Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

Staatsrechnung
Compte d'Etat

Antrag des Regierungsrates 14

Teil 1 17

Vortrag 19

1 Gesamtbeurteilung 21

2 Haushaltanalyse 25
2.1 Übersicht 25
2.1.1 Laufende Rechnung 26
2.1.1.1 Saldo Laufende Rechnung 26
2.1.1.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse 27
2.1.2 Nettoinvestitionen 30
2.1.3 Bilanz 31
2.1.3.1 Bilanzfehlbetrag 31
2.1.3.2 Bruttoschuld I bis III 32
2.1.3.3 Bilanzbereinigung per 31.12.2004 34
2.1.4 Kennzahlen 36
2.1.4.1 Primärsaldo 36
2.1.4.2 Selbstfinanzierungsgrad 37
2.1.4.3 Schuldenquoten I bis III 38

2.2 Laufende Rechnung 39
2.2.1 Aufwand 39
2.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag 40
2.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung 42
2.2.2 Ertrag 44
2.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag 45
2.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung 46

2.3 Investitionsrechnung 48
2.3.1 Ausgaben 48
2.3.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag 48
2.3.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung 52
2.3.2 Einnahmen 54
2.3.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag 54
2.3.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung 56

2.4 Kreditwesen 57
2.4.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen 57
2.4.2 Bestand der Verpflichtungskredite 58

2.5 Bilanz 59
2.5.1 Aktiven 59
2.5.2 Passiven 60
2.5.3 Aufbau Anlagenbuchhaltung/ Bilanzbereinigung 31.12.2004 61
2.5.3.1 Ausgangslage 62

Proposition du Conseil exécutif 14

1re partie 17

Rapport 19

1 Evaluation globale 21

2 Analyse des finances 25
2.1 Vue d'ensemble 25
2.1.1 Compte de fonctionnement 26
2.1.1.1 Solde du compte de fonctionnement 26
2.1.1.2 Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts 27
2.1.2 Investissement net 30
2.1.3 Bilan 31
2.1.3.1 Découvert 31
2.1.3.2 Endettements bruts I à III 32
2.1.3.3 Apurement du bilan au 31.12.2004 34
2.1.4 Indicateurs 36
2.1.4.1 Solde primaire 36
2.1.4.2 Degré d'autofinancement 37
2.1.4.3 Quotes-parts de l'endettement I à III 38

2.2 Compte de fonctionnement 39
2.2.1 Charges 39
2.2.1.1 Différences par rapport au budget 40
2.2.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 42
2.2.2 Revenus 44
2.2.2.1 Différences par rapport au budget 45
2.2.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 46

2.3 Compte des investissements 48
2.3.1 Dépenses 48
2.3.1.1 Différences par rapport au budget 48
2.3.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 52
2.3.2 Recettes 54
2.3.2.1 Différences par rapport au budget 54
2.3.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 56

2.4 Crédits 57
2.4.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit 57
2.4.2 Etat des crédits d'engagement 58

2.5 Bilan 59
2.5.1 Actifs 59
2.5.2 Passifs 60
2.5.3 Mise en place de la comptabilité des immobilisations/Apurement du bilan au 31.12.2004 61
2.5.3.1 Situation initiale 62

2.5.3.2 Aufbau der Anlagenbuchhaltung 62
2.5.3.3 Bilanzbereinigungsfelder 63
2.5.3.4 Verbuchung der Bilanzbereinigung per 31.12.2004 65

2.6 Besondere Rechnungen 66
2.6.1 Pilotprojekte NEF 2000 66
2.6.2 Grundsätze der Rechnungsablage 66

3 Detailkommentierung 70
3.1 Laufende Rechnung 70
3.1.1 Aufwand 70
3.1.1.1 Personalaufwand (SG 30) 70
3.1.1.2 Sachaufwand (SG 31) 73
3.1.1.3 Passivzinsen (SG 32) 77
3.1.1.4 Abschreibungen (SG 33) 79
3.1.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) . . 80
3.1.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35) 80
3.1.1.7 Eigene Beiträge (SG 36) 81
3.1.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37) 83
3.1.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen (SG 38) 84
3.1.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39) 85
3.1.2 Ertrag 87
3.1.2.1 Steuern (SG 40) 87
3.1.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41) 89
3.1.2.3 Vermögenserträge (SG 42) 89
3.1.2.4 Entgelte (SG 43) 91
3.1.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) 94
3.1.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) 95
3.1.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) 96
3.1.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47) 98
3.1.2.9 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen (SG 48) 98
3.1.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49) 99

3.2 Investitionsrechnung 101
3.2.1 Nettoinvestitionen nach Bereichen 101

3.3 Mittelflussrechnung 104
3.3.1 Mittelherkunft 105
3.3.1.1 Finanzierung 105
3.3.1.2 Desinvestition 105
3.3.1.3 Bewertungskorrekturen 105
3.3.2 Mittelverwendung 105
3.3.2.1 Definanzierung 105
3.3.2.2 Investition 105
3.3.2.3 Bilanzfehlbetrag 105

4 Antrag 106

2.5.3.2 Mise en place de la comptabilité des immobilisations 62
2.5.3.3 Champs d'apurement du bilan 63
2.5.3.4 Comptabilisation de l'apurement du bilan au 31.12.2004 65

2.6 Comptes spéciaux 66
2.6.1 Projets pilotes NOG 2000 66
2.6.2 Principes de la clôture des comptes 66

3 Commentaire détaillé 70
3.1 Compte de fonctionnement 70
3.1.1 Charges 70
3.1.1.1 Charges de personnel (GM 30) 70
3.1.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31) 73
3.1.1.3 Intérêts passifs (GM 32) 77
3.1.1.4 Amortissements (GM 33) 79
3.1.1.5 Parts et contributions sans affectation (GM 34) 80
3.1.1.6 Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) 80
3.1.1.7 Subventions accordées (GM 36) 81
3.1.1.8 Subventions redistribuées (GM 37) 83
3.1.1.9 Attributions aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux (GM 38) 84
3.1.1.10 Imputations internes (GM 39) 85
3.1.2 Revenus 87
3.1.2.1 Impôts (GM 40) 87
3.1.2.2 Régales, concessions (GM 41) 89
3.1.2.3 Revenus des biens (GM 42) 89
3.1.2.4 Contributions (GM 43) 91
3.1.2.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44) 94
3.1.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45) 95
3.1.2.7 Subventions acquises (GM 46) 96
3.1.2.8 Subventions à redistribuer (GM 47) 98
3.1.2.9 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux (GM 48) 98
3.1.2.10 Imputations internes (GM 49) 99

3.2 Compte des investissements 101
3.2.1 Investissement net par domaine 101

3.3 Tableau de financement 104
3.3.1 Origine des capitaux 105
3.3.1.1 Financement 105
3.3.1.2 Désinvestissement 105
3.3.1.3 Corrections d'évaluation 105
3.3.2 Emploi des capitaux 105
3.3.2.1 Définancement 105
3.3.2.2 Investissement 105
3.3.2.3 Découvert du bilan 105

4 Proposition 106

Prüfung der Staatsrechnung 107

Bestätigungsbericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Staatsrechnung 2004 109

Berichterstattung 111
(Behörden/Staatskanzlei/ Direktionen)

41 Behörden (BEH) 113
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 113
1.1 Laufende Rechnung 113
1.2 Investitionsrechnung 113
2 Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung 114
2.1 Laufende Rechnung 114
2.2 Investitionsrechnung 114
3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken 114
3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode . . 114
3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder 114

42 Staatskanzlei (STA) 115
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 115
1.1 Laufende Rechnung 115
1.2 Investitionsrechnung 155
2 Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung 116
2.1 Laufende Rechnung 116
2.2 Investitionsrechnung 116
3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken 116
3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode . . 116
3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder 116

43 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 117
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 117
1.1 Laufende Rechnung 117
1.2 Investitionsrechnung 118
2 Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung 119
2.1 Laufende Rechnung 119
2.2 Investitionsrechnung 119
3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken 120
3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode . . 120
3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder 120

44 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 121
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 121
1.1 Laufende Rechnung 121
1.2 Investitionsrechnung 122

Révision du compte d'Etat 107

Rapport du Contrôle des finances attestant la révision du compte d'Etat 2004 109

Comptes rendus 111
(Autorités/Chancellerie d'Etat / Directions)

41 Autorités (AUT) 113
1 Différences par rapport au budget 113
1.1 Compte de fonctionnement 113
1.2 Compte des investissements 113
2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 114
2.1 Compte de fonctionnement 114
2.2 Compte des investissements 114
3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels 114
3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport 114
3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir 114

42 Chancellerie d'État (CHA) 115
1 Différences par rapport au budget 115
1.1 Compte de fonctionnement 115
1.2 Compte des investissements 115
2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 116
2.1 Compte de fonctionnement 116
2.2 Compte des investissements 116
3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels 116
3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport 116
3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir 116

43 Direction de l'économie publique (ECO) 117
1 Différences par rapport au budget 117
1.1 Compte de fonctionnement 117
1.2 Compte des investissements 118
2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 119
2.1 Compte de fonctionnement 119
2.2 Compte des investissements 119
3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels 120
3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport 120
3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir 120

44 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 121
1 Différences par rapport au budget 121
1.1 Compte de fonctionnement 121
1.2 Compte des investissements 122

2	Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung	122
2.1	Laufende Rechnung	122
2.2	Investitionsrechnung	123
3	Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken	124
3.1	Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode	124
3.2	Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder	124
45	**Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)**	125
1	Veränderung gegenüber Voranschlag	125
1.1	Laufende Rechnung	125
1.2	Investitionsrechnung	126
2	Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung	126
2.1	Laufende Rechnung	126
2.2	Investitionsrechnung	126
3	Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken	126
3.1	Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode	126
3.2	Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder	126
46	**Polizei- und Militärdirektion (POM)**	127
1	Veränderung gegenüber Voranschlag	127
1.1	Laufende Rechnung	127
1.2	Investitionsrechnung	128
2	Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung	128
2.1	Laufende Rechnung	128
2.2	Investitionsrechnung	129
3	Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken	129
3.1	Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode	129
3.2	Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder	130
47	**Finanzdirektion (FIN)**	131
1	Veränderung gegenüber Voranschlag	131
1.1	Laufende Rechnung	131
1.2	Investitionsrechnung	133
2	Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung	133
2.1	Laufende Rechnung	133
2.2	Investitionsrechnung	134
3	Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken	134
3.1	Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode	134
3.2	Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder	134

2	Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	122
2.1	Compte de fonctionnement	122
2.2	Compte des investissements	123
3	Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels	124
3.1	Principaux projets en cours durant la période sous rapport	124
3.2	Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir	124
45	**Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)**	125
1	Différences par rapport au budget	125
1.1	Compte de fonctionnement	125
1.2	Compte des investissements	126
2	Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	126
2.1	Compte de fonctionnement	126
2.2	Compte des investissements	126
3	Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels	126
3.1	Principaux projets en cours durant la période sous rapport	126
3.2	Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir	126
46	**Direction de la police et des affaires militaires (POM)**	127
1	Différences par rapport au budget	127
1.1	Compte de fonctionnement	127
1.2	Compte des investissements	128
2	Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	128
2.1	Compte de fonctionnement	128
2.2	Compte des investissements	129
3	Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels	129
3.1	Principaux projets en cours durant la période sous rapport	129
3.2	Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir	130
47	**Direction des finances (FIN)**	131
1	Différences par rapport au budget	131
1.1	Compte de fonctionnement	131
1.2	Compte des investissements	133
2	Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	133
2.1	Compte de fonctionnement	133
2.2	Compte des investissements	134
3	Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels	134
3.1	Principaux projets en cours durant la période sous rapport	134
3.2	Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir	134

48 Erziehungsdirektion (ERZ) 135
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 135
1.1 Laufende Rechnung 135
1.2 Investitionsrechnung 136
2 Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung 136
2.1 Laufende Rechnung 136
2.2 Investitionsrechnung 136
3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken 137
3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode . . 137
3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder 137

49 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 138
1 Veränderung gegenüber Voranschlag 138
1.1 Laufende Rechnung 138
1.2 Investitionsrechnung 139
2 Veränderung gegenüber Vorjahresrechnung 140
2.1 Laufende Rechnung 127
2.2 Investitionsrechnung 127
3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken 128
3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode . . 128
3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder 128

48 Direction de l'instruction publique (INS) 135
1 Différences par rapport au budget 135
1.1 Compte de fonctionnement 135
1.2 Compte des investissements 136
2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 136
2.1 Compte de fonctionnement 136
2.2 Compte des investissements 136
3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels 137
3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport 137
3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir 137

49 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 138
1 Différences par rapport au budget 138
1.1 Compte de fonctionnement 138
1.2 Compte des investissements 139
2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent 140
2.1 Compte de fonctionnement 140
2.2 Compte des investissements 140
3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels 141
3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport 141
3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir 141

Teil 2 143

Bilanz 145

Bilanz 146

Verwaltungsrechnung (Sach- und Kontengruppen) 149

Staat

Verwaltungsrechnung (mit Spezialfinanzierungen) 151
Laufende Rechnung / Investitionsrechnung (mit Spezialfinanzierungen) 152
Laufende Rechnung / Investitionsrechnung (ohne Spezialfinanzierungen) 159

41 Behörden (BEH) 166
4100 Grosser Rat und Ständeräte 168
4120 Regierungsrat 169
4130 Finanzkontrolle 170

2e partie 143

Bilan 145

Bilan 146

Compte administratif (groupes de matières et groupes de comptes) 149

Etat

Compte administratif (financements spéciaux inclus) 151
Compte de fonctionnement / Compte des investissements (financements spéciaux inclus) 152
Compte de fonctionnement / Compte des investissements (financements spéciaux non inclus) 159

41 Autorités (AUT) 166
4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats . . . 168
4120 Conseil-exécutif 169
4130 Contrôle des finances 170

42 Staatskanzlei (STA) 171
4230 Staatskanzlei 173
4231 Amt für Information 175

43 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 176
4300 Generalsekretariat VOL 180
4310 Amt für Landwirtschaft und Natur 182
4311 Milch- und Lebensmittelzentrum MLZ Rütti 185
4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung 187
4331 Wirtschaftsförderung 189
4340 beco Berner Wirtschaft (alt). 190
4350 Amt für Wald 192
4351 Waldabteilung 3 194
4360 Amt für Natur 196
4370 Amt für Berner Wirtschaft 198
4371 Wirtschaftsförderung 200

44 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 201
4400 Zentralverwaltung GEF 205
4410 Kantonales Laboratorium 208
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern 210
4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee 212
4465 Schulheime 214
4480 Psychiatriezentrum Münsingen 216
4485 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura . 218

45 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 220
4500 Obergericht 223
4505 Verwaltungsgericht 224
4510 Staatsanwaltschaft 225
4515 Gerichtskreise 226
4520 Jugendgerichte 228
4525 Steuerrekurskommission 230
4530 Generalsekretariat JGK 231
4531 Landeskirchen 232
4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht 233
4540 Regierungsstatthalterämter 235
4545 Kreisgrundbuchämter 237
4550 Handelsregisterämter. 238
4555 Betreibungs- und Konkursämter 239
4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung 240
4565 Kantonales Jugendamt 242
4570 Rechtsamt JGK 243
4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht 244

46 Polizei- und Militärdirektion (POM) 246
4600 Generalsekretariat POM 250
4610 Kantonspolizei 251
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt 253

42 Chancellerie d'Etat (CHA) 171
4230 Chancellerie d'Etat 173
4231 Office d'information 175

43 Direction de l'économie publique (ECO) 176
4300 Secrétariat général ECO 180
4310 Office de l'agriculture et de la nature 182
4311 Centre des produits laitiers et denrées alimentaires CLD Rütti 185
4330 Bureau du délégué au développement économique 187
4331 Promotion économique 189
4340 beco Economie bernoise (ancien) 190
4350 Office des forêts 192
4351 Division forestière 3 194
4360 Office de la nature 196
4370 Office de l'économie bernoise. 198
4371 Promotion éconimique 200

44 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 201
4400 Administration centrale SAP 205
4410 Laboratoire cantonal 208
4450 Services psychiatriques universitaires Berne 210
4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee 212
4465 Foyers scolaires 214
4480 Centre psychiatrique de Münsingen 216
4485 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland 218

45 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) . 220
4500 Cour suprême 223
4505 Tribunal administratif 224
4510 Ministère public 225
4515 Arrondissements judiciaires 226
4520 Tribunaux des mineurs 228
4525 Commission des recours en matière fiscale 230
4530 Secrétariat général JCE 231
4531 Eglises nationales 232
4535 Office de gestion et de surveillance 233
4540 Préfectures 235
4545 Bureaux d'arrondissement du registre foncier 237
4550 Offices du registre du commerce 238
4555 Offices des poursuites et faillites 239
4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) 240
4565 Office des mineurs du canton de Berne 242
4570 Office juridique JCE 243
4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations 244

46 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 246
4600 Secrétariat général POM 250
4610 Police cantonale 251
4620 Office de la circulation routière et de la navigation . . 253

4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung . . . 255
4640 Amt für Migration und Personenstand (MIP) . . . 257
4655 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär . . . 258

47 Finanzdirektion (FIN) . . . 261
4700 Generalsekretariat FIN . . . 266
4710 Finanzverwaltung . . . 267
4720 Steuerverwaltung . . . 269
4730 Personalamt . . . 271
4740 Organisationsamt . . . 273
4750 Liegenschaftsverwaltung . . . 274
4799 NEF 2000 Versuch . . . 276

48 Erziehungsdirektion (ERZ) . . . 277
4800 Generalsekretariat GS ERZ . . . 281
4810 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung . . . 283
4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen . . . 285
4815 Diplommittelschulen . . . 287
4816 Maturitätsschulen / Seminare . . . 288
4817 Gymnasium Hofwil . . . 290
4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) . . . 292
4825 Berufsschulen . . . 294
4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen . . . 297
4830 Amt für Hochschulen (AH) . . . 299
4831 Universität . . . 301
4833 Berner Fachhochschule . . . 303
4841 Medienzentrum Schulwarte Bern . . . 305
4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute . . . 307
4870 Amt für Kultur . . . 309
4880 Amt für Sport . . . 311
4890 Amt für zentrale Dienste . . . 312

49 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) . . . 314
4900 Generalsekretariat BVE . . . 319
4910 Rechtsamt . . . 321
4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz . . . 322
4930 Vermessungsamt . . . 323
4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft . . . 325
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt . . . 327
4960 Tiefbauamt . . . 329
4970 Amt für öffentlichen Verkehr . . . 331
4980 Hochbauamt . . . 333

4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement . . . 255
4640 Office de la population et des migrations (OPM) . . . 257
4655 Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires . . . 259

47 Direction des finances (FIN) . . . 261
4700 Secrétariat en général FIN . . . 266
4710 Administration des finances . . . 267
4720 Intendance des impôts . . . 269
4730 Office du personnel . . . 271
4740 Office d'organisation . . . 273
4750 Administration des domaines . . . 274
4799 NOG 2000 . . . 276

48 Direction de l'instruction publique (INS) . . . 277
4800 Secrétariat général SG ERZ . . . 281
4810 Office de l'enseigement préscolaire et oblig., du conseil et de l'orientation . . . 283
4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales . . . 285
4815 Ecoles du degré diplôme . . . 287
4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales . . . 288
4817 Gymnase Hofwil . . . 290
4820 Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle (OSP) . . . 292
4825 Ecoles professionnelles . . . 294
4826 Ecoles techniques / Ecoles supérieures spécialisées 297
4830 Office de l'enseignement supérieur (OENS) . . . 299
4831 Université . . . 301
4833 Haute école spécialisée bernoise . . . 303
4841 Centre Media Schulwarte Berne . . . 305
4845 Instituts de formation du personnel enseignant . . . 307
4870 Office de la culture . . . 309
4880 Office du sport . . . 311
4890 Office des services centralisés . . . 312

49 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) . . . 314
4900 Secrétariat général TTE . . . 319
4910 Office juridique . . . 321
4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement . . . 322
4930 Office du cadastre . . . 323
4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets . . . 325
4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique . . . 327
4960 Office des ponts et chaussées . . . 329
4970 Office des transports publics . . . 331
4980 Office des bâtiments . . . 333

50 Spezialfinanzierungen (SF) 335
5020 Wirtschaftsförderungsfonds 339
5021 Grundstückfonds 340
5022 Kantonaler Investitionshilfefonds 341
5024 Tourismusförderungsfonds 342
5026 Arbeitsmarktfonds 343
5027 Wohlfahrtsfonds 344
5028 Ersatzaufforstungsfonds 345
5029 Wildschadenfonds 346
5030 Jagdfonds 347
5031 Sturmschäden LOTHAR 348
5032 Hegefonds 350
5033 Rebfonds 351
5034 Naturschadenfonds 352
5035 Tierseuchenfonds 353
5037 Meliorationsfonds 355
5038 Hotelfonds 356
5039 Renaturierungsfonds 357
5041 Spitalsteuerzehntelfonds 358
5042 Fonds für Suchtprobleme 359
5043 Fonds für Spitalinvestitionen 360
5050 See- und Flussuferfonds 361
5070 Fonds für Sonderfälle 362
5071 Arbeitsbeschaffungsfonds 363
5080 Berufsbildungsfonds 364
5082 Fonds für Härtefälle 365
5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan 366
5085 Fonds der kulturellen Kommissionen 368
5090 Abwasserfonds 369
5091 Abfallfonds 371
5092 Wasserfonds 372

50 Financements spéciaux par des Fonds (FS) . 335
5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie 339
5021 Fonds pour les affaires foncières 340
5022 Fonds cantonal d'aide aux investissements 341
5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme 342
5026 Fonds pour le marché du travail 343
5027 Fonds de prévoyance 344
5028 Fonds de reboisement compensatoire 345
5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier 346
5030 Fonds pour la chasse 347
5031 Dégâts dus à LOTHAR 348
5032 Fonds pour la protection du gibier 350
5033 Fonds viticole 351
5034 Fonds des dommages causés par les éléments naturels 352
5035 Caisse des épizooties 353
5037 Fonds des améliorations foncières 355
5038 Fonds de l'hôtellerie 356
5039 Fonds de régénération des eaux 357
5041 Fonds de la dîme hospitalière 358
5042 Fonds de lutte contre la toxicomanie 359
5043 Fonds d'investissements hospitaliers 360
5050 Fonds des rives des lacs et des rivières 361
5070 Fonds pour les cas spéciaux 362
5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi 363
5080 Fonds pour la formation professionnelle 364
5082 Fonds pour les cas de rigueur 365
5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan 366
5085 Fonds des commissions culturelles 368
5090 Fonds pour l'assainissement 369
5091 Fonds pour la gestion des déchets 371
5092 Fonds pour l'alimentation en eau 372

Differenzbegründungen 373

41 Behörden 375
42 Staatskanzlei 376
43 Volkswirtschaftsdirektion 377
44 Gesundheits- und Fürsorgedirektion 385
45 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion 392
46 Polizei- und Militärdirektion 403
47 Finanzdirektion 409
48 Erziehungsdirektion 415
49 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion 435
50 Spezialfinanzierungen 440

Justification des écarts 373

41 Autorités 375
42 Chancellerie d'Etat 376
43 Direction de l'économie publique 377
44 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 385
45 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 392
46 Direction de la police et des affaires militaires 403
47 Direction des finances 409
48 Direction de l'instruction publique 415
49 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 435
50 Financements spéciaux 440

Besondere Rechnungen 451

4130 Finanzkontrolle 453
4231 Amt für Information 458
4371 Wirtschaftsförderung (alt 4331) 464
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern. 468
4480 Psychiatriezentrum Münsingen 478
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt 488
4710 Finanzverwaltung 499
4817 Gymnasium Hofwil 511
4841 Medienzentrum Schulwarte Bern 516
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt 523
4960 Tiefbauamt 530

Comptes spéciaux 451

4130 Contrôle des finances 453
4231 Office d'information 458
4371 Promotion économique (ancien 4331) 464
4450 Services psychiatriques universitaires de Berne. . . . 468
4480 Centre psychiatrique de Münsingen 478
4620 Office de la circulation routière et de la navigation 488
4710 Administration des finances 499
4817 Gymnase de Hofwil 511
4841 Centre Media Schulwarte, Berne 516
4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique 523
4960 Office des ponts et chaussées 530

Anhang 547

1. Öffentlicher Haushalt . . . . . A 1
1.1 Einführung / wichtigste Gesetze und Kurzinformationen . . . . . A 1
1.2 Verfassungsgrundlagen . . . . . A 2
1.3 Grundsätze der Haushalts- und Rechnungsführung . . . . . A 2
1.4 Kreditarten . . . . . A 3
1.4.1 Zahlungskredit . . . . . A 3
1.4.2 Verpflichtungskredit . . . . . A 3
1.4.3 Voranschlagskredit und Kreditübertragung . . . . . A 3
1.4.4 Nachkredit . . . . . A 4
1.5 Differenzbegründungen . . . . . A 4
1.6 Generelle Anmerkung . . . . . A 5

2. Harmonisiertes Rechnungsmodell . . . . . A 6
2.1 Entwicklung . . . . . A 6
2.2 Ziel . . . . . A 6
2.3 Rechnungen . . . . . A 6
2.4 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen . . . . . A 7
2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) . . . . . A 8

3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000 . . . . . A 9
3.1 Reformprozess NEF 2000 . . . . . A 9
3.2 Ziele . . . . . A 9
3.3 Konzept . . . . . A 9
3.4 Finanzrechtliche Aspekte . . . . . A 10
3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess . . . . . A 11

4. Glossar . . . . . A 12
4.1 Kleines HRM-ABC (Glossar) . . . . . A 12
4.2 Kleines NEF-ABC (Glossar) . . . . . A 15

5. Ausgabenbefugnisse . . . . . A 18

Annexe 547

1. Finances publiques . . . . . A 1
1.1 Introduction / principales lois et brève information . . . . . A 1
1.2 Bases constitutionnelles . . . . . A 2
1.3 Principes de la gestion financière et de la comptabilité . . . . . A 2
1.4 Types de crédits . . . . . A 3
1.4.1 Crédit de paiement . . . . . A 3
1.4.2 Crédit d'engagement . . . . . A 3
1.4.3 Crédit budgétaire et report de crédit . . . . . A 3
1.4.4 Crédit supplémentaire . . . . . A 4
1.5 Justification des écarts . . . . . A 4
1.6 Remarque générale . . . . . A 5

2. Le modèle de comptes harmonisé . . . . . A 6
2.1 Historique . . . . . A 6
2.2 Objectif . . . . . A 6
2.3 Comptes . . . . . A 6
2.4 Classification du compte d'Etat par classes de comptes et groupes de matières . . . . . A 7
2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) . . . . . A 8

3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000 . . . . . A 9
3.1 Processus de réforme NOG 2000 . . . . . A 9
3.2 Objectifs . . . . . A 9
3.3 Conception . . . . . A 9
3.4 Droit financier . . . . . A 10
3.5 Processus de décision parlementaire . . . . . A 11

4. Glossaire . . . . . A 12
4.1 L'abc du MCH (glossaire) . . . . . A 12
4.2 Petit alphabet NOG (glossaire) . . . . . A 15

5. Compétences en matière d'autorisation de dépenses . . . . . A 18

6.	**Bewertungsgrundsätze**	A 19
6.1	Allgemeines	A 19
6.2	Finanzvermögen	A 19
6.3	Verwaltungsvermögen	A 19
6.4	Rückstellungen	A 20
6.5	Verschiedenes	A 20
6.6	Nachweis der Rückstellungen	A 21
6.7	Liegenschaften der DFAG; Nachweis der Rückstellungen	A 22
6.8	Bilanzbereinigung per 31.12.2004	A 23
7.	**Bürgschaften, Garantien, Verbindlichkeiten und Eventualguthaben**	A 31
7.1	Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton	A 31
7.2	Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	A 33
7.3	Darstellung der Leasingverbindlichkeiten	A 34
8.	**Kreditgeschäfte**	A 35
8.1.1	Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 2003/2004	A 35
8.1.2	Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 2004/2005	A 35
8.2	Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter)	A 36
8.3	Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter)	A 40
8.4	Nachkredite für NEF-Ämter	A 42
8.5	Abgerechnete Kreditvorlagen	A 43
8.6	Verwendung der Rahmenkredite	A 46
8.7	Bestand laufender Verpflichtungskredite	A 49
9.	**Schulden**	A 50
9.1	Öffentliche Schulden, Gesamtausweis	A 50
9.2	Öffentliche Schulden, Detailausweis Schuld I	A 51
10.	**Beteiligungen, Legate und unselbstständige Stiftungen und Ausweis ausgewählter Institutionen**	A 54
10.1	Beteiligungen	A 54
10.2	Legate und unselbstständige Stiftungen	A 56
10.3	Ausweis ausgewählter Institutionen	A 62
10.3.1	Arbeitslosenkasse	A 62
10.3.2	Regionale Arbeitsvermittlung – Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen Kant. Amtsstelle nach AVIG	A 63
10.3.3	Strassenrechnung	A 64
10.3.4	Forschungskredite Drittkredite der Universität Bern	A 65
10.3.5	Forschungskredite Drittkredite der Berner Fachhochschulen	A 65

6.	**Principes d'évaluation**	A 19
6.1	Généralités	A 19
6.2	Patrimoine financier	A 19
6.3	Patrimoine administratif	A 19
6.4	Provisions	A 20
6.5	Divers	A 20
6.6	Etat des provisions	A 21
6.7	Immeubles de la DFAG; Etat des provisions	A 22
6.8	Apurement du bilan 31.12.2004	A 23
7.	**Cautionnements, garanties, engagements et avoirs conditionnels**	A 31
7.1	Cautionnements et garanties assumés par l'Etat	A 31
7.2	Etat des engagements envers les financements spéciaux	A 33
7.3	Présentation des engagements de leasing	A 34
8.	**Opérations de crédit**	A 35
8.1.1	Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 2003/2004	A 35
8.1.2	Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 2004/2005	A 35
8.2	Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif (sans les offices NOG)	A 36
8.3	Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit (sans les offices NOG)	A 40
8.4	Crédits supplémentaires pour des offices NOG	A 42
8.5	Crédits bouclés	A 43
8.6	Utilisation des crédits-cadre	A 46
8.7	Etat des crédits d'engagement courants	A 49
9.	**Dettes**	A 50
9.1	Dettes publiques, présentation générale	A 50
9.2	Dettes publiques, Présentation détaillée endettement I	A 51
10.	**Participations, legs et fondations non autonomes et présentation d'une sélection d'institutions**	A 54
10.1	Participations	A 54
10.2	Legs et fondations non autonomes	A 56
10.3	Présentation d'une sélection d'institutions	A 62
10.3.1	Caisse de chômage	A 62
10.3.2	Service régional de l'emploi – Logistique des mesures de marché du travail Postes cantonaux selon LACI	A 63
10.3.3	Compte routier	A 64
10.3.4	Crédits de recherche Crédits de tiers de l'Université de Berne	A 65
10.3.5	Crédits de recherche Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise	A 65

11. Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen . . . . . A 66
11.1 Bernische Pensionskasse (BPK) . . . . . A 66
11.1.1 Versicherungstechnische Bilanz . . . . . A 66
11.1.2 Zusatzangaben . . . . . A 66
11.1.2.1 Teilnehmerkreis und Anspruchsberechtigungen . . . A 66
11.1.2.2 Methode und Periodizität der Berechnung der Vorsorgeverpflichtung samt den zugrunde gelegten Annahmen und die quantitativen Auswirkungen von wesentlichen Änderungen einschliesslich erwarteter Rendite . . . . . A 67
11.1.2.3 Jährlicher Aufwand Kanton aus Vorsorgeverpflichtungen . . . . . A 67
11.1.3 Ergriffene Massnahmen zur Schliessung der Deckungslücke . . . . . A 67
11.1.4 Verpflichtung des Kantons . . . . . A 68
11.2. Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) . . . . . A 69
11.2.1 Versicherungstechnische Bilanz . . . . . A 69
11.2.2 Zusatzangaben A69
11.2.2.1 Teilnehmerkreis und Anspruchsberechtigung A69
11.2.2.2 Methode und Periodizität der Berechnung der Vorsorgeverpflichtung samt den zugrunde gelegten Annahmen und die quantitativen Auswirkungen von wesentlichen Änderungen einschliesslich erwarteter Rendite . . . . . A 70
11.2.2.3 Jährlicher Aufwand Kanton aus Vorsorgeverpflichtungen . . . . . A 70
11.2.3 Ergriffene Massnahmen zur Schliessung der Deckungslücke . . . . . A 71
11.2.4 Verpflichtung des Kantons . . . . . A 71

12. Statistiken und Kennzahlen . . . . . A 72
12.1 Kennzahlen (HRM) . . . . . A 72
12.2 Funktionale Gliederung der Ausgaben . . . . . A 73
12.3 Entwicklung der Verwaltungsrechnung Laufende Rechnung und Investitionsrechnung . . . . . A 74
12.4 Bilanz- und Schuldentwicklung . . . . . A 75
12.5 Stellenplanänderungen . . . . . A 77

13. Grafikdaten . . . . . A 78

11. Engagements envers des instituts de prévoyance . . . . . A 66
11.1 Caisse de pension bernoise (CPB) . . . . . A 66
11.1.1 Bilan technique . . . . . A 66
11.1.2 Données complémentaires . . . . . A 66
11.1.2.1 Membres et prestations versées . . . . . A 66
11.1.2.2 Méthode et périodicité du calcul de l'engagement de prévoyance avec les suppositions sur lesquelles il se fonde et effet quantitatif de modifications importantes, y compris rendement escompté A67
11.1.2.3 Charges annuelles du canton résultant des engagements de prévoyance A67
11.1.3 Mesures adoptées pour combler le découvert de la réserve mathématique . . . . . A 67
11.1.4 Engagements du canton A68
11.2. Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) . . . . . A 69
11.2.1 Bilan technique . . . . . A 69
11.2.2 Données complémentaires . . . . . A 69
11.2.2.1 Membres et prestations versées . . . . . A 69
11.2.2.2 Méthode et périodicité du calcul de l'engagement de prévoyance avec les suppositions sur lesquelles il se fonde et effet quantitatif de modifications importantes, y compris rendement escompté . . . . . A 70
11.2.2.3 Charges annuelles du canton résultant des engagements de prévoyance . . . . . A 70
11.2.3 Mesures adoptées pour combler le découvert de la réserve mathématique . . . . . A 71
11.2.4 Engagements du canton . . . . . A 71

12. Statistiques et indicateurs . . . . . A 72
12.1 Indicateurs (MCH) . . . . . A 72
12.2 Classification fonctionnelle des dépenses . . . . . A 73
12.3 Evolution du compte administratif Compte de fonctionnement et compte des investissements . . . . . A 74
12.4 Evolution du bilan et des dettes . . . . . A 75
12.5 Modifications de l'état des effectifs . . . . . A 77

13. Valeurs des graphiques . . . . . A 78

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

1565/2005
18. Mai 2005 47 C

Staatsrechnung 2004

Der Regierungsrat gibt die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Staatsrechnung 2004 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 2004 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss HRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Werteinbussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 10a FHG führen (NEF 2000), sind vollständig und richtig im Teil 2 der Staatsrechnung 2004 dargestellt und erfüllen die Bestimmungen nach Artikel 92 und 93 FHV.
6. Die Angaben im Anhang der Staatsrechnung 2004 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 2004 vollständig aufgeführt worden (Art. 11 FHG).»

Die Finanzkontrolle hat die Staatsrechnung 2004 gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonales Finanzkontrollgesetz (KFKG) einer Prüfung unterzogen und das Ergebnis gemäss Artikel 24 Absatz 3 KFKG im Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 2004 vom 31. März 2005 festgehalten. Im Passationsbericht vom 21. April 2005 kommt die Finanzkontrolle zum Schluss, dass die Führung des Finanzhaushaltes im Jahre 2004 den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Diese Beurteilung steht allerdings unter der folgenden Einschränkung:

- Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) wird mittelfristig nicht erreicht. Dadurch wird die vorgenannte Gesetzesvorschrift nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

1565/2005
Le 18 mai 2005 47 C

Compte d'Etat 2004

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante:

«Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 2004 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 2004 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles MHC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 10a LF (NOG 2000) sont présentés de manière exhaustive et exacte dans la partie 2 du compte d'Etat 2004 et respectent les dispositions des articles 92 et 93 OF.
6. Les données présentées dans l'annexe du compte d'Etat 2004 sont exhaustives et exactes.
7. Le compte d'Etat 2004 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (art. 11 LF).

Le Contrôle des finances a procédé à la révision du compte d'Etat 2004 conformément à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF) avant d'en consigner les résultats conformément à l'article 24, alinéa 3 LCCF dans son rapport de révision du 31 mars 2005. Dans son rapport du 21 avril 2005 concernant l'adoption du compte d'Etat 2004, le Contrôle des finances parvient à la conclusion que la gestion financière de l'année 2004 respecte les prescriptions légales, mais assortit son jugement de la réserve ci-après:

- La compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) n'est pas réalisée à moyen terme. La prescription légale n'est donc pas respectée sur ce point.

Antrag

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

– Genehmigung der Staatsrechnung 2004 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b FHG:

• Ertragsüberschuss	CHF	184 489 146.37
• Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	CHF	374 006 004.00
• Bilanzfehlbetrag	CHF	4 980 689 562.54

– Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Anhang der Staatsrechnung 2004 aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Proposition

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil:

– d'approuver le compte d'Etat 2004 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, alinéa 1, lettre b LF:

• Excédent de revenus	CHF	184 489 146.37
• Investissement net (financements spéciaux compris)	CHF	374 006 004.00
• Découvert du bilan	CHF	4 980 689 562.54

– d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 25, al. 6 LF) qui sont indiqués dans l'annexe du compte d'Etat 2004.

Au Grand Conseil

Für getreuen Protokollauszug / Certifié exact

Der Staatsschreiber / Le chancelier

Prof. Dr. Kurt Nuspliger

Staatsrechnung des Kantons Bern für das Jahr 2004

Compte d'Etat du canton de Berne pour l'année 2004

Teil 1
1re partie

Vortrag
Rapport

Staatsrechnung des Kantons Bern für das Jahr 2004

Compte d'Etat du canton de Berne pour l'année 2004

1 Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst zum siebten Mal in Folge das Rechnungsjahr mit einem positiven Ergebnis ab. Die Eckwerte lauten:

- Saldo Laufende Rechnung CHF 184,5 Mio.
- Nettoinvestitionen CHF 374,0 Mio.
- Finanzierungssaldo CHF 107,3 Mio.
- Selbstfinanzierungsgrad 128,7 %

Der Ertragsüberschuss in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf CHF 184,5 Millionen (Tabelle 2). Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die Saldoverbesserung CHF 182,1 Millionen. Sie resultiert aus Minderaufwendungen von CHF 191,3 Millionen (2,3%) und aus Mindererträgen von CHF 9,2 Millionen (0,1%).

Das Rechnungsergebnis 2004, bereinigt um die wesentlichen *Sonderfaktoren* (Tabelle 3), weist wie bereits in den letzten fünf Jahren einen Ertragsüberschuss auf (CHF 132,3 Mio.). Aufwandseitig betragen die Sonderfaktoren CHF 23,9 Millionen, ertragsseitig sind es CHF 76,1 Millionen.

Beim Aufwand wird der Voranschlag insgesamt um CHF 191,3 Millionen unterschritten (Tabelle 3). Diese Unterschreitung ist auf den Personalaufwand (CHF 36,3 Mio.), den Sachaufwand (CHF 36,0 Mio.), die Passivzinsen (CHF 31,7 Mio.), die Abschreibungen (CHF 148,9 Mio.), die Anteile und Beiträge (CHF 0,1 Mio.), die Eigenen Beiträge (CHF 48,0 Mio.) und die Internen Verrechnungen (CHF 59,5 Mio.) zurückzuführen. Hingegen sind Budgetüberschreitungen bei den Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (CHF 48,9 Mio.), den Durchlaufenden Beiträgen (CHF 34,5 Mio.) sowie bei den Einlagen in die Spezialfinanzierungen (CHF 85,7 Mio.) zu verzeichnen.

Ertragsseitig wird der Voranschlag insgesamt um CHF 9,2 Millionen unterschritten. Diese Schlechterstellung resultiert aus Mindererträgen bei den Steuern (CHF 56,1 Mio.), bei den Rückerstattungen von Gemeinwesen (CHF 4,7 Mio.), bei den Beiträgen für Eigene Rechnung (CHF 29,6 Mio.), den Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (CHF 61,3 Mio.) und den Internen Verrechnungen (CHF 59,5). Dem gegenüber stehen Mehrerträge bei den Regalien und Konzessionen (CHF 0,7 Mio.), den Vermögenserträgen (CHF 99,6 Mio.), den Entgelten (CHF 56,0 Mio.), den Anteilen und Beiträgen (CHF 11,2 Mio.) und den Durchlaufenden Beiträgen (CHF 34,5 Mio.).

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 804,5 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag minus CHF 349,0 Mio.) Einnahmen von CHF 430,5 Millionen (CHF –91,4 Mio.) gegenüber, was zu Nettoinvestitionen von CHF 374,0 Millionen (CHF –257,6 Mio.) geführt hat. Die Nettoinvestitionen liegen damit um 40,8 Prozent unter dem Voranschlag. Diese Saldoverbesserung ist im Wesentlichen auf Minderinvestitionen bei den Sachgütern (CHF 93,1 Mio.) sowie bei den Eigenen Beiträgen (CHF 252,7 Mio.) zurückzuführen. CHF 150,4 Millionen der Minderinvestitionen bei den Eigenen Beiträgen entfallen auf die Spezialfinanzierungen.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- bleibt die Selbstfinanzierung mit CHF 481,3 Millionen hoch (VA: CHF 436,5 Mio.),

1 Evaluation globale

Pour la septième fois d'affilée, les comptes du canton de Berne enregistrent un résultat positif, avec les valeurs-repères suivantes

- solde du compte de fonctionnement CHF 184,5 mio
- investissement net CHF 374,0 mio
- solde de financement CHF 107,3 mio
- degré d'autofinancement 128,7 %

L'excédent de revenus du **compte de fonctionnement** s'élève à CHF 184,5 millions (tableau 2). L'amélioration du solde de CHF 182,1 millions par rapport au budget résulte d'une différence de CHF 191,3 millions (2,3 %) en moins sur les charges et d'un diminution de revenus de CHF 9,2 millions (0,1 %).

Même corrigé des principaux *facteurs spéciaux* (tableau 3), le résultat de l'exercice 2004 dégage, comme les cinq années précédentes déjà, un excédent de revenus (CHF 132,3 mio). Les facteurs spéciaux interviennent pour CHF 23,9 millions du côté des charges et pour CHF 76,1 millions du côté des revenus.

Les charges sont au total de CHF 191,3 millions inférieures au montant budgété (tableau 3) : cet écart concerne les charges de personnel (CHF 36,3 mio), les biens, services et marchandises (CHF 36,0 mio), les intérêts passifs (CHF 31,7 mio), les amortissements (CHF 148,9 mio), les parts et contributions (CHF 0,1 mio), les subventions accordées (CHF 48,0 mio) et les imputations internes (CHF 59,5 mio). Des dépassements budgétaires sont en revanche enregistrés par les dédommagements à des collectivités publiques (CHF 48,9 mio), les subventions accordées (CHF 34,5 mio), et les attributions aux financements spéciaux (CHF 85,7 mio).

Le total des revenus est de CHF 9,2 millions inférieur aux prévisions. Cette détérioration résulte de revenus inférieurs des impôts (CHF 56,1 mio), des remboursements de collectivités publiques (CHF 4,7 mio), des subventions acquises (CHF 29,6 mio), des prélèvements sur les financements spéciaux (CHF 61,3 mio) et des imputations internes (CHF 59,5 moi). Des écarts en plus sont en revanche enregistrés par les régales et les concessions (CHF 0,7 mio), les revenus des biens (CHF 99,6 mio), les contributions (CHF 56,0 mio), les parts et contributions (CHF 11,2 mio) et les subventions à redistribuer (CHF 34,5 mio).

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 804,5 millions (CHF –349,0 mio par rapport au budget) et les recettes CHF 430,5 millions (CHF –91,4 mio), l'investissement net s'élevant ainsi à CHF 374,0 millions (CHF -257,6 mio, soit –40,8% par rapport au budget). Cette amélioration du solde budgété résulte principalement de l'écart en moins enregistré par les investissements propres (CHF 93,1 mio) et les subventions accordées (CHF 252,7 mio, dont CHF 150,4 mio concernent les financements spéciaux).

Grâce au résultat du compte de fonctionnement et du compte des investissements

- l'autofinancement reste élevé, à CHF 481,3 millions (budget: CHF 436,5 mio).

- resultiert anstelle des budgetierten Finanzierungsfehlbetrags (CHF 195,1 Mio.) ein Finanzierungsüberschuss von CHF 107,3 Millionen und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 128,7 Prozent (VA: 69,1 %).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2003 wies einen Bilanzfehlbetrag von CHF 4 304,2 Millionen aus. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2004 (CHF 184,5 Mio.) hätte der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2004 auf CHF 4 119,7 Millionen abgebaut werden können. Aufgrund der per 31. Dezember 2004 erfolgten bilanzinternen Transaktionen zur Bilanzbereinigung (siehe Kapitel 2.1.3.3 und 2.5.3) erhöht sich der Bilanzfehlbetrag bei einer Bilanzsumme von CHF 10 953,0 Millionen jedoch per 31. Dezember 2004 um CHF 676,5 Millionen auf CHF 4 980,7 Millionen.

Die sich im Rahmen des **Aufbaus der Anlagenbuchhaltung per 31. Dezember 2004** und der damit verbundenen systematischen Überprüfung und Bereinigung der einzelnen Bilanzpositionen ergebenden Auswirkungen auf die Bilanz hatten **keinen Einfluss auf die Laufende Rechnung 2004.** Die Aufwertungen von CHF 221,5 Millionen und die Abwertungen von CHF 1 099,0 Millionen sowie die damit verbundene Auflösung der Rückstellungen von CHF 16,5 Millionen wurden per 31. Dezember 2004 rein **bilanzwirksam verbucht.**

Die Führung einer Anlagenbuchhaltung und die damit verbundene Möglichkeit eines **detaillierten Bilanznachweises** stellen bedeutende Neuerungen für den Kanton Bern dar. Sie bilden auch eine wesentliche Voraussetzung für die Berechnung der kalkulatorischen Kosten der Produkte und Produktgruppen.

Die **Bruttoschuld III** nahm um CHF 129,9 Millionen auf CHF 10 093,6 Millionen ab. Die Bruttoschuld I und II konnte um CHF 140,1 Millionen abgebaut werden. Das heisst, die Bruttoschuld I und II hat sich in einem höheren Ausmass reduziert, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 107,3 Millionen erwarten lässt. Dazu kann festgehalten werden, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2004 liquiditäts-, aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die erfolgs-, aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind. In der nachfolgenden Tabelle 1 werden die effektiven Veränderungen von Bruttoschuld I und II und Bruttoschuld III im Vergleich zum Voranschlag 2004 aufgezeigt.

- l'insuffisance de financement budgétée à CHF 195,1 millions s'est transformé en un excédent de financement de CHF 107,3 millions et
- le degré d'autofinancement atteint 128,7 pour cent (budget: 69,1 %).

Au **bilan**, le découvert s'élevait à CHF 4 304,2 millions au 31 décembre 2003. L'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2004 (CHF 184,5 mio) aurait permis de ramener le découvert au 31 décembre 2004 à CHF 4 119,7 millions. Toutefois, en vertu des transactions internes au bilan effectuées dans le cadre de l'apurement du bilan au 31 décembre 2004 (voir chapitres 2.1.3.3 et 2.5.3), le découvert au 31 décembre 2004 augmente de CHF 676,5 millions à CHF 4 980,7 millions pour un total du bilan de CHF 10 953,0 millions.

Les effets sur le bilan résultant de la **mise en place de la comptabilité des immobilisations** au 31 décembre 2004 et de l'examen et de l'apurement systématiques de tous les postes du bilan n'ont eu **aucune répercussion sur le compte de fonctionnement 2004**. L'enregistrement au 31 décembre 2004 des réévaluations de CHF 221,5 millions et des dévaluations de CHF 1099,0 millions ainsi que de la dissolution des provisions à hauteur de CHF 16,5 millions a une **incidence limitée exclusivement au bilan**.

La tenue d'une comptabilité des immobilisations et la possibilité de bénéficier ainsi d'un **bilan détaillé** constituent des nouveautés importantes pour le canton de Berne. Elles remplissent par ailleurs une condition importante du calcul des coûts standard des produits et des groupes de produits.

L'endettement brut III a diminué de CHF 129,9 millions à CHF 10 093,6 millions. L'endettement brut I et II a été réduit de CHF 140,1 millions, autrement dit davantage que le solde de financement positif de CHF 107,3 millions laisse supposer. Précisons à cet égard que le solde de financement ne traduit que la tendance de la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ceux-ci s'expliquent par les affaires qui ont influé sur les liquidités au 31 décembre 2004 (date du bilan) sans influer dans le même temps sur les résultats, et vice versa. Le tableau 1 ci-après illustre les changements effectifs de l'endettement brut I/II et de l'endettement brut III par rapport au budget 2004.

Tabelle 1

Veränderung Bruttoschulden in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004
Veränderung Bruttoschuld I und II	**195.1**	**– 140.1**
- Finanzierungssaldo	195.1	– 107.3
- Diverse Veränderungen		– 32.8
Veränderung Bruttoschuld III	**195.1**	**– 129.9**
- Veränderung Bruttoschuld I und II	195.1	– 140.1
- Bildung Rückstellungen		10.2

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Tableau 1

Ecart de l'endettement brut en millions CHF
Ecart de l'endettement brut I et II
- solde de financement
- diverses modifications
Ecart de l'endettement brut III
- écart de l'endettement brut I et II
- constitution de provisions

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Aufgrund des 2004 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 184,5 Millionen sind hinsichtlich der Genehmigung der Staatsrechnung 2004 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmung zur **Defizitbremse** notwendig.

Vu les CHF 184,5 millions d'excédent de revenus enregistré en 2004, aucune mesure particulière ne doit être prise concernant le respect du **frein au déficit** lors de l'approbation du compte d'Etat 2004.

Der Grosse Rat hat in der November-Session 2003 betreffend den Voranschlag 2004 die dringliche **Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004»** überwiesen, welche den Regierungsrat beauftragt, beim Vollzug des Voranschlags 2004 CHF 50,0 Millionen einzusparen, wobei die Einsparungen schwergewichtig bei den Investitionen zu erfolgen haben. Weiter hat der Grosse Rat eine Planungserklärung abgegeben, wonach im Rahmen des Vollzugs der vorstehenden Motion die Kontengruppe 318 «Dienstleistungen und Honorare» um CHF 10,0 Millionen zu reduzieren sei.
Mit Beschluss vom 18. Februar 2004 hat der Regierungsrat der vom Grossen Rat in der November-Session 2003 überwiesenen dringlichen Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004» Folge geleistet.
Die Vorgaben der Motion konnten auf Stufe Gesamtstaat eingehalten werden.
Die Aufwendungen in der Kontengruppe 318 «Dienstleistungen und Honorare» verringerten sich gegenüber dem budgetierten Wert von CHF 285,7 Millionen um CHF 21,9 Millionen auf CHF 263,8 Millionen.
Die Ausgaben in der Kontenklasse 5 «Ausgaben» der Investitionsrechnung reduzierten sich gegenüber dem budgetierten Wert von CHF 1 153,5 Millionen um CHF 349,0 Millionen auf CHF 804,5 Millionen.

Au cours de la session de novembre 2003 concernant le budget 2004, le Grand Conseil a adopté la **motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs»** qui charge le Conseil-exécutif d'épargner CHF 50,0 millions dans l'exécution du budget, et ce en priorité sur les investissements. Le Grand Conseil a également déposé une déclaration de planification en vertu de laquelle le groupe de comptes 318 «Honoraires et prestations de services» devrait être réduit de CHF 10,0 millions dans le cadre de l'exécution de la motion susmentionnée.
Par arrêté du 18 février 2004, le Conseil-exécutif a donné suite à la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» que le Grand Conseil a adoptée durant la session de novembre 2003.
Les consignes de la motion ont été respectées au niveau du canton.
Les charges du groupe de comptes 318 «Honoraires et prestations de services» ont diminué de CHF 21,9 millions à CHF 263,8 millions par rapport aux CHF 285,7 millions budgétisés.
Les dépenses de la classe de comptes 5 «Dépenses» du compte des investissements ont diminué de CHF 349,0 millions à CHF 804,5 millions par rapport aux CHF 1153,5 millions budgétisés.

Der Regierungsrat zeigt sich über das positive Rechnungsergebnis 2004 befriedigt. Es ist Ausdruck einer unverminderten Ausgabendisziplin in der Verwaltung und Resultat der seit Jahren unternommenen Sanierungsanstrengungen. Das erfreuliche Ergebnis der Staatsrechnung 2004 darf jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass der Schuldenstand des Kantons Bern mit über CHF 10 Milliarden nach wie vor sehr hoch ist und bei steigenden Zinsen ein erhebliches finanzpolitisches Risiko darstellt.

Le Conseil-exécutif est satisfait du résultat positif des comptes de 2004. La discipline des dépenses appliquée sans relâche dans l'administration et les efforts d'assainissement entrepris depuis des années portent ainsi leurs fruits. Ce résultat réjouissant ne doit cependant pas faire oublier qu'avec plus de CHF 10 milliards, l'endettement du canton de Berne reste très élevé et, vu l'augmentation des intérêts, il fait peser un risque considérable sur la politiique financière.

Der Weg der Schuldensanierung über Haushaltsentlastungen auf der Ausgabenseite muss aus Sicht des Regierungsrates daher konsequent weiter gegangen werden. Ein gesunder Finanzhaushalt ist unverzichtbare Voraussetzung dafür, dass der Staat seine Kernaufgaben auch in Zukunft erfüllen kann und das Vertrauen der Wirtschaft in den Standort Bern erhalten bleibt. Die Schuldensanierung ist ein staatspolitischer Auftrag und eine Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen. Vor dem Hintergrund gesellschaftspolitischer und wirtschaftlicher Herausforderungen und Rahmenbedingungen wie Globalisierung und demographischer Entwicklung kann die nachfolgende Generation nur bestehen, wenn ihr auch die notwendigen finanziellen Handlungsspielräume zur Verfügung stehen. Dies setzt die Sanierung des Staatshaushalts voraus. Der Regierungsrat hat im Frühjahr 2004 beschlossen, die Voraussetzungen dafür mit den drei Schwerpunktprogrammen «Einhaltung Defizitbremse (S1)», «Schuldenstabilisierung 2005–2007 (S2)» und «Schuldenabbau (S3)» zu schaffen.

Le Conseil-exécutif estime donc qu'il faut continuer sans faiblir sur la voie de l'assainissement de la dette en allégeant les finances du côté des dépenses. L'une des conditions préalables absolues à remplir si l'on veut que l'Etat puisse, à l'avenir encore, fournir ses prestations-clé et que l'économie garde sa confiance envers le site économique bernois, c'est d'avoir des finances saines. L'élimination de la dette constitue ainsi un mandat politique et une obligation vis-à-vis des futures générations. Vu les défis que posent la société et l'économie et les conditions qu'elles imposent (mondialisation, évolution démographique, etc.), la génération suivante ne pourra subsister que si elle dispose des marges de manoeuvre financières nécessaires. Il est donc à cet égard indispensable d'assainir les finances. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé au printemps 2004 d'instaurer les conditions préalables avec les trois programmes prioritaires «Respect du frein au déficit (PP1)», «Stabilisation de la dette entre 2005 et 2007 (PP2)» et «Réduction de la dette (PP3)».

Gemäss Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006-2008 werden die prioritären finanzpolitischen Zielsetzungen erfüllt:

Conformément au budget 2005 et au plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008, les objectifs prioritaires de politique financière sont atteints:

- Die Laufende Rechnung schliesst im Voranschlag 2005 bei einer unveränderten Steueranlage von 3,06 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 40 Millionen ab. Damit wird die verfassungsmässige Vorgabe der Defizitbremse (keine Budgetierung von Aufwandüberschüssen in der Laufenden Rechnung) erfüllt. In den Planjahren 2006–2008 können substanzielle Ertragsüberschüsse erzielt werden.
- Die Nettoinvestitionen werden im Durchschnitt der Planjahre 2005–2008 auf CHF 550 Millionen plafoniert. Sie liegen damit durchschnittlich rund CHF 37 Millionen unter den bisherigen Planwerten des Finanzplans 2005–2007, aber immer noch deutlich über dem Niveau der vergangenen Jahre.
- Die Schulden werden im Durchschnitt der Planjahre 2005-2008 stabilisiert, womit ein Selbstfinanzierungsgrad von 101 Prozent erreicht wird. Insgesamt kann ein leichter Schuldenabbau von CHF 23 Millionen oder durchschnittlich knapp CHF 6 Millionen pro Jahr erzielt werden. Ab dem Jahr 2007 wird ein Schuldenabbau von CHF 65 Millionen und ab dem Jahr 2008 von CHF 170 Millionen erreicht.

Der Grosse Rat hat in der Haushaltsdebatte der Novembersession 2004 die dringliche Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 40 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2005» angenommen. Er hat im Weiteren eine Planungserklärung abgegeben, wonach im Durchschnitt der Planjahre 2006 und 2007 die Schulden zu stabilisieren sind. Der Grosse Rat hat damit zu erkennen gegeben, dass er aus übergeordneten finanzpolitischen Gründen erneut gewillt ist, auch kurzfristig in den Aufgabenvollzug einzugreifen.

Die dem Kanton Bern aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank zustehenden ca. CHF 2,4 Milliarden werden gemäss dem Willen des Parlaments und des Regierungsrats vollständig zum Abbau der Schulden eingesetzt.

Die Schuldensanierung wird jedoch auch trotz dieses ausserordentlichen Effekts in den nächsten Jahren eine zentrale Herausforderung für den Regierungsrat und das Parlament bleiben.

- Au budget 2005, le compte de fonctionnement dégage un excédent de revenus de CHF 40 millions avec une quotité d'impôt inchangée à 3,06. La consigne constitutionnelle du frein au déficit (interdiction de budgétiser des excédents de charges au compte de fonctionnement) est ainsi respectée. De substantiels excédents de revenus sont prévus pour les années de la planification 2006 à 2008.
- L'investissement net est plafonné à CHF 550 millions en moyenne de la période de planification 2005 à 2008. Ce chiffre est inférieur de quelque CHF 37 millions aux prévisions du plan financier 2005 à 2007, mais toujours nettement supérieur au niveau des années antérieures.
- La dette est stabilisée en moyenne de la période de planification 2005 à 2008, le degré d'autofinancement atteignant ainsi 101 pour cent. Une légère réduction de CHF 23 millions au total ou de CHF 6 millions en moyenne annuelle est prévue. En 2007, la réduction de la dette atteindra CHF 65 millions et à partir de 2008, CHF 170 millions.

Lors de la discussion du budget durant la session de novembre 2004, le Grand Conseil a adopté la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 40 millions de francs». Il a en outre déposé une déclaration de planification en vertu de laquelle la dette moyenne devait être équilibrée sur les années 2006 et 2007. Le Grand Conseil a ainsi fait savoir que pour des raisons supérieures de politique financière, il entendait à nouveau intervenir à court terme dans l'exécution des tâches.

Les quelque CHF 2,4 milliards qui reviennent au canton de Berne sur les réserves d'or excédentaires de la Banque Nationale Suisse sont affectés en totalité à la rédcution de la dette, conformément à la volonté exprimée par le parlement et le Conseil-exécutif.

Malgré cet effet extraordinaire, l'assainissement de la dette restera ces prochaines années l'un des défis centraux que devront relever le Conseil-exécutif et le Grand Conseil.

2 Haushaltanalyse
2.1 Übersicht

Tabelle 2

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	8 129.1	8 285.0	8 093.7	– 191.3	– 2.3	Charges
Ertrag	8 369.2	8 287.3	8 278.2	– 9.2	– 0.1	Revenus
Saldo	240.1	2.4	184.5	182.1	7 680.7	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	893.2	1 153.5	804.5	– 349.0	– 30.3	Dépenses
Einnahmen	464.1	521.9	430.5	– 91.4	– 17.5	Recettes
Nettoinvestitionen	429.1	631.6	374.0	– 257.6	– 40.8	Investissement net
Bilanz vor Bereinigung						**Bilan**
Bilanzsumme	11 058.9	11 270.9	10 969.5	– 301.4	– 2.7	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag (BFB)[1]	4 304.2	4 452.4	4 119.7	– 332.7	– 7.5	Découvert du bilan (DB)[1]
Anteil BFB an Bilanzsumme (%)	38.9	39.5	37.6			Part du DB au total du bilan (%)
Bilanz nach Bereinigung						**Bilan après apurement**
Bilanzsumme	11 058.9	11 270.9	10 953.0	– 317.9	– 2.8	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag (BFB)[1]	4 304.2	4 452.4	4 980.7	528.3	11.9	Découvert du bilan (DB)[1]
Anteil BFB an Bilanzsumme (%)	38.9	39.5	45.5			Part du DB au total du bilan (%)
Finanzierung						**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	240.1	2.4	184.5	182.1	7 680.7	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [2]	388.4	434.1	296.8	– 137.3	– 31.6	Amortissements [2]
Selbstfinanzierung [3]	628.5	436.5	481.3	44.9	10.3	Autofinancement [3]
Nettoinvestitionen	429.1	631.6	374.0	– 257.6	– 40.8	Investissement net
Finanzierungssaldo [4]	199.4	– 195.1	107.3	302.4	– 155.0	Solde de financement [4]
Selbstfinanzierungsgrad [5] zu den Nettoinvestitionen (%)	146.5	69.1	128.7			**Degré d'autofinancement** [5] p. rap. à l'investissement net (%)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung
[2] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
[3] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung
[4] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen
[5] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

Die Laufende Rechnung schliesst um CHF 182,1 Millionen besser ab als budgetiert und weist damit einen Ertragsüberschuss von CHF 184,5 Millionen aus.

Die Nettoinvestitionen unterschreiten den Voranschlag um CHF 257,6 Millionen.

Der höher als budgetiert ausgefallene Ertragsüberschuss und die geringeren Nettoinvestitionen beeinflussten die Selbstfinanzierung positiv: Mit CHF 481,3 Millionen, was einem Selbstfinanzierungsgrad von 128,7 Prozent entspricht, setzt sich der positive Trend der letzten Jahre fort.

Bei den Angaben zur Bilanz erfolgt eine Differenzierung zwischen dem Stand vor und demjenigen nach der Bilanzbereinigung per 31. Dezember 2004 (siehe Kapitel 2.1.3.3 und 2.5.3).

2 Analyse des finances
2.1 Vue d'ensemble

Tableau 2

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

[1] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement
[2] Amortissements sur le patrimoine administratif
[3] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement
[4] Autofinancement moins investissement net
[5] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

Le résultat du compte de fonctionnement est de CHF 182,1 millions meilleur que budgété et dégage un excédent de revenus de CHF 184,5 millions.

L'investissement net est inférieur de CHF 257,6 millions au montant budgété.

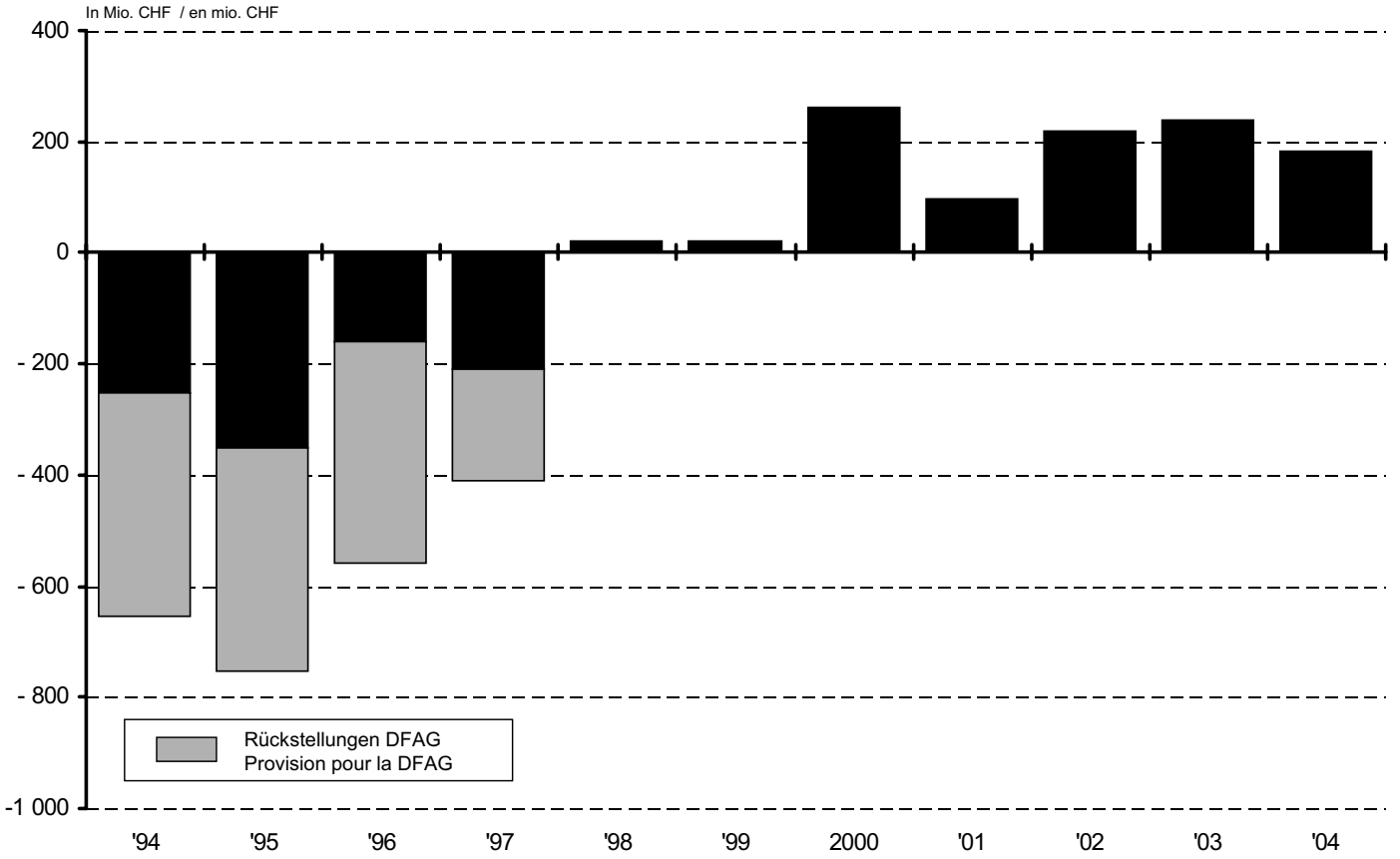
L'amélioration de l'excédent de revenus et la diminution de l'investissement net par rapport au budget exercent une influence positive sur l'autofinancement qui, avec CHF 481,3 millions et un degré d'autofinancement de 128,7 pour cent, poursuit sa tendance positive des dernières années.

Les indications concernant le bilan sont différenciées entre leur état respectivement avant et après l'apurement au 31 décembre 2004 (voir chap. 2.1.3.3 et 2.5.3).

2.1.1 Laufende Rechnung
2.1.1.1 Saldo Laufende Rechnung

2.1.1 Compte de fonctionnement
2.1.1.1 Solde du compte de fonctionnement

Grafik 1 / graphique 1



Zum siebten Mal in Folge schliesst die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss (CHF 184,5 Mio.) ab. Der um CHF 182,1 Millionen bessere Saldo ist auf Minderaufwendungen von CHF 191,3 Millionen und Mindererträge von CHF 9,2 Millionen zurückzuführen.

Die Staatsrechnung 2004 wurde wie in den Vorjahren durch ausserordentliche Faktoren beeinflusst (siehe Kapitel 2.1.1.2). Diese Sonderfaktoren sind für Mehraufwendungen von CHF 23,9 Millionen und für Mehrerträge von CHF 76,1 Millionen verantwortlich.

Die Verbuchung der Bilanzbereinigung per 31. Dezember 2004 sowie die teilweise Auflösung (CHF 16,5 Mio.) der im Jahre 2003 dafür gebildeten Rückstellungen (CHF 66,5 Mio.) erfolgten direkt über den Bilanzfehlbetrag (siehe Kapitel 2.1.3.1 und 2.5).

Pour la septième année consécutive, le compte de fonctionnement se solde par un excédent de revenus (CHF 184,5 mio). L'amélioration de CHF 182,1 millions du solde résulte d'une diminution des charges de CHF 191,3 millions et d'une diminution des revenus de CHF 9,2 millions.

A l'instar des années précédentes, la clôture 2004 est influencée par des facteurs extraordinaires (cf. chap. 2.1.1.2), qui se sont traduits par un supplément total de CHF 23,9 millions du côté des charges et de CHF 76,1 millions du côté des revenus.

La comptabilisation de l'apurement du bilan au 31 décembre 2004 et la dissolution partielle (CHF 16,5 mio) des provisions constituées à cet effet en 2003 (CHF 66,5 mio) ont été directement affectées au découvert (voir chap. 2.1.3.1 et 2.5).

2.1.1.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse

Tabelle 3

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2004	Veränd. zum Voranschlag Ecart budgétaire	Rechnung bereinigt Compte apuré 2004	Sonder-faktoren Facteurs spéciaux 2004	Bereinigtes Resultat Résultat apuré 2004
Saldo Laufende Rechnung	**2.4**	**182.1**	**184.5**	**– 52.2**	**132.3**
3 Aufwand	**8 285.0**	**– 191.3**	**8 093.7**	**– 23.9**	**8 069.8**
30 Personalaufwand	2 840.8	– 36.3	2 804.5	– 23.9	2 780.6
31 Sachaufwand	670.5	– 36.0	634.5		634.5
32 Passivzinsen	272.2	– 31.7	240.5		240.5
33 Abschreibungen	501.0	– 148.9	352.1		352.1
34 Anteile und Beiträge	184.8	– 0.1	184.7		184.7
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	236.6	48.9	285.5		285.5
36 Eigene Beiträge	2 694.1	– 48.0	2 646.1		2 646.1
37 Durchlaufende Beiträge	671.7	34.5	706.2		706.2
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen	3.5	85.7	89.2		89.2
39 Interne Verrechnungen	209.9	– 59.5	150.4		150.4
4 Ertrag	**8 287.3**	**– 9.2**	**8 278.2**	**– 76.1**	**8 202.1**
40 Steuern	4 061.8	– 56.1	4 005.7		4 005.7
41 Regalien	8.2	0.7	8.9		8.9
42 Vermögenserträge	405.9	99.6	505.5		436.6
Buchgewinne aus Desinvestitionen (BEKB, Landwirtschaft AG ZRA, Liegenschaften)	*16.9*			*– 68.9*	
43 Entgelte	595.1	56.0	651.2		651.2
44 Anteile und Beiträge	647.0	11.2	658.2		658.2
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	333.7	– 4.7	329.0	– 7.2	321.9
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 218.3	– 29.6	1 188.6		1 188.6
47 Durchlaufende Beiträge	671.7	34.5	706.2		706.2
48 Entnahmen aus Spezialfinanz. Abschluss Besondere Rechnungen	135.7	– 61.3	74.4		74.4
49 Interne Verrechnungen	209.9	– 59.5	150.4		150.4

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einer Aufwandminderung von CHF 23,9 Millionen und zu einer Ertragsminderung von CHF 76,1 Millionen. Der um die Sonderfaktoren bereinigte Ertragsüberschuss beläuft sich auf CHF 132,3 Millionen und fällt um CHF 52,2 Millionen tiefer aus als das effektive Rechnungsergebnis 2004.

Nachstehend werden die wesentlichen Abweichungen nach Sachgruppen dargestellt, und zwar zuerst nach Sonderfaktoren und dann nach Haupteffekten.

2.1.1.2 Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts

Tableau 3

Etat avec les financements spéciaux en millions CHF	Budget initial 2004	Ecart budgétaire	Compte apuré 2004	Facteurs spéciaux 2004	Résultat apuré 2004
Solde du compte de fonctionnement	**2.4**	**182.1**	**184.5**	**– 52.2**	**132.3**
3 Charges	**8 285.0**	**– 191.3**	**8 093.7**	**– 23.9**	**8 069.8**
30 Charges de personnel	2 840.8	– 36.3	2 804.5	– 23.9	2 780.6
31 Biens, services et marchandises	670.5	– 36.0	634.5		634.5
32 Intérêts passifs	272.2	– 31.7	240.5		240.5
33 Amortissements	501.0	– 148.9	352.1		352.1
34 Parts et contributions	184.8	– 0.1	184.7		184.7
35 Dédommagements à des collectivités publiques	236.6	48.9	285.5		285.5
36 Subventions accordées	2 694.1	– 48.0	2 646.1		2 646.1
37 Subventions redistribuées	671.7	34.5	706.2		706.2
38 Attributions aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux	3.5	85.7	89.2		89.2
39 Imputations internes	209.9	– 59.5	150.4		150.4
4 Revenus	**8 287.3**	**– 9.2**	**8 278.2**	**– 76.1**	**8 202.1**
40 Impôts	4 061.8	– 56.1	4 005.7		4 005.7
41 Régales	8.2	0.7	8.9		8.9
42 Revenus des biens	405.9	99.6	505.5		436.6
Gains comptables sur désinvestissements (BCBE, Landwirtschaft AG SRA, biens-fonds)	*16.9*			*– 68.9*	
43 Contributions	595.1	56.0	651.2		651.2
44 Parts et contributions	647.0	11.2	658.2		658.2
45 Remboursements de collectivités publiques	333.7	– 4.7	329.0	– 7.2	321.9
46 Subventions acquises	1 218.3	– 29.6	1 188.6		1 188.6
47 Subventions à redistribuer	671.7	34.5	706.2		706.2
48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux	135.7	– 61.3	74.4		74.4
49 Imputations internes	209.9	– 59.5	150.4		150.4

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

La correction des facteurs spéciaux débouche sur une réduction des charges de CHF 23,9 millions et une réduction des revenus de CHF 76,1 millions. L'excédent de revenus corrigé des facteurs spéciaux s'élève à CHF 132,3 millions, autrement dit CHF 52,2 millions de moins que le résultat annuel formel de l'exercice 2004.

Voici un bref commentaire des principaux écarts que présentent les groupes de matières, subdivisés tout d'abord en fonction des facteurs spéciaux, puis des motifs principaux:

Abweichungsanalyse der Sonderfaktoren:

- Beim Personalaufwand (SG 30) ergibt sich ein Sondereffekt von CHF 23,9 Millionen aufgrund der Bildung einer Rückstellung als Folge des Verwaltungsgerichtsurteils in Sachen Lohngleichheit für Kindergartenlehrkräfte.
- Beim Vermögensertrag (SG 42) beträgt der Sondereffekt als Folge der Buchgewinne aus Desinvestitionen CHF 68,9 Millionen (CHF 47,2 Mio. BEKB, CHF 8,9 Mio. Landwirtschaft AG ZRA, CHF 12,8 Mio. Liegenschaften). Sie fallen um CHF 52,0 Millionen höher aus als budgetiert.
- Bei den Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) stehen die als Sonderfaktor ausgewiesenen CHF 7,2 Millionen im direkten Zusammenhang mit der Bildung der Rückstellung für die Lohnnachzahlung an die Kindergartenlehrkräfte (Anteil Gemeinden).

Analyse des écarts résultant des facteurs spéciaux:

- Charges de personnel (GM 30): effet spécial de CHF 23,9 millions résultant de la constitution d'une provision suite à l'arrêt du Tribunal administratif concernant l'égalité de salaire des enseignants d'école enfantine.
- Revenus des biens (GM 42): l'effet spécial résultant des gains comptables réalisés sur les désinvestissements représente CHF 68,9 millions (CHF 47,2 mio BCBE, CHF 8,9 mio Landwirtschaft AG SRA, CHF 12,8 mio biens-fonds), résultat de CHF 52,0 millions supérieur au montant budgété.
- Remboursements de collectivités publiques (GM 45): les CHF 7,2 millions de facteur spécial résultent directement de la constitution de la provision pour le paiement rétroactif des salaires des enseignants d'école enfantine.

Abweichungsanalyse nach Haupteffekten:

- SG 30 Personalaufwand (CHF -36,3 Mio.): davon CHF 13,4 Millionen bei der Erziehungsdirektion (ERZ) im Wesentlichen infolge zu hoch budgetierter Sozialabgaben.

- SG 31 Sachaufwand (CHF -36,0 Mio.): davon CHF 16,1 Millionen bei der Finanzdirektion (FIN) im Wesentlichen aufgrund einer Aufwandminderung bei den Dienstleistungen und Honoraren sowie tieferen Kapitalbeschaffungskosten.
- SG 32 Passivzinsen (CHF -31,7 Mio.): aufgrund der besser als erwartet ausfallenden Rechnungsabschlüsse 2003 und 2004 und der nach wie vor tiefen Zinssätze.
- SG 33 Abschreibungen (CHF -148,9 Mio.): Minderinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen, insbesondere keine Ausgaben zu Lasten des Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) (CHF 87,1 Mio.) und infolge Projektverschiebungen (INO, BEKIS) beim Spitalsteuerzehntelfonds (GEF).
- SG 35 Entschädigungen an Gemeinwesen (CHF 48,9 Mio.): davon Mehraufwendungen von CHF 43,5 Millionen bei der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) aufgrund der massiv gestiegenen Ausgaben für die individuelle Sozialhilfe der Gemeinden.
- SG 36 Eigene Beiträge (CHF -48,0 Mio.): Bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) resultierten insgesamt Minderaufwendungen von CHF 49,9 Millionen, davon entfiel der wesentliche Teil auf die Prämienverbilligung im Bereich der Krankenversicherung.
- SG 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen (CHF 85,7 Mio.): Es wurden keine Ausgaben zu Lasten des Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) getätigt, da noch genügend Mittel im Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) zur Verfügung standen. Aus diesem Grund wurde der entsprechende Budgetbetrag von CHF 87,1 Millionen vollumfänglich als Einlage dem Fonds für Spitalinvestitionen gutgeschrieben.
- SG 40 Steuern (CHF –56,1 Mio.): Die Einkommenssteuern der natürlichen Personen nahmen gegenüber dem Voranschlag um CHF 47,8 Millionen ab. Die bei der Budgetierung für das Grundlagenjahr 2003 (Bemessungsjahr für Einnahmen 2004) angenommene BIP-Zuwachsrate von 0,75 Prozent wurde durch die wirtschaftliche Entwicklung nicht bestätigt. Vielmehr verzögerte sich die Erholung der Wirtschaft und es resultierte in der Betrachtungsperiode ein negatives BIP-Wachstum von -0,4 Prozent. Die Vermögenssteuern der natürlichen Personen blieben um CHF 76,6 Millionen unter dem Voranschlag. Die Auswirkung von Art. 66 des Steuergesetzes (StG, «Vermögenssteuerbremse») ist stärker als erwartet und wird verursacht

Analyse des écarts en fonction des effets principaux :

- GM 30 Charges de personnel (CHF –36,3 mio), dont CHF 13,4 millions à la Direction de l'instruction publique (INS), principalement du fait de contributions sociales budgétées trop haut.
- GM 31 Biens, services et marchandises (CHF –36,0 mio), dont CHF 16,1 millions à la Direction des finances (FIN), principalement du fait d'une diminution des charges en prestations de services et honoraires ainsi que du coût du financement.
- GM 32 Intérêts passifs (CHF –31,7 mio), grâce aux résultats des comptes meilleurs que prévu en 2003 et 2004 et au bas niveau des taux d'intérêt.
- GM 33 Amortissements (CHF -148,9 mio) : baisse des investissements des financements spéciaux, en particulier aucune dépense au débit du Fonds d'investissements hospitaliers (CHF –87,1 mio), et reports de projets (INO, BEKIS) au Fonds de la dîme hospitalière (SAP).
- GM 35 Dédommagements à des collectivités publiques (CHF 48,9 mio): dont charges supplémentaires de CHF 43,5 millions à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) dues à l'augmentation massive des dépenses des comunes pour l'aide sociale individuelle.
- GM 36 Subventions accordées (CHF -48,0 mio): la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) enregistre CHF 49,9 millions de charges en moins, cette différence résultant en majeure partie de la réduction des primes dans le domaine de l'assurance-maladie.
- GM 38 Attributions aux financements spéciaux (CHF 85,7 mio): aucune dépense n'a été débitée du Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) car le Fonds de la dîme hospitalière (SAP) contenait encore des montants suffisants. Aussi les CHF 87,1 millions budgétés ont-ils été crédités en totalité en tant qu'attribution au Fonds d'investissements hospitaliers.

- GM 40 Impôts (CHF –56,1 mio): par rapport au budget, les impôts sur le revenu des personnes physiques diminuent de CHF 47,8 millions. Le taux de croissance du PIB de 0,75 pour cent budgété pour l'année de base 2003 (fondement du calcul des recettes de 2004) n'a pas été confirmée par le développement économique. La reprise s'est au contraire fait attendre et le PIB enregistre une croissance négative de -0,4 pour cent pendant la période concernée. Le rendement de l'impôt sur la fortune des personnes physiques reste de CHF 76,6 millions en deçà du budget. L'effet de l'article 66 de la loi sur les impôts (LI, «frein à l'impôt sur la fortune») est plus fort que prévu et résulte de la poursuite inattendue du recul des taux d'intérêt sur

durch die im Grundlagenjahr 2003 entgegen den Erwartungen weiterhin rückläufigen Zinssätze auf Vermögensanlagen. Art. 66 StG begrenzt die Vermögenssteuer auf 25 Prozent des Vermögensertrages. Sinkende Zinssätze bedeuten sinkende Vermögenserträge und damit eine Zunahme der Fälle, in denen Art. 66 StG zur Anwendung kommt. Die Steuern der juristischen Personen fielen um CHF 45,1 Millionen höher aus als budgetiert. Der in der Rechnung 2002 wegen des Konjunkturabschwungs erfolgte Ertragseinbruch hat sich im Rechnungsergebnis 2003 konsolidiert und mündet mit der Rechnung 2004 nun früher als erwartet in einen Aufwärtstrend. Hinzu kommt, dass die Steuererträge juristischer Personen naturgemäss eine hohe Volatilität aufweisen. Die Steueraufkommen bei den Grundstückgewinnsteuern (Zunahme gegenüber dem Voranschlag um CHF 26,5 Mio.) sind einerseits schwer planbar, andererseits beruht der Mehrertrag zum Teil auf dem Umstand, dass im abgelaufenen Rechnungsjahr der Arbeitsrückstand verringert und eine höhere Anzahl Steuerentscheide erlassen werden konnte. Die Erbschafts- und Schenkungssteuern verringerten sich gegenüber dem Budget um CHF 12,8 Millionen. Bei der JGK fallen um CHF 13,1 Millionen höhere Erträge bei den Handänderungssteuern an.

- SG 42 Vermögenserträge (CHF 99,6 Mio.): Neben den Sondereffekten aus Desinvestitionen resultiert ein Mehrertrag von CHF 37,4 Millionen unter anderem aus höher als budgetiert ausgefallenen Dividenden auf den Aktien BKW (CHF 25,2 Mio.), BEKB (CHF 3,9 Mio.) und Bedag Informatik AG (CHF 2,0 Mio.) sowie aus der Teilliquidation von freien Reserven der Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen AG (CHF 5,7 Mio.).
- SG 43 Entgelte (CHF 56,0 Mio.): Mehrerträge hauptsächlich in den Direktionen FIN CHF 20,8 Millionen, JGK CHF 13,8 Millionen und ERZ CHF 13,3 Millionen. Bei der FIN führten im Wesentlichen Mehrerträge im Bereich der Steuern (Fristverlängerungen, Bussen) zur Resultatsverbesserung. Bei der JGK fielen höhere Erträge aufgrund der Zunahme der Geschäftslast insbesondere bei den Betreibungs- und Konkursämtern an. Bei der ERZ konnten im Wesentlichen höhere Erträge bei den Dienstleistungen der Universität verzeichnet werden.
- SG 44 Anteile und Beiträge (CHF 11,2 Mio.): Bei der Polizei- und Militärdirektion (POM) fallen höhere Erträge bei der Leistungsunabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) an. Bei der FIN ist der Anteil an Bundessteuern leicht höher ausgefallen als budgetiert.
- SG 45 Rückerstattung von Gemeinwesen (CHF -4,7 Mio.): Bei der ERZ reduzierten sich aufgrund der tiefer als geplant ausgefallenen Personalaufwendungen bei den Volksschullehrkräften die Gemeindebeiträge um CHF 6,3 Millionen.
- SG 46 Beiträge für eigene Rechnung (CHF -29,6 Mio.): davon CHF 28,2 Millionen Minderertrag bei der JGK infolge verminderter Aufwendungen bei der Prämienverbilligung der Krankenversicherung.
- SG 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (CHF -61,3 Mio.): Beim Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) wurden aufgrund von Projektverzögerungen CHF 67,5 Millionen weniger entnommen als im Voranschlag eingestellt.

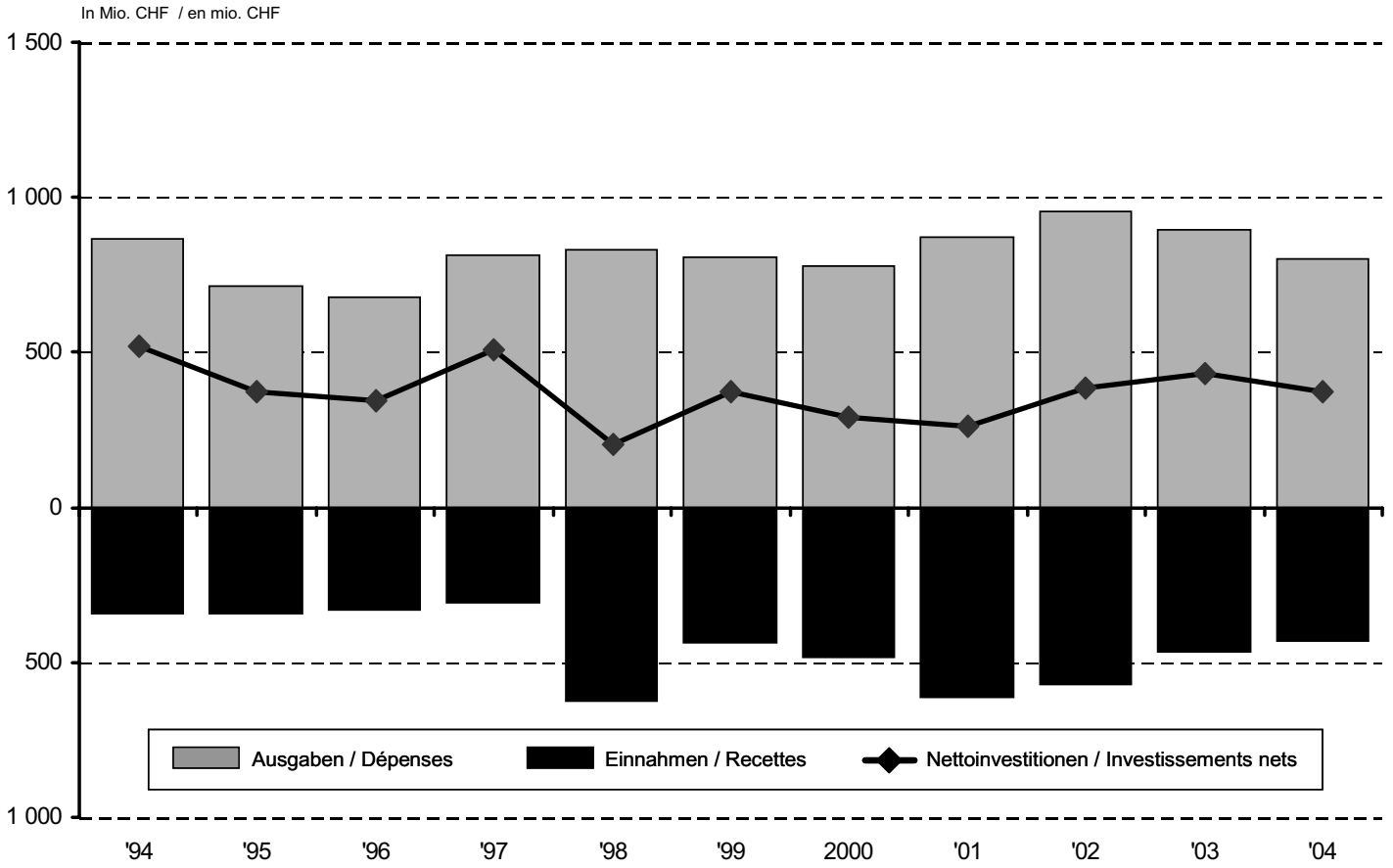
les revenus des biens pendant l'année de calcul 2003. L'article 66 LI limite l'impôt sur la fortune à 25 pour cent du rendement de la fortune. Or la baisse des taux d'intérêt va de pair avec une baisse du rendement de la fortune et donc avec une augmentation des cas où l'article 66 LI s'applique. Les impôts des personnes morales sont supérieurs de CHF 45,1 millions au montant budgété. L'effondrement des revenus qu'ont subi les comptes de 2002 du fait du fléchissement conjoncturel s'est consolidé dans le résultat de 2003 et débouche plus tôt que prévu sur une tendance à la hausse dans les comptes de 2004. A cela s'ajoute le fait que le rendement des impôts des personnes morales est aléatoire de nature. L'augmentation de CHF 26,5 millions du rendement de l'impôt sur les gains immobiliers par rapport au budget s'explique d'une part par la difficulté à le budgétiser et d'autre part par le fait que le retard de travail a été réduit durant l'exercice et qu'un nombre supérieur de décisions fiscales a pu être arrêté. Le produit de l'impôt sur les successions et donations est en recul de CHF 12,8 millions par rapport au budget. La JCE enregistre CHF 13,1 millions de plus sur le rendement de l'impôt sur les mutations.

- GM 42 Revenus des biens (CHF 99,6 mio) : outre l'effet spécial résultant du désinvestissement, un supplément de revenus de CHF 37,4 millions s'explique notamment par le supplément par rapport au budget de dividendes sur les actons des FMB (CHF 25,2 mio), de la BCBE (CHF 3,9 mio) et de la Bedag Informatique SA (CHF 2,0 mio) ainsi que par la liquidation partielle de réserves libres des Salines du Rhin (CHF 5,7 mio).
- GM 43 Contributions (CHF 56,0 mio) : revenus supplémentaires concernant principalement la FIN (CHF 20,8 mio), la JCE (CHF 13,8 mio) et l'INS (CHF 13,3 mio). A la FIN, c'est principalement les revenus supplémentaires dans le domaine fiscal (prolongations de délai, amendes) qui ont contribué à améliorer le résultat, à la JCE c'est surtout l'augmentation de la charge de travail des offices des poursuites et des faillites et à l'INS les revenus supplémentaires proviennent des prestations de services de l'Université.
- GM 44 Parts et contributions (CHF 11,2 mio) : la Direction de la police et des affaires militaires (POM) enregistre un supplément de revenus de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP). A la FIN, la part à l'impôt fédéral direct est légèrement supérieure au montant budgété.
- GM 45 Remboursements de collectivités publiques (CHF -4,7 mio): à l'INS, les charges de personnel des enseignants de l'école obligatoire étant inférieures aux prévisions, les communes ont remboursé CHf 6,3 millions de moins.
- GM 46 Subventions acquises (CHF -29,6 mio): la JCE compte CHF 28,2 millions de revenus en moins du fait de diminution des charges de la réduction des primes de l'assurance-maladie.
- GM 48 Prélèvements sur les financements spéciaux (CHF -61,3 mio): CHF 67,5 millions de moins que prévu ont été prélevés sur le Fonds de la dîme hospitalière (SAP) à cause de retards dans des projets.

2.1.2 Nettoinvestitionen

2.1.2 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2



Die Nettoinvestitionen lagen mit CHF 374,0 Millionen um CHF 257,6 Millionen unter dem Voranschlag.

Die Investitionsausgaben betrugen CHF 804,5 Millionen und unterschritten den Voranschlag um CHF 349,0 Millionen. Daran beteiligt waren die Spezialfinanzierungen mit CHF 157,7 Millionen. Die Investitionsausgaben des Kantons (ohne Spezialfinanzierungen) reduzierten sich um CHF 191,3 Millionen.

Hauptgründe für die Minderausgaben bildeten, neben der Umsetzung der FIKO-Motion, zahlreiche Projektverzögerungen im Hoch- und Tiefbau.

Die Investitionseinnahmen beliefen sich auf CHF 430,5 Millionen und unterschritten damit den Voranschlag um CHF 91,4 Millionen. Leicht tiefere Einnahmen (CHF 1,3 Mio.) ergaben sich bei den Spezialfinanzierungen. Somit waren bei den übrigen Investitionen (ohne Spezialfinanzierungen) Mindereinnahmen von CHF 90,1 Millionen zu verzeichnen.

Aufgrund der tieferen Investitionen ergaben sich im Wesentlichen bei der BVE Mindereinnahmen bei den Beiträgen aus dem Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) und bei den Gemeindebeiträgen an den Bau der Kantonsstrassen.

Avec CHF 374,0 millions, l'investissement net est de CHF 257,6 millions inférieur au montant budgété

Les dépenses d'investissement atteignent CHF 804,5 millions et sont de CHF 349,0 millions inférieures au budget, la part des financements spéciaux représentant CHF 157,7 millions. Les dépenses d'investissement du canton (financements spéciaux exceptés) diminuent de CHF 191,3 millions.

Cet écart s'explique par la mise en oeuvre de la motion de la CFin ainsi que par de nombreux retards pris par des projets des bâtiments et des ponts et chaussées.

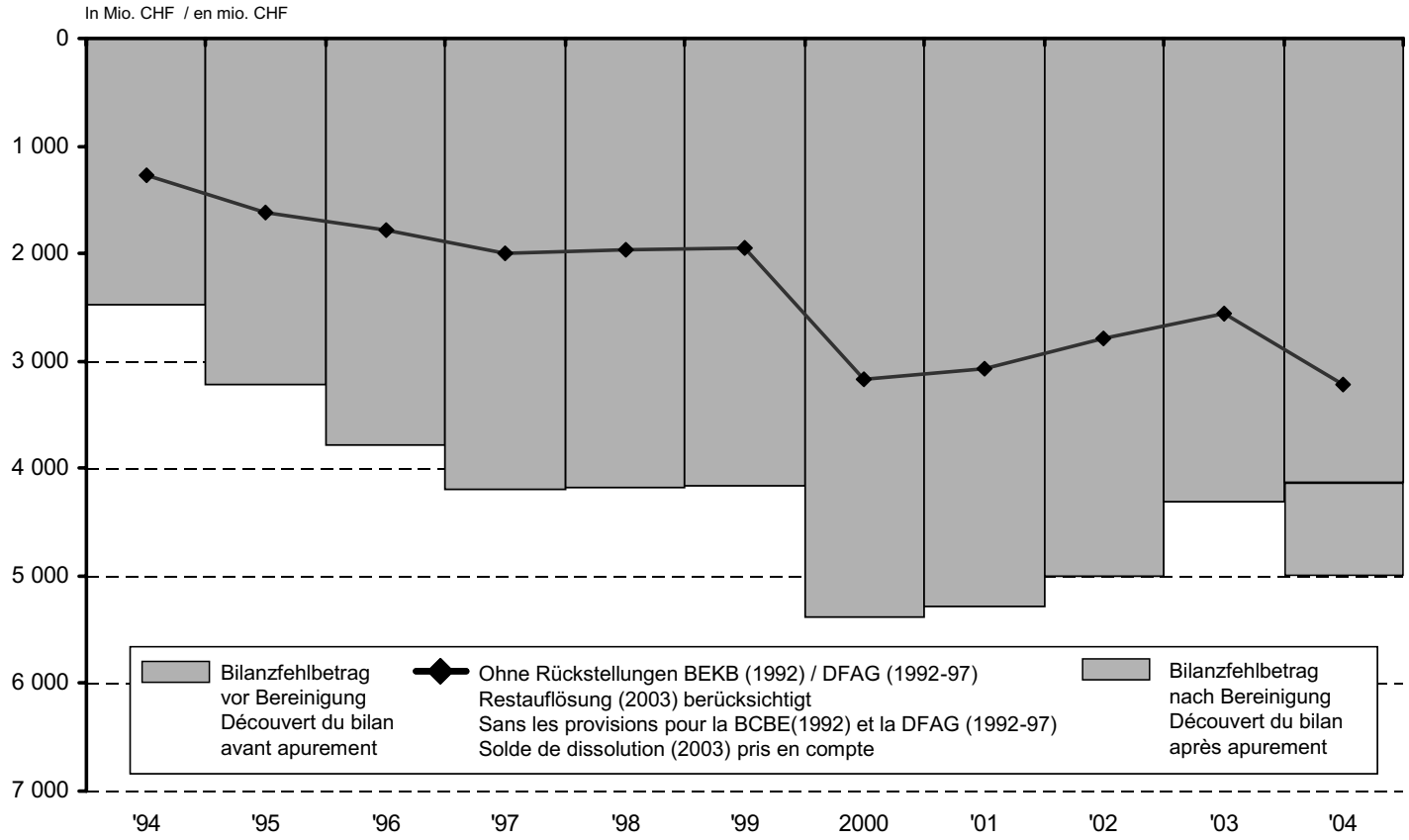
Avec CHF 430,5 millions, les recettes d'investissement sont de CHF 91,4 millions inférieures au montant budgété. Les financements spéciaux enregistrent des recettes légèrement inférieures (CHF 1,3 mio). Les autres investissements (financements spéciaux non compris) dégagent des recettes inférieures de CHF 90,1 millions

La baisse des investissements se répercute par une diminution des recettes des prélèvements sur le Fonds de la dîme hospitalière (SAP) et des subventions des communes à la construction de routes cantonales qui concerne principalement la TTE.

2.1.3 Bilanz
2.1.3.1 Bilanzfehlbetrag

2.1.3 Bilan
2.1.3.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Die Bilanz per 31. Dezember 2003 wies einen Bilanzfehlbetrag von CHF 4 304,2 Millionen aus. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2004 (CHF 184,5 Mio.) hätte der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2004 auf CHF 4 119,7 Millionen abgebaut werden können. Aufgrund der per 31. Dezember 2004 erfolgten bilanzinternen Transaktionen zur Bilanzbereinigung (siehe Kapitel 2.1.3.3 und 2.5.3) erhöht sich der Bilanzfehlbetrag jedoch um CHF 676,5 Millionen auf CHF 4 980,7 Millionen.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 16 FHG mittelfristig abzubauen. Um dies erreichen zu können, müssen in Zukunft substanzielle Ertragsüberschüsse realisiert werden.

Die dem Kanton Bern aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank zustehenden ca. CHF 2,4 Milliarden werden einen substantiellen Beitrag zu dieser Zielerreichung leisten.

Le découvert du bilan s'élevait à CHF 4 304,2 millions au 31 décembre 2003. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2004 (CHF 184,5 mio), le découvert aurait pu être ramené à CHF 4 119,7 millions au 31 décembre 2004. En vertu des transactions internes au bilan ans le cadre de l'apurement du bilan intervenues au 31 décembre 2004 (voir chap. 2.1.3.3 et 2.5.3), le découvert a cependant augmenté de CHF 676,5 millions à CHF 4 980,7 millions.

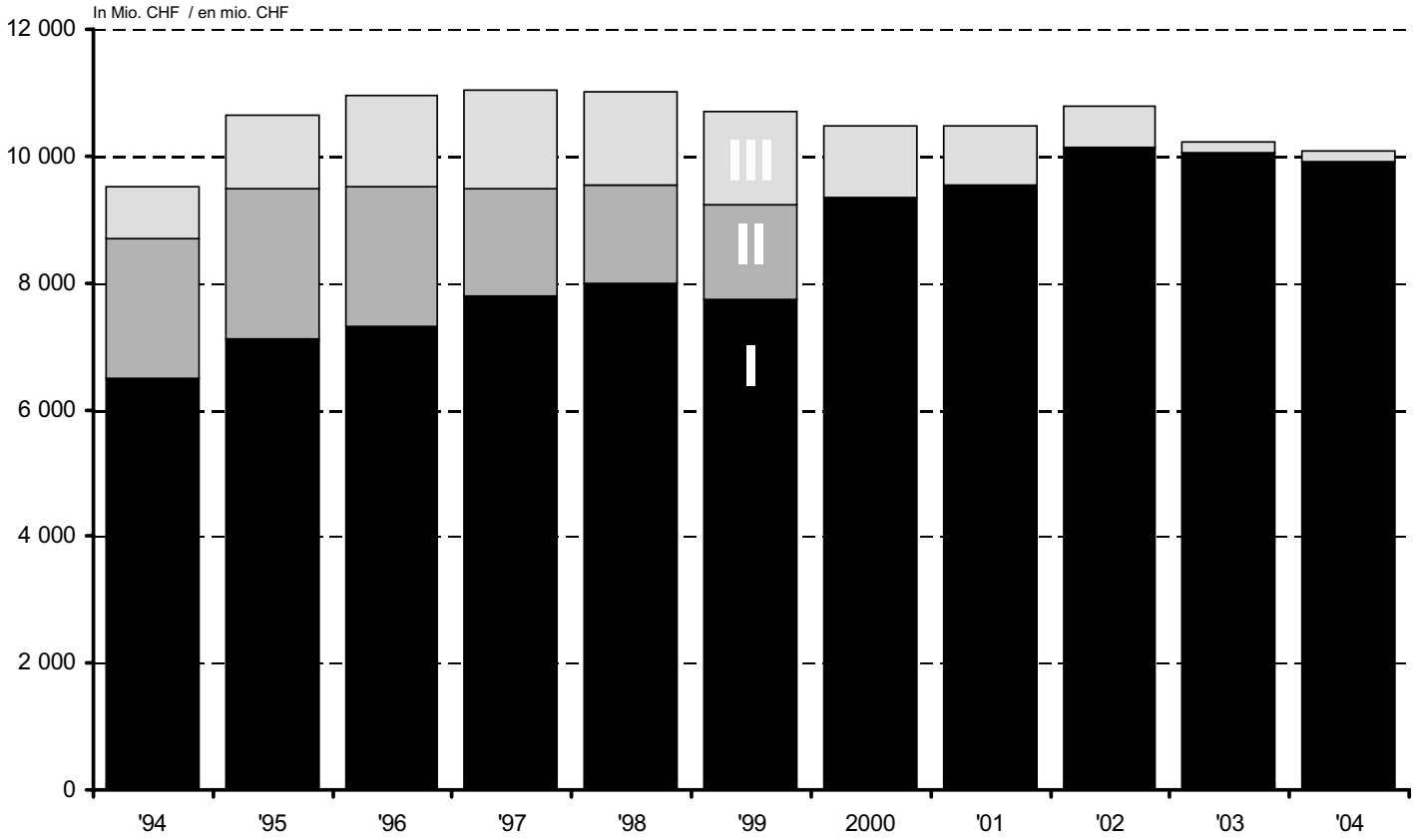
Conformément à l'article 16 LF, le découvert doit être compensé à moyen terme. Il faudra pour cela réaliser à l'avenir aussi de substantiels excédents de revenus.

Les quelque CHF 2,4 milliards qui reviennent au canton de Berne sur les réserves d'or excédentaires de la Banque Nationale Suisse fourniront à cet égard une contribution substantielle pour y parvenir.

2.1.3.2 Bruttoschuld I bis III

2.1.3.2 Endettements bruts I à III

Grafik 4 / graphique 4



Die Bruttoschuld I und II ist seit der Ausfinanzierung der Pensionskassen im Jahr 2001 identisch und umfasst die laufenden Verpflichtungen, die mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie hat sich um CHF 140,1 Millionen verringert. Die Bruttoschuld III (Bruttoschuld I und II plus Rückstellungen; CHF 10,1 Mrd.) nahm um CHF 129,9 Millionen ab. Die Rückstellungen nahmen auf CHF 183,9 Millionen zu.

Die Bruttoschuld I und II konnte in einem leicht höheren Umfang (CHF 32,8 Mio.) abgebaut werden, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 107,3 Millionen aufzeigt. Dazu kann festgehalten werden, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2004 liquiditäts-, aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die erfolgs-, aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

Die folgenden gegenläufigen Bewegungen führten per Saldo zu höheren Rückstellungen:

- Zunahme (CHF 32,7 Mio.):
  - GIB Thun (CHF 0,1 Mio.)
  - Schule für Erwachsenenbildung (CHF 0,4 Mio.)
  - Geleistete Pensen, Lehrerinnen und Lehrer (CHF 0,9 Mio.)
  - JAZ-Saldi (CHF 2,5 Mio.)
  - Ferienguthaben (CHF 4,9 Mio.)
  - Lohnnachzahlung Kindergartenlehrkräfte (CHF 23,9 Mio.)

Depuis le financement intégral des caisses de pension, en 2001, les endettements bruts I et II sont identiques et comprennent les engagements courants, les dettes à moyen et à long termes ainsi que les engagements envers des entités particulières. Ils ont diminué de CHF 140,1 millions. L'endettement brut III (endettements I et II plus provisions ; CHF 10,1 mia) a reculé de CHF 129,9 millions. Les provisions ont augmenté à CHF 183,9 millions.

L'endettement brut I et II a été réduit d'un montant légèrement supérieur (CHF 32,8 mio) que le solde de financement positif de CHF 107,3 millions ne l'indique. Précisons à cet égard que le solde de financement ne traduit que la tendance de la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ceux-ci s'expliquent par les affaires qui ont influé sur les liquidités au 31 décembre 2004 (date du bilan) sans influer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

Les mouvements contradictoires suivants ont contribué à augmenter les provisions:

- augmentation (CHF 32,7 mio):
  - GIB Thoune (CHF 0,1 mio)
  - école de formation des adultes (CHF 0,4 mio)
  - jeures de cours données par les enseignants (CHF 0,9 mio)
  - soldes JAZ (CHF 2,5 mio)
  - vacances non prises (CHF 4,9 mio)
  - paiement ultérieur de salaire aux enseignants des écoles enfantines (CHF 23,9 mio)

- Abnahme (CHF 22,5 Mio.):
  - Sturmschäden «Lothar» (CHF 0,3 Mio.)
  - Liegenschaften DFAG (CHF 0,2 Mio.)
  - Bilanzbereinigung per 31.12.2004 (CHF 16,5 Mio.)
  - Überzeit (CHF 5,5 Mio.)

- diminution (CHF 22,5 mio) :
  - dégâts de l'ouragan «Lothar» (CHF 0,3 mio)
  - biens-fonds DFAG (CHF 0,2 mio)
  - apurement du bilan au 31.12.2004 (CHF 16,5 mio)
  - heures supplémentaires (CHF 5,5 mio)

2.1.3.3 Bilanzbereinigung per 31.12.2004

Tabelle 4

Staat Bilanzbereinigung 31.12.2004		Bilanzpositionen vor Bereinigung Postes du bilan avant apurement	Aufwertungen Réévaluations	Abwertungen Dévaluations	Umbuchungen Ecritures de virement	Bilanzpositionen nach Bereinigung Postes du bilan après apurement	Etat Apurement du bilan au 31.12.2004
in Millionen CHF		2004	2004	2004	2004	2004	en millions CHF
Total Bereinigungsfelder		**4 082.9**	**221.5**	**1 099.0**	**– 0.0**	**3 205.5**	**Total des champs d'apurement**
	Finanzvermögen						**Patrimoine financier**
12	Anlagen	239.2	65.3	3.7	– 4.1	296.7	12 Disponibilités
	Verwaltungsvermögen						**Patrimoine administratif**
14	Sachgüter	1 964.8	5.2	548.9	4.7	1 425.8	14 Investissements
15	Darlehen und Beteiligungen	676.6	151.0	0.0	59.3	887.0	15 Prêts et participations
16	Investitionsbeiträge	1 187.4	0.0	531.5	– 60.0	596.0	16 Subventions d'investissement
17	Übrige aktivierte Ausgaben	14.8	0.0	14.8	0.0	0.0	17 Autres dépenses à amortir

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.
Details siehe Kapitel 2.5.3 und Anhang 6.8

2.1.3.3 Apurement du bilan au 31.12.2004

Tableau 4

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.
Pour les détails, voir au chapitre 2.5.3 et à l'annexe 6.8.

Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte per 31. Dezember 2004 eine Bilanzbereinigung. Bei Aufwertungen von CHF 221,5 Millionen und Abwertungen von CHF 1 099,0 Millionen kommt es zu einer negativen Wertberichtigung der Aktiven um netto CHF 877,5 Millionen bzw. nach der teilweisen Auflösung (CHF 16,5 Mio.) der in diesem Zusammenhang gebildeten Rückstellungen um CHF 861,0 Millionen. Folgende Praxisänderungen oder Geschäftsvorfälle führten im Wesentlichen dazu:

- SG 12 Anlagen: Aufwertung der Aktien und Anteilscheine im Finanzvermögen zum Anschaffungswert (CHF 57,3 Mio.);
- SG 14 Sachgüter: Abwertung der Mobilien aufgrund der Neuberechnung des Buchwerts infolge des dezentralen Nachweises der einzelnen Positionen (CHF 50,3 Mio.);
- SG 14 Sachgüter: Abwertung infolge der rückwirkenden Erhöhung des Abschreibungssatzes auf den Liegenschaften und Tiefbauten von 8 auf 10 Prozent (CHF 172,9 Mio.);
- SG 14 Sachgüter: Abwertung infolge der rückwirkenden Elimination der Aktivierungen des Liegenschaftsunterhalts (CHF 309,9 Mio.);
- SG 15 Darlehen und Beteiligungen: Aufwertung der rückzahlbaren Darlehen auf den Nominalwert der Forderungen (CHF 151,0 Mio.);
- SG 16 Investitionsbeiträge: Abwertung infolge der Abschreibung der als Investitionsbeiträge verbuchten, bedingt rückzahlbaren Darlehen (CHF 111,1 Mio.);
- SG 16 Investitionsbeiträge: Abwertung infolge der Abschreibung von Investitionsbeiträgen (CHF 150,0 Mio.), die nicht mehr detailliert nachweisbar sind;

Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, un apurement a été effectué au 31 décembre 2004. Avec CHF 221,5 millions de réévaluatons et CHF 1 099,0 millions de dévaluations, le montant net de la rectification de valeur des actifs est de CHF 877,5 millions, respectivement de CHF 861,0 millions après la dissolution partielle (CHF 16,5 mio) des provisions constituées à cet effet. Les changements de pratique ou opérations suivants sont les principaux artisans de ce résultat:

- GM 12 Placements: réévaluation des actions et des parts sociales du patrimoine administratif à la valeur d'acquisition (CHF 50,3 mio);
- GM 14 Investissements: dévaluation du mobilier en vertu du nouveau calcul de la valeur comptable suite à la présentation décentralisée des différents postes (CHF 50,3 mio):
- GM 14 Investissements: dévaluation suite à l'augmentation rétroactive de 8 à 10 pour cent du taux d'amortissement sur les biens-fonds et les ouvrages de génie civil (CHF 172,9 mio):
- GM 14 Investissements: dévaluation suite à l'élimination rétroactive de l'activation de l'entretien des biens-fonds (CHF 309,9 mio);
- GM 15 Prêts et participations: réévaluation des prêts remboursables à la valeur nominale des créances (CHF 151,0 mio);
- GM 16 Subventions d'investissement: dévaluation suite à l'amortissement des prêts remboursables sous condition comptabilisés comme subventions d'investissement (CHF 111,1 mio);
- GM 16 Subventions d'investissement: dévaluation suite à l'amortissement de subventions d'investissement (CHF 150,0 mio) qui ne sont plus décelables en détail;

- SG 16 Investitionsbeiträge: Abwertung infolge der Abschreibung der bisher aktivierten Investitionsbeiträge für die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen (CHF 270,5 Mio.);

- SG 17 Übrige aktivierte Ausgaben: Abwertung infolge der vollständigen Abschreibung der aktivierten materiellen Enteignungen (CHF 14,8 Mio.).

Details siehe Kapitel 2.5.3 und Anhang 6.8 der Staatsrechnung.

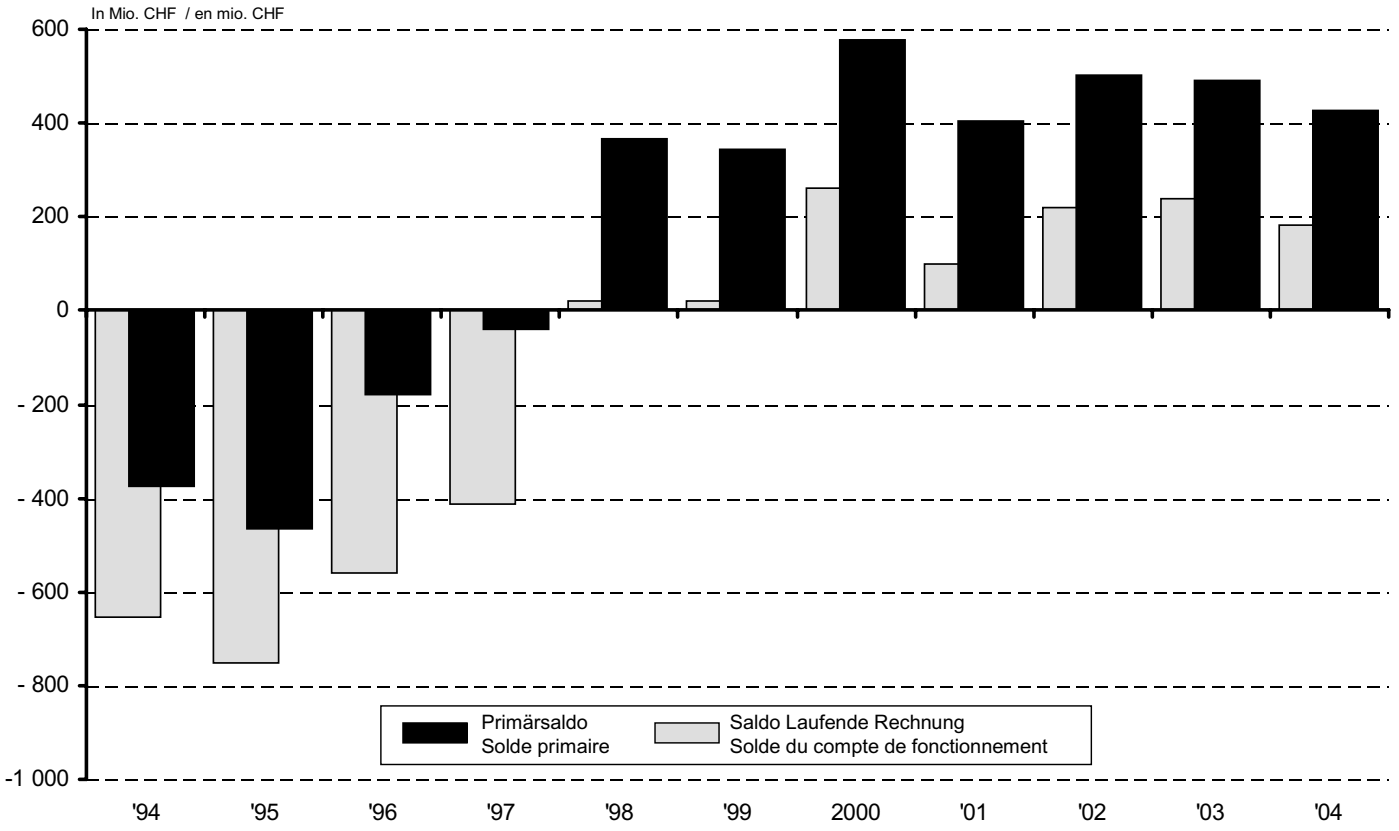
- GM 16 Subventions d'investissement: dévaluation suite à l'amortissement des subventions d'investissement pour l'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers activées jusque-là (CHF 270,5 mio);
- GM 17 Autres dépenses à amortir: dévaluation suite à l'amortissement complet des expropriations matérielles inscrites à l'actif (CHF 14,8 mio).

Pour les détails, voir au chapitre 2.5.3 et à l'annexe 6.8 du compte d'Etat.

2.1.4 Kennzahlen
2.1.4.1 Primärsaldo

2.1.4 Indicateurs
2.1.4.1 Solde primaire

Grafik 5 / graphique 5



Der Primärsaldo – definiert als Saldo der Laufenden Rechnung minus die Passivzinsen – war lange Zeit defizitär. Diese Entwicklung drückt aus, dass die Schulden des Kantons Bern und damit die Zinsbelastung in den neunziger Jahre als Folge früherer Entwicklungen stark angewachsen sind. Erst seit 1998 weist der Kanton Bern einen Primärüberschuss aus.

Mit anderen Worten: Ohne die Schuldenlast der Vergangenheit könnte der Kanton Bern mit seinen heutigen Erträgen seinen Aufwand finanzieren und sogar namhafte Ertragsüberschüsse in der Grössenordnung von gegen CHF 500 Millionen erzielen. Selbst wenn die Hälfte der heutigen Passivzinsen (1/2 von CHF 240,5 Mio.) als vertretbare Fremdfinanzierung angenommen würde, wären namhafte Ertragsüberschüsse möglich und politischer Handlungsspielraum eröffnet. Dies zeigt, wie wichtig der Schuldenabbau für den Kanton Bern ist.

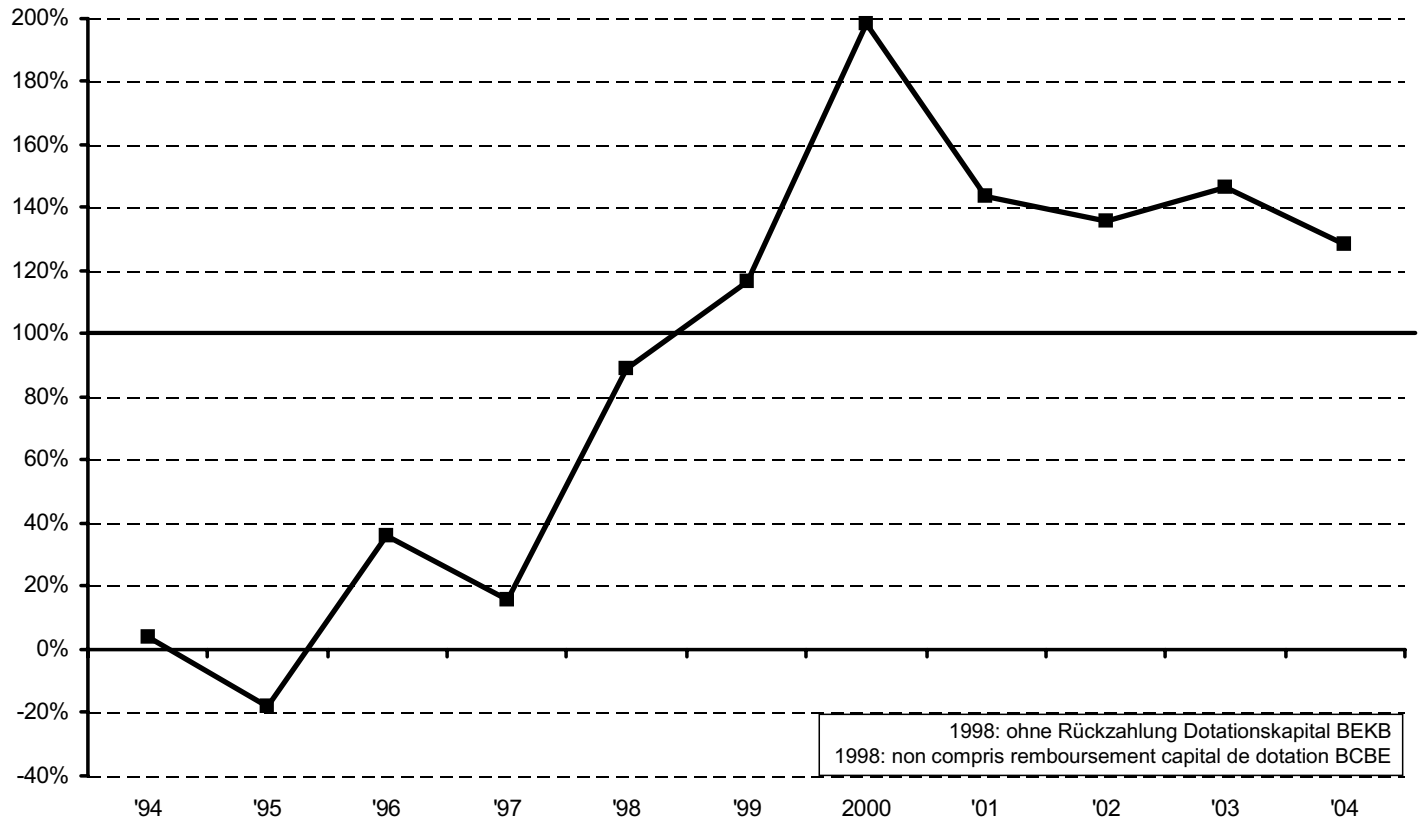
Le solde primaire (solde du compte de fonctionnement moins intérêts passifs) a longtemps été déficitaire. On peut déduire de cette évolution que les dettes du canton de Berne, et donc les intérêts passifs, ont fortement augmenté pendant les années nonante suite à des faits antérieurs. C'est seulement depuis 1998 que le déficit primaire s'est mué en excédent primaire.

Autrement dit, sans ces charges héritées du passé, le canton de Berne pourrait aujourd'hui financer ses charges par ses revenus, voire réaliser des excédents de revenus considérables de l'ordre de CHF 500 millions. Même si la moitié des intérêts passifs actuels (1/2 de CHF 240,4 moi) était considérée comme un financement par l'emprunt acceptable, le canton pourrait réaliser des excédents de revenus considérables et disposerait d'une marge de manoeuvre politique plus large. Cela montre bien comme il est primordial pour le canton de la Berne de réduire sa dette.

2.1.4.2 Selbstfinanzierungsgrad

2.1.4.2 Degré d'autofinancement

Grafik 6 / graphique 6



Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 128,7 Prozent konnte erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den fünf Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrades von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

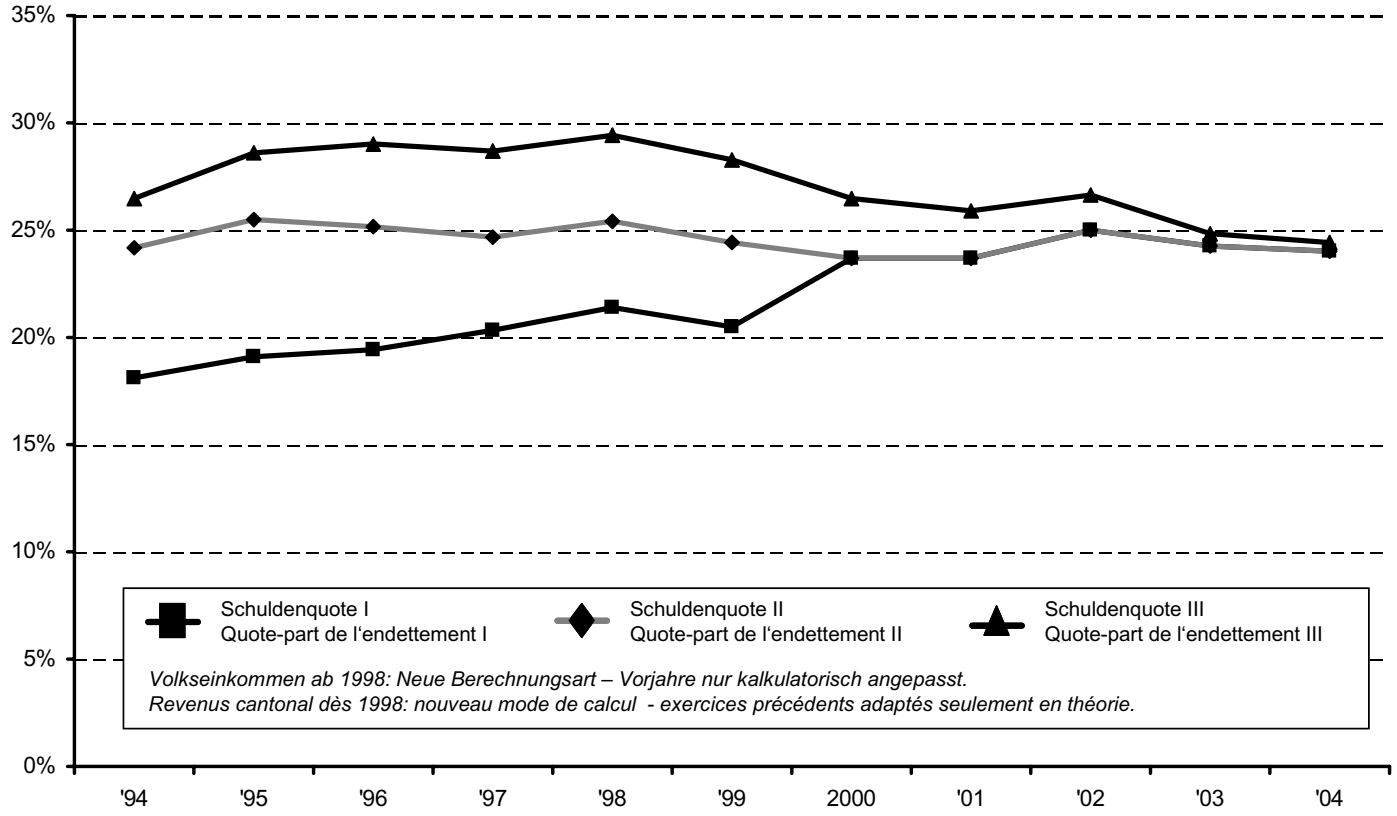
Atteignant 128,7 pour cent, le degré d'autofinancement est de nouveau positif. Comme les cinq années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Vu l'importance que revêt la dette brute comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent et plus est donc un objectif important.

2.1.4.3 Schuldenquoten I bis III

2.1.4.3 Quotes-parts de l'endettement I à III

Grafik 7 / graphique 7



Die Schuldenquoten I bis III weisen die Bruttoschulden I bis III (vgl. Kapitel 2.1.3.2) in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens aus, welches auf einer neuen – international vergleichbaren – Berechnungsart des schweizerischen Volkseinkommens basiert (vgl. Legende zu Grafik 7), wobei für die Jahre 2003 und 2004 externe Prognosewerte (BAK Basel: nominelles Wachstum) eingeholt wurden. Da die beiden Pensionskassen BPK und BLVK im Jahr 2000 ausfinanziert wurden, sind die Schuldenquoten I und II identisch; die Schuldenquote III beinhaltet zusätzlich die Rückstellungen. Folgende Gründe führten zum Rückgang der Schuldenquote:

Die Bruttoschuld III hat gegenüber dem Vorjahr leicht abgenommen. Im Weiteren hat auf Ende 2003 die Schweizerische Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung (VGR), welche die Informationen zur Berechnung der kantonalen Volkseinkommen liefert, die geltenden Vorgaben der Europäischen Union übernommen (ab 1998). Die Daten vor 1998 wurden rechnerisch bereinigt.

Die Schuldenquote I und II nahm von 24,3 Prozent auf 24,0 Prozent ab; die Schuldenquote III von 24,8 Prozent auf 24,4 Prozent.

Gemäss Ziffer 4 der vom Grossen Rat in der Novembersession 2001 überwiesenen dringlichen Motion der Finanzkommission «Schuldenabbau in den Finanzplanjahren 2003–2005» hat der Regierungsrat die Grundlagen vorzubereiten, um die Schuldenquote des Kantons Bern ab 2007 gesetzlich maximal auf 20 Prozent zu beschränken.

Les quotes-parts de l'endettement I à III indiquent les endettements bruts I à III (cf. chap. 2.1.3.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel, qui se fonde sur un nouveau mode de calcul – comparable au plan international – du revenu national suisse (voir légende du graphique 7), les prévisions concernant 2003 et 2004 proviennent d'une source extérieure (BAK Basel: croissance nominale). La CPB et la CACEB ayant été financées en totalité en 2000, les quotes-parts de l'endettement I et II sont identiques; la quote-part de l'endettement III comprend en outre les provisions. Voici les raisons expliquant le recul des quotes-parts de l'endettement :

L'endettement brut III a légèrement diminué par rapport à 2003. Par ailleurs, le système de comptabilité nationale suisse (SCN) qui fournit les informations nécessaires au calcul du revenu cantonal a repris fin 2003 les consignes en vigueur dans l'Union européenne (depuis 1998). Les données d'avant 1998 ont été corrigées en conséquence.

Les quotes-parts de l'endettement I et II ont diminué de 24,3 pour cent à 24,0 pour cent. la quote-part de l'endettement III de 24,8 pour cent à 24,4 pour cent.

Conformément au chiffre 4 de la motion urgente de la Commission des finances «Réduction de la dette pendant la période du plan financier 2003–2005» adoptée par le Grand Conseil durant la session de novembre 2001, le Conseil-exécutif doit préparer les bases légales pour limiter la quote-part de l'endettement du canton de Berne à 20 pour cent au maximum dès 2007.

2.2 Laufende Rechnung
2.2.1 Aufwand

Tabelle 5

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
3 Aufwand	**8 129.1**	**8 285.0**	**8 093.7**	**– 191.3**	**– 2.3**	**3 Charges**
30 Personalaufwand	2 741.9	2 840.8	2 804.5	– 36.3	– 1.3	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	626.6	670.5	634.5	– 36.0	– 5.4	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	251.2	272.2	240.5	– 31.7	– 11.6	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	431.6	501.0	352.1	– 148.9	– 29.7	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	186.6	184.8	184.7	– 0.1	– 0.1	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	335.0	236.6	285.5	48.9	20.7	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2 561.7	2 694.1	2 646.1	– 48.0	– 1.8	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	734.1	671.7	706.2	34.5	5.1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen	89.8	3.5	89.2	85.7	2 447.8	38 Attributions aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	170.7	209.9	150.4	– 59.5	– 28.3	39 Imputations internes

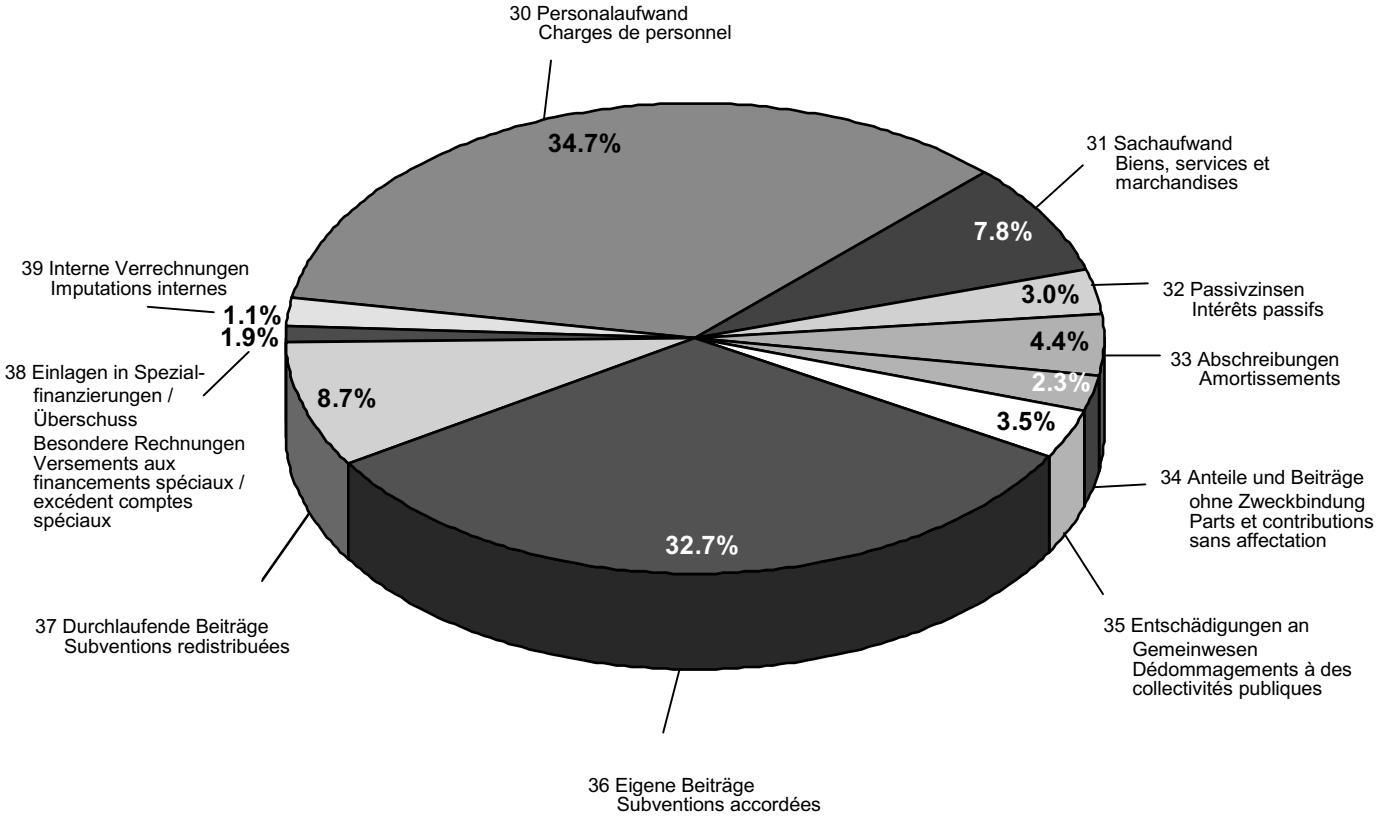
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

2.2 Compte de fonctionnement
2.2.1 Charges

Tableau 5

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 8: Aufwandanteile - Rechnung 2004
Graphique 8: Parts des charges - compte 2004



2.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Aufwand der Laufenden Rechnung von CHF 8 093,7 Millionen fiel um CHF 191,3 Millionen (2,3 %) tiefer aus als budgetiert. Dieser Minderaufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen und Direktionen hinweg:

- Der Personalaufwand (SG 30) fiel um CHF 36,3 Millionen (1,3 %) tiefer aus als im Voranschlag vorgesehen. Bei der GEF ergab sich ein Mehraufwand von CHF 1,5 Millionen. Alle anderen Direktionen und die Staatskanzlei lagen unter dem veranschlagten Personalaufwand. Den grössten Minderaufwand verzeichnete die ERZ (CHF 13,4 Mio.).

- Der Sachaufwand (SG 31) lag um CHF 36,0 Millionen (5,4 %) unter dem Voranschlag. Ein Mehraufwand entstand bei der BVE (CHF 3,4 Mio.). Bei den anderen Direktionen und der Staatskanzlei fiel der Sachaufwand tiefer aus. Die grössten Minderaufwendungen entstanden bei der FIN (CHF 16,1 Mio.), der POM (CHF 8,1 Mio.) und der VOL (CHF 5,5 Mio.).

  Der Grosse Rat hat in der November-Session 2003 betreffend den Voranschlag 2004 die dringliche **Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004»** überwiesen, welche den Regierungsrat beauftragt, beim Vollzug des Voranschlags 2004 CHF 50,0 Millionen einzusparen, wobei die Einsparungen schwergewichtig bei den Investitionen zu erfolgen haben. Weiter hat der Grosse Rat eine Planungserklärung abgegeben, wonach im Rahmen des Vollzugs der vorstehenden Motion die Kontengruppe 318 «Dienstleistungen und Honorare» um CHF 10,0 Millionen zu reduzieren sei.
  Die Vorgaben der Motion konnten auf der Stufe Gesamtstaat eingehalten werden.
  Die Aufwendungen in der Kontengruppe 318 «Dienstleistungen und Honorare» verringerten sich gegenüber dem budgetierten Wert von CHF 285,7 Millionen um CHF 21,9 Millionen auf CHF 263,8 Millionen.

- Die Passivzinsen (SG 32) waren insgesamt um CHF 31,7 Millionen (11,6 %) tiefer als im Voranschlag prognostiziert. Ursachen für den Minderaufwand gegenüber den Voranschlagswerten sind die weiterhin positive Zinssituation am Finanz- und Kapitalmarkt sowie der geringere effektive Schuldenbestand (CHF 36,8 Mio.). Bei den Vergütungszinsen der Steuerverwaltung ergab sich ein Mehraufwand von CHF 5,2 Millionen.

- Die Abschreibungen (SG 33) schlossen mit CHF 148,9 Millionen (29,7 %) unter dem Voranschlag ab. Allein bei der FIN entstand ein Minderaufwand von insgesamt CHF 149,9 Millionen:
  - Geringere Abschreibungen von CHF 142,5 Millionen ergaben sich aus den tieferen Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen, die zu 100 Prozent im Jahr der Investition abgeschrieben werden. Bei den Spezialfinanzierungen handelt es sich im Wesentlichen um den Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) und den Fonds für Spitalinvestitionen (GEF).
  - Minderaufwendungen von CHF 10,1 Millionen fielen bei der Steuerverwaltung als Folge eines verzögerten Steuerinkassos und eines damit verbundenen Minderbedarfs bei den Steuerabschreibungen an.

2.2.1.1 Différences par rapport au budget

Avec CHF 8 093,7 millions, les charges du compte de fonctionnement sont de CHF 191,3 millions (2,3 %) inférieures au montant budgétisé, baisse résultant d'importants écarts en partie contradictoires qui concernent tous les groupes de matières et toutes les Directions:

- Les charges de personnel (GM 30) sont de CHF 36,3 millions (1,3 %) inférieures au montant budgété. La SAP enregistre un supplément de charges de CHF 1,5 million alors que les charges de personnel de toutes les autres Directions et de la Chancellerie d'Etat sont inférieures aux prévisions budgétaires. L'écart le plus important est enregistré à l'INS (CHF 13,4 mio).

- Le résultat des biens, services et marchandises (GM 31) est de CHF 36,0 millions (5,4 %) inférieur au budget. La TTE enregistre un supplément de CHF 3,4 millions, tandis que les charges des autres Directions et de la Chancellerie d'Etat sont inférieures aux prévisions. Les plus gros écarts sont enregistrés par la FIN (CHF 16,1 mio), la POM (CHF 8,1 mio) et l'ECO (CHF 5,5 mio).
  Lors de sa session de novembre 2003, le Grand Conseil a adopté la **motion urgente de la Commission des finances (CFin) « Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs »,** qui chargeait le Conseil-exécutif d'économiser CHF 50,0 millions lors de l'exécution du budget 2004, les économies devant porter en priorité sur les investissements. Le Grand Conseil a ensuite adopté une déclaration de planification demandant de réduire de CHF 10,0 millions les charges du groupe de comptes 318 « Honoraires et prestations de service » dans le cadre de la réalisation de la motion.

  Les consignes de la motion ont pu être respectées à l'échelle du canton.
  Les charges du groupe de comptes 318 « Honoraires et prestations de service » se sont élevées à CHF 263,8 millions, soit une diminution de CHF 21,9 millions par rapport au montant budgété de CHF 285,7 millions.

- Les intérêts passifs (GM 32) sont de CHF 31,7 millions (11,6 %) inférieurs au budget. Cette baisse d'explique par les taux d'intérêt toujours favorables sur les marchés financiers et des capitaux ainsi que par une baisse de l'endettement effectif (CHF 36,8 mio). Par contre, les intérêts rémunératoires se traduisent par un supplément de charges de CHF 5,2 millions à l'Intendance des impôts.

- Les amortissements (GM 33) sont de CHF 148,9 millions (29,7 %) inférieurs au montant budgété, la FIN enregistrant à elle seule une diminution de CHF 149,9 millions :
  - Une baisse des amortissements de CHF 142,5 millions résulte du recul de l'investissement net des financements spéciaux, qui sont amortis à 100 pour cent l'année où l'investissement a lieu. Cette baisse concerne principalement le Fonds de la dîme hospitalière (SAP) et le Fonds d'investissements hospitaliers (SAP).
  - L'Intendance des impôts enregistre une réduction de charges de CHF 10,1 millions du fait du retard de l'encaissement des impôts et de la diminution correspondante des besoins en matière d'élimination d'impôts.

- Bei den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung (SG 34) wurde der budgetierte Wert von CHF 184,8 Millionen um CHF 0,1 Millionen unterschritten.

- Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (SG 35) sind gegenüber dem Voranschlag um CHF 48,9 Millionen (20,7 %) höher ausgefallen. Diese Überschreitung resultiert mit CHF 42,1 Millionen im Wesentlichen aus dem Bereich des Lastenausgleichs Sozialhilfegesetz (GEF). Die Verschlechterung der Wirtschaftslage wirkte sich stark auf den Arbeitsmarkt aus und führte dazu, dass die Anzahl Sozialhilfe Beziehender zunahm. Ebenso führte die Verkürzung des ALV-Taggeldbezuges im Rahmen der Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes per Juni 2003 zu einem Anstieg der Sozialhilfe. Andererseits wirkt sich die schlechte wirtschaftliche Situation auf die Lohnpolitik der Unternehmen aus. Diese angespannte Lage führt dazu, dass die Löhne und die Lebenshaltungskosten im Tieflohnbereich immer mehr auseinander driften und die Anzahl Working Poors steigt, was ebenfalls einen Anstieg der Sozialhilfekosten bewirkt. Bei der ERZ fällt ein Mehraufwand von CHF 3,0 Millionen bei den Schulgeldbeiträgen infolge höherer Anzahl bernischer Auszubildenden in anderen Kantonen an.

- Der Aufwand für die Eigenen Beiträge (SG 36) lag um CHF 48,0 Millionen (1,8 %) unter dem Budget. Bei der JGK sind im Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht die Beiträge an die privaten Haushalte im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes um CHF 33,0 Millionen tiefer ausgefallen als budgetiert. Weitere Minderaufwendungen ergeben sich durch höhere Rükkerstattungen des Bundes in den Bereichen AHV (CHF 9,3 Mio.) und IV (CHF 6,7 Mio.).

- Die Durchlaufenden Beiträge (SG 37) fielen im Vergleich zum Voranschlag um CHF 34,5 Millionen (5,1 %) höher aus. Bei der VOL nahmen die Direktzahlungen des Bundes an Landwirtschaft und Forstwirtschaft um CHF 7,0 Millionen zu. Bei der POM kam es im Bereich Asylfürsorge aufgrund einer tieferen Anzahl der Asylgesuche zu einem Minderaufwand von CHF 11,9 Millionen. Bei der ERZ wurden in den Bereichen Berufsschulen und Fachhochschulen mehr Bundesbeiträge (CHF 41,2 Mio.) abgerechnet und an private Schulen weitergeleitet als budgetiert.

- Bei den Einlagen in Spezialfinanzierungen (SG 38) ergaben sich Mehraufwendungen von CHF 85,7 Millionen (2 447,8 %). CHF 87,1 Millionen entfallen auf den Fonds für Spitalinvestitionen (GEF). Es wurden keine Ausgaben zu Lasten des Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) getätigt, da noch genügend Mittel im Spitalsteuerzehntelfonds zur Verfügung standen. Aus diesem Grund wurde der entsprechende Budgetbetrag vollumfänglich als Einlage dem Fonds für Spitalinvestitionen gutgeschrieben.

Die Detailkommentierung des Aufwandes findet sich im Kapitel 3.1.1.

- Les parts et contributions sans affectation (GM 34) enregistrent un résultat de CHF 0,1 million inférieur au montant budgété de CHF 184,8 millions.

- Les dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) sont de CHF 48,9 millions (20,7%) supérieurs au budget, écart résultant pour CHF 42,1 millions du domaine de la compensation des charges conformément à la loi sur l'aide sociale (SAP). La déterioration de la situation économique s'est fortement répercutée sur le marché de l'emploi, entraînant une augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. De même, la réduction des indemnités journalières de l'AVS dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-chômage, en juin 2003, s'est traduite par une progression des prestations de l'aide sociale. Par ailleurs, la mauvaise conjoncture économique se répercute sur la politique salariale des entreprises. Cette situation tendue génère un écart toujours accru entre le coût de la vie et les salaires les plus modestes ainsi qu'une progression du nombre de travailleurs pauvres, ce qui entraîne également une augmentation des coûts de l'aide sociale. L'INS enregistre CHF 3,0 millions de charges supplémentaires en contributions d'écolages en raison du nombre accru de Bernois et Bernoises qui suivent des formations dans d'autres cantons.

- Les subventions accordées (GM 36) sont de CHF 48,0 millions (1,8 %) inférieures au budget. A l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations de la JCE, les subventions accordées aux personnes physiques dans le domaine de la loi sur l'assurance-maladie sont inférieures de CHF 33,0 millions aux prévisions. D'autres diminutions de charges résultent des remboursements plus élevés de la Confédération dans les domaines de l'AVS (CHF 9,3 mio) et de l'AI (CHF 6,7 mio).

- Les subventions redistribuées (GM 37) sont supérieures de CHF 34,5 millions (5,1 %) au montant budgété. L'ECO enregistre une progression de CHF 7,0 millions des paiements directs de la Confédération en faveur de l'agriculture et de la sylviculture. A la POM, le recul du nombre de demandes d'asile entraîne une diminution de charges de CHF 11,9 millions. L'INS a reçu et redistribué à des écoles privées davantage de subventions fédérales (CHF 41,2 mio) que ne le prévoyait le budget dans les domaines des écoles professionnelles et des hautes écoles spécialisées.

- Les attributions aux financements spéciaux (GM 38) dégagent un supplément de charges de CHF 85,7 millions (2 447,8 %) par rapport au budget. CHF 87,1 millions concernent le Fonds d'investis-sements hospitaliers (SAP). Aucune dépense n'a été imputée à ce Fonds car les ressources du Fonds de la dîme hospitalière (SAP) demeuraient suffisantes. De ce fait, le montant budgétaire correspondant a été entièrement imputé au crédit du Fonds d'investissements hospitaliers à titre d'attribution.

Le commentaire détaillé des charges se trouve au chapitre 3.1.1.

2.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Aufwand ist im Vergleich zum Vorjahr um CHF 35,5 Millionen (0,4 %) tiefer ausgefallen (Tabelle 5). Dieser Minderaufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über die Sachgruppen hinweg.

- Der Personalaufwand (SG 30) war um CHF 62,6 Millionen (2,3 %) höher als im Vorjahr (Teuerung: 0,6 %). Einen höheren Personalaufwand wiesen aus: BEH (CHF 0,3 Mio.), GEF (CHF 6,2 Mio.), JGK (CHF 1,5 Mio.), POM (CHF 4,8 Mio.), ERZ (CHF 68,8 Mio.) und BVE (CHF 0,6 Mio.). Einen tieferen Personalaufwand verzeichneten STA (CHF 0,1 Mio.), VOL (CHF 8,8 Mio.) und FIN (CHF 10,7 Mio.).
  - GEF: Leistungssteigerung Psychiatrie-Institutionen. Diese führte teilweise auch zu Mehrerträgen (NEF-Institutionen).
  - ERZ: Übernahme von Berufsschulen der VOL, neu aufgenommene Studiengänge im Bereich der Fachhochschulen und Bildung einer Rückstellung für Lohnnachzahlungen an Kindergartenlehrkräfte.
  - FIN: Im Jahr 2003 wurde die erstmalige Bildung der Rückstellung für die Jahresarbeitszeitsalden (JAZ-Salden) zentral bei der FIN gebucht. Im Weiteren sind Stellenwiederbesetzungen verzögert worden.
  - VOL: vgl. Begründung ERZ.
- Der Sachaufwand (SG 31) lag um CHF 7,9 Millionen (1,3 %) über dem Vorjahr. Einen höheren Sachaufwand wiesen aus: BEH (CHF 0,2 Mio.), GEF (CHF 0,3 Mio.), JGK (CHF 1,4 Mio.), POM (CHF 3,4 Mio.), ERZ (CHF 10,5 Mio.) und BVE (CHF 9,0 Mio.). Einen tieferen Sachaufwand verzeichneten STA (CHF 0,7 Mio.), VOL (CHF 2,0 Mio.), FIN (CHF 13,1 Mio.) und die Spezialfinanzierungen (CHF 1,0 Mio.).
  - ERZ: Mehraufwendungen für Dienstleistungen Dritter, Informatikdienstleistungen und Mieten entstanden aufgrund der Übernahme der Berufsschulen der VOL und neu aufgenommener Studiengänge an der Berner Fachhochschule.
  - BVE: Es fielen Mehraufwendungen gegenüber dem Vorjahr beim Unterhalt der Kantons- und Nationalstrassen sowie bei den Betriebs- und Verbrauchsmaterialien und den Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter an.
  - FIN: Ein Minderaufwand ergab sich bei der Kapitalbeschaffung und -verwaltung.
- Bei den Passivzinsen (SG 32) war ein Minderaufwand von CHF 10,7 Millionen (4,2 %) zu verzeichnen, der in den nach wie vor für den Kanton Bern vorteilhaften Geld- und Kapitalmarktbedingungen begründet liegt.
- Die Abschreibungen (SG 33) nahmen um CHF 79,4 Millionen (18,4 %) ab. Der Hauptgrund für die Reduktion liegt bei der FIN im Wegfall der 2003 zusätzlich vorgenommenen Abschreibung auf dem Verwaltungsvermögen von CHF 66,5 Millionen zur Bildung der Rückstellungen für die Bilanzbereinigung.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) reduzierten sich um CHF 1,9 Millionen (1,0 %)

2.2.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les charges ont diminué de CHF 35,5 millions (0,4 %) par rapport à 2003 (tableau 5). Cette baisse résulte d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières.

- Les charges de personnel (GM 30) sont de CHF 62,6 millions (2,3 %) supérieures à celles de 2003 (renchérissement: 0,6 %). Des augmentations de charges sont enregistrées par les AUT (CHF 0,3 mio), la SAP (CHF 6,2 mio), la JCE (CHF 1,5 mio), la POM (CHF 4,8 mio), l'INS (CHF 68,8 mio) et la TTE (CHF 0,6 mio), tandis que des baisses interviennent à la CHA (CHF 0,1 mio), l'ECO (CHF 8,8 mio) et la FIN (CHF 10,7 mio).
  - SAP: l'augmentation des prestations des institutions psychiatriques a aussi procuré des revenus supplémentaires (institutions NOG).
  - INS: reprise des écoles professionnelles de l'ECO, nouvelles filières d'études dans le domaine des hautes écoles spécialisées et constitution d'une provision pour le paiement ultérieur des salaires des enseignant(e)s de jardin d'enfants.
  - FIN: la première provision constituée pour les soldes du temps de travail annualisé a été comptabilisée en 2003 par la FIN manière centralisée. Par ailleurs, l'occupation de certains postes à repourvoir a été différée.
  - ECO: cf. INS.
- Les charges en biens, services et marchandises (GM 31) sont de CHF 7,9 millions (1,3 %) supérieures à celles de 2003. Des augmentations de charges sont enregistrées par les AUT (CHF 0,2 mio), la SAP (CHF 0,3 mio), la JCE (CHF 1,4 mio), la POM (CHF 3,4 mio), l'INS (CHF 10,5 mio) et la TTE (CHF 9,0 mio), tandis que des baisses interviennent à la CHA (CHF 0,7 mio), à l'ECO (CHF 2,0 mio), à la FIN (CHF 13,1 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 1,0 mio).
  - INS: dépenses accrues pour des prestations de tiers, des prestations informatiques et des locations en raison de la reprise des écoles professionnelles de l'ECO et des nouvelles filières d'études à la Haute école spécialisée bernoise.
  - TTE: dépenses supérieures à celles de 2003 pour l'entretien des routes cantonales et nationales, le matériel d'exploitation et les biens de consommation ainsi que les indemnités pour prestations de services de tiers.
  - FIN: baisse de charges concernant le financement et la gestion des capitaux.
- Les intérêts passifs (GM 32) enregistrent une baisse de CHF 10,7 millions (4,2 %) par rapport à 2003, toujours justifiée par les conditions avantageuses pour le canton de Berne qui règnent sur le marché monétaire et le marché des capitaux.
- Les amortissements (GM 33) diminuent de CHF 79,4 millions (18,4 %). Cette baisse résulte principalement de la disparition de l'amortissement supplémentaire de CHF 66,5 millions sur le patrimoine administratif qui avait été réalisé en 2003 afin de constituer une provision pour l'apurement du bilan.
- Les parts et contributions sans affectation (GM 34) diminuent de CHF 1,9 million (1,0 %).

- Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (SG 35) fielen mit einem Minderaufwand von CHF 49,5 Millionen (14,8 %) deutlich tiefer aus. Bei der GEF wird ein Minderaufwand von CHF 57,7 Millionen ausgewiesen. Bei der ERZ ergeben sich Mehraufwendungen von CHF 8,2 Millionen.
  - GEF: Einmaliger Aufwand im Jahr 2003 im Bereich Lastenausgleich Sozialhilfe durch die Vornahme einer periodengerechten Abgrenzung.
  - ERZ: Höhere Anzahl Schülerinnen und Schüler, welche in anderen Kantonen zur Schule gehen.

- Bei den Eigenen Beiträgen (SG 36) war ein Mehraufwand von CHF 84,4 Millionen (3,3 %) zu verzeichnen. Folgende Direktionen weisen einen Mehraufwand aus: VOL (CHF 5,2 Mio.), GEF (CHF 25,2 Mio.), JGK (CHF 54,4 Mio.), POM (CHF 0,2 Mio.), ERZ (CHF 5,9 Mio.) und BVE (CHF 7,6 Mio.). Ein Minderaufwand ergibt sich bei STA (CHF 0,2 Mio.) und den Spezialfinanzierungen (CHF 13,8 Mio.).
  - GEF: Betreuung der durch den Bund finanzierten Flüchtlingsfürsorge durch die GEF (CHF 11,0 Mio.), zusätzliche Akontozahlungen plus Schlussabrechnung im Behindertenbereich aus den Jahren 2002 und 2003 (CHF 5,0 Mio.), höhere Kantonsanteile im Suchtbereich (CHF 1,0 Mio.), Lohnmassnahmen bei den subventionierten Betrieben (CHF 13,0 Mio.) und tiefere Betriebsbeitragszahlungen ans Inselspital insbesondere auf Grund höherer Erträge im Zusatzversicherungsbereich und durch Tarmed (CHF 8,0 Mio.).
  - JGK: Gegenüber dem Vorjahr haben die Leistungen der Sozialversicherungen zugenommen (AHV: CHF 11,0 Mio.; IV: CHF 14,9 Mio., KVG: CHF 23,1 Mio.).

- Die Durchlaufenden Beiträge (SG 37) verringerten sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 28,0 Millionen (3,8 %). Einen Minderaufwand weisen aus: GEF (CHF 97,5 Mio.), ERZ (CHF 5,6 Mio.), BVE (CHF 4,9 Mio.) und die Spezialfinanzierungen (CHF 16,8 Mio.). Einen Mehraufwand haben VOL (CHF 7,6 Mio.) und POM (CHF 89,1 Mio.).
  - GEF / POM: Verschiebung des Asyl- und Flüchtlingsfürsorgebereichs von der GEF zur POM.

- Die Einlagen in Spezialfinanzierungen (SG 38) sanken um CHF 0,6 Millionen (0,7 %).

- Les dédommagements à des collectivités publiques (SG 35) sont en nette diminution par rapport à celles de 2003, avec CHF 49,5 millions (14,8 %) en moins. La SAP enregistre une baisse de charges de CHF 57,7 millions, tandis que l'INS accuse une hausse de CHF 8,2 millions.
  - SAP: charge unique en 2003 dans le domaine de la compensation des charges de l'aide sociale en raison d'une régularisation relative à la période considérée.
  - INS: progression du nombre d'élèves fréquentant une école dans un autre canton.

- Les subventions accordées (GM 36) augmentent de CHF 84,4 millions (3,3 %). Les charges sont en hausse à l'ECO (CHF 5,2 mio), à la SAP (CHF 25,2 mio), à la JCE (CHF 54,4 mio), à la POM (CHF 0,2 mio), à l'INS (CHF 5,9 mio) et à la TTE (CHF 7,6 mio), tandis qu'elles diminuent à la CHA (CHF 0,2 mio) et en ce qui concerne les financements spéciaux (CHF 13,8 mio).
  - SAP: encadrement des requérants d'asile par la SAP financé par la Confédération (CHF 11,0 mio).; plus d'acomptes et décomptes finals des exercices 2002 et 2003 dans le secteur des handicapés (CHF 5,0 mio) ; progression de la part cantonale dans le domaine des toxicomanes (CHF 1,0 mio) ; mesures salariales dans les entreprises subventionnées (CHF 13,0 mio) et baisse des subventions d'exploitation versées à l'Hôpital de l'Ile du fait en particulier de l'augmentation des revenus dans le domaine de l'assurance complémentaire et via Tarmed (CHF 8,0 mio).
  - JCE: les prestations des assurances sociales ont augmenté par rapport à 2003 (AVS: CHF 11,0 mio ; AI : CHF 14,9 mio ; LAMal : CHF 23,1 mio).

- Les subventions redistribuées (GM 37) ont diminué de CHF 28,0 millions (3,8 %) par rapport à 2003. Une baisse de charges est enregistrée à la SAP (CHF 97,5 mio), à l'INS (CHF 5,6 mio), à la TTE (CHF 4,9 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 16,8 mio), tandis qu'une hausse intervient à l'ECO (CHF 7,6 mio) et à la POM (CHF 89,1 mio).
  - SAP/POM : transfert du domaine de l'asile et des réfugiés de la SAP à la POM.

- Les attributions aux financements spéciaux (GM 38) ont baissé de CHF 0,6 million (0,7 %).

2.2.2 Ertrag

2.2.2 Revenus

Tabelle 6

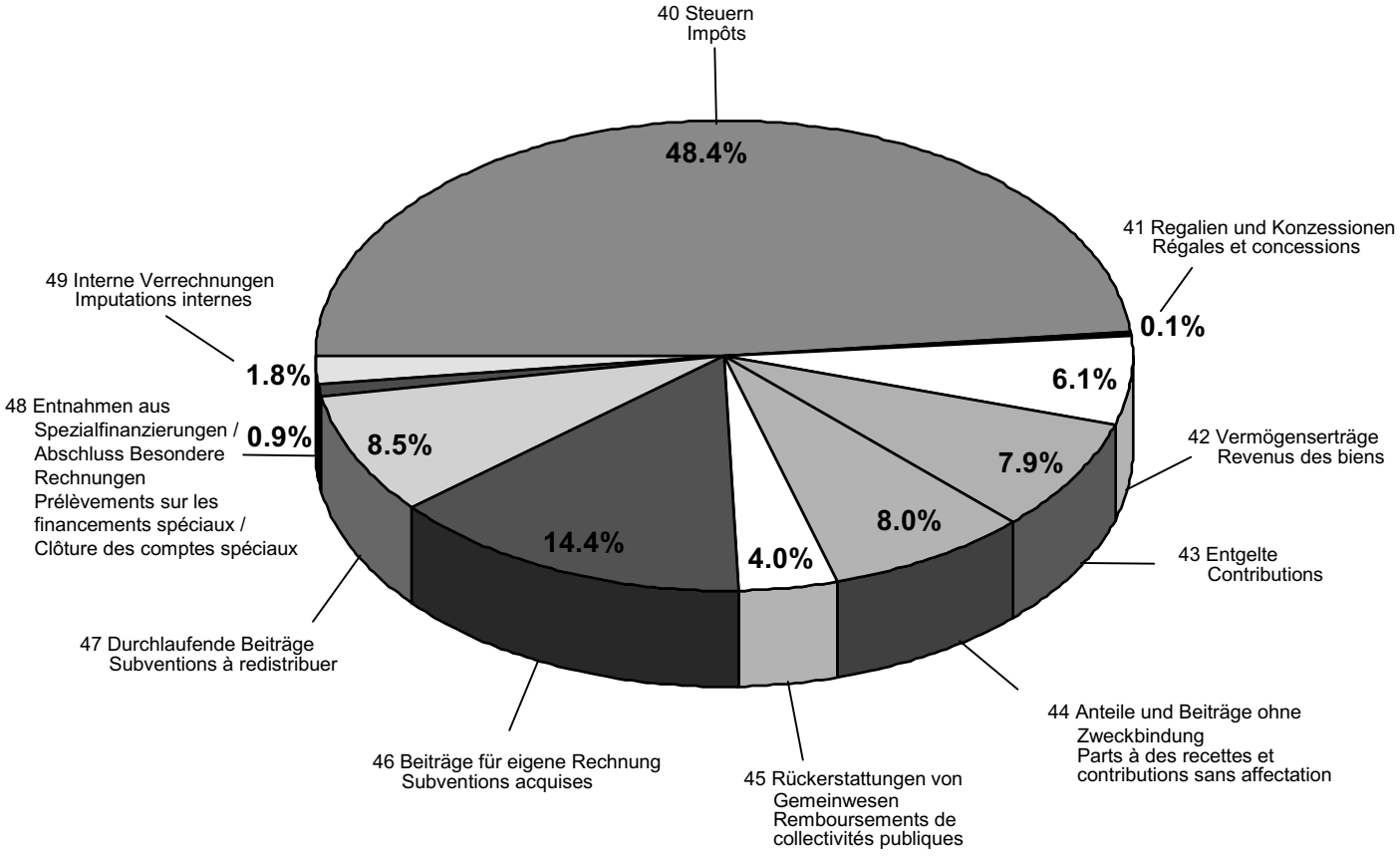
Tableau 6

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
4 Ertrag	**8 369.2**	**8 287.3**	**8 278.2**	**– 9.1**	**– 0.1**	**4 Revenus**
40 Steuern	3 947.0	4 061.8	4 005.7	– 56.1	– 1.4	40 Impôts
41 Regalien	8.7	8.2	8.9	0.7	8.4	41 Régales
42 Vermögenserträge	578.6	405.9	505.5	99.6	24.5	42 Revenus des biens
43 Entgelte	621.5	595.1	651.2	56.1	9.4	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	670.8	647.0	658.2	11.2	1.7	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	341.1	333.7	329.0	– 4.7	– 1.4	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 175.9	1 218.3	1 188.6	– 29.7	– 2.4	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	734.1	671.7	706.2	34.5	5.1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	120.8	135.7	74.4	– 61.3	– 45.2	48 Prélèvement sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	170.7	209.9	150.4	– 59.5	– 28.3	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 9: Ertragsanteile - Rechnung 2004
Graphique 9: Parts des revenus - compte 2004



2.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Ertrag der Laufenden Rechnung von CHF 8 278,2 Millionen fiel um CHF 9,2 Millionen (0,1 %; Tabelle 6) tiefer aus als im Voranschlag geplant. Dieser Minderertrag resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen und Direktionen hinweg:

- Die Steuern (SG 40) lagen um CHF 56,1 Millionen (1,4 %) unter dem Voranschlag. Höhere Erträge von CHF 13,1 Millionen (12,9 %) wurden durch die Grundbuchämter (JGK) für Handänderungsabgaben realisiert. In der FIN fielen die Steuererträge um CHF 70,6 Millionen (1,9 %) tiefer aus. Ausgewertet nach den einzelnen Steuerkategorien zeigt sich folgendes Bild: Einkommenssteuern natürliche Personen (CHF 47,8 Mio. Minderertrag / 1,6 %); Vermögenssteuern natürliche Personen (CHF 76,6 Mio. Minderertrag / 23,1 %); Einkommens- und Vermögenssteuern übrige juristische Personen (CHF 5,0 Mio. Minderertrag / 29,4 %); Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen (CHF 45,1 Mio. Mehrertrag / 16,3 %); Vermögensgewinnsteuern (Grundstückgewinnsteuern, CHF 26,5 Mio. Mehrertrag / 50,0 %); Erbschafts- und Schenkungssteuern (CHF 12,8 Mio. Minderertrag / 16,0 %).

- Die Erträge aus Regalien und Konzessionen (SG 41) konnten im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,7 Millionen (8,2 %) gesteigert werden.

- Die Vermögenserträge (SG 42) sind um CHF 99,6 Millionen (24,5 %) höher ausgefallen als budgetiert. Neben den Sondereffekten aus dem Verkauf von Aktien (BEKB, Landwirtschaft AG ZRA; CHF 56,1 Mio.) und Liegenschaften (CHF 12,8 Mio.) ergaben sich Mehrerträge von CHF 37,4 Millionen unter anderem aus höher als budgetiert ausgefallenen Dividenden auf den Aktien BKW (CHF 25,2 Mio.), BEKB (CHF 3,9 Mio.) und Bedag Informatik AG (CHF 2,0 Mio.) sowie aus der Teilliquidation von freien Reserven der Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen AG (CHF 5,7 Mio.).

- Die Entgelte (SG 43) liegen um CHF 56,0 Millionen (9,4 %) über dem Voranschlag. Bei der GEF hatten bei den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern, beim Psychiatriezentrum Münsingen und bei den Psychiatrischen Diensten Biel-Seeland - Berner Jura hohe Belegungszahlen und höhere Tarife der Krankenversicherer im ambulanten Bereich (Tarmed) einen Mehrertrag von CHF 7,3 Millionen zur Folge. Höhere Erträge von CHF 11,4 Millionen fielen bei der JGK in den Gerichtskreisen, bei den Grundbuchämtern, beim Obergericht sowie bei den Betreibungs- und Konkursämtern infolge einer Zunahme der Geschäftslast an. Bei der FIN resultierte bei der Steuerverwaltung ein Mehrertrag von CHF 16,7 Millionen in den Bereichen Fristverlängerungen und Bussen. Bei der ERZ konnte die Universität den Dienstleistungsertrag um CHF 8,2 Millionen steigern.

- Bei den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung (SG 44) ergaben sich Mehrerträge von CHF 11,2 Millionen (1,7 %). Bei der POM fallen höhere Erträge von CHF 3,7 Millionen bei der Leistungsunabhängigen Schwerverkehrsabgabe an. Bei der FIN ist der Anteil an den Direkten Bundessteuern um CHF 10,8 Millionen höher ausgefallen als budgetiert. Bei den Verrechnungssteuern resultiert jedoch ein Minderertrag von CHF 4,0 Millionen.

2.2.2.1 Différences par rapport au budget

Avec CHF 8 278,2 millions, les revenus du compte de fonctionnement sont inférieurs de CHF 9,2 millions (0,1 %) au montant budgété (tableau 6), baisse qui s'explique par de forts écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières et toutes les Directions.

- Les impôts (GM 40) rapportent CHF 56,1 millions (1,4 %) de moins que budgété. Les impôts sur les mutations ont rapporté CHF 13,1 millions (12,9 %) de plus aux bureaux du registre foncier (JCE). A la FIN, le rendement des impôts a diminué de CHF 70,6 millions (1,9 %). Les résultats par catégorie d'impôts sont les suivants : impôt sur le revenu des personnes physiques : baisse de CHF 47,8 mio / 1,6 % ; impôt sur la fortune des personnes physiques : baisse de CHF 76,6 mio / 23,1 % ; impôts sur le revenu et sur la fortune des autres personnes morales : baisse de CHF 5,0 mio / 29,4 % ; impôts sur le revenu et le capital des personnes morales : supplément de CHF 45,1 mio / 16,3 % ; impôt sur les gains de fortune: (impôts sur les gains immobiliers : supplément de CHF 26,5 mio / 50,0 %) ; taxes sur les successions et donations : baisse de CHF 12,8 mio / 16,0 %.

- Les revenus des régales et concessions (GM 41) ont progressé de CHF 0,7 millions (8,2 %) par rapport aux prévisions budgétaires.

- Les revenus des biens (GM 42) sont de CHF 99,6 millions (24,5 %) supérieurs au budget. Outre les effets particuliers résultant des ventes d'actions (BCBE, Landwirtschaft AG SRA; CHF 56,1 mio) et de biens-fonds (CHF 12,8 mio), un supplément de revenus de CHF 37,4 millions a été dégagé en particulier sur des dividendes plus élevés que prévu sur les actions des FMB (CHF 25,2 mio), de la BCBE (CHF 3,9 mio) et de la Bedag Informatique SA (CHF 2,0 mio) ainsi que sur la liquidation partielle des réserves disponibles de la Société des Salines suisses du Rhin réunies (CHF 5,7 mio).

- Les contributions (GM 43) sont supérieures de CHF 56,0 millions (9,4 %) au montant budgété. A la SAP, la hausse de la fréquentation et des tarifs des assurances-maladie dans le secteur ambulatoire (Tarmed) aux Services psychiatriques universitaires de Berne, au Centre psychiatrique de Münsingen et aux Services psychiatriques Bienne-Seeland-Jura bernois ont entraîné un supplément de revenus de CHF 7,3 millions. La JCE a dégagé des revenus supplémentaires de CHF 11,4 millions dans les arrondissements judiciaires, les bureaux du registre foncier, les offices des poursuites et des faillites et à la Cour suprême en raison de l'augmentation du volume des affaires. A la FIN, l'Intendance des impôts a enregistré une hausse de revenus de CHF 16,7 millions concernant les prorogations de délai et les amendes. L'INS enregistre une progression de CHF 8,2 millions des recettes des prestations de services de l'Université.

- Les parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44) dépassent de CHF 11,2 millions (1,7 %) le montant budgété. La POM enregistre une augmentation de revenus de CHF 3,7 millions pour la redevance sur la trafic des poids lourds liée aux prestations. A la FIN, la part à l'impôt fédéral direct progresse de CHF 10,8 millions par rapport au budget. Le produit de l'impôt anticipé accuse cependant une diminution de CHF 4,0 millions.

- Was die Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) anbelangt, ist ein Minderertrag von CHF 4,7 Millionen (1,4 %) zu verzeichnen. Der tiefere Lastenanteil der Gemeinden infolge tieferer Besoldungen bei den Volksschullehrkräften führte alleine bei der ERZ zu einem Minderertrag von CHF 6,3 Millionen gegenüber dem Voranschlag.

- Die Beiträge für die eigene Rechnung (SG 46) reduzierten sich um CHF 29,6 Millionen (2,4 %). Davon entfielen, im Wesentlichen infolge verminderter Aufwendungen bei der Prämienverbilligung der Krankenversicherung, CHF 28,2 Millionen auf die JGK.

- Die Durchlaufenden Beiträge (SG 47) sind gegenüber dem Voranschlag um CHF 34,5 Millionen (5,1 %) höher ausgefallen. Es wird auf den Kommentar unter Kapitel 2.2.1.1 (SG 37) verwiesen.

- Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SG 48) fielen aufgrund verminderter Investitionen um CHF 61,3 Millionen (45,2 %) tiefer aus als geplant.

Die Detailkommentierung des Ertrags findet sich im Kapitel 3.1.2.

2.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Ertrag ist im Vergleich zum Vorjahr um CHF 91,1 Millionen (1,1 %) tiefer ausgefallen. Dieser Minderertrag ist das Resultat von gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 6):

- Die Erträge aus Steuern (SG 40) waren um CHF 58,8 Millionen (1,5 %) höher als im Vorjahr. Höhere Erträge wurden bei den folgenden Direktionen erzielt: JGK (CHF 1,0 Mio.), POM (CHF 5,5 Mio.) und FIN (CHF 52,3 Mio.). Dabei sind folgende Entwicklungen bei den einzelnen Steuerkategorien zu beachten:
  - Die Steuern der natürlichen Personen (KG 400) weisen einen Mehrertrag von CHF 8,8 Millionen aus. Die darin enthaltenen Vermögenssteuern (CHF 6,0 Mio.) und die übrigen juristischen Personen (CHF 0,8 Mio.) waren leicht rückläufig.
  - Juristische Personen (KG 401): Zunahme um CHF 35,6 Millionen.
  - Zunahme Vermögensgewinnsteuern (Grundstückgewinn) um CHF 27,6 Millionen.
  - Abnahme der Schenkungs- und Erbschaftssteuern um CHF 19,7 Millionen.
  - Zunahme der Motorfahrzeugsteuern um CHF 5,5 Millionen.

- Bei den Regalien und Konzessionen (SG 41) erhöhten sich die Erträge um CHF 0,2 Millionen (2,3 %).

- Die Vermögenserträge (SG 42) fielen um CHF 73,1 Millionen (12,6%) tiefer aus als im Vorjahr. Im Berichtsjahr wurden keine Aktien der BKW verkauft.

- Die Entgelte (SG 43) waren um CHF 29,7 Millionen (4,8 %) höher als im Vorjahr. Einen Mehrertrag weisen aus: GEF (CHF 6,4 Mio.), JGK (CHF 7,3 Mio.), POM (CHF 4,5 Mio.), FIN (CHF 7,5 Mio.), ERZ (CHF 10,7 Mio.) und BVE (CHF 1,5 Mio.). Einen Minderertrag ergibt sich bei VOL (CHF 5,5 Mio.) und bei den Spezialfinanzierungen (CHF 2,7 Mio.).

- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) enregistrent une baisse de revenus de CHF 4,7 millions (1,4 %) par rapport au budget. La diminution de la part des communes liée à la baisse des traitements des enseignant(e)s de l'école obligatoire a entraîné à l'INS une baisse de revenus de CHF 6,3 millions par rapport au budget.

- Les subventions acquises (GM 46) ont diminué de CHF 29,6 millions (2,4 %). Cette baisse provient pour CHF 28,2 millions de la JCE, du fait essentiellement du recul des dépenses liée à la réduction des primes de l'assurance-maladie.

- Les subventions à redistribuer (GM 47) augmentent de CHF 34,5 millions (5,1 %) par rapport au budget. Voir à ce sujet le commentaire du chapitre 2.2.1.1 (GM 37).

- Les prélèvements sur les financements spéciaux (GM 48) sont inférieurs de CHF 61,3 millions (45,2 %) au budget du fait d'une réduction des investissements.

Le commentaire détaillé des revenus se trouve au chapitre 3.1.2.

2.2.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les revenus sont de CHF 91,1 millions (1,1 %) inférieurs à ceux de 2003, baisse qui résulte d'écarts contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 6) :

- Les revenus des impôts (GM 40) sont supérieurs de CHF 58,8 millions (1,5 %) à ceux de l'année précédente, les Directions suivantes dégageant un supplément de revenus: JCE (CHF 1,0 mio), POM (CHF 5,5 mio) et FIN (CHF 52,3 mio). Chaque catégorie d'impôt enregistre les écarts suivants :
  - Les impôts des personnes physiques (GC 400) procurent un supplément de revenu de CHF 8,8 millions. Un léger recul est enregistré par les impôts la fortune (CHF 6,0 mio) et sur les autres personnes morales (CHF 0,8 mio).
  - Personnes morales (GC 401): progression de CHF 35,6 millions.
  - Impôt sur les gains de fortune (gains immobiliers) : augmentation de CHF 27,6 millions.
  - Taxes sur les successions et donations : baisse de CHF 19,7 millions.
  - Impôt sur les véhicules à moteur: progression de CHF 5,5 millions.

- Le produit des régales et concessions (GM 41) progresse de CHF 0,2 million (2,3 %).

- Les revenus des biens (GM 42) diminuent de CHF 73,1 millions (12,6 %) par rapport au résultat de 2003. Aucune action des FMB n'a été vendue durant l'exercice sous rapport.

- Le résultat des contributions (GM 43) est de CHF 29,7 millions (4,8 %) supérieur au montant de 2003. Une hausse de revenus est enregistrée à la SAP (CHF 6,4 mio), à la JCE (CHF 7,3 mio), à la POM (CHF 4,5 mio), à la FIN (CHF 7,5 mio), à l'INS (CHF 10,7 mio) et à la TTE (CHF 1,5 mio), tandis qu'une baisse est accusée par l'ECO (CHF 5,5 mio) et les financements spéciaux (CHF 2,7 mio).

– ERZ / VOL: Übernahme von Berufsschulen der VOL und neu aufgenommene Studiengänge im Bereich der Fachhochschulen.

- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) gingen im Vergleich zum Vorjahr um CHF 12,6 Millionen (1,9 %) zurück. Bei der POM konnte ein Mehrertrag von CHF 4,1 Millionen erzielt werden, bei der FIN kam es zu einem Minderertrag von CHF 17,6 Millionen.
  – Abnahme beim Anteil an den direkten Bundessteuern über CHF 36,3 Millionen.
  – Zunahme beim Anteil an den Verrechnungssteuern um CHF 18,1 Millionen.

- Die Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) lagen um CHF 12,1 Millionen (3,5 %) tiefer als im Vorjahr. Ein Minderaufwand von CHF 13,7 Millionen fiel bei der ERZ an. Die GEF weist einen Mehrertrag von CHF 1,8 Millionen aus.
  – ERZ: Betrifft den Lastenausgleich «Lehrergehälter Kindergarten / Volksschule». Im Jahr 2003 wurden höhere Aufwendungen geplant als tatsächlich eintraten. Dies führte zu höheren Akontozahlungen. Mit der Schlussabrechnung im Jahr 2004 erfolgte nun der Ausgleich aufgrund der effektiven Werte.

- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) erhöhten sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 12,7 Millionen (1,1 %). Einen Mehrertrag wiesen aus: GEF (CHF 9,4 Mio.), JGK (CHF 7,0 Mio.), FIN (CHF 0,4 Mio.), ERZ (CHF 4,9 Mio.). Einen Minderertrag ergab sich bei VOL (CHF 2,5 Mio.), POM (CHF 1,2 Mio.), BVE (CHF 3,9 Mio.) und den Spezialfinanzierungen (CHF 1,3 Mio.).
  – GEF: Die Mehrerträge fielen bei den übrigen Betriebsbeiträgen im Bereich der Flüchtlingsfürsorge an.
  – JGK: Mehrerträge resultierten bei den Betriebsbeiträgen im Bereich der Sozialversicherungen, insbesondere bei der Krankenversicherung.

- Die Durchlaufenden Beiträge (SG 47) reduzierten sich um CHF 28,0 Millionen (3,8 %). Es wird auf den Kommentar unter Kapitel 2.2.1.2 (SG 37) verwiesen.

- Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SG 48) fielen im Vergleich zum Vorjahr um CHF 46,4 Millionen (38,4 %) tiefer aus.
  – Diese Veränderung kommt im Wesentlichen aufgrund des Wegfalls des Abschlusses der Besonderen Rechnungen der NEF-Piloten, der Minderaufwendungen im Zusammenhang mit den Sturmschäden LOTHAR und der Reduktion der Entnahmen aus dem Spitalsteuerzehntelfonds zustande.

– INS / ECO : reprise des écoles professionnelles de l'ECO, nouvelles filières d'études dans le domaine des hautes écoles spécialisées.

- Les parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44) ont reculé de CHF 12,6 millions (1,9 %) par rapport à 2003. La POM a enregistré un supplément de revenus de CHF 4,1 millions, et la FIN une baisse de CHF 17,6 millions.
  – Diminution de plus de CHF 36,3 millions de la part à l'impôt fédéral direct.
  – Augmentation de CHF 18,1 millions de la part à l'impôt anticipé.

- Les dédommagements de collectivités publiques (GM 45) sont inférieurs de CHF 12,1 millions (3,5 %) à ceux de l'année précédente. L'INS accuse un recul de CHF 13,7 millions, tandis que la SAP enregistre un supplément de CHF 1,8 millions.
  – INS: compensation des charges des traitements du corps enseignant des jardins d'enfants et de l'école obligatoire. En 2003, les dépenses ont été inférieures aux prévisions, d'où des versements d'acomptes plus élevés. Avec le décompte final en 2004, la compensation s'est fondée sur les valeurs effectives.

- Les subventions acquises (GM 46) sont en hausse de CHF 12,7 millions (1,1 %) par rapport à 2003. Un supplément de revenus est enregistré à la SAP (CHF 9,4 mio), à la JCE (CHF 7,0 mio), à la FIN (CHF 0,4 mio) et à l'INS (CHF 4,9 mio), tandis qu'une baisse de revenus intervient à l'ECO (CHF 2,5 mio), à la POM (CHF 1,2 mio), à la TTE (CHF 3,9 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 1,3 mio).
  – SAP: les revenus supplémentaires enregistrés par les autres subventions d'exploitation concernent le domaine des réfugiés.
  – JCE: supplément de revenus découlant des subventions d'exploitation dans le domaine des assurances sociales, notamment en ce qui concerne l'assurance-maladie.

- Les subventions à redistribuer (GM 47) diminuent de CHF 28,0 millions (3,8 %) par rapport à 2003. Voir à ce sujet le commentaire du chapitre 2.2.1.2 (GM 37).

- Les prélèvements sur les financements spéciaux (GM 48) sont inférieurs de CHF 46,4 millions (38,4 %) à ceux de l'année précédente.
  – Cet écart résulte principalement de la suppression de la clôture des comptes spéciaux des pilotes NOG, du recul des dépenses liées aux dégâts de l'ouragan Lothar et de la réduction des prélèvements sur le Fonds de la dîme hospitalière.

2.3 Investitionsrechnung

2.3.1 Ausgaben

Tabelle 7

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%
5 Ausgaben	**893.2**	**1 153.5**	**804.5**	**– 349.0**	**– 30.3**
50 Sachgüter	458.2	526.3	433.2	– 93.1	– 17.7
52 Darlehen und Beteiligungen	5.2	8.2	5.3	– 2.9	– 35.4
56 Eigene Beiträge	353.0	558.0	305.3	– 252.7	– 45.3
57 Durchlaufende Beiträge	76.7	61.0	60.6	– 0.4	– 0.6
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

2.3.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Ausgaben liegen um CHF 349,0 Millionen oder 30,3 Prozent unter dem Voranschlag. Die Spezialfinanzierungen partizipieren daran mit CHF 157,7 Millionen.

Der Grosse Rat hat in der November-Session 2003 betreffend den Voranschlag 2004 die dringliche **Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004»** überwiesen, welche den Regierungsrat beauftragt, beim Vollzug des Voranschlags 2004 CHF 50,0 Millionen einzusparen, wobei die Einsparungen schwergewichtig bei den Investitionen zu erfolgen haben. Weiter hat der Grosse Rat eine Planungserklärung abgegeben, wonach im Rahmen des Vollzugs der vorstehenden Motion die Kontengruppe 318 «Dienstleistungen und Honorare» um CHF 10,0 Millionen zu reduzieren sei.
Die Vorgaben der Motion konnten auf Stufe Gesamtstaat eingehalten werden. Sämtliche Direktionen und die Staatskanzlei weisen tiefere Investitionsausgaben aus als budgetiert. Es erfolgten folgende Minderausgaben: STA CHF 0,3 Millionen; VOL CHF 5,3 Millionen; GEF CHF 29,6 Millionen; JGK CHF 3,3 Millionen; POM CHF 5,9 Millionen; FIN CHF 7,9 Millionen; ERZ CHF 13,9 Millionen; BVE CHF 125,1 Millionen und Spezialfinanzierungen CHF 157,7 Millionen.

Bei den Sachgütern (SG 50) ergaben sich Minderausgaben von CHF 93,1 Millionen. Folgende wesentlichen Gründe führten bei allen Direktionen und der Staatskanzlei zu dieser Reduktion:

- STA (CHF 0,3 Mio. Minderausgaben):
  - Gegenüber der Richtofferte für den Ersatz der PC-Arbeitsplätze (Workstations) konnte die STA von einem wesentlich günstigeren Angebot profitieren (CHF 0,1 Mio.).
  - Die STA verzichtet auf die Realisierung des Ratsabrechnungssystems (Ersatz der Anwendung RASTA) im Jahre 2004 (CHF 0,2 Mio.).

2.3 Compte des investissements

2.3.1 Dépenses

Tableau 7

Etat avec les financements spéciaux en millions CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%
5 Dépenses	**893.2**	**1 153.5**	**804.5**	**– 349.0**	**– 30.3**
50 Investissements propres	458.2	526.3	433.2	– 93.1	– 17.7
52 Prêts et participations permanentes	5.2	8.2	5.3	– 2.9	– 35.4
56 Subventions accordées	353.0	558.0	305.3	– 252.7	– 45.3
57 Subventions redistribuées	76.7	61.0	60.6	– 0.4	– 0.6
58 Autres dépenses à porter à l'actif	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.1.1 Différences par rapport au budget

Les dépenses sont de CHF 349,0 millions, soit 30,3 pour cent, inférieures au montant budgété. Les financements spéciaux participent à cet écart pour CHF 157,7 millions.

Lors de sa session de novembre 2003, le Grand Conseil a adopté la **motion urgente de la Commission des finances (CFin) « Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs »,** qui chargeait le Conseil-exécutif d'économiser CHF 50,0 millions lors de l'exécution du budget 2004, les économies devant porter en priorité sur les investissements. Le Grand Conseil a ensuite adopté une déclaration de planification demandant de réduire de CHF 10,0 millions les charges du groupe de comptes 318 « Honoraires et prestations de service » dans le cadre de la réalisation de la motion.

Les consignes de la motion ont pu être satisfaites à l'échelle du canton. Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat présentent des dépenses d'investissement inférieures aux montants budgétés. Les réductions des dépenses se répartissent comme suit : CHA : CHF 0,3 million ; ECO : CHF 5,3 millions ; SAP : CHF 29,6 millions ; JCE : CHF 3,3 millions ; POM CHF 5,9 millions ; FIN : CHF 7,9 millions ; INS : CHF 13,9 millions ; TTE : CHF 125,1 millions et financements spéciaux : CHF 157,7 millions.

Le résultat des investissements propres (GM 50) est de CHF 93,1 millions inférieur au budget, écart qui résulte principalement des raisons suivantes dans les Directions et à La Chancellerie d'Etat:

- CHA (baisse de CHF 0,3 mio) :
  - Pour le remplacement des PC (postes de travail), la CHA a pu bénéficier de conditions nettement plus avantageuses (CHF 0,1 mio) que celles de l'offre indicative.
  - La CHA renonce à réaliser le logiciel de décompte des indemnités parlementaires (remplacement de l'application RASTA) en 2004 (CHF 0,2 mio).

- VOL (CHF 3,2 Mio. Minderausgaben):
  - Direktionsinterne Organisationsveränderungen führten beim Informatikprojekt RENO-VOL zu Umsetzungsverzögerungen (CHF 1,0 Mio.).
  - Die Anpassungen der GELAN Teilsysteme GELAN SV an die agrarpolitischen Änderungen des Bundes konnten im Amt für Landwirtschaft aus verschiedenen Gründen nicht realisiert werden (CHF 0,8 Mio.).
  - In Anbetracht der gekürzten Beiträge des Bundes (EP2003) wurde auf Erschliessungen im Staatswald verzichtet und staatliche Aufforstungs- und Verbauungsprojekte im Amt für Wald zurückgestellt (CHF 0,8 Mio.).
- GEF (CHF 5,4 Mio. Minderausgaben):
  - Verschiedene Vorhaben verzögerten sich, u.a. Informatikprojekte in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern (CHF 3,4 Mio.), im Psychiatriezentrum Münsingen (CHF 1,2 Mio.) und im Psychiatrischen Diensten Biel-Seeland – Berner Jura (CHF 0,9 Mio.).
  - In der Zentralverwaltung wurde ein für 2003 geplantes Informatikprojekt erst 2004 abgeschlossen (CHF 0,2 Mio.).
- JGK (CHF 0,7 Mio. Minderausgaben):
  - Bei der Gerichts- und Justizverwaltung wurde auf die vorgesehene Neumöblierung und die Anschaffung von Arbeitszeiterfassungsgeräten verzichtet (CHF 0,3 Mio.).
  - Bei den Regierungsstatthalterämtern wurde nur ein Teil der Telefonanlagen ersetzt (CHF 0,1 Mio.).
  - Bei den Jugendgerichten hat sich das Informatikprojekt JUGIS verzögert (CHF 0,3 Mio.).
- POM (CHF 3,9 Mio. Minderausgaben):
  - Bei der Kantonpolizei ergaben sich Minderausgaben durch die Nichtrealisierung von verschiedenen budgetierten Projekten, namentlich beim neuen Funknetz Polycom (CHF 0,7 Mio.), bei der automatischen Rotlichtüberwachung (CHF 0,4 Mio.), beim Videozusatz Kontakttelefon (CHF 0,1 Mio.) und bei weiteren, diversen Projekten (CHF 0,3 Mio.).
  - Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt wurde das Projekt INFRAS (Infrastrukturerweiterung) nicht realisiert (CHF 0,6 Mio.).
  - Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung kam es zu Mehrausgaben von CHF 1,0 Millionen. Mehrausgaben ergaben sich für die Einführung der IT-Harmonisierung im Amtsstab (GRB 2038/04) (CHF 0,8 Mio.), für zusätzliche Aufwendungen im Jugendheim Lory für den Aus- und Umbau (RRB 3626/04) (CHF 0,4 Mio.) sowie für die dringende Anschaffung von zwei Fahrzeugen für die Transportstation (CHF 0,2 Mio.) Demgegenüber stehen Minderausgaben in den Anstalten Witzwil infolge der Verzögerung des geplanten Küchenumbaus (CHF 0,4 Mio.).
  - Im Amt für Migration und Personenstand kam es zu Mehrausgaben von insgesamt CHF 0,4 Millionen. Minderausgaben fielen infolge der Verzögerung bei der Realisierung des Informatikprojekts MIPAR (elektronisches Archiv) beim Lotterie- und beim Sportfonds an (CHF 0,1 Mio.). Mehrausgaben zogen dringend benötigte IT-Ersatzbeschaffungen (RRB 2035/04) nach sich (CHF 0,5 Mio.).
- FIN (CHF 8,3 Mio. Minderausgaben):
  - Verschobene Realisierungsarbeiten im Rahmen der PERSISKA-Erneuerung ergaben Minderausgaben von CHF 1,5 Millionen.

- ECO (baisse de CHF 3,2 mio):
  - Des restructurations internes ont entraîné des retards dans la mise en œuvre du projet informatique RENO de l'ECO (CHF 1,0 mio).
  - L'adaptation de certains composants du système GELAN SV aux modifications de la politique agricole de la Confédération n'a pas pu être réalisée par l'Office de l'agriculture pour diverses raisons (CHF 0,8 mio).
  - Compte tenu de la réduction des subventions fédérales (EP2003), l'Office des forêts a renoncé à certains équipements dans la forêt domaniale et reporté des projets cantonaux de reboisement et d'aménagement (CHF 0,8 mio).
- SAP (baisse de CHF 5,4 mio) :
  - Divers projets ont été retardés, notamment des projets informatiques aux Services psychiatriques universitaires de Berne (CHF 3,4 mio), au Centre psychiatrique de Münsingen (CHF 1,2 mio) et aux Services psychiatriques Bienne-Seeland – Jura Bernois (CHF 0,9 mio).
  - A l'administration centrale, un projet informatique prévu pour 2003 n'a été clôturé qu'en 2004 (CHF 0,2 mio).
- JCE (baisse de CHF 0,7 mio):
  - A l'administration judiciaire et l'administration de la justice, les achats de nouveau mobilier et d'appareils d'enregistrement du temps de travail n'ont pas été réalisées (CHF 0,3 mio).
  - Dans les préfectures, une partie seulement des équipements téléphoniques a été remplacée (CHF 0,1 mio).
  - Aux tribunaux des mineurs, le projet informatique JUGIS a pris du retard (CHF 0,3 mio).
- POM (baisse de CHF 3,9 mio):
  - La Police cantonale a enregistré moins de dépenses du fait que plusieurs projets budgétés n'ont pas été réalisés, concernant notamment le nouveau réseau radio Polycom (CHF 0,7 mio), la surveillance automatique des feux de signalisation (CHF 0,4 mio), le système vidéo pour les téléphones de hall de réception (CHF 0,1 mio) et divers autres projets (CHF 0,3 mio).
  - A l'Office de la circulation routière et de la navigation, le projet INFRAS (extension de l'infrastructure) n'a pas été réalisé (CHF 0,6 mio).
  - L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a enregistré une progression de dépenses de CHF 1,0 millions. Une hausse des dépenses a résulté de l'harmonisation de l'informatique à l'état-major de l'office (AGC 2038/04) (CHF 0,8 mio), des dépenses supplémentaires liées aux transformations du foyer d'éducation Lory (ACE 3626/04) (CHF 0,4 mio) et de l'acquisition urgente de deux véhicules pour la station de transport (CHF 0,2 mio). Les établissements de Witzwil ont enregistré une baisse des dépenses liée au retard de la transformation prévue des cuisines (CHF 0,4 mio).
  - Les dépenses de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement sont en hausse de CHF 0,4 millions. Le retard pris dans la réalisation du projet informatique MIPAR (archivage électronique) au Fonds de loterie et au Fonds du sport génère une baisse de CHF 0,1 million, tandis que les achats de remplacement indispensables (ACE 2035/04) entraînent des dépenses supplémentaires (CHF 0,5 mio).
- FIN (baisse de CHF 8,3 mio) :
  - Le report de certains travaux de réalisation dans le cadre de la rénovation de PERSISKA entraîne une diminution de dépenses de CHF 1,5 million.

– Bei den zentralen Telefonie- und Informatikinfrastrukturen entfielen budgetierte Ausgaben (CHF 0,8 Mio.).

– Das Projekt RENO konnte ohne Inanspruchnahme einer Zahlungskreditreserve abgeschlossen werden (CHF 0,7 Mio.).
– Die Erneuerung der kantonalen Lizenz für Microsoft-Bürosoftware erfolgte günstiger als geplant (CHF 1,9 Mio.).

– Aufgrund der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die BVE fielen die Informatikinvestitionen tiefer aus (CHF 0,5 Mio.).

- ERZ (CHF 5,1 Mio. Minderausgaben):
  – Verzögerungen bei der Realisierung von Informatiklösungen im Bereich der kaufmännischen Ausbildung sowie der Erziehungsberatungsstellen ergaben Minderausgaben von CHF 0,4 Millionen.
  – Bei den Fachmittelschulen ergaben sich bei den Ersatzinvestitionen Minderausgaben (CHF 0,2 Mio.).

  – Ein Kredit für die Verkabelung von Schulbauten wurde nicht benötigt (CHF 0,9 Mio.).
- BVE (CHF 61,7 Mio. Minderausgaben):
  – Infolge fehlender Personalressourcen kam es zu Verzögerungen bei Informatikprojekten (CHF 0,6 Mio.).
  – Ausgaben für das Projekt «Digitales Parzellennetz» fallen erst im Jahr 2005 an (CHF 1,6 Mio.).
  – Die Aarebaggerung in Thun wurde verschoben (CHF 4,0 Mio.).
  – Minderausgaben von CHF 27,4 Millionen ergaben sich bei diversen Strassenbauprojekten, die nicht begonnen werden konnten oder die günstiger realisiert wurden als geplant.
  – Beim baulichen Unterhalt der Nationalstrassen kam es zu Minderausgaben von CHF 10,0 Millionen, weil der Bund nicht mehr Kreditmittel zur Verfügung stellen konnte.
  – Verzögerungen verschiedener Projekte im Bereich der Neu- und Umbauten, z.B. Loryheim Münsingen, Hochschule der Künste in Bern oder Botanischer Garten in Bern führten zu Minderausgaben von CHF 18,1 Millionen.
- SF (CHF 4,5 Mio. Minderausgaben).
  – Beim Renaturierungsfonds (VOL) kam es zu Minderausgaben von CHF 0,7 Millionen bei verschiedenen Wasserbauprojekten.
  – Beim Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) kam es zu Minderausgaben von CHF 3,4 Millionen, da die Mittel des Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) noch ausreichten, um die Investitionen des Hochbauamtes für staatliche Kliniken zu finanzieren.
  – Im Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan (ERZ) wurden geplante Investitionen für den Umbau von Kursräumen, den Ersatz von Kücheneinrichtungen und Informatik sowie die Anschaffung einer Maschine zurückgestellt (CHF 0,4 Mio.).

Bei den Darlehen und Beteiligungen (SG 52) reduzierten sich die Ausgaben gegenüber dem Voranschlag um CHF 2,9 Millionen.
- FIN (CHF 0,5 Mio. Mehrausgaben): Unter anderem als Folge der Zeichnung von Aktien der Immobiliengesellschaft Wankdorf AG kam es zu Mehrausgaben von insgesamt CHF 0,5 Millionen bei der Finanzverwaltung.
- BVE (CHF 0,7 Mio. Minderausgaben): Die nach altem Recht zugunsten der Gemeinden vorfinanzierten Vermessungsoperate laufen schneller aus als vorgesehen. Damit werden die Umwandlungen in Darlehen abnehmen und in den nächsten Jahren ganz wegfallen.

– Les dépenses budgétées pour les infrastructures téléphoniques et informatiques centralisées n'ont pas été réalisées (CHF 0,8 mio).
– Le projet RENO a pu être clôturé sans utiliser une réserve pour crédit de paiement disponible (CHF 0,7 mio).

– Le renouvellement de la licence cantonale pour le logiciel bureautique Microsoft a été plus avantageux que prévu (CHF 1 ,9 mio).
– Le transfert de l'Administration des domaines à la TTE a causé une baisse des investissements informatiques (CHF 0,5 mio).

- INS (baisse CHF 5,1 mio):
  – Des retards dans la réalisation de solutions informatiques dans le secteur de la formation commerciale et des services psychologiques pour enfants et adolescents ont entraîné une baisse des dépenses de CHF 0,4 million.
  – Les investissements de remplacement dans les écoles de maturité spécialisée ont généré moins de dépenses que prévu (CHF 0,2 mio).
  – Un crédit prévu pour le câblage des bâtiments scolaires n'a pas été nécessaire (CHF 0,9 mio).
- TTE (baisse de CHF 61,7 mio):
  – Certains projets informatiques ont été reportés du fait de l'insuffisance des ressources de personnel (CHF 0,6 mio).
  – Les dépenses liées au projet « réseau parcellaire numérisé » interviendront seulement en 2005 (CHF 1,6 mio).
  – Le dragage de l'Aare à Thoune a été reporté (CHF 4,0 mio).

  – Divers projets de construction de routes n'ont pas pu démarrer ou ont été réalisés à un coût plus avantageux que prévu, entraînant une baisse de dépenses de CHF 27,4 millions.
  – Les dépenses d'entretien des routes nationales ont été inférieures de CHF 10,0 millions aux prévisions car la Confédération n'a pas pu fournir davantage de crédits.
  – Divers projets de construction et de transformation de bâtiments ont été reportés (p. ex. foyer Lory de Münsingen, Haute école des arts de Berne ou jardin botanique de Berne), d'où des dépenses de CHF 18,1 millions inférieures au budget.
- FS (baisse de CHF 4,5 mio) :
  – Fonds de régénération des eaux (ECO): diminution des dépenses de CHF 0,7 million par rapport au budget résultant de plusieurs projets d'aménagement des eaux.
  – Le Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) enregistre une diminution de dépenses de CHF 3,4 millions car les ressources du Fonds de la dîme hospitalière étaient encore suffisantes pour financer les investissements de l'Office des bâtiments pour les cliniques cantonales.
  – Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (INS): les investissements prévus pour la transformation des salles de cours, pour le remplacement d'appareils de cuisine et d'équipements informatiques ainsi que pour l'achat d'une machine ont été reportés (CHF 0,4 mio).

Les prêts et participations (GM 52) enregistrent une réduction de dépenses de CHF 2,9 millions par rapport au budget.
- FIN (supplément de CHF 0,5 mio) : augmentation des dépenses de CHF 0,5 million à l'Administration des finances liée notamment à la souscription d'actions de la société immobilière Wankdorf SA.
- TTE (baisse de CHF 0,7 mio): les entreprises de mensuration préfinancées au profit des communes selon l'ancienne législation progressent plus rapidement que prévu. Les conversions en prêt vont donc diminuer puis disparaître totalement ces prochaines années.

- SF (CHF 2,6 Mio. Minderausgaben): Beim Kantonalen Investitionshilfefonds (VOL) kam es zu Minderausgaben von CHF 2,3 Millionen, da die Fälligkeit der Beiträge vom Realisierungszeitpunkt der Projekte abhängt.

Bei den Eigenen Beiträgen (SG 56) ergeben sich mit Minderausgaben von CHF 252,7 Millionen die grösste Abweichung gegenüber dem Voranschlag. Folgende wesentliche Gründe führten dazu:

- VOL (CHF 2,1 Mio. Minderausgaben): davon entfallen CHF 0,6 Millionen auf das Amt für Wald.
- GEF (CHF 24,2 Mio. Minderausgaben):
  - Die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen wurde um CHF 5,0 Millionen gekürzt, (Umsetzung Motion FIKO).
  - Zahlreiche Projekte verzögerten sich aus verschiedenen Gründen, was zu Minderausgaben von rund CHF 14,2 Millionen führte (zusätzlich Umsetzung Motion FIKO: CHF 5,2 Mio.): zusätzlicher Koordinationsbedarf mit dem Akutbereich, Fehlen von bzw. Überarbeitungsbedarf bei Planungsgrundlagen, Bereinigungen mit Bundesstellen oder Klärungen betreffend Trägerschaftsfragen (Beispiele: Langzeitabteilungen an Regionalspitälern, Krankenheim Ittigen, Seelandheim Worben, Rossfeld Bern, Sunneschyn Meiringen, oder Raffael-Stiftung Konolfingen).

- JGK (CHF 2,6 Mio. Minderausgaben): Beim Amt für Gemeinden und Raumordnung wurden verschiedene Projekte aufgrund der anhaltend schlechten Wirtschaftslage von den Gemeinden zurückgestellt.
- POM (CHF 0,1 Mio. Minderausgaben): Auf Grund hängiger Bauarbeiten konnte ein vorgesehener Kantonsbeitrag im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär noch nicht ausbezahlt werden.
- ERZ (CHF 7,3 Mio. Minderausgaben):
  - Die Ausrichtung des Baubeitrags an das Klee-Zentrum verzögert sich (CHF 2,2 Mio.).
  - Bei den Volks- und Berufsschulbauten wurden weniger Bauabrechnungen genehmigt als geplant (CHF 2,8 Mio.).
  - Die Verzögerung beim Erweiterungsbau KUBUS des Historischen Museums in Bern ergab Minderausgaben von CHF 2,3 Millionen.
- BVE (CHF 65,9 Mio. Minderausgaben):
  - Aufgrund tieferer Investitionen der Gemeinden wurden weniger Beiträge an Energieprojekte ausbezahlt als budgetiert (CHF 1,3 Mio.).
  - Die Investitionsbeiträge an Wasserbauten, Gemeindestrassen und Park-and-Ride-Anlagen reduzierten sich (CHF 1,7 Mio.).
  - Verzögerungen bei den Inselbauten, unter anderem im Bereich des INO, der Sanierung der Kinderklinik und des Bettenhochhauses (Lifte) führen gegenüber dem Voranschlag zu Minderausgaben von CHF 62,9 Millionen.

- SF (CHF 150,4 Mio. Minderausgaben):
  - Entgegen der Budgetierung reichten die Mittel des Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) noch aus, um die Investitionen im Spitalbereich zu finanzieren, so dass sich im Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) eine Budgetunterschreitung von CHF 86,4 Millionen ergab.
  - Im Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) kam es zu Minderausgaben von CHF 68,3 Millionen. Zahlreiche für 2004 geplante Projekte wurden verschoben oder aufgrund von Projektverzögerungen konnten Zahlungen nicht wie vorgesehen zu

- FS (baisse de CHF 2,6 mio): le Fonds d'aide aux investissements (ECO) dégage une diminution de dépenses de CHF 2,3 millions car l'échéance des subventions dépend de la date de réalisation des projets.

Avec une diminution de CHF 252,7 millions, les subventions accordées (GM 56) présentent le plus important écart par rapport au budget, et ce principalement pour les raisons suivantes :

- ECO (baisse de CHF 2,1 mio) : baisse imputable pour CHF 0,6 million à l'Office des forêts.
- SAP (baisse de CHF 24,2 mio) :
  - L'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers a été réduite de CHF 5,0 millions, (mise en œuvre motion Cfin).
  - Une baisse des dépenses d'environ CHF 14,2 millions résulte du report de nombreux projets pour diverses raisons (supplément mise en œuvre motion Cfin : CHF 5,2 mio) : besoins de coordination supplémentaire avec le secteur des soins aigus, absence de bases de planification ou nécessité de les réviser, points à clarifier avec des services de la Confédération ou questions en relation avec les organismes responsables (exemples : divisions de long séjour des hôpitaux régionaux, home médicalisé d'Ittigen, Seelandheim Worben, Rossfeld Berne, Sunneschyn Meiringen ou fondation Raffael, à Konolfingen).
- JCE (baisse de CHF 2,6 mio): à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, divers projets ont été reportés à cause de la persistance des difficultés économiques des communes.
- POM (baisse de CHF 0,1 mio): en raison de travaux de construction en suspens, une subvention cantonale prévue au budget n'a pas pu être versée à l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires.
- INS (baisse de CHF 7,3 mio):
  - La subvention à la construction du Centre Paul Klee a été reportée (CHF 2,2 mio).
  - Moins de décomptes de construction de bâtiments de l'école obligatoire et d'écoles professionnelles ont été approuvés que prévu (CHF 2,8 mio).
  - Le retard pris par l'agrandissement du Musée historique de Berne (KUBUS) se traduit par une diminution des dépenses de CHF 2,3 millions.
- TTE (baisse de CHF 65,9 mio):
  - Moins de subventions à des projets énergétiques ont été versées que prévu au budget du fait de la réduction des investissements des communes (CHF 1,3 mio).
  - Réduction des subventions à l'aménagement des eaux, aux routes communales et aux parkings d'échange (CHF 1,7 mio).
  - Des retards dans les travaux de construction à l'Hôpital de l'Ile, notamment dans le domaine de l'IUC, de l'assainissement de la clinique pour enfants et de l'immeuble des personnes hospitalisées (ascenseurs) ont occasionné une diminution des dépenses de CHF 62,9 millions par rapport au budget.
- FS (baisse de CHF 150,4 mio):
  - Contrairement aux prévisions budgétaires, les ressources du Fonds de la dîme hospitalière (SAP) ont encore suffi pour financer les investissements dans le domaine hospitalier, si bien que le résultat du Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) est de CHF 86,4 millions inférieur au montant budgété.
  - Le Fonds de la dîme hospitalière (SAP) enregistre une baisse de dépenses de CHF 68,3 millions. Nombre de projets prévus pour 2004 ont été reportés et certains paiements n'ont pas pu être imputés comme prévu à la charge de l'exercice

Lasten des Jahres 2004 ausgerichtet werden. Bei zahlreichen Projekten sind die Abrechnungen Dritter ausstehend, weshalb die entsprechenden Schlusszahlungen noch nicht ausgelöst werden konnten; Beispiele: Spitalzentrum Biel (Ersatz Patienten-Monitoring/Anästhesie-Respiration), Kinderklinik Wildermeth Biel (Anbau Kinderklinik an das Spitalzentrum Biel), Regionalspital Emmental (Ersatz und Erweiterung Telefonieanlage Burgdorf), SRO Spital Region Oberaargau AG (Ablösung Spitalsoftware HiMed) oder Spital Thun-Simmental AG (Bettenhochhaus B/Haustechnische Erneuerung Spital Thun).

- Beim See- und Flussuferfonds (BVE) wurden durch die Gemeinden weniger Investitionen ausgelöst als geplant (CHF 0,3 Mio.).
- Beim Abwasserfonds (BVE) wurden wegen Verschiebungen mehr Investitionsbeiträge ausbezahlt als im Voranschlag eingestellt waren (CHF 2,5 Mio.).
- Beim Abfallfonds (BVE) kam es wegen Verschiebungen zu höheren Auszahlungen von Investitionsbeiträgen als budgetiert (CHF 2,0 Mio.).
- Beim Wasserfonds (BVE) fielen höhere Auszahlungen an als vorgesehen (CHF 0,2 Mio.).

Die Durchlaufenden Beiträge (SG 57) fielen um CHF 0,4 Millionen tiefer aus als budgetiert.

- POM (CHF 1,9 Mio. Minderausgaben): Beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär reduzierten sich die durchlaufenden Bundesbeiträge.
- ERZ (CHF 1,5 Mio. Minderausgaben): Für Bauvorhaben konnten weniger Bundesbeiträge weitergeleitet werden.

- BVE (CHF 3,2 Mio. Mehrausgaben):
  - Höhere Auszahlungen von Bundessubventionen für Abwasser- und Kehrichtbeseitigungsanlagen ergaben Mehrausgaben von CHF 6,2 Millionen.
  - Weniger Bundesbeiträge für Strassen- und Wasserbauprojekte führten zu Minderausgaben von CHF 3,0 Millionen.
- SF (CHF 0,2 Mio. Minderausgaben).

Sämtliche Massnahmen, die im Zusammenhang mit der Bilanzbereinigung per 31. Dezember 2004 standen, wurden nicht über die Investitionsrechnung abgewickelt. Für Angaben zur Bilanzbereinigung siehe Kapitel 2.5.3.

2.3.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Die Ausgaben lagen um CHF 88,7 Millionen unter dem Vorjahreswert. Davon entfielen CHF 29,3 Millionen auf die Spezialfinanzierungen.

Bei den Sachgütern (SG 50) ergaben sich Minderausgaben von CHF 25,0 Millionen. Minderausgaben weisen aus: VOL (CHF 1,1 Mio.), GEF (CHF 1,6 Mio.), JGK (CHF 1,0 Mio.), FIN (CHF 4,5 Mio.), BVE (CHF 21,8 Mio.) und die Spezialfinanzierungen (CHF 3,9 Mio.). Mehrausgaben verzeichnen STA (CHF 0,3 Mio.), POM (CHF 4,3 Mio.) und ERZ (CHF 4,2 Mio.). Folgende Gründe führten insgesamt zu dieser Abnahme:

- FIN: Es erfolgten Minderausgaben im Bereich der Informationstechnik. Im Weiteren wurde gegenüber dem Vorjahr auf Käufe

2004 du fait de projets retardés. Les décomptes de tiers étant en suspens pour de nombreux projets, les paiements des soldes correspondants n'ont pas pu intervenir ; exemples : Centre hospitalier de Bienne (remplacement monitoring patients / anesthésie-respiration), clinique pour enfants Wildermeth de Bienne (annexe Clinique pour enfants du centre hospitalier de Bienne), hôpital régional de l'Emmental (remplacement et extension de l'installation téléphonique de Berthoud), SRO Spital Region Oberaargau AG (remplacement du logiciel HiMed) ou Spital Thoune-Simmental AG (immeuble des lits B/rénovation technique hôpital de Thoune).

- Fonds des rives des lacs et des rivières (TTE) : les communes ont réalisé moins d'investissements que prévu (CHF 0,3 mio).
- Fonds pour l'assainissement (TTE) : en raison de reports, davantage de subventions d'investissement ont été versées que prévu au budget (CHF 2,5 mio).
- Fonds pour la gestion des déchets (TTE): en raison de reports, les subventions d'investissement ont été plus élevées que prévu au budget (CHF 2,0 mio).
- Fonds pour l'alimentation en eau (TTE): les paiements ont été plus élevés que prévu (CHF 0,2 mio).

Les subventions redistribuées (GM 57) sont de CHF 0,4 million inférieures au budget.

- POM (baisse de CHF 1,9 mio): diminution des subventions fédérales redistribuées à l'Office de la protection civile, du sport et des affaires militaires.
- INS (baisse de CHF 1,5 mio): moins de subventions fédérales que prévu ont pu être redistribuées pour des projets de construction.
- TTE (supplément de CHF 3,2 mio):
  - Le paiement de subventions fédérales plus élevées que prévu pour les installations d'élimination des eaux usées et des déchets a entraîné une progression de CHF 6,2 millions des dépenses.
  - Moins de subventions fédérales ont été versées pour des projets de construction de routes et d'aménagement des eaux, d'où un recul des dépenses de CHF 3,0 millions.
- FS (baisse de CHF 0,2 mio):

Les mesures en relation avec l'apurement du bilan au 31 décembre 2004 n'ont pas été imputées au compte des investissements. Pour plus de détails sur l'apurement du bilan, voir le chapitre 2.5.3.

2.3.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les dépenses sont de CHF 88,7 millions inférieures au résultat de 2003. Les financements spéciaux contribuent pour CHF 29,3 millions à cette baisse.

Le résultat des investissements propres (GM 50) est inférieur de CHF 25,0 millions à celui de 2003. Les dépenses ont diminué à l'ECO (CHF 1,1 mio), à la SAP (CHF 1,6 mio), à la JCE (CHF 1,0 mio), à la FIN (CHF 4,5 mio), à la TTE (CHF 21,8 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 3,9 mio). Elles ont augmenté à la CHA (CHF 0,3 mio), à la POM (CHF 4,3 mio) et à l'INS (CHF 4,2 mio). L'écart total résulte des facteurs suivants :

- FIN: des baisses de dépenses sont enregistrées dans le domaine informatique. En outre, des achats d'immeubles et de

unbebauter Grundstücke und Liegenschaften verzichtet (CHF 1,5 Mio.).
- BVE: Minderinvestitionen ergaben sich unter anderem aufgrund von Projektverzögerungen im Bereich Hochbauten.
- POM: Notwendige und budgetierte Investitionen bei der Kantonspolizei (Einsatzzentrale) und bei den Gefängnissen wurden realisiert.
- ERZ: Aufgrund von direktionsinternen Reorganisationen wurden Investitionsvorhaben ins 2004 verschoben.

Bei den Darlehen und Beteiligungen (SG 52) erhöhten sich die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,1 Millionen.

Bei den Eigenen Beiträgen (SG 56) ergeben sich mit Minderausgaben von CHF 47,7 Millionen die grösste Abweichung gegenüber dem Vorjahr. Minderausgaben weisen VOL (CHF 1,4 Mio.), GEF (CHF 1,4 Mio.), BVE (CHF 20,7 Mio.) und die Spezialfinanzierungen (CHF 24,3 Mio.) aus. Folgende Gründe führten dazu:

- BVE und SF: Die Abnahme betrifft im Wesentlichen die Beiträge an die diversen Projekte im Bereich der Inselbauten. Entsprechend fallen auch die Einnahmen (vgl. Sachgruppe 63) tiefer aus. Aufgrund der Finanzierung fallen auch bei den Spezialfinanzierungen (SPIZ) weniger Investitionsausgaben an.

Die Durchlaufenden Beiträgen (SG 57) fielen um CHF 16,1 Millionen tiefer aus als im Vorjahr. Tiefere Werte als im Vorjahr wiesen aus: VOL (CHF 1,4 Mio.), POM (CHF 1,3 Mio.), ERZ (CHF 5,9 Mio.), BVE (CHF 7,4 Mio.) und die Spezialfinanzierungen (CHF 0,2 Mio.).

biens-fonds non bâtis ont été abandonnés par rapport à 2003 (CHF 1,5 mio).
- TTE: le report de plusieurs projets dans le domaine des bâtiments s'est traduit par une diminution des investissements.
- POM: les investissements nécessaires et budgétés concernant la Police cantonale (centrale d'engagement) et les prisons ont été réalisés.
- INS: plusieurs projets d'investissement ont été reportés à 2004 en raison de réorganisations internes de la Direction.

Les prêts et participations (GM 52) enregistrent une progression des dépenses de CHF 0,1 million par rapport à 2003.

Avec une baisse de CHF 47,7 millions, les subventions accordées (GM 56) présentent le plus important écart de dépenses par rapport à l'année précédente. Un recul des dépenses est enregistré à l'ECO (CHF 1,4 mio), à la SAP (CHF 1,4 mio), à la TTE (CHF 20,7 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 24,3 mio), et ce pour les raisons suivantes :
- TTE et FS: le recul des dépenses concerne essentiellement les subventions aux divers projets de construction à l'Hôpital de l'Ile. Les recettes (cf. groupe de matières 63) enregistrent une diminution équivalente. Vu le financement, les dépenses d'investissement incombant aux financements spéciaux (SPIZ) sont elles aussi inférieures.

Les subventions redistribuées (GM 57) sont inférieures de CHF 16,1 millions à celles de l'exercice précédent. Les dépenses diminuent par rapport à 2003 à l'ECO (CHF 1,4 mio), à la POM (CHF 1,3 mio), à l'INS (CHF 5,9 mio), à la TTE (CHF 7,4 mio) et pour les financements spéciaux (CHF 0,2 mio).

2.3.2 Einnahmen

Tabelle 8

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire		**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
					%	
6 Einnahmen	**464.1**	**521.9**	**430.5**	**– 91.4**	**– 17.5**	**6 Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0.5	0.7	1.0	0.3	41.6	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	11.7	5.8	12.7	6.9	119.3	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	54.0	111.4	34.1	– 77.3	– 69.4	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	9.4	12.4	14.7	2.3	18.3	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	311.8	330.6	307.4	– 23.2	– 7.0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	76.7	61.0	60.6	– 0.4	– 0.6	67 Subventions à redistribuer

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

2.3.2 Recettes

Tableau 8

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Einnahmen fielen um CHF 91,4 Millionen oder 17,5 Prozent tiefer aus als geplant. Diese Reduktion lässt sich im Wesentlichen wie folgt erklären:

Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) wurden CHF 0,3 Millionen mehr vereinnahmt als budgetiert.

- FIN (CHF 0,6 Mio. Mehreinnahmen): Es handelt sich um Mehreinnahmen als Folge zusätzlicher Buchgewinne aus Verkäufen von Liegenschaften (Überführung vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen).
- ERZ (CHF 0,4 Mio. Mindereinnahmen): Bundesbeiträge für den Standort Wankdorf können erst nach dem Vorliegen der Abrechnung eingefordert werden.
- BVE (CHF 0,1 Mio. Mehreinnahmen): Es kam zu mehr Landverkäufen im Bereich der Nationalstrassen als geplant.

Die Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) erhöhten sich gegenüber dem Voranschlag um CHF 6,9 Millionen.
- FIN (CHF 1,9 Mio. Mehreinnahmen): Es erfolgte eine nicht budgetierte Darlehensrückzahlung der schulverlag blmv AG.
- BVE (CHF 0,4 Mio. Mehreinnahmen): Mit der Zunahme der aktivierten Gemeindedarlehen sind auch die Rückzahlungen (CHF 0,1 Mio.) schneller gestiegen als angenommen. Im Weiteren erfolgte eine nicht budgetierte Rückzahlung (CHF 0,3 Mio.) der zweiten Tranche eines Darlehens (SOVAG AG).
- SF (CHF 4,6 Mio. Mehreinnahmen): Beim Kantonalen Investitionshilfefonds (VOL) wurden Darlehen im Betrag von CHF 4,8 Millionen vorzeitig zurückbezahlt.

Die Rückerstattungen für Sachgüter (SG 63) fielen gegenüber dem Voranschlag um CHF 77,3 Millionen tiefer aus.
- POM (CHF 0,2 Mio. Mindereinnahmen): Auf Grund der Fortschritte der einzelnen Projekte konnte beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt nicht die erwarteten Rückerstattungen von Investitionsausgaben für Tiefbauten in Rechnung gestellt werden.

2.3.2.1 Différences par rapport au budget

Les recettes sont de CHF 91,4 millions, soit 17,5 pour cent, inférieures aux prévisions budgétaires, écart qui résulte principalement des facteurs suivants :

Les transferts au patrimoine financier (GM 60) génèrent un supplément de recettes de CHF 0,3 million par rapport au budget.
- FIN (supplément de CHF 0,6 mio): la hausse des recettes résulte de gains comptables supplémentaires tirés des ventes de biens-fonds (transferts du patrimoine administratif au patrimoine financier).
- INS (baisse de CHF 0,4 mio): les subventions fédérales en faveur du site de Wankdorf ne peuvent être demandées qu'après l'établissement du décompte.
- TTE (supplément de CHF 0,1 mio): davantage de ventes de terrains que prévu dans le domaine des routes nationales.

Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) dépassent de CHF 6,9 millions les prévisions budgétaires.
- FIN (supplément de CHF 1,9 mio): remboursement non budgété du prêt blmv (Editions scolaires blmv SA).
- TTE (supplément de CHF 0,4 mio): avec l'augmentation des prêts des communes portés à l'actif, les remboursements ont aussi progressé plus rapidement que prévu (CHF 0,1 mio). De plus, un remboursement non budgété (CHF 0,3 mio) de la deuxième tranche d'un prêt (SOVAG SA) est intervenu.
- FS (supplément de CHF 4,6 mio): concernant le Fonds cantonal d'aide aux investissements (ECO), des prêts d'un montant de CHF 4,8 millions ont fait l'objet d'un remboursement anticipé.

Les facturations à des tiers (GM 63) sont inférieures de CHF 77,3 millions au montant budgété.
- POM (baisse de CHF 0,2 mio): du fait de l'avancement des divers projets, l'Office de la circulation routière et de la navigation n'a pas pu facturer les remboursements attendus des dépenses d'investissement pour les ouvrages de génie civil.

- BVE (CHF 77,1 Mio. Mindereinnahmen):
  - Aufgrund tieferer Investitionen fielen um CHF 8,8 Millionen geringere Gemeindebeiträge im Kantonsstrassenbau an.
  - Wegen Verzögerungen bei den Investitionen fallen die Beiträge aus dem Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) um CHF 68,3 Millionen tiefer aus als geplant.

Die Rückzahlungen von Eigenen Beiträgen (SG 64) erhöhten sich im Vergleich zum Voranschlag um CHF 2,3 Millionen.
- GEF (CHF 0,1 Mio. Mehreinnahmen): Die Kostenrückerstattungen aus abgeschlossenen Bauprojekten fielen leicht höher aus als geplant.
- POM (CHF 0,1 Mio. Mindereinnahmen): Die im Amt für Migration und Personenstand budgetierten Einnahmen aus dem Lotterie- und Sportfonds für das Informatikprojekt MIPAR (elektronisches Archiv) erfolgten aufgrund einer Projektverzögerung nicht.
- BVE (CHF 0,5 Mio. Mehreinnahmen): Die Transportunternehmungen im öffentlichen Verkehr zahlten mehr Darlehen zurück als budgetiert.
- SF (CHF 1,7 Mio. Mehreinnahmen): Kostenrückerstattungen aus abgeschlossenen Bauprojekten führten beim Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) zu Mehreinnahmen.

Die Beiträge für Eigene Rechnung (SG 66) reduzierten sich gegenüber dem Voranschlag um CHF 23,2 Millionen.
- VOL (CHF 0,7 Mio. Mindereinnahmen): Im Amt für Wald wurden weniger Investitionsbeiträge des Bundes eingenommen als geplant.
- GEF (CHF 2,8 Mio. Mindereinnahmen): Die Mindereinnahmen ergeben sich aus tieferen Rückerstattungen aus dem Spitalsteuerzehntelfonds angesichts der geringeren Ausgaben für Informatikprojekte der staatlichen psychiatrischen Kliniken.
- ERZ (CHF 0,9 Mio. Mindereinnahmen): Fällige Subventionen des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft wurden der Universität noch nicht abgerechnet.
- BVE (CHF 11,4 Mio. Mindereinnahmen):
  - Nicht budgetierte Beitragszahlungen des Bundes an das Projekt «Aktualisierung der landwirtschaftlichen Nutzflächen» ergaben Mehreinnahmen von CHF 0,1 Millionen.
  - Aufgrund der Verschiebung der Aarebaggerung Thun entfielen Bundesbeiträge von CHF 1,6 Millionen.
  - Die Bundesbeiträge reduzierten sich um CHF 21,9 Millionen, da der Kredit für den Nationalstrassenbau nicht ausgeschöpft wurde und sich Verzögerungen bei den Investitionen für Strassenbauprojekte einstellten.
  - Höhere Bundessubventionen als budgetiert führten zu Mehreinnahmen von CHF 12,0 Millionen.
- SF (CHF 7,5 Mio. Mindereinnahmen):
  - Der Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) wurde um CHF 5,0 Millionen weniger alimentiert als geplant (Umsetzung Motion FIKO).
  - Beim Wasserfonds (BVE) wurde bei der Gebäudeversicherung eine wesentlich geringere Jahrestranche abgerufen als budgetiert war. Die Mindereinnahme von CHF 2,5 Millionen führte dazu, dass der Wasserfonds per 31. Dezember 2004 eine Verpflichtung von CHF 0,5 Millionen gegenüber dem Kanton ausweisen musste. Der Wasserfonds wird durch die Wasserversorgungen und die Gebäudeversicherung gespiesen. Das Wasser- und Energiewirtschaftsamt (BVE) leistet in diesen Fonds keine Beiträge. Gemäss den rechtlichen Be-

- TTE (baisse de CHF 77,1 mio) :
  - La baisse des investissements a entraîné une réduction de CHF 8,8 millions des subventions communales en faveur de la construction des routes cantonales.
  - En raison du report de certains investissements, les subventions issues du Fonds de la dîme hospitalière (SAP) sont de CHF 68,3 millions inférieures au montant budgété.

Les remboursements de subventions accordées (GM 64) augmentent de CHF 2,3 millions par rapport au montant budgété.
- SAP (supplément de CHF 0,1 mio): les remboursements de frais concernant des projets de construction terminés ont été légèrement supérieurs aux prévisions.
- POM (baisse de CHF 0,1 mio): les recettes du Fonds de loterie et du Fonds du sport budgétées à l'Office de la population et des migrations pour le projet informatique MIPAR (archivage électronique) ne sont pas intervenues en raison du report d'un projet.
- TTE (supplément de CHF 0,5 mio): les entreprises de transports publics ont remboursé davantage de prêts que prévu au budget.
- FS (supplément de CHF 1,7 mio): les remboursements de frais concernant des projets de construction terminés ont généré un supplément de recettes au Fonds de la dîme hospitalière (SAP).

Les subventions acquises (GM 66) sont inférieures au budget de CHF 23,2 millions.
- ECO (baisse de CHF 2,8 mio): l'Office des forêts a encaissé moins de subventions d'investissement de la Confédération que prévu.
- SAP (baisse de CHF 2,8 mio): ce recul des recettes résulte de la baisse des remboursements issus du Fonds de la dîme hospitalière compte tenu de la réduction des dépenses pour les projets informatiques des cliniques psychiatriques cantonales
- INS (baisse de CHF 0,9 mio): les subventions de l'Office fédéral de l'éducation et de la recherche n'ont pas encore été décomptées à l'Université.
- TTE (baisse de CHF 11,4 mio):
  - Le versement de subventions fédérales non budgétées en faveur du projet « Actualisation des surfaces agricoles utiles » a entraîné un supplément de recettes de CHF 0,1 million.
  - CHF 1,6 millions de subventions fédérales n'ont pas été versées en raison du report des travaux de dragage de l'Aare à Thoune.
  - Les subventions fédérales ont diminué de CHF 21,9 millions parce que le crédit pour la construction des routes nationales n'était pas épuisé et que les investissements pour des projets de construction de routes ont été repoussés.
  - Des subventions fédérales plus élevées que prévu au budget ont entraîné un supplément de recettes de CHF 12,0 millions.
- FS (baisse de CHF 7,5 mio):
  - L'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) a été réduite de CHF 5,0 millions par rapport aux prévisions (mise en œuvre motion Cfin).
  - Fonds pour l'alimentation en eau (TTE): concernant l'assurance immobilière, une tranche annuelle nettement inférieure au montant budgété a été appelée. En raison du recul des recettes de CHF 2,5 millions, le Fonds pour l'alimentation en eau a dû présenter un engagement de CHF 0,5 million vis-à-vis du canton au 31 décembre 2004. Ce Fonds est alimenté par l'alimentation en eau et l'assurance immobilière, l'Office de l'économie hydraulique et énergétique (TTE) ne fournissant aucune contribution.

stimmungen sind Vorschüsse der Laufenden Rechnung des Kantons durch zukünftige Ertragsüberschüsse der spezialfinanzierten Aufgaben spätestens innert acht Jahren seit der erstmaligen Bilanzierung zurückzuerstatten (Art. 43 FLV).

Die Durchlaufenden Beiträgen (SG 67) fielen um CHF 0,4 Millionen tiefer aus als budgetiert. Erläuterungen siehe Kapitel 2.3.1.1 Sachgruppe 57.

2.3.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Gegenüber dem Vorjahr sind die Einnahmen um CHF 33,6 Millionen gesunken. Bei den Spezialfinanzierungen resultierten Mehreinnahmen von CHF 4,9 Millionen. Folgende Haupteffekte zeichnen dafür verantwortlich:

Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) wurden CHF 0,5 Millionen mehr vereinnahmt als im Vorjahr.

Die Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 1,1 Millionen.

Die Rückerstattungen für Sachgüter (SG 63) fielen gegenüber dem Vorjahr um CHF 19,9 Millionen tiefer aus. Davon entfielen CHF 19,6 Millionen auf die BVE.
- BVE: Die Abnahme betrifft im Wesentlichen die Beiträge an die diversen Projekte im Bereich der Inselbauten.

Die Rückzahlungen von Eigenen Beiträgen (SG 64) erhöhten sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 5,3 Millionen.

Die Beiträge für Eigene Rechnung (SG 66) reduzierten sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 4,5 Millionen.

Die Durchlaufenden Beiträge (SG 67) fielen um CHF 16,1 Millionen tiefer aus als im Vorjahr.

Conformément aux dispositions légales, les avances sur le compte de fonctionnement du canton doivent être remboursées à l'aide des excédents de revenus futurs des tâches faisant l'objet du financement spécial, dans un délai maximal de huit ans après leur première inscription au bilan (art. 43 OFP).

Les subventions à redistribuer (GM 67) sont inférieures de CHF 0,4 million au montant budgété. Des explications à ce sujet sont fournies au chapitre 2.3.1.1 (groupe de matières 57).

2.3.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Les recettes sont en baisse de CHF 33,6 millions par rapport au résultat de l'exercice précédent. Les financements spéciaux enregistrent cependant une hausse de CHF 4,9 millions. Ces écarts s'expliquent principalement par les facteurs suivants :

Les transferts au patrimoine financier (GM 60) dégagent un supplément de recettes de CHF 0,5 million par rapport à 2003.

Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) dépassent de CHF 1,1 million ceux de l'année précédente.

Les facturations à des tiers (GM 63) sont inférieures de CHF 19,9 millions à celles de 2003. Cet écart est imputable pour CHF 19,6 millions à la TTE.
- TTE : cette diminution concerne essentiellement les subventions aux divers projets de construction de l'Hôpital de l'Ile.

Les remboursements de subventions accordées (GM 64) augmentent de CHF 5,3 millions par rapport à 2003.

Les subventions acquises (GM 66) sont inférieures de CHF 4,5 millions à celles de l'exercice précédent.

Les subventions à redistribuer (GM 67) sont de CHF 16,1 millions inférieures à celles de 2003.

2.4 Kreditwesen

2.4.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

2.4 Crédits

2.4.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Tabelle 9

in Tausend CHF	Total bewilligt	Total beansprucht	ohne Kompensation bewilligt	ohne Kompensation beansprucht	ohne Kompensation %
Total Nachkredite	**162 455.1**	**147 998.7**	**52 645.9**	**48 693.1**	**32.9**
davon Laufende Rechnung	142 462.9	130 080.7	52 645.9	48 693.1	37.4
davon Investitionsrechnung	19 992.1	17 918.0	0.0	0.0	0.0
davon Kreditüberschreitungen	**4 911.3**	**4 548.9**	**165.9**	**165.9**	**3.6**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Tableau 9

en milliers CHF	Total approuvé	Total utilisé	sans compensation approuvé	sans compensation utilisé	sans compensation %
Total crédits supplémentaires	**162 455.1**	**147 998.7**	**52 645.9**	**48 693.1**	**32.9**
dont compte de fonctionnement	142 462.9	130 080.7	52 645.9	48 693.1	37.4
dont compte des investissements	19 992.1	17 918.0	0.0	0.0	0.0
dont dépassements de crédit	**4 911.3**	**4 548.9**	**165.9**	**165.9**	**3.6**

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 162,5 Millionen bewilligt, wovon CHF 148,0 Millionen beansprucht worden sind. CHF 48,7 Millionen dieser Nachkredite wurden ohne Kompensation beansprucht.

Die beanspruchten Nachkredite stammen zu 87,9 Prozent (CHF 130,1 Mio.) aus der Laufenden Rechnung und zu 12,1 Prozent (CHF 17,9 Mio.) aus der Investitionsrechnung.

Der Nachkreditbedarf 2004 ist im Vergleich zu den Vorjahren tief. Folgende wesentlichen Nachkredite mussten gesprochen werden:

- Sondermassnahmen Forstschutz; Amt für Wald (VOL): CHF 4,0 Millionen
- Entschädigungen für ausserkantonale Hospitalisationen; Zentralverwaltung (GEF): CHF 3,0 Millionen
- Unterstützung bedürftiger Bernerinnen und Berner in anderen Kantonen; Zentralverwaltung (GEF): CHF 5,0 Millionen
- Vergütungen an Gemeinden aus Lastenausgleich Sozialhilfe; Zentralverwaltung (GEF): CHF 42,1 Millionen
- Unentgeltliche Prozessführung; Gerichtskreise (JGK): CHF 3,1 Millionen
- Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug für Eingewiesene in bernischen Gefängnissen und Anstalten; Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (POM): CHF 3,6 Millionen

- Personalaufwand; Sammelbeschluss DIR/STA: CHF 15,5 Millionen
- Zinsen auf zuviel bezahlten Steuern; Steuerverwaltung (FIN): CHF 5,2 Millionen
- Beiträge an andere Kantone für Fachhochschulen, Amt für Hochschulen (ERZ): CHF 5,9 Millionen
- Lehre und Forschung Betriebsbeitrag an das Inselspital; Universität (ERZ): CHF 4,6 Millionen
- Beiträge an Kantone Ausgleich Vorschusskonti, Schulgeldbeiträge, Ausbau Schulabkommen, Umstellung Rechnungsperiode; Generalsekretariat (ERZ): CHF 6,5 Millionen
- Lohnnachzahlung Kindergartenlehrkräfte; Amt für Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen (ERZ): CHF 19,6 Millionen

- Investitionsbeiträge an gemischtwirtschaftliche Transportunternehmungen; Amt für öffentlichen Verkehr (BVE): CHF 15,1 Millionen.

Sur les CHF 162,5 millions de crédits supplémentaires qui ont été accordés par rapport au budget, CHF 148,0 millions ont été utilisés, dont CHF 48,7 millions sans compensation.

Les crédits supplémentaires utilisés concernent à 87,9 pour cent (CHF 130,1 mio) le compte de fonctionnement et à 12,1 pour cent (CHF 17,9 mio) le compte des investissements.

Par rapport aux années précédentes, les besoins en crédits supplémentaires ont été faibles en 2004. Les crédits supplémentaires suivants ont dû être accordés:

- Mesures spéciales de protection de la forêt; Office des forêts (ECO): CHF 4,0 millions.
- Indemnités pour hospitalisations extracantonales; administration centrale (SAP): CHF 3,0 millions.
- Assistance aux Bernoises et Bernois dans le besoin dans d'autres cantons; administration centrale (SAP): CHF 5,0 millions.
- Bonification aux communes sur la répartition des charges de l'aide sociale; administration centrale (SAP): CHF 42,1 millions.
- Assistance judiciaire; arrondissements judiciaires (JCE): CHF 3,1 millions.
- Frais de pension de l'exécution des peines et des mesures pour les personnes détenues dans les prisons et les établissements bernois; Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (POM): CHF 3,6 millions.
- Charges de personnel; arrêté collectif DIR/CHA: CHF 15,5 millions.
- Intérêts sur impôts payés en trop; Intendance des impôts (FIN): CHF 5,2 millions.
- Subventions aux autres cantons pour hautes écoles spécialisées; Office de l'enseignement supérieur (INS): CHF 5,9 millions.
- Subvention d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile pour l'enseignement et la recherche; Université (INS): CHF 4,6 millions.
- Subventions aux cantons pour compensation de comptes d'avances, subventions aux écolages, extension convention scolaire, conversion de la période comptable; Secrétariat général (INS): CHF 6,5 millions.
- Paiement ultérieur de salaire aux enseignant(e)s du jardin d'enfants: Office de l'éducation préscolaire et obligatoire, écoles communales (INS): CHF 19,6 millions.
- Subventions d'investissement aux entreprises de transport d'économie mixte; Office de la circulation routière (TTE): CHF 15,1 millions.

2.4.2 Bestand der Verpflichtungskredite

Tabelle 10

Staat in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2004	Abweichung zur RE Ecart budgétaire	%
Staat mit SF	**1 408.7**	**1 329.9**	**– 78.8**	**– 5.6**
Spezialfinanzierungen (SF)	451.8	466.1	14.3	3.2
Staat ohne SF	**956.8**	**863.8**	**– 93.1**	**– 9.7**
davon Laufende Rechnung	241.2	166.5	– 74.6	– 30.9
davon Investitionsrechnung	715.7	697.3	– 18.4	– 2.6

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Bestand der Verpflichtungskredite beträgt per 31. Dezember 2004 CHF 1 329,9 Millionen. Er nahm um CHF 78,8 Millionen oder 5,6 Prozent ab. Zu diesem Abbau trugen vorwiegend die ERZ (CHF 54,5 Mio.), die BVE (CHF 17,7 Mio.) und die JGK (CHF 8,9 Mio.) bei.

Einzig bei den Spezialfinanzierungen verzeichnen die Verpflichtungskredite eine Zunahme um CHF 14,3 Millionen.

Details sind im Anhang 8.7 der Staatsrechnung ausgewiesen.

2.4.2 Etat des crédits d'engagement

Tableau 10

Etat en millions CHF	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2004	Abweichung zur RE Ecart budgétaire	%
Etat avec FS	**1 408.7**	**1 329.9**	**– 78.8**	**– 5.6**
Financements spéciaux (FS)	451.8	466.1	14.3	3.2
Etat sans FS	**956.8**	**863.8**	**– 93.1**	**– 9.7**
dont compte de fonctionnement	241.2	166.5	– 74.6	– 30.9
dont compte des investissements	715.7	697.3	– 18.4	– 2.6

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Avec un montant de CHF 1 329,9 millions, l'état des crédits d'engagement au 31.12.2004 a enregistré une baisse de CHF 78,8 millions, soit 5,6 pour cent, qui concerne principalement l'INS (CHF 54,5 mio), la TTE (CHF 17,7 mio) et la JCE (CHF 8,9 mio).

Seuls les financements spéciaux enregistrent une augmentation (de CHF 14,3 mio).

Les détails se trouvent à l'annexe 8.7 du compte d'Etat.

2.5 Bilanz

Tabelle 11

in Millionen CHF		Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2004	Rechnung bereinigt Compte apuré 2004	Abweichung bereinigte Re zu Re 2003 Ecart compte apuré / compte 2003	%
1	**Aktiven**	**11 058.9**	**10 969.5**	**10 953.0**	**– 105.9**	**– 1.0**
	Finanzvermögen	3 003.2	3 005.6	3 063.1	59.9	2.0
	davon Transitorische Aktiven	*108.9*	*88.9*	*88.9*	*– 20.0*	*– 18.4*
	Verwaltungsvermögen	3 751.5	3 843.7	2 908.8	– 842.8	– 22.5
	Spezialfinanzierungen	0.0	0.5	0.5	0.5	
	Bilanzfehlbetrag	**4 304.2**	**4 119.7**	**4 980.7**	**676.5**	**15.7**
2	**Passiven**	**11 058.9**	**10 969.5**	**10 953.0**	**– 105.9**	**– 1.0**
	davon Fremdkapital	***10 458.6***	***10 329.5***	***10 336.9***	***– 121.7***	***– 1.2***
	Laufende Verpflichtungen sowie kurz-, mittel- und langfristige Schulden	10 049.8	9 909.7	9 909.7	– 140.1	– 1.4
	Rückstellungen	173.8	200.4	183.9	10.2	5.9
	Transitorische Passiven	235.1	243.3	243.3	8.2	3.5
	Spezialfinanzierungen	600.3	616.1	616.1	15.8	2.6
	Eigenkapital	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**-**
	Bruttoschuld I[1)]	**10 049.8**	**9 909.7**	**9 909.7**	**– 140.1**	**– 1.4**
	Bruttoschuld II	**10 049.8**	**9 909.7**	**9 909.7**	**– 140.1**	**– 1.4**
	Bruttoschuld III	**10 223.5**	**10 110.1**	**10 093.6**	**– 129.9**	**– 1.3**
	Bruttoschuld II	10 049.8	9 909.7	9 909.7	– 140.1	– 1.4
	Rückstellungen	173.8	200.4	183.9	10.2	5.9

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

2.5 Bilan

Tableau 11

	en millions CHF
1	**Actifs**
	Patrimoine financier
	dont actifs transitoires
	Patrimoine administratif
	Financements spéciaux
	Découvert du bilan
2	**Passifs**
	dont engagements
	Engagements courants, dettes à court, moyen et long terme
	Provisions
	Passifs transitoires
	Financements spéciaux
	Capital propre
	Endettement brut I[1)]
	Endettement brut II
	Endettement brut III
	Endettement brut II
	Provisions

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Bilanzsumme sank im Berichtsjahr um CHF 105,9 Millionen (1,0 %) auf CHF 10 953,0 Millionen. In den Kapiteln 2.5.1 Aktiven und 2.5.2 Passiven werden die wichtigsten ordentlichen Veränderungen aufgeführt. Das Kapitel 2.5.3 gibt Auskunft über den Aufbau der Anlagenbuchhaltung und die per 31. Dezember 2004 erfolgte Bilanzbereinigung.

Pendant l'année sous rapport, le total du bilan s'est établi à CHF 10 953,0 millions, enregistrant ainsi une diminution de CHF 105,9 millions (1,0 %). Les principaux changements ordinaires intervenus sont présentés aux chapitres 2.5.1 Actifs et 2.5.2 Passifs. Le chapitre 2.5.3 porte sur la mise en place de la comptabilité des immobilisations et l'apurement du bilan effectué au 31 décembre 2004.

2.5.1 Aktiven

Das Finanzvermögen nahm um CHF 59,9 Millionen (2,0 %) zu. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Flüssige Mittel (SG 10): Abnahme um CHF 52,4 Millionen auf CHF 106,0 Millionen
- Guthaben (SG 11): Zunahme um CHF 93,4 Millionen auf CHF 2 571,4 Millionen
- Anlagen (SG 12): Zunahme um CHF 38,9 Millionen auf CHF 296,7 Millionen. (Bereinigt um die ausserordentlichen Effekte der Bilanzbereinigung (siehe Kapitel 2.5.3) hätte sich eine Abnahme um CHF 18,6 Millionen ergeben.)
- Transitorische Aktiven (SG 13): Abnahme um CHF 20,0 Millionen auf CHF 88,9 Millionen.

Das Verwaltungsvermögen nahm um CHF 842,8 Millionen (22,5 %) ab. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

2.5.1 Actifs

Le patrimoine financier a augmenté de CHF 59,9 millions (2,0%). Voici les changements intervenus par rapport à l'exercice précédent, présentés par groupe de matières:

- Disponibilités (GM 10): diminution de CHF 52,4 millions à CHF 106,0 millions
- Avoirs (GM 11): augmentation de CHF 93,4 millions à CHF 2571,4 millions
- Placements (GM 12): augmentation de CHF 38,9 millions à 296,7 millions (corrigé des effets extraordinaires de l'apurement du bilan (cf. chap. 2.5.3) aurait dégagé une diminution de CHF 18,6 mio)
- Actifs transitoires (GM 13): diminution de CHF 20,0 millions à CHF 88,9 millions.

Le patrimoine administratif a diminué de CHF 842,8 millions (22,5%). Voici les changements intervenus par rapport à l'exercice précédent, présentés par groupe de matières:

- Sachgüter (SG 14): Abnahme um CHF 509,1 Millionen auf CHF 1 425,8 Millionen.
- Darlehen und Beteiligungen (SG 15): Zunahme um CHF 220,6 Millionen auf CHF 887,0 Millionen.
- Investitionsbeiträge (SG 16): Abnahme um CHF 537,7 Millionen auf CHF 596,0 Millionen.
- Übrige aktivierte Ausgaben (SG 17): Abnahme um CHF 16,5 Millionen auf CHF 0.
- Vorschüsse für Spezialfinanzierungen (SG 18): Zunahme um CHF 0,5 Millionen auf CHF 0,5 Millionen.

Der Bilanzfehlbetrag nahm um CHF 676,5 Millionen (15,7 %) auf CHF 4 980,7 Millionen zu. Bereinigt um die ausserordentlichen Effekte der Bilanzbereinigung (siehe Kapitel 2.5.3) hätte sich eine Abnahme um CHF 184,5 Millionen auf CHF 4 119,7 Millionen ergeben.

2.5.2 Passiven

Die Bruttoschulden I und II sind seit der Ausfinanzierung der Pensionskassen im Jahr 2001 identisch. Sie haben sich um CHF 140,1 Millionen verringert. Die Bruttoschuld III (Bruttoschuld I und II plus Rückstellungen) nahm um CHF 129,9 Millionen ab. Die Rückstellungen erhöhten sich um CHF 10,2 Millionen.

Das Fremdkapital nahm um CHF 121,7 Millionen (1,2 %) auf CHF 10 336,9 Millionen ab. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Laufende Verpflichtungen (SG 20): Zunahme um CHF 33,1 Millionen auf CHF 939,2 Millionen.
- Kurzfristige Schulden (SG 21): Abnahme um CHF 249,8 Millionen auf CHF 2 032,6 Millionen.
- Mittel- und langfristige Schulden (SG 22): Zunahme um CHF 76,6 Millionen auf CHF 6 937,8 Millionen.
- Rückstellungen (SG 24): Zunahme um CHF 10,2 Millionen auf CHF 183,9 Millionen.
- Transitorische Passiven (SG 25): Zunahme um CHF 8,2 Millionen auf CHF 243,3 Millionen.

Die Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen erhöhten sich um CHF 15,8 Millionen (2,6 %) auf CHF 616,1 Millionen.

- Investissements (GM 14): diminution de CHF 509,1 millions à CHF 1425,8 millions.
- Prêts et participations (GM 15): augmentation de CHF 220,6 millions à CHF 887,0 millions.
- Subventions d'investissement (GM 16): diminution de CHF 537,7 millions à CHF 596,0 millions.
- Autres dépenses à amortir (GM 17): diminution de CHF 16,5 millions à CHF 0.
- Avances aux financements spéciaux (GM 18): augmentation de CHF 0,5 million à CHF 0,5 million.

Le découvert a augmenté de CHF 676,5 millions (15,7%) à CHF 4980,7 millions. Corrigé des effets extraordinaires de l'apurement du bilan (voir chap. 2.5.3), il aurait subi une diminution de CHF 184,5 millions à CHF 4119,7 millions.

2.5.2 Passifs

Depuis le financement intégral des caisses de pension, en 2001, les endettements bruts I et II sont identiques. Ils ont diminué de CHF 140,1 millions alors que l'endettement brut III (endettements I et II plus provisions) a augmenté de CHF 129,9 millions. Les provisons ont augmenté de CHF 10,2 millions.

Les engagements ont diminué de CHF 121,7 millions (1,2%) à CHF 10 336,9 millions. Voici les changements intervenus par rapport à l'exercice précédent, présentés par groupe de matières :

- Engagements courants (GM 20): augmentation de CHF 33,1 millions à CHF 939,2 millions.
- Dettes à court terme (GM 21): diminution de CHF 249,8 millions à CHF 2032,6 millions.
- Dettes à moyen et long terme (GM 22): augmentation de CHF 76,6 millions à CHF 6937,8 millions.
- Provisions (GM 24): augmentation de CHF 10,2 millions à CHF 183,9 millions.
- Passifs transitoires (GM 25): augmentation de CHF 8,2 millions à CHF 243,3 millions.

Les engagements envers les financements spéciaux ont augmenté de CHF 15,8 millions (2,6%) à CHF 616,1 millions.

2.5.3 Aufbau Anlagenbuchhaltung / Bilanzbereinigung 31.12. 2004

2.5.3 Mise en place de la comptabilité des immobilisations / Apurement du bilan au 31.12.2004

Tabelle 12

Tableau 12

Staat **Bilanzbereinigung 31.12.2004** in Millionen CHF	Bilanzpositionen vor Bereinigung Postes du bilan avant apurement 2004	Aufwertungen Réévaluations 2004	Abwertungen Dévaluations 2004	Umbuchungen Ecritures de virement 2004	Bilanzpositionen nach Bereinigung Postes du bilan après apurement 2004	**Etat** **Apurement du bilan au 31.12.2004** en millions CHF
Total	**4 082.9**	**221.5**	**1 099.0**	**– 0.0**	**3 205.5**	**Total**
Finanzvermögen						**Patrimoine financier**
12 Anlagen	**239.2**	**65.3**	**3.7**	**– 4.1**	**296.7**	**12 Disponibilités**
121 Aktien und Anteilscheine	134.2	57.3	0.4		191.1	121 Actions et parts sociales
122 Darlehen	6.8		0.0	0.6	7.4	122 Prêts
123 Liegenschaften	72.7	8.0	3.3	– 4.7	72.7	123 Immeubles
125 Vorräte	25.6				25.6	125 Marchandises et approvisionnements
Verwaltungsvermögen						**Patrimoine administratif**
14 Sachgüter	**1 964.8**	**5.2**	**548.9**	**4.7**	**1 425.8**	**14 Investissements**
140 Liegenschaften	929.6		20.1	– 906.8	2.6	140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	846.3	5.2	88.0	– 9.8	753.7	141 Ouvrages de génie civil
143 Hochbauten	0.0		388.5	936.9	548.4	143 Bâtiments
145 Waldungen	15.5			– 15.5	0.0	145 Forêts
146 Mobilien	166.4		50.3		116.1	146 Mobilier
149 Übrige	7.1		2.0		5.0	149 Autres
15 Darlehen und Beteiligungen	**676.6**	**151.0**	**0.0**	**59.3**	**887.0**	**15 Prêts et participations**
152 Gemeinden	29.2			– 0.2	29.0	152 Communes et syndicats de communes
153 Dotationskapitalien	0.7		0.0		0.7	153 Capital de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	627.9	151.0		53.6	832.5	154 Sociétés d'économie mixte
155 Private Institutionen	18.7			0.2	18.9	155 Institutions privées
156 Private Haushalte	0.2				0.2	156 Ménages
158 Langfristige Finanzanlagen	0.0			5.7	5.7	158 Immobilisations financières à long terme
16 Investitionsbeiträge	**1 187.4**	**0.0**	**531.5**	**– 60.0**	**596.0**	**16 Subventions d'investissement**
160 Bund	16.2		380.7	364.5	0.0	160 Confédération
161 Kantone	0.0			0.4	0.4	161 Cantones
162 Gemeinden	443.1		48.2	– 193.4	201.4	162 Communes
163 Eigene Anstalten	162.6		75.5	– 87.1	0.0	163 Propres établissements
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	283.3			– 142.4	140.8	164 Sociétés d'économie mixte
165 Private Institutionen	282.3		27.1	– 25.5	229.7	165 Institutions privées
166 Private Haushalte	0.0			23.7	23.7	166 Ménages
17 Übrige aktivierte Ausgaben	**14.8**	**0.0**	**14.8**	**0.0**	**0.0**	**17 Autres dépenses à amortir**
170 Materielle Enteignungen	14.8		14.8		0.0	170 Expropriations

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.5.3.1 Ausgangslage

Mit der Einführung von NEF 2000 werden die Bilanzen dezentral auf Stufe rechnungsführende Organisationseinheit geführt. Damit wird ein geschlossener Rechnungskreis mit den entsprechenden Verantwortlichkeiten gebildet, um den Produkten die korrekten Zinsen und Abschreibungen zuzuweisen. Die dezentral geführten Bilanzen sind somit ein wesentliches Element der Führungs- und Kostenorientierung unter NEF. Grundlage bilden dabei das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG), die Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) sowie die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW). Der Grundsatz der zentralen Tresorerie bleibt erhalten.

Mit dem Aufbau der Anlagenbuchhaltung kann neu der Bilanznachweis differenziert und detailliert erbracht und damit eine langjährige Revisionspendenz aufgelöst werden. Die Anlagenbuchhaltung stellt für den Kanton Bern ein zentrales Element des neuen Finanz- und Rechnungswesens dar.

2.5.3.2 Aufbau der Anlagenbuchhaltung

Der Aufbau der Anlagenbuchhaltung erfolgte in drei Schritten:

- Erfassung und Bereinigung der Anlagegüter per Bilanzstichtag 31. Dezember 2003;
- Mitlaufende Erfassung der Anlagegüter des Jahres 2004;
- Abstimmung mit der zentralen Bilanz per 31. Dezember 2004.

Erfassung und Bereinigung der Anlagegüter per Bilanzstichtag 31. Dezember 2003

Die Arbeiten der ersten Etappe begannen in den Direktionen, der Staatskanzlei und der Finanzkontrolle nach der Verabschiedung des Einführungskonzeptes Anlagenbuchhaltung durch den GPA NEF am 21. Oktober 2002. Der Aufbau umfasste dabei auch die detaillierte Erfassung und die allfällige Neubewertung der einzelnen Anlagegüter in der Finanzbuchhaltung sowie die Erstbewertung in der Betriebsbuchhaltung. Die detaillierte Datenerfassung im Finanzinformationssystem FIS 2000 erfolgte seit November 2003 und wurde per Bilanzstichtag 31. Dezember 2003 auf den Stufen rechnungsführende Organisationseinheit und Direktion beendet.

Mitlaufende Erfassung der Anlagegüter des Jahres 2004

Die mitlaufende Anlagenerfassung, d.h. die Verbuchung der Anlagegüter 2004 im KOFINA und deren parallele Erfassung im FIS 2000, war aus Projektführungssicht anspruchsvoll und mit Risiken behaftet. Zur Sicherstellung des rechtzeitigen Aufbaus der Anlagenbuchhaltung und des Jahresabschlusses 2004 war die zeitechte, parallele Erfassung zwingend.

Abstimmung mit zentraler Bilanz per 31. Dezember 2004

Die durch die Direktionen und die Staatskanzlei detailliert erfassten und per 31. Dezember 2004 bewerteten Anlagevermögen der rechnungsführenden Organisationseinheiten wurden grundsätzlich im Rahmen eines summarischen Verfahrens mit der zentral

2.5.3.1 Situation initiale

Avec la généralisation de NOG 2000, les bilans sont tenus de manière décentralisée au niveau de l'unité comptable. Une unité CCPR fermée est ainsi constituée avec les responsables concernés, ce qui permet d'affecter correctement les intérêts et les amortissements aux produits. Les bilans décentralisés constituent ainsi un élément primordial de l'accent mis sur la direction stratégique et sur les coûts en mode NOG. Les bases légales sont la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), l'ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP) et les instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP). Le principe de la trésorerie centralisée demeure.

Avec la mise en place de la comptabilité des immobilisations, le bilan peut désormais être présenté d'une manière différenciée et détaillée, satisfaisant ainsi une contestation de révision datant de plusieurs années. La comptabilité des immobilisations est désormais l'élément central des finances et de la comptabilité du canton de Berne.

2.5.3.2 Mise en place de la comptabilité des immobilisations

La comptabilité des immobilisations a été mise en place en trois étapes:

- saisie et ajustement des immobilisations à la date du bilan du 31.12.2003;
- saisie progressive des immobilisations de 2004;
- harmonisation avec le bilan central au 31 décembre 2004.

Saisie et ajustement des immobilisations à la date du bilan du 31 décembre 2003

Les travaux de la première étape ont débuté dans les Directions, à la Chancellerie d'Etat et au Contrôle des finances après que la DG NOG a adopté, le 21 octobre 2002, le concept régissant l'introduction de la comptabilité des immobilisaitons. La mise en place comprenait également la saisie détaillée et le cas échéant, l'ajustement de valeur de toutes les immobilisations de la comptabilité financière ainsi que leur évaluation dans la comptabilité analytique d'exploitation. La saisie détaillée des données dans le système d'informations financières FIS 2000 a démarré en novembre 2003 pour s'achever à la date du bilan au 31 décembre 2003 aux niveaux des unités comptables et des Directions.

Saisie progressive des immobilisations de 2004

Cette comptabilisation des immobilisations de 2004 dans KOFINA et leur saisie parallèle dans FIS 2000 a été un exercice exigeant du point de vue de la gestion de projet et comportait des risques. Pour s'assurer que la comptabilité des immobilisations serait mise en place dans les délais et garantir la clôture des comptes de 2004, il était indispensable d'effectuer la saisie parallèlement, en temps réel.

Harmonisation avec le bilan central au 31 décembre 2004

Dans le cadre d'un procédure sommaire, les éléments de l'actif immobilisé des unités comptables enregistrés en détail par les Directions et la Chancellerie d'Etat et évalués au 31 décembre 2004 ont été pointés avec le bilan cantonal tenu centralement

geführten Staatsbilanz abgestimmt und eingebucht. Alle Wertberichtigungen wurden rein bilanzwirksam über die Staatsrechnung 2004 abgewickelt.
Die Rechnungen der Direktionen und der Staatskanzlei werden 2005 somit voraussichtlich nicht mit Wertberichtigungsposten belastet. Es wird im Weiteren sichergestellt, dass der Laufenden Rechnung korrekte Abschreibungen belastet und den Produkten korrekte kalkulatorische Kosten zugewiesen werden.
Beim komplexen Prozess des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung und der Dezentralisierung der Bilanzen können trotz Anwendung grösster Sorgfalt und der erfolgten Kontrollen bestimmte Abweichungen in der Datenqualität nicht ausgeschlossen werden. Nachbereinigungen können sich folglich noch ergeben. In Anwendung des Vorsichtsprinzips hat der Regierungsrat deshalb entschieden, CHF 50,0 Millionen der 2003 für die Bilanzbereinigung gebildeten Rückstellungen (CHF 66,5 Mio.) nicht aufzulösen. Eine Neubeurteilung erfolgt im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2005. Eine allfällige Auflösung wird direkt zugunsten des Bilanzfehlbetrags verbucht.

puis enregistrés. Toutes les rectifications de valeur ont été passées sur le compte d'Etat 2004 et leur effet s'exerce exclusivement sur le bilan.
Ainsi les comptes de 2004 des DIrections et de la Chancellerie d'Etat ne sont-ils pas grevés de rectifications de valeur. Cela garantit en outre que les amortissements sont correctement débités du compte de fonctionnement et les coûts standard correctement affectés aux produits.
Vu la complexité du processus de mise en place de la comptabilité des immobilisations, il n'est pas à exclure, malgré le soin extrême apporté et les contrôles effectués, que la qualité des données présente une certaine irrégularité. Aussi des corrections ultérieures pourront-elles encore intervenir. En application du principe de prudence, le Conseil-exécutif a donc décidé de ne pas dissoudre CHF 50,0 millions des provisions (de CHF 66,5 mio) constituées en 2003 en vue de l'apurement du bilan. Une réévaluation de la situation interviendra dans le cadre de la clôture des comptes de 2005. Une dissolution serait le cas échéant directement créditée au découvert.

2.5.3.3 Bilanzbereinigungsfelder

Mit dem Ziel, den rechnungsführenden Organisationseinheiten per 1. Januar 2005 bereinigte Bilanzen übergeben zu können, ist die Finanzdirektion unter Einbezug der Finanzkontrolle zum Schluss gekommen, dass – zusätzlich zu den Auf- und Abwertungen aus dem dezentralen Aufbau der Bilanzen – auch andere Bilanzbereinigungen vorzunehmen sind. Als Bilanzbereinigungsfelder wurden im Wesentlichen die Bewertung der Liegenschaften und Tiefbauten, die Behandlung der bedingt rückzahlbaren und der rückzahlbaren Darlehen sowie die Verbuchung der Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen identifiziert.

Die Korrektur der Bewertung der Liegenschaften (KG 140), Tiefbauten (KG 141) und Hochbauten (KG 143) stellt insofern eine Besonderheit dar, als diese Regierungsratsbeschlüsse aufhebt. Die Reduktion der Abschreibungssätze von 10 auf 8 Prozent erfolgte im Rahmen der Änderung der Finanzhaushaltverordnung 1995 und wurde mit RRB 2696/93 bereits auf das Jahr 1994 eingeführt. Mit RRB 3189/04 beschloss der Regierungsrat nun, die seit 1994 nicht getätigten Abschreibungen in der Höhe der Differenz zwischen 8 und 10 Prozent (CHF 172,9 Mio.) nachholen zu lassen. Mit dieser Massnahme wird einer möglichen Überbewertung der Liegenschaften, Tief- und Hochbauten Einhalt geboten.

Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte auch eine Neuklassifizierung der Liegenschaften (KG 140). Gebäude und Land werden neu unter Hochbauten (KG 143) ausgewiesen.

Mit RRB 1414/96 hatte der Regierungsrat beschlossen, den Erneuerungsunterhalt Hochbau von der Laufenden Rechnung in die Investitionsrechnung zu transferieren. Der Erneuerungsunterhalt wurde folglich aktiviert und in den Folgejahren mit jährlich 8 Prozent abgeschrieben. Diese Praxis führte über die Jahre zu einem im Verhältnis zu den HRM-Grundsätzen überbewerteten Immobilienbestand. Der in den vergangenen acht Jahren aktivierte Erneuerungsunterhalt wird nun im Rahmen der Bilanzbereinigung der Hochbauten (KG 143) um CHF 309,9 Millionen abgewertet.

2.5.3.3 Champs d'apurement du bilan

Dans l'objectif de pouvoir remettre des bilans ajustés au 1er janvier 2005 aux unités comptables, la Direction des finances est parvenue à la conclusion, avec l'aide du Contrôle des finances, qu'en plus des réévaluations et dévaluations résultant de la mise en place décentralisée des bilans, il fallait procéder à d'autres apurements du bilan. Les champs identifiés comme tels étaient principalement l'évaluation des biens-fonds et des ouvrages de génie civil, le traitement des prêts remboursables sous condition et des prêts remboursables et la comptabilisation des versements au Fonds d'investissements hospitaliers.

La correction de l'évaluation des biens-fonds (GC 140, des ouvrages de génie civil (GC 141) et des bâtiments (GC 143) constitue une particularité puisqu'elle abroge des arrêtés du Conseil-exécutif. La réduction des taux d'amortissement de 10 à 8 pour cent est intervenue en 1995 dans le cadre de la modification de l'ordonnance sur les finances et a été introduite dès 1994 par l'ACE 2696/93. Par ACE 3189/04, le Conseil-exécutif a décidé de rattraper les amortissements non effectués depuis 1994 à hauteur de la différence entre 8 et 10 pour cent (CHF 172,9 mio). Cette mesure met le holà à une éventuelle surévaluation des biens-fonds, des ouvrages de génie civil et des bâtiments.

Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, les biens-fonds (GC 140) ont également été reclassés. Immeuble et terrain figurent désormais aux bâtiments (GC 143).

Par ACE 1414/96, le Conseil-exécutif avait décidé de transférer l'entretien de rénovation des bâtiments du compte de fonctionnement au compte des investissements. A la suite de quoi ces coûts ont été inscrits à l'actif et amortis à 8 pour cent les années suivantes. Cette pratique a entraîné au fil des ans la surévaluation du parc immobilier par rapport aux principes MCH. Aussi l'entretien de rénovation inscrit à l'actif ces huit dernières années est-il maintenant dévalué de CHF 309,9 millions dans le cadre de l'apurement du bilan des bâtiments (GC 143).

Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte im Weiteren eine Neuklassifizierung der Darlehen (SG 15) und Investitionsbeiträge (SG 16).

Bisher wurden bedingt rückzahlbare Darlehen im Bereich der konzessionierten Transportunternehmungen in der Sachgruppe 16 aktiviert und gemäss HRM jährlich um 10 Prozent abgeschrieben. Diese Praxis wird nun geändert und rückwirkend bereinigt. Es erfolgt eine Abwertung um CHF 111,1 Millionen (KG 160). Neu werden die bedingt rückzahlbaren Darlehen in der Sachgruppe 15 aktiviert, sofort zu 100 Prozent abgeschrieben und als Eventualguthaben erfasst.

Aufgrund der bisherigen Praxis wurden die rückzahlbaren Darlehen im Bereich der konzessionierten Transportunternehmungen unter den Investitionsbeiträgen verbucht und mit jährlich 10 Prozent abgeschrieben. Es erfolgt eine Aufwertung dieser Forderungen auf den Nominalwert (CHF 151,0 Mio.) und eine Umbuchung in die KG 154 «Darlehen gemischtwirtschaftliche Unternehmungen». Eine Abschreibung erfolgt nur noch bei einem tatsächlich eingetretenen Forderungsverlust.

Eine Abschreibung von Investitionsbeiträgen (KG 162, KG 163, KG 165) von CHF 150,0 Millionen wurde notwendig, da aufgrund der nun erfolgten systematischen Erfassung der Detailnachweis nicht mehr erbracht werden konnte.

Eine ausführlichere Darstellung bedingt die per 1. Januar 2005 zu vollziehende Praxisänderung betreffend der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen und der Verbuchung der Äufnungstranchen.

Nach dem Auslaufen des Spitalsteuerzehntelfonds wurde mit einer Änderung des Spitalgesetzes der Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) geschaffen. Die Speisung des SIF wird jährlich vom Grossen Rat festgelegt. Erstmals wurde im Jahre 2001 ein Betrag von CHF 66,0 Millionen gesprochen.

Die Speisung erfolgt jeweilen zulasten der Investitionsrechnung (IR) des Spitalamts der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) und im SIF als Einnahme in der IR. Im Spitalamt sind die Ausgaben ordnungsgemäss als Investitionsbeiträge verbucht und mit jährlich 10 Prozent abgeschrieben worden.

Die im Spitalamt aktivierten und an den SIF ausgerichteten Investitionsbeiträge von CHF 270,5 Millionen werden nun im Spitalamt, da kein konkreter Gegenwert vorhanden ist, per 31. Dezember 2004 gemäss RRB 0717/05 vollständig abgeschrieben. Die Bereinigung erfolgt über die Kontengruppe 160.

Bei den Aktien und Anteilscheinen (KG 121) im Finanzvermögen wird eine Aufwertung zum Anschaffungswert von CHF 57,3 Millionen vorgenommen. Die Aufwertung wird innerhalb des Bilanzfehlbetrags separat als Wertberichtigung gegengebucht.

Bei den Mobilien (KG 146) findet aufgrund der Neuberechnung des Buchwerts infolge des dezentralen Nachweises der einzelnen Positionen eine Abwertung von CHF 50,3 Millionen statt.

Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, les prêts (GC 15) et les subventions d'investissement (GC 16) ont été reclassés.

Les prêts remboursables sous condition étaient jusque-là inscrits à l'actif dans le domaine des entreprises de transport subventionnées au groupe de matières 16 et amortis conformément au MCH à 10 pour cent par an. Cette pratique a maintenant été modifiée et corrigée rétroactivement, donnant lieu à une dévaluation de CHF 111,1 millions (GC 160). Les prêts remboursables sous condition sont désormais inscrits à l'actif au groupe de matières 15, immédiatement amortis à 100 pour cent et enregistrés comme avoirs conditionnels.

Conformément à l'ancienne pratique, les prêts remboursables du domaine des entreprises de transport concessionnaires étaient comptabilisés comme subventions d'investissement et amortis à 10 pour cent par an. Ces créances sont réévaluées à leur valeur nominale (CHF 151,0 mio) et virées au GC 154 «Sociétés d'économie mixte: prêts». Elles ne sont amorties qu'au cas où une perte de créance est effectivement enregistrée.

Un amortissement de subventions d'investissement (GC 162, GC 163, GC 165) de CHF 150,0 millions a été nécessaire car la saisie systématique effectuée ne permettait plus de les présenter de manière détaillée.

Le changement de pratique à exécuter au 1er janvier 2005 concernant l'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers et la comptabilisation des tranches d'alimentation nécessite une représentation exhaustive.

Une fois le Fonds de la dîme hospitalière échu, une modification de la loi sur les hôpitaux a créé le Fonds d'investissements hospitaliers (FIH), dont l'alimentation est fixée chaque année par le Grand Conseil. La première année, en 2001, le montant attribué a été de CHF 66,0 millions.

Le montant alimentant le FIH est toujours débité du compte des investissements de l'Office des hôpitaux de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) et enregistré comme recette au compte de fonctionnement du FIH. A l'Office des hôpitaux, les dépenses sont comptablisées correctement comme subventions d'investissement et amorties à 10 pour cent par an.

Etant donné qu'aucune contrepartie ne correspond à ces dernières, les subventions d'investissement de CHF 270,5 millions inscrites à l'actif de l'ODH et versées au Fonds sont maintenant amorties totalement au 31 décembre 2004 conformément à l'ACE 0717/05. L'ajustement intervient dans le groupe de comptes 160.

Les actions et parts sociales (GC 121) du patrimoine financier sont réévaluées (CHF 57,3 mio) ä leur valeur d'acquisition. Cette réévaluation fait l'objet d'une contre-écriture au sein du découvert où elle figure comme rectification de valeur.

Le mobilier (GC 146) est dévalué de CHF 50,3 millions conformément au nouveau calcul de la valeur comptable résultant de la présentation décentralisée des différents postes.

Bei den materiellen Enteignungen (KG 170) wurden bis ins Jahr 2003 die Bewirtschaftungsbeiträge für Trockenstandorte und für Feuchtgebiete aktiviert. Seit 2003 erfolgt eine Verbuchung über die Laufende Rechnung. Aufgrund dieser Praxisänderung wird nun auch die entsprechende Bilanzposition im Betrag von CHF 14,8 Millionen vollständig abgeschrieben.

Die Aufwertungen betragen total CHF 221,5 Millionen. Die Abwertungen ergeben einen Totalwert von CHF 1099,0 Millionen. Es werden Rückstellungen im Betrag von CHF 16,5 Millionen aufgelöst. Netto ergibt sich daraus, vor der Verbuchung des Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung 2004, eine Erhöhung des Bilanzfehlbetrags um CHF 860,9 Millionen.

2.5.3.4 Verbuchung der Bilanzbereinigung per 31.12.2004

Die Notwendigkeit einer Bilanzbereinigung beruhte auf verschiedenen Gründen. Es waren dies beispielsweise:
- summarische Bewertung der Eingangsbilanz per 1. Januar 1989 und Unmöglichkeit, Sachverhalte und Belege vor 1989 nachzuweisen;
- fehlende Detailbelege aufgrund der zeitlich beschränkten Aufbewahrungspflicht;
- Praxisänderungen bei der Verbuchung von Geschäftsfällen.

Die genannten Gründe verdeutlichen, dass mit dem Aufbau der Anlagenbuchhaltung eine Bereinigung der Bilanz vorgenommen werden musste. Eine Abwicklung der Auf- und Abwertungen über die Laufende Rechnung hätte die Aussagekraft des Rechnungsergebnisses 2004 massiv verfälscht. Vor diesem Hintergrund wurden die Bereinigungen nicht über die Laufende Rechnung, sondern rein bilanzmässig vorgenommen. Dieses Vorgehen dient auch der Transparenz im Mehrjahresvergleich. Das gleiche Verfahren wurde bereits 2001 bei der Ausfinanzierung der beiden Pensionskassen angewandt.

Die Finanzkontrolle hat die Finanzdirektion in diesem Prozess begleitet und dem Vorgehen zur Bilanzbereinigung aus revisionstechnischer Sicht grundsätzlich zugestimmt.

Die in der Staatsrechnung 2003 für die Abwertungen im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung gebildeten Rückstellungen von CHF 66,5 Millionen werden im Betrag von CHF 16,5 Millionen direkt zugunsten des Bilanzfehlbetrags aufgelöst. CHF 50,0 Millionen bleiben in Anwendung des Vorsichtsprinzips stehen.
Eine Neubeurteilung erfolgt im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2005. Eine allfällige Auflösung nicht beanspruchter Rückstellungen wird direkt zugunsten des Bilanzfehlbetrags verbucht.

Die einzelnen Veränderungen werden im Anhang 6.8 zur Staatsrechnung 2004 detailliert erläutert.

Expropriations (GC 170): les contributions à l'exploitation pour les terrains secs et les zones humides étaient inscrites à l'actif jusqu'en 2003 et comptabilisées au compte de fonctionnement depuis lors. En vertu de ce changement de pratique, il faut aussi amortir totalement le poste du bilan correspondant (CHF 14,8 mio).

Les réévaluations s'élèvent au total à CHF 221,5 millions et les dévaluations à CHF 1099,0 millions. CHF 16,5 millions de provisions ont été dissouts. Résultat net: avant la comptabilisation de l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2004, le découvert augmente de CHF 860,9 millions.

2.5.3.4 Comptabilisation de l'apurement du bilan au 31.12.2004

La nécessité de procéder à un apurement du bilan a différents motifs. En voici quelques-uns:
- l'évaluation sommaire date du bilan d'entrée au 1er janvier 1989 et il est impossible d'attester des faits et pièces comptables antérieurs à 1989;
- des pièces comptables détaillées manquent du fait de la limitation dans le temps de l'obligation de les conserver;
- la pratique de comptabilisaton des opérations a subi des changements.

Les motifs susmentionnés montrent qu'il fallait procéder à un apurement du bilan en même temps qu'à la mise en place de la comptabilité des immobilisations. Passer les réévaluations et les dévaluations par le compte de fonctionnement aurait massivement faussé la pertinence du résultat des comptes 2004, aussi les ajustements ont-ils été exclusivement réalisés au sein du bilan. Cette façon de procéder valorise en outre la transparence dans les comparaisons pluriannuelles; elle avait d'ailleurs déjà été appliquée en 2001, lors du financement intégral des deux caisses de pension.

Le Contrôle des finances a accompagné la Direction des finances au long du processus, qu'elle a approuvé sur le principe du point de vue de la technique de révision.

Les provisions de CHF 66,5 millions qui avaient été constituées au compte d'Etat 2003 pour les dévaluations intervenant dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations sont dissoutes à hauteur de CHF 16,5 millions, montant directement affecté au découvert. Les CHF 50,0 millions restants sont conservés en application du principe de prudence.
Une nouvelle évaluation sera effectuée lors de la clôture des comptes de 2005 et la dissolution de provisions non utilisées sera le cas échéant directement créditée au découvert.

Les écarts sont commentés en détail à l'annexe 6.8 du compte d'Etat 2004.

2.6 Besondere Rechnung

2.6.1 Pilotprojekte NEF 2000

Seit dem 1. Januar 1996 führen im Rahmen des Projekts «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» die folgenden sieben Pilotprojekte eine Besondere Rechnung (Art. 10a FHG):

- Milch- und Lebensmittelzentrum MLZ Rütti, Zollikofen; VOL
- Waldabteilung 3, Thun; VOL
- Universitäre Psychiatrische Dienste; GEF
- Psychiatriezentrum Münsingen; GEF
- Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt; POM
- Wasser- und Energiewirtschaftsamt; BVE
- Tiefbauamt; BVE

Mit dem Voranschlag 1998 bewilligte der Grosse Rat weitere vier Pilotprojekte:

- Amt für Information; STA
- Finanzverwaltung; FIN
- Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil; ERZ
- Medienzentrum Schulwarte Bern; ERZ

Das fünfte neue Pilotprojekt, das Jugendgericht Emmental-Oberaargau, wird aufgrund offener staatsrechtlicher Fragen ohne Besondere Rechnung geführt.

Aufgrund des am 1. Januar 1998 in Kraft getretenen neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes untersteht auch die Wirtschaftsförderung den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung. Gestützt auf Art. 8 Abs. 3 Finanzkontrollgesetz untersteht die Finanzkontrolle ab Voranschlag 2002 ebenfalls den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung. Beide Institutionen legen nach denselben Regeln wie die Pilotbetriebe Rechenschaft ab.

Die eigentliche vierjährige respektive zweijährige Versuchsphase ist am 31. Dezember 1999 abgelaufen. Der Grosse Rat hat am 12. September 2000 der breiteren Einführung von NEF 2000 grundsätzlich zugestimmt. Die Besonderen Rechnungen werden bis zur definitiven Einführung von NEF 2000 per 1. Januar 2005 weitergeführt, d.h. letztmals für das vorliegende Rechnungsjahr 2004.

Im Jahr 2004 wurden folgende Besondere Rechnungen aufgrund von organisatorischen Veränderungen nicht mehr geführt: 4311 Milch- und Lebensmittelzentrum Rütti (VOL) und 4351 Waldabteilung 3 (VOL).

2.6.2 Grundsätze der Rechnungsablage

Die Verwaltungsrechnungen der Pilotprojekte werden, gegliedert nach Kontengruppen, in Teil 2 der Staatsrechnung ausgewiesen. Sie dienen jedoch bloss der Information und unterliegen keiner Genehmigung durch den Grossen Rat.

Die Staatsrechnung 2004 für die Besonderen Rechnungen wird in Teil 2, Kapitel «Besondere Rechnungen», dargestellt und kommentiert. Der erste Teil der Berichterstattung der einzelnen Besonderen Rechnung gibt einen Überblick über die Saldi der Laufenden Rechnung, der Investitionsrechnung sowie der Kostenrechnung nach Produktgruppen. Im Weiteren werden die Abgrenzungen zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung ausgewiesen; dazu gehören die kalkulatorischen Kosten und Erlöse, die Querschnittskosten und weitere Abgren-

2.6 Comptes spéciaux

2.6.1 Projets pilotes NOG 2000

Depuis le 1er janvier 1996, les sept projets pilotes suivants, lancés dans le cadre du projet «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000», tiennent un compte spécial (art. 10a LF):

- Ecole de laiterie de la Rütti, Zollikofen; ECO
- Division forestière 3, Thoune; ECO
- Services psychiatriques universitaires; SAP
- Centre psychiatrique de Münsingen; SAP
- Office de la circulation routière et de la navigation; POM
- Office de l'économie hydraulique et énergétique; TTE
- Office des ponts et chaussées; TTE

Avec le budget 1998, le Grand Conseil a autorisé quatre projets pilotes supplémentaires:

- Office d'information; CHA
- Administration des finances; FIN
- Ecole normale cantonale / Gymnase de Hofwil; INS
- Centre Media Schulwarte, Berne; INS

Le cinquième projet pilote de la deuxième série, le Tribunal des mineurs de l'Emmental-Haute-Argovie, ne tient pas de compte spécial, des questions de droit public n'étant pas encore réglées.

En vertu de la nouvelle loi sur le développement de l'économie, entrée en vigueur le 1er janvier 1998, la Promotion économique est également gérée selon les principes de la Nouvelle gestion publique. En vertu de la loi cantonale sur le Contrôle des finances, article 8, alinéa 3, le Contrôle des finances est lui aussi géré selon ces mêmes principes à compter du budget 2002. Ces deux institutions ont donc clôturé leurs comptes en vertu des mêmes règles que les projets pilotes.

La phase expérimentale proprement dite de quatre ans, respectivement deux ans, a pris fin le 31 décembre 1999. Mais le Grand Conseil a approuvé le 12 septembre 2000 le principe de la généralisation de NOG 2000. Les comptes spéciaux continuent d'être tenus jusqu'à l'introduction définitive de NOG 2000 au 1er janvier 2005, autrement dit pour la dernière fois dans les présents comptes de 2004.

En 2004, les comptes spéciaux suivants n'ont plus été tenus suite à des changements d'organisation: 4311 Ecole de laiterie de la Rütti (ECO) et 4351 Division forestière 3 (ECO).

2.6.2 Principes de la clôture des comptes

Les comptes administratifs des projets pilotes ventilés par groupe de comptes sont présentés dans la partie 2 du compte d'Etat. Ils ne sont cependant exposés qu'à titre indicatif et ne sont pas soumis à l'approbation du Grand Conseil.

Le compte d'Etat 2004 pour les comptes spéciaux est présenté et commenté dans la deuxième partie, au chapitre «Comptes spéciaux». La première partie du compte rendu des comptes spéciaux donne une vue d'ensemble des soldes du compte de fonctionnement, du compte des investissements ainsi que de la comptabilité analytique par groupes de produits. Sont en outre présentées les différences d'incorporation entre le compte administratif et le calcul des coûts, avec les coûts standard et les rentrées financières, les coûts transversaux et les autres

zungen. Im zweiten Teil der Berichterstattung werden die genannten Saldi zusammenfassend kommentiert und wesentliche Gegebenheiten aus dem inhaltlichen Bereich geschildert. Anschliessend wird in der Detailkommentierung eingehend auf die Produktgruppen, die Rechtsgrundlagen, die übergeordneten Ziele, die Leistungsziele, die Standards sowie die Indikatoren eingegangen.

Seit der Erweiterung der Pilotversuche ab 1. Januar 1998 steht ein Aufwandvolumen von CHF 1,1 Milliarden und ein Ausgabenvolumen von CHF 0,3 Milliarden unter den Bedingungen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung; das entspricht 13,4 Prozent des Aufwands der Laufenden Rechnung und 37,3 Prozent der Ausgaben der Investitionsrechnung. Die Saldoabweichungen gegenüber dem Vorjahr und gegenüber dem Voranschlag werden im Teil 2, Kapitel «Besondere Rechnungen», kommentiert.

Am 3. November 1999 hat der Regierungsrat rückwirkend auf den 1. Januar 1999 die Bonus-Malus-Verordnung erlassen. In dieser Versuchsverordnung wird in Artikel 6 u. a. der Verwendungszweck des Bonus geregelt. Aufgrund des Regierungsratsbeschlusses vom 12. November 2003 wurde auf eine Anpassung der Geltungsdauer der Bonus-Malus-Verordnung verzichtet und die Versuchsverordnung trat per Ende 2003 ausser Kraft. Der Regierungsrat hat der per 1. Januar 2001 kantonalisierten Gewerblich Industriellen Berufsschule Thun (GIB Thun) im Rahmen einer Versuchsverordnung bewilligt, Anreizsysteme auszutesten. Die entsprechende Bonus-Malus-Versuchsverordnung Berufsschulen bleibt noch bis Ende 2005 in Kraft. Nachdem die bilanzierten NEF-Boni der Pilotprojekte durch den Regierungsrat im Juni 2004 um 50% gekürzt wurden, belaufen sich die verbleibenden bilanzierten NEF-Boni per 31. Dezember 2004 noch auf CHF 5,7 Millionen. Die bilanzierten NEF-Boni müssen gemäss Art. 87 FLG bis spätestens Ende 2008 abgebaut werden.

différences d'incorporation. La deuxième partie du compte rendu des comptes spéciaux fournit un bref commentaire des soldes en question ainsi que des indications importantes sur le contenu. On trouve enfin le commentaire détaillé des groupes de produits, qui comprend les bases légales, les objectifs prioritaires, les objectifs en matière de prestations, les normes ainsi que les indicateurs.

Avec l'extension des expériences pilotes à partir du 1er janvier 1998, c'est un volume de charges de près de CHF 1,1 milliard et un volume de dépenses de CHF 0,3 milliard qui se retrouvent dans les conditions de la nouvelle gestion publique; cela représente près 13,4 pour cent des charges du compte de fonctionnement et 37,3 pour cent des dépenses du compte des investissements. Les écarts des par rapport à l'exercice précédent et au au budget sont commentés dans la partie 2, au chapitre «Comptes spéciaux».

Le 3 novembre 1999, le Conseil-exécutif a édicté l'ordonnance sur le bonus/malus avec effet rétroactif au 1er janvier 1999. Le but de l'affectation du bonus est précisé notamment à l'article 6 de cette ordonnance exploratoire. Par arrêté du 12 novembre 2003, le Conseil-exécutif a décidé le de renoncer à adapter la durée de validité de l'ordonnance sur le bonus et le malus et l'ordonnance exploratoire a été automatiquement abrogée fin 2003. Dans le cadre d'une ordonnance exploratoire, le Conseil-exécutif a autorisé l'École professionnelle industrielle de Thoune cantonalisée depuis le 1er janvier 2001 à tester des systèmes d'incitation. L'ordonnance exploratoire sur le bonus/malus des écoles professionnelles reste encore en vigueur jusqu'à fin 2005. Après que le Conseil-exécutif a, en juillet 2004, réduit de 50 pour cent les bonus NOG inscrits au bilan, les bonus NOG restants au 31 décembre 2004 s'élèvent encore à CHF 5,7 millions. Conformément à l'article 87 LFP, les bonus NOG inscrits au bilan doivent être compensés d'ici le 31 décembre 2008 au plus tard.

Tabelle 13

Besondere Rechnungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%
Total NEF-Ämter					
Saldo LR	**86.3**	**-34.3**	**96.8**	**131.1**	**- 382.1**
Saldo IR	**-101.5**	**-123.9**	**-106.8**	**17.1**	**- 13.8**
Saldo PG	**-597.1**	**-650.2**	**-590.2**	**60.0**	**- 9.2**
4130 Finanzkontrolle					
Saldo LR	- 4.2	- 4.5	- 3.9	0.7	- 14.5
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
Saldo PG	- 4.4	- 4.6	- 4.0	0.7	- 14.3
4231 Amt für Information (STA)					
Saldo LR	- 1.9	- 2.4	- 2.0	0.5	- 19.4
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
Saldo PG	- 2.3	- 2.9	- 2.4	0.5	- 16.2
4311 Milch- und Lebensmittelzentrum Rütti (VOL)					
Saldo LR	- 3.1	0.0	0.0	0.0	-
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
Saldo PG	- 4.6	0.0	0.0	0.0	-
4331 Wirtschaftsförderung (VOL)					
Saldo LR	- 6.9	- 9.5	- 8.3	1.1	- 11.8
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
Saldo PG	- 7.3	- 11.8	- 10.4	1.5	- 12.3
4351 Waldabteilung 3 (VOL)					
Saldo LR	- 0.5	0.0	0.0	0.0	-
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
Saldo PG	0.5	0.0	0.0	0.0	-
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste (GEF)					
Saldo LR	- 49.6	- 51.7	- 51.1	0.6	- 1.1
Saldo IR	- 0.2	- 2.5	- 0.3	2.2	- 87.6
Saldo PG	- 59.4	- 61.6	- 60.1	1.5	- 2.4
4480 Psychiatiezentrum Münsingen (GEF)					
Saldo LR	- 28.5	- 30.3	- 28.3	2.0	- 6.5
Saldo IR	0.0	- 0.3	0.0	0.3	- 100.0
Saldo PG	- 35.5	- 37.7	- 35.2	2.6	- 6.8
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (POM)					
Saldo LR	347.2	347.0	358.4	11.4	3.3
Saldo IR	- 2.1	- 3.6	- 2.6	0.9	- 25.5
Saldo PG	8.5	4.5	9.9	5.4	120.1
4710 Finanzverwaltung (FIN)					
Saldo LR	- 186.9	- 283.6	- 172.1	111.5	- 39.3
Saldo IR	- 0.9	- 3.7	- 2.2	1.5	- 39.9
Saldo PG	- 350.4	- 366.2	- 326.9	39.2	- 10.7
4817 Gymnasium Hofwil (ERZ)					
Saldo LR	- 6.2	- 7.2	- 6.4	0.7	- 10.2
Saldo IR	- 0.1	- 0.1	- 0.1	0.0	- 18.2
Saldo PG	- 8.6	- 9.6	- 8.9	0.8	- 7.8

Tableau 13

Comptes spéciaux en millions CHF
Total offices NOG
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4130 Contrôle des finances
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4231 Office d'information (CHA)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4311 Centre des produits laitiers et des denrées alimentaires Rütti (ECO)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4331 Promotion économique (ECO)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4351 Division forestière 3 (ECO)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4450 Services psychiatriques universitaires (SAP)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4480 Centre psychiatrique de Münsingen (SAP)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4620 Office de la circulation routière et de la navigation (POM)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4710 Administration des finances (FIN)
Solde CF
Solde CI
Solde GP
4817 Gymnase de Hofwil (INS)
Solde CF
Solde CI
Solde GP

Tabelle 13 Fortsetzung

Besondere Rechnungen		Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	
in Millionen CHF						%
4841	**Medienzentrum Schulwarte Bern (ERZ)**					
	Saldo LR	- 3.2	- 3.4	- 3.6	- 0.2	4.8
	Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-
	Saldo PG	- 3.7	- 4.0	- 4.1	- 0.1	1.6
4950	**Wasser- und Energie wirtschaftsamt (BVE)**					
	Saldo LR	27.1	24.8	25.0	0.2	0.7
	Saldo IR	0.1	- 4.4	- 0.6	3.7	- 85.3
	Saldo PG	- 12.6	- 16.0	- 13.8	2.2	- 13.5
	Eigene Beiträge:					
	Energie	3.6	4.9	3.4	- 1.5	-
4960	**Tiefbauamt (BVE)**					
	Saldo LR	3.1	- 13.5	- 10.9	2.6	- 19.2
	Saldo IR	- 98.3	- 109.4	- 100.9	8.5	- 7.7
	Saldo PG	- 117.2	- 140.2	- 134.3	5.9	- 4.2
	Eigene Beiträge:					
	Hochwasserschutz	10.5	10.4	10.1	- 0.3	- 3.1
	Unterhalt Gemeindestrassen	14.0	15.4	16.9	1.5	9.7

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Tableau 13 suite

Comptes spéciaux		
en millions CHF		
4841	**Centre Media Schulwarte, Berne (INS)**	
	Solde CF	
	Solde CI	
	Solde GP	
4950	**Office de l'économie hydraulique et énergétique (TTE)**	
	Solde CF	
	Solde CI	
	Solde GP	
	Subventions:	
	Energie	
4960	**Office des ponts et chaussées (TTE)**	
	Solde CF	
	Solde CI	
	Solde GP	
	Subventions accordées:	
	Protection contre les crues	
	Entretien des routes	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3 Detailkommentierung
3.1 Laufende Rechnung

Nachfolgend werden die wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag in den einzelnen Sachgruppen kommentiert. Aus Gründen der Übersichtlichkeit wird dabei die Kurzbezeichnung der Direktionen und der Behörden/Staatskanzlei verwendet. Die Differenzbegründungen auf Stufe Amt und Kontengruppe bzw. die Detailkommentierung der NEF-Pilot-Ämter befinden sich in Teil 2 der Staatsrechnung.

3.1.1 Aufwand

Der Aufwand der Laufenden Rechnung von CHF 8 093,7 Millionen fiel um CHF 191,3 Millionen tiefer aus als budgetiert. Diese Unterschreitung ist auf Einsparungen beim Personal- und Sachaufwand, bei den Passivzinsen, bei den Abschreibungen, den Anteilen und Beiträge ohne Zweckbindung, den Eigenen Beiträgen und den Internen Verrechnungen zurückzuführen.
Aufwandseitig wirkten Sonderfaktoren, die zu einem Mehraufwand von CHF 23,9 Millionen führten (vgl. Kapitel 2.1.1.2).

3.1.1.1 Personalaufwand (SG 30)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Personalaufwand mit SF	**2 741.9**	**2 840.8**	**2 804.5**	**- 36.3**	**-1.3**	**Charges de personnel avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	7.2	7.1	7.2	0.1	1.3	Financements spéciaux (FS)
Personalaufwand ohne SF	**2 734.7**	**2 833.8**	**2 797.3**	**- 36.4**	**-1.3**	**Charges de personnel sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Personalaufwand lag im Rechnungsjahr 2004 um CHF 36,3 Millionen (1,3 %) unter dem Voranschlag.

BEH (CHF 0,3 Mio. Minderaufwand):
- Grosser Rat (CHF 0,2 Mio. Mehraufwand): Der Grosse Rat hat am 14. September 2004 beschlossen, im Dezember 2004 eine Sondersession durchzuführen. Die Entschädigungen für die Taggelder- und Reiseentschädigungen an die Mitglieder des Grossen Rates sind in der zweiten Jahreshälfte höher ausgefallen. Diese beiden Faktoren führten zu einem Mehraufwand von CHF 0,2 Millionen.
- Regierungsrat (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand): Der Minderaufwand ergab sich bei den Arbeitgeber-Beiträgen an die Sozialversicherungen und an die Bernische Pensionskasse auf Grund von Rückerstattungen von Rentenleistungen eines ehemaligen Regierungsratsmitgliedes.
- Bei der Finanzkontrolle reduzierte sich der Personalaufwand um CHF 0,4 Millionen.

STA (CHF 0,5 Mio. Minderaufwand):
- Bei der Staatskanzlei ergaben sich Minderaufwendungen von CHF 0,3 Millionen aufgrund verzögerter Wiederbesetzungen und von Verzichten auf Stellenbesetzungen im Amt für zentrale Dienste, im Amt für Sprachen- und Rechtsdienst und im Ratssekretariat. Zudem wurde die Stelle im Ratssekretariat für die Umsetzungskommission NEF 2000 nur zu 50 Prozent besetzt und die für die NEF-Einführung vorgesehenen Projektkredite nicht beansprucht.

3 Commentaire détaillé
3.1 Compte de fonctionnement

Les principaux écarts budgétaires font ci-après l'objet d'un commentaire par groupe de matières. Pour des raisons de brièveté, les Directions, les autorités et la Chancellerie d'Etat sont désignées par leur intitulé abrégé. Les justifications des écarts par office et groupe de comptes ainsi que le commentaire détaillé des offices pilotes NOG se trouvent dans la partie 2 du compte d'Etat.

3.1.1 Charges

Avec CHF 8 093,7 millions, les charges du compte de fonctionnement sont de CHF 191,3 millions inférieures au montant budgété. Cette diminution résulte d'économies réalisées sur les charges de personnel, les biens, services et marchandises, les intérêts passifs, les amortissements, les parts et contributions sans affectation, les subventions accordées et les imputations internes. Des facteurs spéciaux entraînant des charges supplémentaires de CHF 23,9 millions ont influé sur les charges (cf. chap. 2.1.1.2).

3.1.1.1 Charges de personnel (GM 30)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les charges de personnel enregistrées durant l'exercice 2004 sont de CHF 36,3 millions (1,3 %) inférieures aux prévisions budgétaires.

AUT (baisse de CHF 0,3 mio) :
- Grand Conseil (augmentation de CHF 0,2 mio): Le 14 septembre 2004, le Grand Conseil a décidé de tenir une session spéciale en décembre. Les jetons de présence et le remboursement des frais de déplacement ont été plus élevés que prévus au second semestre. Ces deux facteurs ont entraîné une augmentation des charges de CHF 0,2 million.

- Conseil-exécutif (baisse de CHF 0,1 mio): La diminution des charges concerne les contributions de l'employeur aux assurances sociales et à la Caisse de pension bernoise et s'explique par le remboursement des prestations de rente d'un ancien membre du Conseil-exécutif.
- Au Contrôle des finances, les charges de personnel se sont réduites de CHF 0,4 million.

CHA (baisse de CHF 0,5 mio) :
- La diminution des charges de CHF 0,3 million à la Chancellerie d'Etat est due au fait que certains postes ont été repourvus tardivement ou ne l'ont pas été du tout à l'Office des services centraux, à l'Office des services linguistiques et juridiques et au Secrétariat du parlement. De plus, le poste prévu au Secrétariat du parlement pour la Commission de mise en œuvre de NOG 2000 n'a été pourvu qu'à 50 pour cent et les crédits de projet prévus pour l'introduction de NOG n'ont pas été utilisés.

- Die Aufwendungen für die Ausbildung und die Personalwerbung fielen um CHF 0,1 Millionen tiefer aus als budgetiert.
- Im Amt für Information wurde eine geplante Stelle nicht besetzt. Es ergaben sich Minderaufwendungen von CHF 0,1 Millionen.

VOL (CHF 5,2 Mio. Minderaufwand):
- Die Umsetzung der SAR-Massnahmen gemäss Anhang I und II des SAR-Berichts vom 4. September 2002 haben eine Budgetunterschreitung in der Rechnung 2004 von CHF 4,5 Millionen zur Folge.
- Minderaufwendungen von CHF 0,5 Millionen entfallen auf Sonderrenten, die im Rahmen der SAR-Personalabbaumassnahmen anfallen und ab 1. Januar 2004 zu Lasten des zentral geführten Restrukturierungspools abgerechnet werden.
- Weitere Minderaufwendungen von CHF 0,2 Millionen sind in den Positionen Aus- und Weiterbildung, Personalwerbung und Informatikausbildung festzustellen.

GEF (CHF 1,5 Mio. Mehraufwand):
- Die hohen Belegungszahlen führten in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern (UPD) zu einem höheren Personalaufwand von CHF 3,8 Millionen.
- Im Psychiatriezentrum Münsingen (PZM) sind Minderaufwendungen von CHF 2,0 Millionen zu verzeichnen, weil Fachpersonen nicht im gewünschten Umfang rekrutiert werden konnten.
- Im Übrigen ergaben sich weitere verschiedene Unterschreitungen von insgesamt rund CHF 0,3 Millionen.

JGK (CHF 4,1 Mio. Minderaufwand):
- Der Minderaufwand von CHF 4,1 Millionen wurde im Wesentlichen durch vakante Stellen verursacht.

POM (CHF 4,8 Mio. Minderaufwand):
- Im Generalsekretariat resultierte ein Minderaufwand (CHF 0,1 Mio.) infolge Zuwarten beim Besetzen einer vakanten Juristenstelle sowie einer aufgrund der rückgängigen Anzahl Beschwerden verringerten Anzahl Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission des Kantons Bern für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern.

- Bei der Kantonspolizei ergab sich ein Minderaufwand von CHF 1,6 Millionen bei den Gehältern und den Sozialversicherungsbeiträgen.
- Das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt weist einen Minderaufwand von CHF 1,5 Millionen aus. Budgetierte Stellen INFRAS (Projekt Infrastrukturerweiterung) konnten auf Grund einer Projektverzögerung nicht besetzt werden. Im Weiteren wurden diverse geplante und bewilligte Stellen nicht oder nur verzögert besetzt.
- Bedeutend tieferen Rückstellungen für Gleit- und Überzeit standen im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung Mehraufwendungen für Arbeitgeberbeiträge an die Bernische Pensionskasse infolge Neuanstellungen im Amtsstab (LAWEplus) und für die Aufstockung des Personalbestandes in den Regionalgefängnissen (RRB 2785/04) gegenüber. Insgesamt reduzierte sich der Personalaufwand um CHF 0,3 Millionen.

- Im Amt für Migration und Personenstand führten Minderaufwendungen an Gehältern im Migrationsdienst zu einer Reduktion von CHF 0,7 Millionen.
- Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär wurden nicht alle vakanten Stellen besetzt, und die Weiterbildung konnte nicht wie vorgesehen durchgeführt werden. Es resultierten Minderaufwendungen von CHF 0,6 Millionen.

- Les charges de formation et de recrutement de personnel ont été inférieures de CHF 0,1 million au budget.
- Un poste prévu n'a pas été repourvu à l'Office d'information, d'où une diminution des charges de CHF 0,1 million.

ECO (baisse de CHF 5,2 mio) :
- La réalisation des mesures ESPP prévues aux annexes I et II du rapport ESPP du 4 septembre 2002 a entraîné dans les comptes 2004 une diminution de charges de CHF 4,5 millions par rapport au montant budgété.
- Une diminution de CHF 0,5 million se rapporte aux rentes spéciales dues dans le cadre des mesures de réduction du personnel ESPP qui émargent à partir du 1er janvier 2004 au pool central de restructuration.
- Une diminution des dépenses de CHF 0,2 million est enregistrée sur les postes de la formation et du perfectionnement, du recrutement de personnel et de la formation en informatique.

SAP (augmentation de CHF 1,5 mio) :
- Aux Services psychiatriques universitaires (SPU), l'augmentation du nombre de patients s'est traduite par une hausse des charges de personnel (CHF 3,8 millions).
- Puisque les spécialistes requis n'ont pas pu être recrutés en nombre suffisant, une diminution des charges de CHF 2,0 millions est enregistrée au Centre psychiatrique de Münsingen.
- Pour le reste, d'autres écarts entraînent une diminution de charges totalisant CHF 0,3 million.

JCE (baisse de CHF 4,1 mio) :
- La diminution de charges de CHF 4,1 millions résulte principalement des postes restés vacants.

POM (baisse de CHF 4,8 mio) :
- Au Secrétariat général, le retard pris dans l'engagement d'un juriste et la diminution des indemnités journalières et de déplacement versées aux membres de la Commission des recours du canton de Berne en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules – diminution due à un recul du nombre des recours – se sont traduits par une baisse de CHF 0,1 million.
- A la Police cantonale, les salaires et les contributions aux assurances sociales ont reculé de CHF 1,6 million.

- L'Office de la circulation routière et de la navigation voit ses charges baisser de CHF 1,5 million. En raison d'un retard dans le projet, les postes INFRAS (projet d'extension des infrastructures) n'ont pu être pourvus. Par ailleurs, différents postes prévus et autorisés n'ont pas pu être pourvus ou l'ont été avec du retard.
- A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, la baisse des provisions pour l'horaire de travail mobile et les heures supplémentaires a été en partie compensée par l'augmentation des cotisations de l'employeur versées à la Caisse de pension bernoise à la suite de l'engagement de nouveaux agents à l'état-major (LAWEplus) et par la hausse des effectifs des prisons régionales (ACE 2785/04). Les charges de personnel reculent en tout de CHF 0,3 million.
- A l'Office de la population et des migrations, un recul des charges salariales au Service des migrations entraîne une diminution des dépenses de CHF 0,7 million.
- L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires n'a pas pu repourvoir tous les postes vacants ni réaliser tous les cours de perfectionnement prévus. Il en résulte un recul des charges de CHF 0,6 million.

FIN (CHF 4,9 Mio. Minderaufwand):
- Diverse Vakanzen und nicht besetzte Stellen führten zu Minderaufwendungen von CHF 2,8 Millionen. Dies unter anderem als Folge der Zusammenlegung von Liegenschaftsverwaltung und Hochbauamt und dem damit verbundenen rückläufigen Personalbedarf.
- Ein Minderbedarf im Bereich der Aus- und Weiterbildung ergab eine Reduktion um CHF 1,3 Millionen.

- Bei den SAR-Sonderrenten resultierte ein Minderaufwand von CHF 0,9 Millionen. Demgegenüber entstand ein Mehraufwand von CHF 0,1 Millionen aufgrund nicht budgetierter Verdiensterhöhungsbeiträge PKP.

ERZ (CHF 13,4 Mio. Minderaufwand):
- Der Besoldungsaufwand der Lehrkräfte im Volksschulbereich liegt um CHF 21,3 Millionen tiefer als budgetiert. Eine Abweichung von CHF 12,1 Millionen ergab sich alleine aufgrund zu hoch berechneter Sozialbeiträge.
- Als Folge des Verwaltungsgerichtsurteils in Sachen Lohngleichheit für Kindergartenlehrkräfte musste eine Rückstellung von CHF 23,9 Millionen gebildet werden.
- Durch höhere Schüler- resp. Studierendenzahlen sind bei den Fachmittelschulen (+1 Klasse) und den Technikerschulen (+1 Klasse) Mehraufwendungen von CHF 1,4 Millionen entstanden; bei der Universität machen diese CHF 0,7 Millionen aus.
- Konzentrationen bei der Lehrerinnen- und Lehrerbildung brachten einen Minderaufwand von CHF 4,8 Millionen.
- Bei der Berner Fachhochschule wurde eine Reorganisation (Departementsbildung) durchgeführt. Der Personalaufwand liegt um CHF 1,1 Millionen tiefer als veranschlagt.
- Die Kosten für sozialpolitische Massnahmen (Frühpensionierungen) lagen um CHF 1,7 Millionen tiefer als budgetiert.
- Minderaufwendungen bei den Maturitätsschulen (CHF 3,6 Mio.) und den Berufsschulen (CHF 2,0 Mio.) liegen im Streubereich, da die Klassenentwicklung im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht absehbar ist.

- Der restliche Minderaufwand von CHF 4,9 Millionen erstreckt sich über die übrigen Dienststellen und betrifft nicht besetzte Stellen sowie nicht ausgenutzte Kredite für die Aus- und Weiterbildung des Personals.

BVE (CHF 4,8 Mio. Minderaufwand):
- Bei der BVE ergaben sich Minderaufwendungen von CHF 4,8 Millionen, da Direktionsreserven für Aushilfen nicht benötigt, geplante und vakante Stellen nicht sofort wieder besetzt wurden.

SF (CHF 0,1 Mio. Mehraufwand):
- Verschiedene kleinere Abweichungen in den Spezialfinanzierungen führten zu einem Mehraufwand von CHF 0,1 Millionen.

FIN (baisse de CHF 4,9 mio) :
- Des vacances de poste et des postes non pourvus ont entraîné une baisse des charges de CHF 2,8 millions, à la suite notamment de la fusion de l'Administration des domaines et de l'Office des bâtiments, ce qui diminue les besoins en personnel.

- La diminution du nombre de cours de formation et de perfectionnement se traduit par un recul des charges de CHF 1,3 million.
- Pour les rentes spéciales ESPP, le recul des charges est de CHF 0,9 million. En revanche, une augmentation de CHF 0,1 million est due à des cotisations pour augmentation du gain assuré PKP non budgétées.

INS (baisse de CHF 13,4 mio) :
- Les charges de salaires des enseignants de l'école obligatoire sont inférieures de CHF 21,3 millions au budget, une erreur de calcul des cotisations aux assurances sociales étant à elle seule responsable d'un écart de CHF 12,1 millions.
- A la suite de l'arrêt du Tribunal administratif en matière d'égalité de traitement des enseignant(e)s de l'école enfantine, il a fallu constituer une provision de CHF 23,9 millions.
- L'augmentation des effectifs d'écoliers et d'étudiants dans les écoles moyennes (+ 1 classe) et les écoles techniques (+ 1 classe) s'est traduite par des charges supplémentaires de CHF 1,4 million. A l'Université, ce surcoût s'est élevé à CHF 0,7 million.
- Les concentrations dans la formation du personnel enseignant se sont traduites par une diminution de CHF 4,8 millions.
- La réorganisation de la Haute école spécialisée bernoise (formation de départements) a engendré une baisse des frais de personnel de CHF 1,1 million.
- Les frais des mesures de politique sociale (départs à la retraite anticipée) ont été de CHF 1,7 million inférieurs au budget.
- Les diminutions de charges des écoles de maturité (CHF 3,6 mio) et des écoles professionnelles (CHF 2,0 mio) restent dans des limites raisonnables, car l'évolution des classes est encore imprévisible au moment de l'établissement du budget.
- Concernant les autres services, les diminutions de charges restantes (CHF 4,9 mio) s'expliquent par le fait que certains postes n'ont pas été repourvus et que des crédits de formation et de perfectionnement du personnel n'ont pas été utilisés.

TTE (baisse de CHF 4,8 mio) :
- Pour la TTE, la diminution des charges de CHF 4,8 millions s'explique par le fait que des réserves pour auxiliaires n'ont pas été utilisées et que des postes prévus et des postes vacants n'ont pas été repourvus immédiatement.

FS (augmentation de CHF 0,1 mio) :
- Divers petits écarts dans les financements spéciaux ont entraîné un surcroît de charges de CHF 0,1 million.

3.1.1.2 Sachaufwand (SG 31)

3.1.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Sachaufwand mit SF	**626.6**	**670.5**	**634.5**	**- 36.0**	**-5.4**	**Biens, serv. et march. avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	9.5	10.2	8.5	- 1.7	-16.5	Financements spéciaux (FS)
Sachaufwand ohne SF	**617.0**	**660.3**	**626.0**	**- 34.3**	**-5.2**	**Biens, serv. et march. sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Sachaufwand fällt in der Rechnung 2004 um CHF 36,0 Millionen (5,4 %) tiefer aus als budgetiert.

BEH (CHF 0,3 Mio. Minderaufwand):
- Regierungsrat (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand): Minderaufwendungen entstanden beim Repräsentationskredit des Regierungsrates und aufgrund einer Praxisänderung bei den Geschenken für Hundertjährige.
- Die Finanzkontrolle weist einen Minderaufwand von CHF 0,2 Millionen aus.

STA (CHF 0,4 Mio. Minderaufwand):
- Im Amt für Information resultierte infolge von Innovationen und der Verzögerung bei der Realisierung der Massnahmen des Kommunikationskonzepts ein Minderaufwand von CHF 0,4 Millionen.

VOL (CHF 5,5 Mio. Minderaufwand):
- Das Generalsekretariat verzeichnet bei den Dienstleistungen und Honoraren sowie bei den IT-Ersatzbeschaffungen wegen der Projektverzögerung RENO-VOL eine Budgetunterschreitung von CHF 0,8 Millionen.
- Beim Amt für Landwirtschaft betragen die Minderaufwendungen CHF 2,0 Millionen. Sie ergeben sich hauptsächlich in den Bereichen Betriebs- und Verbrauchsmaterialen wegen der vorzeitigen Schliessung des Produktionsbetriebes mlz Rütti, der Inforama-Internatsbetriebe Bäregg und Waldhof sowie bei den Dienstleistungen und Honoraren (CHF 1,4 Mio.). Weitere Einsparungen von CHF 0,6 Millionen resultieren aus laufenden Reorganisationen. Unter anderem haben die betroffenen Organisationseinheiten auf Unterhaltsarbeiten und die Beschaffung geplanter Betriebsmittel verzichtet.
- Das Amt für Wald hat aufgrund der unbefriedigenden Holzmarktlage die Unternehmereinsätze für die Holzernte im Staatswald stark reduziert und die Vergabe von Planungs- und Projektierungsarbeiten an Dritte eingeschränkt. Neben weiteren Einsparungen beträgt der Minderaufwand insgesamt CHF 0,8 Millionen.
- Beim beco Berner Wirtschaft und der Wirtschaftsförderung beträgt die Budgetunterschreitung CHF 1,3 Millionen. Diese bezieht sich im Wesentlichen auf die Minderbeanspruchung der Kredite für Dienstleistungen und Honorare insbesondere bei der Wirtschaftsförderung (CHF 0,7 Mio.). Diese musste die geplanten Aktivitäten im Bereich Marketing/Kommunikation wegen aussergewöhnlicher und vordringlicher Aufgaben zurückstellen.
- Die dringliche Motion der Finanzkommission: «Einsparungen beim Vollzug des Voranschlags 2004» wurde in der Volkswirtschaftsdirektion erfüllt und die Kontengruppe 318 Dienstleistungen und Honorare in allen Bereichen um CHF 0,6 Millionen gekürzt.

Dans le compte d'Etat 2004, les charges en biens, services et marchandises sont de CHF 36,0 millions (5,4 %) inférieures au montant budgété.

AUT (baisse de CHF 0,3 mio) :
- Conseil-exécutif (CHF 0,1 mio) : Diminution due à l'utilisation inférieure au budget du crédit de représentation et à un changement de pratique dans la remise de cadeaux aux centenaires.

- Le Contrôle des finances enregistre une diminution des charges de CHF 0,2 million.

CHA (baisse de CHF 0,4 mio) :
- A l'Office d'information, des innovations et un retard dans la mise en œuvre des mesures du plan de communication se sont traduits par une diminution des charges (CHF 0,4 mio).

ECO (baisse de CHF 5,5 mio) :
- En raison du retard du projet RENO-ECO, le Secrétariat général enregistre une diminution de CHF 0,8 million dans les postes des prestations de services et honoraires et des achats en remploi en informatique.
- L'Office de l'agriculture enregistre une diminution de charges de CHF 2,0 millions se répartissant principalement sur les domaines du matériel d'exploitation et des fournitures suite à la fermeture anticipée de l'unité de production du CLD Rütti, des exploitations Inforama de Bäregg et de Waldhof ainsi que sur les prestations de services et honoraires (CHF 1,4 mio). Les autres économies (CHF 0,6 mio) proviennent des réorganisations en cours. Les unités administratives concernées ont notamment renoncé à des travaux d'entretien et à l'achat budgété de moyens d'exploitation.

- Du fait de la mauvaise situation du marché du bois, l'Office des forêts a fait nettement moins souvent appel à des entreprises privées pour récolter le bois dans les forêts domaniales et limité l'adjudication de travaux de planification et de projet à des tiers. Avec d'autres économies, la diminution des charges atteint CHF 0,8 million en tout.
- Pour le beco Economie bernoise et pour la Promotion économique, la diminution des charges s'inscrit à CHF 1,3 million, les crédits pour prestations de service et honoraires ayant été moins utilisés que prévus, surtout à la Promotion économique (CHF 0,7 mio). En raison de tâches extraordinaires et urgentes, ce service a dû ajourner les activités prévues dans le domaine du marketing et de la communication.
- La Direction de l'économie publique a appliqué la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» et réduit dans tous les domaines le groupe de compte 318 Prestations de services et honoraires (CHF 0,6 mio).

GEF (CHF 0,6 Mio. Minderaufwand):
- Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission führte zu Einsparungen von rund CHF 0,9 Millionen.
- Andererseits waren in verschiedenen Ämtern kleinere Budgetüberschreitungen von rund CHF 0,3 Millionen zu verzeichnen.

JGK (CHF 4,0 Mio. Minderaufwand):
- Bei den Kreisgrundbuchämtern entstanden Minderaufwendungen bei den Druckerzeugnissen (CHF 0,2 Mio.).
- Die bei den Gerichtskreisen aufzuwendenden Beträge für die unentgeltliche Prozessführung sind weder beeinflussbar noch vorhersehbar. Es resultierte ein Mehraufwand von CHF 3,1 Millionen.
- Die Verfahrenskosten nahmen, da sie von der Anzahl und Art der Verfahren abhängig sind, bei den Jugendgerichten (CHF 1,8 Mio.) wie auch beim Obergericht (CHF 0,2 Mio.) ab.

- Beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) entstanden Mehraufwendungen für Kopien (CHF 0,5 Mio.). Andererseits konnten beim ABA aufgrund einer restriktiven Bewirtschaftung sowohl bei den Mitteln für Betriebsmaterial Informatik (CHF 0,1 Mio.) wie für Dienstleistungen Dritter (CHF 0,2 Mio.) gespart werden.
- Die Ersatzbeschaffungen für Informatikmittel fielen sowohl im Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (CHF 0,3 Mio.), bei den Jugendgerichten (CHF 0,1 Mio.) als auch beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht (CHF 0,4 Mio.) tiefer aus als erwartet.
- Bei den Jugendgerichten wurde bei den Informatik-Dienstleistungen aufgrund der vorgesehenen Ablösung der Geschäftskontrolle keine Software-Anpassungen mehr vorgenommen (CHF 0,1 Mio.).
- Bei den Regierungsstatthalterämtern wurden bei einigen Amtsstellen der Ersatz resp. die Anschaffung von Mobiliar hinausgeschoben (CHF 0,2 Mio.).
- Beim Amt für Gemeinden und Raumordnung haben Verzögerungen in verschiedenen Projekten zu Minderaufwendungen bei den Dienstleistungen Dritter (CHF 1,0 Mio.) und bei den Druckkosten (CHF 0,2 Mio.) geführt.
- Zum Zeitpunkt der Budgetierung war der neue Standort des Amts für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht noch nicht bekannt. Sowohl die Mietkosten (CHF 0,1 Mio.) wie die Heizkosten (CHF 0,1 Mio.) fielen tiefer aus als erwartet.
- Weitere Einsparungen führten zu Minderaufwendungen von insgesamt CHF 2,6 Millionen.

POM (CHF 8,1 Mio. Minderaufwand):
- Im Generalsekretariat resultierte aufgrund verschiedener Einsparungen ein Minderaufwand von CHF 0,1 Millionen.
- Bei der Kantonspolizei führten viele gegenläufige Effekte letztlich zu einem Minderaufwand von CHF 1,0 Millionen. Minderaufwendungen von CHF 0,9 Millionen ergaben sich bei der Beschaffung von Bürogeräten und -mobiliar sowie bei Sportmaterialien, Telefonie, Waffen und Fahrzeugen im Rahmen der Umsetzung der Projekte AIDA (Überprüfung der Aufgabenstruktur und Bestände der Kantonspolizei Bern) und police.bern (Schaffung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern). Weiteren Minderaufwendungen von CHF 1,1 Millionen bei Wasser, Energie und Heizmaterialien, bei den Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt und bei den Mieten stehen Mehraufwendungen von insgesamt CHF 1,0 Millionen bei den Büro- und Schulmaterialien, den Verbrauchsmaterialien, den Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, den Spesenentschädigungen und den Dienstleistungen und Honoraren gegenüber.

SAP (baisse de CHF 0,6 mio) :
- La mise en œuvre de la motion de la Commission des finances a abouti à des économies d'environ CHF 0,9 million.
- Par ailleurs, de petits dépassements budgétaires dans différents offices atteignent environ CHF 0,3 million.

JCE (baisse de CHF 4,0 mio) :
- Les bureaux d'arrondissement du registre foncier ont enregistré une diminution des charges de CHF 0,2 million pour les imprimés.
- Il est impossible d'influencer ou de prévoir les montants à consacrer à l'assistance judiciaire gratuite dans les arrondissements judiciaires. Il en résulte des charges supplémentaires de CHF 3,1 millions.
- Puisqu'ils dépendent du nombre et de la nature des procédures, les frais de procédure sont difficilement prévisibles. Ils sont inférieurs au budget tant dans les tribunaux des mineurs (CHF 1,8 mio) qu'à la Cour suprême (CHF 0,2 mio).
- L'Office de gestion et de surveillance (OGS) a enregistré une hausse des charges de CHF 0,5 million pour les copies. En revanche, une gestion restrictive lui a permis d'épargner CHF 0,1 million sur le matériel d'exploitation pour l'informatique et CHF 0,2 million sur les prestations de services de tiers.
- Les achats en remploi pour l'informatique ont été inférieurs au budget tant à l'Office de gestion et de surveillance (CHF 0,3 mio) qu'aux tribunaux des mineurs (CHF 0,1 mio) et à l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (CHF 0,4 mio).
- Dans les tribunaux des mineurs, l'on a renoncé à adapter les logiciels en raison du remplacement prévu du contrôle des affaires (CHF 0,1 mio).

- Dans les préfectures, certains services ont ajourné le remplacement ou l'achat de mobilier (CHF 0,2 mio).

- A l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, les retards pris dans divers projets ont entraîné une réduction des charges en matière de prestations de services de tiers (CHF 1,0 mio) et d'imprimés (CHF 0,2 mio).
- Au moment de l'établissement du budget, les nouveaux locaux de l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations n'étaient pas encore connus. Tant le loyer (CHF 0,1 mio) que les frais de chauffage (CHF 0,1 mio) ont été inférieurs au budget.
- D'autres économies ont atteint CHF 2,6 millions.

POM (baisse de CHF 8,1 mio) :
- Au Secrétariat général, diverses économies ont entraîné une réduction des charges de CHF 0,1 mio.
- A la Police cantonale, différents écarts opposés donnent en fin de compte une diminution des charges de CHF 1,0 million. Des économies de CHF 0,9 million ont été réalisées dans les domaines suivants : acquisition d'appareils et de meubles de bureaux, équipements sportifs, téléphonie, armes et véhicules dans le cadre des projets AIDA (examen des tâches, structures et effectifs de la Police cantonale) et Police Bern (création d'une seule police en uniforme dans le canton de Berne). D'autres économies de CHF 1,1 million (eau, énergie, combustibles, prestations de services de tiers pour le reste de l'entretien et loyers) sont compensées par des charges supplémentaires de CHF 1,0 million (matériel de bureau, matériel scolaire, fournitures, prestations de services de tiers pour l'entretien des bâtiments, remboursement des frais, prestations de services et honoraires).

- Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt ergeben sich Minderaufwendungen von CHF 2,3 Millionen hauptsächlich aus folgenden Gründen: Das Handbuch der Verkehrsregeln muss nicht mehr abgegeben werden (CHF 0,3 Mio.), die Lieferung der neuen Fahrzeugausweise erfolgt erst ab 2005 (CHF 0,2 Mio.). Weniger Anschaffungen von Bürogeräten und -mobiliar (CHF 0,3 Mio.). Weiterer Minderaufwand infolge Lagerbestandeszunahme an Führerausweisen im Kreditkartenformat (CHF 0,5 Mio.). Verschieben der Beschaffung einer FIS-Terminalkasse (CHF 0,1 Mio.). Wetterbedingt konnten einige vorgesehene Strassenmarkierungen nicht ausgeführt werden (CHF 0,2 Mio.). Miete für neues Verkehrsprüfungszentrum im Berner Oberland ist nicht angefallen (CHF 0,2 Mio.). Weniger Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter (CHF 0,2 Mio.) infolge Nichtrealisierung von OFFRA (Projekt zur Umwandlung des SVSA in eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt), keine Gutachten für Verkehrstechnik, Provision MOFA-Ausgabestellen und die Durchführung von Verkehrsunterricht. Weniger Ausgaben für Informatik-Dienstleistungen Dritter und für die Datenverarbeitung der Bedag Informatik AG (CHF 0,1 Mio.). Minderaufwand aufgrund diverser weitere Einsparungen (CHF 0,2 Mio.).

- Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung reduzierte sich der Sachaufwand um CHF 3,5 Millionen. Minderaufwendungen resultierten infolge der Beibehaltung des alten Verrechnungssystems in der Bewachungsstation am Inselspital (CHF 4,0 Mio.), der markant weniger Einweisungen von Verurteilten in ausserkantonale Institutionen (CHF 2,2 Mio.), weniger Informatik-Neuanschaffungen (CHF 0,6 Mio.) und Informatikunterhalt (CHF 0,1 Mio.) sowie diversen kleineren Positionen (CHF 0,1 Mio.). Demgegenüber entstanden Mehraufwendungen im Amtsstab für Informatikunterstützung infolge der neuen IT-Organisation «nITorg» (CHF 1,9 Mio.), im Massnahmenzentrum St. Johannsen infolge Erhöhung der Forensikkosten (CHF 0,3 Mio.), im Jugendheim Lory für Umzugskosten (CHF 0,1 Mio.) und in den Anstalten und Gefängnissen für Verpflegung infolge höherer Belegung (RRB 3961/04) (CHF 0,7 Mio.) sowie für Lizenzkosten der neuen Software GINA (CHF 0,5 Mio.).

- Im Amt für Migration und Personenstand entstanden Minderaufwendungen von CHF 0,9 Millionen. Dazu trugen Einsparungen beim Büromaterial (CHF 0,1 Mio.), bei den Druckkosten (CHF 0,1 Mio.), bei IT-Ersatzbeschaffungen über die Laufende Rechnung (CHF 0,1 Mio.), beim Unterhalt von Informatikmitteln (CHF 0,1 Mio.), bei Mieten für zusätzliche Büros an der Eigerstrasse 73, weil die Neubelegung des Gebäudes später als ursprünglich angenommen erfolgt (CHF 0,3 Mio.), beim Aufwand für Dienstleistungen Dritter (CHF 0,1 Mio.) sowie für Frankierungen (CHF 0,1 Mio.) bei.
- Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär wurde der Voranschlag um CHF 0,3 Millionen unterschritten. Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,4 Millionen ergaben sich bei der Anschaffung von Maschinen, Bürogeräten und Berufskleidern, bei den Auslagen für Büromaterial, durch Energieeinsparungen aufgrund der Sanierung der Kasernenanlagen, tieferer Portokosten im Bereich Sport und Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen des Personals. Ein Mehraufwand für Informatikmittel von CHF 0,1 Millionen entstand aufgrund der Umnutzung und des Umbaus des Zeughausareals.

- La diminution des charges de CHF 2,3 millions à l'Office de la circulation routière et de la navigation est principalement due aux raisons suivantes : le manuel sur les règles de la circulation routière ne doit plus être remis (CHF 0,3 mio), la fourniture des nouveaux permis de circulation n'aura lieu qu'en 2005 (CHF 0,2 mio), le nombre d'acquisitions d'appareils et de meubles de bureaux a diminué (CHF 0,3 mio). D'autres économies résultent de l'augmentation du nombre de permis de conduire en format carte de crédit en stock (CHF 0,5 mio) et du report de l'achat d'un terminal d'encaissement FIS (CHF 0,1 mio). En raison des conditions météorologiques, quelques travaux de marquage de routes n'ont pas pu être réalisés (CHF 0,2 mio). Aucun loyer n'a dû être versé pour le nouveau centre d'expertises et d'examens de l'Oberland bernois (CHF 0,2 mio). Les indemnisations pour les prestations de services de tiers ont diminué de CHF 0,2 million en raison de la non-réalisation du projet OFRA (projet visant à transformer l'OCRN en établissement autonome de droit public). Aucun rapport d'expertise sur la technique de la circulation routière n'a été établi. Des commissions ont été accordées aux services de distribution des vignettes pour cyclomoteurs et pour l'organisation des cours d'éducation routière. Réduction des coûts des prestations de services informatiques fournies par des tiers et du traitement des données par la Bedag Informatique SA (CHF 0,1 mio). Autres économies: CHF 0,2 million.
- A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, la baisse de CHF 3,5 millions s'explique par le maintien de l'ancien système de facturation au poste de surveillance de l'Hôpital de l'Ile (CHF 4,0 mio), la diminution sensible du nombre de condamnés placés dans les établissements hors du canton (CHF 2,2 mio), la réduction des achats en informatique (CHF 0,6 mio) et de l'entretien des systèmes informatiques (CHF 0,1 mio) et divers postes (CHF 0,1 mio). Des augmentations ont été enregistrées à l'état-major de l'office pour l'assistance informatique de la nouvelle organisation informatique «nITorg» (CHF 1,9 mio), aux Etablissements de St-Jean en raison de la hausse des frais de médecine légale (CHF 0,3 mio), au Foyer d'éducation Lory en raison de frais de déménagement (CHF 0,1 mio), et dans les établissements et les prisons pour frais de nourriture en raison de la hausse des effectifs (ACE 3961/04) (CHF 0,7 mio) et pour les frais de licence du nouveau logiciel GINA (CHF 0,5 mio).
- A l'Office de la population et des migrations, la diminution de charges de CHF 0,9 million s'explique par des économies dans le matériel de bureau (CHF 0,1 mio), les frais d'impression (CHF 0,1 mio), les achats en remploi de matériel informatique via le compte de fonctionnement (CHF 0,1 mio), l'entretien des systèmes informatiques (CHF 0,1 mio), le loyer de bureaux supplémentaires à l'Eigerstrasse 73 car la nouvelle occupation du bâtiment a commencé plus tard que prévu (CHF 0,3 mio), les prestations de services de tiers (CHF 0,1 mio) et l'affranchissement (CHF 0,1 mio).
- L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires dégage un résultat inférieur de CHF 0,3 million au montant budgété. D'un montant total de CHF 0,4 million, les diminutions de charges proviennent de l'acquisition de machines, appareils de bureau et vêtements de travail, des dépenses en matière de matériel de bureau, de l'économie d'énergie résultant de l'assainissement des casernes, de la baisse des frais de port du Service du sport et de la diminution des indemnités de déplacement et de remboursement des frais du personnel. Le changement d'affectation et la transformation des terrains de la caserne ont entraîné une augmentation des charges de CHF 0,1 million pour l'équipement informatique.

FIN (CHF 16,1 Mio. Minderaufwand):

- Minderaufwendungen von CHF 4,3 Millionen ergaben sich bei den Kapitalbeschaffungskosten. Es wurde nur eine Anleihe aufgenommen und vermehrt kostengünstige Privatplatzierungen getätigt.
- Aufgrund rückläufiger Druckkosten bei der Steuerverwaltung kam es zu Einsparungen von CHF 0,6 Millionen.

- Im Personalamt kam es zu Minderaufwendungen von CHF 0,4 Millionen im Bereich der Zentralen Personenkoordinationsstelle ZPS und von CHF 0,2 Millionen aufgrund verschobener Informatikprojekte.
- Minderaufwendungen von CHF 1,2 Millionen fielen beim Organisationsamt bei den Pauschalfrankaturen an. Dies unter anderem als Folge des weitgehenden Verzichtes auf Versendungen mit A-Post (vgl. hierzu auch SAR Nr. 47-037).
- Als Folge zahlreicher Optimierungen bei den kantonalen IT-Plattformen und –Basisdiensten sowie aufgrund eines Minderbedarfes im Bereich der kantonalen Softwarelizenzen kam es zu Einsparungen von CHF 2,2 Millionen.
- Bei der Liegenschaftsverwaltung kam es als Folge einer zu vorsichtigen Budgetierung bzw. veränderter Budgetierungsgrundlagen zu Minderaufwendungen von CHF 1,5 Millionen.

- Minderaufwendungen ergaben sich bei der Liegenschaftsverwaltung auch beim Verkauf von Liegenschaften als Folge eines Minderbedarfes bei den Vermessungs-, Schätzungs- und Notariatsaufwendungen sowie bei den Liegenschaftssteuern (CHF 0,8 Mio.).
- Mehraufwendungen entstanden bei den Dienstleitungen Dritter (CHF 0,5 Mio.) sowie bei den Informatikdienstleistungen Dritter (CHF 0,5 Mio.) als Folge eines Mehrbedarfes im Rahmen des Projektes FIS 2000 (Zusatzkredit RRB 2052/04).

- Mehraufwendungen bei den Sachversicherungsprämien (CHF 0,4 Millionen) ergaben sich mit der erfolgten Neuvergabe mittels öffentlicher Submission per 1. Januar 2004.
- Diverse Minderaufwendungen unter anderem aufgrund der Umsetzung der FIKO-Motion führten zu einer weiteren Budgetunterschreitung von CHF 6,3 Millionen.

ERZ (CHF 2,5 Mio. Minderaufwand):

- Im Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung brachte eine neue, rückwirkend auf 1. April 2003 gültige Tarifvereinbarung für Sprachheilbehandlungen Mehraufwendungen von CHF 2,2 Millionen mit sich. Zusätzlich mussten infolge der Überarbeitung der Schülerbeurteilungen die alten Formulare ersetzt werden; es entstanden Mehraufwendungen von CHF 0.2 Millionen. Demgegenüber konnten im Amt Einsparungen von insgesamt CHF 1,0 Millionen realisiert werden.
- Maturitätsschulen: über alle Schulen wurden die Budgets um CHF 1,4 Millionen unterschritten.
- Berufsschulen: über sämtliche Schulen wurde das Budget um insgesamt CHF 4,6 Millionen unterschritten.
- Universität: der Sachaufwand wurde um CHF 4,6 Millionen überschritten. Die Mehraufwendungen konnten jedoch durchwegs mit höheren Erträgen im Dienstleistungsbereich wettgemacht werden.
- Lehrerinnen- und Lehrerbildung: der Sachaufwand wurde um CHF 1,2 Millionen unterschritten.

- Die übrig bleibende Differenz von CHF 1,3 Millionen Minderaufwand verteilt sich auf die verbleibenden 11 Institutionen der Erziehungsdirektion.

FIN (baisse de CHF 16,1 mio) :

- Le coût du financement est de CHF 4,3 millions inférieur au montant budgété. Un seul emprunt a été souscrit et les placements privés avantageux ont augmenté.

- L'Intendance des impôts enregistre une diminution des charges de CHF 0,6 million en raison de la baisse des frais d'impression.
- A l'Office du personnel, le Service central de placement du personnel (SCP) dégage un recul des charges de CHF 0,4 million. Le report de projets dans le domaine informatique se traduit par une diminution de CHF 0,2 million.
- L'Office d'organisation a réalisé des économies d'un montant de CHF 1,2 million pour l'affranchissement à forfait, notamment grâce à l'utilisation accrue du courrier B (cf. ESPP nº 47-037).

- La diminution des frais de licences de logiciels et les nombreuses optimisations des plates-formes et des services de base informatiques du canton ont permis des économies de CHF 2,2 millions.
- La prudence dans l'établissement du budget et la modification des bases budgétaires ont permis à l'Administration des domaines d'enregistrer des charges inférieures de CHF 1,5 million au budget prévu.
- L'Administration des domaines a aussi réduit les frais inhérents à la vente d'immeubles grâce à la diminution des frais de mensuration, d'estimation et de notaire et grâce à la diminution de la taxe immobilière (CHF 0,8 mio).

- Des charges supérieures aux prévisions ont été enregistrées pour les prestations de services de tiers (CHF 0,5 mio) et les prestations informatiques de tiers (CHF 0,5 mio) en raison d'une hausse des charges du projet FIS 2000 (crédit supplémentaire ACE 2052/04).
- La nouvelle adjudication par voie de soumission publique au 1er janvier 2004 a entraîné une hausse des primes d'assurance de choses (CHF 0,4 mio).
- Diverses économies, réalisées notamment en raison de la motion de la Commission des finances, ont permis de réduire les charges de CHF 6,3 millions par rapport au budget.

INS (baisse de CHF 2,5 mio) :

- A l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation, une convention tarifaire portant sur les traitements orthophoniques, entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1er avril 2003, a entraîné un surcroît de charges de CHF 2,2 millions. En outre, les nouveaux formulaires d'évaluation des élèves ont engendré des charges supplémentaires de CHF 0,2 million. En revanche, des économies totalisant CHF 1,0 million ont pu être réalisées dans l'office.
- Ecoles de maturité : toutes écoles confondues, les charges sont inférieures de CHF 1,4 million au montant budgété.
- Ecoles professionnelles : toutes écoles confondues, les charges sont inférieures de CHF 4,6 millions au montant budgété
- Université : le budget des biens, services et marchandises est dépassé de CHF 4,6 millions, une hausse entièrement compensée par le produit supplémentaire généré par les prestations de services.
- Formation du personnel enseignant : les charges des biens, services et marchandises sont inférieures de CHF 1,2 million au budget.
- La différence restante (CHF 1,3 mio) se distribue sur les 11 autres institutions de la Direction de l'instruction publique.

BVE (CHF 3,4 Mio. Mehraufwand):
- Intensiverer Strassenunterhalt (Winterdienst) sowie Mehraufwendungen für den beschädigten Mitholztunnel, die Murgänge am «Chapf» und Unwetterschäden führten im Tiefbauamt zu einem im Vergleich zum Voranschlag höheren Aufwand von insgesamt CHF 6,8 Millionen.

- Im Generalsekretariat kam es wegen fehlender Personalressourcen zu Minderaufwendungen von CHF 1,8 Millionen bei den Aufträgen an Dritte (Projekte).
- Im Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft entstand ein Minderaufwand von CHF 0,7 Millionen bei der Tierkadaververwertung.
- Tiefere Planungs- und Projektierungskosten führten im Hochbauamt zu Einsparungen von CHF 0,6 Millionen.
- Im Weiteren ergaben sich verschiedene Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,3 Millionen.

SF (CHF 1,7 Mio. Minderaufwand):
- Im Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan (ERZ) brachte der Beitritt zu einer Einkaufszentrale Ersparnisse im Büromaterialeinkauf (CHF 0,2 Mio.), ferner wurden weniger Kurse und Schulungen durchgeführt (CHF 0,2 Mio.).
- Im Abwasserfonds (BVE) wurde im Jahr 2004 nur ein Teil des VOKOS-Berichts gedruckt sowie weniger Drittaufträge vergeben (CHF 0,2 Mio.).
- Verschiedene kleinere Abweichungen in den Spezialfinanzierungen führten zu weiteren Minderaufwendungen von CHF 1,1 Millionen.

TTE (augmentation de CHF 3,4 mio) :
- A l'Office des ponts et chaussées, des travaux d'entretien des routes plus conséquents (service d'hiver) et des charges supplémentaires entraînées par l'endommagement du tunnel de Mitholz, par les coulées de boue au «Chapf» et par les dégâts des intempéries se sont traduits par une hausse des charges totalisant CHF 6,8 millions.
- En raison du manque d'effectifs, le Secrétariat général enregistre une baisse des charges de CHF 1,8 million pour les mandats accordés à des tiers (projets).
- A l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets, les charges générées par l'élimination des cadavres d'animaux ont été inférieures de CHF 0,7 million au budget.
- La baisse des coûts de planification et de projet entraîne un recul des charges de CHF 0,6 million à l'Office des bâtiments.
- D'autres économies totalisent CHF 0,3 million.

FS (baisse de CHF 1,7 mio) :
- L'économie de matériel de bureau due à l'adhésion à une centrale d'achats (CHF 0,2 mio) et la diminution du nombre de cours et de formations (CHF 0,2 mio) ont diminué les charges du Fonds du Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (INS).
- En 2004, le Fonds pour l'assainissement (TTE) n'a imprimé qu'une partie du rapport VOKOS et octroyé moins de mandats à des tiers (CHF 0,2 mio).
- Plusieurs petits écarts par rapport au budget enregistrés dans les financements spéciaux ont permis une économie de CHF 1,1 million.

3.1.1.3 Passivzinsen (SG 32)

3.1.1.3 Intérêts passifs (GM 32)

in Millionen CHF	Rechnung 2003	Voranschlag 2004	Rechnung 2004	Abweichung zum VA	%	en millions CHF
	Compte 2003	Budget 2004	Compte 2004	Ecart budgétaire		
Passivzinsen mit SF	**251.2**	**272.2**	**240.5**	**- 31.6**	**-11.6**	**Intérêts passifs avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Passivzinsen ohne SF	**251.2**	**272.2**	**240.5**	**- 31.6**	**-11.6**	**Intérêts passifs sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Passivzinsen sind in der Rechnung 2004 um CHF 31,6 Millionen (11,6 %) tiefer ausgefallen als budgetiert. Zur Vorjahresrechnung ist eine Abnahme von CHF 10,7 Millionen zu verzeichnen.

JGK (CHF 0,1 Mio. Mehraufwand):
- Die Mehraufwendungen ergeben sich aus höheren Passivzinsen infolge weder plan- noch beeinflussbarem ungünstigen Verlauf von Handänderungssteuererlassen und Beschwerdeentscheiden bei den Kreisgrundbuchämtern sowie aufgrund einer gutgeheissenen Beschwerde eines Dritten bei den Gerichtskreisen.

FIN (CHF 31,6 Mio. Minderaufwand):
- Bei den Passivzinsen für die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden wurde der Voranschlag um CHF 36,2 Millionen unterschritten. Die Unterschreitung ist vorwiegend Ausdruck der weiterhin vorteilhaften Zinssituation sowie des effektiv geringeren Schuldenbestandes gegenüber den Annahmen im Rahmen der Planungsarbeiten.

Le montant des intérêts passifs dans le compte d'Etat 2004 est de CHF 31,6 millions (11,6 %) inférieur au budget, et en baisse de CHF 10,7 millions par rapport au résultat de l'exercice précédent.

JCE (augmentation de CHF 0,1 mio) :
- L'augmentation des charges des intérêts passifs est due à l'issue défavorable (impossible à prévoir ou à influencer) de remises d'impôt sur les mutations et de décisions sur recours dans les bureaux d'arrondissement du registre foncier et à l'admission du recours d'un tiers dans les arrondissements judiciaires

FIN (baisse de CHF 31,6 mio) :
- Les intérêts passifs sur les dettes à court, moyen et long termes dégagent un résultat de CHF 36,2 millions inférieur au budget. Ce résultat est dû avant tout aux intérêts qui restent bas et au montant total de la dette cantonale qui est inférieur à la valeur budgétée.

- Die Zinsen aus laufenden Verpflichtungen und Sonderrechnungen gingen um CHF 0,6 Millionen zurück.
- Die Vergütungszinsen auf zu viel bezahlten Steuern überschritten das Budget um CHF 5,2 Millionen. Diesem Mehraufwand stehen jedoch Mehrerträge bei den Verzugszinsen von CHF 9,0 Millionen gegenüber.

ERZ (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand):
- Aufgrund der tiefen Zinsen resultierte eine tiefere Zinslast an die Berner Kantonalbank für Ausbildungsdarlehen.

Der Bruttozinsaufwand konnte zum achten aufeinander folgenden Mal reduziert werden. In Prozenten der konsolidierten Gesamteinnahmen erreichte er 1995 einen Höchststand von 6,7 Prozent und bildete sich bis zum Berichtsjahr auf 3,1 Prozent zurück (Grafik 10).

Die Staatsfinanzen profitierten in den letzten Jahren von dieser positiven Entwicklung. Eine nicht auszuschliessende Zinswende auf den Geld- und Kapitalmärkten stellt allerdings ein nicht zu unterschätzendes Risiko dar.

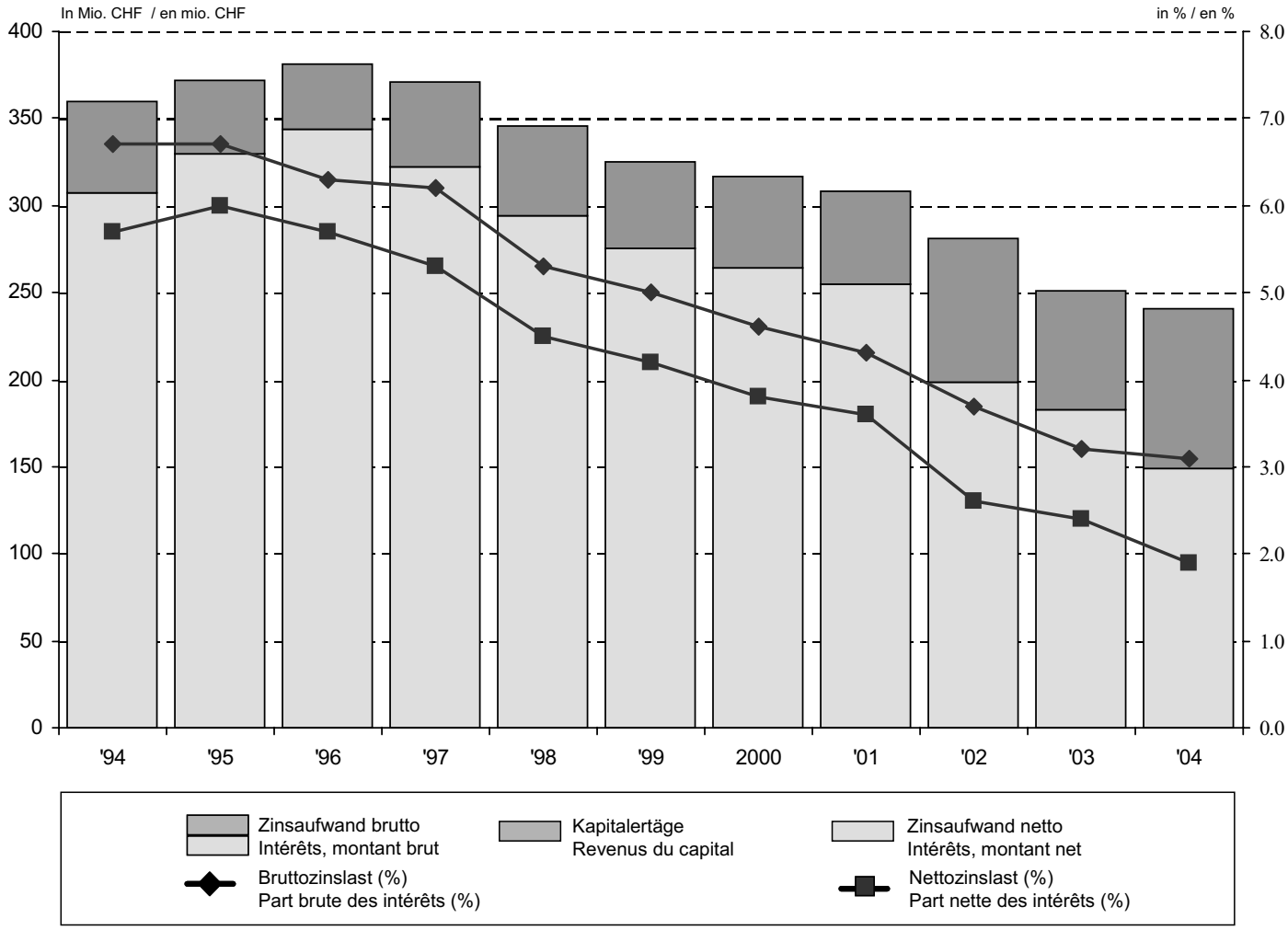
- Les intérêts sur les engagements courants et les comptes spéciaux sont inférieurs de CHF 0,6 million aux valeurs budgétées.
- Les bonifications d'intérêt sur les impôts payés en trop dépassent le budget de CHF 5,2 millions. Ils sont toutefois compensés par une hausse de CHF 9,0 millions des intérêts moratoires.

INS (baisse de CHF 0,1 mio) :
- Grâce aux bas taux d'intérêt, les intérêts servis à la Banque cantonale bernoise sur les prêts de formation sont inférieurs au budget.

Les charges d'intérêt brutes ont été réduites pour la huitième fois d'affilée. Exprimées en pourcentage des recettes globales, elles ont atteint un niveau record de 6,7 pour cent en 1995 pour reculer ensuite jusqu'à 3,1 pour cent en 2004 (voir graphique 10).

Les finances cantonales ont certes profité de cette évolution positive ces dernières années, mais un changement de tendance qui n'est pas à exclure dans l'évolution des taux d'intérêt représenterait le cas échéant un risque non négligeable.

Grafik 10 / graphique 10



3.1.1.4 Abschreibungen (SG 33)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Abschreibungen mit SF	**431.6**	**501.0**	**352.1**	**- 148.9**	**-29.7**	**Amortissements avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.4	0.0	2.3	2.3	>999.9	Financements spéciaux (FS)
Abschreibungen ohne SF	**431.1**	**501.0**	**349.8**	**- 151.2**	**-30.2**	**Amortissements sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Abschreibungen sind in der Rechnung 2004 um CHF 148,9 Millionen (29,7 %) tiefer ausgefallen als budgetiert.

VOL (CHF 0,1 Mio. Mehraufwand):
- Kleinere Debitorenverluste in verschiedenen Ämtern ergaben einen Mehraufwand von CHF 0,1 Millionen.

GEF (CHF 0,5 Mio. Minderaufwand):
- Die Debitorenverluste fielen um CHF 0,5 Millionen tiefer aus als budgetiert.

JGK (CHF 1,0 Mio. Minderaufwand):
- Die Abschreibungen aus steuerlich privilegierten Liquidationen von Immobiliengesellschaften bei den Grundbuchämtern fielen um CHF 0,8 Millionen tiefer aus als erwartet.
- Das Inkasso bei den Gerichtskreisen sowie beim Obergericht führte zu einem Minderaufwand von CHF 0,2 Millionen bzw. CHF 0,1 Millionen. Bei den Betreibungs- und Konkursämtern erhöhten sich die uneinbringlichen Forderungen gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,1 Millionen.

FIN (CHF 149,9 Mio. Minderaufwand):
- Bei der Steuerverwaltung kam es als Folge eines verzögerten Steuerinkassos und eines damit verbundenen Minderbedarfes bei den Steuerabschreibungen zu CHF 10,1 Millionen Minderaufwand. Dieser ist vorwiegend Ausdruck von vorübergehenden Veranlagungsverzögerungen der Vorjahre.
- Die Abschreibungen wurden auf den Bilanzbeständen der Anlagen per 31. Dezember 2003 berechnet. Diese lagen zum Budgetierungszeitpunkt noch nicht vor und kamen nun um insgesamt CHF 2,7 Millionen höher zu liegen.
- Ein Minderaufwand bei den Abschreibungen von CHF 142,5 Millionen ergibt sich als Folge einer geringeren Investitionstätigkeit bei den Spezialfinanzierungen. Investitionen bei den Spezialfinanzierungen werden zu 100 Prozent im Jahr der Ausgabe abgeschrieben. Minderinvestitionen aufgrund von Projektverzögerungen wiesen im Speziellen der Fonds für Spitalinvestitionen (GEF, CHF 86,4 Mio.) und der Spitalsteuerzehntelfonds (GEF, CHF 68,3 Mio.) auf.

SF (CHF 2,3 Mio. Mehraufwand):
- Im Kantonalen Investitionshilfefonds entstand ein Mehraufwand von CHF 2,3 Millionen infolge des Darlehensverlusts «Glacier 3000». Gemäss Art. 12 Abs. 2 Investitionshilfegesetz haftet der Kanton zur Hälfte für Verluste des Bundes aus Darlehen, die nicht mehr zurückbezahlt werden können. Der Forderungsverzicht gemäss RRB 3066/02 betrug CHF 1,5 Millionen, der Anteil aus der Nachlassstundung CHF 0,8 Millionen.

3.1.1.4 Amortissements (GM 33)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le compte d'Etat 2004 présente des amortissements inférieurs de CHF 148,9 millions (29,7 %) aux prévisions budgétaires.

ECO (augmentation de CHF 0,1 mio) :
- Des pertes sur débiteurs de peu d'importance dans divers offices de l'ECO se traduisent par CHF 0,1 million de charges supplémentaires.

SAP (baisse de CHF 0,5 mio) :
- Les pertes sur débiteurs sont inférieures de CHF 0,5 million au budget.

JCE (baisse de CHF 1,0 mio) :
- Les bureaux du registre foncier enregistrent moins d'amortissements sur la liquidation fiscalement privilégiée de sociétés immobilières (CHF 0,8 mio).
- Les recouvrements réalisés dans les arrondissements judiciaires et la Cour suprême enregistrent un recul des charges respectivement de CHF 0,2 million et CHF 0,1 million. Dans les offices des poursuites et faillites, les créances irrécouvrables ont dépassé le budget de CHF 0,1 million.

FIN (baisse de CHF 149,9 mio) :
- A l'Intendance des impôts, le retard dans le recouvrement de l'impôt et, en conséquence, la baisse des éliminations d'impôt requises se sont traduits par une diminution des charges de CHF 10,1 millions, en raison essentiellement de retards temporaires dans les taxations des années précédentes.
- Les amortissements ont été calculés sur la valeur des immobilisations inscrites au bilan au 31 décembre 2003. Celles-ci n'étaient pas encore disponibles au moment de l'établissement du budget et dépassent finalement de CHF 2,7 millions le montant budgété.
- La diminution des investissements des financements spéciaux s'est traduite par un recul des amortissements de CHF 142,5 millions par rapport au budget. Les investissements des financements spéciaux sont amortis à 100 pour cent l'année où ils sont effectués. Les investissements ont en particulier diminué dans le Fonds d'investissements hospitaliers (SAP, CHF 86,4 mio) et dans le Fonds de la dîme hospitalière (SAP, CHF 68,3 mio) en raison du retard des projets.

FS (augmentation de CHF 2,3 mio) :
- Le Fonds cantonal d'aide aux investissements enregistre une augmentation des charges de CHF 2,3 millions à la suite de la perte résultant du non remboursement du prêt «Glacier 3000». En vertu de l'art. 12, al. 2 de la loi fédérale sur l'aide aux investissements, le canton doit supporter la moitié des pertes de la Confédération résultant de prêts qui ne peuvent plus être remboursés. L'abandon de créances en vertu de l'ACE 3066/02, est de CHF 1,5 million et la perte résultant du sursis concordataire de CHF 0,8 million.

3.1.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Anteile und Beiträge mit SF	**186.6**	**184.8**	**184.7**	**- 0.1**	**-0.1**	**Parts et contributions avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	7.0	7.2	7.6	0.4	5.7	Financements spéciaux (FS)
Anteile und Beiträge ohne SF	**179.5**	**177.6**	**177.1**	**- 0.5**	**-0.3**	**Parts et contributions sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Sachgruppe «Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung» verzeichnet in der Rechnung 2004 einen um CHF 0,1 Millionen (0,1 %) tieferen Aufwand als budgetiert.

FIN (CHF 0,5 Mio. Minderaufwand):
- Von den Erträgen aus Erbschafts- und Schenkungssteuern haben die Gemeinden Anspruch auf 20 Prozent des vereinnahmten Ertrages. Im Jahr 2004 resultierte bei diesen Steuern ein Minderertrag von CHF 12,8 Millionen, was zu einem Minderaufwand von CHF 2,6 Millionen für den Kanton führte.
- Bei der Anwendung des Finanz- und Lastenausgleichsgesetzes (FILAG) kam es zu Mehraufwendungen von CHF 2,1 Millionen in den Bereichen Disparitätenabbau (CHF 0,5 Mio.) sowie Mindestausstattung (CHF 1,6 Mio.).

SF (CHF 0,4 Mio. Mehraufwand):
- Fonds für Sonderfälle (FIN): Der Voranschlagskredit basiert auf den Jahren 1999 bis 2001. Der einmaligen Berechnung der Sonderfallregelung liegen jedoch die Jahre 2000 bis 2002 zu Grunde. Zudem konnte die Entwicklung der Auswirkungen bei der maximalen Belastung nicht verlässlich veranschlagt werden, dies führte zu Minderaufwendungen von CHF 0,3 Millionen. Mehraufwendungen resultierten als Folge nicht budgetierter Rückerstattungen für Sonderfallregelungen der Jahre 2002 und 2003 (CHF 0,6 Mio.) sowie nicht budgetierter Aufwendungen für das Projekt Neuerfassung Zentrumslasten NeZe (CHF 0,1 Mio.).

3.1.1.5 Parts et contributions sans affectation (GM 34)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Dans le compte d'Etat 2004, le groupe de matières « Parts et contributions sans affectation » enregistre des charges inférieures de CHF 0,1 million (0,1 %) au budget.

FIN (baisse de CHF 0,5 mio) :
- Les communes peuvent prétendre à 20 pour cent des recettes dégagées par l'impôt sur les successions et donations. En 2004, cet impôt a dégagé des revenus inférieurs de CHF 12,8 millions au budget, ce qui a entraîné une diminution des dépenses de CHF 2,6 millions pour le canton.
- L'application de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC) a entraîné un supplément de charges de CHF 2,1 millions dans les domaines de la réduction des disparités (CHF 0,5 mio) et de la dotation minimale (CHF 1,6 mio).

FS (augmentation de CHF 0,4 mio) :
- Le crédit budgétaire du Fonds pour les cas spéciaux (FIN) se fonde sur les années 1999 à 2001, alors que le calcul de la réglementation des cas spéciaux est basé sur les exercices 2000 à 2002. En outre, il n'était pas possible de budgéter de façon fiable le développement des effets pour la charge maximale, ce qui a entraîné une diminution des charges de CHF 0,3 million. Des remboursements non budgétés pour la réglementation des cas spéciaux des exercices 2002 et 2003 (CHF 0,6 mio) et des charges non budgétées pour le projet de nouvelle saisie des charges de centre urbain NeZe (CHF 0,1 mio) ont entraîné un dépassement budgétaire.

3.1.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Entschädigungen an Gemeinwesen mit SF	**335.0**	**236.6**	**285.5**	**48.9**	**20.7**	**Dédommagements à des collectivités publiques avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	- 0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Entschädigungen an Gemeinwesen ohne SF	**335.0**	**236.6**	**285.5**	**48.9**	**20.7**	**Dédommagements à des collectivités publiques sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Entschädigungen an Gemeinwesen sind in der Rechnung 2004 um CHF 48,9 Millionen (20,7 %) höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

3.1.1.6 Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Dans le compte d'Etat 2004, les dédommagements à des collectivités publiques pour des prestations de services sont de CHF 48,9 millions (20,7 %) supérieurs au montant budgété.

GEF (CHF 43,5 Mio. Mehraufwand):
- Die Verschlechterung der Wirtschaftslage wirkte sich stark auf den Arbeitsmarkt aus und führte dazu, dass die Anzahl Sozialhilfe Beziehender zunahm. Ebenso führte die Verkürzung des ALV-Taggeldbezuges im Rahmen der Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes per Juni 2003 zu einem Anstieg der Sozialhilfe. Andererseits wirkt sich die schlechte wirtschaftliche Situation auf die Lohnpolitik der Unternehmen aus. Die angespannte Lage führt dazu, dass die Löhne und die Lebenshaltungskosten im Tieflohnbereich immer mehr auseinander driften und die Anzahl Working Poors steigt, was ebenfalls einen Anstieg der Sozialhilfekosten bewirkt. Schliesslich sind Mehrkosten im Bereich der familienexternen Betreuungsangebote zu verzeichnen. Insgesamt führte dies zu Mehraufwendungen von CHF 42,1 Millionen.
- Mehraufwendungen von CHF 1,4 Millionen fielen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Art. 41 Abs. 3 Krankenversicherungsgesetz an. Der Kanton Bern ist verpflichtet, bei medizinischen und notfallmässigen ausserkantonalen Hospitalisationen von im Kanton Bern Wohnenden einen Anteil der Kosten zu übernehmen.

JGK (CHF 0,2 Mio. Minderaufwand):
- Bei den Landeskirchen ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 0,2 Millionen, da weniger Rückerstattungen von Stellvertretungskosten an Kirchgemeinden anfielen.

FIN (CHF 1,0 Mio. Minderaufwand):
- Der Minderaufwand von CHF 1,0 Millionen entstand als Folge rückläufiger Provisionszahlungen an die Gemeinden für den Steuerbezug vor dem Jahr 1993.

ERZ (CHF 6,6 Mio. Mehraufwand):
- Bei den Schulgeldbeiträgen entstanden Mehraufwendungen von insgesamt CHF 6,6 Millionen aufgrund einer höheren Anzahl bernischer Auszubildender in anderen Kantonen (CHF 3,1 Mio.), nicht periodengerecht eingegangene Rechnungen aus dem Vorjahr (CHF 1,6 Mio.) sowie des Ausgleichs von Vorschusskonten aus den Vorjahren (CHF 1,9 Mio.).

SAP (augmentation de CHF 43,5 mio) :
- L'aggravation de la conjoncture s'est fortement ressentie sur le marché de l'emploi et a entraîné une hausse du nombre des bénéficiaires de l'aide sociale. La réduction de l'indemnité journalière AC décidée lors de la révision de la loi sur l'assurance-chômage en juin 2003 a eu le même effet. Par ailleurs, la morosité conjoncturelle a marqué la politique salariale des entreprises. En raison de cette situation tendue, l'écart entre les salaires et le coût de la vie n'a cessé de progresser pour les revenus modestes, tout comme le nombre de travailleurs paupérisés, ce qui a aussi entraîné une augmentation des coûts de l'aide sociale. Signalons finalement des coûts supplémentaires en matière de structures d'accueil extrafamilial. L'augmentation des charges totalise CHF 42,1 millions.

- Augmentation des charges de CHF 1,4 million résultant des hospitalisations de ressortissants bernois dans d'autres cantons au sens de l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie : dans les cas d'urgence avec indication médicale, le canton de Berne est tenu de prendre à sa charge une partie des frais.

JCE (baisse de CHF 0,2 mio) :
- Dans les Eglises nationales, les remboursements des frais de suppléance aux paroisses ont été inférieurs de CHF 0,2 million au budget.

FIN (baisse de CHF 1,0 mio) :
- La diminution de charges de CHF 1,0 million provient du fait d'une réduction des versements aux communes à titre de commission pour la perception des impôts antérieurs à 1993.

INS (augmentation de CHF 6,6 mio) :
- Les contributions aux écolages ont engendré en tout des charges supérieures de CHF 6,6 millions au budget en raison de l'augmentation du nombre de personnes bernoises en formation dans d'autres cantons (CHF 3,1 mio), de factures de l'exercice précédent reçues en dehors de la période concernée (CHF 1,6 mio) et de la compensation des comptes d'avance des exercices précédents (CHF 1,9 mio).

3.1.1.7 Eigene Beiträge (SG 36)

3.1.1.7 Subventions accordées (GM 36)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Eigene Beiträge mit SF	**2 561.7**	**2 694.1**	**2 646.1**	**- 48.0**	**-1.8**	**Subventions accordées avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	30.2	16.1	16.4	0.3	1.8	Financements spéciaux (FS)
Eigene Beiträge ohne SF	**2 531.5**	**2 678.0**	**2 629.7**	**- 48.3**	**-1.8**	**Subventions accordées sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Aufwand für die Eigenen Beiträge lag im Rechnungsjahr 2004 um CHF 48,0 Millionen (1,8 %) tiefer als budgetiert.

Pour le compte d'Etat 2004, les charges afférentes aux subventions accordées sont de CHF 48,0 millions (1,8 %) inférieures au budget.

VOL (CHF 2,6 Mio. Minderaufwand):
- Beim Amt für Landwirtschaft führten folgende Sachverhalte zu Minderaufwendungen von CHF 2,3 Millionen: Die Überführung

ECO (baisse de CHF 2,6 mio) :
- A l'Office de l'agriculture, les faits suivants se sont traduits par une baisse des charges de CHF 2,3 millions : le transfert du

des CFVA Loveresse in die Stiftung «Fondation rurale interjurasienne» (FRI) erfolgt ein Jahr später als geplant; der Kantonsbeitrag an die Stiftung wird erstmals 2005 fällig (CHF 1,0 Mio.). Im Naturschutzbereich verzögerte sich die vertragliche Regelung der Nutzung von Lebensräumen von nationaler und regionaler Bedeutung (CHF 0,8 Mio.). Für verschiedene Projekte zur Vernetzung ökologischer Ausgleichsflächen fehlte die Genehmigung des Bundes (CHF 0,5 Mio.).

- Das warme, trockene Wetter im Sommer 2003 führte zu einer starken Vermehrung der Borkenkäfer. Zu deren Bekämpfung mussten in den schwer betroffenen Gebieten durch das Amt für Wald Sondermassnahmen, die einen Mehraufwand von CHF 1,3 Millionen ergaben, ergriffen werden.
- Minderaufwendungen von CHF 1,6 Millionen werden beim beco Berner Wirtschaft und der Wirtschaftsförderung ausgewiesen. Die Mittel für die Ausrichtung von Mietzinszuschüssen wurden kaum beansprucht. Die Belegung der geförderten Wohnungen mit subventionsberechtigten Personen geht tendenziell zurück und war im Berichtsjahr als Folge der tiefen Hypothekarzinsen sehr gering (CHF 0,8 Mio.). Bei der Wirtschaftsförderung begründet sich die Budgetunterschreitung damit, dass die Fälligkeit der Beiträge an Projekte vom Realisierungszeitpunkt abhängig ist, wohingegen die budgetierten Mittel dem Gesuchseingang entsprechen.

GEF (CHF 5,7 Mio. Minderaufwand):

- Die Institutionen im Spitalbereich erzielten mit der Einführung von Tarmed Mehrerträge, welche zu niedrigeren Betriebsbeiträgen des Kantons führten. Ferner schlossen die Rechnungen 2003 der Spitäler besser als budgetiert ab, was ebenfalls zu Einsparungen bei den Betriebsbeiträgen führte. Insgesamt ergeben sich Minderaufwendungen von CHF 5,7 Millionen.

JGK (CHF 49,9 Mio. Minderaufwand):

- Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht sind die Beiträge an die privaten Haushalte im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes (CHF 33,0 Mio.) und der Ergänzungsleistungen (CHF 0,6 Mio.) tiefer ausgefallen als erwartet.

- Geringere Aufwendungen, bedingt durch höhere Rückerstattungen des Bundes, ergaben sich in den Bereichen der AHV (CHF 9,3 Mio.) und der IV (CHF 6,7 Mio.).
- Minderaufwendungen fielen auch bei den Betriebsbeiträgen an Gemeinden beim Amt für Gemeinden und Raumordnung an (CHF 0,8 Mio.).

- Diverse Mehraufwendungen schlagen mit CHF 0,5 Millionen zu Buche.

POM (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand):

- Bei der Kantonspolizei fielen die Betriebsbeiträge an private Institutionen um CHF 0,1 Millionen tiefer aus als budgetiert.

ERZ (CHF 8,3 Mio. Mehraufwand):

- Es fallen Minderaufwendungen von insgesamt CHF 3,8 Millionen an. Diese setzen sich wie folgt zusammen: weniger interkantonale Beiträge durch das Generalsekretariat (CHF 0,4 Mio.), tiefere Beiträge an private Schulen bei den Maturitätsschulen (CHF 0,3 Mio.), tiefere Staatsbeiträge an private Schulen bei den Berufsschulen (CHF 1,4 Mio.) und bei der Lehrerinnen- und Lehrerbildung für ebenfalls private Schulen (CHF 1,7 Mio.).

CFVA Loveresse à la Fondation rurale interjurassienne (FRI) a lieu un an plus tard que prévu et la contribution cantonale versée à la Fondation sera due pour la première fois en 2005 (CHF 1,0 mio); dans le domaine de la protection de la nature, la réglementation contractuelle de l'utilisation des espaces vitaux d'importance nationale et régionale a souffert un retard (CHF 0,8 mio); l'approbation de la Confédération a fait défaut pour divers projets de mises en réseau de surfaces de compensation écologique (CHF 0,5 mio).

- La canicule de l'été 2003 a favorisé la prolifération des bostryches. Pour les combattre, l'Office des forêts a dû mettre en œuvre des mesures spéciales dans les régions particulièrement frappées. Il en résulte un accroissement des charges de CHF 1,3 million.
- Le Beco Economie bernoise et la Promotion économique ont enregistré des charges inférieures de CHF 1,6 million au montant budgété. Les ressources prévues pour le versement d'allocations de loyer n'ont guère été mises à contribution. L'occupation de logements bénéficiant de l'encouragement par des personnes ayant droit à des subventions a tendance à reculer et a été très faible en 2004 (CHF 0,8 mio) en raison du bas niveau des taux hypothécaires. A la Promotion économique, l'écart est dû au fait que les contributions sont dues au moment de la réalisation tandis que les ressources sont budgétées au moment où la demande est déposée.

SAP (baisse de CHF 5,7 mio) :

- Avec l'introduction du Tarmed, les établissements hospitaliers ont enregistré une hausse des recettes, d'où une baisse des subventions cantonales de fonctionnement. En outre, les comptes 2003 des hôpitaux ont été meilleurs que prévu, ce qui s'est aussi traduit par une baisse des subventions d'exploitation. La diminution des charges se monte en tout à CHF 5,7 millions.

JCE (baisse de CHF 49,9 mio) :

- A l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, les subventions servies aux ménages privés en vertu de la loi sur l'assurance maladie (CHF 33,0 mio) et dans le domaine des prestations complémentaires (CHF 0,6 mio) ont été inférieures au budget.
- Réduction des coûts du fait que les remboursements de la Confédération ont été plus élevés que prévu dans les domaines de l'AVS (CHF 9,3 mio) et de l'AI (CHF 6,7 mio).
- Les subventions d'exploitation versées aux communes par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire ont aussi été inférieures au montant budgété (CHF 0,8 mio).
- Diverses hausses ont totalisé CHF 0,5 million.

POM (baisse de CHF 0,1 mio) :

- A la Police cantonale, les subventions d'exploitation servies aux institutions privées ont été inférieures de CHF 0,1 million au budget.

INS (augmentation de CHF 8,3 mio) :

- Les diminutions de charges ont totalisé CHF 3,8 millions, réparties de la façon suivante : baisse des subventions intercantonales versées par le Secrétariat général (CHF 0,4 mio), baisse des subventions versées aux écoles privées dans les domaines des écoles de maturité (CHF 0,3 mio), des écoles professionnelles (CHF 1,4 mio) et de la formation du personnel enseignant (CHF 1,7 mio).

- Diesen Minderaufwendungen stehen höhere Aufwendungen von insgesamt CHF 12,1 Millionen gegenüber: beim Amt für Hochschulen für Beiträge an andere Kantone für bernische Studierende (CHF 6,1 Mio.), bei der Universität für den Inselbeitrag (CHF 4,5 Mio.), bei der Fachhochschule für private Schulen (CHF 0,2 Mio.) und im Amt für Kultur (CHF 1,3 Mio.) für den Aufbaukredit des Klee-Zentrums.

BVE (CH 1,7 Mio. Mehraufwand):
- Bedingt durch eine höhere Anzahl von Abrechnungen der Subventionsnehmer für Strassen- und Gewässerunterhalt als budgetiert resultierten Mehraufwendungen von CHF 1,9 Millionen.

- Die Energiebeiträge fielen um CHF 0,2 Millionen tiefer aus als budgetiert.

SF (CHF 0,3 Mio. Mehraufwand).
- Kleinere, gegenläufige Budgetabweichungen in verschiedenen Spezialfinanzierungen ergeben per Saldo einen Mehraufwand von CHF 0,3 Millionen gegenüber dem Voranschlag.

- Ces diminutions sont contrebalancées par des augmentations de charges de CHF 12,1 millions en tout: contributions versées à d'autres cantons pour les étudiants des hautes écoles extracantonales par l'Office de l'enseignement supérieur (CHF 6,1 mio), contribution de l'Université à l'Hôpital de l'Ile (CHF 4,5 mio), contribution de la Haute école spécialisée à des écoles privées (CHF 0,2 mio) et crédit de mise en route accordé par l'Office de la culture au Centre Paul Klee (CHF 1,3 mio).

TTE (augmentation de CHF 1,7 mio) :
- L'augmentation du nombre de décomptes des bénéficiaires de subventions pour l'entretien des routes et des cours d'eau s'est traduite par des charges supérieures de CHF 1,9 million au montant budgété.
- Les subventions afférant à l'énergie ont été de CHF 0,2 million inférieures au budget.

FS (augmentation de CHF 0,3 mio) :
- L'un dans l'autre, de petits écarts budgétaires opposés enregistrés par différents financements spéciaux aboutissent à un dépassement du budget de CHF 0,3 million.

3.1.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37)

3.1.1.8 Subventions redistribuées (GM 37)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Durchlaufende Beiträge mit SF	**734.1**	**671.7**	**706.2**	**34.5**	**5.1**	**Subventions redistribuées avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	18.4	0.6	1.6	1.0	>999.9	Financements spéciaux (FS)
Durchlaufende Beiträge ohne SF	**715.7**	**671.1**	**704.5**	**33.5**	**5.0**	**Subventions redistribuées sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Durchlaufenden Beiträge sind in der Rechnung 2004 um CHF 34,5 Millionen (5,1 %) höher als budgetiert ausgefallen.

VOL (CHF 6,3 Mio. Mehraufwand):
- Die Direktzahlungen des Bundes an Landwirtschaft und Forstwirtschaft nahmen um CHF 7,0 Millionen zu. Der Zuwachs bei der Landwirtschaft ist auf die wachsende Beteiligung der Landwirtschaftsbetriebe an den Öko-Programmen des Bundes zurückzuführen (CHF 3,6 Mio.). Bei der Forstwirtschaft handelt es sich um Beiträge an Forstschutzmassnahmen (CHF 3,4 Mio.).
- Demgegenüber gingen die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Wohnbauförderung um CHF 0,7 Millionen zurück.

GEF (CHF 1,0 Mio. Mehraufwand):
- Verschiedene Budgetabweichungen führten zu einem Mehraufwand von insgesamt CHF 1,0 Millionen.

JGK (CHF 0,5 Mio. Mehraufwand):
- Aufgrund von Terminverschiebungen durch die Gemeinden ist eine genaue Budgetierung der Durchlaufenden Beiträge beim Amt für Gemeinden und Raumordnung nicht möglich (CHF 0,5 Mio.).

POM (CHF 12,5 Mio. Minderaufwand):
- Die Anzahl der Asylgesuche fiel tiefer aus, als bei der Budgetierung erwartet. Daraus resultiert im Amt für Migration und

Les subventions redistribuées ont dépassé de CHF 34,5 millions (5,1 %) les prévisions budgétaires en 2004.

ECO (augmentation de CHF 6,3 mio) :
- Les paiements directs de la Confédération à l'agriculture et à la sylviculture ont augmenté de CHF 7,0 millions. Pour l'agriculture, cette hausse est due à la participation croissante des exploitations agricoles aux programmes écologiques fédéraux (CHF 3,6 mio). Dans le cas de la sylviculture, il s'agit de contributions aux mesures de protection des forêts (CHF 3,4 mio).
- En revanche, les subventions fédérales redistribuées destinées à l'encouragement de la construction de logements ont reculé de CHF 0,7 million.

SAP (augmentation de CHF 1,0 mio) :
- Différents écarts budgétaires se traduisent par des charges supérieures de CHF 1,0 million au budget.

JCE (augmentation de CHF 0,5 mio) :
- En raison d'ajournements causés par les communes, il n'est pas possible de budgéter avec précision les subventions redistribuées à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (CHF 0,5 mio).

POM (baisse de CHF 12,5 mio) :
- Le nombre de demandes d'asile a été inférieur aux prévisions. En conséquence, l'Office de la population et des migrations

Personenstand ein Minderaufwand von CHF 11,9 Millionen im Bereich der Asylfürsorge.
- Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär ergab sich ein Minderaufwand von CHF 1,6 Millionen infolge Wegfalls von Zivilschutzkursen und ein Mehraufwand von CHF 1,0 Millionen durch die Aufnahme von Jahrespauschalen an die Gemeinden für den Unterhalt der Zivilschutzanlagen.

ERZ (CHF 41,2 Mio. Mehraufwand):
- Es wurden im Bereich Berufsschulen (CHF 38,2 Mio.) und im Bereich Fachhochschulen (CHF 3,0 Mio.) mehr Bundesbeiträge abgerechnet und an private Schulen weitergeleitet als budgetiert.

BVE (CHF 3,1 Mio. Minderaufwand):
- Weil der Bund mit Teilzahlungen Beiträge für die amtliche Vermessung bereits im Vorjahr abgegolten hatte, entstand ein Minderaufwand von CHF 3,1 Millionen.

SF (CHF 1,0 Mio. Mehraufwand):
- Verschiedene Budgetabweichungen führten zu einem Mehraufwand von insgesamt CHF 1,0 Millionen bei den Spezialfinanzierungen.

enregistre une baisse de CHF 11,9 millions dans le domaine de l'aide sociale pour les requérants d'asile.
- L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires enregistre des charges de CHF 1,6 million inférieures au budget en raison de l'annulation de cours de protection civile et des charges de CHF 1,0 million supérieures en raison du versement de forfaits annuels aux communes pour l'entretien des installations de protection civile.

INS (augmentation de CHF 41,2 mio) :
- Dans le domaine des écoles professionnelles (CHF 38,2 mio) et dans celui des hautes écoles spécialisées (CHF 3,0 mio), la Direction a décompté et reversé davantage de subventions fédérales à des écoles privées.

TTE (baisse de CHF 3,1 mio) :
- Puisque la Confédération avait déjà versé lors de l'exercice précédent des paiements partiels pour le cadastre, les charges sont inférieures de CHF 3,1 millions au montant budgété.

FS (augmentation de CHF 1,0 mio) :
- Dans les financements spéciaux, différents écarts budgétaires entraînent une hausse des charges de CHF 1,0 million par rapport au budget.

3.1.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen (SG 38)

3.1.1.9 Attributions aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux (GM 38)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen	**89.8**	**3.5**	**89.2**	**85.7**	**>999.9**	**Attributions aux financements spéciaux / Excédent comptes spéciaux**
Einlagen in Spezialfinanzierungen	89.0	3.5	89.1	85.6	>999.9	Attributions aux financements spéciaux
Überschuss Besondere Rechnungen	0.8	0.0	0.1	0.1	>999.9	Excédent comptes spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Einlagen in die Spezialfinanzierungen und der Überschuss der Besonderen Rechnungen lagen um CHF 85,7 Millionen über dem Voranschlag.
- Die Einlagen ins Vermögen der Spezialfinanzierungen richten sich nach den getätigten Ausgaben und Einnahmen bzw. Aufwendungen und Erträgen der Spezialfinanzierungen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Netto wurden CHF 24,4 Millionen (Einlagen: CHF 85,7 Mio., Entnahmen: CHF 61,3 Mio.) bei den Spezialfinanzierungen eingelegt.
- Die effektive Vermögenszunahme aller Spezialfinanzierungen beträgt jedoch CHF 15,8 Millionen. Die Differenz von CHF 8,6 Millionen begründet sich in der Tatsache, dass der Bestand des Fonds «Sturmschäden Lothar» in der Finanzverwaltung geführt wird. Für die Sturmschäden des Lothars wurden in der Staatsrechnung 1999 eine Rückstellung von CHF 81,2 Millionen gebildet. Die Spezialfinanzierung besitzt selbst kein Vermögen.
- Der Überschuss der Besonderen Rechnungen ist resultatabhängig und kann nicht vorausgesehen werden. Der Überschuss von CHF 0,1 Millionen fiel beim GIB Thun an, das aufgrund einer Sonderregelung auch im Jahr 2004 bonusberechtigt war.

Les attributions aux financements spéciaux et l'excédent des comptes spéciaux dégagent un résultat de CHF 85,7 millions supérieur au budget.
- Les attributions à la fortune des financements spéciaux résultent des dépenses et des recettes, respectivement des charges et des revenus, des financements spéciaux (compensation du solde du compte de fonctionnement). Le montant net attribué aux financements spéciaux atteint CHF 24,4 millions (attributions : CHF 85,7 mio, prélèvements : CHF 61,3 mio).
- La hausse effective de la fortune de tous les financements spéciaux représente un montant de CHF 15,8 millions. La différence de CHF 8,6 millions s'explique par le fait que la fortune du Fonds Dégâts dus à Lothar est gérée à l'Administration des finances. Une provision de CHF 81,2 millions a été constituée dans le compte d'Etat 1999 pour les dégâts dus à Lothar. En soi, le financement spécial ne possède pas de fortune.

- L'excédent des comptes spéciaux dépend du résultat et ne peut être prévu à l'avance. L'excédent de CHF 0,1 million est le fait du GIB de Thoune qui, en vertu d'une réglementation spéciale, avait aussi droit à une bonification en 2004.

3.1.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39)

3.1.1.10 Imputations internes (GM 39)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Interne Verrechnungen mit SF	**170.7**	**209.9**	**150.4**	**- 59.5**	**-28.3**	**Imputations internes avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	118.2	157.2	95.6	- 61.6	-39.2	Financements spéciaux (FS)
Interne Verrechnungen ohne SF	**52.5**	**52.7**	**54.9**	**2.1**	**4.0**	**Imputations internes sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Im Rechnungsjahr 2004 wurden CHF 59,5 Millionen (28,3 %) weniger Interne Verrechnungen vorgenommen als budgetiert.

STA (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand):
- Kleinere Budgetabweichungen führten zu Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,1 Millionen.

VOL (CHF 0,2 Mio. Minderaufwand):
- Kleinere Budgetabweichungen führten zu Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,2 Millionen.

GEF (CHF 0,3 Mio. Minderaufwand):
- Niedrigere Praktikumsentschädigungen der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) an die Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP) sowie weniger Einsätze von Schülerinnen und Schülern aus anderen staatlichen Kliniken in den UPD führten zu Minderaufwendungen von CHF 0,3 Millionen.

JGK (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand):
- Kleinere Budgetabweichungen führten zu Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,1 Millionen.

POM (CHF 3,7 Mio. Mehraufwand):
- Im Vergleich zu den Vorjahren konnte die Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug des Amts für Freiheitsentzug und Betreuung vermehrt bernische Verurteilte in bernische Anstalten einweisen. Daraus resultierten Mehraufwendungen von CHF 3,6 Millionen.
- Die Zuführung von Ausschaffungshäftlingen an die Anstalten Witzwil und die Gefängnisse des Kantons Bern waren höher als zur Zeit der Budgetierung angenommen. Dies führte zu einem Mehraufwand an Haftkosten und Kostgeldern von CHF 0,2 Millionen im Amt für Migration und Personenstand.
- Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär kam es zu Minderaufwendungen von CHF 0,1 Millionen.

FIN (CHF 0,4 Mio. Minderaufwand):
- Minderaufwendungen von CHF 0,2 Millionen ergaben sich aufgrund einer kostengünstigen steuerverwaltungsinternen Drucksachenverarbeitung.
- Die Verzinsung des Fonds für Sonderfälle fiel um CHF 0,2 Millionen tiefer aus als geplant.

ERZ (CHF 0,5 Mio. Minderaufwand):
- Die internen Verrechnungen sind über alle 16 Institutionen der ERZ hinweg unter den Budgetvorgaben geblieben. Es handelt sich durchwegs um kleinere Beträge von insgesamt CHF 0,5 Millionen.

Le résultat des imputations internes pour 2004 est de CHF 59,5 millions (28,3 %) inférieur aux prévisions budgétaires.

CHA (baisse de CHF 0,1 mio) :
- De petits écarts budgétaires se traduisent par une diminution des charges de CHF 0,1 million.

ECO (baisse de CHF 0,2 mio) :
- De petits écarts budgétaires se traduisent par une diminution des charges de CHF 0,2 million.

SAP (baisse de CHF 0,3 mio) :
- Aux Services psychiatriques universitaires (SPU), les indemnités de stage moins élevées que prévu à l'Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (ESIP) et le nombre réduit d'élèves venant d'autres cliniques cantonales ont occasionné une différence en moins de CHF 0,3 million par rapport au budget.

JCE (baisse de CHF 0,1 mio) :
- De petits écarts budgétaires se traduisent par une diminution des charges de CHF 0,1 million.

POM (augmentation de CHF 3,7 mio) :
- Par rapport aux exercices précédents, la Section de l'application des peines et mesures de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a pu placer davantage de condamnés bernois dans les établissements bernois. Il en résulte un accroissement des charges de CHF 3,6 millions.
- L'Office de la population et des migrations enregistre des frais supplémentaires de détention et de pension pour les personnes en détention en vue du refoulement, les transports vers Witzwil et les prisons du canton de Berne ayant été plus nombreux (CHF 0,2 mio).
- A l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires, les charges ont été inférieures de CHF 0,1 million au montant budgété.

FIN (baisse de CHF 0,4 mio) :
- Avantageux, le traitement interne des imprimés à l'Intendance des impôts a permis de réduire les charges de CHF 0,2 million par rapport au budget.
- La charge d'intérêts du Fonds pour les cas spéciaux a été inférieure de CHF 0,2 million aux prévisions.

INS (baisse de CHF 0,5 mio) :
- Dans les 16 institutions de l'INS, les compensations internes ont été inférieures au montant budgété. Il s'agit dans chaque cas de petits montants totalisant CHF 0,5 million.

BVE (CHF 0,1 Mio. Minderaufwand):
- Kleinere Budgetabweichungen führten zu Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,1 Millionen.

SF (CHF 61,6 Mio. Minderaufwand):
- Bei den Spezialfinanzierungen der VOL ergeben sich Minderaufwendungen von insgesamt CHF 1,5 Millionen bei den internen Verrechnungen des Wirtschaftsförderungsfonds (CHF 0,5 Mio.), des Tourismusförderungsfonds (CHF 0,2 Mio.), des Meliorationsfonds (CHF 0,1 Mio.), des Renaturierungsfonds (CHF 0,7 Mio.).

- Infolge von Projektverzögerungen fielen die Investitionen und damit die Abschreibungen zulasten des Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) um CHF 67,6 Millionen tiefer aus als geplant.
- Mehraufwendungen von CHF 1,2 Millionen als Folge zusätzlicher Finanzierung von Fehlbeträgen beim Disparitätenabbau 2003 ergaben sich im Fonds für Sonderfälle (FIN).

- Im Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan (ERZ) wurde ein Betrag von CHF 0,5 Millionen zuviel budgetiert.

- Im See- und Flussuferfonds (BVE) ergeben sich Minderaufwendungen von insgesamt CHF 0,3 Millionen bei den verrechneten Abschreibungen und durch geringere Investitionen der Gemeinden.
- Im Abwasserfonds (BVE) kam es zu Mehraufwendungen von CHF 2,3 Millionen aufgrund zeitlicher Verschiebungen von Auszahlungen von Investitionsbeiträgen gegenüber dem mehrjährigen Zahlungsplan und aufgrund der infolge des Trockensommers 2003 reduzierten Abwasserabgaben.
- Im Abfallfonds (BVE) ergab sich ein Mehraufwand von CHF 2,1 Millionen, infolge einer zeitlichen Verschiebung bei der Auszahlung eines Investitionsbeitrags an die Kehrichtsverbrennungsanlage Thun.
- Im Wasserfonds (BVE) fielen die verrechneten Abschreibungen für Investitionen um CHF 2,7 Millionen höher aus als geplant.

TTE (baisse de CHF 0,1 mio) :
- De petits écarts budgétaires se traduisent par une diminution des charges de CHF 0,1 million.

FS (baisse de CHF 61,6 mio) :
- Dans les financements spéciaux de l'ECO, des diminutions de charges totalisant CHF 1,5 million ont été enregistrées dans les compensations internes du Fonds pour l'encouragement de l'économie (CHF 0,5 mio), du Fonds pour l'encouragement du tourisme (CHF 0,2 mio), du Fonds des améliorations foncières (CHF 0,1 mio) et du Fonds de régénération des eaux (CHF 0,7 mio).
- En raison des investissements inférieurs au budget, les amortissements au débit du Fonds de la dîme hospitalière (SAP) ont été inférieurs de CHF 67,6 millions.
- Le Fonds pour les cas spéciaux (FIN) a enregistré des charges supplémentaires de CHF 1,2 million en raison du financement supplémentaire des déficits dans la réduction des disparités 2003.
- Dans le Fonds du Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (INS), un montant de CHF 0,5 million a été budgété en trop.
- Le Fonds des rives des lacs et des rivières (TTE) enregistre une diminution totale des charges de CHF 0,3 million pour les amortissements imputés en raison du recul des investissements des communes.
- Le Fonds pour l'assainissement (TTE) a enregistré un excédent de charges de CHF 2,3 millions en raison de l'ajournement du versement des subventions d'investissement par rapport au plan pluriannuel et en raison de la réduction des redevances sur les eaux usées due à la canicule de l'an 2003.
- Le Fonds pour la gestion des déchets (TTE) a comptabilisé un excédent de charges de CHF 2,1 millions en raison de l'ajournement du versement d'une subvention d'investissement à l'usine d'incinération des déchets de Thoune.
- Les amortissements imputés du Fonds pour l'alimentation en eau (TTE) ont été supérieurs de CHF 2,7 millions aux prévisions.

3.1.2 Ertrag

Der Ertrag der Laufenden Rechnung von CHF 8 278,2 Millionen schliesst um CHF 9,2 Millionen (0,1 %) tiefer ab als budgetiert. Ertragsseitig wirkten Sonderfaktoren, die zu einem Mehrertrag von CHF 76,1 Millionen führten (vgl. Kapitel 2.1.1.2).

3.1.2 Revenus

Avec CHF 8 278,2 millions, les revenus du compte de fonctionnement dégagent un résultat inférieur au budget de CHF 9,2 millions (0,1 %). Des facteurs spéciaux ont entraîné un supplément de revenus de CHF 76,1 millions (cf. chap. 2.1.1.2).

3.1.2.1 Steuern (SG 40)

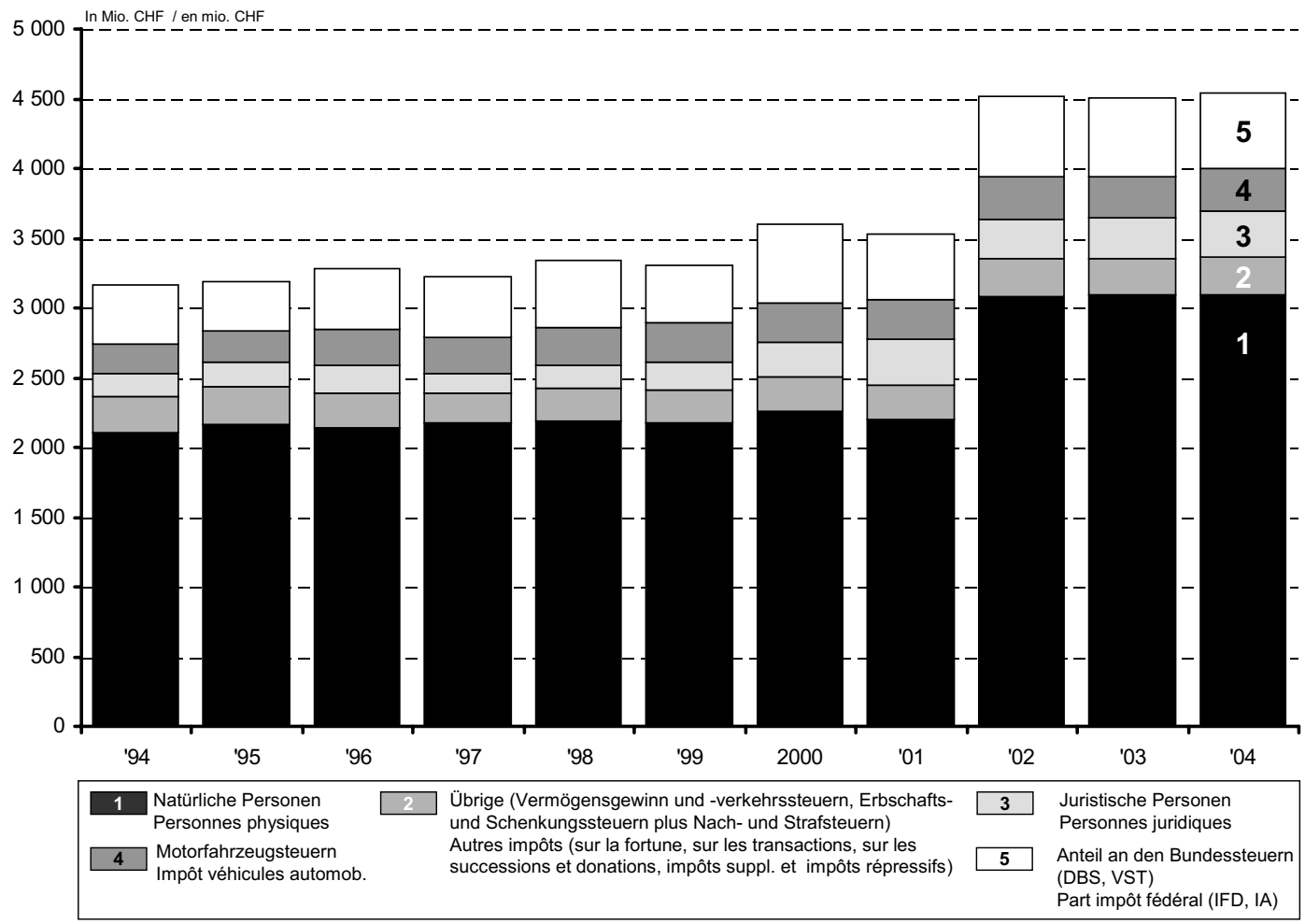
3.1.2.1 Impôts (GM 40)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Steuern mit SF	**3 935.5**	**4 061.8**	**4 005.7**	**- 56.1**	**-1.4**	**Impôts avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Steuern ohne SF	**3 947.0**	**4 061.8**	**4 005.7**	**- 56.1**	**-1.4**	**Impôts sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 11 / graphique 11



Die kantonalen Steuern lagen insgesamt um CHF 56,1 Millionen (1,4 %) unter dem Voranschlag.

JGK (CHF 13,1 Mio. Mehrertrag):

- Die Handänderungs- und Pfandrechtssteuern fielen bei den Grundbuchämtern um CHF 13,1 Millionen höher aus als budgetiert.

Les recettes fiscales du canton sont de CHF 56,1 millions (1,4 %) inférieures aux prévisions budgétaires.

JCE (supplément de CHF 13,1 mio) :

- Les recettes encaissées par les bureaux du registre foncier sur les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages sont supérieures de CHF 13,1 millions au montant budgété.

POM (CHF 1,4 Mio. Mehrertrag):
- Die Besitz- und Aufwandsteuern lagen beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt infolge Zunahme der Anzahl immatrikulierter und tendenziell schwererer Fahrzeuge um CHF 1,4 Millionen über dem Voranschlag.

FIN (CHF 70,6 Mio. Minderertrag):
- Einkommensteuern natürliche Personen (CHF 47,8 Mio. Minderertrag / 1,6 %): Die bei der Budgetierung für das Grundlagenjahr 2003 (Bemessungsjahr für Einnahmen 2004) angenommene BIP-Zuwachsrate von 0,75 Prozent wurde durch die wirtschaftliche Entwicklung nicht bestätigt. Vielmehr kam es nicht zur erwarteten Erholung der Wirtschaft, und es resultierte in der Betrachtungsperiode ein negatives BIP-Wachstum von 0,4 Prozent.
- Vermögenssteuern natürliche Personen (CHF 76,6 Mio. Minderertrag / 23,1 %): Die Auswirkung von Art. 66 Steuergesetz (StG, «Vermögenssteuerbremse») ist stärker als erwartet und wird verursacht durch die im Grundlagenjahr 2003 entgegen den Erwartungen weiterhin rückläufigen Zinssätze auf Vermögensanlagen. Art. 66 StG begrenzt die Vermögenssteuer auf 25 Prozent des Vermögensertrages. Sinkende Zinssätze bedeuten sinkende Vermögenserträge und damit eine Zunahme der Fälle, in denen Art. 66 StG zur Anwendung kommt.
- Einkommens- und Vermögenssteuern übrige juristische Personen (CHF 5,0 Mio. Minderertrag / 29,4 %): Die deutliche Unterschreitung des Budgets ist auf Umwandlungen (Änderung der Rechtsform) bei den übrigen juristischen Personen zurückzuführen. Diese Umwandlungen führen zu Herabsetzungen, welche den Ertrag stark beeinflussen.
- Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen (CHF 45,1 Mio. Mehrertrag / 16,3 %): Der nach dem Spitzenergebnis 2001 in der Rechnung 2002 wegen des Konjunkturabschwungs erfolgte Ertragseinbruch hat sich im Rechnungsergebnis 2003 konsolidiert und mündet mit der Rechnung 2004 nun früher als erwartet in einen Aufwärtstrend. Hinzu kommt, dass die Steuererträge juristischer Personen naturgemäss eine hohe Volatilität aufweisen.
- Vermögensgewinnsteuern (CHF 26,5 Mio. Mehrertrag / 50,0 %): Das Steueraufkommen bei den Grundstückgewinnsteuern ist naturgemäss volatil. Der Mehrertrag von CHF 26,5 Millionen beruht zum Teil auf dem Umstand, dass im abgelaufenen Rechnungsjahr der Arbeitsrückstand verringert und eine höhere Anzahl Steuerentscheide erlassen werden konnten.
- Erbschafts- und Schenkungssteuern (CHF 12,8 Mio. Minderertrag / 16,0 %): Im Bereich der Schenkungssteuern sind vermehrt Steueroptimierungen im Zusammenhang mit der Freigrenze von CHF 0,1 Millionen festzustellen.

POM (supplément de CHF 1,4 mio) :
- Les recettes des impôts sur la propriété et la dépense encaissées à l'Office de la circulation routière et de la navigation sont supérieures de CHF 1,4 million au budget du fait de l'augmentation du nombre de véhicules immatriculés et d'une tendance aux véhicules plus lourds.

FIN (baisse de CHF 70,6 mio) :
- Impôt sur le revenu des personnes physiques (baisse de CHF 47,8 mio / 1,6 %) : le taux de croissance de 0,75 pour cent du PIB sur lequel tablait la budgétisation pour l'année de base 2003 (année d'évaluation pour les recettes 2004) n'a pas été confirmé par l'évolution économique. Au contraire, la reprise escomptée n'a pas eu lieu, d'où une croissance négative du PIB de 0,4 pour cent durant la période considérée.

- Impôt sur la fortune des personnes physiques (baisse de CHF 76,6 mio /23,1 %) : l'impact de l'article 66 de la loi sur les impôts (LI, « frein à l'impôt sur la fortune ») est plus fort que prévu et résulte de la poursuite inattendue du recul des taux d'intérêt sur les biens. L'article 66 LI limite l'impôt sur la fortune à 25 pour cent des revenus des biens. La baisse des taux d'intérêt implique une diminution de ces revenus, et par conséquent une augmentation du nombre de cas auxquels s'applique l'article 66 LI.
- Impôts sur le revenu et sur la fortune des autres personnes morales (baisse de CHF 5,0 mio / 29,4 %): cette baisse sensible par rapport au budget résulte de changements de statut juridique concernant les autres personnes morales. Ces changements de statut ont entraîné des baisses qui ont fortement influé sur les revenus.
- Impôts sur le revenu et le capital des personnes morales (supplément de CHF 45,1 mio / 16,3 %): l'effondrement des revenus enregistré au compte 2002 en raison du recul conjoncturel, après le résultat record de 2001, s'est confirmé dans les résultats du compte 2003 et débouche plus tôt que prévu sur une tendance à la hausse dans le compte 2004. De plus, les revenus des impôts sur les personnes morales sont par nature très aléatoires.

- Impôt sur les gains de fortune (supplément de CHF 26,5 mio / 50,0 %) : le produit des impôts sur les gains immobiliers est volatile par nature. Le supplément de revenus de CHF 26,5 millions résulte notamment du fait que durant l'exercice écoulé, une partie du travail en retard a été rattrapé et davantage de décisions fiscales ont été arrêtées.
- Taxes sur les successions et donations (baisse de CHF 12,8 mio / 16,0 %) : dans le domaine de l'impôt sur les donations, on constate de plus en plus d'optimisations fiscales liées à la franchise de CHF 0,1 million.

3.1.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Regalien und Konzessionen mit SF	**8.7**	**8.2**	**8.9**	**0.7**	**8.4**	**Régales et concessions avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.3	0.3	0.3	- 0.0	-4.9	Financements spéciaux (FS)
Regalien und Konzessionen ohne SF	**8.4**	**7.9**	**8.6**	**0.7**	**8.8**	**Régales et concessions sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Ertrag aus den Regalien und Konzessionen lag in der Rechnung 2004 um CHF 0,7 Millionen (8,4 %) über dem Voranschlag.

FIN (CHF 0,5 Mio. Mehrertrag):
- Es resultierte als Folge vermehrter Salzverkäufe ein Mehrertrag von CHF 0,5 Millionen aus dem Salzregal.

BVE (CHF 0,2 Mio. Mehrertrag):
- Beim Tiefbauamt entstand ein Mehrertrag von CHF 0,2 Millionen aufgrund höherer Kiesverkäufe und Konzessionserträge.

3.1.2.2 Régales, concessions (GM 41)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Pour le compte 2004, le revenu des régales et concessions est de CHF 0,7 million (8,4 %) supérieur au budget.

FIN (supplément de CHF 0,5 mio) :
- Le supplément de CHF 0,5 million résulte de l'augmentation des ventes de sel (régale des sels).

TTE (supplément de CHF 0,2 mio) :
- L'augmentation des ventes de gravier et du produit des concessions a entraîné un supplément de revenus de CHF 0,2 million à l'Office des ponts et chaussées.

3.1.2.3 Vermögenserträge (SG 42)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Vermögenserträge mit SF	**578.6**	**405.9**	**505.5**	**99.6**	**24.5**	**Revenus des biens avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Vermögenserträge ohne SF	**578.6**	**405.9**	**505.5**	**99.6**	**24.5**	**Revenus des biens sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Vermögenserträge sind um CHF 99,6 Millionen (24,5 %) höher als budgetiert ausgefallen. Diese Abweichung erklärt sich durch die folgenden Effekte:

VOL (CHF 0,1Mio. Mehrertrag):
- Bei der VOL ergaben sich Mehrerträge von insgesamt CHF 0,1 Millionen.

GEF (CHF 0,1 Mio. Mehrertrag):
- Aufgrund des höheren Bestandes von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie von Patientinnen und Patienten konnten höhere Erträge im Umfang von CHF 0,1 Millionen aus Liegenschaften (Parkplätze und Personalzimmer/-wohnungen) realisiert werden.

JGK (CHF 0,3 Mio. Minderertrag).
- Tiefere Zinseinnahmen bei den Betreibungs- und Konkursämtern führten zu einer Budgetunterschreitung von CHF 0,3 Millionen.

POM (CHF 0,4 Mio. Mehrertrag):
- Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt lagen die Vermögenserträge infolge der Erhöhung der Mietzinsen für Schiffsliegeplätze sowie der Parkplatzbewirtschaftung Areal Schermenweg um CHF 0,1 Millionen über dem Budget.

3.1.2.3 Revenus des biens (GM 42)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les revenus des biens sont inférieurs de CHF 99,6 millions (24,5 %) au montant budgété, écart dû pour l'essentiel aux causes suivantes :

ECO (supplément de CHF 0,1 mio) :
- L'ECO a dégagé des suppléments de revenus totalisant CHF 0,1 million.

SAP (supplément de CHF 0,1 mio) :
- La hausse des effectifs de personnel et du nombre des patient(e)s a permis de réaliser CHF 0,1 million de revenus supplémentaires sur les biens-fonds (places de stationnement et chambres/appartements du personnel).

JCE (baisse de CHF0, 3 mio) :
- La diminution du produit des intérêts encaissés par les offices des poursuites et des faillites a entraîné une baisse de revenus de CHF 0,3 million par rapport au budget.

POM (supplément de CHF 0,4 mio) :
- A l'Office de la circulation routière et de la navigation, le relèvement des loyers des places d'amarrage et les recettes du parking du Schermenweg ont entraîné un supplément de revenus de CHF 0,1 million par rapport au budget.

- Beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär ergab sich ein Mehrertrag von CHF 0,3 Millionen durch die verbesserte Auslastung der Kasernenanlagen.

FIN (CHF 99,7 Mio. Mehrertrag):
- Ein Mehrertrag im Umfang von CHF 31,1 Millionen entstand als Folge höherer Dividendenzahlungen der BEKB, der BKW sowie der Bedag Informatik AG.
- Aus dem Verkauf von Aktien der BEKB und der Landwirtschaft AG ZRA resultierte ein Mehrertrag von CHF 42,2 Millionen.
- Eine Teilliquidation freier Reserven der Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen AG führte zu einem Mehrertrag von CHF 5,7 Millionen.
- Die emittierte Anleihe konnte mit einem nicht budgetierten Agio von CHF 2,6 Millionen platziert werden.
- Die Verzugszinsen auf Steuerguthaben fielen um CHF 9,7 Millionen höher aus als budgetiert.
- Buchgewinne aus dem Verkauf von Liegenschaften führten zu einem Mehrertrag von CHF 9,6 Millionen.
- Die Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank fiel um CHF 1,8 Millionen tiefer aus als geplant.
- Dank der restriktiven Kapitalbeschaffung mussten nur sehr wenige Festgelder angelegt werden, was zu um CHF 1,2 Millionen tieferen Zinseinnahmen führte.
- Die Mietzinse fielen aufgrund von Liegenschaftsverkäufen im Finanzvermögen um CHF 0,3 Millionen tiefer aus als budgetiert. Bei den Liegenschaftserträgen des Verwaltungsvermögens resultierte jedoch ein Mehrertrag von CHF 1,3 Millionen.
- Die Zinsen auf Darlehen des Verwaltungsvermögens und die übrigen Erträge fielen um CHF 0,8 Millionen höher aus als veranschlagt.

ERZ (CHF 0,5 Mio. Minderertrag):
- Tiefere Erträge als budgetiert weisen die Maturitätsschulen aus, da die Parkplatzgebühren von CHF 0,1 Millionen in den Schulfonds geflossen sind. Ebenfalls tiefere Erträge entstanden bei den Berufsschulen aufgrund weniger Vermietungen von Turnhallen (CHF 0,2 Mio.) und bei der Lehrerinnen- und Lehrerbildung für die Abgeltung der Schulanlage in Biel durch die HEP BEJUNE (CHF 0,2 Mio.).

BVE (CHF 0,1 Mio. Mehrertrag):
- Ein Mehrertrag von insgesamt CHF 0,1 Millionen resultiert aus den Parkplatzgebühren beim Verwaltungsgebäude Reiterstrasse sowie den Vermietungen des Tiefbauamts im Autobahnwerkhof.

- L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires a dégagé un supplément de revenus de CHF 0,3 million grâce à une meilleure utilisation des casernes.

FIN (supplément de CHF 99,7 mio) :
- La hausse des dividendes de la BCBE, des FMB et de la Bedag Informatik SA a procuré un supplément de revenus de CHF 31,1 millions.
- La vente d'actions de la BCBE et de la Landwirtschaft AG SRA a généré un supplément de revenus de CHF 42,2 millions.
- La liquidation partielle des réserves disponibles de la Société des Salines suisses du Rhin réunies a produit un revenu supplémentaire de CHF 5,7 millions.
- L'emprunt obligataire émis a pu être placé avec un agio non budgété de CHF 2,6 millions.
- Les intérêts moratoires sur les avoirs fiscaux ont dépassé de CHF 9,7 millions les prévisions budgétaires.
- Les gains comptables résultant des ventes de biens-fonds ont généré un excédent de revenus de CHF 9,6 millions.
- La redistribution des bénéfices de la Banque nationale suisse a généré un revenu inférieur de CHF 1,8 million aux prévisions.
- Grâce à l'obtention restrictive de capitaux, très peu de placements à terme ont dû être effectués, d'où une diminution du produit des intérêts de CHF 1,2 million.
- Suite à la vente de biens-fonds du patrimoine financier, les loyers ont reculé de CHF 0,3 million par rapport au budget. En revanche, les biens-fonds du patrimoine administratif ont dégagé un revenu supplémentaire de CHF 1,3 million.
- Les intérêts sur les emprunts du patrimoine administratif et les autres revenus ont dépassé de CHF 0,8 million les prévisions budgétaires.

INS (baisse de CHF 0,5 mio) :
- Des revenus inférieurs ont été enregistrés par les écoles de maturité car les taxes de stationnement de CHF 0,1 million ont été versées au Fonds scolaire. Baisse des revenus des écoles professionnelles en raison du recul des locations de salles de sport (CHF 0,2 mio), et de la formation des enseignants et enseignantes pour l'indemnisation des installations scolaires à Bienne par la HEP-BEJUNE (CHF 0,2 mio).

TTE (supplément de CHF 0,1 mio) :
- Les taxes de stationnement du bâtiment administratif de la Reiterstrasse et les locations de l'Office des ponts et chaussées au centre d'entretien autoroutier dégagent au total un supplément de revenus de CHF 0,1 million.

3.1.2.4 Entgelte (SG 43)

3.1.2.4 Contributions (GM 43)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Entgelte mit SF	**621.5**	**595.1**	**651.2**	**56.0**	**9.4**	**Contributions avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	46.1	43.1	43.4	0.2	0.6	Financements spéciaux (FS)
Entgelte ohne SF	**575.4**	**552.0**	**607.8**	**55.8**	**10.1**	**Contributions sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Entgelte schlossen um CHF 56,0 Millionen (9,4 %) besser ab als budgetiert.

STA (CHF 0,2 Mio. Minderertrag):

- Ein Minderertrag von insgesamt CHF 0,2 Millionen resultiert bei den Beglaubigungen, beim Verkauf von Drucksachen und diversen Abonnementen wie BSG und BAG.

VOL (CHF 2,4 Mio. Minderertrag):

- Die Erträge beim Amt für Wald liegen um CHF 2,5 Millionen unter dem Voranschlag. Das Entlastungsprogramm 2003 des Bundes, welches verschiedene forstliche Beitragskredite kürzte, führt dazu, dass öffentliche und private Waldbesitzer weniger forstliche Arbeiten in Auftrag geben und Investitionsprojekte im Staatswald zurückgestellt werden. Damit reduzieren sich die Entgelte für „Arbeiten für Dritte" um CHF 0,6 Millionen und die Entgelte für Eigenleistungen um CHF 0,3 Millionen. Die Holzverkäufe blieben aufgrund der Holzmarktlage und der kleineren Nutzungsmenge wertmässig um CHF 1,6 Millionen unter dem Voranschlag.
- Ertragsausfälle beim Amt für Landwirtschaft von CHF 0,9 Millionen entstanden aus der Schliessung des Produktionsbetriebes mlz Rütti und der Inforama-Internatsbetriebe Bäregg und Waldhof.
- Das beco Berner Wirtschaft konnte aufgrund der Verzögerungen beim Inkrafttreten der bilateralen Verträge (Personenfreizügigkeit für EU/EFTA Bürger) nicht budgetierte Erträge aus Bewilligungen für ausländische Arbeitskräfte verbuchen (CHF 0,3 Mio.). Weitere Mehrerträge resultieren aus der Verrechnung von Leistungen, die das beco zugunsten des Sekretariates des Verbandes Schweizerischer Arbeitsämter (VSAA) erbringt (CHF 0,7 Mio.).

GEF (CHF 7,3 Mio. Mehrertrag):

- Insbesondere die hohen Belegungszahlen und Leistungen sowie höhere Tarife der Krankenversicherer auch im ambulanten Bereich (Tarmed) hatten bei den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern Mehrerträge von CHF 5,4 Millionen zur Folge.

- Weitere Ertragsverbesserungen, in erster Linie infolge von Tarmed, waren beim Psychiatriezentrum Münsingen (CHF 0,4 Mio.) und bei den Psychiatrischen Diensten Biel-Seeland – Berner Jura (CHF 1,5 Mio.) zu verzeichnen.

JGK (CHF 13,8 Mio. Mehrertrag):

- Infolge einer Zunahme der Geschäftslast konnten höhere Erträge bei den Gerichtskreisen (CHF 1,7 Mio.), den Grundbuchämtern (CHF 2,0 Mio.), dem Obergericht (CHF 0,6 Mio.) sowie den Betreibungs- und Konkursämtern (CHF 7,1 Mio.) verzeichnet werden.

Les revenus des contributions sont de CHF 56,0 millions (9,4 %) supérieurs aux prévisions budgétaires.

CHA (baisse de CHF 0,2 mio) :

- Les légalisations, la vente d'imprimés et divers abonnements tels que le RSB et le ROB totalisent une diminution de revenus de CHF 0,2 million par rapport aux prévisions budgétaires.

ECO (baisse de CHF 2,4 mio) :

- Les revenus de l'Office des forêts sont inférieurs de CHF 2,5 millions au budget. Suite au programme d'allégement budgétaire 2003 de la Confédération qui a réduit divers crédits d'exploitation forestiers, les propriétaires de forêts publics et privés ont confié moins de travaux forestiers et plusieurs projets d'investissement concernant la forêt cantonale ont été reportés. Les contributions ont donc diminué en ce qui concerne les « travaux effectués pour des tiers » (CHF 0,6 million) et les prestations propres (CHF 0,3 million). Les ventes de bois ont diminué en valeur de CHF 1,6 million par rapport au budget du fait de la situation sur le marché du bois et de la réduction du volume d'exploitation.
- Le recul des revenus de l'Office de l'agriculture (CHF 0,9 mio) résulte de la fermeture de l'unité de production de la laiterie du CLD Rütti et des internats de l'Inforama de Bäregg et Waldhof.

- En raison du retard de l'entrée en vigueur des contrats bilatéraux concernant la libre circulation des personnes accordée aux citoyens de l'UE/AELE, le beco Economie bernoise n'a pas pu comptabiliser les recettes non budgétées des autorisations pour travailleurs étrangers (CHF 0,3 mio). La facturation de prestations fournies par le beco pour le secrétariat de l'Association suisse des offices du travail (AOST) a généré d'autres recettes supplémentaires (CHF 0,7 mio).

SAP (supplément de CHF 7,3 mio) :

- La hausse de revenus de CHF 5,4 millions aux Services psychiatriques universitaires de Berne s'explique en particulier par le taux élevé d'occupation et de prestations ainsi que par l'augmentation des tarifs des assureurs-maladie, y compris dans le secteur ambulatoire (Tarmed).
- D'autres augmentations de revenus résultant principalement de Tarmed ont été enregistrées au Centre psychiatrique de Münsigen (CHF 0,4 mio) et dans les Services psychiatriques Bienne-Seeland – Jura bernois (CHF 1,5 mio).

JCE (supplément de CHF 13,8 mio) :

- Le volume des affaires étant en hausse, des revenus supérieurs ont été enregistrés par les arrondissements judiciaires (CHF 1,7 mio), les bureaux du registre foncier (CHF 2,0 mio), la Cour suprême (CHF 0,6 mio) ainsi que les offices des poursuites et des faillites (CHF 7,1 mio).

- Bei den Gerichtskreisen entstand ein Mehrertrag von CHF 0,8 Millionen aus den Bussen.
- Weitere Mehrerträge von insgesamt CHF 1,6 Millionen sind auf verschiedene Gründe zurückzuführen.

POM (CHF 1,0 Mio. Mehrertrag):
- Im Generalsekretariat ergab sich ein Mehrertrag von insgesamt CHF 0,1 Millionen aus Gebühren für Verfahrenskosten im Geschäftsfeld Beschwerdedienst, aus dem Erlös von konfiszierten Gegenständen und aus höheren Rückerstattungen Dritter.
- Bei der Kantonspolizei fielen die Entgelte um CHF 7,0 Millionen tiefer aus als geplant. Die Ertragseinbusse ist auf mehrere Gründe zurückzuführen: Bedeutend geringerer Ertrag aus gebührenpflichtigen Alarmsystemen als erwartet (CHF 1,0 Mio.). Die angestrebte Reduktion der Anzahl Schiffe zur Bestellung des Seepolizeidienstes wurde nicht umgesetzt; es resultiere kein Verkaufserfolg (CHF 1,2 Mio.). Infolge weniger zahlreicher ausserkantonaler Einsätze fielen tiefere Erträge an (CHF 1,5 Mio.). Geplante Projekte für die Übernahme der Besorgung des Gemeindepolizeidienstes konnten nicht realisiert werden (CHF 1,5 Mio.). Die Erträge aus dem Ordnungsbussendienst fielen infolge unterjähriger Aufstockung von Kontrollpersonal tiefer als erwartet aus (CHF 2,0 Mio.). Ein Mehrertrag konnte einzig aus Gebühren für Amtshandlungen durch eine Zunahme von Fehlalarmen erzielt werden (CHF 0,2 Mio.).
- Das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt weist einen Mehrertrag von CHF 2,3 Millionen aus. Dazu beigetragen haben: Führerausweis im Kreditkartenformat (CHF 1,3 Mio.), Strassenverkehrsbewilligungen (CHF 0,3 Mio.), Schiffsprüfungen (CHF 0,1 Mio), 40-Tönner-Kontingente (CHF 0,3 Mio.), Verkauf von Kontrollschildern (CHF 0,2 Mio.) und Diverses (CHF 0,1 Mio.).
- Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung nahmen die Kostgelderträge infolge der sehr hohen Belegung in den Anstalten sowie in den Regional- und Bezirksgefängnissen um CHF 2,6 Millionen zu.

- Das Amt für Migration und Personenstand verzeichnet einen Mehrertrag von CHF 2,8 Millionen. Dazu beigetragen haben: Mehrerträge aus Bewilligungen, davon hauptsächlich aus dem Zahlenlotto und dem Losgeschäft (CHF 0,3 Mio.), Passgebühren (CHF 0,7 Mio.), Einbürgerungen (CHF 0,2 Mio.), Gebühren für die Dienstleistungen in den Zivilstandsämtern (CHF 0,2 Mio.) sowie Gebühren im Migrationsdienst (CHF 0,8 Mio.) und höhere Rückerstattungen des Bundesamts für Flüchtlinge betreffend Ausschaffungen, da Verrechnungspendenzen aus früheren Jahren abgebaut werden konnten (CHF 0,8 Mio.).
- Beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär entstand ein Mehrertrag von CHF 0,2 Millionen. Der Mehrertrag ergibt sich hauptsächlich aus den Rückerstattungen von Teilnehmern an Jugend- und Sportkursen (CHF 0,5 Mio.) sowie diversen kleineren Positionen (CHF 0,1 Mio.). Geschmälert wurde dieser Mehrertrag durch tiefere Erträge aus der Bewirtschaftung des Waffenplatzes und der Kasernenanlage (CHF 0,1 Mio.) sowie dem Rückgang der Bussen für Schiesspflichtversäumnisse und Meldevergehen infolge Bestandesreduktion in der Armee XXI (CHF 0,3 Mio.).

FIN (CHF 20,8 Mio. Mehrertrag):
- Aus der Abgeltung der Staatsgarantie BEKB konnte ein Mehrertrag von CHF 1,5 Millionen verbucht werden.
- Aufgrund zusätzlicher Courtagenrückflüsse aus dem Mandat mit dem Versicherungsbroker ergibt sich ein Mehrertrag von CHF 0,5 Millionen.

- Les arrondissements judiciaires ont encaissé davantage d'amendes, d'où une hausse de revenus de CHF 0,8 million.
- D'autres suppléments de revenus totalisant CHF 1,6 million ont été générés pour diverses raisons.

POM (supplément de CHF 1,0 mio):
- Le Secrétariat général a dégagé un supplément de revenus de CHF 0,1 million résultant des émoluments pour frais de procédure dans le domaine du service des recours, du produit des objets confisqués et d'une augmentation des remboursements de tiers.
- La Police cantonale a enregistré une baisse des contributions de CHF 0,7 million par rapport au budget, qui s'explique par divers facteurs. Les revenus des systèmes d'alarme soumis à émoluments sont nettement inférieurs aux prévisions (CHF 1,0 mio). La réduction prévue du nombre de bateaux assurant la police des lacs n'a pas eu lieu; aucun résultat de vente n'en a résulté (CHF 1,2 mio). Les interventions extracantonales ont été inférieures aux prévisions et les revenus moindres (CHF 1,5 mio). Des projets prévoyant la reprise de la fourniture de services de la police des lacs n'ont pas pu être réalisés (CHF 1,5 mio). Diminution des revenus du service des amendes d'ordre, en raison de ressources insuffisantes pour assurer les contrôles (CHF 2,0 mio). Seuls les émoluments sur les actes officiels ont dégagé un supplément de revenus du fait de l'augmentation des fausses alertes (CHF 0,2 mio).
- L'Office de la circulation routière et de la navigation a enregistré une hausse de revenus de CHF 2,3 millions résultant notamment des permis de conduire au format de carte de crédit (CHF 1,3 mio), des autorisations de circulation routière (CHF 0,3 mio), des inspections d'admission (CHF 0,1 mio), des contingents de 40 tonnes (CHF 0,3 mio), des vente de plaques de contrôle (CHF 0,2 mio) et de divers autres facteurs (CHF 0,1 mio).
- L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a dégagé une hausse de CHF 2,6 millions des revenus des frais de pension en raison du taux d'occupation très élevé dans les établissements ainsi que les prisons régionales et de district.
- A l'Office de la population et des migrations, les revenus sont de CHF 2,8 millions supérieurs au budget: autorisations, en particulier de la loterie à numéros et des jeux de hasard (CHF 0,3 mio), émoluments de passeport (CHF 0,7 mio), naturalisations (CHF 0,2 mio), émoluments pour prestations de services des offices de l'état civil (CHF 0,2 mio), ainsi qu'émoluments du service des migrations (CHF 0,8 mio) et hausse des remboursements de l'Office fédéral des réfugiés pour acquisitions car des facturations en suspens d'années antérieures ont pu être réglées (CHF 0,8 mio).
- L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires dégage un supplément de revenus de CHF 0,2 million, qui résulte principalement des remboursements des participant(e)s aux cours de Jeunesse et Sport (CHF 0,5 mio) ainsi que de divers postes moins importants (CHF 0,1 mio). Ce supplément est réduit par le recul des revenus issus de l'exploitation des places d'armes et des casernes (CHF 0,1 mio) ainsi que la diminution par des amendes pour tirs obligatoires non effectués et défaut d'annonce suite à la réduction des effectifs dans Armée XXI (CHF 0,3 mio).

FIN (supplément de CHF 20,8 mio) :
- L'indemnisation de la garantie de l'Etat sur la BCBE a procuré un supplément de revenus de CHF 1,5 million.
- Une hausse de revenus de CHF 0,5 million a été obtenue grâce à l'augmentation des remboursements de courtage sur le mandat conclu avec le courtier en assurances.

- Bei der Steuerverwaltung resultierte ein Mehrertrag von CHF 16,7 Millionen in den Bereichen Fristverlängerungen (CHF 6,7 Mio.) sowie Bussen (CHF 10,0 Mio.). Dies als Folge der Umstellung zur einjährigen Veranlagung und den damit fehlenden Erfahrungswerten zur verlässlichen Budgetierung.

- Ein Mehrertrag von CHF 0,7 Millionen entstand bei den PERSISKA-Dienstleistungen als Folge eines gestiegenen Auftragsvolumens.
- Im Bereich des UVG-Abrechnungskonto 2003 (CHF 0,3 Mio.) sowie beim SUVA-Abrechungskonto 2002 der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (CHF 0,1 Mio.) ergaben sich Mehrerträge.

- Aus gestiegenen Rückerstattungen im Bereich der Heiz- und Nebenkostenabrechnungen ergaben sich Mehrerträge bei der Liegenschaftsverwaltung von CHF 0,7 Millionen.
- Diverse kleinere Mehrerträge bei den Ämtern der Finanzdirektion führten zu einer weiteren Verbesserung gegenüber dem Voranschlag von CHF 0,3 Millionen.

ERZ (CHF 13,3 Mio. Mehrertrag):
- Bei den Maturitätsschulen resultierten Mehrerträge von CHF 0,8 Millionen aufgrund zu tief budgetierter Maturagebühren (CHF 0,4 Mio.), der Vereinnahmung der Kursgelder für das erste Semester bei der Maturitätsschule für Erwachsene (CHF 0,3 Mio.) und höherer Erwerbsersatzabgaben (CHF 0,1 Mio.).
- Weniger externe Aufträge führten bei den Lehrwerkstätten zu einem Minderertrag von CHF 0,7 Millionen.
- Im Dienstleistungsbereich der Universität konnten Mehrerträge von CHF 8,2 Millionen verzeichnet werden.
- Mehrerträge fielen bei den Prüfungsgebühren und Nachdiplomkurseinnahmen bei der Fachhochschule (CHF 2,7 Mio.) und durch höhere Prüfungsgebühren und Studiengebühren für Zusatzausbildungen bei der Lehrerinnen- und Lehrerbildung (CHF 1,2 Mio.) an.

- Bei Grabungen des archäologischen Dienstes erhöhten sich die Entgelte von Gemeinden um CHF 0,7 Millionen.

BVE (CHF 2,1 Mio. Mehrertrag):
- Mehrerträge von CHF 1,8 Millionen fielen zugunsten des Erneuerungsunterhalts der Nationalstrassen an.

- Beim Verkauf von alten Fahrzeugen resultierte ein Mehrertrag von CHF 0,4 Millionen.
- Die Rückerstattungen der Gebäudeversicherung fielen um CHF 0,4 Millionen höher aus als budgetiert.
- Höhere Beiträge als budgetiert gingen für das Projekt «ESP Wankdorf» (CHF 0,2 Mio.) ein.
- Wegen der fehlenden Rechtsgrundlage für die Benützung von GRUDIS ergaben sich Mindererträge von CHF 0,4 Millionen.

- Ein Minderertrag von CHF 0,1 Millionen resultierte wegen eines Umbaus in einem Wasserkraftwerk.
- Im Weiteren sind diverse kleinere Mindererträge von insgesamt CHF 0,2 Millionen zu verzeichnen.

SF (CHF 0,2 Mio. Mehrertrag):
- Im Fonds für Suchtprobleme (GEF) fielen die Erträge aus Patenten gemäss dem Gastgewerbegesetz und aus Spielautomaten um CHF 0,4 Millionen höher aus als im Voranschlag eingestellt.

- L'Intendance des impôts a enregistré un supplément de revenus de CHF 16,7 millions due aux prolongations de délais (CHF 6,7 mio) et aux amendes (CHF 10,0 mio). Cette hausse s'explique par le passage au nouveau système de taxation annuelle et l'absence de valeurs de référence permettant une budgétisation fiable.
- L'augmentation du volume des mandats concernant les prestations PERSISKA a entraîné un supplément de revenus de CHF 0,7 million.
- Des revenus supplémentaires ont été enregistrés concernant le compte de décompte LAA (CHF 0,3 mio) ainsi que le compte de décompte CNA 2002 de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (CHF 0,1 mio).
- L'augmentation des remboursements de frais de chauffage et de frais annexes s'est traduite par une hausse de revenus de CHF 0,7 million à l'Administration des domaines.
- Divers petits suppléments de revenus enregistrés dans les offices de la Direction des finances ont permis d'améliorer encore le résultat de CHF 0,3 million par rapport au budget.

INS (supplément de CHF 13,3 mio):
- Les écoles de maturité ont dégagé un supplément de revenus de CHF 0,8 million du fait d'une budgétisation trop faible des émoluments de maturité (CHF 0,4 mio), des participations financières encaissées pour le premier semestre à l'école de maturité pour adultes (CHF 0,3 mio) et de la hausse des remboursements de l'APG (CHF 0,1 mio).
- Le recul du nombre de mandats externes a entraîné une baisse de revenus de CHF 0,7 million dans les écoles des métiers.
- Le secteur prestations de service de l'Université a enregistré des revenus supplémentaires de CHF 8,2 millions.
- Les émoluments d'examen et les recettes des études postgrades ont généré des revenus supplémentaires à la Haute école spécialisée (CHF 2,7 mio), de même que les émoluments d'examens et d'études pour les formations complémentaires dans le domaine de la formation des enseignant(e)s (CHF 1,2 mio).
- Les contributions des communes pour les fouilles réalisées par le Service archéologique ont augmenté de CHF 0,7 million.

TTE (supplément de CHF 2,1 mio):
- L'entretien de rénovation des routes nationales a généré un revenu supplémentaire de CHF 1,8 million par rapport au budget.
- La vente de véhicules anciens a permis de dégager un supplément de revenus de CHF 0,4 million.
- Les remboursements de l'assurance des bâtiments ont été de CHF 0,4 million supérieurs au montant budgété.
- Le projet du « PDE Wankdorf » a bénéficié de subventions plus élevées que ne le prévoyait le budget (CHF 0,2 mio).
- Du fait de l'absence de base légale pour l'utilisation de GRUDIS, les revenus sont inférieurs de CHF 0,4 million au budget.
- La transformation d'une usine hydro-électrique a entraîné une diminution de revenus de CHF 0,1 million.
- Divers écarts de moindre importance ont entraîné une baisse de revenus de CHF 0,2 million par rapport au budget.

FS (supplément de CHF 0,2 mio):
- Fonds de lutte contre la toxicomanie (SAP) : le produit des patentes stipulées par la loi sur l'hôtellerie et la restauration et des machines à sous a été supérieur de CHF 0,4 million au montant budgété.

- Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan (ERZ) Mindererträge von insgesamt CHF 0,3 ergaben sich aufgrund des Rückgangs bei den Schul- und Kursgeldern (CHF 0,2 Mio.), dem Hotel- und Restaurantbetrieb (CHF 0,3 Mio.) und erhöhter Erträge bei den übrigen Dienstleistungen (CHF 0,2 Mio.).

- Abwasserfonds (BVE): Es resultiert ein Minderertrag von CHF 1,1 Millionen, da die Bundessubvention für den VOKOS-Bericht erst nach Abschluss und Kenntnis der definitiven Kosten im Jahr 2005 abgerechnet wird und weniger Gebührenerträge aufgrund des Trockensommers 2003 eingingen.
- Abfallfonds (BVE): Ein höherer Anfall von Abfallmengen bei Deponien bewirkte einen Mehrertrag von CHF 0,6 Millionen bei der Abfallabgabe.

- Wasserfonds (BVE): Es wurden CHF 0,3 Millionen mehr Benützungsgebühren als geplant vereinnahmt.

- Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (INS): baisse totale de revenus de CHF 0,3 million résultant de la diminution des écolages et participations financières (CHF 0,2 mio) et des recettes d'exploitation de l'hôtel et du restaurant (CHF 0,3 mio), en partie contrebalancées par une hausse de revenus liés aux autres prestations de services (CHF 0,2 mio).
- Fonds pour l'assainissement (TTE): baisse de revenus de CHF 1,1 million du fait que la subvention fédérale en faveur du rapport VOKOS ne sera imputée qu'en 2005 après la clôture et l'établissement des coûts définitifs et que le produit des émoluments a reculé en raison de la sécheresse.
- Fonds pour la gestion des déchets (TTE): l'augmentation du volume des déchets dans les décharges a entraîné un supplément de revenus de CHF 0,6 million pour la taxe sur les déchets.
- Fonds pour l'alimentation en eau (TTE): les émoluments d'utilisation encaissés sont supérieurs de CHF 0,3 million aux prévisions.

3.1.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)

3.1.2.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Anteile und Beiträge mit SF	**670.8**	**647.0**	**658.2**	**11.2**	**1.7**	**Parts et contributions avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	2.5	2.5	3.3	0.8	30.2	Financements spéciaux (FS)
Anteile und Beiträge ohne SF	**668.4**	**644.5**	**654.9**	**10.4**	**1.6**	**Parts et contributions sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Gegenüber dem Voranschlag weisen die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung einen Mehrertrag von CHF 11,2 Millionen (1,7 %) auf.

POM (CHF 4,7 Mio. Mehrertrag):
- Die Erträge aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe fielen beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt um CHF 3,7 Millionen höher aus, als vom Bund budgetiert.

- Die Umstellung auf die einjährige Steuerveranlagung hat sich erneut positiv auf den Ertrag des Wehrpflichtersatzes ausgewirkt. Es resultierten Mehrerträge von CHF 1,0 Millionen im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär.

FIN (CHF 5,7 Mio. Mehrertrag):
- Direkte Bundessteuern (CHF 10,8 Mio. Mehrertrag / 2,3 %): Basis für die Berechnung der Direkten Bundessteuer ist für die geschätzten Anteile (Geldfluss) die Ertragsentwicklung im Kanton Bern im Vorjahr (Beispiel: Ertragsentwicklung Bernische Steuern 2003 zu 2004 entspricht der Zuwachsrate für die Anteile an der Bundessteuer 2004 zu 2005). Die Schätzung des Finanzausgleichs erfolgt aufgrund der Angaben des Bundes (einmal jährlich im Mai). Der Finanzausgleich entspricht einem Drittel des Gesamtertrages und ist abhängig von den Ergebnissen der übrigen Kantone. Im geschätzten Ergebnis kommt damit die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Bern nur teilweise zum Ausdruck. Hinzu kommen die durch das Bezugssystem bedingten zeitlichen Verschiebungen. Die Ablieferungen an den Bund entspra-

Les parts à des recettes et les contributions sans affectation sont de CHF 11,2 millions (1,7 %) supérieures au montant budgété.

POM (supplément de CHF 4,7 mio):
- A l'Office de la circulation routière et de la navigation, le produit de la redevance sur les poids lourds liée aux prestations a dépassé de CHF 3,7 million le montant budgété par la Confédération.
- Le passage à la taxation annuelle s'est à nouveau répercuté positivement sur les revenus liés à la taxe d'exemption. Il en résulte un supplément de revenus de CHF 1,0 million à l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires.

FIN (supplément de CHF 5,7 mio):
- Impôt fédéral direct (supplément de CHF 10,8 mio / 2,3 %) : la base de calcul pour la part estimée (flux de capitaux) à l'impôt fédéral direct est l'évolution des revenus de l'année précédente dans le canton de Berne (exemple : l'évolution des recettes fiscales bernoises de 2003 à 2004 correspond au taux de croissance des parts à l'impôt fédéral pour 2004 à 2005). L'estimation de la péréquation financière repose sur les données de la Confédération (fournies chaque année en mai). La péréquation financière correspond à un tiers du revenu global et dépend des résultats des autres cantons, de sorte que l'évolution économique dans le canton de Berne n'influe que partiellement sur le résultat estimé. A cela s'ajoutent les décalages liés au Bezugssystem. Les versements à la Confédération

chen den Schätzungen der Kantonalen Steuerverwaltung. Der Mehrertrag bei den Anteilen an Direkten Bundessteuern ist grösstenteils auf den höher ausgefallenen Finanzausgleich zurückzuführen. Die Folgen des Ertragseinbruches bei den juristischen Personen im Jahr 2002 wirken sich bei den Anteilen an der Direkten Bundessteuer noch im Rechnungsjahr 2004 aus.
- Verrechnungssteuern (CHF 4,0 Mio. Minderertrag / 7,0 %): Grundlage ist hier ausschliesslich die jährliche Schätzung (Mai) der Eidgenössischen Steuerverwaltung. Massgebend für das Ergebnis ist der gesamtschweizerische Reinertrag. Die Verteilung erfolgt aufgrund der Einwohnerzahlen der Kantone (Volkszählung) und dem Finanzkraftschlüssel des Kantons Bern. Die Börsenlage sorgt in diesem Bereich für eine Stabilisierung.
- Beim Kantonalen Finanzausgleich ergab sich ein Minderertrag von CHF 1,1 Millionen.

SF (CHF 0,8 Mio. Mehrertrag):
- Der Bundesbeitrag aus dem Reinertrag der Eidgenössischen Alkohlverwaltung an den Fonds für Suchtprobleme (GEF) fiel um CHF 0,8 Millionen höher aus als bugetiert.

correspondaient aux estimations de l'Intendance cantonale des impôts. Le revenu supplémentaire concernant les parts à l'impôt fédéral direct résulte principalement de la progression des montants de péréquation financière. L'impact du recul des recettes liées aux personnes morales en 2002 s'est encore fait sentir sur les parts à l'impôt fédéral direct en 2004.
- Impôt anticipé (baisse de CHF 4,0 mio / 7,0 %) : ici, la base est uniquement l'estimation annuelle fournie en mai par l'Administration fédérale des contributions. Le rendement brut pour l'ensemble de la Suisse est déterminant pour le résultat. La répartition se fonde sur le nombre d'habitants des cantons (recensement) et le barème de capacité financière du canton de Berne. La situation boursière opère dans ce domaine une stabilisation.
- La péréquation financière cantonale a rapporté CHF 1,1 million de revenus de moins que prévu.

FS (supplément de CHF 0,8 mio):
- La subvention fédérale provenant du produit net de la Régie fédérale des alcools au Fonds de lutte contre la toxicomanie (SAP) a dépassé de CHF 0,8 million le montant budgété.

3.1.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45)

3.1.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Rückerstattungen von Gemeinwesen mit SF	**341.1**	**333.7**	**329.0**	**- 4.7**	**-1.4**	**Remboursements de collectivités publiques avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	-	Financements spéciaux (FS)
Rückerstattungen von Gemeinwesen ohne SF	**341.1**	**333.7**	**329.0**	**- 4.7**	**-1.4**	**Remboursements de collectivités publiques sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Rückerstattungen von Gemeinwesen fielen um CHF 4,7 Millionen (1,4 %) tiefer aus als budgetiert.

VOL (CHF 0,2 Mio. Minderertrag):
- Bei der VOL wurde ein Minderertrag von insgesamt CHF 0,2 Millionen erzielt.

GEF (CHF 1,9 Mio. Mehrertrag):
- Die Rückerstattungen für ausserkantonale Schülerinnen und Schüler an Berner Schulen des Gesundheitswesens stiegen um CHF 1,0 Millionen.
- Gemäss Sozialhilfegesetz wurden die Burgergutsbeiträge (CHF 0,9 Mio.) direkt von der GEF (bisher durch die Gemeinden) vereinnahmt.

POM (CHF 0,4 Mio. Minderertrag):
- Eine nicht im Budget enthaltene Rückerstattung des Bundes für Arbeitsleistungen im Zusammenhang mit dem Projekt INFOSTAR (elektronisches Personenstandsregister) führte im Amt für Migration und Personenstand zu einem Mehrertrag von CHF 0,1 Millionen.
- Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär resultierte ein Minderertrag von CHF 0,5 Millionen im Bereich armasuisse. Das genaue Auftragsvolumen für die Fabrikation von Bekleidung war zur Zeit der Budgetierung noch nicht bekannt.

Les remboursements de collectivités publiques sont inférieurs de CHF 4,7 millions (1,4 %) aux prévisions budgétaires.

ECO (baisse de CHF 0,2 mio):
- L'ECO a enregistré une baisse de revenus de CHF 0,2 million au total.

SAP (supplément de CHF 1,9 mio):
- Les remboursements aux écoles bernoises de formation aux professions sanitaires pour les élèves venant d'autres cantons ont augmenté de CHF 1,0 million.
- Conformément à la loi sur l'aide sociale, les contributions des biens de bourgeoisie (CHF 0,9 mio) ont été encaissées directement par la SAP, et non plus par les communes.

POM (baisse de CHF 0,4 mio):
- Un supplément de revenus de CHF 0,1 million a été réalisé par l'Office de la population et des migrations grâce au remboursement de la Confédération pour les travaux fournis dans le cadre du projet INFOSTAR (registre automatisé de l'état civil) ; ce remboursement n'était pas prévu au budget.
- L'Office de la protection civile, su sport et des affaires militaires a accusé une baisse de revenus de CHF 0,5 million dans le domaine d'armasuisse. Le volume précis des mandats de fabrication de vêtements n'était pas encore connu lors de l'établissement du budget.

FIN (CHF 0,3 Mio. Mehrertrag):
- Ein nicht budgetierter Mehrertrag von CHF 0,3 Millionen ergab sich bei der Steuerverwaltung. Die Gemeinden zahlen dem Kanton Bern neu je steuerpflichtige Person CHF 20 statt CHF 16.

ERZ (CHF 6,3 Mio. Minderertrag):
- Der tiefere Lastenanteil der Gemeinden infolge tieferer Besoldungen bei den Volksschullehrkräften führte gegenüber dem Voranschlag zu einem Minderertrag von CHF 15,8 Millionen.

- Die Gemeinden partizipieren mit einem Anteil von CHF 7,2 Millionen an den Folgen des Verwaltungsgerichtsurteils in Sachen Lohngleichheit für Kindergartenlehrkräfte.
- Mehrerträge ergaben sich durch höhere Schulgeldbeiträge für ausserkantonale Schülerinnen und Schüler bei der Volksschule (CHF 0,3 Mio.), den Maturitätsschulen (CHF 0,8 Mio.) und den Berufsschulen (CHF 0,7 Mio.).

- Bei den Berufsschulen wurde ein Bundesbeitrag irrtümlich der Lehrwerkstätte anstatt der Stadt Bern überwiesen (CHF 0,6 Mio.).

FIN (supplément de CHF 0,3 mio):
- L'Intendance des impôts a enregistré un revenu supplémentaire non budgété de CHF 0,3 million. Les communes versent désormais au canton de Berne CHF 20 au lieu de CHF 16 par contribuable.

INS (baisse de CHF 6,3 mio) :
- La diminution de la part des communes aux charges liée au recul des traitements versés aux enseignant(e)s de l'école obligatoire a entraîné une baisse de revenus de CHF 15,8 millions par rapport au budget.
- Les communes participent à hauteur de CHF 7,2 millions aux conséquences de l'arrêt du Tribunal administratif en matière d'égalité de traitement des enseignant(e)s de l'école enfantine.
- Des revenus supplémentaires ont résulté de l'augmentation des contributions aux écolages pour les élèves d'autres cantons à l'école obligatoire (CHF 0,3 mio), dans les écoles de maturité (CHF 0,8 mio) et les écoles professionnelles (CHF 0,7 mio).
- Concernant les écoles professionnelles, une subvention fédérale a été versée par erreur à l'école des métiers au lieu de la ville de Berne (CHF 0,6 mio).

3.1.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)

3.1.2.7 Subventions acquises (GM 46)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Beiträge für eigene Rechnung mit SF	**1 175.9**	**1 218.3**	**1 188.6**	**- 29.6**	**-2.4**	**Subventions acquises avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	7.9	6.9	6.6	- 0.3	-4.6	Financements spéciaux (FS)
Beiträge für eigene Rechnung ohne SF	**1 168.0**	**1 211.4**	**1 182.0**	**- 29.3**	**-2.4**	**Subventions acquises sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Beiträge für eigene Rechnung schliessen verglichen mit dem Voranschlag mit einem Minderertrag von CHF 29,6 Millionen (2,4 %) ab.

VOL (CHF 1,8 Mio. Minderertrag):
- Die Beiträge des Bundes an Forstschutzmassnahmen im Staatswald fielen tiefer aus als budgetiert (CHF 0,5 Mio.). Die Witterungsverhältnisse 2004 führten zu einem deutlichen Rückgang der Käferschäden und der zur Käferbekämpfung erforderlichen Massnahmen. Zusätzliche Mindereinnahmen von CHF 0,5 Millionen sind Folge des Entlastungsprogrammes 2003 des Bundes in dessen Rahmen die Beitragskredite für waldbauliche Massnahmen im Staatswald gekürzt wurden.
- Beco Berner Wirtschaft: Mit Einführung der Kostenrechnung konnten die Kosten der allgemeinen Ressourcen (Amtsleitung/Stab) genauer ermittelt werden. Der verrechenbare Aufwand an den Fonds der Arbeitslosenversicherung (Arbeitvermittlung und Arbeitslosenkasse) war weniger umfangreich als angenommen (CHF 0,5 Mio.).
- Verschiedene kleinere Abweichungen führten zu zusätzlichen Mindererträgen von CHF 0,3 Millionen.

Les subventions acquises dégagent un supplément de revenus de CHF 29,6 millions (2,4 %) par rapport aux prévisions budgétaires.

ECO (baisse de CHF 1,8 mio):
- Les subventions versées par la Confédération au titre de la protection des forêts étaient inférieures au budget (CHF 0,5 mio). Les conditions météorologiques de 2004 ont entraîné un net recul des dégâts dus aux bostryches et des mesures de lutte. D'autres diminutions de revenus de CHF 0,5 million résultent du programme d'allégement budgétaire 2003 de la Confédération qui a réduit les crédits d'exploitation pour les mesures sylvicoles dans la forêt domaniale.
- Beco Economie bernoise: l'introduction du calcul des coûts a permis d'établir plus précisément les coûts des ressources générales (direction de l'office/état-major). Les charges imputables au Fonds de l'assurance-chômage (placement et caisse de chômage) ont été moins importantes que prévu (CHF 0,5 mio).
- Divers petits écarts ont entraîné une baisse supplémentaire des revenus de CHF 0,3 million par rapport au budget.

GEF (CHF 0,3 Mio. Mehrertrag):
- Die Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherung in den gleichgestellten Organisationseinheiten (psychiatrische Kliniken und Schulheime sowie Sprachheilschule Münchenbuchsee) fielen um CHF 0,3 Millionen höher aus als budgetiert.

JGK (CHF 28,2 Mio. Minderertrag):
- Im Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht gingen tiefere Betriebsbeiträge des Bundes im Bereich der Ergänzungsleistungen (CHF 0,2 Mio.) und des Krankenversicherungsgesetzes (CHF 30,5 Mio.) ein.
- Höhere Erträge resultierten im Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht aus den Betriebsbeiträgen der Gemeinden an AHV, IV und Ergänzungsleistungen (CHF 2,0 Mio.).

- Ein Mehrertrag fiel aus Beschlagnahmungen bei den Gerichtskreisen (CHF 0,2 Mio.) und bei den Regierungsstatthalterämtern (CHF 0,3 Mio.) an.

POM (CHF 0,4 Mio. Mehrertrag):
- Bei der Kantonspolizei ergab sich ein Mehrertrag von CHF 0,6 Millionen durch die Mehrübernahme von Aufgaben im Auftrag des Bundes wie Schwerverkehrskontrolle und Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr sowie durch die Wiederaufnahme von besonderen Aufgaben wie den Schildereinzugsgebühren.

- Beim Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär resultierte aus gegenläufigen Entwicklungen ein Minderertrag von CHF 0,2 Millionen. Ein Minderertrag ergibt sich aus den Rückerstattungen von Teilnehmern an Jugend- und Sportkursen (CHF 0,4 Mio.). Die effektiven Erträge wurden in der Sachgruppe 43 verbucht. Dem gegenüber stehen Mehrerträge von insgesamt CHF 0,2 Millionen an Bundesbeiträgen für Sportkurse auf Grund einer gestiegenen Anzahl Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie Diversem.

FIN (CHF 0,4 Mio. Mehrertrag):
- Ein Mehrertrag von CHF 0,4 Millionen konnte durch die Steuerverwaltung im Rahmen der erbenlosen Nachlässe erzielt werden.

ERZ (CHF 5,6 Mio. Minderertrag):
- Ein Minderertrag von CHF 0,7 Millionen entstand aus der Umbuchung des Anteils IV-Beitrag des Bundes in der Lastenverteilung für Spezialunterricht.

- Die Fachhochschule verzeichnete einen Minderertrag von CHF 4,8 Millionen infolge weniger Studierender und der Kürzung der Beiträge durch den Bund um 3,3 Prozent.
- Aufgrund der Auszahlungen des Vorjahres resultierten um CHF 5,1 Millionen tiefere Bundesbeiträge für Ausbildungsbeiträge.
- Bei den Gymnasien fiel ein Mehrertrag von CHF 0,2 Millionen bei den Gemeindebeiträgen für Quartaner an.

- Die Berufsschulen nahmen für ausserkantonale Schülerinnen und Schüler CHF 1,2 Millionen mehr ein als budgetiert.
- Bei den Technikerschulen ergaben sich Mehrerträge bei den ausserkantonalen Studierenden (CHF 0,3 Mio.) sowie aufgrund der Schlusszahlung des Bundes für das Vorjahr (CHF 0,2 Mio.).

- Bei der Universität konnte für ausserkantonale Studierende CHF 2,8 Millionen mehr eingenommen werden als im Voranschlag eingestellt.

SAP (supplément de CHF 0,3 mio):
- Les subventions de l'Office fédéral des assurances sociales aux unités administratives de position équivalente (cliniques psychiatriques, foyers scolaires et Ecole de logopédie de Münchenbuchsee) ont dépassé de CHF 0,3 million le montant budgété.

JCE (baisse de CHF 28,2 mio):
- L'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations a encaissé moins de subventions fédérales dans le domaine des prestations complémentaires (CHF 0,2 mio) et de la loi sur l'assurance-maladie (CHF 30,5 mio).
- L'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations a enregistré une hausse de revenus liée aux subventions d'exploitation des communes pour l'AVS, l'AI et les prestations complémentaires (CHF 2,0 mio).
- Les confiscations ont procuré un revenu supplémentaire dans les arrondissements judiciaires (CHF 0,2 mio) et les préfectures (CHF 0,3 mio).

POM (supplément de CHF 0,4 mio):
- La Police cantonale dégage un supplément de revenus de CHF 0,6 million lié à l'exécution de davantage de tâches pour la Confédération (contrôle du trafic des poids lourds, mesures de sécurité concernant le trafic aérien, etc.) et à la reprise de tâches spéciales comme les émoluments liés au retrait des plaques de contrôle.
- A l'Office de la protection civile, du sport et des affaires militaires, des évolutions contraires ont causé une baisse de revenus de CHF 0,2 million. Les remboursements des participant(e)s aux cours de Jeunesse et Sport ont reculé de CHF 0,4 million. Les revenus effectifs ont été comptabilisés dans le groupe de matières 43. En contrepartie, une hausse totale de revenus de CHF 0,2 million est enregistrée pour les subventions fédérales en faveur des cours de sport du fait du nombre accru de participant(e)s et divers autres facteurs.

FIN (supplément de CHF 0,4 mio):
- L'Intendance des impôts a pu dégager un supplément de revenus de CHF 0,4 million dans le cadre des successions en déshérence.

INS (baisse de CHF 5,6 mio):
- Une baisse de revenus de CHF 0,7 million résulte de l'écriture de virement de la part de la contribution à l'AI de la Confédération dans la répartition des charges pour l'enseignement spécialisé.
- La Haute école spécialisée a accusé une baisse de revenus de CHF 4,8 millions liée au recul du nombre d'étudiant(e)s et à une réduction de 3,3 pour cent des subventions fédérales.
- En raison des versements de l'exercice précédent, les subventions fédérales en faveur des subsides de formation ont diminué de CHF 5,1 millions.
- Les gymnases ont enregistré un supplément de revenus de CHF 0,2 million issu des subventions communales pour les élèves de 9e gymnasiale.
- Les écoles professionnelles ont encaissé CHF 1,2 million de plus que prévu pour les élèves venant d'autres cantons.
- Les écoles techniques ont enregistré des revenus supplémentaires liés aux étudiant(e)s venant d'autres cantons (CHF 0,3 mio) et au versement final de la Confédération pour l'exercice précédent (CHF 0,2 mio).
- A l'Université, les recettes issues des étudiant(e)s venant d'autres cantons ont été de CHF 2,8 millions supérieures aux prévisions budgétaires.

- Ein nicht budgetierter Ertrag von CHF 0,5 Millionen fiel bei der Lehrerinnen- und Lehrerbildung infolge eines IV-Beitrages für die Aus- und Weiterbildung von Fachpersonal der beruflichen Eingliederung Behinderter an.

BVE (CHF 5,2 Mio. Mehrertrag):
- Der Treibstoffzollertrag fiel um CHF 5,9 Millionen höher aus als budgetiert.
- Bei den Betriebsbeiträgen vom Bund an die Nationalstrassen ergaben sich Mindererträge von CHF 0,7 Millionen.

SF (CHF 0,3 Mio. Minderertrag):
- Diverse gegenläufige Entwicklungen führten bei den Spezialfinanzierungen zu einem Minderertrag von CHF 0,3 Millionen.

- Un revenu non budgété de CHF 0,5 million a été encaissé dans le domaine de la formation des enseignant(e)s suite à une contribution AI en faveur de la formation et du perfectionnement du personnel spécialisé dans l'intégration professionnelle des handicapé(e)s.

TTE (supplément de CHF 5,2 mio):
- Le produit des droits d'entrée sur les carburants a dépassé de CHF 5,9 millions les prévisions budgétaires.
- Une baisse de revenus de CHF 0,7 million a résulté des subventions fédérales en faveur des routes nationales.

FS (baisse de CHF 0,3 mio) :
- Diverses évolutions contraires ont entraîné une baisse de revenus de CHF 0,3 million par rapport au montant budgété pour les financements spéciaux.

3.1.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47)

in Mllionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Durchlaufende Beiträge mit SF	**734.1**	**671.7**	**706.2**	**34.5**	**5.1**	**Subventions à redistribuer avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	18.4	0.6	1.6	1.0	>999.9	Financements spéciaux (FS)
Durchlaufende Beiträge ohne SF	**715.7**	**671.1**	**704.5**	**33.5**	**5.0**	**Subventions à redistribuer sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Durchlaufenden Beiträge sind insgesamt um CHF 34,5 Millionen (5,1 %) höher ausgefallen als budgetiert.

Kommentar: Siehe Kapitel 3.1.1.8

3.1.2.8 Subventions à redistribuer (GM 47)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les subventions à redistribuer enregistrent un résultat de CHF 34,5 millions (5,1 %) supérieur au budget.

Commentaire: voir le chapitre 3.1.1.8.

3.1.2.9 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen (SG 48)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Entnahmen aus SF und Rückstellung Besondere Rechnungen	**120.8**	**135.7**	**74.4**	**- 61.3**	**-45.2**	**Prélèvements sur FS et clôture des comptes spéciaux**
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SF)	107.1	135.7	73.7	- 62.0	-45.7	Prélèvements sur FS
Abschluss Besondere Rechnungen	13.7	0.0	0.7	0.7	>999.9	Clôture des comptes spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und der Abschluss der Besonderen Rechnungen fielen um CHF 61,3 Millionen (45,2 %) tiefer aus als budgetiert.

Besondere Rechnungen (CHF 0,7 Mio. Mehrertrag):
Der Mehrertrag von CHF 0,7 Millionen kommt aufgrund der Abrechnung des Bonus für die Besondere Rechnung GIB Thun zu Stande.

3.1.2.9 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux (GM 48)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les prélèvements sur les financements spéciaux et la clôture des comptes spéciaux sont de CHF 61,3 millions (45,2 %) inférieurs aux prévisions budgétaires.

Comptes spéciaux (supplément de CHF 0,7 mio):
La hausse de revenus de CHF 0,7 million dégagée par rapport au budget s'explique par le décompte du bonus pour le compte spécial de l'Ecole professionnelle industrielle de Thoune.

SF (CHF 62,0 Mio. Minderertrag):
Die Entnahmen aus dem Vermögen der Spezialfinanzierungen werden über die Sachgruppe 48 verbucht. Sie vermindern das Kapital bzw. die Verpflichtungen des Kantons diesen gegenüber. Ausnahme: Die «Sturmschäden Lothar» werden aus der 1999 gebildeten Rückstellung finanziert. Die Spezialfinanzierungen haben keine Auswirkungen auf den Saldo der Laufenden Rechnung. Der detaillierte Ausweis der Vermögensveränderungen aller Fonds findet sich im Anhang der Staatsrechnung (Kapitel 7.2).

FS (baisse de CHF 62,0 mio):
Les prélèvements sur la fortune des financements spéciaux sont comptabilisés sur le groupe de matières 48. Ils réduisent le capital et les engagements du canton vis-à-vis de ceux-ci (excepté pour les « dégâts de l'ouragan Lothar », qui sont financés par la provision constituée en 1999). Les financements spéciaux n'ont aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement. Une présentation détaillée de la fortune de chaque Fonds est fournie en annexe du compte d'Etat (chapitre 7.2).

3.1.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49)

3.1.2.10 Imputations internes (GM 49)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zu VA Ecart budgétaire	%	en millions CHF
Interne Verrechnungen mit SF	**170.7**	**209.9**	**150.4**	**- 59.5**	**-28.3**	**Imputations internes avec FS**
Spezialfinanzierungen (SF)	97.7	12.6	99.4	86.7	687.1	Financements spéciaux (FS)
Interne Verrechnungen ohne SF	**73.0**	**197.3**	**51.1**	**- 146.3**	**-74.1**	**Imputations internes sans FS**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Internen Verrechnungen belaufen sich auf CHF 150,4 Millionen und sind somit um CHF 59,5 Millionen (28,3 %) tiefer als budgetiert.

STA (CHF 0,6 Mio. Minderertrag):
- Die Einnahmen aus den Internen Verrechnungen entsprechen in etwa dem Vorjahr. Gegenüber dem Voranschlag 2004 ergeben sich aber Mindereinnahmen von CHF 0,6 Millionen, da das Konto 4900 ausschliesslich von den Konti 3900 der anderen Organisationseinheiten abhängig ist und somit von der Staatskanzlei nicht beeinflusst werden kann. Für den Kanton ist der Minderertrag aber erfolgsneutral, da die einzelnen Organisationseinheiten jeweils einen entsprechenden Minderaufwand haben.

VOL (CHF 0,6 Mio. Minderertrag):
- Die Überführung des Fondsbestandes des altrechtlichen Wirtschaftsförderungsfonds in die Laufende Rechnung des beco Berner Wirtschaft fiel infolge eines Bürgschaftsverlustes um CHF 0,6 Millionen geringer aus als budgetiert.

GEF (CHF 0,2 Mio. Minderertrag):
- Niedrigere Praktikumsentschädigungen der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) an die Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP) sowie weniger Einsätze von Schülerinnen und Schüler aus anderen staatlichen Kliniken in den UPD begründen den Minderertrag von CHF 0,2 Millionen.

POM (CHF 3,8 Mio. Mehrertrag):
- Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung resultierte ein Mehrertrag von CHF 3,8 Millionen als Folge der höheren Belegung in den Anstalten und Gefängnissen.

FIN (CHF 148,1 Mio. Minderertrag):
- Die den Spezialfinanzierungen verrechneten Abschreibungen fielen aufgrund der tieferen Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen, insbesondere beim Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) und dem Spitalsteuerzehntelfonds (GEF), um CHF 149,2 Millionen tiefer aus als geplant.

Les imputations internes s'élèvent à CHF 150,4 millions, soit CHF 59,5 millions (28,3 %) de moins que les prévisions budgétaires.

CHA (baisse de CHF 0,6 mio):
- Les recettes des imputations internes correspondent à peu près au résultat de 2003. Elles sont toutefois inférieures de CHF 0,6 million au budget 2004, car le compte 4900 dépend exclusivement des comptes 3900 des autres unités administratives et ne peut donc pas être influencé par la Chancellerie d'Etat. Cette baisse de revenus n'influe pas sur le résultat au niveau cantonal, car elle correspond à une diminution e charges équivalente dans les différentes unités administratives.

ECO (baisse de CHF 0,6 mio):
- Le transfert de l'avoir du Fonds pour l'encouragement de l'économie (en vigueur sous l'ancien droit) dans le compte de fonctionnement du beco Economie bernoise a dégagé CHF 0,6 million de moins que prévu en raison d'une perte sur cautionnement.

SAP (baisse de CHF 0,2 mio):
- La baisse de revenus de CHF 0,2 million s'explique du fait que les Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU) ont versé moins d'indemnités de stage à l'Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (ESIP) et que le nombre d'élèves d'autres cliniques cantonales ayant opéré aux SPU était inférieur aux prévisions.

POM (supplément de CHF 3,8 mio):
- A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, le meilleur taux d'occupation dans les établissements et les prisons entraîne une hausse de revenus de CHF 3,8 millions.

FIN (baisse de CHF 148,1 mio) :
- Les amortissements imputés aux financements spéciaux sont inférieurs de CHF 149,2 millions aux prévisions budgétaires du fait de la baisse de l'investissement net, notamment en ce qui concerne le Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) et le Fonds de la dîme hospitalière (SAP).

- Ein Mehrertrag von CHF 1,1 Millionen ergab sich aufgrund der Finanzierung der Fehlbeträge beim Disparitätenabbau 2003 und bei der teilweisen Abgeltung der Zentrumslasten 2003 aus dem Fonds für Sonderfälle.

ERZ (CHF 0,4 Mio. Minderertrag):
- Sowohl die Berufsschulen (CHF 0,2 Mio.) wie auch die Fachhochschule (CHF 0,2 Mio.) erreichen weniger interne Verrechnungserträge als budgetiert.

BVE (CHF 0,2 Mio. Minderertrag):
- Diverse kleinere Abweichungen führten zu einem Minderertrag von CHF 0,2 Millionen.

SF (CHF 86,7 Mio. Mehrertrag):
- Die Mittel des Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) mussten nicht beansprucht werden, da der Bestand des Spitalsteuerzehntelfonds (GEF) für die Finanzierung der Investitionsbeiträge im Spitalbereich noch ausreichten. Die geplanten Abschreibungen von CHF 87,1 Millionen konnten daher dem Fonds für Spitalinvestitionen (GEF) als interner Ertrag gutgeschrieben werden.

- Bei verschiedenen Spezialfinanzierungen kam es zu Mindererträgen von insgesamt CHF 0,4 Millionen gegenüber dem Voranschlag.

- Le financement des découverts dans la réduction des disparités en 2003 et l'indemnisation partielle des charges de centre urbain en 2003 sur le Fonds pour les cas spéciaux ont entraîné une hausse de revenu de CHF 1,1 million

INS (baisse de CHF 0,4 mio):
- Les recettes des imputations internes sont inférieures au budget à la fois pour les écoles professionnelles (CHF 0,2 mio) et pour la Haute école spécialisée (CHF 0,2 mio).

TTE (baisse de CHF 0,2 mio) :
- Divers petits écarts ont entraîné une diminution de CHF 0,2 million par rapport au revenu budgété.

FS (supplément de CHF 86,7 mio) :
- Les ressources du Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) n'ont pas été utilisées, car les moyens du Fonds de la dîme hospitalière (SAP) ont encore suffi à financer les subventions d'investissement dans le secteur hospitalier. Les amortissements prévus de CHF 87,1 millions ont donc pu être imputés au crédit du Fonds d'investissements hospitaliers (SAP) en tant que revenu interne.
- Divers financements spéciaux ont accusé des baisses de revenus par rapport aux prévisions budgétaires totalisant CHF 0,4 million.

3.2 Investitionsrechnung
3.2.1 Nettoinvestitionen nach Bereichen

Gemäss Finanzplanbericht vom 27. August 2003, Ziffer 1.2, ist der Abbau des Bilanzfehlbetrags - und damit die isolierte Betrachtung der Laufenden Rechnung als Steuerungsgrösse des kantonalen Haushalts - gegenüber der Grösse der Schulden in den Hintergrund getreten. Somit ist die bereichsbezogene Steuerung der Investitionen (plafonierte Nettoinvestitionen), auch im Hinblick auf die veränderte Strategie der Investitionsplanung als aufgabenorientierter Prozess, aufgehoben worden. Ab dem Jahr 2005 sind die Investitionen in der Anlagebuchhaltung erfasst und werden somit anhand der Entwicklung der betroffenen Produkte stärker aus betriebswirtschaftlicher Sicht bewirtschaftet.

In der nachfolgenden Tabelle sind letztmals für die Rechnung 2004 die Investitionen nach Bereichen ausgewiesen und kommentiert. Die Spezialfinanzierungen sind hierin separat ausgewiesen und nicht nach Bereichen aufgeschlüsselt.

3.2 Compte des investissements
3.2.1 Investissement net par domaine

Selon le rapport du 27 août 2003, chiffre 1.2, la réduction du découvert, et avec elle le résultat du compte de fonctionnement pris comme valeur de référence pour piloter les finances cantonales, sont passés au second plan vu la taille de la dette. Le pilotage par domaine des investissements (investissement net plafonné) a donc été supprimé, également en perspective du changement de stratégie de planification des investissements en tant que processus d'orientation des dépenses. A partir de 2005, les investissements sont enregistrés dans la comptabilité des immobilisations, donc davantage gérés du point de vue de l'économie d'entreprise selon l'évolution des produits concernés.

Le tableau ci-dessous indique et commente donc pour la dernière fois les investissements par domaine. Les financements spéciaux sont indiqués séparément et ne sont pas structurés par domaine.

Staat	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung zum VA Ecart budgétaire		**Etat**
in Millionen CHF					%	en millions CHF
Nettoinvestitionen	**429.1**	**631.6**	**374.0**	**- 257.6**	**-40.8**	**Investissement net**
Tiefbauten	60.8	71.3	64.2	- 7.1	-9.9	Génie civil
Nationalstrassen	27.2	29.6	28.2	- 1.4	-4.6	Routes nationales
Hochbauten	98.9	96.1	65.6	- 30.5	-31.7	Bâtiments
Total Baubeiträge	75.7	98.2	70.5	- 27.7	-28.2	Total subv. à la construction
davon:						dont:
- Land- und Forstwirtschaft	19.7	18.0	17.1	- 0.9	-5.2	- Agriculture et sylviculture
- Fürsorgeeinrichtungen und Heime	13.1	27.2	7.8	- 19.3	-71.1	- Institutions sociales
- Zivilschutzbauten	0.0	0.1	0.0	- 0.1	-100.0	- Bâtiments de la protection civile
- Schul-, Berufsschulbauten	3.3	8.3	4.5	- 3.8	-45.6	- Construct. scolaires (y compris écoles professionnelles)
- Öffentlicher Verkehr (Bahnen)	30.0	32.7	32.4	- 0.2	-0.6	- Transports publics (voies ferrées)
- Wasserbauten	8.1	8.7	8.0	- 0.7	-8.2	- Aménagem. hydrauliques
- Diverse Baubeiträge	1.4	3.4	0.6	- 2.8	-81.2	- Subventions à la construction diverses
Übrige Investitionsbeiträge	9.1	15.6	10.1	- 5.5	-34.9	Autres subventions à l'investissement
Informatik	21.4	22.8	14.5	- 8.3	-36.2	Informatique
Schulinformatik	10.1	12.6	12.5	- 0.1	-1.0	Informatique scolaire
Geräte, Mobilien usw.	18.1	35.9	27.4	- 8.5	-23.5	Mobilier, machines etc.
Darlehen und Beteiligungen	- 4.9	0.2	- 2.1	- 2.3	-1126.9	Prêts et participations
Waldungen	- 0.3	0.4	0.2	- 0.2	-50.9	Forêts
Übrige Sachgüter, materielle Enteignungen	- 0.6	2.0	- 0.6	- 2.6	-127.6	Autres investissements propres, expropriations
Spitalwesen (inkl. Psychiatrie und Schulen)	83.2	94.2	87.1	- 7.1	-7.6	Secteur hospitalier (y compris psychiatrie et écoles)
Spezialfinanzierungen	30.4	152.6	- 3.8	- 156.5	-102.5	Financements spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Nettoinvestitionen fielen um CHF 257,6 Millionen tiefer aus als budgetiert; daran sind die Spezialfinanzierungen mit CHF 156,5 Millionen beteiligt.

Der Ausschöpfungsgrad ohne Spezialfinanzierungen beträgt 79,7 Prozent und bewegt sich im Rahmen der Vorjahre.

L'investissement net est de CHF 257,6 millions inférieur au montant budgété; les financements spéciaux participent à cette différence à concurrence de CHF 156,5 millions.

Le taux d'exploitation, sans les financements spéciaux, atteint 79,7 pour cent; il est comparable à celui des années antérieures.

Im Folgenden sind die Veränderungen gegenüber dem Voranschlag nach Bereichen kurz erläutert. In diesem Teil des Investitionsausweises zur Staatsrechnung 2004 wird auf die Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission «Einsparung von CHF 50 Millionen im Vollzug zum Voranschlag 2004» (davon Minderinvestitionen über CHF 40 Millionen) nicht vertieft eingegangen. Die Direktionen haben die Einhaltung mit Projektverzögerungen und –verschiebungen bei Investitionsvorhaben erfüllt. In den nachfolgenden Erläuterungen wird darauf bei wesentlichen Grössen nur betragsmässig (M-FIKO) hingewiesen.

Im Bereich der **Tiefbauten** wirken sich vor allem die Minderinvestitionen bei den Kantonsstrassen entlastend aus. Zum Teil wurden die realisierten Bauarbeiten günstiger als geplant erstellt (M-FIKO: Kantonsstrassen mit CHF 7,3 Mio.; Wasserbauten mit CHF 2,0 Mio.; Strassenverkehr: CHF 0,5 Mio.). Mehr Investitionen wurden vor allem im Bereich Erneuerungsunterhalt benötigt (CHF 2,3 Mio.). Im Weiteren wurde in Anbetracht der gekürzten Bundesbeiträge (Entlastungsprogramm 2003) auf Erschliessungen im Staatswald verzichtet (CHF -0,3 Mio.).

Der Bau der **Nationalstrassen** wird durch das Bundesprogramm bestimmt, da der Bund auch die meisten Kosten trägt. Tiefere Bundesinvestitionen führten zum ausgewiesenen Rückgang von CHF 1,4 Millionen.

Die **Hochbauten** nehmen gegenüber dem Voranschlag um CHF 30,5 Millionen oder um knapp einem Drittel ab. Verzögerungen bei Neu- und Umbauten wie beim Loryheim Münsingen, bei der Hochschule der Künste, Bern oder beim Botanischen Garten führten zu Minderinvestitionen von CHF 19,9 Millionen (M-FIKO: Hochbauten mit CHF 7,6 Mio.). Weitere Einsparungen wurden beim Erwerb von Liegenschaften – u. a. auch aufgrund der Reorganisation der Liegenschaftsverwaltung – vollzogen (CHF -1,9 Mio.).

Bei den **Baubeiträgen** werden Minderinvestitionen von CHF 27,7 Millionen ausgewiesen. Daran partizipieren die Beiträge für Fürsorgeeinrichtungen und Heime mit CHF 19,3 Millionen, die Schul- und Berufsschulbauten mit CHF 3,8 Millionen, diverse Baubeiträge mit CHF 2,8 Millionen sowie die **Land- und Forstwirtschaft** (CHF 0,9 Mio.), der **Zivilschutz** (CHF 0,1 Mio.), der **Öffentliche Verkehr** (CHF 0,2 Mio.) und die **Wasserbauten** (CHF 0,7 Mio.)

- Bei den Fürsorgeeinrichtungen und Heimen (M-FIKO: CHF 5,2 Mio.) weisen zahlreiche Projekte Verzögerungen aus. Im Akutbereich ist zusätzlicher Koordinationsbedarf vorhanden, teilweise fehlen Planungsgrundlagen oder sind solche zu überarbeiten. Im Weiteren sind Bereinigungen mit Bundesstellen oder Klärungen betreffend Trägerschaftsfragen offen, z. B. bei den Langzeitabteilungen an Regionalspitälern, dem Krankenheim Ittigen, dem Seelandheim Worben, dem Rossfeld Bern, dem Sunneschyn Meiringen oder der Raffael-Stiftung Konolfingen.

- Im Bereich der Volks- und Berufsschulbauten sind Verzögerungen bei den Schlussabrechnungen der Gemeinden zu verzeichnen.

Les écarts par rapport au budget font l'objet d'un bref commentaire par domaine ci-après. Cette partie de la présentation des investissements du compte d'Etat 2004 n'aborde pas de façon approfondie la mise en oeuvre de la motion urgente de la Commission des finances (CFin) «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» (dont CHF 40 mio sur les investissements). Les Directions ont respecté cette consigne en retardant et en reportant des projets d'investissement. Les explications suivantes se bornent à mentionner les montants (M-CFin) les plus importants.

Génie civil : l'allégement résulte principalement du recul des investissements dans les routes cantonales. Les travaux ont en partie été réalisés à moindre coût (M-CFin: routes cantonales CHF 7,3 mio; aménagement des eaux CHF 2,0 mio; circulation routière CHF 0,5 mio). Les investissements pour l'entretien et la rénovation ont en revanche été supérieurs au budget (CHF 2,3 mio). Les subventions fédérales ayant été réduites (programme d'allégement 2003), des équipement prévus dans les forêts domaniales ont été abandonnés (CHF -0,3 mio).

Routes nationales : les travaux de construction dépendent de la Confédération, puisqu'elle finance la plupart des coûts. La diminution des investissements fédéraux a débouché sur un recul de CHF 1,4 million dans ce domaine.

Bâtiments : les dépenses augmentent de CHF 30,5 millions, soit d'un petit tiers, par rapport au budget. Le freinage de projets de construction ou de transformation au foyer Lory de Münsignen, à la Haute école des arts de Berne ou au Jardin botanique explique un écart de CHF 19,9 millions en moins (M-CFin: bâtiments CHF 7,6 mio). D'autres économies ont été réalisées sur l'acquisition de biens-fonds, y compris notamment en vertu de la réorganisation de l'Administration des domaines (CHF -1,9 mio).

L'écart de CHF 27,7 millions en moins des **subventions à la construction** concerne les subventions aux institutions sociales (CHF 19,3 mio), les constructions scolaires (CHF 3,8 mio), les subventions à la construction diverses (CHF 2,8 mio), ainsi que **l'agriculture et la sylviculture** (CHF 0,9 mio), la **protection civile** (CHF 0,1 mio), les **transports publics** (CHF 0,2 mio) et les **aménagements hydrauliques** (CHF 0,7 mio).

- Institutions sociales (M-CFin : CHF 5,2 mio) : de nombreux projets ont été retardés. Le domaine des soins aigus nécessite une coordination supplémentaire, certaines bases de planification manquent ou doivent être retravaillées. Il faut encore procéder à des ajustements avec des services fédéraux et définir les organismes responsables par exemple dans les divisions de longue durée des hôpitaux régionaux, au foyer médicalisé d'Ittigen, au Seelandheim de Worben, au Rossfeld de Berne, au Sunneschyn de Meiringen ou à la fondation Raffael de Konolfingen.

- Constructions scolaires, y compris écoles professionnelles: retards des arrêtés de comptes des communes.

Bei den **Übrigen Investitionsbeiträgen** ist gegenüber dem Voranschlag ein Rückgang um CHF 5,5 Millionen zu verzeichnen:

- Nichtrealisierung von Projekten aufgrund pessimistischer Einschätzung der Wirtschaftslage durch die vollziehenden Gemeinden (CHF 2,6 Mio.).
- Vorab Bauverzögerungen beim Zentrum Paul Klee (CHF 2,2 Mio.) und beim Erweiterungsbau BHM «KUBUS» (CHF 2,0 Mio.) führten zu Minderinvestitionen.
- Der Anteil aus dem Spitalsteuerzehntelfonds (HBA) ist tiefer ausgefallen als erwartet, was zu Mindereinnahmen von CHF 2,8 Millionen führte.

Die **Informatikinvestitionen** weisen Minderkosten von CHF 8,3 Millionen oder 36,2 Prozent aus. Diese kommen auf Grund tieferer Lizenzgebühren für Microsoft-Produkte (CHF 1,9 Mio.), weniger Ausgaben für PERSISKA-Entwicklungen (CHF 1,5 Mio.), für RENO (CHF 0,7 Mio.) und für diverse andere IT-Infrastrukturprojekte sowie tieferer Informatikinvestitionen bei der GEF, der JGK, der ERZ und der BVE zu Stande.

Im Bereich der **Schulinformatik** konnten die vorgesehenen Projekte realisiert werden.

Bei den **Geräten, Mobilien usw.** fallen hauptsächlich die tieferen Ausgaben bei der Kantonspolizei von CHF 4,1 Millionen ins Gewicht, welche auf die Realisierung von diversen Projekten verzichtete (M-FIKO: CHF 2,8 Mio.). Bei den Bildungsinstitutionen wurden Minderinvestitionen von CHF 2,4 Millionen getätigt, woran die Berufs- und Mittelschulen mit CHF 1,6 Millionen partizipieren. Für weitere CHF 0,8 Millionen wurden Investitionen im Baubereich (Maschinen und Fahrzeuge, Strassenkehrmaschine) nicht ausgeschöpft.

Im Bereich **Spitalwesen** wurde auf Grund der M-FIKO die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen um CHF 5,0 Millionen gekürzt. Die Universitären Psychiatrischen Dienste sistierten oder verschoben Projekte, was zu weiteren Minderinvestitionen von CHF 2,1 Millionen führte.

Die Kommentare zu den **Spezialfinanzierungen** sind im Kapitel 2.3 dargelegt, da diese nicht nach (Netto-) Bereichen gegliedert sind.

Les **autres subventions à l'investissement** enregistrent un recul de CHF 5,5 millions par rapport au budget:

- Des projets n'ont pas été réalisés du fait d'évaluations pessimistes de la situation économique par les communes exécutantes (CHF 2,6 mio).
- Le retard des travaux du Centre Paul Klee (CHF 2,2 mio) et de l'extension BHM «KUBUS» (CHF 2,0 mio) s'est traduit par un écart en moins.
- La part provenant du Fonds de la dîme hospitalière (OB) a été inférieure au montant budgété, ce qui se traduit par CHF 2,8 millions de recettes en moins.

Les **investissements informatiques** sont de CHF 8,3 millions ou de 36,2 pour cent inférieurs au budget: les écarts en moins concernent les émoluments de licence pour les produits Microsoft (CHF 1,9 mio), les dépenses pour développements PERSISKA (CHF 1,5 mio), pour RENO (CHF 0,7 mio) et pour divers autres projets d'infrastructures informatiques ainsi que pour des investissements informatiques de la SAP, la JCE, l'INS et la TTE.

Les projets **d'informatique scolaire** ont été réalisés comme prévu.

Mobiliers, machines, etc.: les dépenses inférieures de la Police cantonale (CHF 4,1 mio) résultent de l'abandon de la réalisation de divers projets (M-CFin: CHF 2,8 mio). Les institutions de formation ont bénéficié de CHF 2,4 millions d'investissements de moins que prévu, les écoles professionnelles et les écoles moyennes étant concernées à hauteur de CHF 1,6 million. Les investissements dans le domaine de la construction (machines et véhicules, motobalayeuse) enregistrent un écart de CHF 0,8 million en moins.

Dans le **secteur hospitalier**, l'alimentation du Fonds des investissements hospitaliers a subi une coupe de CHF 5,0 millions du fait de la M-CFin. Les Services psychiatriques universitaires ont abandonné ou reporté des projets, ce qui a contribué à réduire de CHF 2,1 millions les investissements.

Les commentaires concernant les **financements spéciaux** sont présentés au chapitre 2.3 car ils ne sont pas structurés par domaine.

3.3 Mittelflussrechnung

3.3 Tableau de financement

in Millionen CHF	2000	2001	2002	2003	2004	en millions CHF
Mittelherkunft	**2 212**	**2 868**	**2 337**	**2 688**	**2 242**	**Origine des capitaux**
Finanzierung	*2 049*	*2 668*	*2 169*	*2 277*	*1 320*	*Financement*
Selbstfinanzierung	578	378	523	628	481	Financement propre
Abnahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven	0	0	41	37	73	Diminution des disponibilités, des créances et des actifs transitoires
Abnahme Anlagen des Finanzvermögens	47	1	22	22	19	Diminution des placements du patrimoine financier
Zunahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven	524	424	1 073	0	42	Augmentation des engagements, des dettes à court terme et des passifs transitoires
Aufnahmen mittel- und langfristiger Darlehen und Anleihen	900	1 865	510	1 590	705	Dettes à moyen et long termes nouvellement contractées
Desinvestition	*163*	*200*	*117*	*11*	*61*	*Désinvestissement*
Rückzahlung ALV-Darlehen	112	179	116	0	0	Remboursement des prêts à l'assurance-chômage
Zunahme Darlehen des Bundes an die BAK	22	21	1	11	18	Augmentation du prêt de la Confédération à la CAB
Zunahme Spezialfinanzierungen	29	0	0	0	16	Augmentation des financements spéciaux
Zunahme Rückstellungen					27	Augmentation des provisions
Bewertungskorrekturen Anlagenersterfassung					*861*	*Corrections d'évaluation cf. première saisie des immobilisations*
Abnahme Bilanzfehlbetrag			*51*	*400*	*0*	*Réduction du découvert du bilan*
Mittelverwendung	**2 212**	**2 868**	**2 337**	**2 688**	**2 242**	**Emploi des capitaux**
Definanzierung	*152*	*61*	*595*	*845*	*342*	*Définancement*
Zunahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven	152	61	595	54	93	Augmentation des disponibilités, des créances et des actifs transitoires
Zunahme Anlagen des Finanzvermögens	0	0	0	0	0	Augmentation des placements du patrimoine financier
Abnahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven	0	0	0	791	249	Diminution des engagements courants, des dettes à court terme et des passifs transitoires
Investition	*2 060*	*2 807*	*1 742*	*1 843*	*1 039*	*Investissements*
Staatsinvestitionen	403	442	500	429	374	Investissements cantonaux
Rückzahlung mittel- und langfristiger Schulden, Sonderrechnungen	1 191	1 940	798	935	647	Remboursement des dettes à moyen et long termes, comptabilités séparées
Rückzahlung von Bundesdarlehen zur Finanzierung der ALV	112	179	116	0	0	Remboursement des prêts fédéraux pour le financement de l'assurance-chômage
Zunahme Darlehen gegenüber BAK	22	21	1	11	18	Augmentation du prêt à la CAB
Abnahme Spezialfinanzierungen	0	5	46	8	0	Diminution des financements spéciaux
Abnahme Rückstellungen	332	220	281	460	0	Diminution des provisions
Zunahme Bilanzfehlbetrag aus Bilanzbereinigung					*861*	*Augmentation du découvert cf. apurement du bilan*

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3.3.1 Mittelherkunft
3.3.1.1 Finanzierung

Der Mittelzufluss aus der Selbstfinanzierung (CHF 481 Mio.) ergibt sich aus dem positiven Saldo der Laufenden Rechnung (CHF 184 Mio.) und den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen (CHF 297 Mio.).

Die weiteren Finanzierungsbeiträge erklären sich wie folgt:
- CHF 73 Millionen: Abnahme der Flüssigen Mittel und Transitorischen Aktiven.
- CHF 19 Millionen: Abnahme der Anlagen des Finanzvermögens.
- CHF 42 Millionen: Zunahme Laufende Verbindlichkeiten und Transitorische Passiven.
- CHF 705 Millionen: Aufnahme von einer Anleihe (CHF 300 Mio.) und zwölf mittel- und langfristiger Darlehen (CHF 405 Mio.).

3.3.1.2 Desinvestition
Die Desinvestitionen von CHF 61 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:
- CHF 18 Millionen: Zunahme des Bundesdarlehens an die Stiftung für Agrarkredite. Es handelt sich um einen Durchlaufposten; die entsprechende Gegenposition befindet sich bei der Mittelverwendung unter den Investitionen.
- CHF 16 Millionen: Zunahme Guthaben der Spezialfinanzierungen.
- CHF 27 Millionen: Zunahme der Rückstellungen. Die Teilauflösung (CHF 17 Mio.) der Rückstellung für Bilanzbereinigungen ist im Nettobetrag der Bewertungskorrekturen aus der Anlagenersterfassung enthalten und erfolgte direkt über den Bilanzfehlbetrag.

3.3.1.3 Bewertungskorrekturen
Aus der Anlagenersterfassung resultierten Bewertungskorrekturen von netto CHF 861 Millionen. Die Verbuchung erfolgte innerhalb der Bilanz über den Bilanzfehlbetrag; die entsprechende Gegenposition ist bei der Mittelverwendung unter der Rubrik «Zunahme Bilanzfehlbetrag» ersichtlich.

3.3.2 Mittelverwendung
3.3.2.1 Definanzierung
Die Definanzierung von CHF 342 Millionen setzt sich aus folgenden Positionen zusammen:
- CHF 93 Millionen: Zunahme der Guthaben.
- CHF 249 Millionen: Abnahme der kurzfristigen Schulden.

3.3.2.2 Investition
Aus den zugeflossenen Mitteln wurden folgende Investitionen getätigt:
- CHF 374 Millionen: Nettoinvestition.
- CHF 647 Millionen: Rückzahlung von neun mittel- und langfristigen Darlehen und Anleihen.
- CHF 18 Millionen: BAK-Darlehen.

3.3.2.3 Bilanzfehlbetrag
Die Zunahme des Bilanzfehlbetrages von netto CHF 861 Millionen, vor Verbuchung des Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung 2004, ist auf die aus der Anlagenersterfassung resultierenden Bewertungskorrekturen zurückzuführen; die entsprechende Gegenposition ist bei den Desinvestitionen ersichtlich.

3.3.1 Origine des capitaux
3.3.1.1 Financement

Le montant du financement propre (CHF 481 mio) résulte du solde positif du compte de fonctionnement (CHF 184 mio) et des amortissements sur le patrimoine administratif (CHF 297 mio).

Les autres montants du financement s'expliquent comme suit:
- CHF 73 millions: diminution des disponibilités et des actifs transitoires.
- CHF 19 millions: diminution des placements du patrimoine financier.
- CHF 42 millions: augmentation des engagements courants et des passifs transitoires.
- CHF 705 millions: un emprunt obligataire (CHF 300 mio) et douze prêts à moyen et à long termes (CHF 405 mio).

3.3.1.2 Désinvestissement
Les CHF 61 millions de désinvestissement se décomposent comme suit:
- CHF 18 millions: augmentation du prêt de la Confédération à la Fondation de crédit agricole. Il s'agit là d'un poste neutre. La contrepartie se trouve dans l'emploi des capitaux sous les investissements.
- CHF 16 millions: augmentation des avoirs des financements spéciaux.
- CHF 27 millions: augmentation des provisions. La dissolution partielle (CHF 17 mio) de la provision constituée pour l'apurement du bilan est comprise dans le montant net des corrections de l'évaluation de la première saisie des immobilisations et a directement été affectée au découvert.

3.3.1.3 Corrections d'évaluation
Lors de la première saisie des immobilisations, des corrections d'évaluation ont été effectuées pour un montant net de CHF 861 millions, qui a été imputé au sein du bilan au découvert; la contrepartie correspondante se trouve dans l'emploi des capitaux à la rubrique «Augmentation du découvert».

3.3.2 Emploi des capitaux
3.3.2.1 Définancement
Le définancement de CHF 342 millions se décompose comme suit:
- CHF 93 millions: augmentation des avoirs.
- CHF 249 millions: diminution des dettes à court terme.

3.3.2.2 Investissement
Les capitaux ont été utilisés pour les investissements suivants:

CHF 374 millions: investissement net.
CHF 647 millions: remboursement de neuf prêts et emprunts à moyen et long termes.
CHF 18 millions: prêt à la CAB.

3.3.2.3 Découvert du bilan
L'augmentation nette de CHF 861 millions du découvert, avant comptabilisation de l'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2004, s'explique par les corrections d'évaluation résultant de la première saisie des immobilisations; la contrepartie figure au désinvestissement.

4 Antrag

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, im RRB die nachfolgende Vollständigkeitserklärung abzugeben:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Revision der Staatsrechnung 2004 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 2004 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss HRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Werteinbussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 10a FHG führen (NEF 2000), sind vollständig und richtig im Teil 2 der Staatsrechnung 2004 dargestellt und erfüllen die Bestimmungen nach Artikel 92 und 93 FHV.
6. Die Angaben im Anhang zur Staatsrechnung 2004 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 2004 vollständig aufgeführt worden (Art. 11 FHG).»

Zuhanden des Grossen Rates beantragt die Finanzdirektion dem Regierungsrat Folgendes:

– Genehmigung der Staatsrechnung 2004 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b FHG:

• Ertragsüberschuss	CHF	184 489 146.37
• Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	CHF	374 006 004.00
• Bilanzfehlbetrag	CHF	4 980 689 562.54

– Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Anhang der Staatsrechnung 2004 aufgeführt sind.

4 Proposition

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de délivrer la déclaration d'intégralité suivante par ACE:

«Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 2004 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 2004 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles MHC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 10a LF (NOG 2000) sont présentés de manière exhaustive et exacte dans la partie 2 du compte d'Etat 2004 et respectent les dispositions des articles 92 et 93 OF.
6. Les données présentées dans l'annexe du compte d'Etat 2004 sont exhaustives et exactes.
7. Le compte d'Etat 2004 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (art. 11 LF).»

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil:

– d'approuver le compte d'Etat 2004 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, alinéa 1, lettre b LF:

• Excédent de revenus	CHF	184 489 146.37
• Investissement net (financements spéciaux compris)	CHF	374 006 004.00
• Découvert du bilan	CHF	4 980 689 562.54

– d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 25, al. 6 LF) qui sont indiqués dans l'annexe du compte d'Etat 2004.

Bern, 18. Mai 2005 / Berne, le 18 mai 2005

Der Finanzdirektor / Le Directeur des finances

Urs Gasche
Regierungsrat / Conseiller d'Etat

Prüfung der Staatsrechnung
Révision du compte d'Etat

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

Bestätigungsbericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Staatsrechnung 2004

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Rechnungsführung und Rechnungslegung und die Staatsrechnung des Kantons Bern (Bestandesrechnung, Verwaltungsrechnung, Anhang) für das am 31. Dezember 2004 abgeschlossene Rechnungsjahr gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG geprüft.

Für die Staatsrechnung ist der Regierungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Revisionsgrundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass unter Berücksichtigung der Wesentlichkeit und nach Vornahme einer Risikobeurteilung über die Schwachstellen (Risiken) in der Rechnungsführung und Rechnungslegung wesentliche Fehlaussagen mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Staatsrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Grundsätze der Haushaltführung. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Staatsrechnung mit folgender Einschränkung dem Gesetz: Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) wird mittelfristig nicht erreicht. Dadurch wird die vorgenannte Gesetzesbestimmung nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.

Nach Eingang der Stellungnahmen der Direktionen zu den im Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 2004 gemachten Feststellungen und Bemerkungen empfehlen wir Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen trotz der Einschränkung:

dem Regierungsrat, die Staatsrechnung 2004 zu Handen des Grossen Rates zu verabschieden;
der Steuerungskommission, die Staatsrechnung 2004 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen.

Rapport du Contrôle des finances attestant la révision du compte d'Etat 2004

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons, conformément à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCR), contrôlé la gestion financière et la reddition des comptes et procédé à la révision du compte d'Etat du canton de Berne (bilan, compte administratif, annexe) pour l'exercice clos au 31 décembre 2004.

C'est le Conseil-exécutif qui assume la responsabilité du compte d'Etat, notre tâche consistant à réviser les comptes et à en vérifier la régularité. Nous attestons satisfaire aux conditions de capacité et d'indépendance.

Dans le respect des principes reconnus de notre profession, nous avons planifié et réalisé notre révision compte tenu du critère de l'importance et d'une évaluation des risques sur les points faibles (risques) de la comptabilité et de la reddition des comptes ainsi que de la gestion financière, afin de détecter avec une sûreté équitable les principales assertions erronées. Nous avons contrôlé les rubriques et les données du compte d'Etat en effectuant des analyses et des prélèvements sur la base d'échantillons. Nous avons en outre vérifié l'application des principes déterminants en matière de gestion financière. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisamment solide pour fonder notre jugement.

Nous estimons que la comptabilité et le compte d'Etat respectent la loi, sous réserve du point suivant : la compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) n'est pas réalisée à moyen terme. La disposition légale susmentionnée n'est par conséquent pas respectée et continue d'être transgressée.

Ayant reçu les prises de position des Directions à propos des constatations et remarques émises dans le rapport sur la révision du compte d'Etat 2004, nous recommandons, compte tenu des résultats de notre révision et malgré la réserve émise :

au Conseil-exécutif d'adopter le compte d'Etat 2004 à l'intention du Grand Conseil ;
à la Commission de pilotage de proposer au Grand Conseil d'approuver le compte d'Etat 2004.

Bern, 21. April 2005 / Berne, le 21 avril 2005

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne

Dr. Paul Sommer
Amtsvorsteher / Chef d'office

Christian Maeder
Leiter Prüfung Staatsrechnung / Responsable Révision du compte d'Etat

Berichterstattung
Comptes rendus

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

Berichterstattung
der Behörden,
der Staatskanzlei
und der Direktionen

Comptes rendus
des Autorités,
de la Chancellerie d'Etat
et des Directions

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Behörden

Commentaire du compte d'État 2004 Autorités

BEH	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		AUT
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	12.7	13.7	13.1	3.7	– 4.2	Charges
Ertrag	0.2	0.2	0.2	– 13.8	22.9	Revenus
Saldo	– 12.4	– 13.6	– 12.9	4.1	– 4.6	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	0.0	0.0	0.0	-	-	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Der Grosse Rat schloss seine Rechnung um CHF 0,179 Millionen schlechter ab; dagegen weist die Rechnung des Regierungsrats einen um CHF 0,145 Millionen und die der Finanzkontrolle einen um CHF 0,655 Millionen besseren Saldo aus, sodass sich in der Laufenden Rechnung der Behörden insgesamt eine Verbesserung von CHF 0,622 Millionen oder 4,59 Prozent ergab.

Beim Grossen Rat haben die grössere Geschäftslast und Geschäftstätigkeit des Grossen Rates und der Kommissionen aufgrund einer höheren Anzahl von Ratsgeschäften zur negativen Abweichung des Rechnungsergebnisses vom Voranschlag beigetragen. Dies zeigte sich im Wesentlichen in der Zunahme der Entschädigungen für die Sitzungsgelder an die Mitglieder des Grossen Rates, wurde doch im Dezember 2004 zusätzlich eine Sondersession durchgeführt. Zudem wurde im Hinblick auf die Einführung der neuen Verwaltungsführung NEF auf den 1. Januar 2005 und im Vorfeld der Beratung des Voranschlages 2005 und des Aufgaben- und Finanzplanes 2006–2008 durch den Grossen Rat ein Weiterbildungsprogramm für die Ratsmitglieder durchgeführt.

Beim Regierungsrat resultierte die positive Abweichung zum Kreditsaldo schwergewichtig aus Minderaufwendungen bei den Arbeitgeberbeiträgen an die Bernische Pensionskasse (BKP) wegen Rückerstattung von Rentenleistungen durch die BKP. Ausserdem ist der Repräsentationskredit des Regierungsrates aus verschiedensten Gründen nicht im vorgesehenen Ausmass beansprucht worden. So wurden u.a. die Kredite für ausserordentliche Anlässe und für Empfänge und Besuche anderer Behördendelegationen nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

Bei der Finanzkontrolle beträgt die Abweichung zum Voranschlag 14,5 Prozent. Die Besserstellung verteilt sich vorwiegend auf den Minderaufwand beim Personal und bei den Dienstleistungen Dritter (siehe Kommentar zur Besonderen Rechnung der Finanzkontrolle).

1.2 Investitionsrechnung

Keine Informatikprojekte.

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Le Grand Conseil a bouclé ses comptes avec un résultat de CHF 0,179 millions moins bon, le Conseil-exécutif les siens avec un résultat de CHF 0,145 millions meilleur et le Contrôle des finances, de CHF 0,655 millions meilleur également que les prévisions budgétaires. Dans l'ensemble, le solde du compte de fonctionnement des autorités a été de CHF 0,622 millions meilleur que prévu, soit de 4,59 pour cent.

S'agissant du Grand Conseil, le volume des affaires et la charge de travail du parlement et des commissions ont été la cause de la différence négative du solde par rapport au budget. Cela ressort essentiellement de l'augmentation du total des jetons de présence, puisqu'il y a eu au mois de décembre une session spéciale. De plus, un cours de formation a été organisé à l'intention des membres du Grand Conseil dans la perspective de l'introduction au 1er janvier 2005 des méthodes de gestion NOG et du débat concernant le budget 2005 et le plan intégré mission-financement 2006–2008, établis pour la première fois en mode NOG.

Quant au crédit du Conseil-exécutif, le résultat meilleur que prévu est dû avant tout le résultat d'une diminution des dépenses dans le domaine des contributions de l'employeur à la Caisse de pension bernois (CPB) en raison du remboursement des prestations par la caisse de pension. De plus, pour différentes raisons, le crédit de représentation du Conseil-exécutif n'a pas été mis à contribution dans l'ampleur prévue. Le crédit destiné au financement des manifestations extraordinaires et aux réceptions et visites d'autres autorités n'a pas été entièrement dépensé.

Pour ce qui est du Contrôle des finances, la différence par rapport aux prévisions budgétaires est de 14,5 pour cent. Cette amélioration se répartit essentiellement entre les économies faites dans les charges de personnel et les prestations de tiers (voir commentaire concernant le compte spécial du Contrôle des finances).

1.2 Compte des investissements

Pas de projets informatiques.

2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber der Rechnung 2003 schlossen die Behörden um CHF 0,5 Millionen schlechter ab. Während beim Grossen Rat ein Mehraufwand von CHF 0,9 Millionen entstanden ist, ergab sich beim Regierungsrat ein Minderaufwand von CHF 0,03 Millionen und bei der Finanzkontrolle ein solcher von CHF 0,36 Millionen.

Der Aufwand für den Grossen Rat nahm gegenüber dem Vorjahr deutlich zu. Die Zunahme um 20 Prozent ist die unmittelbare Folge der deutlich gestiegenen Geschäftslast mit entsprechenden Auswirkungen auf die Sitzungsgelder und die Druckkosten. Zudem haben Sonderfaktoren wie die Weiterbildung NEF 2000 für den Grossen Rat sowie der Grossratsausflug die Allgemeinen Ratskosten erheblich anwachsen lassen.

Die Rechnung 2004 des Regierungsrates wies keine Besonderheiten auf und ist somit nahezu identisch mit der Rechnung 2003.

2.2 Investitionsrechnung

Weder im Jahre 2003 noch im Jahre 2004 sind Informatikprojekte realisiert worden.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Die Projekte Parlamentsreform und NEF 2000 beim Grossen Rat sind in wichtigen Teilen abgeschlossen. Es fallen nur noch in einzelnen Projektbereichen Projektierungs- und Realisierungskosten an. Zu denken ist dabei insbesondere an informatikgestützte Informationsangebote für die Behörden.

Bei laufenden Projekten wie den «Entschädigungen des Grossen Rates» sind die finanziellen Auswirkungen nunmehr besser abschätzbar. Die Verbesserungen dürften sich wahrscheinlich im Rahmen der Planzahlen bewegen.

Abschätzbar sind zudem die Kosten der Einführung und des Betriebs der AHV-Beitragspflicht für Ratsmitglieder und Kanton.

Die Verkleinerung des Grossen Rates führt zu vergleichsweise geringfügigen Anpassungen der Infrastruktur des Rathauses. Diese Aufwände sind aber heute schon abschätzbar.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Im Bereich Grosser Rat sind keine neuen Risikofelder erkennbar.

2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Les résultats des autorités ont été de CHF 0,5 million moins bons qu'en 2003. Alors que le Grand Conseil a dépensé CHF 0,9 million de plus, le Conseil-exécutif a fait des économies de CHF 0,03 million et le Contrôle des finances, de CHF 0,36 million.

Les charges du Grand Conseil ont nettement augmenté par rapport à l'année précédente. L'accroissement de 20 pour cent est la conséquence directe de l'accroissement du volume de travail et son impact sur le total des jetons de présence et les frais d'impression. De plus, des facteurs particuliers tels que la formation NOG 2000 du Grand Conseil et l'excursion des parlementaires ont causé l'augmentation considérable des frais généraux du parlement.

Le compte 2004 du Conseil-exécutif ne présente aucune particularité. Il est donc pratiquement identique au compte de l'année précédente.

2.2 Compte des investissements

Il n'y a pas eu de projets informatiques, ni en 2003, ni en 2004.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Le projet de réforme parlementaire et la mise en place de NOG 2000 sont en majeure partie achevés pour ce qui concerne le Grand Conseil. Il reste encore les frais d'élaboration et de réalisation pour certains domaines du projet. On songe là notamment au système d'information informatique pour les autorités.

En ce qui concerne les projets en cours de réalisation tels que les « Indemnités du Grand Conseil », il est désormais plus aisé de faire l'estimation des répercussions financières. Les améliorations resteront probablement dans les limites des chiffres du plan.

De plus, il est possible de faire l'estimation des coûts de l'introduction et de la mise en œuvre de l'obligation faite aux parlementaires et au canton de verser les cotisations à l'AVS sur les jetons de présence et autres indemnités.

La réduction de la taille du Grand Conseil entraîne des adaptations relativement mineures de l'infrastructure de l'Hôtel du gouvernement. Cette charge peut cependant d'ores et déjà faire l'objet d'une estimation.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

Dans le domaine du Grand Conseil, aucun nouveau domaine à risque n'a été identifié.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Staatskanzlei

Commentaire du compte d'État 2004 Chancellerie d'État

STA	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		**CHA**
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	16.4	16.2	15.3	– 6.7	– 5.7	Charges
Ertrag	2.1	2.9	2.0	– 3.3	– 29.1	Revenus
Saldo	– 14.3	– 13.3	– 13.2	– 7.2	– 0.7	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	0.0	0.6	0.4	2 073.9	– 42.1	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderung gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Staatskanzlei schloss ihre Rechnung bei einem Minderaufwand von CHF 0,925 Millionen und bei einem Mindererertrag von CHF 0,832 Millionen um CHF 0,093 Millionen oder 0,69 Prozent schlechter ab.

Im Vergleich zum Voranschlag ging der Aufwand bei der Staatskanzlei (ohne Amt für Information) um CHF 0,4 Millionen zurück. Die Besserstellung lag aufgrund von verzögerten Wiederbesetzungen oder vorläufigen Verzichten auf Stellenbesetzungen beim Amt für Zentrale Dienste (Drucksachenzentrale), beim Amt für Sprachen- und Rechtsdienste (Terminologiedienst) und beim Ratssekretariat (Sekretariat UK NEF) schwergewichtig bei den Personalkosten. Ebenfalls dazu beigetragen hat, dass die im Rahmen der Parlamentsrechtsrevision vorgesehene personelle Verstärkung der Sekretariate der Steuerungskommission (SK) und der Oberaufsichtskommission (OAK) nur teilweise oder noch nicht erfolgt ist. Mit dem Verzicht auf die Kommission für Aussenbeziehungen verfielen auch die im Voranschlag vorgesehenen Personalkosten für das Sekretariat. Dagegen entsprachen der Sachaufwand und die Eigenen Beiträge ungefähr den Budgetvorgaben.

Gegenüber dem Voranschlag sind die Mindererträge der Staatskanzlei (ohne Amt für Information) von CHF 0,8 Millionen schwergewichtig auf den Einnahmenausfall bei den Drucksachenverkäufen (CHF 0,2 Mio.) und Mindereinnahmen bei den internen Rechnungen für Papierbezüge (CHF 0,6 Mio.) zurückzuführen. Die letzteren sind aber erfolgsneutral, da bei den einzelnen Organisationseinheiten Einsparungen in der gleichen Grössenordnung gemacht worden sind.

Die Laufende Rechnung des Amtes für Information (NEF-Pilot) schloss per saldo um CHF 0,4 Millionen besser ab. Der Minderaufwand ist auf Innovationen, kostenbewusste Umsetzung sowie Verzögerungen bei der Realisierung der neuen Kommunikationsstrategie zurückzuführen (siehe Kommentar zur Besonderen Rechnung des Amtes für Information).

1.2 Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung 2004 der Staatskanzlei, die ausschliesslich Informatikprojekte umfasst, schloss bei Ausgaben von CHF 0,358 Millionen um insgesamt CHF 0,261 Millionen besser ab. Die Unterschreitung ist neben der Erfüllung der FIKO-Motion

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

La Chancellerie d'Etat a bouclé ses comptes avec CHF 0,925 million de charges en moins et CHF 0,832 million de revenu en moins; les résultats ont donc été de CHF 0,093 million moins bons que les prévisions, une différence de 0,69 pour cent.

Par rapport au budget, les charges de la Chancellerie d'Etat (sans l'OI) ont reculé de CHF 0,4 million. Ce léger mieux est dû principalement aux postes laissés vacants à l'Office des services centraux (Centrale des imprimés), à l'Office des services linguistiques et juridiques (Service de terminologie) et au Secrétariat du parlement (Secrétariat de la Commission de mise en œuvre NOG). De même, les postes prévus pour le renforcement des secrétariats de la Commission de pilotage et de la Commission de mise en œuvre n'ont encore été pourvus qu'en partie. L'institution d'une Commission des relations extérieures ayant été refusée, les charges de personnels prévues pour elle dans le budget sont restées hypothétiques. En revanche, les Biens, services et marchandises et les Subventions accordées se sont situés dans l'ordre des prévisions budgétaires

Par rapport au budget, la diminution de CHF 0,8 million des revenus de la Chancellerie d'Etat (sans l'OI) est due surtout à la diminution des recettes de la Centrale des imprimés (CHF –0,2 mio) et à la baisse des recettes enregistrées dans les Imputations internes pour le papier (CHF –0,6 mio). Ce dernier facteur n'a cependant pas grande influence sur le résultat comptable, puisqu'en corollaire, des économies équivalentes ont été faites dans les différentes unités d'organisation.

Le Compte de fonctionnement de l'Office d'information (pilote NOG) présente un résultat de CHF 0,4 million meilleur que les prévisions budgétaires. La diminution des charges est liée à l'innovation, à la mise en œuvre maîtrisée de la nouvelle stratégie de communication et au retard pris dans cette mise en oeuvre (voir commentaire du Compte spécial de l'OI).

1.2 Compte des investissements

Le compte des investissements 2004 de la Chancellerie d'Etat, qui ne comprend que les projets informatiques, a bouclé avec CHF 0,358 million de dépenses, un mieux de CHF 0,261 million par rapport au budget. Outre la mise en œuvre de la motion de la

auf bessere Konditionen beim Projekt «Workstation in der Staatskanzlei» und Verzicht auf das Projekt «Ersatz RASTA (Ratsabrechnungssystem der Staatskanzlei)» im Jahre 2004 und Neuinitialisierung im Jahre 2005 zurückzuführen.

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber der Laufenden Rechnung des Vorjahres wies der Rechnungsabschluss 2004 der Staatskanzlei eine Saldoverbesserung von insgesamt CHF 1,0 Millionen oder 7,2 Prozent aus. Während sich die Einnahmen auf dem gleichen Niveau bewegt haben, ergaben sich die Minderausgaben im Wesentlichen aus dem Wegfall der Kosten für die Durchführung der National- und Ständeratswahlen.

2.2 Investitionsrechnung

Während im Jahre 2003 nur die Initialisierungskosten für das Informatikprojekt «GROWA (Ersatz des Teils Grossratswahlen in der bestehenden Anwendung WALO)» anfielen, ist im Jahre 2004 neben der Weiterführung von «GROWA» zusätzlich das Projekt «Ersatz WS STA (Ersatz der Workstations in der Staatskanzlei)» realisiert worden.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Die Staatskanzlei ist als Schaltstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates von den laufenden Projekten wie Parlamentsreform, Wahlreform und Regierungsreform stark betroffen. Die Kostensteigerungen hielten sich bisher in Grenzen. Im Berichtsjahr hat der Grosse Rat die Parlamentarische Untersuchungskommission «PUK BLVK» eingesetzt, die im Jahre 2005 Kosten in der Grössenordnung von CHF 0,5 Millionen verursachen wird. Zudem hat der Grosse Rat das Gesetz über das Sonderstatut des Berner Juras mit jährlichen Mehrkosten von über CHF 0,4 Millionen ab Mitte 2006 verabschiedet.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Im Auftrag der Umsetzungskommission «UK NEF» sind eine Vorstudie «Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden» erstellt und eine entsprechende Motion eingereicht worden. Entscheidet sich der Grosse Rat für die Auslösung eines Informatik-/Internetprojektes, ist mit noch nicht absehbaren Initialisierungskosten zu rechnen.

Bei den Aussenbeziehungen sind neue, fremdbestimmte Aufgaben/Ausgaben jederzeit möglich. So ist die Mitfinanzierung (zulasten der Besonderen Rechnung des Regierungsrates) eines Sekretariats der Konferenz der westschweizerischen Kantonsregierungen und eines weiteren Ausbaus des Sekretariats der Konferenz der Kantonsregierungen nicht auszuschliessen.

CFin, ce résultat est lié aux meilleures conditions dont a profité la Chancellerie d'Etat dans le remplacement des ordinateurs et au report à l'année 2005 du remplacement de RASTA (décompte des frais du Grand Conseil).

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement 2004 de la Chancellerie d'Etat a bouclé avec un résultat de CHF 1 million meilleur que le compte de l'année précédente, 7,2 pour cent de mieux. Alors que le revenu est resté sensiblement le même, l'absence de coûts liés à l'organisation de l'élection du Conseil national ou du Conseil des Etats est à l'origine d'une légère baisse.

2.2 Compte des investissements

Alors qu'en 2003, seuls les coûts de l'initialisation du projet informatique GROWA (remplacement de la partie liée à l'élection du Grand Conseil dans l'application WALO) devaient être couverts, la poursuite du projet GROWA et le remplacement des ordinateurs de la Chancellerie d'Etat se sont répercutés sur les comptes en 2004.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Se trouvant au poste d'aiguillage du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, la Chancellerie d'Etat est fortement touchée par les projets de réforme parlementaire, de réforme électorale et de réforme gouvernementale, qui sont en cours. Jusqu'ici, les coûts sont restés limités. Dans l'année sous rapport, le Grand Conseil a institué la Commission d'enquête parlementaire CEP CACEB, qui entraînera des coûts de CHF 0,5 million en 2005. De plus, le Grand Conseil a adopté la loi sur le statut particulier du Jura bernois, ce qui lui vaut des coûts supplémentaires de CHF 0,4 million par année à partir du milieu de l'année 2006.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

Sur mandat de la Commission de mise en oeuvre NOG, une étude préliminaire concernant un système d'information informatique à la disposition du public et des autorités a été menée et une motion déposée à ce sujet. Si le Grand Conseil décide de lancer un projet informatique, ce sera lié à des coûts qu'il est encore trop tôt de chiffrer.

Dans le domaine des relations extérieures, il est toujours possible de devoir endosser des tâches nouvelles imposées de l'extérieur et les frais que cela entraîne. La participation (à la charge du Compte spécial du Conseil-exécutif) au financement du secrétariat de la Conférence des gouvernements cantonaux de Suisse occidentale et le développement du secrétariat de la Conférence des gouvernements cantonaux est à prévoir.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Volkswirtschaftsdirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction de l'économie publique

VOL	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		ECO
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	654.7	661.2	654.1	– 0.1	– 1.1	Charges
Ertrag	545.3	545.7	547.2	0.3	0.3	Revenus
Saldo	– 109.4	– 115.5	– 106.9	– 2.3	– 7.5	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	22.5	25.7	21.0	– 6.8	– 18.3	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung der Volkswirtschaftsdirektion weist gegenüber dem Voranschlag 2004 eine Saldoverbesserung von CHF 8,6 Millionen oder 7,5 Prozent aus. Der Gesamtaufwand blieb um CHF 7,1 Millionen unter dem Voranschlagswert und der Ertrag fiel um CHF 1,5 Millionen höher aus als budgetiert. Die für die Rechnung der Volkswirtschaftsdirektion erfolgsneutralen durchlaufenden Bundesbeiträge an die Land- und Forstwirtschaft nahmen beim Aufwand und Ertrag um je CHF 6,3 Millionen zu und erhöhten sich von CHF 490,7 Millionen auf CHF 497,0 Millionen.

Nach Abzug der durchlaufenden Bundesbeiträge von CHF 497,0 Millionen präsentiert die Rechnung 2004 aufwandseitige Verbesserungen von CHF 13,4 Millionen. Für das Ergebnis sind drei Positionen relevant: der Personalaufwand, der Sachaufwand und die Eigenen Beiträge. Die Personalausgaben wurden um CHF 5,2 Millionen unterschritten. Davon entfallen CHF 4,5 Millionen auf die Umsetzung der SAR-Massnahmen gemäss Anhang I und II des SAR-Berichtes vom 04.09.2002. Weitere Minderaufwendungen ergeben sich bei den budgetierten Sonderrenten, die im Rahmen der Personalabbaumassnahmen anfallen und ab 01.01.2004 zulasten des zentral geführten Restrukturierungspools abgerechnet wurden, sowie in geringerem Umfang bei der Aus- und Weiterbildung, der Personalwerbung und der Informatikausbildung.

Ein um CHF 5,6 Millionen besseres Rechnungsergebnis ist bei den Sachaufwendungen erreicht worden. Die Einsparungen wurden namentlich beim Betriebs- und Verbrauchsmateriel wegen der Schliessung des Produktionsbetriebes des Milch- und Lebensmittelzentrums mlz Rütti und der Internatsbetriebe an den Inforama-Standorten Bäregg und Waldhof erzielt. Deutliche Einsparungen ergaben sich ausserdem bei den Ausgaben für Dienstleistungen und Honorare. U.a. fallen die nicht benötigten Kredite für geplante Aktivitäten der Wirtschaftsförderung im Bereich Marketing / Kommunikation ins Gewicht, die infolge aussergewöhnlicher und vordringlicher Aufgaben zurückgestellt wurden. Zudem wurden die Unternehmereinsätze für die Holzernte im Staatswald angesichts der unbefriedigenden Holzmarktlage stark eingeschränkt. Schliesslich ergaben sich Minderaufwendungen bei den IT-Ersatzbeschaffungen als Folge der Projektverzögerung RENO-VOL.

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement de la Direction de l'économie publique présente une amélioration du solde de CHF 8,6 millions, soit de 7,5 pour cent par rapport au budget 2004. Les charges totales ont été inférieures de CHF 7,1 millions au montant budgété et les recettes ont été supérieures de CHF 1,5 million. Les subventions fédérales redistribuées à l'agriculture et à l'économie forestière, qui n'ont aucune incidence sur les comptes de la Direction de l'économie publique, ont augmenté de CHF 6,3 millions tant du côté des charges que de celui des revenus et sont ainsi passées de CHF 490,7 millions à CHF 497,0 millions.

Après déduction des subventions fédérales redistribuées d'un montant de CHF 497,0 millions, les comptes 2004 présentent une amélioration de CHF 13,4 millions du côté des charges. Ce résultat est amené par l'évolution positive de trois rubriques déterminantes: les charges de personnel, les biens, services et marchandises et les propres contributions. Les charges de personnel effectives ont été inférieures de CHF 5,2 millions au total budgété. Sur cette somme, CHF 4,5 millions résultent de la mise en œuvre des mesures ESPP, conformément aux annexes I et II du rapport ESPP du 04.09.2002. Des économies ont également été réalisées sur les des rentes spéciales budgétées – qui découlent des mesures de réduction du personnel et sont imputées au pool centralisé de restructuration depuis le 01.01.2004 – ainsi que, dans une moindre mesure, dans les domaines de la formation et du perfectionnement professionnel, de l'engagement de personnel et de la formation informatique.

Les biens, services et marchandises enregistrent une amélioration de CHF 5,6 millions. Des économies ont été réalisées notamment sur les postes budgétaires relatifs au matériel d'exploitation et d'usage courant suite à la fermeture de la fromagerie du CLD Rütti et des internats des Inforama de Bäregg et de Waldhof. D'importantes économies ont également été possibles dans le domaine des dépenses pour les prestations de services et les honoraires. Sont entre autres concernés les crédits inutilisés pour des activités prévues de la Promotion économique dans le domaine marketing/communication et qui ont été ajournées en raison de tâches extraordinaires et prioritaires. Compte tenu de la situation défavorable du marché du bois, il a en outre fallu réduire le recours aux entrepreneurs forestiers pour la récolte du bois dans les forêts domaniales. Des économies ont également été possibles sur les acquisitions de remplacement pour le secteur informatique suite au report du projet RENO-ECO.

Im Beitragsbereich wurden rund CHF 2,6 Millionen weniger Beiträge ausgerichtet. Beim Amt für Landwirtschaft und Natur betragen die Minderaufwendungen CHF 2,3 Millionen. Diese ergaben sich vornehmlich im Naturschutzbereich, wo sich die vertragliche Regelung der Nutzung von Lebensräumen von nationaler und regionaler Bedeutung verzögerte, und bei den Projekten zur Vernetzung ökologischer Ausgleichsflächen, die dem Bund zur Genehmigung vorliegen. Im Weiteren erfolgt die Überführung des CFVA Loveresse in die Stiftung «Fondation rurale interjurassienne (FRI)» ein Jahr später als geplant; der Kantonsbeitrag an die Stiftung wird erstmals 2005 fällig. Sowohl bei der Wohnbauförderung wie bei der Wirtschaftsförderung betragen die Minderaufwendungen je CHF 0,8 Millionen. Zum einen wurden die Mittel für die Ausrichtung von Mietzinszuschüssen kaum beansprucht und zum andern gelangen die Förderbeiträge der Wirtschaftsförderung nur für Projekte zur Ausrichtung, die vor der Realisierung stehen und die für ihre Verwirklichung auf Staatsmittel angewiesen sind. Einen Mehraufwand von CHF 1,3 Millionen verzeichnet das Amt für Wald. Es handelt sich dabei um die Sondermassnahmen Forstschutz 2004. Die extrem heisse und trockene Witterung des Sommers 2003 führte zu einer raschen Ausbreitung der Borkenkäfer und zu erheblichen Käferschäden, zu deren Bekämpfung Sondermassnahmen angeordnet wurden.

Nach Abzug der durchlaufenden Bundesbeiträge von CHF 497,0 Millionen verschlechtert sich der Ertrag um CHF 4,8 Millionen. Bei den Entgelten wurde der budgetierte Ertrag um CHF 2,4 Millionen verfehlt. Einer der Hauptgründe sind die Holzverkäufe und die ungünstige Holzmarktlage aber auch das Entlastungsprogramm 2003 (EP 03) des Bundes. Die Subventionskürzungen haben zur Folge, dass öffentliche und private Waldbesitzer dem Staatsforstbetrieb weniger subventionierte Arbeiten in Auftrag geben. Dies führt beim Staatsforstbetrieb zu Einbussen bei den Entgelten für «Arbeiten für Dritte». Bei den Bundesbeiträgen betragen die Ausfälle CHF 1,8 Millionen, die einerseits auf das EP 03 zurückzuführen sind, mit welchem auch die Beiträge an waldbauliche Massnahmen im Staatswald gekürzt wurden. Andererseits lag beim beco Berner Wirtschaft der verrechenbare Aufwand der allgemeinen Ressourcen für die Führung der Arbeitsvermittlung und der Arbeitslosenkasse an den Fonds der Arbeitslosenversicherung unter den budgetierten Annahmen. Mindererträge von CHF 0,6 Millionen ergaben sich in den übrigen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion.

1.2 Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen wurden insgesamt um CHF 4,7 Millionen bzw. 18,3 Prozent unterschritten, wobei CHF 2,1 Millionen aus der Verzichtsplanung zur Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlages 2004» resultieren. Die übrigen Minderausgaben betragen CHF 2,6 Millionen und sind im Wesentlichen im Bereich der Informatikinvestitionen (CHF 1,6 Mio.) auszumachen. Ausserdem wurde auf den Ersatz der Telefonzentralen an den Verwaltungsstandorten Schwand und Waldhof im Hinblick auf die geplante Umnutzung verzichtet (CHF 0,3 Mio.). Beim Amt für Wald hatten die gekürzten Bundesbeiträge des EP 03 zur Konsequenz, dass auf geplante Erschliessungen verzichtet und staatliche Aufforstungs- und Verbauungsprojekte zurückgestellt wurden (CHF 0,7 Mio.).

En matière de subventions, l'ECO a versé quelque CHF 2,6 millions en moins que prévu. Les économies réalisées par l'Office de l'agriculture et de la nature se montent à CHF 2,3 millions. Elles concernent principalement le domaine de la protection de la nature, dans lequel le règlement contractuel de l'exploitation des biotopes d'importance nationale et régionale a pris du retard, ainsi que les projets de mise en réseau de surfaces de compensation écologique qui doivent encore être approuvés par la Confédération. Le transfert du CFVA Loveresse à la Fondation rurale interjurassienne (FRI) a été reporté d'une année; la fondation touchera la subvention cantonale pour la première fois en 2005. Des économies de CHF 0,8 million ont été réalisées aussi bien dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements que dans celui de la promotion économique. D'une part, les moyens disponibles pour l'octroi de subsides aux loyers n'ont guère été utilisés; d'autre part, les ressources de la Promotion économique ne sont débloquées que si elles sont nécessaires pour des projets prêts à être réalisés et dont la mise en œuvre est tributaire de fonds publics. L'Office des forêts a dépensé CHF 1,3 million de plus que prévu pour les mesures spéciales de protection des forêts 2004. La canicule et la sécheresse de l'été 2003 ont provoqué une rapide prolifération des bostryches. Les dégâts causés par ceux-ci ont été importants et des mesures spéciales ont dû être ordonnées pour les combattre.

Après déduction des subventions fédérales redistribuées d'un montant de CHF 497,0 millions, les revenus ont diminués de CHF 4,8 millions. Concernant les rémunérations, les pertes de revenu se sont élevées à CHF 2,4 millions. Au rang des raisons principales: la baisse des revenus de la vente du bois et la mauvaise situation du marché du bois, mais aussi le programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03) de la Confédération. Du fait de la réduction des subventions, les propriétaires forestiers publics et privés ont confié moins de travaux subventionnés à l'exploitation des forêts domaniales. Cette dernière enregistre ainsi des pertes de rémunération pour les travaux exécutés pour des tiers. Les pertes relatives aux subventions fédérales se chiffrent à CHF 1,8 million et s'expliquent d'une part par le PAB 03 qui a aussi eu pour conséquence une réduction des contributions aux mesures sylvicoles dans les forêts domaniales. D'autre part, les charges du beco Economie bernoise relatives aux ressources générales allouées à la gestion du Service de l'emploi et de la Caisse de chômage, imputables au Fonds de l'assurance-chômage, ont été inférieures aux estimations du budget. Des diminutions de revenus de CHF 0,6 million ont été enregistrées dans les autres domaines de la Direction de l'économie publique.

1.2 Compte des investissements

L'investissement net est inférieur de CHF 4,7 millions, soit de 18,3 pour cent au budget, dont CHF 2,1 millions découlent de la planification des tâches susceptibles d'être abandonnées liée à l'application de la motion urgente de la Commission des finances « Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs ». Les autres économies se montent à CHF 2,6 millions et concernent pour l'essentiel les investissements dans le secteur informatique (CHF 1,6 mio). Il a en outre été renoncé au remplacement des centraux téléphoniques des sièges administratifs de Waldhof et de Bäregg en prévision de la réaffectation des bâtiments (CHF 0,3 mio). Pour l'Office des forêts, la réduction des subventions fédérales dans le cadre du PAB 03 a eu pour conséquences le renoncement aux dessertes prévues et l'ajournement de projets cantonaux de reboisement et d'aménagement (CHF 0,7 mio).

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Der Aufwand ist im Vergleich zur Rechnung 2003 um CHF 0,6 Millionen tiefer und der Ertrag um CHF 1,9 Millionen höher ausgefallen. Nach Abzug der durchlaufenden Bundesbeiträge, die beim Aufwand und Ertrag um je CHF 7,5 Millionen von CHF 489,5 auf CHF 497,0 Millionen zugenommen haben, resultieren gegenüber der Vorjahresrechnung ein Minderaufwand von CHF 8,1 Millionen und ein Minderertrag von CHF 5,6 Millionen. Der Saldo verbessert sich um CHF 2,5 Millionen oder um 2,3 Prozent.

Die Aufwandminderungen betragen bei den Personalausgaben CHF 8,8 Millionen, beim Sachaufwand CHF 2,1 Millionen, bei den Abschreibungen CHF 0,4 Millionen und bei den Einlagen in Spezialfinanzierungen CHF 2,0 Millionen. Mehraufwendungen von CHF 5,2 Millionen werden bei den Eigenen Beiträgen ausgewiesen. Die Personalausgaben lassen sich mit der Umsetzung der SAR-Massnahmen gemäss Anhang I und II des SAR-Berichts vom 04.09.2002 begründen. Die Abweichung beim Sachaufwand ergab sich hauptsächlich mit der Schliessung des Produktionsbetriebes des Milch- und Lebensmittelzentrums mlz Rütti und der Internatsbetriebe an den Inforama-Standorten Bäregg und Waldhof. Eine Einlage in den Arbeitsmarktfonds war 2004 nicht erforderlich. Gemäss neuem Arbeitsmarktgesetz werden zulasten des Fonds nur noch kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen sowie Aufsichtsaufgaben im Arbeitsmarkt finanziert. Dagegen werden die kantonalen Beiträge an die Arbeitslosenversicherung der Laufenden Rechnung belastet. Dies erklärt den Mehraufwand bei den Eigenen Beiträgen im Vergleich zum Rechnungsjahr 2003.

Für den Ertragsausfall von CHF 5,6 Millionen sind hauptsächlich die Einbussen bei den Entgelten von CHF 5,4 Millionen verantwortlich, die sich wiederum aus der Schliessung des Produktionsbetriebes mlz Rütti und der Schliessung der Internatsbetriebe an den Inforama-Standorten Bäregg und Waldhof sowie dem Holzerlös ergeben. Zudem traten auf Mitte 2004 die bilateralen Verträge (Personenfreizügigkeit für EU/EFTA Bürger) in Kraft, weshalb sich die Einnahmen aus Bewilligungen für ausländische Arbeitskräfte gegenüber der Rechnung 2003 um die Hälfte verringern. Dagegen können die Ertragsausfälle bei den Bundesbeiträgen mit der Abschöpfung des Arbeitsmarktfonds, dessen Fondsbestand höchstens CHF 5,0 Millionen betragen darf, weitgehend aufgefangen werden.

2.2 Investitionsrechnung

Im Vergleich zur Rechnung 2003 nahmen die Nettoinvestitionen um CHF 1,5 Millionen ab. Minderausgaben sind bei den Strukturverbesserungsbeiträgen Tourismus und Forstwirtschaft zu verzeichnen.

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Par rapport à l'exercice 2003, les charges sont inférieures de CHF 0,6 million et les revenus supérieurs de CHF 1,9 million. Après déduction des subventions fédérales redistribuées qui ont augmenté de CHF 7,5 millions tant sur le plan des charges que sur celui du revenu, passant de CHF 489,5 à CHF 497,0 millions, il s'ensuit une diminution des charges de CHF 8,1 millions et une diminution des revenus de CHF 5,6 millions. Le solde s'améliore ainsi de CHF 2,5 millions ou de 2,3 pour cent.

Les réductions de charges se montent à CHF 8,8 millions pour les dépenses du personnel, à CHF 2,1 millions pour les dépenses de biens, services et marchandises, à CHF 0,4 million pour les amortissements et à CHF 2,0 millions pour les attributions aux financements spéciaux. Les propres contributions présentent une hausse des charges de CHF 5,2 millions. La diminution des charges de personnel s'explique par la mise en œuvre des mesures ESPP, conformément aux annexes I et II du rapport ESPP. L'écart quant aux biens, services et marchandises provient, lui, de la fermeture de la fromagerie du CLD Rütti et des internats des Inforama de Bäregg et de Waldhof. Il n'a pas été nécessaire d'effectuer de dépôt sur le Fonds du marché du travail en 2004. En vertu de la nouvelle loi sur le marché du travail, seules des mesures cantonales relatives au marché du travail ainsi que des tâches de surveillance du marché du travail sont encore financées. Les subventions cantonales à l'assurance-chômage sont en revanche imputées au compte de fonctionnement. Cela explique la hausse des charges pour les propres prestations par rapport à l'exercice 2003.

Les pertes de revenu subies, s'élevant à CHF 5,6 millions, résultent principalement des régressions de CHF 5,4 millions accusées sur les rémunérations et causées par la fermeture de la fromagerie du CLD Rütti, la fermeture des internats des Inforama de Bäregg et de Waldhof ainsi que par la diminution des revenus de la vente de bois. Suite à l'entrée en vigueur des Accords bilatéraux (libre circulation des personnes pour les ressortissants des Etats membres de l'UE/AELE) au milieu de l'année 2004, les revenus provenant des autorisations de séjour pour travailleurs étrangers ont diminué de moitié par rapport à l'année 2003. Les pertes de revenu relatives aux subventions fédérales ont en revanche été largement compensées par des prélèvements sur le Fonds du marché du travail, dont la fortune doit s'élever au maximum à CHF 5,0 millions.

2.2 Compte des investissements

L'investissement net a diminué de CHF 1,5 million par rapport à l'exercice 2003. Des réductions de dépenses ont été enregistrées pour les contributions aux améliorations structurelles Tourisme et Economie forestière.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

In die Berichtsperiode fallen die Fortsetzung der Projektarbeiten zur breiten Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF sowie die Implementierung des Finanzinformationssystems FIS 2000.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Gemäss Artikel 92 Absatz 7bis des revidierten eidg. Arbeitslosenversicherungsgesetzes beteiligen sich die Kantone seit dem 01.07.2003 mit einem Beitrag von CHF 100 Millionen an den Kosten für die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung und der arbeitsmarktlichen Massnahmen. Dieser Betrag wird unabhängig von den Aufwendungen für die öffentliche Arbeitsvermittlung und die arbeitsmarktlichen Massnahmen im einzelnen Kanton geschuldet. Die Verteilung auf die Kantone erfolgt aufgrund der Finanzkraft und der jährlichen Anzahl Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit. Die Kantone können die Höhe ihres Anteils nicht beeinflussen. Die Berechnung der Kantonsanteile basiert jeweils auf den Zahlen der zweiten Jahreshälfte der laufenden Jahre; sie werden im Folgejahr in Rechnung gestellt. Je nach Entwicklung der Arbeitslosigkeit in den Kantonen und der Entwicklung der Finanzkraft des Kantons Bern unterliegt der Beitrag grösseren Schwankungen.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

La poursuite des travaux de généralisation de la Nouvelle gestion publique NOG et d'implantation du système d'informations financières FIS 2000 tombent dans la période couverte par le présent rapport.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

En vertu de l'article 92, alinéa 7bis de la loi fédérale révisée sur l'assurance-chômage, les cantons participent depuis le 01.07.2003 à hauteur de CHF 100 millions aux coûts de la mise en œuvre du service public de l'emploi et des mesures relatives au marché du travail. Cette somme est due indépendamment des charges relatives au service public de l'emploi et aux mesures de marché du travail de chaque canton. La répartition entre les cantons dépend de la capacité financière et du nombre annuel de jours de chômage contrôlé. Les cantons n'ont pas d'influence sur l'importance de leur part. Le calcul de la part de chaque canton repose toujours sur les chiffres de la seconde moitié de l'année en cours; la facturation a lieu l'année suivante. Le montant peut être sujet à d'importantes variations en fonction de l'évolution du chômage dans les cantons et de l'évolution de la capacité financière du canton de Berne.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

GEF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		SAP
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	1 560.7	1 398.3	1 437.2	– 7.9	2.8	Charges
Ertrag	234.7	144.4	154.8	– 34.0	7.2	Revenus
Saldo	– 1 326.0	– 1 253.9	– 1 282.4	– 3.3	2.3	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	97.4	122.6	95.6	– 1.8	– 22.0	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Rechnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) schloss rund CHF 29 Millionen über dem budgetierten Defizit ab. Aufwandmässig betrug die Überschreitung rund CHF 39 Millionen, während auf der Ertragsseite Verbesserungen gegenüber dem Voranschlag von rund CHF 10,4 Millionen zu verzeichnen waren.

Im Aufwand ist in erster Linie auf die Mehrkosten beim Lastenausgleich Sozialhilfe hinzuweisen.

Die Verschlechterung der Wirtschaftslage wirkte sich stark auf den Arbeitsmarkt aus und führte dazu, dass die Anzahl Bezüger/innen von Sozialhilfe zunahm. Ebenso führte die Verkürzung des ALV-Taggeldbezuges im Rahmen der Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes per Juni 2003 zu einem Anstieg der Sozialhilfe. Andererseits wirkt sich die schlechte wirtschaftliche Situation auf die Lohnpolitik der Unternehmen aus. Diese angespannte Lage führt dazu, dass die Löhne und die Lebenshaltungskosten im Tieflohnbereich immer mehr auseinander driften und die Anzahl Working poors stieg, was ebenfalls einen Anstieg der Sozialhilfekosten bewirkt. Schliesslich sind Mehrkosten im Bereich der familienexternen Betreuungsangebote zu verzeichnen. Insgesamt führte dies zu Mehrkosten von rund CHF 42,1 Millionen.

Es fielen höhere Kosten von CHF 1,4 Millionen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 Krankenversicherungsgesetz an, wonach der Kanton Bern verpflichtet ist, bei medizinischen und notfallmässigen ausserkantonalen Hospitalisationen von Bernern/innen einen Anteil der Kosten zu übernehmen.

Die psychiatrischen Kliniken erbrachten aufgrund des anhaltenden Aufnahmedrucks höhere Leistungen, was über die Gesamtdirektion gesehen zu einer Aufwandsteigerung von rund CHF 1,5 Millionen führte (mit entsprechenden Mehrerträgen).

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) a bouclé l'exercice 2004 avec un dépassement budgétaire de quelque CHF 29 millions. Par rapport aux valeurs budgétées, les charges sont en hausse de près de CHF 39 millions, les revenus d'environ CHF 10,4 millions.

L'augmentation des charges s'explique en premier lieu par les coûts supplémentaires liés à la compensation des charges en vertu de la loi sur l'aide sociale.

La dégradation de la situation économique a eu des répercussions considérables sur le marché de l'emploi, entraînant une augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. La diminution de la durée de versement des indemnités journalières AC intervenue en juin 2003 dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-chômage a également contribué à la hausse du montant de l'aide sociale. Par ailleurs, la mauvaise conjoncture économique a eu un impact négatif sur la politique des salaires menée par les entreprises. Du fait de ces tensions, l'écart entre les salaires et le coût de la vie s'est accentué dans les catégories de salaires inférieures et le nombre de travailleurs pauvres (working poors) a augmenté, ce qui a aussi pesé sur le montant de l'aide sociale. Dans le domaine des offres de prise en charge hors du foyer familial, les coûts sont supérieurs aux valeurs budgétées (CHF 42,1 mio au total).

Des coûts plus élevés d'un montant de CHF 1,4 million ont été enregistrés au niveau des hospitalisations hors du canton de résidence du fait de l'application de l'art. 41, al. 3 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, selon lequel le canton de Berne est tenu d'assumer une partie des coûts si, pour des raisons médicales ou en cas d'urgence, un ressortissant du canton recourt aux services d'un hôpital situé hors de son canton de résidence.

Confrontées à une très forte demande, les cliniques psychiatriques ont fourni davantage de prestations, ce qui a entraîné une hausse générale des charges au niveau de la Direction de quelque CHF 1,5 million (et une augmentation correspondante des revenus).

Andererseits führte die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 zu Einsparungen von CHF 0,9 Millionen im Sachaufwand.

Auch erzielten die Institutionen im Spitalbereich mit der Einführung von Tarmed Mehrerträge, welche zu niedrigeren Betriebsbeiträgen führten. Ferner schlossen die Rechnungen 2003 der Spitäler besser als budgetiert ab, was ebenfalls zu Einsparungen bei den Betriebsbeiträgen führte (CHF 5,7 Mio.).

Die restlichen Abweichungen (rund CHF 0,6 Mio.) sind auf kleinere Unter- und Überschreitungen zurückzuführen.

Ertragsseitig sind die Mehrerträge der psychiatrischen Kliniken aufgrund von höheren Erträgen (Tarmed) und von Leistungssteigerungen von rund CHF 7,3 Millionen zu erwähnen (betreffend Aufwandzuwachs vgl. oben).

Weiter erzielte die GEF Mehrerträge für ausserkantonale Schüler/innen an Berner Schulen des Gesundheitswesens (CHF 1 Mio.) und durch die direkte Vereinnahmung der Burgergutsbeiträge, welche bisher durch die Gemeinden erhoben wurden (CHF 0,9 Mio.).

Die verbleibende Abweichung (rund CHF 1,2 Mio.) ist Folge von kleineren Mehr- oder Mindererträgen.

1.2 Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen lagen mit insgesamt CHF 27 Millionen erneut unter dem Voranschlag. Dies ist einerseits auf Projektverzögerungen und -anpassungen bei laufenden Projekten oder auf längere Planungs- resp. Evaluationsarbeiten im Bereich der Fürsorgeinstitutionen zurückzuführen (rund CHF 14 Mio.). Andererseits führte die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 zu einer Budgetunterschreitung (CHF 5 Mio. im Fürsorgebereich sowie CHF 5 Mio. Reduktion der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen). Im Übrigen ergaben sich bei den psychiatrischen Kliniken verschiedene Einsparungen aufgrund von Projektverzögerungen oder -verzichten.

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

In erster Linie ist der Übergang der Abteilung Asyl- und Flüchtlingsfürsorge per 1. Oktober 2003 an die Polizei- und Militärdirektion (POM) zu nennen, welcher gegenüber der Vorjahresrechnung einen Ertrags- und Aufwandrückgang von je rund CHF 100 Millionen zur Folge hat.

Ausserdem wurde die Rechnung 2003 mit einmaligen Aufwendungen von CHF 62 Millionen zur periodengerechten Abgrenzung der Schlusszahlungen an die Gemeinden im Rahmen des Lastenausgleichs Sozialhilfegesetz über die Transitorischen Passiven belastet. Andererseits stiegen die Kosten des Lastenausgleichs

Par ailleurs, la mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 a permis de réaliser des économies de CHF 0,9 million au niveau des charges de biens, services et marchandises.

Du fait de l'introduction de Tarmed, les institutions du secteur hospitalier ont également enregistré des recettes supplémentaires, entraînant une baisse des subventions d'exploitation. Les hôpitaux ont bouclé l'exercice 2003 avec un résultat meilleur que prévu, ce qui a aussi contribué à dégager des économies au niveau des subventions d'exploitation (CHF 5,7 mio).

Les autres écarts (de l'ordre de CHF 0,6 mio) sont attribuables à des charges légèrement inférieures ou supérieures aux valeurs budgétées.

Quant au supplément de recettes, il s'explique par la hausse des revenus (Tarmed) et par l'augmentation des prestations (d'environ CHF 7,3 mio) enregistrées dans les cliniques psychiatriques (cf. ci-dessus concernant l'accroissement des charges).

La SAP a aussi engendré des recettes supplémentaires au titre des remboursements pour les élèves extracantonaux fréquentant les écoles bernoises du secteur de la santé (CHF 1 mio) et du fait de l'encaissement direct des contributions de biens de bourgeoisie, qui étaient jusqu'alors perçues par les communes (CHF 0,9 mio).

Les autres écarts (environ CHF 1,2 mio) sont dus à des recettes légèrement inférieures ou supérieures aux montants budgétés.

1.2 Compte des investissements

Les investissements nets ont totalisé CHF 27 millions, s'inscrivant à nouveau en dessous des montants budgétés. Ce résultat s'explique d'abord par le retard pris dans certains projets en cours ou par la nécessité de procéder à certaines adaptations et par des travaux de planification et d'évaluation plus longs que prévu dans le domaine des institutions de prévoyance sociale (près de CHF 14 mio). Ensuite, les valeurs inférieures au budget sont dues à la mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 (CHF 5 mio dans le secteur social et diminution de CHF 5 mio des versements dans le Fonds d'investissements hospitaliers). Enfin, les cliniques psychiatriques ont pu faire des économies du fait de retards dans des projets ou de la renonciation à certains d'entre eux.

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Le transfert, au 1er octobre 2003, de la Division Asile et réfugiés à la Direction de la police et des affaires militaires (POM) s'est traduit par un recul des revenus et des charges d'un montant respectif de CHF 100 millions environ.

Le rattachement à la période comptable des paiements finaux effectués en faveur des communes dans le cadre de la compensation des charges selon la loi sur l'aide sociale a grevé le compte d'Etat 2003 (imputation aux passifs transitoires) de dépenses uniques d'une valeur de CHF 62 millions. En outre, les

Sozialhilfe infolge der schlechteren wirtschaftlichen Lage um rund CHF 8 Millionen.

Auch die Lohnmassnahmen (Teuerung und Gehaltsaufstieg) beim Kantonspersonal und bei den subventionierten Betrieben waren mit Mehrkosten von rund CHF 16 Millionen gegenüber dem Vorjahr verbunden.

Die Betriebsbeitragszahlungen ans Inselspital fielen gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 8 Millionen niedriger aus, was insbesondere auf höhere Erträge im Zusatzversicherungsbereich und auf Tarmed zurückzuführen ist.

Die Flüchtlingsfürsorge, welche bei der GEF betreut wird, hat gegenüber 2003 zu einer Aufwandsteigerung von rund CHF 11 Millionen geführt (entsprechende Bundesbeiträge; vgl. unten).

Zusätzliche Akontozahlungen und Schlusszahlungen für die Jahre 2003 und 2002 im Behindertenbereich (können erst nach Vorliegen der Abrechnungen von weiteren Mitfinanzierern, z.B. Bundesamt für Sozialversicherung, geleistet werden) führten zu einem Zuwachs gegenüber 2003 um rund CHF 5 Millionen.

Ebenfalls zu einem Anstieg gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 1 Million führten im Suchtbereich höhere Leistungen und neue Finanzierungsmechanismen bzw. -anteile Kanton - Gemeinden (z.B. Vorfinanzierung der BSV-Beiträge bei den Übergangswohnheimen).

Neu in der Rechnung der GEF sind schliesslich die gesamten Kosten der Opferhilfe (Genugtuung und Entschädigungen waren im Vorjahr noch bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion, JGK), was einen Zuwachs von rund CHF 2 Millionen zur Folge hatte.

Im Übrigen waren einzelne kleinere Zusatzaufwendungen in verschiedenen Bereichen von rund CHF 4 Millionen zu verzeichnen.

Ertragsseitig führten höhere Erträge der psychiatrischen Kliniken (aufgrund von höheren Leistungen und besseren Tarifen CHF 5 Mio.) sowie die Bundesbeiträge im Rahmen der Flüchtlingsfürsorge (CHF 11 Mio.) zu einer Steigerung gegenüber 2003.

Der restliche Ertragszuwachs von rund CHF 4 Millionen ist auf einzelne kleinere Mehr- oder Mindererträge zurückzuführen.

2.2 Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen lagen im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2003.

coûts liés à la compensation des charges sociales ont augmenté de quelque CHF 8 millions suite à la dégradation de la situation économique.

Les mesures salariales (renchérissement et relèvement des salaires) en faveur du personnel de l'administration cantonale et des institutions subventionnées par la SAP ont également entraîné un supplément de coûts de l'ordre de CHF 16 millions par rapport à l'exercice précédent.

Par rapport à l'année précédente, les subventions d'exploitation versées à l'Hôpital de l'Ile ont quant à elles enregistré une baisse de quelque CHF 8 millions, due notamment à l'augmentation des recettes enregistrées dans le domaine des assurances complémentaires et à l'introduction du Tarmed.

Assurée par la SAP, l'assistance aux réfugiés a occasionné des charges supplémentaires de près de CHF 11 millions (subventions fédérales; cf. ci-dessous).

Des acomptes et des paiements finaux supplémentaires dans le domaine de l'aide aux personnes handicapées pour les années 2002 et 2003 (ils ne pourront être effectués qu'une fois que les décomptes d'autres cofinanceurs tels que l'Office fédéral des assurances sociales seront disponibles) ont contribué à la hausse des charges par rapport à l'année précédente à hauteur de CHF 5 millions environ.

Dans le domaine de l'aide aux toxicomanes, une augmentation des prestations fournies et l'introduction de nouveaux mécanismes de financement et/ou d'une nouvelle répartition des parts entre le canton et les communes (par exemple, préfinancement des subventions de l'OFAS pour les foyers provisoires) a conduit à une progression des charges de quelque CHF 1 million par rapport à l'exercice précédent.

Signalons enfin que les coûts globaux de l'aide aux victimes d'infractions apparaissent désormais dans les comptes de la SAP (au cours de l'exercice précédent, les réparations et dédommagements figuraient encore dans les comptes de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques, JCE), ce qui se traduit par une hausse des charges de quelque CHF 2 millions.

Par ailleurs, divers domaines ont enregistré des dépenses isolées pour un montant total de quelque CHF 4 millions.

L'augmentation des recettes enregistrée par rapport à l'exercice précédent est due à la hausse des revenus des cliniques psychiatriques (qui résulte elle-même de la progression des prestations fournies et d'une hausse des tarifs; CHF 5 mio) et aux subventions fédérales accordées dans le cadre de l'assistance aux réfugiés (CHF 11 mio).

Le reste des recettes supplémentaires (environ CHF 4 mio) provient de plusieurs petits revenus inférieurs ou supérieurs aux prévisions.

2.2 Compte des investissements

Les investissements nets sont comparables à ceux réalisés au cours de l'exercice précédent.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Auch im Jahr 2004 standen in der GEF die Arbeiten zum Spitalversorgungsgesetz sowie zur breiteren Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000 mit der Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung (KLER) im Vordergrund.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Zu erwarten, aber im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar, sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demographischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung.

Unklar ist zudem der weitere Verlauf im Bereich Krankenversicherungsgesetz auf eidgenössischer Ebene (zeitlich und inhaltlich).

Auch als Risiko zu nennen ist die weitere wirtschaftliche Entwicklung: Es ist angesichts der Arbeitslosenzahlen und der prognostizierten Zunahme von sog. Working poors mit einem weiteren Anstieg der Kosten für die wirtschaftliche Sozialhilfe zu rechnen.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass die Umsetzung der Neuen Aufgabenteilung Bund–Kantone (NFA) zu Mehrkosten für den Kanton Bern führen kann. Eine Quantifizierung ist jedoch noch nicht möglich.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Comme l'année précédente, l'exercice a été marqué avant tout par l'élaboration de la loi sur les soins hospitaliers ainsi que par les travaux préparatoires à l'introduction généralisée de NOG et, partant, du calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières (CCPR).

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

L'évolution médicale et démographique entraînera vraisemblablement des coûts supplémentaires – impossibles à chiffrer pour l'instant – dans le domaine des soins aigus et du long séjour.

Au niveau tant matériel que temporel, l'évolution de la loi fédérale sur l'assurance-maladie demeure incertaine.

L'évolution de la situation économique constitue un autre facteur de risque. En effet, les chiffres du chômage et l’augmentation prévue des travailleurs pauvres (working poors) laissent présager une nouvelle hausse des dépenses sociales liées à la conjoncture économique.

Enfin, la mise en œuvre de la Réforme de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) pourrait entraîner des coûts supplémentaires pour le canton de Berne. Pour l'heure, il n'est pas possible de les chiffrer.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

JGK	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu		JCE
				Ecart en % par rapport au		
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2003	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	1 338.0	1 452.7	1 394.0	4.2	– 4.0	Charges
Ertrag	943.6	959.9	958.9	1.6	– 0.1	Revenus
Saldo	– 394.4	– 492.8	– 435.1	10.3	– 11.7	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	1.4	3.7	0.4	– 71.7	– 89.2	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung 2004 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per saldo um CHF 57,7 Millionen besser ab. Verantwortlich dafür sind vor allem Minderausgaben beim Personalaufwand, beim Sachaufwand und bei den Leistungen im Bereich der Sozialversicherungen, aber auch Mehreinnahmen bei den Handänderungssteuern und den Gebühren für Amtshandlungen. Andererseits sind bei den Betriebsbeiträgen des Bundes im Bereich Sozialversicherungen Mindereinnahmen zu verzeichnen.

Der Minderaufwand bei den Gehaltskonten wurde hauptsächlich durch vakante Stellen verursacht. Zudem wurden einzelne Massnahmen nicht oder nur in einem geringeren Umfang umgesetzt.

Die tieferen Kosten beim Sachaufwand resultieren insbesondere aus Minderaufwand bei den Verfahrenskosten der Jugendgerichte. Diese sind von Anzahl und Art der Verfahren abhängig. Ausserdem haben Verzögerungen in verschiedenen Projekten zu Minderausgaben bei den Dienstleistungen Dritter des Amtes für Gemeinden und Raumordnung geführt.

Die geringeren Kosten bei den Sozialversicherungen (AHV/IV) und im Bereich der Prämienverbilligungen sind aufgrund der zu hohen Vorgaben des Bundes entstanden.

Bei den Kreisgrundbuchämtern sind wesentlich höhere Einnahmen bei den Handänderungs- und Pfandrechtssteuern angefallen.

Die Erhöhung der Geschäftslast sowohl im Gerichtsbereich, bei den Kreisgrundbuchämtern als auch bei den Betreibungs- und Konkursämtern bewirkte eine wesentliche Zunahme der Gebühreneinnahmen. Im Gerichtsbereich sind auch mehr Busseneinnahmen angefallen.

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Comparé au budget, le compte de fonctionnement 2004 présente une amélioration de CHF 57,7 millions. Ce résultat est avant tout dû à des charges moins importantes que prévu pour le personnel, pour les biens, services et marchandises ainsi que pour les prestations relevant des assurances sociales, mais aussi à un surcroît de revenus des impôts sur les mutations et des émoluments administratifs. Par contre, les contributions d'exploitation de la Confédération dans le domaine des assurances sociales sont moins élevées que prévu.

S'agissant des comptes des traitements, les charges ont été moins importantes que prévu en raison surtout de postes restés vacants. En outre, certaines mesures n'ont pas été mises en œuvre, ou ne l'ont été que partiellement.

Dans le cas des biens, services et marchandises, une diminution a été notamment enregistrée pour les frais de procédure des tribunaux des mineurs. Or, ces frais dépendent du nombre des procédures et de leur nature. Par ailleurs, les retards intervenus dans différents projets de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire ont réduit les charges résultant des prestations de services de tiers.

Dans le domaine des assurances sociales (AVS/AI) et dans celui de la réduction des primes d'assurance-maladie, les frais sont moindres en raison des consignes de la Confédération, qui portaient sur un montant trop élevé.

Dans les bureaux d'arrondissement du registre foncier, les revenus des impôts sur les mutations et sur la constitution de gages ont été nettement plus élevés que prévu.

L'augmentation du volume des affaires enregistrée dans le domaine judiciaire ainsi que par les bureaux d'arrondissement du registre foncier et les offices des poursuites et des faillites a entraîné une hausse sensible du montant des revenus provenant des émoluments. Dans le domaine judiciaire, les amendes encaissées ont en outre été plus importantes que prévu.

Aufgrund des Minderaufwandes bei den Leistungen im Bereich der Sozialversicherungen fielen auch die entsprechenden Betriebsbeiträge des Bundes tiefer aus.

1.2 Investitionsrechnung

Von den vorgesehenen Investitionen wurden knappe 11% realisiert. Der Hauptgrund ist in der anhaltend schlechten Wirtschaftslage zu suchen. Demzufolge wurden in den Gemeinden weniger Projekte in Angriff genommen als ursprünglich geplant war.

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber dem Vorjahr schliesst die Rechnung per saldo um CHF 40,7 Millionen schlechter ab. Verantwortlich dafür sind vor allem die höheren Ausgaben im Bereich der Sozialversicherungen und des Krankenversicherungsgesetzes.

Die Einnahmen für Handänderungs- und Pfandrechtssteuern haben auch in diesem Jahr die Erwartungen übertroffen. Diese Einnahmen sind nicht genau planbar.

Die Ein- und Ausgaben im Bereich der Sozialversicherungen unterliegen von Jahr zu Jahr gewissen Schwankungen. Dies liegt daran, dass die Einflussfaktoren nicht genau planbar sind.

2.2 Investitionsrechnung

Auch in diesem Jahr konnte nur ein kleiner Teil des wiederum gegenüber dem Vorjahr wesentlich verringerten Investitionsbudgets verwirklicht werden. Die Gründe für die Nicht-Realisierung sind vor allem, wie unter Punkt 1.2 erläutert, in der anhaltend schlechten Wirtschaftslage zu suchen.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Einführung von NEF in den zentralen Ämtern der Direktion sowie flächendeckende Einführung von FIS 2000 in der Gesamtdirektion per 01.01.2005.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

–

La diminution des charges liées aux prestations dans le domaine des assurances sociales s'est traduite par une baisse des contributions d'exploitation de la Confédération.

1.2 Compte des investissements

A peine 11 pour cent des investissements projetés ont été réalisés. La raison principale réside dans la mauvaise conjoncture persistante. En conséquence, les projets lancés par les communes ont été moins nombreux que prévu.

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Le compte 2004 atteste d'une péjoration de CHF 40,7 millions par rapport à celui de l'exercice précédent, ce qui est dû pour l'essentiel aux dépenses plus élevées dans le domaine des assurances sociales et dans celui de la mise en œuvre de la loi sur l'assurance-maladie.

S'agissant des impôts sur les mutations et sur la constitution de gages, les revenus ont dépassé les prévisions cette année aussi. Une planification exacte n'est pas possible dans ce domaine.

Dans le domaine des assurances sociales, les charges et les revenus sont soumis à des fluctuations d'année en année. La raison en est que les facteurs exerçant une influence en la matière ne peuvent être prévus avec exactitude.

2.2 Compte des investissements

En 2004, à nouveau, seule une petite partie des investissements budgétés a pu être réalisée, alors que le nombre de ces derniers avait pourtant nettement diminué par rapport à l'exercice précédent. Comme l'indique le chiffre 1.2, les raisons de la non-réalisation de projets résident avant tout dans la mauvaise conjoncture qui perdure.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Introduction de NOG dans les offices centraux de la Direction; introduction de FIS 2000 dans toute la Direction au 1er janvier 2005.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

–

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Polizei- und Militärdirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction de la police et des affaires militaires

POM in Millionen CHF	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au R / C 2003	 V / B 2004	POM en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	451.8	575.9	554.1	22.7	– 3.8	Charges
Ertrag	560.1	668.7	667.5	19.2	– 0.2	Revenus
Saldo	108.3	92.8	113.4	4.7	22.2	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	11.0	19.3	15.6	41.5	– 19.4	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung 2004 der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag per saldo um CHF 20,6 Millionen oder 22,2 Prozent besser ab. Der budgetierte Aufwand wurde um CHF 21,8 Millionen bzw. 3,8 Prozent unterschritten. Die Ertragserwartungen konnten um CHF 1,2 Millionen bzw. 0,2 Prozent nicht ganz erreicht werden.

Der Minderaufwand bei den Personalkosten (CHF 4,8 Mio.) begründet sich hauptsächlich durch nicht besetzte bewilligte Stellen: bei der Kantonspolizei, beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt sowie im Amt für Migration und Personenstand.

Der Sachaufwand fällt tiefer (CHF 8,1 Mio.) aus als budgetiert. Hauptfaktoren dafür sind: die Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004»; zurückhaltende Beschaffung von Bürogeräten und -mobiliar, Waffen und Fahrzeugen im Rahmen der Überprüfung der Aufgabenstruktur und Bestände der Kantonspolizei (AIDA) und Schaffung *einer* uniformierten Polizei im Kanton Bern (*police.bern*); das alte Verrechnungssystem in der Bewachungsstation am Inselspital wurde beibehalten; markant weniger bernische Verurteilte sind in ausserkantonale Institutionen eingewiesen worden; das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt erzielte einige bedeutende Einsparungen.

Bei den Internen Verrechnungen konnte Folgendes festgestellt werden: Entgegen der Einweisungspraxis in den Vorjahren bei der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug wurden wiederum vermehrt bernische Verurteilte in bernische Anstalten eingewiesen. Dieser Mehraufwand (CHF 3,7 Mio.) generiert Mehrertrag in gleicher Höhe und ist somit saldoneutral.

Die Durchlaufenden Beiträge fielen hauptsächlich für die Asylfürsorge tiefer (CHF 12,5 Mio.) aus als budgetiert.

Der oben erwähnte Minderaufwand bei den Durchlaufenden Beiträgen ist somit auch die Hauptursache für die nicht erreichten Ertragserwartungen (CHF 12,5 Mio.). Im Weiteren sind grosse Ertragseinbussen bei der Kantonspolizei (CHF 7,0 Mio.) auf

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

En 2004, le compte de fonctionnement de la Direction de la police et des affaires militaires boucle avec un résultat amélioré de CHF 20,6 millions (22,2%) par rapport au budget. Les charges ont été de CHF 21,8 millions (3,8%) inférieures à celles qui avaient été prévues. Il s'en est fallu de CHF 1,2 million (0,2%) que l'on atteigne le revenu escompté.

Le résultat positif concernant les frais de personnel (CHF 4,8 mio) s'explique essentiellement par des postes laissés vacants à la Police cantonale, à l'Office de la circulation routière et de la navigation ainsi qu'à l'Office de la population et des migrations.

Concernant les biens, services et marchandises, le résultat est resté en dessous du budget (CHF 8,1 mio), pour plusieurs raisons: exécution de la motion urgente de la Commission des finances mise en application du budget 2004; économiser CHF 50 millions; retenue dans l'acquisition de mobilier et d'appareils de bureau, d'armes et de véhicules dans le cadre du projet AIDA (examen des tâches, des structures et des effectifs de la Police cantonale), création d'un corps de police en uniforme unique dans le canton (*police.bern*), maintien du système d'imputation de la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile, diminution des placements dans des établissements extracantonaux, importantes économies de l'Office de la circulation routière et de la navigation.

Pour les imputations internes, il a été constaté ce qui suit: contrairement aux années précédentes, la Section de l'application des peines et mesures a de nouveau placé davantage de personnes condamnées par des tribunaux bernois dans des établissements bernois. Le surcroît de charges (CHF 3,7 mio) qui en est résulté a été compensé par une augmentation correspondante des revenus, d'où un effet neutre sur le solde.

Les subventions redistribuées ont été inférieures (CHF 12,5 mio) au montant budgétisé, essentiellement dans le secteur des prestations sociales pour l'asile.

La baisse des subventions redistribuées est donc la principale raison d'un revenu inférieur aux prévisions (CHF 12,5 mio). A relever également, l'importante baisse des revenus (CHF 7,0 mio) de la Police cantonale, pour plusieurs raisons: nombre de bateaux

mehrere Gründe zurückzuführen: Die angestrebte Reduktion der Anzahl Schiffe des Seepolizeidienstes wurde nicht umgesetzt. Projekte für die Übernahme der Gemeindepolizeidienste konnten nicht realisiert werden. Es erfolgten weniger zahlreiche ausserkantonale Einsätze. Die Erträge im Ordnungsbussendienst fielen tiefer aus als budgetiert.

Folgende Ertragsentwicklungen trugen bedeutend zum positiven Ergebnis bei: beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (CHF 7,5 Mio.) infolge der erzielten Erträge aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA); aus der Zunahme immatrikulierter und tendenziell schwerer Fahrzeuge; aus dem Verkauf von Führerausweisen im Kreditkartenformat; mehr Strassenverkehrsbewilligungen; mehr Schiffsprüfungen; mehr ausgestellte 40-Tonnen-Kontingente; vermehrter Verkauf von Kontrollschildern. Zudem sind im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung wesentlich mehr Kostgelderträge (CHF 6,4 Mio.) eingegangen, dies infolge der hohen Belegung in den Anstalten sowie in den Regional- und Bezirksgefängnissen. Weitere positive Entwicklungen sind im Amt für Migration und Personenstand (CHF 2,9 Mio.) feststellbar, vorab in den Bereichen Bewilligungen, Passgebühren, Einbürgerungen, Zivilstandsämter und Migrationsdienst. Beim Militärpflichtersatz (CHF 1,0 Mio.) ergab die Umstellung auf die einjährige Steuerveranlagung erneut Mehrerträge.

Die übrigen Differenzen sind auf gegenläufige und kleinere Abweichungen zurückzuführen.

1.2 Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 3,7 Millionen oder 19,4 Prozent tiefer ab. Die Begründungen sind:

- Die Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004».
- Verschiedene budgetierte Projekte bei der Kantonspolizei wurden nicht realisiert: Neues Funknetz POLYCOM, Automatische Rotlichtüberwachung und Videozusatz Kontakttelefon.
- Im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt wurde das Projekt Infrastrukturerweiterung nicht realisiert.

Mehrausgaben erfolgten im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung für die Einführung der IT-Harmonisierung im Amtsstab (GRB 2038/04); für zusätzliche Aufwendungen im Jugendheim Lory für Aus- und Umbau (RRB 3626/04) sowie im Amt für Migration und Personenstand für dringend benötigte IT-Ersatzbeschaffungen (RRB 2035/04).

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Im Vergleich zum Vorjahr schliesst die Rechnung 2004 per saldo um CHF 5,1 Millionen besser ab. Dies entspricht einer positiven Entwicklung von 4,7 Prozent. Der um CHF 102,3 Millionen oder 22,7 Prozent höhere Aufwand begründet sich hauptsächlich bei

de la police du lac non réduit, projets de reprise des services de police communale non réalisés, interventions extracantonales moins nombreuses, revenus du service des amendes d'ordre inférieurs aux prévisions.

L'évolution des revenus a largement contribué à l'obtention d'un résultat positif: l'Office de la circulation routière et de la navigation (CHF 7,5 mio) a touché des revenus conformes aux prévisions pour la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), la vente de permis de conduire format carte de crédit, l'octroi d'autorisations spéciales, l'augmentation des immatriculations en majeure partie pour les véhicules lourds, l'inspection de nombreux bateaux, l'élargissement des contingents de 40 tonnes et la vente d'un plus grand nombre de plaques de contrôle; l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a touché des indemnisations nettement plus importantes que prévu (CHF 6,4 mio) grâce à un taux d'occupation élevé des établissements, des prisons régionales et des prisons de district. Evolution positive également à l'Office de la population et des migrations (CHF 2,9 mio), notamment en ce qui concerne les autorisations, les pièces d'identité, les naturalisations, l'état civil et les migrations. Pour la taxe d'exemption de l'obligation de servir (CHF 1,0 mio), la perception annuelle a permis une fois encore une augmentation des revenus.

Les autres différences sont dues à des écarts mineurs ou qui se compensent.

1.2 Compte des investissements

Le compte des investissements de la Direction de la police et des affaires militaires clôt avec CHF 3,7 millions (19,4%) de moins que prévu. Les raisons en sont les suivantes:

- exécution de la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs»
- non-réalisation de plusieurs projets budgétisés par la Police cantonale; nouveau réseau radio POLYCOM, surveillance automatique des signaux lumineux et système vidéo pour les téléphones de hall de réception.
- non-réalisation du projet de développement de l'infrastructure par l'Office de la circulation routière et de la navigation.

L'introduction de l'harmonisation informatique à l'état-major de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a occasionné des dépenses supplémentaires (AGC 2038/04). Il en est allé de même pour le réaménagement du Foyer d'éducation Lory (ACE 3626/04) et pour des acquisitions de remplacement urgentes pour l'informatique à l'Office de la population et des migrations (ACE 2035/04)

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Par rapport à l'exercice précédent, le compte de fonctionnement 2004 s'est amélioré de CHF 5,1 millions (+ 4,7%). Les charges sont en hausse de CHF 102,3 millions (22,7 %), essentiellement à cause des subventions redistribuées. Ces subventions ont aug-

den Durchlaufenden Beiträgen. Die Durchlaufenden Beiträge stiegen um CHF 89,1 Millionen infolge der Überführung der Asyl- und Flüchtlingsfürsorge ins Amt für Migration und Personenstand von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion. Die Personalkosten erhöhten sich um CHF 4,8 Millionen und begründen sich durch Gehaltsstufen-Gewährung und Teuerungszulage. Eine Steigerung wird ebenfalls beim Sachaufwand in der Höhe von CHF 3,4 Millionen und bei den Internen Verrechnungen von CHF 5,5 Millionen verzeichnet.

Die Hauptursache für die positive ertragsseitige Entwicklung um CHF 107,4 Millionen oder 19,2 Prozent begründet sich ebenfalls durch die oben erwähnte Überführung (CHF 89,1 Mio.). Weiter wirkten sich die diversen Mehrerträge bei den Entgelten in der Höhe von CHF 7,5 Millionen aus. Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung und die Steuererträge steigerten sich auf Grund der Entwicklungen im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt um CHF 9,6 Millionen.

2.2 Investitionsrechnung

Die Investitionsrechung 2004 schliesst im Vergleich zum Vorjahr mit Mehrausgaben von CHF 4,6 Millionen bzw. um 41,5 Prozent höher ab. Die Sachgüteranschaffungen fielen um CHF 2,9 Millionen höher aus, während gleichzeitig weniger Rückerstattungen für Sachgüter von rund CHF 1,7 Millionen geleistet wurden.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Zahlreiche Projekte und Vorhaben befinden sich in der Phase der Detailkonzeption und/oder Umsetzung:

- Kantonspolizei / Projekt *police.bern*: Ab dem Jahr 2008 Schaffung *einer* uniformierten Polizei im Kanton Bern.
- Kantonspolizei / Projekt AIDA: Überprüfung der Aufgabenstruktur und Bestände der Kantonspolizei; Erarbeiten und Umsetzen des Detailkonzepts.
- Kantonspolizei / Projekt IPH: Interkantonale Polizeischule Hitzkirch; Vorbereitungsarbeiten Betrieb.
- Amt für Freiheitsentzug und Betreuung / Projekt LAWEplus: Teilreorganisation Stab und Direktion Gefängnisse.

- Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Projekt SIGMA: Übertragung der Aufgaben «Signalisation und Markierungen» an das Tiefbauamt.
- Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Projekt INFRAS: Infrastrukturerweiterung; Erhöhung der Fahrzeugprüfkapazitäten; Prüfung von Lösungsvarianten.
- Amt für Migration und Personenstand / Kantonale Asylstrategie: Definition und erste Umsetzungsschritte.

- Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär / Projekt POLYCOM: Aufbau eines bernischen Sicherheits- und Rettungsfunknetzes; Prüfung von Lösungsvarianten.

menté de CHF 89,1 millions suite à l'intégration du domaine des prestations sociales pour l'asile dans l'Office de la population et des migrations. Les charges de personnel sont en hausse de CHF 4,8 millions en raison de l'octroi d'échelons de traitement et d'allocations de renchérissement. Les biens, services et marchandises sont également de CHF 3,4 millions supérieurs aux comptes 2003, de même que les imputations internes de CHF 5,5 millions.

Les revenus se sont améliorés de CHF 107,4 millions (19,2%), également en raison du transfert du domaine susmentionné (CHF 89,1 mio). Cette amélioration est aussi due aux divers excédents de recettes provenant des indemnités (CHF 7,5 mio). Les parts à des recettes et les contributions sans affectation, de même que le rendement fiscal, ont augmenté de CHF 9,6 millions en raison des développements au sein de l'Office de la circulation routière et de la navigation.

2.2 Compte des investissements

Le compte des investissements 2004 clôt avec CHF 4,6 millions (41,5%) de plus qu'en 2003. Les investissements propres dépassent de CHF 2,9 millions le montant de 2003, alors qu'en même temps les facturations à des tiers ont été inférieures de CHF 1,7 million.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

De nombreux projets sont en voie de conception détaillée et/ou de mise en œuvre:

- Police cantonale / Projet *police.bern*: création d'un corps unique de police en uniforme dans le canton de Berne dès 2008.
- Police cantonale / projet AIDA (examen du déroulement des tâches, des structures et des effectifs); élaboration et mise en place du concept de détail.
- Police cantonale / Projet IPH (école intercantonale de police Hitzkirch); travaux préparatoires en vue de l'exploitation.
- Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement / LAWEplus (réorganisation partielle de l'état-major et de la direction des prisons).
- Office de la circulation routière et de la navigation / projet SIGMA (transfert des tâches «signalisation et marquage» à l'Office des ponts et chaussées).
- Office de la circulation routière et de la navigation / projet INFRAS (développement de l'infrastructure); augmentation des capacités de contrôle des véhicules; examen des variantes.
- Office de la population et des migrations / stratégie cantonale en matière d'asile: définition et première étape de mise en œuvre.
- Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires / projet POLYCOM: mise sur pied d'un réseau radio bernois pour la sécurité et le sauvetage; examen des variantes.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Die finanziellen Auswirkungen des Projektes *police.bern* (Schaffung *einer* uniformierten Polizei im Kanton Bern ab 2008) basieren zurzeit auf Schätzungen. Die umfassende Analyse ist erst ab 2005 möglich.

Die zukünftige Entwicklung der Finanzierung des Asylwesens durch den Bund und deren konkrete Auswirkungen auf den Kanton Bern sind im Moment nur teilweise abschätzbar.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

Les conséquences financières du projet *police.bern* (création d'un corps unique de police en uniforme dans le canton de Berne) se fondent sur des estimations. Une analyse complète ne pourra être faite qu'à partir de 2005.

L'évolution du financement de l'asile et ses réelles conséquences sur le canton ne peuvent actuellement être que partiellement estimées.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Finanzdirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction des finances

FIN	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		FIN
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	1 116.3	1 204.1	999.8	- 10.4	- 17.0	Charges
Ertrag	4 825.9	4 844.2	4 753.6	- 1.5	- 1.9	Revenus
Saldo	3 709.7	3 640.1	3 753.8	1.2	3.1	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	4.3	13.5	3.1	- 27.6	- 76.9	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung 2004 der Finanzdirektion schliesst gegenüber dem entsprechenden Voranschlag um insgesamt CHF 113,8 Millionen besser ab. Dies entspricht einer Saldoverbesserung von rund 3,1 Prozent. Die Gesamtaufwendungen bleiben um CHF 204,3 Millionen unter dem Voranschlagswert. Demgegenüber weist die Finanzdirektion einen Minderertrag von insgesamt CHF 90,5 Millionen aus.

Wesentliche Ursachen für die Minderaufwendungen im Umfang von CHF 204,3 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2004 bilden die weiterhin günstigen Kapitalmarktkosten sowie ein geringerer effektiver Schuldenbestand gegenüber den entsprechenden Prognoseannahmen im Rahmen der Budgetierungsarbeiten zum Voranschlag 2004. Obwohl der Entwicklung der aktuellen Zinssituation bereits in den Voranschlagswerten 2004 Rechnung getragen worden ist, kann der budgetierte Zinsaufwand nochmals um rund CHF 31,6 Millionen unterschritten werden.

Ein verminderter Abschreibungsbedarf von CHF 149,9 Millionen trägt ebenfalls massgeblich zum verbesserten Rechnungsergebnis der Finanzdirektion bei. Dieser ist vorwiegend Ausdruck rückläufiger Investitionsausgaben zugunsten der Spezialfinanzierungen im Umfang von CHF 142,5 Millionen. Diese Minderaufwendungen im Spezialfinanzierungsbereich führen jedoch zu entsprechenden buchhalterischen Mindererträgen bei den Internen Verrechnungen.

Die Personalaufwendungen fallen um rund CHF 4,9 Millionen oder rund 4,7 Prozent geringer aus als veranschlagt. Diese Verbesserungen gegenüber dem Voranschlag 2004 sind vorwiegend auf verzögerte Stellenwiederbesetzungen sowie auf Minderaufwendungen im Ausbildungsbereich zurückzuführen.

Weitere Minderaufwendungen von insgesamt CHF 16,1 Millionen konnten durch Einsparungen bei den Sachaufwendungen erzielt werden. Dies entspricht einer Verbesserung von 10,5 Prozent gegenüber den Voranschlagszahlen 2004. Sie sind insbesondere Ausdruck geringerer Kapitalbeschaffungskosten in der Höhe von CHF 4,3 Millionen. Zudem tragen Einsparungen von CHF 4,5 Millionen als Folge der Umsetzungsmassnahmen betreffend die dringliche Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken im Vollzug des Voranschlags 2004» massgeblich

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Le résultat du compte de fonctionnement de la Direction des finances pour 2004 est de CHF 113,8 millions meilleur que budgété, l'amélioration du solde avoisinant ainsi les 3,1 pour cent. Les charges totales sont inférieures de CHF 204,3 millions au montant budgété et les revenus enregistrent eux aussi un écart de CHF 90,5 millions en moins par rapport au budget.

Les charges en moins s'expliquent en majeure partie par des coûts très favorables sur le marché des capitaux et par un montant effectivement plus faible de la dette par rapport aux prévisions sur lesquelles se fondait la budgétisation de 2004. Même si l'évolution de la situation actuelle des taux d'intérêt avait déjà été prise en compte lors de l'établissement du budget, les charges d'intérêt sont encore inférieures de quelque CHF 31,6 millions supplémentaires au montant budgété.

Les amortissements sont également inférieurs de CHF 149,9 millions aux prévisions, ce qui contribue notoirement à l'amélioration des comptes de la Direction des finances. Cela s'explique principalement par le recul de CHF 142,5 millions des dépenses d'investissement des financements spéciaux. Ces charges en moins dans le domaine des financements spéciaux se traduisent toutefois au plan comptable par des revenus en moins dans les imputations internes.

Les charges de personnel baissent elles aussi de quelque CHF 4,9 millions (4,7 %) par rapport au budget, amélioration résultant principalement du retard à repourvoir des postes et d'une diminution des dépenses dans le domaine de la formation.

Des économies réalisées sur les charges en biens services et marchandises ont en outre abouti à une différence totale de CHF 16,1 millions en moins, ce qui correspond à une amélioration de 10,5 pour cent par rapport au budget: elles résultent en particulier d'une diminution de CHF 4,3 millions du coût du financement. D'autre part les économies de CHF 4,5 millions réalisées à la suite des mesures d'exécution concernant la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» contribuent elles aussi

zu den Verbesserungen bei. Weitere Minderaufwendungen bei den Sachaufwendungen schlagen mit rund CHF 7,3 Millionen netto zu Buche.

Ertragsseitig weist die Staatsrechnung 2004 gegenüber den entsprechenden Voranschlagszahlen eine Verschlechterung von insgesamt CHF 90,5 Millionen aus.

Im Bereich der bernischen Steuern sind Mindererträge von gesamthaft CHF 70,6 Millionen zu verzeichnen. Dies entspricht einer Ertragseinbusse von 1,9 Prozent. Wesentliche Ursache für diese Verschlechterung ist eine rückläufige Ertragslage bei den Natürlichen Personen im Umfang von insgesamt CHF 124,4 Millionen. Hierbei sind sowohl bei der Einkommensbesteuerung (CHF 47,8 Mio. bzw. 1,7 %) als auch bei der Vermögensbesteuerung (CHF 76,6 Mio. bzw. 2,0 %) Verschlechterungen zu verzeichnen. Die rückläufige Ertragslage bei den Vermögenssteuern ist vorwiegend Ausdruck einer zum Budgetierungszeitpunkt in diesem Ausmass nicht voraussehbaren rückläufigen Zinsentwicklung. Zudem haftet der Budgetierung der Vermögensgewinnsteuern generell ein gewisser Zufallscharakter an.

Bei der Besteuerung Juristischer Personen können demgegenüber Mehrerträge von CHF 41,5 Millionen ausgewiesen werden. Wesentliche Ursache für diese Verbesserung gegenüber dem Voranschlag 2004 bildet die im Vergleich zu den Vorjahren leicht verbesserte Konjunkturlage. Sie führt bei den Erträgen aus der Gewinnbesteuerung zu einer Verbesserung von CHF 43,2 Millionen oder 17,4 Prozent.

Die Vermögensgewinnsteuern fallen um rund CHF 26,5 Millionen höher aus als budgetiert. Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern muss jedoch ein Minderertrag von CHF 12,8 Millionen ausgewiesen werden. Im Bereich der Anteile aus Bundessteuern kann eine Ertragsverbesserung von CHF 10,8 Millionen oder 2,3 Prozent ausgewiesen werden. Demgegenüber fallen bei den Anteilen an der Verrechnungssteuer Verschlechterungen im Umfang von CHF 4,0 Millionen an. Dies entspricht einem Rückgang von rund 7,0 Prozent und ist vorwiegend die Folge rückläufiger Roherträge des Bundes.

In der Staatsrechnung 2004 der Finanzdirektion werden Verbesserungen bei den Vermögenserträgen im Umfang von CHF 99,7 Millionen ausgewiesen. Diese sind vornehmlich auf nicht budgetierte Buchgewinne aus dem Verkauf von Aktienbeständen der BEKB und weiterer Beteiligungen (CHF 42,2 Mio.) sowie auf umfassendere Dividendenausschüttungen von BEKB, BKW und BEDAG Informatik AG in der Höhe von CHF 31,1 Millionen zurückzuführen. Zudem können als Folge einer Teilliquidation freier Reserven der Schweizer Rheinsalinen (CHF 5,7 Mio.) sowie aufgrund nicht budgetierter Buchgewinne aus dem Verkauf von Liegenschaften (CHF 9,6 Mio.) bedeutende Ertragsverbesserungen ausgewiesen werden.

Im Steuerbereich fallen im Rahmen der Verzugszinsen zusätzliche Erträge von CHF 9,6 Millionen an. Zudem werden durch die Steuerverwaltung Verbesserungen von CHF 16,7 Millionen ausgewiesen. Sie sind die Folge ansteigender Fristverlängerungen (CHF 6,7 Mio.) sowie einem Mehrertrag bei den Bussen in der Höhe von CHF 10,0 Millionen. Von buchhalterischer Bedeutung sind zudem Mindererträge aus verrechneten Abschreibungen bei den Spezialfinanzierungen im Umfang von CHF 142,5 Millionen.

fortement à l'amélioration du résultat. D'autres réductions des charges en biens services et marchandises d'un montant net de CHF 7,3 millions sont par ailleurs à noter.

Du côté des revenus, le compte d'Etat 2004 dégage un résultat inférieur de CHF 90,5 millions au total au budget.

Le rendement des impôts bernois est dans l'ensemble inférieur de CHF 70,6 millions au budget, ce qui correspond à un manque à gagner de 1,9 pour cent. Le recul principal concerne les personnes physiques à concurrence de CHF 124,4 millions, tant pour ce qui est de l'impôt sur le revenu (CHF –47,8 mio, soit 1,7 %) que l'impôt sur la fortune (CHF –76,6 mio, soit 2,0 %). La diminution du rendement de l'impôt sur la fortune résulte principalement d'une évolution négative des intérêts dont l'ampleur était imprévisible au moment de l'établissement du budget. La budgétisation de l'impôt sur les gains de fortune a par ailleurs en général un caractère relativement hasardeux.

L'imposition des personnes morales a en revanche rapporté CHF 41,5 millions de plus que prévu. Cette amélioration par rapport au budget s'explique dans une grande mesure par la légère amélioration conjoncturelle intervenue en comparaison avec les années précédentes. Elle se traduit par une amélioration de CHF 43,2 millions, soit 17,4 pour cent, du rendement de l'impôt sur les bénéfices.

Le produit de l'impôt sur les gains de fortune est de quelque CHF 26,5 millions supérieur aux prévisions, alors que celui de l'impôt sur les successions et donations est inférieur de CHF 12,8 millions. Les parts à l'impôt fédéral procurent CHF 10,8 millions, soit 2,3 pour cent, de plus que prévu. Les parts à l'impôt anticipé en revanche CHF 4,0 millions de moins, ce qui correspond à un recul de 7 pour cent et résulte en majeure partie de la diminution du produit brut de la Confédération.

Au compte d'Etat 2004 de la Direction des finances les revenus des biens dégagent des améliorations de CHF 99,7 millions. Celles-ci résultent principalement de gains comptables non budgétés sur la vente d'actions de la BCBE et d'autres participations (CHF 42,2 mio) ainsi que de versements de dividendes de la BCBE, des FMB et de la BEDAG Informatique SA supérieurs aux prévisions (CHF 31,1 mio). Une liquidation partielle des réserves libres des Salines du Rhin (CHF 5,7 mio) et des gains comptables non budgétés sur la vente de biens-fonds (CHF 9,6 mio) se sont traduits par une amélioration significative des revenus.

Les intérêts moratoires procurent des revenus supplémentaires de CHF 9,6 millions. L'Intendance des impôts enregistre en outre des améliorations de CHF 16,7 millions qui résultent de prorogations accrues de délai (CHF 6,7 mio) et de rentrées supplémentaires de CHF 10,0 millions sur les amendes. Les amortissements imputés aux financements spéciaux enregistrent par ailleurs une diminution de CHF 142,5 millions.

1.2 Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung 2004 der Finanzdirektion schliesst bei Nettoinvestitionen von CHF 3,1 Millionen um CHF 10,4 Millionen besser ab als veranschlagt. Dies entspricht einer Budgetunterschreitung von 76,9 Prozent. Dieser Saldo wird ausgabenseitig im Wesentlichen durch Einsparungen als Folge der Umsetzungsmassnahmen betreffend die dringliche Motion der Finanzkommission «Einsparungen von CHF 50 Millionen im Vollzug des Voranschlages 2004» sowie durch verschiedene zusätzliche Minderausgaben im Informatikbereich beeinflusst. Einnahmenseitig können ein zusätzlicher Mittelzufluss aus dem Verkauf von Liegenschaften im Umfang von CHF 0,6 Millionen sowie eine nicht budgetierte Darlehensrückzahlung der Schulverlag blmv AG von CHF 1,9 Millionen ausgewiesen werden.

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber der Laufenden Rechnung des Vorjahres weist der Rechnungsabschluss 2004 der Finanzdirektion eine Saldoverbesserung von CHF 44,1 Millionen oder 1,2 Prozent auf. Der Gesamtaufwand wird um CHF 116,5 Millionen tiefer ausgewiesen. Dies entspricht einem Minderaufwand von 10,4 Prozent. Demgegenüber sind jedoch auch Mindererträge auszuweisen. Sie belaufen sich auf rund CHF 72,4 Millionen.

Die aufwandseitigen Verbesserungen sind vorwiegend Ausdruck eines rückläufigen Abschreibungsbedarfes im Umfang von CHF 79,4 Millionen und sind massgeblich auf geringere Investitionsausgaben zugunsten der Spezialfinanzierungen zurückzuführen. Zudem werden im Bereich der Personalaufwendungen als Folge der zulasten der Staatsrechnung 2003 vorgenommenen Bildung einer gesamtstaatlichen Rückstellung für Gleitzeitsaldi im Rechnungsabschluss 2004 Minderaufwendungen von CHF 10,7 Millionen ausgewiesen. Schliesslich können auch bei den Passivzinsen (CHF 10,7 Mio.) als Folge der anhaltend günstigen Kapitalmarktkosten sowie bei den Sachaufwendungen (CHF 13,1 Mio.) Verbesserungen verzeichnet werden.

Ertragsseitig weist die Staatsrechnung 2004 der Finanzdirektion im Vergleich zum Vorjahresabschluss einen Ertragsrückgang von CHF 72,3 Millionen aus. Dieser wird im Wesentlichen durch Verschlechterungen im Bereich der Vermögenserträge als Folge geringerer Buchgewinne aus dem Verkauf von Aktienbeständen des Kantons Bern beeinflusst und beträgt rund CHF 72,9 Millionen. Von buchhalterischer Bedeutung ist zudem ein Minderertrag aus verrechneten Abschreibungen bei den Spezialfinanzierungen im Umfang von CHF 28,9 Millionen.

Bei den Erträgen aus bernischen Steuern kann eine Verbesserung von CHF 52,3 Millionen verzeichnet werden. Dies entspricht einem Mehrertrag von 1,5 Prozent und ist massgeblich auf einen Zuwachs im Bereich der Besteuerung Juristischer Personen zurückzuführen. Die Ertragslage bei den Natürlichen Personen ist sowohl bei den Einkommenssteuern als auch bei den Vermögenssteuern nur unwesentlichen Veränderungen unterworfen. Demgegenüber muss jedoch ein Minderertrag von CHF 36,3 Millionen bei den Anteilen an der Direkten Bundessteuer ausgewiesen werden. Er ist die Folge rückläufiger Roherträge des Bundes. Bei den Anteilen aus der Verrechnungssteuer fällt ein Mehrertrag von CHF 18,0 Millionen an.

1.2 Compte des investissements

Avec un investissement net de CHF 3,1 millions, le compte des investissements 2004 de la Direction des finances dégage un résultat de CHF 10,4 millions meilleur que prévu et le montant budgété s'avère de 76,9 pour cent trop élevé. Du côté des dépenses, ce solde résulte principalement d'économies réalisées à la suite des mesures d'exécution concernant la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» et de diverses baisses supplémentaires dans le domaine informatique. Du côté des recettes, la vente de biens-fonds procure un montant supplémentaire de CHF 0,6 million et un remboursement non budgété d'un prêt à la Schulverlag blmv AG CHF 1,9 million de plus que prévu.

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement de la Direction des finances pour 2004 enregistre une amélioration totale de CHF 44,1 millions (1,2 %) par rapport à l'exercice précédent. Les charges totales sont de CHF 116,5 millions (10,4 %) inférieures à celles de 2003, et les revenus enregistrent pour leur part un résultat inférieur de CHF 72,4 millions.

L'amélioration constatée du côté des charges traduit principalement un recul de CHF 79,4 millions des amortissements et résulte massivement de la diminution des dépenses d'investissement en faveur des financements spéciaux. De plus, une baisse de CHF 10,7 millions est enregistrée par les charges de personnel en raison de la constitution, au débit du compte d'Etat 2003, d'une provision cantonale pour les soldes de l'horaire de travail mobile. Les intérêts passifs enregistrent quant à eux une diminution de CHF 10,7 millions du fait des coûts toujours favorable sur le marché des capitaux, tout comme les charges en biens, services et marchandises dont l'amélioration s'élève à CHF 13,1 millions.

Du côté des revenus, le compte d'Etat de la Direction des finances enregistre un recul de CHF 72,3 millions par rapport à l'exercice précédent. Celui-ci résulte essentiellement d'une diminution des revenus des biens de quelque CHF 72,9 millions due à des gains comptables sur les ventes d'actions du canton de Berne inférieurs à ceux qui avaient été budgétés. Sur le plan comptable, il importe en outre de mentionner la baisse des revenus des amortissements imputés aux financements spéciaux pour un montant de CHF 28,9 millions.

En ce qui concerne le rendement des impôts bernois, une amélioration de CHF 52,3 millions, soit de 1,5 pour cent, est à signaler. Elle relève en majeure partie d'un accroissement dans le domaine de l'imposition des personnes morales. Quant aux personnes physiques, le rendement de l'impôt sur le revenu comme de l'impôt sur la fortune n'ont subi aucun écart important, contrairement aux parts à l'impôt fédéral direct qui enregistrent une baisse de CHF 36,3 millions suite au recul du produit brut de la Confédération. Les parts à l'impôt anticipé sont également en baisse de CHF 18,0 millions.

2.2 Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung 2004 der Finanzdirektion schliesst bei einem Investitionssaldo von CHF 3,1 Millionen um CHF 1,9 Millionen besser ab als im Berichtsjahr 2003. Diese Veränderung ist vornehmlich die Ursache einer rückläufigen Investitionstätigkeit als Folge der Umsetzungsmassnahmen betreffend die dringliche Motion der Finanzkommission «Einsparungen von 50 Mio. Franken im Vollzug des Voranschlags 2004».

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

In der Berichtsperiode standen insbesondere die flächendeckende Einführung von NEF 2000 per 1. Januar 2005 sowie die damit verbundene Implementierung des Finanzinformationssystems FIS 2000 im Vordergrund.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

In der Finanzdirektion können heute keine direktionsspezifischen Risikofelder mit bedeutenden Auswirkungen für die kommenden Rechnungsabschlüsse ausgemacht werden.

2.2 Compte des investissements

Le compte des investissements de la Direction des finances pour 2004 clôture sur un solde d'investissement de CHF 3,1 millions, ce qui représente une amélioration de CHF 1,9 million par rapport à 2003. Ce résultat s'explique principalement par un recul des activités d'investissement à la suite des mesures d'exécution concernant la motion urgente de la Commission des finances «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs».

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Durant la période sous rapport, la priorité a été accordée en particulier à la généralisation de NOG au 1er janvier 2005 ainsi qu'à la mise en œuvre du système d'informations financières FIS 2000 l'accompagnant.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

La Direction des finances ne peut à l'heure actuelle identifier aucun domaine à risque spécifique qui aurait des répercussions importantes sur les clôtures des comptes à venir.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Erziehungsdirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction de l'instruction publique

ERZ	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		INS
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	2 364.6	2 411.9	2 451.5	3.7	1.6	Charges
Ertrag	751.8	705.9	747.7	– 0.5	5.9	Revenus
Saldo	– 1 612.9	– 1 706.0	– 1 703.8	5.6	– 0.1	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	29.6	48.6	37.5	26.5	– 22.9	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Im Rechnungsjahr 2004 schloss die Direktion gesamthaft um CHF 2,2 Millionen oder um 0,1 Prozent unter dem veranschlagten Aufwandüberschuss ab. Die Besserstellung beruht auf einem Mehraufwand von CHF 39,6 Millionen (1,6 %) und einem Mehrertrag von CHF 41,8 Millionen (5,9 %).

Die Personalkosten als grösster Kostenblock wurden um CHF 13,4 Millionen oder 0,7 Prozent unterschritten. Bei einem Gesamtvolumen von über CHF 1,7 Milliarden bedeutet das praktisch eine Punktlandung. Die Schwierigkeit im Personalaufwand ist immer die relative Unsicherheit in der Einschätzung der Schüler- und Klassenzahlen der einzelnen Schulstufen. Zusätzlich musste als Folge des Verwaltungsgerichtsurteils in Sachen Lohngleichheit für Kindergartenlehrkräfte eine Rückstellung von CHF 23,9 Millionen gemacht werden.

Im Sachaufwand konnten die Voranschlagszahlen gesamthaft um CHF 2,5 Millionen unterschritten werden. In den meisten Institutionen wurden die Voranschläge nicht ausgereizt oder wie bei der Universität durch Mehreinnahmen im Dienstleistungsbereich mehr als nur kompensiert.

Ein nicht zu unterschätzender Aufwandposten sind die Schulbeiträge für den ausserkantonalen Schulbesuch. Der Kanton Bern ist Mitglied bestehender Schulabkommen, die unter anderem die Abgeltung des ausserkantonalen Schulbesuchs regeln. Die freie Schulwahl und die grössere Mobilität der Studierenden hat im Berichtsjahr zu einem Anstieg von bernischen Studierenden in andere Kantone geführt. Der gegenläufige Trend ist jedoch auch festzustellen. Vermehrt besuchen ausserkantonale Studierende bernische Bildungsinstitute. Währenddem die Einnahmen die entsprechenden Schulbudgets entlasten, werden die auszurichtenden Beiträge zentral im Generalsekretariat belastet. Im Berichtsjahr mussten so für ausserkantonale Schulbesuche total CHF 9,1 Millionen mehr bezahlt werden als dies veranschlagt war.

Die durchlaufenden Bundesbeiträge belasten per saldo die Direktionsrechnung nicht, da die eingegangenen Bundesmittel in gleicher Höhe wieder weitergeleitet werden. Im Berichtsjahr wurden so CHF 41,2 Millionen mehr vereinnahmt und wieder ausbezahlt

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Globalement, la Direction a bouclé l'exercice 2004 sur un excédent de charges inférieur de CHF 2,2 millions aux valeurs budgetées, soit une différence de 0,1 pour cent. L'amélioration s'explique par le montant du surplus de dépenses, CHF 39,6 millions (1,6 %), et celui du surplus de revenus, CHF 41,8 millions (5,9 %).

Les charges de personnel, le facteur de coûts le plus important, ont été inférieures de CHF 13,4 millions, soit 0,7 pour cent. Pour un volume global dépassant CHF 1,7 milliard, c'est presque un « atterrissage de précision ». La difficulté, dans ce domaine, tient à l'incertitude qui caractérise toujours l'évaluation du nombre d'élèves et de classes des différents degrés scolaires. De plus, il a fallu constituer une provision de CHF 23,9 millions suite à l'arrêt rendu par le Tribunal administratif dans l'affaire concernant l'égalité salariale du corps enseignant des écoles enfantines.

Globalement, les charges en biens, services et marchandises ont été inférieures de CHF 2,5 millions au budget. Dans la plupart des institutions, le budget n'a pas été épuisé ; à l'Université, ces charges ont été largement compensées par des revenus supplémentaires dans le domaine des services.

Un poste de charges à ne pas sous-estimer est constitué par les contributions dues pour la fréquentation scolaire extra-cantonale. Le canton de Berne est signataire de conventions scolaires réglant notamment cette question. Libres de choisir leur établissement scolaire et bénéficiant désormais d'une plus grande mobilité, les étudiants bernois ont été nombreux à se rendre dans d'autres cantons. La tendance est cependant aussi remarquée dans le sens opposé. De plus en plus d'étudiants d'autres cantons optent pour des institutions bernoises. Alors que les recettes déchargent le budget des écoles fréquentées, les contributions à verser sont à la charge du Secrétariat général, de manière centralisée. Les contributions versées durant l'exercice pour la fréquentation d'un établissement scolaire d'un autre canton sont donc supérieures de CHF 9,1 millions aux prévisions du budget.

Les subventions fédérales n'ont pas d'incidence sur le solde final puisqu'elles sont transmises telles quelles aux destinataires. Durant l'exercice sous rapport, CHF 41,2 millions de plus que prévu au budget ont été ainsi encaissés, puis reversés. Ces contribu-

als budgetiert waren. Diese Beiträge sind hauptsächlich dafür verantwortlich, dass der Gesamtaufwand und der Gesamtertrag überschritten werden.

Die übrigen Erträge zeigen auf, dass Mehreinnahmen bei den durchgeführten Kursen sowie den Dienstleistungen für Dritte tiefere Lastenanteile der Gemeinden für die Lehrerbesoldungen der Volksschule gegenüber stehen. Hinzu kommen weniger Bundesbeiträge bei der Fachhochschule wegen tieferer Studierendenzahlen (Kopfpauschalen) und ein tieferer Subventionsbetrag für ausbezahlte Ausbildungsbeiträge des Vorjahres.

1.2 Investitionsrechnung

Das Investitionsbudget konnte um CHF 11,1 Millionen nicht ausgeschöpft werden. Die Hauptgründe hierzu liegen neben der Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission (CHF 4 Mio.) bei einem tieferen Baubeitrag an das KLEE-Zentrum (CHF 2,2 Mio.) und bei weniger Subventionsabrechnungen für Volks- und Berufsschulbauten wegen fehlender Bauabrechnungen (CHF 2,8 Mio.). Ebenfalls wegen einer Verzögerung der Bauabrechnung konnte der Subventionsbeitrag an den Erweiterungsbau KUBUS des Bernischen Historischen Museums nicht ausbezahlt werden (CHF 2,3 Mio.).

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber der Vorjahresrechnung steigt der Aufwandüberschuss um CHF 90,9 Millionen an, was 5,6 Prozent entspricht. Neben der allgemeinen Lohnteuerung sind im Berichtsjahr einige markante Ereignisse zu vermerken. So erscheinen erstmals die von der Volkswirtschaftsdirektion (VOL) per 1. Januar 2004 übernommenen Berufsschulen in der Rechnung der Direktion. Ebenfalls neu aufgenommen sind die Fachhochschule im Landwirtschaftsbereich sowie die kantonalisierten berufsbegleitenden Studiengänge der HTA Bern.

2.2 Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen liegen um CHF 7,9 Millionen über der Vorjahresrechnung. Wegen der im Jahr 2003 durchgeführten Reorganisationen konnten einige geplante Investitionsprojekte nicht wie vorgesehen durchgeführt werden. Im Berichtsjahr war es demgegenüber wieder möglich, unbedingt notwendige Ersatz- und Erneuerungsinvestitionen zu tätigen. Gleichwohl besteht vor allem auf der Sekundarstufe II und im Hochschulbereich ein Nachholbedarf.

tions expliquent pour l'essentiel le dépassement des charges et des revenus dans leur ensemble.

Pour les autres revenus, on constate que le surplus de recettes provenant des cours et des prestations de services à des tiers contrebalance la baisse des contributions communales pour le traitement du corps enseignant de l'école obligatoire. De plus, les subventions fédérales pour la Haute école spécialisée ont diminué en raison de la baisse des effectifs (forfait par personne) et le montant des subventions correspondant aux subsides de formation versés durant l'exercice précédent est moins élevé.

1.2 Compte des investissements

Le budget des investissements n'a pas pu être épuisé, le solde se monte à CHF 11,1 millions. Cela s'explique essentiellement par la mise en œuvre de la motion urgente de la commission des finances (CHF –4 mio), par une réduction de la subvention pour la construction du Centre Paul Klee (CHF –2,2 mio) et par une diminution des subventions versées pour les constructions scolaires (scolarité obligatoire et écoles professionnelles) en raison des décomptes de construction manquants (CHF –2,8 mio). De même, le décompte relatif à l'agrandissement du Musée historique de Berne (projet KUBUS) n'ayant pas encore été présenté, la subvention n'a pas pu être versée (CHF –2,3 mio).

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

Par rapport à l'exercice précédent, l'excédent de charges augmente de CHF 90,9 millions, soit 5,6 pour cent. L'exercice est marqué non seulement par une augmentation générale des traitements mais par d'autres événements. Pour la première fois, les écoles professionnelles reprises de l'ECO au 1er janvier 2004 apparaissent dans la comptabilité de la Direction, tout comme la Haute école spécialisée dans le domaine de l'agriculture et les filières d'études en cours d'emploi de la HTA de Berne, cantonalisées elles aussi.

2.2 Compte des investissements

Par rapport à l'exercice précédent, les investissements nets augmentent de CHF 7,9 millions. Suite à la réorganisation de 2003, quelques projets d'investissement n'ont pas pu être réalisés comme prévu. En revanche, il a de nouveau été possible de procéder à des investissements indispensables pour remplacer ou acquérir du matériel. Il n'en demeure pas moins qu'il y a encore des retards à combler, surtout au niveau du cycle secondaire II et des hautes écoles.

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Die Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF mit der Implementierung von FIS 2000 begleitete die ganze Direktion auf allen Stufen. Daneben galt es, die neue Bildungsstrategie zu entwickeln.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Die Einbindung der neuen Bildungsstrategie in das finanzielle Kleid der Direktion unter den gegebenen knappen finanziellen Bedingungen wird eine Herausforderung sein.

Mit dem neuen Berufsbildungsgesetz werden weitere Schulen zur Direktion stossen. Hier gilt es, den ganzen Prozess überdirektional sorgfältig vorzubereiten und zu begleiten.

Um nicht ins Abseits zu geraten, haben sich auch die bernischen Hochschulen dem Bologna-Modell anzuschliessen. Dies wird nicht ohne zusätzliche Mittel machbar sein.

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

L'introduction de la Nouvelle gestion publique NOG et de FIS2000 a occupé la Direction à tous les niveaux. En parallèle, il a fallu développer la nouvelle stratégie de formation.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

Vu la précarité des finances, ce sera un défi de concilier la nouvelle stratégie de formation avec les ressources limitées dont dispose la Direction.

Avec l'introduction de la nouvelle loi sur la formation professionnelle, d'autres écoles rejoindront encore la Direction. Il s'agit donc de préparer et d'encadrer soigneusement tout le processus, au niveau interdirectionnel.

Pour éviter de se retrouver marginalisées, les Hautes écoles bernoises doivent aussi adhérer au modèle de Bologne. Cela ne pourra se faire sans l'investissement de moyens supplémentaires.

Kommentar zur Staatsrechnung 2004 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Commentaire du compte d'État 2004 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

BVE	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		**TTE**
	Compte	Budget	Compte	R / C	V / B	
in Millionen CHF	2003	2004	2004	2003	2004	en millions CHF
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	334.1	349.2	346.3	3.6	– 0.8	Charges
Ertrag	225.5	213.8	218.0	– 3.3	2.0	Revenus
Saldo	– 108.6	– 135.4	– 128.3	18.2	– 5.2	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	232.4	245.1	204.3	– 12.1	– 16.6	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1. Veränderungen gegenüber Voranschlag

1.1 Laufende Rechnung

Im Vergleich zum Voranschlag 2004 wurden der Aufwand um CHF 2,9 Millionen (0,8 %) reduziert und der Ertrag um CHF 4,2 Millionen (2,0 %) erhöht. Dies ergibt eine Saldoverbesserung von CHF 7,1 Millionen (5,2 %).

In der Gesamtbetrachtung kann das Ergebnis wiederum positiv bewertet werden. Die restriktiven Budgetvorgaben und die eingeleiteten Sparmassnahmen sind wie geplant vollzogen worden.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich wie folgt zusammen (in Klammer Budget): 25,3 Prozent Personalaufwand (26,4 %), 18,6 Prozent Sachaufwand (17,5 %), 53,5 Prozent Beiträge (52,6 %), 1,0 Prozent Durchlaufende Beiträge (1,9 %), 1,6 Prozent Interne Verrechnungen (1,6 %).

Der geplante Personalaufwand von CHF 92,4 Millionen wurde um CHF 4,8 Millionen (5,2 %) unterschritten. Mit CHF 57,8 Millionen hat das Tiefbauamt den grössten Budgetanteil. Erfahrungsgemäss werden hier jeweils die grössten personellen Veränderungen und Budgetabweichungen festgestellt (über längere Zeit unbesetzte Stellen, vorzeitige Pensionierungen usw.).

Der budgetierte Sachaufwand von CHF 61,1 Millionen wurde um CHF 3,3 Millionen (5,4 %) überschritten (Mehraufwendungen von CHF 7,9 Mio. und Minderaufwendungen von CHF 4,6 Mio.). Der Mehraufwand ist einerseits auf einen grösseren Strassenunterhaltsdienst und höhere Materialkosten und andererseits auf Mehrkosten für den beschädigten Mitholztunnel, die Murgänge am Chapf und Unwetterschäden zurückzuführen. Der grösste Teil der Minderaufwendungen ist bei den Dienstleistungen für Dritte festzustellen. Dies insbesondere, weil der Verwaltung die erforderlichen Personalressourcen teilweise fehlten, um Projekte anzugehen oder durchzuführen.

Der veranschlagte Aufwand für Eigene Beiträge von CHF 183,6 Millionen wurde um CHF 1,7 Millionen (0,9 %) überschritten. Mehraufwendungen von CHF 1,9 Millionen sind wegen vermehr-

1. Différences par rapport au budget

1.1 Compte de fonctionnement

Comparativement au budget 2004, les charges ont été réduites de CHF 2,9 millions (0,8 %) et les revenus ont augmenté de CHF 4,2 millions (2,0 %). Il en résulte un solde en amélioration de CHF 7,1 millions (5,2 %).

Globalement, le résultat peut de nouveau être considéré comme positif. Les objectifs budgétaires restrictifs et les mesures d'économie introduites ont été réalisés comme prévu.

Les ressources affectées à la réalisation des tâches se sont réparties comme suit (budget entre parenthèses) : 25,3 pour cent aux charges de personnel (26,4 %), 18,6 pour cent pour les biens, services et marchandises (17,5 %), 53,5 pour cent au titre des subventions (52,6 %), 1,0 pour cent pour les subventions redistribuées (1,9 %) et 1,6 pour cent en imputations internes (1,6 %).

Les charges de personnel ont été inférieures de CHF 4,8 millions (5,2 %) au budget de CHF 92,4 millions. L'Office des ponts et chaussées absorbe la part de budget la plus importante avec CHF 57,8 millions. L'expérience montre que cet office présente les principales modifications en personnel et les écarts budgétaires les plus importants (postes vacants au long terme, retraites anticipées, etc.).

Le dépassement de CHF 3,3 millions (5,4 %) par rapport aux CHF 61,1 millions budgétés qu'enregistrent les biens, services et marchandises résulte d'une part de charges supplémentaires de CHF 7,9 millions et d'autre part de CHF 4,6 millions de charges en moins. Le supplément de charges est dû à un service d'entretien des routes relativement important et à des coûts en matériel plus élevés, ainsi qu'à des coûts supplémentaires pour le tunnel endommagé de Mitholz, aux laves torrentielles au Chapf et aux dommages dus aux intempéries. La plus grande part des économies concerne les prestations de services à des tiers, en particulier parce que les ressources humaines nécessaires manquaient partiellement à l'administration pour commencer ou exécuter des projets.

Le budget de CHF 183,6 millions prévu pour les subventions accordées a été dépassé de CHF 1,7 million (0,9 %). CHF 1,9 million de ces coûts supplémentaires s'expliquent par l'augmenta-

ten Abrechnungen der Subventionsnehmer für Beiträge an Gemeinden für Strassen- und Gewässerunterhalt geleistet worden. An Energiebeiträge mussten CHF 0,2 Millionen weniger bezahlt werden.

Weil der Bund mit Teilzahlungen Beiträge für die amtliche Vermessung bereits im Vorjahr abgegolten hat, entstand ein Minderaufwand bei den Durchlaufenden Beiträgen von CHF 3,1 Millionen.

Auf der Ertragsseite sind per saldo Mehrerträge von rund CHF 4,2 Millionen zu verzeichnen.

Mehrerträge: CHF 5,8 Millionen höherer Treibstoffzollertrag (vom Kanton nicht beeinflussbar), CHF 1,8 Millionen höhere Erträge für Erneuerungsunterhalt der Nationalstrassen.

Minderträge: CHF 3,1 Millionen Durchlaufende Beiträge,
CHF 0,3 Millionen Diverses.

1.2 Investitionsrechnung

Das Investitionsbudget wurde 2004 wiederum nicht ausgeschöpft. Die budgetierten Nettoinvestitionen von CHF 245,1 Millionen wurden um CHF 40,8 Millionen (16,6 %) unterschritten. Die Abweichung beträgt CHF 125,1 Millionen bei den Ausgaben und CHF 84,3 Millionen bei den Einnahmen.

Bedingt durch die Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO musste bei den Nettoinvestitionen ein Spareffekt von CHF 17,9 Millionen erbracht werden. Somit wurde das Budget der Nettoinvestitionen effektiv um CHF 22,9 Millionen nicht beansprucht.

Tiefbauten; Mehrausgaben von CHF 2,3 Millionen: Mehr Investitionen zugunsten des Erneuerungsunterhaltes.

Nationalstrassen; Minderausgaben von CHF 1,4 Millionen: Minderausgaben, weil das Bundesamt für Strassen nicht mehr Kredit zur Verfügung stellen konnte.

Hochbauten; Budgetabweichung Minderausgaben von CHF 19,9 Millionen: Verzögerungen verschiedener Projekte im Bereich Neu- und Umbau, z.B. Loryheim in Münsingen, Hochschule der Künste in Bern, Botanischer Garten in Bern.

Öffentlicher Verkehr; Minderausgaben von CHF 0,5 Millionen: Ausgaben gemäss Budget. Bei den Einnahmen sind die Rückzahlungen der Transportunternehmungen für rückzahlbare Darlehen höher als budgetiert, insbesondere dank der ausserordentlichen Rückzahlungen von nicht benötigten Restmitteln.

Wasserbauten; Minderausgaben von CHF 0,7 Millionen:
Weniger Investitionsbeiträge aufgrund rückläufiger Abrechnungen der Wasserbauträger.

tion des décomptes de bénéficiaires de subventions aux communes au titre de l'entretien des routes et des eaux. Les subventions afférant à l'énergie ont reculé de CHF 0,2 million.

En raison des paiements partiels de subventions que la Confédération a effectués dès l'année précédente pour la mensuration officielle, les subventions redistribuées sont inférieures de CHF 3,1 millions au montant budgété.

Du côté des revenus, on enregistre au total un supplément d'environ CHF 4,2 millions.

Revenus supplémentaires: CHF 5,8 millions au titre des droits d'entrée sur les carburants (hors du champ d'influence du canton), et CHF 1,8 million sur l'entretien de renouvellement des routes nationales.

Diminution des revenus: CHF 3,1 millions de subventions redistribuées, CHF 0,3 million sous divers.

1.2 Compte des investissements

Une nouvelle fois, le budget des investissements n'a pas été épuisé en 2004. CHF 40,8 millions (16,6 %) des CHF 245,1 millions budgétés au titre de l'investissement net n'ont pas été employés. L'écart est de CHF 125,1 millions sur les dépenses et de CHF 84,3 millions sur les revenus.

La réalisation de la motion urgente de la CFin a induit un effet d'économie de CHF 17,9 millions sur l'investissement net. Pour cette raison, CHF 22,9 millions de l'investissement net budgété n'ont pas été utilisés dans les faits.

Ponts et chaussées: écart de CHF 2,3 millions en plus en raison d'investissements supplémentaires en faveur de l'entretien de renouvellement.

Routes nationales: écart de CHF 1,4 million en moins résultant du fait que l'Office fédéral des routes n'a pas pu mettre davantage de crédits à disposition.

Bâtiments: écart de CHF 19,9 millions en moins dû aux retards survenus dans divers projets de constructions nouvelles et de transformations (p. ex. Loryheim à Münsingen, Haute école des arts de Berne, Jardin botanique de Berne).

Transports publics: écart de CHF 0,5 million en moins. Dépenses conformes au budget. Quant aux recettes, les remboursements des entreprises de transport sur les prêts remboursables ont été supérieurs au budget, en particulier grâce au remboursement extraordinaire de moyens résiduels non requis.

Aménagements hydrauliques: écart de CHF 0,7 million en moins. Moins de subventions à l'investissement en raison du recul des décomptes soumis par les instances porteuses des ouvrages concernés.

Diverse Baubeiträge; Minderausgaben von CHF 2,6 Millionen: Weniger Investitionsbeiträge an Park and Ride-Anlagen und an Gemeindestrassen. Im Energiebereich konnten grössere, erwartete Projekte nicht in Angriff genommen werden.

Übrige Investitionsbeiträge; Minderausgaben von CHF 2,8 Millionen: Verzögerung von verschiedenen Insel-Projekten: INO, Sanierung Kinderklinik, Bettenhochhaus Lifte.

Geräte, Mobilien, Fahrzeuge und Informatik; Minderausgaben von CHF 1,4 Millionen: Im Tiefbauamt konnte bei den Anschaffungen gespart werden. Der Kauf einer geplanten Kehrmaschine wurde auf das nächste Jahr verschoben. Mangels Personalressourcen konnten nicht alle geplanten Informatikprojekte realisiert werden.

Darlehen und Beteiligungen; Minderausgaben von CHF 0,4 Million: Die nach altem Recht zugunsten der Gemeinden vorfinanzierten Vermessungsoperate laufen schneller aus als vorgesehen. Dadurch werden die Umwandlungen in Darlehen abnehmen und in den nächsten Jahren ganz wegfallen.

Übrige Sachgüter; Minderausgaben von CHF 1,1 Millionen: Die Kosten für die Realisierung der Projekte im Zusammenhang mit dem «Digitalen Parzellennetz» werden zum grossen Teil erst ab 2005 anfallen.

2. Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

2.1 Laufende Rechnung

Gegenüber dem Vorjahr nahmen der Aufwand um CHF 12,2 Millionen zu und der Ertrag um CHF 7,5 Millionen ab, was eine Saldozunahme von CHF 19,7 Millionen ergibt.

Der Aufwandzuwachs ergibt sich per saldo aus folgenden Veränderungen: Höheres Personalbudget (CHF 0,6 Mio.), mehr Sachaufwand (CHF 9 Mio.), höhere Eigene Beiträge (CHF 7,6 Mio.), weniger Durchlaufende Beiträge (CHF 4,9 Mio.), weniger Interne Verrechnungen (CHF 0,1 Mio.).

Der Ertragsrückgang setzt sich per saldo wie folgt zusammen: mehr Entgelte (CHF 1,5 Mio.), weniger Beiträge für eigene Rechnung (CHF 3,9 Mio.), weniger Durchlaufende Beiträge (CHF 4,9 Mio.) und weniger Diverses (CHF 0,2 Mio.).

2.2 Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen haben von 2003 auf 2004 von CHF 232,4 Millionen auf CHF 204,3 Millionen, d.h. um CHF 28,1 Millionen abgenommen.

Erhöhungen sind vorgenommen worden bei den Tiefbauten inkl. Nationalstrassen (CHF 3,3 Mio.), beim öffentlichen Verkehr (CHF 2,1 Mio.), bei den übrigen Investitionsbeiträgen (CHF 0,7 Mio.), bei den Darlehen/Beteiligungen und übrigen Sachgütern (CHF 1 Mio.), bei den Geräten/Fahrzeugen und bei der Informatik (CHF 0,2 Mio.).

Diverses subventions à la construction: écart de CHF -2,6 millions en moins. Moins de subventions à l'investissement pour les installations «Park and Ride» et les routes communales. Dans le secteur de l'énergie, des projets assez importants et attendus n'ont pas pu être commencés.

Autres subventions à l'investissement: écart de CHF 2,8 millions en moins. Retard dans divers projets à l'Hôpital de l'Île : IUC, assainissement de la clinique pédiatrique, ascenseurs de l'Immeuble des lits.

Appareils, mobilier, véhicules et informatique: écart de CHF 1,4 million en moins. L'Office des ponts et chaussées a pu économiser sur les achats. L'acquisition prévue d'une balayeuse a été repoussée à l'année suivante. En raison du manque de ressources en personnel, les projets informatiques planifiés n'ont pas tous pu être réalisés.

Prêts et participations permanentes: écart de CHF 0,4 million en moins. Les entreprises de mensuration préfinancées au bénéfice des communes en vertu des anciennes dispositions juridiques se terminent plus rapidement que prévu. De ce fait, les conversions en prêts vont diminuer pour disparaître complètement au cours des prochaines années.

Autres investissements propres: écart de CHF 1,1 million en moins. Les coûts de réalisation des projets relatifs au «réseau parcellaire numérisé» ne grèveront en grande partie le budget qu'à partir de 2005.

2. Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

2.1 Compte de fonctionnement

En regard de l'année antérieure, les charges ont augmenté de CHF 12,2 millions et les revenus ont diminué de CHF 7,5 millions. Il en résulte une augmentation du solde de CHF 19,7 millions.

Au total, l'augmentation des charges est due aux modifications suivantes : budget de personnel supérieur (CHF 0,6 mio), charges accrues pour biens, services et marchandises (CHF 9 mio), subventions accordées plus élevées (CHF 7,6 mio), diminution des subventions à redistribuer (CHF 4,9 mio), imputations internes en baisse (CHF 0,1 mio).

Le recul du solde des revenus se compose comme suit: accroissement des rémunérations (CHF 1,5 mio), diminution des subventions acquises (CHF 3,9 mio), baisse des subventions à redistribuer (CHF 4,9 mio), recul des divers (CHF 0,2 mio).

2.2 Compte des investissements

Entre 2003 et 2004, l'investissement net a baissé de CHF 232,4 millions à CHF 204,3 millions, soit de CHF 28,1 millions.

On enregistre des augmentations pour les ponts et chaussées, y compris les routes nationales (CHF 3,3 mio), les transports publics (CHF 2,1 mio), les autres subventions à l'investissement (CHF 0,7 mio), les prêts/participations permanentes et autres investissements propres (CHF 1 mio), ainsi que pour les appareils/véhicules et l'informatique (CHF 0,2 mio).

Einen Investitionsrückgang verzeichnen die Bereiche Hochbauten (CHF 34,7 Mio.), Wasserbauten (CHF 0,2 Mio.), und diverse Baubeiträge (CHF 0,5 Mio.).

3 Kurzkommentare zu den wichtigsten laufenden Projekten und potenziellen Risiken

3.1 Laufende wichtige Projekte in der Berichtsperiode

Planung des Entwicklungsschwerpunktes ESP Wankdorf, Vollzug des Strassenbauprogrammes, Ablösung des Rahmenkredites im öffentlichen Verkehr sowie Planung der Hochbauprojekte entsprechend der Beurteilung durch die RAUS.

Auf gesamtstaatlicher Ebene hat sich die BVE im Projekt NEF 2000 sehr stark engagiert und direktionsintern weitere Vorbereitungen zur Einführung getroffen.

3.2 Potenzielle zukünftige (finanzielle) Risikofelder

Die Sicherung der Finanzierung von Grossprojekten im Rahmen der Investitionsplanung muss weiter geprüft werden.

Un recul des investissements est à noter pour les bâtiments (CHF 34,7 mio), les aménagements hydrauliques (CHF 0,2 mio) et diverses subventions à la construction (CHF 0,5 mio).

3 Commentaire succinct sur les principaux projets en cours et les risques potentiels

3.1 Principaux projets en cours durant la période sous rapport

Planification du pôle de développement économique (PDE) du Wankdorf, réalisation du programme de construction des routes, utilisation du crédit cadre pour les transports publics ainsi que planification des projets de bâtiments selon l'évaluation du groupe ALIC.

Au plan cantonal, la TTE s'est très fortement engagée dans le projet NOG 2000; en outre, d'autres mesures préparatoires ont été prises au sein de la Direction pour son introduction.

3.2 Domaines à risques (financiers) potentiels pour l'avenir

L'examen de la garantie de financement des grands projets prévus dans le cadre de la planification des investissements doit se poursuivre.

Staatsrechnung des Kantons Bern für das Jahr 2004

Compte d'Etat du canton de Berne pour l'année 2004

Teil 2
2e partie

Staatsrechnung des Kantons Bern für das Jahr 2004

Compte d'Etat du canton de Berne pour l'année 2004

Bilanz
Bilan

Bilanz per 31.12. (2004: bereinigt)		Rechnung Compte 2003 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Vorjahr Ecart p. rapp. à l'année précédente CHF	%	**Bilan** au 31.12. (2004: apuré)	
1	**Aktiven**	**11 058 921 175.73**	**10 953 020 261.94**	**–105 900 913.79**	**–1.0**	**1**	**Actifs**
	Finanzvermögen	**3 003 164 900.21**	**3 063 087 140.49**	**59 922 240.28**	**2.0**		**Patrimoine financier**
10	**Flüssige Mittel**	**158 373 520.40**	**105 994 761.31**	**–52 378 759.09**	**–33.1**	**10**	**Disponibilités**
100	Kassen	1 219 036.51	1 179 419.53	– 39 616.98	–3.2	100	Caisses
101	Post	33 924 515.68	30 927 432.08	–2 997 083.60	–8.8	101	Compte postal
102	Banken	123 229 968.21	73 887 909.70	–49 342 058.51	–40.0	102	Banques
11	**Guthaben**	**2 478 041 239.70**	**2 571 436 058.50**	**93 394 818.80**	**3.8**	**11**	**Avoirs**
111	Kontokorrente	441 141 776.56	420 933 547.71	–20 208 228.85	–4.6	111	Comptes courants
112	Steuerguthaben	1 789 209 720.41	1 919 062 448.97	129 852 728.56	7.3	112	Impôts à encaisser
115	Andere Debitoren	217 669 299.57	204 925 078.60	–12 744 220.97	–5.9	115	Autres débiteurs
116	Übrige Anlagen und Festgleder	1 905 750.00	1 905 750.00	0.00	0.0	116	Autres placements et avoirs à terme fixe
119	Übrige Guthaben	28 114 693.16	24 609 233.22	–3 505 459.94	–12.5	119	Autres créances
12	**Anlagen**	**257 828 854.51**	**296 744 916.44**	**38 916 061.93**	**15.1**	**12**	**Placements**
120	Festverzinsliche Wertpapiere	400 000.00	0.00	– 400 000.00	–	120	Valeurs à revenu fixe
121	Aktien und Anteilscheine	155 158 102.00	191 111 359.50	35 953 257.50	23.2	121	Actions et parts sociales
122	Darlehen	5 920 162.35	7 392 166.05	1 472 003.70	24.9	122	Prêts
123	Liegenschaften	70 889 540.40	72 688 078.55	1 798 538.15	2.5	123	Immeubles
125	Vorräte	25 461 049.76	25 553 312.34	92 262.58	0.4	125	Marchandises et approvisionnements
13	**Transitorische Aktiven**	**108 921 285.60**	**88 911 404.24**	**–20 009 881.36**	**–18.4**	**13**	**Actifs transitoires**
130	Zinsen	164 802.10	315 124.81	150 322.71	91.2	130	Intérêts
131	Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	230 030.55	249 156.10	19 125.55	8.3	131	Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie
132	Versicherungen	550 000.00	527 750.80	– 22 249.20	–	132	Assurances
139	Übrige	107 976 452.95	87 819 372.53	–20 157 080.42	–18.7	139	Autres
	Verwaltungsvermögen	**3 751 519 533.71**	**2 908 756 353.32**	**–842 763 180.39**	**–22.5**		**Patrimoine administratif**
14	**Sachgüter**	**1 934 900 889.47**	**1 425 800 224.62**	**–509 100 664.85**	**–26.3**	**14**	**Investissements**
140	Liegenschaften	941 708 248.90	2 637 454.55	–939 070 794.35	–99.7	140	Biens–fonds
141	Tiefbauten	819 647 892.55	753 660 812.02	–65 987 080.53	–8.1	141	Ouvrages de génie civil
143	Hochbauten	0.00	548 427 433.33	548 427 433.33		143	Bâtiments
145	Waldungen	14 953 480.25	0.00	–14 953 480.25	–100.0	145	Forêts
146	Mobilien	151 255 965.87	116 051 683.12	–35 204 282.75	–23.3	146	Mobiliers
149	Übrige	7 335 301.90	5 022 841.60	–2 312 460.30	0.0	149	Autres
15	**Darlehen und Beteiligungen**	**666 400 514.66**	**886 981 280.00**	**220 580 765.34**	**33.1**	**15**	**Prêts et participations**
152	Gemeinden	33 429 679.25	28 999 539.00	–4 430 140.25	–13.3	152	Communes
153	Dotationskapitalien	0.00	657 541.05	657 541.05		153	Capital de dotation
154	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	612 168 087.46	832 527 972.20	220 359 884.74	36.0	154	Sociétés d'économie mixte
155	Private Institutionen	20 516 580.00	18 866 250.00	–1 650 330.00	–8.0	155	Institutions privées
155	Private Haushalte	286 167.95	198 772.75	– 87 395.20	–30.5	155	Ménages
158	Aktien und Anteilscheine	0.00	5 731 205.00	5 731 205.00		158	Actions et participations
16	**Investitionsbeiträge**	**1 133 724 332.98**	**595 974 848.70**	**–537 749 484.28**	**–47.4**	**16**	**Subventions d'investissement**
160	Bund	16 359 930.00	0.00	–16 359 930.00	–100.0	160	Confédération
161	Kantone	0.00	387 420.50	387 420.50		161	Cantons
162	Gemeinden	464 785 415.90	201 422 422.90	–263 362 993.00	–56.7	162	Communes
163	Eigene Anstalten	83 891 493.00	0.00	–83 891 493.00	–100.0	163	Propres établissements
164	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	279 644 721.85	140 824 939.10	–138 819 782.75	–49.6	164	Sociétés d'économie mixte
165	Private Institutionen	289 042 772.23	229 681 074.20	–59 361 698.03	–20.5	165	Institutions privées
166	Private Haushalte	0.00	23 658 992.00	23 658 992.00		166	Ménages
17	**Übrige aktivierte Ausgaben**	**16 493 796.60**	**0.00**	**–16 493 796.60**	**–100.0**	**17**	**Autres dépenses à amortir**
170	Materielle Enteignungen	16 493 796.60	0.00	–16 493 796.60	–100.0	170	Expropriations

Bilanz per 31.12. (2004: bereinigt)		Rechnung Compte 2003 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Vorjahr Ecart p. rapp. à l'année précédente CHF	%	**Bilan** au 31.12. (2004: apuré)	
	Spezialfinanzierungen	**0.00**	**487 205.59**	**487 205.59**			**Financements spéciaux**
18	**Vorschüsse an Spezialfinanzierungen**	**0.00**	**487 205.59**	**487 205.59**		**18**	**Avances aux financements spéciaux**
180	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0.00	487 205.59	487 205.59		180	Avances aux financements spéciaux
	Bilanzfehlbetrag	**4 304 236 741.81**	**4 980 689 562.54**	**676 452 820.73**	**15.7**	**Découvert du bilan**	
19	**Fehldeckung**	**4 304 236 741.81**	**4 980 689 562.54**	**676 452 820.73**	**15.7**	**19**	**Découvert**
190	Fehldeckung Vorjahr	5 005 237 017.56	4 304 236 741.81	–701 000 275.75	–14.0	190	Découvert de l'année précédente
	+ Bilanzbereinigung (inkl. Auflösung Rückstellungen)	–460 900 801.17	860 941 967.10				+ apurement du bilan (y compris dissolution des provisions)
	./. Saldo Laufende Rechnung	240 099 474.58	184 489 146.37	–55 610 328.21	–23.2		./. solde du compte de fonctionnement
2	**Passiven**	**11 058 921 175.73**	**10 953 020 261.94**	**–105 900 913.79**	**–1.0**	**2**	**Passifs**
	Fremdkapital	**10 458 621 291.48**	**10 336 906 596.72**	**–121 714 694.76**	**–1.2**		**Engagements**
20	**Laufende Verpflichtungen**	**906 153 566.77**	**939 231 606.27**	**33 078 039.50**	**3.7**	**20**	**Engagements courants**
200	Kreditoren	220 027 423.70	268 121 293.24	48 093 869.54	21.9	200	Créances
201	Depotgelder und Kostenvorschüsse	97 448 108.68	66 207 042.02	–31 241 066.66	–32.1	201	Dépôts et avances sur frais
206	Kontokorrente	588 542 344.99	604 768 767.68	16 226 422.69	2.8	206	Comptes courants
209	Übrige	135 689.40	134 503.33	– 1 186.07	–0.9	209	Autres
21	**Kurzfristige Schulden**	**2 282 390 012.27**	**2 032 605 082.84**	**–249 784 929.43**	**–10.9**	**21**	**Dettes à court terme**
210	Banken / Investoren	2 176 200 000.00	1 984 400 000.00	–191 800 000.00	–8.8	210	Banques / investisseurs
211	Kontokorrente	15 443 018.13	0.00	–15 443 018.13		211	Comptes courants
219	Übrige kurzfristige Schulden	90 746 994.14	48 205 082.84	–42 541 911.30	–46.9	219	Autres dettes à court terme
22	**Mittel- und langfristige Schulden**	**6 861 244 309.15**	**6 937 829 114.00**	**76 584 804.85**	**1.1**	**22**	**Dettes à moyen et long terme**
221	Darlehen	3 361 244 309.15	3 437 829 114.00	76 584 804.85	2.3	221	Prêts
223	Obligationenanleihen	3 500 000 000.00	3 500 000 000.00	0.00	0.0	223	Emprunts obligataires
24	**Rückstellungen**	**173 759 520.49**	**183 945 356.98**	**10 185 836.49**	**5.9**	**24**	**Provisions**
240	Laufende Rechnung	166 728 601.62	176 914 438.11	10 185 836.49	6.1	240	Compte de fonctionnement
241	Investitionsrechnung	7 030 918.87	7 030 918.87	0.00	0.0	241	Compte des investissements
25	**Transitorische Passiven**	**235 073 882.80**	**243 295 436.63**	**8 221 553.83**	**3.5**	**25**	**Passifs transitoires**
250	Zinsen	96 478 017.00	92 854 959.80	–3 623 057.20	–3.8	250	Intérêts
251	Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	129 600.00	0.00	– 129 600.00	–100.0	251	Baux, fermages et rentes sur le droit de superficie
252	Versicherungen	49 464.75	0.00	– 49 464.75	–100.0	252	Assurances
259	Übrige	138 416 801.05	150 440 476.83	12 023 675.78	8.7	259	Autres
	Spezialfinanzierungen	**600 299 884.25**	**616 113 665.22**	**15 813 780.97**	**2.6**		**Financements spéciaux**
28	**Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**	**600 299 884.25**	**616 113 665.22**	**15 813 780.97**	**2.6**	**28**	**Engagements envers les financements spéciaux**
280	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	600 299 884.25	616 113 665.22	15 813 780.97	2.6	280	Engagements envers les financements spéciaux

Verwaltungsrechnung
Compte administratif

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

STAAT mit Spezialfinanzierung **Verwaltungsrechnung**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux inclus **Compte administratif**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand ohne interne Verrechnungen	7 958 479 556.10		8 075 030 095.00	7 943 260 937.10	131 769 157.90 –	1.6 –	Charges sans imputations internes
		N	125 905 124.18				
		K	47 887.70				
Interne Verrechnungen	170 657 895.66		209 931 200.00	150 424 687.67	59 506 512.33 –	28.3 –	Imputations internes
		N	3 809 607.80				
Total Aufwand	8 129 137 451.76		8 284 961 295.00	8 093 685 624.77	191 275 670.23 –	2.3 –	Total charges
		N	129 714 731.98				
		K	47 887.70				
Ertrag ohne interne Verrechnungen	8 198 579 030.68		8 077 401 221.00	8 127 750 083.47	50 348 862.47 +	0.6 +	Revenus sans imputations internes
Interne Verrechnungen	170 657 895.66		209 931 200.00	150 424 687.67	59 506 512.33 –	28.3 –	Imputations internes
Total Ertrag	8 369 236 926.34		8 287 332 421.00	8 278 174 771.14	9 157 649.86 –	0.1 –	Total revenus
Saldo	**240 099 474.58**		**2 371 126.00 +**	**184 489 146.37 +**	**182 118 020.37 +**	**7 680.7 +**	**Solde**
		N	**129 714 731.98**				
		K	**47 887.70**				
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Total der Ausgaben	893 153 580.55		1 153 481 400.00	804 476 336.09	349 005 063.91 –	30.3 –	Total dépenses
		N	17 918 025.13				
		K	111 073.75				
Total der Einnahmen	464 062 962.95		521 901 900.00	430 470 332.09	91 431 567.91 –	17.5 –	Total recettes
Nettoinvestition	**429 090 617.60**		**631 579 500.00**	**374 006 004.00**	**257 573 496.00 –**	**40.8 –**	**Investissements net**
		N	**17 918 025.13**				
		K	**111 073.75**				
Finanzierung							**Financement**
Nettoinvestition	429 090 617.60		631 579 500.00	374 006 004.00	257 573 496.00	40.8 –	Investissements net
		N	17 918 025.13				
		K	111 073.75				
Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen	388 360 832.66		434 084 200.00	296 840 957.04	137 243 242.96	31.6 –	Amortissements du Patrimoine administratif
Saldo Laufende Rechnung	240 099 474.58 +		2 371 126.00 +	184 489 146.37 +	182 118 020.37 +	7 680.7 +	Solde du compte de fonctionnement
		N	129 714 731.98				
		K	47 887.70				
Finanzierungssaldo	**199 369 689.64 +**		**195 124 174.00 –**	**107 324 099.41 +**	**302 448 273.41 +**	**155.0 –**	**Solde du financement**
		N	**147 632 757.11**				
		K	**158 961.45**				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

	STAAT mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**8 129 137 451.76**		**8 284 961 295.00**	**8 093 685 624.77**	**191 275 670.23 –**	**2.3 –**		**Charges**
			N	**129 714 731.98**					
			K	**47 887.70**					
	Ertrag	**8 369 236 926.34**		**8 287 332 421.00**	**8 278 174 771.14**	**9 157 649.86 –**	**0.1 –**		**Revenus**
	Saldo	**240 099 474.58 +**		**2 371 126.00 +**	**184 489 146.37 +**	**182 118 020.37 +**	**>999.9 +**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2 741 936 811.35**		**2 840 832 700.00**	**2 804 493 476.61**	**36 339 223.39 –**	**1.3 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**31 588 862.27**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	30 436 379.20		33 271 100.00	32 053 204.60	1 217 895.40 –	3.7 –	300	Autorités, commissions et juges
			N	326 645.55					
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 017 235 270.50		1 039 301 900.00	1 025 491 719.88	13 810 180.12 –	1.3 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	7 514 798.85					
302	Löhne der Lehrkräfte	1 321 860 121.78		1 360 789 000.00	1 369 826 494.84	9 037 494.84 +	0.7 +	302	Traitements du corps enseignant
			N	18 955 216.30					
303	Sozialversicherungsbeiträge	146 171 864.79		146 636 900.00	142 361 082.30	4 275 817.70 –	2.9 –	303	Contributions aux assurances sociales
			N	129 884.75					
304	Personalversicherungsbeiträge	191 461 796.35		211 686 200.00	194 839 056.92	16 847 143.08 –	8.0 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	948 308.96					
305	Unfallversicherungsbeiträge	11 842 882.19		12 155 100.00	12 008 350.29	146 749.71 –	1.2 –	305	Contributions à l'assurance accidents
			N	171 661.55					
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 530 066.12		4 022 500.00	4 042 489.56	19 989.56 +	0.5 +	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
			N	14 330.00					
307	Rentenleistungen	2 401 768.35		11 353 900.00	8 279 125.10	3 074 774.90 –	27.1 –	307	Prestations aux retraités
			N	3 363 933.80					
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	682 631.65		657 300.00	550 572.10	106 727.90 –	16.2 –	308	Indemnités versées au personnel temporaire
309	Uebriges	16 314 030.42		20 958 800.00	15 041 381.02	5 917 418.98 –	28.2 –	309	Autres charges de personnel
			N	164 082.51					
31	**Sachaufwand**	**626 584 631.84**		**670 457 595.00**	**634 477 755.54**	**35 979 839.46 –**	**5.4 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**17 387 049.30**					
			K	**47 887.70**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	37 870 529.99		42 026 500.00	37 050 472.24	4 976 027.76 –	11.8 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	610 949.26					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	53 475 820.66		55 357 670.00	50 687 882.26	4 669 787.74 –	8.4 –	311	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 310 123.23					
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	28 561 413.24		30 641 700.00	28 668 716.03	1 972 983.97 –	6.4 –	312	Eau, énergie et combustibles
			N	80 495.85					
313	Verbrauchsmaterialien	60 223 136.44		60 719 100.00	62 279 759.46	1 560 659.46 +	2.6 +	313	Autres marchandises
			N	1 314 701.57					
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	36 697 876.79		38 794 200.00	41 493 087.36	2 698 887.36 +	7.0 +	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
			N	168 948.68					
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20 337 825.06		24 571 450.00	21 751 061.03	2 820 388.97 –	11.5 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
			N	970 197.35					
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	62 164 129.82		66 460 950.00	65 027 663.48	1 433 286.52 –	2.2 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	2 160 364.48					
317	Spesenentschädigungen	16 240 242.06		17 231 350.00	16 618 724.28	612 625.72 –	3.6 –	317	Dédommagements
			N	881 222.51					
318	Dienstleistungen und Honorare	265 674 845.16		285 669 425.00	263 753 857.70	21 915 567.30 –	7.7 –	318	Honoraires et prestations de service
			N	6 476 056.56					
			K	47 887.70					
319	Uebriges	45 338 812.62		48 985 250.00	47 146 531.70	1 838 718.30 –	3.8 –	319	Frais divers
			N	3 413 989.81					

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
32	**Passivzinsen**	**251 179 817.51**		**272 163 800.00**	**240 516 045.47**	**31 647 754.53 –**	**11.6 –**	**32**	**Intérêts passifs**
			N	**5 274 754.77**					
320	Laufende Verpflichtungen	108 818.66		254 800.00	228 289.80	26 510.20 –	10.4 –	320	Engagements courants
			N	101 291.30					
321	Kurzfristige Schulden	11 249 835.45		39 006 000.00	7 359 240.61	31 646 759.39 –	81.1 –	321	Dettes à court terme
			N	920.82					
322	Mittel- und langfristige Schulden	217 878 949.85		218 403 000.00	213 813 548.71	4 589 451.29 –	2.1 –	322	Dettes à moyen et à long terme
323	Sonderrechnungen	1 000 152.95		1 500 000.00	942 423.70	557 576.30 –	37.2 –	323	Dettes envers des entités particulières
329	Uebrige	20 942 060.60		13 000 000.00	18 172 542.65	5 172 542.65 +	39.8 +	329	Autres intérêts passifs
			N	5 172 542.65					
33	**Abschreibungen**	**431 567 563.44**		**500 979 600.00**	**352 121 563.77**	**148 858 036.23 –**	**29.7 –**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	43 206 730.78		66 895 400.00	55 280 606.73	11 614 793.27 –	17.4 –	330	Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	320 363 788.26		434 084 200.00	294 590 915.04	139 493 284.96 –	32.1 –	331	Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	67 997 044.40		0.00	2 250 042.00	2 250 042.00 +		332	Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
34	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**186 595 946.35**		**184 800 000.00**	**184 699 858.75**	**100 141.25 –**	**0.1 –**	**34**	**Parts et contributions sans affectation**
340	Einnahmenanteile an Gemeinden	17 393 763.50		16 000 000.00	13 444 456.20	2 555 543.80 –	16.0 –	340	Parts de recettes destinées à des communes
341	Beiträge an Gemeinden	169 202 182.85		168 800 000.00	171 255 402.55	2 455 402.55 +	1.5 +	341	Contributions à des communes
35	**Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen**	**335 026 622.84**		**236 592 700.00**	**285 533 156.85**	**48 940 456.85 +**	**20.7 +**	**35**	**Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
			N	**50 131 216.60**					
350	Bund	9 464.00		12 000.00	9 126.00	2 874.00 –	24.0 –	350	Confédération
351	Kantone	34 523 301.45		31 544 000.00	39 469 277.50	7 925 277.50 +	25.1 +	351	Cantons
			N	7 968 972.60					
352	Gemeinden	300 493 857.39		205 036 700.00	246 054 753.35	41 018 053.35 +	20.0 +	352	Communes
			N	42 162 244.00					
36	**Eigene Beiträge**	**2 561 691 870.67**		**2 694 083 100.00**	**2 646 092 002.21**	**47 991 097.79 –**	**1.8 –**	**36**	**Subventions accordées**
			N	**21 523 241.24**					
360	Bund	213 582 048.45		258 217 100.00	241 691 546.15	16 525 553.85 –	6.4 –	360	Confédération
361	Kantone	77 265 243.02		71 934 000.00	80 931 353.50	8 997 353.50 +	12.5 +	361	Cantons
			N	9 712 805.80					
362	Gemeinden	481 082 535.95		491 898 700.00	490 067 097.75	1 831 602.25 –	0.4 –	362	Communes
			N	3 377 404.70					
363	Eigene Anstalten	493 952.75		1 145 600.00	586 476.90	559 123.10 –	48.8 –	363	Etablissements de l'Etat
			N	1 916.00					
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	473 012 299.69		467 059 000.00	467 673 757.71	614 757.71 +	0.1 +	364	Sociétés d'économie mixte
			N	4 777 000.00					
365	Private Institutionen	439 308 420.93		467 689 300.00	462 941 678.38	4 747 621.62 –	1.0 –	365	Institutions privées
			N	3 622 020.49					
366	Private Haushalte	875 969 930.48		934 958 800.00	901 208 928.07	33 749 871.93 –	3.6 –	366	Personnes physiques
			N	32 094.25					
367	Ausland	977 439.40		1 180 600.00	991 163.75	189 436.25 –	16.0 –	367	Etranger

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
37	**Durchlaufende Beiträge**	**734 139 908.91**		**671 657 000.00**	**706 154 850.95**	**34 497 850.95 +**	**5.1 +**	**37**	**Subventions redistribuées**
370	Bund	71 383.00		210 000.00	101 773.00	108 227.00 –	51.5 –	370	Confédération
372	Gemeinden	196 875 911.18		149 177 000.00	171 977 726.98	22 800 726.98 +	15.3 +	372	Communes
373	Eigene Anstalten	19 566 307.15		19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10 +	16.4 +	373	Etablissements de l'Etat
374	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	764 967.55		1 200 000.00	1 320 486.25	120 486.25 +	10.0 +	374	Sociétés d'économie mixte
375	Private Institutionen	35 079 990.15		20 022 000.00	25 133 714.50	5 111 714.50 +	25.5 +	375	Institutions privées
376	Private Haushalte	481 781 349.88		482 048 000.00	485 513 180.12	3 465 180.12 +	0.7 +	376	Personnes physiques
38	**Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen**	**89 756 383.19**		**3 463 600.00**	**89 172 226.95**	**85 708 626.95 +**	**>999.9 +**	**38**	**Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux**
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen	88 994 886.11		3 463 600.00	89 076 560.95	85 612 960.95 +	>999.9 +	380	Attributions aux financements spéciaux
381	Überschuss Besondere Rechnungen	761 497.08		0.00	95 666.00	95 666.00 +		381	Excédent comptes spéciaux
39	**Interne Verrechnungen**	**170 657 895.66**		**209 931 200.00**	**150 424 687.67**	**59 506 512.33 –**	**28.3 –**	**39**	**Imputations internes**
			N	**3 809 607.80**					
390	Verrechneter Aufwand	38 039 396.56		40 069 300.00	42 592 039.80	2 522 739.80 +	6.3 +	390	Charges dues à des imputations internes
			N	3 809 607.80					
391	Verrechnete Zinsen	41 924.10		200 000.00	16 444.20	183 555.80 –	91.8 –	391	Intérêts imputés
392	Verrechnete Abschreibungen	114 441 264.10		150 452 200.00	88 381 074.89	62 071 125.11 –	41.3 –	392	Amortissement imputés
399	Verschiedene interne Verrechnungen	18 135 310.90		19 209 700.00	19 435 128.78	225 428.78 +	1.2 +	399	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

	STAAT mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
	Ertrag							**Revenus**
40	**Steuern**	**3 946 969 815.44**	**4 061 793 000.00**	**4 005 733 083.93**	**56 059 916.07 –**	**1.4 –**	**40**	**Impôts**
400	Einkommens- und Vermögenssteuern	3 101 702 494.48	3 240 000 000.00	3 110 492 313.07	129 507 686.93 –	4.0 –	400	Impôts sur le revenu et sur la fortune
401	Ertrags- und Kapitalsteuern	286 697 430.65	277 200 000.00	322 332 092.15	45 132 092.15 +	16.3 +	401	Impôt sur le bénéfice et le capital
403	Vermögensgewinnsteuern	51 921 261.95	53 000 000.00	79 517 935.50	26 517 935.50 +	50.0 +	403	Impôts sur les gains en capital
404	Vermögensverkehrssteuern	114 121 050.45	102 000 000.00	115 136 541.35	13 136 541.35 +	12.9 +	404	Droits de mutation et de timbre
405	Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 961 843.95	80 000 000.00	67 212 784.95	12 787 215.05 –	16.0 –	405	Impôts sur les successions et donations
406	Besitz- und Aufwandsteuern	305 565 733.96	309 593 000.00	311 041 416.91	1 448 416.91 +	0.5 +	406	Impôts sur la possession et sur la dépense
41	**Regalien und Konzessionen**	**8 684 899.45**	**8 213 000.00**	**8 887 022.45**	**674 022.45 +**	**8.2 +**	**41**	**Régales, concessions**
410	Erträge aus Regalien	5 227 355.10	4 810 000.00	5 338 806.15	528 806.15 +	11.0 +	410	Recettes des régales
411	Konzessionen und Patente	3 457 544.35	3 403 000.00	3 548 216.30	145 216.30 +	4.3 +	411	Concessions et patentes
42	**Vermögenserträge**	**578 622 456.47**	**405 923 700.00**	**505 533 112.72**	**99 609 412.72 +**	**24.5 +**	**42**	**Revenus des biens**
420	Banken	1 191 712.26	1 243 100.00	957 835.35	285 264.65 –	22.9 –	420	Banques
421	Guthaben	19 066 819.35	13 237 800.00	21 783 259.15	8 545 459.15 +	64.6 +	421	Avoirs
422	Anlagen des Finanzvermögens	26 209 478.50	19 810 000.00	45 596 591.95	25 786 591.95 +	130.2 +	422	Capitaux du patrimoine financier
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 917 005.10	2 820 000.00	2 556 976.05	263 023.95 –	9.3 –	423	Immeubles du patrimoine financier
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	186 495 264.20	16 910 000.00	68 903 276.95	51 993 276.95 +	307.5 +	424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425	Darlehen des Verwaltungsvermögens	168 531.15	139 000.00	223 773.00	84 773.00 +	61.0 +	425	Prêts du patrimoine administratif
426	Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	21 447 350.00	11 400 000.00	22 983 250.00	11 583 250.00 +	101.6 +	426	Participations permanentes du patrimoine administratif
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	24 709 690.21	22 963 800.00	24 349 817.60	1 386 017.60 +	6.0 +	427	Immeubles du patrimoine administratif
429	Uebrige	296 416 605.70	317 400 000.00	318 178 332.67	778 332.67 +	0.2 +	429	Autres revenus
43	**Entgelte**	**621 463 789.93**	**595 120 050.00**	**651 156 366.55**	**56 036 316.55 +**	**9.4 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	173 180 456.20	156 554 100.00	181 589 407.27	25 035 307.27 +	16.0 +	431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	127 787 520.42	126 014 200.00	135 060 806.54	9 046 606.54 +	7.2 +	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433	Schulgelder	30 260 852.32	32 531 500.00	36 725 585.48	4 194 085.48 +	12.9 +	433	Ecolages
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	99 382 934.43	97 044 300.00	101 227 321.77	4 183 021.77 +	4.3 +	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	40 881 112.26	41 407 550.00	37 576 719.72	3 830 830.28 –	9.3 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	77 190 616.69	72 941 700.00	81 419 762.94	8 478 062.94 +	11.6 +	436	Remboursements
437	Bussen	33 669 338.50	33 102 000.00	41 656 009.71	8 554 009.71 +	25.8 +	437	Amendes
438	Eigenleistungen für Investitionen	1 594 144.15	1 500 000.00	1 290 964.30	209 035.70 –	13.9 –	438	Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
439	Uebrige	37 516 814.96	34 024 700.00	34 609 788.82	585 088.82 +	1.7 +	439	Autres contributions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux inclus
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**670 848 307.07**	**647 003 000.00**	**658 202 515.49**	**11 199 515.49+**	**1.7+**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	589 036 659.07	563 478 000.00	575 730 119.49	12 252 119.49+	2.2+	440 Parts à des recettes fédérales
444	Kantonsbeiträge	81 811 648.00	83 525 000.00	82 472 396.00	1 052 604.00–	1.3–	444 Subventions cantonales
45	**Rückerstattungen von Gemeinwesen**	**341 096 703.80**	**333 734 200.00**	**329 041 157.80**	**4 693 042.20–**	**1.4–**	**45 Remboursement de collectivités publiques**
450	Bund	1 740 636.60	2 263 000.00	2 570 015.95	307 015.95+	13.6+	450 Confédération
451	Kantone	14 704 397.75	14 463 700.00	17 032 731.90	2 569 031.90+	17.8+	451 Cantons
452	Gemeinden	324 651 669.45	317 007 500.00	309 438 409.95	7 569 090.05–	2.4–	452 Communes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**1 175 929 214.45**	**1 218 256 471.00**	**1 188 630 523.93**	**29 625 947.07–**	**2.4–**	**46 Subventions acquises**
460	Bund	807 827 713.13	853 582 171.00	818 566 177.57	35 015 993.43–	4.1–	460 Confédération
461	Kantone	83 429 481.81	84 259 000.00	86 423 905.25	2 164 905.25+	2.6+	461 Cantons
462	Gemeinden	278 710 977.10	276 416 900.00	277 610 093.40	1 193 193.40+	0.4+	462 Communes
463	Eigene Anstalten	295 848.00	358 100.00	395 717.00	37 617.00+	10.5+	463 Etablissements de l'Etat
465	Private und Institutionen	2 194 393.97	1 870 800.00	1 932 766.10	61 966.10+	3.3+	465 Personnes physiques et institutions
469	Uebrige	3 470 800.44	1 769 500.00	3 701 864.61	1 932 364.61+	109.2+	469 Autres subventions
47	**Durchlaufende Beiträge**	**734 139 908.91**	**671 657 000.00**	**706 154 850.95**	**34 497 850.95+**	**5.1+**	**47 Subventions à redistribuer**
470	Bund	697 435 809.21	636 470 000.00	667 800 290.35	31 330 290.35+	4.9+	470 Confédération
471	Kantone	3 590 154.40	3 500 000.00	4 692 943.95	1 192 943.95+	34.1+	471 Cantons
472	Gemeinden	690 799.05	637 000.00	562 098.20	74 901.80–	11.8–	472 Communes
473	Eigene Anstalten	19 566 307.15	19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10+	16.4+	473 Etablissements de l'Etat
475	Private Institutionen	11 976 183.25	10 050 000.00	9 144 883.90	905 116.10–	9.0–	475 Institutions privées
477	Ausland	880 655.85	2 000 000.00	1 846 664.45	153 335.55–	7.7–	477 Etranger
48	**Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen**	**120 823 935.16**	**135 700 800.00**	**74 411 449.65**	**61 289 350.35–**	**45.2–**	**48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux**
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	107 110 818.57	135 700 800.00	73 725 952.57	61 974 847.43–	45.7–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
481	Abschluss Besondere Rechnungen	13 713 116.59	0.00	685 497.08	685 497.08+		481 Clôture des comptes spéciaux
49	**Interne Verrechnungen**	**170 657 895.66**	**209 931 200.00**	**150 424 687.67**	**59 506 512.33–**	**28.3–**	**49 Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	38 039 396.56	40 069 300.00	42 592 039.80	2 522 739.80+	6.3+	490 Revenus provenant d'imputations internes
491	Verrechnete Zinsen	41 924.10	200 000.00	16 444.20	183 555.80–	91.8–	491 Intérêts imputés
492	Verrechnete Abschreibungen	114 441 264.10	150 452 200.00	88 381 074.89	62 071 125.11–	41.3–	492 Amortissements imputés
499	Verschiedene interne Verrechnungen	18 135 310.90	19 209 700.00	19 435 128.78	225 428.78+	1.2+	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
	Investitionsrechnung								**Investissements**
	Ausgaben	**893 153 580.55**		**1 153 481 400.00**	**804 476 336.09**	**349 005 063.91 –**	**30.3 –**		**Dépenses**
			N	**17 918 025.13**					
				K 111 073.75					
	Einnahmen	**464 062 962.95**		**521 901 900.00**	**430 470 332.09**	**91 431 567.91 –**	**17.5 –**		**Recettes**
	Saldo	**429 090 617.60 –**		**631 579 500.00 –**	**374 006 004.00 –**	**257 573 496.00 +**	**40.8 –**		**Solde**
	Ausgaben								**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**458 212 894.72**		**526 328 400.00**	**433 227 594.08**	**93 100 805.92 –**	**17.7 –**	**50**	**Investissements propres**
			N	**1 761 799.03**					
				K 111 073.75					
500	Grundstücke			100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	500	Terrains non bâtis
501	Tiefbauten	95 012 620.25		124 031 000.00	91 962 344.80	32 068 655.20 –	25.9 –	501	Ouvrages de génie civil
502	Nationalstrassen	180 852 780.15		196 545 000.00	186 509 898.00	10 035 102.00 –	5.1 –	502	Routes nationales
503	Hochbauten	124 942 813.40		124 981 000.00	99 100 608.51	25 880 391.49 –	20.7 –	503	Terrains bâtis
			N	73 962.50					
505	Waldungen	1 036 321.35		1 400 000.00	1 006 595.30	393 404.70 –	28.1 –	505	Forêts
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	54 368 359.57		77 271 400.00	54 244 398.32	23 027 001.68 –	29.8 –	506	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 687 836.53					
				K 111 073.75					
509	Uebrige	2 000 000.00		2 000 000.00	403 749.15	1 596 250.85 –	79.8 –	509	Autres biens
52	**Darlehen und Beteiligungen**	**5 186 428.35**		**8 153 800.00**	**5 293 541.07**	**2 860 258.93 –**	**35.1 –**	**52**	**Prêts et participations permanentes**
522	Gemeinden	3 315 153.25		3 900 000.00	2 235 000.00	1 665 000.00 –	42.7 –	522	Communes
523	Eigene Anstalten			0.00	657 541.07	657 541.07 +		523	Etablissements de l'Etat
524	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	56 375.10		1 253 800.00	1 036 000.00	217 800.00 –	17.4 –	524	Sociétés d'économie mixte
525	Private Institutionen	1 814 900.00		3 000 000.00	1 365 000.00	1 635 000.00 –	54.5 –	525	Institutions privées
56	**Eigene Beiträge**	**353 031 178.85**		**557 999 200.00**	**305 322 412.24**	**252 676 787.76 –**	**45.3 –**	**56**	**Subventions accordées**
			N	**16 156 226.10**					
560	Bund			5 000 000.00	2 309 752.00	2 690 248.00 –	53.8 –	560	Confédération
562	Gemeinden	92 747 272.50		174 387 000.00	98 107 224.00	76 279 776.00 –	43.7 –	562	Communes
			N	1 053 034.65					
563	Eigene Anstalten	85 396 394.80		96 215 200.00	88 148 548.39	8 066 651.61 –	8.4 –	563	Etablissements de l'Etat
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	141 364 546.15		224 684 000.00	92 998 965.90	131 685 034.10 –	58.6 –	564	Sociétés d'économie mixte
			N	15 103 191.45					
565	Private Institutionen	33 522 965.40		57 713 000.00	23 757 921.95	33 955 078.05 –	58.8 –	565	Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**76 723 078.63**		**61 000 000.00**	**60 632 788.70**	**367 211.30 –**	**0.6 –**	**57**	**Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	55 949 566.63		44 100 000.00	43 015 407.00	1 084 593.00 –	2.5 –	572	Communes
574	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			1 000 000.00	0.00	1 000 000.00 –	100.0 –	574	Sociétés d'économie mixte
575	Private Institutionen	20 773 512.00		15 900 000.00	17 617 381.70	1 717 381.70 +	10.8 +	575	Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux inclus
	Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**492 450.95**	**677 000.00**	**991 041.45**	**314 041.45 +**	**46.4 +**	**60**	**Transferts au patrimoine financier**
600	Grundstücke	429 862.05	617 000.00	734 430.60	117 430.60 +	19.0 +	600	Terrains non bâtis
601	Tiefbauten	33 636.05	10 000.00	115 030.25	105 030.25 +	>999.9 +	601	Ouvrages de génie civil
605	Waldungen	28 952.85	50 000.00	141 580.60	91 580.60 +	183.2 +	605	Forêts
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**11 650 902.50**	**5 824 500.00**	**12 720 650.45**	**6 896 150.45 +**	**118.4 +**	**62**	**Remboursement de prêts et de participations**
622	Gemeinden	5 253 058.00	3 490 000.00	5 943 940.25	2 453 940.25 +	70.3 +	622	Communes
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	4 775 587.20	1 264 500.00	3 474 085.00	2 209 585.00 +	174.7 +	624	Sociétés d'économie mixte
625	Private Institutionen	1 273 640.00	1 010 000.00	3 215 230.00	2 205 230.00 +	218.3 +	625	Institutions privées
626	Private Haushalte	348 617.30	60 000.00	87 395.20	27 395.20 +	45.7 +	626	Personnes physiques
63	**Rückerstattungen für Sachgüter**	**53 974 597.00**	**111 398 000.00**	**34 081 482.50**	**77 316 517.50 –**	**69.4 –**	**63**	**Facturations à des tiers**
631	Tiefbauten	13 176 826.35	26 381 000.00	17 375 981.20	9 005 018.80 –	34.1 –	631	Ouvrages de génie civil
633	Hochbauten	5 696 154.25	5 655 000.00	3 098 790.05	2 556 209.95 –	45.2 –	633	Terrains bâtis
634	Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	35 101 616.40	79 362 000.00	13 606 711.25	65 755 288.75 –	82.9 –	634	Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**	**9 388 424.67**	**12 400 000.00**	**14 664 946.25**	**2 264 946.25 +**	**18.3 +**	**64**	**Remboursement de subventions accordées**
642	Gemeinden	1 613 693.45	3 300 000.00	3 153 986.80	146 013.20 –	4.4 –	642	Communes
644	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	7 393 257.35	9 100 000.00	11 377 341.35	2 277 341.35 +	25.0 +	644	Sociétés d'économie mixte
645	Private Institutionen	381 473.87	0.00	133 618.10	133 618.10 +		645	Institutions privées
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**311 833 509.20**	**330 602 400.00**	**307 379 422.74**	**23 222 977.26 –**	**7.0 –**	**66**	**Subventions acquises**
660	Bund	193 079 950.05	207 919 000.00	194 844 760.50	13 074 239.50 –	6.3 –	660	Confédération
661	Kantone	140 000.00	280 000.00	393 562.00	113 562.00 +	40.6 +	661	Cantons
662	Gemeinden	27 593 573.05	22 484 000.00	22 474 333.55	9 666.45 –	0.0	662	Communes
663	Eigene Anstalten	90 965 887.65	99 913 400.00	89 656 810.49	10 256 589.51 –	10.3 –	663	Etablissements de l'Etat
669	Uebrige	54 098.45	6 000.00	9 956.20	3 956.20 +	65.9 +	669	Autres subventions
67	**Durchlaufende Beiträge**	**76 723 078.63**	**61 000 000.00**	**60 632 788.70**	**367 211.30 –**	**0.6 –**	**67**	**Subventions à redistribuer**
670	Bund	76 723 078.63	61 000 000.00	60 632 788.70	367 211.30 –	0.6 –	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux non inclus
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**7 849 187 011.16**		**8 083 146 995.00**	**7 865 407 582.61**	**217 739 412.39 –**	**2.7 –**		**Charges**
			N	**129 714 731.98**					
			K	**47 887.70**					
	Ertrag	**8 089 286 485.74**		**8 085 518 121.00**	**8 049 896 728.98**	**35 621 392.02 –**	**0.4 –**		**Revenus**
	Saldo	**240 099 474.58 +**		**2 371 126.00 +**	**184 489 146.37 +**	**182 118 020.37 +**	**>999.9 +**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2 734 742 193.20**		**2 833 750 200.00**	**2 797 316 802.91**	**36 433 397.09 –**	**1.3 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**31 588 862.27**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	30 424 867.20		33 254 400.00	32 031 224.30	1 223 175.70 –	3.7 –	300	Autorités, commissions et juges
			N	326 645.55					
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 011 488 598.95		1 033 716 100.00	1 019 717 275.93	13 998 824.07 –	1.4 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	7 514 798.85					
302	Löhne der Lehrkräfte	1 321 337 891.78		1 360 218 600.00	1 369 311 717.84	9 093 117.84 +	0.7 +	302	Traitements du corps enseignant
			N	18 955 216.30					
303	Sozialversicherungsbeiträge	145 767 360.89		146 267 400.00	141 986 888.10	4 280 511.90 –	2.9 –	303	Contributions aux assurances sociales
			N	129 884.75					
304	Personalversicherungsbeiträge	191 031 197.90		211 257 000.00	194 414 635.12	16 842 364.88 –	8.0 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	948 308.96					
305	Unfallversicherungsbeiträge	11 801 883.54		12 122 200.00	11 972 785.79	149 414.21 –	1.2 –	305	Contributions à l'assurance accidents
			N	171 661.55					
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 528 866.12		4 022 500.00	4 042 489.56	19 989.56 +	0.5 +	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
			N	14 330.00					
307	Rentenleistungen	2 401 768.35		11 353 900.00	8 279 125.10	3 074 774.90 –	27.1 –	307	Prestations aux retraités
			N	3 363 933.80					
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	682 631.65		657 300.00	550 572.10	106 727.90 –	16.2 –	308	Indemnités versées au personnel temporaire
309	Uebriges	16 277 126.82		20 880 800.00	15 010 089.07	5 870 710.93 –	28.1 –	309	Autres charges de personnel
			N	164 082.51					
31	**Sachaufwand**	**617 041 516.77**		**660 255 495.00**	**625 962 906.65**	**34 292 588.35 –**	**5.2 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**17 387 049.30**					
			K	**47 887.70**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	37 138 846.95		41 251 200.00	36 526 211.04	4 724 988.96 –	11.5 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	610 949.26					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	52 666 398.84		54 969 470.00	50 379 503.76	4 589 966.24 –	8.4 –	311	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 310 123.23					
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	28 390 591.74		30 470 500.00	28 503 146.53	1 967 353.47 –	6.5 –	312	Eau, énergie et combustibles
			N	80 495.85					
313	Verbrauchsmaterialien	59 564 739.21		60 055 900.00	61 671 226.89	1 615 326.89 +	2.7 +	313	Autres marchandises
			N	1 314 701.57					
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	36 653 420.29		38 631 200.00	41 460 357.16	2 829 157.16 +	7.3 +	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
			N	168 948.68					
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20 297 357.23		24 481 850.00	21 697 420.46	2 784 429.54 –	11.4 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
			N	970 197.35					
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	61 942 916.85		66 155 750.00	64 784 485.39	1 371 264.61 –	2.1 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	2 160 364.48					
317	Spesenentschädigungen	16 178 909.36		17 175 950.00	16 554 097.43	621 852.57 –	3.6 –	317	Dédommagements
			N	881 222.51					
318	Dienstleistungen und Honorare	258 926 512.73		278 142 425.00	257 308 356.34	20 834 068.66 –	7.5 –	318	Honoraires et prestations de service
			N	6 476 056.56					
			K	47 887.70					
319	Uebriges	45 281 823.57		48 921 250.00	47 078 101.65	1 843 148.35 –	3.8 –	319	Frais divers
			N	3 413 989.81					

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux non inclus
32 Passivzinsen	**251 179 817.51**	**272 163 800.00**	**240 516 045.47**	**31 647 754.53 –**	**11.6 –**	**32 Intérêts passifs**
		N 5 274 754.77				
320 Laufende Verpflichtungen	108 818.66	254 800.00	228 289.80	26 510.20 –	10.4 –	320 Engagements courants
		N 101 291.30				
321 Kurzfristige Schulden	11 249 835.45	39 006 000.00	7 359 240.61	31 646 759.39 –	81.1 –	321 Dettes à court terme
		N 920.82				
322 Mittel- und langfristige Schulden	217 878 949.85	218 403 000.00	213 813 548.71	4 589 451.29 –	2.1 –	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	1 000 152.95	1 500 000.00	942 423.70	557 576.30 –	37.2 –	323 Dettes envers des entités particulières
329 Uebrige	20 942 060.60	13 000 000.00	18 172 542.65	5 172 542.65 +	39.8 +	329 Autres intérêts passifs
		N 5 172 542.65				
33 Abschreibungen	**431 134 199.25**	**500 979 600.00**	**349 796 253.82**	**151 183 346.18 –**	**30.2 –**	**33 Amortissements**
330 Finanzvermögen	43 206 429.39	66 895 400.00	55 205 296.78	11 690 103.22 –	17.5 –	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	320 333 788.26	434 084 200.00	294 590 915.04	139 493 284.96 –	32.1 –	331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	67 593 981.60	0.00	42.00	42.00 +		332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	**179 549 191.50**	**177 600 000.00**	**177 087 906.20**	**512 093.80 –**	**0.3 –**	**34 Parts et contributions sans affectation**
340 Einnahmenanteile an Gemeinden	17 393 763.50	16 000 000.00	13 444 456.20	2 555 543.80 –	16.0 –	340 Parts de recettes destinées à des communes
341 Beiträge an Gemeinden	162 155 428.00	161 600 000.00	163 643 450.00	2 043 450.00 +	1.3 +	341 Contributions à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	**335 013 446.34**	**236 576 700.00**	**285 520 325.85**	**48 943 625.85 +**	**20.7 +**	**35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
		N 50 131 216.60				
351 Kantone	34 519 588.95	31 540 000.00	39 465 572.50	7 925 572.50 +	25.1 +	351 Cantons
		N 7 968 972.60				
352 Gemeinden	300 493 857.39	205 036 700.00	246 054 753.35	41 018 053.35 +	20.0 +	352 Communes
		N 42 162 244.00				
36 Eigene Beiträge	**2 531 517 889.64**	**2 678 018 100.00**	**2 629 734 688.41**	**48 283 411.59 –**	**1.8 –**	**36 Subventions accordées**
		N 21 523 241.24				
360 Bund	207 393 543.45	258 217 100.00	240 564 546.15	17 652 553.85 –	6.8 –	360 Confédération
361 Kantone	77 265 243.02	71 934 000.00	80 931 353.50	8 997 353.50 +	12.5 +	361 Cantons
		N 9 712 805.80				
362 Gemeinden	476 956 153.20	489 738 700.00	488 870 434.05	868 265.95 –	0.2 –	362 Communes
		N 3 377 404.70				
363 Eigene Anstalten	493 952.75	1 145 600.00	586 476.90	559 123.10 –	48.8 –	363 Etablissements de l'Etat
		N 1 916.00				
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	473 012 299.69	467 059 000.00	467 673 757.71	614 757.71 +	0.1 +	364 Sociétés d'économie mixte
		N 4 777 000.00				
365 Private Institutionen	419 854 744.18	454 104 300.00	449 321 180.25	4 783 119.75 –	1.1 –	365 Institutions privées
		N 3 622 020.49				
366 Private Haushalte	875 564 513.95	934 638 800.00	900 795 776.10	33 843 023.90 –	3.6 –	366 Personnes physiques
		N 32 094.25				
367 Ausland	977 439.40	1 180 600.00	991 163.75	189 436.25 –	16.0 –	367 Etranger

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux non inclus
37	**Durchlaufende Beiträge**	**715 742 913.81**		**671 057 000.00**	**704 518 798.85**	**33 461 798.85+**	**5.0+**	**37 Subventions redistribuées**
370	Bund	71 383.00		210 000.00	101 773.00	108 227.00–	51.5–	370 Confédération
372	Gemeinden	191 006 984.83		148 577 000.00	170 913 883.33	22 336 883.33+	15.0+	372 Communes
373	Eigene Anstalten	19 566 307.15		19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10+	16.4+	373 Etablissements de l'Etat
374	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	764 967.55		1 200 000.00	1 320 486.25	120 486.25+	10.0+	374 Sociétés d'économie mixte
375	Private Institutionen	22 551 921.40		20 022 000.00	24 561 506.05	4 539 506.05+	22.7+	375 Institutions privées
376	Private Haushalte	481 781 349.88		482 048 000.00	485 513 180.12	3 465 180.12+	0.7+	376 Personnes physiques
38	**Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen**	**761 497.08**		**0.00**	**95 666.00**	**95 666.00+**		**38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux**
381	Überschuss Besondere Rechnungen	761 497.08		0.00	95 666.00	95 666.00+		381 Excédent comptes spéciaux
39	**Interne Verrechnungen**	**52 504 346.06**		**52 746 100.00**	**54 858 188.45**	**2 112 088.45+**	**4.0+**	**39 Imputations internes**
			N	**3 809 607.80**				
390	Verrechneter Aufwand	38 029 247.66		40 056 100.00	42 584 224.10	2 528 124.10+	6.3+	390 Charges dues à des imputations internes
			N	3 809 607.80				
391	Verrechnete Zinsen	41 924.10		200 000.00	16 444.20	183 555.80–	91.8–	391 Intérêts imputés
399	Verschiedene interne Verrechnungen	14 433 174.30		12 490 000.00	12 257 520.15	232 479.85–	1.9–	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux non inclus	
	Ertrag							**Revenus**
40	**Steuern**	**3 946 969 815.44**	**4 061 793 000.00**	**4 005 733 083.93**	**56 059 916.07 –**	**1.4 –**	**40**	**Impôts**
400	Einkommens- und Vermögenssteuern	3 101 702 494.48	3 240 000 000.00	3 110 492 313.07	129 507 686.93 –	4.0 –	400	Impôts sur le revenu et sur la fortune
401	Ertrags- und Kapitalsteuern	286 697 430.65	277 200 000.00	322 332 092.15	45 132 092.15 +	16.3 +	401	Impôt sur le bénéfice et le capital
403	Vermögensgewinnsteuern	51 921 261.95	53 000 000.00	79 517 935.50	26 517 935.50 +	50.0 +	403	Impôts sur les gains en capital
404	Vermögensverkehrssteuern	114 121 050.45	102 000 000.00	115 136 541.35	13 136 541.35 +	12.9 +	404	Droits de mutation et de timbre
405	Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 961 843.95	80 000 000.00	67 212 784.95	12 787 215.05 –	16.0 –	405	Impôts sur les successions et donations
406	Besitz- und Aufwandsteuern	305 565 733.96	309 593 000.00	311 041 416.91	1 448 416.91 +	0.5 +	406	Impôts sur la possession et sur la dépense
41	**Regalien und Konzessionen**	**8 375 408.95**	**7 865 000.00**	**8 556 122.95**	**691 122.95 +**	**8.8 +**	**41**	**Régales, concessions**
410	Erträge aus Regalien	5 227 355.10	4 810 000.00	5 338 806.15	528 806.15 +	11.0 +	410	Recettes des régales
411	Konzessionen und Patente	3 148 053.85	3 055 000.00	3 217 316.80	162 316.80 +	5.3 +	411	Concessions et patentes
42	**Vermögenserträge**	**578 597 018.47**	**405 909 700.00**	**505 517 664.72**	**99 607 964.72 +**	**24.5 +**	**42**	**Revenus des biens**
420	Banken	1 191 712.26	1 243 100.00	957 835.35	285 264.65 –	22.9 –	420	Banques
421	Guthaben	19 060 449.35	13 237 800.00	21 782 257.15	8 544 457.15 +	64.5 +	421	Avoirs
422	Anlagen des Finanzvermögens	26 209 478.50	19 810 000.00	45 596 591.95	25 786 591.95 +	130.2 +	422	Capitaux du patrimoine financier
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 917 005.10	2 820 000.00	2 556 976.05	263 023.95 –	9.3 –	423	Immeubles du patrimoine financier
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	186 495 264.20	16 910 000.00	68 903 276.95	51 993 276.95 +	307.5 +	424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425	Darlehen des Verwaltungsvermögens	149 463.15	125 000.00	209 327.00	84 327.00 +	67.5 +	425	Prêts du patrimoine administratif
426	Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	21 447 350.00	11 400 000.00	22 983 250.00	11 583 250.00 +	101.6 +	426	Participations permanentes du patrimoine administratif
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	24 709 690.21	22 963 800.00	24 349 817.60	1 386 017.60 +	6.0 +	427	Immeubles du patrimoine administratif
429	Uebrige	296 416 605.70	317 400 000.00	318 178 332.67	778 332.67 +	0.2 +	429	Autres revenus
43	**Entgelte**	**575 398 712.55**	**551 994 750.00**	**607 793 433.86**	**55 798 683.86 +**	**10.1 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	168 039 551.43	152 277 100.00	176 477 686.72	24 200 586.72 +	15.9 +	431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	127 787 520.42	126 014 200.00	135 060 806.54	9 046 606.54 +	7.2 +	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433	Schulgelder	27 455 174.12	29 478 500.00	33 837 049.87	4 358 549.87 +	14.8 +	433	Ecolages
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	93 669 400.43	91 667 600.00	95 399 538.77	3 731 938.77 +	4.1 +	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	39 009 765.99	39 387 750.00	35 866 433.85	3 521 316.15 –	8.9 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	76 849 094.94	72 677 900.00	81 126 209.39	8 448 309.39 +	11.6 +	436	Remboursements
437	Bussen	33 664 338.50	33 097 000.00	41 651 009.71	8 554 009.71 +	25.8 +	437	Amendes
438	Eigenleistungen für Investitionen	1 594 144.15	1 500 000.00	1 290 964.30	209 035.70 –	13.9 –	438	Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
439	Uebrige	7 329 722.57	5 894 700.00	7 083 734.71	1 189 034.71 +	20.2 +	439	Autres contributions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux non inclus	
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**668 376 571.87**	**644 503 000.00**	**654 947 943.49**	**10 444 943.49 +**	**1.6 +**	**44**	**Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	586 564 923.87	560 978 000.00	572 475 547.49	11 497 547.49 +	2.0 +	440	Parts à des recettes fédérales
444	Kantonsbeiträge	81 811 648.00	83 525 000.00	82 472 396.00	1 052 604.00 –	1.3 –	444	Subventions cantonales
45	**Rückerstattungen von Gemeinwesen**	**341 096 703.80**	**333 734 200.00**	**329 041 157.80**	**4 693 042.20 –**	**1.4 –**	**45**	**Remboursement de collectivités publiques**
450	Bund	1 740 636.60	2 263 000.00	2 570 015.95	307 015.95 +	13.6 +	450	Confédération
451	Kantone	14 704 397.75	14 463 700.00	17 032 731.90	2 569 031.90 +	17.8 +	451	Cantons
452	Gemeinden	324 651 669.45	317 007 500.00	309 438 409.95	7 569 090.05 –	2.4 –	452	Communes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**1 168 022 352.15**	**1 211 355 271.00**	**1 182 047 077.18**	**29 308 193.82 –**	**2.4 –**	**46**	**Subventions acquises**
460	Bund	806 641 856.43	853 430 171.00	818 269 224.92	35 160 946.08 –	4.1 –	460	Confédération
461	Kantone	83 327 239.01	84 093 000.00	85 977 513.00	1 884 513.00 +	2.2 +	461	Cantons
462	Gemeinden	274 034 882.10	271 114 900.00	273 481 552.40	2 366 652.40 +	0.9 +	462	Communes
463	Eigene Anstalten	295 848.00	358 100.00	395 717.00	37 617.00 +	10.5 +	463	Etablissements de l'Etat
465	Private und Institutionen	2 194 393.97	1 870 800.00	1 932 766.10	61 966.10 +	3.3 +	465	Personnes physiques et institutions
469	Uebrige	1 528 132.64	488 300.00	1 990 303.76	1 502 003.76 +	307.6 +	469	Autres subventions
47	**Durchlaufende Beiträge**	**715 742 913.81**	**671 057 000.00**	**704 518 798.85**	**33 461 798.85 +**	**5.0 +**	**47**	**Subventions à redistribuer**
470	Bund	679 038 814.11	635 870 000.00	666 164 238.25	30 294 238.25 +	4.8 +	470	Confédération
471	Kantone	3 590 154.40	3 500 000.00	4 692 943.95	1 192 943.95 +	34.1 +	471	Cantons
472	Gemeinden	690 799.05	637 000.00	562 098.20	74 901.80 –	11.8 –	472	Communes
473	Eigene Anstalten	19 566 307.15	19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10 +	16.4 +	473	Etablissements de l'Etat
475	Private Institutionen	11 976 183.25	10 050 000.00	9 144 883.90	905 116.10 –	9.0 –	475	Institutions privées
477	Ausland	880 655.85	2 000 000.00	1 846 664.45	153 335.55 –	7.7 –	477	Etranger
48	**Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen**	**13 713 116.59**	**0.00**	**685 497.08**	**685 497.08 +**		**48**	**Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux**
481	Abschluss Besondere Rechnungen	13 713 116.59	0.00	685 497.08	685 497.08 +		481	Clôture des comptes spéciaux
49	**Interne Verrechnungen**	**72 993 872.11**	**197 306 200.00**	**51 055 949.12**	**146 250 250.88 –**	**74.1 –**	**49**	**Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	38 039 396.56	40 069 300.00	42 592 039.80	2 522 739.80 +	6.3 +	490	Revenus provenant d'imputations internes
492	Verrechnete Abschreibungen	31 243 551.10	150 452 200.00	1 270 074.89	149 182 125.11 –	99.2 –	492	Amortissements imputés
499	Verschiedene interne Verrechnungen	3 710 924.45	6 784 700.00	7 193 834.43	409 134.43 +	6.0 +	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

	STAAT ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**ETAT** financements speciaux non inclus
	Investitionsrechnung								**Investissements**
	Ausgaben	**768 773 150.65**		**900 713 200.00**	**709 436 940.05**	**191 276 259.95 –**	**21.2 –**		**Dépenses**
			N	**17 918 025.13**					
			K	**111 073.75**					
	Einnahmen	**370 125 233.40**		**421 706 400.00**	**331 594 608.94**	**90 111 791.06 –**	**21.4 –**		**Recettes**
	Saldo	**398 647 917.25 –**		**479 006 800.00 –**	**377 842 331.11 –**	**101 164 468.89 +**	**21.1 –**		**Solde**
	Ausgaben								**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**451 740 589.32**		**519 223 400.00**	**430 635 789.33**	**88 587 610.67 –**	**17.1 –**	**50**	**Investissements propres**
			N	**1 761 799.03**					
			K	**111 073.75**					
500	Grundstücke			100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	500	Terrains non bâtis
501	Tiefbauten	93 680 314.90		123 031 000.00	91 670 933.65	31 360 066.35 –	25.5 –	501	Ouvrages de génie civil
502	Nationalstrassen	180 852 780.15		196 545 000.00	186 509 898.00	10 035 102.00 –	5.1 –	502	Routes nationales
503	Hochbauten	119 877 993.45		119 226 000.00	96 849 084.66	22 376 915.34 –	18.8 –	503	Terrains bâtis
			N	73 962.50					
505	Waldungen	1 036 321.35		1 400 000.00	1 006 595.30	393 404.70 –	28.1 –	505	Forêts
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	54 293 179.47		76 921 400.00	54 195 528.57	22 725 871.43 –	29.5 –	506	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 687 836.53					
			K	111 073.75					
509	Uebrige	2 000 000.00		2 000 000.00	403 749.15	1 596 250.85 –	79.8 –	509	Autres biens
52	**Darlehen und Beteiligungen**	**741 428.35**		**2 153 800.00**	**1 882 541.07**	**271 258.93 –**	**12.6 –**	**52**	**Prêts et participations permanentes**
522	Gemeinden	685 053.25		900 000.00	189 000.00	711 000.00 –	79.0 –	522	Communes
523	Eigene Anstalten			0.00	657 541.07	657 541.07 +		523	Etablissements de l'Etat
524	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	56 375.10		1 253 800.00	1 036 000.00	217 800.00 –	17.4 –	524	Sociétés d'économie mixte
56	**Eigene Beiträge**	**239 727 996.95**		**318 536 000.00**	**216 294 149.95**	**102 241 850.05 –**	**32.1 –**	**56**	**Subventions accordées**
			N	**16 156 226.10**					
560	Bund			5 000 000.00	2 309 752.00	2 690 248.00 –	53.8 –	560	Confédération
562	Gemeinden	28 726 794.75		57 537 000.00	32 542 912.35	24 994 087.65 –	43.4 –	562	Communes
			N	1 053 034.65					
563	Eigene Anstalten	83 197 713.00		92 111 000.00	87 111 000.00	5 000 000.00 –	5.4 –	563	Etablissements de l'Etat
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	95 744 199.45		122 113 000.00	71 880 035.55	50 232 964.45 –	41.1 –	564	Sociétés d'économie mixte
			N	15 103 191.45					
565	Private Institutionen	32 059 289.75		41 775 000.00	22 450 450.05	19 324 549.95 –	46.3 –	565	Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**76 563 136.03**		**60 800 000.00**	**60 624 459.70**	**175 540.30 –**	**0.3 –**	**57**	**Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	55 934 910.03		44 000 000.00	43 009 701.45	990 298.55 –	2.3 –	572	Communes
574	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			1 000 000.00	0.00	1 000 000.00 –	100.0 –	574	Sociétés d'économie mixte
575	Private Institutionen	20 628 226.00		15 800 000.00	17 614 758.25	1 814 758.25 +	11.5 +	575	Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

STAAT ohne Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**ETAT** financements speciaux non inclus	
	Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**492 450.95**	**677 000.00**	**991 041.45**	**314 041.45 +**	**46.4 +**	**60**	**Transferts au patrimoine financier**
600	Grundstücke	429 862.05	617 000.00	734 430.60	117 430.60 +	19.0 +	600	Terrains non bâtis
601	Tiefbauten	33 636.05	10 000.00	115 030.25	105 030.25 +	>999.9 +	601	Ouvrages de génie civil
605	Waldungen	28 952.85	50 000.00	141 580.60	91 580.60 +	183.2 +	605	Forêts
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**5 696 169.50**	**1 945 000.00**	**4 203 248.45**	**2 258 248.45 +**	**116.1 +**	**62**	**Remboursement de prêts et de participations**
622	Gemeinden	750 550.00	790 000.00	870 853.25	80 853.25 +	10.2 +	622	Communes
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	4 597 002.20	1 095 000.00	3 245 000.00	2 150 000.00 +	196.3 +	624	Sociétés d'économie mixte
626	Private Haushalte	348 617.30	60 000.00	87 395.20	27 395.20 +	45.7 +	626	Personnes physiques
63	**Rückerstattungen für Sachgüter**	**53 974 597.00**	**111 398 000.00**	**34 081 482.50**	**77 316 517.50 –**	**69.4 –**	**63**	**Facturations à des tiers**
631	Tiefbauten	13 176 826.35	26 381 000.00	17 375 981.20	9 005 018.80 –	34.1 –	631	Ouvrages de génie civil
633	Hochbauten	5 696 154.25	5 655 000.00	3 098 790.05	2 556 209.95 –	45.2 –	633	Terrains bâtis
634	Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	35 101 616.40	79 362 000.00	13 606 711.25	65 755 288.75 –	82.9 –	634	Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**	**9 297 203.72**	**12 400 000.00**	**12 927 654.10**	**527 654.10 +**	**4.3 +**	**64**	**Remboursement de subventions accordées**
642	Gemeinden	1 544 608.85	3 300 000.00	2 933 967.00	366 033.00 –	11.1 –	642	Communes
644	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	7 393 257.35	9 100 000.00	9 860 069.00	760 069.00 +	8.4 +	644	Sociétés d'économie mixte
645	Private Institutionen	359 337.52	0.00	133 618.10	133 618.10 +		645	Institutions privées
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**224 101 676.20**	**234 486 400.00**	**218 766 722.74**	**15 719 677.26 –**	**6.7 –**	**66**	**Subventions acquises**
660	Bund	193 079 950.05	207 919 000.00	194 844 760.50	13 074 239.50 –	6.3 –	660	Confédération
661	Kantone	140 000.00	280 000.00	393 562.00	113 562.00 +	40.6 +	661	Cantons
662	Gemeinden	27 593 573.05	22 484 000.00	22 474 333.55	9 666.45 –	0.0	662	Communes
663	Eigene Anstalten	3 243 089.65	3 802 400.00	1 045 810.49	2 756 589.51 –	72.5 –	663	Etablissements de l'Etat
669	Uebrige	45 063.45	1 000.00	8 256.20	7 256.20 +	725.6 +	669	Autres subventions
67	**Durchlaufende Beiträge**	**76 563 136.03**	**60 800 000.00**	**60 624 459.70**	**175 540.30 –**	**0.3 –**	**67**	**Subventions à redistribuer**
670	Bund	76 563 136.03	60 800 000.00	60 624 459.70	175 540.30 –	0.3 –	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Autorités
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**12 672 660.75**		**13 725 700.00**	**13 142 679.41**	**583 020.59 –**	**4.2 –**		**Charges**
			N	**344 613.45**					
	Ertrag	**244 529.75**		**171 500.00**	**210 786.60**	**39 286.60 +**	**22.9 +**		**Revenus**
	Saldo	**12 428 131.00 –**		**13 554 200.00 –**	**12 931 892.81 –**	**622 307.19 +**	**4.6 –**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**9 577 850.50**		**10 123 500.00**	**9 864 884.35**	**258 615.65 –**	**2.6 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**196 873.50**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	4 280 899.25		4 681 300.00	4 875 763.20	194 463.20 +	4.2 +	300	Autorités, commissions et juges
			N	194 463.20					
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 450 677.85		3 526 100.00	3 225 051.95	301 048.05 –	8.5 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	337 996.80		358 000.00	315 027.80	42 972.20 –	12.0 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	510 112.90		484 500.00	470 548.15	13 951.85 –	2.9 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	2 410.30					
305	Unfallversicherungsbeiträge	16 919.35		18 600.00	16 889.85	1 710.15 –	9.2 –	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 280.00		2 300.00	2 280.00	20.00 –	0.9 –	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307	Rentenleistungen	931 635.25		970 000.00	927 302.40	42 697.60 –	4.4 –	307	Prestations aux retraités
309	Uebriges	47 329.10		82 700.00	32 021.00	50 679.00 –	61.3 –	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**1 893 722.75**		**2 390 000.00**	**2 068 546.35**	**321 453.65 –**	**13.4 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**147 739.95**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	569 840.30		589 900.00	662 312.65	72 412.65 +	12.3 +	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	76 806.30					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	63 931.30		50 600.00	24 700.60	25 899.40 –	51.2 –	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 590.30		18 000.00	16 635.70	1 364.30 –	7.6 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	923.40		1 700.00	767.50	932.50 –	54.9 –	313	Autres marchandises
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	887.35		10 800.00	2 258.90	8 541.10 –	79.1 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	115 208.90		120 000.00	117 459.85	2 540.15 –	2.1 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	122 871.70		128 800.00	116 499.55	12 300.45 –	9.6 –	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	681 264.00		996 000.00	679 102.50	316 897.50 –	31.8 –	318	Honoraires et prestations de service
319	Uebriges	324 205.50		474 200.00	448 809.10	25 390.90 –	5.4 –	319	Frais divers
			N	70 933.65					
33	**Abschreibungen**			**0.00**	**126.16**	**126.16 +**		**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen			0.00	126.16	126.16 +		330	Patrimoine financier
36	**Eigene Beiträge**	**1 178 959.00**		**1 181 500.00**	**1 180 300.00**	**1 200.00 –**	**0.1 –**	**36**	**Subventions accordées**
361	Kantone	411 554.00		415 000.00	413 800.00	1 200.00 –	0.3 –	361	Cantons
365	Private Institutionen	767 405.00		766 500.00	766 500.00	0.00	0.0	365	Institutions privées
39	**Interne Verrechnungen**	**22 128.50**		**30 700.00**	**28 822.55**	**1 877.45 –**	**6.1 –**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	22 128.50		30 700.00	28 822.55	1 877.45 –	6.1 –	390	Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Autorités	
	Ertrag							**Revenus**
43	**Entgelte**	**244 529.75**	**171 500.00**	**210 786.60**	**39 286.60+**	**22.9+**	**43**	**Contributions**
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	86 863.90	45 000.00	74 320.55	29 320.55+	65.2+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	21 156.00	0.00	16 936.00	16 936.00+		435	Ventes
436	Rückerstattungen	136 509.85	126 500.00	119 530.05	6 969.95–	5.5–	436	Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden		Rechnung		Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		Autorités	
		Compte		Budget	Compte				
4100 Grosser Rat und Ständeräte		2003 CHF		2004 CHF	2004 CHF	CHF	%	**4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats**	
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**4 503 444.60**		**5 224 800.00**	**5 403 594.85**	**178 794.85 +**	**3.4 +**		**Charges**
			N	**344 613.45**					
	Ertrag	**38.70**		**500.00**	**145.50**	**354.50 –**	**70.9 –**		**Revenus**
	Saldo	**4 503 405.90 –**		**5 224 300.00 –**	**5 403 449.35 –**	**179 149.35 –**	**3.4 +**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	Personalaufwand	2 626 259.25		3 013 300.00	3 200 826.90	187 526.90 +	6.2 +	30	Charges de personnel
			N	196 873.50					
300 *	Behörden, Kommissionen und Richter	2 467 091.05		2 838 500.00	3 032 963.20	194 463.20 +	6.9 +	300 *	Autorités, commissions et juges
			N	194 463.20					
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	103 560.55		109 700.00	108 855.95	844.05 –	0.8 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	26 042.05		36 100.00	27 617.45	8 482.55 –	23.5 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	26 603.90		25 600.00	28 010.30	2 410.30 +	9.4 +	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	2 410.30					
305	Unfallversicherungsbeiträge	681.70		1 100.00	1 100.00	0.00	0.0	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 280.00		2 300.00	2 280.00	20.00 –	0.9 –	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
31	Sachaufwand	1 142 237.95		1 470 000.00	1 461 846.95	8 153.05 –	0.6 –	31	Biens, services et marchandises
			N	147 739.95					
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	557 042.00		568 500.00	645 306.30	76 806.30 +	13.5 +	310 *	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	76 806.30					
318 *	Dienstleistungen und Honorare	521 963.10		721 500.00	565 607.00	155 893.00 –	21.6 –	318 *	Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	63 232.85		180 000.00	250 933.65	70 933.65 +	39.4 +	319 *	Frais divers
			N	70 933.65					
36	Eigene Beiträge	715 500.00		715 500.00	715 500.00	0.00	0.0	36	Subventions accordées
365	Private Institutionen	715 500.00		715 500.00	715 500.00	0.00	0.0	365	Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	19 447.40		26 000.00	25 421.00	579.00 –	2.2 –	39	Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	19 447.40		26 000.00	25 421.00	579.00 –	2.2 –	390	Charges dues à des imputations internes
	Ertrag								**Revenus**
43	Entgelte	38.70		500.00	145.50	354.50 –	70.9 –	43	Contributions
436	Rückerstattungen	38.70		500.00	145.50	354.50 –	70.9 –	436	Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		Autorités
4120 Regierungsrat	Compte 2003 CHF	Budget 2004 CHF	Compte 2004 CHF	CHF	%	**4120 Conseil-exécutif**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 833 662.50**	**3 948 700.00**	**3 791 799.75**	**156 900.25 –**	**4.0 –**	**Charges**
Ertrag	**123 591.75**	**125 000.00**	**114 020.65**	**10 979.35 –**	**8.8 –**	**Revenus**
Saldo	**3 710 070.75 –**	**3 823 700.00 –**	**3 677 779.10 –**	**145 920.90 +**	**3.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	3 029 454.15	3 105 900.00	3 049 431.90	56 468.10 –	1.8 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1 813 808.20	1 842 800.00	1 842 800.00	0.00	0.0	300 Autorités, commissions et juges
303 * Sozialversicherungsbeiträge	108 154.80	116 300.00	102 825.90	13 474.10 –	11.6 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	172 255.30	172 900.00	172 900.00	0.00	0.0	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	3 600.60	3 900.00	3 603.60	296.40 –	7.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	931 635.25	970 000.00	927 302.40	42 697.60 –	4.4 –	307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand	340 749.35	376 800.00	277 567.85	99 232.15 –	26.3 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	818.50	1 500.00	834.50	665.50 –	44.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	83 080.00	85 300.00	83 080.00	2 220.00 –	2.6 –	317 Dédommagements
319 * Uebriges	256 850.85	290 000.00	193 653.35	96 346.65 –	33.2 –	319 * Frais divers
36 Eigene Beiträge	463 459.00	466 000.00	464 800.00	1 200.00 –	0.3 –	36 Subventions accordées
361 Kantone	411 554.00	415 000.00	413 800.00	1 200.00 –	0.3 –	361 Cantons
365 Private Institutionen	51 905.00	51 000.00	51 000.00	0.00	0.0	365 Institutions privées
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	123 591.75	125 000.00	114 020.65	10 979.35 –	8.8 –	43 Contributions
436 * Rückerstattungen	123 591.75	125 000.00	114 020.65	10 979.35 –	8.8 –	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden **4130 Finanzkontrolle**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Autorités **4130 Contrôle des finances**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4 335 553.65**	**4 552 200.00**	**3 947 284.81**	**604 915.19 –**	**13.3 –**	**Charges**
Ertrag	**120 899.30**	**46 000.00**	**96 620.45**	**50 620.45 +**	**110.0 +**	**Revenus**
Saldo	**4 214 654.35 –**	**4 506 200.00 –**	**3 850 664.36 –**	**655 535.64 +**	**14.5 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	3 922 137.10	4 004 300.00	3 614 625.55	389 674.45 –	9.7 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 347 117.30	3 416 400.00	3 116 196.00	300 204.00 –	8.8 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	203 799.95	205 600.00	184 584.45	21 015.55 –	10.2 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	311 253.70	286 000.00	269 637.85	16 362.15 –	5.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	12 637.05	13 600.00	12 186.25	1 413.75 –	10.4 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	47 329.10	82 700.00	32 021.00	50 679.00 –	61.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	410 735.45	543 200.00	329 131.55	214 068.45 –	39.4 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	11 979.80	19 900.00	16 171.85	3 728.15 –	18.7 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	63 931.30	50 600.00	24 700.60	25 899.40 –	51.2 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 590.30	18 000.00	16 635.70	1 364.30 –	7.6 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	923.40	1 700.00	767.50	932.50 –	54.9 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	887.35	10 800.00	2 258.90	8 541.10 –	79.1 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	115 208.90	120 000.00	117 459.85	2 540.15 –	2.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	39 791.70	43 500.00	33 419.55	10 080.45 –	23.2 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	159 300.90	274 500.00	113 495.50	161 004.50 –	58.7 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	4 121.80	4 200.00	4 222.10	22.10 +	0.5 +	319 Frais divers
33 Abschreibungen		0.00	126.16	126.16 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	126.16	126.16 +		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	2 681.10	4 700.00	3 401.55	1 298.45 –	27.6 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 681.10	4 700.00	3 401.55	1 298.45 –	27.6 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	120 899.30	46 000.00	96 620.45	50 620.45 +	110.0 +	43 Contributions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	86 863.90	45 000.00	74 320.55	29 320.55 +	65.2 +	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	21 156.00	0.00	16 936.00	16 936.00 +		435 Ventes
436 Rückerstattungen	12 879.40	1 000.00	5 363.90	4 363.90 +	436.4 +	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Chancellerie d'Etat
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**16 362 332.84**		**16 195 200.00**	**15 270 043.20**	**925 156.80 –**	**5.7 –**		**Charges**
			N	**62 954.43**					
	Ertrag	**2 097 961.71**		**2 861 400.00**	**2 028 907.46**	**832 492.54 –**	**29.1 –**		**Revenus**
	Saldo	**14 264 371.13 –**		**13 333 800.00 –**	**13 241 135.74 –**	**92 664.26 +**	**0.7 –**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**10 282 184.95**		**10 594 800.00**	**10 139 528.90**	**455 271.10 –**	**4.3 –**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	82 773.80		91 600.00	80 132.70	11 467.30 –	12.5 –	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	8 837 523.05		9 075 200.00	8 774 975.90	300 224.10 –	3.3 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	545 052.65		548 400.00	519 200.45	29 199.55 –	5.3 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	708 730.10		715 100.00	695 580.45	19 519.55 –	2.7 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	35 969.70		37 900.00	35 833.85	2 066.15 –	5.5 –	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 048.00		1 200.00	979.00	221.00 –	18.4 –	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309	Uebriges	71 087.65		125 400.00	32 826.55	92 573.45 –	73.8 –	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**5 304 600.79**		**4 990 300.00**	**4 586 354.87**	**403 945.13 –**	**8.1 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**62 954.43**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 616 748.73	N	2 313 400.00 62 954.43	2 318 879.88	5 479.88 +	0.2 +	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	167 558.80		279 500.00	278 009.90	1 490.10 –	0.5 –	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	125 780.40		127 000.00	119 312.78	7 687.22 –	6.1 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	57 152.25		58 200.00	52 141.38	6 058.62 –	10.4 –	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	115 774.29		128 100.00	123 439.20	4 660.80 –	3.6 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	119 843.11		118 100.00	106 328.75	11 771.25 –	10.0 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	275 253.30		247 500.00	241 956.30	5 543.70 –	2.2 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	42 573.90		47 400.00	43 096.00	4 304.00 –	9.1 –	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	1 783 916.01		1 671 100.00	1 303 190.68	367 909.32 –	22.0 –	318	Honoraires et prestations de service
33	**Abschreibungen**	**619.75**		**2 000.00**	**648.15**	**1 351.85 –**	**67.6 –**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	619.75		2 000.00	648.15	1 351.85 –	67.6 –	330	Patrimoine financier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Chancellerie d'Etat
36	**Eigene Beiträge**	**723 016.65**	**520 000.00**	**509 884.58**	**10 115.42 –**	**1.9 –**	**36**	**Subventions accordées**
361	Kantone	201 578.90	195 000.00	194 199.40	800.60 –	0.4 –	361	Cantons
362	Gemeinden	226 815.95	0.00	0.00	0.00		362	Communes
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	165 000.00	165 000.00	165 000.00	0.00	0.0	364	Sociétés d'économie mixte
365	Private Institutionen	129 621.80	160 000.00	150 685.18	9 314.82 –	5.8 –	365	Institutions privées
39	**Interne Verrechnungen**	**51 910.70**	**88 100.00**	**33 626.70**	**54 473.30 –**	**61.8 –**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	51 910.70	88 100.00	33 626.70	54 473.30 –	61.8 –	390	Charges dues à des imputations internes
	Ertrag							**Revenus**
42	**Vermögenserträge**	**63 633.25**	**67 000.00**	**58 828.65**	**8 171.35 –**	**12.2 –**	**42**	**Revenus des biens**
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	63 633.25	67 000.00	58 828.65	8 171.35 –	12.2 –	427	Immeubles du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**681 090.95**	**837 500.00**	**657 337.41**	**180 162.59 –**	**21.5 –**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	86 765.25	115 000.00	97 637.50	17 362.50 –	15.1 –	431	Emoluments administratifs
435	Verkäufe	466 358.25	572 100.00	421 560.60	150 539.40 –	26.3 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	127 967.45	149 400.00	138 139.31	11 260.69 –	7.5 –	436	Remboursements
439	Uebrige		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	439	Autres contributions
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**7 370.00**	**9 000.00**	**7 350.00**	**1 650.00 –**	**18.3 –**	**46**	**Subventions acquises**
460	Bund	7 370.00	9 000.00	7 350.00	1 650.00 –	18.3 –	460	Confédération
49	**Interne Verrechnungen**	**1 345 867.51**	**1 947 900.00**	**1 305 391.40**	**642 508.60 –**	**33.0 –**	**49**	**Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	1 345 867.51	1 947 900.00	1 305 391.40	642 508.60 –	33.0 –	490	Revenus provenant d'imputations internes
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**16 597.00**	**620 000.00**	**358 700.15**	**261 299.85 –**	**42.1 –**		**Dépenses**
	Saldo	**16 597.00 –**	**620 000.00 –**	**358 700.15 –**	**261 299.85 +**	**42.1 –**		**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**16 597.00**	**620 000.00**	**358 700.15**	**261 299.85 –**	**42.1 –**	**50**	**Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16 597.00	620 000.00	358 700.15	261 299.85 –	42.1 –	506	Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei **4230 Staatskanzlei**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Chancellerie d'Etat **4230 Chancellerie d'Etat**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**14 389 880.41**		**13 706 900.00**	**13 264 719.32**	**442 180.68 –**	**3.2 –**	**Charges**
			N	**62 954.43**				
	Ertrag	**2 042 963.56**		**2 798 900.00**	**1 979 814.61**	**819 085.39 –**	**29.3 –**	**Revenus**
	Saldo	**12 346 916.85 –**		**10 908 000.00 –**	**11 284 904.71 –**	**376 904.71 –**	**3.5 +**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	8 860 102.80		9 138 700.00	8 739 856.35	398 843.65 –	4.4 –	30 Charges de personnel
300 *	Behörden, Kommissionen und Richter	82 773.80		91 600.00	80 132.70	11 467.30 –	12.5 –	300 * Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 610 560.05		7 819 600.00	7 560 521.25	259 078.75 –	3.3 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	469 870.10		472 500.00	446 108.95	26 391.05 –	5.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	609 873.75		613 800.00	594 070.25	19 729.75 –	3.2 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	30 979.65		32 600.00	30 760.90	1 839.10 –	5.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 048.00		1 200.00	979.00	221.00 –	18.4 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 *	Uebriges	54 997.45		107 400.00	27 283.30	80 116.70 –	74.6 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	4 802 208.41		4 028 100.00	4 006 235.54	21 864.46 –	0.5 –	31 Biens, services et marchandises
			N	62 954.43				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 471 920.98		2 122 800.00	2 185 754.43	62 954.43 +	3.0 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	62 954.43				
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	162 280.50		276 500.00	272 860.00	3 640.00 –	1.3 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	125 780.40		127 000.00	119 312.78	7 687.22 –	6.1 –	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	57 122.55		57 600.00	51 413.18	6 186.82 –	10.7 –	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	115 774.29		128 100.00	123 439.20	4 660.80 –	3.6 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	119 548.26		117 100.00	106 027.45	11 072.55 –	9.5 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	275 253.30		247 500.00	241 956.30	5 543.70 –	2.2 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	37 458.30		41 400.00	36 299.50	5 100.50 –	12.3 –	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	1 437 069.83		910 100.00	869 172.70	40 927.30 –	4.5 –	318 Honoraires et prestations de service
33	Abschreibungen	619.75		2 000.00	648.15	1 351.85 –	67.6 –	33 Amortissements
330	Finanzvermögen	619.75		2 000.00	648.15	1 351.85 –	67.6 –	330 Patrimoine financier
36	Eigene Beiträge	723 016.65		520 000.00	509 884.58	10 115.42 –	1.9 –	36 Subventions accordées
361	Kantone	201 578.90		195 000.00	194 199.40	800.60 –	0.4 –	361 Cantons
362	Gemeinden	226 815.95		0.00	0.00	0.00		362 Communes
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	165 000.00		165 000.00	165 000.00	0.00	0.0	364 Sociétés d'économie mixte
365	Private Institutionen	129 621.80		160 000.00	150 685.18	9 314.82 –	5.8 –	365 Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	3 932.80		18 100.00	8 094.70	10 005.30 –	55.3 –	39 Imputations internes
390 *	Verrechneter Aufwand	3 932.80		18 100.00	8 094.70	10 005.30 –	55.3 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei **4230 Staatskanzlei**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Chancellerie d'Etat **4230 Chancellerie d'Etat**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	63 633.25	67 000.00	58 828.65	8 171.35 –	12.2 –	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	63 633.25	67 000.00	58 828.65	8 171.35 –	12.2 –	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	626 092.80	775 000.00	608 244.56	166 755.44 –	21.5 –	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	86 740.25	115 000.00	97 637.50	17 362.50 –	15.1 –	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	460 773.25	569 600.00	417 030.60	152 569.40 –	26.8 –	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	78 579.30	89 400.00	93 576.46	4 176.46 +	4.7 +	436 Remboursements
439 Uebrige		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	439 Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	7 370.00	9 000.00	7 350.00	1 650.00 –	18.3 –	46 Subventions acquises
460 Bund	7 370.00	9 000.00	7 350.00	1 650.00 –	18.3 –	460 Confédération
49 Interne Verrechnungen	1 345 867.51	1 947 900.00	1 305 391.40	642 508.60 –	33.0 –	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 345 867.51	1 947 900.00	1 305 391.40	642 508.60 –	33.0 –	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**16 597.00**	**620 000.00**	**358 700.15**	**261 299.85 –**	**42.1 –**	**Dépenses**
Saldo	**16 597.00 –**	**620 000.00 –**	**358 700.15 –**	**261 299.85 +**	**42.1 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	16 597.00	620 000.00	358 700.15	261 299.85 –	42.1 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16 597.00	620 000.00	358 700.15	261 299.85 –	42.1 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei **4231 Amt für Information**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Chancellerie d'Etat **4231 Office d'information**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 972 452.43**	**2 488 300.00**	**2 005 323.88**	**482 976.12 –**	**19.4 –**	**Charges**
Ertrag	**54 998.15**	**62 500.00**	**49 092.85**	**13 407.15 –**	**21.5 –**	**Revenus**
Saldo	**1 917 454.28 –**	**2 425 800.00 –**	**1 956 231.03 –**	**469 568.97 +**	**19.4 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 422 082.15	1 456 100.00	1 399 672.55	56 427.45 –	3.9 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 226 963.00	1 255 600.00	1 214 454.65	41 145.35 –	3.3 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	75 182.55	75 900.00	73 091.50	2 808.50 –	3.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	98 856.35	101 300.00	101 510.20	210.20 +	0.2 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4 990.05	5 300.00	5 072.95	227.05 –	4.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	16 090.20	18 000.00	5 543.25	12 456.75 –	69.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	502 392.38	962 200.00	580 119.33	382 080.67 –	39.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	144 827.75	190 600.00	133 125.45	57 474.55 –	30.2 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	5 278.30	3 000.00	5 149.90	2 149.90 +	71.7 +	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	29.70	600.00	728.20	128.20 +	21.4 +	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	294.85	1 000.00	301.30	698.70 –	69.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	5 115.60	6 000.00	6 796.50	796.50 +	13.3 +	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	346 846.18	761 000.00	434 017.98	326 982.02 –	43.0 –	318 Honoraires et prestations de service
39 Interne Verrechnungen	47 977.90	70 000.00	25 532.00	44 468.00 –	63.5 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	47 977.90	70 000.00	25 532.00	44 468.00 –	63.5 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	54 998.15	62 500.00	49 092.85	13 407.15 –	21.5 –	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	25.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	5 585.00	2 500.00	4 530.00	2 030.00 +	81.2 +	435 Ventes
436 Rückerstattungen	49 388.15	60 000.00	44 562.85	15 437.15 –	25.7 –	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de l'économie publique
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**654 673 507.60**		**661 212 200.00**	**654 079 350.11**	**7 132 849.89 –**	**1.1 –**		**Charges**
			N	**1 371 496.35**					
	Ertrag	**545 298 626.18**		**545 696 800.00**	**547 192 157.87**	**1 495 357.87 +**	**0.3 +**		**Revenus**
	Saldo	**109 374 881.42 –**		**115 515 400.00 –**	**106 887 192.24 –**	**8 628 207.76 +**	**7.5 –**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**91 937 659.15**		**88 336 200.00**	**83 102 108.60**	**5 234 091.40 –**	**5.9 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**24 811.00**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	141 688.45		178 200.00	124 464.30	53 735.70 –	30.2 –	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	77 771 618.15		74 541 600.00	70 728 670.50	3 812 929.50 –	5.1 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	4 749 427.70		4 428 700.00	4 233 969.65	194 730.35 –	4.4 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	6 578 845.95		5 919 200.00	5 637 567.10	281 632.90 –	4.8 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	24 811.00					
305	Unfallversicherungsbeiträge	1 143 723.55		1 135 900.00	1 065 170.00	70 730.00 –	6.2 –	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	689 392.50		768 300.00	612 950.50	155 349.50 –	20.2 –	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307	Rentenleistungen	115 067.45		552 500.00	138 845.60	413 654.40 –	74.9 –	307	Prestations aux retraités
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	57 044.75		72 000.00	8 405.50	63 594.50 –	88.3 –	308	Indemnités versées au personnel temporaire
309	Uebriges	690 850.65		739 800.00	552 065.45	187 734.55 –	25.4 –	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**29 552 075.77**		**33 038 400.00**	**27 521 246.58**	**5 517 153.42 –**	**16.7 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**46 191.60**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 525 559.29		1 678 200.00	1 426 008.62	252 191.38 –	15.0 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	11 839.90					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 192 733.24		2 779 600.00	2 113 032.60	666 567.40 –	24.0 –	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 518 588.25		1 322 400.00	1 246 377.40	76 022.60 –	5.7 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	4 361 228.18		3 735 300.00	2 863 757.66	871 542.34 –	23.3 –	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 585 026.40		1 728 000.00	1 537 335.55	190 664.45 –	11.0 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 040 618.55		1 087 300.00	1 020 187.55	67 112.45 –	6.2 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
			N	11 494.80					
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 295 023.65		2 370 400.00	2 268 384.70	102 015.30 –	4.3 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	22 856.90					
317	Spesenentschädigungen	2 058 865.50		2 346 200.00	2 049 403.50	296 796.50 –	12.7 –	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	12 738 519.71		15 640 000.00	12 756 123.15	2 883 876.85 –	18.4 –	318	Honoraires et prestations de service
319	Uebriges	235 913.00		351 000.00	240 635.85	110 364.15 –	31.4 –	319	Frais divers
33	**Abschreibungen**	**449 157.60**		**7 300.00**	**59 759.71**	**52 459.71 +**	**718.6 +**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	449 157.60		7 300.00	59 759.71	52 459.71 +	718.6 +	330	Patrimoine financier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique	
36	**Eigene Beiträge**	**37 709 143.35**		**45 473 000.00**	**42 862 518.35**	**2 610 481.65 –**	**5.7 –**	**36**	**Subventions accordées**
			N	**1 300 493.75**					
360	Bund	35 616.00		7 836 300.00	7 834 700.00	1 600.00 –	0.0	360	Confédération
361	Kantone	5 349 423.65		178 000.00	172 289.00	5 711.00 –	3.2 –	361	Cantons
362	Gemeinden	4 933 040.40		4 547 000.00	4 935 684.70	388 684.70 +	8.5 +	362	Communes
			N	489 479.20					
363	Eigene Anstalten			20 000.00	21 916.00	1 916.00 +	9.6 +	363	Etablissements de l'Etat
			N	1 916.00					
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			1 000 000.00	175 000.00	825 000.00 –	82.5 –	364	Sociétés d'économie mixte
365	Private Institutionen	27 391 063.30		31 821 700.00	29 719 339.65	2 102 360.35 –	6.6 –	365	Institutions privées
			N	809 098.55					
366	Private Haushalte			70 000.00	3 589.00	66 411.00 –	94.9 –	366	Personnes physiques
37	**Durchlaufende Beiträge**	**489 484 513.33**		**490 700 000.00**	**497 044 957.62**	**6 344 957.62 +**	**1.3 +**	**37**	**Subventions redistribuées**
370	Bund	71 383.00		210 000.00	101 773.00	108 227.00 –	51.5 –	370	Confédération
372	Gemeinden	4 756 868.75		4 142 000.00	5 652 422.10	1 510 422.10 +	36.5 +	372	Communes
374	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	764 967.55		1 200 000.00	1 320 486.25	120 486.25 +	10.0 +	374	Sociétés d'économie mixte
375	Private Institutionen	2 110 694.15		3 100 000.00	4 469 096.15	1 369 096.15 +	44.2 +	375	Institutions privées
376	Private Haushalte	481 780 599.88		482 048 000.00	485 501 180.12	3 453 180.12 +	0.7 +	376	Personnes physiques
39	**Interne Verrechnungen**	**5 540 958.40**		**3 657 300.00**	**3 488 759.25**	**168 540.75 –**	**4.6 –**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	233 803.30		317 300.00	209 113.80	108 186.20 –	34.1 –	390	Charges dues à des imputations internes
399	Verschiedene interne Verrechnungen	5 307 155.10		3 340 000.00	3 279 645.45	60 354.55 –	1.8 –	399	Imputations internes diverses
	Ertrag								**Revenus**
41	**Regalien und Konzessionen**	**4 213 144.50**		**4 115 000.00**	**4 143 337.40**	**28 337.40 +**	**0.7 +**	**41**	**Régales, concessions**
410	Erträge aus Regalien	4 103 043.50		4 010 000.00	4 032 914.40	22 914.40 +	0.6 +	410	Recettes des régales
411	Konzessionen und Patente	110 101.00		105 000.00	110 423.00	5 423.00 +	5.2 +	411	Concessions et patentes
42	**Vermögenserträge**	**189 591.87**		**80 100.00**	**178 464.40**	**98 364.40 +**	**122.8 +**	**42**	**Revenus des biens**
425	Darlehen des Verwaltungsvermögens	33 088.05		50 000.00	35 474.90	14 525.10 –	29.1 –	425	Prêts du patrimoine administratif
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	156 503.82		30 100.00	142 989.50	112 889.50 +	375.0 +	427	Immeubles du patrimoine administratif

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique
43 Entgelte	**32 649 094.11**	**29 557 000.00**	**27 193 332.77**	**2 363 667.23 –**	**8.0 –**	**43 Contributions**
431 Gebühren für Amtshandlungen	3 843 700.57	3 337 000.00	3 625 471.41	288 471.41+	8.6+	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	3 546 246.35	2 950 000.00	2 575 054.60	374 945.40–	12.7–	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	1 144 412.85	732 000.00	827 890.80	95 890.80+	13.1+	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	9 817 667.55	10 108 500.00	9 398 983.45	709 516.55–	7.0–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	10 820 368.75	10 137 300.00	7 591 456.96	2 545 843.04–	25.1–	435 Ventes
436 Rückerstattungen	2 557 877.54	1 392 200.00	2 551 345.25	1 159 145.25+	83.3+	436 Remboursements
438 Eigenleistungen für Investitionen	915 861.15	900 000.00	620 404.30	279 595.70–	31.1–	438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
439 Uebrige	2 959.35	0.00	2 726.00	2 726.00+		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	**23 463.90**	**25 000.00**	**35 659.00**	**10 659.00+**	**42.6+**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440 Anteile an Bundeseinnahmen	23 463.90	25 000.00	35 659.00	10 659.00+	42.6+	440 Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	**876 511.75**	**1 040 000.00**	**842 173.65**	**197 826.35 –**	**19.0 –**	**45 Remboursement de collectivités publiques**
450 Bund	471 984.75	560 000.00	433 760.65	126 239.35–	22.5–	450 Confédération
451 Kantone	404 527.00	480 000.00	408 413.00	71 587.00–	14.9–	451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	**17 336 339.22**	**16 616 900.00**	**14 820 610.30**	**1 796 289.70 –**	**10.8 –**	**46 Subventions acquises**
460 Bund	15 480 789.90	15 073 800.00	12 642 474.25	2 431 325.75–	16.1–	460 Confédération
461 Kantone	759 650.00	245 000.00	926 734.00	681 734.00+	278.3+	461 Cantons
463 Eigene Anstalten	4 750.00	73 100.00	104 050.00	30 950.00+	42.3+	463 Etablissements de l'Etat
465 Private und Institutionen	1 091 149.32	1 225 000.00	1 147 352.05	77 647.95–	6.3–	465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	**489 484 513.33**	**490 700 000.00**	**497 044 957.62**	**6 344 957.62+**	**1.3+**	**47 Subventions à redistribuer**
470 Bund	489 310 790.73	490 168 000.00	496 828 790.42	6 660 790.42+	1.4+	470 Confédération
472 Gemeinden	29 333.60	112 000.00	13 535.20	98 464.80–	87.9–	472 Communes
475 Private Institutionen	144 389.00	420 000.00	202 632.00	217 368.00–	51.8–	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	**525 967.50**	**3 562 800.00**	**2 933 622.73**	**629 177.27 –**	**17.7 –**	**49 Imputations internes**
490 Verrechneter Ertrag	144 450.30	160 000.00	143 672.80	16 327.20–	10.2–	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	381 517.20	3 402 800.00	2 789 949.93	612 850.07–	18.0–	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**50 341 738.54**		**51 760 000.00**	**46 421 541.07**	**5 338 458.93 –**	**10.3 –**	**Dépenses**
			N	**1 053 034.65**				
	Einnahmen	**27 805 068.20**		**26 079 000.00**	**25 427 903.15**	**651 096.85 –**	**2.5 –**	**Recettes**
	Saldo	**22 536 670.34 –**		**25 681 000.00 –**	**20 993 637.92 –**	**4 687 362.08 +**	**18.3 –**	**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**4 591 353.89**		**6 770 000.00**	**3 533 223.97**	**3 236 776.03 –**	**47.8 –**	**50 Investissements propres**
501	Tiefbauten	665 572.80		700 000.00	188 423.00	511 577.00 –	73.1 –	501 Ouvrages de génie civil
505	Waldungen	1 036 321.35		1 400 000.00	1 006 595.30	393 404.70 –	28.1 –	505 Forêts
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 889 459.74		4 670 000.00	2 338 205.67	2 331 794.33 –	49.9 –	506 Mobilier, machines, véhicules
509	Uebrige	1 000 000.00		0.00	0.00	0.00		509 Autres biens
52	**Darlehen und Beteiligungen**			**50 000.00**	**0.00**	**50 000.00 –**	**100.0 –**	**52 Prêts et participations permanentes**
524	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	524 Sociétés d'économie mixte
56	**Eigene Beiträge**	**21 137 104.60**		**21 840 000.00**	**19 718 136.60**	**2 121 863.40 –**	**9.7 –**	**56 Subventions accordées**
			N	**1 053 034.65**				
562	Gemeinden	3 205 158.10		3 100 000.00	4 153 034.65	1 053 034.65 +	34.0 +	562 Communes
			N	1 053 034.65				
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	124 949.40		300 000.00	252 056.55	47 943.45 –	16.0 –	564 Sociétés d'économie mixte
565	Private Institutionen	17 806 997.10		18 440 000.00	15 313 045.40	3 126 954.60 –	17.0 –	565 Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**24 613 280.05**		**23 100 000.00**	**23 170 180.50**	**70 180.50 +**	**0.3 +**	**57 Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	5 599 461.05		8 000 000.00	5 731 523.25	2 268 476.75 –	28.4 –	572 Communes
575	Private Institutionen	19 013 819.00		15 100 000.00	17 438 657.25	2 338 657.25 +	15.5 +	575 Institutions privées
	Einnahmen							**Recettes**
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**1 000 000.00**		**1 050 000.00**	**1 000 000.00**	**50 000.00 –**	**4.8 –**	**62 Remboursement de prêts et de participations**
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 000 000.00		1 050 000.00	1 000 000.00	50 000.00 –	4.8 –	624 Sociétés d'économie mixte
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**2 191 788.15**		**1 929 000.00**	**1 257 722.65**	**671 277.35 –**	**34.8 –**	**66 Subventions acquises**
660	Bund	2 014 619.85		1 639 000.00	859 130.10	779 869.90 –	47.6 –	660 Confédération
661	Kantone	140 000.00		280 000.00	393 562.00	113 562.00 +	40.6 +	661 Cantons
662	Gemeinden	35 892.05		9 000.00	5 030.55	3 969.45 –	44.1 –	662 Communes
669	Uebrige	1 276.25		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	669 Autres subventions
67	**Durchlaufende Beiträge**	**24 613 280.05**		**23 100 000.00**	**23 170 180.50**	**70 180.50 +**	**0.3 +**	**67 Subventions à redistribuer**
670	Bund	24 613 280.05		23 100 000.00	23 170 180.50	70 180.50 +	0.3 +	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4300 Generalsekretariat VOL**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4300 Secrétariat général ECO**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6 448 029.05**		**8 213 900.00**	**6 967 397.09**	**1 246 502.91 –**	**15.2 –**	**Charges**
		N	**18 183.45**				
Ertrag	**30 291.35**		**30 000.00**	**62 017.15**	**32 017.15 +**	**106.7 +**	**Revenus**
Saldo	**6 417 737.70 –**		**8 183 900.00 –**	**6 905 379.94 –**	**1 278 520.06 +**	**15.6 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3 717 797.90		4 499 400.00	4 298 906.05	200 493.95 –	4.5 –	30 Charges de personnel
		N	18 183.45				
300 Behörden, Kommissionen und Richter			4 900.00	0.00	4 900.00 –	100.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 073 210.35		3 746 300.00	3 667 139.15	79 160.85 –	2.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	184 525.45		226 500.00	219 969.45	6 530.55 –	2.9 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	269 401.50		302 300.00	320 483.45	18 183.45 +	6.0 +	304 * Contributions à l'assurance du personnel
		N	18 183.45				
305 Unfallversicherungsbeiträge	11 833.85		15 600.00	14 827.50	772.50 –	5.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	178 826.75		203 800.00	76 486.50	127 313.50 –	62.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 893 235.15		2 877 500.00	1 857 807.44	1 019 692.56 –	35.4 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	110 353.60		211 500.00	164 949.74	46 550.26 –	22.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	751 910.80		1 264 500.00	747 046.10	517 453.90 –	40.9 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	63 089.75		70 000.00	65 301.80	4 698.20 –	6.7 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5 050.85		7 000.00	3 375.95	3 624.05 –	51.8 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	175 127.60		180 000.00	165 162.35	14 837.65 –	8.2 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	42 334.20		96 000.00	50 856.25	45 143.75 –	47.0 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	16 577.35		33 000.00	19 479.95	13 520.05 –	41.0 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	39 236.85		72 000.00	45 794.00	26 206.00 –	36.4 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	680 309.15		923 500.00	580 066.30	343 433.70 –	37.2 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	9 245.00		20 000.00	15 775.00	4 225.00 –	21.1 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	650.00		0.00	3 300.00	3 300.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	650.00		0.00	3 300.00	3 300.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	831 661.00		830 000.00	803 800.60	26 199.40 –	3.2 –	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	26 116.10		30 000.00	24 703.50	5 296.50 –	17.7 –	362 Communes
365 Private Institutionen	805 544.90		800 000.00	779 097.10	20 902.90 –	2.6 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	4 685.00		7 000.00	3 583.00	3 417.00 –	48.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4 685.00		7 000.00	3 583.00	3 417.00 –	48.8 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	30 291.35		30 000.00	62 017.15	32 017.15 +	106.7 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	14 435.00		30 000.00	20 242.40	9 757.60 –	32.5 –	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3 816.90		0.00	3 883.00	3 883.00 +		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	12 039.45		0.00	37 891.75	37 891.75 +		436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4300 Generalsekretariat VOL**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4300 Secrétariat général ECO**
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**47 629 610.95**	**N**	**46 930 000.00** **1 053 034.65**	**43 587 035.67**	**3 342 964.33 –**	**7.1 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**24 613 280.05**		**23 189 000.00**	**23 369 438.50**	**180 438.50 +**	**0.8 +**	**Recettes**
Saldo	**23 016 330.90 –**		**23 741 000.00 –**	**20 217 597.17 –**	**3 523 402.83 +**	**14.8 –**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	2 004 175.70		2 290 000.00	950 775.12	1 339 224.88 –	58.5 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 004 175.70		2 290 000.00	950 775.12	1 339 224.88 –	58.5 –	506 * Mobilier, machines, véhicules
509 Uebrige	1 000 000.00		0.00	0.00	0.00		509 Autres biens
56 Eigene Beiträge	21 012 155.20		21 540 000.00	19 466 080.05	2 073 919.95 –	9.6 –	56 Subventions accordées
		N	1 053 034.65				
562 * Gemeinden	3 205 158.10		3 100 000.00	4 153 034.65	1 053 034.65 +	34.0 +	562 * Communes
		N	1 053 034.65				
565 * Private Institutionen	17 806 997.10		18 440 000.00	15 313 045.40	3 126 954.60 –	17.0 –	565 * Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	24 613 280.05		23 100 000.00	23 170 180.50	70 180.50 +	0.3 +	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	5 599 461.05		8 000 000.00	5 731 523.25	2 268 476.75 –	28.4 –	572 * Communes
575 * Private Institutionen	19 013 819.00		15 100 000.00	17 438 657.25	2 338 657.25 +	15.5 +	575 * Institutions privées
Einnahmen							**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung			89 000.00	199 258.00	110 258.00 +	123.9 +	66 Subventions acquises
660 * Bund			89 000.00	199 258.00	110 258.00 +	123.9 +	660 * Confédération
67 Durchlaufende Beiträge	24 613 280.05		23 100 000.00	23 170 180.50	70 180.50 +	0.3 +	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	24 613 280.05		23 100 000.00	23 170 180.50	70 180.50 +	0.3 +	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4310 Amt für Landwirtschaft und Natur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4310 Office de l'agriculture et de la nature**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**546 347 668.27**	**564 687 600.00** **N 13 410.80**	**561 090 108.11**	**3 597 491.89 –**	**0.6 –**	**Charges**
Ertrag	**496 510 166.43**	**508 919 100.00**	**511 175 631.27**	**2 256 531.27 +**	**0.4 +**	**Revenus**
Saldo	**49 837 501.84 –**	**55 768 500.00 –**	**49 914 476.84 –**	**5 854 023.16 +**	**10.5 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	34 625 932.20	43 270 500.00	40 656 100.00	2 614 400.00 –	6.0 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	94 547.20	126 000.00	115 301.80	10 698.20 –	8.5 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	29 722 543.90	37 044 700.00	34 941 425.75	2 103 274.25 –	5.7 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 813 906.45	2 219 900.00	2 107 899.00	112 001.00 –	5.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2 646 836.25	3 131 000.00	2 844 785.80	286 214.20 –	9.1 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	147 288.75	178 400.00	175 766.35	2 633.65 –	1.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		195 700.00	173 639.95	22 060.05 –	11.3 –	306 * Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	10 599.65	12 500.00	10 647.90	1 852.10 –	14.8 –	307 Prestations aux retraités
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		72 000.00	8 405.50	63 594.50 –	88.3 –	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 Uebriges	190 210.00	290 300.00	278 227.95	12 072.05 –	4.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 584 308.59	14 374 700.00 N 11 494.80	12 137 563.29	2 237 136.71 –	15.6 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	870 021.04	1 060 200.00	875 686.43	184 513.57 –	17.4 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	580 978.39	832 200.00	722 002.25	110 197.75 –	13.2 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	967 186.85	1 026 400.00	1 006 824.75	19 575.25 –	1.9 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	1 854 496.47	2 783 700.00	2 021 133.61	762 566.39 –	27.4 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	190 808.65	906 100.00	756 952.60	149 147.40 –	16.5 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	331 479.30	448 200.00 N 11 494.80	459 694.80	11 494.80 +	2.6 +	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	499 501.05	858 200.00	750 583.60	107 616.40 –	12.5 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	540 054.55	1 349 500.00	1 256 517.20	92 982.80 –	6.9 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 726 379.59	4 991 500.00	4 238 325.25	753 174.75 –	15.1 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	23 402.70	118 700.00	49 842.80	68 857.20 –	58.0 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	111 213.75	0.00	37 723.40	37 723.40 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	111 213.75	0.00	37 723.40	37 723.40 +		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	20 865 062.50	23 189 400.00 N 1 916.00	20 991 788.15	2 197 611.85 –	9.5 –	36 Subventions accordées
361 Kantone	5 188 710.65	8 000.00	6 990.00	1 010.00 –	12.6 –	361 Cantons
362 * Gemeinden	238 085.25	197 000.00	108 002.00	88 998.00 –	45.2 –	362 * Communes
363 Eigene Anstalten		20 000.00 N 1 916.00	21 916.00	1 916.00 +	9.6 +	363 Etablissements de l'Etat
364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		1 000 000.00	175 000.00	825 000.00 –	82.5 –	364 * Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	15 438 266.60	21 894 400.00	20 676 291.15	1 218 108.85 –	5.6 –	365 Institutions privées
366 * Private Haushalte		70 000.00	3 589.00	66 411.00 –	94.9 –	366 * Personnes physiques

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4310 Amt für Landwirtschaft und Natur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4310 Office de l'agriculture et de la nature**
Aufwand						**Charges**
37 Durchlaufende Beiträge	481 780 599.88	483 260 000.00	486 821 666.37	3 561 666.37+	0.7+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden		12 000.00	0.00	12 000.00–	100.0–	372 * Communes
374 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		1 200 000.00	1 320 486.25	120 486.25+	10.0+	374 * Sociétés d'économie mixte
376 Private Haushalte	481 780 599.88	482 048 000.00	485 501 180.12	3 453 180.12+	0.7+	376 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	380 551.35	593 000.00	445 266.90	147 733.10–	24.9–	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	73 396.25	253 000.00	165 621.45	87 378.55–	34.5–	390 * Charges dues à des imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	307 155.10	340 000.00	279 645.45	60 354.55–	17.8–	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen		4 115 000.00	4 143 337.40	28 337.40+	0.7+	41 Régales, concessions
410 Erträge aus Regalien		4 010 000.00	4 032 914.40	22 914.40+	0.6+	410 Recettes des régales
411 Konzessionen und Patente		105 000.00	110 423.00	5 423.00+	5.2+	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	97 078.35	60 100.00	120 670.30	60 570.30+	100.8+	42 Revenus des biens
425 * Darlehen des Verwaltungsvermögens	33 088.05	50 000.00	35 474.90	14 525.10–	29.1–	425 * Prêts du patrimoine administratif
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	63 990.30	10 100.00	85 195.40	75 095.40+	743.5+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	8 759 388.75	9 589 800.00	8 742 966.25	846 833.75–	8.8–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	1 412 855.05	1 509 000.00	1 496 736.95	12 263.05–	0.8–	431 Emoluments administratifs
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	3 545 461.05	2 950 000.00	2 575 054.60	374 945.40–	12.7–	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 * Schulgelder	1 041 566.35	572 000.00	639 964.35	67 964.35+	11.9+	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	706 008.20	1 209 500.00	1 291 411.75	81 911.75+	6.8+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	1 416 247.90	2 633 300.00	1 721 683.15	911 616.85–	34.6–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	637 250.20	716 000.00	1 018 115.45	302 115.45+	42.2+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	404 527.00	480 000.00	408 413.00	71 587.00–	14.9–	45 Remboursement de collectivités publiques
451 * Kantone	404 527.00	480 000.00	408 413.00	71 587.00–	14.9–	451 * Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	5 397 360.05	10 804 700.00	10 546 178.60	258 521.40–	2.4–	46 Subventions acquises
460 * Bund	4 628 360.05	9 461 600.00	8 481 477.55	980 122.45–	10.4–	460 * Confédération
461 * Kantone	754 250.00	245 000.00	926 734.00	681 734.00+	278.3+	461 * Cantons
463 * Eigene Anstalten	4 750.00	73 100.00	104 050.00	30 950.00+	42.3+	463 * Etablissements de l'Etat
465 Private und Institutionen	10 000.00	1 025 000.00	1 033 917.05	8 917.05+	0.9+	465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	481 780 599.88	483 260 000.00	486 821 666.37	3 561 666.37+	0.7+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	481 769 812.28	483 248 000.00	486 811 081.17	3 563 081.17+	0.7+	470 Confédération
472 Gemeinden	10 787.60	12 000.00	10 585.20	1 414.80–	11.8–	472 Communes
49 Interne Verrechnungen	71 212.40	609 500.00	392 399.35	217 100.65–	35.6–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	47 420.00	160 000.00	143 672.80	16 327.20–	10.2–	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	23 792.40	449 500.00	248 726.55	200 773.45–	44.7–	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4310 Amt für Landwirtschaft und Natur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4310 Office de l'agriculture et de la nature**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**885 284.04**	**2 180 000.00**	**1 265 924.25**	**914 075.75 –**	**41.9 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**1 140 000.00**	**1 630 000.00**	**1 393 562.00**	**236 438.00 –**	**14.5 –**	**Recettes**
Saldo	**254 715.96 +**	**550 000.00 –**	**127 637.75 +**	**677 637.75 +**	**123.2 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	885 284.04	1 830 000.00	1 013 867.70	816 132.30 –	44.6 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	885 284.04	1 830 000.00	1 013 867.70	816 132.30 –	44.6 –	506 * Mobilier, machines, véhicules
52 Darlehen und Beteiligungen		50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	52 Prêts et participations permanentes
524 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	524 * Sociétés d'économie mixte
56 Eigene Beiträge		300 000.00	252 056.55	47 943.45 –	16.0 –	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		300 000.00	252 056.55	47 943.45 –	16.0 –	564 * Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 000 000.00	1 050 000.00	1 000 000.00	50 000.00 –	4.8 –	62 Remboursement de prêts et de participations
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 000 000.00	1 050 000.00	1 000 000.00	50 000.00 –	4.8 –	624 Sociétés d'économie mixte
66 Beiträge für eigene Rechnung	140 000.00	580 000.00	393 562.00	186 438.00 –	32.1 –	66 Subventions acquises
660 * Bund		300 000.00	0.00	300 000.00 –	100.0 –	660 * Confédération
661 * Kantone	140 000.00	280 000.00	393 562.00	113 562.00 +	40.6 +	661 * Cantons

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4311 Milch- und Lebensmittelzentrum MLZ Rütti**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4311 Centre des produits laitiers et denrées alimentaires CLD Rütti**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 166 782.63**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**4 025 244.56**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**3 141 538.07 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	4 340 460.25	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 734.05	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 730 562.25	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	222 382.65	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	367 890.90	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	15 567.55	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	792.85	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	530.00	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 503 495.98	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	23 126.90	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 124.40	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	213 838.30	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 467 778.86	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	11 681.50	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	64 441.10	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	86 503.30	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	90 827.80	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	541 047.52	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	3 126.30	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	316 121.20	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	316 121.20	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	6 705.20	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 705.20	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4311 Milch- und Lebensmittelzentrum MLZ Rütti**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4311 Centre des produits laitiers et denrées alimentaires CLD Rütti**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	75 788.94	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	75 788.94	0.00	0.00	0.00		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 284 567.30	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 738.15	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	785.30	0.00	0.00	0.00		432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	599 023.00	0.00	0.00	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 462 504.10	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	219 516.75	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 664 888.32	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	668 449.00	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
461 Kantone	5 400.00	0.00	0.00	0.00		461 Cantons
465 Private und Institutionen	991 039.32	0.00	0.00	0.00		465 Personnes physiques et institutions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4330 Bureau du délégué au développement économique**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 358 568.50**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**630 450.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**6 728 117.85 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	2 357 450.70	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10 898.60	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 995 122.05	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	124 415.75	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	169 115.00	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8 049.20	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	49 850.10	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	509 642.40	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	33 654.30	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	36 567.95	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	154.70	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 822.55	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	13 922.10	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	415 520.80	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	5 500.80	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 500.80	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 235 254.00	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	1 235 254.00	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	243 820.00	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
370 Bund	71 383.00	0.00	0.00	0.00		370 Confédération
372 Gemeinden	73 006.00	0.00	0.00	0.00		372 Communes
375 Private Institutionen	99 431.00	0.00	0.00	0.00		375 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 006 900.60	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 900.60	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 000 000.00	0.00	0.00	0.00		399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4330 Bureau du délégué au développement économique**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	149 630.85	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	27 780.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	100.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	118 791.50	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
439 Uebrige	2 959.35	0.00	0.00	0.00		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	23 463.90	0.00	0.00	0.00		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	23 463.90	0.00	0.00	0.00		440 Parts à des recettes fédérales
46 Beiträge für eigene Rechnung	75 110.00	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
465 Private und Institutionen	75 110.00	0.00	0.00	0.00		465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	243 820.00	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	80 885.00	0.00	0.00	0.00		470 Confédération
472 Gemeinden	18 546.00	0.00	0.00	0.00		472 Communes
475 Private Institutionen	144 389.00	0.00	0.00	0.00		475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	138 425.90	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	138 425.90	0.00	0.00	0.00		499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4331 Wirtschaftsförderung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4331 Promotion économique**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 305 238.85**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**413 492.75**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**6 891 746.10 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 597 573.30	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 284 804.70	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	80 938.20	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	226 471.65	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 358.75	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	2 985 164.50	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	76 974.70	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 948.25	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	4 849.00	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 513.05	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	17 594.90	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	39 370.25	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 821 564.35	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	18 350.00	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	2 722 501.05	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	2 722 501.05	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	413 492.75	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	11 200.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	402 292.75	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4340 beco Berner Wirtschaft (alt)**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4340 beco Economie bernoise (ancien)**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14 413 847.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**9 408 805.32**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**5 005 041.68 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	8 960 074.90	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 669 118.85	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	486 787.70	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	663 865.65	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	32 838.35	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	495.85	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	106 968.50	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 969 044.30	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	139 493.65	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	407 182.30	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	68 356.40	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	59 361.65	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	281 179.10	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	75 241.95	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 056 277.70	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	83 594.15	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	793 536.20	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	4 821.20	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	5 679.80	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 679.80	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	295 022.90	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
360 Bund	5 856.00	0.00	0.00	0.00		360 Confédération
362 Gemeinden	148 082.30	0.00	0.00	0.00		362 Communes
365 Private Institutionen	141 084.60	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	166 887.00	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
372 Gemeinden	166 887.00	0.00	0.00	0.00		372 Communes
39 Interne Verrechnungen	2 017 138.10	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	17 138.10	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4340 beco Berner Wirtschaft (alt)**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4340 beco Economie bernoise (ancien)**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	5 320 782.62	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 099 927.62	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 639 928.35	0.00	0.00	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	3 127.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	577 799.65	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	471 984.75	0.00	0.00	0.00		45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	471 984.75	0.00	0.00	0.00		450 Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 449 150.95	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	3 449 150.95	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	166 887.00	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	166 887.00	0.00	0.00	0.00		470 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4350 Amt für Wald**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4350 Office des forêts**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**43 589 843.65**		**48 131 400.00**	**49 611 535.45**	**1 480 135.45 +**	**3.1 +**	**Charges**
		N	**1 333 274.55**				
Ertrag	**21 931 716.72**		**24 092 000.00**	**24 144 587.26**	**52 587.26 +**	**0.2 +**	**Revenus**
Saldo	**21 658 126.93 –**		**24 039 400.00 –**	**25 466 948.19 –**	**1 427 548.19 –**	**5.9 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	25 295 612.75		27 706 400.00	25 357 000.05	2 349 399.95 –	8.5 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 636.55		14 800.00	5 877.70	8 922.30 –	60.3 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	20 972 505.25		22 731 100.00	21 134 551.95	1 596 548.05 –	7.0 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 277 482.80		1 319 400.00	1 246 756.30	72 643.70 –	5.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 534 765.25		1 610 300.00	1 575 428.80	34 871.20 –	2.2 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	826 005.50		895 800.00	828 560.60	67 239.40 –	7.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	458 104.75		570 000.00	438 008.50	131 991.50 –	23.2 –	306 * Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 * Rentenleistungen	104 467.80		420 000.00	13 438.10	406 561.90 –	96.8 –	307 * Prestations aux retraités
309 * Uebriges	116 644.85		145 000.00	114 378.10	30 621.90 –	21.1 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 991 998.55		7 320 000.00	6 449 592.70	870 407.30 –	11.9 –	31 Biens, services et marchandises
		N	34 696.80				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	144 860.85		160 000.00	171 839.90	11 839.90 +	7.4 +	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	11 839.90				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	218 142.00		390 000.00	369 116.95	20 883.05 –	5.4 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	106 528.65		140 000.00	104 280.00	35 720.00 –	25.5 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	735 557.85		870 000.00	787 285.40	82 714.60 –	9.5 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	283 613.75		450 000.00	442 718.60	7 281.40 –	1.6 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	344 570.40		440 000.00	432 797.70	7 202.30 –	1.6 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	342 208.90		380 000.00	402 856.90	22 856.90 +	6.0 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	22 856.90				
317 * Spesenentschädigungen	610 165.35		700 000.00	586 109.45	113 890.55 –	16.3 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	3 082 612.85		3 610 000.00	2 988 584.15	621 415.85 –	17.2 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	123 737.95		180 000.00	164 003.65	15 996.35 –	8.9 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	9 392.05		0.00	7 604.55	7 604.55 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	9 392.05		0.00	7 604.55	7 604.55 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	5 750 941.70		6 690 000.00	7 983 636.75	1 293 636.75 +	19.3 +	36 Subventions accordées
		N	1 298 577.75				
360 Bund	29 760.00		30 000.00	29 760.00	240.00 –	0.8 –	360 Confédération
361 Kantone	160 713.00		170 000.00	165 299.00	4 701.00 –	2.8 –	361 Cantons
362 * Gemeinden	4 520 756.75		4 270 000.00	4 759 479.20	489 479.20 +	11.5 +	362 * Communes
		N	489 479.20				
365 * Private Institutionen	1 039 711.95		2 220 000.00	3 029 098.55	809 098.55 +	36.4 +	365 * Institutions privées
		N	809 098.55				
37 Durchlaufende Beiträge	6 528 238.90		6 400 000.00	9 800 659.25	3 400 659.25 +	53.1 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	4 516 975.75		3 700 000.00	5 358 783.10	1 658 783.10 +	44.8 +	372 * Communes
375 * Private Institutionen	2 011 263.15		2 700 000.00	4 441 876.15	1 741 876.15 +	64.5 +	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	13 659.70		15 000.00	13 042.15	1 957.85 –	13.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	13 659.70		15 000.00	13 042.15	1 957.85 –	13.1 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4350 Amt für Wald**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4350 Office des forêts**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	11 284.58	20 000.00	57 794.10	37 794.10+	189.0+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	11 284.58	20 000.00	57 794.10	37 794.10+	189.0+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	13 535 273.14	15 170 000.00	12 749 310.86	2 420 689.14–	16.0–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	130 580.25	160 000.00	152 382.05	7 617.95–	4.8–	431 Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	102 846.50	160 000.00	187 926.45	27 926.45+	17.5+	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 527 244.15	6 050 000.00	5 443 001.85	606 998.15–	10.0–	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	6 455 297.00	7 500 000.00	5 864 823.31	1 635 176.69–	21.8–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	430 520.99	400 000.00	480 772.90	80 772.90+	20.2+	436 * Remboursements
438 * Eigenleistungen für Investitionen	888 784.25	900 000.00	620 404.30	279 595.70–	31.1–	438 * Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 855 750.10	2 500 000.00	1 535 153.05	964 846.95–	38.6–	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 855 750.10	2 500 000.00	1 535 153.05	964 846.95–	38.6–	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	6 528 238.90	6 400 000.00	9 800 659.25	3 400 659.25+	53.1+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	6 528 238.90	6 400 000.00	9 800 659.25	3 400 659.25+	53.1+	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	1 170.00	2 000.00	1 670.00	330.00–	16.5–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	1 170.00	2 000.00	1 670.00	330.00–	16.5–	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 701 894.15**	**2 650 000.00**	**1 568 581.15**	**1 081 418.85 –**	**40.8 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**1 138 754.75**	**1 260 000.00**	**664 902.65**	**595 097.35 –**	**47.2 –**	**Recettes**
Saldo	**563 139.40 –**	**1 390 000.00 –**	**903 678.50 –**	**486 321.50 +**	**35.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 701 894.15	2 650 000.00	1 568 581.15	1 081 418.85–	40.8–	50 Investissements propres
501 * Tiefbauten	665 572.80	700 000.00	188 423.00	511 577.00–	73.1–	501 * Ouvrages de génie civil
505 * Waldungen	1 036 321.35	1 400 000.00	1 006 595.30	393 404.70–	28.1–	505 * Forêts
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		550 000.00	373 562.85	176 437.15–	32.1–	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	1 138 754.75	1 260 000.00	664 902.65	595 097.35–	47.2–	66 Subventions acquises
660 * Bund	1 101 586.45	1 250 000.00	659 872.10	590 127.90–	47.2–	660 * Confédération
662 Gemeinden	35 892.05	9 000.00	5 030.55	3 969.45–	44.1–	662 Communes
669 Uebrige	1 276.25	1 000.00	0.00	1 000.00–	100.0–	669 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4351 Waldabteilung 3**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4351 Division forestière 3**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2 286 233.15**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**1 784 330.45**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**501 902.70 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 869 956.00	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 548 298.40	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	93 588.00	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	108 951.90	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	65 607.30	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	49 701.40	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	3 809.00	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	415 728.30	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	5 444.25	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 044.15	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	20 270.65	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	63 630.55	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	35 087.50	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	58 037.10	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	26 058.00	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	32 745.35	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	142 380.90	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	30 029.85	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
39 Interne Verrechnungen	548.85	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	548.85	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4351 Waldabteilung 3**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4351 Division forestière 3**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	5 440.00	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	5 440.00	0.00	0.00	0.00		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 481 615.00	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	9 795.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	264 729.85	0.00	0.00	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 153 992.10	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	26 021.15	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
438 Eigenleistungen für Investitionen	27 076.90	0.00	0.00	0.00		438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
46 Beiträge für eigene Rechnung	297 275.45	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	297 275.45	0.00	0.00	0.00		460 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4360 Amt für Natur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'économie publique **4360 Office de la nature**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**19 757 296.50**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**10 564 127.95**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**9 193 168.55 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	9 172 801.15	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	27 872.05	0.00	0.00	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 775 452.40	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	465 400.70	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	591 547.85	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	31 174.30	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	180 297.65	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	57 044.75	0.00	0.00	0.00		308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Uebriges	44 011.45	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 699 458.00	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	121 630.00	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	191 835.00	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	79 317.65	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	170 502.95	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	607 528.30	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	120 846.75	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	240 479.90	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	608 949.10	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 535 168.35	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	23 200.00	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	600.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	600.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	6 008 700.20	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	6 008 700.20	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	764 967.55	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	764 967.55	0.00	0.00	0.00		374 Sociétés d'économie mixte
39 Interne Verrechnungen	110 769.60	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	110 769.60	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4360 Amt für Natur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4360 Office de la nature**
Ertrag						**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	4 213 144.50	0.00	0.00	0.00		41 Régales, concessions
410 Erträge aus Regalien	4 103 043.50	0.00	0.00	0.00		410 Recettes des régales
411 Konzessionen und Patente	110 101.00	0.00	0.00	0.00		411 Concessions et patentes
43 Entgelte	674 052.35	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	134 389.50	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	80 734.00	0.00	0.00	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	325 283.75	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	133 645.10	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	4 596 804.35	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	4 581 804.35	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
465 Private und Institutionen	15 000.00	0.00	0.00	0.00		465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	764 967.55	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	764 967.55	0.00	0.00	0.00		470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	315 159.20	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	97 030.30	0.00	0.00	0.00		490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	218 128.90	0.00	0.00	0.00		499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**124 949.40**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**913 033.40**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**788 084.00+**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	124 949.40	0.00	0.00	0.00		56 Subventions accordées
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	124 949.40	0.00	0.00	0.00		564 Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	913 033.40	0.00	0.00	0.00		66 Subventions acquises
660 Bund	913 033.40	0.00	0.00	0.00		660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4370 Amt für Berner Wirtschaft**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4370 Office de l'économie bernoise**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand			**28 716 100.00**	**26 365 942.21**	**2 350 157.79 –**	**8.2 –**	**Charges**
			N	**6 627.55**				
	Ertrag			**10 655 700.00**	**10 112 204.91**	**543 495.09 –**	**5.1 –**	**Revenus**
	Saldo			**18 060 400.00 –**	**16 253 737.30 –**	**1 806 662.70 +**	**10.0 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand			11 200 700.00	10 951 059.80	249 640.20 –	2.2 –	30 Charges de personnel
			N	6 627.55				
300 *	Behörden, Kommissionen und Richter			32 500.00	3 284.80	29 215.20 –	89.9 –	300 * Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals			9 679 300.00	9 487 230.15	192 069.85 –	2.0 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge			580 900.00	570 332.50	10 567.50 –	1.8 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge			764 300.00	770 927.55	6 627.55 +	0.9 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	6 627.55				
305	Unfallversicherungsbeiträge			40 400.00	39 862.85	537.15 –	1.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen			2 600.00	1 302.05	1 297.95 –	49.9 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 *	Uebriges			100 700.00	78 119.90	22 580.10 –	22.4 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand			3 522 200.00	2 893 811.30	628 388.70 –	17.8 –	31 Biens, services et marchandises
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen			170 500.00	107 345.15	63 154.85 –	37.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge			292 900.00	274 053.20	18 846.80 –	6.4 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 *	Wasser, Energie und Heizmaterialien			86 000.00	69 970.85	16 029.15 –	18.6 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 *	Verbrauchsmaterialien			64 600.00	45 716.10	18 883.90 –	29.2 –	313 * Autres marchandises
314 *	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt			191 900.00	172 502.00	19 398.00 –	10.1 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 *	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt			103 100.00	75 712.35	27 387.65 –	26.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten			1 099 200.00	1 063 046.80	36 153.20 –	3.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 *	Spesenentschädigungen			136 700.00	102 073.25	34 626.75 –	25.3 –	317 * Dédommagements
318 *	Dienstleistungen und Honorare			1 365 000.00	975 852.20	389 147.80 –	28.5 –	318 * Honoraires et prestations de service
319	Uebriges			12 300.00	7 539.40	4 760.60 –	38.7 –	319 Frais divers
33	Abschreibungen			7 300.00	11 131.76	3 831.76 +	52.5 +	33 Amortissements
330	Finanzvermögen			7 300.00	11 131.76	3 831.76 +	52.5 +	330 Patrimoine financier
36	Eigene Beiträge			9 903 600.00	9 061 750.00	841 850.00 –	8.5 –	36 Subventions accordées
360	Bund			7 806 300.00	7 804 940.00	1 360.00 –	0.0	360 Confédération
362	Gemeinden			50 000.00	43 500.00	6 500.00 –	13.0 –	362 Communes
365 *	Private Institutionen			2 047 300.00	1 213 310.00	833 990.00 –	40.7 –	365 * Institutions privées
37	Durchlaufende Beiträge			1 040 000.00	422 632.00	617 368.00 –	59.4 –	37 Subventions redistribuées
370 *	Bund			210 000.00	101 773.00	108 227.00 –	51.5 –	370 * Confédération
372 *	Gemeinden			430 000.00	293 639.00	136 361.00 –	31.7 –	372 * Communes
375 *	Private Institutionen			400 000.00	27 220.00	372 780.00 –	93.2 –	375 * Institutions privées
39	Interne Verrechnungen			3 042 300.00	3 025 557.35	16 742.65 –	0.6 –	39 Imputations internes
390 *	Verrechneter Aufwand			42 300.00	25 557.35	16 742.65 –	39.6 –	390 * Charges dues à des imputations internes
399	Verschiedene interne Verrechnungen			3 000 000.00	3 000 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4370 Amt für Berner Wirtschaft**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4370 Office de l'économie bernoise**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte		4 767 200.00	5 543 376.91	776 176.91+	16.3+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen		1 638 000.00	1 943 910.01	305 910.01+	18.7+	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		2 849 000.00	2 664 569.85	184 430.15–	6.5–	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe		4 000.00	1 067.50	2 932.50–	73.3–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen		276 200.00	932 448.55	656 248.55+	237.6+	436 * Remboursements
439 Uebrige		0.00	1 381.00	1 381.00+		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		25 000.00	35 659.00	10 659.00+	42.6+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen		25 000.00	35 659.00	10 659.00+	42.6+	440 * Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		560 000.00	433 760.65	126 239.35–	22.5–	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund		560 000.00	433 760.65	126 239.35–	22.5–	450 * Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung		3 312 200.00	2 739 278.65	572 921.35–	17.3–	46 Subventions acquises
460 * Bund		3 112 200.00	2 625 843.65	486 356.35–	15.6–	460 * Confédération
465 * Private und Institutionen		200 000.00	113 435.00	86 565.00–	43.3–	465 * Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge		1 040 000.00	422 632.00	617 368.00–	59.4–	47 Subventions à redistribuer
470 Bund		520 000.00	217 050.00	302 950.00–	58.3–	470 Confédération
472 Gemeinden		100 000.00	2 950.00	97 050.00–	97.1–	472 Communes
475 Private Institutionen		420 000.00	202 632.00	217 368.00–	51.8–	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen		951 300.00	937 497.70	13 802.30–	1.5–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen		951 300.00	937 497.70	13 802.30–	1.5–	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion **4371 Wirtschaftsförderung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'économie publique **4371 Promotion économique**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**11 463 200.00**	**10 044 367.25**	**1 418 832.75 –**	**12.4 –**	**Charges**
Ertrag		**2 000 000.00**	**1 697 717.28**	**302 282.72 –**	**15.1 –**	**Revenus**
Saldo		**9 463 200.00 –**	**8 346 649.97 –**	**1 116 550.03 +**	**11.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand		1 659 200.00	1 839 042.70	179 842.70 +	10.8 +	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		1 340 200.00	1 498 323.50	158 123.50 +	11.8 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		82 000.00	89 012.40	7 012.40 +	8.6 +	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		111 300.00	125 941.50	14 641.50 +	13.2 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		5 700.00	6 152.70	452.70 +	7.9 +	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen		120 000.00	114 759.60	5 240.40 –	4.4 –	307 Prestations aux retraités
309 Uebriges		0.00	4 853.00	4 853.00 +		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand		4 944 000.00	4 182 471.85	761 528.15 –	15.4 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		76 000.00	106 187.40	30 187.40 +	39.7 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		0.00	814.10	814.10 +		311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien		10 000.00	6 246.60	3 753.40 –	37.5 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		0.00	1 126.45	1 126.45 +		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		0.00	32 417.45	32 417.45 +		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen		88 000.00	58 909.60	29 090.40 –	33.1 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		4 750 000.00	3 973 295.25	776 704.75 –	16.4 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges		20 000.00	3 475.00	16 525.00 –	82.6 –	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge		4 860 000.00	4 021 542.85	838 457.15 –	17.3 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		4 860 000.00	4 021 542.85	838 457.15 –	17.3 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen		0.00	1 309.85	1 309.85 +		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		0.00	1 309.85	1 309.85 +		390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte		0.00	95 661.60	95 661.60 +		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	12 200.00	12 200.00 +		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen		0.00	82 116.60	82 116.60 +		436 Remboursements
439 Uebrige		0.00	1 345.00	1 345.00 +		439 Autres contributions
49 Interne Verrechnungen		2 000 000.00	1 602 055.68	397 944.32 –	19.9 –	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen		2 000 000.00	1 602 055.68	397 944.32 –	19.9 –	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**1 560 703 176.03**		**1 398 279 800.00**	**1 437 236 239.16**	**38 956 439.16 +**	**2.8 +**	**Charges**
			N	**48 284 306.04**				
	Ertrag	**234 681 157.05**		**144 373 300.00**	**154 800 857.19**	**10 427 557.19 +**	**7.2 +**	**Revenus**
	Saldo	**1 326 022 018.98 –**		**1 253 906 500.00 –**	**1 282 435 381.97 –**	**28 528 881.97 –**	**2.3 +**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**201 541 313.65**		**206 266 700.00**	**207 721 828.91**	**1 455 128.91 +**	**0.7 +**	**30 Charges de personnel**
			N	**1 037 610.75**				
300	Behörden, Kommissionen und Richter	54 630.90		105 100.00	69 164.30	35 935.70 –	34.2 –	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	165 921 820.85		170 286 600.00	171 474 389.65	1 187 789.65 +	0.7 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	960 829.00				
302	Löhne der Lehrkräfte	8 810 142.40		9 127 000.00	9 090 523.55	36 476.45 –	0.4 –	302 Traitements du corps enseignant
303	Sozialversicherungsbeiträge	10 695 209.45		10 795 600.00	10 831 815.90	36 215.90 +	0.3 +	303 Contributions aux assurances sociales
			N	14 430.40				
304	Personalversicherungsbeiträge	12 406 331.15		12 451 400.00	12 801 520.30	350 120.30 +	2.8 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	57 094.90				
305	Unfallversicherungsbeiträge	762 886.65		804 600.00	794 678.80	9 921.20 –	1.2 –	305 Contributions à l'assurance accidents
			N	5 256.45				
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	127 324.80		85 100.00	76 545.55	8 554.45 –	10.1 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	396 349.30		247 800.00	337 029.55	89 229.55 +	36.0 +	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309	Uebriges	2 366 618.15		2 363 500.00	2 246 161.31	117 338.69 –	5.0 –	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**45 218 810.61**		**46 089 400.00**	**45 485 105.91**	**604 294.09 –**	**1.3 –**	**31 Biens, services et marchandises**
			N	**14 481.64**				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 294 519.27		1 281 300.00	1 365 606.96	84 306.96 +	6.6 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4 479 730.47		2 946 000.00	3 731 374.93	785 374.93 +	26.7 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 610 926.70		2 693 400.00	2 751 669.49	58 269.49 +	2.2 +	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	16 067 597.33		15 909 900.00	16 623 787.29	713 887.29 +	4.5 +	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 789 636.97		2 547 100.00	1 900 654.93	646 445.07 –	25.4 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 204 946.40		1 676 100.00	1 258 413.54	417 686.46 –	24.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 387 275.50		2 513 300.00	2 380 722.94	132 577.06 –	5.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	1 105 622.70		1 128 400.00	1 231 580.37	103 180.37 +	9.1 +	317 Dédommagements
			N	12 077.24				
318	Dienstleistungen und Honorare	14 043 203.57		15 113 900.00	14 020 117.01	1 093 782.99 –	7.2 –	318 Honoraires et prestations de service
319	Uebriges	235 351.70		280 000.00	221 178.45	58 821.55 –	21.0 –	319 Frais divers
			N	2 404.40				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
33	**Abschreibungen**	**306 544.97**		**954 000.00**	**496 557.62**	**457 442.38 –**	**47.9 –**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	306 544.97		954 000.00	496 557.62	457 442.38 –	47.9 –	330	Patrimoine financier
35	**Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen**	**287 187 112.44**	**N**	**185 969 700.00 43 479 376.90**	**229 449 076.90**	**43 479 376.90 +**	**23.4 +**	**35**	**Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
351	Kantone	17 999 536.30	N	13 400 000.00 1 380 225.30	14 780 225.30	1 380 225.30 +	10.3 +	351	Cantons
352	Gemeinden	269 187 576.14	N	172 569 700.00 42 099 151.60	214 668 851.60	42 099 151.60 +	24.4 +	352	Communes
36	**Eigene Beiträge**	**920 951 030.27**	**N**	**951 787 600.00 3 752 836.75**	**946 109 886.27**	**5 677 713.73 –**	**0.6 –**	**36**	**Subventions accordées**
361	Kantone	15 862 565.62	N	13 195 000.00 3 752 836.75	16 947 836.75	3 752 836.75 +	28.4 +	361	Cantons
362	Gemeinden	399 959 785.00		413 582 000.00	409 020 124.55	4 561 875.45 –	1.1 –	362	Communes
363	Eigene Anstalten	206 482.75		725 600.00	167 560.90	558 039.10 –	76.9 –	363	Etablissements de l'Etat
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	257 064 279.35		250 131 900.00	248 095 823.75	2 036 076.25 –	0.8 –	364	Sociétés d'économie mixte
365	Private Institutionen	246 880 478.15		272 972 500.00	270 887 376.57	2 085 123.43 –	0.8 –	365	Institutions privées
367	Ausland	977 439.40		1 180 600.00	991 163.75	189 436.25 –	16.0 –	367	Etranger
37	**Durchlaufende Beiträge**	**103 997 011.14**		**5 500 000.00**	**6 539 608.40**	**1 039 608.40 +**	**18.9 +**	**37**	**Subventions redistribuées**
372	Gemeinden	103 997 011.14		5 500 000.00	6 539 608.40	1 039 608.40 +	18.9 +	372	Communes
39	**Interne Verrechnungen**	**1 501 352.95**		**1 712 400.00**	**1 434 175.15**	**278 224.85 –**	**16.2 –**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	1 501 352.95		1 712 400.00	1 434 175.15	278 224.85 –	16.2 –	390	Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	
	Ertrag							**Revenus**
42	**Vermögenserträge**	**404 568.35**	**317 400.00**	**389 149.80**	**71 749.80 +**	**22.6 +**	**42**	**Revenus des biens**
420	Banken	11 146.00	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	420	Banques
421	Guthaben	15 696.85	5 000.00	18 742.80	13 742.80 +	274.9 +	421	Avoirs
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	377 725.50	311 400.00	370 407.00	59 007.00 +	18.9 +	427	Immeubles du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**106 826 761.10**	**105 925 900.00**	**113 222 435.49**	**7 296 535.49 +**	**6.9 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	524 607.70	508 200.00	594 121.70	85 921.70 +	16.9 +	431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	85 218 004.77	83 706 600.00	89 854 642.44	6 148 042.44 +	7.3 +	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	205 828.04	205 500.00	187 407.82	18 092.18 –	8.8 –	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	3 877 291.10	3 989 000.00	3 827 161.92	161 838.08 –	4.1 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	17 001 029.49	17 516 600.00	18 758 701.61	1 242 101.61 +	7.1 +	436	Remboursements
439	Uebrige		0.00	400.00	400.00 +		439	Autres contributions
45	**Rückerstattungen von Gemeinwesen**	**4 924 446.95**	**4 853 000.00**	**6 726 247.35**	**1 873 247.35 +**	**38.6 +**	**45**	**Remboursement de collectivités publiques**
450	Bund	1 334.90	3 000.00	1 027.90	1 972.10 –	65.7 –	450	Confédération
451	Kantone	4 499 112.00	4 850 000.00	5 848 783.00	998 783.00 +	20.6 +	451	Cantons
452	Gemeinden	424 000.05	0.00	876 436.45	876 436.45 +		452	Communes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**17 758 046.26**	**26 870 500.00**	**27 170 446.50**	**299 946.50 +**	**1.1 +**	**46**	**Subventions acquises**
460	Bund	12 955 674.25	25 098 300.00	24 254 965.35	843 334.65 –	3.4 –	460	Confédération
461	Kantone	4 802 372.01	1 772 200.00	2 914 981.15	1 142 781.15 +	64.5 +	461	Cantons
465	Private und Institutionen		0.00	500.00	500.00 +		465	Personnes physiques et institutions
47	**Durchlaufende Beiträge**	**103 997 011.14**	**5 500 000.00**	**6 539 608.40**	**1 039 608.40 +**	**18.9 +**	**47**	**Subventions à redistribuer**
470	Bund	99 526 200.89	0.00	0.00	0.00		470	Confédération
471	Kantone	3 590 154.40	3 500 000.00	4 692 943.95	1 192 943.95 +	34.1 +	471	Cantons
477	Ausland	880 655.85	2 000 000.00	1 846 664.45	153 335.55 –	7.7 –	477	Etranger
49	**Interne Verrechnungen**	**770 323.25**	**906 500.00**	**752 969.65**	**153 530.35 –**	**16.9 –**	**49**	**Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	411 123.25	600 000.00	403 569.65	196 430.35 –	32.7 –	490	Revenus provenant d'imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	359 200.00	306 500.00	349 400.00	42 900.00 +	14.0 +	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**99 723 869.25**	**126 380 400.00** **K 111 073.75**	**96 813 797.84**	**29 566 602.16 –**	**23.4 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**2 372 176.25**	**3 802 400.00**	**1 171 166.49**	**2 631 233.51 –**	**69.2 –**	**Recettes**
Saldo	**97 351 693.00 –**	**122 578 000.00 –**	**95 642 631.35 –**	**26 935 368.65 +**	**22.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	**3 283 260.00**	**7 079 400.00** **K 111 073.75**	**1 723 911.39**	**5 355 488.61 –**	**75.6 –**	**50 Investissements propres**
503 Hochbauten	218 580.90	1 800 000.00	0.00	1 800 000.00 –	100.0 –	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 064 679.10	5 279 400.00 K 111 073.75	1 723 911.39	3 555 488.61 –	67.3 –	506 Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	**96 440 609.25**	**119 301 000.00**	**95 089 886.45**	**24 211 113.55 –**	**20.3 –**	**56 Subventions accordées**
562 Gemeinden	670 127.00	4 800 000.00	404 400.00	4 395 600.00 –	91.6 –	562 Communes
563 Eigene Anstalten	83 197 713.00	92 111 000.00	87 111 000.00	5 000 000.00 –	5.4 –	563 Etablissements de l'Etat
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 700 543.65	4 890 000.00	3 590 000.00	1 300 000.00 –	26.6 –	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	9 872 225.60	17 500 000.00	3 984 486.45	13 515 513.55 –	77.2 –	565 Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	**173 494.45**	**0.00**	**133 618.10**	**133 618.10 +**		**64 Remboursement de subventions accordées**
642 Gemeinden	375.85	0.00	0.00	0.00		642 Communes
645 Private Institutionen	173 118.60	0.00	133 618.10	133 618.10 +		645 Institutions privées
66 Beiträge für eigene Rechnung	**2 198 681.80**	**3 802 400.00**	**1 037 548.39**	**2 764 851.61 –**	**72.7 –**	**66 Subventions acquises**
663 Eigene Anstalten	2 198 681.80	3 802 400.00	1 037 548.39	2 764 851.61 –	72.7 –	663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4400 Zentralverwaltung GEF**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4400 Administration centrale SAP**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 334 944 927.15**		**1 168 806 500.00**	**1 205 206 304.83**	**36 399 804.83 +**	**3.1 +**	**Charges**
		N	**47 232 213.65**				
Ertrag	**118 143 922.51**		**31 143 500.00**	**33 126 243.54**	**1 982 743.54 +**	**6.4 +**	**Revenus**
Saldo	**1 216 801 004.64 –**		**1 137 663 000.00 –**	**1 172 080 061.29 –**	**34 417 061.29 –**	**3.0 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	17 491 421.50		18 440 000.00	18 059 691.00	380 309.00 –	2.1 –	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	32 052.20		78 300.00	45 045.40	33 254.60 –	42.5 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15 019 696.60		15 681 400.00	15 538 274.60	143 125.40 –	0.9 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	913 687.50		947 400.00	899 522.20	47 877.80 –	5.1 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 296 358.25		1 378 700.00	1 346 349.15	32 350.85 –	2.3 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	58 401.40		64 200.00	60 834.60	3 365.40 –	5.2 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen			1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 * Uebriges	171 225.55		289 000.00	169 665.05	119 334.95 –	41.3 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 242 130.20		7 032 100.00	4 842 775.61	2 189 324.39 –	31.1 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	175 781.05		241 000.00	141 848.35	99 151.65 –	41.1 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	348 790.20		295 000.00	187 495.90	107 504.10 –	36.4 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	44 750.20		52 000.00	39 549.40	12 450.60 –	23.9 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	45 488.20		116 000.00	52 299.80	63 700.20 –	54.9 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	116 031.40		124 000.00	109 803.05	14 196.95 –	11.4 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	158 141.80		224 300.00	170 682.51	53 617.49 –	23.9 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	167 069.90		187 000.00	169 592.15	17 407.85 –	9.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	105 355.70		127 200.00	97 385.75	29 814.25 –	23.4 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	4 027 807.70		5 569 500.00	3 860 703.70	1 708 796.30 –	30.7 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	52 914.05		96 100.00	13 415.00	82 685.00 –	86.0 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	35 624.35		10 000.00	161 168.65	151 168.65 +	>999.9 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	35 624.35		10 000.00	161 168.65	151 168.65 +	>999.9 +	330 * Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	287 187 112.44		185 969 700.00	229 449 076.90	43 479 376.90 +	23.4 +	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
		N	43 479 376.90				
351 * Kantone	17 999 536.30		13 400 000.00	14 780 225.30	1 380 225.30 +	10.3 +	351 * Cantons
		N	1 380 225.30				
352 * Gemeinden	269 187 576.14		172 569 700.00	214 668 851.60	42 099 151.60 +	24.4 +	352 * Communes
		N	42 099 151.60				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4400 Zentralverwaltung GEF**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4400 Administration centrale SAP**
36 Eigene Beiträge	920 951 030.27	951 784 700.00	946 109 886.27	5 674 813.73 –	0.6 –	36 Subventions accordées
		N 3 752 836.75				
361 * Kantone	15 862 565.62	13 195 000.00	16 947 836.75	3 752 836.75 +	28.4 +	361 * Cantons
		N 3 752 836.75				
362 Gemeinden	399 959 785.00	413 582 000.00	409 020 124.55	4 561 875.45 –	1.1 –	362 Communes
363 * Eigene Anstalten	206 482.75	725 600.00	167 560.90	558 039.10 –	76.9 –	363 * Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	257 064 279.35	250 131 900.00	248 095 823.75	2 036 076.25 –	0.8 –	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	246 880 478.15	272 969 600.00	270 887 376.57	2 082 223.43 –	0.8 –	365 Institutions privées
367 * Ausland	977 439.40	1 180 600.00	991 163.75	189 436.25 –	16.0 –	367 * Etranger
37 Durchlaufende Beiträge	103 997 011.14	5 500 000.00	6 539 608.40	1 039 608.40 +	18.9 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	103 997 011.14	5 500 000.00	6 539 608.40	1 039 608.40 +	18.9 +	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	40 597.25	70 000.00	44 098.00	25 902.00 –	37.0 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	40 597.25	70 000.00	44 098.00	25 902.00 –	37.0 –	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	26 842.85	5 000.00	18 742.80	13 742.80 +	274.9 +	42 Revenus des biens
420 Banken	11 146.00	0.00	0.00	0.00		420 Banques
421 * Guthaben	15 696.85	5 000.00	18 742.80	13 742.80 +	274.9 +	421 * Avoirs
43 Entgelte	6 207 592.21	7 702 000.00	7 717 314.19	15 314.19 +	0.2 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	181 305.00	150 000.00	220 090.00	70 090.00 +	46.7 +	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	31 794.20	55 000.00	41 634.45	13 365.55 –	24.3 –	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	5 994 493.01	7 497 000.00	7 455 589.74	41 410.26 –	0.6 –	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	4 923 112.05	4 850 000.00	6 725 219.45	1 875 219.45 +	38.7 +	45 Remboursement de collectivités publiques
451 * Kantone	4 499 112.00	4 850 000.00	5 848 783.00	998 783.00 +	20.6 +	451 * Cantons
452 * Gemeinden	424 000.05	0.00	876 436.45	876 436.45 +		452 * Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 630 164.26	12 780 000.00	11 775 958.70	1 004 041.30 –	7.9 –	46 Subventions acquises
460 * Bund		12 780 000.00	10 780 415.75	1 999 584.25 –	15.6 –	460 * Confédération
461 * Kantone	2 630 164.26	0.00	995 542.95	995 542.95 +		461 * Cantons
47 Durchlaufende Beiträge	103 997 011.14	5 500 000.00	6 539 608.40	1 039 608.40 +	18.9 +	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	99 526 200.89	0.00	0.00	0.00		470 Confédération
471 Kantone	3 590 154.40	3 500 000.00	4 692 943.95	1 192 943.95 +	34.1 +	471 Cantons
477 Ausland	880 655.85	2 000 000.00	1 846 664.45	153 335.55 –	7.7 –	477 Etranger
49 Interne Verrechnungen	359 200.00	306 500.00	349 400.00	42 900.00 +	14.0 +	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	359 200.00	306 500.00	349 400.00	42 900.00 +	14.0 +	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4400 Zentralverwaltung GEF**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4400 Administration centrale SAP**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**97 166 606.60**	**119 368 000.00** **K 111 073.75**	**95 267 960.20**	**24 100 039.80 –**	**20.2 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**173 494.45**	**0.00**	**133 618.10**	**133 618.10 +**		**Recettes**
Saldo	**96 993 112.15 –**	**119 368 000.00 –**	**95 134 342.10 –**	**24 233 657.90 +**	**20.3 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	725 997.35	67 000.00 K 111 073.75	178 073.75	111 073.75 +	165.8 +	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	725 997.35	67 000.00 K 111 073.75	178 073.75	111 073.75 +	165.8 +	506 * Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	96 440 609.25	119 301 000.00	95 089 886.45	24 211 113.55 –	20.3 –	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	670 127.00	4 800 000.00	404 400.00	4 395 600.00 –	91.6 –	562 * Communes
563 Eigene Anstalten	83 197 713.00	92 111 000.00	87 111 000.00	5 000 000.00 –	5.4 –	563 Etablissements de l'Etat
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 700 543.65	4 890 000.00	3 590 000.00	1 300 000.00 –	26.6 –	564 * Sociétés d'économie mixte
565 * Private Institutionen	9 872 225.60	17 500 000.00	3 984 486.45	13 515 513.55 –	77.2 –	565 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	173 494.45	0.00	133 618.10	133 618.10 +		64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	375.85	0.00	0.00	0.00		642 Communes
645 * Private Institutionen	173 118.60	0.00	133 618.10	133 618.10 +		645 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4410 Kantonales Laboratorium**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4410 Laboratoire cantonal**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 430 598.68**	**7 725 200.00**	**7 245 322.08**	**479 877.92 –**	**6.2 –**	**Charges**
Ertrag	**862 967.10**	**815 000.00**	**895 457.50**	**80 457.50 +**	**9.9 +**	**Revenus**
Saldo	**6 567 631.58 –**	**6 910 200.00 –**	**6 349 864.58 –**	**560 335.42 +**	**8.1 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	6 278 073.10	6 354 200.00	6 045 480.60	308 719.40 –	4.9 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 443 015.05	5 508 100.00	5 264 705.05	243 394.95 –	4.4 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	335 802.65	330 900.00	312 879.90	18 020.10 –	5.4 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	436 768.80	447 800.00	420 839.70	26 960.30 –	6.0 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	21 773.65	22 400.00	21 331.30	1 068.70 –	4.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 626.45	4 000.00	1 751.05	2 248.95 –	56.2 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 * Uebriges	39 086.50	41 000.00	23 973.60	17 026.40 –	41.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 089 198.78	1 296 000.00	1 133 153.93	162 846.07 –	12.6 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	41 939.65	70 000.00	49 208.40	20 791.60 –	29.7 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	205 356.65	249 000.00	244 846.80	4 153.20 –	1.7 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	101 859.00	120 000.00	106 375.70	13 624.30 –	11.4 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	212 714.74	273 000.00	251 635.47	21 364.53 –	7.8 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	31 611.05	45 300.00	26 248.35	19 051.65 –	42.1 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	119 776.39	111 000.00	99 721.61	11 278.39 –	10.2 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	45 221.95	55 000.00	40 311.20	14 688.80 –	26.7 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	125 640.75	150 000.00	118 525.50	31 474.50 –	21.0 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	203 710.45	221 000.00	194 887.95	26 112.05 –	11.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	1 368.15	1 700.00	1 392.95	307.05 –	18.1 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	6 316.80	0.00	5 428.55	5 428.55 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	6 316.80	0.00	5 428.55	5 428.55 +		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	57 010.00	75 000.00	61 259.00	13 741.00 –	18.3 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	57 010.00	75 000.00	61 259.00	13 741.00 –	18.3 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4410 Kantonales Laboratorium**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4410 Laboratoire cantonal**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	367 393.10	385 000.00	390 613.80	5 613.80+	1.5+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	342 349.50	357 000.00	373 376.00	16 376.00+	4.6+	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		2 000.00	0.00	2 000.00–	100.0–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
436 Rückerstattungen	25 043.60	26 000.00	17 237.80	8 762.20–	33.7–	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	495 574.00	430 000.00	504 843.70	74 843.70+	17.4+	46 Subventions acquises
460 * Bund	495 574.00	430 000.00	504 843.70	74 843.70+	17.4+	460 * Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**139 999.95**	**200 000.00**	**199 375.35**	**624.65 –**	**0.3 –**	**Dépenses**
Saldo	**139 999.95 –**	**200 000.00 –**	**199 375.35 –**	**624.65 +**	**0.3 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	139 999.95	200 000.00	199 375.35	624.65–	0.3–	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	139 999.95	200 000.00	199 375.35	624.65–	0.3–	506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4450 Services psychiatriques universitaires Berne**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**99 297 666.22**	**98 582 100.00**	**103 604 455.40**	**5 022 355.40 +**	**5.1 +**	**Charges**
Ertrag	**49 696 589.82**	**46 884 200.00**	**52 487 374.40**	**5 603 174.40 +**	**12.0 +**	**Revenus**
Saldo	**49 601 076.40 –**	**51 697 900.00 –**	**51 117 081.00 –**	**580 819.00 +**	**1.1 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	78 245 044.35	78 030 600.00	81 842 573.00	3 811 973.00 +	4.9 +	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	4 559.40	2 000.00	4 322.00	2 322.00 +	116.1 +	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	66 574 746.40	67 086 700.00	69 668 226.20	2 581 526.20 +	3.8 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	1 112 324.70	1 081 500.00	1 285 491.00	203 991.00 +	18.9 +	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	4 146 566.15	4 097 300.00	4 362 398.00	265 098.00 +	6.5 +	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	4 689 400.00	4 368 600.00	4 852 853.95	484 253.95 +	11.1 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	286 762.30	299 500.00	302 872.70	3 372.70 +	1.1 +	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	45 923.80	48 100.00	40 429.05	7 670.95 –	15.9 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	395 089.30	147 800.00	335 389.55	187 589.55 +	126.9 +	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Uebriges	989 672.30	899 100.00	990 590.55	91 490.55 +	10.2 +	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	20 168 343.27	18 722 400.00	20 733 250.66	2 010 850.66 +	10.7 +	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	625 217.53	420 900.00	689 893.99	268 993.99 +	63.9 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 268 440.18	872 000.00	1 860 338.83	988 338.83 +	113.3 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	937 833.10	962 000.00	1 076 140.44	114 140.44 +	11.9 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	7 842 354.44	7 621 300.00	8 232 474.32	611 174.32 +	8.0 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	892 900.10	1 652 300.00	982 632.27	669 667.73 –	40.5 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	424 911.79	525 400.00	341 083.23	184 316.77 –	35.1 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 287 681.70	1 343 700.00	1 359 151.30	15 451.30 +	1.1 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	395 196.55	277 400.00	454 162.33	176 762.33 +	63.7 +	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	5 399 901.73	4 975 900.00	5 634 596.20	658 696.20 +	13.2 +	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	93 906.15	71 500.00	102 777.75	31 277.75 +	43.7 +	319 Frais divers
33 Abschreibungen	120 575.05	920 000.00	285 788.49	634 211.51 –	68.9 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	120 575.05	920 000.00	285 788.49	634 211.51 –	68.9 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge		1 900.00	0.00	1 900.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		1 900.00	0.00	1 900.00 –	100.0 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	763 703.55	907 200.00	742 843.25	164 356.75 –	18.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	763 703.55	907 200.00	742 843.25	164 356.75 –	18.1 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4450 Services psychiatriques universitaires Berne**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	353 359.00	289 900.00	343 496.70	53 596.70+	18.5+	42 Revenus des biens
420 Banken		1 000.00	0.00	1 000.00–	100.0–	420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	353 359.00	288 900.00	343 496.70	54 596.70+	18.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	46 297 923.82	43 884 300.00	49 306 470.10	5 422 170.10+	12.4+	43 Contributions
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	38 696 201.90	37 095 300.00	41 422 189.13	4 326 889.13+	11.7+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
435 Verkäufe	1 068 323.55	1 110 700.00	1 042 518.80	68 181.20–	6.1–	435 Ventes
436 Rückerstattungen	6 533 398.37	5 678 300.00	6 841 362.17	1 163 062.17+	20.5+	436 Remboursements
439 Uebrige		0.00	400.00	400.00+		439 Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 912 023.00	2 510 000.00	2 704 181.60	194 181.60+	7.7+	46 Subventions acquises
460 Bund	2 856 245.00	2 421 100.00	2 654 967.00	233 867.00+	9.7+	460 Confédération
461 Kantone	55 778.00	88 900.00	49 214.60	39 685.40–	44.6–	461 Cantons
49 Interne Verrechnungen	133 284.00	200 000.00	133 226.00	66 774.00–	33.4–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	133 284.00	200 000.00	133 226.00	66 774.00–	33.4–	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 207 765.20**	**4 105 000.00**	**892 825.89**	**3 212 174.11 –**	**78.3 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**989 184.30**	**1 605 000.00**	**583 911.99**	**1 021 088.01 –**	**63.6 –**	**Recettes**
Saldo	**218 580.90 –**	**2 500 000.00 –**	**308 913.90 –**	**2 191 086.10 +**	**87.6 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 207 765.20	4 105 000.00	892 825.89	3 212 174.11–	78.3–	50 Investissements propres
503 Hochbauten	218 580.90	1 800 000.00	0.00	1 800 000.00–	100.0–	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	989 184.30	2 305 000.00	892 825.89	1 412 174.11–	61.3–	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	989 184.30	1 605 000.00	583 911.99	1 021 088.01–	63.6–	66 Subventions acquises
663 Eigene Anstalten	989 184.30	1 605 000.00	583 911.99	1 021 088.01–	63.6–	663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9 279 882.64**	**10 301 900.00**	**9 598 803.15**	**703 096.85 –**	**6.8 –**	**Charges**
Ertrag	**6 167 863.25**	**5 623 000.00**	**6 396 368.70**	**773 368.70 +**	**13.8 +**	**Revenus**
Saldo	**3 112 019.39 –**	**4 678 900.00 –**	**3 202 434.45 –**	**1 476 465.55 +**	**31.6 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	8 154 660.00	8 967 900.00	8 399 853.10	568 046.90 –	6.3 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 949.90	7 900.00	3 432.00	4 468.00 –	56.6 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 400 922.00	2 722 900.00	2 473 017.30	249 882.70 –	9.2 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	4 669 738.70	4 938 300.00	4 804 709.65	133 590.35 –	2.7 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	441 203.15	466 000.00	435 444.50	30 555.50 –	6.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	573 324.60	723 900.00	606 439.40	117 460.60 –	16.2 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	30 809.20	33 900.00	31 643.00	2 257.00 –	6.7 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	34 712.45	75 000.00	45 167.25	29 832.75 –	39.8 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 116 930.79	1 319 500.00	1 190 813.75	128 686.25 –	9.8 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	84 889.19	97 000.00	88 628.69	8 371.31 –	8.6 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60 547.35	95 000.00	93 994.59	1 005.41 –	1.1 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	84 871.65	115 000.00	76 336.75	38 663.25 –	33.6 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	136 090.90	140 000.00	139 898.71	101.29 –	0.1 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	37 427.75	38 000.00	37 668.51	331.49 –	0.9 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14 340.25	22 000.00	18 924.25	3 075.75 –	14.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	7 743.40	15 000.00	10 235.15	4 764.85 –	31.8 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	100 826.20	138 000.00	98 171.30	39 828.70 –	28.9 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	583 659.10	652 000.00	620 660.80	31 339.20 –	4.8 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	6 535.00	7 500.00	6 295.00	1 205.00 –	16.1 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen		5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen		5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	8 291.85	9 500.00	8 136.30	1 363.70 –	14.4 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	8 291.85	9 500.00	8 136.30	1 363.70 –	14.4 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	10 884.40	9 000.00	11 766.10	2 766.10+	30.7+	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	10 884.40	9 000.00	11 766.10	2 766.10+	30.7+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 179 706.90	1 984 000.00	2 216 810.25	232 810.25+	11.7+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	174.95	1 000.00	100.00	900.00–	90.0–	431 Emoluments administratifs
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	2 033 631.80	1 883 000.00	2 148 162.40	265 162.40+	14.1+	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	10 013.00	15 000.00	10 313.00	4 687.00–	31.2–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	12 718.90	15 000.00	11 487.30	3 512.70–	23.4–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	123 168.25	70 000.00	46 747.55	23 252.45–	33.2–	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 977 271.95	3 630 000.00	4 167 792.35	537 792.35+	14.8+	46 Subventions acquises
460 * Bund	3 560 853.00	3 400 000.00	3 879 141.00	479 141.00+	14.1+	460 * Confédération
461 * Kantone	416 418.95	230 000.00	288 651.35	58 651.35+	25.5+	461 * Cantons

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4465 Schulheime**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4465 Foyers scolaires**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10 241 164.80**	**10 736 400.00**	**10 542 283.95**	**194 116.05 –**	**1.8 –**	**Charges**
		N 99 055.95				
Ertrag	**5 224 813.90**	**5 002 200.00**	**5 486 771.20**	**484 571.20 +**	**9.7 +**	**Revenus**
Saldo	**5 016 350.90 –**	**5 734 200.00 –**	**5 055 512.75 –**	**678 687.25 +**	**11.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	8 900 528.70	9 200 700.00	9 222 654.65	21 954.65 +	0.2 +	30 Charges de personnel
		N 99 055.95				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 736.20	5 000.00	4 151.00	849.00 –	17.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 053 180.65	6 149 100.00	6 247 663.65	98 563.65 +	1.6 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N 98 563.65				
302 Löhne der Lehrkräfte	1 675 610.10	1 802 300.00	1 735 106.20	67 193.80 –	3.7 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	482 035.55	480 400.00	475 741.10	4 658.90 –	1.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	547 093.20	597 300.00	597 792.30	492.30 +	0.1 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 492.30				
305 Unfallversicherungsbeiträge	34 008.65	35 100.00	34 804.35	295.65 –	0.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	104 864.35	131 500.00	127 396.05	4 103.95 –	3.1 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 315 521.15	1 507 200.00	1 294 451.00	212 749.00 –	14.1 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	63 259.60	73 800.00	62 787.15	11 012.85 –	14.9 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	162 079.70	201 500.00	159 687.70	41 812.30 –	20.8 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	157 209.45	178 000.00	144 289.45	33 710.55 –	18.9 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	451 616.35	473 300.00	457 170.50	16 129.50 –	3.4 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	64 911.40	83 000.00	67 095.65	15 904.35 –	19.2 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	45 227.25	56 700.00	42 623.15	14 076.85 –	24.8 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	93 569.35	106 500.00	96 507.45	9 992.55 –	9.4 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	43 467.50	52 000.00	39 473.85	12 526.15 –	24.1 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	221 294.20	268 000.00	211 257.25	56 742.75 –	21.2 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	12 886.35	14 400.00	13 558.85	841.15 –	5.8 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	615.00	500.00	280.50	219.50 –	43.9 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	615.00	500.00	280.50	219.50 –	43.9 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	24 499.95	27 000.00	24 897.80	2 102.20 –	7.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	24 499.95	27 000.00	24 897.80	2 102.20 –	7.8 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4465 Schulheime**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4465 Foyers scolaires**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	5 277.10	13 500.00	5 445.20	8 054.80–	59.7–	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	5 277.10	13 500.00	5 445.20	8 054.80–	59.7–	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 224 850.90	2 219 700.00	2 175 754.65	43 945.35–	2.0–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	778.25	200.00	555.70	355.70+	177.9+	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	1 823 031.90	1 820 000.00	1 805 199.15	14 800.85–	0.8–	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	54 922.95	52 500.00	54 390.30	1 890.30+	3.6+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	205 866.30	217 000.00	183 474.85	33 525.15–	15.4–	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	140 251.50	130 000.00	132 134.65	2 134.65+	1.6+	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	1 334.90	3 000.00	1 027.90	1 972.10–	65.7–	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	1 334.90	3 000.00	1 027.90	1 972.10–	65.7–	450 Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 993 351.00	2 766 000.00	3 304 543.45	538 543.45+	19.5+	46 Subventions acquises
460 * Bund	2 111 172.25	2 046 000.00	2 322 065.90	276 065.90+	13.5+	460 * Confédération
461 * Kantone	882 178.75	720 000.00	981 977.55	261 977.55+	36.4+	461 * Cantons
465 Private und Institutionen		0.00	500.00	500.00+		465 Personnes physiques et institutions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4480 Psychiatriezentrum Münsingen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4480 Centre psychiatrique de Münsingen**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**64 764 007.54**	**66 495 800.00**	**64 906 865.80**	**1 588 934.20 –**	**2.4 –**	**Charges**
Ertrag	**36 302 338.96**	**36 221 100.00**	**36 602 595.39**	**381 495.39 +**	**1.1 +**	**Revenus**
Saldo	**28 461 668.58 –**	**30 274 700.00 –**	**28 304 270.41 –**	**1 970 429.59 +**	**6.5 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	53 286 442.00	55 657 000.00	53 619 985.50	2 037 014.50 –	3.7 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	7 883.20	8 900.00	9 816.30	916.30 +	10.3 +	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	44 998 017.60	47 299 600.00	45 581 437.50	1 718 162.50 –	3.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	1 352 468.90	1 304 900.00	1 265 216.70	39 683.30 –	3.0 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 814 435.50	2 926 900.00	2 784 699.80	142 200.20 –	4.9 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	3 028 706.55	3 111 800.00	3 097 343.20	14 456.80 –	0.5 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	203 237.00	220 000.00	208 436.40	11 563.60 –	5.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	68 120.85	20 000.00	22 434.80	2 434.80 +	12.2 +	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	1 260.00	100 000.00	1 640.00	98 360.00 –	98.4 –	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Uebriges	812 312.40	664 900.00	648 960.80	15 939.20 –	2.4 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	10 865 723.47	10 213 600.00	10 734 282.77	520 682.77 +	5.1 +	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	207 943.95	231 600.00	240 673.80	9 073.80 +	3.9 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 087 096.04	710 500.00	722 044.73	11 544.73 +	1.6 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	687 249.15	660 900.00	718 045.45	57 145.45 +	8.6 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4 948 937.48	4 755 100.00	5 002 578.09	247 478.09 +	5.2 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	504 063.60	422 500.00	525 329.80	102 829.80 +	24.3 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	286 606.66	470 000.00	345 488.29	124 511.71 –	26.5 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	134 455.20	144 400.00	85 138.25	59 261.75 –	41.0 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	162 151.10	173 800.00	201 784.40	27 984.40 +	16.1 +	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 804 100.34	2 586 000.00	2 841 865.46	255 865.46 +	9.9 +	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	43 119.95	58 800.00	51 334.50	7 465.50 –	12.7 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	11 980.67	13 500.00	6 698.38	6 801.62 –	50.4 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	11 980.67	13 500.00	6 698.38	6 801.62 –	50.4 –	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	599 861.40	611 700.00	545 899.15	65 800.85 –	10.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	599 861.40	611 700.00	545 899.15	65 800.85 –	10.8 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4480 Psychiatriezentrum Münsingen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4480 Centre psychiatrique de Münsingen**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	33 206 404.71	33 099 900.00	33 357 476.74	257 576.74+	0.8+	43 Contributions
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	28 086 673.67	28 408 300.00	28 484 953.12	76 653.12+	0.3+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	140 892.09	136 000.00	122 704.52	13 295.48–	9.8–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 412 546.86	1 003 300.00	1 168 938.04	165 638.04+	16.5+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	3 566 292.09	3 552 300.00	3 580 881.06	28 581.06+	0.8+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 818 095.00	2 721 200.00	2 974 775.00	253 575.00+	9.3+	46 Subventions acquises
460 Bund	2 818 095.00	2 721 200.00	2 974 775.00	253 575.00+	9.3+	460 Confédération
49 Interne Verrechnungen	277 839.25	400 000.00	270 343.65	129 656.35–	32.4–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	277 839.25	400 000.00	270 343.65	129 656.35–	32.4–	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**606 778.45**	**1 497 400.00**	**221 786.80**	**1 275 613.20 –**	**85.2 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**606 778.45**	**1 187 400.00**	**221 786.80**	**965 613.20 –**	**81.3 –**	**Recettes**
Saldo		**310 000.00 –**	**0.00**	**310 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	606 778.45	1 497 400.00	221 786.80	1 275 613.20–	85.2–	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	606 778.45	1 497 400.00	221 786.80	1 275 613.20–	85.2–	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	606 778.45	1 187 400.00	221 786.80	965 613.20–	81.3–	66 Subventions acquises
663 Eigene Anstalten	606 778.45	1 187 400.00	221 786.80	965 613.20–	81.3–	663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4485 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4485 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**34 744 929.00**	**35 631 900.00**	**36 132 203.95**	**500 303.95 +**	**1.4 +**	**Charges**
		N 953 036.44				
Ertrag	**18 282 661.51**	**18 684 300.00**	**19 806 046.46**	**1 121 746.46 +**	**6.0 +**	**Revenus**
Saldo	**16 462 267.49 –**	**16 947 600.00 –**	**16 326 157.49 –**	**621 442.51 +**	**3.7 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	29 185 144.00	29 616 300.00	30 531 591.06	915 291.06 +	3.1 +	30 Charges de personnel
		N 938 554.80				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 450.00	3 000.00	2 397.60	602.40 –	20.1 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	25 432 242.55	25 838 800.00	26 701 065.35	862 265.35 +	3.3 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N 862 265.35				
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 561 478.95	1 546 700.00	1 561 130.40	14 430.40 +	0.9 +	303 Contributions aux assurances sociales
		N 14 430.40				
304 Personalversicherungsbeiträge	1 834 679.75	1 823 300.00	1 879 902.60	56 602.60 +	3.1 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 56 602.60				
305 Unfallversicherungsbeiträge	127 894.45	129 500.00	134 756.45	5 256.45 +	4.1 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N 5 256.45				
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	11 653.70	12 000.00	11 930.65	69.35 –	0.6 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	214 744.60	263 000.00	240 408.01	22 591.99 –	8.6 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 420 962.95	5 998 600.00	5 556 378.19	442 221.81 –	7.4 –	31 Biens, services et marchandises
		N 14 481.64				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	95 488.30	147 000.00	92 566.58	54 433.42 –	37.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	347 420.35	523 000.00	462 966.38	60 033.62 –	11.5 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	597 154.15	605 500.00	590 932.30	14 567.70 –	2.4 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 430 395.22	2 531 200.00	2 487 730.40	43 469.60 –	1.7 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	142 691.67	182 000.00	151 877.30	30 122.70 –	16.6 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	155 942.26	266 700.00	239 890.50	26 809.50 –	10.1 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	651 534.00	661 700.00	619 787.44	41 912.56 –	6.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	172 984.90	210 000.00	222 077.24	12 077.24 +	5.8 +	317 * Dédommagements
		N 12 077.24				
318 * Dienstleistungen und Honorare	802 730.05	841 500.00	656 145.65	185 354.35 –	22.0 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	24 622.05	30 000.00	32 404.40	2 404.40 +	8.0 +	319 Frais divers
		N 2 404.40				
33 Abschreibungen	131 433.10	5 000.00	37 193.05	32 193.05 +	643.9 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	131 433.10	5 000.00	37 193.05	32 193.05 +	643.9 +	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	7 388.95	12 000.00	7 041.65	4 958.35 –	41.3 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	7 388.95	12 000.00	7 041.65	4 958.35 –	41.3 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion **4485 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale **4485 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	8 205.00	0.00	9 699.00	9 699.00+		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	8 205.00	0.00	9 699.00	9 699.00+		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	16 342 889.46	16 651 000.00	18 057 995.76	1 406 995.76+	8.4+	43 Contributions
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	14 578 465.50	14 500 000.00	15 994 138.64	1 494 138.64+	10.3+	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
435 * Verkäufe	1 146 041.29	1 588 000.00	1 379 108.48	208 891.52–	13.2–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	618 382.67	563 000.00	684 748.64	121 748.64+	21.6+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 931 567.05	2 033 300.00	1 738 351.70	294 948.30–	14.5–	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 113 735.00	1 300 000.00	1 138 757.00	161 243.00–	12.4–	460 * Confédération
461 * Kantone	817 832.05	733 300.00	599 594.70	133 705.30–	18.2–	461 * Cantons
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**602 719.05**	**1 210 000.00**	**231 849.60**	**978 150.40 –**	**80.8 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**602 719.05**	**1 010 000.00**	**231 849.60**	**778 150.40 –**	**77.0 –**	**Recettes**
Saldo		**200 000.00 –**	**0.00**	**200 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	602 719.05	1 210 000.00	231 849.60	978 150.40–	80.8–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	602 719.05	1 210 000.00	231 849.60	978 150.40–	80.8–	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	602 719.05	1 010 000.00	231 849.60	778 150.40–	77.0–	66 Subventions acquises
663 * Eigene Anstalten	602 719.05	1 010 000.00	231 849.60	778 150.40–	77.0–	663 * Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 338 018 260.30**		**1 452 691 400.00**	**1 393 983 358.08**	**58 708 041.92 –**	**4.0 –**	**Charges**
		N	**6 491 444.90**				
Ertrag	**943 632 082.78**		**959 877 100.00**	**958 850 288.98**	**1 026 811.02 –**	**0.1 –**	**Revenus**
Saldo	**394 386 177.52 –**		**492 814 300.00 –**	**435 133 069.10 –**	**57 681 230.90 +**	**11.7 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	**224 537 654.75**		**230 107 400.00**	**226 053 115.55**	**4 054 284.45 –**	**1.8 –**	**30 Charges de personnel**
		N	**1 308 956.61**				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	24 750 282.40		26 543 900.00	25 626 184.15	917 715.85 –	3.5 –	300 Autorités, commissions et juges
		N	122 023.25				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	169 567 958.20		172 929 400.00	171 065 498.63	1 863 901.37 –	1.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	916 771.30				
303 Sozialversicherungsbeiträge	12 089 353.62		11 930 400.00	11 549 909.75	380 490.25 –	3.2 –	303 Contributions aux assurances sociales
		N	42 601.40				
304 Personalversicherungsbeiträge	15 622 754.69		15 628 600.00	15 737 053.76	108 453.76 +	0.7 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	225 726.76				
305 Unfallversicherungsbeiträge	767 769.44		799 200.00	774 845.21	24 354.79 –	3.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	1 833.90				
307 Rentenleistungen	273 284.50		290 000.00	161 054.40	128 945.60 –	44.5 –	307 Prestations aux retraités
309 Uebriges	1 466 251.90		1 985 900.00	1 138 569.65	847 330.35 –	42.7 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	**65 673 404.61**		**71 093 200.00**	**67 059 141.49**	**4 034 058.51 –**	**5.7 –**	**31 Biens, services et marchandises**
		N	**3 834 197.89**				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 499 001.50		3 241 100.00	2 307 118.34	933 981.66 –	28.8 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	3 400.40				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 169 225.02		3 035 800.00	1 722 515.65	1 313 284.35 –	43.3 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	856 505.55		1 159 100.00	906 067.35	253 032.65 –	21.8 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	290 070.44		402 000.00	314 553.90	87 446.10 –	21.8 –	313 Autres marchandises
		N	1 216.55				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	637 562.63		973 700.00	682 287.70	291 412.30 –	29.9 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N	5 630.65				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 698 066.46		2 315 200.00	2 028 349.55	286 850.45 –	12.4 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N	832.15				
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 862 443.60		2 386 300.00	2 498 653.90	112 353.90 +	4.7 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	463 353.15				
317 Spesenentschädigungen	1 789 759.85		2 177 700.00	1 847 875.85	329 824.15 –	15.1 –	317 Dédommagements
		N	22 854.40				
318 Dienstleistungen und Honorare	20 511 004.94		22 882 800.00	21 229 626.11	1 653 173.89 –	7.2 –	318 Honoraires et prestations de service
		N	189 561.43				
319 Uebriges	33 359 764.62		32 519 500.00	33 522 093.14	1 002 593.14 +	3.1 +	319 Frais divers
		N	3 147 349.16				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
32 Passivzinsen	**106 477.06**	**152 800.00**	**227 187.80**	**74 387.80 +**	**48.7 +**	**32 Intérêts passifs**
		N 101 197.75				
320 Laufende Verpflichtungen	106 477.06	152 800.00	227 187.80	74 387.80 +	48.7 +	320 Engagements courants
		N 101 197.75				
33 Abschreibungen	**9 226 121.68**	**9 228 900.00**	**8 269 316.69**	**959 583.31 –**	**10.4 –**	**33 Amortissements**
330 Finanzvermögen	9 226 121.68	9 228 900.00	8 269 316.69	959 583.31 –	10.4 –	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	**92 154.60**	**356 000.00**	**177 622.05**	**178 377.95 –**	**50.1 –**	**35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
352 Gemeinden	92 154.60	356 000.00	177 622.05	178 377.95 –	50.1 –	352 Communes
36 Eigene Beiträge	**1 027 910 942.65**	**1 132 288 300.00**	**1 082 359 753.95**	**49 928 546.05 –**	**4.4 –**	**36 Subventions accordées**
		N 1 241 285.65				
360 Bund	197 832 672.00	239 520 800.00	222 874 462.00	16 646 338.00 –	6.9 –	360 Confédération
361 Kantone	119 697.60	175 000.00	176 354.70	1 354.70 +	0.8 +	361 Cantons
		N 1 354.70				
362 Gemeinden	3 622 888.35	5 075 700.00	4 276 454.60	799 245.40 –	15.7 –	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	90 536.25	170 800.00	87 744.85	83 055.15 –	48.6 –	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	1 082 572.25	930 000.00	2 160 303.60	1 230 303.60 +	132.3 +	365 Institutions privées
		N 1 239 930.95				
366 Private Haushalte	825 162 576.20	886 416 000.00	852 784 434.20	33 631 565.80 –	3.8 –	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	**548 657.75**	**80 000.00**	**588 526.15**	**508 526.15 +**	**635.7 +**	**37 Subventions redistribuées**
372 Gemeinden	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15 +	635.7 +	372 Communes
39 Interne Verrechnungen	**9 922 847.20**	**9 384 800.00**	**9 248 694.40**	**136 105.60 –**	**1.5 –**	**39 Imputations internes**
		N 5 807.00				
390 Verrechneter Aufwand	9 922 847.20	9 384 800.00	9 248 694.40	136 105.60 –	1.5 –	390 Charges dues à des imputations internes
		N 5 807.00				
Ertrag						**Revenus**
40 Steuern	**114 121 050.45**	**102 000 000.00**	**115 136 541.35**	**13 136 541.35 +**	**12.9 +**	**40 Impôts**
404 Vermögensverkehrssteuern	114 121 050.45	102 000 000.00	115 136 541.35	13 136 541.35 +	12.9 +	404 Droits de mutation et de timbre
42 Vermögenserträge	**1 043 366.55**	**1 175 000.00**	**919 423.50**	**255 576.50 –**	**21.8 –**	**42 Revenus des biens**
420 Banken	963 202.55	1 100 000.00	832 402.75	267 597.25 –	24.3 –	420 Banques
421 Guthaben	16 433.25	9 500.00	22 484.25	12 984.25 +	136.7 +	421 Avoirs
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	63 730.75	65 500.00	64 536.50	963.50 –	1.5 –	427 Immeubles du patrimoine administratif

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques**
43 Entgelte	**112 576 223.39**	**106 051 800.00**	**119 873 945.42**	**13 822 145.42 +**	**13.0 +**	**43 Contributions**
431 Gebühren für Amtshandlungen	80 558 523.32	74 488 100.00	85 973 815.67	11 485 715.67 +	15.4 +	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	2 258 475.60	2 848 500.00	3 030 082.10	181 582.10 +	6.4 +	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 640.00	1 500.00	10 925.00	9 425.00 +	628.3 +	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	132 038.80	158 300.00	109 750.90	48 549.10 –	30.7 –	435 Ventes
436 Rückerstattungen	10 812 745.62	9 859 400.00	11 190 151.65	1 330 751.65 +	13.5 +	436 Remboursements
437 Bussen	18 811 800.05	18 696 000.00	19 559 220.10	863 220.10 +	4.6 +	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	**715 342 784.64**	**750 570 300.00**	**722 331 852.56**	**28 238 447.44 –**	**3.8 –**	**46 Subventions acquises**
460 Bund	496 873 959.00	537 016 000.00	506 099 668.00	30 916 332.00 –	5.8 –	460 Confédération
462 Gemeinden	217 644 679.65	213 166 000.00	215 149 877.00	1 983 877.00 +	0.9 +	462 Communes
465 Private und Institutionen	191.50	0.00	153.75	153.75 +		465 Personnes physiques et institutions
469 Uebrige	824 337.49	388 300.00	1 082 153.81	693 853.81 +	178.7 +	469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	**548 657.75**	**80 000.00**	**588 526.15**	**508 526.15 +**	**635.7 +**	**47 Subventions à redistribuer**
470 Bund	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15 +	635.7 +	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 397 587.75**	**3 681 000.00**	**396 084.95**	**3 284 915.05 –**	**89.2 –**	**Dépenses**
Saldo	**1 397 587.75 –**	**3 681 000.00 –**	**396 084.95 –**	**3 284 915.05 +**	**89.2 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	**1 077 587.75**	**750 000.00**	**30 529.95**	**719 470.05 –**	**95.9 –**	**50 Investissements propres**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 077 587.75	750 000.00	30 529.95	719 470.05 –	95.9 –	506 Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	**320 000.00**	**2 931 000.00**	**365 555.00**	**2 565 445.00 –**	**87.5 –**	**56 Subventions accordées**
562 Gemeinden	320 000.00	2 931 000.00	365 555.00	2 565 445.00 –	87.5 –	562 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4500 Obergericht**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4500 Cour suprême**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**13 312 105.89**		**14 449 500.00**	**14 101 082.82**	**348 417.18 –**	**2.4 –**	**Charges**
			N	**151 165.60**				
	Ertrag	**4 629 103.55**		**3 294 000.00**	**3 957 120.03**	**663 120.03 +**	**20.1 +**	**Revenus**
	Saldo	**8 683 002.34 –**		**11 155 500.00 –**	**10 143 962.79 –**	**1 011 537.21 +**	**9.1 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	10 888 176.85		11 302 500.00	11 293 132.80	9 367.20 –	0.1 –	30 Charges de personnel
			N	146 101.80				
300	Behörden, Kommissionen und Richter	4 744 155.75		4 927 900.00	4 975 969.45	48 069.45 +	1.0 +	300 Autorités, commissions et juges
			N	48 069.45				
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 633 149.85		4 747 000.00	4 738 853.05	8 146.95 –	0.2 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	566 043.60		583 800.00	558 367.95	25 432.05 –	4.4 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 *	Personalversicherungsbeiträge	792 364.15		776 900.00	874 932.35	98 032.35 +	12.6 +	304 * Contributions à l'assurance du personnel
			N	98 032.35				
305	Unfallversicherungsbeiträge	30 549.70		31 900.00	31 833.70	66.30 –	0.2 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 *	Uebriges	121 913.80		235 000.00	113 176.30	121 823.70 –	51.8 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	1 110 598.14		1 606 000.00	1 366 722.07	239 277.93 –	14.9 –	31 Biens, services et marchandises
			N	5 063.80				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	139 398.37		135 000.00	129 624.44	5 375.56 –	4.0 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	67 381.95		80 000.00	71 186.70	8 813.30 –	11.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	62 275.70		70 000.00	64 971.25	5 028.75 –	7.2 –	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	4 278.30		8 000.00	5 283.35	2 716.65 –	34.0 –	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	46 356.50		70 000.00	72 880.35	2 880.35 +	4.1 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
			N	2 880.35				
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 321.05		3 000.00	1 852.60	1 147.40 –	38.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	32 473.15		34 000.00	36 183.45	2 183.45 +	6.4 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	2 183.45				
317	Spesenentschädigungen	23 396.80		30 000.00	27 679.05	2 320.95 –	7.7 –	317 Dédommagements
318 *	Dienstleistungen und Honorare	168 887.67		196 000.00	168 205.31	27 794.69 –	14.2 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	564 828.65		980 000.00	788 855.57	191 144.43 –	19.5 –	319 * Frais divers
33	Abschreibungen	1 285 402.90		1 510 000.00	1 412 990.20	97 009.80 –	6.4 –	33 Amortissements
330	Finanzvermögen	1 285 402.90		1 510 000.00	1 412 990.20	97 009.80 –	6.4 –	330 Patrimoine financier
39	Interne Verrechnungen	27 928.00		31 000.00	28 237.75	2 762.25 –	8.9 –	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	27 928.00		31 000.00	28 237.75	2 762.25 –	8.9 –	390 Charges dues à des imputations internes
	Ertrag							**Revenus**
42	Vermögenserträge	34 839.15		33 000.00	37 251.70	4 251.70 +	12.9 +	42 Revenus des biens
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	34 839.15		33 000.00	37 251.70	4 251.70 +	12.9 +	427 Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	4 594 264.40		3 260 000.00	3 841 910.73	581 910.73 +	17.9 +	43 Contributions
431 *	Gebühren für Amtshandlungen	4 474 364.70		3 099 000.00	3 670 502.83	571 502.83 +	18.4 +	431 * Emoluments administratifs
435	Verkäufe			500.00	0.00	500.00 –	100.0 –	435 Ventes
436	Rückerstattungen	51 443.30		60 500.00	55 118.65	5 381.35 –	8.9 –	436 Remboursements
437 *	Bussen	68 456.40		100 000.00	116 289.25	16 289.25 +	16.3 +	437 * Amendes
46	Beiträge für eigene Rechnung			1 000.00	77 957.60	76 957.60 +	>999.9 +	46 Subventions acquises
469 *	Uebrige			1 000.00	77 957.60	76 957.60 +	>999.9 +	469 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4505 Verwaltungsgericht**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4505 Tribunal administratif**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8 565 185.65**		**8 784 400.00**	**8 554 585.50**	**229 814.50 –**	**2.6 –**	**Charges**
		N	**85 284.50**				
Ertrag	**267 072.25**		**302 700.00**	**329 098.25**	**26 398.25 +**	**8.7 +**	**Revenus**
Saldo	**8 298 113.40 –**		**8 481 700.00 –**	**8 225 487.25 –**	**256 212.75 +**	**3.0 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	7 966 508.40		8 131 600.00	8 064 223.20	67 376.80 –	0.8 –	30 Charges de personnel
		N	83 136.15				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 410 949.45		3 453 900.00	3 527 853.80	73 953.80 +	2.1 +	300 Autorités, commissions et juges
		N	73 953.80				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 439 219.10		3 580 100.00	3 481 789.10	98 310.90 –	2.7 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	418 295.45		424 900.00	401 538.50	23 361.50 –	5.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	637 015.20		592 200.00	601 382.35	9 182.35 +	1.6 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	9 182.35				
305 Unfallversicherungsbeiträge	23 772.95		25 500.00	24 019.45	1 480.55 –	5.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	37 256.25		55 000.00	27 640.00	27 360.00 –	49.7 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	584 937.25		629 800.00	476 627.90	153 172.10 –	24.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	2 148.35				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	80 495.25		107 000.00	81 425.55	25 574.45 –	23.9 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	155 090.80		135 000.00	77 044.10	57 955.90 –	42.9 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	1 424.15		1 500.00	817.45	682.55 –	45.5 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	78 565.75		86 500.00	84 380.35	2 119.65 –	2.5 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	29 065.75		40 000.00	40 000.00	0.00	0.0	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	9 355.90		11 800.00	11 781.25	18.75 –	0.2 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	103 857.00		148 000.00	79 030.85	68 969.15 –	46.6 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	127 082.65		100 000.00	102 148.35	2 148.35 +	2.1 +	319 Frais divers
		N	2 148.35				
33 Abschreibungen	6 800.00		15 000.00	6 060.00	8 940.00 –	59.6 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	6 800.00		15 000.00	6 060.00	8 940.00 –	59.6 –	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	6 940.00		8 000.00	7 674.40	325.60 –	4.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 940.00		8 000.00	7 674.40	325.60 –	4.1 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	267 072.25		302 700.00	329 098.25	26 398.25 +	8.7 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	254 272.05		300 000.00	305 233.00	5 233.00 +	1.7 +	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe			100.00	500.00	400.00 +	400.0 +	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	12 800.20		2 600.00	23 365.25	20 765.25 +	798.7 +	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4510 Staatsanwaltschaft**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4510 Ministère public**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4 333 021.80**		**4 564 800.00**	**4 373 512.85**	**191 287.15 –**	**4.2 –**	**Charges**
		N	**2 348.55**				
Ertrag	**18 800.00**		**0.00**	**10 394.45**	**10 394.45 +**		**Revenus**
Saldo	**4 314 221.80 –**		**4 564 800.00 –**	**4 363 118.40 –**	**201 681.60 +**	**4.4 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	4 206 905.95		4 394 300.00	4 269 689.50	124 610.50 –	2.8 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 644 655.90		3 827 000.00	3 728 068.20	98 931.80 –	2.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	223 941.95		226 500.00	210 328.85	16 171.15 –	7.1 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	319 381.75		316 500.00	312 362.00	4 138.00 –	1.3 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	11 426.85		12 300.00	11 253.95	1 046.05 –	8.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	7 499.50		12 000.00	7 676.50	4 323.50 –	36.0 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	124 615.85		169 000.00	102 553.25	66 446.75 –	39.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	2 348.55				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	41 261.25		45 000.00	36 246.10	8 753.90 –	19.5 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14 889.00		15 000.00	11 868.20	3 131.80 –	20.9 –	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 411.65		2 000.00	1 676.05	323.95 –	16.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	10 113.65		12 000.00	9 289.10	2 710.90 –	22.6 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	36 080.50		30 000.00	32 348.55	2 348.55 +	7.8 +	317 Dédommagements
		N	2 348.55				
318 Dienstleistungen und Honorare	9 843.80		15 000.00	8 759.15	6 240.85 –	41.6 –	318 Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	11 016.00		50 000.00	2 366.10	47 633.90 –	95.3 –	319 * Frais divers
39 Interne Verrechnungen	1 500.00		1 500.00	1 270.10	229.90 –	15.3 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 500.00		1 500.00	1 270.10	229.90 –	15.3 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	40.00		0.00	480.00	480.00 +		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	40.00		0.00	480.00	480.00 +		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	18 560.00		0.00	9 914.45	9 914.45 +		43 Contributions
436 Rückerstattungen	18 560.00		0.00	9 914.45	9 914.45 +		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	200.00		0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
469 Uebrige	200.00		0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4515 Gerichtskreise**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4515 Arrondissement judiciaire**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**83 068 341.77**		**83 337 500.00**	**85 145 284.42**	**1 807 784.42 +**	**2.2 +**	**Charges**
			N	**3 482 615.46**				
	Ertrag	**40 955 540.13**		**40 311 300.00**	**43 794 312.76**	**3 483 012.76 +**	**8.6 +**	**Revenus**
	Saldo	**42 112 801.64 –**		**43 026 200.00 –**	**41 350 971.66 –**	**1 675 228.34 +**	**3.9 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	41 105 071.65		42 653 200.00	41 843 325.20	809 874.80 –	1.9 –	30 Charges de personnel
			N	284 028.10				
300	Behörden, Kommissionen und Richter	15 511 935.95		16 908 700.00	15 987 146.65	921 553.35 –	5.5 –	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	20 203 648.75		20 373 800.00	20 638 706.40	264 906.40 +	1.3 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	264 906.40				
303	Sozialversicherungsbeiträge	2 398 611.15		2 253 900.00	2 171 084.65	82 815.35 –	3.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	2 801 977.35		2 820 200.00	2 839 321.70	19 121.70 +	0.7 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	19 121.70				
305	Unfallversicherungsbeiträge	140 824.70		146 800.00	144 092.40	2 707.60 –	1.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 *	Uebriges	48 073.75		149 800.00	62 973.40	86 826.60 –	58.0 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	24 209 496.21		23 183 900.00	26 006 312.96	2 822 412.96 +	12.2 +	31 Biens, services et marchandises
			N	3 145 705.36				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	363 906.55		431 700.00	432 204.55	504.55 +	0.1 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	504.55				
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	77 568.20		166 100.00	95 927.20	70 172.80 –	42.2 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 *	Wasser, Energie und Heizmaterialien	30 999.45		68 600.00	30 775.50	37 824.50 –	55.1 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	11 227.60		17 100.00	10 310.40	6 789.60 –	39.7 –	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	10 092.65		15 600.00	13 508.40	2 091.60 –	13.4 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 *	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8 145.05		32 500.00	3 818.05	28 681.95 –	88.3 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 *	Mieten, Pachten und Benützungskosten	150 967.90		173 400.00	145 193.15	28 206.85 –	16.3 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 *	Spesenentschädigungen	95 358.25		207 200.00	129 010.95	78 189.05 –	37.7 –	317 * Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	2 191 598.74		2 336 700.00	2 265 363.95	71 336.05 –	3.1 –	318 Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	21 269 631.82		19 735 000.00	22 880 200.81	3 145 200.81 +	15.9 +	319 * Frais divers
			N	3 145 200.81				
32	Passivzinsen	864.85		2 300.00	55 182.00	52 882.00 +	>999.9 +	32 Intérêts passifs
			N	52 882.00				
320 *	Laufende Verpflichtungen	864.85		2 300.00	55 182.00	52 882.00 +	>999.9 +	320 * Engagements courants
			N	52 882.00				
33	Abschreibungen	6 196 456.96		6 519 000.00	6 340 946.36	178 053.64 –	2.7 –	33 Amortissements
330	Finanzvermögen	6 196 456.96		6 519 000.00	6 340 946.36	178 053.64 –	2.7 –	330 Patrimoine financier
36	Eigene Beiträge	1 914 438.85		1 925 700.00	1 912 323.75	13 376.25 –	0.7 –	36 Subventions accordées
362	Gemeinden	1 914 438.85		1 925 700.00	1 912 323.75	13 376.25 –	0.7 –	362 Communes
39	Interne Verrechnungen	9 642 013.25		9 053 400.00	8 987 194.15	66 205.85 –	0.7 –	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	9 642 013.25		9 053 400.00	8 987 194.15	66 205.85 –	0.7 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4515 Gerichtskreise**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4515 Arrondissement judiciaire**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge		12 500.00	0.00	12 500.00–	100.0–	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		12 500.00	0.00	12 500.00–	100.0–	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	40 502 376.40	40 005 700.00	43 274 485.74	3 268 785.74+	8.2+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	15 558 504.87	14 500 000.00	16 188 537.74	1 688 537.74+	11.6+	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	7 988.55	5 700.00	14 771.45	9 071.45+	159.1+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	6 435 670.13	7 100 000.00	7 887 683.05	787 683.05+	11.1+	436 * Remboursements
437 Bussen	18 500 212.85	18 400 000.00	19 183 493.50	783 493.50+	4.3+	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	453 163.73	293 100.00	519 827.02	226 727.02+	77.4+	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	453 163.73	293 100.00	519 827.02	226 727.02+	77.4+	469 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4520 Jugendgerichte**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4520 Tribunaux des mineurs**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14 995 545.50**		**17 667 600.00**	**15 533 053.61**	**2 134 546.39 –**	**12.1 –**	**Charges**
		N	**90 313.55**				
Ertrag	**1 133 093.10**		**1 050 500.00**	**1 333 470.32**	**282 970.32 +**	**26.9 +**	**Revenus**
Saldo	**13 862 452.40 –**		**16 617 100.00 –**	**14 199 583.29 –**	**2 417 516.71 +**	**14.5 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	5 038 058.40		5 217 300.00	5 260 846.50	43 546.50 +	0.8 +	30 Charges de personnel
		N	90 313.55				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	869 565.85		934 400.00	918 226.00	16 174.00 –	1.7 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 516 346.55		3 601 300.00	3 677 012.95	75 712.95 +	2.1 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	75 712.95				
303 Sozialversicherungsbeiträge	273 723.90		273 700.00	270 052.55	3 647.45 –	1.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	341 028.50		349 000.00	363 600.60	14 600.60 +	4.2 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	14 600.60				
305 Unfallversicherungsbeiträge	18 503.20		19 100.00	18 914.90	185.10 –	1.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	18 890.40		39 800.00	13 039.50	26 760.50 –	67.2 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	9 932 189.45		12 421 200.00	10 236 122.56	2 185 077.44 –	17.6 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	38 679.85		57 900.00	30 616.45	27 283.55 –	47.1 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	75 917.45		190 000.00	46 503.85	143 496.15 –	75.5 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	22 053.85		30 300.00	25 688.30	4 611.70 –	15.2 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4 466.60		6 600.00	4 909.30	1 690.70 –	25.6 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	81.20		3 000.00	0.00	3 000.00 –	100.0 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20 834.20		63 900.00	22 774.45	41 125.55 –	64.4 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	243 774.35		267 000.00	254 783.60	12 216.40 –	4.6 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	67 433.55		102 500.00	82 622.55	19 877.45 –	19.4 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	148 443.45		275 000.00	113 817.80	161 182.20 –	58.6 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	9 310 504.95		11 425 000.00	9 654 406.26	1 770 593.74 –	15.5 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	20 428.70		21 700.00	30 830.95	9 130.95 +	42.1 +	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	20 428.70		21 700.00	30 830.95	9 130.95 +	42.1 +	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	4 868.95		7 400.00	5 253.60	2 146.40 –	29.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4 868.95		7 400.00	5 253.60	2 146.40 –	29.0 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	1 109 664.75		1 036 400.00	1 273 021.77	236 621.77 +	22.8 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	15 361.95		16 800.00	42 831.00	26 031.00 +	154.9 +	431 * Emoluments administratifs
436 * Rückerstattungen	853 172.00		823 600.00	970 753.42	147 153.42 +	17.9 +	436 * Remboursements
437 * Bussen	241 130.80		196 000.00	259 437.35	63 437.35 +	32.4 +	437 * Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	23 428.35		14 100.00	60 448.55	46 348.55 +	328.7 +	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	23 428.35		14 100.00	60 448.55	46 348.55 +	328.7 +	469 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4520 Jugendgerichte**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4520 Tribunaux des mineurs**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**350 000.00**	**0.00**	**350 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**350 000.00 –**	**0.00**	**350 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		350 000.00	0.00	350 000.00 –	100.0 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		350 000.00	0.00	350 000.00 –	100.0 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4525 Steuerrekurskommission**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4525 Commission des recours en matière fiscale**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 578 321.10**		**1 759 800.00**	**1 801 658.05**	**41 858.05 +**	**2.4 +**	**Charges**
		N	**71 801.55**				
Ertrag	**180 883.00**		**188 600.00**	**293 966.30**	**105 366.30 +**	**55.9 +**	**Revenus**
Saldo	**1 397 438.10 –**		**1 571 200.00 –**	**1 507 691.75 –**	**63 508.25 +**	**4.0 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1 353 575.45		1 562 800.00	1 554 452.05	8 347.95 –	0.5 –	30 Charges de personnel
		N	17 515.30				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	35 000.00		36 000.00	32 488.40	3 511.60 –	9.8 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 134 375.55		1 282 100.00	1 297 770.80	15 670.80 +	1.2 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	15 670.80				
303 Sozialversicherungsbeiträge	70 121.25		76 500.00	77 770.65	1 270.65 +	1.7 +	303 Contributions aux assurances sociales
		N	1 270.65				
304 Personalversicherungsbeiträge	90 932.30		103 300.00	103 863.10	563.10 +	0.5 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	563.10				
305 Unfallversicherungsbeiträge	4 230.75		4 900.00	4 910.75	10.75 +	0.2 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	10.75				
309 * Uebriges	18 915.60		60 000.00	37 648.35	22 351.65 –	37.3 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	223 202.90		193 000.00	243 725.00	50 725.00 +	26.3 +	31 Biens, services et marchandises
		N	54 286.25				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	19 976.60		21 500.00	24 395.85	2 895.85 +	13.5 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	2 895.85				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	21 209.15		16 000.00	16 000.00	0.00	0.0	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 620.50		4 000.00	438.75	3 561.25 –	89.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 197.85		1 000.00	2 216.55	1 216.55 +	121.7 +	313 Autres marchandises
		N	1 216.55				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	141.15		2 000.00	2 832.15	832.15 +	41.6 +	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N	832.15				
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	74 870.05		72 000.00	76 918.45	4 918.45 +	6.8 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	4 918.45				
317 Spesenentschädigungen	6 000.00		5 000.00	11 324.55	6 324.55 +	126.5 +	317 Dédommagements
		N	6 324.55				
318 * Dienstleistungen und Honorare	97 187.60		71 500.00	109 598.70	38 098.70 +	53.3 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	38 098.70				
33 Abschreibungen	600.00		2 000.00	1 525.00	475.00 –	23.8 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	600.00		2 000.00	1 525.00	475.00 –	23.8 –	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	942.75		2 000.00	1 956.00	44.00 –	2.2 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	942.75		2 000.00	1 956.00	44.00 –	2.2 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	180 883.00		188 600.00	293 966.30	105 366.30 +	55.9 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	174 090.00		180 000.00	279 767.00	99 767.00 +	55.4 +	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	263.10		100.00	0.00	100.00 –	100.0 –	435 Ventes
436 Rückerstattungen	6 529.90		8 500.00	14 199.30	5 699.30 +	67.1 +	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4530 Generalsekretariat JGK**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4530 Secrétariat général JCE**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**1 893 366.05**		**1 979 000.00**	**1 920 977.08**	**58 022.92 –**	**2.9 –**	**Charges**
			N	**22 778.13**				
	Ertrag	**71 725.65**		**30 000.00**	**32 368.61**	**2 368.61 +**	**7.9 +**	**Revenus**
	Saldo	**1 821 640.40 –**		**1 949 000.00 –**	**1 888 608.47 –**	**60 391.53 +**	**3.1 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	1 499 454.25		1 471 000.00	1 463 129.85	7 870.15 –	0.5 –	30 Charges de personnel
			N	14 233.00				
300	Behörden, Kommissionen und Richter	5 316.40		8 000.00	5 352.90	2 647.10 –	33.1 –	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 299 570.85		1 272 200.00	1 263 718.05	8 481.95 –	0.7 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	79 369.50		77 000.00	72 826.00	4 174.00 –	5.4 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 *	Personalversicherungsbeiträge	107 204.50		102 000.00	116 233.00	14 233.00 +	14.0 +	304 * Contributions à l'assurance du personnel
			N	14 233.00				
305	Unfallversicherungsbeiträge	4 828.00		4 800.00	4 619.90	180.10 –	3.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Uebriges	3 165.00		7 000.00	380.00	6 620.00 –	94.6 –	309 Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	274 214.20		333 000.00	281 492.53	51 507.47 –	15.5 –	31 Biens, services et marchandises
			N	7 190.43				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	27 171.25		29 000.00	20 766.50	8 233.50 –	28.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	852.90		20 000.00	501.00	19 499.00 –	97.5 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	75.30		5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 525.00		5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 *	Spesenentschädigungen	21 914.45		44 000.00	23 034.60	20 965.40 –	47.6 –	317 * Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	222 675.30		230 000.00	237 190.43	7 190.43 +	3.1 +	318 Honoraires et prestations de service
			N	7 190.43				
36	Eigene Beiträge	119 697.60		175 000.00	176 354.70	1 354.70 +	0.8 +	36 Subventions accordées
			N	1 354.70				
361	Kantone	119 697.60		175 000.00	176 354.70	1 354.70 +	0.8 +	361 Cantons
			N	1 354.70				
	Ertrag							**Revenus**
43	Entgelte	1 725.65		30 000.00	2 368.61	27 631.39 –	92.1 –	43 Contributions
436 *	Rückerstattungen	1 725.65		30 000.00	2 368.61	27 631.39 –	92.1 –	436 * Remboursements
46	Beiträge für eigene Rechnung	70 000.00		0.00	30 000.00	30 000.00 +		46 Subventions acquises
460 *	Bund	70 000.00		0.00	30 000.00	30 000.00 +		460 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4531 Landeskirchen**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4531 Eglises nationales**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**71 844 747.75**		**73 755 500.00**	**71 832 567.60**	**1 922 932.40 –**	**2.6 –**	**Charges**
		N	**10 602.90**				
Ertrag	**648 222.20**		**379 600.00**	**410 696.75**	**31 096.75 +**	**8.2 +**	**Revenus**
Saldo	**71 196 525.55 –**		**73 375 900.00 –**	**71 421 870.85 –**	**1 954 029.15 +**	**2.7 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	71 647 116.00		73 240 300.00	71 560 253.10	1 680 046.90 –	2.3 –	30 Charges de personnel
		N	10 602.90				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	24 801.40		59 000.00	16 751.55	42 248.45 –	71.6 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	62 059 730.30		63 475 200.00	62 212 121.20	1 263 078.80 –	2.0 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 760 351.30		3 753 600.00	3 603 812.20	149 787.80 –	4.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	5 276 642.05		5 295 200.00	5 305 802.90	10 602.90 +	0.2 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	10 602.90				
305 Unfallversicherungsbeiträge	237 805.05		247 300.00	238 322.45	8 977.55 –	3.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 * Rentenleistungen	273 284.50		290 000.00	161 054.40	128 945.60 –	44.5 –	307 * Prestations aux retraités
309 * Uebriges	14 501.40		120 000.00	22 388.40	97 611.60 –	81.3 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	50 862.45		62 800.00	41 179.55	21 620.45 –	34.4 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 020.80		4 400.00	1 168.85	3 231.15 –	73.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 * Spesenentschädigungen	47 859.05		53 000.00	38 061.40	14 938.60 –	28.2 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	65.00		2 900.00	170.00	2 730.00 –	94.1 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	1 917.60		2 500.00	1 779.30	720.70 –	28.8 –	319 Frais divers
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	92 154.60		356 000.00	177 622.05	178 377.95 –	50.1 –	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
352 * Gemeinden	92 154.60		356 000.00	177 622.05	178 377.95 –	50.1 –	352 * Communes
36 Eigene Beiträge	54 614.70		96 000.00	53 512.90	42 487.10 –	44.3 –	36 Subventions accordées
364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	54 614.70		96 000.00	53 512.90	42 487.10 –	44.3 –	364 * Sociétés d'économie mixte
39 Interne Verrechnungen			400.00	0.00	400.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand			400.00	0.00	400.00 –	100.0 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	648 222.20		379 600.00	410 696.75	31 096.75 +	8.2 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	12 600.00		18 500.00	7 975.00	10 525.00 –	56.9 –	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe			100.00	0.00	100.00 –	100.0 –	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	635 622.20		361 000.00	402 721.75	41 721.75 +	11.6 +	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4535 Office de gestion et de surveillance**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**11 803 016.11**	**N**	**12 767 300.00** **470 432.55**	**12 039 212.35**	**728 087.65 –**	**5.7 –**	**Charges**
	Ertrag	**86 694.45**		**120 000.00**	**60 420.70**	**59 579.30 –**	**49.6 –**	**Revenus**
	Saldo	**11 716 321.66 –**		**12 647 300.00 –**	**11 978 791.65 –**	**668 508.35 +**	**5.3 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	5 522 959.10		6 016 300.00	5 476 714.30	539 585.70 –	9.0 –	30 Charges de personnel
300	Behörden, Kommissionen und Richter	41 268.70		60 000.00	51 013.25	8 986.75 –	15.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 015 660.15		4 483 100.00	4 306 809.75	176 290.25 –	3.9 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	252 040.75		274 100.00	254 940.15	19 159.85 –	7.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	335 376.55		363 400.00	356 968.75	6 431.25 –	1.8 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	15 988.15		18 500.00	17 116.60	1 383.40 –	7.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 *	Uebriges	862 624.80		817 200.00	489 865.80	327 334.20 –	40.1 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	6 258 441.01	N	6 725 500.00 470 432.55	6 541 107.55	184 392.45 –	2.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	382 961.51		559 000.00	394 375.25	164 624.75 –	29.4 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	971 288.45		1 185 000.00	885 680.45	299 319.55 –	25.3 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 *	Wasser, Energie und Heizmaterialien	36 701.85		50 000.00	38 474.95	11 525.05 –	23.1 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	2 198.80		5 000.00	2 843.60	2 156.40 –	43.1 –	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	6 602.90		13 000.00	6 426.55	6 573.45 –	50.6 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 513 718.60		1 859 000.00	1 837 470.30	21 529.70 –	1.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 *	Mieten, Pachten und Benützungskosten	708 001.10	N	695 000.00 456 251.25	1 151 251.25	456 251.25 +	65.6 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 *	Spesenentschädigungen	69 525.50	N	57 000.00 14 181.30	71 181.30	14 181.30 +	24.9 +	317 * Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	2 567 442.30		2 302 500.00	2 153 403.90	149 096.10 –	6.5 –	318 Honoraires et prestations de service
33	Abschreibungen			500.00	0.00	500.00 –	100.0 –	33 Amortissements
330	Finanzvermögen			500.00	0.00	500.00 –	100.0 –	330 Patrimoine financier
39	Interne Verrechnungen	21 616.00		25 000.00	21 390.50	3 609.50 –	14.4 –	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	21 616.00		25 000.00	21 390.50	3 609.50 –	14.4 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4535 Office de gestion et de surveillance**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	86 694.45	120 000.00	60 420.70	59 579.30 –	49.6 –	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	6 180.00	45 000.00	5 103.00	39 897.00 –	88.7 –	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	41 680.00	45 000.00	33 705.00	11 295.00 –	25.1 –	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	36 834.45	30 000.00	21 612.70	8 387.30 –	28.0 –	436 Remboursements
437 Bussen	2 000.00	0.00	0.00	0.00		437 Amendes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 077 587.75**	**300 000.00**	**30 529.95**	**269 470.05 –**	**89.8 –**	**Dépenses**
Saldo	**1 077 587.75 –**	**300 000.00 –**	**30 529.95 –**	**269 470.05 +**	**89.8 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 077 587.75	300 000.00	30 529.95	269 470.05 –	89.8 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 077 587.75	300 000.00	30 529.95	269 470.05 –	89.8 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4540 Regierungsstatthalterämter**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4540 Préfectures**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**19 964 960.85**	**N**	**21 513 200.00** **2 280.95**	**20 649 899.63**	**863 300.37 –**	**4.0 –**	**Charges**
Ertrag	**6 323 883.56**		**6 145 800.00**	**6 730 804.57**	**585 004.57 +**	**9.5 +**	**Revenus**
Saldo	**13 641 077.29 –**		**15 367 400.00 –**	**13 919 095.06 –**	**1 448 304.94 +**	**9.4 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	16 508 092.25	N	17 113 900.00 2 280.95	16 972 299.20	141 600.80 –	0.8 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14 449 739.00		14 962 300.00	14 866 300.85	95 999.15 –	0.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	892 344.80		892 900.00	872 343.45	20 556.55 –	2.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 039 144.80	N	1 077 900.00 2 280.95	1 080 180.95	2 280.95 +	0.2 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	61 043.65		63 900.00	62 109.65	1 790.35 –	2.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	65 820.00		116 900.00	91 364.30	25 535.70 –	21.8 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 375 391.45		4 296 200.00	3 571 129.19	725 070.81 –	16.9 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	138 966.15		206 900.00	150 646.95	56 253.05 –	27.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	135 203.75		327 400.00	137 758.85	189 641.15 –	57.9 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	632 184.65		702 700.00	667 498.85	35 201.15 –	5.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	100 456.25		138 300.00	94 637.55	43 662.45 –	31.6 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	501 091.03		789 100.00	531 733.15	257 366.85 –	32.6 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	27 721.50		66 400.00	27 472.40	38 927.60 –	58.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	59 579.20		86 100.00	56 872.75	29 227.25 –	33.9 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	156 495.85		156 500.00	142 455.40	14 044.60 –	9.0 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 623 693.07		1 802 800.00	1 751 945.79	50 854.21 –	2.8 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges			20 000.00	10 107.50	9 892.50 –	49.5 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	6 336.70		7 200.00	29 864.24	22 664.24 +	314.8 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	6 336.70		7 200.00	29 864.24	22 664.24 +	314.8 +	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	75 140.45		95 900.00	76 607.00	19 293.00 –	20.1 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	75 140.45		95 900.00	76 607.00	19 293.00 –	20.1 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4540 Regierungsstatthalterämter**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4540 Préfectures**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	28 851.60	20 000.00	26 804.80	6 804.80+	34.0+	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	28 851.60	20 000.00	26 804.80	6 804.80+	34.0+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	6 066 052.51	6 113 700.00	6 426 261.37	312 561.37+	5.1+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	4 913 805.92	5 002 000.00	5 081 726.20	79 726.20+	1.6+	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 640.00	1 500.00	10 925.00	9 425.00+	628.3+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	2 084.75	1 700.00	2 569.05	869.05+	51.1+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	1 147 521.84	1 108 500.00	1 331 041.12	222 541.12+	20.1+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	228 979.45	12 100.00	277 738.40	265 638.40+	>999.9+	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	228 979.45	12 100.00	277 738.40	265 638.40+	>999.9+	469 * Autres subventions
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**100 000.00 –**	**0.00**	**100 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4545 Kreisgrundbuchämter**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4545 Bureaux d'arrondissement du registre foncier**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15 964 957.30**		**16 187 700.00**	**14 423 846.43**	**1 763 853.57 –**	**10.9 –**	**Charges**
		N	**48 315.75**				
Ertrag	**127 874 272.25**		**113 792 000.00**	**128 975 577.60**	**15 183 577.60 +**	**13.3 +**	**Revenus**
Saldo	**111 909 314.95 +**		**97 604 300.00 +**	**114 551 731.17 +**	**16 947 431.17 +**	**17.4 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	13 707 850.20		13 889 200.00	13 348 760.45	540 439.55 –	3.9 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11 978 282.17		12 144 900.00	11 687 158.27	457 741.73 –	3.8 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	738 169.50		730 500.00	690 451.03	40 048.97 –	5.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	928 856.71		941 100.00	906 238.35	34 861.65 –	3.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	51 130.52		52 700.00	49 743.00	2 957.00 –	5.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	11 411.30		20 000.00	15 169.80	4 830.20 –	24.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 087 408.05		1 223 800.00	773 577.73	450 222.27 –	36.8 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	677 972.90		756 500.00	487 484.60	269 015.40 –	35.6 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	34 807.25		66 900.00	25 572.60	41 327.40 –	61.8 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	4 459.95		5 500.00	3 446.00	2 054.00 –	37.3 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4 946.75		10 000.00	4 787.30	5 212.70 –	52.1 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	4 322.35		5 000.00	2 811.60	2 188.40 –	43.8 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8 594.00		28 900.00	7 038.60	21 861.40 –	75.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	32 432.55		45 300.00	36 175.55	9 124.45 –	20.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	86 002.85		93 600.00	50 919.45	42 680.55 –	45.6 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	233 869.45		192 100.00	155 342.03	36 757.97 –	19.1 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges			20 000.00	0.00	20 000.00 –	100.0 –	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	4 624.80		35 500.00	83 815.75	48 315.75 +	136.1 +	32 Intérêts passifs
		N	48 315.75				
320 * Laufende Verpflichtungen	4 624.80		35 500.00	83 815.75	48 315.75 +	136.1 +	320 * Engagements courants
		N	48 315.75				
33 Abschreibungen	1 107 297.85		1 007 500.00	192 113.30	815 386.70 –	80.9 –	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	1 107 297.85		1 007 500.00	192 113.30	815 386.70 –	80.9 –	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	57 776.40		31 700.00	25 579.20	6 120.80 –	19.3 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	57 776.40		31 700.00	25 579.20	6 120.80 –	19.3 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	114 121 050.45		102 000 000.00	115 136 541.35	13 136 541.35 +	12.9 +	40 Impôts
404 * Vermögensverkehrssteuern	114 121 050.45		102 000 000.00	115 136 541.35	13 136 541.35 +	12.9 +	404 * Droits de mutation et de timbre
42 Vermögenserträge	16 433.25		9 500.00	22 484.25	12 984.25 +	136.7 +	42 Revenus des biens
421 * Guthaben	16 433.25		9 500.00	22 484.25	12 984.25 +	136.7 +	421 * Avoirs
43 Entgelte	13 736 672.85		11 782 500.00	13 816 500.00	2 034 000.00 +	17.3 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	13 699 906.05		11 760 000.00	13 767 262.55	2 007 262.55 +	17.1 +	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	7 498.70		7 100.00	6 462.00	638.00 –	9.0 –	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	29 268.10		15 400.00	42 775.45	27 375.45 +	177.8 +	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	115.70		0.00	52.00	52.00 +		46 Subventions acquises
469 Uebrige	115.70		0.00	52.00	52.00 +		469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4550 Handelsregisterämter**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4550 Office du registre du commerce**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2 310 554.80**		**2 401 000.00**	**2 271 484.92**	**129 515.08 –**	**5.4 –**	**Charges**
		N	**3 332.36**				
Ertrag	**4 328 394.00**		**4 147 300.00**	**4 677 103.07**	**529 803.07 +**	**12.8 +**	**Revenus**
Saldo	**2 017 839.20 +**		**1 746 300.00 +**	**2 405 618.15 +**	**659 318.15 +**	**37.8 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2 118 060.35		2 208 000.00	2 179 863.40	28 136.60 –	1.3 –	30 Charges de personnel
		N	3 332.36				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 849 779.83		1 932 000.00	1 908 171.91	23 828.09 –	1.2 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	113 738.12		116 000.00	111 563.12	4 436.88 –	3.8 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	144 660.83		147 800.00	151 132.36	3 332.36 +	2.3 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	3 332.36				
305 Unfallversicherungsbeiträge	7 714.12		8 200.00	7 686.61	513.39 –	6.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	2 167.45		4 000.00	1 309.40	2 690.60 –	67.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	185 867.55		186 400.00	79 275.15	107 124.85 –	57.5 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	25 189.20		40 600.00	24 817.60	15 782.40 –	38.9 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	38 582.07		13 100.00	3 493.20	9 606.80 –	73.3 –	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	857.04		2 800.00	694.05	2 105.95 –	75.2 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 304.01		5 900.00	2 005.65	3 894.35 –	66.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 599.85		4 000.00	3 705.40	294.60 –	7.4 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	3 198.10		6 100.00	2 753.85	3 346.15 –	54.9 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	99 137.28		93 900.00	41 805.40	52 094.60 –	55.5 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	12 000.00		20 000.00	0.00	20 000.00 –	100.0 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	5 451.50		3 500.00	10 194.77	6 694.77 +	191.3 +	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 451.50		3 500.00	10 194.77	6 694.77 +	191.3 +	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	1 175.40		3 100.00	2 151.60	948.40 –	30.6 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 175.40		3 100.00	2 151.60	948.40 –	30.6 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	4 328 394.00		4 145 300.00	4 677 066.97	531 766.97 +	12.8 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	4 309 518.85		4 111 800.00	4 672 329.57	560 529.57 +	13.6 +	431 * Emoluments administratifs
436 * Rückerstattungen	18 875.15		33 500.00	4 737.40	28 762.60 –	85.9 –	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung			2 000.00	36.10	1 963.90 –	98.2 –	46 Subventions acquises
469 Uebrige			2 000.00	36.10	1 963.90 –	98.2 –	469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4555 Betreibungs- und Konkursämter**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4555 Offices des poursuites et faillites**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**26 920 151.24**		**27 431 100.00**	**27 083 154.92**	**347 945.08 –**	**1.3 –**	**Charges**
		N	**130 377.15**				
Ertrag	**36 379 956.24**		**33 929 800.00**	**40 777 380.17**	**6 847 580.17 +**	**20.2 +**	**Revenus**
Saldo	**9 459 805.00 +**		**6 498 700.00 +**	**13 694 225.25 +**	**7 195 525.25 +**	**110.7 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	22 605 599.05		22 557 700.00	22 283 839.75	273 860.25 –	1.2 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19 914 290.05		19 847 300.00	19 627 269.90	220 030.10 –	1.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 205 325.90		1 204 400.00	1 202 234.70	2 165.30 –	0.2 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 360 413.00		1 366 100.00	1 320 490.55	45 609.45 –	3.3 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	88 020.40		91 200.00	88 514.60	2 685.40 –	2.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	37 549.70		48 700.00	45 330.00	3 370.00 –	6.9 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 038 829.01		4 581 100.00	4 426 875.60	154 224.40 –	3.4 –	31 Biens, services et marchandises
		N	129 214.50				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	250 289.55		292 100.00	221 488.00	70 612.00 –	24.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	90 763.65		108 800.00	100 479.10	8 320.90 –	7.6 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	12 033.75		33 000.00	14 025.95	18 974.05 –	57.5 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8 917.75		11 700.00	7 529.10	4 170.90 –	35.6 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3 131.15		3 500.00	2 102.95	1 397.05 –	39.9 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	15 597.15		26 600.00	14 009.25	12 590.75 –	47.3 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	129 316.75		190 500.00	129 029.80	61 470.20 –	32.3 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	882 711.50		981 000.00	933 796.95	47 203.05 –	4.8 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 582 934.56		2 873 900.00	3 003 114.50	129 214.50 +	4.5 +	318 Honoraires et prestations de service
		N	129 214.50				
319 * Uebriges	63 133.20		60 000.00	1 300.00	58 700.00 –	97.8 –	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	100 987.41		115 000.00	88 190.05	26 809.95 –	23.3 –	32 Intérêts passifs
320 * Laufende Verpflichtungen	100 987.41		115 000.00	88 190.05	26 809.95 –	23.3 –	320 * Engagements courants
33 Abschreibungen	125 321.97		134 500.00	240 286.87	105 786.87 +	78.7 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	125 321.97		134 500.00	240 286.87	105 786.87 +	78.7 +	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	49 413.80		42 800.00	43 962.65	1 162.65 +	2.7 +	39 Imputations internes
		N	1 162.65				
390 Verrechneter Aufwand	49 413.80		42 800.00	43 962.65	1 162.65 +	2.7 +	390 Charges dues à des imputations internes
		N	1 162.65				
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	963 202.55		1 100 000.00	832 402.75	267 597.25 –	24.3 –	42 Revenus des biens
420 * Banken	963 202.55		1 100 000.00	832 402.75	267 597.25 –	24.3 –	420 * Banques
43 Entgelte	35 304 889.03		32 771 800.00	39 807 663.38	7 035 863.38 +	21.5 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	35 091 912.33		32 610 000.00	39 673 866.88	7 063 866.88 +	21.7 +	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	558.55		3 500.00	361.50	3 138.50 –	89.7 –	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	212 418.15		158 300.00	133 435.00	24 865.00 –	15.7 –	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	111 864.66		58 000.00	137 314.04	79 314.04 +	136.7 +	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	111 864.66		58 000.00	137 314.04	79 314.04 +	136.7 +	469 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT)**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**11 950 121.91**	**14 470 200.00**	**12 622 502.45**	**1 847 697.55 –**	**12.8 –**	**Charges**
Ertrag	**1 549 798.35**	**698 000.00**	**1 464 338.25**	**766 338.25 +**	**109.8 +**	**Revenus**
Saldo	**10 400 323.56 –**	**13 772 200.00 –**	**11 158 164.20 –**	**2 614 035.80 +**	**19.0 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	8 174 902.35	8 454 200.00	8 245 107.75	209 092.25 –	2.5 –	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	107 288.90	155 000.00	111 022.15	43 977.85 –	28.4 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 942 585.00	7 185 900.00	7 052 350.25	133 549.75 –	1.9 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	427 644.90	427 600.00	417 860.15	9 739.85 –	2.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	614 124.35	576 700.00	574 349.50	2 350.50 –	0.4 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	27 884.60	29 000.00	28 339.70	660.30 –	2.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	55 374.60	80 000.00	61 186.00	18 814.00 –	23.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 287 231.31	2 516 000.00	1 186 036.35	1 329 963.65 –	52.9 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	191 626.92	348 000.00	158 466.95	189 533.05 –	54.5 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	48 743.25	50 000.00	46 373.40	3 626.60 –	7.3 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	8 832.95	35 000.00	6 586.15	28 413.85 –	81.2 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	7 606.40	7 000.00	6 833.55	166.45 –	2.4 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	21 616.45	26 000.00	11 162.05	14 837.95 –	57.1 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 227.60	10 000.00	2 580.50	7 419.50 –	74.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	125 263.95	140 000.00	123 136.35	16 863.65 –	12.0 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	123 545.75	160 000.00	125 925.70	34 074.30 –	21.3 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	755 768.04	1 740 000.00	704 971.70	1 035 028.30 –	59.5 –	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	450.00	0.00	690.20	690.20 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	450.00	0.00	690.20	690.20 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 928 811.15	3 370 000.00	2 579 492.50	790 507.50 –	23.5 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	1 708 449.50	3 150 000.00	2 364 130.85	785 869.15 –	24.9 –	362 * Communes
365 Private Institutionen	220 361.65	220 000.00	215 361.65	4 638.35 –	2.1 –	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15 +	635.7 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15 +	635.7 +	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	10 069.35	50 000.00	22 649.50	27 350.50 –	54.7 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	10 069.35	50 000.00	22 649.50	27 350.50 –	54.7 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT)**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	1 001 140.60	610 000.00	875 812.10	265 812.10+	43.6+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	581 921.90	470 000.00	722 917.00	252 917.00+	53.8+	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	56 365.80	40 000.00	29 335.80	10 664.20–	26.7–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	362 852.90	100 000.00	123 559.30	23 559.30+	23.6+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung		8 000.00	0.00	8 000.00–	100.0–	46 Subventions acquises
460 Bund		8 000.00	0.00	8 000.00–	100.0–	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15+	635.7+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	548 657.75	80 000.00	588 526.15	508 526.15+	635.7+	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**320 000.00**	**2 931 000.00**	**365 555.00**	**2 565 445.00 –**	**87.5 –**	**Dépenses**
Saldo	**320 000.00 –**	**2 931 000.00 –**	**365 555.00 –**	**2 565 445.00 +**	**87.5 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	320 000.00	2 931 000.00	365 555.00	2 565 445.00–	87.5–	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	320 000.00	2 931 000.00	365 555.00	2 565 445.00–	87.5–	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4565 Kantonales Jugendamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4565 Office des mineurs du canton de Berne**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8 650 001.55**	**8 843 900.00**	**9 058 585.50**	**214 685.50 +**	**2.4 +**	**Charges**
		N 545 959.40				
Ertrag	**4 101 439.25**	**4 031 500.00**	**4 015 869.90**	**15 630.10 –**	**0.4 –**	**Revenus**
Saldo	**4 548 562.30 –**	**4 812 400.00 –**	**5 042 715.60 –**	**230 315.60 –**	**4.8 +**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	6 523 699.85	6 167 500.00	6 684 117.75	516 617.75 +	8.4 +	30 Charges de personnel
		N 523 506.95				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 560 789.65	5 282 800.00	5 722 001.80	439 201.80 +	8.3 +	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N 439 201.80				
303 * Sozialversicherungsbeiträge	363 549.70	318 200.00	355 148.60	36 948.60 +	11.6 +	303 * Contributions aux assurances sociales
		N 36 948.60				
304 * Personalversicherungsbeiträge	447 645.30	414 800.00	460 684.45	45 884.45 +	11.1 +	304 * Contributions à l'assurance du personnel
		N 45 884.45				
305 Unfallversicherungsbeiträge	23 822.05	22 700.00	24 172.10	1 472.10 +	6.5 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N 1 472.10				
309 Uebriges	127 893.15	129 000.00	122 110.80	6 889.20 –	5.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 080 781.70	2 584 000.00	2 322 930.45	261 069.55 –	10.1 –	31 Biens, services et marchandises
		N 17 808.10				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	43 712.60	84 500.00	48 806.60	35 693.40 –	42.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	172 808.25	192 500.00	117 627.60	74 872.40 –	38.9 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	42 627.15	60 000.00	35 476.60	24 523.40 –	40.9 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	138 121.00	183 000.00	171 135.15	11 864.85 –	6.5 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	42 447.00	32 000.00	34 750.30	2 750.30 +	8.6 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N 2 750.30				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	11 312.95	25 500.00	19 340.65	6 159.35 –	24.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	206 900.75	247 000.00	204 341.15	42 658.85 –	17.3 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	148 482.35	217 000.00	155 101.45	61 898.55 –	28.5 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 200 664.65	1 442 500.00	1 457 557.80	15 057.80 +	1.0 +	318 Honoraires et prestations de service
		N 15 057.80				
319 * Uebriges	73 705.00	100 000.00	78 793.15	21 206.85 –	21.2 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen		0.00	50.00	50.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	50.00	50.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	41 327.70	84 800.00	39 242.95	45 557.05 –	53.7 –	36 Subventions accordées
364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	35 921.55	74 800.00	34 231.95	40 568.05 –	54.2 –	364 * Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	5 406.15	10 000.00	5 011.00	4 989.00 –	49.9 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	4 192.30	7 600.00	12 244.35	4 644.35 +	61.1 +	39 Imputations internes
		N 4 644.35				
390 Verrechneter Aufwand	4 192.30	7 600.00	12 244.35	4 644.35 +	61.1 +	390 Charges dues à des imputations internes
		N 4 644.35				
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	3 046 203.25	3 023 500.00	3 235 364.30	211 864.30 +	7.0 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	117 908.40	115 000.00	89 725.00	25 275.00 –	22.0 –	431 * Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	2 258 475.60	2 848 500.00	3 030 082.10	181 582.10 +	6.4 +	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
435 * Verkäufe	14 298.15	52 500.00	20 669.05	31 830.95 –	60.6 –	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	655 521.10	7 500.00	94 888.15	87 388.15 +	>999.9 +	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 055 236.00	1 008 000.00	780 505.60	227 494.40 –	22.6 –	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 049 711.00	1 000 000.00	772 977.00	227 023.00 –	22.7 –	460 * Confédération
469 Uebrige	5 525.00	8 000.00	7 528.60	471.40 –	5.9 –	469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4570 Rechtsamt JGK**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4570 Office juridique JCE**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 952 937.95**		**1 622 100.00**	**1 665 302.50**	**43 202.50 +**	**2.7 +**	**Charges**
		N	**133 905.55**				
Ertrag	**316 278.70**		**60 000.00**	**72 151.50**	**12 151.50 +**	**20.3 +**	**Revenus**
Saldo	**3 636 659.25 –**		**1 562 100.00 –**	**1 593 151.00 –**	**31 051.00 –**	**2.0 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1 539 670.35		1 414 100.00	1 542 209.55	128 109.55 +	9.1 +	30 Charges de personnel
		N	133 905.55				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 338 314.40		1 222 700.00	1 343 979.35	121 279.35 +	9.9 +	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	121 279.35				
303 Sozialversicherungsbeiträge	82 284.20		73 300.00	77 682.15	4 382.15 +	6.0 +	303 Contributions aux assurances sociales
		N	4 382.15				
304 Personalversicherungsbeiträge	110 916.25		103 500.00	111 393.00	7 893.00 +	7.6 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	7 893.00				
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 049.40		4 600.00	4 951.05	351.05 +	7.6 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	351.05				
309 Uebriges	3 106.10		10 000.00	4 204.00	5 796.00 –	58.0 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 944 076.50		208 000.00	119 642.95	88 357.05 –	42.5 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 349.70		7 000.00	1 497.35	5 502.65 –	78.6 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	325.00		10 000.00	2 631.25	7 368.75 –	73.7 –	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	83.95		3 000.00	725.20	2 274.80 –	75.8 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	1 225.30		8 000.00	1 609.15	6 390.85 –	79.9 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	16 138.45		180 000.00	113 180.00	66 820.00 –	37.1 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	1 923 954.10		0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	469 191.10		0.00	3 450.00	3 450.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	469 191.10		0.00	3 450.00	3 450.00 +		330 Patrimoine financier
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	315 218.10		60 000.00	70 900.00	10 900.00 +	18.2 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	45 343.05		60 000.00	70 900.00	10 900.00 +	18.2 +	431 * Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	269 875.05		0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 060.60		0.00	1 251.50	1 251.50 +		46 Subventions acquises
469 Uebrige	1 060.60		0.00	1 251.50	1 251.50 +		469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 036 910 923.08**	**1 141 156 800.00** **N 1 239 930.95**	**1 090 906 647.45**	**50 250 152.55 –**	**4.4 –**	**Charges**
Ertrag	**714 766 926.10**	**751 396 000.00**	**721 915 215.75**	**29 480 784.25 –**	**3.9 –**	**Revenus**
Saldo	**322 143 996.98 –**	**389 760 800.00 –**	**368 991 431.70 –**	**20 769 368.30 +**	**5.3 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	4 131 954.30	4 313 500.00	4 011 151.20	302 348.80 –	7.0 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter		1 000.00	360.00	640.00 –	64.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 587 821.10	3 709 700.00	3 513 416.80	196 283.20 –	5.3 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	223 797.65	223 500.00	201 905.05	21 594.95 –	9.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	275 071.10	282 000.00	258 117.85	23 882.15 –	8.5 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	15 175.35	15 800.00	14 244.40	1 555.60 –	9.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	30 089.10	81 500.00	23 107.10	58 392.90 –	71.6 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 905 261.58	10 173 500.00	9 283 830.70	889 669.30 –	8.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	74 023.05	115 000.00	63 086.75	51 913.25 –	45.1 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	263 793.90	460 000.00	83 868.15	376 131.85 –	81.8 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 715.75	100 000.00	18 685.05	81 314.95 –	81.3 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 371.95	10 000.00	2 556.55	7 443.45 –	74.4 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 821.40	16 500.00	6 912.35	9 587.65 –	58.1 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 012.55	95 000.00	373.35	94 626.65 –	99.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	54 559.60	375 000.00	231 773.90	143 226.10 –	38.2 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11 174.15	15 000.00	8 269.70	6 730.30 –	44.9 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	8 488 798.58	8 980 000.00	8 866 168.80	113 831.20 –	1.3 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	1 990.65	7 000.00	2 136.10	4 863.90 –	69.5 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	2 384.00	8 000.00	314.80	7 685.20 –	96.1 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 384.00	8 000.00	314.80	7 685.20 –	96.1 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 023 852 052.65	1 126 636 800.00 N 1 239 930.95	1 077 598 827.15	49 037 972.85 –	4.4 –	36 Subventions accordées
360 Bund	197 832 672.00	239 520 800.00	222 874 462.00	16 646 338.00 –	6.9 –	360 Confédération
365 * Private Institutionen	856 804.45	700 000.00 N 1 239 930.95	1 939 930.95	1 239 930.95 +	177.1 +	365 * Institutions privées
366 Private Haushalte	825 162 576.20	886 416 000.00	852 784 434.20	33 631 565.80 –	3.8 –	366 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	19 270.55	25 000.00	12 523.60	12 476.40 –	49.9 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	19 270.55	25 000.00	12 523.60	12 476.40 –	49.9 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion **4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques **4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	1 368 189.95	2 222 000.00	1 468 494.00	753 506.00–	33.9–	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	1 302 833.25	2 200 000.00	1 395 138.90	804 861.10–	36.6–	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1 301.20	2 000.00	1 377.05	622.95–	31.1–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	64 055.50	20 000.00	71 978.05	51 978.05+	259.9+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	713 398 736.15	749 174 000.00	720 446 721.75	28 727 278.25–	3.8–	46 Subventions acquises
460 * Bund	495 754 248.00	536 008 000.00	505 296 691.00	30 711 309.00–	5.7–	460 * Confédération
462 Gemeinden	217 644 679.65	213 166 000.00	215 149 877.00	1 983 877.00+	0.9+	462 Communes
465 Private und Institutionen	191.50	0.00	153.75	153.75+		465 Personnes physiques et institutions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

	Polizei- und Militärdirektion	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de la police et des affaires militaires
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**451 776 694.66**		**575 872 600.00**	**554 141 062.70**	**21 731 537.30 –**	**3.8 –**		**Charges**
			N	**6 454 728.09**					
	Ertrag	**560 090 803.78**		**668 664 900.00**	**667 523 562.96**	**1 141 337.04 –**	**0.2 –**		**Revenus**
	Saldo	**108 314 109.12 +**		**92 792 300.00 +**	**113 382 500.26 +**	**20 590 200.26 +**	**22.2 +**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**287 674 151.13**		**297 295 700.00**	**292 462 656.98**	**4 833 043.02 –**	**1.6 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**499 953.07**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	86 837.20		174 600.00	136 938.70	37 661.30 –	21.6 –	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	245 190 863.10		253 841 600.00	249 439 562.60	4 402 037.40 –	1.7 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302	Löhne der Lehrkräfte	474 429.85		535 400.00	474 376.60	61 023.40 –	11.4 –	302	Traitements du corps enseignant
303	Sozialversicherungsbeiträge	15 214 146.90		15 252 700.00	14 876 281.20	376 418.80 –	2.5 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	20 128 719.15		20 279 800.00	20 514 153.70	234 353.70 +	1.2 +	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	386 800.60					
305	Unfallversicherungsbeiträge	1 075 109.60		1 123 600.00	1 095 863.90	27 736.10 –	2.5 –	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 376 660.87		2 841 700.00	2 809 336.51	32 363.49 –	1.1 –	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307	Rentenleistungen	923 020.65		728 400.00	818 861.95	90 461.95 +	12.4 +	307	Prestations aux retraités
			N	102 814.20					
309	Uebriges	2 204 363.81		2 517 900.00	2 297 281.82	220 618.18 –	8.8 –	309	Autres charges de personnel
			N	10 338.27					
31	**Sachaufwand**	**83 166 592.49**		**94 688 600.00**	**86 570 561.10**	**8 118 038.90 –**	**8.6 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**2 077 857.77**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	3 091 906.89		3 163 400.00	2 589 863.01	573 536.99 –	18.1 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	74 334.95					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	7 725 363.67		8 564 100.00	6 789 858.13	1 774 241.87 –	20.7 –	311	Mobilier, machines, véhicules
			N	27 927.50					
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	3 345 581.65		3 723 700.00	3 484 295.93	239 404.07 –	6.4 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	12 077 328.11		12 615 400.00	12 809 716.45	194 316.45 +	1.5 +	313	Autres marchandises
			N	816 387.43					
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	7 643 505.28		7 287 900.00	7 073 310.86	214 589.14 –	2.9 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
			N	37 203.42					
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5 649 484.39		6 785 400.00	6 003 721.51	781 678.49 –	11.5 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	6 395 854.17		7 578 400.00	7 013 896.93	564 503.07 –	7.4 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	458 105.05					
317	Spesenentschädigungen	4 280 522.95		3 935 600.00	4 304 963.50	369 363.50 +	9.4 +	317	Dédommagements
			N	489 835.70					
318	Dienstleistungen und Honorare	22 611 342.90		27 244 200.00	24 893 292.29	2 350 907.71 –	8.6 –	318	Honoraires et prestations de service
			N	155 788.52					
319	Uebriges	10 345 702.48		13 790 500.00	11 607 642.49	2 182 857.51 –	15.8 –	319	Frais divers

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de la police et des affaires militaires
33	**Abschreibungen**	**1 679 418.20**		**1 039 000.00**	**1 080 518.59**	**41 518.59 +**	**4.0 +**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	1 679 418.20		1 039 000.00	1 080 518.59	41 518.59 +	4.0 +	330	Patrimoine financier
35	**Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen**	**25 095 119.95**	**N**	**25 040 000.00 63 092.40**	**25 078 233.40**	**38 233.40 +**	**0.2 +**	**35**	**Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
351	Kantone	665 772.95		640 000.00	615 141.00	24 859.00 –	3.9 –	351	Cantons
352	Gemeinden	24 429 347.00	N	24 400 000.00 63 092.40	24 463 092.40	63 092.40 +	0.3 +	352	Communes
36	**Eigene Beiträge**	**1 400 858.75**	**N**	**1 697 300.00 10 443.15**	**1 597 122.90**	**100 177.10 –**	**5.9 –**	**36**	**Subventions accordées**
361	Kantone	927 097.20	N	1 170 000.00 10 443.15	1 180 443.15	10 443.15 +	0.9 +	361	Cantons
362	Gemeinden	1 451.30		0.00	0.00	0.00		362	Communes
365	Private Institutionen	460 810.25		515 800.00	405 179.75	110 620.25 –	21.4 –	365	Institutions privées
366	Private Haushalte	11 500.00		11 500.00	11 500.00	0.00	0.0	366	Personnes physiques
37	**Durchlaufende Beiträge**	**30 200 821.04**		**131 800 000.00**	**119 299 960.33**	**12 500 039.67 –**	**9.5 –**	**37**	**Subventions redistribuées**
372	Gemeinden	30 200 821.04		131 800 000.00	119 299 960.33	12 500 039.67 –	9.5 –	372	Communes
39	**Interne Verrechnungen**	**22 559 733.10**	**N**	**24 312 000.00 3 803 381.70**	**28 052 009.40**	**3 740 009.40 +**	**15.4 +**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	22 559 733.10	N	24 312 000.00 3 803 381.70	28 052 009.40	3 740 009.40 +	15.4 +	390	Charges dues à des imputations internes
	Ertrag								**Revenus**
40	**Steuern**	**305 565 733.96**		**309 593 000.00**	**311 041 416.91**	**1 448 416.91 +**	**0.5 +**	**40**	**Impôts**
406	Besitz- und Aufwandsteuern	305 565 733.96		309 593 000.00	311 041 416.91	1 448 416.91 +	0.5 +	406	Impôts sur la possession et sur la dépense
41	**Regalien und Konzessionen**	**5 649.30**		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**41**	**Régales, concessions**
411	Konzessionen und Patente	5 649.30		0.00	0.00	0.00		411	Concessions et patentes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la police et des affaires militaires
42 Vermögenserträge	**4 475 908.45**	**4 417 000.00**	**4 801 249.55**	**384 249.55 +**	**8.7 +**	**42 Revenus des biens**
420 Banken	16 000.00	0.00	7 500.00	7 500.00 +		420 Banques
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	60 000.00	75 000.00	70 000.00	5 000.00 –	6.7 –	425 Prêts du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	4 399 908.45	4 342 000.00	4 723 749.55	381 749.55 +	8.8 +	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	**147 945 602.49**	**151 498 900.00**	**152 470 496.68**	**971 596.68 +**	**0.6 +**	**43 Contributions**
431 Gebühren für Amtshandlungen	67 651 822.94	66 371 500.00	70 610 759.54	4 239 259.54 +	6.4 +	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	36 160 331.65	35 177 100.00	38 202 607.90	3 025 507.90 +	8.6 +	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	3 355 137.75	4 921 000.00	4 165 920.90	755 079.10 –	15.3 –	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	14 011 316.24	13 907 800.00	13 615 331.63	292 468.37 –	2.1 –	435 Ventes
436 Rückerstattungen	16 490 482.96	18 721 500.00	15 786 979.00	2 934 521.00 –	15.7 –	436 Remboursements
437 Bussen	10 276 510.95	12 400 000.00	10 088 716.31	2 311 283.69 –	18.6 –	437 Amendes
439 Uebrige		0.00	181.40	181.40 +		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	**33 008 732.51**	**32 453 000.00**	**37 150 341.20**	**4 697 341.20 +**	**14.5 +**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440 Anteile an Bundeseinnahmen	33 008 732.51	32 453 000.00	37 150 341.20	4 697 341.20 +	14.5 +	440 Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	**761 784.40**	**1 405 000.00**	**1 013 868.65**	**391 131.35 –**	**27.8 –**	**45 Remboursement de collectivités publiques**
450 Bund	761 784.40	1 405 000.00	1 013 868.65	391 131.35 –	27.8 –	450 Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung	**6 730 906.58**	**5 078 000.00**	**5 521 966.69**	**443 966.69 +**	**8.7 +**	**46 Subventions acquises**
460 Bund	6 730 906.58	5 078 000.00	5 521 966.69	443 966.69 +	8.7 +	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	**30 200 821.04**	**131 800 000.00**	**119 299 960.33**	**12 500 039.67 –**	**9.5 –**	**47 Subventions à redistribuer**
470 Bund	30 200 821.04	131 800 000.00	119 299 960.33	12 500 039.67 –	9.5 –	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	**31 395 665.05**	**32 420 000.00**	**36 224 262.95**	**3 804 262.95 +**	**11.7 +**	**49 Imputations internes**
490 Verrechneter Ertrag	31 395 665.05	32 420 000.00	36 224 262.95	3 804 262.95 +	11.7 +	490 Revenus provenant d'imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de la police et des affaires militaires
	Investitionsrechnung								**Investissements**
	Ausgaben	**13 036 813.79**		**21 950 000.00**	**16 036 950.06**	**5 913 049.94 –**	**26.9 –**		**Dépenses**
			N	**1 416 644.81**					
	Einnahmen	**2 041 461.38**		**2 650 000.00**	**483 910.40**	**2 166 089.60 –**	**81.7 –**		**Recettes**
	Saldo	**10 995 352.41 –**		**19 300 000.00 –**	**15 553 039.66 –**	**3 746 960.34 +**	**19.4 –**		**Solde**
	Ausgaben								**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**11 621 667.76**		**19 850 000.00**	**15 905 608.06**	**3 944 391.94 –**	**19.9 –**	**50**	**Investissements propres**
			N	**1 416 644.81**					
501	Tiefbauten	1 183 331.50		2 304 000.00	1 959 213.15	344 786.85 –	15.0 –	501	Ouvrages de génie civil
503	Hochbauten			300 000.00	397 246.50	97 246.50 +	32.4 +	503	Terrains bâtis
			N	73 962.50					
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	10 438 336.26		17 246 000.00	13 549 148.41	3 696 851.59 –	21.4 –	506	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 342 682.31					
56	**Eigene Beiträge**	**22 141.80**		**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00 –**	**100.0 –**	**56**	**Subventions accordées**
562	Gemeinden	22 141.80		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	562	Communes
57	**Durchlaufende Beiträge**	**1 393 004.23**		**2 000 000.00**	**131 342.00**	**1 868 658.00 –**	**93.4 –**	**57**	**Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	1 393 004.23		2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00 –	93.4 –	572	Communes
	Einnahmen								**Recettes**
63	**Rückerstattungen für Sachgüter**	**648 457.15**		**550 000.00**	**352 568.40**	**197 431.60 –**	**35.9 –**	**63**	**Facturations à des tiers**
631	Tiefbauten	648 457.15		550 000.00	352 568.40	197 431.60 –	35.9 –	631	Ouvrages de génie civil
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**			**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00 –**	**100.0 –**	**64**	**Remboursement de subventions accordées**
644	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	644	Sociétés d'économie mixte
67	**Durchlaufende Beiträge**	**1 393 004.23**		**2 000 000.00**	**131 342.00**	**1 868 658.00 –**	**93.4 –**	**67**	**Subventions à redistribuer**
670	Bund	1 393 004.23		2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00 –	93.4 –	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4600 Generalsekretariat POM**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4600 Secrétariat général POM**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4 242 846.05**		**4 507 900.00**	**4 304 730.35**	**203 169.65 –**	**4.5 –**	**Charges**
		N	**13 667.95**				
Ertrag	**221 878.35**		**235 000.00**	**316 100.75**	**81 100.75 +**	**34.5 +**	**Revenus**
Saldo	**4 020 967.70 –**		**4 272 900.00 –**	**3 988 629.60 –**	**284 270.40 +**	**6.7 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3 500 726.45		3 828 600.00	3 707 941.20	120 658.80 –	3.2 –	30 Charges de personnel
		N	10 405.75				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	83 967.40		108 400.00	75 446.20	32 953.80 –	30.4 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 953 297.60		3 217 200.00	3 132 936.60	84 263.40 –	2.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	187 592.50		196 500.00	187 445.20	9 054.80 –	4.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	243 208.15		262 800.00	273 205.75	10 405.75 +	4.0 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	10 405.75				
305 Unfallversicherungsbeiträge	11 559.65		12 900.00	12 196.20	703.80 –	5.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	21 101.15		30 800.00	26 711.25	4 088.75 –	13.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	702 973.90		652 300.00	562 318.20	89 981.80 –	13.8 –	31 Biens, services et marchandises
		N	3 262.20				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	25 997.55		31 000.00	28 924.70	2 075.30 –	6.7 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	80 681.65		78 000.00	53 020.75	24 979.25 –	32.0 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	28 002.75		31 000.00	28 574.45	2 425.55 –	7.8 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	14 637.10		17 000.00	9 860.40	7 139.60 –	42.0 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	33 704.25		44 000.00	40 944.05	3 055.95 –	6.9 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 446.65		10 700.00	9 528.65	1 171.35 –	10.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	15 211.60		20 000.00	14 894.70	5 105.30 –	25.5 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	65 930.80		83 500.00	63 972.70	19 527.30 –	23.4 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	371 809.30		267 100.00	239 335.60	27 764.40 –	10.4 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	65 552.25		70 000.00	73 262.20	3 262.20 +	4.7 +	319 Frais divers
		N	3 262.20				
33 Abschreibungen	33 392.20		20 000.00	27 988.75	7 988.75 +	39.9 +	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	33 392.20		20 000.00	27 988.75	7 988.75 +	39.9 +	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	5 753.50		7 000.00	6 482.20	517.80 –	7.4 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	5 753.50		7 000.00	6 482.20	517.80 –	7.4 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	221 878.35		235 000.00	316 100.75	81 100.75 +	34.5 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	141 969.30		155 000.00	184 100.80	29 100.80 +	18.8 +	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	7 167.35		10 000.00	37 071.90	27 071.90 +	270.7 +	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	72 741.70		70 000.00	94 928.05	24 928.05 +	35.6 +	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4610 Kantonspolizei**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4610 Police cantonale**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**211 017 104.61**		**216 461 900.00**	**213 874 001.89**	**2 587 898.11 –**	**1.2 –**	**Charges**
		N	**1 135 369.43**				
Ertrag	**23 738 955.60**		**28 175 000.00**	**21 788 453.51**	**6 386 546.49 –**	**22.7 –**	**Revenus**
Saldo	**187 278 149.01 –**		**188 286 900.00 –**	**192 085 548.38 –**	**3 798 648.38 –**	**2.0 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	158 570 234.23		164 116 900.00	162 553 214.78	1 563 685.22 –	1.0 –	30 Charges de personnel
		N	221 374.57				
300 Behörden, Kommissionen und Richter			59 100.00	59 100.00	0.00	0.0	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	134 636 373.80		139 553 200.00	137 971 656.90	1 581 543.10 –	1.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	8 308 584.65		8 343 900.00	8 161 665.10	182 234.90 –	2.2 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	11 495 889.75		11 504 800.00	11 715 836.30	211 036.30 +	1.8 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	211 036.30				
305 Unfallversicherungsbeiträge	593 062.95		618 900.00	606 220.15	12 679.85 –	2.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 280 666.27		2 715 000.00	2 706 398.06	8 601.94 –	0.3 –	306 * Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	1 255 656.81		1 322 000.00	1 332 338.27	10 338.27 +	0.8 +	309 Autres charges de personnel
		N	10 338.27				
31 Sachaufwand	26 344 086.58		26 685 000.00	25 714 305.26	970 694.74 –	3.6 –	31 Biens, services et marchandises
		N	838 166.56				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	717 409.01		745 000.00	819 334.95	74 334.95 +	10.0 +	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	74 334.95				
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4 615 778.77		4 250 000.00	3 523 665.26	726 334.74 –	17.1 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	750 558.10		750 000.00	697 786.40	52 213.60 –	7.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 990 522.63		2 200 000.00	2 303 058.04	103 058.04 +	4.7 +	313 Autres marchandises
		N	103 058.04				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 231 549.67		980 000.00	995 149.35	15 149.35 +	1.5 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N	15 149.35				
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 233 820.20		5 090 000.00	4 559 454.91	530 545.09 –	10.4 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 462 719.35		4 100 000.00	3 614 697.18	485 302.82 –	11.8 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	3 210 673.30		2 800 000.00	3 289 835.70	489 835.70 +	17.5 +	317 * Dédommagements
		N	489 835.70				
318 Dienstleistungen und Honorare	6 119 425.70		5 720 000.00	5 875 788.52	155 788.52 +	2.7 +	318 Honoraires et prestations de service
		N	155 788.52				
319 * Uebriges	11 629.85		50 000.00	35 534.95	14 465.05 –	28.9 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	481 845.05		0.00	3 390.30	3 390.30 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	481 845.05		0.00	3 390.30	3 390.30 +		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	25 095 119.95		25 040 000.00	25 078 233.40	38 233.40 +	0.2 +	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
		N	63 092.40				
351 Kantone	665 772.95		640 000.00	615 141.00	24 859.00 –	3.9 –	351 Cantons
352 Gemeinden	24 429 347.00		24 400 000.00	24 463 092.40	63 092.40 +	0.3 +	352 Communes
		N	63 092.40				
36 Eigene Beiträge	401 513.30		500 000.00	392 122.25	107 877.75 –	21.6 –	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	401 513.30		500 000.00	392 122.25	107 877.75 –	21.6 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	124 305.50		120 000.00	132 735.90	12 735.90 +	10.6 +	39 Imputations internes
		N	12 735.90				
390 * Verrechneter Aufwand	124 305.50		120 000.00	132 735.90	12 735.90 +	10.6 +	390 * Charges dues à des imputations internes
		N	12 735.90				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4610 Kantonspolizei**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4610 Police cantonale**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	60 000.00	75 000.00	70 000.00	5 000.00 –	6.7 –	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	60 000.00	75 000.00	70 000.00	5 000.00 –	6.7 –	425 Prêts du patrimoine administratif
43 Entgelte	19 045 952.60	26 000 000.00	19 008 026.91	6 991 973.09 –	26.9 –	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	828 281.85	900 000.00	1 108 046.20	208 046.20 +	23.1 +	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	995 487.90	2 600 000.00	1 600 671.95	999 328.05 –	38.4 –	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	483 475.35	1 440 000.00	257 535.20	1 182 464.80 –	82.1 –	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	7 516 472.45	9 560 000.00	6 559 026.20	3 000 973.80 –	31.4 –	436 * Remboursements
437 * Bussen	9 222 235.05	11 500 000.00	9 482 747.36	2 017 252.64 –	17.5 –	437 * Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	4 633 003.00	2 100 000.00	2 710 426.60	610 426.60 +	29.1 +	46 Subventions acquises
460 * Bund	4 633 003.00	2 100 000.00	2 710 426.60	610 426.60 +	29.1 +	460 * Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**6 574 867.93**	**12 661 000.00**	**8 404 616.45**	**4 256 383.55 –**	**33.6 –**	**Dépenses**
Saldo	**6 574 867.93 –**	**12 661 000.00 –**	**8 404 616.45 –**	**4 256 383.55 +**	**33.6 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	6 574 867.93	12 661 000.00	8 404 616.45	4 256 383.55 –	33.6 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6 574 867.93	12 661 000.00	8 404 616.45	4 256 383.55 –	33.6 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4620 Office de la circulation routière et de la navigation**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**42 241 191.30**	**46 130 600.00**	**42 157 271.07**	**3 973 328.93 –**	**8.6 –**	**Charges**
Ertrag	**389 452 099.55**	**393 094 000.00**	**400 569 312.86**	**7 475 312.86 +**	**1.9 +**	**Revenus**
Saldo	**347 210 908.25 +**	**346 963 400.00 +**	**358 412 041.79 +**	**11 448 641.79 +**	**3.3 +**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	27 758 811.65	29 875 000.00	28 361 841.50	1 513 158.50 –	5.1 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	24 050 758.85	25 857 700.00	24 543 906.95	1 313 793.05 –	5.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 501 547.80	1 565 900.00	1 490 153.35	75 746.65 –	4.8 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 859 117.25	1 950 300.00	1 917 410.60	32 889.40 –	1.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	105 335.40	115 400.00	109 913.05	5 486.95 –	4.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	24 224.45	35 700.00	33 063.45	2 636.55 –	7.4 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	217 827.90	350 000.00	267 394.10	82 605.90 –	23.6 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	13 318 222.20	15 130 600.00	12 796 108.00	2 334 492.00 –	15.4 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 024 525.05	1 053 500.00	585 013.15	468 486.85 –	44.5 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	625 058.35	993 000.00	601 877.60	391 122.40 –	39.4 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	348 525.20	394 000.00	364 557.35	29 442.65 –	7.5 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	964 995.65	1 396 000.00	871 253.35	524 746.65 –	37.6 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 143 086.80	4 842 000.00	4 595 127.90	246 872.10 –	5.1 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	268 089.35	345 000.00	301 524.85	43 475.15 –	12.6 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 093 352.90	1 284 800.00	1 103 234.35	181 565.65 –	14.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	169 090.20	184 000.00	185 453.80	1 453.80 +	0.8 +	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3 680 548.70	4 636 300.00	4 187 115.65	449 184.35 –	9.7 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	950.00	2 000.00	950.00	1 050.00 –	52.5 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	1 045 874.95	1 000 000.00	884 623.07	115 376.93 –	11.5 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1 045 874.95	1 000 000.00	884 623.07	115 376.93 –	11.5 –	330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	118 282.50	125 000.00	114 698.50	10 301.50 –	8.2 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	118 282.50	125 000.00	114 698.50	10 301.50 –	8.2 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4620 Office de la circulation routière et de la navigation**
Ertrag						**Revenus**
40 Steuern	305 565 733.96	309 593 000.00	311 041 416.91	1 448 416.91+	0.5+	40 Impôts
406 Besitz- und Aufwandsteuern	305 565 733.96	309 593 000.00	311 041 416.91	1 448 416.91+	0.5+	406 Impôts sur la possession et sur la dépense
42 Vermögenserträge	1 787 601.95	1 700 000.00	1 772 591.40	72 591.40+	4.3+	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	1 787 601.95	1 700 000.00	1 772 591.40	72 591.40+	4.3+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	53 680 811.14	52 948 000.00	55 219 110.01	2 271 110.01+	4.3+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	47 586 553.45	47 379 000.00	49 156 859.60	1 777 859.60+	3.8+	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 060 128.70	1 982 000.00	2 269 576.20	287 576.20+	14.5+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	3 753 038.45	3 304 000.00	3 556 588.05	252 588.05+	7.6+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	281 090.54	283 000.00	235 904.76	47 095.24–	16.6–	436 Remboursements
439 Uebrige		0.00	181.40	181.40+		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	28 417 952.50	28 853 000.00	32 536 194.54	3 683 194.54+	12.8+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	28 417 952.50	28 853 000.00	32 536 194.54	3 683 194.54+	12.8+	440 Parts à des recettes fédérales
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**2 727 842.80**	**4 104 000.00**	**2 999 346.80**	**1 104 653.20 –**	**26.9 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**648 457.15**	**550 000.00**	**352 568.40**	**197 431.60 –**	**35.9 –**	**Recettes**
Saldo	**2 079 385.65 –**	**3 554 000.00 –**	**2 646 778.40 –**	**907 221.60 +**	**25.5 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	2 727 842.80	4 104 000.00	2 999 346.80	1 104 653.20–	26.9–	50 Investissements propres
501 Tiefbauten	1 183 331.50	2 304 000.00	1 959 213.15	344 786.85–	15.0–	501 Ouvrages de génie civil
503 Hochbauten		0.00	23 284.00	23 284.00+		503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 544 511.30	1 800 000.00	1 016 849.65	783 150.35–	43.5–	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
63 Rückerstattungen für Sachgüter	648 457.15	550 000.00	352 568.40	197 431.60–	35.9–	63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten	648 457.15	550 000.00	352 568.40	197 431.60–	35.9–	631 Ouvrages de génie civil

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**119 038 062.12**		**130 326 600.00**	**130 178 505.43**	**148 094.57 –**	**0.1 –**	**Charges**
		N	**4 927 761.56**				
Ertrag	**83 258 522.70**		**83 553 000.00**	**89 995 555.33**	**6 442 555.33 +**	**7.7 +**	**Revenus**
Saldo	**35 779 539.42 –**		**46 773 600.00 –**	**40 182 950.10 –**	**6 590 649.90 +**	**14.1 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	66 675 170.30		67 413 100.00	67 113 693.70	299 406.30 –	0.4 –	30 Charges de personnel
		N	144 606.15				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 374.30		4 100.00	2 392.50	1 707.50 –	41.6 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	57 419 515.15		58 090 700.00	57 785 185.50	305 514.50 –	0.5 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	474 429.85		535 400.00	474 376.60	61 023.40 –	11.4 –	302 * Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 551 441.15		3 487 900.00	3 476 341.60	11 558.40 –	0.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	4 398 054.30		4 372 100.00	4 516 706.15	144 606.15 +	3.3 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	144 606.15				
305 Unfallversicherungsbeiträge	250 360.05		256 800.00	255 628.30	1 171.70 –	0.5 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	71 770.15		91 000.00	69 875.00	21 125.00 –	23.2 –	306 * Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	87 019.90		50 000.00	46 334.40	3 665.60 –	7.3 –	307 Prestations aux retraités
309 Uebriges	420 205.45		525 100.00	486 853.65	38 246.35 –	7.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	32 455 623.18		40 805 200.00	37 305 957.43	3 499 242.57 –	8.6 –	31 Biens, services et marchandises
		N	1 193 488.51				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	361 223.98		424 900.00	386 754.33	38 145.67 –	9.0 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 749 533.15		2 441 100.00	1 845 265.95	595 834.05 –	24.4 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 825 522.05		1 973 700.00	1 949 024.15	24 675.85 –	1.3 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	8 368 549.95		7 917 400.00	8 630 729.39	713 329.39 +	9.0 +	313 * Autres marchandises
		N	713 329.39				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	815 192.71		992 900.00	1 014 954.07	22 054.07 +	2.2 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N	22 054.07				
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	991 634.14		1 086 700.00	975 537.60	111 162.40 –	10.2 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	430 738.75		482 600.00	940 705.05	458 105.05 +	94.9 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	458 105.05				
317 * Spesenentschädigungen	512 512.30		580 900.00	516 075.25	64 824.75 –	11.2 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	7 549 153.50		11 526 500.00	9 830 257.74	1 696 242.26 –	14.7 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	9 851 562.65		13 378 500.00	11 216 653.90	2 161 846.10 –	16.2 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	63 325.34		4 000.00	66 487.40	62 487.40 +	>999.9 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	63 325.34		4 000.00	66 487.40	62 487.40 +	>999.9 +	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	942 337.45		1 186 300.00	1 195 143.15	8 843.15 +	0.7 +	36 Subventions accordées
361 Kantone	927 097.20		1 170 000.00	1 180 443.15	10 443.15 +	0.9 +	361 Cantons
		N	10 443.15				
365 Private Institutionen	3 740.25		4 800.00	3 200.00	1 600.00 –	33.3 –	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	11 500.00		11 500.00	11 500.00	0.00	0.0	366 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	18 901 605.85		20 918 000.00	24 497 223.75	3 579 223.75 +	17.1 +	39 Imputations internes
		N	3 579 223.75				
390 * Verrechneter Aufwand	18 901 605.85		20 918 000.00	24 497 223.75	3 579 223.75 +	17.1 +	390 * Charges dues à des imputations internes
		N	3 579 223.75				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la police et des affaires militaires **4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement**
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	60 217.05		59 000.00	73 723.40	14 723.40+	25.0+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	60 217.05		59 000.00	73 723.40	14 723.40+	25.0+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	49 814 993.50		49 096 000.00	51 678 566.43	2 582 566.43+	5.3+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	135 011.10		5 500.00	128 201.30	122 701.30+	>999.9+	431 * Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	36 160 331.65		35 177 100.00	38 202 607.90	3 025 507.90+	8.6+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	298 621.15		257 000.00	275 197.75	18 197.75+	7.1+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	9 762 310.14		9 148 800.00	9 758 727.03	609 927.03+	6.7+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	3 458 719.46		4 507 600.00	3 313 832.45	1 193 767.55–	26.5–	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 987 647.10		1 978 000.00	2 019 002.55	41 002.55+	2.1+	46 Subventions acquises
460 Bund	1 987 647.10		1 978 000.00	2 019 002.55	41 002.55+	2.1+	460 Confédération
49 Interne Verrechnungen	31 395 665.05		32 420 000.00	36 224 262.95	3 804 262.95+	11.7+	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	31 395 665.05		32 420 000.00	36 224 262.95	3 804 262.95+	11.7+	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**1 281 550.23**		**1 935 000.00**	**2 941 477.30**	**1 006 477.30+**	**52.0+**	**Dépenses**
		N	**1 006 477.30**				
Saldo	**1 281 550.23–**		**1 935 000.00–**	**2 941 477.30–**	**1 006 477.30–**	**52.0+**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	1 281 550.23		1 935 000.00	2 941 477.30	1 006 477.30+	52.0+	50 Investissements propres
		N	1 006 477.30				
503 * Hochbauten			300 000.00	373 962.50	73 962.50+	24.7+	503 * Terrains bâtis
		N	73 962.50				
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 281 550.23		1 635 000.00	2 567 514.80	932 514.80+	57.0+	506 * Mobilier, machines, véhicules
		N	932 514.80				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4640 Amt für Migration und Personenstand (MIP)**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4640 Office de la population et des migrations (OPM)**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**58 976 625.39**		**158 744 500.00**	**145 551 197.76**	**13 193 302.24 –**	**8.3 –**	**Charges**
			N	**329 249.25**				
	Ertrag	**52 820 791.78**		**151 721 900.00**	**142 767 300.78**	**8 954 599.22 –**	**5.9 –**	**Revenus**
	Saldo	**6 155 833.61 –**		**7 022 600.00 –**	**2 783 896.98 –**	**4 238 703.02 +**	**60.4 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	20 023 321.65		19 989 400.00	19 275 702.05	713 697.95 –	3.6 –	30 Charges de personnel
			N	102 814.20				
300	Behörden, Kommissionen und Richter	495.50		3 000.00	0.00	3 000.00 –	100.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	17 247 083.40		17 272 100.00	16 677 836.60	594 263.40 –	3.4 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	1 111 282.60		1 067 000.00	996 998.75	70 001.25 –	6.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	1 423 058.35		1 419 800.00	1 300 242.50	119 557.50 –	8.4 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	77 091.00		77 500.00	72 049.35	5 450.65 –	7.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 *	Rentenleistungen			0.00	102 814.20	102 814.20 +		307 * Prestations aux retraités
			N	102 814.20				
309 *	Uebriges	164 310.80		150 000.00	125 760.65	24 239.35 –	16.2 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	6 346 632.79		5 723 100.00	4 859 210.36	863 889.64 –	15.1 –	31 Biens, services et marchandises
			N	15 013.00				
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	689 215.90		634 000.00	495 109.26	138 890.74 –	21.9 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	374 135.05		512 000.00	448 101.07	63 898.93 –	12.5 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	137 091.15		160 000.00	148 496.53	11 503.47 –	7.2 –	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	74 774.20		75 000.00	74 556.80	443.20 –	0.6 –	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	59 214.00		68 000.00	66 694.82	1 305.18 –	1.9 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 *	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	30 118.00		88 000.00	12 551.30	75 448.70 –	85.7 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 *	Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 163 034.10		1 430 000.00	1 080 265.40	349 734.60 –	24.5 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	245 153.90		171 200.00	165 116.25	6 083.75 –	3.6 –	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	3 165 936.29		2 334 900.00	2 103 305.93	231 594.07 –	9.9 –	318 Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	407 960.20		250 000.00	265 013.00	15 013.00 +	6.0 +	319 * Frais divers
			N	15 013.00				
33	Abschreibungen	46 778.01		10 000.00	60 593.67	50 593.67 +	505.9 +	33 Amortissements
330 *	Finanzvermögen	46 778.01		10 000.00	60 593.67	50 593.67 +	505.9 +	330 * Patrimoine financier
37	Durchlaufende Beiträge	29 216 508.19		130 000 000.00	118 122 269.63	11 877 730.37 –	9.1 –	37 Subventions redistribuées
372	Gemeinden	29 216 508.19		130 000 000.00	118 122 269.63	11 877 730.37 –	9.1 –	372 Communes
39	Interne Verrechnungen	3 343 384.75		3 022 000.00	3 233 422.05	211 422.05 +	7.0 +	39 Imputations internes
			N	211 422.05				
390 *	Verrechneter Aufwand	3 343 384.75		3 022 000.00	3 233 422.05	211 422.05 +	7.0 +	390 * Charges dues à des imputations internes
			N	211 422.05				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4640 Amt für Migration und Personenstand (MIP)**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de la police et des affaires militaires **4640 Office de la population et des migrations (OPM)**
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	5 649.30		0.00	0.00	0.00		41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	5 649.30		0.00	0.00	0.00		411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	16 000.00		0.00	7 500.00	7 500.00+		42 Revenus des biens
420 Banken	16 000.00		0.00	7 500.00	7 500.00+		420 Banques
43 Entgelte	23 402 634.29		21 721 900.00	24 567 531.15	2 845 631.15+	13.1+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	18 522 279.64		17 585 000.00	19 682 361.79	2 097 361.79+	11.9+	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe			1 000.00	1 910.00	910.00+	91.0+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	4 880 354.65		4 135 900.00	4 883 259.36	747 359.36+	18.1+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	180 000.00		0.00	70 000.00	70 000.00+		45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	180 000.00		0.00	70 000.00	70 000.00+		450 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	29 216 508.19		130 000 000.00	118 122 269.63	11 877 730.37–	9.1–	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	29 216 508.19		130 000 000.00	118 122 269.63	11 877 730.37–	9.1–	470 Confédération
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**1 037 406.80**		**1 150 000.00**	**1 560 167.51**	**410 167.51+**	**35.7+**	**Dépenses**
		N	**410 167.51**				
Einnahmen			**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00–**	**100.0–**	**Recettes**
Saldo	**1 037 406.80–**		**1 050 000.00–**	**1 560 167.51–**	**510 167.51–**	**48.6+**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	1 037 406.80		1 150 000.00	1 560 167.51	410 167.51+	35.7+	50 Investissements propres
		N	410 167.51				
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 037 406.80		1 150 000.00	1 560 167.51	410 167.51+	35.7+	506 * Mobilier, machines, véhicules
		N	410 167.51				
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen			100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	64 Remboursement de subventions accordées
644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	644 * Sociétés d'économie mixte

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4655 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4655 Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16 260 865.19**		**19 701 100.00**	**18 075 356.20**	**1 625 743.80 –**	**8.3 –**	**Charges**
		N	**48 679.90**				
Ertrag	**10 598 555.80**		**11 886 000.00**	**12 086 839.73**	**200 839.73 +**	**1.7 +**	**Revenus**
Saldo	**5 662 309.39 –**		**7 815 100.00 –**	**5 988 516.47 –**	**1 826 583.53 +**	**23.4 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	11 145 886.85		12 072 700.00	11 450 263.75	622 436.25 –	5.2 –	30 Charges de personnel
		N	20 752.40				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	8 883 834.30		9 850 700.00	9 328 040.05	522 659.95 –	5.3 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	553 698.20		591 500.00	563 677.20	27 822.80 –	4.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	709 391.35		770 000.00	790 752.40	20 752.40 +	2.7 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	20 752.40				
305 Unfallversicherungsbeiträge	37 700.55		42 100.00	39 856.85	2 243.15 –	5.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	836 000.75		678 400.00	669 713.35	8 686.65 –	1.3 –	307 Prestations aux retraités
309 * Uebriges	125 261.70		140 000.00	58 223.90	81 776.10 –	58.4 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 999 053.84		5 692 400.00	5 332 661.85	359 738.15 –	6.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	27 927.50				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	273 535.40		275 000.00	274 726.62	273.38 –	0.1 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	280 176.70		290 000.00	317 927.50	27 927.50 +	9.6 +	311 * Mobilier, machines, véhicules
		N	27 927.50				
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	255 882.40		415 000.00	295 857.05	119 142.95 –	28.7 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	663 848.58		1 010 000.00	920 258.47	89 741.53 –	8.9 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	360 757.85		361 000.00	360 440.67	559.33 –	0.2 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	124 376.05		165 000.00	145 124.20	19 875.80 –	12.0 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	230 797.47		261 000.00	260 100.25	899.75 –	0.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	77 162.45		116 000.00	84 509.80	31 490.20 –	27.1 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 724 469.41		2 759 400.00	2 657 488.85	101 911.15 –	3.7 –	318 Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	8 047.53		40 000.00	16 228.44	23 771.56 –	59.4 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	8 202.65		5 000.00	37 435.40	32 435.40 +	648.7 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	8 202.65		5 000.00	37 435.40	32 435.40 +	648.7 +	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	57 008.00		11 000.00	9 857.50	1 142.50 –	10.4 –	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	1 451.30		0.00	0.00	0.00		362 Communes
365 Private Institutionen	55 556.70		11 000.00	9 857.50	1 142.50 –	10.4 –	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	984 312.85		1 800 000.00	1 177 690.70	622 309.30 –	34.6 –	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	984 312.85		1 800 000.00	1 177 690.70	622 309.30 –	34.6 –	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	66 401.00		120 000.00	67 447.00	52 553.00 –	43.8 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	66 401.00		120 000.00	67 447.00	52 553.00 –	43.8 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion **4655 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de la police et des affaires militaires **4655 Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	2 552 089.45	2 583 000.00	2 877 434.75	294 434.75+	11.4+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	2 552 089.45	2 583 000.00	2 877 434.75	294 434.75+	11.4+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 779 332.61	1 498 000.00	1 681 161.43	183 161.43+	12.2+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	437 727.60	347 000.00	351 189.85	4 189.85+	1.2+	431 Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	900.00	82 000.00	20 475.00	61 525.00–	75.0–	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	5 324.95	4 000.00	3 499.45	500.55–	12.5–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	281 104.16	165 000.00	700 028.18	535 028.18+	324.3+	436 * Remboursements
437 * Bussen	1 054 275.90	900 000.00	605 968.95	294 031.05–	32.7–	437 * Amendes
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	4 590 780.01	3 600 000.00	4 614 146.66	1 014 146.66+	28.2+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen	4 590 780.01	3 600 000.00	4 614 146.66	1 014 146.66+	28.2+	440 * Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	581 784.40	1 405 000.00	943 868.65	461 131.35–	32.8–	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	581 784.40	1 405 000.00	943 868.65	461 131.35–	32.8–	450 * Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung	110 256.48	1 000 000.00	792 537.54	207 462.46–	20.7–	46 Subventions acquises
460 * Bund	110 256.48	1 000 000.00	792 537.54	207 462.46–	20.7–	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	984 312.85	1 800 000.00	1 177 690.70	622 309.30–	34.6–	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	984 312.85	1 800 000.00	1 177 690.70	622 309.30–	34.6–	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 415 146.03**	**2 100 000.00**	**131 342.00**	**1 968 658.00 –**	**93.7 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**1 393 004.23**	**2 000 000.00**	**131 342.00**	**1 868 658.00 –**	**93.4 –**	**Recettes**
Saldo	**22 141.80 –**	**100 000.00 –**	**0.00**	**100 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	22 141.80	100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	22 141.80	100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	562 * Communes
57 Durchlaufende Beiträge	1 393 004.23	2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00–	93.4–	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	1 393 004.23	2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00–	93.4–	572 * Communes
Einnahmen						**Recettes**
67 Durchlaufende Beiträge	1 393 004.23	2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00–	93.4–	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	1 393 004.23	2 000 000.00	131 342.00	1 868 658.00–	93.4–	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction des finances
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**1 116 251 249.54**		**1 204 099 200.00**	**999 768 104.80**	**204 331 095.20 –**	**17.0 –**		**Charges**
			N	**5 880 202.60**					
	Ertrag	**4 825 942 833.05**		**4 844 163 200.00**	**4 753 598 579.09**	**90 564 620.91 –**	**1.9 –**		**Revenus**
	Saldo	**3 709 691 583.51 +**		**3 640 064 000.00 +**	**3 753 830 474.29 +**	**113 766 474.29 +**	**3.1 +**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**109 553 689.43**		**103 724 600.00**	**98 851 565.48**	**4 873 034.52 –**	**4.7 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**563 672.55**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	60.00		2 000.00	60.00	1 940.00 –	97.0 –	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	93 115 395.87		86 042 800.00	84 013 225.90	2 029 574.10 –	2.4 –	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	434 556.95					
303	Sozialversicherungsbeiträge	5 975 951.59		5 302 000.00	4 976 699.68	325 300.32 –	6.1 –	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	7 488 851.58		6 873 900.00	6 721 495.85	152 404.15 –	2.2 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	129 115.60					
305	Unfallversicherungsbeiträge	456 354.49		438 900.00	347 858.40	91 041.60 –	20.7 –	305	Contributions à l'assurance accidents
307	Rentenleistungen	19 451.00		1 500 000.00	632 164.40	867 835.60 –	57.9 –	307	Prestations aux retraités
309	Uebriges	2 497 624.90		3 565 000.00	2 160 061.25	1 404 938.75 –	39.4 –	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**150 115 583.20**		**153 136 400.00**	**137 030 708.69**	**16 105 691.31 –**	**10.5 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**143 987.40**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 393 305.22		2 918 500.00	2 171 345.33	747 154.67 –	25.6 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 360 955.80		1 952 300.00	1 255 596.15	696 703.85 –	35.7 –	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	3 031 608.20		3 613 000.00	2 929 054.94	683 945.06 –	18.9 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	56 783.30		93 000.00	79 712.95	13 287.05 –	14.3 –	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2 293 140.63		2 906 000.00	2 162 131.51	743 868.49 –	25.6 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	407 023.25		907 600.00	365 854.25	541 745.75 –	59.7 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	14 009 995.70		13 905 100.00	12 879 823.95	1 025 276.05 –	7.4 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	271 157.39		423 400.00	256 042.75	167 357.25 –	39.5 –	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	126 221 949.01		126 296 500.00	114 884 939.76	11 411 560.24 –	9.0 –	318	Honoraires et prestations de service
			N	143 987.40					
319	Uebriges	69 664.70		121 000.00	46 207.10	74 792.90 –	61.8 –	319	Frais divers
32	**Passivzinsen**	**250 755 342.70**		**271 602 000.00**	**240 010 525.95**	**31 591 474.05 –**	**11.6 –**	**32**	**Intérêts passifs**
			N	**5 172 542.65**					
320	Laufende Verpflichtungen	1 739.15		102 000.00	1 008.45	100 991.55 –	99.0 –	320	Engagements courants
321	Kurzfristige Schulden	11 249 835.45		39 000 000.00	7 357 784.29	31 642 215.71 –	81.1 –	321	Dettes à court terme
322	Mittel- und langfristige Schulden	217 561 554.55		218 000 000.00	213 536 766.86	4 463 233.14 –	2.0 –	322	Dettes à moyen et à long terme
323	Sonderrechnungen	1 000 152.95		1 500 000.00	942 423.70	557 576.30 –	37.2 –	323	Dettes envers des entités particulières
329	Uebrige	20 942 060.60		13 000 000.00	18 172 542.65	5 172 542.65 +	39.8 +	329	Autres intérêts passifs
			N	5 172 542.65					

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**Direction des finances**	
33	**Abschreibungen**	**419 005 366.57**	**489 484 200.00**	**339 590 141.42**	**149 894 058.58 –**	**30.6 –**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	31 077 596.71	55 400 000.00	44 999 184.38	10 400 815.62 –	18.8 –	330	Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	320 333 788.26	434 084 200.00	294 590 915.04	139 493 284.96 –	32.1 –	331	Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	67 593 981.60	0.00	42.00	42.00 +		332	Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
34	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**179 549 191.50**	**177 600 000.00**	**177 087 906.20**	**512 093.80 –**	**0.3 –**	**34**	**Parts et contributions sans affectation**
340	Einnahmenanteile an Gemeinden	17 393 763.50	16 000 000.00	13 444 456.20	2 555 543.80 –	16.0 –	340	Parts de recettes destinées à des communes
341	Beiträge an Gemeinden	162 155 428.00	161 600 000.00	163 643 450.00	2 043 450.00 +	1.3 +	341	Contributions à des communes
35	**Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen**	**6 784 779.65**	**7 711 000.00**	**6 745 187.30**	**965 812.70 –**	**12.5 –**	**35**	**Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
352	Gemeinden	6 784 779.65	7 711 000.00	6 745 187.30	965 812.70 –	12.5 –	352	Communes
36	**Eigene Beiträge**	**301 894.09**	**336 000.00**	**307 034.06**	**28 965.94 –**	**8.6 –**	**36**	**Subventions accordées**
361	Kantone	41 679.50	55 000.00	46 181.35	8 818.65 –	16.0 –	361	Cantons
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	60 214.59	71 000.00	60 852.71	10 147.29 –	14.3 –	364	Sociétés d'économie mixte
365	Private Institutionen	200 000.00	210 000.00	200 000.00	10 000.00 –	4.8 –	365	Institutions privées
39	**Interne Verrechnungen**	**185 402.40**	**505 000.00**	**145 035.70**	**359 964.30 –**	**71.3 –**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	143 478.30	305 000.00	128 591.50	176 408.50 –	57.8 –	390	Charges dues à des imputations internes
391	Verrechnete Zinsen	41 924.10	200 000.00	16 444.20	183 555.80 –	91.8 –	391	Intérêts imputés

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances	
	Ertrag							**Revenus**
40	**Steuern**	**3 527 283 031.03**	**3 650 200 000.00**	**3 579 555 125.67**	**70 644 874.33 –**	**1.9 –**	**40**	**Impôts**
400	Einkommens- und Vermögenssteuern	3 101 702 494.48	3 240 000 000.00	3 110 492 313.07	129 507 686.93 –	4.0 –	400	Impôts sur le revenu et sur la fortune
401	Ertrags- und Kapitalsteuern	286 697 430.65	277 200 000.00	322 332 092.15	45 132 092.15 +	16.3 +	401	Impôt sur le bénéfice et le capital
403	Vermögensgewinnsteuern	51 921 261.95	53 000 000.00	79 517 935.50	26 517 935.50 +	50.0 +	403	Impôts sur les gains en capital
405	Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 961 843.95	80 000 000.00	67 212 784.95	12 787 215.05 –	16.0 –	405	Impôts sur les successions et donations
41	**Regalien und Konzessionen**	**1 124 311.60**	**800 000.00**	**1 305 891.75**	**505 891.75 +**	**63.2 +**	**41**	**Régales, concessions**
410	Erträge aus Regalien	1 124 311.60	800 000.00	1 305 891.75	505 891.75 +	63.2 +	410	Recettes des régales
42	**Vermögenserträge**	**569 711 088.50**	**397 037 000.00**	**496 786 381.76**	**99 749 381.76 +**	**25.1 +**	**42**	**Revenus des biens**
420	Banken	185 392.90	132 000.00	117 590.65	14 409.35 –	10.9 –	420	Banques
421	Guthaben	19 028 130.80	13 205 000.00	21 740 084.55	8 535 084.55 +	64.6 +	421	Avoirs
422	Anlagen des Finanzvermögens	26 198 931.80	19 800 000.00	45 586 844.50	25 786 844.50 +	130.2 +	422	Capitaux du patrimoine financier
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 649 864.00	2 600 000.00	2 303 778.05	296 221.95 –	11.4 –	423	Immeubles du patrimoine financier
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	186 494 464.20	16 900 000.00	68 894 396.95	51 994 396.95 +	307.7 +	424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425	Darlehen des Verwaltungsvermögens	56 375.10	0.00	103 852.10	103 852.10 +		425	Prêts du patrimoine administratif
426	Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	21 447 350.00	11 400 000.00	22 983 250.00	11 583 250.00 +	101.6 +	426	Participations permanentes du patrimoine administratif
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	17 234 069.00	15 600 000.00	16 880 768.10	1 280 768.10 +	8.2 +	427	Immeubles du patrimoine administratif
429	Uebrige	296 416 510.70	317 400 000.00	318 175 816.86	775 816.86 +	0.2 +	429	Autres revenus
43	**Entgelte**	**30 392 767.72**	**17 072 700.00**	**37 860 757.35**	**20 788 057.35 +**	**121.8 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	10 769 181.60	4 006 000.00	10 818 356.40	6 812 356.40 +	170.1 +	431	Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 785 699.00	4 505 700.00	5 846 564.60	1 340 864.60 +	29.8 +	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	39 209.10	82 500.00	32 887.20	49 612.80 –	60.1 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	3 445 594.85	2 478 500.00	3 624 109.40	1 145 609.40 +	46.2 +	436	Remboursements
437	Bussen	4 576 027.50	2 000 000.00	12 003 073.30	10 003 073.30 +	500.2 +	437	Amendes
439	Uebrige	5 777 055.67	4 000 000.00	5 535 766.45	1 535 766.45 +	38.4 +	439	Autres contributions
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**635 344 375.46**	**612 025 000.00**	**617 761 943.29**	**5 736 943.29 +**	**0.9 +**	**44**	**Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	553 532 727.46	528 500 000.00	535 289 547.29	6 789 547.29 +	1.3 +	440	Parts à des recettes fédérales
444	Kantonsbeiträge	81 811 648.00	83 525 000.00	82 472 396.00	1 052 604.00 –	1.3 –	444	Subventions cantonales
45	**Rückerstattungen von Gemeinwesen**	**15 197 044.90**	**14 635 000.00**	**14 959 518.15**	**324 518.15 +**	**2.2 +**	**45**	**Remboursement de collectivités publiques**
452	Gemeinden	15 197 044.90	14 635 000.00	14 959 518.15	324 518.15 +	2.2 +	452	Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**Direction des finances**	
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**65 345.45**	**100 000.00**	**463 497.45**	**363 497.45+**	**363.5+**	**46**	**Subventions acquises**
469	Uebrige	65 345.45	100 000.00	463 497.45	363 497.45+	363.5+	469	Autres subventions
48	**Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen**	**13 713 116.59**	**0.00**	**685 497.08**	**685 497.08+**		**48**	**Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux**
481	Abschluss Besondere Rechnungen	13 713 116.59	0.00	685 497.08	685 497.08+		481	Clôture des comptes spéciaux
49	**Interne Verrechnungen**	**33 111 751.80**	**152 293 500.00**	**4 219 966.59**	**148 073 533.41 –**	**97.2 –**	**49**	**Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	1 799 008.75	1 780 400.00	1 735 439.65	44 960.35 –	2.5 –	490	Revenus provenant d'imputations internes
492	Verrechnete Abschreibungen	31 243 551.10	150 452 200.00	1 270 074.89	149 182 125.11 –	99.2 –	492	Amortissements imputés
499	Verschiedene interne Verrechnungen	69 191.95	60 900.00	1 214 452.05	1 153 552.05+	>999.9+	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances	
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**8 753 147.20**	**13 744 800.00**	**5 889 259.12**	**7 855 540.88 –**	**57.2 –**		**Dépenses**
	Einnahmen	**4 453 109.10**	**250 000.00**	**2 776 011.20**	**2 526 011.20 +**	**>999.9 +**		**Recettes**
	Saldo	**4 300 038.10 –**	**13 494 800.00 –**	**3 113 247.92 –**	**10 381 552.08 +**	**76.9 –**		**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**8 696 772.10**	**12 541 000.00**	**4 195 718.05**	**8 345 281.95 –**	**66.5 –**	**50**	**Investissements propres**
500	Grundstücke		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	500	Terrains non bâtis
503	Hochbauten	87 438.90	2 500 000.00	58 569.40	2 441 430.60 –	97.7 –	503	Terrains bâtis
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 609 333.20	9 941 000.00	4 137 148.65	5 803 851.35 –	58.4 –	506	Mobilier, machines, véhicules
52	**Darlehen und Beteiligungen**	**56 375.10**	**1 203 800.00**	**1 693 541.07**	**489 741.07 +**	**40.7 +**	**52**	**Prêts et participations permanentes**
523	Eigene Anstalten		0.00	657 541.07	657 541.07 +		523	Etablissements de l'Etat
524	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	56 375.10	1 203 800.00	1 036 000.00	167 800.00 –	13.9 –	524	Sociétés d'économie mixte
	Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**458 814.90**	**250 000.00**	**876 011.20**	**626 011.20 +**	**250.4 +**	**60**	**Transferts au patrimoine financier**
600	Grundstücke	429 862.05	200 000.00	734 430.60	534 430.60 +	267.2 +	600	Terrains non bâtis
605	Waldungen	28 952.85	50 000.00	141 580.60	91 580.60 +	183.2 +	605	Forêts
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**2 140 002.20**	**0.00**	**1 900 000.00**	**1 900 000.00 +**		**62**	**Remboursement de prêts et de participations**
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 140 002.20	0.00	1 900 000.00	1 900 000.00 +		624	Sociétés d'économie mixte
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**1 854 292.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**66**	**Subventions acquises**
660	Bund	1 854 292.00	0.00	0.00	0.00		660	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4700 Generalsekretariat FIN**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des finances **4700 Secrétariat en général FIN**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4 822 734.79**		**6 115 700.00**	**4 986 775.60**	**1 128 924.40 –**	**18.5 –**	**Charges**
		N	**143 987.40**				
Ertrag	**1 832 285.25**		**803 000.00**	**1 346 141.85**	**543 141.85 +**	**67.6 +**	**Revenus**
Saldo	**2 990 449.54 –**		**5 312 700.00 –**	**3 640 633.75 –**	**1 672 066.25 +**	**31.5 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3 443 245.10		4 475 300.00	3 355 330.15	1 119 969.85 –	25.0 –	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 969 440.20		3 850 400.00	2 893 905.75	956 494.25 –	24.8 –	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	182 470.70		232 600.00	170 311.80	62 288.20 –	26.8 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	263 148.80		318 800.00	272 061.60	46 738.40 –	14.7 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	11 058.20		15 500.00	10 555.80	4 944.20 –	31.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	17 127.20		58 000.00	8 495.20	49 504.80 –	85.4 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 329 864.69		1 575 400.00	1 580 060.10	4 660.10 +	0.3 +	31 Biens, services et marchandises
		N	143 987.40				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	43 918.46		51 000.00	21 918.80	29 081.20 –	57.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60 994.80		90 000.00	47 499.75	42 500.25 –	47.2 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	33 579.00		42 000.00	37 978.90	4 021.10 –	9.6 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 291.85		5 000.00	1 959.40	3 040.60 –	60.8 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	61 141.70		76 400.00	75 843.95	556.05 –	0.7 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 872.35		16 000.00	2 567.20	13 432.80 –	84.0 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	5 422.50		57 000.00	27 018.50	29 981.50 –	52.6 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	11 605.85		27 000.00	10 286.20	16 713.80 –	61.9 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 110 038.18		1 211 000.00	1 354 987.40	143 987.40 +	11.9 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	143 987.40				
36 Eigene Beiträge	41 679.50		55 000.00	46 181.35	8 818.65 –	16.0 –	36 Subventions accordées
361 Kantone	41 679.50		55 000.00	46 181.35	8 818.65 –	16.0 –	361 Cantons
39 Interne Verrechnungen	7 945.50		10 000.00	5 204.00	4 796.00 –	48.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	7 945.50		10 000.00	5 204.00	4 796.00 –	48.0 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	1 124 311.60		800 000.00	1 305 891.75	505 891.75 +	63.2 +	41 Régales, concessions
410 * Erträge aus Regalien	1 124 311.60		800 000.00	1 305 891.75	505 891.75 +	63.2 +	410 * Recettes des régales
43 Entgelte	707 973.65		3 000.00	40 250.10	37 250.10 +	>999.9 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen			1 000.00	10 423.80	9 423.80 +	942.4 +	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1 126.00		1 000.00	400.00	600.00 –	60.0 –	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	706 847.65		1 000.00	29 426.30	28 426.30 +	>999.9 +	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4710 Finanzverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4710 Administration des finances**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**820 358 930.16**	**885 577 600.00**	**705 915 273.19**	**179 662 326.81 –**	**20.3 –**	**Charges**
Ertrag	**633 416 689.30**	**601 957 800.00**	**533 829 112.35**	**68 128 687.65 –**	**11.3 –**	**Revenus**
Saldo	**186 942 240.86 –**	**283 619 800.00 –**	**172 086 160.84 –**	**111 533 639.16 +**	**39.3 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	3 882 714.38	4 635 400.00	4 026 096.28	609 303.72 –	13.1 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 249 328.00	3 926 900.00	3 432 341.90	494 558.10 –	12.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	194 715.53	236 500.00	203 446.48	33 053.52 –	14.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	260 459.35	313 600.00	292 467.10	21 132.90 –	6.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	12 363.85	16 400.00	13 399.95	3 000.05 –	18.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	165 847.65	142 000.00	84 440.85	57 559.15 –	40.5 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	36 523 168.02	26 038 000.00	21 788 478.92	4 249 521.08 –	16.3 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	95 111.56	107 200.00	89 606.60	17 593.40 –	16.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	88 911.70	114 000.00	57 658.20	56 341.80 –	49.4 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	8 299.65	14 200.00	8 729.10	5 470.90 –	38.5 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	803.80	2 000.00	9 336.30	7 336.30 +	366.8 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	23 459.73	21 600.00	22 486.10	886.10 +	4.1 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	13 787.30	48 800.00	14 038.70	34 761.30 –	71.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	137 436.00	95 500.00	93 213.15	2 286.85 –	2.4 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	8 132.40	10 400.00	5 845.90	4 554.10 –	43.8 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	36 146 750.78	25 624 300.00	21 487 564.87	4 136 735.13 –	16.1 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	475.10	0.00	0.00	0.00		319 Frais divers
32 Passivzinsen	229 812 590.20	258 600 000.00	221 837 896.15	36 762 103.85 –	14.2 –	32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	1 047.25	100 000.00	921.30	99 078.70 –	99.1 –	320 Engagements courants
321 Kurzfristige Schulden	11 249 835.45	39 000 000.00	7 357 784.29	31 642 215.71 –	81.1 –	321 Dettes à court terme
322 Mittel- und langfristige Schulden	217 561 554.55	218 000 000.00	213 536 766.86	4 463 233.14 –	2.0 –	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	1 000 152.95	1 500 000.00	942 423.70	557 576.30 –	37.2 –	323 Dettes envers des entités particulières
33 Abschreibungen	387 931 682.16	434 484 200.00	294 591 058.04	139 893 141.96 –	32.2 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 912.30	400 000.00	101.00	399 899.00 –	100.0 –	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	320 333 788.26	434 084 200.00	294 590 915.04	139 493 284.96 –	32.1 –	331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	67 593 981.60	0.00	42.00	42.00 +		332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	162 155 428.00	161 600 000.00	163 643 450.00	2 043 450.00 +	1.3 +	34 Parts et contributions sans affectation
341 Beiträge an Gemeinden	162 155 428.00	161 600 000.00	163 643 450.00	2 043 450.00 +	1.3 +	341 Contributions à des communes
39 Interne Verrechnungen	53 347.40	220 000.00	28 293.80	191 706.20 –	87.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	11 423.30	20 000.00	11 849.60	8 150.40 –	40.8 –	390 Charges dues à des imputations internes
391 Verrechnete Zinsen	41 924.10	200 000.00	16 444.20	183 555.80 –	91.8 –	391 Intérêts imputés

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4710 Finanzverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4710 Administration des finances**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	515 322 862.35	363 650 000.00	443 110 776.71	79 460 776.71+	21.9+	42 Revenus des biens
420 Banken	166 463.60	100 000.00	102 355.25	2 355.25+	2.4+	420 Banques
421 Guthaben	71 379.15	1 200 000.00	53 080.00	1 146 920.00–	95.6–	421 Avoirs
422 Anlagen des Finanzvermögens	26 198 931.80	19 800 000.00	45 586 844.50	25 786 844.50+	130.2+	422 Capitaux du patrimoine financier
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	170 965 852.00	13 750 000.00	56 105 578.00	42 355 578.00+	308.0+	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	56 375.10	0.00	103 852.10	103 852.10+		425 Prêts du patrimoine administratif
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	21 447 350.00	11 400 000.00	22 983 250.00	11 583 250.00+	101.6+	426 Participations permanentes du patrimoine administratif
429 Uebrige	296 416 510.70	317 400 000.00	318 175 816.86	775 816.86+	0.2+	429 Autres revenus
43 Entgelte	4 974 629.50	4 280 000.00	5 774 607.95	1 494 607.95+	34.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	175.00	0.00	150.00	150.00+		431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	24 311.50	30 000.00	21 060.80	8 939.20–	29.8–	435 Ventes
436 Rückerstattungen	125 048.80	250 000.00	644 610.55	394 610.55+	157.8+	436 Remboursements
439 Uebrige	4 825 094.20	4 000 000.00	5 108 786.60	1 108 786.60+	27.7+	439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	81 811 648.00	83 525 000.00	82 472 396.00	1 052 604.00–	1.3–	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
444 Kantonsbeiträge	81 811 648.00	83 525 000.00	82 472 396.00	1 052 604.00–	1.3–	444 Subventions cantonales
49 Interne Verrechnungen	31 307 549.45	150 502 800.00	2 471 331.69	148 031 468.31–	98.4–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	8 001.65	0.00	0.00	0.00		490 Revenus provenant d'imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	31 243 551.10	150 452 200.00	1 270 074.89	149 182 125.11–	99.2–	492 Amortissements imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	55 996.70	50 600.00	1 201 256.80	1 150 656.80+	>999.9+	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**3 069 939.00**	**3 703 800.00**	**4 127 303.67**	**423 503.67+**	**11.4+**	**Dépenses**
Einnahmen	**2 140 002.20**	**0.00**	**1 900 000.00**	**1 900 000.00+**		**Recettes**
Saldo	**929 936.80–**	**3 703 800.00–**	**2 227 303.67–**	**1 476 496.33+**	**39.9–**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	3 013 563.90	2 500 000.00	2 433 762.60	66 237.40–	2.6–	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 013 563.90	2 500 000.00	2 433 762.60	66 237.40–	2.6–	506 Mobilier, machines, véhicules
52 Darlehen und Beteiligungen	56 375.10	1 203 800.00	1 693 541.07	489 741.07+	40.7+	52 Prêts et participations permanentes
523 Eigene Anstalten		0.00	657 541.07	657 541.07+		523 Etablissements de l'Etat
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	56 375.10	1 203 800.00	1 036 000.00	167 800.00–	13.9–	524 Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	2 140 002.20	0.00	1 900 000.00	1 900 000.00+		62 Remboursement de prêts et de participations
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 140 002.20	0.00	1 900 000.00	1 900 000.00+		624 Sociétés d'économie mixte

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4720 Steuerverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4720 Intendance des impôts**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**222 387 375.38**	**242 884 400.00**	**231 189 581.74**	**11 694 818.26 –**	**4.8 –**	**Charges**
		N 5 736 215.20				
Ertrag	**4 131 279 100.49**	**4 212 482 000.00**	**4 175 734 360.46**	**36 747 639.54 –**	**0.9 –**	**Revenus**
Saldo	**3 908 891 725.11 +**	**3 969 597 600.00 +**	**3 944 544 778.72 +**	**25 052 821.28 –**	**0.6 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	78 134 955.25	79 798 400.00	79 613 910.45	184 489.55 –	0.2 –	30 Charges de personnel
		N 563 672.55				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	67 183 428.97	68 455 400.00	68 889 956.95	434 556.95 +	0.6 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N 434 556.95				
303 Sozialversicherungsbeiträge	4 190 156.76	4 148 100.00	4 065 327.30	82 772.70 –	2.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	5 496 967.48	5 366 000.00	5 495 115.60	129 115.60 +	2.4 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 129 115.60				
305 Unfallversicherungsbeiträge	286 679.54	295 900.00	290 217.85	5 682.15 –	1.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	977 722.50	1 533 000.00	873 292.75	659 707.25 –	43.0 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	67 971 185.12	71 125 000.00	68 169 883.51	2 955 116.49 –	4.2 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 092 442.10	2 522 300.00	1 957 225.15	565 074.85 –	22.4 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	963 366.60	1 278 300.00	941 875.50	336 424.50 –	26.3 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	405 969.55	495 800.00	427 737.79	68 062.21 –	13.7 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	51 452.55	60 000.00	53 020.00	6 980.00 –	11.6 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	493 853.85	552 000.00	464 381.81	87 618.19 –	15.9 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	163 286.75	269 800.00	100 594.20	169 205.80 –	62.7 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	13 005 209.70	12 402 600.00	11 641 553.65	761 046.35 –	6.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	216 082.59	340 000.00	201 644.65	138 355.35 –	40.7 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	50 564 781.63	53 184 200.00	52 370 392.91	813 807.09 –	1.5 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	14 739.80	20 000.00	11 457.85	8 542.15 –	42.7 –	319 Frais divers
32 Passivzinsen	20 942 060.60	13 000 000.00	18 172 542.65	5 172 542.65 +	39.8 +	32 Intérêts passifs
		N 5 172 542.65				
329 * Uebrige	20 942 060.60	13 000 000.00	18 172 542.65	5 172 542.65 +	39.8 +	329 * Autres intérêts passifs
		N 5 172 542.65				
33 Abschreibungen	31 048 064.86	55 000 000.00	44 938 970.73	10 061 029.27 –	18.3 –	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	31 048 064.86	55 000 000.00	44 938 970.73	10 061 029.27 –	18.3 –	330 * Patrimoine financier
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	17 393 763.50	16 000 000.00	13 444 456.20	2 555 543.80 –	16.0 –	34 Parts et contributions sans affectation
340 * Einnahmenanteile an Gemeinden	17 393 763.50	16 000 000.00	13 444 456.20	2 555 543.80 –	16.0 –	340 * Parts de recettes destinées à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	6 784 779.65	7 711 000.00	6 745 187.30	965 812.70 –	12.5 –	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
352 * Gemeinden	6 784 779.65	7 711 000.00	6 745 187.30	965 812.70 –	12.5 –	352 * Communes
39 Interne Verrechnungen	112 566.40	250 000.00	104 630.90	145 369.10 –	58.1 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	112 566.40	250 000.00	104 630.90	145 369.10 –	58.1 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4720 Steuerverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des finances **4720 Intendance des impôts**
Ertrag						**Revenus**
40 Steuern	3 527 283 031.03	3 650 200 000.00	3 579 555 125.67	70 644 874.33 –	1.9 –	40 Impôts
400 Einkommens- und Vermögenssteuern	3 101 702 494.48	3 240 000 000.00	3 110 492 313.07	129 507 686.93 –	4.0 –	400 Impôts sur le revenu et sur la fortune
401 * Ertrags- und Kapitalsteuern	286 697 430.65	277 200 000.00	322 332 092.15	45 132 092.15 +	16.3 +	401 * Impôt sur le bénéfice et le capital
403 * Vermögensgewinnsteuern	51 921 261.95	53 000 000.00	79 517 935.50	26 517 935.50 +	50.0 +	403 * Impôts sur les gains en capital
405 * Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 961 843.95	80 000 000.00	67 212 784.95	12 787 215.05 –	16.0 –	405 * Impôts sur les successions et donations
42 Vermögenserträge	18 968 517.10	12 032 000.00	21 662 100.85	9 630 100.85 +	80.0 +	42 Revenus des biens
420 * Banken	18 929.30	32 000.00	15 235.40	16 764.60 –	52.4 –	420 * Banques
421 * Guthaben	18 949 587.80	12 000 000.00	21 646 865.45	9 646 865.45 +	80.4 +	421 * Avoirs
43 Entgelte	16 227 434.55	7 010 000.00	23 799 571.05	16 789 571.05 +	239.5 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	10 762 236.85	4 000 000.00	10 798 571.35	6 798 571.35 +	170.0 +	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	337 114.00	480 000.00	616 741.50	136 741.50 +	28.5 +	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	12 916.80	50 000.00	8 950.40	41 049.60 –	82.1 –	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	539 139.40	480 000.00	372 234.50	107 765.50 –	22.5 –	436 * Remboursements
437 * Bussen	4 576 027.50	2 000 000.00	12 003 073.30	10 003 073.30 +	500.2 +	437 * Amendes
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	553 532 727.46	528 500 000.00	535 289 547.29	6 789 547.29 +	1.3 +	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	553 532 727.46	528 500 000.00	535 289 547.29	6 789 547.29 +	1.3 +	440 Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	15 197 044.90	14 635 000.00	14 959 518.15	324 518.15 +	2.2 +	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	15 197 044.90	14 635 000.00	14 959 518.15	324 518.15 +	2.2 +	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	65 345.45	100 000.00	463 497.45	363 497.45 +	363.5 +	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	65 345.45	100 000.00	463 497.45	363 497.45 +	363.5 +	469 * Autres subventions
49 Interne Verrechnungen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**158 712.50**	**750 000.00**	**0.00**	**750 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo	**158 712.50 –**	**750 000.00 –**	**0.00**	**750 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	158 712.50	750 000.00	0.00	750 000.00 –	100.0 –	50 Investissements propres
503 * Hochbauten		500 000.00	0.00	500 000.00 –	100.0 –	503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	158 712.50	250 000.00	0.00	250 000.00 –	100.0 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4730 Personalamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des finances **4730 Office du personnel**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**30 499 704.25**	**23 305 100.00**	**18 881 513.00**	**4 423 587.00 –**	**19.0 –**	**Charges**
Ertrag	**3 260 340.42**	**1 633 700.00**	**2 790 993.95**	**1 157 293.95 +**	**70.8 +**	**Revenus**
Saldo	**27 239 363.83 –**	**21 671 400.00 –**	**16 090 519.05 –**	**5 580 880.95 +**	**25.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	20 737 195.15	10 906 100.00	8 617 771.40	2 288 328.60 –	21.0 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	60.00	2 000.00	60.00	1 940.00 –	97.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	16 805 128.90	6 505 400.00	5 979 074.75	526 325.25 –	8.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	1 230 273.95	485 500.00	373 340.10	112 159.90 –	23.1 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	1 239 027.75	611 700.00	437 253.70	174 446.30 –	28.5 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	134 776.50	97 500.00	22 484.70	75 015.30 –	76.9 –	305 * Contributions à l'assurance accidents
307 * Rentenleistungen	19 451.00	1 500 000.00	632 164.40	867 835.60 –	57.9 –	307 * Prestations aux retraités
309 * Uebriges	1 308 477.05	1 704 000.00	1 173 393.75	530 606.25 –	31.1 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	9 541 777.00	12 174 000.00	10 032 148.75	2 141 851.25 –	17.6 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	122 136.75	173 000.00	69 249.85	103 750.15 –	60.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	100 529.95	115 000.00	104 052.85	10 947.15 –	9.5 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	40 131.95	55 000.00	42 345.70	12 654.30 –	23.0 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 938.40	9 000.00	3 063.05	5 936.95 –	66.0 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	84 828.95	123 000.00	89 232.65	33 767.35 –	27.5 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	123 131.10	180 000.00	170 632.15	9 367.85 –	5.2 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	322 074.00	370 000.00	330 600.90	39 399.10 –	10.6 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	16 823.50	20 000.00	15 149.15	4 850.85 –	24.3 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	8 676 362.60	11 033 000.00	9 173 864.60	1 859 135.40 –	16.9 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	53 819.80	96 000.00	33 957.85	62 042.15 –	64.6 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	14 222.85	0.00	26 067.85	26 067.85 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	14 222.85	0.00	26 067.85	26 067.85 +		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	200 000.00	210 000.00	200 000.00	10 000.00 –	4.8 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	200 000.00	210 000.00	200 000.00	10 000.00 –	4.8 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	6 509.25	15 000.00	5 525.00	9 475.00 –	63.2 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 509.25	15 000.00	5 525.00	9 475.00 –	63.2 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4730 Personalamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4730 Office du personnel**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	3 260 340.42	1 633 700.00	2 790 993.95	1 157 293.95+	70.8+	43 Contributions
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 249 921.30	1 625 700.00	2 316 825.80	691 125.80+	42.5+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	454.80	500.00	1 646.00	1 146.00+	229.2+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	58 002.85	7 500.00	45 542.30	38 042.30+	507.2+	436 * Remboursements
439 * Uebrige	951 961.47	0.00	426 979.85	426 979.85+		439 * Autres contributions
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 650 000.00**	**1 500 000.00**	**0.00**	**1 500 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo	**1 650 000.00 –**	**1 500 000.00 –**	**0.00**	**1 500 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 650 000.00	1 500 000.00	0.00	1 500 000.00 –	100.0 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 650 000.00	1 500 000.00	0.00	1 500 000.00 –	100.0 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4740 Organisationsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des finances **4740 Office d'organisation**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**27 814 277.96**	**33 228 700.00**	**28 679 206.22**	**4 549 493.78 –**	**13.7 –**	**Charges**
Ertrag	**9 972.55**	**6 300.00**	**18 035.40**	**11 735.40 +**	**186.3 +**	**Revenus**
Saldo	**27 804 305.41 –**	**33 222 400.00 –**	**28 661 170.82 –**	**4 561 229.18 +**	**13.7 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 637 136.05	1 884 700.00	1 698 979.35	185 720.65 –	9.9 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 403 590.35	1 563 400.00	1 468 626.40	94 773.60 –	6.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	87 734.55	95 000.00	85 124.25	9 875.75 –	10.4 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	115 578.25	127 100.00	120 050.45	7 049.55 –	5.5 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 427.40	6 200.00	5 639.55	560.45 –	9.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	24 805.50	93 000.00	19 538.70	73 461.30 –	79.0 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	26 114 541.47	31 268 000.00	26 917 992.16	4 350 007.84 –	13.9 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	24 392.00	47 000.00	23 386.58	23 613.42 –	50.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	50 697.50	90 000.00	42 621.40	47 378.60 –	52.6 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	5 848.25	6 000.00	5 099.20	900.80 –	15.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien		2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	24 165.20	30 000.00	23 534.70	6 465.30 –	21.6 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	24 165.90	236 000.00	31 498.80	204 501.20 –	86.7 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	90 952.00	465 000.00	307 501.25	157 498.75 –	33.9 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	4 511.10	8 000.00	5 426.40	2 573.60 –	32.2 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	25 889 809.52	30 384 000.00	26 478 923.83	3 905 076.17 –	12.9 –	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	60 214.59	71 000.00	60 852.71	10 147.29 –	14.3 –	36 Subventions accordées
364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	60 214.59	71 000.00	60 852.71	10 147.29 –	14.3 –	364 * Sociétés d'économie mixte
39 Interne Verrechnungen	2 385.85	5 000.00	1 382.00	3 618.00 –	72.4 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 385.85	5 000.00	1 382.00	3 618.00 –	72.4 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	1 777.30	1 000.00	9 840.15	8 840.15 +	884.0 +	43 Contributions
435 Verkäufe		1 000.00	830.00	170.00 –	17.0 –	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1 777.30	0.00	9 010.15	9 010.15 +		436 Remboursements
49 Interne Verrechnungen	8 195.25	5 300.00	8 195.25	2 895.25 +	54.6 +	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	8 195.25	5 300.00	8 195.25	2 895.25 +	54.6 +	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**3 787 056.80**	**5 241 000.00**	**1 703 386.05**	**3 537 613.95 –**	**67.5 –**	**Dépenses**
Saldo	**3 787 056.80 –**	**5 241 000.00 –**	**1 703 386.05 –**	**3 537 613.95 +**	**67.5 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	3 787 056.80	5 241 000.00	1 703 386.05	3 537 613.95 –	67.5 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 787 056.80	5 241 000.00	1 703 386.05	3 537 613.95 –	67.5 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4750 Liegenschaftsverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des finances **4750 Administration des domaines**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10 368 227.00**	**12 987 700.00**	**10 115 755.05**	**2 871 944.95 –**	**22.1 –**	**Charges**
Ertrag	**42 431 328.45**	**27 280 400.00**	**39 194 438.00**	**11 914 038.00 +**	**43.7 +**	**Revenus**
Saldo	**32 063 101.45 +**	**14 292 700.00 +**	**29 078 682.95 +**	**14 785 982.95 +**	**103.5 +**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 718 443.50	2 024 700.00	1 539 477.85	485 222.15 –	24.0 –	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 504 479.45	1 741 300.00	1 349 320.15	391 979.85 –	22.5 –	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	90 600.10	104 300.00	79 149.75	25 150.25 –	24.1 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	113 669.95	136 700.00	104 547.40	32 152.60 –	23.5 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	6 049.00	7 400.00	5 560.55	1 839.45 –	24.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	3 645.00	35 000.00	900.00	34 100.00 –	97.4 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 635 046.90	10 956 000.00	8 542 145.25	2 413 854.75 –	22.0 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	15 304.35	18 000.00	9 958.35	8 041.65 –	44.7 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	96 455.25	265 000.00	61 888.45	203 111.55 –	76.6 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 537 779.80	3 000 000.00	2 407 164.25	592 835.75 –	19.8 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 296.70	15 000.00	12 334.20	2 665.80 –	17.8 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 605 691.20	2 103 000.00	1 486 652.30	616 347.70 –	29.3 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	80 779.85	157 000.00	46 523.20	110 476.80 –	70.4 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	448 901.50	515 000.00	479 936.50	35 063.50 –	6.8 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	14 001.95	18 000.00	17 690.45	309.55 –	1.7 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	3 834 206.30	4 860 000.00	4 019 206.15	840 793.85 –	17.3 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	630.00	5 000.00	791.40	4 208.60 –	84.2 –	319 Frais divers
32 Passivzinsen	691.90	2 000.00	87.15	1 912.85 –	95.6 –	32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	691.90	2 000.00	87.15	1 912.85 –	95.6 –	320 Engagements courants
33 Abschreibungen	11 396.70	0.00	34 044.80	34 044.80 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	11 396.70	0.00	34 044.80	34 044.80 +		330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	2 648.00	5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 648.00	5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4750 Liegenschaftsverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4750 Administration des domaines**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	35 419 709.05	21 355 000.00	32 013 504.20	10 658 504.20+	49.9+	42 Revenus des biens
421 * Guthaben	7 163.85	5 000.00	40 139.10	35 139.10+	702.8+	421 * Avoirs
423 * Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 649 864.00	2 600 000.00	2 303 778.05	296 221.95–	11.4–	423 * Immeubles du patrimoine financier
424 * Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	15 528 612.20	3 150 000.00	12 788 818.95	9 638 818.95+	306.0+	424 * Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	17 234 069.00	15 600 000.00	16 880 768.10	1 280 768.10+	8.2+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	5 220 612.30	4 145 000.00	5 445 494.15	1 300 494.15+	31.4+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	6 769.75	5 000.00	9 211.25	4 211.25+	84.2+	431 Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	3 198 663.70	2 400 000.00	2 912 997.30	512 997.30+	21.4+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	400.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	2 014 778.85	1 740 000.00	2 523 285.60	783 285.60+	45.0+	436 * Remboursements
49 Interne Verrechnungen	1 791 007.10	1 780 400.00	1 735 439.65	44 960.35–	2.5–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 791 007.10	1 780 400.00	1 735 439.65	44 960.35–	2.5–	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**87 438.90**	**2 550 000.00**	**58 569.40**	**2 491 430.60 –**	**97.7 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**2 313 106.90**	**250 000.00**	**876 011.20**	**626 011.20 +**	**250.4 +**	**Recettes**
Saldo	**2 225 668.00 +**	**2 300 000.00 –**	**817 441.80 +**	**3 117 441.80 +**	**135.5 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	87 438.90	2 550 000.00	58 569.40	2 491 430.60–	97.7–	50 Investissements propres
500 * Grundstücke		100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	500 * Terrains non bâtis
503 * Hochbauten	87 438.90	2 000 000.00	58 569.40	1 941 430.60–	97.1–	503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		450 000.00	0.00	450 000.00–	100.0–	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	458 814.90	250 000.00	876 011.20	626 011.20+	250.4+	60 Transferts au patrimoine financier
600 * Grundstücke	429 862.05	200 000.00	734 430.60	534 430.60+	267.2+	600 * Terrains non bâtis
605 * Waldungen	28 952.85	50 000.00	141 580.60	91 580.60+	183.2+	605 * Forêts
66 Beiträge für eigene Rechnung	1 854 292.00	0.00	0.00	0.00		66 Subventions acquises
660 Bund	1 854 292.00	0.00	0.00	0.00		660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion **4799 NEF 2000 Versuch**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des finances **4799 NOG 2000**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Ertrag	**13 713 116.59**	**0.00**	**685 497.08**	**685 497.08+**		**Revenus**
Saldo	**13 713 116.59+**	**0.00**	**685 497.08+**	**685 497.08+**		**Solde**
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	13 713 116.59	0.00	685 497.08	685 497.08+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
481 Abschluss Besondere Rechnungen	13 713 116.59	0.00	685 497.08	685 497.08+		481 Clôture des comptes spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de l'instruction publique
	Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**2 364 642 285.43**		**2 411 910 895.00**	**2 451 527 503.62**	**39 616 608.62+**	**1.6+**		**Charges**
			N	**57 970 835.52**					
	Ertrag	**751 789 105.39**		**705 927 621.00**	**747 719 509.33**	**41 791 888.33+**	**5.9+**		**Revenus**
	Saldo	**1 612 853 180.04 –**		**1 705 983 274.00 –**	**1 703 807 994.29 –**	**2 175 279.71+**	**0.1 –**		**Solde**
	Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**1 712 640 856.84**		**1 794 876 200.00**	**1 781 479 811.25**	**13 396 388.75 –**	**0.7 –**	**30**	**Charges de personnel**
			N	**27 731 237.59**					
300	Behörden, Kommissionen und Richter	1 024 668.80		1 472 700.00	1 117 074.15	355 625.85 –	24.1 –	300	Autorités, commissions et juges
			N	10 159.10					
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	172 985 983.38		184 078 100.00	185 931 050.60	1 852 950.60+	1.0+	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	5 064 933.60					
302	Löhne der Lehrkräfte	1 312 053 319.53		1 350 556 200.00	1 359 746 817.69	9 190 617.69+	0.7+	302	Traitements du corps enseignant
			N	18 955 216.30					
303	Sozialversicherungsbeiträge	91 598 481.08		92 903 200.00	90 303 177.67	2 600 022.33 –	2.8 –	303	Contributions aux assurances sociales
			N	67 483.60					
304	Personalversicherungsbeiträge	121 764 868.08		142 762 500.00	125 988 356.36	16 774 143.64 –	11.7 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
			N	93 690.60					
305	Unfallversicherungsbeiträge	6 596 507.91		6 790 400.00	6 671 931.83	118 468.17 –	1.7 –	305	Contributions à l'assurance accidents
			N	110 560.55					
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	40 879.55		32 000.00	45 640.60	13 640.60+	42.6+	306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
			N	14 330.00					
307	Rentenleistungen	139 309.50		7 313 000.00	5 600 896.35	1 712 103.65 –	23.4 –	307	Prestations aux retraités
			N	3 261 119.60					
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	229 237.60		337 500.00	205 137.05	132 362.95 –	39.2 –	308	Indemnités versées au personnel temporaire
309	Uebriges	6 207 601.41		8 630 600.00	5 869 728.95	2 760 871.05 –	32.0 –	309	Autres charges de personnel
			N	153 744.24					
31	**Sachaufwand**	**180 685 458.75**		**193 747 195.00**	**191 204 657.52**	**2 542 537.48 –**	**1.3 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
			N	**10 980 290.07**					
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	22 577 215.70		25 257 500.00	23 141 895.72	2 115 604.28 –	8.4 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	378 762.33					
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	30 201 686.24		30 832 070.00	29 817 616.60	1 014 453.40 –	3.3 –	311	Mobilier, machines, véhicules
			N	1 208 058.13					
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 400 131.74		15 292 900.00	14 495 801.99	797 098.01 –	5.2 –	312	Eau, énergie et combustibles
			N	80 495.85					
313	Verbrauchsmaterialien	17 735 033.00		18 649 700.00	18 525 821.32	123 878.68 –	0.7 –	313	Autres marchandises
			N	497 097.59					
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 824 052.34		5 905 400.00	5 510 561.31	394 838.69 –	6.7 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
			N	126 114.61					
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8 016 263.84		8 441 150.00	8 600 058.98	158 908.98+	1.9+	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
			N	957 870.40					
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	33 459 910.31		35 820 750.00	36 289 222.81	468 472.81+	1.3+	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	1 216 049.38					
317	Spesenentschädigungen	5 135 292.22		5 501 450.00	5 413 547.56	87 902.44 –	1.6 –	317	Dédommagements
			N	356 455.17					
318	Dienstleistungen und Honorare	43 055 628.94		47 303 425.00	48 937 456.26	1 634 031.26+	3.5+	318	Honoraires et prestations de service
			N	5 986 719.21					
319	Uebriges	280 244.42		742 850.00	472 674.97	270 175.03 –	36.4 –	319	Frais divers
			N	172 667.40					

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	**Direction de l'instruction publique**
32 Passivzinsen	**317 997.75**		**409 000.00**	**277 549.72**	**131 450.28 –**	**32.1 –**	**32 Intérêts passifs**
		N	**232.37**				
320 Laufende Verpflichtungen	602.45		0.00	93.55	93.55+		320 Engagements courants
		N	93.55				
321 Kurzfristige Schulden			6 000.00	674.32	5 325.68 –	88.8 –	321 Dettes à court terme
		N	138.82				
322 Mittel- und langfristige Schulden	317 395.30		403 000.00	276 781.85	126 218.15 –	31.3 –	322 Dettes à moyen et à long terme
33 Abschreibungen	**434 567.43**		**263 200.00**	**248 348.88**	**14 851.12 –**	**5.6 –**	**33 Amortissements**
330 Finanzvermögen	434 567.43		263 200.00	248 348.88	14 851.12 –	5.6 –	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	**15 854 279.70**		**17 500 000.00**	**24 070 206.20**	**6 570 206.20+**	**37.5+**	**35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
		N	**6 588 747.30**				
351 Kantone	15 854 279.70		17 500 000.00	24 070 206.20	6 570 206.20+	37.5+	351 Cantons
		N	6 588 747.30				
36 Eigene Beiträge	**363 579 890.13**		**361 146 400.00**	**369 489 077.20**	**8 342 677.20+**	**2.3+**	**36 Subventions accordées**
		N	**12 669 909.09**				
361 Kantone	54 351 646.55		56 551 000.00	61 800 249.15	5 249 249.15+	9.3+	361 Cantons
		N	5 948 171.20				
362 Gemeinden	4 016 965.40		3 399 000.00	3 607 014.60	208 014.60+	6.1+	362 Communes
		N	339 652.65				
363 Eigene Anstalten	287 470.00		400 000.00	397 000.00	3 000.00 –	0.8 –	363 Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	114 362 469.90		109 300 300.00	113 788 256.95	4 487 956.95+	4.1+	364 Sociétés d'économie mixte
		N	4 777 000.00				
365 Private Institutionen	140 170 900.53		143 354 800.00	141 900 303.60	1 454 496.40 –	1.0 –	365 Institutions privées
		N	1 572 990.99				
366 Private Haushalte	50 390 437.75		48 141 300.00	47 996 252.90	145 047.10 –	0.3 –	366 Personnes physiques
		N	32 094.25				
37 Durchlaufende Beiträge	**83 233 813.25**		**36 452 000.00**	**77 656 974.80**	**41 204 974.80+**	**113.0+**	**37 Subventions redistribuées**
372 Gemeinden	43 225 528.85		530 000.00	35 444 594.80	34 914 594.80+	>999.9+	372 Communes
373 Eigene Anstalten	19 566 307.15		19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10+	16.4+	373 Etablissements de l'Etat
375 Private Institutionen	20 441 227.25		16 922 000.00	20 092 409.90	3 170 409.90+	18.7+	375 Institutions privées
376 Private Haushalte	750.00		0.00	12 000.00	12 000.00+		376 Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	**761 497.08**		**0.00**	**95 666.00**	**95 666.00+**		**38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux**
381 Überschuss Besondere Rechnungen	761 497.08		0.00	95 666.00	95 666.00+		381 Excédent comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	**7 133 924.50**		**7 516 900.00**	**7 005 212.05**	**511 687.95 –**	**6.8 –**	**39 Imputations internes**
		N	**419.10**				
390 Verrechneter Aufwand	3 318 924.50		3 701 900.00	3 274 212.05	427 687.95 –	11.6 –	390 Charges dues à des imputations internes
		N	419.10				
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 815 000.00		3 815 000.00	3 731 000.00	84 000.00 –	2.2 –	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Direction de l'instruction publique
	Ertrag							**Revenus**
42	**Vermögenserträge**	**2 383 022.85**	**2 516 200.00**	**2 033 316.26**	**482 883.74 –**	**19.2 –**	**42**	**Revenus des biens**
420	Banken	15 970.81	10 100.00	341.95	9 758.05 –	96.6 –	420	Banques
421	Guthaben	188.45	18 300.00	945.55	17 354.45 –	94.8 –	421	Avoirs
422	Anlagen des Finanzvermögens	8 256.70	10 000.00	9 747.45	252.55 –	2.5 –	422	Capitaux du patrimoine financier
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	267 141.10	220 000.00	253 198.00	33 198.00 +	15.1 +	423	Immeubles du patrimoine financier
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	2 091 370.79	2 257 800.00	1 766 567.50	491 232.50 –	21.8 –	427	Immeubles du patrimoine administratif
429	Uebrige	95.00	0.00	2 515.81	2 515.81 +		429	Autres revenus
43	**Entgelte**	**91 411 963.64**	**88 811 150.00**	**102 159 321.24**	**13 348 171.24 +**	**15.0 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	1 987 553.50	1 165 800.00	2 197 594.60	1 031 794.60 +	88.5 +	431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	604 462.05	1 332 000.00	1 398 419.50	66 419.50 +	5.0 +	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433	Schulgelder	26 301 911.27	28 744 500.00	33 001 509.07	4 257 009.07 +	14.8 +	433	Ecolages
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	35 629 608.54	32 852 400.00	37 339 011.30	4 486 611.30 +	13.7 +	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	8 751 308.65	9 735 050.00	9 156 575.54	578 474.46 –	5.9 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	16 587 412.08	13 086 700.00	17 521 550.37	4 434 850.37 +	33.9 +	436	Remboursements
437	Bussen		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	437	Amendes
439	Uebrige	1 549 707.55	1 893 700.00	1 544 660.86	349 039.14 –	18.4 –	439	Autres contributions
45	**Rückerstattungen von Gemeinwesen**	**318 908 625.45**	**311 505 700.00**	**305 186 265.80**	**6 319 434.20 –**	**2.0 –**	**45**	**Remboursement de collectivités publiques**
450	Bund	77 242.20	0.00	808 274.55	808 274.55 +		450	Confédération
451	Kantone	9 800 758.75	9 133 200.00	10 775 535.90	1 642 335.90 +	18.0 +	451	Cantons
452	Gemeinden	309 030 624.50	302 372 500.00	293 602 455.35	8 770 044.65 –	2.9 –	452	Communes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**252 965 530.55**	**263 443 571.00**	**257 859 952.23**	**5 583 618.77 –**	**2.1 –**	**46**	**Subventions acquises**
460	Bund	170 123 628.25	177 423 071.00	170 931 638.98	6 491 432.02 –	3.7 –	460	Confédération
461	Kantone	77 442 502.00	81 725 800.00	81 793 985.85	68 185.85 +	0.1 +	461	Cantons
462	Gemeinden	3 366 416.45	3 363 900.00	3 642 699.40	278 799.40 +	8.3 +	462	Communes
463	Eigene Anstalten	291 098.00	285 000.00	291 667.00	6 667.00 +	2.3 +	463	Etablissements de l'Etat
465	Private und Institutionen	1 103 436.15	645 800.00	755 308.50	109 508.50 +	17.0 +	465	Personnes physiques et institutions
469	Uebrige	638 449.70	0.00	444 652.50	444 652.50 +		469	Autres subventions
47	**Durchlaufende Beiträge**	**83 233 813.25**	**36 452 000.00**	**77 656 974.80**	**41 204 974.80 +**	**113.0 +**	**47**	**Subventions à redistribuer**
470	Bund	51 700 631.40	7 822 000.00	46 599 912.80	38 777 912.80 +	495.8 +	470	Confédération
472	Gemeinden	135 080.45	0.00	6 840.00	6 840.00 +		472	Communes
473	Eigene Anstalten	19 566 307.15	19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10 +	16.4 +	473	Etablissements de l'Etat
475	Private Institutionen	11 831 794.25	9 630 000.00	8 942 251.90	687 748.10 –	7.1 –	475	Institutions privées
49	**Interne Verrechnungen**	**2 886 149.65**	**3 199 000.00**	**2 823 679.00**	**375 321.00 –**	**11.7 –**	**49**	**Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	2 838 281.70	3 145 000.00	2 777 793.05	367 206.95 –	11.7 –	490	Revenus provenant d'imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	47 867.95	54 000.00	45 885.95	8 114.05 –	15.0 –	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**41 188 751.82**		**53 448 000.00**	**39 520 149.05**	**13 927 850.95 –**	**26.1 –**	**Dépenses**
			N	**345 154.22**				
	Einnahmen	**11 579 813.02**		**4 890 000.00**	**2 057 872.20**	**2 832 127.80 –**	**57.9 –**	**Recettes**
	Saldo	**29 608 938.80 –**		**48 558 000.00 –**	**37 462 276.85 –**	**11 095 723.15 +**	**22.9 –**	**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**26 301 359.22**		**35 557 000.00**	**30 492 856.25**	**5 064 143.75 –**	**14.2 –**	**50 Investissements propres**
			N	**345 154.22**				
503	Hochbauten	458 195.10		2 250 000.00	2 080 591.20	169 408.80 –	7.5 –	503 Terrains bâtis
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	25 843 164.12		33 307 000.00	28 412 265.05	4 894 734.95 –	14.7 –	506 Mobilier, machines, véhicules
			N	345 154.22				
56	**Eigene Beiträge**	**7 842 773.60**		**15 191 000.00**	**7 859 327.80**	**7 331 672.20 –**	**48.3 –**	**56 Subventions accordées**
562	Gemeinden	3 354 906.55		9 656 000.00	4 773 409.60	4 882 590.40 –	50.6 –	562 Communes
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	495 000.00		200 000.00	200 000.00	0.00	0.0	564 Sociétés d'économie mixte
565	Private Institutionen	3 992 867.05		5 335 000.00	2 885 918.20	2 449 081.80 –	45.9 –	565 Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**7 044 619.00**		**2 700 000.00**	**1 167 965.00**	**1 532 035.00 –**	**56.7 –**	**57 Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	5 430 212.00		2 000 000.00	991 864.00	1 008 136.00 –	50.4 –	572 Communes
575	Private Institutionen	1 614 407.00		700 000.00	176 101.00	523 899.00 –	74.8 –	575 Institutions privées
	Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**			**417 000.00**	**0.00**	**417 000.00 –**	**100.0 –**	**60 Transferts au patrimoine financier**
600	Grundstücke			417 000.00	0.00	417 000.00 –	100.0 –	600 Terrains non bâtis
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**348 617.30**		**60 000.00**	**87 395.20**	**27 395.20 +**	**45.7 +**	**62 Remboursement de prêts et de participations**
626	Private Haushalte	348 617.30		60 000.00	87 395.20	27 395.20 +	45.7 +	626 Personnes physiques
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**	**186 218.92**		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**64 Remboursement de subventions accordées**
645	Private Institutionen	186 218.92		0.00	0.00	0.00		645 Institutions privées
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**4 000 357.80**		**1 713 000.00**	**802 512.00**	**910 488.00 –**	**53.2 –**	**66 Subventions acquises**
660	Bund	4 000 357.80		1 713 000.00	802 512.00	910 488.00 –	53.2 –	660 Confédération
67	**Durchlaufende Beiträge**	**7 044 619.00**		**2 700 000.00**	**1 167 965.00**	**1 532 035.00 –**	**56.7 –**	**67 Subventions à redistribuer**
670	Bund	7 044 619.00		2 700 000.00	1 167 965.00	1 532 035.00 –	56.7 –	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4800 Generalsekretariat GS ERZ**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4800 Secrétariat général SG ERZ**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**33 833 093.35**		**36 707 600.00**	**41 668 263.46**	**4 960 663.46 +**	**13.5 +**	**Charges**
		N	**6 662 516.95**				
Ertrag	**1 457 587.10**		**1 500 200.00**	**1 780 632.85**	**280 432.85 +**	**18.7 +**	**Revenus**
Saldo	**32 375 506.25 –**		**35 207 400.00 –**	**39 887 630.61 –**	**4 680 230.61 –**	**13.3 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	7 690 257.05		8 857 300.00	7 869 850.40	987 449.60 –	11.1 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 367 412.20		7 049 200.00	6 405 512.75	643 687.25 –	9.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	140 855.75		259 000.00	191 445.35	67 554.65 –	26.1 –	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	392 964.50		459 600.00	402 204.45	57 395.55 –	12.5 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	531 036.80		591 300.00	549 658.85	41 641.15 –	7.0 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	25 086.25		32 200.00	26 794.05	5 405.95 –	16.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	218 956.55		300 000.00	197 488.95	102 511.05 –	34.2 –	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 * Uebriges	13 945.00		166 000.00	96 746.00	69 254.00 –	41.7 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 688 426.50		1 469 000.00	1 405 402.06	63 597.94 –	4.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	165 128.65				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	446 998.05		484 500.00	257 773.41	226 726.59 –	46.8 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge			2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
317 Spesenentschädigungen	82 512.65		90 500.00	90 593.80	93.80 +	0.1 +	317 Dédommagements
		N	93.80				
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 158 915.80		892 000.00	1 057 034.85	165 034.85 +	18.5 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	165 034.85				
33 Abschreibungen	25.00		1 000.00	130.00	870.00 –	87.0 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	25.00		1 000.00	130.00	870.00 –	87.0 –	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	15 310 301.20		17 000 000.00	23 497 388.30	6 497 388.30 +	38.2 +	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
		N	6 497 388.30				
351 * Kantone	15 310 301.20		17 000 000.00	23 497 388.30	6 497 388.30 +	38.2 +	351 * Cantons
		N	6 497 388.30				
36 Eigene Beiträge	8 688 885.00		8 933 300.00	8 559 340.45	373 959.55 –	4.2 –	36 Subventions accordées
361 Kantone	2 049 603.90		2 070 000.00	2 044 928.90	25 071.10 –	1.2 –	361 Cantons
362 * Gemeinden	375 383.45		290 000.00	247 136.05	42 863.95 –	14.8 –	362 * Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 263 897.65		6 513 300.00	6 239 010.50	274 289.50 –	4.2 –	364 Sociétés d'économie mixte
365 * Private Institutionen			60 000.00	28 265.00	31 735.00 –	52.9 –	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	425 090.00		350 000.00	296 860.00	53 140.00 –	15.2 –	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	425 090.00		350 000.00	296 860.00	53 140.00 –	15.2 –	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	30 108.60		97 000.00	39 292.25	57 707.75 –	59.5 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	30 108.60		97 000.00	39 292.25	57 707.75 –	59.5 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4800 Generalsekretariat GS ERZ**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4800 Secrétariat général SG ERZ**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	172 379.45	143 200.00	222 947.85	79 747.85+	55.7+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	44 859.25	2 000.00	50 470.20	48 470.20+	>999.9+	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	104 970.55	128 000.00	113 826.75	14 173.25–	11.1–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	22 549.65	13 200.00	58 650.90	45 450.90+	344.3+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	860 117.65	1 007 000.00	1 260 825.00	253 825.00+	25.2+	45 Remboursement de collectivités publiques
451 * Kantone	380 775.00	300 000.00	481 002.00	181 002.00+	60.3+	451 * Cantons
452 * Gemeinden	479 342.65	707 000.00	779 823.00	72 823.00+	10.3+	452 * Communes
47 Durchlaufende Beiträge	425 090.00	350 000.00	296 860.00	53 140.00–	15.2–	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	425 090.00	350 000.00	296 860.00	53 140.00–	15.2–	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**11 057 125.55**	**13 988 000.00**	**6 541 374.60**	**7 446 625.40 –**	**53.2 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**7 044 619.00**	**2 700 000.00**	**1 167 965.00**	**1 532 035.00 –**	**56.7 –**	**Recettes**
Saldo	**4 012 506.55 –**	**11 288 000.00 –**	**5 373 409.60 –**	**5 914 590.40 +**	**52.4 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		932 000.00	0.00	932 000.00–	100.0–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		932 000.00	0.00	932 000.00–	100.0–	506 * Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	4 012 506.55	10 356 000.00	5 373 409.60	4 982 590.40–	48.1–	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	3 354 906.55	9 656 000.00	4 773 409.60	4 882 590.40–	50.6–	562 * Communes
565 * Private Institutionen	657 600.00	700 000.00	600 000.00	100 000.00–	14.3–	565 * Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	7 044 619.00	2 700 000.00	1 167 965.00	1 532 035.00–	56.7–	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	5 430 212.00	2 000 000.00	991 864.00	1 008 136.00–	50.4–	572 * Communes
575 * Private Institutionen	1 614 407.00	700 000.00	176 101.00	523 899.00–	74.8–	575 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
67 Durchlaufende Beiträge	7 044 619.00	2 700 000.00	1 167 965.00	1 532 035.00–	56.7–	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	7 044 619.00	2 700 000.00	1 167 965.00	1 532 035.00–	56.7–	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4810 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4810 Office de l'enseigement préscolaire et oblig., du conseil et de l'orientation**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**44 018 627.90**		**48 488 100.00**	**48 137 795.45**	**350 304.55 –**	**0.7 –**	**Charges**
			N	**2 697 277.65**				
	Ertrag	**8 895 822.50**		**9 571 600.00**	**9 002 157.15**	**569 442.85 –**	**5.9 –**	**Revenus**
	Saldo	**35 122 805.40 –**		**38 916 500.00 –**	**39 135 638.30 –**	**219 138.30 –**	**0.6+**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	33 339 356.45		36 425 100.00	34 701 291.50	1 723 808.50 –	4.7 –	30 Charges de personnel
			N	256 626.80				
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	25 335 046.55		27 913 700.00	26 920 952.75	992 747.25 –	3.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 *	Löhne der Lehrkräfte	3 486 947.10		2 827 400.00	3 065 148.95	237 748.95+	8.4+	302 * Traitements du corps enseignant
			N	237 748.95				
303	Sozialversicherungsbeiträge	1 779 325.10		1 869 900.00	1 822 726.55	47 173.45 –	2.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 *	Personalversicherungsbeiträge	2 305 381.00		3 121 800.00	2 326 555.00	795 245.00 –	25.5 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	118 552.95		130 300.00	126 817.45	3 482.55 –	2.7 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 *	Rentenleistungen	55 262.05		136 000.00	154 877.85	18 877.85+	13.9+	307 * Prestations aux retraités
			N	18 877.85				
309 *	Uebriges	258 841.70		426 000.00	284 212.95	141 787.05 –	33.3 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	10 381 109.50		11 687 500.00	13 047 739.30	1 360 239.30+	11.6+	31 Biens, services et marchandises
			N	2 366 348.25				
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	710 006.65		944 400.00	693 289.30	251 110.70 –	26.6 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	547 587.85		711 900.00	444 585.45	267 314.55 –	37.5 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	255 047.20		286 800.00	262 339.90	24 460.10 –	8.5 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 *	Verbrauchsmaterialien	87 793.70		105 700.00	93 281.50	12 418.50 –	11.7 –	313 * Autres marchandises
314 *	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	60 130.10		109 500.00	49 847.70	59 652.30 –	54.5 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 *	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	13 759.65		43 300.00	14 044.85	29 255.15 –	67.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 *	Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 442 319.00		2 764 700.00	2 429 255.90	335 444.10 –	12.1 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	326 862.60		375 600.00	349 146.45	26 453.55 –	7.0 –	317 Dédommagements
318 *	Dienstleistungen und Honorare	5 930 571.75		6 335 200.00	8 528 880.85	2 193 680.85+	34.6+	318 * Honoraires et prestations de service
			N	2 193 680.85				
319 *	Uebriges	7 031.00		10 400.00	183 067.40	172 667.40+	>999.9+	319 * Frais divers
			N	172 667.40				
33	Abschreibungen	1 337.00		1 000.00	4 112.50	3 112.50+	311.3+	33 Amortissements
330	Finanzvermögen	1 337.00		1 000.00	4 112.50	3 112.50+	311.3+	330 Patrimoine financier
35	Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	34 822.00		40 000.00	36 458.90	3 541.10 –	8.9 –	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
351	Kantone	34 822.00		40 000.00	36 458.90	3 541.10 –	8.9 –	351 Cantons
36	Eigene Beiträge	225 014.55		280 000.00	311 421.30	31 421.30+	11.2+	36 Subventions accordées
			N	74 302.60				
361 *	Kantone			0.00	55 548.00	55 548.00+		361 * Cantons
			N	55 548.00				
362 *	Gemeinden	50 342.30		53 000.00	24 872.25	28 127.75 –	53.1 –	362 * Communes
364 *	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	109 572.25		105 000.00	90 246.45	14 753.55 –	14.1 –	364 * Sociétés d'économie mixte
365 *	Private Institutionen	65 100.00		122 000.00	140 754.60	18 754.60+	15.4+	365 * Institutions privées
			N	18 754.60				
39	Interne Verrechnungen	36 988.40		54 500.00	36 771.95	17 728.05 –	32.5 –	39 Imputations internes
390 *	Verrechneter Aufwand	36 988.40		54 500.00	36 771.95	17 728.05 –	32.5 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4810 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4810 Office de l'enseigement préscolaire et oblig., du conseil et de l'orientation**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	647 890.60	574 600.00	711 572.35	136 972.35+	23.8+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	236 491.20	250 500.00	227 390.60	23 109.40–	9.2–	431 * Emoluments administratifs
433 Schulgelder	8 750.00	8 000.00	7 700.00	300.00–	3.8–	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	1 330.00	3 000.00	0.00	3 000.00–	100.0–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	21 187.45	40 500.00	24 132.90	16 367.10–	40.4–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	296 973.80	221 600.00	283 925.25	62 325.25+	28.1+	436 * Remboursements
439 * Uebrige	83 158.15	51 000.00	168 423.60	117 423.60+	230.2+	439 * Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	85 286.10	97 000.00	102 166.55	5 166.55+	5.3+	45 Remboursement de collectivités publiques
451 Kantone	85 286.10	97 000.00	102 166.55	5 166.55+	5.3+	451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	8 162 645.80	8 900 000.00	8 188 418.25	711 581.75–	8.0–	46 Subventions acquises
460 * Bund	8 162 645.80	8 900 000.00	8 188 418.25	711 581.75–	8.0–	460 * Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**324 071.20**	**690 000.00**	**524 043.00**	**165 957.00 –**	**24.1 –**	**Dépenses**
Saldo	**324 071.20 –**	**690 000.00 –**	**524 043.00 –**	**165 957.00 +**	**24.1 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	324 071.20	690 000.00	524 043.00	165 957.00–	24.1–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	324 071.20	690 000.00	524 043.00	165 957.00–	24.1–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**958 479 867.30**		**990 740 400.00**	**993 388 349.25**	**2 647 949.25 +**	**0.3 +**	**Charges**
		N	**14 763 337.15**				
Ertrag	**312 826 914.90**		**305 753 000.00**	**296 942 958.90**	**8 810 041.10 –**	**2.9 –**	**Revenus**
Saldo	**645 652 952.40 –**		**684 987 400.00 –**	**696 445 390.35 –**	**11 457 990.35 –**	**1.7 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	957 720 230.40		990 039 400.00	992 633 625.20	2 594 225.20 +	0.3 +	30 Charges de personnel
		N	14 694 421.10				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	147 133.45		143 500.00	161 528.65	18 028.65 +	12.6 +	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	18 028.65				
302 Löhne der Lehrkräfte	833 771 656.45		851 400 200.00	866 076 592.45	14 676 392.45 +	1.7 +	302 Traitements du corps enseignant
		N	14 676 392.45				
303 Sozialversicherungsbeiträge	51 745 556.35		51 573 300.00	50 359 464.45	1 213 835.55 –	2.4 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	68 442 502.55		83 155 300.00	72 384 213.95	10 771 086.05 –	13.0 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	3 613 381.60		3 766 100.00	3 651 825.70	114 274.30 –	3.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges			1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	755 550.40		699 000.00	752 304.65	53 304.65 +	7.6 +	31 Biens, services et marchandises
		N	68 496.95				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	82 578.45		84 000.00	82 427.15	1 572.85 –	1.9 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	25 196.25		33 000.00	31 618.90	1 381.10 –	4.2 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	76 594.50		80 000.00	71 367.70	8 632.30 –	10.8 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	54 935.60		62 000.00	80 048.15	18 048.15 +	29.1 +	313 * Autres marchandises
		N	18 048.15				
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	189 902.60		170 000.00	180 716.20	10 716.20 +	6.3 +	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N	10 716.20				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	9 722.90		10 000.00	7 237.80	2 762.20 –	27.6 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 268.15		10 000.00	9 156.15	843.85 –	8.4 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	241 239.00		216 000.00	230 179.40	14 179.40 +	6.6 +	317 * Dédommagements
		N	14 179.40				
318 * Dienstleistungen und Honorare	66 112.95		34 000.00	59 553.20	25 553.20 +	75.2 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	25 553.20				
33 Abschreibungen	2 360.00		0.00	0.30	.30 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 360.00		0.00	0.30	.30 +		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	1 726.50		2 000.00	2 419.10	419.10 +	21.0 +	39 Imputations internes
		N	419.10				
390 Verrechneter Aufwand	1 726.50		2 000.00	2 419.10	419.10 +	21.0 +	390 Charges dues à des imputations internes
		N	419.10				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	6 673.15	6 500.00	22 965.35	16 465.35+	253.3+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	6 673.15	6 500.00	22 965.35	16 465.35+	253.3+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	3 277 412.60	2 970 000.00	2 953 974.95	16 025.05–	0.5–	43 Contributions
433 Schulgelder	18 000.00	0.00	0.00	0.00		433 Ecolages
436 Rückerstattungen	3 259 412.60	2 970 000.00	2 953 974.95	16 025.05–	0.5–	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	308 287 136.15	301 512 900.00	292 839 158.60	8 673 741.40–	2.9–	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	77 242.20	0.00	168 069.55	168 069.55+		450 * Confédération
452 * Gemeinden	308 209 893.95	301 512 900.00	292 671 089.05	8 841 810.95–	2.9–	452 * Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 255 693.00	1 263 600.00	1 126 860.00	136 740.00–	10.8–	46 Subventions acquises
460 Bund	935 748.00	902 600.00	888 860.00	13 740.00–	1.5–	460 Confédération
462 * Gemeinden	319 945.00	361 000.00	238 000.00	123 000.00–	34.1–	462 * Communes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**14 811.00**	**20 000.00**	**6 754.70**	**13 245.30 –**	**66.2 –**	**Dépenses**
Saldo	**14 811.00 –**	**20 000.00 –**	**6 754.70 –**	**13 245.30 +**	**66.2 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	14 811.00	20 000.00	6 754.70	13 245.30–	66.2–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14 811.00	20 000.00	6 754.70	13 245.30–	66.2–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4815 Diplommittelschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4815 Ecoles du degré diplôme**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 007 564.60**		**4 857 850.00**	**5 285 123.80**	**427 273.80 +**	**8.8 +**	**Charges**
		N	**682 516.50**				
Ertrag	**32 342.55**		**11 000.00**	**28 524.95**	**17 524.95 +**	**159.3 +**	**Revenus**
Saldo	**4 975 222.05 –**		**4 846 850.00 –**	**5 256 598.85 –**	**409 748.85 –**	**8.5 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	4 879 527.65		4 468 100.00	5 141 218.50	673 118.50 +	15.1 +	30 Charges de personnel
		N	682 516.50				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	41 154.00		46 200.00	41 802.00	4 398.00 –	9.5 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	4 157 059.65		3 780 300.00	4 425 554.45	645 254.45 +	17.1 +	302 * Traitements du corps enseignant
		N	645 254.45				
303 * Sozialversicherungsbeiträge	256 363.45		229 300.00	261 071.75	31 771.75 +	13.9 +	303 * Contributions aux assurances sociales
		N	31 771.75				
304 Personalversicherungsbeiträge	408 506.30		392 000.00	395 264.05	3 264.05 +	0.8 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	3 264.05				
305 Unfallversicherungsbeiträge	16 444.25		15 300.00	17 526.25	2 226.25 +	14.6 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	2 226.25				
309 Uebriges			5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	121 775.05		386 250.00	143 897.80	242 352.20 –	62.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	42 278.90		90 500.00	52 308.65	38 191.35 –	42.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	19 086.35		45 800.00	17 074.60	28 725.40 –	62.7 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien			40 000.00	0.00	40 000.00 –	100.0 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	4 917.00		11 700.00	334.10	11 365.90 –	97.1 –	313 * Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt			9 000.00	4 500.00	4 500.00 –	50.0 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	935.00		26 500.00	4 337.45	22 162.55 –	83.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 469.05		50 700.00	9 019.25	41 680.75 –	82.2 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	24 761.70		43 450.00	22 742.85	20 707.15 –	47.7 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	20 027.05		67 600.00	33 280.90	34 319.10 –	50.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	300.00		1 000.00	300.00	700.00 –	70.0 –	319 Frais divers
39 Interne Verrechnungen	6 261.90		3 500.00	7.50	3 492.50 –	99.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 261.90		3 500.00	7.50	3 492.50 –	99.8 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	32 342.55		11 000.00	28 524.95	17 524.95 +	159.3 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	11 600.00		0.00	15 948.05	15 948.05 +		431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	50.00		0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	20 692.55		11 000.00	12 576.90	1 576.90 +	14.3 +	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben			**280 000.00**	**45 390.65**	**234 609.35 –**	**83.8 –**	**Dépenses**
Saldo			**280 000.00 –**	**45 390.65 –**	**234 609.35 +**	**83.8 –**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter			280 000.00	45 390.65	234 609.35 –	83.8 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge			280 000.00	45 390.65	234 609.35 –	83.8 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4816 Maturitätsschulen / Seminare**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**129 259 342.02**		**136 419 100.00**	**129 386 353.19**	**7 032 746.81 –**	**5.2 –**	**Charges**
		N	**1 321 381.70**				
Ertrag	**6 833 720.50**		**6 272 500.00**	**7 120 834.69**	**848 334.69 +**	**13.5 +**	**Revenus**
Saldo	**122 425 621.52 –**		**130 146 600.00 –**	**122 265 518.50 –**	**7 881 081.50 +**	**6.1 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	104 853 448.75		110 198 000.00	104 851 774.65	5 346 225.35 –	4.9 –	30 Charges de personnel
		N	1 188 084.40				
300 Behörden, Kommissionen und Richter			1 100.00	0.00	1 100.00 –	100.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	8 566 300.65		8 805 200.00	8 595 114.05	210 085.95 –	2.4 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	82 883 964.15		79 935 700.00	81 123 784.40	1 188 084.40 +	1.5 +	302 Traitements du corps enseignant
		N	1 188 084.40				
303 Sozialversicherungsbeiträge	5 395 159.80		5 320 300.00	5 166 978.65	153 321.35 –	2.9 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	7 587 892.90		8 629 900.00	7 485 949.60	1 143 950.40 –	13.3 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	342 195.25		349 800.00	342 016.95	7 783.05 –	2.2 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	6 051.15		7 000.00	6 310.60	689.40 –	9.8 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 * Rentenleistungen			7 030 000.00	2 056 776.75	4 973 223.25 –	70.7 –	307 * Prestations aux retraités
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	9 844.25		13 000.00	1 908.00	11 092.00 –	85.3 –	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 * Uebriges	62 040.60		106 000.00	72 935.65	33 064.35 –	31.2 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	11 191 178.02		12 915 400.00	11 512 490.04	1 402 909.96 –	10.9 –	31 Biens, services et marchandises
		N	102 077.30				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 595 550.81		1 732 800.00	1 722 423.84	10 376.16 –	0.6 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 244 856.86		1 361 700.00	1 314 124.20	47 575.80 –	3.5 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 515 648.00		2 647 500.00	2 405 309.35	242 190.65 –	9.1 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	412 533.60		431 800.00	384 033.31	47 766.69 –	11.1 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 318 550.00		1 442 500.00	1 238 549.29	203 950.71 –	14.1 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	417 818.15		487 800.00	399 254.55	88 545.45 –	18.2 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 869 391.55		1 893 800.00	1 995 877.30	102 077.30 +	5.4 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	102 077.30				
317 Spesenentschädigungen	551 424.45		624 100.00	575 753.95	48 346.05 –	7.7 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 254 744.35		2 020 800.00	1 458 790.75	562 009.25 –	27.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	10 660.25		272 600.00	18 373.50	254 226.50 –	93.3 –	319 * Frais divers
33 Abschreibungen			0.00	100.00	100.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen			0.00	100.00	100.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	12 154 107.85		12 223 800.00	11 951 817.45	271 982.55 –	2.2 –	36 Subventions accordées
		N	31 220.00				
362 Gemeinden			1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	362 Communes
365 Private Institutionen	11 954 082.10		12 041 500.00	11 739 297.45	302 202.55 –	2.5 –	365 Institutions privées
366 * Private Haushalte	200 025.75		181 300.00	212 520.00	31 220.00 +	17.2 +	366 * Personnes physiques
		N	31 220.00				
39 Interne Verrechnungen	1 060 607.40		1 081 900.00	1 070 171.05	11 728.95 –	1.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 060 607.40		1 081 900.00	1 070 171.05	11 728.95 –	1.1 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4816 Maturitätsschulen / Seminare**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	205 271.70	348 600.00	230 925.85	117 674.15–	33.8–	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	205 271.70	348 600.00	230 925.85	117 674.15–	33.8–	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 139 746.70	1 481 000.00	2 233 155.64	752 155.64+	50.8+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	393 445.00	13 600.00	369 670.00	356 070.00+	>999.9+	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	880 615.00	800 000.00	1 066 176.00	266 176.00+	33.3+	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	4 176.00	42 500.00	45 636.90	3 136.90+	7.4+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	789.00	1 400.00	1 257.90	142.10–	10.2–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	860 721.70	623 500.00	750 414.84	126 914.84+	20.4+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	157 602.90	150 000.00	151 543.30	1 543.30+	1.0+	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	157 602.90	150 000.00	151 543.30	1 543.30+	1.0+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 331 099.20	3 292 900.00	3 505 209.90	212 309.90+	6.4+	46 Subventions acquises
460 Bund	78 052.00	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
461 * Kantone	374 200.00	400 000.00	287 730.00	112 270.00–	28.1–	461 * Cantons
462 * Gemeinden	2 878 847.20	2 892 900.00	3 217 479.90	324 579.90+	11.2+	462 * Communes
49 Interne Verrechnungen	1 000 000.00	1 000 000.00	1 000 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 000 000.00	1 000 000.00	1 000 000.00	0.00	0.0	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 130 209.59**	**1 750 000.00**	**1 700 456.70**	**49 543.30 –**	**2.8 –**	**Dépenses**
Saldo	**1 130 209.59 –**	**1 750 000.00 –**	**1 700 456.70 –**	**49 543.30 +**	**2.8 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 130 209.59	1 750 000.00	1 700 456.70	49 543.30–	2.8–	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 130 209.59	1 750 000.00	1 700 456.70	49 543.30–	2.8–	506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4817 Gymnasium Hofwil**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4817 Gymnase Hofwil**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 187 574.10**	**8 168 800.00**	**7 508 750.00**	**660 050.00 –**	**8.1 –**	**Charges**
Ertrag	**969 958.80**	**1 009 700.00**	**1 082 952.25**	**73 252.25 +**	**7.3 +**	**Revenus**
Saldo	**6 217 615.30 –**	**7 159 100.00 –**	**6 425 797.75 –**	**733 302.25 +**	**10.2 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	5 854 899.80	6 693 000.00	6 165 051.15	527 948.85 –	7.9 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 184 364.15	1 258 000.00	1 238 348.15	19 651.85 –	1.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	3 896 584.00	4 534 000.00	4 149 120.70	384 879.30 –	8.5 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	316 844.25	349 600.00	318 915.00	30 685.00 –	8.8 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	431 665.25	524 600.00	436 013.90	88 586.10 –	16.9 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	20 805.15	23 800.00	21 755.40	2 044.60 –	8.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	4 637.00	3 000.00	898.00	2 102.00 –	70.1 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	761 876.75	845 600.00	826 624.35	18 975.65 –	2.2 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	71 776.40	74 000.00	69 029.05	4 970.95 –	6.7 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	62 119.20	66 800.00	55 744.75	11 055.25 –	16.5 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	123 372.15	146 000.00	162 167.25	16 167.25 +	11.1 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	251 871.65	260 000.00	278 232.70	18 232.70 +	7.0 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	23 178.10	24 000.00	23 916.45	83.55 –	0.3 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	30 400.50	30 000.00	20 475.00	9 525.00 –	31.8 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	27 705.35	37 500.00	29 141.40	8 358.60 –	22.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	26 632.50	32 000.00	20 993.80	11 006.20 –	34.4 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	143 898.80	170 300.00	165 930.45	4 369.55 –	2.6 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	922.10	5 000.00	993.50	4 006.50 –	80.1 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen		200.00	0.00	200.00 –	100.0 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen		200.00	0.00	200.00 –	100.0 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	7 920.00	10 000.00	13 420.00	3 420.00 +	34.2 +	36 Subventions accordées
366 Private Haushalte	7 920.00	10 000.00	13 420.00	3 420.00 +	34.2 +	366 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	562 877.55	620 000.00	503 654.50	116 345.50 –	18.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	562 877.55	620 000.00	503 654.50	116 345.50 –	18.8 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4817 Gymnasium Hofwil**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4817 Gymnase Hofwil**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	6 298.00	8 000.00	6 750.00	1 250.00 –	15.6 –	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	6 298.00	8 000.00	6 750.00	1 250.00 –	15.6 –	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	748 233.80	846 700.00	850 452.25	3 752.25 +	0.4 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	15 775.00	200.00	16 625.00	16 425.00 +	>999.9 +	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	604 462.05	682 000.00	688 694.30	6 694.30 +	1.0 +	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	12 750.00	34 000.00	34 000.00	0.00	0.0	433 Ecolages
435 Verkäufe	382.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	114 864.75	130 500.00	111 132.95	19 367.05 –	14.8 –	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	215 427.00	155 000.00	225 750.00	70 750.00 +	45.6 +	46 Subventions acquises
461 Kantone	49 500.00	45 000.00	50 250.00	5 250.00 +	11.7 +	461 Cantons
462 Gemeinden	165 927.00	110 000.00	175 500.00	65 500.00 +	59.5 +	462 Communes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**124 457.90**	**100 000.00**	**81 886.15**	**18 113.85 –**	**18.1 –**	**Dépenses**
Saldo	**124 457.90 –**	**100 000.00 –**	**81 886.15 –**	**18 113.85 +**	**18.1 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	124 457.90	100 000.00	81 886.15	18 113.85 –	18.1 –	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	124 457.90	100 000.00	81 886.15	18 113.85 –	18.1 –	506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA)**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4820 Off. de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation prof. (OSP)**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**133 440 880.06**		**94 942 100.00**	**131 599 491.31**	**36 657 391.31 +**	**38.6 +**	**Charges**
		N	**613 283.31**				
Ertrag	**63 120 582.95**		**21 650 000.00**	**60 701 630.20**	**39 051 630.20 +**	**180.4 +**	**Revenus**
Saldo	**70 320 297.11 –**		**73 292 100.00 –**	**70 897 861.11 –**	**2 394 238.89 +**	**3.3 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6 625 097.65		7 052 300.00	6 719 081.35	333 218.65 –	4.7 –	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	236 326.05		295 600.00	232 827.85	62 772.15 –	21.2 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 306 176.05		5 518 400.00	5 463 835.65	54 564.35 –	1.0 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	157 089.35		142 700.00	84 930.95	57 769.05 –	40.5 –	302 * Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	389 571.10		396 100.00	395 052.05	1 047.95 –	0.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	460 166.85		445 800.00	433 601.25	12 198.75 –	2.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	23 486.75		25 700.00	24 851.95	848.05 –	3.3 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	52 281.50		228 000.00	83 981.65	144 018.35 –	63.2 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	6 753 683.60		7 306 900.00	7 494 983.71	188 083.71 +	2.6 +	31 Biens, services et marchandises
		N	447 084.31				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	303 879.80		414 000.00	178 082.30	235 917.70 –	57.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	516.00		3 000.00	12 118.65	9 118.65 +	304.0 +	311 Mobilier, machines, véhicules
		N	9 118.65				
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	18 042.75		15 000.00	21 060.25	6 060.25 +	40.4 +	312 Eau, énergie et combustibles
		N	6 060.25				
313 Verbrauchsmaterialien	834.90		4 000.00	2 397.00	1 603.00 –	40.1 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 284.30		2 000.00	554.75	1 445.25 –	72.3 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 118.55		9 000.00	7 915.00	1 085.00 –	12.1 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	201 779.50		224 700.00	214 925.95	9 774.05 –	4.3 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	63 367.20		65 000.00	55 824.40	9 175.60 –	14.1 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	6 162 860.60		6 570 200.00	7 002 105.41	431 905.41 +	6.6 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	431 905.41				
33 Abschreibungen	2 120.75		0.00	1 727.75	1 727.75 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 120.75		0.00	1 727.75	1 727.75 +		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	509 156.50		445 000.00	536 039.00	91 039.00 +	20.5 +	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
		N	91 039.00				
351 * Kantone	509 156.50		445 000.00	536 039.00	91 039.00 +	20.5 +	351 * Cantons
		N	91 039.00				
36 Eigene Beiträge	64 581 640.06		69 021 900.00	67 596 679.30	1 425 220.70 –	2.1 –	36 Subventions accordées
		N	75 160.00				
361 Kantone	142 573.50		199 000.00	190 057.80	8 942.20 –	4.5 –	361 Cantons
362 * Gemeinden	83 486.00		0.00	75 160.00	75 160.00 +		362 * Communes
		N	75 160.00				
365 Private Institutionen	64 355 580.56		68 822 900.00	67 331 461.50	1 491 438.50 –	2.2 –	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	51 757 943.85		7 886 000.00	46 036 124.10	38 150 124.10 +	483.8 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	42 629 199.45		0.00	34 932 962.10	34 932 962.10 +		372 * Communes
375 * Private Institutionen	9 128 744.40		7 886 000.00	11 103 162.00	3 217 162.00 +	40.8 +	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 211 237.65		3 230 000.00	3 214 856.10	15 143.90 –	0.5 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	11 237.65		30 000.00	14 856.10	15 143.90 –	50.5 –	390 * Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 200 000.00		3 200 000.00	3 200 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA)**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4820 Off. de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation prof. (OSP)**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	240 854.70	109 000.00	220 921.90	111 921.90+	102.7+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	68 500.00	98 000.00	108 809.20	10 809.20+	11.0+	431 * Emoluments administratifs
433 Schulgelder	31 656.60	0.00	0.00	0.00		433 Ecolages
435 Verkäufe	10 883.90	10 000.00	8 491.00	1 509.00–	15.1–	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	129 814.20	1 000.00	103 621.70	102 621.70+	262.2+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	630 988.60	170 000.00	971 302.85	801 302.85+	471.4+	45 Remboursement de collectivités publiques
451 * Kantone	630 988.60	170 000.00	971 302.85	801 302.85+	471.4+	451 * Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	10 490 795.80	13 485 000.00	13 473 281.35	11 718.65–	0.1–	46 Subventions acquises
460 Bund	10 490 795.80	13 485 000.00	13 473 281.35	11 718.65–	0.1–	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	51 757 943.85	7 886 000.00	46 036 124.10	38 150 124.10+	483.8+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	51 059 143.00	7 256 000.00	46 029 284.10	38 773 284.10+	534.4+	470 Confédération
472 Gemeinden	135 080.45	0.00	6 840.00	6 840.00+		472 Communes
475 Private Institutionen	563 720.40	630 000.00	0.00	630 000.00–	100.0–	475 Institutions privées
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**150 000.00**	**0.00**	**150 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**150 000.00 –**	**0.00**	**150 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		150 000.00	0.00	150 000.00–	100.0–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		150 000.00	0.00	150 000.00–	100.0–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4825 Berufsschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4825 Ecoles professionelles**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**238 063 754.67**	**255 656 045.00**	**249 142 879.70**	**6 513 165.30 –**	**2.5 –**	**Charges**
		N 2 562 945.46				
Ertrag	**76 346 330.15**	**70 873 921.00**	**72 328 243.14**	**1 454 322.14 +**	**2.1 +**	**Revenus**
Saldo	**161 717 424.52 –**	**184 782 124.00 –**	**176 814 636.56 –**	**7 967 487.44 +**	**4.3 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	194 718 933.65	204 910 900.00	202 908 382.25	2 002 517.75 –	1.0 –	30 Charges de personnel
		N 2 196 902.80				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	70 007.80	141 300.00	66 554.45	74 745.55 –	52.9 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15 175 061.20	18 173 400.00	18 649 427.35	476 027.35 +	2.6 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N 476 027.35				
302 Löhne der Lehrkräfte	152 892 001.10	156 213 200.00	157 594 995.55	1 381 795.55 +	0.9 +	302 Traitements du corps enseignant
		N 1 381 795.55				
303 Sozialversicherungsbeiträge	10 401 976.10	10 475 100.00	10 214 572.25	260 527.75 –	2.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	14 351 346.20	16 898 600.00	14 300 078.35	2 598 521.65 –	15.4 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	918 525.05	877 500.00	981 493.65	103 993.65 +	11.9 +	305 * Contributions à l'assurance accidents
		N 103 993.65				
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	11 986.00	3 000.00	14 584.05	11 584.05 +	386.1 +	306 * Vêtements de service, allocations de logement et de repas
		N 11 584.05				
307 * Renteleistungen	39 056.80	57 000.00	280 502.20	223 502.20 +	392.1 +	307 * Prestations aux retraités
		N 223 502.20				
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		4 500.00	0.00	4 500.00 –	100.0 –	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 * Uebriges	858 973.40	2 067 300.00	806 174.40	1 261 125.60 –	61.0 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	42 469 671.44	50 606 345.00	46 005 728.75	4 600 616.25 –	9.1 –	31 Biens, services et marchandises
		N 366 025.46				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	5 358 501.15	6 658 300.00	5 451 500.63	1 206 799.37 –	18.1 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	7 766 794.61	7 310 870.00	7 130 025.19	180 844.81 –	2.5 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	3 374 560.55	3 749 600.00	3 761 191.30	11 591.30 +	0.3 +	312 Eau, énergie et combustibles
		N 11 591.30				
313 * Verbrauchsmaterialien	2 861 638.83	3 483 100.00	3 031 051.15	452 048.85 –	13.0 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2 058 407.19	1 848 200.00	1 963 598.41	115 398.41 +	6.2 +	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N 115 398.41				
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 028 031.09	1 259 150.00	1 038 048.06	221 101.94 –	17.6 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	14 462 656.70	16 975 850.00	17 214 885.75	239 035.75 +	1.4 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N 239 035.75				
317 * Spesenentschädigungen	926 827.95	1 064 300.00	903 700.75	160 599.25 –	15.1 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	4 498 555.30	8 041 025.00	5 373 548.81	2 667 476.19 –	33.2 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	133 698.07	215 950.00	138 178.70	77 771.30 –	36.0 –	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	521.40	0.00	17.20	17.20 +		32 Intérêts passifs
		N 17.20				
320 Laufende Verpflichtungen	521.40	0.00	17.20	17.20 +		320 Engagements courants
		N 17.20				
33 Abschreibungen	717.10	0.00	1 777.80	1 777.80 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	717.10	0.00	1 777.80	1 777.80 +		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen		15 000.00	0.00	15 000.00 –	100.0 –	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
351 * Kantone		15 000.00	0.00	15 000.00 –	100.0 –	351 * Cantons

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4825 Berufsschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4825 Ecoles professionelles**
36 Eigene Beiträge	7 712.00	0.00	0.00	0.00		36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	7 712.00	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge		0.00	12 000.00	12 000.00+		37 Subventions redistribuées
376 * Private Haushalte		0.00	12 000.00	12 000.00+		376 * Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	761 497.08	0.00	95 666.00	95 666.00+		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
381 Überschuss Besondere Rechnungen	761 497.08	0.00	95 666.00	95 666.00+		381 Excédent comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	104 702.00	123 800.00	119 307.70	4 492.30–	3.6–	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	104 702.00	123 800.00	119 307.70	4 492.30–	3.6–	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	835 310.55	921 500.00	761 242.85	160 257.15–	17.4–	42 Revenus des biens
420 Banken	370.85	500.00	162.95	337.05–	67.4–	420 Banques
421 Guthaben	188.45	300.00	945.55	645.55+	215.2+	421 Avoirs
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	834 751.25	920 700.00	760 134.35	160 565.65–	17.4–	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	19 285 963.55	21 519 750.00	20 810 903.14	708 846.86–	3.3–	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	558 859.05	405 900.00	564 957.75	159 057.75+	39.2+	431 * Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder		650 000.00	709 725.20	59 725.20+	9.2+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	8 994 379.95	9 600 200.00	9 412 014.84	188 185.16–	2.0–	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	404 495.35	401 900.00	415 682.25	13 782.25+	3.4+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	5 764 684.32	6 950 150.00	5 777 706.67	1 172 443.33–	16.9–	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	2 307 497.60	2 178 900.00	2 627 361.10	448 461.10+	20.6+	436 * Remboursements
437 Bussen		1 000.00	0.00	1 000.00–	100.0–	437 Amendes
439 Uebrige	1 256 047.28	1 331 700.00	1 303 455.33	28 244.67–	2.1–	439 Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	8 703 255.00	8 566 200.00	9 861 269.50	1 295 069.50+	15.1+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund		0.00	640 205.00	640 205.00+		450 * Confédération
451 Kantone	8 703 255.00	8 566 200.00	9 221 064.50	654 864.50+	7.6+	451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	47 251 524.15	39 446 471.00	40 607 324.40	1 160 853.40+	2.9+	46 Subventions acquises
460 Bund	46 717 651.20	39 246 471.00	39 651 272.40	404 801.40+	1.0+	460 Confédération
461 * Kantone	125 175.70	200 000.00	499 680.00	299 680.00+	149.8+	461 * Cantons
462 * Gemeinden	1 697.25	0.00	11 719.50	11 719.50+		462 * Communes
469 * Uebrige	407 000.00	0.00	444 652.50	444 652.50+		469 * Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge		0.00	12 000.00	12 000.00+		47 Subventions à redistribuer
470 Bund		0.00	8 400.00	8 400.00+		470 Confédération
475 Private Institutionen		0.00	3 600.00	3 600.00+		475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	270 276.90	420 000.00	275 503.25	144 496.75–	34.4–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	270 276.90	420 000.00	275 503.25	144 496.75–	34.4–	490 Revenus provenant d'imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4825 Berufsschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4825 Ecoles professionelles**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**5 155 191.85**	**12 580 000.00**	**10 218 898.75**	**2 361 101.25 –**	**18.8 –**	**Dépenses**
Einnahmen		**857 000.00**	**484 465.00**	**372 535.00 –**	**43.5 –**	**Recettes**
Saldo	**5 155 191.85 –**	**11 723 000.00 –**	**9 734 433.75 –**	**1 988 566.25 +**	**17.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	5 155 191.85	12 580 000.00	10 218 898.75	2 361 101.25 –	18.8 –	50 Investissements propres
503 * Hochbauten		400 000.00	300 658.30	99 341.70 –	24.8 –	503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	5 155 191.85	12 180 000.00	9 918 240.45	2 261 759.55 –	18.6 –	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern		417 000.00	0.00	417 000.00 –	100.0 –	60 Transferts au patrimoine financier
600 * Grundstücke		417 000.00	0.00	417 000.00 –	100.0 –	600 * Terrains non bâtis
66 Beiträge für eigene Rechnung		440 000.00	484 465.00	44 465.00 +	10.1 +	66 Subventions acquises
660 * Bund		440 000.00	484 465.00	44 465.00 +	10.1 +	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 951 882.40**		**8 074 400.00**	**8 320 916.15**	**246 516.15+**	**3.1+**	**Charges**
		N	**726 566.39**				
Ertrag	**2 454 521.98**		**2 825 300.00**	**3 399 007.29**	**573 707.29+**	**20.3+**	**Revenus**
Saldo	**5 497 360.42 –**		**5 249 100.00 –**	**4 921 908.86 –**	**327 191.14+**	**6.2 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6 350 174.83		6 177 900.00	6 899 482.46	721 582.46+	11.7+	30 Charges de personnel
		N	726 358.20				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	20 203.85		21 200.00	23 931.10	2 731.10+	12.9+	300 Autorités, commissions et juges
		N	2 731.10				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	473 330.28		466 600.00	614 286.55	147 686.55+	31.7+	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	147 686.55				
302 * Löhne der Lehrkräfte	4 944 288.25		4 864 400.00	5 318 812.25	454 412.25+	9.3+	302 * Traitements du corps enseignant
		N	454 412.25				
303 * Sozialversicherungsbeiträge	336 889.40		319 400.00	353 008.75	33 608.75+	10.5+	303 * Contributions aux assurances sociales
		N	33 608.75				
304 * Personalversicherungsbeiträge	484 564.35		426 800.00	512 396.65	85 596.65+	20.1+	304 * Contributions à l'assurance du personnel
		N	85 596.65				
305 Unfallversicherungsbeiträge	21 411.50		21 600.00	23 922.90	2 322.90+	10.8+	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	2 322.90				
309 Uebriges	69 487.20		57 900.00	53 124.26	4 775.74–	8.2–	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 573 060.85		1 863 500.00	1 393 089.86	470 410.14–	25.2–	31 Biens, services et marchandises
		N	69.37				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	114 138.87		137 000.00	137 069.37	69.37+	0.1+	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	69.37				
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	382 347.70		557 000.00	453 016.63	103 983.37–	18.7–	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	189 516.39		210 000.00	189 880.56	20 119.44–	9.6–	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	84 479.79		120 000.00	81 002.34	38 997.66–	32.5–	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	143 876.38		168 500.00	86 092.64	82 407.36–	48.9–	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	90 324.93		124 000.00	84 779.80	39 220.20–	31.6–	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	209 749.21		138 000.00	80 854.38	57 145.62–	41.4–	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	57 662.12		70 500.00	59 952.32	10 547.68–	15.0–	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	300 965.46		338 500.00	220 441.82	118 058.18–	34.9–	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen			0.00	138.82	138.82+		32 Intérêts passifs
		N	138.82				
321 Kurzfristige Schulden			0.00	138.82	138.82+		321 Dettes à court terme
		N	138.82				
33 Abschreibungen			0.00	631.95	631.95+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen			0.00	631.95	631.95+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	7 526.72		9 000.00	3 918.66	5 081.34–	56.5–	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	7 526.72		9 000.00	3 918.66	5 081.34–	56.5–	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	21 120.00		24 000.00	23 654.40	345.60–	1.4–	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	21 120.00		24 000.00	23 654.40	345.60–	1.4–	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées**
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	47 625.83		36 500.00	19 859.15	16 640.85 –	45.6 –	42 Revenus des biens
420 Banken	12 098.90		4 500.00	0.00	4 500.00 –	100.0 –	420 Banques
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	35 526.93		32 000.00	19 859.15	12 140.85 –	37.9 –	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	489 930.15		628 000.00	768 176.99	140 176.99 +	22.3 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	12 655.00		11 000.00	12 140.00	1 140.00 +	10.4 +	431 Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	375 770.00		480 000.00	535 565.00	55 565.00 +	11.6 +	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen			0.00	36 155.66	36 155.66 +		434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	78 764.43		105 000.00	130 985.18	25 985.18 +	24.7 +	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	17 802.30		32 000.00	35 217.57	3 217.57 +	10.1 +	436 Remboursements
439 * Uebrige	4 938.42		0.00	18 113.58	18 113.58 +		439 * Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 916 966.00		2 160 800.00	2 610 971.15	450 171.15 +	20.8 +	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 030 696.00		1 102 000.00	1 298 992.00	196 992.00 +	17.9 +	460 * Confédération
461 * Kantone	886 270.00		1 058 800.00	1 311 979.15	253 179.15 +	23.9 +	461 * Cantons
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**643 459.70**		**950 000.00**	**951 627.87**	**1 627.87 +**	**0.2 +**	**Dépenses**
		N	**1 627.87**				
Einnahmen			**66 000.00**	**0.00**	**66 000.00 –**	**100.0 –**	**Recettes**
Saldo	**643 459.70 –**		**884 000.00 –**	**951 627.87 –**	**67 627.87 –**	**7.7 +**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	643 459.70		950 000.00	951 627.87	1 627.87 +	0.2 +	50 Investissements propres
		N	1 627.87				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	643 459.70		950 000.00	951 627.87	1 627.87 +	0.2 +	506 Mobilier, machines, véhicules
		N	1 627.87				
Einnahmen							**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung			66 000.00	0.00	66 000.00 –	100.0 –	66 Subventions acquises
660 * Bund			66 000.00	0.00	66 000.00 –	100.0 –	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4830 Amt für Hochschulen (AH)**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4830 Office de l'enseignement supérieur (OENS)**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**67 018 928.65**		**69 780 400.00**	**74 684 404.70**	**4 904 004.70 +**	**7.0 +**	**Charges**
		N	**6 474 151.45**				
Ertrag	**556 373.20**		**737 500.00**	**827 014.05**	**89 514.05 +**	**12.1 +**	**Revenus**
Saldo	**66 462 555.45 –**		**69 042 900.00 –**	**73 857 390.65 –**	**4 814 490.65 –**	**7.0 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	19 356 902.30		20 470 900.00	19 626 567.55	844 332.45 –	4.1 –	30 Charges de personnel
		N	371 528.25				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 179 962.20		4 506 000.00	3 942 346.60	563 653.40 –	12.5 –	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	9 966 494.05		10 525 100.00	10 896 628.25	371 528.25 +	3.5 +	302 Traitements du corps enseignant
		N	371 528.25				
303 Sozialversicherungsbeiträge	891 031.35		912 400.00	894 041.90	18 358.10 –	2.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 060 213.80		1 162 400.00	1 067 166.15	95 233.85 –	8.2 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	51 161.45		54 600.00	53 591.95	1 008.05 –	1.8 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	3 208 039.45		3 310 400.00	2 772 792.70	537 607.30 –	16.2 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	935 340.85		1 301 500.00	954 046.45	347 453.55 –	26.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	198 770.65		284 600.00	240 542.30	44 057.70 –	15.5 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	232 281.60		188 000.00	169 186.75	18 813.25 –	10.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 996.30		15 000.00	14 999.00	1.00 –	0.0	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4 256.85		4 900.00	1 908.80	2 991.20 –	61.0 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 762.70		3 000.00	1 858.25	1 141.75 –	38.1 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	30 256.10		34 200.00	30 473.25	3 726.75 –	10.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	60 112.75		148 000.00	118 213.90	29 786.10 –	20.1 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	35 137.40		54 000.00	37 375.15	16 624.85 –	30.8 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	353 766.50		569 800.00	339 489.05	230 310.95 –	40.4 –	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	46 718 967.75		47 994 000.00	54 095 923.20	6 101 923.20 +	12.7 +	36 Subventions accordées
		N	6 102 623.20				
361 * Kantone	46 221 783.05		47 752 000.00	53 644 623.20	5 892 623.20 +	12.3 +	361 * Cantons
		N	5 892 623.20				
362 * Gemeinden	495 684.70		240 000.00	450 000.00	210 000.00 +	87.5 +	362 * Communes
		N	210 000.00				
365 Private Institutionen	1 500.00		2 000.00	1 300.00	700.00 –	35.0 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	7 717.75		14 000.00	7 867.50	6 132.50 –	43.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	7 717.75		14 000.00	7 867.50	6 132.50 –	43.8 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4830 Amt für Hochschulen (AH)**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4830 Office de l'enseignement supérieur (OENS)**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	556 373.20	737 500.00	795 974.05	58 474.05+	7.9+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	18 930.00	2 500.00	21 785.00	19 285.00+	771.4+	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	499 374.50	650 000.00	431 172.15	218 827.85–	33.7–	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		0.00	75.00	75.00+		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	9 303.30	10 000.00	40 028.90	30 028.90+	300.3+	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	23 165.40	75 000.00	285 039.65	210 039.65+	280.1+	436 * Remboursements
439 * Uebrige	5 600.00	0.00	17 873.35	17 873.35+		439 * Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung		0.00	31 040.00	31 040.00+		46 Subventions acquises
460 * Bund		0.00	31 040.00	31 040.00+		460 * Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**89 802.55**	**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo	**89 802.55 –**	**100 000.00 –**	**0.00**	**100 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	89 802.55	100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	89 802.55	100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4831 Universität**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4831 Université**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**428 386 452.41**		**426 466 800.00**	**435 990 290.67**	**9 523 490.67 +**	**2.2 +**	**Charges**
		N	**11 364 372.74**				
Ertrag	**184 003 951.83**		**184 015 100.00**	**195 053 461.42**	**11 038 361.42 +**	**6.0 +**	**Revenus**
Saldo	**244 382 500.58 –**		**242 451 700.00 –**	**240 936 829.25 –**	**1 514 870.75 +**	**0.6 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	249 240 009.51		254 023 500.00	254 707 763.89	684 263.89 +	0.3 +	30 Charges de personnel
		N	1 564 890.49				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	74 976 630.75		77 319 900.00	78 745 848.10	1 425 948.10 +	1.8 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	1 425 948.10				
302 Löhne der Lehrkräfte	142 110 999.00		144 647 500.00	144 424 650.50	222 849.50 –	0.2 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	13 389 768.90		13 388 800.00	13 189 326.95	199 473.05 –	1.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	17 062 831.50		16 929 100.00	16 470 795.95	458 304.05 –	2.7 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	843 114.30		868 200.00	870 217.75	2 017.75 +	0.2 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	2 017.75				
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	22 247.60		20 000.00	22 745.95	2 745.95 +	13.7 +	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
		N	2 745.95				
309 * Uebriges	834 417.46		850 000.00	984 178.69	134 178.69 +	15.8 +	309 * Autres charges de personnel
		N	134 178.69				
31 Sachaufwand	67 267 727.59		65 991 300.00	70 638 259.70	4 646 959.70 +	7.0 +	31 Biens, services et marchandises
		N	5 022 482.25				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	11 052 105.35		10 700 000.00	11 001 709.95	301 709.95 +	2.8 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	301 709.95				
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	12 236 813.64		12 470 500.00	13 476 155.48	1 005 655.48 +	8.1 +	311 * Mobilier, machines, véhicules
		N	1 005 655.48				
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	5 720 057.60		6 070 000.00	5 773 930.10	296 069.90 –	4.9 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	12 933 376.31		13 070 000.00	13 549 049.44	479 049.44 +	3.7 +	313 Autres marchandises
		N	479 049.44				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 091 930.10		1 197 700.00	1 197 481.10	218.90 –	0.0	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 112 537.33		3 583 000.00	4 495 537.75	912 537.75 +	25.5 +	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N	912 537.75				
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	7 351 223.85		7 618 000.00	7 542 988.40	75 011.60 –	1.0 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	1 319 473.64		1 255 000.00	1 445 724.34	190 724.34 +	15.2 +	317 * Dédommagements
		N	190 724.34				
318 * Dienstleistungen und Honorare	11 439 540.37		10 017 100.00	12 149 905.29	2 132 805.29 +	21.3 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	2 132 805.29				
319 Uebriges	10 669.40		10 000.00	5 777.85	4 222.15 –	42.2 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	224 176.51		260 000.00	226 210.68	33 789.32 –	13.0 –	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	224 176.51		260 000.00	226 210.68	33 789.32 –	13.0 –	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	111 524 590.30		105 977 000.00	110 354 684.60	4 377 684.60 +	4.1 +	36 Subventions accordées
361 Kantone	40 254.10		0.00	0.00	0.00		361 Cantons
362 Gemeinden	2 343 443.35		2 105 000.00	2 095 353.65	9 646.35 –	0.5 –	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	107 989 000.00		102 682 000.00	107 459 000.00	4 777 000.00 +	4.7 +	364 Sociétés d'économie mixte
		N	4 777 000.00				
365 * Private Institutionen	951 893.00		840 000.00	630 892.30	209 107.70 –	24.9 –	365 * Institutions privées
366 * Private Haushalte	199 999.85		350 000.00	169 438.65	180 561.35 –	51.6 –	366 * Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	129 948.50		215 000.00	63 371.80	151 628.20 –	70.5 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	129 948.50		215 000.00	63 371.80	151 628.20 –	70.5 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4831 Universität**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4831 Université**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	400 868.90	355 100.00	414 106.75	59 006.75+	16.6+	42 Revenus des biens
420 Banken	84.30	100.00	179.00	79.00+	79.0+	420 Banques
423 * Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	267 141.10	220 000.00	253 198.00	33 198.00+	15.1+	423 * Immeubles du patrimoine financier
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	133 643.50	135 000.00	160 729.75	25 729.75+	19.1+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	57 219 067.33	51 560 000.00	59 711 036.17	8 151 036.17+	15.8+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	415 913.20	350 000.00	400 800.00	50 800.00+	14.5+	431 * Emoluments administratifs
433 Schulgelder	12 099 168.69	12 050 000.00	12 879 114.36	829 114.36+	6.9+	433 Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	35 010 130.37	31 500 000.00	36 098 612.68	4 598 612.68+	14.6+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	2 408 355.64	2 220 000.00	2 244 940.58	24 940.58+	1.1+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	7 285 499.43	5 440 000.00	8 087 568.55	2 647 568.55+	48.7+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	126 362 137.30	132 100 000.00	134 928 318.50	2 828 318.50+	2.1+	46 Subventions acquises
460 Bund	63 174 872.00	68 000 000.00	67 712 379.80	287 620.20–	0.4–	460 Confédération
461 Kantone	63 187 265.30	64 100 000.00	67 215 938.70	3 115 938.70+	4.9+	461 Cantons
49 Interne Verrechnungen	21 878.30	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	21 878.30	0.00	0.00	0.00		490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**9 771 089.60**	**10 050 000.00**	**10 323 459.25**	**273 459.25+**	**2.7+**	**Dépenses**
		N 343 526.35				
Einnahmen	**3 225 241.00**	**1 207 000.00**	**318 047.00**	**888 953.00–**	**73.6–**	**Recettes**
Saldo	**6 545 848.60–**	**8 843 000.00–**	**10 005 412.25–**	**1 162 412.25–**	**13.1+**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	9 276 089.60	9 850 000.00	10 123 459.25	273 459.25+	2.8+	50 Investissements propres
		N 343 526.35				
503 Hochbauten	458 195.10	1 850 000.00	1 779 932.90	70 067.10–	3.8–	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 817 894.50	8 000 000.00	8 343 526.35	343 526.35+	4.3+	506 Mobilier, machines, véhicules
		N 343 526.35				
56 Eigene Beiträge	495 000.00	200 000.00	200 000.00	0.00	0.0	56 Subventions accordées
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	495 000.00	200 000.00	200 000.00	0.00	0.0	564 Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	3 225 241.00	1 207 000.00	318 047.00	888 953.00–	73.6–	66 Subventions acquises
660 * Bund	3 225 241.00	1 207 000.00	318 047.00	888 953.00–	73.6–	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4833 Berner Fachhochschule**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4833 Haute école spécialisée bernoise**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**141 338 655.50**		**143 999 600.00**	**145 812 081.76**	**1 812 481.76 +**	**1.3 +**	**Charges**
		N	**5 607 961.27**				
Ertrag	**68 072 001.69**		**74 132 100.00**	**74 929 643.46**	**797 543.46 +**	**1.1 +**	**Revenus**
Saldo	**73 266 653.81 –**		**69 867 500.00 –**	**70 882 438.30 –**	**1 014 938.30 –**	**1.5 +**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	74 077 945.15		86 821 500.00	85 713 154.91	1 108 345.09 –	1.3 –	30 Charges de personnel
		N	3 461 433.25				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	63 127.25		69 000.00	76 428.00	7 428.00 +	10.8 +	300 Autorités, commissions et juges
		N	7 428.00				
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11 126 461.95		12 217 300.00	14 858 850.30	2 641 550.30 +	21.6 +	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	2 641 550.30				
302 Löhne der Lehrkräfte	53 185 468.50		62 193 200.00	58 595 822.45	3 597 377.55 –	5.8 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 799 885.00		4 549 700.00	4 367 964.05	181 735.95 –	4.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	5 087 110.20		6 434 000.00	6 173 360.00	260 640.00 –	4.1 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	267 245.60		329 300.00	288 780.11	40 519.89 –	12.3 –	305 * Contributions à l'assurance accidents
307 * Rentenleistungen	44 990.65		90 000.00	902 454.95	812 454.95 +	902.7 +	307 * Prestations aux retraités
		N	812 454.95				
309 * Uebriges	503 656.00		939 000.00	449 495.05	489 504.95 –	52.1 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	18 376 760.63		20 271 400.00	20 006 300.81	265 099.19 –	1.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	1 971 280.08				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 300 664.97		1 775 000.00	1 839 143.16	64 143.16 +	3.6 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	64 143.16				
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	5 703 785.58		5 834 000.00	4 353 528.30	1 480 471.70 –	25.4 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 183 243.75		1 248 000.00	990 307.23	257 692.77 –	20.6 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	901 909.46		928 000.00	897 123.33	30 876.67 –	3.3 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	564 787.07		593 000.00	449 571.87	143 428.13 –	24.2 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 152 142.29		1 468 000.00	1 235 447.38	232 552.62 –	15.8 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 492 462.90		3 280 000.00	4 036 017.68	756 017.68 +	23.0 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	756 017.68				
317 * Spesenentschädigungen	1 003 791.77		1 001 000.00	1 147 210.78	146 210.78 +	14.6 +	317 * Dédommagements
		N	146 210.78				
318 * Dienstleistungen und Honorare	3 961 236.44		3 932 200.00	4 937 108.46	1 004 908.46 +	25.6 +	318 * Honoraires et prestations de service
		N	1 004 908.46				
319 * Uebriges	112 736.40		212 200.00	120 842.62	91 357.38 –	43.1 –	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	81.05		29 000.00	611.85	28 388.15 –	97.9 –	32 Intérêts passifs
		N	76.35				
320 Laufende Verpflichtungen	81.05		0.00	76.35	76.35 +		320 Engagements courants
		N	76.35				
321 Kurzfristige Schulden			6 000.00	535.50	5 464.50 –	91.1 –	321 Dettes à court terme
322 * Mittel- und langfristige Schulden			23 000.00	0.00	23 000.00 –	100.0 –	322 * Dettes à moyen et à long terme
33 Abschreibungen	180 498.77		0.00	12 469.30	12 469.30 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	180 498.77		0.00	12 469.30	12 469.30 +		330 * Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen			0.00	320.00	320.00 +		35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
		N	320.00				
351 Kantone			0.00	320.00	320.00 +		351 Cantons
		N	320.00				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4833 Berner Fachhochschule**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4833 Haute école spécialisée bernoise**
36 Eigene Beiträge	17 697 971.35		8 702 700.00	8 877 551.59	174 851.59+	2.0+	36 Subventions accordées
		N	174 851.59				
365 Private Institutionen	17 697 971.35		8 702 700.00	8 877 551.59	174 851.59+	2.0+	365 Institutions privées
		N	174 851.59				
37 Durchlaufende Beiträge	30 834 381.00		28 000 000.00	31 046 622.00	3 046 622.00+	10.9+	37 Subventions redistribuées
373 * Eigene Anstalten	19 566 307.15		19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10+	16.4+	373 * Etablissements de l'Etat
375 Private Institutionen	11 268 073.85		9 000 000.00	8 938 651.90	61 348.10–	0.7–	375 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	171 017.55		175 000.00	155 051.30	19 948.70–	11.4–	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	171 017.55		175 000.00	155 051.30	19 948.70–	11.4–	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	137 181.22		68 000.00	60 675.01	7 324.99–	10.8–	42 Revenus des biens
420 Banken	3 416.76		5 000.00	0.00	5 000.00–	100.0–	420 Banques
421 * Guthaben			18 000.00	0.00	18 000.00–	100.0–	421 * Avoirs
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	133 669.46		45 000.00	58 159.20	13 159.20+	29.2+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
429 Uebrige	95.00		0.00	2 515.81	2 515.81+		429 Autres revenus
43 Entgelte	3 594 018.92		6 119 300.00	8 853 622.27	2 734 322.27+	44.7+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	142 801.50		0.00	329 348.80	329 348.80+		431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	1 980 286.48		4 065 300.00	6 648 557.72	2 583 257.72+	63.5+	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	125 808.52		813 000.00	673 554.00	139 446.00–	17.2–	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	268 898.86		190 000.00	747 201.16	557 201.16+	293.3+	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	876 259.86		540 000.00	418 165.59	121 834.41–	22.6–	436 * Remboursements
439 * Uebrige	199 963.70		511 000.00	36 795.00	474 205.00–	92.8–	439 * Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	454.05		0.00	0.00	0.00		45 Remboursement de collectivités publiques
451 Kantone	454.05		0.00	0.00	0.00		451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	31 959 840.00		38 219 800.00	33 466 434.38	4 753 365.62–	12.4–	46 Subventions acquises
460 * Bund	18 075 708.45		21 687 000.00	20 328 717.88	1 358 282.12–	6.3–	460 * Confédération
461 * Kantone	12 774 091.00		15 887 000.00	12 382 408.00	3 504 592.00–	22.1–	461 * Cantons
465 * Private und Institutionen	1 103 436.15		645 800.00	755 308.50	109 508.50+	17.0+	465 * Personnes physiques et institutions
469 Uebrige	6 604.40		0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	30 834 381.00		28 000 000.00	31 046 622.00	3 046 622.00+	10.9+	47 Subventions à redistribuer
473 Eigene Anstalten	19 566 307.15		19 000 000.00	22 107 970.10	3 107 970.10+	16.4+	473 Etablissements de l'Etat
475 Private Institutionen	11 268 073.85		9 000 000.00	8 938 651.90	61 348.10–	0.7–	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	1 546 126.50		1 725 000.00	1 502 289.80	222 710.20–	12.9–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 546 126.50		1 725 000.00	1 502 289.80	222 710.20–	12.9–	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**8 424 333.03**		**6 000 000.00**	**5 063 508.47**	**936 491.53 –**	**15.6 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**775 116.80**		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**7 649 216.23 –**		**6 000 000.00 –**	**5 063 508.47 –**	**936 491.53 +**	**15.6 –**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	8 424 333.03		6 000 000.00	5 063 508.47	936 491.53–	15.6–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 424 333.03		6 000 000.00	5 063 508.47	936 491.53–	15.6–	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	775 116.80		0.00	0.00	0.00		66 Subventions acquises
660 Bund	775 116.80		0.00	0.00	0.00		660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4841 Medienzentrum Schulwarte Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4841 Centre Media Schulwarte Berne**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 728 321.25**	**4 013 400.00**	**4 139 677.70**	**126 277.70 +**	**3.1 +**	**Charges**
Ertrag	**565 148.20**	**578 000.00**	**538 514.91**	**39 485.09 –**	**6.8 –**	**Revenus**
Saldo	**3 163 173.05 –**	**3 435 400.00 –**	**3 601 162.79 –**	**165 762.79 –**	**4.8 +**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	2 439 791.00	2 416 000.00	2 609 392.45	193 392.45 +	8.0 +	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 098 078.85	2 101 000.00	2 238 002.40	137 002.40 +	6.5 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte		0.00	242.70	242.70 +		302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	132 700.15	128 800.00	135 124.55	6 324.55 +	4.9 +	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	162 453.40	149 900.00	189 459.60	39 559.60 +	26.4 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	9 283.20	9 300.00	9 812.80	512.80 +	5.5 +	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	37 275.40	27 000.00	36 750.40	9 750.40 +	36.1 +	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 278 670.00	1 586 400.00	1 521 881.75	64 518.25 –	4.1 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	265 028.90	401 400.00	273 477.30	127 922.70 –	31.9 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	281 659.55	285 000.00	353 439.15	68 439.15 +	24.0 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	40 199.00	50 000.00	48 079.80	1 920.20 –	3.8 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	19 236.95	25 000.00	23 166.40	1 833.60 –	7.3 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	63 105.85	35 000.00	65 262.40	30 262.40 +	86.5 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	28 232.15	61 000.00	19 187.50	41 812.50 –	68.5 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	100 876.45	187 000.00	101 843.15	85 156.85 –	45.5 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	10 000.80	20 000.00	19 424.45	575.55 –	2.9 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	470 330.35	522 000.00	618 001.60	96 001.60 +	18.4 +	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	85.00	0.00	805.00	805.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	85.00	0.00	805.00	805.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	3 025.00	4 000.00	3 115.00	885.00 –	22.1 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	3 025.00	4 000.00	3 115.00	885.00 –	22.1 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	6 750.25	7 000.00	4 483.50	2 516.50 –	36.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 750.25	7 000.00	4 483.50	2 516.50 –	36.0 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4841 Medienzentrum Schulwarte Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4841 Centre Media Schulwarte Berne**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	228 050.20	258 000.00	200 847.91	57 152.09–	22.2–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	100.00	0.00	100.00	100.00+		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	83 668.30	90 000.00	69 294.81	20 705.19–	23.0–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	57 395.15	75 000.00	53 389.00	21 611.00–	28.8–	435 Ventes
436 Rückerstattungen	86 886.75	93 000.00	78 064.10	14 935.90–	16.1–	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	337 098.00	320 000.00	337 667.00	17 667.00+	5.5+	46 Subventions acquises
461 Kantone	46 000.00	35 000.00	46 000.00	11 000.00+	31.4+	461 Cantons
463 Eigene Anstalten	291 098.00	285 000.00	291 667.00	6 667.00+	2.3+	463 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4845 Amt f. Lehr.bildungs-institute**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4845 Instituts de formation du personnel enseignant**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**45 308 762.07**		**59 112 500.00**	**51 501 017.78**	**7 611 482.22 –**	**12.9 –**	**Charges**
		N	**2 332 309.45**				
Ertrag	**2 460 496.45**		**2 075 600.00**	**3 451 491.12**	**1 375 891.12 +**	**66.3 +**	**Revenus**
Saldo	**42 848 265.62 –**		**57 036 900.00 –**	**48 049 526.66 –**	**8 987 373.34 +**	**15.8 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	27 586 088.20		38 681 600.00	33 883 982.59	4 797 617.41 –	12.4 –	30 Charges de personnel
		N	2 203 184.20				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 272 064.90		4 110 400.00	3 888 504.25	221 895.75 –	5.4 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	20 459 912.18		29 233 500.00	23 799 088.74	5 434 411.26 –	18.6 –	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	1 434 282.68		2 032 800.00	1 570 727.97	462 072.03 –	22.7 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	2 269 382.93		2 805 100.00	2 208 536.26	596 563.74 –	21.3 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	89 043.66		139 800.00	103 071.82	36 728.18 –	26.3 –	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	594.80		2 000.00	2 000.00	0.00	0.0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 * Rentenleistungen			0.00	2 203 184.20	2 203 184.20 +		307 * Prestations aux retraités
		N	2 203 184.20				
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	436.80		20 000.00	5 740.10	14 259.90 –	71.3 –	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 * Uebriges	60 370.25		338 000.00	103 129.25	234 870.75 –	69.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	6 744 584.97		6 687 900.00	5 541 510.09	1 146 389.91 –	17.1 –	31 Biens, services et marchandises
		N	129 125.25				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	697 542.95		1 155 000.00	821 014.71	333 985.29 –	28.9 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	543 743.50		625 500.00	479 141.80	146 358.20 –	23.4 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	594 737.20		427 000.00	452 509.70	25 509.70 +	6.0 +	312 * Eau, énergie et combustibles
		N	25 509.70				
313 * Verbrauchsmaterialien	88 410.01		117 500.00	82 213.15	35 286.85 –	30.0 –	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	202 798.05		201 000.00	148 952.35	52 047.65 –	25.9 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	25 292.90		130 200.00	37 952.79	92 247.21 –	70.9 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 162 287.90		1 682 500.00	1 786 115.55	103 615.55 +	6.2 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N	103 615.55				
317 * Spesenentschädigungen	209 438.24		373 000.00	238 760.27	134 239.73 –	36.0 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 216 107.02		1 960 500.00	1 489 708.37	470 791.63 –	24.0 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	4 227.20		15 700.00	5 141.40	10 558.60 –	67.3 –	319 * Frais divers
36 Eigene Beiträge	9 851 801.60		12 528 800.00	10 874 553.95	1 654 246.05 –	13.2 –	36 Subventions accordées
361 * Kantone	5 897 432.00		6 530 000.00	5 865 091.25	664 908.75 –	10.2 –	361 * Cantons
363 Eigene Anstalten	287 470.00		400 000.00	397 000.00	3 000.00 –	0.8 –	363 Etablissements de l'Etat
365 * Private Institutionen	3 666 899.60		5 598 800.00	4 612 462.70	986 337.30 –	17.6 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	1 126 287.30		1 214 200.00	1 200 971.15	13 228.85 –	1.1 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 126 287.30		1 214 200.00	1 200 971.15	13 228.85 –	1.1 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4845 Amt f. Lehr.bildungs-institute**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4845 Instituts de formation du personnel enseignant**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	735 536.80	762 000.00	500 000.00	262 000.00 –	34.4 –	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	735 536.80	762 000.00	500 000.00	262 000.00 –	34.4 –	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 724 959.65	1 311 000.00	2 484 127.12	1 173 127.12 +	89.5 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	49 075.00	31 000.00	78 525.00	47 525.00 +	153.3 +	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	1 401 160.05	1 057 000.00	1 987 209.00	930 209.00 +	88.0 +	433 * Ecolages
435 Verkäufe	8 047.40	0.00	495.00	495.00 +		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	266 677.20	223 000.00	417 898.12	194 898.12 +	87.4 +	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		2 600.00	0.00	2 600.00 –	100.0 –	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden		2 600.00	0.00	2 600.00 –	100.0 –	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung		0.00	467 364.00	467 364.00 +		46 Subventions acquises
460 * Bund		0.00	467 364.00	467 364.00 +		460 * Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**840 348.95**	**1 275 000.00**	**1 017 015.56**	**257 984.44 –**	**20.2 –**	**Dépenses**
Saldo	**840 348.95 –**	**1 275 000.00 –**	**1 017 015.56 –**	**257 984.44 +**	**20.2 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	840 348.95	1 275 000.00	1 017 015.56	257 984.44 –	20.2 –	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	840 348.95	1 275 000.00	1 017 015.56	257 984.44 –	20.2 –	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4870 Kultur**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4870 Office de la culture**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**56 983 873.95**		**62 024 800.00**	**63 674 473.85**	**1 649 673.85+**	**2.7+**	**Charges**
			N	**1 811 331.80**				
	Ertrag	**829 632.34**		**641 100.00**	**1 319 383.50**	**678 283.50+**	**105.8+**	**Revenus**
	Saldo	**56 154 241.61 –**		**61 383 700.00 –**	**62 355 090.35 –**	**971 390.35 –**	**1.6+**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	10 428 176.55		10 202 400.00	10 553 637.50	351 237.50+	3.4+	30 Charges de personnel
			N	365 726.05				
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	9 003 014.30		8 859 800.00	9 215 492.65	355 692.65+	4.0+	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	355 692.65				
303	Sozialversicherungsbeiträge	552 462.40		536 900.00	539 003.10	2 103.10+	0.4+	303 Contributions aux assurances sociales
			N	2 103.10				
304	Personalversicherungsbeiträge	659 796.40		678 800.00	683 629.90	4 829.90+	0.7+	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	4 829.90				
305 *	Unfallversicherungsbeiträge	210 246.70		120 900.00	106 667.05	14 232.95–	11.8–	305 * Contributions à l'assurance accidents
307	Rentenleistungen			0.00	3 100.40	3 100.40+		307 Prestations aux retraités
			N	3 100.40				
309	Uebriges	2 656.75		6 000.00	5 744.40	255.60–	4.3–	309 Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	4 182 987.15		3 714 500.00	3 754 760.05	40 260.05+	1.1+	31 Biens, services et marchandises
			N	66 220.95				
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	128 612.30		122 000.00	134 839.85	12 839.85+	10.5+	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	12 839.85				
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	218 473.60		187 000.00	184 572.75	2 427.25–	1.3–	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	53 532.10		58 000.00	55 325.25	2 674.75–	4.6–	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	4 455.35		6 000.00	2 105.95	3 894.05–	64.9–	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 277.85		2 000.00	0.00	2 000.00–	100.0–	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 *	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	17 324.50		29 000.00	14 035.15	14 964.85–	51.6–	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 *	Mieten, Pachten und Benützungskosten	663 497.90		285 000.00	300 303.10	15 303.10+	5.4+	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
			N	15 303.10				
317	Spesenentschädigungen	176 543.60		177 000.00	182 246.85	5 246.85+	3.0+	317 Dédommagements
			N	5 246.85				
318	Dienstleistungen und Honorare	2 919 269.95		2 848 500.00	2 881 331.15	32 831.15+	1.2+	318 Honoraires et prestations de service
			N	32 831.15				
36	Eigene Beiträge	41 709 610.20		47 451 900.00	48 781 284.80	1 329 384.80+	2.8+	36 Subventions accordées
			N	1 379 384.80				
362 *	Gemeinden	250 000.00		300 000.00	250 000.00	50 000.00–	16.7–	362 * Communes
365	Private Institutionen	41 459 610.20		47 151 900.00	48 531 284.80	1 379 384.80+	2.9+	365 Institutions privées
			N	1 379 384.80				
37	Durchlaufende Beiträge	44 409.00		36 000.00	50 596.00	14 596.00+	40.5+	37 Subventions redistribuées
375 *	Private Institutionen	44 409.00		36 000.00	50 596.00	14 596.00+	40.5+	375 * Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	618 691.05		620 000.00	534 195.50	85 804.50–	13.8–	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	3 691.05		5 000.00	3 195.50	1 804.50–	36.1–	390 Charges dues à des imputations internes
399 *	Verschiedene interne Verrechnungen	615 000.00		615 000.00	531 000.00	84 000.00–	13.7–	399 * Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4870 Kultur**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4870 Office de la culture**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	785 223.34	505 100.00	1 244 451.50	739 351.50+	146.4+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	300.00	1 100.00	325.00	775.00–	70.5–	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	4 835.50	0.00	6 650.50	6 650.50+		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	780 087.84	504 000.00	1 237 476.00	733 476.00+	145.5+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung		100 000.00	24 336.00	75 664.00–	75.7–	46 Subventions acquises
460 * Bund		100 000.00	24 336.00	75 664.00–	75.7–	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	44 409.00	36 000.00	50 596.00	14 596.00+	40.5+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	44 409.00	36 000.00	50 596.00	14 596.00+	40.5+	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**3 335 267.05**	**4 635 000.00**	**2 285 918.20**	**2 349 081.80 –**	**50.7 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**186 218.92**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**3 149 048.13 –**	**4 635 000.00 –**	**2 285 918.20 –**	**2 349 081.80 +**	**50.7 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	3 335 267.05	4 635 000.00	2 285 918.20	2 349 081.80–	50.7–	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	3 335 267.05	4 635 000.00	2 285 918.20	2 349 081.80–	50.7–	565 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	186 218.92	0.00	0.00	0.00		64 Remboursement de subventions accordées
645 Private Institutionen	186 218.92	0.00	0.00	0.00		645 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4880 Sport**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4880 Office du sport**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2 363 722.55**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**1 105 879.85**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**1 257 842.70 –**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 556 104.40	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 357 628.30	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	86 156.35	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	102 748.95	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 545.30	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	4 025.50	0.00	0.00	0.00		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	806 182.05	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	4 032.05	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 273.20	0.00	0.00	0.00		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4 646.95	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	794.20	0.00	0.00	0.00		315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	25 101.10	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	9 770.90	0.00	0.00	0.00		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	760 563.65	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
37 Durchlaufende Beiträge	750.00	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
376 Private Haushalte	750.00	0.00	0.00	0.00		376 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	686.10	0.00	0.00	0.00		39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	686.10	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	80 032.85	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
435 Verkäufe	8 716.15	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	71 316.70	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 025 097.00	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	1 025 097.00	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	750.00	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	750.00	0.00	0.00	0.00		470 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4890 Amt für zentrale Dienste**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction de l'instruction publique **4890 Office des services centralisés**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**62 270 982.65**		**62 459 000.00**	**61 287 634.85**	**1 171 365.15 –**	**1.9 –**	**Charges**
		N	**350 883.70**				
Ertrag	**21 257 840.40**		**24 281 000.00**	**19 213 059.45**	**5 067 940.55 –**	**20.9 –**	**Revenus**
Saldo	**41 013 142.25 –**		**38 178 000.00 –**	**42 074 575.40 –**	**3 896 575.40 –**	**10.2+**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	5 923 913.50		7 438 300.00	6 495 554.90	942 745.10 –	12.7 –	30 Charges de personnel
		N	19 565.55				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	635 003.85		944 500.00	717 332.75	227 167.25 –	24.1 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 376 163.60		5 589 500.00	4 951 198.40	638 301.60 –	11.4 –	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	297 544.20		361 200.00	312 995.25	48 204.75 –	13.3 –	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	357 268.70		417 100.00	371 676.90	45 423.10 –	10.9 –	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	20 978.95		26 000.00	22 786.05	3 213.95 –	12.4 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	236 954.20		100 000.00	119 565.55	19 565.55+	19.6+	309 * Autres charges de personnel
		N	19 565.55				
31 Sachaufwand	5 396 873.40		6 414 700.00	6 205 638.15	209 061.85 –	3.3 –	31 Biens, services et marchandises
		N	275 951.25				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	204 749.45		200 000.00	187 264.75	12 735.25 –	6.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	936 423.95		1 150 000.00	1 343 284.00	193 284.00+	16.8+	311 * Mobilier, machines, véhicules
		N	193 284.00				
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	239 311.05		250 000.00	287 334.60	37 334.60+	14.9+	312 * Eau, énergie et combustibles
		N	37 334.60				
313 Verbrauchsmaterialien	19 736.05		20 000.00	19 874.00	126.00 –	0.6 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	99 062.05		100 000.00	99 659.90	340.10 –	0.3 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 057 573.60		1 146 000.00	1 191 332.65	45 332.65+	4.0+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N	45 332.65				
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	372 008.95		525 000.00	420 624.95	104 375.05 –	19.9 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	69 845.70		40 000.00	33 918.00	6 082.00 –	15.2 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 398 162.60		2 983 700.00	2 622 345.30	361 354.70 –	12.1 –	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	317 395.30		380 000.00	276 781.85	103 218.15 –	27.2 –	32 Intérêts passifs
322 * Mittel- und langfristige Schulden	317 395.30		380 000.00	276 781.85	103 218.15 –	27.2 –	322 * Dettes à moyen et à long terme
33 Abschreibungen	23 247.30		1 000.00	383.60	616.40 –	61.6 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	23 247.30		1 000.00	383.60	616.40 –	61.6 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	50 401 117.75		48 010 000.00	48 065 366.90	55 366.90+	0.1+	36 Subventions accordées
		N	55 366.90				
362 * Gemeinden	418 625.60		410 000.00	464 492.65	54 492.65+	13.3+	362 * Communes
		N	54 492.65				
366 Private Haushalte	49 982 492.15		47 600 000.00	47 600 874.25	874.25+	0.0	366 Personnes physiques
		N	874.25				
37 Durchlaufende Beiträge	171 239.40		180 000.00	214 772.70	34 772.70+	19.3+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	171 239.40		180 000.00	214 772.70	34 772.70+	19.3+	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	37 196.00		35 000.00	29 136.75	5 863.25 –	16.8 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	37 196.00		35 000.00	29 136.75	5 863.25 –	16.8 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion **4890 Amt für zentrale Dienste**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction de l'instruction publique **4890 Office des services centralisés**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	8 256.70	10 000.00	16 791.30	6 791.30+	67.9+	42 Revenus des biens
422 Anlagen des Finanzvermögens	8 256.70	10 000.00	9 747.45	252.55–	2.5–	422 Capitaux du patrimoine financier
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		0.00	7 043.85	7 043.85+		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	189 484.05	37 000.00	68 632.20	31 632.20+	85.5+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	18 249.30	0.00	700.00	700.00+		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		2 000.00	0.00	2 000.00–	100.0–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	4 045.00	5 000.00	7 470.00	2 470.00+	49.4+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	167 189.75	30 000.00	60 462.20	30 462.20+	101.5+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	183 785.00	0.00	0.00	0.00		45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	183 785.00	0.00	0.00	0.00		452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	20 657 207.30	24 000 000.00	18 866 977.30	5 133 022.70–	21.4–	46 Subventions acquises
460 * Bund	20 432 362.00	24 000 000.00	18 866 977.30	5 133 022.70–	21.4–	460 * Confédération
469 Uebrige	224 845.30	0.00	0.00	0.00		469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	171 239.40	180 000.00	214 772.70	34 772.70+	19.3+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	171 239.40	180 000.00	214 772.70	34 772.70+	19.3+	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	47 867.95	54 000.00	45 885.95	8 114.05–	15.0–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	47 867.95	54 000.00	45 885.95	8 114.05–	15.0–	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**278 583.85**	**880 000.00**	**759 815.15**	**120 184.85 –**	**13.7 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**348 617.30**	**60 000.00**	**87 395.20**	**27 395.20 +**	**45.7 +**	**Recettes**
Saldo	**70 033.45 +**	**820 000.00 –**	**672 419.95 –**	**147 580.05 +**	**18.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	278 583.85	880 000.00	759 815.15	120 184.85–	13.7–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	278 583.85	880 000.00	759 815.15	120 184.85–	13.7–	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	348 617.30	60 000.00	87 395.20	27 395.20+	45.7+	62 Remboursement de prêts et de participations
626 * Private Haushalte	348 617.30	60 000.00	87 395.20	27 395.20+	45.7+	626 * Personnes physiques

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**334 086 844.01**		**349 160 000.00**	**346 259 241.53**	**2 900 758.47 –**	**0.8 –**	**Charges**
		N	**2 854 150.60**				
		K	**47 887.70**				
Ertrag	**225 509 386.05**		**213 782 300.00**	**217 972 079.50**	**4 189 779.50 +**	**2.0 +**	**Revenus**
Saldo	**108 577 457.96 –**		**135 377 700.00 –**	**128 287 162.03 –**	**7 090 537.97 +**	**5.2 –**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	**86 996 832.80**		**92 425 100.00**	**87 641 302.89**	**4 783 797.11 –**	**5.2 –**	**30 Charges de personnel**
		N	**225 747.20**				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 026.40		5 000.00	1 442.80	3 557.20 –	71.1 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	74 646 758.50		79 394 700.00	75 064 850.20	4 329 849.80 –	5.5 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
		N	137 708.00				
303 Sozialversicherungsbeiträge	4 561 741.10		4 748 400.00	4 380 806.00	367 594.00 –	7.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
		N	5 369.35				
304 Personalversicherungsbeiträge	5 821 984.30		6 142 000.00	5 848 359.45	293 640.55 –	4.8 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	28 659.20				
305 Unfallversicherungsbeiträge	946 642.85		973 100.00	1 169 713.95	196 613.95 +	20.2 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	54 010.65				
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	291 280.40		291 900.00	494 757.40	202 857.40 +	69.5 +	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	725 399.25		870 000.00	681 373.09	188 626.91 –	21.7 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	**55 431 267.80**		**61 082 000.00**	**64 436 584.14**	**3 354 584.14 +**	**5.5 +**	**31 Biens, services et marchandises**
		N	**79 348.55**				
		K	**47 887.70**				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	570 750.05		807 900.00	543 180.53	264 719.47 –	32.8 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N	2 850.95				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4 305 214.30		4 529 500.00	4 646 799.20	117 299.20 +	2.6 +	311 Mobilier, machines, véhicules
		N	74 137.60				
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 486 878.95		2 521 000.00	2 553 930.95	32 930.95 +	1.3 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8 918 623.20		8 590 700.00	10 400 968.44	1 810 268.44 +	21.1 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	16 764 721.75		17 155 000.00	22 470 636.10	5 315 636.10 +	31.0 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2 160 223.88		3 140 200.00	2 312 247.43	827 952.57 –	26.4 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 141 951.72		1 214 000.00	1 094 364.01	119 635.99 –	9.9 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	1 372 243.15		1 487 000.00	1 291 088.35	195 911.65 –	13.2 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	17 279 683.65		20 994 500.00	18 604 508.58	2 389 991.42 –	11.4 –	318 Honoraires et prestations de service
		K	47 887.70				
319 Uebriges	430 977.15		642 200.00	518 860.55	123 339.45 –	19.2 –	319 Frais divers
		N	2 360.00				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie
32 Passivzinsen			**0.00**	**782.00**	**782.00+**		**32 Intérêts passifs**
		N	782.00				
321 Kurzfristige Schulden			0.00	782.00	782.00+		321 Dettes à court terme
		N	782.00				
33 Abschreibungen	**32 403.05**		**1 000.00**	**50 836.60**	**49 836.60+**	**>999.9+**	**33 Amortissements**
330 Finanzvermögen	32 403.05		1 000.00	50 836.60	49 836.60+	>999.9+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	**177 762 154.75**		**183 588 000.00**	**185 319 111.10**	**1 731 111.10+**	**0.9+**	**36 Subventions accordées**
		N	**2 548 272.85**				
360 Bund	9 525 255.45		10 860 000.00	9 855 384.15	1 004 615.85–	9.3–	360 Confédération
362 Gemeinden	64 195 206.80		63 135 000.00	67 031 155.60	3 896 155.60+	6.2+	362 Communes
		N	2 548 272.85				
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	101 269 799.60		106 220 000.00	105 301 079.45	918 920.55–	0.9–	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	2 771 892.90		3 373 000.00	3 131 491.90	241 508.10–	7.2–	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	**8 278 097.30**		**6 525 000.00**	**3 388 771.55**	**3 136 228.45 –**	**48.1 –**	**37 Subventions redistribuées**
372 Gemeinden	8 278 097.30		6 525 000.00	3 388 771.55	3 136 228.45–	48.1–	372 Communes
39 Interne Verrechnungen	**5 586 088.31**		**5 538 900.00**	**5 421 853.25**	**117 046.75 –**	**2.1 –**	**39 Imputations internes**
390 Verrechneter Aufwand	275 069.11		203 900.00	174 978.55	28 921.45–	14.2–	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	5 311 019.20		5 335 000.00	5 246 874.70	88 125.30–	1.7–	399 Imputations internes diverses
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	**3 032 303.55**		**2 950 000.00**	**3 106 893.80**	**156 893.80+**	**5.3+**	**41 Régales, concessions**
411 Konzessionen und Patente	3 032 303.55		2 950 000.00	3 106 893.80	156 893.80+	5.3+	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	**325 838.65**		**300 000.00**	**350 850.80**	**50 850.80+**	**17.0+**	**42 Revenus des biens**
422 Anlagen des Finanzvermögens	2 290.00		0.00	0.00	0.00		422 Capitaux du patrimoine financier
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	800.00		10 000.00	8 880.00	1 120.00–	11.2–	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	322 748.65		290 000.00	341 970.80	51 970.80+	17.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	**52 670 679.40**		**52 068 300.00**	**54 145 020.90**	**2 076 720.90+**	**4.0+**	**43 Contributions**
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 617 396.55		2 285 500.00	2 559 929.90	274 429.90+	12.0+	431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder	8 850.00		2 000.00	7 650.00	5 650.00+	282.5+	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	38 785 955.65		39 028 000.00	38 376 405.15	651 594.85–	1.7–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	890 719.10		805 700.00	1 094 773.10	289 073.10+	35.9+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	9 689 475.10		9 347 100.00	11 435 702.75	2 088 602.75+	22.3+	436 Remboursements
438 Eigenleistungen für Investitionen	678 283.00		600 000.00	670 560.00	70 560.00+	11.8+	438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	**428 290.35**	**295 500.00**	**313 084.20**	**17 584.20 +**	**6.0 +**	**45 Remboursement de collectivités publiques**
450 Bund	428 290.35	295 000.00	313 084.20	18 084.20 +	6.1 +	450 Confédération
451 Kantone		500.00	0.00	500.00 –	100.0 –	451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	**157 816 029.45**	**148 667 000.00**	**153 871 401.45**	**5 204 401.45 +**	**3.5 +**	**46 Subventions acquises**
460 Bund	104 469 528.45	93 732 000.00	98 811 161.65	5 079 161.65 +	5.4 +	460 Confédération
461 Kantone	322 715.00	350 000.00	341 812.00	8 188.00 –	2.3 –	461 Cantons
462 Gemeinden	53 023 786.00	54 585 000.00	54 688 976.00	103 976.00 +	0.2 +	462 Communes
465 Private und Institutionen		0.00	29 451.80	29 451.80 +		465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	**8 278 097.30**	**6 525 000.00**	**3 388 771.55**	**3 136 228.45 –**	**48.1 –**	**47 Subventions à redistribuer**
470 Bund	7 751 712.30	6 000 000.00	2 847 048.55	3 152 951.45 –	52.5 –	470 Confédération
472 Gemeinden	526 385.00	525 000.00	541 723.00	16 723.00 +	3.2 +	472 Communes
49 Interne Verrechnungen	**2 958 147.35**	**2 976 500.00**	**2 796 056.80**	**180 443.20 –**	**6.1 –**	**49 Imputations internes**
490 Verrechneter Ertrag	105 000.00	16 000.00	1 910.30	14 089.70 –	88.1 –	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	2 853 147.35	2 960 500.00	2 794 146.50	166 353.50 –	5.6 –	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**554 314 645.30**		**629 129 000.00**	**504 000 457.81**	**125 128 542.19 –**	**19.9 –**	**Dépenses**
			N	**15 103 191.45**				
	Einnahmen	**321 873 605.45**		**384 035 000.00**	**299 677 745.50**	**84 357 254.50 –**	**22.0 –**	**Recettes**
	Saldo	**232 441 039.85 –**		**245 094 000.00 –**	**204 322 712.31 –**	**40 771 287.69 +**	**16.6 –**	**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**396 151 991.60**		**436 056 000.00**	**374 395 241.51**	**61 660 758.49 –**	**14.1 –**	**50 Investissements propres**
501	Tiefbauten	91 831 410.60		120 027 000.00	89 523 297.50	30 503 702.50 –	25.4 –	501 Ouvrages de génie civil
502	Nationalstrassen	180 852 780.15		196 545 000.00	186 509 898.00	10 035 102.00 –	5.1 –	502 Routes nationales
503	Hochbauten	119 113 778.55		112 376 000.00	94 312 677.56	18 063 322.44 –	16.1 –	503 Terrains bâtis
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 354 022.30		5 108 000.00	3 645 619.30	1 462 380.70 –	28.6 –	506 Mobilier, machines, véhicules
509	Uebrige	1 000 000.00		2 000 000.00	403 749.15	1 596 250.85 –	79.8 –	509 Autres biens
52	**Darlehen und Beteiligungen**	**685 053.25**		**900 000.00**	**189 000.00**	**711 000.00 –**	**79.0 –**	**52 Prêts et participations permanentes**
522	Gemeinden	685 053.25		900 000.00	189 000.00	711 000.00 –	79.0 –	522 Communes
56	**Eigene Beiträge**	**113 965 367.70**		**159 173 000.00**	**93 261 244.10**	**65 911 755.90 –**	**41.4 –**	**56 Subventions accordées**
			N	**15 103 191.45**				
560	Bund			5 000 000.00	2 309 752.00	2 690 248.00 –	53.8 –	560 Confédération
562	Gemeinden	21 154 461.30		36 950 000.00	22 846 513.10	14 103 486.90 –	38.2 –	562 Communes
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	92 423 706.40	N	116 723 000.00 15 103 191.45	67 837 979.00	48 885 021.00 –	41.9 –	564 Sociétés d'économie mixte
565	Private Institutionen	387 200.00		500 000.00	267 000.00	233 000.00 –	46.6 –	565 Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**43 512 232.75**		**33 000 000.00**	**36 154 972.20**	**3 154 972.20 +**	**9.6 +**	**57 Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	43 512 232.75		32 000 000.00	36 154 972.20	4 154 972.20 +	13.0 +	572 Communes
574	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			1 000 000.00	0.00	1 000 000.00 –	100.0 –	574 Sociétés d'économie mixte

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		**Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**
	Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**33 636.05**	**10 000.00**	**115 030.25**	**105 030.25 +**	**>999.9 +**	**60**	**Transferts au patrimoine financier**
601	Tiefbauten	33 636.05	10 000.00	115 030.25	105 030.25 +	>999.9 +	601	Ouvrages de génie civil
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**2 207 550.00**	**835 000.00**	**1 215 853.25**	**380 853.25 +**	**45.6 +**	**62**	**Remboursement de prêts et de participations**
622	Gemeinden	750 550.00	790 000.00	870 853.25	80 853.25 +	10.2 +	622	Communes
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 457 000.00	45 000.00	345 000.00	300 000.00 +	666.7 +	624	Sociétés d'économie mixte
63	**Rückerstattungen für Sachgüter**	**53 326 139.85**	**110 848 000.00**	**33 728 914.10**	**77 119 085.90 –**	**69.6 –**	**63**	**Facturations à des tiers**
631	Tiefbauten	12 528 369.20	25 831 000.00	17 023 412.80	8 807 587.20 –	34.1 –	631	Ouvrages de génie civil
633	Hochbauten	5 696 154.25	5 655 000.00	3 098 790.05	2 556 209.95 –	45.2 –	633	Terrains bâtis
634	Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	35 101 616.40	79 362 000.00	13 606 711.25	65 755 288.75 –	82.9 –	634	Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**	**8 937 490.35**	**12 300 000.00**	**12 794 036.00**	**494 036.00 +**	**4.0 +**	**64**	**Remboursement de subventions accordées**
642	Gemeinden	1 544 233.00	3 300 000.00	2 933 967.00	366 033.00 –	11.1 –	642	Communes
644	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	7 393 257.35	9 000 000.00	9 860 069.00	860 069.00 +	9.6 +	644	Sociétés d'économie mixte
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**213 856 556.45**	**227 042 000.00**	**215 668 939.70**	**11 373 060.30 –**	**5.0 –**	**66**	**Subventions acquises**
660	Bund	185 210 680.40	204 567 000.00	193 183 118.40	11 383 881.60 –	5.6 –	660	Confédération
662	Gemeinden	27 557 681.00	22 475 000.00	22 469 303.00	5 697.00 –	0.0	662	Communes
663	Eigene Anstalten	1 044 407.85	0.00	8 262.10	8 262.10 +		663	Etablissements de l'Etat
669	Uebrige	43 787.20	0.00	8 256.20	8 256.20 +		669	Autres subventions
67	**Durchlaufende Beiträge**	**43 512 232.75**	**33 000 000.00**	**36 154 972.20**	**3 154 972.20 +**	**9.6 +**	**67**	**Subventions à redistribuer**
670	Bund	43 512 232.75	33 000 000.00	36 154 972.20	3 154 972.20 +	9.6 +	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4900 Generalsekretariat BVE**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4900 Secrétariat général TTE**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**11 761 724.10**	**13 941 200.00**	**11 557 395.10**	**2 383 804.90 –**	**17.1 –**	**Charges**
Ertrag	**352 836.25**	**289 000.00**	**475 933.50**	**186 933.50 +**	**64.7 +**	**Revenus**
Saldo	**11 408 887.85 –**	**13 652 200.00 –**	**11 081 461.60 –**	**2 570 738.40 +**	**18.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	5 790 952.85	6 207 700.00	5 638 881.65	568 818.35 –	9.2 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 026.40	5 000.00	1 442.80	3 557.20 –	71.1 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 725 693.55	5 039 200.00	4 703 732.45	335 467.55 –	6.7 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	290 974.20	303 400.00	273 479.45	29 920.55 –	9.9 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	390 500.65	409 800.00	371 237.05	38 562.95 –	9.4 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	19 437.55	21 200.00	21 114.85	85.15 –	0.4 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	50.00	100.00	50.00	50.00 –	50.0 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 * Uebriges	361 270.50	429 000.00	267 825.05	161 174.95 –	37.6 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 785 260.75	7 536 500.00	5 733 902.95	1 802 597.05 –	23.9 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	129 808.20	173 000.00	126 990.65	46 009.35 –	26.6 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	635 391.05	889 000.00	584 390.25	304 609.75 –	34.3 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	119 776.65	135 000.00	134 016.70	983.30 –	0.7 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11 396.65	17 000.00	17 000.00	0.00	0.0	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	158 782.15	165 000.00	157 787.75	7 212.25 –	4.4 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	585 240.05	1 009 500.00	673 260.30	336 239.70 –	33.3 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	246 754.05	276 000.00	223 667.50	52 332.50 –	19.0 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	52 869.05	60 000.00	44 030.30	15 969.70 –	26.6 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	3 717 913.40	4 608 000.00	3 601 609.65	1 006 390.35 –	21.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	127 329.50	204 000.00	171 149.85	32 850.15 –	16.1 –	319 * Frais divers
36 Eigene Beiträge	28 000.00	30 000.00	28 000.00	2 000.00 –	6.7 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	28 000.00	30 000.00	28 000.00	2 000.00 –	6.7 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	157 510.50	167 000.00	156 610.50	10 389.50 –	6.2 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	157 510.50	167 000.00	156 610.50	10 389.50 –	6.2 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4900 Generalsekretariat BVE**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4900 Secrétariat général TTE**
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	138 284.20	120 000.00	138 922.75	18 922.75+	15.8+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	138 284.20	120 000.00	138 922.75	18 922.75+	15.8+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	208 451.55	159 000.00	330 910.25	171 910.25+	108.1+	43 Contributions
435 Verkäufe	2 460.00	5 000.00	8 344.50	3 344.50+	66.9+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	205 991.55	154 000.00	322 565.75	168 565.75+	109.5+	436 * Remboursements
49 Interne Verrechnungen	6 100.50	10 000.00	6 100.50	3 899.50–	39.0–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	6 100.50	10 000.00	6 100.50	3 899.50–	39.0–	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**868 769.50**	**1 983 000.00**	**1 383 710.15**	**599 289.85 –**	**30.2 –**	**Dépenses**
Saldo	**868 769.50 –**	**1 983 000.00 –**	**1 383 710.15 –**	**599 289.85 +**	**30.2 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	868 769.50	1 983 000.00	1 383 710.15	599 289.85–	30.2–	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	868 769.50	1 983 000.00	1 383 710.15	599 289.85–	30.2–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4910 Rechtsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4910 Office juridique**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 761 323.35**	**1 939 900.00**	**1 785 678.15**	**154 221.85 –**	**7.9 –**	**Charges**
Ertrag	**222 548.75**	**195 000.00**	**177 672.85**	**17 327.15 –**	**8.9 –**	**Revenus**
Saldo	**1 538 774.60 –**	**1 744 900.00 –**	**1 608 005.30 –**	**136 894.70 +**	**7.8 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	1 667 221.95	1 758 700.00	1 675 662.75	83 037.25 –	4.7 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 442 583.80	1 524 500.00	1 455 000.60	69 499.40 –	4.6 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	90 501.55	92 500.00	86 865.50	5 634.50 –	6.1 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	117 919.05	124 800.00	120 290.95	4 509.05 –	3.6 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	6 410.25	6 900.00	6 420.55	479.45 –	6.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	9 807.30	10 000.00	7 085.15	2 914.85 –	29.1 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	90 073.90	180 200.00	106 315.40	73 884.60 –	41.0 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	13 434.15	15 000.00	10 170.85	4 829.15 –	32.2 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 663.75	10 000.00	8 679.50	1 320.50 –	13.2 –	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien		1 000.00	108.05	891.95 –	89.2 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	4 222.65	7 000.00	4 520.50	2 479.50 –	35.4 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	63 688.35	145 100.00	82 771.50	62 328.50 –	43.0 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	65.00	100.00	65.00	35.00 –	35.0 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	3 160.00	0.00	3 700.00	3 700.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 160.00	0.00	3 700.00	3 700.00 +		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	867.50	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	867.50	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	222 548.75	195 000.00	177 672.85	17 327.15 –	8.9 –	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	221 831.05	190 000.00	170 939.25	19 060.75 –	10.0 –	431 * Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	717.70	5 000.00	6 733.60	1 733.60 +	34.7 +	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 072 943.25**	**1 272 800.00**	**1 147 122.75**	**125 677.25 –**	**9.9 –**	**Charges**
Ertrag	**110 820.10**	**75 000.00**	**87 279.90**	**12 279.90 +**	**16.4 +**	**Revenus**
Saldo	**962 123.15 –**	**1 197 800.00 –**	**1 059 842.85 –**	**137 957.15 +**	**11.5 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	887 762.00	970 300.00	914 200.45	56 099.55 –	5.8 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	767 197.50	835 000.00	792 694.70	42 305.30 –	5.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	47 334.05	49 900.00	46 057.40	3 842.60 –	7.7 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	65 198.85	70 200.00	66 521.95	3 678.05 –	5.2 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	2 883.60	3 200.00	2 946.40	253.60 –	7.9 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	5 148.00	12 000.00	5 980.00	6 020.00 –	50.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	182 844.25	302 500.00	232 922.30	69 577.70 –	23.0 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	11 158.10	13 000.00	9 719.20	3 280.80 –	25.2 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 975.25	5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	219.00	1 000.00	508.00	492.00 –	49.2 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		1 000.00	120.50	879.50 –	88.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 165.00	2 200.00	320.00	1 880.00 –	85.5 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	6 690.90	6 000.00	5 811.05	188.95 –	3.1 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	154 981.00	262 300.00	209 663.55	52 636.45 –	20.1 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	6 655.00	12 000.00	6 780.00	5 220.00 –	43.5 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	2 337.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 337.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	110 820.10	75 000.00	87 279.90	12 279.90 +	16.4 +	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	99 342.00	68 000.00	72 070.00	4 070.00 +	6.0 +	431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder	7 070.00	0.00	7 650.00	7 650.00 +		433 Ecolages
435 Verkäufe	3 048.00	2 000.00	6 259.80	4 259.80 +	213.0 +	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1 360.10	5 000.00	1 300.10	3 699.90 –	74.0 –	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4930 Vermessungsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4930 Office du cadastre**
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**12 112 332.35**		**10 832 800.00**	**7 418 498.55**	**3 414 301.45 –**	**31.5 –**	**Charges**
		N	**13 298.20**				
Ertrag	**8 665 237.65**		**7 194 600.00**	**3 640 572.90**	**3 554 027.10 –**	**49.4 –**	**Revenus**
Saldo	**3 447 094.70 –**		**3 638 200.00 –**	**3 777 925.65 –**	**139 725.65 –**	**3.8+**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3 034 560.85		3 440 100.00	3 266 404.40	173 695.60 –	5.0 –	30 Charges de personnel
		N	10 938.20				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 616 950.35		2 964 900.00	2 808 107.40	156 792.60 –	5.3 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	160 704.20		176 700.00	161 448.05	15 251.95 –	8.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	211 067.55		237 400.00	225 875.60	11 524.40 –	4.9 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	35 079.05		35 100.00	46 038.20	10 938.20+	31.2+	305 * Contributions à l'assurance accidents
		N	10 938.20				
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 000.00		1 000.00	985.00	15.00 –	1.5 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	9 759.70		25 000.00	23 950.15	1 049.85 –	4.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	922 922.70		991 700.00	917 756.25	73 943.75 –	7.5 –	31 Biens, services et marchandises
		N	2 360.00				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	10 167.10		9 500.00	4 373.90	5 126.10 –	54.0 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	34 592.85		30 000.00	29 433.60	566.40 –	1.9 –	311 Mobilier, machines, véhicules
313 * Verbrauchsmaterialien	9 402.05		26 700.00	7 663.35	19 036.65 –	71.3 –	313 * Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	6 183.95		12 000.00	8 171.15	3 828.85 –	31.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	68 795.10		78 000.00	61 023.50	16 976.50 –	21.8 –	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	32 528.85		44 000.00	30 180.15	13 819.85 –	31.4 –	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	758 752.80		789 000.00	772 050.60	16 949.40 –	2.1 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	2 500.00		2 500.00	4 860.00	2 360.00+	94.4+	319 Frais divers
		N	2 360.00				
33 Abschreibungen	50.00		0.00	303.85	303.85+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	50.00		0.00	303.85	303.85+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	297 997.00		385 000.00	384 996.20	3.80 –	0.0	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	297 997.00		385 000.00	384 996.20	3.80 –	0.0	362 Communes
37 Durchlaufende Beiträge	7 751 712.30		6 000 000.00	2 847 048.55	3 152 951.45 –	52.5 –	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	7 751 712.30		6 000 000.00	2 847 048.55	3 152 951.45 –	52.5 –	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	105 089.50		16 000.00	1 989.30	14 010.70 –	87.6 –	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	105 089.50		16 000.00	1 989.30	14 010.70 –	87.6 –	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4930 Vermessungsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4930 Office du cadastre**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	560 262.90	867 100.00	469 050.05	398 049.95–	45.9–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	133 188.00	120 000.00	128 720.10	8 720.10+	7.3+	431 Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	197 459.50	603 000.00	212 539.30	390 460.70–	64.8–	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	207 540.45	131 000.00	111 704.40	19 295.60–	14.7–	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	22 074.95	13 100.00	16 086.25	2 986.25+	22.8+	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	30 542.15	45 500.00	32 475.55	13 024.45–	28.6–	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	30 542.15	45 000.00	32 475.55	12 524.45–	27.8–	450 * Confédération
451 Kantone		500.00	0.00	500.00–	100.0–	451 Cantons
46 Beiträge für eigene Rechnung	322 720.30	282 000.00	291 998.75	9 998.75+	3.5+	46 Subventions acquises
460 Bund	322 720.30	282 000.00	291 998.75	9 998.75+	3.5+	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	7 751 712.30	6 000 000.00	2 847 048.55	3 152 951.45–	52.5–	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	7 751 712.30	6 000 000.00	2 847 048.55	3 152 951.45–	52.5–	470 Confédération
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 685 053.25**	**2 900 000.00**	**592 749.15**	**2 307 250.85 –**	**79.6 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**1 933 118.10**	**790 000.00**	**951 219.70**	**161 219.70+**	**20.4+**	**Recettes**
Saldo	**248 064.85+**	**2 110 000.00 –**	**358 470.55+**	**2 468 470.55+**	**117.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 000 000.00	2 000 000.00	403 749.15	1 596 250.85–	79.8–	50 Investissements propres
509 * Uebrige	1 000 000.00	2 000 000.00	403 749.15	1 596 250.85–	79.8–	509 * Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	685 053.25	900 000.00	189 000.00	711 000.00–	79.0–	52 Prêts et participations permanentes
522 * Gemeinden	685 053.25	900 000.00	189 000.00	711 000.00–	79.0–	522 * Communes
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	750 550.00	790 000.00	870 853.25	80 853.25+	10.2+	62 Remboursement de prêts et de participations
622 * Gemeinden	750 550.00	790 000.00	870 853.25	80 853.25+	10.2+	622 * Communes
66 Beiträge für eigene Rechnung	1 182 568.10	0.00	80 366.45	80 366.45+		66 Subventions acquises
660 * Bund	182 568.10	0.00	80 366.45	80 366.45+		660 * Confédération
663 Eigene Anstalten	1 000 000.00	0.00	0.00	0.00		663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**11 454 791.85**		**11 820 200.00**	**11 157 772.09**	**662 427.91 –**	**5.6 –**	**Charges**
			N	**62 008.75**				
	Ertrag	**5 073 939.35**		**5 235 500.00**	**4 868 309.85**	**367 190.15 –**	**7.0 –**	**Revenus**
	Saldo	**6 380 852.50 –**		**6 584 700.00 –**	**6 289 462.24 –**	**295 237.76 +**	**4.5 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	8 176 379.05		7 964 000.00	7 995 013.65	31 013.65 +	0.4 +	30 Charges de personnel
			N	62 008.75				
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 026 873.15		6 847 100.00	6 868 172.15	21 072.15 +	0.3 +	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	21 072.15				
303	Sozialversicherungsbeiträge	434 173.70		411 300.00	408 702.85	2 597.15 –	0.6 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	580 348.90		546 300.00	565 807.85	19 507.85 +	3.6 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	19 507.85				
305 *	Unfallversicherungsbeiträge	95 482.05		94 000.00	115 428.75	21 428.75 +	22.8 +	305 * Contributions à l'assurance accidents
			N	21 428.75				
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	772.50		5 300.00	754.05	4 545.95 –	85.8 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 *	Uebriges	38 728.75		60 000.00	36 148.00	23 852.00 –	39.8 –	309 * Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	3 246 220.15		3 847 700.00	3 124 797.44	722 902.56 –	18.8 –	31 Biens, services et marchandises
310 *	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	28 826.30		70 900.00	19 676.85	51 223.15 –	72.2 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	261 759.95		322 500.00	309 075.80	13 424.20 –	4.2 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	19 000.00		23 000.00	20 000.00	3 000.00 –	13.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	156 994.80		159 000.00	153 789.45	5 210.55 –	3.3 –	313 Autres marchandises
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	70 645.65		84 700.00	79 232.74	5 467.26 –	6.5 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 151.10		2 800.00	2 014.35	785.65 –	28.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	127 617.45		120 000.00	116 833.70	3 166.30 –	2.6 –	317 Dédommagements
318 *	Dienstleistungen und Honorare	2 573 784.90		3 034 200.00	2 414 274.55	619 925.45 –	20.4 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	5 440.00		30 600.00	9 900.00	20 700.00 –	67.6 –	319 * Frais divers
33	Abschreibungen	8 905.65		0.00	37 461.00	37 461.00 +		33 Amortissements
330 *	Finanzvermögen	8 905.65		0.00	37 461.00	37 461.00 +		330 * Patrimoine financier
36	Eigene Beiträge	2 000.00		8 000.00	0.00	8 000.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365	Private Institutionen	2 000.00		8 000.00	0.00	8 000.00 –	100.0 –	365 Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	21 287.00		500.00	500.00	0.00	0.0	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand			500.00	500.00	0.00	0.0	390 Charges dues à des imputations internes
399	Verschiedene interne Verrechnungen	21 287.00		0.00	0.00	0.00		399 Imputations internes diverses
	Ertrag							**Revenus**
42	Vermögenserträge	2 290.00		0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
422	Anlagen des Finanzvermögens	2 290.00		0.00	0.00	0.00		422 Capitaux du patrimoine financier
43	Entgelte	3 826 181.80		3 988 200.00	3 689 186.45	299 013.55 –	7.5 –	43 Contributions
431 *	Gebühren für Amtshandlungen	1 469 825.45		1 332 500.00	1 550 398.75	217 898.75 +	16.4 +	431 * Emoluments administratifs
433	Schulgelder			2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	433 Ecolages
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	58 232.55		40 000.00	46 624.00	6 624.00 +	16.6 +	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	3 974.70		18 700.00	20 595.50	1 895.50 +	10.1 +	435 Ventes
436 *	Rückerstattungen	2 294 149.10		2 595 000.00	2 071 568.20	523 431.80 –	20.2 –	436 * Remboursements
49	Interne Verrechnungen	1 245 467.55		1 247 300.00	1 179 123.40	68 176.60 –	5.5 –	49 Imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	1 245 467.55		1 247 300.00	1 179 123.40	68 176.60 –	5.5 –	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**30 624 484.00**	**21 000 000.00**	**27 207 760.00**	**6 207 760.00+**	**29.6+**	**Dépenses**
Einnahmen	**30 924 484.00**	**21 000 000.00**	**27 507 760.00**	**6 507 760.00+**	**31.0+**	**Recettes**
Saldo	**300 000.00+**	**0.00**	**300 000.00+**	**300 000.00+**		**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
57 Durchlaufende Beiträge	30 624 484.00	21 000 000.00	27 207 760.00	6 207 760.00+	29.6+	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	30 624 484.00	21 000 000.00	27 207 760.00	6 207 760.00+	29.6+	572 * Communes
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	300 000.00	0.00	300 000.00	300 000.00+		62 Remboursement de prêts et de participations
624 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	300 000.00	0.00	300 000.00	300 000.00+		624 * Sociétés d'économie mixte
67 Durchlaufende Beiträge	30 624 484.00	21 000 000.00	27 207 760.00	6 207 760.00+	29.6+	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	30 624 484.00	21 000 000.00	27 207 760.00	6 207 760.00+	29.6+	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14 858 194.15**	**16 793 200.00** **K 47 887.70**	**16 394 775.20**	**398 424.80 –**	**2.4 –**	**Charges**
Ertrag	**41 959 317.15**	**41 592 000.00**	**41 364 695.50**	**227 304.50 –**	**0.5 –**	**Revenus**
Saldo	**27 101 123.00 +**	**24 798 800.00 +**	**24 969 920.30 +**	**171 120.30 +**	**0.7 +**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	5 204 267.20	5 324 200.00	5 225 730.85	98 469.15 –	1.8 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 507 215.05	4 560 300.00	4 473 553.90	86 746.10 –	1.9 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	274 833.35	274 600.00	265 423.80	9 176.20 –	3.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	336 091.60	351 300.00	365 584.55	14 284.55 +	4.1 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	60 575.95	60 000.00	75 566.75	15 566.75 +	25.9 +	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	11 219.00	15 000.00	11 785.00	3 215.00 –	21.4 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	14 332.25	63 000.00	33 816.85	29 183.15 –	46.3 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 358 437.30	4 837 000.00 K 47 887.70	4 812 530.75	24 469.25 –	0.5 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	52 873.20	142 000.00	71 893.40	70 106.60 –	49.4 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	288 266.15	335 000.00	454 705.15	119 705.15 +	35.7 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	8 472.20	13 000.00	8 941.65	4 058.35 –	31.2 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	76 316.20	84 000.00	83 742.00	258.00 –	0.3 –	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	139 277.20	187 000.00	105 864.55	81 135.45 –	43.4 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	53 131.90	36 000.00	54 855.45	18 855.45 +	52.4 +	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	65 118.80	80 000.00	60 843.10	19 156.90 –	23.9 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 533 958.75	3 778 000.00 K 47 887.70	3 825 887.70	47 887.70 +	1.3 +	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	141 022.90	182 000.00	145 797.75	36 202.25 –	19.9 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen	16 879.00	1 000.00	4 202.25	3 202.25 +	320.2 +	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	16 879.00	1 000.00	4 202.25	3 202.25 +	320.2 +	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	2 988 878.45	3 295 000.00	3 105 436.65	189 563.35 –	5.8 –	36 Subventions accordées
360 Bund	260 816.45	210 000.00	252 315.75	42 315.75 +	20.2 +	360 Confédération
362 Gemeinden	853 075.00	1 310 000.00	737 229.90	572 770.10 –	43.7 –	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	36 000.00	30 000.00	0.00	30 000.00 –	100.0 –	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	1 838 987.00	1 745 000.00	2 115 891.00	370 891.00 +	21.3 +	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 289 732.20	3 336 000.00	3 246 874.70	89 125.30 –	2.7 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 289 732.20	3 335 000.00	3 246 874.70	88 125.30 –	2.6 –	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique**
Ertrag						**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	202 579.00	150 000.00	108 103.50	41 896.50–	27.9–	41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	202 579.00	150 000.00	108 103.50	41 896.50–	27.9–	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	4 210.00	0.00	4 910.00	4 910.00+		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	4 210.00	0.00	4 910.00	4 910.00+		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	38 780 441.85	38 491 000.00	38 365 130.10	125 869.90–	0.3–	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	76 076.60	72 000.00	61 507.00	10 493.00–	14.6–	431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder	1 780.00	0.00	0.00	0.00		433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	38 507 956.90	38 365 000.00	38 081 591.55	283 408.45–	0.7–	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	79 012.00	44 000.00	20 985.00	23 015.00–	52.3–	435 Ventes
436 Rückerstattungen	115 616.35	10 000.00	201 046.55	191 046.55+	>999.9+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 517 944.00	2 520 000.00	2 525 897.00	5 897.00+	0.2+	46 Subventions acquises
460 Bund	1 568 000.00	1 500 000.00	1 429 999.00	70 001.00–	4.7–	460 Confédération
461 Kantone	322 715.00	350 000.00	341 812.00	8 188.00–	2.3–	461 Cantons
462 Gemeinden	627 229.00	670 000.00	754 086.00	84 086.00+	12.6+	462 Communes
49 Interne Verrechnungen	454 142.30	431 000.00	360 654.90	70 345.10–	16.3–	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	105 000.00	16 000.00	1 910.30	14 089.70–	88.1–	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	349 142.30	415 000.00	358 744.60	56 255.40–	13.6–	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**965 924.75**	**5 970 000.00**	**644 486.50**	**5 325 513.50 –**	**89.2 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**1 112 000.00**	**1 600 000.00**	**0.00**	**1 600 000.00 –**	**100.0 –**	**Recettes**
Saldo	**146 075.25 +**	**4 370 000.00 –**	**644 486.50 –**	**3 725 513.50 +**	**85.3 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	68 324.75	4 040 000.00	41 886.50	3 998 113.50–	99.0–	50 Investissements propres
501 Tiefbauten	68 324.75	4 000 000.00	41 886.50	3 958 113.50–	99.0–	501 Ouvrages de génie civil
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		40 000.00	0.00	40 000.00–	100.0–	506 Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	897 600.00	1 930 000.00	602 600.00	1 327 400.00–	68.8–	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	379 800.00	700 000.00	335 600.00	364 400.00–	52.1–	562 Communes
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	130 600.00	730 000.00	0.00	730 000.00–	100.0–	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	387 200.00	500 000.00	267 000.00	233 000.00–	46.6–	565 Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 112 000.00	0.00	0.00	0.00		62 Remboursement de prêts et de participations
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 112 000.00	0.00	0.00	0.00		624 Sociétés d'économie mixte
66 Beiträge für eigene Rechnung		1 600 000.00	0.00	1 600 000.00–	100.0–	66 Subventions acquises
660 Bund		1 600 000.00	0.00	1 600 000.00–	100.0–	660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4960 Tiefbauamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4960 Office des ponts et chaussées**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**111 604 348.36**	**116 868 500.00**	**121 886 102.79**	**5 017 602.79 +**	**4.3 +**	**Charges**
Ertrag	**114 659 267.60**	**103 375 000.00**	**110 983 081.15**	**7 608 081.15 +**	**7.4 +**	**Revenus**
Saldo	**3 054 919.24 +**	**13 493 500.00 –**	**10 903 021.64 –**	**2 590 478.36 +**	**19.2 –**	**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	53 716 758.70	57 806 000.00	54 098 106.29	3 707 893.71 –	6.4 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	46 243 545.95	49 930 500.00	46 385 356.35	3 545 143.65 –	7.1 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 813 251.85	2 977 100.00	2 695 504.85	281 595.15 –	9.5 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	3 505 167.40	3 761 400.00	3 502 903.20	258 496.80 –	6.9 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	640 388.05	666 000.00	793 854.75	127 854.75 +	19.2 +	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	278 238.90	270 000.00	481 183.35	211 183.35 +	78.2 +	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Uebriges	236 166.55	201 000.00	239 303.79	38 303.79 +	19.1 +	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	39 073 022.30	39 400 500.00	46 188 741.70	6 788 241.70 +	17.2 +	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	288 577.45	350 000.00	266 711.28	83 288.72 –	23.8 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 050 340.60	2 880 000.00	3 128 719.90	248 719.90 +	8.6 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 339 630.10	2 350 000.00	2 390 972.60	40 972.60 +	1.7 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8 661 857.70	8 300 000.00	10 137 176.94	1 837 176.94 +	22.1 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	16 279 263.20	16 190 000.00	21 659 458.25	5 469 458.25 +	33.8 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 356 279.58	1 837 000.00	1 443 287.94	393 712.06 –	21.4 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	756 920.62	800 000.00	736 158.21	63 841.79 –	8.0 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	986 482.35	1 050 000.00	937 451.55	112 548.45 –	10.7 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	5 300 704.60	5 597 500.00	5 402 767.08	194 732.92 –	3.5 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	52 966.10	46 000.00	86 037.95	40 037.95 +	87.0 +	319 Frais divers
33 Abschreibungen	1 071.40	0.00	5 144.50	5 144.50 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1 071.40	0.00	5 144.50	5 144.50 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	16 802 088.35	17 650 000.00	19 578 477.55	1 928 477.55 +	10.9 +	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	16 503 580.45	17 300 000.00	19 220 656.65	1 920 656.65 +	11.1 +	362 Communes
365 Private Institutionen	298 507.90	350 000.00	357 820.90	7 820.90 +	2.2 +	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	2 011 407.61	2 012 000.00	2 015 632.75	3 632.75 +	0.2 +	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	11 407.61	12 000.00	15 632.75	3 632.75 +	30.3 +	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2 000 000.00	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4960 Tiefbauamt**		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4960 Office des ponts et chaussées**
	Ertrag						**Revenus**
41	Regalien und Konzessionen	2 829 724.55	2 800 000.00	2 998 790.30	198 790.30+	7.1+	41 Régales, concessions
411	Konzessionen und Patente	2 829 724.55	2 800 000.00	2 998 790.30	198 790.30+	7.1+	411 Concessions et patentes
42	Vermögenserträge	181 054.45	180 000.00	207 018.05	27 018.05+	15.0+	42 Revenus des biens
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	800.00	10 000.00	8 880.00	1 120.00–	11.2–	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	180 254.45	170 000.00	198 138.05	28 138.05+	16.6+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	8 617 695.25	8 080 000.00	10 355 522.25	2 275 522.25+	28.2+	43 Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	459 847.45	360 000.00	408 660.80	48 660.80+	13.5+	431 Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	22 306.70	20 000.00	35 650.30	15 650.30+	78.3+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	590 298.95	600 000.00	922 589.20	322 589.20+	53.8+	435 Ventes
436	Rückerstattungen	6 866 959.15	6 500 000.00	8 318 061.95	1 818 061.95+	28.0+	436 Remboursements
438	Eigenleistungen für Investitionen	678 283.00	600 000.00	670 560.00	70 560.00+	11.8+	438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	397 748.20	250 000.00	280 608.65	30 608.65+	12.2+	45 Remboursement de collectivités publiques
450	Bund	397 748.20	250 000.00	280 608.65	30 608.65+	12.2+	450 Confédération
46	Beiträge für eigene Rechnung	102 578 808.15	91 975 000.00	97 089 163.90	5 114 163.90+	5.6+	46 Subventions acquises
460	Bund	102 578 808.15	91 950 000.00	97 089 163.90	5 139 163.90+	5.6+	460 Confédération
462	Gemeinden		25 000.00	0.00	25 000.00–	100.0–	462 Communes
49	Interne Verrechnungen	54 237.00	90 000.00	51 978.00	38 022.00–	42.2–	49 Imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	54 237.00	90 000.00	51 978.00	38 022.00–	42.2–	499 Imputations internes diverses
	Investitionsrechnung						**Investissements**
	Ausgaben	**296 520 169.60**	**337 407 000.00**	**295 304 878.45**	**42 102 121.55 –**	**12.5 –**	**Dépenses**
	Einnahmen	**198 204 631.30**	**228 026 000.00**	**194 383 640.20**	**33 642 359.80 –**	**14.8 –**	**Recettes**
	Saldo	**98 315 538.30 –**	**109 381 000.00 –**	**100 921 238.25 –**	**8 459 761.75 +**	**7.7 –**	**Solde**
	Ausgaben						**Dépenses**
50	Sachgüter	275 101 118.80	315 657 000.00	278 253 218.15	37 403 781.85–	11.8–	50 Investissements propres
501	Tiefbauten	91 763 085.85	116 027 000.00	89 481 411.00	26 545 589.00–	22.9–	501 Ouvrages de génie civil
502	Nationalstrassen	180 852 780.15	196 545 000.00	186 509 898.00	10 035 102.00–	5.1–	502 Routes nationales
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 485 252.80	3 085 000.00	2 261 909.15	823 090.85–	26.7–	506 Mobilier, machines, véhicules
56	Eigene Beiträge	8 531 302.05	9 750 000.00	8 104 448.10	1 645 551.90–	16.9–	56 Subventions accordées
562	Gemeinden	8 082 774.30	9 250 000.00	7 940 948.10	1 309 051.90–	14.2–	562 Communes
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	448 527.75	500 000.00	163 500.00	336 500.00–	67.3–	564 Sociétés d'économie mixte
57	Durchlaufende Beiträge	12 887 748.75	12 000 000.00	8 947 212.20	3 052 787.80–	25.4–	57 Subventions redistribuées
572	Gemeinden	12 887 748.75	11 000 000.00	8 947 212.20	2 052 787.80–	18.7–	572 Communes
574	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		1 000 000.00	0.00	1 000 000.00–	100.0–	574 Sociétés d'économie mixte
	Einnahmen						**Recettes**
60	Abgang von Sachgütern	33 636.05	10 000.00	115 030.25	105 030.25+	>999.9+	60 Transferts au patrimoine financier
601	Tiefbauten	33 636.05	10 000.00	115 030.25	105 030.25+	>999.9+	601 Ouvrages de génie civil
63	Rückerstattungen für Sachgüter	12 528 369.20	25 831 000.00	17 023 412.80	8 807 587.20–	34.1–	63 Facturations à des tiers
631	Tiefbauten	12 528 369.20	25 831 000.00	17 023 412.80	8 807 587.20–	34.1–	631 Ouvrages de génie civil
66	Beiträge für eigene Rechnung	172 754 877.30	190 185 000.00	168 297 984.95	21 887 015.05–	11.5–	66 Subventions acquises
660	Bund	172 754 877.30	190 185 000.00	168 297 984.95	21 887 015.05–	11.5–	660 Confédération
67	Durchlaufende Beiträge	12 887 748.75	12 000 000.00	8 947 212.20	3 052 787.80–	25.4–	67 Subventions à redistribuer
670	Bund	12 887 748.75	12 000 000.00	8 947 212.20	3 052 787.80–	25.4–	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4970 Amt für öffentlichen Verkehr**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4970 Office des transports publics**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**160 382 927.35**		**164 973 800.00**	**165 031 544.00**	**57 744.00 +**	**0.0**	**Charges**
			N	**2 680 519.80**				
	Ertrag	**53 165 441.25**		**54 563 000.00**	**54 644 313.30**	**81 313.30 +**	**0.1 +**	**Revenus**
	Saldo	**107 217 486.10 –**		**110 410 800.00 –**	**110 387 230.70 –**	**23 569.30 +**	**0.0**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	1 380 840.25		1 321 100.00	1 452 021.95	130 921.95 +	9.9 +	30 Charges de personnel
			N	131 464.95				
301 *	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 192 066.40		1 141 600.00	1 258 235.85	116 635.85 +	10.2 +	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
			N	116 635.85				
303	Sozialversicherungsbeiträge	72 282.15		68 500.00	73 869.35	5 369.35 +	7.8 +	303 Contributions aux assurances sociales
			N	5 369.35				
304	Personalversicherungsbeiträge	101 973.60		95 800.00	104 951.35	9 151.35 +	9.6 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
			N	9 151.35				
305	Unfallversicherungsbeiträge	4 677.90		4 700.00	5 008.40	308.40 +	6.6 +	305 Contributions à l'assurance accidents
			N	308.40				
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen			500.00	0.00	500.00 –	100.0 –	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309	Uebriges	9 840.20		10 000.00	9 957.00	43.00 –	0.4 –	309 Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	832 511.15		906 700.00	814 791.35	91 908.65 –	10.1 –	31 Biens, services et marchandises
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	6 708.20		9 500.00	5 793.45	3 706.55 –	39.0 –	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 278.00		8 000.00	7 657.40	342.60 –	4.3 –	311 Mobilier, machines, véhicules
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	484.25		2 000.00	301.30	1 698.70 –	84.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 220.40		4 000.00	2 686.35	1 313.65 –	32.8 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	13 150.00		20 000.00	11 397.40	8 602.60 –	43.0 –	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	715 963.65		713 200.00	703 747.50	9 452.50 –	1.3 –	318 Honoraires et prestations de service
319 *	Uebriges	91 706.65		150 000.00	83 207.95	66 792.05 –	44.5 –	319 * Frais divers
32	Passivzinsen			0.00	782.00	782.00 +		32 Intérêts passifs
			N	782.00				
321	Kurzfristige Schulden			0.00	782.00	782.00 +		321 Dettes à court terme
			N	782.00				
33	Abschreibungen			0.00	25.00	25.00 +		33 Amortissements
330	Finanzvermögen			0.00	25.00	25.00 +		330 Patrimoine financier
36	Eigene Beiträge	157 643 190.95		162 220 000.00	162 222 200.70	2 200.70 +	0.0	36 Subventions accordées
			N	2 548 272.85				
360	Bund	9 264 439.00		10 650 000.00	9 603 068.40	1 046 931.60 –	9.8 –	360 Confédération
362 *	Gemeinden	46 540 554.35		44 140 000.00	46 688 272.85	2 548 272.85 +	5.8 +	362 * Communes
			N	2 548 272.85				
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	101 233 799.60		106 190 000.00	105 301 079.45	888 920.55 –	0.8 –	364 Sociétés d'économie mixte
365 *	Private Institutionen	604 398.00		1 240 000.00	629 780.00	610 220.00 –	49.2 –	365 * Institutions privées
37	Durchlaufende Beiträge	526 385.00		525 000.00	541 723.00	16 723.00 +	3.2 +	37 Subventions redistribuées
372	Gemeinden	526 385.00		525 000.00	541 723.00	16 723.00 +	3.2 +	372 Communes
39	Interne Verrechnungen			1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand			1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4970 Amt für öffentlichen Verkehr**	Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4970 Office des transports publics**
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	242 499.25		148 000.00	167 700.30	19 700.30+	13.3+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	157 211.00		143 000.00	167 609.00	24 609.00+	17.2+	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	840.00		0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	84 448.25		5 000.00	91.30	4 908.70–	98.2–	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	52 396 557.00		53 890 000.00	53 934 890.00	44 890.00+	0.1+	46 Subventions acquises
462 Gemeinden	52 396 557.00		53 890 000.00	53 934 890.00	44 890.00+	0.1+	462 Communes
47 Durchlaufende Beiträge	526 385.00		525 000.00	541 723.00	16 723.00+	3.2+	47 Subventions à redistribuer
472 Gemeinden	526 385.00		525 000.00	541 723.00	16 723.00+	3.2+	472 Communes
Investitionsrechnung							**Investissements**
Ausgaben	**66 532 428.75**		**67 425 000.00**	**67 407 908.45**	**17 091.55 –**	**0.0**	**Dépenses**
		N	**15 103 191.45**				
Einnahmen	**36 540 171.35**		**34 820 000.00**	**35 308 339.00**	**488 339.00 +**	**1.4 +**	**Recettes**
Saldo	**29 992 257.40 –**		**32 605 000.00 –**	**32 099 569.45 –**	**505 430.55 +**	**1.6 –**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	66 532 428.75		67 425 000.00	67 407 908.45	17 091.55–	0.0	56 Subventions accordées
		N	15 103 191.45				
560 * Bund			5 000 000.00	2 309 752.00	2 690 248.00–	53.8–	560 * Confédération
562 * Gemeinden	12 691 887.00		27 000 000.00	14 569 965.00	12 430 035.00–	46.0–	562 * Communes
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	53 840 541.75		35 425 000.00	50 528 191.45	15 103 191.45+	42.6+	564 * Sociétés d'économie mixte
		N	15 103 191.45				
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	45 000.00		45 000.00	45 000.00	0.00	0.0	62 Remboursement de prêts et de participations
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	45 000.00		45 000.00	45 000.00	0.00	0.0	624 Sociétés d'économie mixte
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	8 937 490.35		12 300 000.00	12 794 036.00	494 036.00+	4.0+	64 Remboursement de subventions accordées
642 * Gemeinden	1 544 233.00		3 300 000.00	2 933 967.00	366 033.00–	11.1–	642 * Communes
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	7 393 257.35		9 000 000.00	9 860 069.00	860 069.00+	9.6+	644 Sociétés d'économie mixte
66 Beiträge für eigene Rechnung	27 557 681.00		22 475 000.00	22 469 303.00	5 697.00–	0.0	66 Subventions acquises
662 Gemeinden	27 557 681.00		22 475 000.00	22 469 303.00	5 697.00–	0.0	662 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4980 Hochbauamt**		Rechnung Compte 2003 CHF		Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie **4980 Office des bâtiments**
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**9 078 259.25**		**10 717 600.00**	**9 880 352.90**	**837 247.10 –**	**7.8 –**	**Charges**
			N	**98 323.85**				
	Ertrag	**1 299 977.95**		**1 263 200.00**	**1 730 220.55**	**467 020.55 +**	**37.0 +**	**Revenus**
	Saldo	**7 778 281.30 –**		**9 454 400.00 –**	**8 150 132.35 –**	**1 304 267.65 +**	**13.8 –**	**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	Personalaufwand	7 138 089.95		7 633 000.00	7 375 280.90	257 719.10 –	3.4 –	30 Charges de personnel
			N	21 335.30				
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 124 632.75		6 551 600.00	6 319 996.80	231 603.20 –	3.5 –	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	377 686.05		394 400.00	369 454.75	24 945.25 –	6.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	513 716.70		545 000.00	525 186.95	19 813.05 –	3.6 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 *	Unfallversicherungsbeiträge	81 708.45		82 000.00	103 335.30	21 335.30 +	26.0 +	305 * Contributions à l'assurance accidents
			N	21 335.30				
309	Uebriges	40 346.00		60 000.00	57 307.10	2 692.90 –	4.5 –	309 Autres charges de personnel
31	Sachaufwand	1 939 975.30		3 079 200.00	2 504 826.00	574 374.00 –	18.7 –	31 Biens, services et marchandises
			N	76 988.55				
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	29 197.35		25 000.00	27 850.95	2 850.95 +	11.4 +	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
			N	2 850.95				
311 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	22 946.70		50 000.00	124 137.60	74 137.60 +	148.3 +	311 * Mobilier, machines, véhicules
			N	74 137.60				
313	Verbrauchsmaterialien	2 436.80		2 000.00	980.65	1 019.35 –	51.0 –	313 Autres marchandises
314 *	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	326 676.40		800 000.00	653 390.10	146 609.90 –	18.3 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2 113.20		5 000.00	2 008.95	2 991.05 –	59.8 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 813.55		15 000.00	13 638.65	1 361.35 –	9.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 *	Spesenentschädigungen	83 563.10		100 000.00	80 020.60	19 979.40 –	20.0 –	317 * Dédommagements
318 *	Dienstleistungen und Honorare	1 459 936.20		2 067 200.00	1 591 736.45	475 463.55 –	23.0 –	318 * Honoraires et prestations de service
319	Uebriges	3 292.00		15 000.00	11 062.05	3 937.95 –	26.3 –	319 Frais divers
39	Interne Verrechnungen	194.00		5 400.00	246.00	5 154.00 –	95.4 –	39 Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	194.00		5 400.00	246.00	5 154.00 –	95.4 –	390 Charges dues à des imputations internes
	Ertrag							**Revenus**
43	Entgelte	101 777.95		65 000.00	502 568.75	437 568.75 +	673.2 +	43 Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	75.00		0.00	25.00	25.00 +		431 Emoluments administratifs
435	Verkäufe	3 545.00		5 000.00	4 294.70	705.30 –	14.1 –	435 Ventes
436 *	Rückerstattungen	98 157.95		60 000.00	498 249.05	438 249.05 +	730.4 +	436 * Remboursements
46	Beiträge für eigene Rechnung			0.00	29 451.80	29 451.80 +		46 Subventions acquises
465 *	Private und Institutionen			0.00	29 451.80	29 451.80 +		465 * Personnes physiques et institutions
49	Interne Verrechnungen	1 198 200.00		1 198 200.00	1 198 200.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	1 198 200.00		1 198 200.00	1 198 200.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion **4980 Hochbauamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Direction des travaux publics, des transports et de l'énérgie **4980 Office des bâtiments**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**157 117 815.45**	**192 444 000.00**	**111 458 965.11**	**80 985 034.89 –**	**42.1 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**53 159 200.70**	**97 799 000.00**	**41 526 786.60**	**56 272 213.40 –**	**57.5 –**	**Recettes**
Saldo	**103 958 614.75 –**	**94 645 000.00 –**	**69 932 178.51 –**	**24 712 821.49 +**	**26.1 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	119 113 778.55	112 376 000.00	94 312 677.56	18 063 322.44 –	16.1 –	50 Investissements propres
503 * Hochbauten	119 113 778.55	112 376 000.00	94 312 677.56	18 063 322.44 –	16.1 –	503 * Terrains bâtis
56 Eigene Beiträge	38 004 036.90	80 068 000.00	17 146 287.55	62 921 712.45 –	78.6 –	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	38 004 036.90	80 068 000.00	17 146 287.55	62 921 712.45 –	78.6 –	564 * Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
63 Rückerstattungen für Sachgüter	40 797 770.65	85 017 000.00	16 705 501.30	68 311 498.70 –	80.4 –	63 Facturations à des tiers
633 * Hochbauten	5 696 154.25	5 655 000.00	3 098 790.05	2 556 209.95 –	45.2 –	633 * Terrains bâtis
634 * Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	35 101 616.40	79 362 000.00	13 606 711.25	65 755 288.75 –	82.9 –	634 * Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
66 Beiträge für eigene Rechnung	12 361 430.05	12 782 000.00	24 821 285.30	12 039 285.30 +	94.2 +	66 Subventions acquises
660 * Bund	12 273 235.00	12 782 000.00	24 804 767.00	12 022 767.00 +	94.1 +	660 * Confédération
663 Eigene Anstalten	44 407.85	0.00	8 262.10	8 262.10 +		663 Etablissements de l'Etat
669 Uebrige	43 787.20	0.00	8 256.20	8 256.20 +		669 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Financements spéciaux par des Fonds
	Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
	Aufwand	**279 950 440.60**	**201 814 300.00**	**228 278 042.16**	**26 463 742.16 +**	**13.1 +**		**Charges**
	Ertrag	**279 950 440.60**	**201 814 300.00**	**228 278 042.16**	**26 463 742.16 +**	**13.1 +**		**Revenus**
	Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**			**Solde**
	Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**7 194 618.15**	**7 082 500.00**	**7 176 673.70**	**94 173.70 +**	**1.3 +**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	11 512.00	16 700.00	21 980.30	5 280.30 +	31.6 +	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 746 671.55	5 585 800.00	5 774 443.95	188 643.95 +	3.4 +	301	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302	Löhne der Lehrkräfte	522 230.00	570 400.00	514 777.00	55 623.00 –	9.8 –	302	Traitements du corps enseignant
303	Sozialversicherungsbeiträge	404 503.90	369 500.00	374 194.20	4 694.20 +	1.3 +	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	430 598.45	429 200.00	424 421.80	4 778.20 –	1.1 –	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	40 998.65	32 900.00	35 564.50	2 664.50 +	8.1 +	305	Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 200.00	0.00	0.00	0.00		306	Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309	Uebriges	36 903.60	78 000.00	31 291.95	46 708.05 –	59.9 –	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**9 543 115.07**	**10 202 100.00**	**8 514 848.89**	**1 687 251.11 –**	**16.5 –**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	731 683.04	775 300.00	524 261.20	251 038.80 –	32.4 –	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	809 421.82	388 200.00	308 378.50	79 821.50 –	20.6 –	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	170 821.50	171 200.00	165 569.50	5 630.50 –	3.3 –	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	658 397.23	663 200.00	608 532.57	54 667.43 –	8.2 –	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	44 456.50	163 000.00	32 730.20	130 269.80 –	79.9 –	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	40 467.83	89 600.00	53 640.57	35 959.43 –	40.1 –	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	221 212.97	305 200.00	243 178.09	62 021.91 –	20.3 –	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	61 332.70	55 400.00	64 626.85	9 226.85 +	16.7 +	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	6 748 332.43	7 527 000.00	6 445 501.36	1 081 498.64 –	14.4 –	318	Honoraires et prestations de service
319	Uebriges	56 989.05	64 000.00	68 430.05	4 430.05 +	6.9 +	319	Frais divers

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds
33 Abschreibungen	**433 364.19**	**0.00**	**2 325 309.95**	**2 325 309.95 +**		**33 Amortissements**
330 Finanzvermögen	301.39	0.00	75 309.95	75 309.95 +		330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	30 000.00	0.00	0.00	0.00		331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	403 062.80	0.00	2 250 000.00	2 250 000.00 +		332 Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	**7 046 754.85**	**7 200 000.00**	**7 611 952.55**	**411 952.55 +**	**5.7 +**	**34 Parts et contributions sans affectation**
341 Beiträge an Gemeinden	7 046 754.85	7 200 000.00	7 611 952.55	411 952.55 +	5.7 +	341 Contributions à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	**13 176.50**	**16 000.00**	**12 831.00**	**3 169.00 –**	**19.8 –**	**35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques**
350 Bund	9 464.00	12 000.00	9 126.00	2 874.00 –	24.0 –	350 Confédération
351 Kantone	3 712.50	4 000.00	3 705.00	295.00 –	7.4 –	351 Cantons
36 Eigene Beiträge	**30 173 981.03**	**16 065 000.00**	**16 357 313.80**	**292 313.80 +**	**1.8 +**	**36 Subventions accordées**
360 Bund	6 188 505.00	0.00	1 127 000.00	1 127 000.00 +		360 Confédération
362 Gemeinden	4 126 382.75	2 160 000.00	1 196 663.70	963 336.30 –	44.6 –	362 Communes
365 Private Institutionen	19 453 676.75	13 585 000.00	13 620 498.13	35 498.13 +	0.3 +	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	405 416.53	320 000.00	413 151.97	93 151.97 +	29.1 +	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	**18 396 995.10**	**600 000.00**	**1 636 052.10**	**1 036 052.10 +**	**172.7 +**	**37 Subventions redistribuées**
372 Gemeinden	5 868 926.35	600 000.00	1 063 843.65	463 843.65 +	77.3 +	372 Communes
375 Private Institutionen	12 528 068.75	0.00	572 208.45	572 208.45 +		375 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	**88 994 886.11**	**3 463 600.00**	**89 076 560.95**	**85 612 960.95 +**	**>999.9 +**	**38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux**
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	88 994 886.11	3 463 600.00	89 076 560.95	85 612 960.95 +	>999.9 +	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	**118 153 549.60**	**157 185 100.00**	**95 566 499.22**	**61 618 600.78 –**	**39.2 –**	**39 Imputations internes**
390 Verrechneter Aufwand	10 148.90	13 200.00	7 815.70	5 384.30 –	40.8 –	390 Charges dues à des imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	114 441 264.10	150 452 200.00	88 381 074.89	62 071 125.11 –	41.3 –	392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 702 136.60	6 719 700.00	7 177 608.63	457 908.63 +	6.8 +	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Financements spéciaux par des Fonds
	Ertrag							**Revenus**
41	**Regalien und Konzessionen**	**309 490.50**	**348 000.00**	**330 899.50**	**17 100.50 –**	**4.9 –**	**41**	**Régales, concessions**
411	Konzessionen und Patente	309 490.50	348 000.00	330 899.50	17 100.50 –	4.9 –	411	Concessions et patentes
42	**Vermögenserträge**	**25 438.00**	**14 000.00**	**15 448.00**	**1 448.00 +**	**10.3 +**	**42**	**Revenus des biens**
421	Guthaben	6 370.00	0.00	1 002.00	1 002.00 +		421	Avoirs
425	Darlehen des Verwaltungsvermögens	19 068.00	14 000.00	14 446.00	446.00 +	3.2 +	425	Prêts du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**46 065 077.38**	**43 125 300.00**	**43 362 932.69**	**237 632.69 +**	**0.6 +**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	5 140 904.77	4 277 000.00	5 111 720.55	834 720.55 +	19.5 +	431	Emoluments administratifs
433	Schulgelder	2 805 678.20	3 053 000.00	2 888 535.61	164 464.39 –	5.4 –	433	Ecolages
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 713 534.00	5 376 700.00	5 827 783.00	451 083.00 +	8.4 +	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	1 871 346.27	2 019 800.00	1 710 285.87	309 514.13 –	15.3 –	435	Ventes
436	Rückerstattungen	341 521.75	263 800.00	293 553.55	29 753.55 +	11.3 +	436	Remboursements
437	Bussen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	437	Amendes
439	Uebrige	30 187 092.39	28 130 000.00	27 526 054.11	603 945.89 –	2.1 –	439	Autres contributions
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**2 471 735.20**	**2 500 000.00**	**3 254 572.00**	**754 572.00 +**	**30.2 +**	**44**	**Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	2 471 735.20	2 500 000.00	3 254 572.00	754 572.00 +	30.2 +	440	Parts à des recettes fédérales
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**7 906 862.30**	**6 901 200.00**	**6 583 446.75**	**317 753.25 –**	**4.6 –**	**46**	**Subventions acquises**
460	Bund	1 185 856.70	152 000.00	296 952.65	144 952.65 +	95.4 +	460	Confédération
461	Kantone	102 242.80	166 000.00	446 392.25	280 392.25 +	168.9 +	461	Cantons
462	Gemeinden	4 676 095.00	5 302 000.00	4 128 541.00	1 173 459.00 –	22.1 –	462	Communes
469	Uebrige	1 942 667.80	1 281 200.00	1 711 560.85	430 360.85 +	33.6 +	469	Autres subventions
47	**Durchlaufende Beiträge**	**18 396 995.10**	**600 000.00**	**1 636 052.10**	**1 036 052.10 +**	**172.7 +**	**47**	**Subventions à redistribuer**
470	Bund	18 396 995.10	600 000.00	1 636 052.10	1 036 052.10 +	172.7 +	470	Confédération
48	**Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen**	**107 110 818.57**	**135 700 800.00**	**73 725 952.57**	**61 974 847.43 –**	**45.7 –**	**48**	**Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux**
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	107 110 818.57	135 700 800.00	73 725 952.57	61 974 847.43 –	45.7 –	480	Prélèvements sur les financements spéciaux
49	**Interne Verrechnungen**	**97 664 023.55**	**12 625 000.00**	**99 368 738.55**	**86 743 738.55 +**	**687.1 +**	**49**	**Imputations internes**
491	Verrechnete Zinsen	41 924.10	200 000.00	16 444.20	183 555.80 –	91.8 –	491	Intérêts imputés
492	Verrechnete Abschreibungen	83 197 713.00	0.00	87 111 000.00	87 111 000.00 +		492	Amortissements imputés
499	Verschiedene interne Verrechnungen	14 424 386.45	12 425 000.00	12 241 294.35	183 705.65 –	1.5 –	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%		Financements spéciaux par des Fonds
	Investitionsrechnung							**Investissements**
	Ausgaben	**124 380 429.90**	**252 768 200.00**	**95 039 396.04**	**157 728 803.96 –**	**62.4 –**		**Dépenses**
	Einnahmen	**93 937 729.55**	**100 195 500.00**	**98 875 723.15**	**1 319 776.85 –**	**1.3 –**		**Recettes**
	Saldo	**30 442 700.35 –**	**152 572 700.00 –**	**3 836 327.11 +**	**156 409 027.11 +**	**102.5 –**		**Solde**
	Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**6 472 305.40**	**7 105 000.00**	**2 591 804.75**	**4 513 195.25 –**	**63.5 –**	**50**	**Investissements propres**
501	Tiefbauten	1 332 305.35	1 000 000.00	291 411.15	708 588.85 –	70.9 –	501	Ouvrages de génie civil
503	Hochbauten	5 064 819.95	5 755 000.00	2 251 523.85	3 503 476.15 –	60.9 –	503	Terrains bâtis
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	75 180.10	350 000.00	48 869.75	301 130.25 –	86.0 –	506	Mobilier, machines, véhicules
52	**Darlehen und Beteiligungen**	**4 445 000.00**	**6 000 000.00**	**3 411 000.00**	**2 589 000.00 –**	**43.2 –**	**52**	**Prêts et participations permanentes**
522	Gemeinden	2 630 100.00	3 000 000.00	2 046 000.00	954 000.00 –	31.8 –	522	Communes
525	Private Institutionen	1 814 900.00	3 000 000.00	1 365 000.00	1 635 000.00 –	54.5 –	525	Institutions privées
56	**Eigene Beiträge**	**113 303 181.90**	**239 463 200.00**	**89 028 262.29**	**150 434 937.71 –**	**62.8 –**	**56**	**Subventions accordées**
562	Gemeinden	64 020 477.75	116 850 000.00	65 564 311.65	51 285 688.35 –	43.9 –	562	Communes
563	Eigene Anstalten	2 198 681.80	4 104 200.00	1 037 548.39	3 066 651.61 –	74.7 –	563	Etablissements de l'Etat
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	45 620 346.70	102 571 000.00	21 118 930.35	81 452 069.65 –	79.4 –	564	Sociétés d'économie mixte
565	Private Institutionen	1 463 675.65	15 938 000.00	1 307 471.90	14 630 528.10 –	91.8 –	565	Institutions privées
57	**Durchlaufende Beiträge**	**159 942.60**	**200 000.00**	**8 329.00**	**191 671.00 –**	**95.8 –**	**57**	**Subventions redistribuées**
572	Gemeinden	14 656.60	100 000.00	5 705.55	94 294.45 –	94.3 –	572	Communes
575	Private Institutionen	145 286.00	100 000.00	2 623.45	97 376.55 –	97.4 –	575	Institutions privées
	Einnahmen							**Recettes**
62	**Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**	**5 954 733.00**	**3 879 500.00**	**8 517 402.00**	**4 637 902.00 +**	**119.5 +**	**62**	**Remboursement de prêts et de participations**
622	Gemeinden	4 502 508.00	2 700 000.00	5 073 087.00	2 373 087.00 +	87.9 +	622	Communes
624	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	178 585.00	169 500.00	229 085.00	59 585.00 +	35.2 +	624	Sociétés d'économie mixte
625	Private Institutionen	1 273 640.00	1 010 000.00	3 215 230.00	2 205 230.00 +	218.3 +	625	Institutions privées
64	**Rückzahlung von eigenen Beiträgen**	**91 220.95**	**0.00**	**1 737 292.15**	**1 737 292.15 +**		**64**	**Remboursement de subventions accordées**
642	Gemeinden	69 084.60	0.00	220 019.80	220 019.80 +		642	Communes
644	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		0.00	1 517 272.35	1 517 272.35 +		644	Sociétés d'économie mixte
645	Private Institutionen	22 136.35	0.00	0.00	0.00		645	Institutions privées
66	**Beiträge für eigene Rechnung**	**87 731 833.00**	**96 116 000.00**	**88 612 700.00**	**7 503 300.00 –**	**7.8 –**	**66**	**Subventions acquises**
663	Eigene Anstalten	87 722 798.00	96 111 000.00	88 611 000.00	7 500 000.00 –	7.8 –	663	Etablissements de l'Etat
669	Uebrige	9 035.00	5 000.00	1 700.00	3 300.00 –	66.0 –	669	Autres subventions
67	**Durchlaufende Beiträge**	**159 942.60**	**200 000.00**	**8 329.00**	**191 671.00 –**	**95.8 –**	**67**	**Subventions à redistribuer**
670	Bund	159 942.60	200 000.00	8 329.00	191 671.00 –	95.8 –	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5020 Wirtschaftsförderungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**862 915.75**	**2 930 000.00**	**2 408 812.10**	**521 187.90 –**	**17.8 –**	**Charges**
Ertrag	**862 915.75**	**2 930 000.00**	**2 408 812.10**	**521 187.90 –**	**17.8 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	12 561.05	20 000.00	4 246.40	15 753.60 –	78.8 –	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	12 561.05	20 000.00	4 246.40	15 753.60 –	78.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	850 000.00	10 000.00	2 237.52	7 762.48 –	77.6 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	850 000.00	10 000.00	2 237.52	7 762.48 –	77.6 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	354.70	2 900 000.00	2 402 328.18	497 671.82 –	17.2 –	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	354.70	2 800 000.00	2 402 328.18	397 671.82 –	14.2 –	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte		0.00	251 622.80	251 622.80 +		43 Contributions
436 * Rückerstattungen		0.00	251 622.80	251 622.80 +		436 * Remboursements
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	862 915.75	2 930 000.00	2 157 189.30	772 810.70 –	26.4 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	862 915.75	2 930 000.00	2 157 189.30	772 810.70 –	26.4 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**100 000.00**	**0.00**	**100 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**100 000.00 –**	**0.00**	**100 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5021 Grundstückfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5021 Fonds pour les affaires foncières**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10 500.00**	**50 300.00**	**6 500.00**	**43 800.00 –**	**87.1 –**	**Charges**
Ertrag	**10 500.00**	**50 300.00**	**6 500.00**	**43 800.00 –**	**87.1 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand		50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare		50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	318 * Honoraires et prestations de service
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	10 345.80	0.00	6 354.85	6 354.85 +		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	10 345.80	0.00	6 354.85	6 354.85 +		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	154.20	300.00	145.15	154.85 –	51.6 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	154.20	300.00	145.15	154.85 –	51.6 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	10 500.00	6 000.00	6 500.00	500.00 +	8.3 +	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	10 500.00	6 000.00	6 500.00	500.00 +	8.3 +	425 Prêts du patrimoine administratif
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		44 300.00	0.00	44 300.00 –	100.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		44 300.00	0.00	44 300.00 –	100.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Einnahmen	**1 778 700.00**	**300 000.00**	**100 000.00**	**200 000.00 –**	**66.7 –**	**Recettes**
Saldo	**1 778 700.00 +**	**300 000.00 +**	**100 000.00 +**	**200 000.00 –**	**66.7 –**	**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 778 700.00	300 000.00	100 000.00	200 000.00 –	66.7 –	62 Remboursement de prêts et de participations
622 * Gemeinden	1 778 700.00	300 000.00	100 000.00	200 000.00 –	66.7 –	622 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5022 Kantonaler Investitionshilfefonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5022 Fonds cantonal d'aide aux investissements**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 612 568.00**	**3 608 000.00**	**3 885 946.00**	**277 946.00 +**	**7.7 +**	**Charges**
Ertrag	**3 612 568.00**	**3 608 000.00**	**3 885 946.00**	**277 946.00 +**	**7.7 +**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	254 057.25	100 000.00	199 471.70	99 471.70 +	99.5 +	31 Biens, services et marchandises
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	85 000.00	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
318 * Dienstleistungen und Honorare	169 057.25	100 000.00	199 471.70	99 471.70 +	99.5 +	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	403 062.80	0.00	2 250 000.00	2 250 000.00 +		33 Amortissements
332 * Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	403 062.80	0.00	2 250 000.00	2 250 000.00 +		332 * Patrimoine administratif - amortissements complémentaires
36 Eigene Beiträge	268 500.00	300 000.00	60 747.00	239 253.00 –	79.8 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	268 500.00	300 000.00	60 747.00	239 253.00 –	79.8 –	362 * Communes
37 Durchlaufende Beiträge	604 000.00	600 000.00	878 000.00	278 000.00 +	46.3 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	604 000.00	600 000.00	878 000.00	278 000.00 +	46.3 +	372 * Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	2 048 111.25	2 573 000.00	462 789.70	2 110 210.30 –	82.0 –	38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 048 111.25	2 573 000.00	462 789.70	2 110 210.30 –	82.0 –	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	34 836.70	35 000.00	34 937.60	62.40 –	0.2 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	34 836.70	35 000.00	34 937.60	62.40 –	0.2 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	8 568.00	8 000.00	7 946.00	54.00 –	0.7 –	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	8 568.00	8 000.00	7 946.00	54.00 –	0.7 –	425 Prêts du patrimoine administratif
47 Durchlaufende Beiträge	604 000.00	600 000.00	878 000.00	278 000.00 +	46.3 +	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	604 000.00	600 000.00	878 000.00	278 000.00 +	46.3 +	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	3 000 000.00	3 000 000.00	3 000 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 000 000.00	3 000 000.00	3 000 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**4 445 000.00**	**6 000 000.00**	**3 411 000.00**	**2 589 000.00 –**	**43.2 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**3 927 448.00**	**3 400 000.00**	**8 188 317.00**	**4 788 317.00 +**	**140.8 +**	**Recettes**
Saldo	**517 552.00 –**	**2 600 000.00 –**	**4 777 317.00 +**	**7 377 317.00 +**	**283.7 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	4 445 000.00	6 000 000.00	3 411 000.00	2 589 000.00 –	43.2 –	52 Prêts et participations permanentes
522 * Gemeinden	2 630 100.00	3 000 000.00	2 046 000.00	954 000.00 –	31.8 –	522 * Communes
525 * Private Institutionen	1 814 900.00	3 000 000.00	1 365 000.00	1 635 000.00 –	54.5 –	525 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	3 927 448.00	3 400 000.00	8 188 317.00	4 788 317.00 +	140.8 +	62 Remboursement de prêts et de participations
622 * Gemeinden	2 723 808.00	2 400 000.00	4 973 087.00	2 573 087.00 +	107.2 +	622 * Communes
625 * Private Institutionen	1 203 640.00	1 000 000.00	3 215 230.00	2 215 230.00 +	221.5 +	625 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5024 Tourismusförderungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 789 545.94**	**3 750 000.00**	**3 451 834.51**	**298 165.49 –**	**8.0 –**	**Charges**
Ertrag	**3 789 545.94**	**3 750 000.00**	**3 451 834.51**	**298 165.49 –**	**8.0 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	104 038.55	140 500.00	82 252.20	58 247.80 –	41.5 –	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	63 148.55	100 000.00	41 362.20	58 637.80 –	58.6 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	40 890.00	40 500.00	40 890.00	390.00 +	1.0 +	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	3 183 449.00	3 279 500.00	3 090 124.00	189 376.00 –	5.8 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden		60 000.00	0.00	60 000.00 –	100.0 –	362 * Communes
365 Private Institutionen	3 183 449.00	3 219 500.00	3 090 124.00	129 376.00 –	4.0 –	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	266 794.69	0.00	170 681.21	170 681.21 +		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	266 794.69	0.00	170 681.21	170 681.21 +		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	235 263.70	330 000.00	108 777.10	221 222.90 –	67.0 –	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	161 000.00	250 000.00	35 160.00	214 840.00 –	85.9 –	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	74 263.70	80 000.00	73 617.10	6 382.90 –	8.0 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	3 773 758.79	3 750 000.00	3 446 066.61	303 933.39 –	8.1 –	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	500.00	0.00	750.00	750.00 +		431 Emoluments administratifs
439 * Uebrige	3 773 258.79	3 750 000.00	3 445 316.61	304 683.39 –	8.1 –	439 * Autres contributions
49 Interne Verrechnungen	15 787.15	0.00	5 767.90	5 767.90 +		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	15 787.15	0.00	5 767.90	5 767.90 +		499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**161 000.00**	**250 000.00**	**35 160.00**	**214 840.00 –**	**85.9 –**	**Dépenses**
Saldo	**161 000.00 –**	**250 000.00 –**	**35 160.00 –**	**214 840.00 +**	**85.9 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	161 000.00	250 000.00	35 160.00	214 840.00 –	85.9 –	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	125 000.00	0.00	0.00	0.00		562 Communes
565 * Private Institutionen	36 000.00	250 000.00	35 160.00	214 840.00 –	85.9 –	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5026 Arbeitsmarktfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5026 Fonds pour le marché du travail**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 095 590.85**	**2 500 000.00**	**2 461 535.06**	**38 464.94 –**	**1.5 –**	**Charges**
Ertrag	**7 095 590.85**	**2 500 000.00**	**2 461 535.06**	**38 464.94 –**	**1.5 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand		0.00	2 352.00	2 352.00+		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter		0.00	2 352.00	2 352.00+		300 Autorités, commissions et juges
31 Sachaufwand	108 498.60	600 000.00	204 506.10	395 493.90 –	65.9 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		0.00	2 612.80	2 612.80+		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		0.00	7 650.10	7 650.10+		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
318 * Dienstleistungen und Honorare	108 498.60	600 000.00	194 243.20	405 756.80 –	67.6 –	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	6 986 016.70	1 898 500.00	2 253 100.61	354 600.61+	18.7+	36 Subventions accordées
360 * Bund	6 188 505.00	0.00	1 127 000.00	1 127 000.00+		360 * Confédération
365 * Private Institutionen	797 511.70	1 898 500.00	1 126 100.61	772 399.39 –	40.7 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	1 075.55	1 500.00	1 576.35	76.35+	5.1+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 075.55	1 500.00	1 576.35	76.35+	5.1+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	5 095 590.85	2 500 000.00	2 461 535.06	38 464.94 –	1.5 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	5 095 590.85	2 500 000.00	2 461 535.06	38 464.94 –	1.5 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5027 Wohlfahrtsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5027 Fonds de prévoyance**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 344.00**	**10 000.00**	**8 000.00**	**2 000.00 –**	**20.0 –**	**Charges**
Ertrag	**5 344.00**	**10 000.00**	**8 000.00**	**2 000.00 –**	**20.0 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge	5 344.00	10 000.00	8 000.00	2 000.00 –	20.0 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	5 344.00	10 000.00	8 000.00	2 000.00 –	20.0 –	365 Institutions privées
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	5 344.00	10 000.00	8 000.00	2 000.00 –	20.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	5 344.00	10 000.00	8 000.00	2 000.00 –	20.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5028 Ersatzaufforstungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5028 Fonds de reboisement compensatoire**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**24 594.45**	**27 000.00**	**95 978.70**	**68 978.70 +**	**255.5 +**	**Charges**
Ertrag	**24 594.45**	**27 000.00**	**95 978.70**	**68 978.70 +**	**255.5 +**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
39 Interne Verrechnungen	24 594.45	27 000.00	95 978.70	68 978.70 +	255.5 +	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	23 284.65	25 000.00	94 200.90	69 200.90 +	276.8 +	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 309.80	2 000.00	1 777.80	222.20 –	11.1 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	24 594.45	27 000.00	95 978.70	68 978.70 +	255.5 +	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	24 594.45	27 000.00	95 978.70	68 978.70 +	255.5 +	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**32 319.65**	**30 000.00**	**95 900.90**	**65 900.90 +**	**219.7 +**	**Dépenses**
Einnahmen	**9 035.00**	**5 000.00**	**1 700.00**	**3 300.00 –**	**66.0 –**	**Recettes**
Saldo	**23 284.65 –**	**25 000.00 –**	**94 200.90 –**	**69 200.90 –**	**276.8 +**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	32 319.65	30 000.00	95 900.90	65 900.90 +	219.7 +	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	32 319.65	30 000.00	95 900.90	65 900.90 +	219.7 +	565 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	9 035.00	5 000.00	1 700.00	3 300.00 –	66.0 –	66 Subventions acquises
669 Uebrige	9 035.00	5 000.00	1 700.00	3 300.00 –	66.0 –	669 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5029 Wildschadenfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**433 575.58**	**349 000.00**	**444 179.92**	**95 179.92+**	**27.3+**	**Charges**
Ertrag	**433 575.58**	**349 000.00**	**444 179.92**	**95 179.92+**	**27.3+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge	405 416.53	320 000.00	413 151.97	93 151.97+	29.1+	36 Subventions accordées
366 * Private Haushalte	405 416.53	320 000.00	413 151.97	93 151.97+	29.1+	366 * Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	28 159.05	29 000.00	31 027.95	2 027.95+	7.0+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	28 159.05	29 000.00	31 027.95	2 027.95+	7.0+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
46 Beiträge für eigene Rechnung	365 470.30	300 000.00	405 414.55	105 414.55+	35.1+	46 Subventions acquises
460 * Bund	61 911.80	30 000.00	17 308.00	12 692.00–	42.3–	460 * Confédération
469 * Uebrige	303 558.50	270 000.00	388 106.55	118 106.55+	43.7+	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	68 105.28	49 000.00	38 765.37	10 234.63–	20.9–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	68 105.28	49 000.00	38 765.37	10 234.63–	20.9–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5030 Jagdfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5030 Fonds pour la chasse**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**231 317.55**	**239 000.00**	**150 396.65**	**88 603.35 –**	**37.1 –**	**Charges**
Ertrag	**231 317.55**	**239 000.00**	**150 396.65**	**88 603.35 –**	**37.1 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	227 175.20	205 000.00	146 275.20	58 724.80 –	28.6 –	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	78 590.95	11 000.00	0.00	11 000.00 –	100.0 –	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	10 594.15	40 000.00	9 340.00	30 660.00 –	76.7 –	311 * Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	380.10	4 000.00	0.00	4 000.00 –	100.0 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		20 000.00	0.00	20 000.00 –	100.0 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		5 000.00	0.00	5 000.00 –	100.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	4 938.60	10 000.00	5 461.50	4 538.50 –	45.4 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	127 772.35	100 000.00	128 021.55	28 021.55 +	28.0 +	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	4 899.05	15 000.00	3 452.15	11 547.85 –	77.0 –	319 * Frais divers
36 Eigene Beiträge		30 000.00	0.00	30 000.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen		30 000.00	0.00	30 000.00 –	100.0 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	4 142.35	4 000.00	4 121.45	121.45 +	3.0 +	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	4 142.35	4 000.00	4 121.45	121.45 +	3.0 +	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	4 661.70	70 000.00	0.00	70 000.00 –	100.0 –	43 Contributions
435 * Verkäufe	4 601.70	20 000.00	0.00	20 000.00 –	100.0 –	435 * Ventes
439 * Uebrige	60.00	50 000.00	0.00	50 000.00 –	100.0 –	439 * Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	226 655.85	169 000.00	150 396.65	18 603.35 –	11.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	226 655.85	169 000.00	150 396.65	18 603.35 –	11.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5031 Sturmschäden LOTHAR**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5031 Dégâts dus à LOTHAR**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**28 206 592.10**	**550 000.00**	**1 254 904.50**	**704 904.50+**	**128.2+**	**Charges**
Ertrag	**28 206 592.10**	**550 000.00**	**1 254 904.50**	**704 904.50+**	**128.2+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	207 567.70	0.00	0.00	0.00		30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	173 971.45	0.00	0.00	0.00		301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	10 647.15	0.00	0.00	0.00		303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	13 593.45	0.00	0.00	0.00		304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8 155.65	0.00	0.00	0.00		305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 200.00	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
31 Sachaufwand	21 913.70	0.00	0.00	0.00		31 Biens, services et marchandises
318 Dienstleistungen und Honorare	21 913.70	0.00	0.00	0.00		318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	10 175 728.65	500 000.00	493 611.40	6 388.60–	1.3–	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	2 921 515.55	200 000.00	107 093.50	92 906.50–	46.5–	362 * Communes
365 * Private Institutionen	7 254 213.10	300 000.00	386 517.90	86 517.90+	28.8+	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	17 792 995.10	0.00	758 052.10	758 052.10+		37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	5 264 926.35	0.00	185 843.65	185 843.65+		372 * Communes
375 * Private Institutionen	12 528 068.75	0.00	572 208.45	572 208.45+		375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	8 386.95	50 000.00	3 241.00	46 759.00–	93.5–	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	6 440.00	50 000.00	2 507.00	47 493.00–	95.0–	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 946.95	0.00	734.00	734.00+		399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	3 309.25	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
436 Rückerstattungen	3 309.25	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	695 726.50	0.00	210 217.25	210 217.25+		46 Subventions acquises
460 * Bund	695 726.50	0.00	210 217.25	210 217.25+		460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	17 792 995.10	0.00	758 052.10	758 052.10+		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	17 792 995.10	0.00	758 052.10	758 052.10+		470 Confédération
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	9 714 561.25	550 000.00	286 635.15	263 364.85–	47.9–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	9 714 561.25	550 000.00	286 635.15	263 364.85–	47.9–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5031 Sturmschäden LOTHAR**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5031 Dégâts dus à LOTHAR**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**166 382.60**	**250 000.00**	**10 836.00**	**239 164.00 –**	**95.7 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**159 942.60**	**200 000.00**	**8 329.00**	**191 671.00 –**	**95.8 –**	**Recettes**
Saldo	**6 440.00 –**	**50 000.00 –**	**2 507.00 –**	**47 493.00 +**	**95.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	6 440.00	50 000.00	2 507.00	47 493.00 –	95.0 –	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	6 440.00	25 000.00	2 507.00	22 493.00 –	90.0 –	562 * Communes
565 * Private Institutionen		25 000.00	0.00	25 000.00 –	100.0 –	565 * Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	159 942.60	200 000.00	8 329.00	191 671.00 –	95.8 –	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	14 656.60	100 000.00	5 705.55	94 294.45 –	94.3 –	572 * Communes
575 * Private Institutionen	145 286.00	100 000.00	2 623.45	97 376.55 –	97.4 –	575 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
67 Durchlaufende Beiträge	159 942.60	200 000.00	8 329.00	191 671.00 –	95.8 –	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	159 942.60	200 000.00	8 329.00	191 671.00 –	95.8 –	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5032 Hegefonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5032 Fonds pour la protection du gibier**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**165 210.00**	**112 000.00**	**0.00**	**112 000.00 –**	**100.0 –**	**Charges**
Ertrag	**165 210.00**	**112 000.00**	**0.00**	**112 000.00 –**	**100.0 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge	94 487.45	110 000.00	0.00	110 000.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	94 487.45	110 000.00	0.00	110 000.00 –	100.0 –	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	68 626.10	0.00	0.00	0.00		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	68 626.10	0.00	0.00	0.00		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2 096.45	2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2 096.45	2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
46 Beiträge für eigene Rechnung	165 210.00	105 000.00	0.00	105 000.00 –	100.0 –	46 Subventions acquises
469 * Uebrige	165 210.00	105 000.00	0.00	105 000.00 –	100.0 –	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		7 000.00	0.00	7 000.00 –	100.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		7 000.00	0.00	7 000.00 –	100.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5033 Rebfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5033 Fonds viticole**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**0.00**	**1 464.80**	**1 464.80+**		**Charges**
Ertrag		**0.00**	**1 464.80**	**1 464.80+**		**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
39 Interne Verrechnungen		0.00	1 464.80	1 464.80+		39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen		0.00	1 464.80	1 464.80+		399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		0.00	1 464.80	1 464.80+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	1 464.80	1 464.80+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5034 Naturschadenfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5034 Fonds des dommages causés par les éléments naturels**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**462 728.35**	**532 000.00**	**462 404.35**	**69 595.65 –**	**13.1 –**	**Charges**
Ertrag	**462 728.35**	**532 000.00**	**462 404.35**	**69 595.65 –**	**13.1 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	.30	0.00	6 035.55	6 035.55+		30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter		0.00	5 817.90	5 817.90+		300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge		0.00	212.15	212.15+		303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	.30	0.00	5.50	5.50+		305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	6 884.65	1 000.00	1 730.65	730.65+	73.1+	31 Biens, services et marchandises
317 Spesenentschädigungen	810.80	500.00	786.70	286.70+	57.3+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	6 073.85	500.00	943.95	443.95+	88.8+	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	434 391.00	500 000.00	430 839.00	69 161.00 –	13.8 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	434 391.00	500 000.00	430 839.00	69 161.00 –	13.8 –	362 * Communes
39 Interne Verrechnungen	21 452.40	31 000.00	23 799.15	7 200.85 –	23.2 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	21 452.40	31 000.00	23 799.15	7 200.85 –	23.2 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	462 728.35	532 000.00	462 404.35	69 595.65 –	13.1 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	462 728.35	532 000.00	462 404.35	69 595.65 –	13.1 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5035 Tierseuchenfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5035 Caisse des épizooties**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3 421 457.60**	**4 347 900.00**	**3 338 170.15**	**1 009 729.85 –**	**23.2 –**	**Charges**
Ertrag	**3 421 457.60**	**4 347 900.00**	**3 338 170.15**	**1 009 729.85 –**	**23.2 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	378 533.20	381 100.00	385 005.15	3 905.15+	1.0+	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	318 060.95	320 900.00	324 739.00	3 839.00+	1.2+	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	30 180.40	26 200.00	25 217.30	982.70–	3.8–	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	26 010.60	26 000.00	26 184.80	184.80+	0.7+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	1 581.85	1 500.00	1 494.50	5.50–	0.4–	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	2 699.40	6 500.00	7 369.55	869.55+	13.4+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 385 610.25	2 928 300.00	2 409 547.60	518 752.40–	17.7–	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	27 133.30	26 300.00	35 267.80	8 967.80+	34.1+	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	149.95	17 000.00	18 786.35	1 786.35+	10.5+	311 Mobilier, machines, véhicules
313 * Verbrauchsmaterialien	129 759.45	147 500.00	131 660.05	15 839.95–	10.7–	313 * Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	201.65	3 500.00	0.00	3 500.00–	100.0–	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		1 500.00	0.00	1 500.00–	100.0–	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	4 927.40	4 000.00	4 497.20	497.20+	12.4+	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 220 938.50	2 726 000.00	2 216 836.20	509 163.80–	18.7–	318 * Honoraires et prestations de service
319 Uebriges	2 500.00	2 500.00	2 500.00	0.00	0.0	319 Frais divers
33 Abschreibungen	285.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	285.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	13 176.50	16 000.00	12 831.00	3 169.00–	19.8–	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
350 Bund	9 464.00	12 000.00	9 126.00	2 874.00–	24.0–	350 Confédération
351 Kantone	3 712.50	4 000.00	3 705.00	295.00–	7.4–	351 Cantons
36 Eigene Beiträge	623 793.20	1 000 000.00	511 352.15	488 647.85–	48.9–	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	623 793.20	1 000 000.00	511 352.15	488 647.85–	48.9–	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	20 059.45	22 500.00	19 434.25	3 065.75–	13.6–	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		2 500.00	723.50	1 776.50–	71.1–	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	20 059.45	20 000.00	18 710.75	1 289.25–	6.4–	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5035 Tierseuchenfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5035 Caisse des épizooties**
Ertrag						**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	305 565.50	300 000.00	305 699.50	5 699.50+	1.9+	41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	305 565.50	300 000.00	305 699.50	5 699.50+	1.9+	411 Concessions et patentes
43 Entgelte	2 629 426.50	2 218 000.00	2 648 382.20	430 382.20+	19.4+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	2 547 385.70	2 110 000.00	2 551 084.75	441 084.75+	20.9+	431 * Emoluments administratifs
433 Schulgelder		3 000.00	0.00	3 000.00–	100.0–	433 Ecolages
435 * Verkäufe	59 437.95	70 000.00	55 260.15	14 739.85–	21.1–	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	17 602.85	30 000.00	37 037.30	7 037.30+	23.5+	436 Remboursements
437 Bussen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	437 Amendes
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	179 310.50	1 489 900.00	104 443.00	1 385 457.00–	93.0–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	179 310.50	1 489 900.00	104 443.00	1 385 457.00–	93.0–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	307 155.10	340 000.00	279 645.45	60 354.55–	17.8–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	307 155.10	340 000.00	279 645.45	60 354.55–	17.8–	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		Financements spéciaux par des Fonds
	Compte	Budget	Compte			
5037 Meliorationsfonds	2003	2004	2004			**5037 Fonds des améliorations foncières**
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**30 000.00**	**103 000.00**	**0.00**	**103 000.00 –**	**100.0 –**	**Charges**
Ertrag	**30 000.00**	**103 000.00**	**0.00**	**103 000.00 –**	**100.0 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
33 Abschreibungen	30 000.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	30 000.00	0.00	0.00	0.00		331 Patrimoine administratif - amortissements ordinaires
39 Interne Verrechnungen		103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	392 * Amortissement imputés
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	30 000.00	103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	30 000.00	103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**103 000.00**	**0.00**	**103 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**103 000.00 –**	**0.00**	**103 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge		103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen		103 000.00	0.00	103 000.00 –	100.0 –	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5038 Hotelfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5038 Fonds de l'hôtellerie**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**526 138.95**	**496 000.00**	**303 257.75**	**192 742.25 –**	**38.9 –**	**Charges**
Ertrag	**526 138.95**	**496 000.00**	**303 257.75**	**192 742.25 –**	**38.9 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	7 617.90	60 000.00	4 108.75 –	64 108.75 –	106.8 –	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	7 617.90	60 000.00	4 108.75 –	64 108.75 –	106.8 –	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen		0.00	914.20	914.20 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	914.20	914.20 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	471 278.35	400 000.00	269 450.65	130 549.35 –	32.6 –	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	471 278.35	400 000.00	269 450.65	130 549.35 –	32.6 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	47 242.70	36 000.00	37 001.65	1 001.65 +	2.8 +	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	47 242.70	36 000.00	37 001.65	1 001.65 +	2.8 +	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	526 138.95	496 000.00	303 257.75	192 742.25 –	38.9 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	526 138.95	496 000.00	303 257.75	192 742.25 –	38.9 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5039 Renaturierungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5039 Fonds de régénération des eaux**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 644 623.90**	**3 688 000.00**	**3 611 609.25**	**76 390.75 –**	**2.1 –**	**Charges**
Ertrag	**5 644 623.90**	**3 688 000.00**	**3 611 609.25**	**76 390.75 –**	**2.1 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	291 847.10	300 000.00	78 973.35	221 026.65 –	73.7 –	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		0.00	626.40	626.40 +		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 374.00	0.00	3 671.95	3 671.95 +		311 Mobilier, machines, véhicules
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		100 000.00	0.00	100 000.00 –	100.0 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
318 * Dienstleistungen und Honorare	290 473.10	200 000.00	74 675.00	125 325.00 –	62.7 –	318 * Honoraires et prestations de service
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen		0.00	874 599.15	874 599.15 +		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen		0.00	874 599.15	874 599.15 +		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	5 352 776.80	3 388 000.00	2 658 036.75	729 963.25 –	21.5 –	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	5 161 035.65	3 000 000.00	2 465 692.40	534 307.60 –	17.8 –	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	191 741.15	388 000.00	192 344.35	195 655.65 –	50.4 –	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
46 Beiträge für eigene Rechnung	252 368.40	30 000.00	385 750.00	355 750.00 +	>999.9 +	46 Subventions acquises
460 Bund	250 618.40	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
469 * Uebrige	1 750.00	30 000.00	385 750.00	355 750.00 +	>999.9 +	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	2 123 682.95	378 000.00	0.00	378 000.00 –	100.0 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	2 123 682.95	378 000.00	0.00	378 000.00 –	100.0 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3 268 572.55	3 280 000.00	3 225 859.25	54 140.75 –	1.7 –	49 Imputations internes
491 Verrechnete Zinsen	3 415.35	10 000.00	978.25	9 021.75 –	90.2 –	491 Intérêts imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 265 157.20	3 270 000.00	3 224 881.00	45 119.00 –	1.4 –	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**5 161 035.65**	**3 000 000.00**	**2 465 692.40**	**534 307.60 –**	**17.8 –**	**Dépenses**
Saldo	**5 161 035.65 –**	**3 000 000.00 –**	**2 465 692.40 –**	**534 307.60 +**	**17.8 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	1 332 305.35	1 000 000.00	291 411.15	708 588.85 –	70.9 –	50 Investissements propres
501 * Tiefbauten	1 332 305.35	1 000 000.00	291 411.15	708 588.85 –	70.9 –	501 * Ouvrages de génie civil
56 Eigene Beiträge	3 828 730.30	2 000 000.00	2 174 281.25	174 281.25 +	8.7 +	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	3 828 730.30	2 000 000.00	2 174 281.25	174 281.25 +	8.7 +	564 * Sociétés d'économie mixte

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds
5041 Spitalsteuerzehntelfonds						**5041 Fonds de la dîme hospitalière**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**80 109 573.45**	**121 264 100.00**	**53 771 265.69**	**67 492 834.31 –**	**55.7 –**	**Charges**
Ertrag	**80 109 573.45**	**121 264 100.00**	**53 771 265.69**	**67 492 834.31 –**	**55.7 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	466 487.70	200 000.00	339 322.05	139 322.05+	69.7+	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	466 487.70	200 000.00	339 322.05	139 322.05+	69.7+	318 * Honoraires et prestations de service
39 Interne Verrechnungen	79 643 085.75	121 064 100.00	53 431 943.64	67 632 156.36 –	55.9 –	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	78 120 927.85	119 604 200.00	51 916 923.94	67 687 276.06 –	56.6 –	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 522 157.90	1 459 900.00	1 515 019.70	55 119.70+	3.8+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	80 109 573.45	121 264 100.00	53 771 265.69	67 492 834.31 –	55.7 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	80 109 573.45	121 264 100.00	53 771 265.69	67 492 834.31 –	55.7 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**78 921 031.05**	**119 604 200.00**	**53 654 216.09**	**65 949 983.91 –**	**55.1 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**269 805.95**	**169 500.00**	**1 966 377.15**	**1 796 877.15+**	**>999.9+**	**Recettes**
Saldo	**78 651 225.10 –**	**119 434 700.00 –**	**51 687 838.94 –**	**67 746 861.06+**	**56.7 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	5 064 819.95	0.00	2 251 523.85	2 251 523.85+		50 Investissements propres
503 * Hochbauten	5 064 819.95	0.00	2 251 523.85	2 251 523.85+		503 * Terrains bâtis
56 Eigene Beiträge	73 856 211.10	119 604 200.00	51 402 692.24	68 201 507.76 –	57.0 –	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	28 470 556.90	78 370 000.00	30 244 083.75	48 125 916.25 –	61.4 –	562 * Communes
563 * Eigene Anstalten	2 198 681.80	4 104 200.00	1 037 548.39	3 066 651.61 –	74.7 –	563 * Etablissements de l'Etat
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	41 791 616.40	21 700 000.00	18 944 649.10	2 755 350.90 –	12.7 –	564 * Sociétés d'économie mixte
565 * Private Institutionen	1 395 356.00	15 430 000.00	1 176 411.00	14 253 589.00 –	92.4 –	565 * Institutions privées
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	178 585.00	169 500.00	229 085.00	59 585.00+	35.2+	62 Remboursement de prêts et de participations
624 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	178 585.00	169 500.00	229 085.00	59 585.00+	35.2+	624 * Sociétés d'économie mixte
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	91 220.95	0.00	1 737 292.15	1 737 292.15+		64 Remboursement de subventions accordées
642 * Gemeinden	69 084.60	0.00	220 019.80	220 019.80+		642 * Communes
644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		0.00	1 517 272.35	1 517 272.35+		644 * Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen	22 136.35	0.00	0.00	0.00		645 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5042 Fonds für Suchtprobleme**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5042 Fonds de lutte contre la toxicomanie**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 111 801.72**	**4 665 000.00**	**6 264 841.45**	**1 599 841.45+**	**34.3+**	**Charges**
Ertrag	**5 111 801.72**	**4 665 000.00**	**6 264 841.45**	**1 599 841.45+**	**34.3+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge	4 868 327.10	4 479 100.00	6 228 575.90	1 749 475.90+	39.1+	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	4 868 327.10	4 479 100.00	6 228 575.90	1 749 475.90+	39.1+	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	204 491.97	138 700.00	0.00	138 700.00–	100.0–	38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	204 491.97	138 700.00	0.00	138 700.00–	100.0–	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	38 982.65	47 200.00	36 265.55	10 934.45–	23.2–	39 Imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	38 982.65	47 200.00	36 265.55	10 934.45–	23.2–	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	2 640 066.52	2 165 000.00	2 558 135.80	393 135.80+	18.2+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	2 591 769.07	2 165 000.00	2 558 135.80	393 135.80+	18.2+	431 * Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	48 297.45	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2 471 735.20	2 500 000.00	3 254 572.00	754 572.00+	30.2+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen	2 471 735.20	2 500 000.00	3 254 572.00	754 572.00+	30.2+	440 * Parts à des recettes fédérales
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		0.00	452 133.65	452 133.65+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	452 133.65	452 133.65+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Einnahmen	**70 000.00**	**10 000.00**	**0.00**	**10 000.00 –**	**100.0 –**	**Recettes**
Saldo	**70 000.00+**	**10 000.00+**	**0.00**	**10 000.00 –**	**100.0 –**	**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	70 000.00	10 000.00	0.00	10 000.00–	100.0–	62 Remboursement de prêts et de participations
625 Private Institutionen	70 000.00	10 000.00	0.00	10 000.00–	100.0–	625 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5043 Fonds für Spitalinvestitionen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5043 Fonds d'investissements hospitaliers**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**83 197 713.00**	**0.00**	**87 111 000.00**	**87 111 000.00+**		**Charges**
Ertrag	**83 197 713.00**	**0.00**	**87 111 000.00**	**87 111 000.00+**		**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	83 197 713.00	0.00	87 111 000.00	87 111 000.00+		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	83 197 713.00	0.00	87 111 000.00	87 111 000.00+		380 Attributions aux financements spéciaux
Ertrag						**Revenus**
49 Interne Verrechnungen	83 197 713.00	0.00	87 111 000.00	87 111 000.00+		49 Imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	83 197 713.00	0.00	87 111 000.00	87 111 000.00+		492 Amortissements imputés
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**92 111 000.00**	**0.00**	**92 111 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Einnahmen	**83 197 713.00**	**92 111 000.00**	**87 111 000.00**	**5 000 000.00 –**	**5.4 –**	**Recettes**
Saldo	**83 197 713.00+**	**0.00**	**87 111 000.00+**	**87 111 000.00+**		**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		5 655 000.00	0.00	5 655 000.00 –	100.0 –	50 Investissements propres
503 * Hochbauten		5 655 000.00	0.00	5 655 000.00 –	100.0 –	503 * Terrains bâtis
56 Eigene Beiträge		86 456 000.00	0.00	86 456 000.00 –	100.0 –	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden		7 585 000.00	0.00	7 585 000.00 –	100.0 –	562 * Communes
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		78 871 000.00	0.00	78 871 000.00 –	100.0 –	564 * Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	83 197 713.00	92 111 000.00	87 111 000.00	5 000 000.00 –	5.4 –	66 Subventions acquises
663 * Eigene Anstalten	83 197 713.00	92 111 000.00	87 111 000.00	5 000 000.00 –	5.4 –	663 * Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5050 See- und Flussuferfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5050 Fonds des rives, des lacs et des rivières**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2 000 000.00**	**2 740 000.00**	**2 397 545.20**	**342 454.80 –**	**12.5 –**	**Charges**
Ertrag	**2 000 000.00**	**2 740 000.00**	**2 397 545.20**	**342 454.80 –**	**12.5 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	69 257.60	50 000.00	60 182.45	10 182.45+	20.4+	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	69 257.60	50 000.00	60 182.45	10 182.45+	20.4+	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	501 976.20	600 000.00	597 984.20	2 015.80–	0.3–	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	501 976.20	600 000.00	597 984.20	2 015.80–	0.3–	362 Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	170 730.25	0.00	0.00	0.00		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	170 730.25	0.00	0.00	0.00		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1 258 035.95	2 090 000.00	1 739 378.55	350 621.45–	16.8–	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	1 202 897.85	2 000 000.00	1 686 537.35	313 462.65–	15.7–	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	55 138.10	90 000.00	52 841.20	37 158.80–	41.3–	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		740 000.00	397 545.20	342 454.80–	46.3–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		740 000.00	397 545.20	342 454.80–	46.3–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2 000 000.00	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	2 000 000.00	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**1 202 897.85**	**2 000 000.00**	**1 686 537.35**	**313 462.65 –**	**15.7 –**	**Dépenses**
Saldo	**1 202 897.85 –**	**2 000 000.00 –**	**1 686 537.35 –**	**313 462.65 +**	**15.7 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	1 202 897.85	2 000 000.00	1 686 537.35	313 462.65–	15.7–	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	1 202 897.85	2 000 000.00	1 686 537.35	313 462.65–	15.7–	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux par des Fonds
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
5070 Fonds für Sonderfälle	2003	2004	2004			**5070 Fonds pour les cas spéciaux**
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7 123 934.95**	**7 202 000.00**	**8 812 822.30**	**1 610 822.30+**	**22.4+**	**Charges**
Ertrag	**7 123 934.95**	**7 202 000.00**	**8 812 822.30**	**1 610 822.30+**	**22.4+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	7 046 754.85	7 200 000.00	7 611 952.55	411 952.55+	5.7+	34 Parts et contributions sans affectation
341 * Beiträge an Gemeinden	7 046 754.85	7 200 000.00	7 611 952.55	411 952.55+	5.7+	341 * Contributions à des communes
39 Interne Verrechnungen	77 180.10	2 000.00	1 200 869.75	1 198 869.75+	>999.9+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	75 180.10	0.00	48 869.75	48 869.75+		392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	2 000.00	2 000.00	1 152 000.00	1 150 000.00+	>999.9+	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	5 300.00	0.00	1 002.00	1 002.00+		42 Revenus des biens
421 Guthaben	5 300.00	0.00	1 002.00	1 002.00+		421 Avoirs
46 Beiträge für eigene Rechnung	4 674 095.00	5 300 000.00	4 126 541.00	1 173 459.00–	22.1–	46 Subventions acquises
462 * Gemeinden	4 674 095.00	5 300 000.00	4 126 541.00	1 173 459.00–	22.1–	462 * Communes
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	2 444 539.95	1 902 000.00	4 685 279.30	2 783 279.30+	146.3+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	2 444 539.95	1 902 000.00	4 685 279.30	2 783 279.30+	146.3+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**75 180.10**	**0.00**	**48 869.75**	**48 869.75+**		**Dépenses**
Saldo	**75 180.10–**	**0.00**	**48 869.75–**	**48 869.75–**		**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	75 180.10	0.00	48 869.75	48 869.75+		50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	75 180.10	0.00	48 869.75	48 869.75+		506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5071 Arbeitsbeschaffungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 000.00**	**1 005 000.00**	**479 202.00**	**525 798.00 –**	**52.3 –**	**Charges**
Ertrag	**5 000.00**	**1 005 000.00**	**479 202.00**	**525 798.00 –**	**52.3 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge		1 000 000.00	474 202.00	525 798.00 –	52.6 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden		500 000.00	0.00	500 000.00 –	100.0 –	362 * Communes
365 Private Institutionen		500 000.00	474 202.00	25 798.00 –	5.2 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	5 000.00	1 005 000.00	479 202.00	525 798.00 –	52.3 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	5 000.00	1 005 000.00	479 202.00	525 798.00 –	52.3 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5080 Berufsbildungsfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5080 Fonds pour la formation professionnelle**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**67 209.40**	**347 100.00**	**352 102.00**	**5 002.00+**	**1.4+**	**Charges**
Ertrag	**67 209.40**	**347 100.00**	**352 102.00**	**5 002.00+**	**1.4+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand		146 900.00	0.00	146 900.00–	100.0–	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		128 300.00	0.00	128 300.00–	100.0–	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		7 900.00	0.00	7 900.00–	100.0–	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge		10 100.00	0.00	10 100.00–	100.0–	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		600.00	0.00	600.00–	100.0–	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	67 067.60	200 000.00	351 918.00	151 918.00+	76.0+	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	67 067.60	200 000.00	351 918.00	151 918.00+	76.0+	318 * Honoraires et prestations de service
39 Interne Verrechnungen	141.80	200.00	184.00	16.00–	8.0–	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	141.80	200.00	184.00	16.00–	8.0–	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte		0.00	800.00	800.00+		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	800.00	800.00+		431 Emoluments administratifs
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	67 209.40	347 100.00	351 302.00	4 202.00+	1.2+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	67 209.40	347 100.00	351 302.00	4 202.00+	1.2+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5082 Fonds für Härtefälle**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5082 Fonds pour les cas de rigueur**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1 338 109.30**	**850 000.00**	**923 784.30**	**73 784.30 +**	**8.7 +**	**Charges**
Ertrag	**1 338 109.30**	**850 000.00**	**923 784.30**	**73 784.30 +**	**8.7 +**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
36 Eigene Beiträge	542 184.70	600 000.00	665 277.70	65 277.70 +	10.9 +	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	542 184.70	600 000.00	665 277.70	65 277.70 +	10.9 +	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	746 226.95	194 000.00	210 728.85	16 728.85 +	8.6 +	38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	746 226.95	194 000.00	210 728.85	16 728.85 +	8.6 +	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	49 697.65	56 000.00	47 777.75	8 222.25 –	14.7 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	49 697.65	56 000.00	47 777.75	8 222.25 –	14.7 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 338 109.30	850 000.00	923 784.30	73 784.30 +	8.7 +	46 Subventions acquises
469 Uebrige	1 338 109.30	850 000.00	923 784.30	73 784.30 +	8.7 +	469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		Financements spéciaux par des Fonds
	Compte	Budget	Compte			
5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan	2003 CHF	2004 CHF	2004 CHF	CHF	%	**5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8 960 006.11**	**9 195 600.00**	**8 607 561.43**	**588 038.57 –**	**6.4 –**	**Charges**
Ertrag	**8 960 006.11**	**9 195 600.00**	**8 607 561.43**	**588 038.57 –**	**6.4 –**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	5 847 229.45	5 897 400.00	5 967 000.15	69 600.15+	1.2+	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	11 512.00	16 700.00	13 810.40	2 889.60–	17.3–	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 604 963.65	4 569 400.00	4 745 426.15	176 026.15+	3.9+	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	522 230.00	570 400.00	514 777.00	55 623.00–	9.8–	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	322 179.20	302 000.00	308 322.65	6 322.65+	2.1+	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	336 827.80	345 100.00	341 667.75	3 432.25–	1.0–	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	22 105.20	22 300.00	22 442.80	142.80+	0.6+	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	27 411.60	71 500.00	20 553.40	50 946.60–	71.3–	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 070 102.72	2 806 800.00	2 302 919.44	503 880.56–	18.0–	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	540 056.49	563 000.00	380 451.40	182 548.60–	32.4–	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	712 303.72	331 200.00	276 580.20	54 619.80–	16.5–	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	170 821.50	171 200.00	165 569.50	5 630.50–	3.3–	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	527 776.08	511 700.00	476 872.52	34 827.48–	6.8–	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	44 456.50	43 000.00	32 730.20	10 269.80–	23.9–	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	40 266.18	81 100.00	53 640.57	27 459.43–	33.9–	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	220 796.57	303 700.00	235 043.79	68 656.21–	22.6–	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	45 627.80	36 200.00	45 522.70	9 322.70+	25.8+	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	759 297.88	759 700.00	614 920.66	144 779.34–	19.1–	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Uebriges	8 700.00	6 000.00	21 587.90	15 587.90+	259.8+	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	16.39	0.00	74 395.75	74 395.75+		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	16.39	0.00	74 395.75	74 395.75+		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	14 783.55	12 900.00	0.00	12 900.00–	100.0–	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	14 783.55	12 900.00	0.00	12 900.00–	100.0–	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen		0.00	240 407.19	240 407.19+		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen		0.00	240 407.19	240 407.19+		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	27 874.00	478 500.00	22 838.90	455 661.10–	95.2–	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	10 148.90	10 200.00	7 092.20	3 107.80–	30.5–	390 Charges dues à des imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		450 000.00	0.00	450 000.00–	100.0–	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	17 725.10	18 300.00	15 746.70	2 553.30–	14.0–	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5083 Fonds Centre inter-régional de perfectionnement de Tramelan**
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	5 007 172.62	5 156 500.00	4 875 821.78	280 678.22–	5.4–	43 Contributions
433 * Schulgelder	2 805 678.20	3 050 000.00	2 888 535.61	161 464.39–	5.3–	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	384 135.00	176 700.00	327 807.00	151 107.00+	85.5+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	1 807 256.22	1 929 800.00	1 654 585.72	275 214.28–	14.3–	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	10 103.20	0.00	4 893.45	4 893.45+		436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	415 882.80	316 200.00	531 739.65	215 539.65+	68.2+	46 Subventions acquises
460 * Bund	177 600.00	122 000.00	69 427.40	52 572.60–	43.1–	460 * Confédération
461 * Kantone	102 242.80	166 000.00	446 392.25	280 392.25+	168.9+	461 * Cantons
462 Gemeinden	2 000.00	2 000.00	2 000.00	0.00	0.0	462 Communes
469 * Uebrige	134 040.00	26 200.00	13 920.00	12 280.00–	46.9–	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	336 950.69	522 900.00	0.00	522 900.00–	100.0–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	336 950.69	522 900.00	0.00	522 900.00–	100.0–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3 200 000.00	3 200 000.00	3 200 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 200 000.00	3 200 000.00	3 200 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben		**450 000.00**	**0.00**	**450 000.00 –**	**100.0 –**	**Dépenses**
Saldo		**450 000.00 –**	**0.00**	**450 000.00 +**	**100.0 –**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter		450 000.00	0.00	450 000.00–	100.0–	50 Investissements propres
503 * Hochbauten		100 000.00	0.00	100 000.00–	100.0–	503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		350 000.00	0.00	350 000.00–	100.0–	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5085 Fonds der kulturellen Kommissionen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5085 Fonds des commissions culturelles**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**615 050.40**	**615 000.00**	**655 601.05**	**40 601.05+**	**6.6+**	**Charges**
Ertrag	**615 050.40**	**615 000.00**	**655 601.05**	**40 601.05+**	**6.6+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	2 764.00	5 000.00	4 877.35	122.65–	2.5–	31 Biens, services et marchandises
317 Spesenentschädigungen	2 464.00	4 700.00	4 330.85	369.15–	7.9–	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	300.00	300.00	546.50	246.50+	82.2+	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	453 047.60	605 000.00	649 280.70	44 280.70+	7.3+	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	453 047.60	605 000.00	649 280.70	44 280.70+	7.3+	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	158 063.00	0.00	0.00	0.00		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	158 063.00	0.00	0.00	0.00		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1 175.80	5 000.00	1 443.00	3 557.00–	71.1–	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 175.80	5 000.00	1 443.00	3 557.00–	71.1–	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	50.40	0.00	440.00	440.00+		43 Contributions
435 Verkäufe	50.40	0.00	440.00	440.00+		435 Ventes
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		0.00	124 161.05	124 161.05+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	124 161.05	124 161.05+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	615 000.00	615 000.00	531 000.00	84 000.00–	13.7–	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	615 000.00	615 000.00	531 000.00	84 000.00–	13.7–	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5090 Abwasserfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5090 Fonds pour l'assainissement**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**20 873 165.85**	**19 251 800.00**	**21 030 892.60**	**1 779 092.60+**	**9.2+**	**Charges**
Ertrag	**20 873 165.85**	**19 251 800.00**	**21 030 892.60**	**1 779 092.60+**	**9.2+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	282 606.75	241 000.00	279 780.60	38 780.60+	16.1+	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	242 047.60	207 700.00	242 663.60	34 963.60+	16.8+	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	16 369.05	12 200.00	14 346.05	2 146.05+	17.6+	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	20 536.70	17 500.00	19 051.35	1 551.35+	8.9+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	3 254.80	3 600.00	3 719.60	119.60+	3.3+	305 * Contributions à l'assurance accidents
309 * Uebriges	398.60	0.00	0.00	0.00		309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 258 219.65	1 255 500.00	1 022 252.20	233 247.80–	18.6–	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	60 252.15	150 000.00	82 038.40	67 961.60–	45.3–	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
313 Verbrauchsmaterialien	419.60	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	416.40	0.00	0.00	0.00		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 197 131.50	1 105 500.00	940 213.80	165 286.20–	15.0–	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	292 575.00	400 000.00	204 858.00	195 142.00–	48.8–	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	292 575.00	400 000.00	204 858.00	195 142.00–	48.8–	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	778 025.65	158 000.00	0.00	158 000.00–	100.0–	38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	778 025.65	158 000.00	0.00	158 000.00–	100.0–	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	18 261 738.80	17 197 300.00	19 524 001.80	2 326 701.80+	13.5+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		500.00	0.00	500.00–	100.0–	390 Charges dues à des imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	17 422 372.00	16 370 000.00	18 863 679.55	2 493 679.55+	15.2+	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	839 366.80	826 800.00	660 322.25	166 477.75–	20.1–	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
42 Vermögenserträge	1 070.00	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
421 Guthaben	1 070.00	0.00	0.00	0.00		421 Avoirs
43 Entgelte	20 831 179.50	19 163 800.00	18 055 133.00	1 108 667.00–	5.8–	43 Contributions
436 * Rückerstattungen	150 062.50	233 800.00	0.00	233 800.00–	100.0–	436 * Remboursements
439 Uebrige	20 681 117.00	18 930 000.00	18 055 133.00	874 867.00–	4.6–	439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		0.00	2 966 034.00	2 966 034.00+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	2 966 034.00	2 966 034.00+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	40 916.35	88 000.00	9 725.60	78 274.40–	88.9–	49 Imputations internes
491 Verrechnete Zinsen	19 629.35	88 000.00	9 725.60	78 274.40–	88.9–	491 Intérêts imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	21 287.00	0.00	0.00	0.00		499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5090 Abwasserfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	Financements spéciaux par des Fonds **5090 Fonds pour l'assainissement**
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**17 422 372.00**	**16 370 000.00**	**18 863 679.55**	**2 493 679.55 +**	**15.2 +**	**Dépenses**
Saldo	**17 422 372.00 –**	**16 370 000.00 –**	**18 863 679.55 –**	**2 493 679.55 –**	**15.2 +**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	17 422 372.00	16 370 000.00	18 863 679.55	2 493 679.55 +	15.2 +	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	17 422 372.00	16 370 000.00	18 863 679.55	2 493 679.55 +	15.2 +	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5091 Abfallfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5091 Fonds pour la gestion des déchets**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10 676 468.15**	**5 486 000.00**	**7 348 987.25**	**1 862 987.25+**	**34.0+**	**Charges**
Ertrag	**10 676 468.15**	**5 486 000.00**	**7 348 987.25**	**1 862 987.25+**	**34.0+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
30 Personalaufwand	478 680.75	416 100.00	536 500.25	120 400.25+	28.9+	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	407 627.90	359 500.00	461 615.20	102 115.20+	28.4+	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	25 128.10	21 200.00	26 096.05	4 896.05+	23.1+	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	33 629.90	30 500.00	37 517.90	7 017.90+	23.0+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 900.85	4 900.00	7 902.10	3 002.10+	61.3+	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Uebriges	6 394.00	0.00	3 369.00	3 369.00+		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 136 542.45	1 230 000.00	1 255 629.05	25 629.05+	2.1+	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	25 650.15	25 000.00	23 264.40	1 735.60–	6.9–	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		0.00	484.20	484.20+		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen		0.00	336.00	336.00+		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 110 892.30	1 205 000.00	1 231 544.45	26 544.45+	2.2+	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	2 682.00	10 000.00	4 521.00	5 479.00–	54.8–	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	2 682.00	10 000.00	4 521.00	5 479.00–	54.8–	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen		399 900.00	0.00	399 900.00–	100.0–	38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen		399 900.00	0.00	399 900.00–	100.0–	380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	9 058 562.95	3 430 000.00	5 552 336.95	2 122 336.95+	61.9+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	8 643 128.00	3 000 000.00	5 024 075.00	2 024 075.00+	67.5+	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	415 434.95	430 000.00	528 261.95	98 261.95+	22.9+	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
43 Entgelte	5 838 939.10	5 400 000.00	6 025 604.50	625 604.50+	11.6+	43 Contributions
436 Rückerstattungen	106 282.50	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
439 * Uebrige	5 732 656.60	5 400 000.00	6 025 604.50	625 604.50+	11.6+	439 * Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen	4 827 916.90	0.00	1 321 343.50	1 321 343.50+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	4 827 916.90	0.00	1 321 343.50	1 321 343.50+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9 612.15	86 000.00	2 039.25	83 960.75–	97.6–	49 Imputations internes
491 Verrechnete Zinsen	9 612.15	86 000.00	2 039.25	83 960.75–	97.6–	491 Intérêts imputés
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**8 643 128.00**	**3 000 000.00**	**5 024 075.00**	**2 024 075.00+**	**67.5+**	**Dépenses**
Saldo	**8 643 128.00 –**	**3 000 000.00 –**	**5 024 075.00 –**	**2 024 075.00 –**	**67.5+**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	8 643 128.00	3 000 000.00	5 024 075.00	2 024 075.00+	67.5+	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	8 643 128.00	3 000 000.00	5 024 075.00	2 024 075.00+	67.5+	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen **5092 Wasserfonds**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	Financements spéciaux par des Fonds **5092 Fonds pour l'alimentation en eau**
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5 349 705.25**	**5 900 500.00**	**8 637 443.15**	**2 736 943.15+**	**46.4+**	**Charges**
Ertrag	**5 349 705.25**	**5 900 500.00**	**8 637 443.15**	**2 736 943.15+**	**46.4+**	**Revenus**
Saldo		**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Aufwand						**Charges**
31 Sachaufwand	52 469.10	50 000.00	54 853.90	4 853.90+	9.7+	31 Biens, services et marchandises
313 Verbrauchsmaterialien	62.00	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
317 Spesenentschädigungen	2 564.10	0.00	3 691.90	3 691.90+		317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	49 843.00	50 000.00	51 162.00	1 162.00+	2.3+	318 Honoraires et prestations de service
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Überschuss Besondere Rechnungen	1 345 757.45	0.00	0.00	0.00		38 Attributions aux financements spéciaux/ Excédent comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	1 345 757.45	0.00	0.00	0.00		380 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3 951 478.70	5 850 500.00	8 582 589.25	2 732 089.25+	46.7+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	3 624 998.00	5 500 000.00	8 243 429.00	2 743 429.00+	49.9+	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	326 480.70	350 500.00	339 160.25	11 339.75–	3.2–	399 Imputations internes diverses
Ertrag						**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	3 925.00	48 000.00	25 200.00	22 800.00–	47.5–	41 Régales, concessions
411 * Konzessionen und Patente	3 925.00	48 000.00	25 200.00	22 800.00–	47.5–	411 * Concessions et patentes
43 Entgelte	5 336 513.00	5 202 000.00	5 500 926.00	298 926.00+	5.7+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	1 250.00	2 000.00	950.00	1 050.00–	52.5–	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 329 399.00	5 200 000.00	5 499 976.00	299 976.00+	5.8+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
436 Rückerstattungen	5 864.00	0.00	0.00	0.00		436 Remboursements
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Abschluss Besondere Rechnungen		634 500.00	3 107 616.05	2 473 116.05+	389.8+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		634 500.00	3 107 616.05	2 473 116.05+	389.8+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9 267.25	16 000.00	3 701.10	12 298.90–	76.9–	49 Imputations internes
491 Verrechnete Zinsen	9 267.25	16 000.00	3 701.10	12 298.90–	76.9–	491 Intérêts imputés
Investitionsrechnung						**Investissements**
Ausgaben	**8 150 083.00**	**9 500 000.00**	**9 743 429.00**	**243 429.00+**	**2.6+**	**Dépenses**
Einnahmen	**4 525 085.00**	**4 000 000.00**	**1 500 000.00**	**2 500 000.00–**	**62.5–**	**Recettes**
Saldo	**3 624 998.00–**	**5 500 000.00–**	**8 243 429.00–**	**2 743 429.00–**	**49.9+**	**Solde**
Ausgaben						**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	8 150 083.00	9 500 000.00	9 743 429.00	243 429.00+	2.6+	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	8 150 083.00	9 500 000.00	9 743 429.00	243 429.00+	2.6+	562 Communes
Einnahmen						**Recettes**
66 Beiträge für eigene Rechnung	4 525 085.00	4 000 000.00	1 500 000.00	2 500 000.00–	62.5–	66 Subventions acquises
663 * Eigene Anstalten	4 525 085.00	4 000 000.00	1 500 000.00	2 500 000.00–	62.5–	663 * Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Differenzbegründungen
Justification des écarts

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

Differenzbegründungen Behörden

4100 Grosser Rat

Differenz: **CHF 194 463**
in % Voranschlag: 6,9
Der Voranschlag 2004, basierend auf der Rechnung 2002 unter Berücksichtigung der seit dem 1. Januar 2003 geltenden Ansätzen für die Sitzungsgelder und Leitungsfunktionen, sah rund 36 Sitzungstage mit 59 Sitzungen vor. Effektiv führte der Grosse Rat zusätzlich eine Sondersession durch und tagte insgesamt an 41 Sitzungstagen mit 67 Sitzungen. Die fünf zusätzlichen Sitzungstage bzw. acht Sitzungen führten somit zu entsprechenden Mehrausgaben.

Differenz: **CHF 76 806**
in % Voranschlag: 13,5
Mehraufwand für den Druck von Vorlagen, da der Grosse Rat während den Sessionen im Jahre 2004 nicht nur eine höhere Anzahl von Geschäften, sondern auch solche mit grösserem Umfang als üblich behandelt hat.

Differenz: **CHF –155 893**
in % Voranschlag: –21,6
Minderausgaben, da u.a. die Kredite für die Ausschreibungen vakanter VerwaltungsrichterInnen-Stellen, die Prüfungsaufträge, die Drittaufträge der Umsetzungskommission UK NEF und die Parlamentsrechtsrevision sowie für die Entschädigungen der Parlamentsdienste nicht vollumfänglich ausgeschöpft worden sind. Diesen stehen aber Mehrausgaben für Drittaufträge, die durch die vom Grossen Rat am 22. November 2004 eingesetzte Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) erteilt worden sind, gegenüber.

Differenz: **CHF 70 933**
in % Voranschlag: 39,4
Der Grosse Rat hat sich im Rahmen der Budgetberatung (VA 2005 und AFP 2006–2008) in der November-Session 2004 erstmals mit der Steuerung der Leistungen und Finanzen nach NEF befasst. Auf Beschluss des Grossen Rates in der Juni-Session 2004 wurde vorgängig ein Weiterbildungsprogramm für Ratsmitglieder mit Kosten von CHF 128 000 durchgeführt. Dank Minderausgaben bei den Besuchen und Empfängen von Behördendelegationen wurde der Ratskredit nur um rund CHF 71 000 überschritten.

4120 Regierungsrat

Differenz: **CHF –13 474**
in % Voranschlag: –11,6
Tiefere Sozialversicherungsbeiträge gegenüber den durch die Personalkostenplanung (PKP) im Voranschlag 2004 berechneten Arbeitgeberbeiträgen.

Differenz: **CHF –96 346**
in % Voranschlag: –33,2
Die Minderausgaben beim Repräsentationskredit des Regierungsrates sind auf verschiedenste Gründe zurückzuführen. U.a. mussten die Kredite für ausserordentliche Anlässe, für Empfänge und Besuche von anderen Behörden, für Leistungen Dritter und für die Aufstockung des Weinkellers nicht im vorgesehenen Rahmen beansprucht werden. Zudem brachte die Praxisänderung bei der Abgabe von Geschenken an Hundertjährige erhebliche Minderkosten.

Differenz: **CHF –10 979**
in % Voranschlag: –8,8
Leichter Rückgang bei den Einnahmen aus den Verwaltungsratshonoraren, da Mitglieder des Regierungsrates im Verlaufe des Jahres 2004 aus Verwaltungsratsorganen zurückgetreten sind.

Justification des écarts Autorités

4100 Grand Conseil

310 **Ecart:** **CHF 194 463**
en % du budget: 6,9
Le budget 2004, qui se référait au compte 2002 tout en utilisant les tarifs des jetons de présence et les fonctions dirigeantes en vigueur depuis le 1er janvier 2003, prévoyait 36 journées de session et 59 séances. Dans la réalité, le Grand Conseil s'est réuni en session extraordinaire et le total des journées de session est dès lors de 41, avec 67 séances. Les cinq journées de session et les huit séances supplémentaires ont par conséquent entraîné des frais supplémentaires.

310 **Ecart:** **CHF 76 806**
en % du budget: 13,5
Dépenses supplémentaires pour l'impression de documents, le Grand Conseil ayant non seulement eu à traiter durant les sessions de l'année 2004 un nombre plus élevé d'affaires, mais de plus, certaines de ces affaires ont été d'une plus grande ampleur que d'ordinaire.

318 **Ecart:** **CHF –155 893**
en % du budget: –21,6
Diminution des dépenses, les crédits pour la mise au concours de postes de juges du Tribunal administratif, les mandats de contrôle, les mandats attribués à des tiers par la Commission de mise en œuvre NOG et la révision du droit parlementaire ainsi que les indemnités des services parlementaires n'ayant pas été entièrement dépensés. Cependant, cette économie est contrebalancée par les dépenses supplémentaires au titre de mandats attribués à des tiers par la CEP CACEB instituée par le Grand Conseil le 22 novembre 2004.

319 **Ecart:** **CHF 70 933**
en % du budget: 39,4
Lors du débat budgétaire à la session de novembre 2004, le Grand Conseil s'est occupé pour la première fois du pilotage des finances et des prestations en mode NOG. Conformément à la décision prise par le Grand Conseil à la session de juin, un programme de formation avait préalablement été organisé pour les parlementaires dont les coûts se sont chiffrés à CHF 128 000. La réduction des dépenses lors de visites et de réceptions de délégations d'autorités a permis de limiter à CHF 71 000 le dépassement du crédit du Grand Conseil.

4120 Conseil-exécutif

303 **Ecart:** **CHF –13 474**
en % du budget: –11,6
Les cotisations des assurances sociales ont été plus basses que les contributions de l'employeur inscrites dans le budget 2004 selon les prévisions de la planification des charges de personnel.

319 **Ecart:** **CHF –96 346**
en % du budget: –33,2
Les raisons de la diminution des dépenses imputables au crédit de représentation sont diverses. Les crédits pour les manifestations extraordinaires, les réceptions et les visites d'autres autorités, les prestations de tiers et l'approvisionnement de la cave n'ont pas été utilisés dans l'ampleur prévue. De plus, le changement de pratique dans la remise de cadeaux aux centenaires a permis de faire des économies considérables.

436 **Ecart:** **CHF –10 979**
en % du budget: –8,8
Léger recul des recettes réalisées avec les honoraires des conseils d'administration, certains membres du Conseil-exécutif s'étant au cours de l'année 2004 démis de tels mandats.

Differenzbegründungen Staatskanzlei

4230 Staatskanzlei

Differenz: **CHF –11 467** **300**
in % Voranschlag: –12,5
Rückgang bei den Taggeldentschädigungen an die Mitglieder der Interjurassische Versammlung und an die beiden Fachkommissionen der Gleichstellungsstelle, da weniger Sitzungen stattgefunden haben.

Differenz: **CHF –80 116** **309**
in % Voranschlag: –74,6
Geringere Ausbildungskosten. Insbesondere die Umschulung von DocsOpen auf DM konnte in wesentlich kürzerer Zeit durchgeführt werden. Zusätzlich entfielen die Personalwerbekosten weitgehend, da die wenigen frei gewordenen Stellen nicht ausgeschrieben werden mussten.

Differenz: **CHF –10 005** **390**
in % Voranschlag: –55,3
Rückgang der verrechenbaren Druckaufträge an die Organisationseinheiten der Staatskanzlei.

Differenz: **CHF –17 362** **431**
in % Voranschlag: –15,1
Obschon die Einnahmen aus den Beglaubigungen im Jahre 2004 leicht gestiegen sind, waren die Prognosen zu optimistisch.

Differenz: **CHF –152 569** **435**
in % Voranschlag: –26,8
Die Einnahmen sind gegenüber den Vorjahreswerten, insbesondere beim Verkauf von Drucksachen und von diversen Abonnementen wie BSG und BAG, erneut zurückgegangen. Zudem ging der Voranschlag von zu optimistischen Annahmen aus.

Differenz: **CHF –261 299** **506**
in % Voranschlag: –42,1
Neben der Erfüllung der FIKO-Motion (CHF –50 000) führten bei den STA-Informatikprojekten hauptsächlich folgende Gründe zu den Minderausgaben:
Gegenüber der Richtofferte für den Ersatz der Workstations (PC-Arbeitsplätze) konnte die Staatskanzlei von einem wesentlich günstigeren Angebot profitieren (CHF –75 000).
Ersatz RASTA: Verzicht auf Realisierung im Jahre 2004 und Neuinitialisierung im Jahre 2005 (CHF –150 000)

Justification des écarts Chancellerie d'Etat

4230 Chancellerie d'Etat

Ecart: **CHF –11 467** **300**
en % du budget: –12,5
Diminution des jetons de présence des membres de l'Assemblée interjurassienne et des deux commissions du Bureau de l'égalité, les séances ayant été moins nombreuses.

Ecart: **CHF –80 116** **309**
en % du budget: –74,6
Diminution des frais de formation. La formation liée au passage de DocsOpen à DM s'est faite en moins de temps que prévu. De plus, les frais de recrutement ont diminué car les rares postes vacants n'ont pas été mis au concours.

Ecart: **CHF –10 005** **390**
en % du budget: –55,3
Recul des mandats d'impression facturés aux unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat.

Ecart: **CHF –17 362** **431**
en % du budget: –15,1
Bien que les recettes réalisées avec les légalisations en 2004 aient légèrement augmenté, les prévisions étaient trop optimistes.

Ecart: **CHF –152 569** **435**
en % du budget: –26,8
Les recettes ont diminué par rapport aux valeurs de l'année passée, surtout dans le domaine de la vente d'imprimés et de divers abonnements tels que le RSB et le ROB. De plus, les prévisions budgétaires étaient trop optimistes

Ecart: **CHF –261 299** **506**
en % du budget: –42,1
Outre la réalisation de la motion de la CFin (CHF –50 000), les facteurs suivants ont entraîné une diminution des dépenses dans les projets informatiques de la CHA:
Par rapport au devis pour le remplacement des postes de travail l'offre faite à la Chancellerie était nettement plus avantageuse (CHF –75 000).

Remplacement du logiciel RASTA: Report de la réalisation et initialisation en 2005 (CHF –150 000).

Differenzbegründungen Volkswirtschaftsdirektion

4300 Generalsekretariat

Differenz: **CHF 18 183** **304**
in % Voranschlag: 6,0
Höhere Verdiensterhöhungsbeiträge als Folge von Einreihungskorrekturen im Zusammenhang mit der Neuorganisation der Informatikabteilung.

Differenz: **CHF –127 313** **309**
in % Voranschlag: –62,5
Der Ausbildungsbedarf blieb deutlich unter den budgetierten Annahmen (CHF –105 713). Zudem wurden offene Stellen ausschliesslich im Internet Stellenmarkt des Kantons Bern publiziert (CHF –21 600).

Differenz: **CHF –46 550** **310**
in % Voranschlag: –22,0
Geringere Kosten für Büromaterial und Fachliteratur (CHF –16 900) sowie für EDV-Verbrauchsmaterial (CHF –29 650).

Differenz: **CHF –517 454** **311**
in % Voranschlag: –40,9
Die im Jahr 2004 geplanten IT-Ersatzbeschaffungen wurden wegen der Projektverzögerung RENO-VOL erneut verschoben. Siehe Kommentar Kontengruppe 506.

Differenz: **CHF –45 144** **315**
in % Voranschlag: –47,0
Tiefere Unterhaltskosten für Informatikausrüstungen.

Differenz: **CHF –13 520** **316**
in % Voranschlag: –41,0
Geringere Kosten für Mieten, Pachten und Benützungsgebühren.

Differenz: **CHF –26 206** **317**
in % Voranschlag: –36,4
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen (CHF –6 987) und des Repräsentationskredites (CHF –19 219).

Differenz: **CHF –343 434** **318**
in % Voranschlag: –37,2
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission (CHF –100 000) sowie Minderaufwendungen bei den externen Beratungsaufträgen (CHF –160 790) und bei den Informatikdienstleistungen (CHF –82 644).

Differenz: **CHF 37 892** **436**
in % Voranschlag: 9999,9
Nicht beeinflussbare Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG.

Differenz: **CHF –1 339 225** **506**
in % Voranschlag: –58,5
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –280 000. Direktionsinterne Organisationsveränderungen führten beim Informatikprojekt RENO-VOL zu Umsetzungsverzögerungen. Die Detailspezifikationen müssen 2005 neu überarbeitet werden. Die Minderausgaben betragen CHF –849 386. Ausserdem wurde der Ersatz der Telefonzentralen an den Verwaltungsstandorten Schwand und Waldhof im Hinblick auf die geplante Umnutzung hinausgeschoben (CHF –209 839).

Differenz: **CHF 1 053 035** **562**
in % Voranschlag: 34,0
Im Vollzugsjahr 2004 haben die Gesuche der Gemeinden für landwirtschaftliche Strukturverbesserungsbeiträge stark zugenommen. Die Mehrausgaben wurden mit Minderausgaben bei den Beiträgen an private Institutionen kompensiert (siehe Kontengruppe 565).

Justification des écarts Direction de l'économie publique

4300 Secrétariat général

Ecart: **CHF 18 183** **304**
en % du budget: 6,0
Hausse des cotisations pour augmentation du gain suite à des adaptations de la classification liées à la réorganisation du service informatique.

Ecart: **CHF –127 313** **309**
en % du budget: –62,5
Le besoin de formation a été nettement inférieur aux prévisions (CHF –105 713). Les postes vacants ont en outre été publiés exclusivement dans la Bourse de l'emploi en ligne du canton de Berne (CHF –21 600).

Ecart: **CHF –46 550** **310**
en % du budget: –22,0
Réduction des frais de matériel de bureau et de documentation spécialisée (CHF –16 900) ainsi que des frais de matériel d'usage courant pour l'informatique (CHF –29 650).

Ecart: **CHF –517 454** **311**
en % du budget: –40,9
Les acquisitions de remplacement pour le secteur informatique prévues en 2004 ont à nouveau été repoussées en raison du report du projet RENO-ECO. Voir commentaire du groupe de comptes 506.

Ecart: **CHF –45 144** **315**
en % du budget: –47,0
Baisse des frais d'entretien des équipements informatiques.

Ecart: **CHF –13 520** **316**
en % du budget: –41,0
Baisse des frais de loyers, de baux à ferme et de taxes d'utilisation.

Ecart: **CHF –26 206** **317**
en % du budget: –36,4
Diminution des demandes d'indemnisation de frais de déplacement et de dépenses (CHF –6 987) ainsi que du crédit de représentation (CHF –19 219).

Ecart: **CHF –343 434** **318**
en % du budget: –37,2
Application de la motion urgente de la Commission des finances (CHF –100 000) ainsi que diminution des coûts pour les mandats externes de conseil et pour les prestations du service informatique (CHF –82 644).

Ecart: **CHF 37 892** **436**
en % du budget: 9999,9
Il n'est pas possible d'influer sur les prestations prévues par le régime des allocations pour pertes de gain (APG) et par la loi sur l'assurance-accidents (LAA).

Ecart: **CHF –1 339 225** **506**
en % du budget: –58,5
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –280 000. Des changements organisationnels internes à la direction ont provoqué le report de la réalisation du projet informatique RENO-ECO. Les spécifications de détails doivent être révisées en 2005. La baisse des dépenses est de CHF –849 386. Le remplacement des centraux téléphoniques des sièges administratifs de Waldhof et de Bäregg a été renvoyé en prévision de la nouvelle affection des bâtiments (CHF –209 839).

Ecart: **CHF 1 053 035** **562**
en % du budget: 34,0
Au cours de l'exercice 2004, les communes ont déposé nettement plus de demandes de contributions aux améliorations structurelles. Les surcoûts ont été compensés par des réductions de dépenses pour les contributions aux institutions privées (voir groupe de comptes 565).

Differenz: **CHF –3 126 955** **565**
in % Voranschlag: –17,0
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –1 510 000. Der Rückgang der Gesuchseingänge privater Institutionen ergab bei den Strukturverbesserungsbeiträgen Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Tourismus Minderausgaben von CHF –1 419 355. Darüber hinaus wurden Investitionen der Wehrdienststützpunkte im Umfang von CHF –197 600 nicht getätigt.

Differenz: **CHF –2 268 477** **572**
in % Voranschlag: –28,4
Verlagerung der durchlaufenden Bundesbeiträge an landwirtschaftliche und forstliche Investitionen von Gemeinden zu privaten Institutionen.

Differenz: **CHF 2 338 657** **575**
in % Voranschlag: 15,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 572.

Differenz: **CHF 110 258** **660**
in % Voranschlag: 123,9
Ausserordentlicher Bundesbeitrag an die Investitionen der Öl-/Chemiewehr.

4310 Amt für Landwirtschaft und Natur

Differenz: **CHF –22 060** **306**
in % Voranschlag: –11,3
Minderaufwendungen der Wildhut für Dienstkleider (CHF –15 500) und Raumentschädigungen (CHF –6 560).

Differenz: **CHF –63 594** **308**
in % Voranschlag: –88,3
Die Entschädigungen an temporäre Arbeitskräfte der Fischzuchtanstalten werden ab 1.1.2004 über die ordentlichen Gehaltskonti abgerechnet.

Differenz: **CHF –184 514** **310**
in % Voranschlag: –17,4
Die Zusammenführung der Ämter Amt für Natur und Amt für Landwirtschaft führte zu erheblichen Einsparungen bei den Ausgaben für Büromaterial, Fachliteratur und Zeitschriften (CHF –147 124). Der aktualisierte Naturschutzordner wurde nicht gedruckt, sondern im Internet publiziert (CHF –37 390).

Differenz: **CHF –110 198** **311**
in % Voranschlag: –13,2
Aufgrund der laufenden Reorganisationen verzichteten die betroffenen Organisationseinheiten auf die Beschaffung geplanter Betriebsmittel.

Differenz: **CHF –762 566** **313**
in % Voranschlag: –27,4
Mit der vorzeitigen Schliessung des Produktionsbetriebes des Milch- und Lebensmittelzentrums mlz Rütti sowie der Internatsbetriebe der Inforama Standorte Bäregg und Waldhof entfallen Ausgaben für Verpflegung und Verbrauchsmaterialien im Betrag von: mlz Rütti CHF –486 000; Internatsbetriebe CHF –276 566.

Differenz: **CHF –149 147** **314**
in % Voranschlag: –16,5
Im Hinblick auf die geplante Umnutzung des Verwaltungsstandortes Schwand wurde auf bauliche Unterhaltsarbeiten verzichtet (CHF –123 500). Der Pflegeaufwand in Naturschutzgebieten war geringer als angenommen (CHF –25 647).

Differenz: **CHF –107 616** **316**
in % Voranschlag: –12,5
Die Wartungsverträge der GELAN-Informatik sind in der Kontengruppe 315 statt in der Kontengruppe 316 budgetiert worden.

Ecart: **CHF –3 126 955**
en % du budget: –17,0
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –1 510 000. Le recul du nombre de demandes de contributions émanant d'institutions privées a eu pour conséquence une diminution des contributions aux améliorations structurelles dans les domaines de l'agriculture, de l'économie forestière et du tourisme à hauteur de CHF –1 419 355. Il a été renoncé à des investissements en faveur des centres d'intervention des sapeurs-pompiers à hauteur de CHF –197 600.

Ecart: **CHF –2 268 477**
en % du budget: –28,4
Transfert – à des institutions privées – des subventions fédérales destinées à des investissements agricoles et forestiers entrepris par des communes.

Ecart: **CHF 2 338 657**
en % du budget: 15,5
Voir commentaire du groupe de comptes 572.

Ecart: **CHF 110 258**
en % du budget: 123,9
Subvention fédérale extraordinaire aux investissements des services de lutte contre les accidents par hydrocarbures et contre les accidents dus aux produits chimiques.

4310 Office de l'agriculture et de la nature

Ecart: **CHF –22 060**
en % du budget: –11,3
Réduction des coûts de la surveillance de la chasse pour les tenues de service (CHF –15 500) et les indemnités pour l'emmagasinage (CHF –6 560).

Ecart: **CHF –63 594**
en % du budget: –88,3
Depuis le 1.1.2004, les indemnités versées à la main-d'œuvre temporaire des établissements piscicoles sont imputées aux comptes salaires ordinaires.

Ecart: **CHF –184 514**
en % du budget: –17,4
La fusion de l'Office de la nature et de l'Office de l'agriculture a permis de réaliser d'importantes économies en matériel de bureau, en documentation spécialisée et en revues (CHF –147 124). Le nouveau classeur sur la protection de la nature n'a pas été imprimé, mais publié dans l'Internet (CHF –37 390).

Ecart: **CHF –110 198**
en % du budget: –13,2
Du fait des réorganisations en cours, les unités d'organisation concernées ont renoncé à l'acquisition de moyens d'exploitation prévus.

Ecart: **CHF –762 566**
en % du budget: –27,4
La fermeture anticipée de la fromagerie du Centre des produits laitiers et denrées alimentaires CLD Rütti ainsi que des internats des Inforama de Bäregg et de Waldhof a eu pour conséquence la suppression des dépenses de nourriture et de matériel d'usage courant à hauteur de: CLD Rütti CHF –486 000; internats CHF –276 566.

Ecart: **CHF –149 147**
en % du budget: –16,5
En prévision de la réaffectation du centre administratif de Schwand, il a été renoncé à des travaux d'entretien (CHF –123 500). Les dépenses pour les travaux d'entretien dans les réserves naturelles ont été moins importantes que prévu (CHF –25 647).

Ecart: **CHF –107 616**
en % du budget: –12,5
GELAN Informatique: Les contrats d'entretien en cours ont été imputés par erreur au groupe de comptes 315 au lieu du groupe de comptes 316.

Differenz: **CHF –753 175**
in % Voranschlag: –15,1
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –200 000. Weitere Minderaufwendungen ergaben sich bei den amtstierärztlichen Verrichtungen (CHF –220 000), und bei den Dienstleistungen Dritter im Zusammenhang mit der Schliessung des mlz Rütti (CHF –202 000). Ausserdem konnte das Naturschutzinspektorat nicht alle geplanten Projekte realisieren (CHF –130 000). Diverses: CHF –1 175.

318 **Ecart:** **CHF –753 175**
en % du budget: –15,1
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –200 000. Des économies supplémentaires ont été réalisées sur les opérations des vétérinaires officiels (CHF –220 000) et les prestations de services de tiers en rapport avec la fermeture du CLD Rütti (CHF –202 000). L'Inspection de la protection de la nature n'a en outre pas pu réaliser tous les projets prévus (CHF –130 000). Divers: CHF –1 175.

Differenz: **CHF –68 857**
in % Voranschlag: –58,0
Der budgetierte Kredit für den Erwerb von Fischereirechten wurde nicht benötigt.

319 **Ecart:** **CHF –68 857**
en % du budget: –58,0
Le montant budgété pour l'acquisition de droits de pêche s'est révélé superflu.

Differenz: **CHF 37 723**
in % Voranschlag: 9999,9
Debitorenausstände, welche von der Staatskasse nicht eingebracht werden konnten.

330 **Ecart:** **CHF 37 723**
en % du budget: 9999,9
Créances que la Caisse de l'Etat n'a pas pu recouvrer.

Differenz: **CH –88 998**
in % Voranschlag: –45,2
Die vorsorglichen Rodungen zur Bekämpfung des Feuerbrandes sind abgeschlossen.

362 **Ecart:** **CHF –88 998**
en % du budget: –45,2
Les arrachages préventifs liés à la lutte contre le feu bactérien sont terminés.

Differenz: **CHF –825 000**
in % Voranschlag: –82,5
Die Überführung des Centre de formation et de vulgarisation agricole du Jura bernois (CFVA) Loveresse in die neu gegründete Stiftung Fondation rurale interjurassienne (FRI) verzögerte sich und erfolgt auf den 1.1.2005. Der Kantonsbeitrag an die Stiftung wird erstmals 2005 fällig.

364 **Ecart:** **CHF –825 000**
en % du budget: –82,5
Le transfert du Centre de formation et de vulgarisation agricole du Jura bernois (CFVA) Loveresse à la nouvelle Fondation rurale interjurassienne (FRI) a pris du retard et n'a lieu que le 1.1.2005. La contribution cantonale à la fondation sera versée pour la première fois en 2005.

Differenz: **CHF –66 411**
in % Voranschlag: –94,9
Die Abgeltungen für Schäden, die geschützte Wildtierarten anrichten, wurden zu hoch budgetiert.

366 **Ecart:** **CHF –66 411**
en % du budget: –94,9
Un budget trop élevé a été alloué aux indemnités pour les dommages causés par les espèces animales protégées.

Differenz: **CHF –12 000**
in % Voranschlag: –100,0
Irrtümlich budgetiert.

372 **Ecart:** **CHF –12 000**
en % du budget: –100,0
Budgété de manière erronée.

Differenz: **CHF 120 486**
in % Voranschlag: 10,0
Durchlaufende Bundesbeiträge an Naturschutzmassnahmen von Gemeinden und privaten Trägerschaften.

374 **Ecart:** **CHF 120 486**
en % du budget: 10,0
Subventions fédérales redistribuées aux mesures de protection de la nature des communes et des organismes responsables privés.

Differenz: **CHF –87 379**
in % Voranschlag: –34,5
Geringerer Bezug von Drucksachen bei der Staatskanzlei.

390 **Ecart:** **CHF –87 379**
en % du budget: –34,5
Moins de commandes d'imprimés à la Chancellerie d'Etat.

Differenz: **CHF –60 355**
in % Voranschlag: –17,8
Der Verlauf der Zoonosen ermöglichte eine tiefere Einlage in die Tierseuchenkasse.

399 **Ecart:** **CHF –60 355**
en % du budget: –17,8
L'évolution des zoonoses a permis un dépôt plus bas dans la Caisse des épizooties.

Differenz: **CHF –14 525**
in % Voranschlag: –29,1
Geringfügige Abnahme der Zinserträge auf den Rückstellungen der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK.

425 **Ecart:** **CHF –14 525**
en % du budget: –29,1
Diminution minime des recettes d'intérêts sur les provisions de la Fondation bernoise de crédit agricole CAB.

Differenz: **CHF 75 095**
in % Voranschlag: 743,5
Die Mehreinnahmen resultieren aus der Vermietung ehemaliger Internatsräume des CFVA Loveresse und des mlz Rütti.

427 **Ecart:** **CHF 75 095**
en % du budget: 743,5
La hausse des recettes provient de la location d'anciens locaux des internats du CFVA Loveresse et du CLD Rütti.

Differenz: **CHF –374 945**
in % Voranschlag: –12,7
Die Mindereinnahmen sind Folge der vorzeitigen Schliessung der Internatsbetriebe an den Inforama-Standorten Bäregg und Waldhof. Siehe Kommentar Kontengruppe 313.

432 **Ecart:** **CHF –374 945**
en % du budget: –12,7
La diminution des recettes résulte de la fermeture anticipée des internats des Inforama de Bäregg et de Waldhof. Voir commentaire du groupe de comptes 313.

Differenz: **CHF 67 964**
in % Voranschlag: 11,9
Das Inforama erhöhte die Kursgebühren und erzielte ausserdem eine bessere Auslastung des Kursangebotes.

433 **Ecart:** **CHF 67 964**
en % du budget: 11,9
L'Inforama a augmenté les taxes de cours et le taux de fréquentation des cours s'est en outre améliorée.

Differenz: **CHF –911 617** **435**
in % Voranschlag: –34,6
Als Folge der vorzeitigen Schliessung des Produktionsbetriebes mlz Rütti musste ein Teil der eingekauften Milch unverarbeitet als Überschussmilch zu einem tieferen Preis an Molkereien weiterverkauft werden (CHF –816 600). Siehe auch Kontengruppe 313. Der bisher vom Jäger zu entrichtende Zuschlag für die Beilagen zum Jagdpatent wurde mit Inkrafttreten des neuen Jagdgesetzes aufgehoben (CHF –64 600). Weitere Mindereinnahmen ergibt der ungünstige Äschenlaichfischfang 2004 (CHF –57 300). Diverses: CHF 26 883.

Ecart: **CHF –911 617**
en % du budget: –34,6
Suite à la fermeture anticipée de la fromagerie du CLD Rütti, une partie du lait acheté a du être vendue non transformée en tant que lait excédentaire pour un prix plus bas à d'autres laiteries (CHF –816 600). Voir aussi groupe de comptes 313. Le supplément que les chasseurs devaient jusqu'à présent verser pour les annexes à la patente de chasse a été supprimé avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la chasse (CHF –64 600). Des pertes supplémentaires de recettes ont découlé des mauvais résultats de la capture d'ombres reproducteurs en 2004 (CHF –57 300). Divers: CHF 26 883.

Differenz: **CHF 302 115** **436**
in % Voranschlag: 42,2
Rückerstattung der bevorschussten Betriebskosten 2003 der Schweiz. Hochschule Zollikofen. Die Betriebsrechnung 2003 schloss besser ab als erwartet (CHF 121 200). Höhere Nebenkosten der Agro Treuhand (CHF 71 300) sowie Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG (CHF 65 400) ergeben zusätzliche Mehreinnahmen. Diverses: CHF 44 215.

Ecart: **CHF 302 115**
en % du budget: 42,2
Remboursement des coûts d'exploitation 2003 avancés de la haute école suisse de Zollikofen. Le compte d'exploitation 2003 affiche de meilleurs résultats que prévu (CHF 121 200). Une hausse supplémentaire des recettes a résulté de l'augmentation des frais accessoires de la fiduciaire Agro Treuhand (CHF 71 300) ainsi que de prestations découlant de la loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG) et de la loi sur l'assurance-accidents (LAA) (CHF 65 400). Divers: CHF 44 215.

Differenz: **CHF –71 587** **451**
in % Voranschlag: –14,9
GELAN Informatik: Die Anpassung des Verteilschlüssels ergibt für die Kantone Freiburg und Solothurn eine niedrigere Beteiligung an den abzugeltenden Produktionskosten „GELAN Espace Mittelland".

Ecart: **CHF –71 587**
en % du budget: –14,9
GELAN Informatique: Suite au réajustement de la clé de répartition intercantonale, une baisse est intervenue sur la quote-part incombant aux cantons de Fribourg et de Soleure quant aux frais de production de « GELAN-Espace Mittelland ».

Differenz: **CHF –980 122** **460**
in % Voranschlag: –10,4
Mit Änderung der Verordnung vom 5.11.1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV) erhielten Trägerschaften, die ökologische Ausgleichsmassnahmen mit Beiträgen unterstützten, letztmals für das Jahr 2003 einen Kantonsbeitrag. Mit dieser Änderung (in Kraft 1.10.2003) entfallen Bundesbeiträge in Höhe von CHF –477 100. Im Weiteren verzögerte sich die vertragliche Regelung der Nutzung von Lebensräumen von nationaler und regionaler Bedeutung, weshalb die Bundesbeiträge, die an die kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge gebunden sind, um CHF –838 600 niedriger ausfallen. Demgegenüber konnten ausserordentliche Betriebsbeiträge an das CFVA Loveresse und an die Untersuchungen «Trübung des Brienzersees» verbucht werden (CHF 335 578).

Ecart: **CHF –980 122**
en % du budget: –10,4
Suite à la modification de l'ordonnance du 5.11.1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP), les organismes responsables qui soutiennent des mesures de compensation écologique au moyen de subventions ont reçu pour la dernière fois une contribution cantonale en 2003. Cette modification (entrée en vigueur le 1.10.2003) a eu pour conséquence la perte de subventions fédérales à hauteur de CHF –477 100. Le règlement contractuel de l'exploitation des biotopes d'importance nationale et régionale a pris du retard; les subventions fédérales, liées aux contrats d'exploitation cantonaux, ont pour cette raison diminué de CHF –838 600. Des contributions extraordinaires d'exploitation ont en revanche été créditées en faveur du CFVA Loveresse et des études sur la turbidité des eaux du lac de Brienz (CHF 335 578).

Differenz: **CHF 681 734** **461**
in % Voranschlag: 278,3
Für die Restzahlung des Kantonsbeitrages an die Betriebsrechnung der Hochschule Wädenswil wurden 2003 transitorische Buchungen gebildet, die nach Vorliegen der Schlussabrechnung zu hoch waren (CHF 517 800). Beim Inforama nahm die Anzahl ausserkantonaler Schülerinnen und Schüler erneut zu (CHF 163 934).

Ecart: **CHF 681 734**
en % du budget: 278,3
Des comptabilisations transitoires ont été inscrites en 2003 pour le solde de la contribution cantonale au compte d'exploitation de la haute école de Wädenswil; ces comptabilisations se sont avérées trop élevées après présentation du décompte final (CHF 517 800). Le nombre d'élèves de l'Inforama originaires d'autres cantons a de nouveau augmenté (CHF 163 934).

Differenz: **CHF 30 950** **463**
in % Voranschlag: 42,3
Betriebsbeitrag der Erziehungsdirektion für die Durchführung der Lehre «Hauswirtschafterin» 2. Semester 2003. Ab 2004 wird der Betriebsbeitrag periodengerecht abgerechnet.

Ecart: **CHF 30 950**
en % du budget: 42,3
Contribution d'exploitation de la Direction de l'instruction publique pour l'organisation de l'apprentissage en économie ménagère au second semestre 2003. Depuis 2004, la contribution d'exploitation est décomptée pour chaque période.

Differenz: **CHF –816 132** **506**
in % Voranschlag: –44,6
Aus verschiedenen Gründen konnten die Anpassungen der GELAN-Teilsysteme GELAN SV an die agrarpolitischen Änderungen des Bundes nicht realisiert werden. Demzufolge entfällt der Bundesbeitrag an die Anpassungskosten.

Ecart: **CHF –816 132**
en % du budget: –44,6
Pour diverses raisons, il n'a pas été possible d'adapter les systèmes partiels GELAN (GELAN SV) aux changements de la politique agricole fédérale. La contribution fédérale aux coûts d'adaptation n'a, par suite, pas été versée.

Differenz: **CHF –50 000** **524**
in % Voranschlag: –100,0
Die Rückstellungen für Darlehensverluste der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK wurden nicht beansprucht.

Ecart: **CHF –50 000**
en % du budget: –100,0
Les provisions pour pertes sur des prêts de la Fondation bernoise de crédit agricole CAB n'ont pas été utilisées.

Differenz: **CHF –47 943** **564**
in % Voranschlag: –16,0
Rückgang der Gesuche für Beiträge an den Bau von Fischtreppen und Fischwegen.

Ecart: **CHF –47 943**
en % du budget: –16,0
Recul du nombre des demandes de contributions pour la construction d'échelles à poissons.

Differenz: **CHF –300 000** **660**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 506.

Ecart: **CHF –300 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 506.

Differenz: **CHF 113 562** **661** **Ecart:** **CHF 113 562**
in % Voranschlag: 40,6 en % du budget: 40,6
Höhere Kostenbeteiligung der Partnerkantone Freiburg und Solothurn an den Projektkosten «GELAN Espace Mittelland».
Participation plus importante des cantons partenaires (Fribourg et Soleure) aux coûts du projet « GELAN Espace Mittelland ».

4350 Amt für Wald

4350 Office des forêts

Differenz: **CHF –131 991** **306** **Ecart:** **CHF –131 991**
in % Voranschlag: –23,2 en % du budget: –23,2
Die Minderaufwendungen für Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungsentschädigungen stehen in Zusammenhang mit der zügigen Umsetzung der Personalabbaumassnahmen (SAR-Massnahme Anhang I: Staatsforstbetrieb).
Les diminutions des coûts pour les tenues de service, les indemnités de logement et de nourriture sont liées à la mise en œuvre rapide des mesures de réduction du personnel (Mesures ESPP Annexe I: Entreprise forestière de l'Etat).

Differenz: **CHF –406 562** **307** **Ecart:** **CHF –406 562**
in % Voranschlag: –96,8 en % du budget: –96,8
Sonderrenten, die im Rahmen der SAR-Personalabbaumassnahmen anfallen, werden ab 1.1.2004 zu Lasten des zentral geführten Restrukturierungspools abgerechnet.
Les rentes spéciales versées dans le cadre des mesures ESPP de réduction du personnel sont imputées au pool centralisé de restructuration.

Differenz: **CHF –30 622** **309** **Ecart:** **CHF –30 622**
in % Voranschlag: –21,1 en % du budget: –21,1
Geplante Weiterbildungsmassnahmen mussten aus zeitlichen Gründen, Neustrukturierung Staatsforstbetrieb, zurückgestellt werden.
Les mesures de perfectionnement prévues ont dû être ajournées par manque de temps et en raison de la restructuration de l'Entreprise Forêts domaniales.

Differenz: **CHF 11 840** **310** **Ecart:** **CHF 11 840**
in % Voranschlag: 7,4 en % du budget: 7,4
Höhere Druckkosten für die Publikation der regionalen Waldpläne.
Coûts plus importants pour la publication des plans forestiers régionaux.

Differenz: **CHF –35 720** **312** **Ecart:** **CHF –35 720**
in % Voranschlag: –25,5 en % du budget: –25,5
Geringerer Energieverbrauch.
Consommation d'énergie moins importante.

Differenz: **CHF 22 857** **316** **Ecart:** **CHF 22 857**
in % Voranschlag: 6,0 en % du budget: 6,0
Höhere Kosten für die Zumietung Maschinen Dritter für die Holzernte im Staatsforstbetrieb.
Coûts plus importants pour la prise en location de machines de tiers à des fins de récolte du bois dans l'Entreprise forestière de l'Etat.

Differenz: **CHF –113 891** **317** **Ecart:** **CHF –113 891**
in % Voranschlag: –16,3 en % du budget: –16,3
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen als Folge der Personalabbaumassnahmen.
Siehe Kommentar Kontengruppe 306.
Moins de demandes d'indemnisation pour les frais de déplacement et de dépenses suite aux mesures de réduction du personnel.
Voir commentaire du groupe de comptes 306.

Differenz: **CHF –621 416** **318** **Ecart:** **CHF –621 416**
in % Voranschlag: –17,2 en % du budget: –17,2
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –100 000. Darüber hinaus wurden wegen der schlechten Holzmarktlage die Unternehmereinsätze für die Holzernte im Staatswald reduziert (CHF –459 669) und weniger Planungs- und Projektierungsarbeiten an Dritte vergeben (CHF –61 747).
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –100 000. En raison de la mauvaise situation du marché du bois, il a été fait moins souvent appel aux services d'entrepreneurs pour la récolte du bois (CHF –459 669) et moins de travaux de planification et d'établissement de projets ont été confiés à des tiers (CHF –61 747).

Differenz: **CHF 489 479** **362** **Ecart:** **CHF 489 479**
in % Voranschlag: 11,5 en % du budget: 11,5
Die extrem heisse und trockene Witterung des Sommers 2003 führte zu einer starken Vermehrung der Borkenkäfer. Zur Käferbekämpfung in den schwer betroffenen Gebieten wurden Sondermassnahmen ergriffen, für die der Grosse Rat mit Beschluss 3552/04 einen Nachkredit von CHF 4,0 Millionen genehmigte. Die Witterungsverhältnisse 2004 führten jedoch zu einem deutlichen Rückgang der Käferschäden. Der gewährte Nachkredit wurde nicht vollständig beansprucht.
La canicule et la sécheresse de l'été 2004 ont favorisé la prolifération des bostryches. Des mesures spéciales ont été prises pour lutter contre les bostryches dans les zones durement touchées; un crédit supplémentaire de CHF 4,0 millions a été approuvé par le Grand Conseil (arrêté 3552/04) pour financer ces mesures. Mais les conditions météorologiques de l'année 2004 ont aussi provoqué une diminution sensible des dégâts causés par les bostryches. Le crédit supplémentaire octroyé n'a pas été entièrement dépensé.

Differenz: **CHF 809 099** **365** **Ecart:** **CHF 809 099**
in % Voranschlag: 36,4 en % du budget: 36,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Differenz: **CHF 1 658 783** **372** **Ecart:** **CHF 1 658 783**
in % Voranschlag: 44,8 en % du budget: 44,8
Durchlaufende Bundesbeiträge an die Sondermassnahmen Forstschutz 2004. Siehe Kommentar Kontengruppe 362.
Subventions fédérales redistribuées aux mesures spéciales de protection des forêts 2004. Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Differenz: **CHF 1 741 876** **375** **Ecart:** **CHF 1 741 876**
in % Voranschlag: 64,5 en % du budget: 64,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 372 und 362.
Voir commentaire des groupes de comptes 372 et 362.

Differenz: **CHF 37 794** **427**
in % Voranschlag: 189,0
Ausserordentliche Ausgleichszahlung an eine Waldzusammenlegung.

Differenz: **CH 27 926** **433**
in % Voranschlag: 17,5
Die Teilnehmerzahlen an forstlichen Aus- und Weiterbildungskursen sind leicht gestiegen.

Differenz: **CHF –606 998** **434**
in % Voranschlag: –10,0
Der Bund reduzierte im Rahmen seines Entlastungsprogrammes 2003 verschiedene forstliche Beitragskredite. Die Subventionskürzungen haben zur Folge, dass öffentliche und private Waldbesitzer den staatlichen Forstequipen weniger forstliche Arbeiten in Auftrag geben. Damit einhergehend reduzieren sich die Entgelte für Arbeiten für Dritte.

Differenz: **CHF –1 635 177** **435**
in % Voranschlag: –21,8
Aufgrund der Holzmarktlage und der kleineren Nutzungsmenge blieben die Holzverkäufe wertmässig unter dem bereits deutlich reduzierten Voranschlag.

Differenz: **CH 80 773** **436**
in % Voranschlag: 20,2
Nicht beeinflussbare Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG.

Differenz: **CHF –279 596** **438**
in % Voranschlag: –31,1
Geringere Eigenleistungen für staatliche Investitionsprojekte als Folge der Subventionskürzungen des Bundes. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 434.

Differenz: **CHF –964 847** **460**
in % Voranschlag: –38,6
Die Beiträge des Bundes an Forstschutzmassnahmen im Staatswald liegen um CHF 500 000 unter dem Voranschlag. Die Witterungsverhältnisse 2004 führten zu einem deutlichen Rückgang der Käferschäden und der zur Käferbekämpfung erforderlichen Massnahmen. Zusätzliche Mindereinnahmen von CHF –464 847 sind Folge des Entlastungsprogrammes 2003 des Bundes, in dessen Rahmen die Beitragskredite für waldbauliche Massnahmen im Staatswald gekürzt wurden.

Differenz: **CHF –511 577** **501**
in % Voranschlag: –73,1
In Anbetracht der gekürzten Bundeskredite wurde auf Erschliessungen im Staatswald verzichtet.

Differenz: **CHF –393 405** **505**
in % Voranschlag: –28,1
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –200 000. Ausserdem wurden staatliche Aufforstungs- und Verbauungsprojekte zurückgestellt (CHF –193 405).

Differenz: **CHF –176 437** **506**
in % Voranschlag: –32,1
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –150 000. Diverses: CHF –26 437.

Differenz: **CHF –590 128** **660**
in % Voranschlag: –47,2
Mindereinnahmen von Investitionsbeiträgen des Bundes. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 501 und 505.

4370 Amt für Berner Wirtschaft

Differenz: **CHF –29 215** **300**
in % Voranschlag: –89,9
Weniger Fachkommissionssitzungen als angenommen.

Differenz: **CHF –22 580** **309**
in % Voranschlag: –22,4
Offene Stellen wurden vorwiegend im Internet Stellenmarkt des Kantons Bern publiziert.

Ecart: **CHF 37 794**
en % du budget: 189,0
Versement compensatoire extraordinaire à un remaniement parcellaire forestier.

Ecart: **CHF 27 926**
en % du budget: 17,5
Le nombre de participants aux cours forestiers de formation et de perfectionnement a légèrement augmenté.

Ecart: **CHF –606 998**
en % du budget: –10,0
Dans le cadre de son programme d'allègement budgétaire 2003, la Confédération a réduit différents crédits forestiers. Ces réductions font que les propriétaires forestiers publics et privés confient moins de travaux aux équipes de forestiers cantonaux. Les recettes provenant de travaux pour des tiers s'en trouvent réduites d'autant.

Ecart: **CHF –1 635 177**
en % du budget: –21,8
En raison de la situation du marché du bois et de son exploitation réduite, les ventes de bois sont demeurées quantitativement inférieures au budget, déjà passablement réduit.

Ecart: **CHF 80 773**
en % du budget: 20,2
Il n'est pas possible d'influer sur les prestations prévues par le régime des allocations pour pertes de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents (LAA).

Ecart: **CHF –279 596**
en % du budget: –31,1
Réduction des propres prestations pour les projets cantonaux d'investissements suite aux réductions des subventions de la Confédération. Voir commentaire du groupe de comptes 434.

Ecart: **CHF –964 847**
en % du budget: –38,6
Les subventions fédérales aux mesures de protection des forêts dans les forêts domaniales sont inférieures de CHF 500 000 au montant inscrit dans le budget. Les conditions météorologiques de l'année 2004 ont eu pour conséquences une diminution des dommages causés par les bostryches et des mesures nécessaires à la lutte contre les bostryches. Une perte supplémentaire de recettes de CHF –464 847 a résulté du programme d'allègement budgétaire 2003 de la Confédération, dans le cadre duquel les crédits aux mesures sylvicoles dans les forêts domaniales ont été réduits.

Ecart: **CHF –511 577**
en % du budget: –73,1
En raison de la réduction des crédits fédéraux, il a été renoncé à des projets de desserte dans les forêts domaniales.

Ecart: **CHF –393 405**
en % du budget: –28,1
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –200 000. Des projets cantonaux de reboisement et d'aménagement ont été ajournés (CHF –193 405).

Ecart: **CHF –176 437**
en % du budget: –32,1
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –150 000. Divers: CHF –26 437.

Ecart: **CHF –590 128**
en % du budget: –47,2
Moins de recettes provenant des subventions fédérales aux investissements. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 501 et 505.

4370 Office de l'économie bernoise

Ecart: **CHF –29 215**
en % du budget: –89,9
Les commissions d'experts se sont réunies moins souvent que prévu.

Ecart: **CHF –22 580**
en % du budget: –22,4
Les annonces relatives aux postes vacants ont été majoritairement publiées dans la Bourse de l'emploi en ligne du canton de Berne.

Differenz: **CHF –63 155** **310** **Ecart:** **CHF –63 155**
in % Voranschlag: –37,0 en % du budget: –37,0
Geringere Kosten für Büromaterial (CHF –11 198), Publikationen (CHF –33 568) und Zeitschriften (CHF –18 389).
Réduction des frais de matériel de bureau (CHF –11 198), de publications (CHF –33 568) et de revues (CHF –18 389).

Differenz: **CHF –16 029** **312** **Ecart:** **CHF –16 029**
in % Voranschlag: –18,6 en % du budget: –18,6
Geringerer Energieverbrauch.
Consommation d'énergie moins importante.

Differenz: **CHF –18 884** **313** **Ecart:** **CHF –18 884**
in % Voranschlag: –29,2 en % du budget: –29,2
Minderbeanspruchung des Kredites für Betriebs- und Verbrauchsmaterial.
Le crédit pour le matériel d'exploitation et le matériel d'usage courant a été moins utilisé.

Differenz: **CHF –19 398** **314** **Ecart:** **CHF –19 398**
in % Voranschlag: –10,1 en % du budget: –10,1
Die geplante Neubelegung der Räumlichkeiten an der Laupenstrasse und die damit einhergehenden Renovationsarbeiten wurden um ein Jahr verschoben.
La révision du plan d'occupation des locaux de la Laupenstrasse et les travaux de rénovation qui en découlent ont été reportés d'une année.

Differenz: **CHF –27 388** **315** **Ecart:** **CHF –27 388**
in % Voranschlag: –26,6 en % du budget: –26,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 314.
Voir commentaire du groupe de comptes 314.

Differenz: **CHF –34 627** **317** **Ecart:** **CHF –34 627**
in % Voranschlag: –25,3 en % du budget: –25,3
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen.
Moins de demandes d'indemnisation pour les frais de déplacement et de dépenses.

Differenz: **CHF –389 148** **318** **Ecart:** **CHF –389 148**
in % Voranschlag: –28,5 en % du budget: –28,5
Umsetzung der dringlichen Motion der Finanzkommission CHF –50 000. Im Bereich der Wirtschaftspolitik waren weniger kurzfristige Abklärungen und Gutachten erforderlich (CHF –339 148). Die Budgetierung basierte auf Erfahrungswerten.
Application de la motion urgente de la Commission des finances CHF –50 000. Dans le domaine de la politique économique, moins d'enquêtes urgentes et d'expertises ont été nécessaires (CHF –339 148). Les montants inscrits au budget reposaient sur des données empiriques.

Differenz: **CHF –833 990** **365** **Ecart:** **CHF –833 990**
in % Voranschlag: –40,7 en % du budget: –40,7
Wohnbauförderung: Die Ausrichtung der Mietzinszuschüsse hängt davon ab, wie viele der geförderten Wohnungen mit subventionsberechtigten Personen belegt werden können. Die Nachfrage ging in den letzten Jahren tendenziell zurück und war im Berichtsjahr als Folge der tiefen Hypothekarzinse sehr gering. Diese führen dazu, dass subventionsberechtigte Personen auf dem freien Wohnungsmarkt ebenfalls preisgünstige Wohnungen finden.
Encouragement à la construction de logements: Le versement de contributions à l'abaissement du loyer dépend du nombre de logements encouragés qui peuvent être occupés par des personnes ayant droit à des subventions. La demande a eu tendance à baisser ces dernières années et a été très faible au cours de l'exercice en raison des bas taux hypothécaires. Ces derniers ont aussi pour conséquence que des personnes ayant droit à des subventions trouvent des logements à loyer modéré sur le marché libre du logement.

Differenz: **CHF –108 227** **370** **Ecart:** **CHF –108 227**
in % Voranschlag: –51,5 en % du budget: –51,5
Die dem beco Berner Wirtschaft zurückgezahlten Subventionen bei Handänderungen sind Bund und Gemeinden anteilmässig zurückzuerstatten. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 465.
Les subventions remboursées au beco Economie bernoise lors de mutations doivent être reversées au prorata à la Confédération et aux communes. Voir aussi commentaire du groupe de comptes 465.

Differenz: **CHF –136 361** **372** **Ecart:** **CHF –136 361**
in % Voranschlag: –31,7 en % du budget: –31,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 370 und 465.
Voir commentaire des groupes de comptes 370 et 465.

Differenz: **CHF –372 780** **375** **Ecart:** **CHF –372 780**
in % Voranschlag: –93,2 en % du budget: –93,2
Durchlaufende Bundesbeiträge an die Wohnbauförderung. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 365.
Subventions fédérales redistribuées à l'encouragement de la construction de logements. Voir commentaire du groupe de comptes 365.

Differenz: **CHF –16 743** **390** **Ecart:** **CHF –16 743**
in % Voranschlag: –39,6 en % du budget: –39,6
Geringerer Bezug bei der Staatskanzlei.
Moins de commandes à la Chancellerie d'Etat.

Differenz: **CHF 305 910** **431** **Ecart:** **CHF 305 910**
in % Voranschlag: 18,7 en % du budget: 18,7
Die bilateralen Verträge (Personenfreizügigkeit für EU/EFTA Bürger) traten ein halbes Jahr später auf den 01.06.2004 in Kraft. Demzufolge konnten zusätzliche nicht budgetierte Einnahmen aus Bewilligungen für ausländische Arbeitskräfte verbucht werden.
Les Accords bilatéraux (libre circulation pour les citoyens de l'UE/AELE) sont entrés en vigueur le 01.06.2004, soit six mois plus tard que prévu. Des recettes non budgétées provenant des autorisations pour travailleurs étrangers ont de ce fait été réalisées.

Differenz: **CHF –184 430** **434** **Ecart:** **CHF –184 430**
in % Voranschlag: –6,5 en % du budget: –6,5
Bei der Chronometerkontrolle in Biel ging der Auftragseingang 2004 merklich zurück. Die Gebühreneinnahmen sind wesentlich tiefer als budgetiert.
Le Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne a reçu nettement moins de mandats en 2004. Les recettes générées par les émoluments ont été beaucoup moins importantes que budgété.

Differenz: **CHF 656 249**
in % Voranschlag: 237,6
Das beco stellt dem Sekretariat des Verbandes Schweizerischer Arbeitsämter (VSAA) Leistungen zur Verfügung, die zu vollen Kosten vom VSAA vergütet werden. Im Berichtsjahr wurden vom beco zugunsten des VSAA Mehrleistungen im Bildungsbereich erbracht, die zum ausgewiesenen Mehrertrag führten.

436 **Ecart:** **CHF 656 249**
en % du budget: 237,6
Le beco fournit au secrétariat de l'Association des offices suisses du travail (AOST) des prestations que l'AOST rembourse intégralement. Au cours de l'année de référence, le beco a fourni à l'AOST des prestations supplémentaires qui expliquent le montant plus important ci-dessus.

Differenz: **CHF 10 659**
in % Voranschlag: 42,6
Der Anteil des Kantons Bern am Reinertrag der Eidg. Alkoholverwaltung fiel höher als budgetiert aus.

440 **Ecart:** **CHF 10 659**
en % du budget: 42,6
La part du canton de Berne au produit net de la Régie fédérale des alcools a été plus importante que budgété.

Differenz: **CHF –126 239**
in % Voranschlag: –22,5
Die Vergütung der Eidgenössischen Koordinationsstelle für Arbeitssicherheit (EKAS) war etwas tiefer als veranschlagt, da weniger Betriebskontrollen durchgeführt wurden.

450 **Ecart:** **CHF –126 239**
en % du budget: –22,5
Les indemnités versées par la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail (CFST) ont été moins élevées que prévu en raison de la diminution des missions.

Differenz: **CHF –486 356**
in % Voranschlag: –15,6
Mit der Einführung der Kostenrechnung konnte der Aufwand der allgemeinen Ressourcen (Amtsleitung/Stab) genauer erfasst werden. Der verrechenbare Aufwand an den Fonds der Arbeitslosenversicherung (Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse) war weniger umfangreich als angenommen.

460 **Ecart:** **CHF –486 356**
en % du budget: –15,6
L'introduction du calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières a permis de saisir plus précisément les coûts relatifs aux ressources générales (direction de l'office/Etat-major). Les coûts imputables au Fonds de l'assurance-chômage (Service de l'emploi et Caisse de chômage) ont été moins élevés que prévus.

Differenz: **CHF –86 565**
in % Voranschlag: –43,3
Alte Massnahme Wohnbauförderung: Die Anzahl der Handänderungen und die damit fällig werdenden Subventionsrückzahlungen sind nicht beeinflussbar. Für die Budgetierung dienen jeweils die Rechnungszahlen der Vorjahre.

465 **Ecart:** **CHF –86 565**
en % du budget: –43,3
Ancienne mesure d'encouragement à la construction de logements : Il n'est pas possible d'influer sur le nombre de mutations et sur les remboursements de subventions qui en découlent. Le budget est établi d'après les résultats des exercices précédents.

Differenzbegründungen Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4400 Zentralverwaltung GEF

Differenz: **CHF –33 255**
in % Voranschlag: –42,5
Weniger Kommissionssitzungen als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

Differenz: **CHF –119 335**
in % Voranschlag: –41,3
Die Budgetmittel für Aus- und Weiterbildung des Personals wurden in erheblichem Ausmass nicht ausgeschöpft, u.a. weil verschiedene geplante Weiterbildungen aus Kapazitätsgründen nicht besucht werden konnten (CHF –100 212). Das Budget für EDV-Weiterbildungen wurde ebenfalls unterschritten (CHF –19 490). Schliesslich minime Überschreitung bei der Personalwerbung (CHF 367).

Differenz: **CHF –99 152**
in % Voranschlag: –41,1
Beim Büromaterial (CHF –33 889), beim EDV-Verbrauchsmaterial (CHF –14 952), bei der Fachliteratur und den Zeitschriften (CHF –12 414) sowie den Druck- und Buchbinderkosten resp. Publikationen (CHF –37 897) konnten Einsparungen erzielt werden.

Differenz: **CHF –107 504**
in % Voranschlag: –36,4
Erhebliche Einsparungen bei der Anschaffung von Informatikgeräten (CHF –101 134) und weitere kleinere Unterschreitungen (CHF –6 370).

Differenz: **CHF –12 451**
in % Voranschlag: –23,9
Tiefere Energiekosten als geplant.

Differenz: **CHF –63 700**
in % Voranschlag: –54,9
Tiefere Aufwendungen für Impfstoffe für die Bekämpfung von Tuberkulose (CHF –51 674). Bei der Drucksachenzentrale und im Hausdienst ergab sich ein Minderaufwand (CHF –9 620). Die restliche Budgetabweichung ist auf kleinere Minderaufwendungen in verschiedenen Bereichen zurückzuführen (CHF –2 406).

Differenz: **CHF –14 197**
in % Voranschlag: –11,4
Bei den zugemieteten Liegenschaften und den übrigen Unterhaltsarbeiten fielen geringere Kosten an.

Differenz: **CHF –53 617**
in % Voranschlag: –23,9
Weniger Wartungsarbeiten im EDV-Bereich, da die alten unterhaltsintensiven Server ersetzt wurden (CHF –37 047). Ferner fielen auch beim Unterhalt der Bürogeräte (CHF –12 876) und der Druckmaschinen der Drucksachenzentrale (CHF –3 694) tiefere Kosten an.

Differenz: **CHF –29 814**
in % Voranschlag: –23,4
Tiefere Spesenentschädigungen an das Personal als angenommen.

Differenz: **CHF –1 708 796**
in % Voranschlag: –30,7
Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 (Einsparungen von CHF 505 000) sowie eine Kreditsperre für den Nachkredit auf Kontengruppe 352 (CHF –1 200 000) führten hauptsächlich zu dieser Kreditunterschreitung. Im Übrigen waren kleinere Unterschreitungen zu verzeichnen (CHF –6 631).

Differenz: **CHF –82 685**
in % Voranschlag: –86,0
Es mussten wesentlich weniger Parteienentschädigungen als budgetiert ausgerichtet werden (nicht planbar).

Justification des écarts Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4400 Administration centrale SAP

300 **Ecart:** **CHF –33 255**
en % du budget: –42,5
Les commissions ont tenu moins de séances que prévu.

309 **Ecart:** **CHF –119 335**
en % du budget: –41,3
Les ressources budgétaires affectées à la formation continue et au perfectionnement du personnel n'ont de loin pas été utilisées, notamment en raison d'un manque d'effectifs, qui a empêché à plusieurs reprises les collaborateurs de suivre les cours de perfectionnement planifiés (CHF –100 212). Le budget alloué à la formation continue en informatique a également été moins élevé que prévu (CHF –19 490). Les coûts de recrutement ont légèrement dépassé le montant budgété (CHF 367).

310 **Ecart:** **CHF –99 152**
en % du budget: –41,1
Des économies ont pu être réalisées au niveau du matériel de bureau (CHF –33 889), des fournitures informatiques (CHF –14 952), des ouvrages spécialisés et des revues (CHF –12 414) ainsi que des coûts d'impression et de reliure pour les publications (CHF –37 897).

311 **Ecart:** **CHF –107 504**
en % du budget: –36,4
Economies importantes au niveau de l'acquisition d'outils informatiques (CHF –101 134) et autres coûts légèrement inférieurs aux valeurs budgétées (CHF –6 370).

312 **Ecart:** **CHF –12 451**
en % du budget: –23,9
Coûts occasionnés par la consommation d'énergie inférieurs au montant budgété.

313 **Ecart:** **CHF –63 700**
en % du budget: –54,9
Dépenses moindres pour les vaccinations dans la lutte contre la tuberculose (CHF –51 674), mais aussi pour la centrale des imprimés et le service de maison (CHF –9 620). Pour le reste, la différence s'explique par des dépenses moins importantes que prévu dans plusieurs domaines (CHF –2 406).

314 **Ecart:** **CHF –14 197**
en % du budget: –11,4
Coûts moindres au niveau des immeubles loués et des autres travaux d'entretien.

315 **Ecart:** **CHF –53 617**
en % du budget: –23,9
Moins de travaux de maintenance dans le domaine informatique du fait que les anciens serveurs, qui occasionnaient de gros frais d'entretien, ont été remplacés (CHF –37 047). Les coûts d'entretien des appareils de bureau (CHF –12 876) et des machines de la centrale des imprimés (CHF –3 694) ont également été moins importants que prévu.

317 **Ecart:** **CHF –29 814**
en % du budget: –23,4
Les indemnités versées au personnel ont été inférieures au montant budgété.

318 **Ecart:** **CHF –1 708 796**
en % du budget: –30,7
Le crédit accordé n'a pas été entièrement utilisé en raison surtout de la mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 (économies à hauteur de CHF 505 000) et du blocage du crédit supplémentaire sur le groupe de comptes 352 (CHF –1 200 000). Par ailleurs, d'autres coûts se sont avérés légèrement inférieurs aux valeurs budgétées (CHF –6 631).

319 **Ecart:** **CHF –82 685**
en % du budget: –86,0
Les indemnités de partie versées ont été beaucoup moins élevées que prévu (non planifiable).

Differenz: **CHF 151 169**
in % Voranschlag: 1 511,7
Verschiedene Guthaben aus Opferhilfe-Leistungen, welche bei den Tätern zurückgefordert werden, mussten infolge deren Zahlungsunfähigkeit abgeschrieben werden.

330 Ecart: **CHF 151 169**
en % du budget: 1 511,7
Dans le domaine de l'aide aux victimes, plusieurs créances sur des auteurs d'infractions ont dû être classées pour cause d'insolvabilité.

Differenz: **CHF 1 380 225**
in % Voranschlag: 10,3
Höhere Kosten für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 Krankenversicherungsgesetz, wonach der Kanton Bern verpflichtet ist, bei medizinischen und notfallmässigen ausserkantonalen Hospitalisationen von Bernern/innen einen Anteil der Kosten zu übernehmen (GRB für Februar-Session 2005 geplant).

351 Ecart: **CHF 1 380 225**
en % du budget: 10,3
Coûts plus élevés pour les hospitalisations hors du canton de résidence du fait de l'application de l'art. 41, al. 3 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, selon lequel le canton de Berne est tenu d'assumer une partie des coûts si, pour des raisons médicales ou en cas d'urgence, un ressortissant du canton recourt aux services d'un hôpital situé hors de son canton de résidence (AGC prévu pour la session de février 2005).

Differenz: **CHF 42 099 152**
in % Voranschlag: 24,4
Die Verschlechterung der Wirtschaftslage wirkte sich stark auf den Arbeitsmarkt aus und führte dazu, dass die Anzahl Bezüger/innen von Sozialhilfe zunahm. Ebenso führte die Verkürzung des ALV-Taggeldbezuges im Rahmen der Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes per Juni 2003 zu einem Anstieg der Sozialhilfe. Andererseits wirkt sich die schlechte wirtschaftliche Situation auf die Lohnpolitik der Unternehmen aus. Diese angespannte Lage führt dazu, dass die Löhne und die Lebenshaltungskosten im Tieflohnbereich immer mehr auseinander driften und die Anzahl Working poors stieg, was ebenfalls einen Anstieg der Sozialhilfekosten bewirkt. Schliesslich sind Mehrkosten im Bereich der familienexternen Betreuungsangebote zu verzeichnen. Ein Nachkredit von CHF 42 100 000 ist für die April-Session 2005 geplant.

352 Ecart: **CHF 42 099 152**
en % du budget: 24,4
La dégradation de la situation économique a eu des répercussions considérables sur le marché de l'emploi, entraînant une augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. La diminution de la durée de versement des indemnités journalières AC intervenue en juin 2003 dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-chômage a également contribué à la hausse du montant de l'aide sociale. Par ailleurs, la mauvaise conjoncture économique a eu un impact négatif sur la politique des salaires menée par les entreprises. Du fait de ces tensions, l'écart entre les salaires et le coût de la vie s'est accentué dans les catégories de salaires inférieures et le nombre de travailleurs pauvres (working poors) a augmenté, ce qui a aussi pesé sur le montant de l'aide sociale. Dans le domaine des offres de prise en charge hors du foyer familial, les coûts sont supérieurs aux valeurs budgétées. Il est prévu de déposer une demande de crédit supplémentaire d'un montant de CHF 42 100 000 au cours de la session d'avril 2005.

Differenz: **CHF 3 752 837**
in % Voranschlag: 28,4
Gemäss den Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG) verrechnen die Kantone, welche kantonsfremde Bürger/innen unterstützen, die anfallenden Kosten während der ersten zwei Jahre seit Zuzug in den Heimatkanton. Aufgrund höherer Fürsorgekosten, welche in der aktuellen Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage begründet sind, und höherer Therapie- und Platzierungskosten musste dem Grossen Rat ein Nachkredit von CHF 5 Millionen beantragt werden (GRB 3557/04), welcher jedoch nicht voll beansprucht wurde.

361 Ecart: **CHF 3 752 837**
en % du budget: 28,4
Conformément à la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (LAS), les cantons qui allouent des prestations d'assistance à des ressortissants d'autres cantons séjournant sur leur territoire depuis moins de deux ans en facturent les coûts au canton d'origine. Une demande de crédit supplémentaire a été déposée auprès du Grand Conseil (AGC 3557/04) pour faire face au dépassement de CHF 5 millions des coûts d'assistance dû pour l'essentiel à la conjoncture et à la situation sur le marché du travail d'une part, à des coûts élevés de thérapie et de placement d'autre part. Ce crédit n'a pas été entièrement utilisé.

Differenz: **CHF –558 039**
in % Voranschlag: –76,9
Kreditsperre für Nachkredit auf Kontengruppe 352 (CHF –550 000).

363 Ecart: **CHF –558 039**
en % du budget: –76,9
Blocage du crédit supplémentaire sur le groupe de comptes 352 (CHF –550 000).

Differenz: **CHF –189 436**
in % Voranschlag: –16,0
Kreditsperre für Nachkredit auf Kontengruppe 352 (CHF –150 000). Im Übrigen tiefere Auslagen an Unterstützungskosten von Bernern/innen im Rahmen der internationalen Fürsorgeabkommen mit Frankreich und Deutschland (abhängig von der Anzahl Unterstützungspflichtiger und vom Rechnungsstellungsrhythmus der betreffenden Länder).

367 Ecart: **CHF –189 436**
en % du budget: –16,0
Blocage du crédit supplémentaire sur le groupe de comptes 352 (CHF –150 000). Par ailleurs, dépenses moins élevées pour l'assistance des ressortissants bernois dans le cadre des conventions sociales conclues avec la France et l'Allemagne (dépendent du nombre de personnes dans le besoin et du rythme de facturation des pays concernés).

Differenz: **CHF 1 039 608**
in % Voranschlag: 18,9
Durchlaufkonto (entsprechende Mehrerträge in Kontengruppen 471 und 477).

372 Ecart: **CHF 1 039 608**
en % du budget: 18,9
Poste neutre (recettes supplémentaires correspondantes sur les groupes de comptes 471 et 477).

Differenz: **CHF –25 902**
in % Voranschlag: –37,0
Geringerer Bedarf an Papier, welches via Staatskanzlei bezogen wird.

390 Ecart: **CHF –25 902**
en % du budget: –37,0
Diminution des besoins en papier acquis via la Chancellerie d'Etat.

Differenz: **CHF 13 743**
in % Voranschlag: 274,9
Höhere Einnahmen aus Verzugszinsen infolge verspätet beglichener Gemeindeanteile im Lastenausgleich gemäss Sozialhilfegesetz.

421 Ecart: **CHF 13 743**
en % du budget: 274,9
Hausse des recettes provenant des intérêts moratoires dus pour le retard dans le paiement des parts des communes à la compensation des charges selon la loi sur l'aide sociale.

Differenz: **CHF 70 090**
in % Voranschlag: 46,7
Höhere Gebühreneinnahmen aus Berufsausübungs- und Betriebsbewilligungen sowie aus Verfahrenskosten bei Beschwerdeentscheiden.

431 Ecart: **CHF 70 090**
en % du budget: 46,7
Hausse des recettes provenant des taxes perçues sur les autorisations d'exercer et d'exploiter ainsi que des recettes pour frais de procédure dans les décisions sur recours.

Differenz: **CHF –13 366**
in % Voranschlag: –24,3
Der Verkauf an Publikationen und sonstige Verkäufe lagen unter dem Budgetwert.

Differenz: **CHF 998 783**
in % Voranschlag: 20,6
Mehrerträge für ausserkantonale Schüler/innen an Berner Schulen des Gesundheitswesens.

Differenz: **CHF 876 436**
in % Voranschlag: >9999,9
Gemäss Sozialhilfegesetz Vereinnahmung der Burgergutsbeiträge direkt von der GEF, welche bisher durch die Gemeinden erhoben wurden.

Differenz: **CHF –1 999 584**
in % Voranschlag: –15,6
Geringere Bundesbeiträge im Rahmen der Flüchtlingsfürsorge.

Differenz: **CHF 995 543**
in % Voranschlag: >9999,9
Ausserordentliche Rückerstattung im Zusammenhang mit der Auflösung des Instituts für Heilmittelkontrolle.

Differenz: **CHF 111 074**
in % Voranschlag: 165,8
Infolge Verzögerungen beim Informatikprojekt Migration Windows/Office wurde eine Kreditübertragung von CHF 190 000 bewilligt (RRB 0048/04). Die Projektkosten fielen allerdings niedriger als geplant aus.

Differenz: **CHF –4 395 600**
in % Voranschlag: –91,6
Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 führte zu Einsparungen von CHF 2 540 000. Die übrige Unterschreitung (CHF –1 855 600) ist bedingt durch Verzögerungen bei zahlreichen Projekten aus verschiedenen Gründen: So erwies sich die Koordination mit dem Akutbereich beispielsweise als aufwändig (z.B. Projekte beim Regionalspital Interlaken oder bei der Spitalregion Oberaargau (SRO) in Herzogenbuchsee) oder fehlten die Planungsgrundlagen bzw. mussten diese überarbeitet werden (z.B. Altersheim Wattenwil oder Alters- und Pflegeheim Frienisberg).

Differenz: **CHF –1 300 000**
in % Voranschlag: –26,6
Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 führte zu Einsparungen von CHF 200 000. Auch hier führten ausstehende Konzeptkonsolidierungen (Oberaargauisches Pflegeheim Wiedlisbach/Demenzabteilung und Seelandheim Worben/Erneuerungsmassnahmen) zu Kreditunterschreitungen im Ausmass von CHF 1 000 000.

Differenz: **CHF –13 515 514**
in % Voranschlag: –77,2
Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 führte zu Einsparungen von CHF 2 500 000. Zahlreiche Projekte verzögerten sich aus verschiedenen Gründen und führten zu massiven Kreditunterschreitungen von insgesamt CHF 11 015 514. Es handelt sich z.B. um folgende Institutionen: Krankenheim Ittigen, Oberried Belp, Rossfeld Bern oder Sunneschyn Meiringen, Heimstätte Sonnegg Belp, Stiftung für blinde und sehbehinderte Kinder Zollikofen, Männerheim Heilsarmee Köniz, Wohnheim Riggisberg oder Raffael-Stiftung Konolfingen.

Differenz: **CHF 133 618**
in % Voranschlag: >999,9
Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionsberechtigte Kosten infolge tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.

435 **Ecart:** **CHF –13 366**
en % du budget: –24,3
Recettes des ventes (publications, entre autres) inférieures aux valeurs budgétées.

451 **Ecart:** **CHF 998 783**
en % du budget: 20,6
Recettes supplémentaires perçues au titre des remboursements pour les élèves extracantonaux fréquentant les écoles bernoises du secteur de la santé.

452 **Ecart:** **CHF 876 436**
en % du budget: >9999,9
Conformément à la loi sur l'aide sociale, les contributions des biens de bourgeoisie ont été encaissées directement par la SAP, et non plus par les communes.

460 **Ecart:** **CHF –1 999 584**
en % du budget: –15,6
Baisse des subventions fédérales accordées dans le cadre de l'assistance aux réfugiés.

461 **Ecart:** **CHF 995 543**
en % du budget: >9999,9
Remboursement extraordinaire lié à la dissolution de l'institut de contrôle des produits thérapeutiques.

506 **Ecart:** **CHF 111 074**
en % du budget: 165,8
Le projet informatique «Migration Windows/Office» ayant pris du retard, un report de crédit de CHF 190 000 a été approuvé par le Conseil-exécutif (ACE 0048/04). Le projet a occasionné des coûts moins élevés que prévu.

562 **Ecart:** **CHF –4 395 600**
en % du budget: –91,6
La mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 a permis de réaliser des économies de CHF 2 540 000. De nombreux projets ayant pris du retard, les coûts y relatifs sont moins élevés que prévu (CHF –1 855 600). Les raisons de ces retards sont multiples. Dans le cadre des projets concernant l'hôpital régional d'Interlaken et le groupe hospitalier RSO à Herzogenbuchsee, par exemple, la coordination avec les unités de soins aigus s'est révélée complexe. Dans le cas du home de Wattenwil et du home pour personnes âgées de Frienisberg, par exemple, les bases de planification faisaient défaut ou nécessitaient d'être révisées.

564 **Ecart:** **CHF –1 300 000**
en % du budget: –26,6
La mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 a permis de réaliser des économies de CHF 200 000. Au vu de la nécessité de consolider certains concepts (home médicalisé de Wiedlisbach/unité de soins pour personnes atteintes de démence et home Seelandheim à Worben/mesures de renouvellement), le crédit n'a pas été entièrement utilisé, les fonds encore disponibles s'élevant à CHF 1 000 000.

565 **Ecart:** **CHF –13 515 514**
en % du budget: –77,2
La mise en œuvre de la motion de la Commission des finances relative au budget 2004 a permis de réaliser des économies de CHF 2 500 000. De nombreux projets ont pris du retard pour des raisons multiples, si bien que le crédit n'a de loin pas été utilisé (total des fonds encore disponibles: CHF 11 015 514). Sont notamment concernés les projets suivants: les foyers pour malades chroniques à Ittigen, Oberried à Belp, Rossfeld à Berne et Sunneschyn à Meiringen, le foyer Sonnegg à Belp, la Fondation pour enfants non-voyants et malvoyants à Zollikofen, le foyer masculin de l'Armée du Salut à Köniz, le foyer d'hébergement Riggisberg et la Fondation Raffael à Konolfingen.

645 **Ecart:** **CHF 133 618**
en % du budget: >999,9
Remboursement sur des projets de construction achevés. Baisse des coûts subventionnables en raison de décomptes inférieurs au devis initial.

4410 Kantonales Laboratorium

Differenz: **CHF –17 026** **309**
in % Voranschlag: –41,5
Gezielte Einsparungen im Bereich Aus- und Weiterbildung (CHF –4 125) und weniger Ausgaben im Bereich Personalwerbung (CHF –12 901).

Differenz: **CHF –20 792** **310**
in % Voranschlag: –29,7
Einsparungen und zeitliche Verschiebungen in den Bereichen Büromaterial (CHF –4 531), Druckkosten (CHF –13 288) und Bibliothek (CHF –2 973).

Differenz: **CHF –13 624** **312**
in % Voranschlag: –11,4
Die Heizkostenabrechnung fiel tiefer aus als budgetiert.

Differenz: **CHF –19 052** **314**
in % Voranschlag: –42,1
Geringere Gebäudeunterhaltskosten.

Differenz: **CHF –11 278** **315**
in % Voranschlag: –10,2
Es fielen tiefere Kosten für die Reparatur von Bürogeräten (CHF –5 836), Laborgeräten (CHF –652) und Informatikgeräten (CHF –4 790) an.

Differenz: **CHF –14 689** **316**
in % Voranschlag: –26,7
Durch den Umzug des Milchwirtschaftlichen Inspektorates vom Milch- und Lebensmittelzentrum Rütti ins Kantonale Laboratorium fallen die entsprechenden Mietkosten nicht mehr an.

Differenz: **CHF –31 474** **317**
in % Voranschlag: –21,0
Die Aufwendungen für die Aussendiensttätigkeit wurden durch vermehrte Absprachen mit den Lebensmittelkontrolleuren der Gemeinden und organisatorische Verbesserungen verringert.

Differenz: **CHF –26 112** **318**
in % Voranschlag: –11,8
Einsparungen in den Bereichen Aufträge an externe Experten (CHF –9 720), Sachversicherungsprämien (CHF –1 308), Steuern und Abgaben (CHF –758), Telefoniegebühren (CHF –14 154) und EDV (CHF –172).

Differenz: **CHF –13 741** **390**
in % Voranschlag: –18,3
Geringere Entschädigungen an das Inforama Hondrich im Bereich des Milchwirtschaftlichen Inspektionsdienstes (CHF –6 270) und bei den Vergütungen an die Staatskanzlei (CHF –7 471).

Differenz: **CHF 74 844** **460**
in % Voranschlag: 17,4
Die Bundessubventionen für den Milchwirtschaftlichen Inspektionsdienst fielen wesentlich höher als budgetiert aus.

4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee

Differenz: **CHF –117 461** **304**
in % Voranschlag: –16,2
Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben berechnet.

Differenz: **CHF –29 833** **309**
in % Voranschlag: –39,8
Die Umsetzung der Vorgaben der GEF zur Strukturqualität (Qualitätssicherung) sind im Bereich Supervision für das pädagogische Personal noch nicht vollständig umgesetzt; restriktive Bewilligung von Aus- und Weiterbildung (CHF –24 884). Minderausgaben bei der Personalwerbung (CHF –3 949) sowie bei der Informatikausbildung (CHF –1 000).

4410 Laboratoire cantonal

Ecart: **CHF –17 026** **309**
en % du budget: –41,5
Economies ciblées dans le domaine de la formation continue et du perfectionnement (CHF –4 125) et dépenses de recrutement moindres (CHF –12 901).

Ecart: **CHF –20 792** **310**
en % du budget: –29,7
Economies et reports au niveau du matériel de bureau (CHF –4 531), des frais d'impression (CHF –13 288) et de la bibliothèque (CHF –2 973).

Ecart: **CHF –13 624** **312**
en % du budget: –11,4
Dépenses de chauffage inférieures au montant budgété.

Ecart: **CHF –19 052** **314**
en % du budget: –42,1
Moins de frais d'entretien des bâtiments.

Ecart: **CHF –11 278** **315**
en % du budget: –10,2
Recul des coûts occasionnés par la réparation des appareils de bureau (CHF –5 836), des appareils de laboratoire (CHF –652) et des outils informatiques (CHF –4 790).

Ecart: **CHF –14 689** **316**
en % du budget: –26,7
Le Service d'inspection en matière d'économie laitière ayant déménagé du Centre des produits laitiers et denrées alimentaires de Rütti au Laboratoire cantonal, les charges au titre des loyers disparaissent.

Ecart: **CHF –31 474** **317**
en % du budget: –21,0
La multiplication des concertations avec les contrôleurs communaux des denrées alimentaires et des améliorations de nature organisationnelle ont permis de réduire les dépenses effectuées pour les activités externes.

Ecart: **CHF –26 112** **318**
en % du budget: –11,8
Economies dégagées au niveau des mandats confiés à des experts externes CHF –9 720), des primes d'assurances de choses (CHF –1 308), des impôts et taxes (CHF –758), des frais de téléphone (CHF –14 154) et de l'informatique (CHF –172).

Ecart: **CHF –13 741** **390**
en % du budget: –18,3
Baisse des indemnisations en faveur de Inforama Hondrich, Service d'inspection en matière d'économie laitière (CHF –6 270), et réduction des bonifications versées à la Chancellerie d'Etat (CHF –7 471).

Ecart: **CHF 74 844** **460**
en % du budget: 17,4
Les subventions fédérales en faveur du Service d'inspection en matière d'économie laitière ont été largement supérieures au montant budgeté.

4460 Ecole de logopédie de Münchenbuchsee

Ecart: **CHF –117 461** **304**
en % du budget: –16,2
Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.

Ecart: **CHF –29 833** **309**
en % du budget: –39,8
Les consignes de la SAP sur la qualité des structures ne sont pas encore appliquées intégralement dans le domaine de la supervision pour le personnel pédagogique; acceptation restrictive des demandes de formation continue et de perfectionnement (CHF –24 884). Moins de dépenses pour le recrutement (CHF –3 949) et pour les cours d'informatique (CHF –1 000).

Differenz: **CHF –38 663**
in % Voranschlag: –33,6
Der Heizöleinkauf konnte zu günstigeren Konditionen als budgetiert getätigt werden; ausserdem blieb der Bestand gegenüber dem Vorjahr mengenmässig unverändert. Zusätzliche Einsparungen beim Stromverbrauch.

Differenz: **CHF –39 829**
in % Voranschlag: –28,9
Weniger Spesen des Audiopädagogischen Dienstes (APD), der hörbehinderte Kinder an ihren Schul- und Wohnorten ambulant betreut (CHF –25 773). Restriktive Bewilligung von Aus- und Weiterbildungen sowie Einsparung aufgrund nicht vollständig umgesetzter Vorgaben der GEF zur Strukturqualität (CHF –11 945). Unterschreitung des Kredits für Schulreisen und Lager (CHF –2 111).

Differenz: **CHF 265 162**
in % Voranschlag: 14,1
Durch die Erhöhung der Schüler/innenzahl bis an die räumlichen Kapazitätsgrenzen konnten Mehreinnahmen generiert werden (IV, Versorger).

Differenz: **CHF –23 252**
in % Voranschlag: –33,2
Hauptsächlich Minderausgaben bei Versicherungsleistungen (EO/UV).

Differenz: **CHF 479 141**
in % Voranschlag: 14,1
Steigerung des Betriebsbeitrags des Bundesamts für Sozialversicherung infolge erhöhter Aufenthaltstage sowie Anpassung der Beiträge an die Beratungs-, Stütz- und Fördermassnahmen des Audiopädagogischen Dienstes (APD) aus dem Vorjahr.

Differenz: **CHF 58 651**
in % Voranschlag: 25,5
Aufgrund der nicht voraussehbaren Schüler/innenstruktur und -anzahl aus andern Kantonen ergeben sich Abweichungen in dieser Kontengruppe (Kantonsbeiträge für laufendes Jahr, Restdefizitabrechnungen aus Vorjahr für die Sprachheilschule und den Audiopädagogischen Dienst).

4465 Schulheime

Differenz: **CHF –11 013**
in % Voranschlag: –14,9
Einsparungen beim Schulmaterial (CHF –5 383), beim Büromaterial (CHF –1 537) sowie bei der Fachliteratur (CHF –544). Günstiger Druck des Heimprospektes (CHF –3 549).

Differenz: **CHF –41 812**
in % Voranschlag: –20,8
Verzicht auf Anschaffungen von Mobiliar, Geräten und Maschinen aufgrund der GEF-internen Sparvorgabe.

Differenz: **CHF –33 711**
in % Voranschlag: –18,9
Energiekosten weniger hoch als budgetiert.

Differenz: **CHF –15 904**
in % Voranschlag: –19,2
Weniger Liegenschaftsunterhalt als erwartet.

Differenz: **CHF –14 077**
in % Voranschlag: –24,8
Es fielen tiefere Kosten für die Reparatur von Bürogeräten (CHF –1 118) und für den Unterhalt von Informatik-Geräten (CHF –16 750) an. Hingegen fielen höhere Kosten für den Maschinenunterhalt in den Landwirtschaftsbetrieben (CHF 3 791) an.

Differenz: **CHF –12 526**
in % Voranschlag: –24,1
Tiefere Spesen des Personals (CHF –4 165) sowie tiefere Ausgaben für Lager und Ausflüge (CHF –8 361).

312 **Ecart:** **CHF –38 663**
en % du budget: –33,6
Achat de l'huile de chauffage à des conditions plus avantageuses que prévu dans le budget. Le volume restant est inchangé par rapport à l'exercice précédent. Economies supplémentaires au niveau de la consommation d'électricité.

317 **Ecart:** **CHF –39 829**
en % du budget: –28,9
Recul des frais de déplacement du Service audiopédagogique pour les enfants malentendants pris en charge en mode ambulatoire dans leur école ou à leur domicile (CHF –25 773). Acceptation restrictive des demandes de formation continue et de perfectionnement et économies du fait de la non-application de l'ensemble des consignes de la SAP sur la qualité des structures (CHF –11 945). Le crédit pour les excursions scolaires et les camps n'a pas été entièrement utilisé (CHF –2 111).

432 **Ecart:** **CHF 265 162**
en % du budget: 14,1
L'augmentation du nombre d'élèves et l'occupation optimale des infrastructures disponibles a permis de générer des recettes supplémentaires (AI/autorités de placement).

436 **Ecart:** **CHF –23 252**
en % du budget: –33,2
Dépenses moindres surtout au niveau des prestations d'assurance (APG/AA)

460 **Ecart:** **CHF 479 141**
en % du budget: 14,1
Hausse de la subvention d'exploitation de la part de l'Office fédéral des assurances sociales en raison de l'augmentation des journées de séjour et ajustement des subventions pour les mesures de conseil, de soutien et de développement prises par le Service audiopédagogique au cours de l'exercice précédent.

461 **Ecart:** **CHF 58 651**
en % du budget: 25,5
L'impossibilité de prévoir le nombre et la structure des élèves extracantonaux conduit à des écarts dans ce groupe de comptes (subventions cantonales pour l'exercice en cours, décomptes du déficit restant de l'année précédente pour l'école de logopédie et pour le Service audiopédagogique).

4465 Foyers scolaires

310 **Ecart:** **CHF –11 013**
en % du budget: –14,9
Economies au niveau du matériel didactique (CHF –5 383), du matériel de bureau CHF –1 537) et des ouvrages spécialisés (CHF –544). Impression de la brochure du foyer moins onéreuse que prévu (CHF –3 549).

311 **Ecart:** **CHF –41 812**
en % du budget: –20,8
On a renoncé à l'acquisition de mobilier, d'appareils et de machines selon les consignes d'économies internes à la SAP.

312 **Ecart:** **CHF –33 711**
en % du budget: –18,9
Coûts occasionnés par la consommation d'énergie inférieurs au montant budgété.

314 **Ecart:** **CHF –15 904**
en % du budget: –19,2
Coûts d'entretien des bâtiments moins élevés que prévu.

315 **Ecart:** **CHF –14 077**
en % du budget: –24,8
Les coûts de réparation des appareils de bureau (CHF –1 118) et d'entretien des appareils informatiques (CHF –16 750) ont été inférieurs aux prévisions. Par contre, les coûts d'entretien des machines des domaines agricoles se sont avérés supérieurs au montant budgété (CHF 3 791).

317 **Ecart:** **CHF –12 526**
en % du budget: –24,1
Moins d'indemnités versées au personnel (CHF –4 165) et diminution des dépenses pour les camps et les excursions (CHF –8 361).

Differenz: **CHF –56 743** **318**
in % Voranschlag: –21,2
Einsparungen im Rahmen der Umsetzung der Motion der Finanzkommission zum Voranschlag 2004 (CHF –40 200). Tiefere Telefon-Gesprächsgebühren (CHF –6 000) und Übernahme der Infrastrukturkosten für Informatik weitgehend durch die Zentralverwaltung (CHF –10 543).

Differenz: **CHF –33 525** **435**
in % Voranschlag: –15,4
Weniger Erträge im Landwirtschaftsbetrieb infolge Wegfalls der Schweinehaltung und infolge des niedrigeren Milchpreises.

Differenz: **CHF 276 066** **460**
in % Voranschlag: 13,5
Höherer Bundesbeitrag des Bundesamtes für Justiz, da mehr Sozialpädagogen/innen mit Ausbildung angestellt werden konnten (CHF 146 000). Ebenfalls höherer Bundesbeitrag des Bundesamts für Sozialversicherung infolge höherem Anteil von IV-anerkannten Kindern und Jugendlichen (CHF 130 066).

Differenz: **CHF 261 978** **461**
in % Voranschlag: 36,4
Mehreinnahmen für ausserkantonale Kinder und Jugendliche durch höhere Nettotageskosten.

4485 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura

Differenz: **CHF –54 433** **310**
in % Voranschlag: –37,0
Einsparung beim Einkauf von Büromaterial (CHF –17 633). Geringere Druckkosten, da nicht alle geplanten Publikationen veröffentlicht werden konnten (CHF –27 566). Günstigere Konditionen für Zeitschriften und Zeitungen (CHF –8 204). Weitere kleinere Einsparungen in den übrigen Bereichen (CHF –1 030).

Differenz: **CHF –60 034** **311**
in % Voranschlag: –11,5
Durch gezielte Sparmassnahmen und Ausgabeneinschränkungen bei den Anschaffungen wurde die Überschreitung auf der Kontengruppe 330 kompensiert.

Differenz: **CHF –30 123** **314**
in % Voranschlag: –16,6
Weniger Unterhaltskosten für Liegenschaften (CHF –31 754), in den übrigen Bereichen insgesamt leichte Überschreitungen (CHF 1 631).

Differenz: **CHF –26 810** **315**
in % Voranschlag: –10,1
Geringere Unterhaltskosten an Maschinen (CHF –21 806) und an EDV-Geräten (CHF –9 766), jedoch Überschreitung beim Unterhalt von Bürogeräten (CHF 4 762).

Differenz: **CHF 12 123** **317**
in % Voranschlag: 5,8
Höhere Auslagen für Reisespesen (mehr Sitzungen in Bern im Zusammenhang mit KLER und im Bereich Informatik).

Differenz: **CHF –185 354** **318**
in % Voranschlag: –22,0
Weniger Drittaufträge als geplant (CHF –134 328), ebenso geringere Frankaturkosten (CHF –30 439) und EDV-Dienstleistungen als budgetiert (CHF –14 281) und verschiedene Minderkosten in den übrigen Bereichen (CHF –6 306).

Differenz: **CHF 32 193** **330**
in % Voranschlag: 643,9
Zunehmend steigende Verluste auf Debitoren.

Differenz: **CHF 1 494 139** **432**
in % Voranschlag: 10,3
Aufgrund der Einführung von Tarmed und dank höherer Leistungen erheblich höhere Erträge (CHF 1 292 000). Mehr Rückerstattungen für Leistungen von Ärzten gegenüber dem Jura (CHF 202 139).

Ecart: **CHF –56 743**
en % du budget: –21,2
Economies liées à la mise en œuvre de la motion de la Commission des finances sur le budget 2004 (CHF –40 200). Frais de conversations téléphoniques inférieurs au montant budgété (CHF –6 000) et prise en charge d'une grande partie des frais d'infrastructure de l'informatique par l'administration centrale (CHF –10 543).

Ecart: **CHF –33 525**
en % du budget: –15,4
Recul des rentrées financières dans le domaine agricole à la suite de l'abandon de l'élevage de porcs et en raison d'une chute du prix du lait.

Ecart: **CHF 276 066**
en % du budget: 13,5
La subvention fédérale versée par l'Office fédéral de la justice s'est avérée plus élevée que prévu à la suite du recrutement d'un nombre accru de pédagogues sociaux diplômés (CHF 146 000). La subvention fédérale allouée par l'Office fédéral des assurances sociales a également été revue à la hausse en raison de l'augmentation de la proportion d'enfants et d'adolescents reconnus par l'AI (CHF 130 066).

Ecart: **CHF 261 978**
en % du budget: 36,4
Recettes supplémentaires perçues au titre des remboursements pour les élèves extracantonaux dues à une hausse des coûts nets par journée de séjour.

4485 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne–Seeland

Ecart: **CHF –54 433**
en % du budget: –37,0
Economies au niveau de l'achat de matériel de bureau (CHF –17 633). Frais d'impression moins élevés que prévu, les publications planifiées n'ayant pas toutes pu être imprimées (CHF –27 566). Conditions plus avantageuses pour les revues et pour les journaux (CHF –8 204). De petites économies ont aussi pu être réalisées dans d'autres domaines (CHF –1 030).

Ecart: **CHF –60 034**
en % du budget: –11,5
Des mesures d'économie ciblées et une compression des dépenses d'achat ont permis de compenser le dépassement sur le groupe de comptes 330.

Ecart: **CHF –30 123**
en % du budget: –16,6
Diminution des frais d'entretien des immeubles (CHF –31 754); par contre, léger dépassement dans les autres domaines (CHF 1 631).

Ecart: **CHF –26 810**
en % du budget: –10,1
Moins de frais d'entretien des machines (CHF –21 806) et des appareils informatiques (CHF–9 766), mais dépassement au niveau de l'entretien des appareils de bureau (CHF 4 762).

Ecart: **CHF 12 123**
en % du budget: 5,8
Hausse des indemnités versées pour les frais de déplacement (davantage de séances à Berne dans le cadre du CCPR et dans le domaine informatique).

Ecart: **CHF –185 354**
en % du budget: –22,0
Nombre de mandats confiés à des tiers moins élevé que prévu (CHF –134 328), coûts d'affranchissement et des prestations informatiques inférieurs aux montants budgétés (CHF –14 281) et baisse des coûts dans les autres domaines (CHF –6 306).

Ecart: **CHF 32 193**
en % du budget: 643,9
Hausse progressive des pertes sur débiteurs.

Ecart: **CHF 1 494 139**
en % du budget: 10,3
Nette augmentation des revenus à la suite de l'introduction de Tarmed et grâce à une hausse des prestations (CHF 1 292 000). Davantage de remboursements pour les prestations fournies par des médecins dans le canton du Jura (CHF 202 139).

Differenz: **CHF –208 892**
in % Voranschlag: –13,2
Grösstenteils Ertragsausfälle in den Geschützten Werkstätten aufgrund der schwierigen wirtschaftlichen Lage.

Differenz: **CHF 121 749**
in % Voranschlag: 21,6
Höhere Erträge aus weiter verrechenbaren Leistungen (CHF 110 000) und Rückerstattung im Rahmen von HES (CHF 11 749).

Differenz: **CHF –161 243**
in % Voranschlag: –12,4
Einerseits Ausbleiben der geplanten Subvention für die Pédagogie curative (CHF –300 000), andererseits höhere Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherung für die Geschützten Werkstätten (CHF 138 757).

Differenz: **CHF –133 705**
in % Voranschlag: –18,2
Niedrigere Beiträge vom Kanton Jura infolge Korrektur der Abrechnung 2003.

Differenz: **CHF –978 150**
in % Voranschlag: –80,8
Verschiedene Projekte wurden nicht realisiert (z.B. BEKIS CHF –685 000) oder anderweitig finanziert (z.B. Besondere Rechnung CHF –100 000).

Differenz: **CHF –778 150**
in % Voranschlag: –77,0
Aufgrund der Unterschreitungen in Kontengruppe 506 fielen die Rückerstattungen aus dem Spitalsteuerzehntelfonds erheblich unter dem Budget aus.

435 **Ecart:** **CHF –208 892**
en % du budget: –13,2
La plupart des pertes de revenus ont eu lieu dans les ateliers protégés en raison de la mauvaise conjoncture économique.

436 **Ecart:** **CHF 121 749**
en % du budget: 21,6
Progression des revenus provenant de prestations pouvant être facturées (CHF 110 000) et remboursements dans le cadre de la HES (CHF 11 749).

460 **Ecart:** **CHF –161 243**
en % du budget: –12,4
D'une part, absence de versement de la subvention prévue pour la Pédagogie curative (CHF –300 000), d'autre part augmentation des subventions de l'Office fédéral des assurances sociales en faveur des ateliers protégés (CHF 138 757).

461 **Ecart:** **CHF –133 705**
en % du budget: –18,2
Contributions du canton du Jura moins élevées que prévu à la suite d'une correction du décompte 2003.

506 **Ecart:** **CHF –978 150**
en % du budget: –80,8
Plusieurs projets n'ont pas été réalisés (tels que BESIC CHF –685 000) ou ont été financés par d'autres moyens (ex.: compte spécial CHF –100 000).

663 **Ecart:** **CHF –778 150**
en % du budget: –77,0
Le solde du groupe de comptes 506 étant inférieur à la valeur budgétée, les remboursements sur le Fonds de la dîme hospitalière se sont avérés nettement inférieurs aux prévisions.

Differenzbegründungen Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

4500 Obergericht

Differenz: **CHF 98 032** **304**
in % Voranschlag: 12,6
Ein Teil der Überschreitung ist auf die durch den Regierungsrat beschlossene lineare Kürzung von 1,5 Prozent zurück zu führen. Daneben haben a.o. Einkäufe in die Pensionskasse für neu eintretende Oberrichterinnen und -richter die Kreditüberschreitung verursacht.

Differenz: **CHF –121 824** **309**
in % Voranschlag: –51,8
Die Aus- und Weiterbildung fiel günstiger aus als vorgesehen (CHF –108 016). Vermehrt wurden Stellen im Internet ausgeschrieben, was sich günstig auf die Kosten ausgewirkt hat (CHF –13 808).

Differenz: **CHF –27 795** **318**
in % Voranschlag: –14,2
Es fielen weniger Portokosten an als vorgesehen (CHF –21 047). Diverse (CHF 6 748).

Differenz: **CHF –191 144** **319**
in % Voranschlag: –19,5
Die Kosten für Zivil- sowie Strafprozesse fielen tiefer aus.

Differenz: **CHF 571 503** **431**
in % Voranschlag: 18,4
Die Gebühreneinnahmen im Gerichtswesen fielen höher aus als vorgesehen. Sie können nicht beeinflusst werden.

Differenz: **CHF 16 289** **437**
in % Voranschlag: 16,3
Die Einnahmen aus Bussen sind höher ausgefallen als vorgesehen. Sie sind nicht planbar.

Differenz: **CHF 76 958** **469**
in % Voranschlag: 7 695,8
Diese Einnahmen resultieren aus bereits abgeschriebenen Forderungen. Sie fielen höher aus als vorgesehen. Sie sind weder planbar noch beeinflussbar.

4505 Verwaltungsgericht

Differenz: **CHF –27 360** **309**
in % Voranschlag: –49,7
An zwei Tagungen zum Sozialversicherungsrecht hatte es mehr Teilnehmer als vorgesehen (CHF 1 050). Die geringe Personalfluktuation sowie die Stellenausschreibungen im Internet anstelle der Printmedien führte zu entsprechenden Minderkosten (CHF –18 410). Es bestand kein zusätzlicher Bedarf an Informatikausbildung (CHF –10 000).

Differenz: **CHF –25 574** **310**
in % Voranschlag: –23,9
Weniger Geschäftseingänge im Bereich Sozialversicherungsrecht sowie allgemeine Sparbemühungen haben zu tieferen Büromaterialkosten geführt.

Differenz: **CHF –57 956** **311**
in % Voranschlag: –42,9
Es wurden nur die nötigsten Informatikanschaffungen getätigt (CHF –53 153). Diverse (CHF –4 803).

Differenz: **CHF –68 969** **318**
in % Voranschlag: –46,6
Der geringere Geschäftsanfall wirkte sich positiv auf die Portokosten aus (CHF –27 102). Die optimierte Geschäftskontrolle wirkte sich positiv auf die Kosten für Dienstleistungen Dritter im Bereich Informatik aus (CHF –40 791). Diverse (CHF –1 076).

Justification des écarts Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

4500 Cour suprême

Ecart: **CHF 98 032** **304**
en % du budget: 12,6
Le dépassement de crédit est dû en partie à la réduction linéaire de 1,5 pour cent décidée par le Conseil-exécutif. Il résulte également, entre autres, de versements de rachat extraordinaires à la Caisse de pension pour les nouveaux juges d'appel.

Ecart: **CHF –121 824** **309**
en % du budget: –51,8
Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévu (CHF –108 016). Davantage de postes ont été mis au concours par le biais d'Internet, ce qui a eu des répercussions positives sur les coûts (CHF –13 808).

Ecart: **CHF –27 795** **318**
en % du budget: –14,2
Les frais de port ont été moins importants que prévu (CHF –21 047). Divers (CHF 6 748).

Ecart: **CHF –191 144** **319**
en % du budget: –19,5
Les frais de procédure ont été moins importants que prévu dans le domaine civil comme dans le domaine pénal.

Ecart: **CHF 571 503** **431**
en % du budget: 18,4
Les revenus provenant des émoluments dans le domaine judiciaire ont été plus importants que prévu. Il n'est pas possible de les influencer.

Ecart: **CHF 16 289** **437**
en % du budget: 16,3
Le montant des amendes encaissées, qui n'est pas prévisible, a été supérieur au montant budgété.

Ecart: **CHF 76 958** **469**
en % du budget: 7 695,8
Ces revenus, dont le montant s'est révélé supérieur à celui du budget, proviennent de créances déjà amorties. De tels revenus sont imprévisibles, et il n'est pas possible de les influencer.

4505 Tribunal administratif

Ecart: **CHF –27 360** **309**
en % du budget: –49,7
Le nombre de participants à deux séminaires sur le droit des assurances sociales a été plus élevé que prévu (CHF 1 050). Le faible taux de fluctuation ainsi que la mise au concours des postes sur Internet plutôt que dans la presse écrite ont contribué à la réduction des charges (CHF –18 410). Il n'y a pas eu de besoins supplémentaires en cours d'informatique (CHF –10 000).

Ecart: **CHF –25 574** **310**
en % du budget: –23,9
Les frais de fournitures de bureau ont été moins élevés que prévu en raison de la diminution du nombre des affaires enregistrées dans le domaine du droit des assurances sociales et des efforts généraux en matière d'économie.

Ecart: **CHF –57 956** **311**
en % du budget: –42,9
Les acquisitions dans le domaine informatique ont été limitées au strict nécessaire (CHF –53 153). Divers (CHF –4 803).

Ecart: **CHF –68 969** **318**
en % du budget: –46,6
Le volume moindre des affaires s'est répercuté positivement sur les frais de port (CHF –27 102). De même, le contrôle des affaires optimisé a permis de diminuer les coûts des prestations de services de tiers dans le domaine de l'informatique (CHF –40 791). Divers (CHF –1 076).

Differenz: **CHF 20 765**
in % Voranschlag: 798,7
Die Rückerstattungen von Unfall-Taggeldern und Bezahlungen nach der Erwerbsersatzordnung sind nicht planbar. Sie fielen höher aus als vorgesehen.

436 Ecart: **CHF 20 765**
en % du budget: 798,7
Il n'est pas possible de budgéter les indemnités journalières de l'assurance-accidents, ni les allocations pour perte de gain, qui ont été plus importantes que prévu.

4510 Staatsanwaltschaft

Differenz: **CHF –47 634**
in % Voranschlag: –95,3
Die Prozesskosten sind nicht vorhersehbar. Im Jahr 2004 mussten keine vergleichbaren Prozesse wie der Fall Rey geführt werden.

319 Ecart: **CHF –47 634**
en % du budget: –95,3
Les frais de procédure ne sont pas prévisibles. En 2004, il n'y a pas eu de procès dans des affaires de l'envergure de l'«affaire Rey».

4510 Ministère public

4515 Gerichtskreise

Differenz: **CHF –86 827**
in % Voranschlag: –58,0
Die Aus- und Weiterbildung des Gerichtspersonals ist abhängig von der Anzahl neuer oder geänderter Gesetze und von der Anzahl der Neuanstellungen. Nicht vorhersehbar.

309 Ecart: **CHF –86 827**
en % du budget: –58,0
La fréquentation de cours de formation et de perfectionnement par le personnel judiciaire dépend du nombre de lois nouvelles ou révisées ainsi que de celui des entrées en fonction, de sorte qu'elle n'est pas prévisible.

Differenz: **CHF –70 173**
in % Voranschlag: –42,2
Es wurden nur die nötigsten Anschaffungen getätigt.

311 Ecart: **CHF –70 173**
en % du budget: –42,2
Seules les acquisitions absolument indispensables ont été faites.

Differenz: **CHF –37 825**
in % Voranschlag: –55,1
Die milden Wetterverhältnisse sowie allgemeine Sparbemühungen haben sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt.

312 Ecart: **CHF –37 825**
en % du budget: –55,1
Les conditions météorologiques peu rigoureuses et les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie.

Differenz: **CHF –28 682**
in % Voranschlag: –88,1
Geringerer Aufwand beim Unterhalt der Bürogeräte.

315 Ecart: **CHF –28 682**
en % du budget: –88,1
Charges moindres pour l'entretien des appareils de bureau.

Differenz: **CHF –28 207**
in % Voranschlag: –16,3
Infolge Nutzung der elektronischen Kommunikationsmittel wurden weniger Fotokopien benötigt und damit auch die Kopiergeräte weniger beansprucht.

316 Ecart: **CHF –28 207**
en % du budget: –16,3
Le volume de photocopies et, partant, l'utilisation des photocopieuses ont diminué en raison du recours aux moyens de communication électroniques.

Differenz: **CHF –78 189**
in % Voranschlag: –37,7
Die Reisespesen fielen tiefer aus als angenommen. Diese Position steht auch im direkten Zusammenhang mit den geringer wahrgenommenen Aus- und Weiterbildungen.

317 Ecart: **CHF –78 189**
en % du budget: –37,7
Les frais de déplacement ont été moins importants que prévu, ce qui est à mettre en relation, notamment, avec la baisse de fréquentation de cours de formation et de perfectionnement.

Differenz: **CHF 3 145 201**
in % Voranschlag: 15,9
Die für die unentgeltliche Prozessführung aufzuwendenden Beträge sind weder beeinflussbar noch vorhersehbar.

319 Ecart: **CHF 3 145 201**
en % du budget: 15,9
Les montants nécessaires dans le domaine de l'assistance judiciaire gratuite sont imprévisibles, et il n'est pas possible de les influencer.

Differenz: **CHF 52 882**
in % Voranschlag: 2 299,2
Aufgrund einer gutgeheissenen Beschwerde eines Dritten musste der Kanton im Budget nicht vorgesehene Zinsen nachzahlen.

320 Ecart: **CHF 52 882**
en % du budget: 2 229,2
L'admission d'un recours formé par un tiers a obligé le canton à verser des intérêts non budgétés.

Differenz: **CHF –12 500**
in % Voranschlag: –100,0
Die vorgesehenen Liegenschaftserträge aus Parkplatzbewirtschaftung sind nicht eingetreten.

427 Ecart: **CHF –12 500**
en % du budget: –100,0
La gestion des places de stationnement n'a pas engendré les recettes immobilières prévues.

Differenz: **CHF 1 688 538**
in % Voranschlag: 11,6
Zunahme aufgrund der gestiegenen Geschäftslast. Die Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen sind schwierig abzuschätzen.

431 Ecart: **CHF 1 688 538**
en % du budget: 11,6
L'augmentation du volume des affaires a occasionné plus de revenus que prévu. Les revenus provenant des émoluments administratifs sont difficiles à évaluer.

Differenz: **CHF 787 683**
in % Voranschlag: 11,1
Höhere Einnahmen für Rückerstattungen von Prozesskosten. Diese Einnahmen sind weder vorhersehbar noch beeinflussbar.

436 Ecart: **CHF 787 683**
en % du budget: 11,1
Les revenus provenant des remboursements de frais de procédure ont dépassé le montant budgété. Ils sont imprévisibles, et il n'est pas possible de les influencer.

Differenz: **CHF 226 727**
in % Voranschlag: 77,4
Höhere Einnahmen aus Beschlagnahmungen nach dem Abschluss der Verfahren. Diese Einnahmen sind weder beeinflussbar noch vorhersehbar.

469 Ecart: **CHF 226 727**
en % du budget: 77,4
Les montants – impossibles à influencer et à prévoir – provenant de confiscations au terme de procédures ont été supérieurs au budget.

4520 Jugendgerichte

Differenz: **CHF –26 761** **309**
in % Voranschlag: –67,2
Die Aus- und Weiterbildungskosten fielen günstiger aus als erwartet.

Differenz: **CHF –27 284** **310**
in % Voranschlag: –47,1
Die Konten für Büromaterial (CHF –7 875), Druckkosten (CHF –5 803), Fachliteratur (CHF –5 024) und Informatikmaterial (CHF –8 582) wurden sparsamer bewirtschaftet.

Differenz: **CHF –143 496** **311**
in % Voranschlag: –75,5
Im Hinblick auf den geplanten Hardware-Ersatz wurden nur die allernötigsten Anschaffungen getätigt (CHF –118 935). Zudem wurden nur die nötigsten Bürogeräte angeschafft (CHF –24 561).

Differenz: **CHF –41 126** **315**
in % Voranschlag: –64,4
Infolge teilweiser Neuausrüstung tiefere Reparatur- und Unterhaltskosten in den Bereichen Büromaschinen (CHF –4 265) sowie im Bereich Informatik (CHF –36 861).

Differenz: **CHF –19 877** **317**
in % Voranschlag: –19,4
Die Reisespesen im Sozialdienst sind nicht vorhersehbar. Sie fielen geringer aus als geplant.

Differenz: **CHF –161 182** **318**
in % Voranschlag: –58,6
Die günstigeren Telefongebühren haben die Ausgaben positiv beeinflusst (CHF –18 529). Im Hinblick auf die Ablösung der Geschäftskontrolle JUGIS im Jahre 2005 wurden keine Software-Anpassungen mehr vorgenommen (CHF –139 832). Auch bei den Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter konnten Einsparungen erzielt werden (CHF –2 652). Diverse (CHF –169).

Differenz: **CHF –1 770 594** **319**
in % Voranschlag: –15,5
Der Aufwand für Prozess- und Massnahmenvollzugskosten ist von der Anzahl der Verfahren sowie der verfügten Massnahmen abhängig und daher nicht voraussehbar. Sie fielen tiefer aus als geplant.

Differenz: **CHF 26 031** **431**
in % Voranschlag: 154,9
Es sind höhere Erträge für Gerichtsgebühren angefallen. Diese sind von der Anzahl der Verfahren abhängig und nicht vorhersehbar.

Differenz: **CHF 147 153** **436**
in % Voranschlag: 17,9
Höhere Beiträge der Eltern an die Massnahmevollzugskosten. Sie können nicht genau budgetiert werden.

Differenz: **CHF 63 437** **437**
in % Voranschlag: 32,4
Es sind höhere Bussenerträge angefallen als vorgesehen. Sie sind nicht genau planbar.

Differenz: **CHF 46 349** **469**
in % Voranschlag: 328,7
Höhere Erträge aus Beschlagnahmungen. Sie lassen sich nicht genau budgetieren.

Differenz: **CHF –350 000** **506**
in % Voranschlag: –100,0
Der für dieses Jahr vorgesehene Ersatz bestehender Anlagen wird erst im nächsten Jahr realisiert.

4525 Steuerrekurskommission

Differenz: **CHF –22 352** **309**
in % Voranschlag: –37,3
Die Aus- und Weiterbildung fiel günstiger aus als vorgesehen.

4520 Tribunaux des mineurs

Ecart: **CHF –26 761**
en % du budget: –67,2
Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévu.

Ecart: **CHF –27 284**
en % du budget: –47,1
Les comptes des fournitures de bureau (CHF –7 875), des frais d'impression (CHF –5 803), des ouvrages spécialisés (CHF –5 024) et du matériel informatique (CHF –8 582) ont été gérés plus rigoureusement.

Ecart: **CHF –143 496**
en % du budget: –75,5
Dans la perspective du remplacement du matériel, les acquisitions ont été limitées au strict minimum (CHF –118 935). Seuls les appareils de bureau absolument indispensables ont été acquis (CHF –24 561).

Ecart: **CHF –41 126**
en % du budget: –64,4
Les frais de réparation et d'entretien des machines de bureau (CHF –4 265) et du matériel informatique (CHF –36 861) ont été moins élevés en raison de nouvelles acquisitions.

Ecart: **CHF –19 877**
en % du budget: –19,4
Les frais de déplacement du service social ne sont pas prévisibles. Ils ont été moins élevés que le montant budgété.

Ecart: **CHF –161 182**
en % du budget: –58,6
La baisse des taxes téléphoniques s'est répercutée positivement sur les charges (CHF –18 529). Dans la perspective du remplacement du contrôle des affaires JUGIS en 2005, le logiciel n'a plus été adapté (CHF –139 832). Des économies ont également pu être réalisées dans le cas des indemnités pour prestations de services de tiers (CHF –2 652). Divers (CHF –169).

Ecart: **CHF –1 770 594**
en % du budget: –15,5
Les frais de procédure et d'exécution des mesures dépendent du nombre des procédures ainsi que des mesures ordonnées, de sorte qu'ils ne sont pas prévisibles. Ils ont été inférieurs au montant budgété.

Ecart: **CHF 26 031**
en % du budget: 154,9
Les revenus des émoluments judiciaires ont excédé le montant budgété. De tels revenus dépendent du nombre de procédures, de sorte qu'ils ne sont pas prévisibles.

Ecart: **CHF 147 153**
en % du budget: 17,9
Les contributions des parents aux frais d'exécution des mesures ont été plus élevées que prévu. Elles ne peuvent pas être budgétées avec exactitude.

Ecart: **CHF 63 437**
en % du budget: 32,4
Le montant des amendes encaissées a été plus élevé que prévu. Il ne peut pas être budgété avec exactitude.

Ecart: **CHF 46 349**
en % du budget: 328,7
Le revenu provenant des confiscations a été plus élevé que prévu. Il ne peut pas être budgété avec exactitude.

Ecart: **CHF –350 000**
en % du budget: –100,0
Le remplacement d'installations, prévu pour 2004, n'aura lieu qu'en 2005.

4525 Commission des recours en matière fiscale

Ecart: **CHF –22 352**
en % du budget: –37,3
Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévu.

Differenz: **CHF 38 099**
in % Voranschlag: 53,3
Die starke Zunahme von Rekursfällen hatte mehr Expertengutachten und Übersetzungen zur Folge.

318

Ecart: **CHF 38 099**
en % du budget: 53,3
La forte augmentation du nombre des recours a majoré les frais d'expertise et de traduction.

Differenz: **CHF 99 767**
in % Voranschlag: 55,4
Die Zunahme an Entscheiden führte zu entsprechend höheren Gebühreneinnahmen.

431

Ecart: **CHF 99 767**
en % du budget: 55,4
L'augmentation du nombre de décisions rendues a entraîné une hausse des revenus provenant des émoluments.

4530 Generalsekretariat

Differenz: **CHF 14 233**
in % Voranschlag: 14,0
Ein Teil der Überschreitung ist auf die durch den Regierungsrat beschlossene lineare Kürzung von 1,5 Prozent zurück zu führen. Daneben haben a.o. Einkäufe in die Pensionskasse für neu eintretende Mitarbeitende die Kreditüberschreitung verursacht.

304

Ecart: **CHF 14 233**
en % du budget: 14,0
Le dépassement de crédit est dû en partie à la réduction linéaire de 1,5 pour cent décidée par le Conseil-exécutif. Il résulte également, entre autres, de versements de rachat extraordinaires à la Caisse de pension pour de nouveaux collaborateurs.

Differenz: **CHF –19 499**
in % Voranschlag: –97,5
Es wurden nur zwingend notwendige Ersatzbeschaffungen getätigt.

311

Ecart: **CHF –19 499**
en % du budget: –97,5
Seules les acquisitions de remplacement absolument nécessaires ont été effectuées.

Differenz: **CHF –20 965**
in % Voranschlag: –47,6
Der Repräsentationskredit wurde äusserst zurückhaltend verwendet. Zudem gab es keinen grösseren Direktionsanlass.

317

Ecart: **CHF –20 965**
en % du budget: –47,6
Le crédit de représentation a été utilisé avec une extrême parcimonie. De plus, il n'y a pas eu de grande manifestation réunissant tout le personnel de la Direction.

Differenz: **CHF –27 631**
in % Voranschlag: –92,1
Die Budgetierung der Rückerstattungen Dritter erfolgt jeweils auf Erfahrungswerten. Eine verlässliche Schätzung ist nicht möglich. Sie sind tiefer ausgefallen als vorgesehen.

436

Ecart: **CHF –27 631**
en % du budget: –92,1
La budgétisation des remboursements de tiers a lieu à chaque fois sur la base des données des exercices précédents. Une estimation fiable n'est pas possible. Les remboursements ont été inférieurs au montant budgété.

Differenz: **CHF 30 000**
in % Voranschlag: 9 999,9
Nicht budgetierte Beiträge des Bundes. Die Beiträge waren zum Zeitpunkt der Budgetierung ungewiss.

460

Ecart: **CHF 30 000**
en % du budget: 9 999,9
Subventions fédérales non budgétées. L'incertitude régnait à cet égard au moment de l'établissement du budget.

4531 Landeskirchen

Differenz: **CHF –42 248**
in % Voranschlag: –71,6
Die Entschädigungen für die Prüfungsexperten der theologischen Prüfungskommissionen fielen aufgrund von weniger Prüfungen tiefer aus als vorgesehen.

300

Ecart: **CHF –42 248**
en % du budget: –71,6
Les indemnisations des membres des commissions des examens de théologie ont été moins importantes que prévu en raison d'une diminution du nombre des examens.

Differenz: **CHF –128 946**
in % Voranschlag: –44,5
Der abnehmende Rentnerbestand führte zu entsprechenden Minderkosten.

307

Ecart: **CHF –128 946**
en % du budget: –44,5
La diminution du nombre de bénéficiaires de rentes a entraîné une réduction des coûts.

Differenz: **CHF –97 612**
in % Voranschlag: –81,3
Verschiedene Weiterbildungsprojekte haben sich verzögert.

309

Ecart: **CHF –97 612**
en % du budget: –81,3
Divers projets de perfectionnement ont été reportés.

Differenz: **CHF –14 939**
in % Voranschlag: –28,2
Es mussten weniger auswärtige Stellvertreter beigezogen werden als ursprünglich angenommen.

317

Ecart: **CHF –14 939**
en % du budget: –28,2
Il a fallu recourir à moins de suppléants externes que prévu.

Differenz: **CHF –178 378**
in % Voranschlag: –50,1
Weniger Rückerstattungen von Stellvertretungskosten an Kirchgemeinden als ursprünglich angenommen. Eine verlässliche Budgetierung ist nicht möglich.

352

Ecart: **CHF –178 378**
en % du budget: –50,1
Il y a eu moins de remboursements de frais de suppléance versés aux paroisses que prévu. Une budgétisation fiable n'est pas possible.

Differenz: **CHF –42 487**
in % Voranschlag: –44,3
Die Diözesanunkosten fielen erneut tiefer aus als ursprünglich angenommen.

364

Ecart: **CHF –42 487**
en % du budget: –44,3
Une nouvelle fois, les frais du diocèse ont été moins importants que prévu.

Differenz: **CHF –10 525**
in % Voranschlag: –56,9
Die Mindereinnahmen sind auf die geringere Anzahl Prüfungen und weniger Aufnahmen in den bernischen Kirchendienst zurückzuführen.

431

Ecart: **CHF –10 525**
en % du budget: –56,9
Les revenus ont été moins importants que prévu en raison d'une diminution du nombre des examens et de celui des admissions dans le clergé.

4530 Secrétariat général

Differenz: **CHF 41 722** **436**
in % Voranschlag: 11,6
Die Rückerstattungen von Unfall-Taggeldern und Bezahlungen nach der Erwerbsersatzordnung fielen höher aus als vorgesehen. Sie sind nicht planbar.

Ecart: **CHF 41 722**
en % du budget: 11,6
Il n'est pas possible de prévoir avec exactitude les indemnités journalières de l'assurance-accidents, ni les allocations pour perte de gain, qui ont été supérieures au montant budgété.

4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

Differenz: **CHF –327 334** **309**
in % Voranschlag: –40,1
Die vermehrten Stellenausschreibungen im Internet wirkten sich auf die Kosten für Personalwerbung in den Printmedien günstig aus (CHF –265 119). Die Kosten für Aus- und Weiterbildung sind geringer ausgefallen als erwartet (CHF –62 215).

Ecart: **CHF –327 334**
en % du budget: –40,1
Davantage de postes ont été mis au concours sur Internet, ce qui a diminué les coûts du recrutement par le biais de la presse écrite (CHF –265 119). Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévu (CHF –62 215).

Differenz: **CHF –164 625** **310**
in % Voranschlag: –29,4
Das Konto Betriebs- und Verbrauchsmaterial für Informatikmittel wurde restriktiv bewirtschaftet (CHF –130 695). Die Kosten für Druck- und Buchbinderkosten (CHF –15 242) wie auch für das Büromaterial (CHF –11 383) sind geringer ausgefallen als erwartet. Diverse (CHF –7 305).

Ecart: **CHF –164 625**
en % du budget: –29,4
Le compte du matériel d'exploitation et des fournitures dans le domaine informatique a été géré de manière restrictive (CHF –130 695). Les frais d'impression et de reliure (CHF –15 242) et ceux des fournitures de bureau (CHF –11 383) ont été moins importants que prévu. Divers (CHF –7 305).

Differenz: **CHF –299 320** **311**
in % Voranschlag: –25,3
Informatikanschaffungen konnten aufgrund einer restriktiven Bewirtschaftung gekürzt werden. Zudem wurden Arbeitsplatzdrucker durch Kombigeräte ersetzt.

Ecart: **CHF –299 320**
en % du budget: –25,3
Dans le domaine de l'informatique, une gestion restrictive a permis de réduire le volume des acquisitions. De plus, des imprimantes locales ont été remplacées par des appareils multifonctions.

Differenz: **CHF –11 525** **312**
in % Voranschlag: –23,1
Die Energiekosten fielen tiefer aus als erwartet.

Ecart: **CHF –11 525**
en % du budget: –23,1
Les coûts d'approvisionnement en énergie ont été moins importants que prévu.

Differenz: **CHF 456 251** **316**
in % Voranschlag: 65,6
Der Ersatz von Arbeitsplatzdruckern durch Kombigeräte führte zur Senkung der Betriebskosten, dafür aber zur Erhöhung der Anzahl Kopien. Die höheren Kosten sind aufgrund der höher ausgefallenen Anzahl Kopien entstanden.

Ecart: **CHF 456 251**
en % du budget: 65,6
Le remplacement d'imprimantes locales par des appareils multifonctions a réduit les coûts d'exploitation, tout en entraînant une augmentation du nombre des copies et, partant, une majoration des frais.

Differenz: **CHF 14 181** **317**
in % Voranschlag: 24,9
Höhere Reisekosten infolge höherem Bedarf an Informatiksupport.

Ecart: **CHF 14 181**
en % du budget: 24,9
Un besoin accru d'assistance dans le domaine informatique a entraîné des frais de déplacement plus importants que prévu.

Differenz: **CHF –39 897** **431**
in % Voranschlag: –88,7
Das Amt hatte weniger Beschwerden zu behandeln als erwartet.

Ecart: **CHF –39 897**
en % du budget: –88,7
L'office a dû traiter moins de recours que prévu.

Differenz: **CHF –11 295** **435**
in % Voranschlag: –25,1
Weniger Notariatsprüfungen führten zu entsprechenden Mindereinnahmen.

Ecart: **CHF –11 295**
en % du budget: –25,1
La diminution du nombre des examens de notaire a réduit les revenus en conséquence.

Differenz: **CHF –269 470** **506**
in % Voranschlag: –89,8
Verschiedene Investitionsprojekte haben sich verzögert.

Ecart: **CHF –269 470**
en % du budget: –89,8
Divers projets d'investissement ont été différés.

4540 Regierungsstatthalterämter

Differenz: **CHF –25 536** **309**
in % Voranschlag: –21,8
Die Aus- und Weiterbildungskosten fielen günstiger aus als erwartet.

Ecart: **CHF –25 536**
en % du budget: –21,8
Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévu.

Differenz: **CHF –56 253** **310**
in % Voranschlag: –27,2
Einsparungen infolge restriktiver Bewirtschaftung in den Bereichen Büromaterial (CHF –39 290), Druck- und Buchbinderkosten (CHF –3 283) sowie Fachliteratur und Zeitschriften (CHF –13 680).

Ecart: **CHF –56 253**
en % du budget: –27,2
Des économies ont été réalisées grâce à une gestion restrictive des frais de fournitures de bureau (CHF –39 290), d'impression et de reliure (CHF –3 283) ainsi que d'ouvrages spécialisés et de périodiques (CHF –13 680).

Differenz: **CHF –189 641** **311**
in % Voranschlag: –57,9
Bei einigen Amtsstellen wurde der Ersatz resp. die Anschaffung von neuem Mobiliar hinausgeschoben.

Ecart: **CHF –189 641**
en % du budget: –57,9
Certaines préfectures ont reporté le remplacement du mobilier ou l'acquisition de nouveaux meubles.

Differenz: **CHF –43 662**
in % Voranschlag: –31,6
Geringere Ausgaben für Betriebs- und Verbrauchsmaterial als erwartet.

Differenz: **CHF –257 367**
in % Voranschlag: –32,6
Der Liegenschaftsaufwand fiel geringer aus als erwartet.

Differenz: **CHF –38 928**
in % Voranschlag: –58,6
Weniger Unterhalt für Bürogeräte als erwartet.

Differenz: **CHF –29 227**
in % Voranschlag: –33,9
Infolge Nutzung der elektronischen Kommunikationsmittel wurden weniger Fotokopien benötigt und damit auch die Kopiergeräte weniger beansprucht.

Differenz: **CHF 22 664**
in % Voranschlag: 314,8
Der jeweils benötigte Aufwand für Abschreibungen von uneinbringlichen Forderungen ist nicht planbar. Höher ausgefallen als vorgesehen.

Differenz: **CHF –19 293**
in % Voranschlag: –20,1
Durch vermehrten Einsatz der Informatik und der elektronischen Kommunikationsmittel nimmt der Bedarf an Formularen der Staatskanzlei laufend ab.

Differenz: **CHF 222 541**
in % Voranschlag: 20,1
Höhere Erträge aus Rückerstattungen von Dritten. Sie sind weder vorhersehbar noch beeinflussbar.

Differenz: **CHF 265 638**
in % Voranschlag: 2 195,4
Höhere ausserordentliche Erträge aus Beschlagnahmungen. Sie sind weder beeinflussbar noch vorhersehbar.

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Der vorgesehene Ersatz von Telefonanlagen wurde nicht realisiert.

4545 Kreisgrundbuchämter

Differenz: **CHF –269 015**
in % Voranschlag: –35,6
Die Geschäftsrückstände nach Abschluss der Datenersterfassung für das elektronische Grundbuch konnten schneller abgebaut werden als erwartet. Der dafür vorgesehene Budgetbetrag musste teilweise nicht beansprucht werden (CHF –235 363). Die Ausgaben für Fachliteratur/Zeitschriften konnten reduziert werden (CHF –2 934), ebenso die Büromaterialkosten (CHF –30 718).

Differenz: **CHF –41 327**
in % Voranschlag: –61,8
Mit Rücksicht auf die finanzielle Situation des Kantons wurde der Ersatz resp. die Ergänzung von Mobiliar wenn immer möglich hinausgeschoben.

Differenz: **CHF –21 861**
in % Voranschlag: –75,6
Die Unterhaltskosten der Bürogeräte sind geringer ausgefallen als erwartet. Ausfälle von Bürogeräten sind nicht vorhersehbar.

Differenz: **CHF –42 681**
in % Voranschlag: –45,6
Die Reise und Spesenentschädigungen konnten reduziert werden (CHF –40 139), ebenso die Repräsentationskosten (CHF –2 542).

Differenz: **CHF –36 758**
in % Voranschlag: –19,1
Weniger Ausgaben für Post- und Telefongebühren als erwartet (CHF –40 698). Die Dienstleistungen Dritter sind höher ausgefallen (CHF 3 940).

313 **Ecart:** **CHF –43 662**
en % du budget: –31,6
Les dépenses pour le matériel d'exploitation et les fournitures ont été moins importantes que prévu.

314 **Ecart:** **CHF –257 367**
en % du budget: –32,6
L'entretien des immeubles a coûté moins que prévu.

315 **Ecart:** **CHF –38 928**
en % du budget: –58,6
Moins d'entretien d'appareils de bureau que prévu.

316 **Ecart:** **CHF –29 227**
en % du budget: –33,9
Le volume de photocopies et, partant, l'utilisation des photocopieuses ont diminué en raison du recours aux moyens de communication électroniques.

330 **Ecart:** **CHF 22 664**
en % du budget: 314,8
Il est impossible de prévoir les ressources nécessaires à la couverture des créances irrécouvrables. Elles ont été supérieures au montant budgété.

390 **Ecart:** **CHF –19 239**
en % du budget: –20,1
Les besoins en formulaires de la Chancellerie d'Etat diminuent en raison d'un recours accru à l'informatique et aux moyens de communication électroniques.

436 **Ecart:** **CHF 222 541**
en % du budget: 20,1
Les remboursements de tiers, impossibles à influencer ou à prévoir, ont été supérieurs au montant budgété.

469 **Ecart:** **CHF 265 638**
en % du budget: 2 195,4
Des confiscations ont généré des revenus extraordinaires. De tels revenus sont imprévisibles et impossibles à influencer.

506 **Ecart:** **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
Le remplacement prévu d'installations téléphoniques n'a pas eu lieu.

4545 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

310 **Ecart:** **CHF –269 015**
en % du budget: –35,6
Une fois achevée la saisie initiale des données dans le registre foncier informatisé, les retards ont pu être résorbés plus vite que prévu, et le montant budgété à cet égard n'a dû être que partiellement utilisé (CHF –235 363). Les charges pour les ouvrages spécialisés et les périodiques ont pu être réduites (CHF –2 934), tout comme les frais de fournitures de bureau (CHF –30 718).

311 **Ecart:** **CHF –41 327**
en % du budget: –61,8
Compte tenu de la situation financière du canton, le remplacement du mobilier ou l'acquisition de nouveaux meubles ont été reportés chaque fois que possible.

315 **Ecart:** **CHF –21 861**
en % du budget: –75,6
Les frais d'entretien des appareils de bureau ont été moins importants que prévu. Les pannes des appareils de bureau ne sont pas prévisibles.

317 **Ecart:** **CHF –42 681**
en % du budget: –45,6
Les indemnités pour frais de déplacement ont pu être réduites (CHF –40 139), tout comme les frais de représentation (CHF –2 542).

318 **Ecart:** **CHF –36 758**
en % du budget: –19,1
Les frais postaux et téléphoniques ont été inférieurs au montant budgété (CHF –40 698). Les recours aux prestations de services de tiers ont été plus importants que prévu (CHF 3 940).

Differenz: **CHF –20 000** **319**
in % Voranschlag: –100,0
Der für Schadenersatzforderungen budgetierte Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

Differenz: **CHF 48 316** **320**
in % Voranschlag: 136,1
Höhere Passivzinsen infolge weder plan- noch beeinflussbarem ungünstigem Verlauf von Handänderungssteuererlassen und Beschwerdeentscheiden bzw. Urteilen.

Differenz: **CHF –815 387** **330**
in % Voranschlag: –80,9
Tiefere Abschreibungen von uneinbringlichen Forderungen als vorgesehen Der jeweils benötigte Aufwand ist nicht planbar.

Differenz: **CHF 13 136 541** **404**
in % Voranschlag: 12,9
Erträge bei den Handänderungs- und Pfandrechtssteuern sind nicht planbar. Die Erwartungen wurden übertroffen.

Differenz: **CHF 12 984** **421**
in % Voranschlag: 136,7
Die Erträge von Verzugszinsen wurden durch die Erledigung von Fällen mit hohen Beträgen günstig beeinflusst.

Differenz: **CHF 2 007 263** **431**
in % Voranschlag: 17,1
Die Massnahmen zum Abbau der Geschäftsrückstände nach Abschluss der Datenersterfassung für das elektronische Grundbuch führten zu überdurchschnittlichen Erträgen von Gebühren für Amtshandlungen.

Differenz: **CHF 27 375** **436**
in % Voranschlag: 177,8
Höhere Einnahmen bei den Rückerstattungen Dritter sowie den sonstigen Rückerstattungen. Sie sind nicht beeinflussbar.

4550 Handelsregisterämter

Differenz: **CHF –15 782** **310**
in % Voranschlag: –38,9
Dank Sparbemühungen fielen die Aufwendungen für Büromaterial (CHF –9 661), die Ausgaben für Fachliteratur (CHF –1 752) sowie die Druck- und Buchbinderkosten (CHF –4 369) tiefer aus als budgetiert.

Differenz: **CHF –52 095** **318**
in % Voranschlag: –55,5
Bei den Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter wurden Einsparungen erzielt (CHF –33 562), ebenso bei den Steuern und Abgaben (CHF –5 813) sowie bei den Ausgaben für Post- und Telefongebühren (CHF –12 720).

Differenz: **CHF –20 000** **319**
in % Voranschlag: –100,0
Der für Schadenersatzforderungen budgetierte Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

Differenz: **CHF 560 530** **431**
in % Voranschlag: 13,6
Die Erträge von Gebühren für Amtshandlungen waren durch ein höheres Geschäftsvolumen bestimmt. Nicht beeinflussbar.

Differenz: **CHF –28 763** **436**
in % Voranschlag: –85,9
Tiefere Einnahmen bei den Rückerstattungen Dritter sowie den sonstigen Rückerstattungen. Sie sind nicht beeinflussbar.

4555 Betreibungs- und Konkursämter

Differenz: **CHF –70 612** **310**
in % Voranschlag: –24,2
Beim Büromaterial wurden Einsparungen erzielt (CHF –32 945), ebenso bei den Druck- und Buchbinderkosten (CHF –18 811) wie auch im Bereich Fachliteratur und Zeitschriften (CHF –18 856).

Ecart: **CHF –20 000**
en % du budget: –100,0
Le montant budgété pour faire face aux prétentions en dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé.

Ecart: **CHF 48 316**
en % du budget: 136,1
Intérêts passifs supérieurs au montant budgété en raison de conditions défavorables qui ont prévalu en matière de demandes de remise d'impôts sur les mutations ainsi que de décisions sur recours et de jugements. Charges impossibles à influencer et imprévisibles.

Ecart: **CHF –815 387**
en % du budget: –80,9
L'amortissement de créances irrécouvrables, dont le montant est impossible à planifier, a été inférieur au montant budgété.

Ecart: **CHF 13 136 541**
en % du budget: 12,9
Les revenus des impôts sur les mutations et sur la constitution de gages sont impossibles à planifier. Les attentes ont été dépassées.

Ecart: **CHF 12 984**
en % du budget: 136,7
Les revenus provenant d'intérêts moratoires ont été plus importants que prévu grâce à la liquidation de cas portant sur des montants élevés.

Ecart: **CHF 2 007 263**
en % du budget: 17,1
Les revenus provenant des émoluments administratifs ont été sensiblement accrus du fait des mesures prises pour résorber les retards une fois achevée la saisie initiale des données dans le registre foncier informatisé.

Ecart: **CHF 27 375**
en % du budget: 177,8
Les remboursements de tiers et les autres remboursements, impossibles à influencer, ont été plus importants que prévu.

4550 Offices du registre du commerce

Ecart: **CHF –15 782**
en % du budget: –38,9
Grâce aux efforts en matière d'économie, les dépenses ont été moins importantes que prévu pour les fournitures de bureau (CHF –9 661), les ouvrages spécialisés (CHF –1 752) et les frais d'impression et de reliure (CHF –4 369).

Ecart: **CHF –52 095**
en % du budget: –55,5
Des économies ont été réalisées dans les domaines des indemnités pour prestations de services de tiers (CHF –33 562), des impôts et redevances (CHF –5 813) ainsi que des frais de poste et de télécommunication (CHF –12 720).

Ecart: **CHF –20 000**
en % du budget: –100,0
Le montant budgété pour faire face aux prétentions en dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé.

Ecart: **CHF 560 530**
en % du budget: 13,6
L'augmentation du volume des affaires a occasionné plus de revenus provenant des émoluments administratifs que prévu. Il n'est pas possible d'influencer de tels revenus.

Ecart: **CHF –28 763**
en % du budget: –85,9
Les remboursements de tiers et les autres remboursements, impossibles à influencer, ont été moins importants que prévu.

4555 Offices des poursuites et des faillites

Ecart: **CHF –70 612**
en % du budget: –24,2
Des économies ont été réalisées dans les domaines des fournitures de bureau (CHF –32 945), des frais d'impression et de reliure (CHF –18 811) ainsi que des ouvrages spécialisés et des périodiques (CHF –18 856).

Differenz: **CHF –18 974**
in % Voranschlag: –57,5
Die milden Wetterverhältnisse haben zu einem geringeren Energieverbrauch als vorgesehen geführt. Zudem wurden stromsparende Geräte angeschafft.

Differenz: **CHF –12 591**
in % Voranschlag: –47,3
Die Kosten sind geringer ausgefallen als erwartet. Ausfälle von Bürogeräten sind nicht vorhersehbar.

Differenz: **CHF –61 470**
in % Voranschlag: –32,3
Die Liegenschaftsverwaltung hat verschiedentlich Mietzinsreduktionen ausgehandelt.

Differenz: **CHF –58 700**
in % Voranschlag: –97,8
Die aus Staatshaftungsverfahren resultierenden Schadenersatzleistungen sind tiefer ausgefallen. Sie sind weder beeinflussbar noch vorhersehbar.

Differenz: **CHF –26 810**
in % Voranschlag: –23,3
Die Passivzinsen sind geringer ausgefallen als erwartet.

Differenz: **CHF 105 787**
in % Voranschlag: 78,7
Höhere Abschreibungen von uneinbringlichen Forderungen als vorgesehen. Der jeweils benötigte Aufwand ist nicht planbar.

Differenz: **CHF –267 597**
in % Voranschlag: –24,3
Die im Vergleich zur Budgetierungsphase tieferen Zinssätze führten zu tieferen Zinseinnahmen.

Differenz: **CHF 7 063 867**
in % Voranschlag: 21,7
Die Zunahme der Arbeitslast hat zu höheren Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen geführt.

Differenz: **CHF –24 865**
in % Voranschlag: –15,7
Tiefere Rückerstattungen von Dritten als erwartet. Sie sind nicht voraussehbar.

Differenz: **CHF 79 314**
in % Voranschlag: 136,7
Höhere ausserordentliche Erträge als erwartet. Sie sind nicht vorhersehbar.

4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung

Differenz: **CHF –43 978**
in % Voranschlag: –28,4
Die Entschädigungen an Behörden und Kommissionen sind tiefer ausgefallen als angenommen.

Differenz: **CHF –18 814**
in % Voranschlag: –23,5
Infolge der Arbeitslast konnten nicht alle gewünschten Weiterbildungen wahrgenommen werden.

Differenz: **CHF –189 533**
in % Voranschlag: –54,5
Aufgrund von Projektverzögerungen sind die Druckkosten erheblich tiefer ausgefallen (CHF –170 549). Diverse (CHF –18 984).

Differenz: **CHF –28 414**
in % Voranschlag: –81,2
Allgemeines Sparverhalten hat sich positiv auf die Energiekosten ausgewirkt.

Differenz: **CHF –14 838**
in % Voranschlag: –57,1
Es wurden weniger Reparaturen ausgeführt als angenommen.

312 **Ecart:** **CHF –18 974**
en % du budget: –57,5
Les conditions météorologiques peu rigoureuses ont eu des effets positifs sur la consommation d'énergie. Des appareils peu gourmands en énergie ont par ailleurs été acquis.

315 **Ecart:** **CHF –12 591**
en % du budget: –47,3
Les charges ont été moins importantes que prévu. Les pannes des appareils de bureau ne sont pas prévisibles.

316 **Ecart:** **CHF –61 470**
en % du budget: –32,3
L'Administration des domaines a négocié diverses réductions de loyers.

319 **Ecart:** **CHF –58 700**
en % du budget: –97,8
Le montant des dommages-intérêts dus suite à des actions en responsabilité de l'Etat, imprévisible et impossible à influencer, a été inférieur au budget.

320 **Ecart:** **CHF –26 810**
en % du budget: –23,3
Les intérêts passifs ont été moins élevés que prévu.

330 **Ecart:** **CHF 105 787**
en % du budget: 78,7
L'amortissement de créances irrécouvrables, dont le montant est impossible à planifier, a été supérieur au montant budgété.

420 **Ecart:** **CHF –267 597**
en % du budget: –24,3
La baisse des taux d'intérêt intervenue après la budgétisation s'est traduite par un volume des intérêts encaissés plus faible que prévu.

431 **Ecart:** **CHF 7 063 867**
en % du budget: 21,7
L'augmentation du volume des affaires a occasionné plus de revenus provenant des émoluments administratifs que prévu.

436 **Ecart:** **CHF –24 865**
en % du budget: –15,7
Les remboursements de tiers, impossibles à prévoir, ont été moins importants que prévu.

469 **Ecart:** **CHF 79 314**
en % du budget: 136,7
Les revenus extraordinaires, qui ne sont pas prévisibles, ont été supérieurs au montant budgété.

4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

300 **Ecart:** **CHF –43 978**
en % du budget: –28,4
Les indemnités versées aux autorités et aux commissions ont été moins élevées que prévu.

309 **Ecart:** **CHF –18 814**
en % du budget: –23,5
En raison de l'importante charge de travail, tous les cours de formation et de perfectionnement prévus n'ont pas pu être suivis.

310 **Ecart:** **CHF –189 533**
en % du budget: –54,5
Les frais d'impression ont été nettement moins élevés que prévu en raison du retard intervenu dans certains projets (CHF –170 549). Divers (CHF –18 984).

312 **Ecart:** **CHF –28 414**
en % du budget: –81,2
Les efforts en matière d'économie ont eu des effets positifs sur les dépenses d'approvisionnement en énergie.

314 **Ecart:** **CHF –14 838**
en % du budget: –57,1
Les réparations à effectuer ont été moins nombreuses que prévu.

Differenz: **CHF –16 864** **316**
in % Voranschlag: –12,0
Es wurden weniger externe Kurslokalitäten benötigt.

Differenz: **CHF –34 074** **317**
in % Voranschlag: –21,3
Die Reisekosten sind tiefer ausgefallen als erwartet. Sie sind von der Anzahl Kundenbesuche abhängig und können nicht genau budgetiert werden.

Differenz: **CHF –1 035 028** **318**
in % Voranschlag: –59,5
Verzögerungen in Projekten führten zu entsprechenden Minderkosten.

Differenz: **CHF –785 869** **362**
in % Voranschlag: –24,9
Die Betriebsbeiträge an die Gemeinden (Subventionsgeschäfte) sind bei den Gemeinden hängig und können durch das Amt nicht beeinflusst werden.

Differenz: **CHF 508 526** **372**
in % Voranschlag: 635,7
Die durchlaufenden Beiträge sind nicht budgetier- und absehbar.

Differenz: **CHF –27 351** **390**
in % Voranschlag: –54,7
Weniger Druckkosten führten zu einem geringeren Bedarf an Papier.

Differenz: **CHF 252 917** **431**
in % Voranschlag: 53,8
Mehreinnahmen bei den Geschäften nach Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes.

Differenz: **CHF –10 664** **435**
in % Voranschlag: –26,7
Im 2004 wurden keine neuen Publikationen herausgegeben.

Differenz: **CHF 23 559** **436**
in % Voranschlag: 23,6
Die Rückerstattungen des Bundes sind kaum budgetierbar.

Differenz: **CHF –2 565 445** **562**
in % Voranschlag: –87,5
Infolge anhaltend schlechter Wirtschaftslage wurden nur wenige Projekte durch die Gemeinden realisiert. Die Beiträge sind kaum planbar.

4565 Kantonales Jugendamt

Differenz: **CHF 439 203** **301**
in % Voranschlag: 8,3
Bei der Budgetierung wurde nicht berücksichtigt, dass das Projekt SIRIUS bei der Kantonalen Beobachtungsstation Bolligen weiter geführt wird. Die dazu gehörenden 14,1 Stellen waren ursprünglich bis Ende 2003 befristet und wurden nicht ins Budget aufgenommen.

Differenz: **CHF 36 949** **303**
in % Voranschlag: 11,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF 45 884** **304**
in % Voranschlag: 11,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF –35 693** **310**
in % Voranschlag: –42,2
Aufgrund des Ergänzungs-Ausbaus im Bereich des kantonalen Netzwerkes (BEWAN) mussten nicht alle Mittel ausgeschöpft werden (CHF –11 456). Der vorgesehene Druck des Alimentenhandbuches in französischer Sprache wurde durch die Staatskanzlei ausgeführt (CHF –5 078). Einsparungen konnten auch beim Büromaterial (CHF –6 262) und bei den übrigen Druckkosten (CHF –6 340) erzielt werden. Diverse (CHF –6 557).

Ecart: **CHF –16 864**
en % du budget: –12,0
Il a fallu recourir moins souvent que prévu à des salles de cours à l'extérieur.

Ecart: **CHF –34 074**
en % du budget: –21,3
Les frais de déplacement ont été moins importants que prévu. Ils dépendent du nombre de visites aux clients et ne peuvent pas être budgétés avec exactitude.

Ecart: **CHF –1 035 028**
en % du budget: –59,5
Les retards intervenus dans certains projets ont entraîné une diminution des charges.

Ecart: **CHF –785 869**
en % du budget: –24,9
Des affaires de subventionnement sont pendantes auprès des communes concernées, et l'office n'est pas en mesure d'exercer une influence dans ce domaine.

Ecart: **CHF 508 526**
en % du budget: 635,7
Il n'est pas possible de budgéter avec exactitude les montants des subventions redistribuées, qui sont imprévisibles.

Ecart: **CHF –27 351**
en % du budget: –54,7
Les besoins en papier ont été réduits du fait de la diminution des mandats d'impression.

Ecart: **CHF 252 917**
en % du budget: 53,8
Les revenus découlant du traitement d'affaires au sens de l'article 24 de la loi sur l'aménagement du territoire ont augmenté.

Ecart: **CHF –10 664**
en % du budget: –26,7
Aucune publication n'a été éditée en 2004.

Ecart: **CHF 23 559**
en % du budget: 23,6
Les remboursements de la Confédération ne sont guère prévisibles.

Ecart: **CHF –2 565 445**
en % du budget: –87,5
La conjoncture toujours défavorable a découragé les communes de réaliser un grand nombre de projets. Les subventions sont difficiles à planifier.

4565 Office des mineurs du canton de Berne

Ecart: **CHF 439 203**
en % du budget: 8,3
Lors de la budgétisation, la poursuite du projet SIRIUS de la station d'observation de Bolligen n'a pas été prise en compte. Les 14,1 postes y afférents, initialement prévus jusqu'à fin 2003, n'ont donc pas été inscrits dans le budget.

Ecart: **CHF 36 949**
en % du budget: 11,6
Cf. commentaire du groupe de comptes 301.

Ecart: **CHF 45 884**
en % du budget: 11,1
Cf. commentaire du groupe de comptes 301.

Ecart: **CHF –35 693**
en % du budget: –42,2
Toutes les ressources n'ont pas dû être employées en raison de l'extension réalisée dans le domaine du réseau cantonal (BEWAN) (CHF –11 456). La Chancellerie d'Etat s'est chargée de l'impression de la version française du guide sur les contributions d'entretien (CHF –5 078). Des économies ont par ailleurs pu être réalisées en ce qui concerne les fournitures de bureau (CHF –6 262) et les autres frais d'impression (CHF –6 340). Divers (CHF –6 557).

Differenz: **CHF –74 872**
in % Voranschlag: –38,9
Anstelle eines Ersatzbusses für die Beobachtungsstation Bolligen wurde eine Notrufanlage angeschafft, welche wesentlich günstiger ausfiel als der budgetierte Bus (CHF –31 532). Da die beantragten Raumveränderungen noch nicht entschieden waren, konnten die dafür vorgesehenen Einrichtungsanschaffungen noch nicht getätigt werden (CHF –40 559). Diverse (CHF –2 781).

Differenz: **CHF –24 523**
in % Voranschlag: –40,9
Die budgetierten Nebenkosten für Wohnexternate fielen tiefer aus. Die Auslagen für Heizöl durch die Liegenschaftsverwaltung sind nur schwer budgetierbar.

Differenz: **CHF –42 659**
in % Voranschlag: –17,3
Weniger Platzierungen von Jugendlichen in eigenen Haushalten führten zu tieferen Mietkosten (CHF –39 538). Die Kosten für Fotokopien sind nicht genau abschätzbar (CHF –3 121).

Differenz: **CHF –61 899**
in % Voranschlag: –28,5
Die externen Jugendlichen konnten bei Gastfamilien in der näheren Umgebung platziert werden und für Weiterbildung wurden ebenfalls weniger Reisespesen bezahlt (CHF –57 275). Die Reisespesen für Sozialarbeiter sind nicht genau budgetierbar (CHF –4 624).

Differenz: **CHF –21 207**
in % Voranschlag: –21,2
Das Projekt BEO-Sirius benötigte weniger Sachaufwand als vorgesehen.

Differenz: **CHF –40 568**
in % Voranschlag: –54,2
Der Aufwand wurde durch die Anzahl der Beitragsgesuche sowie von der Höhe der gesprochenen Beiträge beeinflusst.

Differenz: **CHF –25 275**
in % Voranschlag: –22,0
Es gingen weniger Adoptionsgesuche ein.

Differenz: **CHF –31 831**
in % Voranschlag: –60,6
Wegen Umstrukturierungen in den letzten Jahren waren weniger Arbeiten für Auswärtige möglich (CHF –31 499). Diverse (CHF –332).

Differenz: **CHF 87 388**
in % Voranschlag: 1 165,2
Die Rückerstattungen von Unfall-Taggeldern und Bezahlungen nach der Erwerbsersatzordnung sind nicht planbar (CHF 84 057). Nachträgliche Gutschrift für die Fondsverwaltung für zwei Jahre (CHF 3 331).

Differenz: **CHF –227 023**
in % Voranschlag: –22,7
Die letzte Teilzahlung für den Modellversuch BEO-Sirius wurde erst im Januar 2005 gutgeschrieben.

4570 Rechtsamt

Differenz: **CHF 121 279**
in % Voranschlag: 9,9
Ein Teil der Überschreitung ist auf die durch den Regierungsrat beschlossene lineare Kürzung von 1,5 Prozent zurückzuführen. Die restliche Kreditüberschreitung ist auf die Zunahme der Guthaben für Ferien, Überzeit und GLAZ sowie die Verschiebung einer Stelle vom Generalsekretariat zum Rechtsamt zurückzuführen.

Differenz: **CHF –66 820**
in % Voranschlag: –37,1
Bei den zentral budgetierten Aufwendungen für die datenschutzrechtlichen Überprüfungen wurden nicht alle vorgesehenen Aufträge ausgeführt.

Differenz: **CHF 10 900**
in % Voranschlag: 18,2
Es konnten mehr Beschwerdeverfahren erledigt werden als erwartet.

311 **Ecart:** **CHF –74 872**
en % du budget: –38,9
Plutôt que de remplacer son bus, la station d'observation de Bolligen a fait l'acquisition d'un système d'alarme, ce qui s'est révélé nettement moins onéreux (CHF –31 532). Comme aucune décision n'a encore été prise quant aux demandes de transformation des locaux, l'équipement prévu à cet égard n'a pas pu être acquis (CHF –40 559). Divers (CHF –2 781).

312 **Ecart:** **CHF –24 523**
en % du budget: –40,9
Les charges des logements externes ont été inférieures au montant budgété. Il est difficile de prévoir le montant des dépenses pour le combustible facturé par l'Administration des domaines.

316 **Ecart:** **CHF –42 659**
en % du budget: –17,3
Le nombre de jeunes vivant dans leur propre ménage a été moins important que prévu, d'où des loyers moins élevés (CHF –39 538). Les frais de photocopie sont difficiles à évaluer avec exactitude (CHF –3 121).

317 **Ecart:** **CHF –61 899**
en % du budget: –28,5
Les externes ont pu être placés dans des familles d'accueil des environs immédiats et les frais de déplacement en relation avec des cours de perfectionnement ont également été moins importants que prévu (CHF –57 275). Les frais de déplacement des assistants sociaux ne peuvent pas être budgétés avec exactitude (CHF –4 624).

319 **Ecart:** **CHF –21 207**
en % du budget: –21,2
Le projet BEO-Sirius a nécessité moins de biens, services et marchandises que prévu.

364 **Ecart:** **CHF –40 568**
en % du budget: –54,2
Les charges ont été influencées par le nombre de demandes de subventions ainsi que par le volume des subventions allouées.

431 **Ecart:** **CHF –25 275**
en % du budget: –22,0
Le nombre de demandes d'adoption a diminué.

435 **Ecart:** **CHF –31 831**
en % du budget: –60,6
En raison de restructurations intervenues les années précédentes, moins de travaux ont pu être accomplis pour des personnes de l'extérieur (CHF –31 499). Divers (CHF –332).

436 **Ecart:** **CHF 87 388**
en % du budget: 1 165,2
Il n'est pas possible de budgéter les indemnités journalières de l'assurance-accidents, ni les allocations pour perte de gain (CHF 84 057). Montant crédité a posteriori pour l'administration du fonds pendant deux ans (CHF 3 331).

460 **Ecart:** **CHF –227 023**
en % du budget: –22,7
Le dernier paiement partiel en faveur de l'aspect expérimental du projet BEO-Sirius n'a été crédité qu'en janvier 2005.

4570 Office juridique

301 **Ecart:** **CHF 121 279**
en % du budget: 9,9
Le dépassement de crédit est dû en partie à la réduction linéaire de 1,5 pour cent décidée par le Conseil-exécutif. Il résulte pour le surplus de l'augmentation des avoirs de jours de vacances ainsi que des soldes d'heures supplémentaires et des soldes GLAZ (horaire de travail mobile), de même que du transfert d'un poste du Secrétariat général à l'Office juridique.

318 **Ecart:** **CHF –66 820**
en % du budget: –37,1
La budgétisation centralisée des charges relatives aux examens relevant de la protection des données n'incluait pas tous les mandats prévus.

431 **Ecart:** **CHF 10 900**
en % du budget: 18,2
Il a été possible de clore un nombre de procédures de recours supérieur aux prévisions.

4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

Differenz: **CHF –58 393** **309**
in % Voranschlag: –71,6
Aufgrund der hohen Arbeitslast konnten nicht alle Weiterbildungsprojekte durchgeführt werden (CHF –57 902). Diverse (CHF –491).

Differenz: **CHF –51 913** **310**
in % Voranschlag: –45,1
Die Einsparungen resultieren aus restriktiver Kontobewirtschaftung beim Büromaterial (CHF –16 267), bei den Druck- und Buchbinderkosten (CHF –26 256) sowie bei Fachliteratur und Zeitschriften (CHF –6 390).

Differenz: **CHF –376 132** **311**
in % Voranschlag: –81,8
Aufgrund der Neumöblierung im Vorjahr konnten Einsparungen erzielt werden (CHF –16 276). Der Ersatz von Informatikgeräten wurde verschoben (CHF –359 856).

Differenz: **CHF –81 315** **312**
in % Voranschlag: –81,3
Die infolge des Umzuges in eine Mietliegenschaft neu anfallenden Heiz- und Energiekosten waren nicht verlässlich budgetierbar. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war der neue Standort des Amtes noch nicht bekannt.

Differenz: **CHF –94 627** **315**
in % Voranschlag: –99,6
Sowohl beim Mobiliar (CHF –19 627) als auch bei den Informatikmitteln (CHF –75 000) wurden nur die nötigsten Unterhaltsarbeiten vorgenommen.

Differenz: **CHF –143 226** **316**
in % Voranschlag: –38,2
Die infolge des Umzuges in eine Mietliegenschaft neu anfallenden Mietkosten waren nicht verlässlich budgetierbar. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war der neue Standort des Amtes noch nicht bekannt.

Differenz: **CHF 1 239 931** **365**
in % Voranschlag: 177,1
Der ausserordentliche Mehraufwand bei den Kostenbeteiligungen in der Krankenversicherung resultiert aus der Aufarbeitung von Rückständen bei den Verlustscheinen.

Differenz: **CHF –12 476** **390**
in % Voranschlag: –49,9
Geringerer Bezug von Büromaterial und Papier bei der Staatskanzlei.

Differenz: **CHF –804 861** **431**
in % Voranschlag: –36,6
Der Rückstand bei den Genehmigungen von Jahresrechnungen konnte aufgrund des grösseren zeitlichen Aufwandes nicht in erwartetem Ausmass abgebaut werden. Zudem führte der Rückgang an den Börsen zu geringeren Vermögen und somit zu geringeren Gebühreneinnahmen.

Differenz: **CHF 51 978** **436**
in % Voranschlag: 259,9
Unerwartete Rückerstattungen aus Weiterbildung (CHF 35 836) und mehr Rückerstattungen von Kostenbeteiligungen in der Krankenversicherung (CHF 16 142) führten zu entsprechenden Mehreinnahmen.

Differenz: **CHF –30 711 309** **460**
in % Voranschlag: –5,7
Aufgrund des Minderaufwandes bei den Prämienverbilligungen der Krankenversicherung fielen auch die entsprechenden Betriebsbeiträge des Bundes tiefer aus (CHF –31 566 355). Dies trifft auch bei den Betriebsbeiträgen des Bundes an die Ergänzungsleistungen zu (CHF –210 988). Schlusszahlung aus dem Vorjahr bei den Beiträgen des Bundes an die Prämienverbilligungen der Krankenversicherung (CHF 1 066 034).

4575 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

Ecart: **CHF –58 393** **309**
en % du budget: –71,6
Tous les projets de perfectionnement n'ont pas pu se dérouler comme prévu en raison de l'importance de la charge de travail (CHF –57 902). Divers (CHF –491).

Ecart: **CHF –51 913** **310**
en % du budget: –45,1
Des économies ont été réalisées grâce à une gestion restrictive des frais de fournitures de bureau (CHF –16 267), d'impression et de reliure (CHF –26 256) ainsi que d'ouvrages spécialisés et de périodiques (CHF –6 390).

Ecart: **CHF –376 132** **311**
en % du budget: –81,8
Des économies ont pu être réalisées grâce au renouvellement du mobilier intervenu l'année précédente (CHF –16 276). Le remplacement d'ordinateurs a été reporté (CHF –359 856).

Ecart: **CHF –81 315** **312**
en % du budget: –81,3
Le déménagement de l'office dans des locaux loués a occasionné de nouveaux frais d'énergie et de combustibles impossibles à budgéter avec exactitude, d'autant plus que le nouvel emplacement de l'office n'était pas encore connu au moment de l'établissement du budget.

Ecart: **CHF –94 627** **315**
en % du budget: –99,6
Seuls les travaux d'entretien absolument indispensables ont été effectués, tant pour le mobilier (CHF –19 627) que pour les auxiliaires informatiques (CHF –75 000).

Ecart: **CHF –143 226** **316**
en % du budget: –38,2
Le déménagement de l'office dans des locaux loués a occasionné de nouveaux frais de location impossibles à budgéter avec exactitude, d'autant plus que le nouvel emplacement de l'office n'était pas encore connu au moment de l'établissement du budget.

Ecart: **CHF 1 239 931** **365**
en % du budget: 177,1
Les charges supplémentaires extraordinaires pour les participations aux coûts dans le domaine de l'assurance-maladie résultent du fait que des retards ont été comblés dans le traitement des actes de défaut de biens.

Ecart: **CHF –12 476** **390**
en % du budget: –49,9
Peu d'acquisitions de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'Etat.

Ecart: **CHF –804 861** **431**
en % du budget: –36,6
Les retards dans l'approbation des comptes annuels n'ont pas pu être résorbés dans la mesure prévue en raison de la charge de travail accrue. De plus, le recul des marchés boursiers a réduit la fortune des institutions et, partant, les recettes provenant des émoluments.

Ecart: **CHF 51 978** **436**
en % du budget: 259,9
Des remboursements inattendus en relation avec le perfectionnement (CHF 35 836) et des remboursements de participations aux coûts dans le domaine de l'assurance-maladie (CHF 16 142) plus élevés que prévu se sont traduits par une augmentation des revenus.

Ecart: **CHF –30 711 309** **460**
en % du budget: –5,7
La diminution des charges dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie s'est traduite par une baisse des contributions d'exploitation de la Confédération (CHF –31 566 355). Il en va de même des contributions d'exploitation fédérales concernant les prestations complémentaires (CHF –210 988). S'agissant des contributions dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie, un paiement final a été enregistré pour l'année précédente (CHF 1 066 034).

Differenzbegründungen Polizei- und Militärdirektion

4600 Generalsekretariat

Differenz: **CHF –32 954**
in % Voranschlag: –30,4
Weniger Taggeld und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission des Kantons Bern für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern infolge Rückgang der zu behandelnden Beschwerden von Motorfahrzeuglenkern.

Differenz: **CHF –24 979**
in % Voranschlag: –32,0
Die geplante Ersatzbeschaffung von Netzwerkdruckern wurde nicht realisiert.

Differenz: **CHF –19 527**
in % Voranschlag: –23,4
Tiefere Repräsentationskosten als geplant.

Differenz: **CHF –27 764**
in % Voranschlag: –10,4
Minderaufwand infolge Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004».

Differenz: **CHF 29 100**
in % Voranschlag: 18,8
Mehrertrag aus Gebühren für Verfahrenskosten im Geschäftsfeld Beschwerdedienst. Gegenüber dem Vorjahr sind rund 90 Beschwerdeentscheide mehr gefällt worden.

Differenz: **CHF 27 072**
in % Voranschlag: 270,7
Mehrertrag aus Erlös von konfiszierten Gegenständen.

Differenz: **CHF 24 928**
in % Voranschlag: 35,6
Höhere Rückerstattungen Dritter, da an alle Mieter im Gebäude Kramgasse 20 die Nebenkosten weiterverrechnet wurden.

4610 Kantonspolizei

Differenz: **CHF 74 335**
in % Voranschlag: 10,0
Minderaufwand für Büromaterial (CHF –54 492) und für Fachliteratur (CHF –9 483). Mehraufwand für Drucksachen infolge vermehrter Präsentationen zu Gunsten der Bevölkerung (CHF 38 530) sowie für Drukkerpatronen und CD-Rohlingen (CHF 99 780).

Differenz: **CHF –726 335**
in % Voranschlag: –17,1
Grosse Zurückhaltung bei der Beschaffung von Bürogeräten und Mobiliar (CHF –100 250) sowie für Sportmaterialien, Telefonie, Waffen, Fahrzeugen und Übriges (CHF –626 085) im Rahmen der Umsetzung Projekt AIDA (Überprüfung der Aufgabenstruktur und Bestände der Kantonspolizei Bern) und *police.bern* (Schaffung *einer* uniformierten Polizei im Kanton Bern).

Differenz: **CHF –530 545**
in % Voranschlag: –10,4
Minderaufwand für Unterhalt Bürogeräte (CHF –59 171), Unterhalt des Funknetzes infolge Standorteinsparungen (CHF –469 502) und Informatikmittel (CHF –1 872).

Differenz: **CHF –485 303**
in % Voranschlag: –11,8
Minderaufwand für Mieten von Räumlichkeiten und Einsatzmitteln infolge besserer Vertragsaushandlungen.

Justification des écarts Direction de la police et des affaires militaires

4600 Secrétariat général

300 **Ecart:** **CHF –32 954**
en % du budget: –30,4
Diminution des indemnités journalières et des indemnités de déplacement aux membres de la Commission des recours du canton de Berne en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules, par suite de la baisse du nombre de recours à traiter.

311 **Ecart:** **CHF –24 979**
en % du budget: –32,0
Remplacement des imprimantes en réseau non effectué.

317 **Ecart:** **CHF –19 527**
en % du budget: –23,4
Frais de représentation inférieurs à ce qui avait été prévu.

318 **Ecart:** **CHF –27 764**
en % du budget: –10,4
Diminution des charges par suite de la mise en œuvre de la motion urgente de la CFin «Mise en application du budget 2004 : économiser 50 millions de francs».

431 **Ecart:** **CHF 29 100**
en % du budget: 18,8
Revenus supplémentaires d'émoluments pour les frais de procédure perçus par le Service des recours; environ 90 décisions sur recours en plus par rapport à l'année précédente

435 **Ecart:** **CHF 27 072**
en % du budget: 270,7
Recettes supplémentaires provenant du produit des objets confisqués.

436 **Ecart:** **CHF 24 928**
en % du budget: 35,6
Remboursement de montants plus élevés de tiers, du fait que les charges ont été facturées à tous les locataires du bâtiment de la Kramgasse 20.

4610 Police cantonale

310 **Ecart:** **CHF 74 335**
en % du budget: 10,0
Diminution des charges pour le matériel de bureau (CHF –54 492) et les ouvrages spécialisés (CHF –9 483). Hausse des charges pour les frais d'impression par suite d'un plus grand nombre de présentations en faveur du public (CHF 38 530) et d'acquisition de cartouches d'imprimante et de CD vierges plus importante que prévu (CHF 99 780).

311 **Ecart:** **CHF –726 335**
en % du budget: –17,1
Politique d'austérité dans l'acquisition de machines de bureau et de mobilier (CHF –100 250), dans le matériel de sport, la téléphonie, les armes et les véhicules notamment (CHF –626 085) lors de la mise en œuvre du projet AIDA (examen des tâches, structures et effectifs de la Police cantonale) et de *police.bern* (création *d'une* police en uniforme unique dans le canton de Berne).

315 **Ecart:** **CHF –530 545**
en % du budget: –10,4
Diminution des charges pour les frais d'entretien des machines de bureau (CHF –59 171), d'entretien du réseau radio par suite d'économies dans les emplacements (CHF –469 502) et les moyens informatiques (CHF –1 872).

316 **Ecart:** **CHF –485 303**
en % du budget: –11,8
Diminution des charges de location d'immeubles et de moyens d'intervention grâce à la conclusion de meilleurs contrats.

Differenz: **CHF 489 836** **317**
in % Voranschlag: 17,5
Mehraufwand infolge Projektarbeiten und vermehrte Korpszusammenzüge.

Differenz: **CHF –14 465** **319**
in % Voranschlag: –28,9
Minderaufwand für Übriger Sachaufwand.

Differenz: **CHF –107 878** **365**
in % Voranschlag: –21,6
Minderaufwand für Betriebsbeiträge an private Institutionen.

Differenz: **CHF 12 736** **390**
in % Voranschlag: 10,6
Mehraufwand für Papier und Druckerzeugnisse.

Differenz: **CHF 208 046** **431**
in % Voranschlag: 23,1
Mehrertrag aus Gebühren für Amtshandlungen durch Zunahme von Fehlalarmen.

Differenz: **CHF –999 328** **434**
in % Voranschlag: –38,4
Bedeutend geringerer Ertrag aus gebührenpflichtigen Alarmsystemen als erwartet.

Differenz: **CHF –1 182 465** **435**
in % Voranschlag: –82,1
Die angestrebte Reduktion der Anzahl Schiffe zur Bestellung des Seepolizeidienstes wurde nicht umgesetzt; es resultierte kein Verkaufserfolg (SAR-Massnahme Produkt Nr. 46.005: Präventive Präsenz und Bereitschaft; Reduktion der Aufgaben der Seepolizei und Aufhebung der Polizeitaucher).

Differenz: **CHF –3 000 974** **436**
in % Voranschlag: –31,4
Infolge weniger zahlreicher ausserkantonaler Einsätze tiefere Erträge (CHF –1 500 000). Geplante Projekte für die Übernahme der Besorgung des Gemeindepolizeidienstes konnten nicht realisiert werden (CHF –1 500 974).

Differenz: **CHF –2 017 253** **437**
in % Voranschlag: –17,5
Ertrag infolge unterjähriger Aufstockung von Kontrollpersonal im Ordnungsbussendienst tiefer als erwartet.

Differenz: **CHF 610 427** **460**
in % Voranschlag: 29,1
Ertrag durch die Mehrübernahme von Aufgaben im Auftrag des Bundes wie Schwerverkehrskontrolle und Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr, Wiederaufnahme von besonderen Aufgaben wie Schildereinzugsgebühren höher als erwartet.

Differenz: **CHF –4 256 384** **506**
in % Voranschlag: –33,6
Minderausgaben infolge Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004» (CHF –2 770 000) sowie durch Nichtrealisierung von verschiedenen budgetierten Projekten, namentlich Neues Funknetz Polycom (CHF –700 000), Automatische Rotlichtüberwachung (CHF –416 000), Videozusatz Kontakttelefon (CHF –80 000) und Diverse Projekteinsparungen (CHF –290 384).

4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung

Differenz: **CHF –61 023** **302**
in % Voranschlag: –11,4
Nicht besetzte Lehrerstelle im Jugendheim Prêles (CHF –54 800). Diverse (CHF –6 223).

Differenz: **CHF –21 125** **306**
in % Voranschlag: –23,2
Minderaufwand für die Nachbezüge von Dienstkleidern in den Anstalten Thorberg und den Gefängnissen des Kantons Bern.

Ecart: **CHF 489 836**
en % du budget: 17,5
Hausse des charges consécutive aux travaux relatifs aux projets et à une augmentation des regroupements de corps de police.

Ecart: **CHF–14 465**
en % du budget: –28,9
Diminution des charges pour les autres biens, services et marchandises.

Ecart: **CHF –107 878**
en % du budget: –21,6
Diminution des charges pour les subventions d'exploitation aux institutions privées.

Ecart: **CHF 12 736**
en % du budget: 10,6
Hausse des charges pour le papier et les imprimés.

Ecart: **CHF 208 046**
en % du budget: 23,1
Revenus supplémentaires liés aux émoluments suite aux fausses alarmes, dont le nombre est en augmentation.

Ecart: **CHF –999 328**
en % du budget: –38,4
Revenu plus faible que prévu pour les systèmes d'alarme assujettis à un émolument.

Ecart: **CHF –1 182 465**
en % du budget: –82,1
Le nombre de bateaux nécessaires à l'accomplissement des tâches de la police du lac n'a pas pu être réduit, la vente n'a donc pu être finalisée (mesure ESPP du produit 46 005: présence préventive et état de préparation, réduction des tâches de la police du lac et suppression des plongeurs).

Ecart: **CHF –3 000 974**
en % du budget: –31,4
Baisse des revenus par suite d'un nombre moins élevé d'interventions extracantonales (CHF –1 500 000). Certains projets de reprise du service de la police comunale n'ont pas pu être réalisés (CHF –1 500 974).

Ecart: **CHF–2 017 253**
en % du budget: –17,5
Revenus moins élevés que prévu par suite d'une augmentation du personnel affecté au contrôle engagé durant l'année.

Ecart: **CHF 610 427**
en % du budget: 29,1
Revenus consécutifs à une augmentation plus forte que prévu des tâches ordonnées par la Confédération, telles que le contrôle du trafic des poids lourds et les mesures de sécurité dans le trafic aérien, ainsi qu'à l'accomplissement de tâches spéciales comme la perception d'émoluments pour les plaques de contrôle.

Ecart: **CHF–4 256 384**
en % du budget: –33,6
Diminution des dépenses par suite de la mise en œuvre de la motion urgente CFin «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» (CHF –2 770 000) ainsi que de la non-réalisation de différents projets budgétisés, en l'occurrence le nouveau réseau radio Polycom (CHF –700 000), la surveillance automatique des signaux lumineux et le système vidéo pour les téléphones de hall de réception (CHF –80 000), ainsi que par des économies sur différents projets.

4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement

Ecart: **CHF –61 023**
en % du budget: –11,4
Poste d'enseignant non occupé au Foyer d'éducation Prêles. Divers (CHF –6 223).

Ecart: **CHF –21 125**
en % du budget: –23,2
Diminution des charges pour le remplacement de tenues de travail dans les Etablissements de Thorberg et dans les prisons du canton de Berne.

Differenz: **CHF –595 834**
in % Voranschlag: –24,4
Minderaufwand für eingestellte Mittel zur Beschaffung von IT-Hardware (CHF –571 400) sowie bei der Anschaffung von Wäsche in den Anstalten und Gefängnissen (CHF –24 434).

311 Ecart: **CHF –595 834**
en % du budget: –24,4
Diminution des charges pour l'acquisition de matériel informatique (CHF –571 400) et de linges dans les établissements et les prisons (CHF –24 434).

Differenz: **CHF 713 329**
in % Voranschlag: 9,0
Mehraufwand für Verpflegungskosten infolge höherer Belegung in den Anstalten und Gefängnissen (RRB 3961/04).

313 Ecart: **CHF 713 329**
en % du budget: 9,0
Hausse des frais de subsistance occasionnée par un taux d'occupation des établissements et prisons plus élevé que prévu (ACE 3961/04).

Differenz: **CHF –111 162**
in % Voranschlag: –10,2
Minderaufwand für den Unterhalt von IT-Hardware (CHF –100 300). Diverse (CHF –10 862).

315 Ecart: **CHF–111 162**
en % du budget: –10,2
Diminution des charges pour l'entretien du matériel informatique (CHF –100 300). Divers (CHF –10 862).

Differenz: **CHF 458 105**
in % Voranschlag: 94,9
Mehraufwand für Lizenzkosten bei der Einführung der neuen IT-Software GINA in den Anstalten und Gefängnissen (GRB 2037/04) (CHF 503 100). Minderaufwand für geplante Mieten in den Anstalten (CHF –44 995).

316 Ecart: **CHF 458 105**
en % du budget: 94,9
Hausse dees frais pour les licences de nouveaux logiciels GINA dans les établissements et les prisons (AGC 2037/04) (CHF 503 100). Diminution des charges pour les loyers prévus dans les établissements (CHF –44 995).

Differenz: **CHF –64 825**
in % Voranschlag: –11,2
Minderaufwand für Reisespesen infolge Kürzung der Aus- und Weiterbildung.

317 Ecart: **CHF –64 825**
en % du budget: –11,2
Diminution des frais de déplacement par suite d'une réduction de l'offre en matière de formation et de perfectionnement.

Differenz: **CHF –1 696 242**
in % Voranschlag: –14,7
Minderaufwand infolge Beibehaltung des alten Verrechnungssystems in der Bewachungsstation am Inselspital (CHF –4 000 000). Mehraufwand im Amtsstab für IT-Mittel infolge der neuen IT-Organisation (nITOrg) im Amt FB (CHF 1 861 700). Mehraufwand im Massnahmenzentrum St. Johannsen infolge Erhöhung der Forensikkosten (CHF 322 000). Mehraufwand im Jugendheim Lory für Umzugskosten infolge Aus- und Umbau (CHF 91 342). Diverse (CHF 28 716).

318 Ecart: **CHF –1 696 242**
en % du budget: –14,7
Diminution des charges par suite du maintien de l'ancien système d'imputation dans la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile (CHF –4 000 000). Hausse des charges de l'Etat-major de l'office vu la nouvelle organisation informatique (nITOrg) de l'OPLE (CHF 1 861 700). Hausse des charges pour les Etablissements de St-Jean (CHF 322 000) par suite de l'augmentation des coûts de médecine légale. Hausse des charges au Foyer d'éducation Lory pour les frais de déménagement nécessités par les travaux de transformation et d'agrandissement (CHF 91 342). Divers (CHF 28 716).

Differenz: **CHF –2 161 846**
in % Voranschlag: –16,2
Minderaufwand infolge markant weniger Einweisungen von Verurteilten in ausserkantonale Institutionen.

319 Ecart: **CHF –2 161 846**
en % du budget: –16,2
Diminution des charges suite à la baisse des placements dans des institutions extracantonales.

Differenz: **CHF 62 487**
in % Voranschlag: 1562,2
Abschreibung von uneinbringbaren Forderungen.

330 Ecart: **CHF 62 487**
en % du budget: 1562,2
Liquidation de créances non recouvrables.

Differenz: **CHF 3 579 224**
in % Voranschlag: 17,1
Mehraufwand infolge von mehr Einweisungen in bernische Institutionen. Entgegen der Einweisungspraxis in den Vorjahren konnte die Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug wiederum vermehrt bernische Verurteilte in bernische Anstalten einweisen. Die Erträge sind demzufolge in der Kontengruppe 490 höher ausgefallen.

390 Ecart: **CHF 3 579 224**
en % du budget: 14,1
Hausse des charges consécutives à l'augmentation du nombre de placements dans les institutions bernoises. Contrairement à la pratique de ces dernières années, la Section de l'application des peines et mesures a été en mesure de placer dans le canton de Berne un plus grand nombre de personnes condamnées par des tribunaux bernois. Les revenus du groupe de comptes 490 ont donc dépassé les prévisions.

Differenz: **CHF 14 723**
in % Voranschlag: 25,0
Mehrertrag infolge besserer Vermietung der Kartoffelhalle in den Anstalten Witzwil und der Metzgerei im Jugendheim Prêles.

427 Ecart: **CHF 14 723**
en % du budget: 25,0
Revenus supplémentaires résultant d'une meilleure location de l'entrepôt de pommes de terre des Etablissements de Witzwil et de la boucherie du Foyer d'éducation Prêles.

Differenz: **CHF 122 701**
in % Voranschlag: 2230,9
Mehrertrag im Jugendheim Prêles infolge nicht budgetierter Reservationsgebühren (CHF 117 445). Diverse (CHF 5 256).

431 Ecart: **CHF 122 701**
En % du budget: 2230,9
Revenus supplémentaires pour le Foyer d'éducation Prêles provenant des émoluments de réservation non budgétisés (CHF 117 445). Divers (CHF 5 256).

Differenz: **CHF –1 193 768**
in % Voranschlag: –26,5
Minderertrag in den Gefängnissen des Kantons Bern infolge Beibehaltung des alten Verrechnungssystems in der Bewachungsstation am Inselspital (CHF –1 600 768). Mehrertrag in der Abt. Straf- und Massnahmenvollzug infolge höherer Verrechnung von Vollzugskosten an ausserkantonale Einweiser (CHF 304 000). Mehrertrag in der Abteilung Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug infolge zu tief budgetierter Einnahmen aus dem Electronic Monitoring (CHF 103 000).

436 Ecart: **CHF –1 193 768**
En % du budget: –26,5
Diminution des revenus des Prisons du canton de Berne suite au maintien de l'ancien système d'imputation de la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile (CHF –1 600 768). Augmentation des revenus pour la Section de l'application des peines et mesures en raison d'une imputation des frais d'exécution d'un montant plus élevé des personnes détenues placées dans des institutions extracantonales (CHF 304 000). Augmentation des revenus pour la Section de la probation et des formes particulières d'exécution de peines vu les recettes sous-estimées pour les arrêts domiciliaires (CHF 103 000).

Differenz: **CHF 73 963** **503** **Ecart:** **CHF 73 963**
in % Voranschlag: 24,7 en % du budget: 24,7
Mehrausgaben im Jugendheim Lory infolge Aus- und Neubau (RRB 3626/04). Dépenses supplémentaires pour le Foyer d'éducation Lory par suite des travaux d'agrandissement et de construction (ACE 3626/04).

Differenz: **CHF 932 515** **506** **Ecart:** **CHF 932 515**
in % Voranschlag: 57,0 en % du budget: 57,0
Mehrausgaben im Amtsstab infolge Einführung IT-Harmonisierung (GRB 2038/04) (CHF 800 000). Zusätzliche Aufwendungen im Jugendheim Lory für den Aus- und Umbau (RRB 3626/04) (CHF 430 000). Dringende Anschaffung von zwei Fahrzeugen für die Transportstation (CHF 145 000). Minderausgaben in den Anstalten Witzwil infolge Verzögerung des geplanten Küchenumbaus (CHF –400 000). Diverse Minderausgaben infolge besserer Zahlungskonditionen (CHF –42 485).
Dépenses supplémentaires à l'Etat-major en vue de l'harmonisation informatique (AGC 2038/04) (CHF 800 000). Charges supplémentaires au Foyer d'éducation Lory pour les travaux d'agrandissement et de transformation (ACE 3626/04) (CHF 430 000). Acquisition urgente de deux véhicules pour la station de transport (CHF 145 000). Dépenses moins élevées pour les Etablissements de Witzwil dues à un retard dans l'exécution des travaux de transformation des cuisines (CHF –400 000). Diverses dépenses moins élevées que prévu par suite de meilleures conditions de paiement (CHF –42 485).

4640 Amt für Migration und Personenstand

4640 Office de la population et des migrations

Differenz: **CHF 102 814** **307** **Ecart:** **CHF 102 814**
in % Voranschlag: >999,9 en % du budget: >999,9
Eine Änderung der Verbuchungspraxis von Sonderrenten bewirkt einen Mehraufwand gegenüber dem Voranschlag. Die Verbuchung erfolgte in Kontengruppe 307 anstelle Kontengruppe 304.
Une modification du système d'imputation des rentes spéciales occasionne des charges supplémentaires par rapport au budget. Imputation effectuée dans le groupe de comptes 307 au lieu du groupe de comptes 304.

Differenz: **CHF –24 239** **309** **Ecart:** **CHF –24 239**
in % Voranschlag: –16,2 en % du budget: –16,2
Minderaufwand an Personalwerbung, da offene Stellen grundsätzlich nur im Internet ausgeschrieben wurden.
Diminution des charges pour le recrutement, les postes vacants étant généralement exclusivement mis au concours sur internet.

Differenz: **CHF –138 891** **310** **Ecart:** **CHF–138 891**
in % Voranschlag: –21,9 en % du budget: –21,9
Minderaufwand beim Büromaterial (CHF –55 726) und bei den Druckkosten (CHF –72 970). Ausserdem konnte der Kredit für Betriebs- und Verbrauchsmaterial von Informatikmitteln sparsamer bewirtschaftet werden (CHF –10 739). Demgegenüber ist ein Mehraufwand an Fachliteratur zu verzeichnen (CHF 544).
Diminution des charges pour le matériel de bureau (CHF –55 726) et des frais d'impression (CHF –72 970). Utilisation parcimonieuse du crédit pour le matériel d'exploitation et les fournitures de moyens informatiques (CHF –10 739). Dépenses supplémentaires pour l'acquisition d'ouvrages spécialisés (CHF 544).

Differenz: **CHF –63 899** **311** **Ecart:** **CHF –63 899**
in % Voranschlag: –12,5 en % du budget: –12,5
Für IT-Ersatzbeschaffungen wurden in der Investitionsrechnung (Kontengruppe 506) finanzielle Mittel bereitgestellt, um dringend benötigte Hardware auszutauschen. Mit diesen Mitteln konnte teilweise auch der Bedarf der Laufenden Rechnung abgedeckt werden, weshalb die Anschaffungen in der Kontengruppe 311 tiefer als budgetiert ausgefallen sind.
Des moyens financiers ont été prévus dans le compte des investissements (groupe de compte 506) pour le remplacement urgent de matériel informatique. Ils ont aussi permis de couvrir une partie des besoins du compte de fonctionnement, d'où les acquisitions plus faibles que prévu dans le groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –75 449** **315** **Ecart:** **CHF –75 449**
in % Voranschlag: –85,7 en % du budget: –85,7
Minderaufwand bei Reparaturen und Wartung von Bürogeräten und -mobiliar (CHF –13 456) sowie beim Unterhalt von Informatikmitteln (CHF –61 993).
Diminution des charges pour les réparations et l'entretien des machines de bureau et du mobilier (CHF –13 456) et des moyens informatiques (CHF –61 993).

Differenz: **CHF –349 735** **316** **Ecart:** **CHF –349 735**
in % Voranschlag: –24,5 en % du budget: –24,5
Minderaufwand an Mieten für zusätzliche Büros an der Eigerstrasse 73, weil die Neubelegung des Gebäudes später als ursprünglich angenommen erfolgt (CHF –293 513). Geringerer Mietaufwand ist auch für die Zivilstandsämter entstanden (CHF –30 632). Ausserdem wurde ein Minderaufwand an Mieten von Informatikmitteln verzeichnet (CHF –25 590).
Diminution des charges pour la location de bureaux supplémentaires à l'Eigerstrasse 73, vu le retard de l'occupation du bâtiment (CHF –293 513). Loyers moins élevés pour les offices de l'état civil (CHF –30 632). Diminution des charges pour la location de moyens informatiques (CHF –25 590).

Differenz: **CHF 15 013** **319** **Ecart:** **CHF 15 013**
in % Voranschlag: 6,0 en % du budget: 6,0
Die Zuführungen von Ausschaffungshäftlingen an ausserkantonale Institutionen waren höher als zur Zeit der Budgetierung angenommen wurde. Dies bewirkte eine erhebliche Zunahme von Haftkosten und Kostgeldern.
Les placements de personnes en détention en vue du refoulement dans des institutions extracantonales ont été plus nombreux que prévu. D'où une importante augmentation des frais de détention et des indemnités.

Differenz: **CHF 50 594** **330** **Ecart:** **CHF 50 594**
in % Voranschlag: 505,9 en % du budget: 505,9
Zunahme von Debitorenverlusten, welche zur Zeit der Budgetierung nicht vorhersehbar war.
Augmentation des pertes sur débiteurs qui ne pouvait être prévue lors de la budgétisation.

Differenz: **CHF 211 422** **390** **Ecart:** **CHF 211 422**
in % Voranschlag: 7,0 en % du budget: 7,0
Die Zuführungen von Ausschaffungshäftlingen an die Anstalten Witzwil und die Gefängnisse des Kantons Bern waren höher als zur Zeit der Budgetierung angenommen wurde. Dies führte zu einem Mehraufwand an Haftkosten und Kostgeldern. Die Erträge bei der Kontengruppe 490 sind demzufolge für die oben genannten Institutionen des Kantons Bern insgesamt höher ausgefallen.
Les placements de personnes en détention en vue du refoulement, dans les Etablissements de Witzwil et dans les prisons du canton de Berne, ont été plus nombreux que prévu. D'où une hausse des charges pour les frais de détention et les indemnités. Les revenus comptabilisés dans le groupe de comptes 490 sont par conséquent plus élevés pour les établissements du canton de Berne susmentionnés.

Differenz: **CHF 2 097 362**
in % Voranschlag: 11,9
Mehrerträge aus Bewilligungen, davon hauptsächlich aus dem Zahlenlotto und dem Losgeschäft (CHF 252 633), Passgebühren (CHF 666 489), Einbürgerungen (CHF 160 403), Gebühren für die Dienstleistungen in den Zivilstandsämtern (CHF 227 495) sowie Gebühren im Migrationsdienst (CHF 790 342).

Differenz: **CHF 747 359**
in % Voranschlag: 18,1
Mehrertrag infolge höherer Rückerstattungen des Bundesamts für Flüchtlinge betreffend Ausschaffungen, da Verrechnungspendenzen aus früheren Jahren abgebaut werden konnten.

Differenz: **CHF 70 000**
in % Voranschlag: >999,9
Nicht im Budget enthaltene Rückerstattung des Bundes für Arbeitsleistungen im Zusammenhang mit dem Projekt INFOSTAR (elektronisches Personenstandsregister).

Differenz: **CHF 410 168**
in % Voranschlag: 35,7
Minderausgaben infolge Verzögerung bei der Realisierung des Informatikprojekts MIPAR (elektronisches Archiv) beim Lotterie- und beim Sportfonds (CHF –100 000). Mehrausgaben für dringend benötigte IT-Ersatzbeschaffungen (RRB 2035/04) (CHF 510 941). Diverse Minderausgaben (CHF –773).

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die budgetierten Einnahmen durch Lotterie- und Sportfonds für das Informatikprojekt MIPAR (elektronisches Archiv) erfolgten nicht, weil das Projekt eine Verzögerung erfuhr. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 506.

4655 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

Differenz: **CHF –81 776**
in % Voranschlag: –58,4
Minderaufwand im Bereich der Aus- und Weiterbildung. Verzicht auf Personalwerbung in den Printmedien.

Differenz: **CHF 27 928**
in % Voranschlag: 9,6
Minderaufwand bei der Beschaffung von Maschinen, Bürogeräten und -mobiliar (CHF –136 916). Mehraufwand für Informatikmittel aufgrund Umnutzung und Umbau des Zeughausareals (CHF 164 844).

Differenz: **CHF –119 143**
in % Voranschlag: –28,7
Die Sanierung der Kasernenanlagen ermöglichte grosse Energieeinsparung.

Differenz: **CHF –19 876**
in % Voranschlag: –12,0
Minderaufwand bei Maschinen- und Fahrzeugreparaturen.

Differenz: **CHF –31 490**
in % Voranschlag: –27,1
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen des Personals.

Differenz: **CHF –23 772**
in % Voranschlag: –59,4
Die Kosten für die Arrestanten wurden über die Kontengruppe 318 verbucht, da diese durch Dritte beaufsichtigt werden.

Differenz: **CHF 32 435**
in % Voranschlag: 648,7
Nach Weisung der Finanzkontrolle wurden die irrtümlich aufgeführten Debitorenausstände aus der Bilanzübernahme des Amtes für Sport über die Debitorenverluste ausgebucht.

431 **Ecart:** **CHF 2 097 362**
En % du budget: 11,9
Recettes supplémentaires provenant des autorisations, essentiellement de la loterie à numéros et des autres loteries (CHF 252 633), des émoluments pour les passeports (CHF 666 489), les naturalisations (CHF 160 403), les prestations des offices de l'état civil (CHF 227 495) et du Service des migrations (CHF 790 342).

436 **Ecart:** **CHF 747 359**
En % du budget: 18,1
Remboursements plus élevés que prévu de la part de l'Office fédéral des réfugiés concernant les refoulements vu la liquidation d'affaires en suspens.

450 **Ecart:** **CHF 70 000**
en % du budget: >999,9
Les remboursements de la Confédération non inscrits au budget pour les travaux se rapportant au projet INFOSTAR (registre informatisé de l'état civil).

506 **Ecart:** **CHF 410 168**
en % du budget: 35,7
Diminution des dépenses vu le retard du projet informatique MIPAR (archives informatisées) concernant le Fonds de loterie et le Fonds du sport (CHF –100 000). Augmentation des dépenses pour l'acquisition urgente de matériel informatique (ACE 2035/04) (CHF 510 941). Diverses diminutions des dépenses (CHF –773).

644 **Ecart:** **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
Les recettes du Fonds de loterie et du Fonds du sport pour le projet informatique MIPAR (archives électroniques) ont été inexistantes en raison du retard pris par le projet. Voir commentaire du groupe de comptes 506.

4655 Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires

309 **Ecart:** **CHF –81 776**
en % du budget: –58,4
Diminution des charges pour les cours de formation et de perfectionnement. Pas de recrutement de personnel par voie de presse écrite.

311 **Ecart:** **CHF 27 928**
en % du budget: 9,6
Diminution des charges pour l'acquisition d'appareils, de machines de bureau et de mobilier (CHF –136 916). Hausse des charges pour les moyens informatiques nécessaires en raison du changement d'affectation et des travaux de transformation de l'aire de l'arsenal (CHF 164 844).

312 **Ecart:** **CHF –119 143**
en % du budget: –28,7
Les travaux de rénovation des casernes ont permis d'importantes économies d'énergie.

315 **Ecart:** **CHF –19 876**
en % du budget: –12,0
Diminution des charges pour les réparations de machines et de véhicules.

317 **Ecart:** **CHF –31 490**
en % du budget: –27,1
Diminution des demandes d'indemnités de déplacement et de remboursement de frais du personnel.

319 **Ecart:** **CHF –23 772**
en % du budget: –59,4
Les coûts pour les personnes détenues ont été comptabilisés dans le groupe de comptes 318, du fait qu'ils sont surveillés par des tiers.

330 **Ecart:** **CHF 32 435**
en % du budget: 648,7
Selon la directive du Contrôle des finances, les soldes des débiteurs relevés par erreur ont été extraits de la reprise du bilan de l'Office du sport via les pertes sur débiteurs.

Differenz: **CHF –622 309**
in % Voranschlag: –34,6
Wegfall von Zivilschutzkursen. Zur Zeit der Budgetierung war dies noch nicht bekannt (CHF –1 664 909). Aufnahme von Jahrespauschalen an die Gemeinden für den Unterhalt der Zivilschutzanlagen (CHF 1 042 600).

372

Ecart: **CHF –622 309**
en % du budget: –34,6
Suppression des cours de protection civile pas encore sue lors de la budgétisation (CHF –1 664 909). Prise en charge des forfaits annuels versés aux communes pour l'entretien des constructions de protection civile (CHF 1 042 600).

Differenz: **CHF –52 553**
in % Voranschlag: –43,8
Zusammenarbeit betreffend Papierbeschaffung mit der Kantonspolizei Bern. Belastung erfolgt über die Kontengruppe 310.

390

Ecart: **CHF –52 553**
en % du budget: –43,8
Collaboration avec la Police cantonale pour l'acquisition de papier. Imputation au groupe de comptes 310.

Differenz: **CHF 294 435**
in % Voranschlag: 11,4
Mehrertrag durch verbesserte Auslastung der Kasernenanlagen.

427

Ecart: **CHF 294 435**
en % du budget: 11,4
Augmentation des revenus par une meilleure utilisation des capacités des casernes.

Differenz: **CHF –61 525**
in % Voranschlag: –75,0
Die Erträge wurden zu optimistisch budgetiert.

434

Ecart: **CHF –61 525**
en % du budget: –75,0
Les recettes ont été budgétisées de manière trop optimiste.

Differenz: **CHF 535 028**
in % Voranschlag: 324,3
Die Rückerstattungen aus Jugend- und Sportkursen wurden bei der Übernahme des Sportamtes auf der Kontengruppe 460 vorgesehen (CHF 453 673). Mehrertrag aus Rückerstattungen (CHF 81 355).

436

Ecart: **CHF 535 028**
en % du budget: 324,3
Lors de la dissolution de l'Office du sport, les remboursements provenant de Jeunesse et Sport avaient été prévus dans le groupe de comptes 460 (CHF 453 673). Augmentation des remboursements (CHF 81 355).

Differenz: **CHF –294 031**
in % Voranschlag: –32,7
Rückgang der Bussen für Schiesspflichtversäumnisse und Meldevergehen infolge Bestandesreduktion in der Armee XXI.

437

Ecart: **CHF –294 031**
en % du budget: –32,7
Recul des amendes pour défauts au tir obligatoire et défaut d'annonce par suite de la réduction des effectifs dans Armée XXI.

Differenz: **CHF 1 014 147**
in % Voranschlag: 28,2
Die Umstellung auf die einjährige Steuerveranlagung hat sich erneut positiv auf den Ertrag des Wehrpflichtersatzes ausgewirkt.

440

Ecart: **CHF 1 014 147**
en % du budget: 28,2
L'adoption de la taxation annuelle a produit à nouveau un effet positif sur les revenus de la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Differenz: **CHF –461 131**
in % Voranschlag: –32,8
Minderertag im Bereich armasuisse. Das genaue Auftragsvolumen für die Fabrikation von Bekleidung war zur Zeit der Budgetierung noch nicht bekannt.

450

Ecart: **CHF –461 131**
en % du budget: –32,8
Diminution des revenus d'armasuisse. Le volume exact des commandes de confection de vêtements n'était pas connu lors de la budgétisation.

Differenz: **CHF –207 462**
in % Voranschlag: –20,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 436.

460

Ecart: **CHF –207 462**
en % du budget: –20,7
Voir commentaire du groupe de comptes 436.

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Aufgrund hängiger Bauarbeiten konnte der vorgesehene Kantonsbeitrag noch nicht ausbezahlt werden.

562

Ecart: **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
Les travaux de construction étant en suspens, il n'a pas été possible de verser la contribution cantonale prévue.

Differenz: **CHF –1 868 658**
in % Voranschlag: –93,4
Durchlaufende Bundesbeiträge.

572

Ecart: **CHF –1 868 658**
en % du budget: –93,4
Subventions fédérales redistribuées.

Differenzbegründungen Finanzdirektion

4700 Generalsekretariat

Differenz: **CHF –956 494**
in % Voranschlag: –24,8
Minderaufwand als Folge vakanter und nicht besetzter Stellen.

Differenz: **CHF –62 288**
in % Voranschlag: –26,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF –46 738**
in % Voranschlag: –14,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF –49 505**
in % Voranschlag: –85,4
Minderaufwendungen für Aus- und Weiterbildungskosten (CHF –17 175), für Informatikausbildung und –weiterbildung (CHF –18 570) sowie für Personalwerbung in den Printmedien (CHF –13 760).

Differenz: **CHF –29 081**
in % Voranschlag: –57,0
Minderbedarf für den Büromaterialeinkauf.

Differenz: **CHF –42 500**
in % Voranschlag: –47,2
Teilverzicht auf den Ersatz von Büromobiliar und -einrichtungen.

Differenz: **CHF –13 433**
in % Voranschlag: –84,0
Minderbedarf für den Unterhalt von Bürogeräten und Büromobiliar (CHF –6 651) sowie von Informatikmitteln (CHF –6 782).

Differenz: **CHF –29 982**
in % Voranschlag: –52,6
Tiefer als budgetierter Aufwand für Mieten, Pachten und Benützungskosten (CHF –23 402) sowie für Mieten von Informatikmitteln (CHF –6 580).

Differenz: **CHF –16 714**
in % Voranschlag: –61,9
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen des Personals (CHF –6 647) sowie Repräsentationskosten (CHF –10 067).

Differenz: **CHF 143 987**
in % Voranschlag: 11.9
Mehrbedarf als Folge der Gewährung eines Beitrags von CHF 250 000 an die Abstimmungskampagne gegen das Steuerpaket des Bundes. Für das Projekt Review Steuerverwaltung 2003 wurde ein Nachkreditantrag gestellt.

Differenz: **CHF 505 892**
in % Voranschlag: 63,2
Höher als budgetierte Einkünfte aus dem Salzregal als Folge vermehrter Salzverkäufe.

Differenz: **CHF 28 426**
in % Voranschlag: >999,9
Als Folge der Aufgabenübertragung werden die Courtagenüberschüsse neu bei der Finanzverwaltung verbucht. Beim ausgewiesenen Mehrertrag handelt es sich um die im Vorjahr zu tief abgegrenzte Auszahlung.

4720 Steuerverwaltung

Differenz: **CHF –659 707**
in % Voranschlag: –43,0
Minderaufwendungen als Folge von diversen verschobenen Ausbildungslehrgängen.

Differenz: **CHF –565 074**
in % Voranschlag: –22,4
Minderaufwendungen als Folge rückläufiger Druckkosten bei den Steuerformularen. Dies aufgrund einer steigenden Anzahl elektronischer Steuererklärungen. Diverse Minderaufwendungen der Kontengruppe 310.

Justification des écarts Direction des finances

4700 Secrétariat général

301 **Ecart:** **CHF –656 494**
en % du budget: –24,8
Charges en moins résultant de la vacance de certains postes.

303 **Ecart:** **CHF –62 288**
en % du budget: –26,8
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

304 **Ecart:** **CHF –46 736**
en % du budget: –14,7
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

309 **Ecart:** **CHF –49 505**
en % du budget: –85,4
Ecart en moins sur les charges de formation et de perfectionnement (CHF –17 175), de formation et de perfectionnement informatiques (CHF –18 570) et de recrutement de personnel dans les médias imprimés (CHF –13 760).

310 **Ecart:** **CHF –29 081**
en % du budget: –57,0
Achats de matériel de bureau inférieurs aux prévisions.

311 **Ecart:** **CHF –42 500**
en % du budget: –47,2
Renonciation à remplacer une partie du mobilier et des équipements de bureau prévus.

315 **Ecart:** **CHF –13 433**
en % du budget: –84,0
Les appareils et le mobilier de bureau (CHF –6 651) ainsi que les outils informatiques (CHF –6 782) ont nécessité moins d'entretien que prévu.

316 **Ecart:** **CHF –29 982**
en % du budget: –52,6
Les charges des loyers, fermages et redevances d'utilisation sont inférieures au budget (CHF –23 402) de même que les loyers des outils informatiques (CHF –6 580).

317 **Ecart:** **CHF –16 714**
en % du budget: –61,9
Moins de frais de déplacement et de frais du personnel (CHF –6 647) et moins de frais de représentation (CHF –10 067) à rembourser.

318 **Ecart:** **CHF 143 987**
en % du budget: 11,9
Ecart en plus dû à une contribution de CHF 250 000 accordée à la campagne contre le train de mesures fiscales de la Confédération. Une demande de crédit supplémentaire a été déposée pour le projet 2003 d'optimisation des procédures de l'Intendance des impôts.

410 **Ecart:** **CHF 505 892**
en % du budget: 63,2
Revenus de la régale des sels supérieurs au montant budgété car les ventes de sel ont été plus importantes que prévu.

436 **Ecart:** **CHF 28 426**
en % du budget: >999,9
Suite au transfert des tâches, les excédents de courtage sont désormais comptabilisés à l'Administration des finances. Le supplément de revenus résulte du versement trop faible de l'année précédente.

4720 Intendance des impôts

309 **Ecart:** **CHF –659 707**
en % du budget: –43,0
Baisse de charges suite au report de diverses formations.

310 **Ecart:** **CHF –565 074**
en % du budget: –22,4
Baisse des charges correspondant au recul des frais d'impression des formulaires fiscaux en raison du nombre croissant de déclarations d'impôt électroniques. Baisse de diverses charges du groupe de compte 310.

Differenz: **CHF –336 424** **311**
in % Voranschlag: –26,3
Diverse Minderaufwendungen im Bereich der Informatik.

Differenz: **CHF –68 062** **312**
in % Voranschlag: –13,7
Minderaufwendungen im Bereich Wasser- und Energieverbrauch.

Differenz: **CHF –87 618** **314**
in % Voranschlag: –15,9
Minderaufwendungen im Bereich des Liegenschaftsunterhaltes.

Differenz: **CHF –169 205** **315**
in % Voranschlag: –62,7
Diverse Minderaufwendungen.

Differenz: **CHF –138 355** **317**
in % Voranschlag: –40,7
Minderaufwendungen bei den Reise- und Spesenentschädigungen.

Differenz: **CHF 5 172 542** **329**
in % Voranschlag: 39,8
Mehraufwendungen bei den Passivzinsen als Folge einer Zunahme des Mittelbedarfes im Bereich der Vergütungszinsen. Dieser ist vorwiegend Ausdruck der einjährigen Veranlagung. Diesem Mehraufwand steht jedoch ein Mehrertrag bei den Verzugszinsen von CHF 9 000 000 gegenüber.

Differenz: **CHF –10 061 029** **330**
in % Voranschlag: –18,3
Minderaufwendungen als Folge eines verzögerten Steuerinkassos und eines damit verbundenen Minderbedarfes bei den Steuerabschreibungen. Diese sind vorwiegend Ausdruck von vorübergehenden Veranlagungsverzögerungen in der Vergangenheit.

Differenz: **CHF –2 555 543** **340**
in % Voranschlag: –16,0
Ein ausgewiesener Minderertrag von CHF 12 800 000 bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern hat einen entsprechenden Minderaufwand bei den Anteilen der Gemeinden zur Folge. Gestützt auf Artikel 33 des Erbschafts- und Schenkungssteuergesetzes (EschG) haben die Gemeinden Anspruch auf 20 Prozent der vereinnahmten Erbschafts- und Schenkungssteuern.

Differenz: **CHF –965 812** **352**
in % Voranschlag: –12,5
Minderaufwendungen für Provisionsauszahlungen an Gemeinden für den Steuerbezug vor 1993.

Differenz: **CHF –145 369** **390**
in % Voranschlag: –58,1
Minderaufwendungen als Folge von Optimierungen im Bereich der Drucksachenverarbeitung.

Differenz: **CHF 45 132 092** **401**
in % Voranschlag: 16,3
Mehrertrag bei den bernischen Kapital- und Ertragssteuern. Im Gegensatz zu der als Folge der ungünstigen konjunkturellen Entwicklung rückläufigen Ertragslage in den Rechnungsjahren 2002 und 2003 kann im Jahresabschluss 2004 wieder ein Mehrertrag ausgewiesen werden.

Differenz: **CHF 26 517 935** **403**
in % Voranschlag: 50,0
Mehrertrag im Rahmen der Vermögensgewinnbesteuerung. Dieser ist unter anderem auf eine Steigerung der erlassenen Steuerentscheide zurückzuführen. Zudem können insbesondere Grundstückgewinnsteuern nur sehr schwer aussagekräftig veranschlagt werden. Den Vermögensgewinnsteuern haftet generell ein gewisser Zufallscharakter an.

Differenz: **CHF –12 787 215** **405**
in % Voranschlag: –16,0
Minderertrag bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern. Eine verlässliche Ertragsbudgetierung kann in diesem Bereich kaum vorgenommen werden. Zudem sind bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern auch vermehrt Steueroptimierungen festzustellen.

Ecart: **CHF –336 424**
en % du budget: –26,3
Baisse de diverses charges informatiques.

Ecart: **CHF –68 062**
en % du budget: –13,7
Baisse des charges de consommation d'eau et d'énergie.

Ecart: **CHF –87 618**
en % du budget: –15,9
Baisse des charges d'entretien immobilier.

Ecart: **CHF –169 205**
en % du budget: –62,7
Baisse de diverses charges.

Ecart: **CHF –138 355**
en % du budget: –40,7
Baisse des charges correspondant aux versements d'indemnités de voyage et d'allocations pour frais.

Ecart: **CHF 5 172 542**
en % du budget: 39,8
Hausse des charges d'intérêts suite à l'augmentation des ressources nécessaires au versement d'intérêts rémunératoires. C'est principalement une conséquence transitoire de la taxation annuelle. A cette hausse de charges correspond toutefois une hausse des revenus tirés des intérêts moratoires de CHF 9 000 000.

Ecart: **CHF –10 061 029**
en % du budget: –18,3
Baisse des charges suite à un report d'encaissement et à la baisse correspondante des ressources nécessaires aux éliminations de créances fiscales. Ce sont là principalement des conséquences transitoires des retards de taxation pris par le passé.

Ecart: **CHF –2 555 543**
en % du budget: –16,0
Une baisse de CHF 12 800 000 du produit de l'impôt sur les successions et donations entraîne un recul correspondant des charges correspondant aux parts communales. Conformément à l'article 33 de la loi concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD), les communes reçoivent 20 pour cent du produit de l'impôt sur les successions et donations.

Ecart: **CHF –965 812**
en % du budget: –12,5
Baisse des charges correspondant aux commissions versées aux communes pour la perception de l'impôt avant 1993.

Ecart: **CHF –145 369**
en % du budget: –58,1
Baisse de charges suite à l'optimisation de la gestion des imprimés.

Ecart: **CHF 45 132 092**
en % du budget: 16,3
Hausse du produit de l'impôt bernois sur le bénéfice et le capital. Après le recul du produit enregistré sur les exercices 2002 et 2003 en raison de la mauvaise conjoncture économique, l'exercice 2004 enregistre à nouveau une hausse du produit.

Ecart: **CHF 26 517 935**
en % du budget: 50,0
Hausse du produit de l'impôt sur les gains de fortune. Cette hausse s'explique entre autres par l'augmentation du nombre de décisions fiscales arrêtées. D'autre part, il est très difficile de budgéter le montant de l'impôt sur les gains immobiliers. L'impôt sur les gains de fortune est généralement assez aléatoire.

Ecart: **CHF –12 787 215**
en % du budget: –16,0
Baisse du produit de l'impôt sur les successions et donations. Il est presque impossible de budgéter avec précision le montant de ce compte. On note par ailleurs une plus forte propension à l'optimisation fiscale dans ce domaine.

Differenz: **CHF –16 764**
in % Voranschlag: –52,4
Minderertrag aufgrund einer für den Kanton Bern unvorteilhaften Zinsentwicklung.

Differenz: **CHF 9 646 865**
in % Voranschlag: 80,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 329.

Differenz: **CHF 6 798 571**
in % Voranschlag: 170,0
Mehrertrag als Folge der seit Einführung der einjährigen Veranlagung angestiegenen Fristverlängerungen je Rechnungsjahr.

Differenz: **CHF 136 741**
in % Voranschlag: 28,5
Mehrertrag im Bereich der Einsprachen als Folge der Umstellung zur einjährigen Veranlagung.

Differenz: **CHF –41 049**
in % Voranschlag: –82,1
Minderertrag bei den Drucksachenverkäufen als Folge der Umstellung zur einjährigen Veranlagung.

Differenz: **CHF –107 765**
in % Voranschlag: –22,5
Minderertrag im Bereich Rückerstattungen betreffend Unfallversicherung und Erwerbsersatzordnung.

Differenz: **CHF 10 003 073**
in % Voranschlag: 500,2
Durch die Umstellung auf die einjährige Veranlagung fallen auch Steuerbussen jährlich an.

Differenz: **CHF 363 497**
in % Voranschlag: 363,5
Diverser Mehrertrag im Bereich der erbenlosen Nachlässe. Diese können im Rahmen des Budgetierungsprozesses kaum verlässlich veranschlagt werden.

Differenz: **CHF –500 000**
in % Voranschlag: –100,0
Minderausgaben im Rahmen der Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004».

Differenz: **CHF –250 000**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 503.

4730 Personalamt

Differenz: **CHF –112 159**
in % Voranschlag: –23,1
Minderbeanspruchung des zentralen Voranschlagskredites als Folge einer konsequenten Umsetzung der Weisung, wonach die Arbeitgeberbeiträge von manuell ausbezahlten Gehältern im Rechnungsjahr mit den Sozialversicherungen abzurechnen sind.

Differenz: **CHF –174 446**
in % Voranschlag: –28,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 303.

Differenz: **CHF –75 015**
in % Voranschlag: –76,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 303.

Differenz: **CHF –867 835**
in % Voranschlag: –57,9
Die SAR-Sonderrenten fielen tiefer aus als angenommen.

Differenz: **CHF –530 606**
in % Voranschlag: –31,1
Minderaufwendungen auf Grund von Kursgeldverrechnungen an externe Teilnehmer und Teilnehmerinnen (CHF –103 284) sowie als Folge geringerer diverser Projektaufwendungen (CHF –426 782).

Differenz: **CHF –103 630**
in % Voranschlag: –60,0
Minderaufwendungen als Folge wirtschaftlicherer Druckauftragserteilungen innerhalb der Kantonsverwaltung.

420 **Ecart:** **CHF –16 764**
en % du budget: –52,4
Baisse du produit suite à une évolution des intérêts défavorable au canton de Berne.

421 **Ecart:** **CHF 9 646 865**
en % du budget: 80,4
Voir le commentaire groupe de comptes 329.

431 **Ecart:** **CHF 6 798 571**
en % du budget: 170,0
Hausse du produit suite à l'augmentation du nombre de prolongations de délai par exercice depuis l'introduction de la taxation annuelle.

434 **Ecart:** **CHF 136 741**
en % du budget: 28,5
Hausse du produit relatif aux réclamations suite au passage à la taxation annuelle.

435 **Ecart:** **CHF –41 049**
en % du budget: –82,1
Baisse du produit tiré de la vente d'imprimés suite au passage à la taxation annuelle.

436 **Ecart:** **CHF –107 765**
en % du budget: –22.5
Baisse du produit correspondant aux remboursements relatifs à l'assurance accidents et au régime d'allocation pour pertes de gains.

437 **Ecart:** **CHF 10 003 073**
en % du budget: 500,2
En raison du passage à la taxation annuelle, les amendes fiscales sont également annuelles.

469 **Ecart:** **CHF 363 497**
en % du budget: 363,5
Hausse de divers produits tirés des successions en déshérence. Il est presque impossible de les estimer avec précision au moment de l'établissement du budget.

503 **Ecart:** **CHF –500 000**
en % du budget: –100,0
Baisse des dépenses de mise en œuvre de la motion urgente CFin «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs».

506 **Ecart:** **CHF –250 000**
en % du budget: –100,0
Voir le commentaire du groupe de comptes 503.

4730 Office du personnel

303 **Ecart:** **CHF –112 159**
en % du budget: –23,1
Montant inférieur pris sur le crédit budgétaire central grâce à l'application conséquente de l'instruction selon laquelle les cotisations de l'employeur doivent être décomptées des traitements payés à la main avec les assurances sociales pendant l'exercice.

304 **Ecart:** **CHF –174 446**
en % du budget: –28,5
Voir le commentaire du groupe de comptes 303.

305 **Ecart:** **CHF –75 015**
en % du budget: –76,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 303.

307 **Ecart:** **CHF –867 835**
en % du budget: –57,9
Les rentes spéciales ESPP ont été inférieures aux prévisions.

309 **Ecart:** **CHF –530 606**
en % du budget: –31,1
Les charges en moins s'expliquent par la facturation d'émoluments de cours aux participant-e-s externes (CHF –103 284) et par le montant inférieur des charges de différents projets (CHF –426 782).

310 **Ecart:** **CHF –103 630**
en % du budget: –60,0
Les charges en moins s'expliquent par la réalisation plus économique de mandats d'impression au sein de l'administration cantonale.

Differenz: **CHF –12 654** **312**
in % Voranschlag: –23,0
Minderaufwendungen bei den Gebäudenebenkosten.

Differenz: **CHF –33 767** **314**
in % Voranschlag: –27,5
Minderaufwendungen für Gebäudereinigung und Gebäudeunterhalt.

Differenz: **CHF –39 399** **316**
in % Voranschlag: –10,6
Minderaufwand bei der Zumietung von Kursräumlichkeiten.

Differenz: **CHF –1 859 135** **318**
in % Voranschlag: –16,9
Minderaufwendungen für die zentrale Personalkoordinationsstelle ZPS (CHF –409 182). Minderbedarf für noch nicht realisierte Informatikprojekte (CHF –180 106). Minderaufwendungen im Bereich Gesundheit und Arbeitssicherheit (CHF –69 847).

Differenz: **CHF –62 042** **319**
in % Voranschlag: –64,6
Rückläufige Schadenmeldungen.

Differenz: **CHF 26 067** **330**
in % Voranschlag: >999,9
Diverser Abschreibungsbedarf bei den Gehaltsrückforderungen.

Differenz: **CHF 691 125** **434**
in % Voranschlag: 42,5
Steigende Ertragslage bei den PERSISKA-Dienstleistungen als Folge eines verbesserten Auftragsvolumens.

Differenz: **CHF 38 042** **436**
in % Voranschlag: 507,2
Mehrertrag bei den Entschädigungen EO sowie den UVG-Taggeldern.

Differenz: **CHF 426 979** **439**
in % Voranschlag: >999,9
Überschüsse UVG-Abrechnungskonto 2003 (CHF 300 718) sowie SUVA-Abrechnungskonto Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion 2002 (CHF 98 324). Diverse betriebsfremde Erträge (CHF 27 937).

Differenz: **CHF –1 500 000** **506**
in % Voranschlag: –100,0
Minderausgaben als Folge geringerer Realisierungsarbeiten im Rahmen der PERSISKA-Erneuerung.

4740 Organisationsamt

Differenz: **CHF –73 461** **309**
in % Voranschlag: –79,0
Minderaufwand im Bereich der Personalwerbung (CHF –28 000). Geringere Nachfrage beim Ausbildungsangebot als angenommen sowie Ausdünnung des Angebotes gemäss SAR-Massnahme 47-036 (CHF –45 000).

Differenz: **CHF –23 613** **310**
in % Voranschlag: –50,2
Es mussten weniger Neu- und Nachdrucke von Broschüren in Auftrag gegeben werden als angenommen.

Differenz: **CHF –47 378** **311**
in % Voranschlag: –52,6
Minderaufwendungen bei der Anschaffung von Personal Computern.

Differenz: **CHF –204 501** **315**
in % Voranschlag: –86,6
Minderaufwand bei den Wartungslizenzen für kantonsweit eingesetzte Software.

Differenz: **CHF –157 498** **316**
in % Voranschlag: –33,8
Minderaufwand bei den wiederkehrenden Lizenzen für kantonsweit eingesetzte Software.

Ecart: **CHF –12 654**
en % du budget: –23,0
Frais accessoires des bâtiments inférieurs aux prévisions.

Ecart: **CHF –33 767**
en % du budget: –27,5
Moins de charges de nettoyage et d'entretien des bâtiments que prévu.

Ecart: **CHF –39 399**
en % du budget: –10,6
Moins de frais de location de locaux de cours que prévu.

Ecart: **CHF –1 859 135**
en % du budget: –16,9
Charges en moins du Service central de placement du personnel (SCP) (CHF –409 182). Moins de charges pour des projets informatiques pas encore réalisés (CHF –180 106). Charges en moins dans le domaine de la santé et la sécurité au travail (CHF –69 847).

Ecart: **CHF –62 042**
en % du budget: –64,6
Recul du nombre de dégâts annoncés.

Ecart: **CHF 26 067**
en % du budget: >999,9
Divers amortissements nécessaires sur les restitutions de traitement.

Ecart: **CHF 691 125**
en % du budget: 42,5
Revenus en hausse sur les prestations de services PERSISKA suite à la hausse du volume des mandats.

Ecart: **CHF 38 042**
en % du budget: 507,2
Revenus supplémentaires des indemnités APG et des indemnités journalières LAA.

Ecart: **CHF 426 979**
en % du budget: >999,9
Excédents du compte de décompte LAA de 2003 (CHF 300 718) et du compte de décompte CNA de 2002 de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (CHF 98 324). Divers revenus hors exploitation (CHF 27 937).

Ecart: **CHF –1 500 000**
en % du budget: –100,0
Dépenses en moins car les travaux de réalisation dans le cadre de la rénovation de PERSISKA ont été moins importants que prévu.

4740 Office d'organisation

Ecart: **CHF –73 461**
en % du budget: –79,0
Charges en moins dans le recrutement de personnel (CHF –28 000). Demande de formation inférieure aux prévisions et rétrécissement de l'offre conformément à la mesure ESPP 47-036 (CHF –45 000).

Ecart: **CHF –23 613**
en % du budget: –50,2
Moins de mandats d'impression et de réimpression de brochures que prévu.

Ecart: **CHF –47 378**
en % du budget: –52,6
Charges d'acquisition d'ordinateurs personnels inférieures au budget.

Ecart: **CHF –204 501**
en % du budget: –86,6
Charges en moins pour licences de maintenance de logiciels utilisés dans l'ensemble du canton.

Ecart: **CHF –157 498**
en % du budget: –33,8
Charges en moins pour licences périodiques de logiciels utilisés dans l'ensemble du canton.

Differenz: **CHF –3 905 076**
in % Voranschlag: –12,8
Minderaufwendungen im Rahmen der Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004» (CHF –1 000 000). Minderbedarf bei den Frankaturen für die kantonale Tagespost (CHF –1 150 000). Betriebskostenminderaufwendungen als Folge diverser Optimierungsmassnahmen bei den kantonalen IT-Plattformen BEWAN, BEMAIL, BEWEB sowie bei den IT-Basisdiensten (CHF –750 000). Dies trotz steigendem Bedarf. Die rasche Überführung von letzten noch bestehenden veralteten Mietleitungen in BEWAN zu Jahresbeginn führte zu Einsparungen von CHF –600 000). Geringerer Mittelbedarf im Bereich neu zu entwickelnder Datenschutz-Sollvorgaben (CHF –400 000).

318 **Ecart:** **CHF –3 905 076**
en % du budget: –12,8
Charges en moins dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion urgente de la CFin "Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs" (CHF –1 000 000). Charges en moins dans l'affranchissement du courrier quotidien cantonal (CHF –1 150 000). Charges d'exploitation en moins suite à différentes mesures d'optimisation des plates-formes IT cantonales BEWAN, BEMAIL, BEWEB et des services informatiques de base (CHF –750 000) et ce malgré l'accroissement des besoins. Le transfert rapide des dernières lignes de location suranées dans BEWAN au début de l'année a permis de réaliser des économies (CHF –600 000). Moins de moyens utilisés que prévu dans le domaine des consignes cibles à développer pour la protection des données (CHF –400 000).

Differenz: **CHF –10 147**
in % Voranschlag: –14.2
Die Erhöhung des Beitrags an die Schweizerische Informatikkonferenz SIK fiel geringer aus als bei der Budgetierung erwartet.

364 **Ecart:** **CHF –10 147**
en % du budget: –14,2
L'augmentation de la subvention accordée à la Conférence informatique suisse (CIS) a été moins forte que prévu au budget.

Differenz: **CHF –3 537 613**
in % Voranschlag: –67,5
Minderausgaben im Rahmen der Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004» (CHF 200 000). Minderausgaben bei den zentralen Telefonieanlagen (keine notwendigen Ersatzbeschaffungen) in der Höhe von CHF 250 000. Es mussten keine Investitionen zur Zentralisierung dezentraler Informatikinfrastrukturen getätigt werden (CHF –500 000). Das Projekt RENO konnte ohne Inanspruchnahme einer Zahlungskreditreserve abgeschlossen werden (CHF –680 000). Die Erneuerung der kantonalen Lizenz für Bürosoftware von Microsoft konnte verschoben sowie günstiger ausgehandelt werden (CHF –1 910 000).

506 **Ecart:** **CHF –3 537 613**
en % du budget: –67,5
Dépenses en moins dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion urgente de la CFin «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs» (CHF 200 000). Dépenses en moins (CHF 250 000) pour l'installation téléphonique centrale (aucune acquisition de remplacement nécessaire). Aucun investissement nécessaire pour centraliser des infrastructures informatiques réparties (CHF –500 000). Le projet RENO a été clos sans recourir à une réserve pour crédit de paiement (CHF –680 000). Le renouvellement de la licence cantonale pour les logiciels de bureau de Microsoft a pu être reporté et négocié à meilleur marché (CHF –1 910 000).

4750 Liegenschaftsverwaltung

Differenz: **CHF –391 980**
in % Voranschlag: –22,5
Als Folge der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion sind die frei gewordenen Personalstellen nicht mehr vollumfänglich wiederbesetzt worden.

Differenz: **CHF –25 150**
in % Voranschlag: –24,1
Siehe Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF –32 153**
in % Voranschlag: –23,5
Siehe Kontengruppe 301.

Differenz: **CHF –34 100**
in % Voranschlag: –97,4
Als Folge der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion konnte auf die Durchführung diverser Kurse verzichtet werden.

Differenz: **CHF –203 112**
in % Voranschlag: –76,6
Minderaufwendungen als Folge der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.

Differenz: **CHF –592,8**
in % Voranschlag: –19,8
Minderaufwand als Folge einer der Budgetierung zugrunde liegenden zu hohen Berechnungsgrundlage.

Differenz: **CHF –616 348**
in % Voranschlag: –29,3
Siehe Kontengruppe 312

Differenz: **CHF –110 477**
in % Voranschlag: –70,4
Minderaufwendungen als Folge der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.

Differenz: **CHF –670 794**
in % Voranschlag: –17,3
Geringere Aufwendungen als veranschlagt im Zusammenhang mit dem Verkauf von Liegenschaften im Bereich der Vermessungs-, Schätzungs- und Notariatsaufwendungen sowie bei den Liegenschaftssteuern.

4750 Administration des domaines

301 **Ecart:** **CHF 391 980**
en % du budget: –22,5
Suite au transfert de l'Administration des domaines à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie, les postes libérés n'ont pas été repourvus en totalité.

303 **Ecart:** **CHF –25 150**
en % du budget: –24,1
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

304 **Ecart:** **CHF –32 153**
en % du budget: –23,5
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

309 **Ecart:** **CHF –34 100**
en % du budget: –97,4
Suite au transfert de l'Administration des domaines à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie, différents cours ont été annulés.

311 **Ecart:** **CHF –203 112**
en % du budget: –76,6
Charges en moins résultant du transfert de l'Administration des domaines à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie,

312 **Ecart:** **CHF –592,8**
en % du budget: –19,8
Charges en moins résultant d'une base de calcul trop élevée de la budgétisation.

314 **Ecart:** **CHF –616 348**
en % du budget: –29,3
Voir le commentaire du groupe de comptes 312.

315 **Ecart:** **CHF –110 477**
en % du budget: –70,4
Charges en moins résultant du transfert de l'Administration des domaines à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie,

318 **Ecart:** **CHF –670 794**
en % du budget: –17,3
Diminution par rapport au budget des charges relatives à la vente de biens-fonds dans le domaine des charges de mensuration, d'estimation et de notaire et des taxes immobilières.

Differenz: **CHF 34 045**
in % Voranschlag: –
Im Berichtsjahr mussten mehrere grössere Guthaben aufgrund von erfolglosen Inkassomassnahmen nach Erhalt der Verlustscheine abgeschrieben werden.

330 **Ecart:** **CHF 34 045**
en % du budget: –
Les mesures de recouvrement ayant été vaines, plusieurs avoirs assez élevés ont dû être abandonnés au reçu des actes de défaut de biens.

Differenz: **CHF 35 139**
in % Voranschlag: 702,8
Im Zusammenhang mit dem Verkauf einer Liegenschaft konnte ein bedeutendes Verzugszinsguthaben von CHF 38 000 geltend gemacht werden.

421 **Ecart:** **CHF 35 139**
en % du budget: 702,8
Un important avoir de CHF 38 000 a pu être utilisé dans le cadre de la vente d'un bien-fonds.

Differenz: **CHF –296 222**
in % Voranschlag: –11,4
Rückläufige Mietzinserträge als Folge von Liegenschaftsveräusserungen.

423 **Ecart:** **CHF –296 222**
en % du budget: 11,4
Recul des revenus des loyers suite à des ventes de biens-fonds.

Differenz: **CHF 9 638 819**
in % Voranschlag: 306,8
Es konnten deutlich mehr Liegenschaften verkauft werden als geplant. Aus dem Verkauf von DFAG-Liegenschaften resultiert dabei ein zusätzlicher Buchgewinn von CHF 700 000.

424 **Ecart:** **CHF 9 638 819**
en % du budget: 306,8
Ventes de biens-fonds nettement supérieures aux prévisions. Un gain comptable supplémentaire de CHF 700 000 a été réalisé sur la vente de biens-fonds de la DFAG.

Differenz: **CHF 512 997**
in % Voranschlag: 21,4
Mehrertrag als Folge einer zu vorsichtigen Budgetierung.

434 **Ecart:** **CHF 512 997**
en % du budget: 21,4
Revenus supplémentaires résultant d'une budgétisation trop prudente.

Differenz: **CHF 783 286**
in % Voranschlag: 45,0
Mehrertrag bei den Rückerstattungen aus den Heiz- und Nebenkostenabrechnungen zugunsten des Kantons Bern.

436 **Ecart:** **CHF 783 286**
en % du budget: 45,0
Supplément de revenus de remboursements sur des décomptes de frais de chauffage et de frais accessoires en faveur du canton de Berne.

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Es wurden keine Güterzusammenlegungen vollzogen. Demzufolge waren keine Grundeigentümerbeiträge zu entrichten.

500 **Ecart:** **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
Aucun remaniement parcellaire n'a été exécuté, donc pas de participation financière de propriétaire foncier à verser.

Differenz: **CHF –1 941 413**
in % Voranschlag: –97,1
Minderausgaben als Folge der Umsetzung der dringlichen Motion der FIKO «Einsparungen von 50 Mio. Franken beim Vollzug des Voranschlags 2004».

503 **Ecart:** **CHF–1 941 431**
en % du budget: –97,1
Dépenses en baisse suite à la mise en oeuvre de la motion urgente de la CFin «Mise en application du budget 2004: économiser 50 millions de francs».

Differenz: **CHF –450 000**
in % Voranschlag: –100,0
Als Folge der Überführung der Liegenschaftsverwaltung in die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion wurden diverse Investitonsvorhaben noch nicht getätigt.

506 **Ecart:** **CHF –450 000**
en % du budget: –100,0
Divers projets d'investissement n'ont pas encore été réalisés du fait du transfert de l'Administration des domaines à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.

Differenz: **CHF 534 431**
in % Voranschlag: 267,2
Siehe Kontengruppe 423.

600 **Ecart:** **CHF 534 431**
en % du budget: 267,2
Voir le commentaire du groupe de comptes 423.

Differenz: **CHF 91 581**
in % Voranschlag: 183,2
Siehe Kontengruppe 600.

605 **Ecart:** **CHF 91 581**
en % du budget: 183,2
Voir le commentaire du groupe de comptes 600.

Differenzbegründungen Erziehungsdirektion

4800 Generalsekretariat

Differenz: **CHF –67 555**
in % Voranschlag: –26,1
Weniger Projektaufträge als vorgesehen.

Differenz: **CHF –57 396**
in % Voranschlag: –12,5
Die Sozialbeiträge werden vom System automatisch aufgrund der ausgewiesenen Lohnsumme berechnet.

Differenz: **CHF –102 511**
in % Voranschlag: –34,2
Infolge weniger Projekte mussten auch weniger temporäre Mitarbeitende angestellt werden.

Differenz: **CHF –69 254**
in % Voranschlag: –41,7
Die Kosten für die Personalwerbung werden über das Amt für zentrale Dienste verbucht. Der Betrag im GS wurde irrtümlich budgetiert.

Differenz: **CHF –226 727**
in % Voranschlag: –46,8
Die Druckkosten für das amtliche Schulblatt konnten reduziert werden, da die Publikation neu auch via Internet läuft und dadurch weniger Exemplare gedruckt werden müssen.

Differenz: **CHF 165 035**
in % Voranschlag: 18,5
Die Ausarbeitung der neuen Bildungsstrategie, Abklärungen zur Steuerung der Schulen und Bildungsinstitutionen sowie die Ausnahmesituation bei der BLVK haben wesentlich höhere Aufwendungen für Expertengutachten und externe Projektunterstützungen zur Folge.

Differenz: **CHF 6 497 388**
in % Voranschlag: 38,2
Mehr Schulgeldbeiträge aufgrund der Abkommen infolge höherer Anzahl bernischer Schülerinnen und Schüler in anderen Kantonen. Ferner mussten noch eine Rechnung aus dem Vorjahr berücksichtigt und ein Buchhaltungsfehler (Ausgleich Vorschusskonto) richtig gestellt werden (GRB 2847 vom 15. September 2004).

Differenz: **CHF –42 864**
in % Voranschlag: –14,8
Das Projekt 9. Schuljahr mit den Gemeinden konnte kostengünstiger abgeschlossen werden.

Differenz: **CHF –31 735**
in % Voranschlag: –52,9
Infolge weniger Projekte sind auch tiefere Beiträge angefallen.

Differenz: **CHF –53 140**
in % Voranschlag: –15,2
Im Bereich Erwachsenenbildung sind weniger Beiträge eingegangen, die weitergeleitet werden mussten.

Differenz: **CHF –57 708**
in % Voranschlag: –59,5
Weniger Bezüge von der Staatskanzlei.

Differenz: **CHF 48 470**
in % Voranschlag: 2423,5
Es konnten mehr Gebühren in Rechnung gestellt werden.

Differenz: **CHF –14 173**
in % Voranschlag: –11,1
Durch die Veröffentlichung des amtlichen Schulblattes im Internet konnten weniger Exemplare verkauft werden.

Differenz: **CHF 45 451**
in % Voranschlag: 344,3
Die Erwerbsersatzentschädigungen lassen sich nur schätzen und sind schwer zu budgetieren.

Justification des écarts Direction de l'instruction publique

4800 Secrétariat général

302 **Ecart:** **CHF –67 555**
en % du budget: –26,1
Moins de mandats de projet que prévu.

303 **Ecart:** **CHF –57 396**
en % du budget: –12,5
Le système calcule automatiquement les contributions sociales à partir de la masse salariale.

308 **Ecart:** **CHF –102 511**
en % du budget: –34,2
Les projets ayant été moins nombreux que prévu, il a fallu engager moins de personnel temporaire que prévu.

309 **Ecart:** **CHF –69 254**
en % du budget: –41,7
Les frais de recrutement du personnel sont comptabilisés par l'Office des services centralisés. Ils ont été budgétisés par erreur au Secrétariat général.

310 **Ecart:** **CHF –226 727**
en % du budget: –46,8
La Feuille officielle scolaire étant désormais publiée sur Internet, il a été possible de réduire les frais d'impression car le nombre d'exemplaires devant être imprimés a baissé.

318 **Ecart:** **CHF 165 035**
en % du budget: 18,5
Les expertises et le recours à des services externes liés à l'élaboration de la nouvelle stratégie de formation, à la mise en place du pilotage des écoles et des institutions de formation ainsi qu'à la situation exceptionnelle de la CACEB ont entraîné des dépenses beaucoup plus élevées que prévu.

351 **Ecart:** **CHF 6 497 388**
en % du budget: 38,2
Le nombre d'élèves bernois scolarisés dans d'autres cantons ayant augmenté, les contributions aux écolages dues aux autres cantons sur la base des différents accords ont été plus élevées que prévu. Il a fallu par ailleurs régler une facture de l'année précédente et corriger une erreur de comptabilisation (AGC 2847 du 15 septembre 2004).

362 **Ecart:** **CHF –42 864**
en % du budget: –14,8
Le projet de 9e année scolaire avec les communes a été moins coûteux que prévu.

365 **Ecart:** **CHF –31 735**
en % du budget: –52,9
Le nombre de projets ayant été moins élevé que prévu, les subventions accordées n'ont pas été aussi élevées que prévu.

372 **Ecart:** **CHF –53 140**
en % du budget: –15,2
Dans le domaine de la formation des adultes, les subventions à redistribuer ont été moins élevées que prévu.

390 **Ecart:** **CHF –57 708**
en % du budget: –59,5
Moins d'acquisition de matériel auprès de la Chancellerie d'Etat.

431 **Ecart:** **CHF 48 470**
en % du budget: 2423,5
Le montant des redevances facturées a été plus élevé que prévu.

435 **Ecart:** **CHF –14 173**
en % du budget: –11,1
La Feuille officielle scolaire étant désormais publiée sur Internet, le nombre d'exemplaires vendus a été moins élevé que prévu.

436 **Ecart:** **CHF 45 451**
en % du budget: 344,3
Les allocations pour pertes de gain étant difficilement prévisibles, il est difficile de les budgétiser.

Differenz: **CHF 181 002** **451**
in % Voranschlag: 60,3
Es konnten an andere Kantone mehr Schulgeldbeiträge für ausserkantonale Schülerinnen und Schüler in Rechnung gestellt werden.

Differenz: **CHF 72 823** **452**
in % Voranschlag: 10,3
Es konnten an Gemeinden mehr Schulgeldbeiträge für ausserkantonale Schülerinnen und Schüler in Rechnung gestellt werden.

Differenz: **CHF –932 000** **506**
in % Voranschlag: –100,0
Der Kredit für die Verkabelung von Schulbauten wurde nicht gebraucht.

Differenz: **CHF –4 882 590** **562**
in % Voranschlag: –50,6
Der Baubeitrag an das KLEE-Zentrum verzögert sich. Ferner konnten bei den Volks- und Berufsschulbauten weniger Bauabrechnungen genehmigt werden.

Differenz: **CHF –100 000** **565**
in % Voranschlag: –14,3
Es mussten keine unvorhergesehenen Baubeiträge gesprochen werden.

Differenz: **CHF –1 008 136** **572**
in % Voranschlag: –50,4
Weniger Bundesbaubeiträge eingegangen, die weitergeleitet werden konnten (vgl. auch 562).

Differenz: **CHF –523 899** **575**
in % Voranschlag: –74,8
Weniger Bundesbaubeiträge eingegangen, die weitergeleitet werden konnten (vgl. auch 562).

4810 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung

Differenz: **CHF 237 749** **302**
in % Voranschlag: 8,4
Ein Teil der Überschreitung entspricht der Bandbreite von 1,5 Prozent. Daneben wurden einerseits höhere Gehälter an Lehrkräfte ausbezahlt, welche Aufgaben für den Kanton übernehmen (Lehrplan-/Lehrmittelkommission, Schulversuche, etc.). Anderseits wurden bei den Beratungsstellen der regionalen Schulinspektorate Kürzungen vorgenommen.

Differenz: **CHF –795 245** **304**
in % Voranschlag: –25,5
Systembedingte Fehlbudgetierung bei den Beiträgen an die Bernische Lehrerversicherungskasse.

Differenz: **CHF 18 878** **307**
in % Voranschlag: 13,9
Das Projekt «Sozialpolitische Massnahmen Gymnasien und Seminare» wurde im Amt 4816 budgetiert. Die Verbuchung wird jedoch beim von dieser Massnahme betroffenen Amt vorgenommen. Daraus resultiert eine Budgetunterschreitung im Amt 4816.

Differenz: **CHF –141 787** **309**
in % Voranschlag: –33,3
Budgetfehler; es wurde irrtümlich ein zu hoher Betrag aufgenommen.

Differenz: **CHF –251 111** **310**
in % Voranschlag: –26,6
Bereits wie im Vorjahr werden vermehrt Formulare in elektronischer Form bereitgestellt, was zu einer Reduktion der Druckkosten bzw. zu einer Verlagerung auf andere Konten (Dienstleistungen Informatik) führt.

Differenz: **CHF –267 315** **311**
in % Voranschlag: –37,5
Die finanziellen Auswirkungen für die Bereitstellung von Arbeitsplätzen für den Stellenausbau im Bereich Erziehungsberatungsstellen waren kleiner als geplant. Geplante Ersatzanschaffungen bei den Schulinspektoraten wurden zum Teil bereits im Vorjahr realisiert. Bei den Berufsberatungsstellen waren diverse Zusammenführungen von Stellen geplant, die sich teilweise verzögerten. Ersatzanschaffungen werden bis zum Vorliegen von Entscheiden nur in nicht aufschiebbaren Fällen getätigt.

Ecart: **CHF 181 002**
en % du budget: 60,3
Les contributions aux écolages facturées aux autres cantons pour les élèves extracantonaux ont été plus élevées que prévu.

Ecart: **CHF 72 823**
en % du budget: 10,3
Les contributions aux écolages facturées aux communes pour les élèves extracantonaux ont été plus élevées que prévu.

Ecart: **CHF –932 000**
en % du budget: –100,0
Le crédit pour le câblage de bâtiments scolaires n'a pas été utilisé.

Ecart: **CHF –4 882 590**
en % du budget: –50,6
L'octroi des subventions à la construction du musée Paul Klee est retardé. Par ailleurs, le nombre de décomptes de construction approuvés dans le domaine des constructions scolaires (écoles de la scolarité obligatoire et écoles professionnelles) a été moins élevé que prévu.

Ecart: **CHF –100 000**
en % du budget: –14,3
Il n'a pas été nécessaire de débloquer des subventions aux constructions imprévues.

Ecart: **CHF –1 008 136**
en % du budget: –50,4
Les subventions fédérales destinées aux constructions qui ont pu être distribuées ont été moins élevées que prévu (voir aussi le groupe de comptes 562).

Ecart: **CHF –523 899**
en % du budget: –74,8
Les subventions fédérales destinées aux constructions qui ont pu être distribuées ont été moins élevées que prévu (voir aussi le groupe de comptes 562).

4810 Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation

Ecart: **CHF 237 749**
en % du budget: 8,4
Une partie du dépassement se situe dans la fourchette de 1,5%. Par ailleurs, les traitements versés aux membres du corps enseignant pour l'exercice de tâches cantonales (Lehrplan-/Lehrmittelkommission, expériences pédagogiques, etc.) ont été plus élevés que prévu. D'autre part, des restrictions budgétaires ont été appliquées aux services de conseil des inspections scolaires régionales.

Ecart: **CHF –795 245**
en % du budget: –25,5
Erreur de budgétisation des contributions à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois due au système.

Ecart: **CHF 18 878**
en % du budget: 13,9
Le projet de mesures sociales relatif aux gymnases et aux écoles normales a été budgétisé dans les comptes de l'office 4816. Or les charges sont imputées à l'office concerné par ces mesures. L'écart de budget est donc favorable à l'office 4816.

Ecart: **CHF –141 787**
en % du budget: –33,3
Erreur budgétaire : le montant budgétisé était trop élevé.

Ecart: **CHF –251 111**
en % du budget: –26,6
Comme l'année précédente, la multiplication des formulaires électroniques entraîne une réduction des frais d'impression et un transfert sur d'autres comptes (prestations de service informatiques).

Ecart: **CHF –267 315**
en % du budget: –37,5
Les incidences financières du projet de développement des effectifs dans les services psychologiques pour enfants et adolescents (mise à disposition de nouveaux postes de travail) ont été moins élevées que prévu. Par ailleurs, les acquisitions prévues par les inspections scolaires ont partiellement été réalisées l'année précédente. Le regroupement de certains centres d'orientation professionnelle a pris du retard. Tant que des décisions n'auront pas été prises, les acquisitions de remplacement ne seront effectuées que dans les cas qui ne peuvent être repoussés.

Differenz: **CHF –12 419**
in % Voranschlag: –11,7
Weniger Bedarf an Testmaterial bei den Erziehungsberatungsstellen als in den Vorjahren.

313 Ecart: **CHF –12 419**
en % du budget: –11,7
Les besoins en matériel de test dans les services psychologiques pour enfants et adolescents ont été inférieurs aux années précédentes.

Differenz: **CHF –59 652**
in % Voranschlag: –54,5
Bei verschiedenen Mietobjekten sind die Instandstellungsarbeiten (Ersatz Bodenbeläge, Anstriche, kleinere Umbauten) durch die Mieter zu tragen. Bei der Erziehungsberatungsstelle Bern war die Erneuerung des Sekretariatsbereiches geplant. Die Umsetzung konnte jedoch einfacher und somit kostengünstiger realisiert werden als budgetiert. Zudem hat der Vermieter einen Teil der Kosten übernommen.

314 Ecart: **CHF –59 652**
en % du budget: –54,5
Les travaux de réparation (remplacement des sols, peintures, petits travaux) sont à la charge du locataire pour plusieurs objets de location. La remise à neuf du secrétariat du service psychologique pour enfants de Berne, qui avait été planifiée, a été moins onéreuse que prévu. Par ailleurs, le propriétaire a pris à sa charge une partie des frais.

Differenz: **CHF –29 255**
in % Voranschlag: –67,6
Der Maschinenpark der Aussenstellen wurde in den letzten Jahren laufend ersetzt, sodass wenig Unterhaltsarbeiten anfallen. Zudem werden im Bereich Informatik viele Leistungen über Supportverträge (Dienstleistungen Informatik) verrechnet.

315 Ecart: **CHF –29 255**
en % du budget: –67,6
Le parc de machines des services externes a régulièrement été remplacé ces dernières années, ce qui occasionne peu de travaux d'entretien. Par ailleurs, de nombreuses prestations dans le domaine informatique sont réglées dans le cadre de contrats d'entretien (prestations de service informatiques).

Differenz: **CHF –335 444**
in % Voranschlag: –12,1
Siehe auch 311. Da noch kein neuer Standort gefunden werden konnte, welcher die Raumanforderungen erfüllt, konnten die Berufsberatungsstellen in der Region Bern noch nicht zusammengeführt werden. Die Liegenschaftsverwaltung konnte in verschiedenen Fällen auch kostengünstigere Mietverträge abschliessen.

316 Ecart: **CHF –335 444**
en % du budget: –12,1
Voir aussi le groupe de comptes 311. Etant donné qu'il n'a pas été possible de trouver d'emplacement répondant aux besoins en locaux, les centres OP de la région de Berne n'ont pas encore pu être regroupés. A plusieurs reprises, l'Administration des domaines a pu conclure des contrats de location plus avantageux.

Differenz: **CHF 2 193 681**
in % Voranschlag: 34,6
Im Herbst 2003 wurde der Vertrag für die neue Tarifvereinbarung Sprachheilbehandlung (Logopädie und Legasthenie) rückwirkend per 1. April 2003 unterzeichnet. Mit dieser rückwirkenden Inkraftsetzung wurde einer Tariferhöhung von bis zu 50 Prozent zugestimmt und die daraus resultierenden Nachzahlungen konnten erst der Rechnung 2004 belastet werden, was unweigerlich zu einer Budgetüberschreitung führte.
Die Beurteilung von Schülerinnen und Schülern in der Volksschule musste nach heftiger Kritik und drei überwiesenen Motionen im Grossen Rat für das zweite Anwendungsjahr überarbeitet werden. Dies hatte zur Folge, dass die elektronische Applikation Schülerbeurteilung (SCHUEBE) angepasst werden musste.

318 Ecart: **CHF 2 193 681**
en % du budget: 34,6
A l'automne 2003, le contrat portant sur la nouvelle convention tarifaire sur les traitements logopédiques a été signé avec effet rétroactif au 1er avril 2003. Cette entrée en vigueur rétroactive s'est accompagnée de l'adoption d'une hausse tarifaire atteignant jusqu'à 50 pour cent. Les paiements supplémentaires qui en résultent n'ont pu être imputés qu'au compte 2004, ce qui a inévitablement entraîné un dépassement de budget.
A la suite d'importantes critiques et de l'adoption de trois motions au Grand Conseil, l'évaluation du travail des élèves à l'école obligatoire a dû être remaniée dans la perspective de la deuxième année de mise en œuvre. Cette révision a impliqué l'adaptation de l'application informatique permettant la saisie des évaluations.

Differenz: **CHF 172 667**
in % Voranschlag: 1660,3
Vernichtung der Schülerbeurteilungsunterlagen in Folge Überarbeitung und Vergütung der Kosten an die Gemeinden bzw. Schulen.

319 Ecart: **CHF 172 667**
en % du budget: 1660,3
Destruction des documents relatifs à l'évaluation du travail des élèves suite au remaniement de la procédure et remboursement des frais aux communes et aux écoles.

Differenz: **CHF 55 548**
in % Voranschlag: 9999,9
Im Oktober 2003 wurde mit der EDK-Ost vereinbart, das sich die Erziehungsdirektion des Kantons Bern an den Entwicklungskosten «Erziehung und Bildung im Kindergarten und in der Unterstufe» beteiligt. Da die Festlegung der Projektkosten erst an der Sitzung mit der EDK-Ost am 16. Januar 2004 statt fand, konnten diese Kosten im Budgetkredit noch nicht berücksichtigt werden.

361 Ecart: **CHF 55 548**
en % du budget: 9999,9
En octobre 2003, la Direction de l'instruction publique du canton de Berne s'est engagée auprès de la CDIP de Suisse orientale à participer aux frais de développement du projet « Erziehung und Bildung in der Kindergarten und Unterstufe ». Les frais liés au projet n'ont pas pu être pris en compte dans le budget car ils n'ont pu être fixés que lors de la séance du 16 janvier 2004 avec la CDIP de Suisse orientale.

Differenz: **CHF –28 128**
in % Voranschlag: –53,1
Die Entschädigungen an den Bernischen Verband für Sport in der Schule für die Organisation und Durchführung von Schulsportmeisterschaften und Schulsporttagen erfolgt neu gestützt auf die Sportfondsverordnung.

362 Ecart: **CHF –28 128**
en % du budget: –53,1
L'indemnisation de l'Association bernoise d'éducation physique à l'école pour l'organisation de championnats de sport et de journées sportives à l'école est désormais régie par l'ordonnance sur le Fonds du sport.

Differenz: **CHF –14 754**
in % Voranschlag: –14,1
Die Beiträge der Berufsberatungsstelle an den Schweizerischen Verband werden pro Kopf berechnet, was zu jährlichen Abweichungen führt.

364 Ecart: **CHF –14 754**
en % du budget: –14,1
Les contributions du Service cantonal d'orientation professionnelle à l'Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle sont calculées par personne, ce qui entraîne des écarts d'une année sur l'autre.

Differenz: **CHF 18 755**
in % Voranschlag: 15,4
Neu Übernahme der Kosten für die Organisation und Durchführung des Landdienstes für die Vermittlung von Schulpraktikantinnen und –praktikanten gemäss Leistungsvertrag vom 7. Juni 2004 mit der LOBAG Management AG durch die Erziehungsdirektion.

365 Ecart: **CHF 18 755**
en % du budget: 15,4
Indemnisation pour l'organisation et l'exécution du « Landdienst » visant au placement de stagiaires selon le contrat de prestations du 7 juin 2004 conclu avec la LOBAG Management SA.

Differenz: **CHF –17 728** **390**
in % Voranschlag: –32,5
Es wurde weniger Material direkt über die Staatskanzlei bezogen.

Differenz: **CHF –23 109** **431**
in % Voranschlag: –9,2
Mindereinnahmen im Bereich der Gutachtertätigkeit bei den Erziehungsberatungsstellen. Diese sind von den Kapazitäten der Stellen sowie von den überwiesenen Aufträgen der Gerichte abhängig.

Differenz: **CHF –16 367** **435**
in % Voranschlag: –40,4
Der Verkauf des Lehrplans Kindergarten wurde über die Sachgruppe 436 verbucht.

Differenz: **CHF 62 325** **436**
in % Voranschlag: 28,1
Die Ausleihe und der Verkauf von Publikationen konnten bei den Berufsberatungsstellen erfolgreich weitergeführt werden.

Differenz: **CHF 117 424** **439**
in % Voranschlag: 230,2
Die Berufsberatung hat redaktionelle Beiträge für eine Schweizerische Heftreihe der Berufsberatungsstellen erstellt, welche vergütet wurden. Zudem konnte das Angebot im Bereich Drittmittelfinanzierung weiter ausgebaut werden bzw. wurden neue Vereinbarungen ausgehandelt.

Differenz: **CHF –711 582** **460**
in % Voranschlag: –8,0
Der Beitrag des Bundes für die Sprachheilbehandlung entspricht dem Vorjahr. Bei der Budgetierung wurde jedoch die Umbuchung eines Anteils der Einnahmen auf Rückerstattungen Besoldungen Lehrkräfte Spezialunterricht (CHF 800 000) nicht berücksichtigt (Anteil der Gemeinden in der Lastenverteilung).

Differenz: **CHF –165 957** **506**
in % Voranschlag: –24,1
Siehe Kommentar der Kontengruppen 311 und 316.

4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen

Differenz: **CHF 18 029** **301**
in % Voranschlag: 12,6
Ein Teil der Überschreitung entspricht der Bandbreite von 1,5 Prozent. Daneben erfolgte die Auszahlung von geleisteten Überstunden, welche nicht anderweitig abgebaut werden konnten, sowie Kosten für die Entlastung bzw. Vertretung des Hauswartes während den Wochenenden und Schulferien.

Differenz: **CHF –10 771 086** **304**
in % Voranschlag: –13,0
Systembedingte Fehlbudgetierung bei den Beiträgen an die Bernische Lehrerversicherungskasse.

Differenz: **CHF 18 048** **313**
in % Voranschlag: 29,1
Höhere Verpflegungskosten (Mensa, Hauswirtschaftsunterricht) bei der Ecole cantonale de langue française (ECLF).

Differenz: **CHF 10 716** **314**
in % Voranschlag: 6,3
Ecole cantonale de langue française: Die Kosten für den Unterhalt (Verträge Garten, Reinigung) wurden der Teuerung angepasst. Zudem sind ausserordentliche Reinigungsaufwände nicht im Vertrag enthalten. Die Kosten können variieren. Auch der generelle Unterhalt des Gebäudes (inkl. Geräte) ist in den letzten Jahren auf Grund der Alterung stetig gestiegen.

Differenz: **CHF 14 179** **317**
in % Voranschlag: 6,6
Vermehrtes Unterrichten an verschiedenen Schulorten durch das gleiche Lehrpersonal erhöhte die Reisekosten.

Differenz: **CHF 25 553** **318**
in % Voranschlag: 75,2
Seit 2003 ist eine Betriebshaftpflichtversicherung abzuschliessen. Die Prämien für das Jahr 2004 konnten im Budget noch nicht berücksichtigt werden.

Ecart: **CHF –17 728**
en % du budget: –32,5
Moins d'acquisition directe de matériel auprès de la Chancellerie d'Etat.

Ecart: **CHF –23 109**
en % du budget: –9,2
Baisse des recettes réalisées par les services psychologiques pour enfants et adolescents en matière d'expertise. Celles-ci dépendent des capacités des services ainsi que des expertises ordonnées par les tribunaux.

Ecart: **CHF –16 367**
en % du budget: –40,4
La vente du plan d'études de l'école enfantine a été imputée au groupe de comptes 436.

Ecart: **CHF 62 325**
en % du budget: 28,1
La vente et le prêt de publications ont pu être poursuivis avec succès dans les centres OP.

Ecart: **CHF 117 424**
en % du budget: 230,2
Le Service cantonal d'orientation professionnelle a rédigé des articles pour une revue nationale publiée dans les centres d'orientation professionnelle, qui ont été rétribués. Par ailleurs, l'offre de financement par des tiers a pu être développée et de nouveaux accords conclus.

Ecart: **CHF –711 582**
en % du budget: –8,0
Les subventions fédérales accordées pour les traitements logopédiques sont identiques à celles de l'année précédente. Toutefois, le transfert d'une partie des recettes issues du remboursement des traitements du corps enseignant spécialisé (CHF 800 000, part des communes au titre de la répartition des charges) n'a pas été pris en compte lors de l'établissement du budget.

Ecart: **CHF –165 957**
en % du budget: –24,1
Voir les groupes de comptes 311 et 316.

4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales

Ecart: **CHF 18 029**
en % du budget: 12,6
Une partie du dépassement se situe dans la fourchette de 1,5%. Par ailleurs, il a fallu procéder au paiement d'heures supplémentaires qui n'ont pas pu être compensées d'une autre manière et régler les frais liés au remplacement du concierge pendant les week-ends et les vacances scolaires.

Ecart: **CHF –10 771 086**
en % du budget: –13,0
Erreur de budgétisation des cotisations à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois due au système.

Ecart: **CHF 18 048**
en % du budget: 29,1
Frais de repas plus élevés que prévu (cantine et enseignement ménager) à l'Ecole cantonale de langue française (ECLF).

Ecart: **CHF 10 716**
en % du budget: 6,3
Ecole cantonale de langue française : les frais d'entretien (contrats relatifs aux espaces verts, au nettoyage) ont été adaptés au renchérissement. Par ailleurs, les charges de nettoyage extraordinaires ne sont pas comprises dans le contrat de nettoyage. Les frais peuvent fluctuer. L'entretien général du bâtiment (outils compris) n'a cessé d'augmenter ces dernières années.

Ecart: **CHF 14 179**
en % du budget: 6,6
Hausse des frais de déplacement due à la multiplication des déplacements des membres du corps enseignant chargés de dispenser des cours dans différents établissements.

Ecart: **CHF 25 553**
en % du budget: 75,2
Il est obligatoire de contracter une assurance responsabilité civile d'exploitation depuis 2003. Les primes pour l'année 2004 n'ont pas pu être prises en compte dans le budget.

Differenz: **CHF 16 465**
in % Voranschlag: 253,3
Ecole cantonale de langue française: Gestiegene Nachfrage nach den Räumlichkeiten (Aula, Turnhalle). Für die Sportanlagen gelten die Tarife der Stadt Bern, welche auch die Vermietung koordiniert.

Differenz: **CHF 168 070**
in % Voranschlag: 9999,9
Rückerstattungen von Gemeinden für Psychomotorik wurden nicht budgetiert.

Differenz: **CHF –123 000**
in % Voranschlag: –34,1
Ecole cantonale de langue française: Neue Vereinbarung bezüglich Verrechnung der Schülerinnen- und Schülerbeiträge der Gemeinden der Stadt Bern konnte noch nicht abgeschlossen werden.

Differenz: **CHF –13 245**
in % Voranschlag: –66,2
Ecole cantonale de langue française: Die Vernetzung der Informatik konnte nicht wie vorgesehen im 2004 realisiert werden.

4815 Diplommittelschulen

Differenz: **CHF 645 254**
in % Voranschlag: 17,1
Infolge eines Budgetfehlers wurden bei den Diplommittelschulen Bern und Langenthal zu wenige Klassen eingegeben.

Differenz: **CHF 31 772**
in % Voranschlag: 13,9
Siehe Kommentar zu Kontengruppe 302

Differenz: **CHF –38 191**
in % Voranschlag: –42,2
Dank konsequenter Sparbemühungen bei Zeitschriften, Druckaufträgen und Drucksachen musste nicht der gesamte Budgetkredit beansprucht werden

Differenz: **CHF –28 725**
in % Voranschlag: –62,7
Laufende Anschaffungen in den Bereichen Mobiliar und Informatik wurden äusserst zurückhaltend getätigt.

Differenz: **CHF –40 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die Diplommittelschule Langenthal ist im Gebäude des Gymnasiums Langenthal untergebracht, die Diplommittelschule Moutier im Gebäude der Berufsschule Moutier. In beiden Fällen haben die Schulen auf eine Verrechnung der Nebenkosten verzichtet.

Differenz: **CHF –11 366**
in % Voranschlag: –97,1
Die Diplommittelschulen sind betriebstechnisch in Gebäuden der Gymnasien untergebracht. Das Betriebsmaterial wurde zulasten der Rechnungen der Gymnasien verbucht.

Differenz: **CHF –22 163**
in % Voranschlag: –83,6
Die Diplommittelschule Langenthal ist im Gebäude des Gymnasiums Langenthal untergebracht, die Diplommittelschule Moutier im Gebäude der Berufsschule Moutier. Auf eine Verrechnung des Unterhalts der Informatik wurde verzichtet.

Differenz: **CHF –41 681**
in % Voranschlag: –82,2
Wegfall von zusätzlichen Mietkosten, da die Diplommittelschule Bern in den Räumen des Gymnasiums Neufeld untergebracht werden konnte und lediglich Spezialräume zugemietet werden mussten.

Differenz: **CHF –20 707**
in % Voranschlag: –47,7
Da an der Diplommittelschule Langenthal eine Berufsfachklasse Gesundheit geführt wurde, fiel ein Teil der Reise- und Repräsentationsentschädigungen bei der Berufsschule an.

427 **Ecart:** **CHF 16 465**
en % du budget: 253,3
Ecole cantonale de langue française : hausse de la demande en locaux (aula, salle de gymnastique). S'appliquent aux installations sportives les tarifs de la ville de Berne, qui coordonne également la location.

450 **Ecart:** **CHF 168 070**
en % du budget: 9999,9
Les remboursements des communes pour les mesures de psychomotricité n'ont pas été budgétisés.

462 **Ecart:** **CHF –123 000**
en % du budget: –34,1
Ecole cantonale de langue française : le nouvel accord concernant le règlement des contributions aux écolages par les communes de la ville de Berne n'a pas encore été conclu.

506 **Ecart:** **CHF –13 245**
en % du budget: –66,2
Ecole cantonale de langue française : la mise en réseau informatique n'a pas pu être réalisée comme cela avait été prévu en 2004.

4815 Ecoles du degré diplôme

302 **Ecart:** **CHF 645 254**
en % du budget: 17,1
Suite à une erreur budgétaire, le nombre de classes pris en compte pour les écoles du degré diplôme de Berne et de Langenthal est inférieur au nombre réel.

303 **Ecart:** **CHF 31 772**
en % du budget: 13,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 302.

310 **Ecart:** **CHF –38 191**
en % du budget: –42,2
Grâce aux efforts d'économie consentis en matière de revues, de mandats d'impression et d'imprimés, il n'a pas été nécessaire d'épuiser le crédit budgétaire.

311 **Ecart:** **CHF –28 725**
en % du budget: –62,7
Les acquisitions courantes en matière de mobilier et d'informatique ont été effectuées de manière très parcimonieuse.

312 **Ecart:** **CHF –40 000**
en % du budget: –100,0
L'école du degré diplôme de Langenthal est située dans les bâtiments du gymnase de Langenthal, celle de Moutier dans les bâtiments de l'école professionnelle de Moutier. Dans les deux cas, les écoles ont renoncé à facturer les frais annexes.

313 **Ecart:** **CHF –11 366**
en % du budget: –97,1
Les écoles du degré diplôme sont exploitées dans les bâtiments des gymnases. Le matériel d'exploitation a été enregistré sur les comptes des gymnases.

315 **Ecart:** **CHF –22 163**
en % du budget: –83,6
L'école du degré diplôme de Langenthal est située dans les bâtiments du gymnase de Langenthal, celle de Moutier dans les bâtiments de l'école professionnelle de Moutier. Dans les deux cas, les écoles ont renoncé à facturer les frais d'entretien informatique.

316 **Ecart:** **CHF –41 681**
en % du budget: –82,2
Absence de charges locatives supplémentaires car l'école du degré diplôme de Berne a pu s'installer dans les locaux du gymnase de Neufeld. Seules quelques salles spéciales ont dû être louées en supplément.

317 **Ecart:** **CHF –20 707**
en % du budget: –47,7
L'école du degré diplôme de Langenthal ayant géré une classe de la Berufsfachschule Gesundheit, une partie des indemnités de déplacement et de représentation ont été prises en charge par l'école professionnelle.

Differenz: **CHF –34 319** **318**
in % Voranschlag: –50,8
Die Hauswartskosten an der Diplommittelschule Moutier wurden von der Berufsschule Moutier nicht weiterverrechnet.

Differenz: **CHF 15 948** **431**
in % Voranschlag: 9999,9
Aufgrund der Integration der Abteilung Mittelschulen ins Mittelschul- und Berufsbildungsamt gehen die Prüfungsgebühren seit 1.1.2003 auf diesem Konto ein (bisher Dienststelle 4890).

Differenz: **CHF –234 609** **506**
in % Voranschlag: –83,8
Investitionen wurden in diesem Rechnungsjahr bei den Diplommittelschulen äusserst zurückhaltend getätigt

4816 Maturitätsschulen / Seminare

Differenz: **CHF –1 143 950** **304**
in % Voranschlag: –13,3
Im Hinblick auf die Reorganisation der Seminare und Gymnasien wurde mit höheren Ausgaben für sozialpolitische Massnahmen gerechnet.

Differenz: **CHF –4 973 223** **307**
in % Voranschlag: –70,7
Der Aufwand für sozialpolitische Massnahmen wurde für die gesamte Erziehungsdirektion bei den Maturitätsschulen budgetiert, die effektiven Ausgaben jedoch in den einzelnen Ämtern verbucht.

Differenz: **CHF –11 092** **308**
in % Voranschlag: –85,3
Das Gymnasium Bern Neufeld konnte im Rechnungsjahr auf eine temporäre Anstellung verzichten.

Differenz: **CHF –33 064** **309**
in % Voranschlag: –31,2
In den Bereichen Ausbildung Qualitätssicherung sowie Informatikausbildung besteht ein Ausbildungsbedarf, der in diesem Jahr jedoch aus zeitlichen Gründen nicht in gewünschtem Ausmass befriedigt werden konnte.

Differenz: **CHF –47 767** **313**
in % Voranschlag: –11,1
Die Betriebsführung der Mensa am Gymnasium Langenthal wurde in einem neuen Pachtvertrag geregelt. Dieser ist seit 1.1.2004 gültig und sieht keine Defizitgarantie mehr vor.

Differenz: **CHF –203 951** **314**
in % Voranschlag: –14,1
Kleinere Unterhaltsarbeiten bei den Gymnasien Bern Kirchenfeld, Bern Neufeld und Biel Ländtestrasse wurden im Hinblick auf anstehende grössere Sanierungsarbeiten zurückgestellt.

Differenz: **CHF –88 545** **315**
in % Voranschlag: –18,2
Da weniger Reparaturen anfielen, musste der Budgetkredit nicht voll beansprucht werden.

Differenz: **CHF 102 077** **316**
in % Voranschlag: 5,4
Am Gymnasium Thun Schadau herrscht seit 2000 akuter Platzmangel. Dieser Missstand konnte im Rechnungsjahr mit der Miete von zusätzlichem Schulraum teilweise behoben werden. Dies war im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar.

Differenz: **CHF –562 009** **318**
in % Voranschlag: –27,8
Die Informatik-Betreuung wurde mehrheitlich durch das Lehrpersonal anstelle von externen Arbeitskräften vorgenommen. Der projektierte Ausbau der Betreuung wurde in das auf Amtsebene laufende Informatik-Projekt VITSEKII integriert.

Differenz: **CHF –254 227** **319**
in % Voranschlag: –93,3
Die Kosten zur Lösung des an verschiedenen Institutionen herrschenden Platzmangels wurden in diesem Konto budgetiert, da zum Zeitpunkt der Budgetierung noch keine konkreten Lösungen vorlagen. Inzwischen konnte zusätzlicher Schulraum in Thun dazugemietet werden. Diese Kosten wurden im Konto 3160 verbucht.

Ecart: **CHF –34 319**
en % du budget: –50,8
Les frais de conciergerie de l'école du degré diplôme de Moutier n'ont pas été facturés par l'école professionnelle de Moutier.

Ecart: **CHF 15 948**
en % du budget: 9999,9
Suite à l'intégration de la Section de l'enseignement secondaire du 2e degré à l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle, les taxes d'examen sont imputées à ce compte depuis le 1er janvier 2003 (anciennement unité administrative 4890).

Ecart: **CHF –234 609**
en % du budget: –83,8
Durant l'exercice, les investissements des écoles du degré diplôme ont été effectués de manière très parcimonieuse.

4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales

Ecart: **CHF –1 143 950**
en % du budget: –13,3
Les dépenses pour les mesures sociales prévues dans le cadre de la réorganisation des écoles normales et des gymnases ont été moins élevées que prévu.

Ecart: **CHF –4 973 223**
en % du budget: –70,7
Les charges relatives aux mesures sociales ont été budgétisées pour l'ensemble de la Direction de l'instruction publique sur les comptes des écoles de maturité alors que les dépenses effectives ont été imputées aux différents offices.

Ecart: **CHF –11 092**
en % du budget: –85,3
Durant l'exercice, le gymnase de Berne Neufeld a pu renoncer à l'engagement d'une personne temporaire.

Ecart: **CHF –33 064**
en % du budget: –31,2
Faute de temps, les besoins dans les domaines de la formation à l'assurance de la qualité et à l'informatique n'ont pas pu être satisfaits dans les proportions souhaitées.

Ecart: **CHF –47 767**
en % du budget: –11,1
La gestion de la cantine du gymnase de Langenthal a été réglée dans un nouveau contrat de bail. Celui-ci est en vigueur depuis le 1er janvier 2004 et ne prévoit plus de garantie de déficit.

Ecart: **CHF –203 951**
en % du budget: –14,1
En prévision de travaux d'assainissement importants, les petits travaux d'entretien prévus aux gymnases de Berne Kirchenfeld, de Berne Neufeld et de la rue du Débarcadère à Bienne ont été remis à plus tard.

Ecart: **CHF –88 545**
en % du budget: –18,2
Les réparations ayant été moins nombreuses que prévu, le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

Ecart: **CHF 102 077**
en % du budget: 5,4
Le gymnase de Thoune Schadau est confronté à un grave problème de place depuis 2000. La location de locaux supplémentaires a en partie permis de remédier à cette situation difficile. Cela n'était pas prévisible au moment de l'établissement du budget.

Ecart: **CHF –562 009**
en % du budget: –27,8
Le suivi informatique a essentiellement été effectué par les membres du corps enseignant, et non par du personnel externe. Le projet de développement du suivi a été intégré au projet informatique VITSEKII organisé au niveau des offices.

Ecart: **CHF –254 227**
en % du budget: –93,3
Les dépenses destinées à régler les problèmes de place dans différentes institutions ont été imputées à ce compte, car au moment de l'établissement du budget, aucune solution concrète n'existait. Entretemps, des locaux scolaires supplémentaires ont pu être loués à Thoune. Ces frais ont été comptabilisés sur le compte 3160.

Differenz: **CHF 31 220**
in % Voranschlag: 17,2
Quartanerbeiträge (Rückerstattungen von Kosten an die Eltern, da Quartaner noch zur Volksschule zählen, deren Unterricht unentgeltlich ist) im Gymnasium Bern-Neufeld, welche zu tief budgetiert worden sind, führten zu dieser Überschreitung.

Differenz: **CHF –117 674**
in % Voranschlag: –33,8
Die Erträge aus der Parkplatzbewirtschaftung wurden über den Schulfonds eingenommen.

Differenz: **CHF 356 070**
in % Voranschlag: 2618,2
Die Maturgebühren wurden in der Dienststelle 4890 budgetiert, gingen jedoch aufgrund der Integration der Mittelschulen ins Mittelschul- und Berufsbildungsamt auf diesem Konto ein.

Differenz: **CHF 266 176**
in % Voranschlag: 33,3
Die Kursgelder für das erste Semester an der Berner Maturitätsschule für Erwachsene wurden bereits im Dezember überwiesen und sind in der Jahresrechnung nicht abgegrenzt.

Differenz: **CHF 126 915**
in % Voranschlag: 20,4
Die Höhe der Erwerbsersatzabgabe-Entschädigungen ist vom Mittelschul- und Berufsbildungsamt nicht beeinflussbar und darum nur schätzbar.

Differenz: **CHF –112 270**
in % Voranschlag: –28,1
Leicht weniger Schülerinnen und Schüler aus anderen Kantonen, die das Gymnasium an einer Berner Schule absolviert haben. Die Rechnungsstellung erfolgt gemäss regionalem Schulabkommen.

Differenz: **CHF 324 580**
in % Voranschlag: 11,2
Diese Budgetposition bezieht sich auf die Gemeindebeiträge in Abhängigkeit der Anzahl Quartanerinnen und Quartaner. Die Schülerzahl lag höher als bei der Budgetierung angenommen.

4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt

Differenz: **CHF –62 772**
in % Voranschlag: –21,2
Die Anzahl der Lehraufsichtskommissionsmitglieder konnte reduziert und entsprechend mussten weniger Entschädigungen ausbezahlt werden.

Differenz: **CHF –57 769**
in % Voranschlag: –40,5
Bei den laufenden Projekten des Mittelschul- und Berufsbildungsamtes wurden weniger Lehrkräfte eingesetzt als vorgesehen.

Differenz: **CHF –144 018**
in % Voranschlag: –63,2
Vor dem Hintergrund der Einführung von NPM konnte das Weiterbildungsbudget aus Ressourcengründen nicht ausgeschöpft werden.

Differenz: **CHF –235 918**
in % Voranschlag: –57,0
Dank konsequenter Sparbemühungen bei Zeitschriften, Druckaufträgen und Drucksachen musste nicht der gesamte Budgetkredit beansprucht werden.

Differenz: **CHF 431 905**
in % Voranschlag: 6,6
Mehr Lehrabschlussprüfungen auf Grund höherer Schülerzahlen führten zu höheren Expertenkosten.

Differenz: **CHF 91 039**
in % Voranschlag: 20,5
Eine höhere Anzahl von Lehrlingen, welche ausserkantonal geprüft wurden, hat zu dieser Überschreitung geführt.

366 **Ecart:** **CHF 31 220**
en % du budget: 17,2
Les dépenses destinées à régler les problèmes de place dans différentes institutions ont été imputées à ce compte, car au moment de l'établissement du budget, aucune solution concrète n'existait. Entretemps, des locaux scolaires supplémentaires ont pu être loués à Thoune. Ces frais ont été comptabilisés sur le compte 3160.

427 **Ecart:** **CHF –117 674**
en % du budget: –33,8
Les revenus provenant de la gestion des places de stationnement ont été perçus par l'intermédiaire du fonds scolaire.

431 **Ecart:** **CHF 356 070**
en % du budget: 2618,2
Les taxes de maturité ont été portées au budget de l'unité administrative 4890 mais ont été imputées à ce compte suite à l'intégration des écoles d'enseignement secondaire du 2e degré à l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle.

433 **Ecart:** **CHF 266 176**
en % du budget: 33,3
La participation financière aux frais de cours du premier semestre à l'école bernoise de maturité pour adultes a déjà été versée en décembre et n'a pas été régularisée dans les comptes annuels.

436 **Ecart:** **CHF 126 915**
en % du budget: 20,4
Les allocations pour pertes de gain étant difficilement prévisibles, il est difficile pour l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle de les budgétiser.

461 **Ecart:** **CHF –112 270**
en % du budget: –28,1
Le nombre d'élèves d'autres cantons qui ont achevé leur formation gymnasiale dans le canton de Berne a légèrement reculé. La facturation est effectuée conformément à la Convention scolaire régionale.

462 **Ecart:** **CHF 324 580**
en % du budget: 11,2
Ce poste se réfère aux subventions communales accordées en fonction du nombre d'élèves de 9e année gymnasiale, lequel a été plus élevé que prévu.

4820 Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle

300 **Ecart:** **CHF –62 772**
en % du budget: –21,2
Le nombre des membres des commissions de surveillance des apprentissages a pu être réduit, ce qui a entraîné une baisse des indemnités devant être versées.

302 **Ecart:** **CHF –57 769**
en % du budget: –40,5
Le nombre d'enseignants et d'enseignantes participant aux projets courants de l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle a été moins élevé que prévu.

309 **Ecart:** **CHF –144 018**
en % du budget: –63,2
En perspective de l'introduction du NPM, le budget destiné à la formation continue n'a pas été épuisé pour des raisons liées aux ressources.

310 **Ecart:** **CHF –235 918**
en % du budget: –57,0
Grâce aux efforts d'économie consentis en matière de revues, de mandats d'impression et d'imprimés, il n'a pas été nécessaire d'épuiser le crédit budgétaire.

318 **Ecart:** **CHF 431 905**
en % du budget: 6,6
Les frais d'expertise ont été plus élevés que prévu en raison de la hausse du nombre de candidats et candidates aux examens de fin d'apprentissage.

351 **Ecart:** **CHF 91 039**
en % du budget: 20,5
Le dépassement budgétaire est dû à la hausse du nombre d'apprentis examinés dans les autres cantons.

Differenz: **CHF 75 160** **362**
in % Voranschlag: 9999,9
Im Rahmen einer Bereinigung ist eine Rückerstattung von Schulgeldern der Bereiter und Pferdepfleger der gewerblich-industriellen Berufsschule Burgdorf erfolgt.

Differenz: **CHF 34 932 962** **372**
in % Voranschlag: 9999,9
Es handelt sich hier um ein Durchlaufkonto im Zusammenhang mit der Weiterleitung von Bundesbeiträgen. Das Konto wird durch eine entsprechende Gegenbuchung auf dem Ertragskonto 4701 kompensiert.

Differenz: **CHF 3 217 162** **375**
in % Voranschlag: 40,8
Es wurden mehr Bundesbeiträge abgerechnet und weitergeleitet als budgetiert.

Differenz: **CHF –15 144** **390**
in % Voranschlag: –50,5
Tieferer Büromaterial- und Papierbezug als vorgesehen bei der Staatskanzlei.

Differenz: **CHF 10 809** **431**
in % Voranschlag: 11,0
Prüfungs- und sonstige Gebühren können im Zeitpunkt der Budgetierung nur geschätzt werden.

Differenz: **CHF 102 622** **436**
in % Voranschlag: 9999,9
Im Budget wurden keine Erwerbsersatzabgabe-Entschädigungen berücksichtigt.

Differenz: **CHF 801 303** **451**
in % Voranschlag: 471,4
Mehr Schüler aus anderen Kantonen haben die Lehrabschlussprüfung im Kanton Bern absolviert. Für diese konnten die Gebühren von den anderen Kantonen zurückgefordert werden.

Differenz: **CHF –150 000** **506**
in % Voranschlag: –100,0
Die notwendige Informatik-Lösung im Zusammenhang mit der Reform der kaufmännischen Ausbildung wird gesamtschweizerisch entwickelt und verzögert sich.

4825 Berufsschulen

Differenz: **CHF –74 746** **300**
in % Voranschlag: –52,9
Die Zahl der Kommissionssitzungen kann nur geschätzt werden. Es haben weniger Sitzungen stattgefunden als geplant.

Differenz: **CHF –2 598 522** **304**
in % Voranschlag: –15,4
Im Verhältnis zu den Gehältern wurden zu hohe Personalversicherungsbeiträge budgetiert, da mit höheren Ausgaben für sozialpolitische Massnahmen gerechnet wurde.

Differenz: **CHF 103 994** **305**
in % Voranschlag: 11,9
Die SUVA-Prämien beim BBZ Biel und an der Lehrwerkstätte Bern fielen höher aus als budgetiert.

Differenz: **CHF 11 584** **306**
in % Voranschlag: 386,1
Die Lehrwerkstätte Bern musste aufgrund der SUVA-Vorschriften einen Anteil an die Schutzkleidung bezahlen.

Differenz: **CHF 223 502** **307**
in % Voranschlag: 392,1
Es handelt sich um Rentenleistungen aus sozialpolitischen Massnahmen. Diese wurden gesamthaft unter dem Konto 3070 bei den Maturitätsschulen budgetiert, aber schliesslich bei den Berufsschulen verbucht (siehe Kommentar zu 4816-307).

Differenz: **CHF –1 261 126** **309**
in % Voranschlag: –61,0
Es wurden weniger Langzeitausbildungen und weniger Nachqualifikationen für die berufsvorbereitenden Schuljahre gewährt als budgetiert.

Ecart: **CHF 75 160**
en % du budget: 9999,9
Les écolages des apprentis écuyers et des apprentis palefreniers au centre professionnel artisanal et industriel de Berthoud ont été remboursés dans le cadre d'un apurement.

Ecart: **CHF 34 932 962**
en % du budget: 9999,9
Il s'agit ici d'un compte transitoire en rapport avec la redistribution de subventions fédérales. Ce compte est compensé par la contre-écriture correspondante sur le compte de revenus 4701.

Ecart: **CHF 3 217 162**
en % du budget: 40,8
Les subventions fédérales décomptées et redistribuées ont été supérieures aux subventions budgétisées.

Ecart: **CHF –15 144**
en % du budget: –50,5
Commande de matériel de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'Etat moins élevée que prévu.

Ecart: **CHF 10 809**
en % du budget: 11,0
Il n'est pas possible, au moment de l'établissement du budget, de déterminer avec précision les taxes d'examen et autres redevances.

Ecart: **CHF 102 622**
en % du budget: 9999,9
Les allocations pour pertes de gain n'ont pas été prises en compte dans le budget.

Ecart: **CHF 801 303**
en % du budget: 471,4
Le nombre d'élèves d'autres cantons passant l'examen de fin d'apprentissage dans le canton de Berne a été plus élevé que prévu. Les cantons concernés ont dû s'acquitter des taxes correspondantes.

Ecart: **CHF –150 000**
en % du budget: –100,0
La solution informatique devant être mise en place dans le cadre de la réforme de la formation commerciale de base est développée à l'échelon national. Ce projet a pris du retard.

4825 Ecoles professionnelles

Ecart: **CHF –74 746**
en % du budget: –52,9
Le nombre des séances des commissions n'est pas prévisible. Le nombre de séances effectives a été moins élevé que prévu.

Ecart: **CHF –2 598 522**
en % du budget: –15,4
Les contributions aux assurances du personnel inscrites au budget ont été trop élevées par rapport aux traitements car les dépenses pour les mesures sociales ont été surestimées.

Ecart: **CHF 103 994**
en % du budget: 11,9
Les primes SUVA du Centre de formation professionnelle de Bienne et des écoles de métier de Berne ont été plus élevées que prévu.

Ecart: **CHF 11 584**
en % du budget: 386,1
Conformément aux directives de la SUVA, les écoles de métiers de Berne ont dû s'acquitter d'une partie des vêtements de protection.

Ecart: **CHF 223 502**
en % du budget: 392,1
Il s'agit de prestations aux retraités versées dans le cadre des mesures sociales. Celles-ci ont été budgétisées globalement sur le compte 3070 des écoles de maturité pour être finalement imputées aux écoles professionnelles (voir le commentaire concernant 4816-307).

Ecart: **CHF –1 261 126**
en % du budget: –61,0
Le nombre de formations longue durée et de formations complémentaires accordées pour les années scolaires de préparation professionnelle a été moins élevé que prévu.

Differenz: **CHF –1 206 799**
in % Voranschlag: –18,1
Dank konsequenter Sparbemühungen bei Zeitschriften, Druckaufträgen und Drucksachen musste nicht der gesamte Budgetkredit beansprucht werden. Im Rahmen des Umzugs der Wirtschaftsmittelschule Bern wurde die Ausstattung mit Drucksachen in die Umzugsinvestitionen integriert, sodass das Budget der laufenden Rechnung nicht belastet werden musste.

310 Ecart: **CHF –1 206 799**
en % du budget: –18,1
Grâce aux efforts d'économie consentis en matière de revues, de mandats d'impression et d'imprimés, il n'a pas été nécessaire d'épuiser le crédit budgétaire. Dans le cadre du déménagement de l'Ecole supérieure de commerce de la ville de Berne, l'acquisition d'imprimés a été intégrée aux investissements liés au déménagement. Il n'a donc pas été nécessaire de grever le budget du compte de fonctionnement.

Differenz: **CHF –452 049**
in % Voranschlag: –13,0
Das Betriebs- und Verbrauchsmaterial ist nur schwer schätzbar, da es insbesondere von den Arbeitsaufträgen der Lehrwerkstätten abhängig ist. Diese waren rückläufig (siehe Kommentar zu 435).

313 Ecart: **CHF –452 049**
en % du budget: –13,0
Il est difficile de faire une estimation correcte des biens d'exploitation et de consommation car ils dépendent essentiellement des commandes effectuées aux écoles de métiers. Or celles-ci ont reculé (voir le commentaire du groupe de comptes 435).

Differenz: **CHF 115 398**
in % Voranschlag: 6,2
Bei der Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule in Bern fiel der Gebäudeunterhalt höher aus als erwartet. Als NPM-Versuchsschule ist sie in der Aufteilung der Sachkosten frei und hat diese Mehrkosten im Jahressaldo der Schule aufgefangen.

314 Ecart: **CHF 115 398**
en % du budget: 6,2
Les frais d'entretien des bâtiments de la Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule de Berne ont été plus élevés que prévu. En tant qu'école pilote du NPM, elle peut ventiler librement les charges pour biens, services et marchandises et a pu compenser cet excédent de charges dans le solde annuel de l'école.

Differenz: **CHF –221 102**
in % Voranschlag: –17,6
Da weniger Reparaturen anfielen, musste der Budgetkredit nicht volll beansprucht werden.

315 Ecart: **CHF –221 102**
en % du budget: –17,6
Les réparations ayant été moins nombreuses que prévu, le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

Differenz: **CHF –160 599**
in % Voranschlag: –15,1
Weniger Reise- und Spesenentschädigungen sowie weniger Exkursionen führten zu dieser Einsparung.

317 Ecart: **CHF –160 599**
en % du budget: –15,1
L'économie réalisée est due à la baisse des indemnités de déplacement et de repas ainsi qu'au recul des excursions.

Differenz: **CHF –2 667 476**
in % Voranschlag: –33,2
Verschiedene Projekte im Informatikbereich wurden in das Gesamtprojekt (VITSekII) integriert, das Lösungen sowohl für die Berufsschulen wie auch die Mittelschulen bietet. Durch die erweiterten Aufgaben verzögern sich die Ausgaben ins nächste Rechnungsjahr.
Zudem musste das Mittelschul- und Berufsbildungsamt auf diesem Konto Kürzungen von CHF 618 000 vornehmen, welche im obigen Betrag nicht berücksichtigt sind.

318 Ecart: **CHF –2 667 476**
en % du budget: –33,2
Plusieurs projets informatiques ont été intégrés au projet global VITSekII, lequel propose des solutions aux écoles professionnelles et aux écoles d'enseignement général du secondaire II. Les dépenses sont reportées à l'exercice suivant en raison de l'élargissement des tâches.
Par ailleurs, l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle s'est vu contraint de réduire le budget de ce compte de CHF 618 000, ce qui n'a pas été pris en compte dans le montant ci-dessus.

Differenz: **CHF –77 771**
in % Voranschlag: –36,0
Bei der Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule in Bern fiel der übrige Sachaufwand tiefer aus als budgetiert. Als NPM-Versuchsschule ist sie in der Aufteilung der Sachkosten frei.

319 Ecart: **CHF –77 771**
en % du budget: –36,0
Les frais d'entretien des bâtiments de la Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule de Berne ont été plus élevés que prévu. En tant qu'école pilote du NPM, elle peut ventiler librement les charges pour biens, services et marchandises.

Differenz: **CHF –15 000**
in % Voranschlag: –100,0
Dieser Betrag wurde irrtümlich in diesem Konto eingestellt.

351 Ecart: **CHF –15 000**
en % du budget: –100,0
Ce montant a été imputé par erreur à ce compte.

Differenz: **CHF 12 000**
in % Voranschlag: 9999,9
Es handelt sich hier um ein Durchlaufkonto zur Weiterleitung von Bundesbeiträgen im Zusammenhang mit Nachtragszahlungen des Bundes für Sturmschäden (Lothar). Das Konto wird durch entsprechende Gegenbuchungen auf den Ertragskonti 4700 und 4750 kompensiert.

376 Ecart: **CHF 12 000**
en % du budget: 9999,9
Il s'agit d'un compte transitoire pour la redistribution des subventions fédérales perçues dans le cadre de paiements supplémentaires pour les dégâts dus à Lothar. Ce compte est compensé par les contre-écritures correspondantes effectuées sur les comptes de revenus 4700 et 4750.

Differenz: **CHF –160 566**
in % Voranschlag: –17,4
Beim Berufsbildungszentrum Interlaken lief der Mietvertrag mit der Gemeinde betreffend die Turnhallen aus. Ein neuer Mietvertrag konnte nur auf einem tieferen Niveau abgeschlossen werden.

427 Ecart: **CHF –160 566**
en % du budget: –17,4
Au Centre de formation professionnelle d'Interlaken, le contrat de bail avec la commune concernant les salles de gymnastique est arrivé à échéance. Le nouveau contrat de bail a été conclu à des conditions inférieures.

Differenz: **CHF 159 058**
in % Voranschlag: 39,2
Einschreibe-, Prüfungs- und sonstige Gebühren können zum Zeitpunkt der Budgetierung nur schwer geschätzt werden.

431 Ecart: **CHF 159 058**
en % du budget: 39,2
Au Centre de formation professionnelle d'Interlaken, le contrat de bail avec la commune concernant les salles de gymnastique est arrivé à échéance. Le nouveau contrat de bail a été conclu à des conditions inférieures.

Differenz: **CHF –1 172 443**
in % Voranschlag: –16,9
Die externen Arbeitsaufträge an den Lehrwerkstätten sind durch die schlechte Wirtschaftslage wesentlich tiefer ausgefallen, was zur Folge hat, dass der budgetierte Ertrag nicht erreicht wurde. Dem gegenüber muss jedoch festgehalten werden, dass auch weniger Betriebsmaterial gekauft wurde (siehe Kommentar zu 313).

435 **Ecart:** **CHF –1 172 443**
en % du budget: –16,9
Les commandes externes effectuées auprès des écoles de métiers ont, en raison de la conjoncture économique, été beaucoup moins nombreuses que prévu, ce qui n'a pas permis d'atteindre le revenu budgétisé. Il faut également préciser que les achats de matériel d'exploitation n'ont pas été aussi élevés que prévu (voir le commentaire du groupe de comptes 313).

Differenz: **CHF 448 461**
in % Voranschlag: 20,6
Die Höhe der Erwerbsersatzabgabe-Entschädigungen ist nicht beeinflussbar und darum nur schätzbar.

436 **Ecart:** **CHF 448 461**
en % du budget: 20,6
Les allocations pour pertes de gain étant difficilement prévisibles, il est difficile de les budgétiser.

Differenz: **CHF 640 205**
in % Voranschlag: 9999,9
Dieser Betrag wurde irrtümlich vom Bund an die Lehrwerkstätte Bern überwiesen. Er wird in der Jahresrechnung 2005 an die Stadt weitergeleitet werden.

450 **Ecart:** **CHF 640 205**
en % du budget: 9999,9
Ce montant a été versé par erreur aux écoles de métiers de Berne par la Confédération. Il sera reversé à la ville dans les comptes 2005.

Differenz: **CHF 299 680**
in % Voranschlag: 149,8
Ausserkantonale Schulgeldbeiträge, die aufgrund von technischen Schnittstellenproblemen nicht anders verbucht werden können.

461 **Ecart:** **CHF 299 680**
en % du budget: 149,8
Contributions aux écolages extracantonales, qui n'ont pas pu être comptabilisées autrement en raison de problèmes d'interface techniques.

Differenz: **CHF 11 720**
in % Voranschlag: 9999,9
Es handelt sich um einen Beitrag der Stadtbauten an die Einrichtungskosten der Wirtschaftsmittelschule Bern, welcher nicht budgetiert worden ist.

462 **Ecart:** **CHF 11 720**
en % du budget: 9999,9
Il s'agit d'une subvention de la section « Stadtbauten » de la ville de Berne pour financer les frais d'installation de l'Ecole supérieure de commerce de la ville de Berne qui n'a pas été budgétisée.

Differenz: **CHF 444 653**
in % Voranschlag: 9999,9
Ausserkantonale Schulgeldbeiträge, die aufgrund von technischen Schnittstellenproblemen nicht anders verbucht werden können.

469 **Ecart:** **CHF 444 653**
en % du budget: 9999,9
Contributions aux écolages extracantonales, qui n'ont pas pu être comptabilisées autrement en raison de problèmes d'interface techniques.

Differenz: **CHF –99 342**
in % Voranschlag: –24,8
Die Elektroinstallationen für die Wirtschaftmittelschule Bern im neuen Schulgebäude im Wankdorf konnten günstiger realisiert werden als budgetiert.

503 **Ecart:** **CHF –99 342**
en % du budget: –24,8
Les installations électriques de l'Ecole supérieure de commerce de la ville de Berne dans le nouveau bâtiment de Wankdorf ont pu être réalisées à moindre coût.

Differenz: **CHF –2 261 760**
in % Voranschlag: –18,6
Zulasten des Budgets 2004 musste das Mittelschul- und Berufsbildungsamt auf diesem Konto Kürzungen von CHF 2 311 000 vornehmen, welche im obigen Betrag nicht berücksichtigt sind.

506 **Ecart:** **CHF –2 261 760**
en % du budget: –18,6
L'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle s'est vu contraint de réduire le budget de ce compte de CHF 2 311 000, réductions qui ne sont pas prises en compte dans le montant ci-dessus.

Differenz: **CHF –417 000**
in % Voranschlag: –100,0
Im Zusammenhang mit dem Umzug der Wirtschaftsmittelschule Bern in den Wankdorf-Neubau können die Bundesbeiträge erst nach Abschluss der Arbeiten verbucht werden.

600 **Ecart:** **CHF –417 000**
en % du budget: –100,0
Les subventions fédérales versées dans le cadre du déménagement de l'Ecole supérieure de commerce de la ville de Berne dans les nouveaux bâtiments de Wankdorf ne pourront être comptabilisées qu'à l'issue des travaux.

Differenz: **CHF 44 465**
in % Voranschlag: 10,1
Die Abrechnung mit dem Bund ergab höhere Bundesbeiträge an die Anschaffungen der Berufsschulen.

660 **Ecart:** **CHF 44 465**
en % du budget: 10,1
Après décompte, le montant des subventions fédérales versées pour les acquisitions des écoles professionnelles a été plus élevé que prévu.

4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen

Differenz: **CHF 147 687**
in % Voranschlag: 31,7
2004 wurde bei den Technikerschulen eine Kostenrechnung eingeführt. Sie haben praktisch keine direkten Sachaufwände mehr. Dies ergibt Verschiebungen zulasten des Personalaufwandes, der durch Entlastungen des Sachaufwandes voll aufgefangen wird.

301 **Ecart:** **CHF 147 687**
en % du budget: 31,7
En 2004, les écoles techniques ont introduit la comptabilité analytique. Elles n'ont quasiment plus de charges directes pour les biens, services et marchandises. Il en résulte des décalages au débit des charges de personnel qui sont entièrement compensées par l'allégement des biens, services et marchandises.

Differenz: **CHF 454 412**
in % Voranschlag: 9,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Im Weiteren sind eine Lehrgangsausdehnung von 3 auf 4 Semester, krankheitsbedingte, erhöhte Stellvertretungskosten an der höheren Fachschule für Technik in Biel sowie eine Klasseneröffnung «Automation» an der Technikerschule Biel für die erhöhten Personalkosten verantwortlich.

302 **Ecart:** **CHF 454 412**
en % du budget: 9,3
Voir le commentaire du groupe de comptes 301. L'extension de 3 à 4 semestres d'une filière, des frais de suppléance accrus en raison de cas de maladie à l'Ecole supérieure technique de Bienne ainsi que l'ouverture d'une classe d'automation à l'Ecole de techniciens de Bienne expliquent l'augmentation des frais de personnel.

4826 Ecoles techniques/Ecoles supérieures spécialisées

Differenz: **CHF 33 609**
in % Voranschlag: 10,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

303 **Ecart:** **CHF 33 609**
en % du budget: 10,5
Voir le commentaire du groupe de comptes 302.

Differenz: **CHF 85 597**
in % Voranschlag: 20,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

304 **Ecart:** **CHF 85 597**
en % du budget: 20,1
Voir le commentaire du groupe de comptes 302.

Differenz: **CHF –103 983**
in % Voranschlag: –18,7
2004 wurde bei den Technikerschulen eine Kostenrechnung eingeführt. Sie haben praktisch keine direkten Sachaufwände mehr. Dies ergibt Verschiebungen zulasten des Personalaufwandes, der durch Entlastungen des Sachaufwandes voll aufgefangen wird.

311 **Ecart:** **CHF –103 983**
en % du budget: –18,7
En 2004, les écoles techniques ont introduit un calcul des coûts. Elles n'ont quasiment plus de charges directes pour les biens, services et marchandises. Il en résulte des décalages au débit des charges de personnel qui sont entièrement compensées par l'allégement des biens, services et marchandises.

Differenz: **CHF –38 998**
in % Voranschlag: –32,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

313 **Ecart:** **CHF –38 998**
en % du budget: –32,5
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –82 407**
in % Voranschlag: –48,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

314 **Ecart:** **CHF –82 407**
en % du budget: –48,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –39 220**
in % Voranschlag: –31,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

315 **Ecart:** **CHF –39 220**
en % du budget: –31,6
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –57 146**
in % Voranschlag: –41,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

316 **Ecart:** **CHF –57 146**
en % du budget: –41,4
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –10 548**
in % Voranschlag: –15,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

317 **Ecart:** **CHF –10 548**
en % du budget: –15,0
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –118 058**
in % Voranschlag: –34,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

318 **Ecart:** **CHF –118 058**
en % du budget: –34,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 311.

Differenz: **CHF –12 141**
in % Voranschlag: –37,9
Die Abweichung wurde durch die Veränderung der Umlagen im Zusammenhang mit der Einführung der Kostenrechnung verursacht. Die Parkplatzgebühren wurden zum Teil auf die Kontengruppe 434 gebucht.

427 **Ecart:** **CHF –12 141**
en % du budget: –37,9
L'écart est dû aux nouvelles répartitions liées à l'introduction de la comptabilité analytique. Les redevances de stationnement sont partiellement comptabilisées sur le groupe de comptes 434.

Differenz: **CHF 55 565**
in % Voranschlag: 11,6
Diese Position ist abhängig von der Anzahl Studierender. Insbesondere bei der Technikerschule Biel war die Anzahl der Studierenden grösser als budgetiert.

433 **Ecart:** **CHF 55 565**
en % du budget: 11,6
Ce poste dépend du nombre d'étudiants et d'étudiantes. C'est surtout à l'Ecole de techniciens de Bienne que leur nombre a dépassé celui qui avait été porté au budget.

Differenz: **CHF 36 156**
in % Voranschlag: 9999,9
Es handelt sich um einen Ertragsüberschuss aus der Veränderung der Umlagen (siehe Kommentar Kontengruppe 427).

434 **Ecart:** **CHF 36 156**
en % du budget: 9999,9
Il s'agit ici d'un excédent de revenus lié aux nouvelles répartitions (voir le commentaire du groupe de comptes 427).

Differenz: **CHF 25 985**
in % Voranschlag: 24,7
Die Abweichung ist einerseits auf die Veränderung der Umlagen zurückzuführen, andererseits ist die Einnahmenhöhe auch abhängig von der Anzahl Studierender.

435 **Ecart:** **CHF 25 985**
en % du budget: 24,7
L'écart est dû d'une part aux nouvelles répartitions; d'autre part, le montant des recettes dépend aussi du nombre d'étudiants et d'étudiantes.

Differenz: **CHF 18 114**
in % Voranschlag: 9999,9
Die Abweichung wurde durch die Veränderung der Umlagen sowie durch ausserordentliche Rückerstattungen aus dem Vorjahr verursacht.

439 **Ecart:** **CHF 18 114**
en % du budget: 9999,9
L'écart est dû aux nouvelles répartitions ainsi qu'aux remboursements extraordinaires échus l'année précédente.

Differenz: **CHF 196 992**
in % Voranschlag: 17,9
Die Schlusszahlung des Bundes für die Technikerschule Biel aus dem Vorjahr ist in diesem Rechnungsjahr eingegangen. Eine Abgrenzung wurde nicht vorgenommen.

460 **Ecart:** **CHF 196 992**
en % du budget: 17,9
En suspens depuis l'année précédente, le solde de la subvention fédérale à l'Ecole de techniciens de Bienne a été versé en cours d'exercice. Aucune régularisation n'a été effectuée.

Differenz: **CHF 253 179**
in % Voranschlag: 23,9
Der Mehrertrag ist auf eine höhere Anzahl von ausserkantonalen Studierenden zurückzuführen.

461 **Ecart:** **CHF 253 179**
en % du budget: 23,9
Les revenus supplémentaires sont dus au nombre plus important d'étudiants et d'étudiantes venus d'autres cantons.

Differenz: **CHF –66 000** **660**
in % Voranschlag: –100,0
Die hier budgetierten Bundesbeiträge an Investititionen sind im Konto 4600 verbucht worden.

4830 Amt für Hochschulen

Differenz: **CHF –563 653** **301**
in % Voranschlag: –12,5
Die Stelle der Vorsteherin der Französischsprachigen Abteilung konnte erst auf den 1.12.2004 besetzt werden. Eine längere Vakanz entstand im Sekretariat der Abteilung Pädagogische Hochschulen. Ein wissenschaftlicher Mitarbeiter übernahm Aufgaben in einem anderen Amt. Bei einer Neubesetzung eines wissenschaftlichen Mitarbeiters fiel die Einstufung tiefer aus.

Differenz: **CHF –537 607** **309**
in % Voranschlag: –16,2
Weniger Kurse bei Lehrerinnen und Lehrer Bern (LEBE) durchgeführt als geplant.

Differenz: **CHF –44 058** **310**
in % Voranschlag: –15,5
Die Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung wird Mitte 2005 neue Räumlichkeiten beziehen, deshalb wurden nur dringende Anschaffungen getätigt.

Differenz: **CHF –29 786** **316**
in % Voranschlag: –20,1
Miete für die Beratungsstelle war günstiger als budgetiert.

Differenz: **CHF –16 625** **317**
in % Voranschlag: –30,8
Weniger interkantonale Tagungen und Sitzungen als vorgesehen.

Differenz: **CHF –230 311** **318**
in % Voranschlag: –40,4
Evaluation wurde zurückgestellt.

Differenz: **CHF 5 892 623** **361**
in % Voranschlag: 12,3
Es besuchten mehr Bernerinnen und Berner die ausserkantonalen Fachhochschulen als vorgesehen. Zudem wurden mehr Studiengänge in die Fachhochschulvereinbarung FHV aufgenommen. Die Kosten sind nicht beeinflussbar, es besteht die freie Studienplatzwahl.

Differenz: **CHF 210 000** **362**
in % Voranschlag: 87,5
Beiträge für Berner Studierende an ausserkantonalen Fachhochschulen, die nicht über die Fachhochschulvereinbarung FHV abgewickelt werden (Haute Ecole spécialisée Santé-Social de Suisse romande «HES S2»). Die Anzahl der ausserkantonal Studierenden ist nicht beeinflussbar.

Differenz: **CHF 19 285** **431**
in % Voranschlag: 771,4
Mehr Äquivalenzen und Bestätigungen über die Gültigkeit von Lehrpatenten verrechnet als geplant.

Differenz: **CHF –218 828** **433**
in % Voranschlag: –33,7
Mindereinnahmen, da weniger kostenpflichtige Kurse durchgeführt wurden als angenommen.

Differenz: **CHF 30 029** **435**
in % Voranschlag: 300,3
Einmaliger Verkauf von Evaluationsmappen an den Kanton Freiburg.

Differenz: **CHF 210 040** **436**
in % Voranschlag: 280,1
Die Einnahmen für Projekte waren auf Konto 3020 budgetiert. Gemäss Revisor mussten diese umgebucht werden.

Ecart: **CHF –66 000**
en % du budget: –100,0
Les contributions fédérales à des investissements qui sont ici portées au budget ont été comptabilisées sur le compte 4600.

4830 Office de l'enseignement supérieur

Ecart: **CHF –563 653**
en % du budget: –12,5
Le poste de cheffe de la Section francophone n'a pu être repourvu que le 1er décembre 2004. Un poste est longtemps resté vacant au secrétariat de la Section des hautes écoles pédagogiques. Un collaborateur scientifique a repris des tâches dans un autre office. La classe de traitement accordée au nouveau titulaire est plus basse qu'auparavant.

Ecart: **CHF –537 607**
en % du budget: –16,2
Il y a eu moins de cours LEBE que prévu.

Ecart: **CHF –44 058**
en % du budget: –15,5
Le centre de perfectionnement du corps enseignant (Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung) s'installera dans de nouveaux locaux vers la mi-2005, raison pour laquelle il n'a effectué que des achats urgents.

Ecart: **CHF –29 786**
en % du budget: –20,1
Les loyers pour le centre de perfectionnement ont été plus bas que ceux qui avaient été prévus au budget.

Ecart: **CHF –16 625**
en % du budget: –30,8
Il y a eu moins de journées et de réunions intercantonales que prévu.

Ecart: **CHF –230 311**
en % du budget: –40,4
L'évaluation a été remise à plus tard.

Ecart: **CHF 5 892 623**
en % du budget: 12,3
Les étudiants et étudiantes du canton de Berne ont été plus nombreux à fréquenter les hautes écoles spécialisées extracantonales que prévu. S'ajoute à cela l'augmentation du nombre de filières intégrées à l'accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES). Il n'est pas possible d'influer sur les coûts, les étudiants pouvant librement choisir leur filière.

Ecart: **CHF 210 000**
en % du budget: 87,5
Contributions pour des étudiants et étudiantes du canton de Berne qui fréquentent des hautes écoles spécialisées extracantonales non régies par l'AHES (Haute Ecole spécialisée Santé-Social de Suisse romande « HES S2 »). Il n'est pas possible d'influer sur l'effectif d'étudiants et d'étudiantes faisant leurs études hors du canton.

Ecart: **CHF 19 285**
en % du budget: 771,4
Equivalences et attestations concernant la validité de brevets d'enseignement facturées en plus grand nombre que prévu.

Ecart: **CHF –218 828**
en % du budget: –33,7
Moins-values en raison de cours payants moins nombreux que prévu.

Ecart: **CHF 30 029**
en % du budget: 300,3
Vente unique de dossiers d'évaluation au canton de Fribourg.

Ecart: **CHF 210 040**
en % du budget: 280,1
Les recettes affectées à des projets avaient été budgétisés dans le compte 3020. Le réviseur a demandé leur transfert sur un autre compte.

Differenz: **CHF 17 873**
in % Voranschlag: 9999,9
Honorare für Kurstätigkeiten der Beratungsstelle der Berner Hochschulen, die im Rahmen der bezahlten Anstellungen verrechnet werden. Diese Einnahmen werden über die Kontengruppe 309 für Weiterbildungen der Mitarbeitenden wieder ausgegeben.

439 **Ecart:** **CHF 17 873**
en % du budget: 9999,9
Honoraires de cours du Service de conseil des hautes écoles bernoises facturés dans le cadre des engagements rétribués. Ces revenus sont à nouveau dépensés via le groupe de comptes 309 pour les formations continues des collaborateurs et collaboratrices.

Differenz: **CHF 31 040**
in % Voranschlag: 9999,9
Drittmittel vom Bund für KLICT-Kurse (Kurse leiten mit Information und Kommunikationstechnologie).

460 **Ecart:** **CHF 31 040**
en % du budget: 9999,9
Fonds tiers de la Confédération pour les formations à l'animation de cours à l'aide de technologies de communication et d'information.

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Da es sich um einzelne Anschaffungen handelte, mussten die Ausgaben über das Konto 3118 Anschaffungen EDV verbucht werden.

506 **Ecart:** **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
S'agissant d'achats isolés, les dépenses ont dû être comptabilisées sur le compte 3118 Acquisition d'équipements informatiques.

4831 Universität

Differenz: **CHF 134 179**
in % Voranschlag: 15,8
Mit den Zusatzmitteln des Bundes wurden zusätzliche Stellen finanziert. Dies führte auch zu höheren Insertionskosten. Die Überschreitung auf der Kontengruppe 309 ist durch Mehrertrag auf der Kontengruppe 461 gedeckt.

4831 Université

309 **Ecart:** **CHF 134 179**
en % du budget: 15,8
De nouveaux postes ont pu être financés grâce aux moyens supplémentaires de la Confédération, d'où un surcroît de frais d'annonces. Le dépassement du groupe de comptes 309 est compensé par un supplément de revenus dans le groupe de comptes 461.

Differenz: **CHF 1 005 655**
in % Voranschlag: 8,1
Mit den zusätzlichen Mitteln des Bundes wurde veraltete Infrastruktur ersetzt. Die Überschreitung auf der Kontengruppe 311 ist durch Mehrertrag auf der Kontengruppe 461 gedeckt.

311 **Ecart:** **CHF 1 005 655**
en % du budget: 8,1
Les moyens supplémentaires alloués par la Confédération ont permis de remplacer l'infrastructure obsolète. Le dépassement du groupe de comptes 311 est compensé par un supplément de revenus dans le groupe de comptes 461.

Differenz: **CHF 912 538**
in % Voranschlag: 25,5
Die Dienstleistungsbetriebe der Universität wurden mit einem Anstieg der Aufträge konfrontiert; dadurch konnten die Erträge gesteigert werden. Diese Ertragssteigerung ist verbunden mit einer Mehrbelastung der Infrastruktur. Dies wiederum führt zu einer grösseren Abnutzung und höheren Unterhaltsaufwänden. Die Überschreitung auf der Kontengruppe 315 ist durch Mehrertrag auf der Kontengruppe 434 gedeckt.

315 **Ecart:** **CHF 912 538**
en % du budget: 25,5
Les entreprises de services de l'Université ont dû faire face à un nombre croissant de mandats, ce qui leur a permis d'augmenter leurs revenus. Cette augmentation est liée à une sollicitation accrue de l'infrastructure, ce qui a conduit à des signes d'usure et des frais d'entretien accrus. Le dépassement du groupe de comptes 315 est compensé par un supplément de revenus dans le groupe de comptes 434.

Differenz: **CHF 190 724**
in % Voranschlag: 15,2
Wegen der doppelten Maturandenjahrgänge und zusätzlichen Stellen zur Verbesserung der Betreuungsverhältnisse wurden mehr Reisespesen geltend gemacht. Die Überschreitung auf der Kontengruppe 317 ist durch Mehrertrag auf der Kontengruppe 461 gedeckt.

317 **Ecart:** **CHF 190 724**
en % du budget: 15,2
Le nombre de classes préparant à la maturité ayant doublé et des postes supplémentaires ayant dû être créés pour améliorer l'encadrement, les frais de déplacement ont augmenté. Le dépassement du groupe de comptes 317 est compensé par un supplément de revenus dans le groupe de comptes 461.

Differenz: **CHF 2 132 805**
in % Voranschlag: 21,3
Siehe Begründung Kontengruppe 315 und 365. Die Überschreitung auf der Kontengruppe 318 ist durch Mehrertrag auf der Kontengruppe 434 gedeckt.

318 **Ecart:** **CHF 2 132 805**
en % du budget: 21,3
Voir le commentaire des groupes de comptes 315 et 365. Le dépassement du groupe de comptes 318 est compensé par un supplément de revenus dans le groupe de comptes 434.

Differenz: **CHF –33 789**
in % Voranschlag: –13,0
Im Tierspital wurde die Debitorenbewirtschaftung mit verschiedenen organisatorischen Massnahmen verbessert.

330 **Ecart:** **CHF –33 789**
en % du budget: –13,0
Au Tierspital (clinique vétérinaire), diverses mesures organisationnelles ont permis d'améliorer la gestion des débiteurs.

Differenz: **CHF –209 108**
in % Voranschlag: –24,9
Der Beitrag an «Pro Litteris» wurde auf Anweisung der Finanzverwaltung neu auf der Kontengruppe 318 verbucht.

365 **Ecart:** **CHF –209 108**
en % du budget: –24,9
Sur ordre de l'Administration des finances, la contribution à « Pro litteris » est désormais comptabilisée dans le groupe de comptes 318.

Differenz: **CHF –180 561**
in % Voranschlag: –51,6
Die beantragten und budgetierten Austauschstipendien und Stipendien für die Gastdozierenden konnten nicht wie geplant realisiert werden.

366 **Ecart:** **CHF –180 561**
en % du budget: –51,6
Les échanges d'étudiants et d'enseignants invités pour lesquels des bourses avaient été demandées ne se sont pas déroulés selon les prévisions.

Differenz: **CHF –151 628**
in % Voranschlag: –70,5
Wegen dem Abbau des Sekundarlehramtes und der Abteilung für das höhere Lehramt haben weniger Studierende im Fach Musik und Theater die Dienstleistung der Hochschule für Künste beansprucht.

390 **Ecart:** **CHF –151 628**
en % du budget: –70,5
Du fait de la réduction des activités du Centre de formation du brevet secondaire et de la Section pour l'enseignement supérieur, un nombre plus restreint d'étudiants de musique et de théâtre ont recouru aux prestations de la HKB (Hochschule für Künste).

Differenz: **CHF 33 198** **423**
in % Voranschlag: 15,1
Die Parkplatztarife wurden per 01.01.2003 erhöht und für den Voranschlag 2004 zu tief budgetiert.

Differenz: **CHF 25 730** **427**
in % Voranschlag: 19,1
Das Tarifreglement für die Hörraumvermietung wurde per 01.01.2004 angepasst. Dadurch konnten höhere Erträge generiert werden.

Differenz: **CHF 50 800** **431**
in % Voranschlag: 14,5
An der Universität haben sich mehr Neustudierende eingeschrieben als erwartet und budgetiert.

Differenz: **CHF 4 598 613** **434**
in % Voranschlag: 14,6
Die Universität Bern wurde mit einem Anstieg der Aufträge bei den Dienstleistungsbetrieben konfrontiert. Dadurch konnten die Erträge gesteigert werden.

Differenz: **CHF 2 647 569** **436**
in % Voranschlag: 48,7
Die Universität zählt rund 170 Institute und Kliniken, die ihrerseits wiederum in ca. 500 Abteilungen unterteilt sind. Die notwendigen Betriebsausgaben der Einheiten gehen zu Lasten einzeln festgelegter Betriebs- und Extrakredite. Den Einheiten der Universität wird nur ein Beitrag eröffnet, welcher überwacht wird. Die Institute versuchen laufend Mehrerträge zu generieren.

Differenz: **CHF –888 953** **660**
in % Voranschlag: –73,6
Das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (BBW) hat fällige Subventionen noch nicht abgerechnet.

4833 Berner Fachhochschule

Differenz: **CHF 2 641 550** **301**
in % Voranschlag: 21,6
Per 1. Januar 2004 wurde die Hochschule für Technik und Architektur Bern kantonalisiert. Bei der Überführung des Personals wurden die Zuteilungen (administratives / Lehrpersonal) nach staatlichen Richtlinien vorgenommen. Vor der Kantonalisierung waren andere Richtlinien angewendet worden. Dadurch entstand eine Verschiebung von der Sachgruppe 302 zur Sachgruppe 301.

Differenz: **CHF –40 520** **305**
in % Voranschlag: –12,3
Die gesamt tieferen Lohnkosten führten auch zu tieferen Prämien.

Differenz: **CHF 812 455** **307**
in % Voranschlag: 902,7
Im Rahmen der Umstrukturierung (Zusammenlegung von Studiengängen, Schliessung Studiengang Chemie) mussten nicht geplante sozialpolitische Massnahmen eingeleitet werden.

Differenz: **CHF –489 505** **309**
in % Voranschlag: –52,1
Die erwarteten hohen Fluktuationsraten infolge der Umstrukturierungen blieben aus, was sich auch auf die Aufwendungen für die Personalsuche positiv auswirkte. Zudem konnte weniger Personalentwicklung und -fortbildung betrieben werden, da die Umstrukturierung alle Ressourcen band.

Differenz: **CHF –1 480 472** **311**
in % Voranschlag: –25,4
Zur Abfederung der Mehrkosten auf anderen Konten wurden verschiedene Anschaffungen zurückgestellt.

Differenz: **CHF –257 693** **312**
in % Voranschlag: –20,6
Die Beschaffung des Heizöls konnte zu einem günstigen Zeitpunkt getätigt werden. Zudem war die Planung dieses Budgetpostens aufgrund der Umstrukturierung ungenau.

Differenz: **CHF –143 428** **314**
in % Voranschlag: –24,2
Die durch die Umstrukturierung erwarteten Kosten traten nicht im erwarteten Masse ein.

Ecart: **CHF 33 198**
en % du budget: 15,1
Les tarifs des aires de stationnement ont augmenté le 1.1.2003 et ont été sous-estimés dans le budget 2004.

Ecart: **CHF 25 730**
en % du budget: 19,1
Les tarifs de location de la salle d'acoustique ont été adaptés le 1.1.2004, ce qui a généré un supplément de revenus.

Ecart: **CHF 50 800**
en % du budget: 14,5
Le nombre de nouvelles inscriptions a dépassé les prévisions et le budget.

Ecart: **CHF 4 598 613**
en % du budget: 14,6
Les entreprises de services de l'Université de Berne ont dû faire face à un nombre croissant de mandats, ce qui leur a permis d'augmenter leurs revenus.

Ecart: **CHF 2 647 569**
en % du budget: 48,7
L'Université compte environ 170 instituts et cliniques subdivisés en quelque 500 divisions. Les dépenses d'exploitation des unités sont prélevées sur des crédits d'exploitation et des crédits supplémentaires établis séparément. Les unités de l'Université ne peuvent percevoir qu'une contribution placée sous surveillance. Les instituts tentent de générer régulièrement des revenus supplémentaires.

Ecart: **CHF –888 953**
en % du budget: –73,6
L'Office fédéral de l'éducation et de la science (OFES) n'a pas encore versé de subventions échues.

4833 Haute école spécialisée bernoise

Ecart: **CHF 2 641 550**
en % du budget: 21,6
L'Ecole d'ingénieurs de Berne a été cantonalisée le 1er janvier 2004. En ce qui concerne le transfert de personnel, la répartition entre personnel administratif et corps enseignant a suivi les directives du canton. D'autres directives avaient été appliquées avant la cantonalisation, ce qui a généré un décalage du groupe de matières 302 vers le groupe 301.

Ecart: **CHF –40 520**
en % du budget: –12,3
Des coûts salariaux globalement plus bas sont allés de pair avec des primes moins élevées.

Ecart: **CHF 812 455**
en % du budget: 902,7
Dans le cadre de la restructuration (regroupement de filières, fermeture de la filière chimie), des mesures sociales imprévues ont dû être engagées.

Ecart: **CHF –489 505**
en % du budget: –52,1
Il y a eu moins de fluctuations que prévu dans le cadre des restructurations, ce qui s'est répercuté favorablement sur les dépenses de recrutement de personnel. Par ailleurs, il y a eu moins de cours de développement et de formation continue pour le personnel, la restructuration ayant engagé toutes les ressources disponibles.

Ecart: **CHF –1 480 472**
en % du budget: –25,4
Diverses acquisitions ont été ajournées pour permettre d'éponger les suppléments de coûts dans d'autres comptes.

Ecart: **CHF –257 693**
en % du budget: –20,6
Le mazout a été acheté à un moment favorable. En raison de la restructuration, la planification de ce poste budgétaire manquait par ailleurs de précision.

Ecart: **CHF –143 428**
en % du budget: –24,2
Les coûts escomptés dans le contexte de la restructuration ont été moindres que prévu.

Differenz: **CHF –232 553**
in % Voranschlag: –15,8
Die durch die Umstrukturierung erwarteten Kosten traten nicht im erwarteten Masse ein.

315 Ecart: **CHF –232 553**
en % du budget: –15,8
Les coûts escomptés dans le contexte de la restructuration ont été moindres que prévu.

Differenz: **CHF 756 018**
in % Voranschlag: 23,0
Im Zusammenhang mit den SAR-Massnahmen, Transfer der Musik von Biel nach Bern, entstanden Mehrkosten gegenüber der Budgeteingabe. Im Weiteren musste die Ecole d'ingénieurs St-Imier wegen dem Zusammenschluss mit dem Arc jurassien zusätzliche Räume mieten.

316 Ecart: **CHF 756 018**
en % du budget: 23,0
Le budget a été dépassé dans le contexte de la mesure ESPP prévoyant le transfert de la musique de Bienne à Berne. Par ailleurs, l'Ecole d'ingénieurs de St-Imier a dû louer des locaux supplémentaires en raison de la création de l'Ecole d'ingénieurs de l'Arc jurassien.

Differenz: **CHF 146 211**
in % Voranschlag: 14,6
Spesen für die Anlagenersterfassung, zusätzliche Spesen wegen der Neuorganisation der Berner Fachhochschule sowie nicht budgetierte Ausgaben in den neu vom Kanton übernommenen Nachdiplomkursen und -studiengängen der ehemaligen Hochschule für Technik und Architektur Bern.

317 Ecart: **CHF 146 211**
en % du budget: 14,6
Le dépassement budgétaire est dû aux frais supplémentaires engendrés par l'enregistrement initial des immobilisations et par la réorganisation de la Haute école spécialisée bernoise ainsi qu'aux dépenses non budgétisées pour les cours et les filières postgrades de l'ancienne Ecole d'ingénieurs de Berne, dont le canton assume désormais la responsabilité.

Differenz: **CHF 1 004 908**
in % Voranschlag: 25,6
Die Löhne der selbstständig erwerbenden Lehrbeauftragten (Honorardozierenden) der Nachdiplomkurse und -studiengänge der ehemaligen Hochschule für Technik und Architektur Bern waren nicht budgetiert. Sie sind aber durch Mehrerträge auf Konto 433 kompensiert worden.

318 Ecart: **CHF 1 004 908**
en % du budget: 25,6
Les honoraires des chargés de cours indépendants pour les cours et les filières postgrades de l'ancienne Ecole d'ingénieurs de Berne n'avaient pas été inscrits au budget. Ils ont cependant été compensés par un supplément de revenus dans le compte 433.

Differenz: **CHF –91 357**
in % Voranschlag: –43,1
Zur Abfederung der Mehrkosten auf anderen Konten wurden verschiedene Ausgaben zurückgestellt.

319 Ecart: **CHF –91 357**
en % du budget: –43,1
Diverses dépenses ont été remises à plus tard pour permettre d'éponger le supplément de coûts dans d'autres comptes.

Differenz: **CHF –23 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die Passivzinsen der privatwirtschaftlich organisierten Hochschule für Technik und Architektur Bern (HTA) fielen nach der Kantonalisierung im 2004 nicht mehr an.

322 Ecart: **CHF –23 000**
en % du budget: –100,0
Les intérêts passifs de l'Ecole d'ingénieurs de Berne, dont l'organisation relevait de l'économie privée, ont disparu avec la cantonalisation en 2004.

Differenz: **CHF 12 469**
in % Voranschlag: 9999,9
Es wurden diverse, nicht einbringliche Forderungen und auch irrtümlich erstellte Rechnungen ausgebucht.

330 Ecart: **CHF 12 469**
en % du budget: 9999,9
Diverses créances non recouvrables et factures erronées ont été rayées.

Differenz: **CHF 3 107 970**
in % Voranschlag: 16,4
Die Erhöhung der Beiträge aus der Fachhochschulvereinbarung führten zu Mehrerträgen, welche an die Hochschulen weitergeleitet wurden (473).

373 Ecart: **CHF 3 107 970**
en % du budget: 16,4
L'augmentation des contributions versées en vertu de l'accord sur les hautes écoles spécialisées a généré des revenus supplémentaires qui ont été transférés aux hautes écoles (473).

Differenz: **CHF –19 949**
in % Voranschlag: –11,4
Die internen Verrechnungen blieben durch die organisatorischen Veränderungen hinter den Erwartungen.

390 Ecart: **CHF –19 949**
en % du budget: –11,4
En raison des changements d'organisation, les facturations internes ont été moins importantes que prévu.

Differenz: **CHF –18 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die Aktivzinsen der privatwirtschaftlich organisierten Hochschule für Technik und Architektur Bern (HTA) fielen nach der Kantonalisierung im 2004 nicht mehr an.

421 Ecart: **CHF –18 000**
en % du budget: –100,0
Les intérêts actifs de l'Ecole d'ingénieurs de Berne, dont l'organisation relevait de l'économie privée, ont disparu avec la cantonalisation en 2004.

Differenz: **CHF 13 159**
in % Voranschlag: 29,2
Mit Vermietungen konnten zusätzliche Erträge generiert werden.

427 Ecart: **CHF 13 159**
en % du budget: 29,2
Des locations ont permis de générer des revenus supplémentaires.

Differenz: **CHF 329 349**
in % Voranschlag: 9999,9
Die Prüfungsgebühren wurden nach der Umstrukturierung neu bei allen Schulen auf dieses Konto verbucht.

431 Ecart: **CHF 329 349**
en % du budget: 9999,9
Depuis la restructuration, les taxes d'examen sont comptabilisées dans ce compte pour toutes les écoles.

Differenz: **CHF 2 583 258**
in % Voranschlag: 63,5
Die Mehrerträge sind auf die nicht budgetierten Nachdiplomkurse und -studiengänge der ehemaligen Hochschule für Technik und Architektur Bern und andere Mehreinnahmen bei der Hochschule für Technik und Informatik zurückzuführen.

433 Ecart: **CHF 2 583 258**
en % du budget: 63,5
Le supplément de revenus est généré par les cours et les filières postgrades de l'ancienne Ecole d'ingénieurs de Berne qui n'avaient pas été inscrits au budget ainsi qu'à d'autres recettes supplémentaires à la Haute école technique et informatique.

Differenz: **CHF –139 446**
in % Voranschlag: –17,2
Die Dienstleistungen für Dritte blieben wegen der Umstrukturierung hinter den Erwartungen zurück.

434 Ecart: **CHF –139 446**
en % du budget: –17,2
En raison de la restructuration, les prestations à des tiers ont été inférieures aux prévisions.

Differenz: **CHF 557 201**
in % Voranschlag: 293,3
Im Rahmen der Umstrukturierung wurde eine Cafeteria eingerichtet, welche Mehrerträge generierte. Zudem generierte der Verkauf von Lernmaterialien zusätzliche Einnahmen.

Differenz: **CHF –121 834**
in % Voranschlag: –22,6
Die Rückerstattungen blieben hinter den Erwartungen zurück.

Differenz: **CHF –474 205**
in % Voranschlag: –92,8
Dieser Budgetposten war aufgrund der Vorjahreszahlen unter Einbezug der neu integrierten Schulen erstellt worden. Beim effektiven Ertrag konnten die meisten Beträge aber klar anderen Konten zugeordnet werden (z.B. Mehrerträge 433 und 435).

Differenz: **CHF –1 358 282**
in % Voranschlag: –6,3
Einerseits hat das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) die Beiträge um 3,3 Prozent gekürzt und andererseits sind die Studierendenzahlen hinter den Erwartungen zurückgeblieben.

Differenz: **CHF –3 504 592**
in % Voranschlag: –22,1
Auch hier ist die Prognose der Studierendenzahlen für das unter den Erwartungen liegende Resultat verantwortlich.

Differenz: **CHF 109 509**
in % Voranschlag: 17,0
Die Zentralen Dienste der Berner Fachhochschule konnten mehr Dienstleistungen an die angegliederten Schulen weiterverrechnen.

Differenz: **CHF –936 492**
in % Voranschlag: 15,6
Die Investitionen blieben aufgrund der vom Regierungsrat verordneten Budgetkürzungen unter den Werten des Voranschlages.

4845 Amt für Lehrerinnen– und Lehrerbildungsinstitute

Differenz: **CHF –5 434 411**
in % Voranschlag: –18,6
Für den ersten und den zweiten Studienjahrgang in der neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung hatten sich deutlich weniger Studierende eingeschrieben als in den Modellrechnungen für die Berechnung der Gehaltskosten der Dozierenden vorgesehen wurde. Die prognostizierten Studierendenzahlen konnten erstmals mit dem dritten Studienjahrgang im Herbst 2004 erreicht werden. Zum Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages 2004 im Februar 2003 war es schwierig, eine Aussage bezüglich der künftigen Entwicklung der Studierendenzahlen zu machen (Voranmeldetermin ist jeweils der 1. Juni für die im Herbst beginnenden Studiengänge). Im Weiteren wurden in der Kontengruppe 302 die Aufwendungen für die sozialpolitischen Massnahmen im Zusammenhang mit der Schliessung von Instituten budgetiert (siehe Kommentar Kontengruppe 307).

Differenz: **CHF –462 072**
in % Voranschlag: –22,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 301/302.

Differenz: **CHF –596 564**
in % Voranschlag: –21,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 301/302.

Differenz: **CHF –36 728**
in % Voranschlag: –26,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 301/302.

Differenz: **CHF 2 203 184**
in % Voranschlag: 9999,9
Die Aufwendungen für die sozialpolitischen Massnahmen der Lehrerinnen- und Lehrerbildung wurden auf dem Konto 3020 budgetiert, da zum Zeitpunkt der Budgetierung weder die genauen Summen noch die Form (Sonderrenten oder Planungsaufträge) feststanden.

Differenz: **CHF –14 260**
in % Voranschlag: –71,3
Infolge fehlender Erfahrungswerte für die Studien- und Kongresswoche wurden die Kosten für temporäre Arbeitskräfte zu hoch budgetiert.

435 Ecart: **CHF 557 201**
en % du budget: 293,3
Une cafétéria a été aménagée dans le cadre de la restructuration. Elle a généré des revenus supplémentaires, tout comme la vente de matériel pédagogique.

436 Ecart: **CHF –121 834**
en % du budget: –22,6
Les remboursements ont été inférieurs aux prévisions.

439 Ecart: **CHF –474 205**
en % du budget: –92,8
Ce poste budgétaire avait été établi sur la base des chiffres de l'année précédente, compte tenu des écoles nouvellement intégrées. En réalité, la plupart des revenus effectifs ont pu être attribués à d'autres comptes (p.ex suppléments de revenus 433 et 435).

460 Ecart: **CHF –1 358 282**
en % du budget: –6,3
D'une part, l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) a réduit ses subventions de 3,3 %, d'autre part, les effectifs d'étudiants ont été inférieurs aux prévisions.

461 Ecart: **CHF –3 504 592**
en % du budget: –22,1
Ici encore, les prévisions concernant les effectifs d'étudiants expliquent pourquoi le résultat est inférieur aux attentes.

465 Ecart: **CHF 109 509**
en % du budget: 17,0
Les services centraux de la Haute école spécialisée bernoise ont pu facturer davantage de prestations aux écoles rattachées.

506 Ecart: **CHF –936 492**
en % du budget: 15,6
En raison des restrictions budgétaires ordonnées par le Conseil-exécutif, les investissements ont été inférieurs aux valeurs inscrites au budget.

4845 Instituts de formation du personnel enseignant

302 Ecart: **CHF –5 434 411**
en % du budget: –18,6
Le nombre d'inscriptions en première et en deuxième années dans les nouveaux instituts de formation du corps enseignant a été bien inférieur à ce que les modèles de financement avaient prévu pour les salaires du corps enseignant. Les prévisions d'effectifs ne se sont réalisées qu'en automne 2004, avec la troisième volée d'étudiants. Il était difficile en février 2003, au moment de l'établissement du budget 2004, de se prononcer sur l'évolution possible de ces effectifs (le délai de préinscription pour les cursus démarrant au semestre d'automne étant fixé au 1er juin). En outre, les dépenses liées aux mesures sociales prises dans le cadre de la fermeture d'instituts ont été budgétisées dans le groupe de comptes 302 (voir le commentaire du groupe de comptes 307).

303 Ecart: **CHF –462 072**
en % du budget: –22,7
Voir le commentaire des groupes de comptes 301/302.

304 Ecart: **CHF –596 564**
en % du budget: –21,3
Voir le commentaire des groupes de comptes 301/302.

305 Ecart: **CHF –36 728**
en % du budget: –26,3
Voir le commentaire des groupes de comptes 301/302.

307 Ecart: **CHF 2 203 184**
en % du budget: 9999,9
Voir le commentaire des groupes de comptes 301/302.

308 Ecart: **CHF –14 260**
en % du budget: –71,3
En raison de l'absence de valeurs empiriques concernant la « Studien- und Kongresswoche », les coûts de main-d'œuvre temporaire inscrits au budget ont été surestimés.

Differenz: **CHF –234 871**
in % Voranschlag: –69,5
Die Aus- und Weiterbildung konnte in der Aufbauphase der LLB wegen der zusätzlichen Arbeitsbelastung noch nicht wie vorgesehen durchgeführt werden.

Differenz: **CHF –333 985**
in % Voranschlag: –28,9
Die Kredite für die Anschaffung von Fachliteratur sowie für Lehrmittel für Unterricht und Forschung wurden von den Instituten nicht voll beansprucht.

Differenz: **CHF –146 358**
in % Voranschlag: –23,4
Die Ausstattung (Mobiliar, Apparate, Informatik) der von der HEP-BEJUNE in der Schulanlage Biel-Linde gemieteten Räumlichkeiten war kostengünstiger als ursprünglich vorgesehen.

Differenz: **CHF 25 510**
in % Voranschlag: 6,0
Aus der verspäteten Abrechnung der Heiz- und Betriebskosten für die Schulanlage Räumli in Spiez für das Jahr 2003 ergab sich ein Guthaben zu Gunsten der Einwohnergemeinde Spiez.

Differenz: **CHF –35 287**
in % Voranschlag: –30,0
Es fielen weniger Ausgaben für Betriebs- und Verbrauchsmaterial an als budgetiert.

Differenz: **CHF –52 048**
in % Voranschlag: –25,9
Der Unterhalt der Schulanlage Marzili (Umgebungsarbeiten) durch die Stadtgärtnerei Bern war weniger hoch als zum Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

Differenz: **CHF –92 247**
in % Voranschlag: –70,9
Da ein wesentlicher Teil der Infrastruktur der LLB (Mobilien, Geräte, Informatik) in den Jahren 2002 bis 2004 neu beschafft wurden, fielen im Rechnungsjahr noch wenig Ausgaben für den Unterhalt an.

Differenz: **CHF 103 616**
in % Voranschlag: 6,2
Die Miete der Einrichtungen (Mobiliar, Geräte) im Campus Muristalden ist höher als zum Zeitpunkt der Budgetierung angenommen. Im Weiteren haben die Abklärungen der Campus Muristalden AG ergeben, dass die Miete der Einrichtungen der Mehrwertsteuerpflicht unterliegt.

Differenz: **CHF –134 240**
in % Voranschlag: –36,0
Infolge der noch fehlenden Erfahrungswerte in der Aufbauphase der LLB wurden die Reise- und Spesenentschädigungen zu hoch budgetiert.

Differenz: **CHF –470 792**
in % Voranschlag: –24,0
2004 wurden im Hinblick auf die Gründung der Pädagogischen Hochschule per 1. September 2005 noch keine externen Evaluationen zur Überprüfung der Qualität der Leistungen in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen der LLB durchgeführt.

Differenz: **CHF –10 559**
in % Voranschlag: –67,3
Infolge der noch fehlenden Erfahrungswerte in der Aufbauphase der LLB wurden die Kosten für die Kontaktpflege mit den Medien und für PR-Aktionen zu hoch budgetiert.

Differenz: **CHF –664 909**
in % Voranschlag: –10,2
Aufgrund des provisorischen Abschlusses 2004 der HEP-BEJUNE ist der Beitrag 2004 des Kantons Bern niedriger als zum Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

Differenz: **CHF –986 337**
in % Voranschlag: –17,6
Vom Betriebsbeitrag 2004 an das Institut für Lehrerinnen- und Lehrerbildung Bern Waisenhausplatz (private Trägerschaft Pädagogisches Ausbildungszentrum NMS) wurde das Guthaben aus der Abrechnung 2003 in Abzug gebracht.

309 **Ecart:** **CHF –234 871**
en % du budget: –69,5
En raison de la surcharge de travail lors de la mise en place du nouveau système de formation du corps enseignant, les cours de formation et de formation continue n'ont pas pu être organisés comme prévu.

310 **Ecart:** **CHF –333 985**
en % du budget: –28,9
Les crédits destinés aux instituts pour l'acquisition de publications spécialisées et de moyens d'enseignement pour les cours et la recherche n'ont pas été épuisés.

311 **Ecart:** **CHF –146 358**
en % du budget: –23,4
L'équipement (mobilier, appareils, informatique) des locaux loués par la HEP-BEJUNE dans les installations scolaires de Bienne Tilleuls a été moins onéreux que prévu.

312 **Ecart:** **CHF 25 510**
en % du budget: 6,0
Le retard de facturation des coûts de chauffage et d'exploitation 2003 pour les établissements scolaires Räumli de Spiez a résulté en un solde créditeur pour la commune municipale de Spiez.

313 **Ecart:** **CHF –35 287**
en % du budget: –30,0
Les dépenses liées au matériel d'exploitation ont été moins importantes que prévu.

314 **Ecart:** **CHF –52 048**
en % du budget: –25,9
L'entretien, par les jardiniers de la ville de Berne, des espaces verts des établissements scolaires du Marzili a été moins onéreux que ce qui avait été prévu au moment de l'établissement du budget.

315 **Ecart:** **CHF –92 247**
en % du budget: –70,9
Un partie importante de l'infrastructure des instituts de formation du corps enseignant ayant été acquise entre 2002 et 2004 (mobilier, appareils, informatique), les dépenses d'entretien ont été minimes pendant l'exercice.

316 **Ecart:** **CHF 103 616**
en % du budget: 6,2
La location des équipements (mobilier et appareils) au Campus Muristalden AG a dépassé les montants prévus au budget. Selon une enquête de l'établissement, la location des équipements est par ailleurs assujettie à la TVA.

317 **Ecart:** **CHF –134 240**
en % du budget: –36,0
En l'absence de valeurs empiriques concernant la mise en place du nouveau système de formation du corps enseignant, les indemnités de déplacement ont été surestimées dans le budget.

318 **Ecart:** **CHF –470 792**
en % du budget: –24,0
En prévision de la création, le 1er septembre 2005, de la Haute école pédagogique, il n'y a pas encore eu d'évaluation externe en 2004 sur la qualité des prestations dans les différents domaines d'activité de la formation du corps enseignant.

319 **Ecart:** **CHF –10 559**
en % du budget: –67,3
En l'absence de valeurs empiriques concernant la mise en place du nouveau système de formation du corps enseignant, les frais de communication et de relations publiques ont été surestimés dans le budget.

361 **Ecart:** **CHF –664 909**
en % du budget: –10,2
Il ressort de la clôture provisoire 2004 de la HEP-BEJUNE que la contribution 2004 du canton de Berne a été inférieure à ce qui avait été prévu au budget.

365 **Ecart:** **CHF –986 337**
en % du budget: –17,6
Le solde créditeur du décompte 2003 a été déduit de la subvention à l'exploitation 2004 destinée à l'institut de formation du corps enseignant de Berne Waisenhausplatz (placé sous la responsabilité d'un organe privé, le Pädagogisches Ausbildungszentrum NMS).

Differenz: **CHF –262 000** **427**
in % Voranschlag: –34,4
Die Abgeltung der HEP-BEJUNE für die Benutzung der Schulanlage Biel-Linde wurde um CHF 250 000 reduziert.

Differenz: **CHF 47 525** **431**
in % Voranschlag: 153,3
Höhere Einnahmen aus Prüfungsgebühren der Zusatzausbildungen (siehe auch Kommentar Kontengruppe 433).

Differenz: **CHF 930 209** **433**
in % Voranschlag: 88,0
Die Studiengebühren für die Zusatzausbildungen zur Erweiterung der Unterrichtsbefähigung wurden zu niedrig budgetiert. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war nicht klar, wie viele Kurse angeboten werden (u.a. abhängig von der Nachfrage).

Differenz: **CHF 194 898** **436**
in % Voranschlag: 87,4
Höhere Einnahmen als budgetiert aus dem Verkauf von Fotokopien und Skripten an die Studierenden.

Differenz: **CHF 467 364** **460**
in % Voranschlag: 9999,9
Nicht budgetierter Beitrag der Invalidenversicherungen an die Aus-, Weiter- und Fortbildung von Fachpersonal der beruflichen Eingliederung Behinderter. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war unklar, ob der Beitrag weiterhin ausgerichtet wird.

Differenz: **CHF –257 984** **506**
in % Voranschlag: –20,2
Umsetzung der Sparvorgaben gemäss Regierungsratsbeschluss Nr. 608 vom 18. Februar 2004.

4870 Amt für Kultur

Differenz: **CHF –14 233** **305**
in % Voranschlag: –11,8
Da die nicht vorhersehbaren Notgrabungen im Bereich des Archäologischen Dienstes extrem schwierig zu berechnen sind, wurde zuviel budgetiert.

Differenz: **CHF 12 840** **310**
in % Voranschlag: 10,5
Im Rahmen des Projektes «Aufnahme der Baudenkmäler in ein Bauinventar und den Rechenschaftsbericht», entstanden Mehrkosten für die Druckarbeiten.

Differenz: **CHF –14 965** **315**
in % Voranschlag: –51,6
Die Bürogeräte, Maschinen sowie Geräte funktionieren zufrieden stellend, sodass nur wenige Reparaturen anfielen bzw. keine neuen Geräte angeschafft werden mussten.

Differenz: **CHF 15 303** **316**
in % Voranschlag: 5,4
Die ausgewiesene Budgetüberschreitung ist auf Mietkosten für das Rütti-Gut, welche irrtümlich auf dem Konto Dienstleistungen Dritter budgetiert wurden, zurück zu führen.

Differenz: **CHF –50 000** **362**
in % Voranschlag: –16,7
Die Stadt Biel hat ihre Denkmalpflegestelle entgegen ihren Absichten noch nicht wieder besetzt.

Differenz: **CHF 14 596** **375**
in % Voranschlag: 40,5
Hierbei handelt es sich um ein Durchlaufgefäss für Beiträge des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz (BABS) unter dem Titel Kulturgüterschutz, Sicherstellungsdokumentationen, die abhängig vom Bund sind.

Differenz: **CHF –84 000** **399**
in % Voranschlag: –13,7
Überschuss entspricht den beschlossenen Massnahmen aus dem SAR-Ergänzungsbericht.

Ecart: **CHF –262 000**
en % du budget: –34,4
Les loyers à verser par la HEP-BEJUNE pour l'utilisation des installations scolaires de Bienne Tilleuls ont été réduits de CHF 250 000.

Ecart: **CHF 47 525**
en % du budget: 153,3
Les recettes des taxes d'examen prélevées pour les formations complémentaires (voir aussi le commentaire du groupe de comptes 433) ont été plus élevées que prévu.

Ecart: **CHF 930 209**
en % du budget: 88,0
Les taxes d'études prélevées pour les formations complémentaires visant à élargir les qualifications ont été sous-estimées dans le budget. Au moment de l'établissement du budget, le nombre de cours qui seraient proposés n'était pas encore connu (il dépend de la demande).

Ecart: **CHF 194 898**
en % du budget: 87,4
Les recettes provenant de la vente de photocopies et de cours polycopiés aux étudiants ont été plus élevées que prévu.

Ecart: **CHF 467 364**
en % du budget: 9999,9
Contribution non budgétisée des assurances-invalidité à la formation et à la formation continue du personnel spécialisé chargé de l'insertion professionnelle des personnes handicapées. Au moment de l'établissement du budget, on ne savait pas encore si cette contribution continuerait d'être versée.

Ecart: **CHF –257 984**
en % du budget: –20,2
Mise en oeuvre des mesures d'économie prévues dans l'ACE 608 du 18.2.2004.

4870 Office de la culture

Ecart: **CHF –14 233**
en % du budget: –11,8
Etant donné qu'il est extrêmement difficile de calculer les coûts de fouilles d'urgence non prévues effectuées par le Service archéologique, ils ont été surestimés dans le budget.

Ecart: **CHF 12 840**
en % du budget: 10,5
Les travaux d'impression réalisés dans le cadre du projet « Aufnahme der Baudenkmäler in ein Bauinventar und den Rechenschaftsbericht », ont engendré des frais supplémentaires.

Ecart: **CHF –14 965**
en % du budget: –51,6
Les appareils de bureau et les machines ont fonctionné correctement et n'ont occasionné que des frais de réparation minimes. Aucun nouvel appareil n'a dû être acheté.

Ecart: **CHF 15 303**
en % du budget: 5,4
Le dépassement du budget s'explique par des frais de location pour le Rütti-Gut, budgétisés par erreur dans le compte Prestations de tiers.

Ecart: **CHF –50 000**
en % du budget: –16,7
La ville de Bienne n'a malheureusement pas pu repourvoir le poste du service des monuments historiques.

Ecart: **CHF 14 596**
en % du budget: 40,5
Il s'agit ici d'un compte transitoire pour les contributions de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) versées au titre de la protection des biens culturels et de l'établissement de documentations de sécurité, lesquelles dépendent de la Confédération.

Ecart: **CHF –84 000**
en % du budget: –13,7
L'excédent correspond aux mesures décidées en vertu du rapport ESPP complémentaire.

Differenz: **CHF 733 476**
in % Voranschlag: 145,5
Der archäologische Dienst hat Mehreinnahmen zu verzeichnen, einerseits durch Bücherverkäufe und Honorarzahlungen für Vorträge und Führungen und andererseits durch vermehrte Mitfinanzierung von Grabungsprojekten durch Dritte.

436 **Ecart:** **CHF 733 476**
en % du budget: 145,5
Les recettes du Service archéologique ont augmenté grâce, d'une part, à la vente de livres et au paiement d'honoraires pour des conférences et des visites guidées et, d'autre part, à la participation accrue de tiers au financement de projets de fouilles.

Differenz: **CHF –75 664**
in % Voranschlag: –75,7
Die Projekte konnten nicht wie im vorgesehenen Umfang ausgeführt werden, weshalb die Bundessubventionen ausblieben.

460 **Ecart:** **CHF –75 664**
en % du budget: –75,7
Les projets n'ont pas pu être réalisés comme prévu de sorte que les subventions fédérales n'ont pas été versées.

Differenz: **CHF –2 349 082**
in % Voranschlag: –50,7
Der Zeitplan für den Erweiterungsbau KUBUS des Bernischen Historischen Museums verzögert sich, weshalb keine Auszahlung vorgenommen werden konnte.

565 **Ecart:** **CHF –2 349 082**
en % du budget: –50,7
L'agrandissement du Musée historique de Berne (KUBUS) ayant pris du retard, aucun versement n'a pu être effectué.

4890 Amt für zentrale Dienste

Differenz: **CHF –227 167**
in % Voranschlag: –24,1
Es fanden weniger Kommissionssitzungen als vorgesehen statt. Zudem wurden keine neuen Kommissionen gebildet.

4890 Office des services centralisés

300 **Ecart:** **CHF –227 167**
en % du budget: –24,1
Les séances de commissions ont été moins nombreuses que prévu. Aucune nouvelle commission n'a par ailleurs été constituée.

Differenz: **CHF –638 302**
in % Voranschlag: –11,4
Infolge der Reorganisation konnten einige Stellen günstiger besetzt werden. Zudem blieben einzelne Stellen im Amt für Zentrale Dienste vorübergehend vakant.

301 **Ecart:** **CHF –638 302**
en % du budget: –11,4
La réorganisation a permis de pourvoir certains postes de manière plus favorable. Par ailleurs, certains postes de l'Office des services centralisés sont restés provisoirement vacants.

Differenz: **CHF –48 205**
in % Voranschlag: –13,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 301

303 **Ecart:** **CHF –48 205**
en % du budget: –13,3
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

Differenz: **CHF –45 423**
in % Voranschlag: –10,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 301

304 **Ecart:** **CHF –45 423**
en % du budget: –10,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

Differenz: **CHF 19 566**
in % Voranschlag: 19,6
Das Budget für Aus- und Weiterbildung und Personalwerbung wurde zentral im Generalsekretariat eingestellt. Die Aufwendungen beliefen sich auf total CHF 86 500. Demgegenüber fielen die Aufwendungen für die Informatikausbildung um CHF 67 000 geringer aus.

309 **Ecart:** **CHF 19 566**
en % du budget: 19,6
Le budget pour la formation et la formation continue ainsi que pour le recrutement de personnel a été centralisé au Secrétariat général. Les dépenses totales se sont chiffrées à CHF 86 500. Totalisant CHF 67 000, les dépenses pour les cours informatiques ont par contre été moins élevées.

Differenz: **CHF 193 284**
in % Voranschlag: 16,8
Die Neubelegung der Räumlichkeiten vom Amt für Sport, welches in die Polizei- und Militärdirektion integriert wurde, ist bei der Budgetierung nicht berücksichtigt worden. Im Weiteren wurde die Erwachsenenbildung in Folge des neuen Berufsbildungsgesetzes ins Mittelschul- und Berufsbildungsamt integriert. Diese Räumlichkeiten wurden neu mit Mitarbeitenden von Inspektoraten wieder besetzt und führten zu einer weiteren Überschreitung.

Vorgesehene Bestellungen von zusätzlichen Hardware-Systemteilen wurden im Jahre 2003 zurückgestellt.

311 **Ecart:** **CHF 193 284**
en % du budget: 16,8
La réaffectation de l'Office du sport, qui a été intégré à la Direction de la police et des affaires militaires, n'a pas été prise en compte lors de l'établissement du budget. Par ailleurs, la Section de la formation des adultes a été intégrée à l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle en raison de la nouvelle loi sur la formation professionnelle. Les anciens locaux de la section ont été attribués à des collaborateurs et collaboratrices des inspections scolaires, ce qui a contribué à accentuer le dépassement.
Il a été décidé en 2003 de repousser des commandes de matériel informatique.

Differenz: **CHF 37 335**
in % Voranschlag: 14,9
Das Seminar für Haushaltungslehrerinnen und -lehrer Bern wurde im 2003 aufgehoben. Die Verwaltung des Gebäudes (Weltistrasse) wurde vom Amt für zentrale Dienste übernommen. Der vorhandene Budgetkredit konnte jedoch nicht umgebucht werden, aus diesem Grunde resultiert nun eine Budgetüberschreitung.

312 **Ecart:** **CHF 37 335**
en % du budget: 14,9
L'école normale d'enseignement ménager de Berne a été supprimée en 2003. L'administration du bâtiment (Weltistrasse) a été confiée à l'Office des services centralisés. Le crédit budgétaire existant n'a toutefois pas pu être transféré sur un autre compte, ce qui a entraîné un dépassement budgétaire.

Differenz: **CHF –104 375**
in % Voranschlag: –19,9
Die Differenz begründet sich mit dem Wegfall der EDV-Miete im Umfang von CHF 60 000 (Konto 3168) für das Bibliothekarsystem der Seminare. Der genaue Zeitpunkt des Wegfalls war im Moment der Budgetierung nicht voraussehbar. Zudem konnten Einsparungen bei den Mieten im Umfang von CHF 44 300 realisiert werden.

316 **Ecart:** **CHF –104 375**
en % du budget: –19,9
Equivalant à CHF 60 000, la location de matériel informatique pour le système de bibliothèque des écoles normales (compte 3168) a été supprimée. La date exacte de la suppression n'était pas connue au moment de l'établissement du budget. Un montant de CHF 44 300 a par ailleurs pu être économisé pour les locations.

Differenz: **CHF –361 355**
in % Voranschlag: –12,1
Die Differenz beinhaltet einerseits die Budgetkürzung auf Dienstleistungen Dritter von CHF 200 000 und andererseits die noch nicht realisierte Anpassung der Stipendienapplikation.

318 **Ecart:** **CHF –361 355**
en % du budget: –12,1
L'écart s'explique, d'une part, par la coupe budgétaire de CHF 200 000 des prestations de tiers; d'autre part, le logiciel utilisé pour les bourses n'a pas encore été adapté.

Differenz: **CHF –103 218**
in % Voranschlag: –27,2
Der Hypothekarzinssatz veränderte sich entgegen des angenommenen Szenarios nicht nach oben. Daraus resultieren die Minderausgaben von CHF 103 218 gegenüber dem Budget.

322 Ecart: **CHF –103 218**
en % du budget: –27,2
Contre toute attente, le taux des intérêts hypothécaires n'a pas augmenté, ce qui explique la diminution de CHF 103 218 des dépenses par rapport au budget.

Differenz: **CHF 54 493**
in % Voranschlag: 13,3
Die Überschreitung ist auf falsch verbuchte Rechnungen der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) für Urheberrechtsgebühren (für die elektronische Form) zurück zu führen. Diese Rechnungsstellungen waren zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt und hätten auch bei einer korrekten Verbuchung zu einer Budgetüberschreitung geführt.

362 Ecart: **CHF 54 493**
en % du budget: 13,3
Le dépassement est dû à la comptabilisation erronée de factures portant sur des redevances de droits d'auteurs (documents électroniques) établies par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Ces factures n'étaient pas connues au moment de la budgétisation et auraient conduit à un dépassement budgétaire même si elles avaient été comptabilisées correctement.

Differenz: **CHF 34 773**
in % Voranschlag: 19,3
Es wurden mehr Bundesbeiträge als budgetiert weitergeleitet (Zahlungseingang unter 4700).

372 Ecart: **CHF 34 773**
en % du budget: 19,3
Les subventions fédérales ont été distribuées en plus grand nombre que prévu (encaissement sous 4700).

Differenz: **CHF 30 462**
in % Voranschlag: 101,5
Bei der Budgetierung konnte die Rückerstattung der Benützung des PERSISKAS im Umfang von CHF 25 850 durch die Stadt Bern nicht berücksichtigt werden. Ebenfalls fielen die EO/UV-Rückerstattungen um CHF 4 600 höher aus.

436 Ecart: **CHF 30 462**
en % du budget: 101,5
Lors de l'établissement du budget, le remboursement de CHF 25 850 par la ville de Berne pour l'utilisation de PERSISKA n'a pas été pris en compte. Par ailleurs, les remboursements des allocations pour perte de gain et des prestations de l'assurance-accidents ont enregistré une augmentation de CHF 4 600.

Differenz: **CHF –5 133 023**
in % Voranschlag: –21,4
Im Rahmen der Sparrunde des Bundes wurden weniger Bundesbeiträge als vorgesehen ausgeschüttet.

460 Ecart: **CHF –5 133 023**
en % du budget: –21,4
Dans le cadre des mesures d'économie de la Confédération, les contributions fédérales ont été inférieures aux prévisions.

Differenz: **CHF 224 845**
in % Voranschlag: >999,9
Die Differenz begründet sich mit der Übernahme von Ausbildungsdarlehen der Berner Kantonalbank.

469 Ecart: **CHF 224 845**
en % du budget: >999,9
L'écart est dû à la prise en charge de prêts de formation de la Banque cantonale bernoise.

Differenz: **CHF –120 185**
in % Voranschlag: –13,7
Gemäss RRB 608 vom 18.02.2004 wurde auf dieser Kontengruppe eine Kreditsperrung von CHF 580 000 vorgenommen. Das Projekt IT-Harmonisierung konnte jedoch nicht aufgeschoben werden. Aus diesem Grunde wurde der nach der Kürzung noch zur Verfügung stehende Budgetkredit überschritten.

506 Ecart: **CHF –120 185**
en % du budget: –13,7
Un blocage de crédit de CHF 580 000 a été effectué dans ce groupe de comptes conformément à l'ACE 608 du 18.2.2004. Le projet d'harmonisation de l'informatique n'ayant pas pu être différé, le crédit budgétaire encore disponible après la réduction a été dépassé.

Differenz: **CHF 27 395**
in % Voranschlag: 45,7
Die Abweichung begründet sich durch zusätzlich in Stipendien umgewandelte Darlehen.

626 Ecart: **CHF 27 395**
en % du budget: 45,7
L'écart s'explique par un plus grand nombre de prêts transformés en bourses.

Differenzbegründungen Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

4900 Generalsekretariat

Differenz: **CHF –161 175**
in % Voranschlag: –37,6
Die RENO-Fachausbildungen wurden durch ein zentrales Kontingent sowie durch das Projekt bezahlt.

Differenz: **CHF –46 009**
in % Voranschlag: –26,6
Einsparungen beim Büromaterialeinkauf wegen besseren Einkaufbedingungen (CHF –11 353). Die erwarteten Mehraufwände beim Verbrauchsmaterial, bedingt durch Neuanschaffungen von Druckern, sind nicht eingetreten (CHF –31 630), übrige Aufwände (CHF –3 026).

Differenz: **CHF –304 610**
in % Voranschlag: –34,3
Die geplanten Neu- und Ummöblierungen wurden nicht realisiert (CHF –10 758). Verschiedene Projektgeschäfte mussten mangels Personalressourcen zurückgestellt werden, zudem wurden die Kosten für einen Standardarbeitsplatz wegen fallender Marktpreise billiger (CHF –293 852).

Differenz: **CHF –336 240**
in % Voranschlag: –33,3
Einsparungen bei den Wartungsverträgen der Serverinfrastruktur sowie Verzögerungen bei der Einführung der Projekte «Baukostenmanagement» (BKM) und «Datenbankservers SQL».

Differenz: **CHF –52 332**
in % Voranschlag: –19,0
Weniger Leasinggebühren durch Rückkauf von Peripheriegeräten.

Differenz: **CHF –15 970**
in % Voranschlag: –26,6
Weniger Reisespesen infolge vermehrter Sitzungen im Verwaltungsgebäude Reiterstrasse 11, Bern. Zudem mussten die BVE-Anlässe und die repräsentativen Verpflichtungen der BVE-Direktorin zugunsten des Regierungspräsidiums reduziert werden.

Differenz: **CHF –1 006 390**
in % Voranschlag: –21,8
Verschiedene IT-Projekte mussten mangels Personalressourcen zurückgestellt werden und die Integration der Liegenschaftsverwaltung in das Hochbauamt verursachte weniger Kosten als im Budget geplant (CHF –1 059 479). Weniger Telefonkosten wegen höherer Rabatte der Swisscom und kleinerem Gesprächsvolumen (CHF –50 493). Geringere Kosten für Datenverarbeitung BEDAG wegen Verzögerung des Projektes BKM (CHF –56 918).
Demgegenüber Mehraufwand für Übersetzungen (CHF 52 900) und Zunahme der Arbeiten in den Geschäften der beteiligten Verkehrsunternehmungen (CHF 107 600).

Differenz: **CHF –32 850**
in % Voranschlag: –16,1
Der Mitgliederbeitrag der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs wurde durch das Amt für öffentlichen Verkehr übernommen.

Differenz: **CHF 18 923**
in % Voranschlag: 15,8
Die Autoeinstellhalle im Verwaltungsgebäude Reiterstrasse 11, Bern, wurde vermehrt genutzt – dadurch höhere Erträge.

Differenz: **CHF 168 566**
in % Voranschlag: 109,5
Im Projekt «ESP Wankdorf» wurden durch zusätzlich interessierte beteiligte Partner mehr Erträge erzielt (CHF 120 000). Die Höhe der Erwerbsersatzabgabe-Entschädigungen ist nicht beeinflussbar und darum nur schätzbar (CHF 46 846), Übriges (CHF 1 720).

Justification des écarts Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

4900 Secrétariat général

309 **Ecart:** **CHF –161 175**
en % du budget: –37,6
Les formations pour le système RENO ont été financées par une réserve centrale ainsi que par le projet lui-même.

310 **Ecart:** **CHF –46 009**
en % du budget: –26,6
Economies sur les frais d'achat de matériel de bureau du fait de conditions d'achat plus favorables (CHF –11 353). Les dépenses supplémentaires prévues pour les fournitures, conditionnées par l'acquisition d'imprimantes, ne se sont pas réalisées (CHF –31 630), autres dépenses (CHF –3 026).

311 **Ecart:** **CHF –304 610**
en % du budget: –34,3
Le réameublement planifié n'a pas été réalisé (CHF –10 758). Différents projets ont dû être annulés, en raison du manque de personnel. Par ailleurs, les coûts d'un poste de travail standard ont diminué suite à une chute des prix du marché (CHF –293 852).

315 **Ecart:** **CHF –336 240**
en % du budget: –33,3
Economies dans les contrats d'entretien de l'infrastructure des serveurs, ainsi que retards dans l'introduction des projets « management des coûts de construction » et « serveurs de banques de données SQL »

316 **Ecart:** **CHF –52 332**
en % du budget: –19,0
Moins d'émoluments pour les leasings en raison du rachat d'appareils périphériques.

317 **Ecart:** **CHF –15 970**
en % du budget: –26,6
Moins de frais de déplacements suite à une augmentation des séances dans le bâtiment administratif de la Reiterstrasse 11, à Berne. Par ailleurs, certaines manifestations, liées à la fonction représentative de la directrice, ont été supprimées, pour être transférées à la charge de la présidence du Gouvernement.

318 **Ecart:** **CHF –1 006 390**
en % du budget: –21,8
Différents projets informatiques ont dû être reportés en raison d'un manque de personnel, et l'intégration de l'Administration des domaines au sein de l'Office de bâtiments a occasionné moins de coûts que prévus au budget (CHF –1 059 479). Moins de coûts téléphoniques en raison de rabais plus élevés de Swisscom et volume des conversations moins élevé (CHF –50 493). Diminution des coûts pour la gestion des données de la BEDAG et raison du retard pris dans le projet « management des coûts de construction » (CHF –56 918).
Par contre, augmentation des dépenses pour traductions (CHF 52 900) et augmentation de travaux concernant des services fournis par les entreprises de transport (CHF 107 600).

319 **Ecart:** **CHF –32 850**
en % du budget: –16,1
La cotisation des membres de la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics a été payée par l'Office des transports publics.

427 **Ecart:** **CHF 18 923**
en % du budget: 15,8
Revenus supplémentaires du parking du bâtiment administratif de la Reiterstrasse 11, à Berne, dus à un meilleur taux d'occupation.

436 **Ecart:** **CHF 168 566**
en % du budget: 109,5
Des recettes supplémentaires ont pu être encaissées en raison de nouveaux partenaires intéressés au projet « PDE Wankdorf » (CHF 120 000). Le montant des indemnités des assurances sociales ne peut pas être influencé (CHF 46 846), autres (CHF 1 720).

Differenz: **CHF –599 290** **506**
in % Voranschlag: –30,2
Durch Verzögerungen in den Projekten «Baukostenmanagement» und «Geodatenbank» sowie bei der Neudefinition der Rahmenbedingungen der «Datenarchivierung» konnten die Kredite nicht ausgeschöpft werden. Dank Synergieeffekten mit der Anwendung GEODAT-View und einem strafferen Projektmanagement fielen die Realisierungskosten tiefer aus als geplant.

Ecart: **CHF –599 290**
en % du budget: –30,2
En raison des retards pris dans les projets « management des coûts de construction » et « banque de données géographiques » ainsi que pour la nouvelle définition des conditions-cadre de « l'archivage des données », les crédits n'ont pas pu être épuisés. Grâce aux synergies résultant de l'emploi de GEODAT-View et à une gestion de projet plus rigoureuse, les coûts de réalisation ont été plus bas que prévus.

4910 Rechtsamt

Differenz: **CHF –62 329** **318**
in % Voranschlag: –43,0
Die Arbeiten am Projekt «Evaluation neues Baugesetz» wurden auch dieses Jahr zurückgestellt.

Differenz: **CHF –19 061** **431**
in % Voranschlag: –10,0
Weniger Erträge infolge überdurchschnittlich vieler Verfügungsabschreibungen, bei denen nur tiefere oder keine Verfahrenskosten erhoben wurden.

4910 Office juridique

Ecart: **CHF –62 329**
en % du budget: –43,0
Les travaux relatifs au projet « Evaluation nouvelle loi sur les constructions » ont aussi été reportés cette année.

Ecart: **CHF –19 061**
en % du budget: –10,0
Moins de recettes suite à des décisions de classement d'affaires au dessus de la moyenne, alors que des frais de procédure bas, voir nuls, ont été prélevés.

4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz

Differenz: **CHF –52 636** **318**
in % Voranschlag: –20,1
Minderaufwand aufgrund reduzierter Aufwendungen im Kompetenzverbund LA 21.

4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement

Ecart: **CHF –52 636**
en % du budget: –20,1
Moins de dépenses suite à une réduction des prestations du réseau de compétences Agenda 21 local.

4930 Vermessungsamt

Differenz: **CHF 10 938** **305**
in % Voranschlag: 31,2
Im Budget wurden irrtümlich die Ansätze der Visana anstatt der SUVA angewendet.

Differenz: **CHF –19 037** **313**
in % Voranschlag: –71,3
Einsparungen beim Verbrauchsmaterial für Fahrzeuge (CHF –4 268), Ankauf von Schächten und Signalsteinen (CHF –4 461), verschiedene Verbrauchsmaterialien (CHF –5 050) sowie für Bestandesänderungen (CHF –5 258).

Differenz: **CHF –16 977** **316**
in % Voranschlag: –21,8
Günstigere Preise des Bundesamtes für Landestopographie für die Benützung der digitalen Landeskarten.

Differenz: **CHF –13 820** **317**
in % Voranschlag: –31,4
Stark rückläufiger Feldeinsatz der Verifikatoren.

Differenz: **CHF –3 152 951** **372**
in % Voranschlag: –52,5
Der Bund hat die Beiträge für die Gemeinden an die Erneuerung und Ersterhebung der amtlichen Vermessung bereits mit Teilzahlungen im Vorjahr abgegolten. Dadurch liegen die Abrechnungsbeträge deutlich unter dem Voranschlag.

Differenz: **CHF –14 011** **390**
in % Voranschlag: –87,6
Tiefere Rückvergütung von Verkaufserlösen an das Wasser- und Energiewirtschaftsamt. Siehe auch Kommentar zu Kontengruppe 435.

Differenz: **CHF –390 461** **434**
in % Voranschlag: –64,8
Die Erträge für die Benützung von GRUDIS konnten wegen fehlender Rechtsgrundlage nicht realisiert werden (CHF –463 000). Minderertrag bei den Reprobewilligungen (CHF –5 640) und bei den GRUDA/GEODAT-Gebühren (CHF –4 715). Mehrertrag bei den Plandatenbezugsgebühren (CHF 82 894) dank überdurchschnittlicher Datenbezüge von Grosskunden.

Differenz: **CHF –19 296** **435**
in % Voranschlag: –14,7
Minderertrag aus den Verkäufen von Publikationen des Vermessungsamtes (CHF –10 062) und des Wasser- und Energiewirtschaftsamtes (CHF –9 234) wegen zu optimistischer Budgetierung.

Ecart: **CHF 10 938**
en % du budget: 31,2
Les conditions de la Visana ont été inscrites par erreur au budget à la place de celles de la SUVA.

Ecart: **CHF –19 037**
en % du budget: –71,3
Economies dans les fongibles pour les véhicules (CHF –4 268), l'achat de regards et de bornes (CHF –4 461), d'accessoires (CHF –5 050) ainsi que pour le renouvellement des stocks (CHF –5 258).

Ecart: **CHF –16 977**
en % du budget: –21,8
Diminution des prix de l'Office fédéral de la topographie pour l'utilisation des cartes digitalisées.

Ecart: **CHF –13 820**
en % du budget: –31,4
Moins de vérificateurs engagés.

Ecart: **CHF –3 152 951**
en % du budget: –52,5
L'année passée déjà, la Confédération a effectué des paiements partiels de subventions pour les communes destinées au renouvellement et à des premiers relevés de la mensuration cadastrale. Pour cette raison, les montants sont nettement inférieurs à ceux du budget.

Ecart: **CHF –14 011**
en % du budget: –87,6
Rétrocessions à l'Office de l'économie hydraulique et énergétique moins élevées. Voir commentaire groupe de comptes 435.

Ecart: **CHF –390 461**
en % du budget: –64,8
Les recettes provenant de l'utilisation de GRUDIS n'ont pas pu être réalisées en raison de l'absence d'une base légale (CHF –463 000). Diminution des revenus provenant des autorisations de reproduction (CHF –5 640) et des émoluments GRUDA/GEODAT (CHF –4 715). Recettes supplémentaires sur les émoluments concernant les plans (CHF 82 894) en raison de la consultation de données au dessus de la moyenne par des clients importants.

Ecart: **CHF –19 296**
en % du budget: –14,7
Recettes des ventes des publications de l'Office du cadastre (CHF –10 062) et de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique (CHF –9 234) moins élevées que prévues au budget.

Differenz: **CHF –12 524**
in % Voranschlag: –27,8
Sinkende Bundesbeiträge wegen Löschung und Umklassierung von ungefähr 2/3 der bisherigen Fixpunkte.

Differenz: **CHF –1 596 251**
in % Voranschlag: –79,8
Die Kosten für die Realisierung der Projekte im Zusammenhang mit dem «Digitalen Parzellennetz» werden zum grossen Teil erst ab dem Jahr 2005 anfallen.

Differenz: **CHF –711 000**
in % Voranschlag: –79,0
Die nach altem Recht zugunsten der Gemeinden vorfinanzierten Vermessungsoperate laufen schneller aus als vorgesehen. Damit werden die Umwandlungen in Darlehen abnehmen und in den nächsten Jahren ganz verschwinden.

Differenz: **CHF 80 853**
in % Voranschlag: 10,2
Mit der Zunahme der aktivierten Gemeindedarlehen sind auch die Rückzahlungsraten schneller gestiegen als angenommen.

Differenz: **CHF 80 366**
in % Voranschlag: >100
Nicht budgetierte Beitragszahlung des Bundes an das Projekt «Aktualisierung der landwirtschaftlichen Nutzflächen» LWN.

4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Differenz: **CHF 21 429**
in % Voranschlag: 22,8
Im Budget wurden irrtümlich die Ansätze der Visana anstatt der SUVA angewendet.

Differenz: **CHF –23 852**
in % Voranschlag: –39,8
Es wurden weniger Aus- und Weiterbildungskosten verursacht.

Differenz: **CHF–51 223**
in % Voranschlag: –72,2
Die Druckkosten für die Erstellung von Fachpublikationen sind in den gesamten Auftragskosten unter Dienstleistungen Dritter (Kontengruppe 318) verbucht worden.

Differenz: **CHF –619 925**
in % Voranschlag: –20,4
Weniger Aufwand für Tierkadaververwertung infolge geringerem Mengenanfall und tieferen Entsorgungskosten (CHF –728 152). Die Projektkosten „Ökosystem Brienzersee" wurden als Bruttoaufwand über diese Kontengruppe verbucht, was einen Mehraufwand von CHF 66 553 ergab (die diesbezüglichen Rückerstattungen wurden unter Kontengruppe 436 verbucht). Mehrwertsteuer neu unter Konto 3184 statt Konto 4360 verbucht (CHF 53 277). Verschiedene Mehr-/Minderaufwände für Fahrzeugversicherungsprämien, Post- und Telekommunikationskosten (CHF –11 606).

Differenz: **CHF –20 700**
in % Voranschlag: –67,6
Keine Ölunfälle unbekannter Verursacher.

Differenz: **CHF 37 461**
in % Voranschlag: >100
Debitorenverluste infolge uneinbringlicher Forderungen.

Differenz: **CHF 217 899**
in % Voranschlag: 16,4
Es konnten mehr Gebühreneinnahmen generiert werden.

Differenz: **CHF –523 432**
in % Voranschlag: –20,2
Weniger Weiterverrechnung an Tierkadaversammelstellen infolge Minderkosten der GZM und Kostenbeteiligung Buwal/Gemeinden an Projektkosten (siehe auch Kommentar Kontengruppe 318).

450 **Ecart:** **CHF –12 524**
en % du budget: –27,8
Diminution des subventions fédérales en raison de la suppression ou du reclassement de 2/3 environ des points fixes.

509 **Ecart:** **CHF –1 596 251**
en % du budget: –79,8
Les coûts de réalisation des projets liés au « réseau parcellaire » seront en grande partie effectifs en 2005 seulement.

522 **Ecart:** **CHF –711 000**
en % du budget: –79,0
Les travaux de mensuration en faveur des communes, préfinancés selon l'ancien droit, se déroulent plus vite que prévus. Pour cette raison, les conversions en prêts diminueront pour disparaître complètement au cours des prochaines années.

622 **Ecart:** **CHF 80 853**
en % du budget: 10,2
Avec le transfert dans les actifs des prêts aux communes, les taux de remboursement ont augmenté plus rapidement.

660 **Ecart:** **CHF 80 366**
en % du budget: >100
Paiements de subventions de la Confédération non inscrites au budget en faveur du projet « actualisation des surfaces agricoles utiles » SAU.

4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets

305 **Ecart:** **CHF 21 429**
en % du budget: 22,8
Les conditions de la Visana ont été inscrites par erreur au budget à la place de celles de la SUVA.

309 **Ecart:** **CHF –23 852**
en % du budget: –39,8
Moins de dépenses pour la formation et le perfectionnement professionnels.

310 **Ecart:** **CHF –51 223**
en % du budget: –72,2
Les coûts des imprimés pour les publications professionnelles ont été comptabilisés dans les prestations de tiers (groupe de comptes 318), avec les coûts généraux des mandats.

318 **Ecart:** **CHF –619 925**
en % du budget: –20,4
Moins de dépenses pour l'élimination des déchets des cadavres d'animaux en raison de quantités moins grandes et de coûts d'élimination moins élevés (CHF –728 152). Les coûts du projet « système écologique du lac de Brienz » ont été comptabilisés comme dépenses brutes sur ce groupe de comptes, ce qui a engendré des charges supplémentaires de CHF 66 553 (les rétrocessions les concernant ont été comptabilisées sur le groupe de comptes 436). TVA nouvellement comptabilisée sur le compte 3184 à la place du compte 4360 (CHF 53 277). Différentes diminutions ou augmentations de dépenses pour des primes d'assurances de véhicules, des coûts postaux et de télécommunication (CHF –11 606).

319 **Ecart:** **CHF –20 700**
en % du budget: –67,6
Pas d'accidents hydrocarbures dont le responsable n'est pas connu.

330 **Ecart:** **CHF 37 461**
en % du budget: >100
Pertes sur débiteurs suite à des créances non recouvrables.

431 **Ecart:** **CHF 217 899**
en % du budget: 16,4
Augmentation des recettes d'émoluments.

436 **Ecart:** **CHF –523 432**
en % du budget: –20,2
Moins de refacturation à l'usine d'extraction GZM SA Lyss suite à une diminution des coûts et à la participation OFEFP/communes aux coûts du projet (voir commentaire groupe de comptes 318).

Differenz: **CHF 6 207 760** **572**
in % Voranschlag: 29,6
Höhere Auszahlungen Bundessubventionen infolge Projektverzögerungen aus den Vorjahren.

Differenz: **CHF 300 000** **624**
in % Voranschlag: >100
Rückzahlung 2. Tranche Darlehen Sovag AG.

4970 Amt für öffentlichen Verkehr

Differenz: **CHF 116 636** **301**
in % Voranschlag: 10,2
Zusätzliche projektbezogene Stelle (nicht budgetiert).

Differenz: **CHF –66 792** **319**
in % Voranschlag: –44,5
Tiefere Mitgliederbeiträge als veranschlagt.

Differenz: **CHF 2 548 273** **362**
in % Voranschlag: 5,8
Änderungen beim bestellten Leistungsumfang (neue Linien / Versuchsbetriebe) sowie Veränderung beim Einnahmeverteilschlüssel von Pauschalfahrausweisen (1/2-Tax, Generalabonnement, Verbund-Abo) können zu Verschiebungen zwischen den Kontengruppen 360, 362, 364 und 365 führen. Die Mehraufwendungen in der Kontengruppe 362 konnten haushaltneutral in den Kontengruppen 360, 364 und 365 kompensiert werden.

Differenz: **CHF –610 220** **365**
in % Voranschlag: –49,2
Änderungen beim bestellten Leistungsumfang und insbesondere Wechsel beim Transporterbringer können zu Verschiebungen zwischen den Kontengruppen 360, 362, 364 und 365 führen. Leistungsumfang von privaten Verkehrsunternehmungen deutlich tiefer als budgetiert.

Differenz: **CHF 24 609** **431**
in % Voranschlag: 17,2
Höhere Erträge für ausgestellte Personentransportbewilligungen.

Differenz : **CHF –2 690 248** **560**
in % Voranschlag : –53,8
Die Budgeteinhaltung der Kontengruppen 560, 562 und 564 erfolgt auf Stufe der Sachgruppe 56. Die Verteilung der Zahlungstranchen auf diese Kontengruppen hängt mit der Trägerschaft der jeweiligen Transportunternehmung zusammen (Bundesunternehmung, Gemeindebetrieb, gemischtwirtschaftliche Unternehmung). Aufgrund der grossen Anzahl der laufenden Projekte ist der Zahlungsanfall auf den einzelnen Kontengruppen sehr schwierig zu budgetieren. Verschiebungen innerhalb der Kontengruppen sind entsprechend häufig. Zudem ist die Festlegung der Kontengruppe bei Projekten mit mehreren Partnern oftmals nicht ganz eindeutig. Beispielsweise wurde das Projekt S-Bahn Station Wankdorf über die Kontengruppe 564 abgewickelt und nicht wie ursprünglich geplant über die Kontengruppe 560.

Differenz: **CHF –12 430 035** **562**
in % Voranschlag: –46,0
Die geplante Tranche für das Tram Bern West wurde nicht benötigt, respektive die Deckung der aufgelaufenen Projektierungskosten erfolgt erst 2005.

Differenz: **CHF 15 103 191** **564**
in % Voranschlag: 42,6
Im Hinblick auf den Fahrplanwechsel im Dezember 2004 wurden zahlreiche Projekte realisiert. Verschiedene dieser Projekte wurden rascher abgerechnet als geplant. Entsprechend fielen die Zahlungstranchen 2004 höher aus als budgetiert.

Differenz: **CHF –366 033** **642**
in % Voranschlag: –11,1
Die Rückzahlungen der Transportunternehmungen von rückzahlbaren Investitionsbeiträgen liegen leicht unter dem Budget. Im Gegenzug sind die Rückzahlungen von gemischtwirtschaftlichen Unternehmungen (Kontengruppe 644) höher ausgefallen.

Ecart: **CHF 6 207 760**
en % du budget: 29,6
Paiements plus élevés de subventions fédérales suite à des retards des projets des années passées.

Ecart: **CHF 300 000**
en % du budget: >100
Remboursement 2e tranche prêt Sovag AG.

4970 Office des transports publics

Ecart: **CHF 116 636**
en % du budget: 10,2
Poste supplémentaire lié à un projet (non prévu au budget).

Ecart: **CHF –66 792**
en % du budget: –44,5
Cotisations moins élevées que prévues.

Ecart: **CHF 2 548 273**
en % du budget: 5,8
Des modifications dans les prestations demandées (nouvelles lignes / exploitations pilotes) ainsi que dans la clef de répartition des recettes d'abonnements forfaitaires (1/2 tarif, abonnement général, communautés tarifaires) peuvent conduire à un transfert entre les groupes de comptes 360, 362, 364 et 365. L'augmentation de charges dans le groupe de comptes 362 a été compensée dans les groupes de comptes 360, 364 et 365.

Ecart: **CHF –610 220**
en % du budget: –49,2
Des modifications dans les prestations demandées et dans les entreprises mandatées peuvent conduire à des transferts entre les groupes de comptes 360, 362, 364 et 365. Nettement moins de prestations d'entreprises de transport privées que prévues.

Ecart: **CHF 24 609**
en % du budget: 17,2
Recettes des autorisations délivrées pour le transport de personnes plus élevées que prévu.

Ecart : **CHF –2 690 248**
en % du budget : –53,8
Pour les groupes de comptes 560, 562 et 564, le respect du budget s'effectue sur le groupe de matières 56. La répartition des tranches de paiement sur ce groupe de comptes dépend de la catégorie de l'entreprise de transport (entreprise fédérale, communale ou semi-privée). En raison du grand nombre de projets en cours, il est très difficile de définir les revenus des différents groupes de comptes. Des transferts à l'intérieur des groupes de comptes sont très fréquents. Par ailleurs, il est souvent difficile de déterminer le groupe de comptes pour des projets regroupant plusieurs partenaires. Le projet de l'arrêt du RER au stade de Wankdorf a été par exemple comptabilisé dans le groupe de comptes 564, et pas dans le groupe de comptes 560, comme prévu à l'origine.

Ecart: **CHF –12 430 035**
en % du budget: –46,0
La tranche planifiée pour le Tram Berne Ouest n'a pas été employée ; les coûts de projets déjà engagés ne seront couverts qu'en 2005.

Ecart: **CHF 15 103 191**
en % du budget: 42,6
De nombreux projets ont été réalisés dans la perspective du changement d'horaire de décembre 2004. Plusieurs parmi ces projets ont été décomptés plus rapidement que prévu. Les tranches de paiement 2004 ont été ainsi plus élevées que prévues.

Ecart: **CHF –366 033**
en % du budget: –11,1
Les remboursement des entreprises de transports de subventions d'investissement remboursables sont légèrement en dessous du budget. Par contre, les remboursements d'entreprises semi-privées (groupe de comptes 644) sont plus importantes que prévues.

4980 Hochbauamt

Differenz: **CHF 21 335**
in % Voranschlag: 26,0
Im Budget wurden irrtümlich die Ansätze der Visana anstatt der SUVA angewendet.

Differenz: **CHF 74 138**
in % Voranschlag: 148,3
Mehraufwendungen wegen räumlichem Zusammenschluss Liegenschaftsverwaltung und Hochbauamt.

Differenz: **CHF –146 610**
in % Voranschlag: –18,3
Minderaufwände für baulichen Unterhalt im Bereich des Finanzvermögens.

Differenz: **CHF –19 979**
in % Voranschlag: –20,0
Zu hoch budgetierter Aufwand für Reise- und Spesenvergütungen.

Differenz: **CHF –475 464**
in % Voranschlag: –23,0
Minderaufwand für Planungs- und Projektierungsarbeiten, weil die angefallenen Aufwände teilweise direkt den Investitionen zugewiesen werden konnten.

Differenz: **CHF 438 249**
in % Voranschlag: 730,4
Mehrertrag Rückerstattung Gebäudeversicherung aus Brandfall.

Differenz: **CHF 29 452**
in % Voranschlag: >100
Nicht rückerstattete Depotgelder aus Wettbewerben – Ertrag war nicht budgetierbar.

Differenz: **CHF –18 063 322**
in % Voranschlag: –16,1
Verzögerungen verschiedener Projekte im Bereich Neu- und Umbauten, wie Loryheim Münsingen, Hochschule der Künste in Bern oder Botanischer Garten, Bern.

Differenz: **CHF –62 921 712**
in % Voranschlag: –78,6
Verzögerungen im Bereich Insel/INO, Sanierung Kinderklinik, Insel Bettenhochhaus Lifte.

Differenz: **CHF –2 556 210**
in % Voranschlag: –45,2
Weniger Rückerstattungen im Bereich Spitalsteuerzehntel, weil auf Kontengruppe 503 weniger Investitionen erfolgt sind.

Differenz: **CHF –65 755 289**
in % Voranschlag: –82,9
Aufgrund der Verzögerungen bei den Investitionen fallen auch die Spitalfonds-Beiträge entsprechend tiefer aus, vgl. Kontengruppe 564.

Differenz: **CHF 12 022 767**
in % Voranschlag: 94,1
Mehr Bundessubventionen eingegangen als geplant – zeitliche Einordnung oft schwierig.

4980 Office des bâtiments

305 **Ecart:** **CHF 21 335**
en % du budget: 26,0
Les conditions de la Visana ont été inscrites par erreur au budget à la place de celles de la SUVA.

311 **Ecart:** **CHF 74 138**
en % du budget: 148,3
Dépenses supplémentaires en raison de la fusion de l'Administration des domaines et de l'Office des bâtiments.

314 **Ecart:** **CHF –146 610**
en % du budget: –18,3
Moins de rénovations dans le domaine du patrimoine financier.

317 **Ecart:** **CHF –19 979**
en % du budget: –20,0
Budget trop élevé pour déplacements et frais.

318 **Ecart:** **CHF –475 464**
en % du budget: –23,0
Moins de dépenses pour travaux de planification et d'élaboration de projets ; les dépenses ont partiellement pu être affectées directement aux investissements.

436 **Ecart:** **CHF 438 249**
en % du budget: 730,4
Recettes supplémentaires dues aux remboursements de l'assurance immobilière pour cause d'incendie.

465 **Ecart:** **CHF 29 452**
en % du budget: >100
Montants non remboursés de dépôts de concours– les revenus n'ont pas pu être inscrits au budget.

503 **Ecart:** **CHF –18 063 322**
en % du budget: –16,1
Retards de différents projets de rénovations ou de nouvelles constructions, comme le Loryheim à Münsigngen, la Haute Ecole des arts de Berne ou le Jardin botanique de Berne.

564 **Ecart:** **CHF –62 921 712**
en % du budget: –78,6
Retards dans les projets Hôpital de l'Ile/IUC, rénovation de la clinique pour enfants, ascenseurs du bâtiment des lits de l'Ile.

633 **Ecart:** **CHF –2 556 210**
en % du budget: –45,2
Moins de remboursements de la dîme hospitalière, en raison de la diminution des investissements sur le groupe de comptes 503.

634 **Ecart:** **CHF –65 755 289**
en % du budget: –82,9
En raison du report de certains investissements, les subventions issues du Fonds de la dîme hospitalière sont inférieures au montant budgété. Voir groupe de comptes 564.

660 **Ecart:** **CHF 12 022 767**
en % du budget: 94,1
Plus de subventions fédérales reçues que budgeté. Prévision dans le temps parfois difficile.

Differenzbegründungen Spezialfinanzierungen

5020 Wirtschaftsförderungsfonds

Differenz: **CHF –15 754** **318**
in % Voranschlag: –78,8
Bei den ausgewiesenen Minderaufwendungen handelt es sich um die Verwaltungskosten der Fördergesellschaft, die 2004 aufgelöst wurde.

Differenz: **CHF –100 000** **392**
in % Voranschlag: –100,0
Es wurden keine Investitionsbeiträge ausgerichtet und keine Abschreibungen verrechnet. Siehe Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: **CHF –397 672** **399**
in % Voranschlag: –14,2
Die Überführung des Fondsbestandes des altrechtlichen Wirtschaftsförderungsfonds in die Laufende Rechnung des beco ist infolge eines Bürgschaftsverlustes geringer als budgetiert.

Differenz: **CHF 251 623** **436**
in % Voranschlag: 9999,9
Rückerstattung der flüssigen Mittel der aufgelösten Fördergesellschaft.

Differenz: **CHF –100 000** **565**
in % Voranschlag: –100,0
Seit Inkrafttreten des neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes (1998) werden nur noch früher eingegangene Verpflichtungen über den Fonds abgewickelt. 2004 konnten alle Geschäfte abgeschlossen werden.

5021 Grundstückfonds

Differenz: **CHF –50 000** **318**
in % Voranschlag: –100,0
Entgegen den Annahmen wurde der budgetierte Betrag für Dienstleistungen und Honorare nicht benötigt.

Differenz: **CHF –200 000** **622**
in % Voranschlag: –66,7
Die Rückzahlungen von Darlehen sind kaum planbar.

5022 Kantonaler Investitionshilfefonds

Differenz: **CHF 99 472** **318**
in % Voranschlag: 99,5
Zusatzaufwand für die Erarbeitung des neuen Tourismusentwicklungsgesetzes (TEG).

Differenz: **CHF 2 250 000** **332**
in % Voranschlag: 9999,9
Darlehensverlust «Glacier 3000» RRB 3066/02. Gemäss Investitionshilfegesetz IHG Art. 12 Abs. 2 haftet der Kanton zur Hälfte für Verluste des Bundes aus Darlehen, die nicht mehr zurückgezahlt werden können.

Differenz: **CHF –239 253** **362**
in % Voranschlag: –79,8
Gesuchseingang und Abschluss der Projekte können nicht beeinflusst werden. Dadurch ergeben sich zwangsläufig Verschiebungen bei der Auszahlung der Beiträge.

Differenz: **CHF 278 000** **372**
in % Voranschlag: 46,3
Durchlaufende Bundesbeiträge an Infrastrukturvorhaben.

Differenz: **CHF –954 000** **522**
in % Voranschlag: –31,8
Die Fälligkeit der Beiträge hängt vom Realisierungszeitpunkt der Projekte ab. Die budgetierten Beiträge beruhen deswegen auf Annahmen.

Differenz: **CHF –1 635 000** **525**
in % Voranschlag: –54,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 522.

Justification des écarts Financements spéciaux

5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie

Ecart: **CHF –15 754** **318**
en % du budget: –78,8
La diminution des coûts concerne les frais administratifs de la société de promotion dissoute en 2004.

Ecart: **CHF –100 000** **392**
en % du budget: –100,0
Il n'a pas été versé de subventions aux investissements ni imputé d'amortissements. Voir commentaire du groupe de comptes 565.

Ecart: **CHF –397 672** **399**
en % du budget: –14,2
Le montant de l'avoir de l'ancien Fonds pour l'encouragement de l'économie transféré vers le compte de fonctionnement du beco est inférieur au montant inscrit dans le budget suite à une perte de cautionnement.

Ecart: **CHF 251 623** **436**
en % du budget: 9999,9
Reversement des liquidités de la société de promotion dissoute.

Ecart: **CHF –100 000** **565**
en % du budget: –100,0
Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le développement de l'économie (1998), seules des obligations contractées avant cette date sont encore honorées. Toutes les affaires ont été closes en 2004.

5021 Fonds pour les affaires foncières

Ecart: **CHF –50 000** **318**
en % du budget: –100,0
Contrairement aux prévisions, le montant budgété pour les prestations de services et les honoraires n'a pas dû être utilisé.

Ecart: **CHF –200 000** **622**
en % du budget: –66,7
Les remboursements de prêts sont difficilement planifiables.

5022 Fonds cantonal d'aide aux investissements

Ecart: **CHF 99 472** **318**
en % du budget: 99,5
Coûts supplémentaires pour l'élaboration de la nouvelle loi sur le développement du tourisme (LDT).

Ecart: **CHF 2 250 000** **332**
en % du budget: 9999,9
Perte résultant du non-remboursement du prêt « Glacier 3000 » ACE 3066/02. En vertu de l'article 12, alinéa 2 de la loi sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), le canton supporte pour moitié les pertes de la Confédération résultant du non-remboursement de prêts.

Ecart: **CHF –239 253** **362**
en % du budget: –79,8
Le dépôt des demandes et l'achèvement des projets ne peuvent pas être influencés. Il en résulte inévitablement des reports de paiement des contributions.

Ecart: **CHF 278 000** **372**
en % du budget: 46,3
Subventions fédérales redistribuées aux projets d'infrastructures.

Ecart: **CHF –954 000** **522**
en % du budget: –31,8
L'échéance des contributions dépend du moment auquel sont réalisés les projets. Les montants inscrits au budget reposent donc sur des estimations.

Ecart: **CHF –1 635 000** **525**
en % du budget: –54,5
Voir commentaire du groupe de comptes 522.

Differenz: **CHF 2 573 087**
in % Voranschlag: 107,2
Vorzeitige Rückzahlung eines Darlehens.

Differenz: **CHF 2 215 230**
in % Voranschlag: 221,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 622.

5024 Tourismusförderungsfonds

Differenz: **CHF –58 638**
in % Voranschlag: –58,6
Minderbeanspruchung des Kredits für Aufträge an Dritte (Projektverzögerungen).

Differenz: **CHF –60 000**
in % Voranschlag: –100,0
Gesuchseingang und Abschluss der Projekte können nicht beeinflusst werden. Dadurch ergeben sich zwangsläufig Verschiebungen bei der Auszahlung der Beiträge.

Differenz: **CHF –214 840**
in % Voranschlag: –85,9
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: **CHF –304 683**
in % Voranschlag: –8,1
Die Beherbergungsabgaben fielen tiefer aus als prognostiziert.

Differenz: **CHF –214 840**
in % Voranschlag: –85,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

5026 Arbeitsmarktfonds

Differenz: **CHF –405 757**
in % Voranschlag: –67,6
Durch das spätere Inkrafttreten der bilateralen Verträge (Personenfreizügigkeit für EU/EFTA Bürger) auf den 1.6.2004 ergaben sich auch bei der Umsetzung der flankierenden Massnahmen für den freien Personenverkehr Verzögerungen.

Differenz: **CHF 1 127 000**
in % Voranschlag: 9999,9
Gemäss Art. 92 Abs. 7ff des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes beteiligen sich die Kantone seit dem 1.7.2003 mit einem Beitrag von CHF 100 Millionen an den Kosten für die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung und der arbeitsmarktlichen Massnahmen. Weil die Kantonsanteile für die laufenden Jahre jeweils im Folgejahr in Rechnung gestellt werden, werden sie transitorisch in der Jahresrechnung gebucht. Beim Betrag von CHF 1,1 Millionen handelt es sich um die transitorische Verbuchung der Rechnung 2003. Ab 2004 wird der Kantonsanteil in der Laufenden Rechnung des beco Berner Wirtschaft ausgewiesen.

Differenz: **CHF –772 399**
in % Voranschlag: –40,7
Aufgrund der Arbeitsmarktlage konnten die kantonalen arbeitsmarktlichen Massnahmen reduziert werden.

5028 Ersatzaufforstungsfonds

Differenz: **CHF 69 201**
in % Voranschlag: 276,8
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge.

Differenz: **CHF 65 901**
in % Voranschlag: 219,7
Zahl und Umfang der Gesuche für Beiträge aus dem Fonds waren grösser als budgetiert.

622 **Ecart:** **CHF 2 573 087**
en % du budget: 107,2
Remboursement anticipé d'un prêt.

625 **Ecart:** **CHF 2 215 230**
en % du budget: 221,5
Voir commentaire du groupe de comptes 622.

5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme

318 **Ecart:** **CHF –58 638**
en % du budget: –58,6
Le crédit pour mandats de tiers a été moins utilisé (reports de projets).

362 **Ecart:** **CHF –60 000**
en % du budget: –100,0
Le dépôt des demandes et l'achèvement des projets ne peuvent pas être influencés. Il en résulte inévitablement des reports de paiement des contributions.

392 **Ecart:** **CHF –214 840**
en % du budget: –85,9
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées. Voir commentaire du groupe de comptes 565.

439 **Ecart:** **CHF –304 683**
en % du budget: –8,1
Les revenus de la taxe d'hébergement ont été moins importants que prévu.

565 **Ecart:** **CHF –214 840**
en % du budget: –85,9
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

5026 Fonds pour le marché du travail

318 **Ecart:** **CHF –405 757**
en % du budget: –67,6
En raison de l'entrée en vigueur plus tardive des accords bilatéraux (libre circulation des personnes pour les citoyens de l'UE/AELE) au 1.6.2004, la mise en œuvre des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes a connu des retards.

360 **Ecart:** **CHF 1 127 000**
en % du budget: 9999,9
En vertu de l'article 92, alinéa 7ss de la loi révisée sur l'assurance-chômage, les cantons participent depuis le 1.7.2003 à hauteur de CHF 100 millions aux coûts de la mise en œuvre du service public de l'emploi et des mesures relatives au marché du travail. Ce montant est soumis à d'importantes variations en fonction de l'évolution du chômage et des capacités financières des cantons. Comme les parts des cantons pour l'année en cours sont toujours facturées l'année suivante, elles sont comptabilisées à titre transitoire dans le résultat de l'exercice. Le montant de CHF 1,1 million correspond à la comptabilisation transitoire de la facture 2003. Depuis 2004, la part du canton de Berne apparaît dans le compte de fonctionnement du beco Economie bernoise.

365 **Ecart:** **CHF –772 399**
en % du budget: –40,7
Les mesures cantonales relatives au marché du travail ont été réduites en raison de la situation du marché du travail.

5028 Fonds de reboisement compensatoire

392 **Ecart:** **CHF 69 201**
en % du budget: 276,8
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions aux investissements versées.

565 **Ecart:** **CHF 65 901**
en % du budget: 219,7
Le nombre et les montants des demandes de contributions financées par le Fonds ont été supérieurs au montant budgété.

5029 Wildschadenfonds

Differenz: **CHF 93 152** **366**
in % Voranschlag: 29,1
Die Flurschäden nahmen generell zu, weshalb die Massnahmen zur Wildschadenverhütung intensiviert werden mussten.

Differenz: **CHF –12 692** **460**
in % Voranschlag: –42,3
Bundesbeitrag an Schäden, die von geschützten Wildtierarten angerichtet werden.

Differenz: **CHF 118 107** **469**
in % Voranschlag: 43,7
Der Wildschadenzuschlag zur Verhütung und Deckung von Wildschäden wurde gegenüber dem Vorjahr erhöht.

5030 Jagdfonds

Differenz: **CHF –11 000** **310**
in % Voranschlag: –100,0
Gemäss Art. 35 Abs. 2 des Gesetzes vom 25.3.2002 über Jagd und Wildtierschutz (JWG) gilt der Jagdfonds nach Verzehr der Mittel als aufgehoben. Das Fondsvermögen war Ende 2004 aufgebraucht, der Jagdfonds wurde aufgelöst.

Differenz: **CHF –30 660** **311**
in % Voranschlag: –76,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF –20 000** **314**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF 28 022** **318**
in % Voranschlag: 28,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF –11 548** **319**
in % Voranschlag: –77,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF –30 000** **365**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF –20 000** **435**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **CHF –50 000** **439**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

5031 Sturmschäden LOTHAR

Differenz: **CHF –92 906** **362**
in % Voranschlag: –46,5
Die Spezialfinanzierung «Sturmschäden Lothar» dient ausschliesslich der Abwicklung der Massnahmen zur Behebung der Schäden und zur Vermeidung von Folgeschäden des Sturms Lothar vom Dezember 1999, für welche der Regierungsrat mit Beschluss 0153/00 und der Grosse Rat mit Beschluss 0152/00 je einen Rahmenkredit genehmigt haben. 2004 wurden nur noch Zahlungen, die bis 2003 verpflichtet waren, über den Fonds abgewickelt.
Im Jahr 2004 liegen die Aufwendungen bei insgesamt CHF 1,3 Millionen, die Erträge bei CHF 1,0 Millionen. In diesen Beträgen sind durchlaufende Bundesbeiträge von CHF 0,8 Millionen enthalten, die zusammen mit den Kantonsbeiträgen den Waldbesitzern als massnahmenbezogene Beiträge ausgerichet wurden. Seit 2000 ist ein Nettoaufwand von CHF 59,9 Millionen aufgelaufen. In dieser Höhe wurden die zulasten der Jahresrechnung 1999 gebildeten Rückstellungen aufgelöst. Der Fonds wird Ende 2005 aufgehoben.

5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier

Ecart: **CHF 93 152**
en % du budget: 29,1
Les dommages causés aux champs ont globalement crû en importance, si bien qu'il a fallu activer les mesures de préventions des dommages causés par le gibier.

Ecart: **CHF –12 692**
en % du budget: –42,3
Subventions fédérales aux dommages causés par des espèces animales protégées.

Ecart: **CHF 118 107**
en % du budget: 43,7
Le supplément pour les dommages causés par le gibier, affecté à la prévention et à la couverture de dommages causés par le gibier, a été augmenté par rapport à l'année précédente.

5030 Fonds pour la chasse

Ecart: **CHF –11 000**
en % du budget: –100,0
En vertu de l'article 35, alinéa 2 de la loi du 25.3.2002 sur la chasse et la protection de la faune sauvage (LCh), le Fonds pour la chasse doit être supprimé après épuisement des ressources. L'avoir du Fonds a été épuisé à la fin de l'année 2004; Le Fonds pour la chasse a par conséquent été supprimé.

Ecart: **CHF –30 660**
en % du budget: –76,7
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF –20 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF 28 022**
en % du budget: 28,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF –11 548**
en % du budget: –77,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF –30 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF –20 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

Ecart: **CHF –50 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

5031 Dégâts dus à LOTHAR

Ecart: **CHF –92 906**
en % du budget: –46,5
Le financement spécial « Lothar » sert exclusivement à mettre en œuvre les mesures destinées à éliminer les dégâts et à éviter les dommages secondaires de l'ouragan Lothar de décembre 1999. Un crédit-cadre a été alloué pour ces mesures par le Conseil-exécutif (ACE 0153/00) et par le Grand Conseil (AGL 0152/00). En 2004, seuls des paiements contractés jusqu'en 2003 ont encore été acquittés avec les ressources du Fonds.
En 2003, les dépenses se sont élevées à CHF 1,3 million et les revenus à CHF 1,0 million. Ces deux montants incluent les subventions fédérales redistribuées pour un montant de CHF 0,8 million, qui, ajoutées aux subventions cantonales, ont été versées aux propriétaires forestiers à titre de contributions liées aux mesures. Depuis 2000, les dépenses nettes concernant Lothar ont atteint CHF 59,9 millions. Les provisions constituées à charge de l'exercice 1999 ont été liquidées d'autant. Le Fonds sera supprimé à la fin de l'année 2005.

Differenz: **CHF 86 518** **365**
in % Voranschlag: 28,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF 185 844** **372**
in % Voranschlag: 9999,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF 572 208** **375**
in % Voranschlag: 9999,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF –47 493** **392**
in % Voranschlag: –95,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF 210 217** **460**
in % Voranschlag: 9999,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF –22 493** **562**
in % Voranschlag: –90,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF –25 000** **565**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF –94 294** **572**
in % Voranschlag: –94,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: **CHF –97 377** **575**
in % Voranschlag: –97,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

5032 Hegefonds

Differenz: **CHF –110 000** **365**
in % Voranschlag: –100,0
Mit Inkrafttreten des Gesetzes vom 25.3.2002 über Jagd und Wildtierschutz (JWG) wurde der Hegefonds gemäss Art. 35 Abs. 3 aufgehoben und das Vermögen an den Berner Jägerverband überwiesen.

Differenz: **CHF –105 000** **469**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 365.

5034 Naturschadenfonds

Differenz: **CHF –69 161** **362**
in % Voranschlag: –13,8
Dank unterdurchschnittlicher Anzahl an Ereignissen musste der Budgetbetrag nicht voll beansprucht werden.

5035 Tierseuchenkasse

Differenz: **CHF –15 840** **313**
in % Voranschlag: –10,7
Minderbeanspruchung von Verbrauchsmaterialien.

Differenz: **CHF –509 164** **318**
in % Voranschlag: –18,7
Die Anzahl Bestände in Stichprobenuntersuchungen wurden reduziert, was zu einem Rückgang der tierärztlichen Tätigkeiten und Laboruntersuchungen führte.

Differenz: **CHF –488 648** **365**
in % Voranschlag: –48,9
Es gab keine BSE-Fälle zu verzeichnen, die zu Entschädigungen führten. Im Voranschlag sind vorsorgliche Mittel für Tiererkrankungen eingestellt, die nur teilweise beansprucht wurden.

Differenz: **CHF 441 085** **431**
in % Voranschlag: 20,9
Der grössere Tierbestand (Grossvieheinheiten) löst mehr Eigentümerbeiträge aus.

Ecart: **CHF 86 518**
en % du budget: 28,8
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF 185 844**
en % du budget: 9999,9
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF 572 208**
en % du budget: 9999,9
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF –47 493**
en % du budget: –95,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF 210 217**
en % du budget: 9999,9
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF –22 493**
en % du budget: –90,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF –25 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF –94 294**
en % du budget: –94,3
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Ecart: **CHF –97 377**
en % du budget: –97,4
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

5032 Fonds pour la protection du gibier

Ecart: **CHF –110 000**
en % du budget: –100,0
Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 25.3.2002 sur la chasse et la protection de la faune sauvage (LCh), le Fonds pour la protection du gibier a été abrogé conformément à l'article 35, alinéa 3 LCh et la fortune a été versée à la Fédération des chasseurs bernois.

Ecart: **CHF –105 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 365.

5034 Fonds des dommages causés par les éléments naturels

Ecart: **CHF –69 161**
en % du budget: –13,8
Le montant budgété n'a pas été utilisé intégralement parce que le nombre des sinistres a été exceptionnellement bas.

5035 Caisse des épizooties

Ecart: **CHF –15 840**
en % du budget: –10,7
Diminution de la demande de matériel d'usage courant.

Ecart: **CHF –509 164**
en % du budget: –18,7
L'effectif des troupeaux soumis aux examens de sondage a été réduit, ce qui s'est automatiquement traduit par une régression des activités vétérinaires et des analyses de laboratoire.

Ecart: **CHF –488 648**
en % du budget: –48,9
Aucun cas d'ESB entraînant d'indemnisations n'a été signalé. Des moyens alloués à la prévention des maladies animales sont inscrits au budget, mais ne sont utilisés que partiellement.

Ecart: **CHF 441 085**
en % du budget: 20,9
L'augmentation du cheptel (unités de gros bétail) a entraîné une hausse des recettes provenant des cotisations des propriétaires.

Differenz: **CHF –14 740** **435**
in % Voranschlag: –21,1
Die massive Abnahme der Bienenvölker wirkt sich auch bei den Medikamentenverkäufen aus.

5037 Meliorationsfonds

Differenz: **CHF –103 000** **392**
in % Voranschlag: –100,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppe 565.

Differenz: **CHF –103 000** **565**
in % Voranschlag: –100,0
Es wurden keine Projekte bearbeitet.

5038 Hotelfonds

Differenz: **CHF –64 109** **318**
in % Voranschlag: –106,8
Minderbeanspruchung des Kredites «Dienstleistungen und Honorare».

Differenz: **CHF –130 549** **365**
in % Voranschlag: –32,6
Die Nachfrage nach Beiträgen war gering. Die Ursachen dafür liegen in den beschränkten Investitionsmöglichkeiten sowohl der öffentlichen Hand als auch der privaten Investoren.

5039 Renaturierungsfonds

Differenz: **CHF –100 000** **314**
in % Voranschlag: –100,0
Der bauliche Unterhalt erfolgt zu Lasten der Investitionsrechnung.

Differenz: **CHF –125 325** **318**
in % Voranschlag: –62,7
Die geplante Erweiterung des Informatikprojektes RENFIS wurde auf 2005 verschoben.

Differenz: **CHF –534 308** **392**
in % Voranschlag: –17,8
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen dem Nettobetrag der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppen 501 und 564.

Differenz: **CHF –195 656** **399**
in % Voranschlag: –50,4
Der Verwaltungsaufwand zulasten des Renaturierungsfonds war weit geringer als angenommen.

Differenz: **CHF 355 750** **469**
in % Voranschlag: 1185,8
Ausserordentliche Mehreinnahmen aus Rückflussgeldern bevorschusster Projekte.

Differenz: **CHF –708 589** **501**
in % Voranschlag: –70,9
Minderausgaben für eigene Wasserbauprojekte.

Differenz: **CHF 174 281** **564**
in % Voranschlag: 8,7
Zunahme der Drittprojekte, welche aus dem Renaturierungsfonds finanziert werden.

5041 Spitalsteuerzehntelfonds

Differenz: **CHF 139 322** **318**
in % Voranschlag: 69,7
Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren nicht alle neuen Projekte bekannt.

Differenz: **CHF –67 687 276** **392**
in % Voranschlag: –56,6
Infolge geringerer Investitionen als budgetiert tiefere Abschreibungen.

Ecart: **CHF –14 740** **435**
en % du budget: –21,1
La diminution massive des colonies d'abeilles a aussi eu des répercussions sur les ventes de médicaments.

5037 Fonds des améliorations foncières

Ecart: **CHF –103 000** **392**
en % du budget: –100,0
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions versées aux investissements. Voir groupe de comptes 565.

Ecart: **CHF –103 000** **565**
en % du budget: –100,0
Aucun projet n'a été traité.

5038 Fonds de l'hôtellerie

Ecart: **CHF –64 109** **318**
en % du budget: –106,8
Le crédit « Prestations de services et honoraires » a été moins utilisé.

Ecart: **CHF –130 549** **365**
en % du budget: –32,6
Peu de demandes de subventions ont été déposées. Les causes en sont les possibilités d'investissements limitées des pouvoirs publics aussi bien que des investisseurs privés.

5039 Fonds de régénération des eaux

Ecart: **CH –100 000** **314**
en % du budget: –100,0
L'entretien est imputé au compte des investissements.

Ecart: **CHF –125 325** **318**
en % du budget: –62,7
Le développement prévu du projet informatique RENFIS a été reporté à 2005.

Ecart: **CHF –534 308** **392**
en % du budget: –17,8
Les amortissements imputés correspondent au montant net des subventions versées aux investissements. Voir groupes de comptes 501 et 564.

Ecart: **CHF –195 656** **399**
en % du budget: –50,4
Les frais administratifs à charge du Fonds de régénération des eaux ont été moins élevés que prévu.

Ecart: **CHF 355 750** **469**
en % du budget: 1185,8
Recettes supplémentaires extraordinaires provenant de remboursements concernant des projets qui avaient bénéficié d'avances.

Ecart: **CHF –708 589** **501**
en % du budget: –70,9
Réduction des dépenses pour des propres projets d'aménagement des eaux.

Ecart: **CHF 174 281** **564**
en % du budget: 8,7
Augmentation du nombre de projets de tiers financés par le Fonds de régénération des eaux.

5041 Fonds de la dîme hospitalière

Ecart: **CHF 139 322** **318**
en % du budget: 69,7
Au moment de l'établissement du budget, tous les nouveaux projets n'étaient pas encore connus.

Ecart: **CHF –67 687 276** **392**
en % du budget: –56,6
Baisse des amortissements suite à des investissements moins importants que prévu.

Differenz: **CHF 2 251 524**
in % Voranschlag: >9999,9
Entgegen der Budgetierung reichten die Mittel des Spitalsteuerzehntelfonds noch aus, um die Investitionen des Hochbauamtes für staatliche Kliniken zu finanzieren (entsprechende Minderausgaben im Fonds für Spitalinvestitionen).

Differenz: **CHF –48 125 916**
in % Voranschlag: –61,4
Einerseits wurden einzelne für 2004 geplante Projekte verschoben oder die Zahlungen konnten nicht wie vorgesehen zulasten 2004 ausgerichtet werden aufgrund von Projektverzögerungen. Schliesslich sind bei zahlreichen Projekten die Abrechnungen ausstehend, weshalb die entsprechenden Schlusszahlungen noch nicht ausgelöst werden konnten. Von den aufgeführten Unterschreitungsgründen sind beispielsweise folgende Projekte betroffen: Spitalzentrum Biel (Ersatz Patienten-Monitoring/Anästhesie-Respiration), Kinderklinik Wildermeth Biel (Anbau Kinderklinik an das Spitalzentrum Biel), Regionalspital Emmental (Ersatz und Erweiterung Telefonieanlage Burgdorf), SRO Spital Region Oberaargau AG (Ablösung Spitalsoftware HiMed) oder Spital Thun-Simmental AG (Bettenhochhaus B/Haustechnische Erneuerung Spital Thun).

Differenz: **CHF –3 066 652**
in % Voranschlag: –74,7
Geringere Rückerstattungen an staatliche psychiatrische Kliniken für Informatikprojekte infolge Projektverzögerungen oder -verzicht.

Differenz: **CHF –2 755 351**
in % Voranschlag: –12,7
Verschiedene Projekte mussten auf 2005 und Folgejahre verschoben werden

Differenz: **CHF –14 253 589**
in % Voranschlag: –92,4
Verschiedene Projekte mussten auf 2005 und Folgejahre verschoben werden.

Differenz: **CHF 59 585**
in % Voranschlag: 35,2
Das Spital Interlaken hat eine höhere Rückzahlung (Schlusszahlung) geleistet als budgetiert.

Differenz: **CHF 220 020**
in % Voranschlag: >9999,9
Kostenrückerstattung aus abgeschlossenen Bauprojekten. Tiefere subventionsberechtigte Kosten infolge tieferer Abrechnungskosten als veranschlagt.

Differenz: **CHF 1 517 272**
in % Voranschlag: >9999,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 642.

5042 Fonds für Suchtprobleme

Differenz: **CHF 1 749 476**
in % Voranschlag: 39,1
Bereits länger laufende Projekte konnten nicht wie vorgesehen über die Laufende Rechnung der Zentralverwaltung GEF umfinanziert werden.

Differenz: **CHF –10 934**
in % Voranschlag: –23,2
Durch die Verbesserung der internen Abläufe und infolge zahlreicher bereits länger dauernder Projekte konnte der Verwaltungsaufwand leicht reduziert werden.

Differenz: **CHF 393 136**
in % Voranschlag: 18,2
Die Einnahmen aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz und aus dem Erlös von Spielautomaten sind konsumabhängig und deshalb schwierig zu prognostizieren.

Differenz: **CHF 754 572**
in % Voranschlag: 30,2
Der Bundesbeitrag aus dem Reinertrag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung fiel höher aus als vorgesehen.

503 **Ecart:** **CHF 2 251 524**
en % du budget: >9999,9
Contrairement aux prévisions, les ressources du Fonds de la dîme hospitalière ont été suffisantes pour couvrir les investissements de l'Office des bâtiments afférents aux cliniques cantonales (dépenses en moins correspondantes au Fonds d'investissements hospitaliers).

562 **Ecart:** **CHF –48 125 916**
en % du budget: –61,4
Plusieurs projets prévus en 2004 ont été reportés ou ont pris du retard, les montants correspondants ne pouvant donc plus être alloués sur l'exercice 2004. Par ailleurs, de nombreux décomptes font encore défaut, de sorte que les paiements finaux n'ont pas pu être effectués. Sont notamment concernés les projets suivants: Centre hospitalier de Bienne (remplacement du monitoring des patients/anesthésie-respiration), Hôpital d'enfants Wildermeth à Bienne (rattachement de l'hôpital d'enfants au centre hospitalier), groupe hospitalier RSE (remplacement et extension de l'installation téléphonique à Berthoud), groupe hospitalier SRO (substitution du logiciel de l'hôpital HiMed) et groupe Thoune-Simmental SA (bâtiment des lits B/renouvellement des installations techniques de l'hôpital de Thoune).

563 **Ecart:** **CHF –3 066 652**
en % du budget: –74,7
Remboursements moins élevés aux cliniques psychiatriques cantonales pour des projets informatiques suite à des retards ou à des renonciations.

564 **Ecart:** **CHF –2 755 351**
en % du budget: –12,7
Plusieurs projets ont dû être repoussés à 2005, voire aux années suivantes.

565 **Ecart:** **CHF –14 253 589**
en % du budget: –92,4
Plusieurs projets ont dû être repoussés à 2005, voire aux années suivantes.

624 **Ecart:** **CHF 59 585**
en % du budget: 35,2
Le remboursement effectué par l'hôpital d'Interlaken (versement final) dépasse le montant budgété.

642 **Ecart:** **CHF 220 020**
en % du budget: >9999,9
Remboursement sur des projets de construction achevés. Baisse des coûts subventionnables en raison de décomptes inférieurs au devis initial.

644 **Ecart:** **CHF 1 517 272**
en % du budget: >9999,9
Cf. commentaire concernant le groupe de comptes 642.

5042 Fonds de lutte contre la toxicomanie

365 **Ecart:** **CHF 1 749 476**
en % du budget: 39,1
Plusieurs projets existant de longue date n'ont pas pu être financés comme prévu via le compte de fonctionnement de l'Administration centrale de la SAP.

399 **Ecart:** **CHF –10 934**
en % du budget: –23,2
Légère réduction des charges administratives liée à l'amélioration des processus internes et au fait que beaucoup de projets ne sont pas nouveaux.

431 **Ecart:** **CHF 393 136**
en % du budget: 18,2
Les recettes provenant de patentes en vertu de la loi sur l'hôtellerie et la restauration et du revenu des jeux automatiques dépendent de la consommation; leur montant est donc difficile à prévoir.

440 **Ecart:** **CHF 754 572**
en % du budget: 30,2
La subvention fédérale sur le produit net de la Régie fédérale des alcools dépasse le montant prévu.

5043 Fonds für Spitalinvestitionen

Differenz: **CHF –5 655 000** **503**
in % Voranschlag: –100
Der Fonds für Spitalinvestitionen musste für die Zahlungen im Jahr 2004 noch nicht beansprucht werden, da die Mittel im Spitalsteuerzehntelfonds noch ausreichten.

Differenz: **CHF –7 585 000** **562**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 503.

Differenz: **CHF –78 871 000** **564**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 503.

Differenz: **CHF –5 000 000** **663**
in % Voranschlag: –5,4
Die Umsetzung der Motion der Finanzkommission führte zu einer Reduktion der Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen.

5050 See- und Flussuferfonds

Differenz: **CHF 10 182** **318**
in % Voranschlag: 20,4
Zusätzlicher Ingenieurauftrag für die Definition des Begriffes «Naturnahes Ufer».

Differenz: **CHF –313 463** **392**
in % Voranschlag: –15,7
Verrechnete Abschreibungen für Investitionen kleiner als angenommen (siehe Kontengruppe 562).

Differenz: **CHF –37 159** **399**
in % Voranschlag: –41,3
Geringere Investitionen der Gemeinden haben zur Folge, dass weniger verrechenbare Aufwendungen gemacht werden konnten.

Differenz: **CHF –313 463** **562**
in % Voranschlag: –15,7
Weniger Investitionen durch Gemeinden. Die Gemeinden sind aufgrund der schlechten Finanzlage sehr zurückhaltend.

5070 Fonds für Sonderfälle

Differenz: **CHF 411 953** **341**
in % Voranschlag: 5,7
Der Voranschlagskredit basiert auf den Jahren 1999 bis 2001. Der einmaligen Berechnung der Sonderfallregelung liegen jedoch die Jahre 2000 bis 2002 zu Grunde. Zudem konnte die Entwicklung der Auswirkungen bei der maximalen Belastung nicht verlässlich veranschlagt werden (CHF –286 000). Mehraufwendungen von CHF 618 000 als Folge nicht budgetierter Rückerstattungen für Sonderfallregelungen der Jahre 2002 und 2003. Nicht budgetierte Aufwendungen des Projekts «Neuerfassung Zentrumslasten NeZe» von CHF 65 000.

Differenz: **CHF 48 870** **392**
in % Voranschlag: 100,0
Durch die Verzögerung der Einführung von FIS 2000 konnte die Realisierung von FINAUS 2 nicht im vorgesehenen Rahmen abgeschlossen werden.

Differenz: **CHF 1 150 000** **399**
in % Voranschlag: >999,9
Mehraufwendungen als Folge zusätzlicher Finanzierung der Fehlbeiträge beim Disparitätenabbau 2003 sowie aufgrund einer teilweisen Abgeltung der Zentrumslasten 2003 aus dem Fonds für Sonderfälle.

5043 Fonds d'investissements hospitaliers

Ecart: **CHF –5 655 000**
en % du budget: –100
Il n'a pas été nécessaire de faire appel au Fonds d'investissements hospitaliers car les ressources du Fonds de la dîme hospitalière ont été suffisantes pour effectuer les paiements requis en 2004.

Ecart: **CHF –7 585 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 503.

Ecart: **CHF –78 871 000**
en % du budget: –100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 503.

Ecart: **CHF –5 000 000**
en % du budget: –5,4
La mise en œuvre de la motion de la Commission des finances s'est traduite par une diminution des versements au Fonds d'investissements hospitaliers.

5050 Fonds des rives des lacs et des rivières

Ecart: **CHF 10 182**
en % du budget: 20,4
Mandat d'ingénieur supplémentaire portant sur la définition du concept de « rive proche de l'état naturel ».

Ecart: **CHF –313 463**
en % du budget: –15,7
Les subventions d'investissement comptabilisées ont été moins élevées que prévues (voir groupe de comptes 562).

Ecart: **CHF –37 159**
en % du budget: –41,3
En raison de la baisse des investissements dans les communes, le montant des dépenses versées au Fonds est en recul.

Ecart: **CHF –313 463**
en % du budget: –15,7
Baisse des investissements dans les communes. En raison de leur mauvaise situation financière, les communes hésitent à se lancer dans de nouveaux projets.

5070 Fonds pour les cas spéciaux

Ecart: **CHF 411 953**
en % du budget: 5,7
Le crédit budgétaire se fondait sur les exercices 1999 à 2001 alors que le calcul unique de la réglementation des cas spéciaux a été établi à partir des chiffres de 2000 à 2002. De plus, l'évolution des effets de la règle de la charge maximale n'a pas pu être budgétée de manière fiable (CHF –286 000). Un supplément de charges de CHF 618 000 résulte de remboursements non budgétés dans le cadre des réglementations des cas spéciaux de 2002 et 2003. Charges non budgétées de CHF 65 000 pour le projet de nouveau relevé des charges de centre urbain («Neuerfassung Zentrumslasten NeZe»).

Ecart: **CHF 48 870**
en % du budget: 100,0
L'introduction de FIS2000 ayant été retardée, la réalisation de FINAUS 2 n'a pas pu être achevée dans le cadre prévu.

Ecart: **CHF 1 150 000**
en % du budget: >999,9
Charges supplémentaires résultant du financement supplémentaire des découverts de la réduction des disparités de 2003 et du dédommagement partiel des charges de centre urbain de 2003 par le Fonds pour les cas spéciaux.

Differenz: **CHF –1 173 459**
in % Voranschlag: –22,1
Der Voranschlagskredit basiert auf den Jahren 1999 bis 2001. Der einmaligen Berechnung der Sonderfallregelung liegen jedoch die Jahre 2000 bis 2002 zu Grunde. Zudem konnte die Entwicklung der Auswirkungen bei der maximalen Belastung nicht verlässlich veranschlagt werden. Nicht budgetierte Mindereinnahmen sind im Rahmen der Massnahmen für besondere Härtefälle in der Höhe von CHF 1 117 000 entstanden.

462 Ecart: **CHF –1 173 459**
en % du budget: –22,1
Le crédit budgétaire se fondait sur les exercices 1999 à 2001 alors que le calcul unique de la réglementation des cas spéciaux a été établi à partir des chiffres de 2000 à 2002. De plus, l'évolution des effets de la règle de la charge maximale n'a pas pu être budgétée de manière fiable. Recettes en moins de CHF 1 117 000 non budgétées dans le cadre des mesures pour les cas de rigueur particuliers.

Differenz: **CHF 2 783 279**
in % Voranschlag: 146,3
Zusätzliche Entnahme aus dem Bestandeskonto.

480 Ecart: **CHF 2 783 279**
en % du budget: 146,3
Prélèvement supplémentaire sur le compte du bilan.

Differenz: **CHF 48 870**
in % Voranschlag: –
Durch die Verzögerung der Einführung von FIS 2000 konnte die Realisierung von FINAUS 2 nicht im vorgesehenen Rahmen abgeschlossen werden.

506 Ecart: **CHF 48 870**
en % du budget: –
L'introduction de FIS2000 ayant été retardée, la réalisation de FINAUS 2 n'a pas pu être achevée dans le cadre prévu.

5071 Arbeitsbeschaffungsfonds

Differenz: **CHF –500 000**
in % Voranschlag: –100,0
Als Folge der Aufhebung des Gesetzes über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5. Oktober 1952 hat der Kanton Bern keine entsprechenden Beiträge mehr zu leisten. Demgegenüber sind immer noch Auszahlungen aus dem Fonds zur gesetzeskonformen Auflösung zu tätigen.

5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi

362 Ecart: **CHF –500 000**
en % du budget: –100,0
Depuis que la loi du 5 octobre 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise pour l'économie privée n'est plus en vigueur, le canton de Berne ne doit plus verser de contributions correspondantes: Il faut néanmoins toujours effectuer des paiements à partir du Fonds jusqu'à sa dissolution conforme à la loi.

5080 Fonds zur Förderung der Berufsbildung

Differenz: **CHF –128 300**
in % Voranschlag: –100,0
Die Unterstützung der Aktivitäten zur Förderung der Berufsbildung erfolgte durch Beiträge und nicht durch Anstellung von Mitarbeitern.

5080 Fonds pour la formation professionnelle

301 Ecart: **CHF –128 300**
en % du budget: –100,0
Les activités de promotion de la formation professionnelle ont été soutenues par des subventions et non par l'engagement de personnel.

Differenz: **CHF –10 100**
in % Voranschlag: –100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

304 Ecart: **CHF –10 100**
en % du budget: –100,0
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

Differenz: **CHF 151 918**
in % Voranschlag: 76,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

318 Ecart: **CHF 151 918**
en % du budget: 76,0
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

5082 Fonds für Härtefälle

Differenz: **CHF 65 278**
in % Voranschlag: 10,9
Infolge der wirtschaftlichen Situation wurden mehr Gesuche als erwartet an den Fonds für Härtefälle gestellt und bewilligt. Gleichzeitig konnten auf dem Konto 824690-100 Mehreinnahmen im Umfang von CHF 73 800 verbucht werden.

5082 Fonds pour les cas de rigueur

365 Ecart: **CHF 65 278**
en % du budget: 10,9
En raison de la situation économique, le nombre de demandes adressées au Fonds pour les cas de rigueur et approuvées par lui a été plus élevé que prévu. D'autre part, un supplément de revenus de CHF 73 800 a pu être imputé au compte 824690-100.

5083 Fonds IFZ/CIP Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan

Differenz: **CHF –50 947**
in % Voranschlag: –71,3
Aus Zeitgründen wurden nicht alle vorgesehenen Ausbildungen vom Personal durchgeführt.

5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan

309 Ecart: **CHF –50 947**
en % du budget: –71,3
Faute de temps, toutes les formations prévues n'ont pas pu être organisées par le personnel.

Differenz: **CHF –182 549**
in % Voranschlag: –32,4
Der Beitritt in eine Einkaufszentrale hat wichtige Ersparnisse im Büromaterialeinkauf eingebracht, auch wurden verschiedene budgetierte Drucksachen nicht erneuert, da das Lager noch genügend war. Es kommen noch die von der Finanzkontrolle verlangten Umbuchungen im Betrag von CHF 34 743.40 (Rapport vom 8.12.2004) hinzu.

310 Ecart: **CHF –182 549**
en % du budget: –32,4
L'adhésion à une centrale d'achat a permis de réaliser d'importantes économies pour l'achat de matériel de bureau. Plusieurs imprimés budgétisés n'ont pas eu besoin d'être renouvelés car les stocks étaient suffisants. S'ajoutent à cela les transferts comptables exigés par le Contrôle des finances pour un montant de CHF 34 743,40 (rapport du 8.12.2004).

Differenz: **CHF –54 620**
in % Voranschlag: –16,5
Die Auslagen wurden zu hoch eingeschätzt.

311 Ecart: **CHF –54 620**
en % du budget: –16,5
Les débours ont été surestimés.

Differenz: **CHF –10 270**
in % Voranschlag: –23,9
Dieses Jahr wurden weniger Pannen und Revisionen registriert als gewöhnlich.

314 Ecart: **CHF –10 270**
en % du budget: –23,9
Durant l'exercice, le nombre de pannes et d'opérations de maintenance a été moins élevé que d'habitude.

Differenz: **CHF –27 459**
in % Voranschlag: –33,9
Durch den Einsatz von neuem EDV-Material konnten die Unterhaltskosten gekürzt werden.

Differenz: **CHF –68 656**
in % Voranschlag: –22,6
Gemäss Prüfungsbericht vom 8.12.2004 wurden CHF 22 754.70 umgebucht. Der restliche Minderbetrag kann durch den Rückgang der Umsätze erklärt werden, dadurch wurde weniger externes Material gemietet.

Differenz: **CHF –144 779**
in % Voranschlag: –19,1
Verschiedene Kurse und Schulungen mussten annulliert werden, was eine Minderung der Kosten für externe Schulleiter bewirkte.

Differenz: **CHF 15 588**
in % Voranschlag: 259,8
Verschiedene Umbuchungen wurden im Rapport der Finanzkontrolle verlangt. Die Differenz betrifft die Umbuchung vom Konto 3650 in das Konto 3199.

Differenz: **CHF 74 396**
in % Voranschlag: 9999,9
Die Beteiligung an der Firma Syn&Sys wurde abgeschrieben, die Firma ist in Konkurs gegangen (CHF 40 000). Der Restbetrag betrifft die Bereinigung der Debitorenausstände, welche durch die Finanzkontrolle beanstandet wurden. Die Fondation Bellelay ist in der Zwischenzeit in Konkurs gegangen (CHF 25 000).

Differenz: **CHF –12 900**
in % Voranschlag: –100,0
Verschiedene Umbuchungen wurden im Rapport der Finanzkontrolle verlangt. Die Differenz betrifft die Umbuchung vom Konto 3650 in das Konto 3199.

Differenz: **CHF –450 000**
in % Voranschlag: –100,0
Dieser Betrag wurde nicht vom IFZ budgetiert.

Differenz: **CHF –161 464**
in % Voranschlag: –5,3
Verschiedene Kurse und Schulungen mussten durch Teilnehmermangel annulliert werden.

Differenz: **CHF 151 107**
in % Voranschlag: 85,5
Das Resultat fiel positiver als erwartet aus.

Differenz: **CHF –275 214**
in % Voranschlag: –14,3
Der Hotel- und Restaurantbetrieb sowie die externen Mandate konnten das Vorjahresniveau nicht erreichen.

Differenz: **CHF –52 573**
in % Voranschlag: –43,1
Fehleinschätzung im Voranschlag.

Differenz: **CHF 280 392**
in % Voranschlag: 168,9
Die ausstehenden Subventionen per Ende 2004 mussten transitorisch verbucht werden.

Differenz: **CHF –12 280**
in % Voranschlag: –46,9
Weniger Sponsoring.

Differenz: **CHF –100 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die geplante Investition (Umbau Kursräume) war nicht nötig.

Differenz: **CHF –350 000**
in % Voranschlag: –100,0
Die geplanten Investitionen waren nicht nötig (Kücheninstallationen; Computer gesteuerte Maschine; Informatikersatz).

315 **Ecart:** **CHF –27 459**
en % du budget: –33,9
La mise en service de nouveau matériel informatique a permis de réduire les frais d'entretien.

316 **Ecart:** **CHF –68 656**
en % du budget: –22,6
Conformément au rapport d'audit du 8.12.2004, CHF 22 754,70 ont été transférés sur un autre compte. Par ailleurs, la baisse du chiffre d'affaires s'est traduite par un recul des locations de matériel externe.

318 **Ecart:** **CHF –144 779**
en % du budget: –19,1
Plusieurs cours et formations ont dû être annulés, ce qui a entraîné une baisse des frais liés aux formateurs externes.

319 **Ecart:** **CHF 15 588**
en % du budget: 259,8
Le Contrôle des finances a exigé diverses écritures de virement. La différence résulte du transfert effectué du compte 3650 au compte 3199.

330 **Ecart:** **CHF 74 396**
en % du budget: 9999,9
La faillite de l'entreprise Syn&Sys a entraîné une écriture d'annulation pour la participation en actions d'un montant de CHF 40 000. Le solde concerne l'apurement des arriérés sur débiteurs que réclamait le contrôle des finances. La fondation Bellelay a fait faillite entre temps (CHF 25 000).

365 **Ecart:** **CHF –12 900**
en % du budget: –100,0
Le Contrôle des finances a exigé diverses écritures de virement. L'écart résulte du transfert effectué du compte 3650 au compte 3199.

392 **Ecart:** **CHF –450 000**
en % du budget: –100,0
Ce montant n'a pas été budgétisé par le CIP.

433 **Ecart:** **CHF –161 464**
en % du budget: –5,3
Plusieurs cours et formations ont dû être annulés en raison du manque de participants.

434 **Ecart:** **CHF 151 107**
en % du budget: 85,5
Le résultat a été meilleur que prévu.

435 **Ecart:** **CHF –275 214**
en % du budget: –14,3
L'hôtel et le restaurant ainsi que les mandats externes n'ont pas réussi à se maintenir au niveau de l'année précédente

460 **Ecart:** **CHF –52 573**
en % du budget: –43,1
Le budget a été mal évalué

461 **Ecart:** **CHF 280 392**
en % du budget: 168,9
Les subventions dues pour fin 2004 ont dû être comptabilisées transitoirement

469 **Ecart:** **CHF –12 280**
en % du budget: –46,9
Diminution des activités sponsorisées.

503 **Ecart:** **CHF –100 000**
en % du budget: –100,0
L'investissement prévu (transformation des salles de cours) n'a pas été nécessaire.

506 **Ecart:** **CHF –350 000**
en % du budget: –100,0
Les investissements prévus (installations en cuisine, machines informatisées, remplacements informatiques) n'ont pas été nécessaires.

5085 Fonds der kulturellen Kommissionen

Differenz: **CHF 44 281**
in % Voranschlag: 7,3
Die Budgetüberschreitung ist auf die im Vorjahr vorgesehenen Grossprojekte «Kunstmonografien» der Kommission für Kunst und Architektur, «Theaterlink für junges Publikum» der Kommission für Theater und Tanz sowie «Forum Musikkritik» der Musikkommission, die im 2004 abgeschlossen werden konnten, und auf die laufenden Projekte für 2004 zurück zu führen.

5090 Abwasserfonds

Differenz: **CHF 34 964**
in % Voranschlag: 16,8
Irrtümlich zu wenig budgetiert.

Differenz: **CHF –67 962**
in % Voranschlag: –45,3
Im Jahre 2004 wurde erst ein Teil des VOKOS-Berichtes gedruckt.

Differenz: **CHF –165 286**
in % Voranschlag: –15,0
Weniger Drittaufträge (CHF –218 498), Mehrkosten für Mehrwertsteuer infolge höherer Verrechnung Abwasserabgaben im Jahr 2003 (CHF 53 212).

Differenz: **CHF –195 142**
in % Voranschlag: –48,8
Weniger Rückerstattungen auf Abwasserabgaben an Industrie- und Gewerbebetriebe.

Differenz: **CHF 2 493 680**
in % Voranschlag: 15,2
Zeitliche Verschiebung von Auszahlungen der Investitionsbeiträge gegenüber dem mehrjährigen Zahlungsplan.

Differenz: **CHF –166 478**
in % Voranschlag: –20,1
Infolge Trockensommer 2003 konnten weniger Abwasserabgaben in Rechnung gestellt werden, daher standen weniger Mittel zur Abgeltung des GSA-Aufwandes für Fondstätigkeiten zur Verfügung (8 Prozent-Limite).

Differenz: **CHF –233 800**
in % Voranschlag: –100
Die Bundessubvention für den VOKOS-Bericht wird nach Abschluss und Kenntnis der definitiven Kosten im Jahr 2005 abgerechnet.

Differenz: **CHF 2 493 680**
in % Voranschlag: 15,2
Höhere Auszahlungen von Investitionsbeiträgen (siehe Kommentar Kontengruppe 392).

5091 Abfallfonds

Differenz: **CHF 102 115**
in % Voranschlag: 28,4
Projektbezogene, befristete Anstellungen für Altlastenkataster (nicht budgetierbar) sowie Buchung Rückstellungen für Ferien- und Überzeitguthaben Fonds-Mitarbeiter.

Differenz: **CHF 2 024 075**
in % Voranschlag: 67,5
Zeitliche Verschiebung der Auszahlung des Investitionsbeitrags an KVA Thun gegenüber mehrjährigem Zahlungsplan.

Differenz: **CHF 98 262**
in % Voranschlag: 22,9
Höherer Aufwand für Fondstätigkeiten durch GSA-Mitarbeiter als geplant.

Differenz: **CHF 625 604**
in % Voranschlag: 11,6
Höherer Anfall von Abfallmengen bei Deponien bewirkte Mehrertrag bei der Abfallabgabe.

5085 Fonds des commissions culturelles

365 **Ecart:** **CHF 44 281**
en % du budget: 7,3
Le dépassement budgétaire est dû aux grands projets prévus l'année précédente par la Commission des beaux-arts et de l'architecture (monographies), la Commission du théâtre et de la danse (Theaterlink pour jeune public) et la Commission de musique (forum sur la critique musicale) et menés à terme en 2004 ainsi qu'aux projets courants réalisés en 2004.

5090 Fonds pour l'assainissement

301 **Ecart:** **CHF 34 964**
en % du budget: 16,8
Montant budgété trop bas.

310 **Ecart:** **CH –67 962**
en % du budget: –45,3
En 2004, une partie seulement du rapport VOKOS a été publiée.

318 **Ecart:** **CHF –165 286**
en % du budget: –15,0
Moins de mandats à des tiers (CHF –218 498), coûts supplémentaires pour TVA suite à une augmentation des redevances sur les eaux usées de 2003 (CHF 53 212).

365 **Ecart:** **CHF –195 142**
en % du budget: –48,8
Moins de remboursements sur les redevances sur les eaux usées aux entreprises de l'industrie et l'artisanat.

392 **Ecart:** **CHF 2 493 680**
en % du budget: 15,2
Report du paiement de subventions d'investissement par rapport au plan de paiement pluriannuel.

399 **Ecart:** **CHF –166 478**
en % du budget: –20,1
Suite à la sécheresse de l'été 2003 les redevances sur les eaux usées ont été moins élevées que prévu. Moins de moyens ont été ainsi mis à disposition de l'OPED pour les activités liées au Fonds (limite de 8 pour cent).

436 **Ecart:** **CHF –233 800**
en % du budget: –100
La subvention fédérale pour le rapport VOKOS sera comptabilisée en 2005, après qu'il soit terminé et que les coûts soient définitivement connus.

562 **Ecart:** **CHF 2 493 680**
en % du budget: 15,2
Davantage de dépenses de subventions d'investissement (voir commentaire du groupe de comptes 392).

5091 Fonds pour la gestion des déchets

301 **Ecart:** **CHF 102 115**
en % du budget: 28,4
Engagements limités dans le temps pour des projets liés au cadastre des sites contaminés (impossibles à budgétiser), ainsi que comptabilisation des provisions pour vacances et des heures supplémentaires des collaborateurs du Fonds.

392 **Ecart:** **CHF 2 024 075**
en % du budget: 67,5
Report du paiement de la subvention d'investissement à l'UIOM de Thoune par rapport au plan de paiement pluriannuel.

399 **Ecart:** **CHF 98 262**
en % du budget: 22,9
Dépenses plus importantes que prévues dues aux activités liées au Fonds effectuées par les collaborateurs de l'OPED.

439 **Ecart:** **CHF 625 604**
en % du budget: 11,6
L'accroissement de la quantité de déchets dans les décharges a provoqué une augmentation des taxes sur les déchets.

Differenz: **CHF 2 024 075** **562**
in % Voranschlag: 67,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 392.

5092 Wasserfonds

Differenz: **CHF 2 743 429** **392**
in % Voranschlag: 49,9
Verrechnete Abschreibungen für Investitionen grösser als angenommen.

Differenz: **CHF –22 800** **411**
in % Voranschlag: –47,5
Weniger Konzessionsgeschäfte als erwartet.

Differenz: **CHF –2 500 000** **663**
in % Voranschlag: –62,5
Bei der Gebäudeversicherung wurde eine wesentlich geringere Jahrestranche abgerufen als budgetiert worden ist.

Ecart: **CHF 2 024 075**
en % du budget: 67,5
Voir commentaire groupe de comptes 392.

5092 Fonds pour l'alimentation en eau

Ecart: **CHF 2 743 429**
en % du budget: 49,9
Les subventions d'investissement comptabilisées ont été plus élevées que prévues (voir groupe de comptes 562).

Ecart: **CHF –22 800**
en % du budget: –47,5
Moins de recettes provenant de concessions que prévues au budget.

Ecart: **CHF –2 500 000**
en % du budget: –62,5
Utilisation de la tranche annuelle de l'assurance immeuble nettement moins élevée que prévue au budget.

Besondere Rechnungen
Comptes spéciaux

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

BEH **4130 Finanzkontrolle**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	AUT **4130 Contrôle des finances**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	4 335 554	4 552 200	3 947 285	604 915 -	13.3 -	Charges
Ertrag	120 899	46 000	96 621	50 621 +	110.0 +	Revenus
Saldo	4 214 655 -	4 506 200 -	3 850 664 -	655 536 +	14.5 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	0	0		0		Dépenses
Einnahmen	0	0		0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	4 214 655 -	4 506 200 -	3 850 664 -	655 536 +	14.5 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	173 828 -	138 800 -	130 427 -	8 373 +	6.0 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	4 388 483 -	4 645 000 -	3 981 091 -	663 909 +	14.3 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	4 522 022	4 691 000	4 140 836	550 164 -	11.7 -	**Coûts**
Erlöse	133 539	46 000	159 745	113 745 +	247.3 +	**Rentrées financières**
Saldo	4 388 483 -	4 645 000 -	3 981 091 -	663 909 +	14.3 -	**Solde**
PG Kernaufgaben						**GP Tâches essentielles**
Kosten	3 872 510	3 998 000	3 419 895	578 105 -	14.5 -	Coûts
Erlöse	99 018	46 000	116 217	70 217 +	152.6 +	Rentrées financières
Saldo	3 773 492 -	3 952 000 -	3 303 678 -	648 322 +	16.4 -	Solde
PG Sonderprüfungen						**GP Mandats de contrôle spéciaux**
Kosten	387 396	420 000	543 504	123 504 +	29.4 +	Coûts
Erlöse	32 930	0	42 177	42 177 +		Rentrées financières
Saldo	354 466 -	420 000 -	501 327 -	81 327 -	19.4 +	Solde
PG Beratungsdienstleistungen						**GP Activités de conseil**
Kosten	262 116	273 000	177 437	95 563 -	35.0 -	Coûts
Erlöse	1 591	0	1 351	1 351 +		Rentrées financières
Saldo	260 525 -	273 000 -	176 086 -	96 914 +	35.5 -	Solde
** Abgrenzungen:*	*173 828 -*	*138 800 -*	*130 427 -*	*8 373 +*	*6.0 -*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*138 120 -*	*139 800 -*	*98 650 -*	*41 150 +*	*29.4 -*	*Coûts standard:*
- Zinsen	12 790 -	12 800 -	7 550 -	5 250 +	41.0 -	Intérêts
- Abschreibungen	125 330 -	127 000 -	91 100 -	35 900 +	28.3 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*39 150 -*	*39 000 -*	*40 292 -*	*1 292 -*	*3.3 +*	*Coûts transversaux:*
Persiska, Kofina usw.	2 530 -	4 000 -	2 491 -	1 509 +	37.7 -	Persiska, Kofina, etc.
Miete	0	0		0		Loyers
Übrige	36 620 -	35 000 -	37 801 -	2 801 -	8.0 +	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*3 442 +*	*40 000 +*	*8 515 +*	*31 485 -*	*78.7 -*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen Laufende Rechnung	3 442 +	40 000 +	8 515 +	31 485 -	78.7 -	Acquisitions compte spécial
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen der Finanzkontrolle

Siehe Produktgruppen und Laufende Rechnung

Produktgruppen (PG)
PG Kernaufgaben
Finanzcontrolling
Der Saldo liegt 16,4 Prozent unter dem Voranschlag (Begründung siehe Laufende Rechnung).

Leistungscontrolling
Alle Leistungsziele wurden erfüllt.

PG Sonderprüfungen
Finanzcontrolling
Der Saldo liegt 19,4 Prozent über dem Voranschlag. Bedingt durch die Sonderprüfung BLVK wurde das Zeitbudget um 130 Tage überschritten.

Leistungscontrolling
Alle Leistungsziele wurden erfüllt.

PG Beratungsdienstleistungen
Finanzcontrolling
Der Saldo liegt 35,5 Prozent unter dem Voranschlag (Begründung siehe Laufende Rechnung).

Leistungscontrolling
Alle Leistungsziele wurden erfüllt.

Laufende Rechnung (LR)
Die Abweichung des Saldos der Laufenden Rechnung zum Voranschlag beträgt 14,5 Prozent und verteilt sich folgendermassen:

60 % Minderaufwand Personal
25 % Minderaufwand Dienstleistungen Dritter
8 % Sparsamer Mitteleinsatz
7 % Mehrerträge
100 %

Investitionsrechnung (IR)
Keine Investitionen im 2004.

Commentaire des écarts budgétaires du Contrôle des finances

Voir les groupes de produits et le Compte de fonctionnement.

Groupes de produits (GP)
GP Tâches essentielles
Controlling des finances
Le solde s'établit 16,4 % en dessous du budget (justification des écarts voir Compte de fonctionnement).

Controlling des prestations
Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

GP Mandats de contrôle spéciaux
Controlling des finances
Le solde est de 19,4 % en dessous du budget. Du au mandat de contrôle spécial de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) le budget en temps alloué a été dépassé de 130 jours.
Controlling des prestations
Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

GP Activités de conseil
Controlling des finances
Le solde s'établit 35,5 % en dessous du budget (justification des écarts voir Compte de fonctionnement).

Controlling des prestations
Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

Compte de fonctionnement (CF)
L'écart du solde du Compte de fonctionnement du budget s'élève à 14,5 % et se répartit comme suit:

60 % charges inférieures pour le personnel
25 % charges inférieures pour les prestations de tiers
8 % affectation économe des resssources
7 % revenus supplémentaires
100 %

Compte des investissements (CI)
Pas d'investissements en 2004.

Rechnung 2004
Produktgruppe Kernaufgaben
Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst:
- Prüfung der Staatsrechnung;
- Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision);
- Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision);
- Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten;
- Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten;
- Prüfungen im Auftrag des Bundes;
- laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Finanzkommission.

Rechtsgrundlagen
Art. 15 Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG).

Übergeordnete Ziele
Gewährleistung der unabhängigen Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie Unterstützung des Grossen Rates und des Regierungsrates in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits : Tâches essentielles
Le groupe de produits Tâches essentielles comprend:
- la révision du compte d'Etat;
- le contrôle de la gestion financière et de l'établissement des comptes des unités administratives (révision des services);
- le contrôle de la planification et des prestations de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions);
- la garantie de l'aptitude des projets informatiques à être révisés;
- la révision des comptes annuels des établissements cantonaux;
- les mandats de contrôle attribués par la Confédération;
- la fourniture courante d'informations et de conseils spécialisés au Conseil-exécutif et à la Commission des finances.

Bases légales
Art. 15 de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF).

Objectifs prioritaires
Assurer la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton. Assister le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

Ziel 1		**Objectif 1**
Professionelle Arbeit.	2002–2004	Professionnalisme.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch externe Revisionsstelle.	2002–2004	Appréciation de la qualité et des prestations par l'organe de révision externe.
➢ Standard		**➢ Norme**
Review BDO Visura vom 8.5 und 13.12.2002: gute Gesamtbeurteilung.	2002	Révision par la BDO Visura du 8.5 et du 13.12.2002: appréciation générale bonne.
Review BDO Visura vom 23.4 und 8.9.2003: gute Gesamtbeurteilung.	2003	Révision par la BDO Visura du 23.4 et du 8.9.2003: appréciation générale bonne.
Gute Gesamtbeurteilung.	V/B 2004	Appréciation générale bonne.
Review BDO Visura vom 28.4 und 23.12.2004: gute Gesamtbeurteilung.	2004	Révision par la BDO Visura du 28.4 et du 23.12.2004: appréciation générale bonne.
Ziel 2		**Objectif 2**
Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.	2002–2004	Satisfaction des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Befragung.	2002–2004	Questionnaire.
➢ Standard		**➢ Norme**
Erfüllt.	2002	Réalisée.
Erfüllt.	2003	Réalisée.
Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.	V/B 2004	Satisfaction des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.
Erfüllt.	2004	Réalisée.

Kommentar zu den Veränderungen
–

Commentaire des écarts
–

Rechnung 2004
Produktgruppe Sonderprüfungen
Die Produktgruppe Sonderprüfungen umfasst die Aufgaben:
- Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen;
- Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht;
- Sonderprüfungen auf Anordnung der Finanzkommission oder des Regierungsrates;
- Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen
Art. 16 Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG).

Übergeordnete Ziele
Unterstützung der Finanzkommission und des Regierungsrates in der Wahrnehmung der erweiterten Finanzaufsicht und Führungsverantwortung im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen der Möglichkeiten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits : Mandats de contrôle spéciaux
Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux comprend:
- le contrôle de l'utilisation des subventions cantonales;
- des contrôles réalisés en tant qu'organe de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie;
- des contrôles spéciaux sur ordre de la Commission des finances ou du Conseil-exécutif;
- des contrôles spéciaux sur proposition d'une Direction, de la Chancellerie d'Etat ou d'une autorité judiciaire suprême.

Bases légales
Art. 16 de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF).

Objectifs prioritaires
Assister, dans la mesure du possible et au sens d'un centre de compétences, la Commission des finances et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière étendue.

Ziel 1		**Objectif 1**
Erfüllung der Erwartungen vom Auftraggeber / Leistungsempfänger.	2002	Satisfaction des attentes des mandants et des bénéficiaires.
Sonderprüfungen gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit.	2003-2004	Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF: Professionnalisme.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Befragung.	2002	Questionnaire.
Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch Revisionsstelle.	2003-2004	Appréciation de la qualité et des prestations par l'organe de révision externe.
➢ Standard		**➢ Norme**
Erfüllt.	2002	Réalisée.
Erfüllt.	2003	Réalisée.
Gute Gesamtbeurteilung.	V/B 2004	Appréciation générale bonne.
Erfüllt.	2004	Réalisée.
Ziel 2		**Objectif 2**
Termingerechte Erstellung.	2002	Réalisation des mandats dans les délais.
Sonderprüfungen gemäss Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.	2003-2004	Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF: Réalisation des attentes des mandants.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Termingerechte Ablieferung der Arbeitsergebnisse.	2002	Livraison du travail dans les délais.
Befragung.	2003-2004	Questionnaire.
➢ Standard		**➢ Norme**
Erfüllt.	2002	Réalisée.
Erfüllt.	2003	Réalisée.
Erfüllung der Erwartungen.	V/B 2004	Réalisation des attentes.
Erfüllt.	2004	Réalisée.

Kommentar zu den Veränderungen
–

Commentaire des écarts
–

Rechnung 2004
Produktgruppe Beratungsdienstleistungen
Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen, z.B.:
- zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS);
- Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen;
- Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen);
- Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise: Risikobeurteilung);
- Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen);
- Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommission, etc.).

Rechtsgrundlagen
Art. 17 Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG).

Übergeordnete Ziele
Unterstützung der Leistungsempfänger mit fachtechnischer Beratung.

Ziel 1
Erfüllung der Erwartungen vom Auftraggeber / Leistungsempfänger.
Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

➢ Indikator
Befragung.

➢ Standard
Erfüllt.
Erfüllt.
Erfüllung der Erwartungen.
Erfüllt.

Kommentar zu den Veränderungen
–

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits : Activités de conseil
Le groupe de produits Activités de conseil comprend la fourniture de conseils techniques, p. ex. :
- sur les questions concernant le système de contrôle interne (SCI);
- sur les questions générales d'économie politique, de droit financier et de droit économique;
- des éclaircissements dans le domaine du contrôle des abus;
- des analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale : appréciation des risques) ;
- des services d'assurance(appréciations de la sécurité) ;
- la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

Bases légales
Art. 17 de la loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF).

Objectifs prioritaires
Assistance aux bénéficiaires via la fourniture de conseils techniques.

Objectif 1
2002 Satisfaction des attentes des mandants et des bénéficiaires.
2003-2004 Réalisation des attentes des mandants.

➢ Indicateur
2003-2004 Questionnaire.

➢ Norme
2002 Réalisée.
2003 Réalisée.
V/B 2004 Réalisation des attentes.
2004 Réalisée.

Commentaire des écarts
–

STA **4231 Amt für Information**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	CHA **4231 Office d'information**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	1 972 452	2 488 300	2 005 324	482 976 -	19.4 -	Charges
Ertrag	54 998	62 500	49 093	13 407 -	21.5 -	Revenus
Saldo	1 917 454 -	2 425 800 -	1 956 231 -	469 569 +	19.4 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	1 917 454 -	2 425 800 -	1 956 231 -	469 569 +	19.4 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	426 871 -	440 900 -	446 052 -	5 152 -	1.2 +	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	2 344 325 -	2 866 700 -	2 402 283 -	464 417 +	16.2 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	2 390 605	2 929 200	2 451 375	477 825 -	16.3 -	**Coûts**
Erlöse	50 564	62 500	49 093	13 407 -	21.5 -	**Rentrées financières**
Saldo	2 340 041 -	2 866 700 -	2 402 283 -	464 417 +	16.2 -	**Solde**
PG Externe Information						**GP Information externe**
Kosten	1 722 137			0		Coûts
Erlöse	2 275			0		Rentrées financières
Saldo	1 719 862 -		0	0		Solde
PG Interne Information						**GP Information interne**
Kosten	668 468			0		Coûts
Erlöse	48 289			0		Rentrées financières
Saldo	620 179 -		0	0		Solde
PG Kommunikation						**GP communication**
Kosten		2 929 200	2 451 375	477 825 -	16.3 -	Coûts
Erlöse		62 500	49 093	13 407 -	21.5 -	Rentrées financières
Saldo		2 866 700 -	2 402 283 -	464 417 +	16.2 -	Solde
** Abgrenzungen:*	*426 871 -*	*440 900 -*	*446 052 -*	*5 152 -*	*1.2 +*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*55 514 -*	*51 600 -*	*52 982 -*	*1 382 -*	*2.7 +*	*Coûts standard:*
Zinsen	6 936 -	4 600 -	4 820 -	220 -	4.8 +	Intérêts
Abschreibungen	48 578 -	47 000 -	48 162 -	1 162 -	2.5 +	Amortissements
Querschnittskosten:	*371 357 -*	*392 300 -*	*393 070 -*	*770 -*	*0.2 +*	*Coûts transversaux:*
Miete	58 800 -	58 800 -	58 800 -	0	0.0	Loyers
Zentrale Dienste	167 000 -	184 100 -	187 221 -	3 121 -	1.7 +	Services centraux
Pauschalfrankatur	122 060 -	123 000 -	123 759 -	759 -	0.6 +	Affranchissement à forfait
Übrige	23 497 -	26 400 -	23 289 -	3 111 +	11.8 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*0*	*3 000*	*0*	*3 000 -*	*100.0 -*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	0	3 000 +	0	3 000 -	100.0 -	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Amts für Information
Für das Jahr 2004 wurde zum siebten Mal eine Besondere Rechnung geführt – zum ersten Mal mit nur noch einer Produktgruppe (PG Kommunikation). Die Rechnung wurde insbesondere durch die folgenden Faktoren beeinflusst:
- Kostensparende Innovationen (wie Internet-gestützter Pressespiegel) und Kooperationen (Internet/Intranet).
- Kostenbewusste und kostensparende Umsetzung der neuen Kommunikationsstrategie.
- Verzögerungen bei der Realisierung der Massnahmen des Kommunikationskonzepts infolge fehlender personeller Ressourcen für die Begleitung von grösseren Projekten, die mit externer Unterstützung realisiert werden sollten.
- Starke Zurückhaltung bei der Vergabe von Aufträgen an Dritte.

Produktgruppe (PG)
PG Kommunikation
Finanzcontrolling
Der Saldo liegt um 16,2 Prozent unter dem Voranschlag.
Die Gründe für die Abweichung liegen bei den erwähnten kostensparenden Massnahmen und Innovationen und den erwähnten Verzögerungen bei der Umsetzung des Kommunikationskonzepts.

Leistungscontrolling
Die knappen personellen Ressourcen mussten für die Leistungserfüllung eingesetzt werden. Das Leistungscontrolling erfolgte daher nur punktuell.

Laufende Rechnung (LR)
Die Abweichung des Saldos vom Voranschlag liegt bei rund 19 Prozent und verteilt sich folgendermassen:
49 % Minderaufwand Dienstleistungen Dritter
39 % Kosteneinsparungen und sparsamer Mitteleinsatz
12 % Minderaufwand Personal (geplante, nicht besetzte Stelle)

Investitionsrechnung (IR)
Keine Investitionen

Commentaire des écarts budgétaires de l'Office d'information
Le compte spécial 2004 est le septième, mais c'est la première fois qu'il présente un seul groupe de produits (GP Communication). Plus particulièrement, les facteurs suivants ont été déterminants :
- Innovations (Reflets de la presse sur Internet) et coopérations (Internet/Intranet) permettant de faire des économies.
- Mise en œuvre maîtrisée et économe de la nouvelle stratégie de communication.
- Retards dans la réalisation des mesures prévues dans la stratégie de communication en raison du manque de ressources humaines pouvant accompagner des projets plus grands qui devraient être menés à bien avec le soutien de l'extérieur.
- Modération dans l'attribution de mandats à des tiers.

Groupes de produits (GP)
GP Communication
Controlling des finances
Le solde est de 16,2 pour cent inférieur aux prévisions budgétaires.
L'écart est dû aux mesures d'économie et aux innovations ainsi qu'au retard pris dans la mise en œuvre de la stratégie de communication.

Controlling des prestations
Les ressources humaines, insuffisantes, ont été engagées dans la réalisation des prestations, d'où un controlling ponctuel.

Compte de fonctionnement (CF)
L'écart entre le solde et le budget se situe à 19 pour cent environ et se répartit comme suit:
49% de charges en moins pour les prestations de tiers
39% d'économies dans l'engagement des moyens
12% de charges de personnel en moins (poste prévu mais non pourvu)

Compte des investissements (CI)
Pas d'investissements

Rechnung 2004
Produktgruppe Kommunikation
Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformationen).
- Unternehmenskommunikation
- Medienarbeit
- Öffentlichkeitsarbeit
- Interne Kommunikation

Rechtsgrundlagen
- Kantonsverfassung, Artikel 17, 70
- Informationsgesetzgebung (IG und IV)
- Organisationsgesetz (OrG), Artikel 7, 34
- Organisationsverordnung STA (OrV STA, Artikel 1, 2, 3, 13)
- Publikationsgesetz (PuG), Artikel 7, 8

Wirkungsziel
Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

➢ **Indikator**
-
Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien

➢**Soll**
-
Durch Expertinnen und Experten festzulegen
Evaluation ist erstmals für 2006 vorgesehen

Leistungsziel
-
Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal.

➢ **Indikator 1**
-
Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI.

➢ **Soll**
-
80 Prozent zufriedene Kundschaft
Überprüfung erstmals 2006 oder 2007

➢ **Indikator 2**
-
Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (in Punkten gemäss Personalbefragung 2001).

➢ **Soll**
-
> 71 Punkte
Evaluation im Rahmen der Personalbefragung des Personalamts

Kommentar zu den Veränderungen
Im Versuchsjahr 2004 wurden keine Umfragen und Evaluationen gemacht.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits : Communication
Élaboration de bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias; conseil et formation concernant la diffusion de l'information et les relations avec les médias; planification, coordination et gestion opérationnelle de la communication dans les deux langues officielles des autorités et de l'administration (information sur des thèmes d'actualité ou dossiers sur des thèmes particuliers).
- Communication du gouvernement
- Relations avec les médias
- Relations publiques
- Communication interne

Bases légales
- Constitution cantonale, articles 17 et 70
- Législation sur l'information (LIn et OIn)
- Loi d'organisation (LOCA), articles 7 et 34
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA), articles 1, 2, 3 et 13
- Loi sur les publications officielles (LPO), articles 7 et 8

Objectifs d'effet
Le canton poursuit à l'égard des médias et de la population une politique de communication ouverte dans les deux langues officielles.

➢ **Indicateur**
2002-2003 -
2004 Satisfaction de critères de communication scientifiques.

➢**Norme**
2002-2003 -
V/B 2004 A définir par des experts.
2004 Première évaluation en 2006

Objectif de prestation
2002-2003 -
2004 Mise à disposition dans les deux langues officielles d'instruments permettant la mise en œuvre d'une politique de communication ouverte à l'égard des médias, de la population et du personnel.

➢ **Indicateur**
2002-2003 -
2004 Degré de satisfaction de la clientèle externe à l'égard des «instruments de communication» de l'OI.

➢ **Norme**
2002-2003 -
V/B 2004 Clientèle satisfaite à 80 pour cent
2004 Premier contrôle en 2006 ou 2007

➢ **Indicateur**
2002-2003 -
2004 Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale à l'égard des «instruments de communication» de l'OI (en points, selon questionnaire du personnel 2001).

➢ **Norme**
2002-2003 -
V/B 2004 > 71 points
2004 Evaluation dans le cadre du sondage du personnel effectué par l'Office du personnel

Commentaires des écarts
En 2004, il n'y a pas eu de sondages ou d'évaluations.

Rechnung 2004
Produktgruppe Externe Information (aufgehoben)
Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Konzeption der Kommunikations- und Medienpolitik; Beratung und Ausbildung in Informations- und Medienfragen; Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der Kommunikationstätigkeit von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

- Medienmitteilungen
- Medienanlässe
- Publikationen
- Beratung + Ausbildung
- Sofortinformation

Rechtsgrundlagen
- Kantonsverfassung, Artikel 17, 70
- Informationsgesetzgebung (IG und IV)
- Organisationsgesetz (OrG), Artikel 7, 34
- Organisationsverordnung STA (OrV STA), Artikel 1, 2, 3, 13
- Publikationsgesetz (PuG), Artikel 7, 8

Übergeordnete Ziele
Die Voraussetzungen schaffen für eine offene Information in beiden Amtssprachen über die Tätigkeit von Behörden und Kantonsverwaltung als Grundlage für transparente, demokratische Prozesse und eine freie Meinungsbildung gemäss der Informationsgesetzgebung.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits : Information externe (supprimé à compter)
Élaboration de bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias; conseil et formation concernant la diffusion de l'information et les relations avec les médias; planification, coordination et gestion opérationnelle de la communication dans les deux langues officielles des autorités et de l'administration (information sur des thèmes d'actualité ou dossiers sur des thèmes particuliers).
- Communiqués de presse
- Conférences de presse
- Publications
- Conseil + formation
- Information à chaud

Bases légales
- Constitution cantonale, articles 17 et 70
- Législation sur l'information (LIn et OIn)
- Loi d'organisation (LOCA), articles 7 et 34
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA), articles 1, 2, 3 et 13
- Loi sur les publications officielles (LPO), articles 7 et 8

Objectifs prioritaires
Créer des conditions favorables à une politique de l'information (dans les deux langues) ouverte sur les activités des autorités et de l'administration cantonale, de manière à assurer la transparence des mécanismes démocratiques ainsi que la libre formation de l'opinion conformément à la législation sur l'information.

Ziel 1		**Objectif 1**
Beratung der Behörden, der Kaderleute der Verwaltung in der Kommunikationstätigkeit sowie Medienfragen sicherstellen, inkl. Bereitstellen von Entscheidgrundlagen für die Konzeption der Kommunikations- und Medienpolitik.	1998–2003	Conseiller les autorités et les cadres de l'administration dans leurs efforts de communication et leurs relations avec les médias, fournir des bases de décision en vue de la définition de la politique de communication et des médias.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der Kundschaft	1998–2003	Satisfaction de la clientèle
➢ **Standard**		➢ **Norme**
98 Prozent (nur Medienausbildung erfasst; Kundenbefragung 1999 geplant)	1998	98 pour cent (cours média uniquement; enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)
89 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63 %)	1999	89 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63 % de réponses)
97 Prozent (nur Medienausbildung erfasst; Kundenbefragung 2001 geplant)	2000	97 pour cent (cours média uniquement; enquête auprès de la clientèle prévue en 2001)
90 Prozent (Umfrage 2001 bei Behörden und Kantonsverwaltung).	2001	90 pour cent (enquête 2001 auprès des autorités et de l'administration cantonale)
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	Controlling des prestations seulement sommaire faute de ressources en personnel.
Erfüllt	2003	Réalisée

Ziel 2		**Objectif 2**
Das AI schafft die Voraussetzungen, dass Behörden und Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Informationsgesetzes (rasch, umfassend, sachgerecht) über Entscheide und Aktivitäten von allgemeinem Interesse informieren können.	1998–2003	Créer les conditions permettant aux autorités et à l'administration d'informer le public sur les décisions et activités d'intérêt général, conformément aux dispositions de la loi sur l'information (information rapide, complète, conforme aux faits).
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der Kundschaft	1998–2003	Satisfaction de la clientèle
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)	1998	Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
93 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63 %)	1999	93 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63 % de réponses)
Nicht erfasst (Kundenbefragung 2001 geplant)	2000	Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 2001)
87 Prozent (Umfrage 2001 bei Behörden und Kantonsverwaltung)	2001	87 pour cent (enquête 2001 auprès des autorités et de l'administration cantonale)
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	Controlling des prestations seulement sommaire faute de ressources en personnel.
Das Ziel wurde erreicht.	2003	Objectif atteint

Ziel 3		**Objectif 3**
Das AI sorgt für die journalistische Aufbereitung der schriftlichen Medieninformationen unter Einhaltung der Kriterien des Informationsgesetzes.	1998–2003	Rédiger dans un style journalistique les informations destinées aux médias en respectant les critères définis par la loi sur l'information.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der Medien aufgrund periodischer Befragung	1998–2003	Satisfaction des médias vérifiée au moyen de sondages périodiques
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Gesamthaft grösser als 80 Prozent («Omnibus»-Umfrage zu Medienmitteilungen und Medienanlässen; Befragung zur Informationsvermittlung nach den Wahlen 1998)	1998	Proportion globalement supérieure à 80 pour cent (sondage «omnibus» sur les communiqués de presse et les conférences de presse; sondage sur l'organisation de l'information lors des élections de 1998)
Nicht überprüft	1999-2000	Non vérifiée
84 Prozent (Umfrage bei Behörden und Kantonsverwaltung)	2001	84 pour cent (enquête auprès des autorités et de l'administration cantonale)
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	Controlling des prestations seulement sommaire faute de ressources en personnel.
Erfüllt. Mit der Einführung der «Nachrichten aus der Verwaltung» als neues Instrument im November 2003 wurde ein wichtiger Schritt für eine Fokussierung der Medienarbeit auf Wichtiges eingeleitet.	2003	Réalisée. L'introduction en novembre 2003, des «Nouvelles de l'administration » a marqué une étape importante dans la concentration de l'information des médias sur l'essentiel.
Ziel 4		**Objectif 4**
Das AI stellt auf zeitgemässen Kanälen ein aktuelles Informationsangebot zur Verfügung (z.B. Prospekte, Broschüren, Internet usw.).	1998–2003	Proposer un éventail d'informations d'actualité, disponibles sur des supports modernes (p. ex. prospectus, brochures, Internet, etc.).
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der verschiedenen Benutzergruppen	1998-1999	Satisfaction des différentes catégories d'usagers
Bedürfnisgerechtes Angebot (Beurteilung an Hand der Kundennutzung)	2000–2003	Offre adaptée aux besoins (appréciation basée sur l'utilisation de la clientèle)
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)	1998	Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
Das Ziel und der Indikator (80 %) wurden mit der Herausgabe verschiedener gedruckter Publikationen und einem stetig erweiterten Internetangebot erreicht.	1999	L'objectif et l'indicateur (80 %) sont atteints du fait de diverses publications imprimées et du développement constant du site Internet.
Im Rahmen der Ressourcen wurde ein Angebot bereit gestellt, das von den verschiedenen Kundengruppen genutzt wurde. Die Auflagen der Printpublikationen wurden den Publikumsbedürfnissen angepasst; das Internetangebot wurde bedürfnisgerecht erweitert.	2000	Une offre, utilisée par plusieurs groupes de clients, a été mise sur pied avec les ressources existantes. Le tirage des publications a été adapté aux besoins du public; l'offre Internet s'est également développée, conformément aux besoins.
Das Kantonsportal im Internet wurde neu konzipiert und kunden- sowie bedürfnisgerecht gestaltet und das Angebot laufend erweitert. Die Auflagen der Printpublikationen wurden den jeweiligen Publikumsbedürfnissen angepasst. Keine spezielle Controllingmassnahme vorgesehen und durchgeführt.	2001	Le portail cantonal sur Internet a été entièrement repensé et adapté aux besoins de la clientèle. L'offre Internet s'étoffe régulièrement. Les tirages des publications ont été modulés en fonction des besoins des publics respectifs. Pas de mesures particulières de controlling prévues ni effectuées.
Das Angebot im Internet-Kantonsportal wurde kunden- und bedürfnisgerecht laufend erweitert. Die Homepage des Kantons wurde im Oktober 2002 mit dem «Prix Eugen» der Bedag Informatik als Beste in der Kategorie «Kantone und Bundesverwaltung» ausgezeichnet. Die Auflagen der Printpublikationen wurden den jeweiligen Publikumsbedürfnissen angepasst. Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	L'offre du portail cantonal sur Internet a été sans cesse étendue pour répondre aux besoins de la clientèle. La page d'accueil cantonale a été couronnée en octobre 2002 par le Prix Eugène de la Bedag Informatik récompensant le meilleur portail dans la catégorie des administrations cantonales et fédérale. Les tirages des publications imprimées ont été adaptés aux besoins des publics respectifs. Faute de ressources en personnel, seul un controlling des prestations sommaire a été effectué.
Zielsetzung und Standard erfüllt: Die Palette der Printpublikationen konnte ergänzt und das Internet-Angebot bedürfnisgerecht angepasst werden.	2003	La norme et l'objectif sont atteints. L'éventail des publications a pu être complété et l'offre Internet a été adaptée aux besoins.
Ziel 5		**Objectif 5**
Sach- und fristgerechtes Erledigen bzw. Weiterleiten von Anfragen und Dokumentationswünschen.	1998–2003	Traiter correctement et rapidement les demandes de renseignement et de documentation.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der Kundschaft	1998–2003	Satisfaction de la clientèle
➢ **Standard**		➢ **Norme**
82 Prozent (Befragung der Kundschaft während einer Woche)	1998	82 pour cent (sondage auprès de la clientèle durant une semaine)
Nicht überprüft	1999-2000	Non vérifiée
83 Prozent zufriedene Kunden (Befragung der Kundschaft während 2 Wochen)	2001	80 pour cent de la clientèle satisfaite (sondage auprès de la clientèle durant deux semaines)
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte kein Leistungscontrolling.	2002	Pas de controlling des prestations faute de ressources en personnel
Erfüllt.	2003	Réalisée

Rechnung 2004
Produktgruppe Interne Information (aufgehoben)
Regelmässige Information des Personals in beiden Amtssprachen; Auswertung der Medien im Hinblick auf die Berichterstattung über die kantonale Politik:
- Personalinformation
- Medienauswertung

Rechtsgrundlagen
- Kantonsverfassung, Artikel 17, 70
- Organisationsgesetz (OrG), Artikel 7, 35 Absatz 3, 4
- Organisationsverordnung STA (OrV STA), Artikel 1, 2, 3, 13, Buchstabe b

Übergeordnete Ziele
Das Personal mit aktuellen Informationen und Hintergrundinformationen in beiden Amtssprachen versorgen; den Behörden durch regelmässige und ereignisbezogene Medienauswertungen Rückmeldungen über das Medienecho ermöglichen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits: Information interne (suprimé à compter))
Informer régulièrement le personnel dans les deux langues officielles; analyser le traitement réservé par les médias à la politique cantonale:

- Information du personnel
- Analyse des médias

Bases légales
- Constitution cantonale, articles 17 et 70
- Loi d'organisation (LOCA), articles 7, 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA), articles 1, 2, 3, 13, lettre b

Objectifs prioritaires
Fournir au personnel des informations dans les deux langues officielles sur des événements d'actualité ou sur des thèmes particuliers; livrer une analyse périodique aux autorités pour leur permettre d'apprécier le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale.

Ziel 1		**Objectif 1**
Das Personal mit aktuellen Informationen (z.B. personalpolitische Entscheide u.ä.), verwaltungsübergreifende Projekte, bedeutsame personelle Veränderungen und andere Ereignisse von allgemeinem Interesse sowie mit Hintergrundinformationen in beiden Amtssprachen versorgen.	1998–2003	Fournir au personnel des informations dans les deux langues officielles sur des événements d'actualité (par ex. les décisions relevant de la politique du personnel), des projets touchant l'ensemble de l'administration, des changements importants au sein du personnel et d'autres thèmes d'intérêt général, ainsi que sur des dossiers traitant de sujets particuliers.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Informationsstand des Personals	1998–1999	Niveau d'information du personnel
Zufriedenheit des Personals über die Art und Weise der internen Kommunikation	2000–2003	Satisfaction de la clientèle sur la manière de pratiquer la communication interne.
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Nicht erfasst (Leserschaftsbefragung von Ende 1998 wird für die Berichterstattung 1999 ausgewertet)	1998	Pas de relevé (l'enquête auprès du lectorat réalisée fin 1998 sert de base pour le rapport de 1999)
Nicht überprüft	1999	Non vérifiée
Nicht überprüft	2000	Non vérifiée
Nicht überprüft (überprüft wurde nur die zeitgerechte Information des Personals mit dem «BE-info: FLASH»; die Vorgaben wurden erfüllt).	2001	Non vérifiée (seule l'information du personnel en temps utile par le biais de «BE-info: FLASH» a été verifiée; les exigences ont été remplies).
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	Controlling des prestations seulement sommaire faute de ressources en personnel.
Das Ziel wurde erreicht. Wichtige Informationen wurden dem Personal vor der externen Information übermittelt.	2003	L'objectif est atteint. Le personnel a reçu des informations importantes avant les médias.
Ziel 2		**Objectif 2**
Mit der kontinuierlichen, periodischen und der ereignisbezogenen Medienauswertung ein für Behörden und Verwaltung nützliches Arbeitsinstrument zur «Erfolgskontrolle» ihrer Tätigkeit herstellen.	1998–2003	Analyser à intervalles réguliers le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale de manière à fournir aux autorités et à l'administration un outil de «contrôle des résultats».
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Zufriedenheit der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger	1998–2003	Satisfaction des usagers
-	2004	-
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)	1998	Pas de relevé (enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)
95 Prozent (schriftliche Umfrage bei rund 200 Personen; Rücklaufquote 65 %)	1999	95 pour cent (sondage mené par écrit parmi un échantillon de 200 personnes; 65 % de réponses)
Nicht erfasst (Kundenbefragung 2001 geplant)	2000	Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 2001)
Nicht überprüft (überprüft wurde nur die zeitgerechte Ablieferung der Spezialpresseschauen nach Medienanlässen; die Vorgaben (80 %) wurden mit 87 Prozent übertroffen.	2001	Pas de relevé. Seule la livraison dans les délais des revues de presse spéciales après les conférences de presse a été vérifiée; avec 87 pour cent, les normes on été dépassées (80%).
Infolge Mangel an personellen Ressourcen erfolgte nur ein summarisches Leistungscontrolling.	2002	Controlling des prestations seulement sommaire faute de ressources en personnel.
Das mit der Presseschau «BE-reflexe» verfolgte Ziel wurde erreicht.	2003	L'objectif poursuivi avec la revue de presse «BE-reflets» est atteint.

VOL **4371 Wirtschaftsförderung (alt 4331 Wirtschaftsförderung)**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	ECO **4371 Promotion économique (ancien 4331 Promotion économique)**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	7 305 239	11 463 200	10 044 367	1 418 833 -	12.4 -	Charges
Ertrag	413 493	2 000 000	1 697 717	302 283 -	15.1 -	Revenus
Saldo	6 891 746 -	9 463 200 -	8 346 650 -	1 116 550 +	11.8 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	6 891 746 -	9 463 200 -	8 346 650 -	1 116 550 +	11.8 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	378 642 -	2 376 527 -	2 033 697 -	342 830 +	14.4 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	7 270 388 -	11 839 727 -	10 380 347 -	1 459 380 +	12.3 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	7 683 881	11 939 727	10 476 010	1 463 717 -	12.3 -	**Coûts**
Erlöse	413 493	100 000	95 662	4 338 -	4.3 -	**Rentrées financières**
Saldo	7 270 388 -	11 839 727 -	10 380 348 -	1 459 379 +	12.3 -	**Solde**
PG Wirtschaftsförderung						**GP Promotion économique**
Kosten	7 683 881	11 939 727	10 476 010	1 463 717 -	12.3 -	Coûts
Erlöse	413 493	100 000	95 662	4 338 -	4.3 -	Rentrées financières
Saldo	7 270 388 -	11 839 727 -	10 380 348 -	1 459 379 +	12.3 -	Solde
** Abgrenzungen:*	*378 642 -*	*2 376 527 -*	*2 033 697 -*	*342 830 +*	*14.4 -*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*61 228 -*	*64 122 -*	*73 065 -*	*8 943 -*	*13.9 +*	*Coûts standard:*
- Zinsen	6 051 -	6 026 -	7 448 -	1 422 -	23.6 +	Intérêts
- Abschreibungen	55 177 -	58 096 -	65 617 -	7 521 -	12.9 +	Amortissements
Querschnittskosten:	*317 414 -*	*312 405 -*	*358 576 -*	*46 171 -*	*14.8 +*	*Coûts transversaux:*
Zentrale Dienste KAWE	61 279 -	87 633 -	48 796 -	38 837 +	44.3 -	Services centraux ODECO
«Unterstützung durch Amtsleitung/ Rechnungsführung KAWE»	92 595 -	66 000 -	140 070 -	74 070 -	112.2 +	«Soutien par la direction de l'office/ la comptabilité de l'ODECO»
Miete	97 350 -	97 350 -	90 888 -	6 462 +	6.6 -	Loyers
Übrige	66 190 -	61 422 -	78 822 -	17 400 -	28.3 +	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*0*	*2 000 000 -*	*1 602 056 -*	*397 944 +*	*19.9 -*	*Autres différences d'incorporation:*
Auflösung Wirtschaftsförderungsfonds	0	2 000 000 -	1 602 056 -	397 944 +	19.9 -	Dissolution du Fonds pour les affaires foncières
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	0	0	0	0		Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen der Wirtschaftsförderung

Am grundsätzlichen Auftrag bzw. der Ausrichtung der Wirtschaftsförderung WFB hat sich 2004 nichts geändert. 2004 wurde plangemäss der Wirtschaftsförderungsfonds aufgelöst. Deshalb stand ein höherer Budgetbetrag zur Verfügung als 2003. Wie in den Vorjahren wurden die budgetierten Werte eingehalten. Die Ziele/Standards wurden mit einer Ausnahme erreicht und teilweise klar übertroffen.
Die Produktgruppe WFB hat seit 2002 fünf Ziele, welche in der «Besonderen Rechnung» berücksichtigt sind. Die Ziele 1–3 gehören zum Produkt Standortpromotion, die Ziele 4–5 zum Produkt Anlaufstelle. Im Hinblick auf die flächendeckende Einführung NEF bei der Volkswirtschaftsdirektion ab 2005 hat das beco bereits 2003 die neuen Ziele, Indikatoren und Standards definiert. Auch bei der WFB wird es Änderungen geben. Aufgrund von zeitlichen Verzögerungen bei der gesamtstaatlichen Einführung von NEF entschieden das beco und die WFB, sowohl 2004 als auch 2005 noch mit den seit 2002 geltenden Zielen, etc. zu arbeiten. Auf die Erhebung von Indikatoren, welche bisher definitionsgemäss nicht erhoben werden konnten und Ende 2004 bzw. Ende 2005 wieder wegfallen, wurde deshalb auch 2004 verzichtet.

Produktgruppe (PG)
Finanzcontrolling
Der Ist-Saldo der Produktgruppe ist tiefer als der budgetierte Wert 2004. Hauptgründe sind:
Weiterhin tiefere Kosten in den USA aufgrund des tiefen Dollarkurses.
Weniger Beitragsauszahlungen für Förderprojekte, da die Projektrealisierung bei den Firmen aus wirtschaftlichen Gründen wie in den Vorjahren teilweise verzögert wurde. Die Auszahlung hängt vom Projektfortschritt ab.

Erlöse: Rückzahlungen durch in den Vorjahren geförderte Firmen tiefer als im Vorjahr, aber ungefähr dem budgetierten Wert entsprechend. Diese Rückzahlungen sind zeitlich nicht planbar und können von der WFB nicht beeinflusst werden.

Leistungscontrolling
Siehe Bemerkungen auf den folgenden Seiten.

Laufende Rechnung (LR)
Siehe Kommentar.

Investitionsrechnung (IR)
–

Commentaire des écarts budgétaires de la Promotion économique
Le mandat de la PEB n'a subi aucune modification en 2004. Le Fonds pour l'encouragement de l'économie a été supprimé comme prévu en 2004. La PEB a pour cette raison disposé d'un budget plus important qu'en 2003. De même que les années précédentes, les montants budgétés ont été respectés. Les objectifs et les normes ont été atteints (à une exception près) et en partie clairement dépassés.
Depuis 2002, le groupe de produits PEB est assorti de cinq objectifs pris en considération dans le « compte spécial ». Les objectifs 1 à 3 sont des objectifs du produit Promotion du site d'implantation; les objectifs 4 et 5 concernent le produit Organe de contrôle. En prévision de la généralisation de NOG à partir de 2005, le beco a défini dès 2003 les nouveaux objectifs, indicateurs et normes. La PEB sera aussi touchée par des changements. Comme la généralisation de NOG a pris du retard, le beco et la PEB ont décidé de continuer à utiliser, aussi bien en 2004 qu'en 2005, les objectifs, etc. valables depuis 2002. Il a pour cette raison aussi été renoncé, en 2004, au relevé d'un indicateur qui ne pouvait jusqu'à présent par définition pas être relevé et qui disparaîtra à nouveau à la fin de l'année 2004, respectivement à la fin de l'année 2005.

Groupe de produits (GP)
Controlling des finances
Le solde effectif du groupe de produits est inférieur au solde budgété pour 2004. Les raisons principales en sont:
Des coûts plus bas aux Etats-Unis en raison du faible cours du dollar.
Moins de versements de subventions pour des projets de promotion, car les entreprises ont en partie différé la réalisation des projets pour des motifs économiques. Le versement des subventions dépend de l'avancement du projet.
Revenus: les remboursements des entreprises encouragées les années précédentes ont été moins élevés qu'en 2003, mais correspondent environ au montant budgété. Ces remboursements sont difficiles à prévoir et ne peuvent pas être influencés par la PEB.

Controlling des prestations
Voir les remarques en pages suivantes.

Compte de fonctionnement (CF)
Voir le commentaire.

Compte des investissements (CI)
–

Rechnung 2004
Produktgruppe Wirtschaftsförderung
Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) betreibt im In- und Ausland aktiv Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern. Dabei konzentriert sie sich auf die Zielmärkte Deutschland, USA und Italien und die Zielgruppen (Cluster Telematik, Medizinaltechnik, Präzisionsindustrie, Umwelttechnologie, Design/Luxusgüter, Dienstleistungen). Diese Promotion führt zur Akquisition von Firmen, die im Kanton Bern investieren wollen.

Die Wirtschaftsförderung bietet Unternehmungen (bestehende Unternehmen, Neugründungen [inkl. Ansiedlungen]) rasche, unbürokratische und kompetente Problemlösungen in Fragen der wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen. Sie leistet Auskünfte, Beratung, Vermittlung, fördert Kooperationen und Technologietransfer in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen. Sie unterstützt Unternehmungen immateriell und materiell bei der Verwirklichung von unternehmerischen Projekten.

Rechtsgrundlage
Wirtschaftsförderungsgesetz (WFG) vom 12.3.1997, Artikel 4.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Promotion économique
La Promotion économique du canton de Berne (PEB) fait une promotion active du canton de Berne en tant que site d'implantation, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Elle se concentre néanmoins sur certains marchés (Allemagne, USA, Italie) ainsi que sur certains secteurs (clusters télématique, génie médical, industrie de précision, technologie environnementale, design/biens de luxe, services). Cette promotion vise à trouver des entreprises disposées à investir dans le canton de Berne.

La Promotion économique du canton de Berne propose aux entreprises (existantes, nouvellement créées, nouvellement implantées) une solution rapide, compétente et non bureaucratique pour les problèmes ayant trait aux conditions générales de la politique économique. Elle fournit des renseignements, donne des conseils, sert d'intermédiaire, favorise les coopérations et le transfert des connaissances, en collaboration avec d'autres institutions. Elle aide les entreprises à réaliser leurs projets.

Base légale
Loi sur le développement de l'économie (LDE) du 12 mars 1997, article 4.

Übergeordnete Ziele / **Objectifs prioritaires**

Ziel 1		**Objectif 1**
Der Kanton Bern wird in die Standortevaluation von Unternehmen aus den Zielmärkten einbezogen.	2002–2004	Le canton de Berne est inclus dans l'évaluation du site d'implantation faite par les entreprises des marchés-cibles.
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Zahl der Rückmeldungen auf Standortpromotionsaktivitäten in den Zielmärkten im Ausland.	2002–2004	Nombre de demandes de renseignements suite aux activités de promotion exercées sur les marchés-cibles étrangers.
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
260 pro Jahr	2002	260 par an
503 pro Jahr	2003	503 par an
500 pro Jahr	V/B 2004	500 par an
562 pro Jahr	2004	562 par an
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Anzahl Standortofferten für Firmen aus dem Ausland.	2002–2004	Nombre d'offres d'implantation pour des entreprises étrangères.
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
45 pro Jahr	2002	45 par an
30 pro Jahr	2003	30 par an
50 pro Jahr	V/B 2004	50 par an
25 pro Jahr	2004	25 par an
Ziel 2		**Objectif 2**
Die Standortpromotion führt zu Projektrealisierungen im Kanton Bern.	2002–2004	La promotion du site d'implantation aboutit à la réalisation de projets dans le canton de Berne.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland.	2002–2004	Nombre d'implantations d'entreprises étrangères
➢ **Standard**		➢ **Norme**
15 pro Jahr	2002	15 par an
8 pro Jahr	2003	8 par an
10 pro Jahr	V/B 2004	10 par an
18 pro Jahr	2004	18 par an
Ziel 3		**Objectif 3**
Bekanntheit der Leistungen und Ergebnisse der WFB im Kanton Bern.	2002–2004	Les prestations et les résultats de la PEB sont connus dans le canton de Berne.
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Berichterstattung in bernischen Medien über Events der WFB.	2002–2004	Evénements concernant la PEB rapportés dans les médias bernois.
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
33 Events pro Jahr	2002	33 événements par an
46 Events pro Jahr	2003	46 événements par an
30 Events pro Jahr	V/B 2004	30 événements par an
48 Events pro Jahr	2004	48 événements par an
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Imagestudie.	2002–2004	Etude de l'image de marque.
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
Nicht erhoben	2002	Aucune donnée
Nicht erhoben	2003	Aucune donnée
80 Prozent der Entscheidträger in Politik und Wirtschaft kennen die WFB.	V/B 2004	80 pour cent des décideurs économiques et politiques connaissent la PEB.
Nicht erhoben	2004	Aucune donnée

Ziel 4		**Objectif 4**
Die Unterstützung bei der Projektrealisierung (finanzielle und fiskalische Massnahmen) führt zur Schaffung/zum Erhalt von Arbeitsplätzen, zur Auslösung von Investitionen und zur Realisierung innovativer, marktfähiger Projekte.	2002–2004	L'aide à la réalisation des projets (mesures financières et fiscales) aboutit à la création / au maintien d'emplois, à de nouveaux investissements et à la réalisation de projets innovateurs et compétitifs.
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Umsatzentwicklung der Firmen mit unterstützten Projekten in den ersten 5 Jahren nach erfolgter Unterstützung.	2002–2004	Evolution du chiffre d'affaires des entreprises pendant les 5 premières années qui suivent l'octroi de l'aide pour leur projet.
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
Nicht erhoben (Resultat erst 2003 möglich).	2002	Aucune donnée (résultat seulement en 2003).
Nicht erhoben	2003	Aucune donnée
Entsprechend Entwicklung nominelles Bruttoinlandprodukt der Schweiz in der gleichen Periode.	V/B 2004	Selon évolution du produit intérieur brut nominal de la Suisse durant la même période.
Nicht erhoben	2004	Aucune donnée
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Zahl der durch die Unterstützung geschaffenen Arbeitsplätze im Kanton Bern.	2002–2004	Nombre d'emplois créés dans le canton de Berne grâce à cette aide.
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
770	2002	770
950	2003	950
500 pro Jahr über eine Periode von 4 Jahren	V/B 2004	500 par an sur une période de 4 ans
960	2004	960
Ziel 5		
Die finanzielle Unterstützung bei der Projektrealisierung ist subsidiär und löst zusätzliche Projektinvestitionen aus.	2002–2004	L'aide financière à la réalisation de projets est subsidiaire et génère de nouveaux investissements de projets.
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Anteil der finanziellen Unterstützung am Total der unterstützten Projektkosten	2002–2004	Part de l'aide financière par rapport au coût total des projets encouragés.
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
5,73 Prozent	2002	5,73 pour cent
9 Prozent	2003	9 pour cent
weniger als 30 Prozent	V/B 2004	Moins de 30 pour cent
5,6 Prozent	2004	5,6 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen

Standortpromotion:
Standards und Ziele mit einer Ausnahme (Standard 2 von Ziel 1) erreicht. Weiterhin negativ beeinflusst die Wirtschaftslage die Investitionsfreude und demzufolge die Zielerreichung. Dennoch konnten die Ansiedlungserfolge gegenüber dem Vorjahr verdoppelt werden. Die personelle Verstärkung der Standortpromotion im 2003 hat sich positiv ausgewirkt.
Berichterstattung in bernischen Medien (Ziel 3, Standard 1): Standard wiederum klar übertroffen, WFB war innerhalb des Kantons stark präsent.
Bekanntheit der WFB (Ziel 3, Indikator 2): Für 2004 war keine Studie geplant (in Absprache mit der Volkswirtschaftsdirektion).

Anlaufstelle:
Die beiden gemessenen Standards wurden klar erfüllt.
Der Standard 1 von Ziel 4 wurde nicht erhoben. Im Jahr 2003 wurde entschieden, auf diesen Indikator bzw. Standard mit der flächendeckenden Einführung von NEF in der Volkswirtschaftsdirektion wieder zu verzichten. Auf eine einmalige Erhebung 2004 wurde daher verzichtet.

Commentaire des écarts

Promotion du site d'implantation:
Les normes et les objectifs ont été atteints à une exception près (norme 2 de l'objectif 1). La conjoncture économique a continué d'influer négativement sur la disposition à investir et, par suite, sur la capacité à atteindre les objectifs. L'accroissement des effectifs du personnel en 2003 a eu des retombées positives. Couverture par les médias bernois (objectif 3, norme 1): la norme a de nouveau été clairement dépassée. La PEB a été très présente dans le canton. Notoriété de la PEB (objectif 3, indicateur 2): aucune étude n'était prévue pour l'année 2004 (d'entente avec la Direction de l'économie publique).

Organe de contact:
Les deux normes mesurées ont été clairement remplies.
La norme 1 de l'objectif 4 n'a pas fait l'objet de relevés. En 2003, il a été décidé de renoncer à nouveau à cet indicateur en raison de la généralisation de la NOG dans la Direction de l'économie publique. Il a pour cette raison été renoncé à un relevé unique en 2004.

GEF **4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	SAP **4450 Services psychiatriques universitaires de Berne**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	99 297 666	98 582 100	103 604 455	5 022 355 +	5.1 +	Charges
Ertrag	49 696 590	46 884 200	52 487 374	5 603 174 +	12.0 +	Revenus
Saldo	49 601 076 -	51 697 900 -	51 117 081 -	580 819 +	1.1 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	1 207 765	4 105 000	892 826	3 212 174 -	78.3 -	Dépenses
Einnahmen	989 184	1 605 000	583 912	1 021 088 -	63.6 -	Recettes
Saldo	218 581 -	2 500 000 -	308 914 -	2 191 086 +	87.6 -	Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	49 601 076 -	51 697 900 -	51 117 081 -	580 819 +	1.1 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	9 802 470 -	9 948 270 -	9 023 815 -	924 455 +	9.3 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	59 403 546 -	61 646 170 -	60 140 896 -	1 505 274 +	2.4 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	105 439 414	105 012 278	109 266 648	4 254 370 +	4.1 +	**Coûts**
Erlöse	46 035 868	43 366 108	49 125 752	5 759 644 +	13.3 +	**Rentrées financières**
Saldo	59 403 546 -	61 646 170 -	60 140 896 -	1 505 274 +	2.4 -	**Solde**
PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener						**GP Assistance psychiatrique des adultes**
Kosten	79 414 827	77 532 172	83 148 803	5 616 631 +	7.2 +	Coûts
Erlöse	35 774 241	33 842 276	37 594 210	3 751 934 +	11.1 +	Rentrées financières
Saldo	43 640 586 -	43 689 896 -	45 554 593 -	1 864 697 -	4.3 +	Solde
PG Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen						**GP Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents**
Kosten	18 667 674	19 959 197	19 971 988	12 791 +	0.1 +	Coûts
Erlöse	10 239 732	9 511 985	11 532 542	2 020 557 +	21.2 +	Rentrées financières
Saldo	8 427 942 -	10 447 212 -	8 439 446 -	2 007 766 +	19.2 -	Solde
PG Aus- und Fortbildung						**GP Formation et perfectionnement**
Kosten	901 554	681 637	512 576	169 061 -	24.8 -	Coûts
Erlöse	8 412	5 376	1 000	4 376 -	81.4 -	Rentrées financières
Saldo	893 142 -	676 261 -	511 576 -	164 685 +	24.4 -	Solde
PG Universitäre Lehre und Forschung						**GP Enseignement et recherche universitaires**
Kosten	6 455 359	6 839 272	5 633 281	1 205 991 -	17.6 -	Coûts
Erlöse	13 483	6 471	2 000 -	8 471 -	130.9 -	Rentrées financières
Saldo	6 441 876 -	6 832 801 -	5 635 281 -	1 197 520 +	17.5 -	Solde
** Abgrenzungen:*	*9 802 470 -*	*9 948 270 -*	*9 023 815 -*	*924 455 +*	*9.3 -*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*953 640 -*	*1 129 500 -*	*836 904 -*	*292 596 +*	*25.9 -*	*Coûts standard:*
Zinsen	110 550 -	119 500 -	198 432 -	78 932 -	66.1 +	Intérêts
Abschreibungen	843 090 -	1 010 000 -	638 472 -	371 528 +	36.8 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*9 450 770 -*	*9 649 770 -*	*9 450 770 -*	*199 000 +*	*2.1 -*	*Coûts transversaux:*
Miete	9 450 770 -	9 450 770 -	9 450 770 -	0	0.0	Loyers
Übrige	0	199 000 -		199 000 +	100.0 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*601 940 +*	*831 000 +*	*1 263 859 +*	*432 859 +*	*52.1 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	601 940 +	831 000 +	1 263 859 +	432 859 +	52.1 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0		0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0		0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen der Universitären Psychiatrischen Dienste (UPD)
Gegenüber dem Vorjahr ist erneut ein Zuwachs von 248 stationären Eintritten zu verzeichnen. In den letzten vier Jahren stiegen die Eintritte gesamthaft um 549.

Dieser Entwicklung sowie der Einführung der Aufnahmepflicht in der Kinder- und Jugendpsychiatrie wurde mit einer leichten Erhöhung der stationären Behandlungsplätze sowie mit einer Stellenaufstockung begegnet. Die Anzahl Pflegetage bleibt auf dem Vorjahresniveau, wobei sich die Aufenthaltsdauer um durchschnittlich 2,2 Tage verkürzt. Die Betreuungsqualität bleibt stabil trotz Zunahme der Eintritte (und gleichzeitiger Abnahme der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer) und trotz höheren Anteils schwerer Krankheitsbilder. Im Verhältnis zu den Eintritten konnten die Wiedereintritte (innerhalb eines Monats) leicht gesenkt und die Entweichungen auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. Die Nutzerzufriedenheit sowie die mittels CGI (Clinical Global Impression Scale) gemessene Veränderung des Gesundheitszustandes bei behandelten Patienten/innen entwickelten sich positiv.

Vor dem Hintergrund des steigenden Aufnahmedrucks intensivierte die Geschäftsleitung die bereits im Vorjahr begonnene, auf medizinische und betriebswirtschafliche Bedürfnisse ausgerichtete Strukturanpassung mit dem Start diverser strategischer Projekte. So wurde im Akutbereich eine ausgewogene Lastenverteilung (Aufnahmepflicht) zwischen den verschiedenen Stationen (Projekt Akutklinik) sowie eine Bündelung der medizinischen und therapeutischen Angebote geplant bzw. umgesetzt (u.a. Projekt Bezugspflege).

Im Pflegebereich wurde auf fünf Pilotstationen das Konzept der Bezugspflege mit dem Ziel der Sicherstellung der Behandlungs- und Betreuungskontinuität verwirklicht. Im Jahr 2005 soll dieses Konzept in der UPD flächendeckend eingeführt werden.

Produktgruppen (PG)
PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener
Finanzcontrolling
Der Kostendeckungsgrad steigt gegenüber dem Vorjahr um 0,2 auf 45,2 Prozent. Die Abweichung der Kosten gegenüber dem Vorjahr ist schwergewichtig auf den höheren Stellenbedarf sowie auf höhere interne Verrechnungen (haupsächlich Medikamente, Hauswirtschaft sowie Gebäude und Unterhalt) zurückzuführen. Die Anschaffungen nahmen um 38,6 Prozent ab.
Der Saldo des Voranschlages wird um CHF 1,9 Millionen überschritten. Den höheren Erlösen von CHF 3,7 Millionen stehen höhere Kosten von CHF 5,6 Millionen gegenüber.

Leistungscontrolling
Die Zunahme der stationären und teilstationären Leistungen um 1 335 Pflegetage gegenüber dem Budget ist vor allem auf den Patientenzuwachs sowie auf eine leichte Erhöhung der Kapazität und der Belegung der Behandlungsplätze zurückzuführen.
Im ambulanten Bereich liegen die Konsultationsstunden deutlich unter dem Budgetwert (zum Zeitpunkt der Planung konnten die Auswirkungen des neuen Tarifmodelles Tarmed noch nicht genau abgeschätzt werden), gleichzeitig aber auf dem Niveau des Vorjahres.

PG Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen
Finanzcontrolling
Der Kostendeckungsgrad von 57,7 Prozent steigt gegenüber dem Vorjahr um 2,9 Prozent.
Da der Erlössteigerung von CHF 1,3 Millionen höhere Kosten von CHF 1,3 Millionen gegenüberstehen, erhöht sich der Saldo nur minim. Die Abweichung der Kosten gegenüber dem Vorjahr ist einerseits auf die Steigerung der Personalkosten (Ausgleich Unterdotation sowie Einführung der Aufnahmepflicht) und andererseits auf erhöhte Kosten für Anlagennutzung, Patientenauslagen und höhere interne Verrechnungen (Gebäude und Unterhalt) zurückzuführen.

Gegenüber dem Voranschlag wird der Saldo um CHF 2,0 Millionen unterschritten. Der Erlössteigerung von CHF 2,0 Millionen steht praktisch keine Kostensteigerung gegenüber.

Commentaire des écarts des Services psychiatriques universitaires (SPU)
L'exercice sous revue est marqué par une nouvelle augmentation des entrées en mode hospitalier (+248). Au cours des quatre dernières années, le nombre des entrées en mode hospitalier a progressé de 549.

Pour faire face à cette évolution et à l'introduction de l'obligation d'admission dans le domaine de la psychiatrie pour enfants et adolescents, les capacités en mode hospitalier ont été légèrement revues à la hausse et les effectifs étoffés. Si le nombre de journées de soins reste inchangé par rapport à l'année précédente, il reste que la durée du séjour a en moyenne diminué de 2,2 jours. L'augmentation du nombre d'entrées (et la diminution simultanée de la durée moyenne du séjour des patients) et la progression de la proportion de personnes atteintes d'une maladie grave n'ont pas eu d'influence sur la qualité de la prise en charge, qui reste égale. A la différence du nombre des entrées, celui des réadmissions (dans un délai d'un mois) a enregistré une légère baisse, le nombre de fugues restant inchangé par rapport à l'année précédente. Le degré de satisfaction des patients et la progression de l'état de santé des patients traités, telle qu'elle est mesurée au moyen de la CGI (Clinical Global Impression Scale), ont connu une évolution réjouissante.

Confrontée à une très forte demande, la direction des SPU a accéléré le rythme des adaptations structurelles engagées l'année précédente pour mieux répondre aux besoins du point de vue des soins médicaux et de l'exploitation. Parmi les projets stratégiques planifiés et mis en œuvre durant l'exercice figurent une meilleure répartition des charges (obligation d'admission) entre les unités de soins aigus (projet clinique de soins aigus) et un regroupement des offres médicales et thérapeutiques (notamment le projet visant à affecter aux patients une personne de référence parmi les soignants).

Dans le domaine des soins, le concept de l'affectation d'une personne de référence a été introduit dans cinq unités pilotes, l'objectif étant de garantir la continuité du traitement et de l'encadrement. En 2005, il devrait être étendu à l'ensemble des SPU.

Groupes de produits (GP)
GP Assistance psychiatrique des adultes
Controlling des finances
Par rapport à l'année précédente, le degré de couverture des coûts a augmenté de 0,2 pour cent pour atteindre 45,2 pour cent. L'écart au niveau des coûts par rapport à l'exercice précédent est dû pour l'essentiel à l'accroissement des besoins en personnel et à une augmentation des imputations internes (notamment médicaments, ménage, bâtiments et entretien). Les acquisitions sont en baisse de 38,6 pour cent.
Le solde est supérieur de CHF 1,9 million au montant budgété. En effet, le supplément de recettes de CHF 3,7 millions ne couvre pas la hausse des coûts de CHF 5,6 millions.

Controlling des prestations
La progression des journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier par rapport au budget (+1 335) s'explique avant tout par l'augmentation du nombre de patients et par le léger accroissement de la capacité d'accueil et du taux d'occupation.
Dans le secteur ambulatoire, les heures de consultation sont nettement inférieures aux prévisions (au moment de la planification, il n'était pas possible de prévoir avec exactitude les effets du nouveau modèle tarifaire Tarmed), mais restent à leur niveau de l'an dernier.

GP Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents
Controlling des finances
Le degré de couverture des coûts équivaut à 57,7 pour cent, soit une amélioration de 2,9 pour cent par rapport à l'année précédente.
Le solde n'enregistre qu'une croissance minime car les rentrées financières supplémentaires de CHF 1,3 million ne suffisent pas pour compenser entièrement la hausse des coûts. L'écart au niveau des coûts par rapport à l'année précédente est dû d'une part à une hausse des frais de personnel (couverture des besoins en personnel et introduction de l'obligation d'admission), d'autre part à une augmentation des coûts liés à l'utilisation des infrastructures, des dépenses en faveur des patients (argent de poche, etc.) et des imputations internes (bâtiments et entretien).
Le solde est inférieur de CHF 2,0 millions au montant budgété, les recettes supplémentaires de CHF 2,0 millions n'étant guère entamées par une hausse des coûts.

Leistungscontrolling
Die Pflege- und Betreuungstage im stationären und teilstationären Bereich liegen auf Vorjahresniveau, jedoch deutlich über dem Budgetwert. Im ambulanten Bereich ist durch die Schaffung von zusätzlichen Stellen eine deutliche Steigerung der Konsultationsstunden sowohl gegenüber dem Vorjahr als auch gegenüber dem Budget zu verzeichnen.
Zum Voranschlag ist im stationären und teilstationären Bereich eine Steigerung um 317 Pflege- und Betreuungstage festzustellen und im ambulanten Bereich sind durch zusätzliche Stellen 2 096 Konsultationsstunden mehr erbracht worden.

PG Aus- und Fortbildung
Finanzcontrolling
Die tiefere Anzahl von Schülern und Praktikanten wirkt sich in diesem Bereich kostenmindernd aus.

Leistungscontrolling
Infolge der verminderten Nachfrage für die psychiatrischen Pflegeberufe (Rekrutierungsschwierigkeiten der Schulen für Pflegeberufe) kann der Budgetwert nicht erreicht werden.

PG Universitäre Lehre und Forschung
Finanzcontrolling
Gegenüber dem Vorjahr verbessert sich der Saldo um CHF 0,8 Millionen bzw. um CHF 1,2 Millionen gegenüber dem Voranschlag. Zurückzuführen ist diese Entwicklung auf eine tiefere Belastung durch Umlagekosten.

Leistungscontrolling
Es sind keine nennenswerte Veränderungen gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen.

Laufende Rechnung (LR)
Vergleich zum Voranschlag
Der budgetierte Saldo wird um CHF 0,6 Millionen unterschritten. Ausschlaggebend dafür sind Mehrerträge von CHF 5,2 Millionen, welche den höheren Aufwand von CHF 4,6 Millionen kompensieren.
Der erhöhte Aufwand setzt sich hauptsächlich zusammen aus Lohnkosten (Stellenaufstockung), proportionalen Kosten aus dem Patientenzuwachs, Verwaltungsaufwand aufgrund der strategischen Neuausrichtung der UPD sowie vorgezogenen geplanten Anschaffungen (unter anderem im Informatikbereich). Zudem sind beim Vergleich mit den Budgetwerten die um 1,5 Prozent gekürzten Gehaltskredite (gesamtstaatliche Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit) zu berücksichtigen.

Der höhere Ertrag basiert in erster Linie auf Mehrleistungen gegenüber dem Budgetreferenzjahr, höheren Tarifen sowie auf höheren Bundesbeiträgen an die IV-Einrichtungen der UPD.

Vergleich zum Vorjahr
Gegenüber dem Vorjahr nimmt der Saldo um CHF 1,5 Millionen zu. Der Ertragssteigerung von CHF 2,4 Millionen stehen Mehrkosten von CHF 3,9 Millionen gegenüber.
Die Veränderungen sind mit Ausnahme der Gehaltskürzung analog zum Budgetvergleich (siehe oben) zu begründen.

Investitionsrechnung (IR)
Folgende Projekte wurden in diesem Rechnungsjahr teilweise realisiert:
BESIS 2 und BESIS IT-Harmonisierung, LEP (Leistungserfassung Pflege), KLER (Besondere Rechnung Psychiatrie im Rahmen der breiten Einführung von NEF); Telefonzentrale Hard- und Software. Nicht realisiert werden konnte das Projekt BEKIS (Bernisches Krankenhaus-Informationssystem), welches durch den grossrätlichen Entscheid gestoppt wurde.

Controlling des prestations
Le nombre de journées de soins et d'encadrement enregistré dans les secteurs hospitalier et semi-hospitalier correspond à celui de l'année précédente mais est nettement supérieur au nombre prévu dans le budget. Dans le secteur ambulatoire, la création de postes supplémentaires a entraîné une augmentation considérable des heures de consultation par rapport à l'année précédente et par rapport au budget.
Dans les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, l'écart par rapport au budget porte sur 317 journées de soins et d'encadrement; dans le secteur ambulatoire, l'écart s'élève à 2 096 heures de consultation en raison des postes nouvellement créés.

GP Formation et perfectionnement
Controlling des finances
La diminution du nombre des élèves et des stagiaires a entraîné une baisse des coûts dans ce domaine.

Controlling des prestations
Suite à une demande en baisse pour les soins infirmiers en psychiatrie (toutes les écoles de soins infirmiers connaissent des difficultés de recrutement), la valeur budgétée n'a pas pu être atteinte.

GP Enseignement et recherche universitaires
Controlling des finances
Le solde s'est amélioré de CHF 0,8 million par rapport à l'année précédente et dépasse de CHF 1,2 million le solde inscrit au budget. Cette évolution est due à un recul des coûts indirects.

Controlling des prestations
Aucun changement important à signaler par rapport à l'exercice précédent.

Compte de fonctionnement (CF)
Comparaison par rapport au budget
Le solde est inférieur de CHF 0,6 million au montant budgété, grâce notamment à des recettes supplémentaires de CHF 5,2 millions, qui ont permis de compenser la hausse des charges de CHF 4,6 millions.
Cette dernière est principalement due aux frais de salaire (augmentation des effectifs), à des coûts proportionnels plus élevés (davantage de patients) ainsi qu'aux charges administratives liées à la réorientation stratégique des SPU et à des acquisitions réalisées plus vite que prévu (notamment dans le domaine informatique). Dans la comparaison par rapport au budget, il convient par ailleurs de tenir compte de la révision à la baisse (–1,5 %) des crédits salariaux (ensemble des mesures cantonales visant à accroître la précision des valeurs budgétaires).
La progression des recettes s'explique avant tout par l'augmentation des prestations par rapport à l'année budgétaire de référence et par la hausse à la fois des tarifs et des contributions fédérales aux institutions subventionnées (contributions de l'assurance-invalidité) des SPU.

Comparaison par rapport à l'année précédente
Le solde augmente de CHF 1,5 million par rapport à l'année précédente, les recettes supplémentaires de CHF 2,4 millions ne permettant pas de couvrir la hausse des charges de CHF 3,9 millions.
A l'exception de la baisse des crédits salariaux, les facteurs à l'origine de cette évolution sont identiques à ceux évoqués précédemment dans la comparaison par rapport au budget.

Compte des investissements (CI)
Les projets suivants ont été partiellement réalisés pendant l'exercice:
BESIS 2 et harmonisation informatique BESIS, LEP (saisie des prestations de soins), CCPR (compte spécial Psychiatrie dans le cadre de la généralisation de NOG); centrale téléphonique (problèmes informatiques: matériel et logiciels). Suspendu par décision du Grand Conseil, le projet BESIC (système d'informations cliniques bernois) n'a pas pu être réalisé.

Rechnung 2004
Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener
Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Patienten/innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlagen
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 26
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Artikel 73

Übergeordnete Ziele
Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Assistance psychiatrique des adultes
Admission (en mode hospitalier, semi-hospitalier, complémentaire ou ambulatoire) en priorité de patients venant de la zone d'assistance des SPU, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26
Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires
Assurer aux adultes de la zone d'assistance souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Ziel		**Objectif**
• Behandlung und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung oder möglichst weitgehender Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.	2001	• Traitement et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider, dans la mesure du possible, à recouvrer leur santé et/ou à retrouver ou accroître leur autonomie sociale.
• Behandlung und Betreuung von Menschen im Rahmen von speziellen Therapieangeboten wie psychiatrische Sucht- und psychotherapeutische Behandlungen.		• Traitement et prise en charge de personnes suivant des thérapies spéciales, telles que les traitements psychiatriques dispensés à des toxicomanes et les psychothérapies.
• Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Erwachsener unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.		• Prise en charge et assistance des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.
Dito	2002-2004	idem
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Anzahl Wiedereintritte	2001-2004	Nombre de réadmissions
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
289 Wiedereintritte, entspricht einem Anteil von 7,5 Prozent	2001	289 réadmissions, soit une proportion de 7,5 pour cent
310 Wiedereintritte, entspricht einem Anteil von 7,8 Prozent	2002	310 réadmissions, soit une proportion de 7,8 pour cent
423 Wiedereintritte, entspricht einem Anteil von 11,0 Prozent	2003	423 réadmissions, soit une proportion de 11 pour cent
Durchschnitt der letzten drei Jahre (8,8%)	V/B 2004	Moyenne des trois dernières années (8,8%)
426 Wiedereintritte, entspricht einem Anteil von 10,4 Prozent	2004	426 réadmissions, soit une proportion de 10,4 pour cent
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Anzahl Patienten/innen (Austritte und Endbestand)	2001-2004	Nombre de patients (sorties et effectif final)
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
3 851 Patienten/innen	2001	3 851 patients
4 007 Patienten/innen	2002	4 007 patients
3 835 Patienten/innen	2003	3 835 patients
3 800 Patienten/innen (+/–5%)	V/B 2004	3 800 patients (+/–5%)
4 138 Patienten/innen	2004	4 138 patients
➢ **Indikator 3**		➢ **Indicateur 3**
Anzahl Pflegetage	2001-2004	Nombre de journées de soins
➢ **Standard 3**		➢ **Norme 3**
127 770 stationäre- und teilstationäre Pflegetage	2001	127 770 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier
123 719 stationäre und teilstationäre Pflegetage	2002	123 719 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier
130 565 stationäre- und teilstationäre Pflegetage	2003	130 565 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier
126 781 Pflegetage (+/–5%)	V/B 2004	126 781 journées de soins (+/– 5%)
127 799 stationäre- und teilstationäre Pflegetage	2004	127 799 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier
➢ **Indikator 4**		➢ **Indicateur 4**
Anzahl verrechnete ärztliche und psychologische Konsultationsstunden	2001-2004	Nombres d'heures de consultations médicales et psychologiques facturées
➢ **Standard 4**		➢ **Norme 4**
15 289 Konsultationsstunden	2001	15 289 heures de consultation
14 169 Konsultationsstunden	2002	14 169 heures de consultation
19 369 Konsultationsstunden	2003	19 369 heures de consultation
15 400 Konsultationsstunden (+/-5%)	V/B 2004	15 400 heures de consultation (+/- 5%)
12 524 Konsultationsstunden	2004	12 524 heures de consultation
➢ **Indikator 5**		➢ **Indicateur 5**
Auslastungsgrad Wohnen / Arbeitsplätze	2001-2003	Taux d'occupation des places d'hébergement / de travail
Dito	2004	idem

➢ **Standard 5**		➢ **Norme 5**
97,8 Prozent Belegung (Wohnen) / 94,3 Prozent Auslastung (Arbeitsplätze)	2001	97,8 pour cent d'occupation (hébergement) / 94,3 pour cent d'occupation (places de travail)
94,1 Prozent Belegung (Wohnen) / 89,1 Prozent Auslastung (Arbeitsplätze)	2002	94,1 pour cent d'occupation (hébergement) / 89,1 pour cent d'occupation (places de travail)
99,0 Prozent Belegung (Wohnen) / 98,7 Prozent Auslastung (Arbeitsplätze)	2003	99,0 pour cent d'occupation (hébergement) / 98,7 pour cent d'occupation (places de travail)
95 Prozent Belegung (Wohnen) / 85 Prozent Auslastung (Arbeitsplätze) (+/-5 %)	V/B 2004	95 pour cent d'occupation (hébergement) / 85 pour cent d'occupation (places de travail) (+/-5 %)
97,1 Prozent Belegung (Wohnen) / 96,4 Prozent Auslastung (Arbeitsplätze)	2004	97,1 pour cent d'occupation (hébergement) / 96,4 pour cent d'occupation (places de travail)

➢ **Indikator 6**		➢ **Indicateur 6**
Zufriedenheit (Patienten/innen)	2001-2004	Satisfaction (patients)

➢ **Standard 6**		➢ **Norme 6**
60,8 Prozent	2001	60,8 pour cent
61,6 Prozent	2002	61,6 pour cent
61,7 Prozent	2003	61,7 pour cent
Durchschnitt der letzten drei Jahre (63,7%)	V/B 2004	Moyenne des trois dernières années (63,7%)
68,5 Prozent	2004	68,5 pour cent

Definitionen
Die Indikatoren / Standards wurden folgenden Produkten zugewiesen:
- Indikatoren / Standards 1, 2, 3, 6: Stationäre und teilstationäre Produkte (Standard 3 wurde in der Leistungsvereinbarung aktualisiert)
- Indikator / Standard 4: Produkt Ambulante Dienste (Standard 4 wurde in der Leistungsvereinbarung aktualisiert)
- Indikator / Standard 5: Produkt BSV-subventionierte Einrichtungen

Définitions
Les indicateurs / normes ont été attribués comme suit aux produits:
- Indicateurs / normes 1, 2, 3, 6: produits en mode hospitalier et semi-hospitalier (norme 3 actualisée dans la convention de prestations)
- Indicateur / norme 4: produit Services ambulatoires (norme 4 actualisée dans la convention de prestations)
- Indicateur / norme 5: produit Institutions subventionnées par l'OFAS

Kommentar zu den Veränderungen
Stationäre und teilstationäre Produkte
Der Kostendeckungsgrad nimmt gegenüber dem Vorjahr um 0,2 auf 41,7 Prozent ab. Der Saldo erhöht sich um CHF 1,2 Millionen bei einer Erlössteigerung von CHF 0,7 Millionen (hauptsächlich höhere Belegung der Privatstationen) und einem Kostenzuwachs von CHF 1,9 Millionen (höherer Stellenbedarf).
Im Vergleich zum Voranschlag liegt der Kostendeckungsgrad um 1 Prozent tiefer. Der Saldo liegt CHF 2,3 Millionen über dem Budget. Höheren Erlösen von CHF 0,7 Millionen stehen höhere Kosten von CHF 3,0 Millionen gegenüber.

Die Massnahmen zur Steigerung der Behandlungskontinuität beginnen zu wirken (Projekt Akutklinik und Bezugspflege) und die Optik richtet sich in nächster Zeit auf die Optimierung der Behandlungsabläufe, um in Zukunft auf knapper werdende Mittel und zunehmende Nachfrage vorbereitet zu sein.

Mit baulichen Massnahmen und Anpassungen der Organisationsstrukturen sollen Effizienzsteigerungen erzielt werden, die es unter anderem ermöglichen, die Reduktion der wöchentlichen Arbeitszeit für Assistenz- und Oberärzte auf 50 Stunden kostenneutral auffangen zu können.

Produkt Ambulante Dienste
Der Kostendeckungsgrad steigt gegenüber dem Vorjahr um 18,4 Prozent. Hauptgrund ist die Einführung von Tarmed und die damit verbundene optimierte Leistungserfassung und der höhere Verrechnungssatz pro Konsultationsstunde. Die Anzahl der Konsultationsstunden entspricht dem Vorjahresniveau.

Im Vergleich zum Voranschlag ist der Kostendeckungsgrad um 19,8 Prozent höher (Mehrerträge von CHF 1,0 Mio.), obwohl die Leistungen 2 876 Einheiten unter dem Budgetwert liegen. Dies ist damit zu erklären, dass zum Zeitpunkt der Planung die Auswirkungen von Tarmed (Menge, Verrechnungssatz) nicht genau eingeschätzt werden konnten.

Produkt BSV-subventionierte Einrichtungen
Der Kostendeckungsgrad ist gegenüber dem Vorjahr unverändert. Damit erweisen sich die Reorganisationsmassnahmen (Prozessoptimierung / ISO-Zertifizierung) des Vorjahres als nachhaltig. Das Job Coach-Projekt wurde mit dem Sozialprojekt Brasserie Tell erweitert, und im Rahmen der Reorganisation wurden weitere geschützte Arbeitsplätze mit einem Büroservice- und Logistik-Center geschaffen.

Commentaire des écarts
Produits en mode hospitalier et semi-hospitalier
Le degré de couverture des coûts équivaut à 41,7 pour cent, soit une réduction de 0,2 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce résultat est inférieur de 1 pour cent à la valeur budgétée. Quant au solde, il augmente de CHF 1,2 million par rapport à l'année précédente (rentrées financières: +CHF 0,7 mio en raison surtout de la hausse du taux d'occupation dans les unités privées; charges: +CHF 1,9 million imputable à l'accroissement des besoins en personnel) et dépasse de CHF 2,3 millions le montant budgété. En effet, les recettes supplémentaires de CHF 0,7 million ne couvrent pas la hausse des coûts de CHF 3,0 millions.

Les mesures visant à améliorer la continuité des soins (projet clinique de soins aigus et affectation d'une personne de référence) commencent à porter leurs fruits; ces derniers temps, la priorité est accordée à l'optimisation des processus de prise en charge, l'objectif étant de se préparer à une situation caractérisée par une restriction des ressources et par une augmentation de la demande.

Des rénovations et une adaptation des structures organisationnelles doivent permettre d'accroître l'efficience et, partant, de contrebalancer entre autres les effets de la réduction de la durée hebdomadaire du temps de travail des médecins-assistants et des chefs de clinique à 50 heures dans le respect de la neutralité des coûts.

Produit Services ambulatoires
Le degré de couverture des coûts progresse de 18,4 pour cent par rapport à l'année précédente, surtout grâce à l'introduction de Tarmed, à l'amélioration de la saisie des prestations qui en découle ainsi qu'à l'augmentation du taux de facturation des heures de consultation. Le nombre d'heures de consultation correspond à celui enregistré au cours de l'exercice précédent.
Bien que les prestations soient inférieures (–2 876) au budget, le degré de couverture des coûts est en hausse de 19,8 pour cent (recettes supplémentaires de CHF 1,0 mio) par rapport au niveau prévu dans le budget. Ce résultat s'explique par le fait qu'au moment de la planification, il n'était pas possible de prévoir avec exactitude les effets de Tarmed (volume, taux de facturation).

Produit Institutions subventionnées par l'OFAS
Le degré de couverture des coûts reste inchangé par rapport à l'année précédente. Ainsi, les mesures de réorganisation prises au cours de l'exercice précédent (optimisation des processus, certification ISO) se révèlent efficaces. Le projet Job Coach a été étendu au projet social Brasserie Tell. Par ailleurs, de nouveaux postes de travail sécurisés dotés d'un centre de services bureautiques et logistique ont été créés dans le cadre de la réorganisation.

Rechnung 2004
Produktgruppe Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen
Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Kindern und Jugendlichen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 26
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Artikel 73

Übergeordnete Ziele
Psychisch kranken Kindern und Jugendlichen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents
Admission en priorité (en mode hospitalier, semi-hospitalier, complémentaire et ambulatoire) d'enfants et d'adolescents venant de la zone d'assistance des SPU ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26
Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires
Assurer aux enfants et adolescents de la zone d'admission souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Ziel		**Objectif**
• Ambulante Untersuchungen und Behandlungen von Kindern und Jugendlichen nach Subsidiaritätsprinzip im Versorgungsgebiet, mit dem Ziel, die Verunsicherung der Eltern durch geeigneten Einbezug in die Therapie zu reduzieren, die Entwicklungsmöglichkeiten der Kinder zu fördern und die Symptome zu verringern bzw. stationäre Betreuung von Patienten/innen bis zum 16. Altersjahr, die ambulant nicht hinreichend behandelt werden können, sodass eine Entlastung für das angestammte Milieu erforderlich wird. • Subsidiäres Angebot für kinder- und jugendpsychiatrische Untersuchungen und Behandlungen, die über die Grundversorgung hinausgehen. • Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Kinder und Jugendlicher unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.	2001-2004	• Examens et traitements ambulatoires des enfants et adolescents de la zone d'assistance selon le principe de subsidiarité, l'objectif étant de diminuer les incertitudes des parents en les intégrant dans la thérapie, de favoriser les possibilités de développement de l'enfant et de réduire les symptômes, ou prise en charge en mode hospitalier des patients de moins de 16 ans qui, ne pouvant pas recevoir suffisamment de soins en mode ambulatoire, doivent être hospitalisés pour soulager leur entourage. • Offres complémentaires pour les examens et les traitements psychiatriques d'enfants et adolescents pour qui l'assistance de base est insuffisante. • Prise en charge et assistance des enfants et adolescents handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.
➢ **Indikator 1** Anzahl verrechnete ärztliche und psychologische Konsultationsstunden	2001-2004	➢ **Indicateur 1** Nombre d'heures de consultations médicales et psychologiques comptabilisées
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
10 257 Konsultationsstunden	2001	10 257 heures de consultation
11 098 Konsultationsstunden	2002	11 098 heures de consultation
9 832 Konsultationsstunden	2003	9 832 heures de consultation
9 230 Konsultationsstunden (+/–5%)	V/B 2004	9 230 heures de consultation (+/–5%)
11 272 Konsultationsstunden	2004	11 272 heures de consultation
➢ **Indikator 2** Anzahl Pflegetage	2001-2004	➢ **Indicateur 2** Nombre de journées de soins
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
22 328 Pflegetage	2001	22 328 journées de soins
21 679 Pflegetage	2002	21 679 journées de soins
19 467 Pflegetage	2003	19 467 journées de soins
17 090 Pflegetage (+/–5%)	V/B 2004	17 090 journées de soins (+/–5%)
16 905 Pflegetage	2004	16 905 journées de soins
➢ **Indikator 3** Fallzahl der realisierten Angebote	2001-2004	➢ **Indicateur 3** Nombre de cas pris en charge par le biais des offres existantes
➢ **Standard 3**		➢ **Norme 3**
26 Fälle	2001	26 cas
27 Fälle	2002	27 cas
22 Fälle	2003	22 cas
27 Fälle (+/–5 %)	V/B 2004	27 cas (+/–5 %)
25 Fälle	2004	25 cas
➢ **Indikator 4** Anzahl Patienten/innen, die nach der Entlassung selbstständig wohnen können	2001-2004	➢ **Indicateur 4** Nombre de patients capables de vivre seuls après leur sortie
➢ **Standard 4**		➢ **Norme 4**
4 Patienten/innen	2001	4 patients
Nicht erhoben	2002	Non relevée
9 Patienten/innen	2003	9 patients
Durchschnitt der letzten 3 Jahre	V/B 2004	Moyenne des 3 dernières années
5 Patienten/innen	2004	5 patients

Definitionen:
- Indikator 1 / Standard 1: Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
- Indikator 2 / Standard 2: Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
- Indikator 3 / Standard 3: Produkt Spezialisierte Angebote
- Indikator 4 / Standard 4: Produkt Komplementäres Angebot Wohnen

Kommentar zu den Veränderungen
Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

Der Kostendeckungsgrad erhöht sich gegenüber dem Vorjahr um 20,4 Prozent aufgrund der höheren Tarmedtarife und einer Steigerung der erbrachten Konsultationsstunden um 1 490. Mit den durch Stellenaufstockungen erzielten Mehrleistungen konnte die prekäre Versorgungssituation in den Regionen Biel-Seeland und Oberland (Spiez und Interlaken) verbessert werden.

Gegenüber dem Voranschlag liegt der Kostendeckungsgrad um 26,9 Prozent höher und der Saldo durch die Erlössteigerung und die niedrigeren Kosten um CHF 1,6 Millionen tiefer.

Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

Der Kostendeckungsgrad reduziert sich gegenüber dem Vorjahr um 0,8 Prozent. Dies erklärt sich in erster Linie durch die Zunahme der Personalkosten (Ausgleich Unterdotation sowie Einführung der Aufnahmepflicht).

Im Vergleich zum Voranschlag verbessert sich der Kostendeckungsgrad aufgrund der höheren Verrechnungssätze pro Pflegetag um 5,3 Prozent.

Produkt Spezialisierte Angebote
Gegenüber dem Vorjahr und dem Voranschlag sind nur unwesentliche Veränderungen festzustellen.

Produkt Komplementäres Angebot Wohnen
Gegenüber dem Vorjahr und dem Voranschlag sind nur unwesentliche Veränderungen festzustellen.

Définitions:
- Indicateur 1 / norme 1: produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire
- Indicateur 2 / norme 2: produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode hospitalier
- Indicateur 3 / norme 3: produit Offres spécialisées
- Indicateur 4 / norme 4: produit Offre complémentaire Logement

Commentaire des écarts
Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire
La hausse du degré de couverture des coûts de 20,4 pour cent par rapport à l'année précédente est le résultat de l'augmentation des tarifs liée à l'introduction de Tarmed et de la progression du nombre d'heures de consultation (+1 490). L'étoffement des effectifs a permis d'offrir des prestations supplémentaires et de remédier ainsi à la situation précaire en matière d'assistance dans les régions de Bienne-Seeland et de l'Oberland (Spiez et Interlaken).
Le degré de couverture pour ce produit est supérieur de 26,9 pour cent à la valeur budgétée. Le solde, lui, est inférieur de CHF 1,6 million au montant budgété en raison de l'augmentation des recettes et du fléchissement des coûts.

Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode hospitalier
Le degré de couverture des coûts a diminué de 0,8 pour cent par rapport à l'année précédente en raison notamment d'une hausse des frais de personnel (couverture des besoins en personnel et introduction de l'obligation d'admission).
Du fait de la hausse des taux de facturation par journée de soins, il dépasse le niveau budgété de 5,3 pour cent.

Produit Offres spécialisées
Seules des variations mineures ont été constatées par rapport à l'exercice précédent et au montant budgété.

Produit Offre complémentaire Logement
Seules des variations mineures ont été constatées par rapport à l'exercice précédent et au montant budgété.

Rechnung 2004
Produktgruppe Aus- und Fortbildung
Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen gehört zur Aufgabe der Institution zur Qualitätssicherung bei der Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist jedoch zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 27

Übergeordnete Ziele
Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Formation et perfectionnement
L'institution assure le perfectionnement de ses propres collaborateurs pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels des secteurs sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires
Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Ziel		**Objectif**
Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus- und Fortbildung, welche die Anforderungen von SRK, SDK und allfälliger weiterer Aufsichtsinstanzen erfüllen.	2001-2004	Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires et d'autres organes de surveillance.
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Anzahl Praktikumswochen	2001-2004	Nombre de semaines de stage
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
Pflegeausbildung: 77,1 Prozent; Paramedizin: 83,5 Prozent	2001	Formation en soins infirmiers: 77,1 pour cent; domaine paramédical: 83,5 pour cent
Pflegeausbildung: 56,3 Prozent von 1 820 Wochen; Paramedizin: 100 Prozent von 863 Wochen	2002	Formation en soins infirmiers: 56,3 pour cent de 1 820 semaines; domaine paramédical: 100 pour cent de 863 semaines
Pflegeausbildung: 49,4 Prozent von 1 390 Wochen; Paramedizin: nicht erhoben	2003	Formation en soins infirmiers: 49,4 pour cent de 1 390 semaines; domaine paramédical: non relevée
Pflegeausbildung: 1 390 Wochen; Paramedizin: 690 Wochen	V/B 2004	Formation en soins infirmiers: 1 390 semaines; domaine paramédical: 690 semaines
Pflegeausbildung: 41,2 Prozent von 1 768 Wochen; Paramedizin: nicht erhoben	2004	Formation en soins infirmiers: 41,2 pour cent de 1 768 semaines; domaine paramédical: non relevée
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Kostendeckungsgrad	2001-2004	Taux de couverture des coûts
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt	2001	Aucun cours organisé
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt	2002	Aucun cours organisé
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt	2003	Aucun cours organisé
100 Prozent	V/B 2004	100 pour cent
Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt	2004	Aucun cours organisé

Definitionen:
- Indikator 1 / Standard 1: Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen
- Indikator 2 / Standard 2: Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen

Définitions :
- Indicateur 1 / norme 1: produit Formation pratique dans les professions non universitaires
- Indicateur 2 / norme 2: produit Perfectionnement en milieu hospitalier

Kommentar zu den Veränderungen
Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen
Der Saldo verbessert sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,4 Millionen und gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,2 Millionen aufgrund reduzierter Personalkosten.

Von den 1 768 vorgesehenen Praktikumswochen konnten infolge der verminderten Nachfrage für die psychiatrischen Pflegeberufe (Rekrutierungsschwierigkeiten der Schulen für Pflegeberufe) nur 728 Wochen belegt werden.

Commentaire des écarts
Produit Formation pratique dans les professions non universitaires
Le solde s'est amélioré de CHF 0,4 million par rapport à l'exercice précédent et de CHF 0,2 million par rapport au budget en raison d'un fléchissement des frais de personnel.

Suite à une demande en baisse pour les soins infirmiers en psychiatrie, seules 728 semaines de stage sur les 1 768 prévues ont été réalisées (toutes les écoles de soins infirmiers connaissent des difficultés de recrutement).

Rechnung 2004
Produktgruppe Universitäre Lehre und Forschung
Lehre, Aus- und Weiterbildung von Medizin- und Psychologiestudenten/innen bzw. von Ärzten/innen und Psychologen/innen; Forschung im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien der UPD.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 27

Übergeordnete Ziele
Medizin- und Psychologiestudenten/innen aus- und weiterbilden und Forschung betreiben.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Enseignement et recherche universitaires
Formation des étudiants en médecine et en psychologie ainsi que des médecins et des psychologues; recherche scientifique dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU.

Base légale
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires
Formation et perfectionnement des étudiants en médecine et en psychologie; travaux de recherche.

Ziel		**Objectif**
• Sicherstellung der Ausbildungen gemäss Vorgaben Curricula Medizin und Psychopathologie • Erfüllung der Weiterbildungsanforderungen der FMH und anderer berufsständischer und kantonaler Vorgaben • Forschung im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien der UPD	2001-2004	• Garantie des formations selon les instructions des programmes d'études en médecine et en psychopathologie • Réalisation des critères de formation postgrade de la FMH et des directives d'autres instances professionnelles et cantonales • Recherche dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU
➢ **Indikator 1**		➢ **Indicateur 1**
Befragung der Medizinstudenten/innen (Blockstudent/innen)	2001-2004	Sondage auprès des étudiants en médecine (cours-blocs)
➢ **Standard 1**		➢ **Norme 1**
Ergebnisse stehen noch aus	2001	Résultats pas encore disponibles
92,2 Prozent	2002	92,2 pour cent
90,0 Prozent	2003	90,0 pour cent
Zufriedenheit bei 80 Prozent der Befragten	V/B 2004	Au moins 80 pour cent de personnes satisfaites
92,7 Prozent	2004	92,7 pour cent
➢ **Indikator 2**		➢ **Indicateur 2**
Evaluationen der FMH (für Assistenzärzte/innen)	2001-2004	Evaluations de la FMH (pour les médecins-assistants)
➢ **Standard 2**		➢ **Norme 2**
Ergebnisse stehen noch aus	2001	Résultats pas encore disponibles
Ergebnisse stehen noch aus	2002	Résultats pas encore disponibles
Ergebnisse stehen noch aus	2003	Résultats pas encore disponibles
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der Evaluationen der letzten drei Jahre im Durchschnitt	V/B 2004	Atteindre ou dépasser la moyenne des évaluations respectives des trois dernières années
Note 4,8	2004	Note: 4,8
➢ **Indikator 3**		➢ **Indicateur 3**
Befragung der Psychologen/innen	2001-2004	Sondage auprès des psychologues
➢ **Standard 3**		➢ **Norme 3**
Nicht erhoben	2001	Non relevée
Nicht erhoben	2002	Non relevée
75,0 Prozent	2003	75,0 pour cent
Zufriedenheit bei 80 Prozent der Befragten	V/B 2004	Au moins 80 pour cent de personnes satisfaites
90,0 Prozent	2004	90,0 pour cent
➢ **Indikator 4**		➢ **Indicateur 4**
Eingeworbene Drittmittel	2001-2004	Fonds privés obtenus
➢ **Standard 4**		➢ **Norme 4**
CHF 1 487 769	2001	CHF 1 487 769
CHF 950 458	2002	CHF 950 458
CHF 786 989	2003	CHF 786 989
Durchschnitt der letzten drei Jahre (+/–5 %)	V/B 2004	Moyenne des trois dernières années (+/–5 %)
CHF 1 293 521	2004	CHF 1 293 521

Definitionen:
- Indikator 1 / Standard 1: Produkt Lehre im Rahmen des Medizinstudiums und Produkt Lehre im Rahmen des Psychologiestudiums (Curriculum Psychopathologie)
- Indikator 2 / Standard 2: Produkt Aus- und Weiterbildung von Ärzten/innen
- Indikator 3 / Standard 3: Produkt Weiterbildung von Psychologen/innen zu nicht ärztlichen Psychotherapeuten/innen
- Indikator 4 / Standard 4: Produkt Forschung

Définitions:
- Indicateur 1 / norme 1: produit Enseignement dans le cadre des études de médecine et produit Enseignement dans le cadre des études de psychologie (option psychopathologie)Indicateur 2 / norme 2: produit Formation et perfectionnement des médecins
- Indicateur 3 / norme 3:produit Perfectionnement des psychologues en psychothérapie non médicale
- Indicateur 4 / norme 4: produit Recherche

Kommentar zu den Veränderungen
Der Saldo verbessert sich im Vorjahresvergleich um CHF 0,8 Millionen und gegenüber dem Voranschlag um CHF 1,7 Millionen. Dies ist auf eine Verschiebung der Umlagekosten in andere Bereiche zurückzuführen.

Die Forschungsabteilungen der Gemeinde- und Sozialpsychiatrie, der Klinischen Psychiatrie und der Kinder- und Jugendpsychiatrie führen eigene Untersuchungen durch und beteiligen sich auch an interdisziplinären, UPD-internen sowie an nationalen und internationalen Studien. Das Ziel der Forschung ist es, in einem gesamtheitlichen Ansatz ein besseres Verständnis für den psychisch kranken Menschen im Wechselspiel mit der Umwelt zu gewinnen. Dies soll zur Verbesserung der Qualität klinischer Diagnosen psychiatrischer Erkrankungen, wirksameren Therapien und zuverlässigeren Prognosen führen. Ein besseres Krankheitsverständnis trägt nicht zuletzt zu einer emotionalen Entlastung und Entstigmatisierung von Betroffenen und Angehörigen bei.

Commentaire des écarts
Le solde s'est amélioré de CHF 0,8 million par rapport à l'année précédente et de CHF 1,7 million par rapport au budget. Ce résultat s'explique par un report des coûts indirects vers d'autres domaines.

Les départements de recherche de la psychiatrie sociale et communautaire, de la psychiatrie clinique et de la psychiatrie pour enfants et adolescents font leurs propres analyses tout en participant à des études interdisciplinaires, internes aux SPU, nationales ou encore internationales. Partant d'une approche globale, la recherche vise à obtenir des connaissances permettant de mieux comprendre le comportement des personnes atteintes de troubles psychiques et leur interaction avec l'environnement. Les différents travaux de recherche doivent permettre d'améliorer la qualité du diagnostic clinique des maladies psychiatriques, d'accroître la fiabilité des pronostics et de développer des thérapies plus efficaces. Sans compter qu'une meilleure compréhension des mécanismes pouvant conduire à des troubles psychiques contribue aussi à soulager émotionnellement les patients et les membres de leur famille et à déstigmatiser la maladie.

GEF **4480 Psychiatriezentrum Münsingen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	SAP **4480 Centre psychiatrique de Münsingen**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	64 764 008	66 495 800	64 906 866	1 588 934 -	2.4 -	Charges
Ertrag	36 302 339	36 221 100	36 602 595	381 495 +	1.1 +	Revenus
Saldo	28 461 669 -	30 274 700 -	28 304 270 -	1 970 430 +	6.5 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	606 778	1 497 400	221 787	1 275 613 -	85.2 -	Dépenses
Einnahmen	606 778	1 187 400	221 787	965 613 -	81.3 -	Recettes
Saldo	0	310 000 -	0	310 000 +	100.0 -	Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	28 461 669 -	30 274 700 -	28 304 270 -	1 970 430 +	6.5 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	7 029 205 -	7 454 000 -	6 871 527 -	582 473 +	7.8 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	35 490 874 -	37 728 700 -	35 175 797 -	2 552 903 +	6.8 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	67 768 491	69 949 800	67 454 337	2 495 463 -	3.6 -	**Coûts**
Erlöse	32 277 617	32 221 100	32 278 540	57 440 +	0.2 +	**Rentrées financières**
Saldo	35 490 874 -	37 728 700 -	35 175 797 -	2 552 903 +	6.8 -	**Solde**
PG Psychiatrie						**GP Psychiatrie**
Kosten	53 182 905	55 314 800	53 432 853	1 881 947 -	3.4 -	Coûts
Erlöse	24 220 234	24 534 200	24 315 692	218 508 -	0.9 -	Rentrées financières
Saldo	28 962 671 -	30 780 600 -	29 117 161 -	1 663 439 +	5.4 -	Solde
PG Aus-, Fort- und Weiterbildung						**GP Formation et perfectionnement**
Kosten	925 954	900 000	900 000	0	0.0	Coûts
Erlöse	15 710	0	0	0		Rentrées financières
Saldo	910 244 -	900 000 -	900 000 -	0	0.0	Solde
PG Wohnheime/ Geschützte Werkstätten						**GP Foyers et ateliers pour handicapés**
Kosten	7 438 200	7 525 900	7 428 676	97 224 -	1.3 -	Coûts
Erlöse	6 537 400	6 549 200	6 819 365	270 165 +	4.1 +	Rentrées financières
Saldo	900 801 -	976 700 -	609 311 -	367 389 +	37.6 -	Solde
PG Landwirtschaft						**GP Domaine agricole**
Kosten	588 476	0	0	0		Coûts
Erlöse	570 164	0	249 208	249 208 +		Rentrées financières
Saldo	18 312 -	0	249 208 +	249 208 +		Solde
PG Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie						**GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie**
Kosten	5 632 956	6 209 100	5 692 808	516 292 -	8.3 -	Coûts
Erlöse	934 109	1 137 700	894 275	243 425 -	21.4 -	Rentrées financières
Saldo	4 698 847 -	5 071 400 -	4 798 534 -	272 866 +	5.4 -	Solde

GEF **4480 Psychiatriezentrum Münsingen**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	SAP **4480 Centre psychiatrique de Münsingen**
** Abgrenzungen:*	*7 029 205 -*	*7 454 000 -*	*6 871 527 -*	*582 473 +*	*7.8 -*	** Différences d'incorporation*
Kalkulatorische Kosten:	*309 182 -*	*500 000 -*	*274 300 -*	*225 700 +*	*45.1 -*	*Coûts standard:*
Zinsen	52 507 -	73 000 -	41 900 -	31 100 +	42.6 -	Intérêts
Abschreibungen	256 676 -	427 000 -	232 400 -	194 600 +	45.6 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*7 322 835 -*	*7 554 000 -*	*7 278 527 -*	*275 473 +*	*3.6 -*	*Coûts transversaux:*
Miete	7 322 835 -	7 430 000 -	7 272 100 -	157 900 +	2.1 -	Loyers
Übrige	0	124 000 -	6 427 -	117 573 +	94.8 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*602 812 +*	*600 000 +*	*681 300 +*	*81 300 +*	*13.6 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	162 024 +	200 000 +	291 300 +	91 300 +	45.7 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Pachtzins Landwirtschaft	50 765 +	0	0	0		Fermage agriculture
Mieten BSV-subventionierte Einrichtungen	390 023 +	400 000 +	390 000 +	10 000 -	2.5 -	Loyers inst. subventionnées par l'OFAS
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Psychiatriezentrums Münsingen (PZM)
Die Eintritte von Patienten/Patientinnen ins PZM haben gegenüber dem Vorjahr um 3,5 Prozent zugenommen und kommen sehr nahe an den Rekordwert von 2002 heran. Eine grössere Zahl an Eintritten führt generell zu kürzeren Aufenthaltsdauern, zieht eine tiefere Bettenbelegung und dadurch eine geringere Anzahl an Pflegetagen nach sich.

Produktgruppen (PG)
PG Psychiatrie
Finanzcontrolling
Die tieferen Kosten gegenüber dem Budget sind in erster Linie auf vakante Stellen im Pflegebereich (angespannte arbeitsmarktliche Situation) zurückzuführen. Die höheren Erlöse fallen im Wesentlichen im ambulanten Bereich an, bedingt durch die Einführung des neuen Tarifmodelles TARMED (höhere Taxen pro Leistung) und einer Steigerung der erbrachten Leistungen.

Leistungscontrolling
Die Zahl der behandelten Patienten/innen liegt bedeutend über dem Standard (um 194 Fälle oder 13%). Die Zielvorgaben bei den Pflegetagen konnten nicht erreicht werden; sie liegen um 5 505 Tage oder 5 Prozent unter der Vorgabe.

PG Aus-, Fort- und Weiterbildung
Finanzcontrolling
Diese Produktgruppe ist entsprechend den Budgetwerten bebucht worden. Die Produkte werden unter KLER nicht mehr als separate Aufträge geführt werden.

Leistungscontrolling
Der seit 1999 zu beobachtende Rückgang der Praktikumsbelegung ist erstmals gestoppt worden. Im Vergleich zu 2003 ist eine leichte Steigerung auszumachen. Ziel ist eine ausgewogene Belegung der Praktikumsplätze unter Berücksichtigung der Schwankungen / Verschiebungen bei den verschiedenen Pflegeberufsschulen.

PG Wohnheime/Geschützte Werkstätten
Finanzcontrolling
Die Kosten liegen im Rahmen des Budgets und des Vorjahres. Die Erlöse fallen aufgrund höherer Betriebsbeiträge durch das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) etwas höher aus.

Leistungscontrolling
Die Auslastung beider Wohnheime und der Geschützten Werkstätten hat sich auf sehr hohem Niveau eingependelt.

PG Landwirtschaft
Finanzcontrolling
Der Gutsbetrieb ist Ende 2003 aufgehoben worden. Das Land und die Betriebsgebäude sind an eine private Trägerschaft verpachtet worden. Im Frühjahr ist das Betriebsinventar öffentlich versteigert worden. Der Steigerungserlös ist als letzte Buchung dieser Produktgruppe gutgeschrieben worden.

Leistungscontrolling
Entfällt

PG Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP)
Finanzcontrolling
Der Stellenplan ist unterschritten worden. Die Klassen können nicht in geplanter Grösse geführt werden. Die Budgets werden künftig diesem Umstand Rechnung tragen.

Leistungscontrolling
Die Vorgabe der Diplomabschlüsse konnte nicht erreicht werden.

Commentaire des écarts du Centre psychiatrique de Münsingen (CPM)
Le nombre d'admissions au CPM a augmenté de 3,5 pour cent par rapport à l'année dernière et se rapproche ainsi du niveau record enregistré en 2002. Une hausse du nombre d'admissions induit généralement un raccourcissement de la durée de séjour des patients, un fléchissement du taux d'occupation des lits et par conséquent une baisse du nombre de journées de soins.

Groupes de produits (GP)
GP Psychiatrie
Controlling des finances
Les coûts enregistrés sont inférieurs aux montants budgétés, ce qui s'explique pour l'essentiel par l'existence de postes vacants dans le domaine des soins (tensions sur le marché de l'emploi). S'agissant de la hausse des rentrées financières, elle concerne surtout le secteur ambulatoire, caractérisé par l'introduction du nouveau modèle tarifaire Tarmed (relèvement du taux de facturation des prestations) et par un accroissement du nombre des prestations fournies.

Controlling des prestations
Le nombre de patients traités dépasse nettement la norme (+194, soit +13%). La consigne fixée pour les journées de soins n'a pas pu être atteinte, l'écart étant de 5 505 jours, soit 5 pour cent.

GP Formation et perfectionnement
Controlling des finances
Les revenus et coûts de ce groupe de produits sont conformes aux montants budgétés. Sous CCPR, les produits ne seront plus gérés en tant que mandats séparés.

Controlling des prestations
Pour la première fois depuis 1999, le taux d'occupation des places de stage n'a pas fléchi au cours de l'exercice sous revue. Au contraire, il a légèrement progressé par rapport à l'année précédente. L'objectif est de parvenir à une occupation équilibrée des places de stage compte tenu des fluctuations et des transferts de places entre les différentes écoles préparant aux soins infirmiers.

GP Foyers et ateliers pour handicapés
Controlling des finances
Les coûts sont comparables aux valeurs de l'année précédente et aux montants budgétés. Les rentrées financières sont en légère hausse sous l'effet d'une augmentation des subventions d'exploitation allouées par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

Controlling des prestations
Le taux d'occupation est particulièrement élevé pour les deux foyers d'hébergement et les ateliers protégés.

GP Domaine agricole
Controlling des finances
Le canton a renoncé à l'exploitation de ce domaine au 31 décembre 2003. Le terrain et les bâtiments ont été affermés en faveur d'un organisme privé. Au printemps, les machines du domaine agricole ont été officiellement vendues aux enchères. La comptabilisation du produit de la vente correspond à la dernière opération de crédit pour ce groupe de produits.

Controlling des prestations
Supprimé

GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie (ESIP)
Controlling des finances
Tous les postes n'ont pas été pourvus. Les classes ne peuvent pas être gérées comme prévu et les budgets devront dorénavant tenir compte de ce facteur.

Controlling des prestations
L'objectif fixé pour le nombre de diplômés n'a pas pu être atteint.

Laufende Rechnung (LR)
Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Laufende Rechnung bezogen auf den Saldo (Betriebsbeitrag des Kantons) um rund CHF 2,0 Millionen besser ab. Die Gründe liegen aufwandseitig bei vakanten Stellen. Ertragsseitig haben sich die Einführung des TARMED (ambulante Leistungen), höhere Bundesbeiträge, höhere Verkaufserlöse im Restaurant sowie der Steigerungserlös aus dem Landwirtschaftsbetrieb positiv ausgewirkt. Diese Mehrerträge konnten die Mindererträge in Folge tieferer Aufenthaltstage im stationären Bereich mehr als kompensieren. Die Abweichungen zum Vorjahr sind auf dieselben Gründe zurückzuführen.

Investitionsrechnung (IR)
Das Projekt BEKIS (Bernisches Krankenhaus-Informationssystem) wurde durch den grossrätlichen Beschluss gestoppt. Ebenso werden andere für 2004 geplante Ausgaben erst im Folgejahr realisiert werden. Die getätigten Ausgaben konnten vollumfänglich über den Spitalinvestitionsfonds finanziert werden.

Compte de fonctionnement (CF)
Le compte de fonctionnement clôture sur un solde inférieur de CHF 2,0 millions au montant inscrit au budget (subvention d'exploitation du canton). Au niveau des coûts, ce résultat s'explique par des postes vacants. Du côté des rentrées financières, l'introduction de Tarmed (prestations en mode ambulatoire), la hausse des subventions fédérales, l'augmentation des produits de la vente du restaurant de même que le produit de la vente aux enchères des machines, du mobilier, de l'outillage etc. du domaine agricole ont eu des répercussions positives. Grâce à ces recettes supplémentaires, le manque à gagner résultant d'une baisse du nombre de journées de séjour en mode hospitalier a pu être largement compensé. Les écarts par rapport à l'exercice précédent s'expliquent par les mêmes facteurs.

Compte des investissements (CI)
Le projet BESIC (système d'informations cliniques bernois) a été suspendu par décision du Grand Conseil. De la même façon, les autres dépenses prévues pour 2004 sont reportées à l'exercice suivant. Les dépenses consenties ont été intégralement financées par le Fonds de la dîme hospitalière.

Rechnung 2004
Produktgruppe Psychiatrie
Aufnahme (stationär, teilstationär und ambulant) von Patienten/innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet des PZM, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 26

Übergeordnete Ziele
Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Psychiatrie
Admission en priorité de patients (en mode hospitalier, semi-hospitalier ou ambulatoire) venant de la zone d'assistance du CPM, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Base légale
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires
Assurer aux adultes de la zone d'assistance souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Ziel		**Objectif**
Behandlung und Betreuung von Erwachsenen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur (möglichst weitgehenden) Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.	2001-2004	Traiter et prendre en charge des adultes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider, dans la mesure du possible, à recouvrer leur santé et/ou à retrouver ou accroître leur autonomie sociale.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Anzahl behandelter Patienten/innen	2001-2004	Nombre de patients traités
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
1 682 Patienten/innen	2001	1 682 patients
1 714 Patienten/innen	2002	1 714 patients
1 664 Patienten/innen	2003	1 664 patients
1 494 Patienten/innen (+/– 5%)	V/B 2004	1 494 patients (+/– 5%)
1 697 Patienten/innen	2004	1 697 patients
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Anzahl Pflegetage	2001-2004	Nombre de journées de soins
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
115 696 Pflegetage	2001	115 696 journées de soins
113 059 Pflegetage	2002	113 059 journées de soins
108 668 Pflegetage	2003	108 668 journées de soins
112 309 Pflegetage (+/–5 %)	V/B 2004	112 309 journées de soins (+/–5 %)
106 799 Pflegetage	2004	106 799 journées de soins
➢ Indikator 3		**➢ Indicateur 3**
Nutzerzufriedenheit (Patienten/innen)	2001-2004	Satisfaction des patients
➢ Standard 3		**➢ Norme 3**
77,4 Prozent	2001	77,4 pour cent
77,6 Prozent	2002	77,6 pour cent
78,7 Prozent	2003	78,7 pour cent
Durchschnitt der letzten drei Jahre (77,9 %)	V/B 2004	Moyenne des trois dernières années (77,9 %)
77,1 Prozent	2004	77,1 pour cent
➢ Indikator 4		**➢ Indicateur 4**
Anzahl Wiedereintritte (innerhalb eines Monats mit unveränderter Diagnose)	2001-2004	Nombre de réadmissions (dans un délai d'un mois avec le même diagnostic)
➢ Standard 4		**➢ Norme 4**
141	2001	141
151	2002	151
120	2003	120
Durchschnitt der letzten drei Jahre (137)	V/B 2004	Moyenne des trois dernières années (137)
55	2004	55
➢ Indikator 5		**➢ Indicateur 5**
Anzahl verrechnete Konsultationsstunden	2001-2004	Nombre d'heures de consultation facturées
➢ Standard 5		**➢ Norme 5**
535 Stunden	2001	535 heures
1 531 Stunden	2002	1 531 heures
1 784 Stunden	2003	1 784 heures
1 500 Stunden (+/–5 %)	V/B 2004	1 500 heures (+/–5 %)
1 813 Stunden	2004	1 813 heures

Definitionen:
Die Indikatoren / Standards der Besonderen Rechnung 2004 wurden folgenden Produkten zugewiesen:
- Indikatoren / Standards 1, 2, 3: Produkte «Allgemeine und spezielle Psychiatrie» der Fachklinik für Psychiatrie sowie «Gerontopsychiatrie» der Fachklinik für Geriatrie und Gerontopsychiatrie (stationärer Bereich).
- Indikator / Standard 4: Produkt «Allgemeine und spezielle Psychiatrie» (stationärer Bereich).
- Indikator / Standard 5: Produkt der Sozialpsychiatrischen Dienste (ambulanter Bereich)

Kommentar zu den Veränderungen
Kostenrechnung
Die Kosten liegen mit rund CHF 1,9 Millionen unter dem Budgetwert. Die Hauptgründe sind die vakanten Stellen im Pflegebereich, welche aufgrund der aktuellen arbeitsmarktlichen Situation nicht besetzt werden konnten, sowie die allgemein restriktive Ausgabenpolitik des PZM. Im Vergleich zum Vorjahr haben die Gesamtkosten lediglich um 0,5 Prozent zugenommen, was der gewährten Gehaltsteuerung entspricht. Der Grund liegt bei den Abgrenzungen, die tiefer angefallen sind als budgetiert. Die Erlöse liegen leicht unter den Budgetvorgaben.

Netto- / Bruttodarstellung
Der Voranschlag der Produktgruppe Psychiatrie kommt über die Zahlen der Laufenden Rechnung zustande (Bruttodarstellung von Aufwand und Ertrag). In der Kostenrechnung werden jedoch im Umlageverfahren die Erträge auf den Vorkostenstellen mit den Kosten verrechnet (Nettodarstellung). Es geht dabei im Abschluss um rund CHF 4,3 Millionen (budgetiert CHF 4,0 Millionen). Bei der Interpretation der Abweichungen gilt es, dieser Tatsache Rechnung zu tragen. Angezeigt ist die Beurteilung auf Saldoebene.

Produkt Allgemeine und spezielle Psychiatrie
Die Zahl der behandelten Patienten/innen liegt 120 über der Vorgabe (+9 %). Die Pflegetage konnten gehalten werden. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer sank um über 10 Prozent auf 54 Tage. Dies ist angesichts der Tatsache, dass in diesem Produkt auch längerdauernde Rehabilitationsbehandlungen durchgeführt werden, ein sehr tiefer Wert. Zudem konnte die Zahl von Wiedereintritten (Indikator 4) gegenüber dem Vorjahr und dem Standard mehr als halbiert werden. Zurückzuführen ist diese positive Entwicklung auf verbesserte Austrittsvorbereitungen und auf ausgebaute ambulante Angebote des PZM.

Produkt Gerontopsychiatrie
Die grosse Zunahme von Patienten/innen (Zunahme gegenüber Vorgabe um 74 auf 294) sowie die rückläufige durchschnittliche Aufenthaltsdauer bildet die „Akutisierung" der Gerontopsychiatrie ab. Der Rückgang der Pflegetage hängt mit dieser Entwicklung zusammen und damit, dass die räumlichen und baulichen Gegebenheiten nicht mehr durchwegs den veränderten Bedürfnissen entsprechen (Sicherheitsaspekte).

Définitions :
Les indicateurs / normes du compte spécial 2004 ont été attribués comme suit aux produits:
- Indicateurs / normes 1, 2, 3: produits «Psychiatrie générale et spéciale» de la Clinique de psychiatrie et «Gérontopsychiatrie» de la Clinique de gériatrie et de gérontopsychiatrie (secteur hospitalier)
- Indicateur / norme 4: produits «Psychiatrie générale et spéciale» (secteur hospitalier)
- Indicateur / norme 5: produit des services de psychiatrie sociale (secteur ambulatoire)

Commentaire des écarts
Calcul des coûts
Les coûts sont inférieures de CHF 1,9 million au montant budgété. Ce résultat s'explique pour l'essentiel par les postes vacants dans le domaine des soins, qui n'ont pas pu être pourvus en raison des tensions qui prévalent sur le marché de l'emploi, et par les restrictions globales qui caractérisent la politique des dépenses du CPM. Par rapport à l'exercice précédent, les coûts globaux n'ont augmenté que de 0,5 pour cent, ce qui correspond au renchérissement des salaires qui a été accordé et tient au fait que les différences d'incorporation sont inférieures à la valeur budgétée. S'agissant des revenus, ils sont légèrement inférieurs au budget.

Présentation nette / brute
Le budget pour le groupe de produits Psychiatrie a été établi sur la base des chiffres du compte de fonctionnement (présentation brute des charges et des revenus). Cependant, dans le calcul des coûts, du fait de la procédure d'imputation des coûts indirects, les revenus sont portés au compte des centres de charges généraux avec les coûts (présentation nette). Le solde obtenu équivaut à environ CHF 4,3 millions (budget: CHF 4,0 mio). Il convient de tenir compte de ce facteur dans l'interprétation des écarts et il est recommandé de fonder l'évaluation sur le solde.

Produit Psychiatrie générale et spéciale
Le nombre de patients traités dépasse la norme (+120, soit +9%). Le nombre de journées de soins a été maintenu à son niveau de l'exercice précédent. La durée moyenne du séjour a diminué de plus de 10 pour cent, pour s'établir à 54 jours, ce qui constitue une valeur très faible compte tenu des traitements de réadaptation relativement longs qui sont dispensés dans ce domaine. Par ailleurs, le nombre de réadmissions (indicateur 4) a été divisé par deux par rapport à l'exercice précédent et à la norme grâce à une meilleure préparation de la sortie et à l'extension de l'offre ambulatoire du CPM.

Produit Gérontopsychiatrie
La gérontopsychiatrie se caractérise par une hausse importante du nombre de patients (+74 par rapport à la norme, passant à 294) et par une diminution de la durée moyenne de séjour des patients. Le recul des journées de soins est dû notamment au fait que les infrastructures existantes ne sont plus nécessairement adaptées aux nouveaux besoins (aspects relatifs à la sécurité).

Rechnung 2004
Produktgruppe Aus-, Fort- und Weiterbildung
Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen ist eine qualitätssichernde Massnahme der Institution zur Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 27

Übergeordnete Ziele
Aus-, Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Formation et perfectionnement
L'institution assure le perfectionnement des collaborateurs et collaboratrices pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels du secteur sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires
Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Ziel		**Objectif**
Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus-, Fort- und Weiterbildung, welche den Anforderungen von SRK, SDK, FMH und allfälliger weiterer berufsständischer oder kantonaler Aufsichtsinstanzen genügen.	2001-2004	Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires, de la FMH et d'autres instances professionnelles ou cantonales de surveillance.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Auslastungsgrad	2001	Taux d'occupation
Anzahl Praktikumswochen	2002-2004	Nombre de semaines de stage
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
76,7 Prozent	2001	76,7 pour cent
1 988 Praktikumswochen	2002	1 988 semaines de stage
1 930 Praktikumswochen	2003	1 930 semaines de stage
2 258 Praktikumswochen	V/B 2004	2 258 semaines de stage
1 853 Praktikumswochen	2004	1 853 semaines de stage
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Evaluationen des Instituts für Ausbildungs- und Examensforschung (für Studierende)	2001-2004	Evaluations de l'Institut de recherche sur la formation et les examens (pour les étudiants)
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
Mittelwert erreicht	2001	Moyenne atteinte
Mittelwert erreicht	2002	Moyenne atteinte
Nicht erhoben	2003	Non relevée
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt	V/B 2004	Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des trois dernières années en moyenne
Nicht erhoben	2004	Non relevée
➢ Indikator 3		**➢ Indicateur 3**
Evaluationen der FMH (für Assistenzärzte/innen)	2001-2004	Evaluations de la FMH (pour les médecins-assistants)
➢ Standard 3		**➢ Norme 3**
Mittelwert erreicht	2001	Moyenne atteinte
Mittelwert erreicht	2002	Moyenne atteinte
Mittelwert übertroffen (5,3 bei einem Mittelwert von 4,7)	2003	Moyenne dépassée (résultat: 5,3; moyenne: 4,7)
Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt	V/B 2004	Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des trois dernières années en moyenne
Mittelwert übertroffen (5,0 bei einem Mittelwert von 4,7)	2004	Moyenne dépassée (résultat: 5,0; moyenne: 4,7)

Definitionen:
- Indikator / Standard 1: Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen
- Indikatoren / Standards 2, 3: Produkt Aus- und Weiterbildung in akademischen Berufsgruppen

Définitions:
- Indicateur / norme 1: produit Formation pratique dans des professions non universitaires
- Indicateurs / normes 2, 3: produit Formation et perfectionnement universitaires

Kommentar zu den Veränderungen
Kostenrechnung
Die Produktgruppe ist in Analogie zur Budgetvorgabe bebucht worden. Die Werte halten sich im Übrigen im Rahmen der Vorjahresrechnungen.

Produkt Praktische Ausbildung in nicht universitären Berufen
Die Praktikumsbelegung liegt im Rahmen der Vorjahre. Die Vorgabe wird infolge der verminderten Nachfrage für die psychiatrischen Pflegeberufe (Rekrutierungsschwierigkeiten der Schulen für Pflegeberufe) nicht erreicht. Angestrebt wird eine ausgewogene Belegung der Praktikumsplätze unter Berücksichtigung der Schwankungen / Verschiebungen bei den verschiedenen Pflegeberufsschulen.

Im Bereich Paramedizin/Infrastruktur wird das Lehrstellenangebot in den nächsten Jahren noch ausgebaut.

Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen
Keine Aktivitäten im Berichtsjahr.

Commentaire des écarts
Calcul des coûts
Les coûts de ce groupe de produits sont conformes aux montants budgétés et sont comparables aux valeurs de l'année précédente.

Produit Formation pratique dans des professions non universitaires
Le taux d'occupation des places de stage enregistré au cours de l'exercice est comparable à celui de l'année précédente. Suite à une demande en baisse pour les soins infirmiers en psychiatrie (toutes les écoles de soins infirmiers connaissent des difficultés de recrutement), l'objectif n'a pas été atteint. L'objectif est de parvenir à une occupation équilibrée des places de stage compte tenu des fluctuations et des transferts de places entre les différentes écoles préparant aux soins infirmiers.
Dans les années à venir, l'offre de places d'apprentissage sera étendue dans le domaine paramédical/infrastructures.

Perfectionnement en milieu hospitalier
Aucune activité au cours de l'exercice sous revue.

Rechnung 2004
Produktgruppe Wohnheime/Geschützte Werkstätten
Betreuung und Beschäftigung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen nach den Vorgaben des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV).

Rechtsgrundlagen
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19. Juni 1959, Artikel 73
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 26

Übergeordnete Ziele
Geistig und psychisch Behinderten eine Wohn- und Beschäftigungsmöglichkeit bieten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Foyers et ateliers pour handicapés
Prise en charge et occupation d'adultes handicapés mentaux et psychiques selon les directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

Bases légales
Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité, article 73
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires
Offrir à des handicapés mentaux et psychiques une possibilité de logement et d'occupation.

Ziel		**Objectif**
Betreuung und Förderung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.	2001-2004	Prise en charge et stimulation des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Auslastungsgrad der Wohnheime bei 47 Plätzen für geistig Behinderte bzw. 22 Plätzen für psychisch Behinderte (gemäss überarbeiteten Konzepten von 1993)	2001-2004	Taux d'occupation des foyers pour 47 places prévues pour les handicapés mentaux et 22 places pour les handicapés psychiques (selon révision des projets de 1993)
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
97,6 Prozent bzw. 89,0 Prozent	2001	97,6 et 89,0 pour cent
96,2 Prozent bzw. 95,2 Prozent	2002	96,2 et 95,2 pour cent
95,9 Prozent bzw. 95,3 Prozent	2003	95,9 et 95,3 pour cent
90 Prozent bzw. 80 Prozent	V/B 2004	90 et 80 pour cent
97,9 Prozent bzw. 94,6 Prozent	2004	97,9 et 94,6 pour cent
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Auslastungsgrad	2001-2004	Taux d'occupation
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
105 Prozent	2001	105 pour cent
107,6 Prozent	2002	107,6 pour cent
106,8 Prozent	2003	106,8 pour cent
80 Prozent der möglichen 36 000 Arbeitsstunden	V/B 2004	80 pour cent des 36 000 heures de travail possibles
123,8 Prozent	2004	123,8 pour cent

Definitionen:
- Indikator / Standard 1: Produkte Wohnheim für geistig Behinderte und Wohnheim für psychisch Behinderte
- Indikator / Standard 2: Produkt Geschützte Werkstätten

Définitions:
- Indicateur / norme 1: produits Foyer pour handicapés mentaux et foyer pour handicapés psychiques
- Indicateur / norme 2: produit Ateliers protégés

Kommentar zu den Veränderungen
Kostenrechnung
Das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) rechnet die Betriebsbeiträge an die Wohnheime jeweils erst im Folgejahr ab, dies führt zu Abweichungen zum Budget. Für das Wohnheim im Park lief 2004 die alte Leistungsvereinbarung mit dem BSV aus, welche die Betriebsbeiträge eingefroren hatte. Dies führte zu höheren Erlösen. Die Kosten konnten auf dem Niveau der Vorjahresrechnung gehalten werden.

Produkt Wohnheim für geistig Behinderte
Das Wohnheim hat 46 von 47 Plätzen belegt. Die gesetzlichen Vertreter der Bewohner zeigten sich gemäss der im Zusammenhang mit der Qualitätssicherung gemachten Umfrage mit der Betreuung sehr zufrieden. In der Förderplanung erfolgte dank gezielter Weiterbildung und Beratung eine Verbesserung.

Produkt Wohnheim für psychisch Behinderte
Das Wohnheim verzeichnete im Berichtsjahr die höchste Auslastung seit der Eröffnung im Jahre 1995. Die Weiterentwicklung des Betreuungskonzepts führte zu zunehmendem Vertrauen der Bewohner zur Institution. Die Zufriedenheit der Angehörigen blieb gleich, eine gute gegenseitige Kommunikation konnte aufrechterhalten werden (Ergebnisse entsprechender Umfragen).

Produkt Geschützte Werkstätten
Das Platzangebot konnte von 30 auf 34 erhöht werden. Die Auslastung lag deutlich über 100 Prozent, die Nutzerzufriedenheit bei 85 Prozent.

Commentaire des écarts
Calcul des coûts
L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) ne comptabilise les subventions d'exploitation allouées aux foyers que l'année suivante, ce qui entraîne des écarts par rapport au budget. En ce qui concerne le foyer pour handicapés mentaux «Im Park», la convention de prestations conclue avec l'OFAS, qui avait conduit au gel de la subvention d'exploitation, est arrivée à échéance, entraînant une hausse des revenus. Les coûts ont pu être maintenus à leur niveau de l'année précédente.

Produit Foyer pour handicapés mentaux
46 des 47 places offertes par le foyer étaient occupées. Selon l'enquête réalisée dans le cadre d'une étude sur la garantie de la qualité, les représentants légaux des patients se sont déclarés très satisfaits de la prise en charge au sein du foyer. Un perfectionnement et des conseils ciblés ont permis d'améliorer la planification des mesures de développement.

Produit Foyer pour handicapés psychiques
Au cours de l'exercice sous revue, le foyer a enregistré son taux d'occupation le plus élevé depuis son ouverture, en 1995. Le développement continu du concept de prise en charge a contribué à renforcer progressivement la confiance des patients dans l'institution. Le degré de satisfaction des proches reste inchangé; le maintien d'une bonne communication entre les familles et l'établissement (résultats découlant des enquêtes y relatives) a pu être assuré.

Produit Ateliers protégés
L'offre de places a été étendue, passant de 30 à 34. Le taux d'occupation était largement supérieur à 100 pour cent et le degré de satisfaction s'inscrivait à 85 pour cent.

Rechnung 2004
Produktgruppe Landwirtschaft
Führung eines Landwirtschaftsbetriebes nach den Vorgaben des Regierungsrates.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 26

Übergeordnete Ziele
Landwirtschaftsbetrieb in erster Linie zur Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/innen führen.

Ziel		**Objectif**
• Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/innen	2001-2003	• Occupation et réadaptation des patients
• Versorgung des Zentrums mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen		• Approvisionnement du centre en produits agricoles
• Einhaltung der Produktionsrichtlinien des Regierungsrates		• Respect des directives de production du Conseil-exécutif
–	2004	–

➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Auslastungsgrad bei 5 Betreuungsplätzen und durchschnittlich 250 Arbeitstagen je Platz (= 1 250 mögliche Arbeitstage)	2001	Taux d'occupation pour 5 places et une moyenne de 250 jours de travail par place (= 1 250 jours de travail possibles)
Auslastungsgrad bei 2 Betreuungsplätzen und durchschnittlich 250 Arbeitstagen je Platz (= 500 mögliche Arbeitstage)	2002-2003	Taux d'occupation pour 2 places et une moyenne de 250 jours de travail par place (= 500 jours de travail possibles)
–	2004	–

➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
20,4 Prozent	2001	20,4 pour cent
40 Prozent	2002	40 pour cent
38 Prozent	2003	38 pour cent
–	V/B 2004	–
–	2004	–

➢ Indikator 2 (Produktion)		**➢ Indicateur 2 (Production)**
Kostendeckungsgrad	2001-2003	Degré de couverture des coûts
–	2004	–

➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
94,9 Prozent	2001	94,9 pour cent
95,7 Prozent	2002	95,7 pour cent
96,9 Prozent	2003	96,9 pour cent
–	V/B 2004	–
–	2004	–

Definitionen:
- Indikator / Standard 1: Produkt Betreute Arbeitsplätze in der Landwirtschaft
- Indikator / Standard 2: Produkt Produktion

Kommentar zu den Veränderungen
Kostenrechnung
Der Gutsbetrieb ist per Ende 2003 aufgehoben und an eine private Organisation verpachtet worden. Im Frühjahr ist die Versteigerung von Mobiliar, Gerätschaft und Fahrhabe erfolgt. Der Steigerungserlös von netto CHF 249 208.00 ist als letzte Buchung diesem Produkt gutgeschrieben worden.

Produkt Landwirtschaft Betreute Arbeitsplätze
Entfällt

Produkt Landwirtschaft Produktion
Entfällt

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Domaine agricole
Gestion d'une exploitation agricole selon les directives du Conseil-exécutif.

Base légale
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires
Gérer une exploitation agricole dans le but premier d'occuper et de réadapter les patients.

Définitions :
- Indicateur / norme 1: produit Places de travail proposées dans l'agriculture
- Indicateur / norme 2: produit Production

Commentaire des écarts
Calcul des coûts
Le canton a renoncé à l'exploitation de ce domaine au 31 décembre 2003 et l'a affermée en faveur d'un organisme privé. Le mobilier, l'outillage et le chédail ont été vendus aux enchères au printemps. La comptabilisation du produit de la vente, d'un montant net de CHF 249 208.00, correspond à la dernière opération de crédit pour ce groupe de produits.

Produit Places de travail proposées dans l'agriculture
Supprimé

Produit Production agricole
Supprimé

Rechnung 2004
Produktgruppe Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie
Ausbildung von Psychiatrie-Pflegepersonal gestützt auf die Ausbildungsbestimmungen des SRK.

Rechtsgrundlage
Spitalgesetz vom 2.12.1973, Artikel 27
Verordnung über die Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPPV) vom 30. Juni 1999

Übergeordnete Ziele
Ausbildungslehrgang Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, anbieten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Ecole de soins infirmiers en psychiatrie

Formation de personnel infirmier en psychiatrie dans le respect des dispositions de formation de la CRS.

Bases légales
Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27
Ordonnance du 30 juin 1999 sur l'école préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (Opsy)

Objectifs prioritaires
Offrir une formation en soins infirmiers axée sur la psychiatrie.

Ziel		**Objectif**
Sicherstellung der Ausbildung nach den Ausbildungsrichtlinien des SRK	2001-2004	Garantir une formation répondant aux directives de formation de la CRS.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Anzahl Abschlüsse mit Diplom	2001-2004	Nombre de diplômés
➢ Standard		**➢ Norme**
32 Abschlüsse	2001	32 diplômés
35 Abschlüsse	2002	35 diplômés
19 Abschlüsse	2003	19 diplômés
40 Abschlüsse (70 % bei einer Kapazität je Schuljahr von 50 Plätzen)	V/B 2004	40 diplômés (70 % pour une capacité de 50 places par année scolaire)
22 Abschlüsse	2004	22 diplômes

Kommentar zu den Veränderungen
Kostenrechnung
Durch das Nichtausschöpfen des Stellenplanes beim Lehrkörper und bei den Lernenden liegen die Kosten deutlich unter dem Voranschlag. Aus diesem Grund sind auch die Kosten für die Ausbildungsentschädigungen und die Erlöse aus den Praktikumsentschädigungen weniger hoch ausgefallen und liegen unter den Budgetwerten.

Abschlüsse
Im Berichtsjahr kamen zwei Klassen mit kleinen Beständen zum Abschluss.

Commentaire des écarts
Calcul des coûts
Les coûts sont très nettement inférieurs au budget vu que ni les postes prévus pour le personnel ni les places de formation n'ont pu être occupés dans leur intégralité. Les coûts pour les contributions à la formation ainsi que les rentrées financières provenant des indemnités de stage sont donc également moins élevés que prévu.

Nombre de diplômés
Au cours de l'exercice sous revue, les élèves de deux classes aux effectifs légers ont achevé leur formation.

POM **4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	POM **4620 Office de la circulation routière et de la navigation**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	42 241 191	46 130 600	42 157 271	3 973 329 -	8.6 -	Charges
Ertrag	389 452 100	393 094 000	400 569 313	7 475 313 +	1.9 +	Revenus
Saldo	347 210 909 +	346 963 400 +	358 412 042 +	11 448 642 +	3.3 +	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	2 727 843	4 104 000	2 999 347	1 104 653 -	26.9 -	Dépenses
Einnahmen	648 457	550 000	352 568	197 432 -	35.9 -	Recettes
Saldo	2 079 386 -	3 554 000 -	2 646 779 -	907 221 +	25.5 -	Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	347 210 909 +	346 963 400 +	358 412 042 +	11 448 642 +	3.3 +	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	338 685 140 -	342 444 295 -	348 464 280 -	6 019 985 -	1.8 +	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	8 525 768 +	4 519 105 +	9 947 762 +	5 428 657 +	120.1 +	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	49 092 163	53 004 861	49 354 594	3 650 267 -	6.9 -	**Coûts**
Erlöse	57 617 931	57 523 966	59 302 356	1 778 390 +	3.1 +	**Rentrées financières**
Saldo	8 525 768 +	4 519 105 +	9 947 762 +	5 428 657 +	120.1 +	**Solde**
PG Zulassung zum Strassenverkehr						**GP Admission à la circulation routière**
Kosten	29 725 486	32 852 392	30 403 646	2 448 746 -	7.5 -	Coûts
Erlöse	46 258 692	46 221 000	47 763 973	1 542 973 +	3.3 +	Rentrées financières
Saldo	16 533 206 +	13 368 608 +	17 360 327 +	3 991 719 +	29.9 +	Solde
PG Zulassung zum Schiffsverkehr						**GP Admission à la navigation**
Kosten	1 036 526	1 063 903	1 094 471	30 568 +	2.9 +	Coûts
Erlöse	1 083 073	920 000	1 073 062	153 062 +	16.6 +	Rentrées financières
Saldo	46 547 +	143 903 -	21 409 -	122 494 +	85.1 -	Solde
PG Administrative Massnahmen/ Rechtsdienst						**GP Mesures administratives/ service juridique**
Kosten	4 729 619	4 988 292	4 783 013	205 279 -	4.1 -	Coûts
Erlöse	2 975 894	2 900 000	3 121 033	221 033 +	7.6 +	Rentrées financières
Saldo	1 753 725 -	2 088 292 -	1 661 980 -	426 312 +	20.4 -	Solde
PG Schiffsliegeplätze						**GP Places d'amarrage**
Kosten	734 813	800 525	707 206	93 319 -	11.7 -	Coûts
Erlöse	1 575 002	1 545 000	1 570 677	25 677 +	1.7 +	Rentrées financières
Saldo	840 189 +	744 475 +	863 471 +	118 996 +	16.0 +	Solde
PG Bezug von Verkehrssteuern						**GP Perception des impôts sur la circulation routière et sur la navigation**
Kosten	4 171 207	4 475 181	4 229 978	245 203 -	5.5 -	Coûts
Erlöse	5 721 170	5 937 966	5 767 481	170 485 -	2.9 -	Rentrées financières
Saldo	1 549 963 +	1 462 785 +	1 537 503 +	74 718 +	5.1 +	Solde
PG Verkehrsorganisation / Signalisation						**GP Organisation de la circulation routière / signalisation**
Kosten	8 694 512	8 824 568	8 136 280	688 288 -	7.8 -	Coûts
Erlöse	4 100	0	6 130	6 130 +		Rentrées financières
Saldo	8 690 412 -	8 824 568 -	8 130 150 -	694 418 +	7.9 -	Solde

POM **4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	POM **4620 Office de la circulation routière et de la navigation**
** Abgrenzungen:*	*338 685 140 -*	*342 444 295 -*	*348 464 280 -*	*6 019 985 -*	*1.8 +*	** Différences d'incorporation*
Kalkulatorische Kosten:	*2 887 710 -*	*3 425 210 -*	*3 269 666 -*	*155 544 +*	*4.5 -*	*Coûts standard:*
Abschreibungen	2 129 349 -	2 586 990 -	2 443 839 -	143 151 +	5.5 -	Amortissements
Zinsen	758 361 -	838 220 -	825 827 -	12 393 +	1.5 -	Intérêts
Querschnittskosten:	*4 886 062 -*	*4 730 051 -*	*4 730 051 -*	*0*	*0.0*	*Coûts transversaux:*
Miete (staatseigene Liegenschaften)	668 000 -	668 000 -	668 000 -	0	0.0	Loyers propres à l'Etat
Kosten KOFINA	2 211 670 -	2 045 316 -	2 045 316 -	0	0.0	Coûts KOFINA
Dienstleistungen Personalamt	22 246 -	21 735 -	21 735 -	0	0.0	Services Office du personnel
Entwicklungspauschale Bedag	0	0	0	0		Forfaits développement Bedag
Pauschalfrankaturen	1 124 746 -	1 269 000 -	1 269 000 -	0	0.0	Affranchissements forfaitaires
Markierungen TBA	780 000 -	700 000 -	700 000 -	0	0.0	Marquages OPC
Mietleitungen EDV	49 900 -	0	0	0		Lignes de location informatiques
Ausbildungskurse Personalamt	29 500 -	15 000 -	15 000 -	0	0.0	Cours formation Office du personnel
GEO-Dat.	0	11 000 -	11 000 -	0	0.0	GEO-Dat.
Übrige Abgrenzungen:	*330 911 368 -*	*334 289 034 -*	*340 464 563 -*	*6 175 529 -*	*1.8 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Steuererträge Schifffahrt	2 374 491 -	2 300 000 -	2 373 174 -	73 174 -	3.2 +	Rendement fiscal navigation
Steuererträge Strassenverkehr	303 188 387 -	307 293 000 -	308 666 859 -	1 373 859 -	0.4 +	Rendement fiscal circulation routière
Inkassoentschädigung	2 851 436 +	3 178 966 +	2 881 307 +	297 659 -	9.4 -	Indemnités d'encaissement
Abgrenzungen Anschaffungen Laufende Rechnung	610 564 +	963 000 +	547 345 +	415 655 -	43.2 -	Acquisitions compte de fonctionnement
Abgrenzungen diverse Laufende Rechnung	28 810 490 -	28 838 000 -	32 853 182 -	4 015 182 -	13.9 +	Divers compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts
Der Saldo der Laufenden Rechnung schliesst gegenüber dem Budget um CHF 11,5 Millionen besser ab. Der Ertrag ist um CHF 7,5 Millionen höher ausgefallen. Der Aufwand konnte CHF 4,0 Millionen tiefer gehalten werden als budgetiert.

Gegenüber der Rechnung des Jahres 2003 verbesserte sich der Saldo um CHF 11,2 Millionen. Der Ertrag ist im 2004 um CHF 11,1 Millionen höher ausgefallen. Der Aufwand konnte minim verringert werden. Dies ist einerseits auf Mehrerträge aus den Motorfahrzeugsteuern um CHF 5,5 Millionen zurückzuführen. Nachdem die Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe in den Jahren 2001 bis 2003 jeweils geringer ausgefallen ist als vom Bund budgetiert, konnten im 2004 CHF 4,1 Millionen mehr Kantonsanteile an der LSVA vereinnahmt werden als im Vorjahr. Mehrerträge um CHF 1,3 Millionen konnten bei den Fahrzeugprüfungen erreicht werden. Die Erträge aus den Strassenverkehrsbewilligungen haben um CHF 0,5 Millionen zugenommen. Dagegen sind die Erlöse im Bereich der Fahrzeugführerzulassungen um CHF 0,4 Millionen zurückgegangen.
Andererseits ist ein Mehraufwand im Bereich Personal um CHF 0,6 Millionen zu verzeichnen. Dieser ist vor allem bei den Fahrzeugprüfungen angefallen, welche in Abhängigkeit zu den deutlichen Mehrerträgen stehen. Durch Einsparungen bei den Sachaufwänden in anderen Bereichen sind diese geringer ausgefallen als im Vorjahr, was zu der Verbesserung um CHF 0,1 Millionen geführt hat.

Die massgeblichen Leistungsstandards wurden – soweit erhoben – erfüllt. Eine Ausnahme bildet die gesetzliche Periodizität bei Fahrzeugprüfungen.

Der Saldo über alle Produktgruppen schliesst um CHF 5,4 Millionen besser ab als budgetiert.

Produktgruppen (PG)
PG Zulassung zum Strassenverkehr
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 4 Millionen besser ab. Die Erlöse konnten um CHF 1,5 Millionen gesteigert werden. Die Kosten sind CHF 2,4 Millionen tiefer als budgetiert. Die Erlöse bei den Fahrzeugzulassungen sind um CHF 0,7 Millionen gestiegen. Diese Zunahme ergibt sich vor allem aus dem Bereich Fahrzeugausweise/Kontrollschilder (aufgrund der höheren Geschäftslast als erwartet) und der Zunahme der Strassenverkehrsbewilligungen (Erhöhung der 40-Tonnen-Kontingente und Kontingentsübernahmen aus anderen Kantonen). Bei den Fahrzeugführerzulassungen resultiert eine Erlössteigerung gegenüber dem Budget von CHF 0,8 Millionen. Diese ist vor allem auf das Austauschgeschäft im Bereich Führerausweis im Kreditkartenformat sowie die Gesuchsbearbeitung im Bereich Erteilung von Lernfahrausweisen zurückzuführen.

Bei den Fahrzeugzulassungen sind die Kosten im Vergleich zum Budget um CHF 1,7 Millionen tiefer ausgefallen. Minderkosten insbesondere beim VPZ Bern (CHF 0,7 Millionen), weil bei der Budgetierung von der Realisierung der Infrastrukturerweiterung ausgegangen wurde resp. von der Anstellung des dazu notwendigen Personals. Im Bereich Fahrzeugausweise/Kontrollschilder ergeben sich Minderkosten in der Höhe von CHF 0,5 Millionen (infolge Bestandeskorrektur). Bei den Fahrzeugführerzulassungen ergeben sich Minderkosten insbesondere in den Bereichen Lernfahrausweise und Führerprüfungen (Wegfall Handbuch der Verkehrsregeln).

Leistungscontrolling
Im 2004 wurden rund 115 100 Personenwagen geprüft. Zur Zeit beträgt der Rückstand 99 775 Fahrzeuge allein bei den Personenwagen. Der Standard konnte um 19 775 Fahrzeuge nicht eingehalten werden. Die Gründe liegen bei den eingeschränkten Prüfungskapazitäten und der Priorisierung der Prüfungen bei schweren Motorwagen im Zusammenhang mit der Umsetzung des Landverkehrsabkommens CH/EU.

Commentaire des écarts de l'Office de la circulation routière et de la navigation
Le solde du compte de fonctionnement dépasse de 11,5 millions de francs le budget. Le revenu a augmenté de 7,5 millions de francs. Les charges ont diminué de 4,0 millions de francs par rapport au budget.

Comparé au compte de l'année 2003, le solde présente un excédent de 11,2 millions de francs. Le revenu a augmenté de 11,1 millions de francs. Les charges ont légèrement diminué. Ce résultat est dû à un excédent de taxes sur la circulation routière de 5,5 millions de francs. Comme les redevances sur le trafic des poids lourds liées aux prestations ont été inférieures à celles qui avaient été prévues au budget de la Confédération pour les années 2001 à 2003, un excédent de 4,1 millions de francs a pu être perçu en 2004. Un excédent de recettes de 1,3 million de francs a été enregistré pour les expertises de véhicules automobiles. Les recettes relatives aux autorisations spéciales ont augmenté de 0,5 million de francs. En revanche, les recettes concernant l'admission des véhicules à la circulation routière ont diminué de 0,4 million de francs.
Les expertises de véhicules automobiles ont été plus nombreuses que prévues; ceci a occasionné une nette augmentation des charges de personnel, de 0,6 million de francs, mais aussi des revenus. Grâce aux économies réalisées dans d'autres secteurs, les charges pour les biens, services et marchandises ont baissé par rapport à l'année précédente, d'où l'amélioration de 0,1 million de francs.

Les valeurs cibles déterminantes des prestations, pour autant qu'elles aient été définies, ont pu être respectées, hormis pour la périodicité des expertises.
Le solde de tous les groupes de produits présente un excédent de 5,4 millions de francs par rapport au budget.

Groupes de produits (GP)
GP Admission à la circulation routière
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 4 millions de francs par rapport au budget. Les rentrées financière ont augmenté de 1,5 million de francs. Les coûts ont diminué de 2,4 millions de francs par rapport au budget. Les rentrées financières ont augmenté de 0,7 million de francs dans le secteur de l'admission des véhicules à la circulation routière. Ceci est notamment dû à l'augmentation du nombre de permis de circulation et de plaques de contrôle délivrés (augmentation du nombre des affaires à traiter) ainsi que des autorisations spéciales distribuées (augmentation du nombre de courses de 40 tonnes et prise en charge de contingents d'autres cantons). Les recettes provenant de l'admission des véhicules à la circulation routière supérieures de 0,8 million de francs à celles qui avaient été inscrites au budget. Ceci est notamment dû à l'échange d'anciens permis de conduire contre des permis format carte de crédit (PCC) ainsi qu'à un nombre plus élevé de demandes de permis d'élèves à traiter.
Dans le secteur de l'admission des véhicules à la circulation routière, les coûts ont diminué de 1,7 million de francs par rapport au budget. Cette diminution est notamment due au CEE à Berne (CHF 0,7 mio), étant donné que le bugdet prévoyait l'élargissement de l'infrastructure et l'augmentation de l'effectif du personnel en conséquence. Les coûts dans le secteur des permis de circulation et des plaques de contrôle ont diminué de 0,5 million de francs (en raison d'une diminution de l'effectif du personnel). Dans le secteur de l'admission des personnes à la circulation routière, ils ont notamment diminué pour les permis d'élèves et les examens de conduite (suppression du manuel sur les règles de la circulation routière).
Controlling des prestations
Environ 115 000 voitures de tourisme ont été expertisées en 2004. Le retard accumulé actuellement s'élève à 99 775 voitures de tourisme. La norme prévue de 19 775 n'a pas pu être respectée. Le motif en est la restriction des capacités et la priorité qu'ont les expertises de véhicules à moteur lourds en raison de la mise en oeuvre de l'accord sur les transports terrestres conclu entre la Confédération suisse et la Communauté européenne.

PG Zulassung zum Schiffsverkehr
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 122 500 besser ab. Die Erlöse konnten um CHF 153 100 gesteigert werden. Die Kosten sind um CHF 30 600 höher ausgefallen. Nachdem im 2003 ein überdurchschnittlich hoher Zuwachs an Schiffsführerprüfungen verzeichnet werden konnte, hat man für 2004 mit einem deutlichen Rückgang gerechnet. Allerdings ist dieser Rückgang nicht so hoch ausgefallen wie erwartet. Im 2004 wurde ein zusätzlicher Schiffsexperte eingestellt, der in der Anfangszeit ausgebildet werden musste und demzufolge mehr Kosten als Erlöse verursacht hat.

Leistungscontrolling
Im Jahr 2004 wurden rund 2850 Schiffsprüfungen durchgeführt. Der Standard wurde eingehalten.

PG Administrative Massnahmen/Rechtsdienst
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 426 300 besser ab. Die Erlöse konnten um CHF 221 000 gesteigert werden. Die Kosten sind um CHF 205 300 tiefer ausgefallen. Die Erlössteigerung ist auf einen Anstieg der Gesamtzahl der behandelten Administrativmassnahmen zurückzuführen sowie auf die zu einem früheren Zeitpunkt vorgenommene Änderung der Gebührenhöhe (SAR-Massnahme). Zudem sind in Einzelfällen die Verfahren aufwändiger, was eine höhere Gebührenveranschlagung nach sich zieht. Die Kosten sind etwas höher als im Vorjahr. Die im Zusammenhang mit der Übertragung der Aufgaben «Signalisation und Markierung» an das Tiefbauamt (Projekt SIGMA) notwendige Revision der Strassenpolizeiverordnung und die entsprechende Konzentration auf die Erledigung der noch hängigen Einsprachen im Bereich Verkehrstechnik haben zu dieser Erhöhung beigetragen. Die Kosten sind trotz dieser Erhöhung aber immer noch deutlich tiefer als budgetiert.

Leistungscontrolling
Der Standard wurde übertroffen.

PG Schiffsliegeplätze
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 119 000 besser ab. Die Erlöse konnten um CHF 25 700 gesteigert werden. Die Kosten sind um CHF 93 300 tiefer ausgefallen. Die Mietzinse für Schiffsliegeplätze wurden aufgrund einer früheren Marktanalyse gezielt angehoben (SAR-Massnahme).

Leistungscontrolling
Der Standard wurde übertroffen.

PG Bezug von Verkehrssteuern
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 74 700 besser ab. Die Erlöse konnten die Budgetvorgabe um CHF 170 500 nicht erreichen. Die Kosten sind um CHF 245 200 tiefer ausgefallen. Die Erlöseinbusse resultiert aus dem Bereich Gebühren halbjährliche Steuerveranlagung sowie aus der Entschädigung für den Bezug der eidgenössischen Verkehrsabgaben. Tiefere Kosten sind im Bereich Personal, Verwaltung und Gemeinkosten angefallen.

Leistungscontrolling
Der Bruttoertrag der Strassenverkehrssteuer beträgt CHF 308 Millionen. Der Bezugsaufwand beläuft sich auf CHF 4,1 Millionen. Dies entspricht 1,3 Prozent des Bruttoertrages. Der Standard wurde eingehalten.

PG Verkehrsorganisation/Signalisation
Finanzcontrolling
Der Saldo der Produktgruppe schliesst gegenüber dem Budget um CHF 694 400 besser ab. Die Minderkosten sind einerseits darauf zurückzuführen, dass aufgrund des Projektes SIGMA die im Bereich Markierungen vorgesehenen Mittel nicht ausgeschöpft werden konnten. Andererseits wurden durch den Übergang der Sachbearbeitenden zum Tiefbauamt die Ressourcen vermehrt organisatorisch gebunden.

Leistungscontrolling
Im 2004 wurde keine Umfrage durchgeführt. Die Kundenzufriedenheit wird nur periodisch erhoben.

GP Admission à la navigation
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 122 500 francs par rapport au budget. Les recettes ont augmenté de 153 100 francs et les coûts de 30 600 francs. Vu le nombre exceptionnel de bateaux contrôlés, la diminution constatée en 2004 n'a pas été aussi forte que prévue. Un nouvel expert a été engagé en 2004. Etant donné qu'il a falllu dans un premier temps le former, les coûts ont été plus élevés que le produit.

Controlling des prestations
Environ 2 850 inspections ont été effectuées en 2004. La norme prévue a été respectée.

GP Mesures administratives/service juridique
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 426 300 francs par rapport au budget. Le produit a augmenté de 221 000 francs, alors que les coûts ont diminué de 205 300 francs. Cette augmentation du produit est due à l'augmentation du nombre de mesures administratives traitées et à une précédente modification des émoluments perçus (mesure ESPP). De surcroît, les cas particuliers exigent une procédure plus complexe et par conséquent une perception d'émoluments plus élevés. Les coûts sont légèrement plus élevés que ceux de l'année précédente. Ils sont dus à la révision de l'ordonnance sur la police des routes connexe au projet SIGMA et à l'accroissement du nombre d'oppositions à traiter dans le secteur de la technique sur la circulation routière. Ces coûts sont, malgré tout, nettement moins élevés que ceux qui avaient été prévus au budget.

Controlling des prestations
La norme prévue a été dépassée.

GP Places d'amarrage
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 119 000 francs. Le produit a augmenté de 25 700 francs. Les coûts ont diminué de 93 300 francs. Les loyers perçus pour les places d'amarrage ont été augmentés de manière ciblée sur la base d'une analyse du marché faite antérieurement (mesure ESPP).

Controlling des prestations
La norme prévue a été dépassée.

GP Perception des impôts sur la circulation routière et sur la navigation
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 74 700 francs. Les valeurs portées au budget n'ont pas été atteintes (CHF 170 500). Les coûts ont diminué de 245 200 francs. La diminution des recettes résulte de la réduction des émoluments perçus pour la taxation semestrielle des véhicules et de l'indemnisation pour la perception des redevances fédérales sur le trafic routier. Les frais de personnel ont diminué, de même que les frais d'administration et les frais généraux.

Controlling des prestations
Le rendement brut de la taxe sur la circulation routière s'élève à 308 millions de francs. Les coûts de perception s'élèvent à 4 millions de francs, ce qui correspond à 1,3 pour cent du rendement brut. La norme a été respectée.

GP Organisation de la circulation routière/signalisation
Controlling des finances
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 694 400 francs par rapport au budget. La diminution des coûts est due au fait que les ressources prévues pour le marquage n'ont pas été épuisées suite à la mise en œuvre du projet SIGMA. En outre, le transfert des agents et agentes de l'OCRN à l'Office cantonal des ponts et chaussées a grevé davantage les ressources affectées à l'organisation.

Controlling des prestations
Aucun sondage n'a été effectué en 2004. La satisfaction de la clientèle n'est déterminée que périodiquement.

Laufende Rechnung (LR)
Der Saldo schliesst mit einem Überschuss von CHF 358,4 Millionen um CHF 11,5 Millionen besser ab als budgetiert.

Die Erträge sind um CHF 7,5 Millionen höher ausgefallen. Hauptsächlich konnten folgende Mehrerträge generiert werden: Austauschgeschäft Führerausweis im Kreditkartenformat (CHF 1,3 Mio.), weil die Menge bei der Budgetierung zu vorsichtig angenommen wurde; Strassenverkehrsbewilligungen (CHF 0,3 Mio.); Schifffs- und Typenprüfungen (CHF 0,1 Mio.); Mehreinnahmen aus der Vermietung von Schiffsliegeplätzen und der Parkplatzbewirtschaftung des Schermenwegareals (CHF 0,1 Mio.); normale Schwankung beim Kontrollschilderverkauf (CHF 0,2 Mio.); Fahrzeugausweise (CHF 0,2 Mio.). Mehrerträge aus den Motorfahrzeugsteuern (CHF 1,4 Mio.); nicht erwarteter Kantonsanteil an Leistungsabhängiger Schwerverkehrsabgabe (CHF 3,7 Mio.).

Andererseits konnte der Aufwand gegenüber dem Budget um CHF 4,0 Millionen gesenkt werden. CHF 1,5 Millionen resultieren beim Personalaufwand infolge Nichtbesetzung von Stellen und die Verzögerung des Projekts Kapazitätserweiterung. Aufgrund einer Lagerbestandeszunahme von FAK-Rohlingen ergibt sich hier ein Minderaufwand von CHF 0,8 Millionen. Minderaufwand (CHF 0,2 Mio.) ist auch darauf zurückzuführen, dass diverse Strassenbauprojekte vom Tiefbauamt zurückgestellt wurden. Dadurch sind die Signalisationskosten tiefer ausgefallen. Der Aufwand von Druck- und Buchbinderkosten ist aus verschiedenen Gründen um CHF 0,5 Millionen geringer ausgefallen. CHF 0,2 Millionen Miete bzw. Baurechtszins für neues VPZ Berner Oberland wurden aufgrund Verzögerung bei der Infrastrukturerweiterung (Projekt INFRAS) nicht benötigt. CHF 0,3 Millionen konnten bei den Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter eingespart werden, CHF 0,1 Millionen Minderaufwand bei den Postgebühren. Ausserdem sind die Abschreibungen um CHF 0,1 Millionen geringer ausgefallen als budgetiert.
CHF 0,3 Millionen wurden aufgrund RRB vom 10.12.03 «Umsetzung der dringlichen Motion Finanzkommission» eingespart.

Investitionsrechnung (IR)
Der Saldo der Investitionsrechnung schliesst gegenüber dem Budget um CHF 0,9 Millionen besser ab. CHF 0,6 Millionen Minderausgaben ergaben sich bei der Anschaffung von Informatikmitteln durch die Verzögerung des Projekts Kapazitätserweiterung «INFRAS». Ausserdem wurden CHF 0,5 Millionen aufgrund RRB vom 10.12.03 «Umsetzung der dringlichen Motion Finanzkommission» eingespart. Die Einnahmen sind um CHF 0,2 Millionen tiefer ausgefallen, da bei den Rückerstattungen von Investitionsausgaben für Tiefbauten aufgrund der Fortschritte innerhalb der einzelnen Projekte nicht die erwarteten Rückerstattungen von Investitionsausgaben für Tiefbauten in Rechnung gestellt werden konnten.

Compte de fonctionnement (CF)
Le solde du groupe de produits présente un excédent de 358,4 millions de francs, soit un montant de 11,5 millions de francs supérieur au budget.

Les recettes ont augmenté de 7,5 millions de francs. Elles sont notamment dues à l'échange d'anciens permis de conduire contre des permis format carte de crédit (CHF 1,3 mio), car le nombre d'échanges prévus au budget avait été sous-estimé. Cette augmentation des recettes est aussi due au nombre des autorisations spéciales délivrées (CHF 0,3 mio), des inspections et des homologations de bateaux (CHF 0,1 mio), à l'excédent des recettes provenant de la location de places d'amarrage et à l'exploitation des places de stationnement du Schermenweg (CHF 0,1 mio), de la fluctuation normale de la vente des plaques de contrôle (CHF 0,2 mio), au nombre de permis de circulation distribués (CHF 0,2 mio), à l'excédent provenant des taxes sur la circulation routière (CHF 1,4 mio) et à la part escomptée des redevances sur le trafic des poids lourds liées aux prestations (CHF 3,7 mio).
Les charges ont pu être réduites de 4,0 millions de francs par rapport au budget. Cette réduction (CHF 1,5 mio) est due notamment au fait que certains postes n'ont pas été repourvus ainsi qu'au retard dans l'exécution du projet INFRA. Elle résulte aussi de l'augmentation du stock des permis format carte de crédit (CHF 0,8 mio) et du transfert de certains projets de construction de routes à l'Office cantonal des ponts et chaussées (CHF 0,2 mio). Les frais de signalisation ont ainsi pu être diminué. Les frais d'impression et de reliure ont aussi diminué pour différentes raisons (CHF 0,5 mio). Le 0,2 million de francs prévu pour la location et la rente du droit de superficie pour le nouveau CEE de l'Oberland bernois n'a pas été utilisé en raison du retard accumulé dans la mise en œuvre du projet INFRA. 0,3 million de francs ont été économisés dans l'indemnisation des prestations de tiers et 0,1 million de francs dans les frais de port. Les amortissements ont diminué (CHF 0,1 mio) par rapport au budget.
0,3 million de francs a été économisé sur la base de l'arrêté du 10 décembre 2003 du Conseil-exécutif «Mise en oeuvre de la motion urgente de la commission des finances».

Compte des investissements (CI)
Le solde du compte des investissements présente un excédent de 0,9 million de francs. La diminution des coûts (CHF 0,6 mio) est due à une diminution des acquisitions de moyens informatiques, diminution due au retard du projet INFRA. En outre, 0,5 million de francs a été économisé suite à l'adoption de l'arrêté du 10 décembre 2003 du Conseil-exécutif «Mise en oeuvre de la motion urgente de la commission des finances»
Les recettes ont été inférieures de 0,2 million de francs au budget, étant donné que les remboursements des coûts d'investissement destinés aux travaux de génie civil n'ont pas pu être imputés en raison des progrès réalisés dans différents projets.

Rechnung 2004
Produktgruppe Zulassung zum Strassenverkehr
Zulassung zur Führerprüfung, Fahrzeug- und Führerprüfungen, Fahrzeug- und Führerausweise, Sonderbewilligungen, Fahrlehreraufsicht.

Rechtsgrundlage
Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)

Übergeordnete Ziele
Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Fahrzeugführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Fahrzeugen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Strassen geleistet.
Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Admission à la circulation routière
Admission à l'examen de conduite, examens de conduite et expertises de véhicules automobiles, permis de conduire et de circulation, autorisations spéciales et surveillance des moniteurs et monitrices de conduite.

Base légale
Loi fédérale sur la circulation routière (LCR).

Objectifs prioritaires
L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de véhicules routiers ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules permet d'assurer un trafic plus sûr, plus fluide et plus écologique.

Les prestations doivent être de haute qualité. Elles doivent également être fournies de manière décentralisée et économique. Elles doivent enfin répondre aux besoins de la clientèle.

Ziel 1		**Objectif 1**
Kostendeckung	1997–2004	Couverture des coûts.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
DB-Rechnung	1997–1999	Calcul de la contribution marginale.
DB Rechnung (DB-Stufen 1–4)	2000–2004	Calcul de la contribution marginale (échelons 1 à 4).
➢ Standard		**➢ Norme**
161 Prozent	1997	161 pour cent
166 Prozent	1998	166 pour cent
163 Prozent	1999	163 pour cent
151 Prozent	2000	151 pour cent
158 Prozent	2001	158 pour cent
153 Prozent	2002	153 pour cent
156 Prozent	2003	156 pour cent
> 100 Prozent	V/B 2004	> 100 pour cent
157 Prozent	2004	157 pour cent

Ziel 2		**Objectif 2**
Betriebssicherheit bei Fahrzeugen	1997	Véhicules aptes à la circulation.
Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen.	1998–2004	Respecter la périodicité légale des expertises de véhicules routiers.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Periodizitätsrückstand	1997	Retard dans les expertises.
Rückstand in Anzahl Personenwagen	1998–2004	Retard en nombre de voitures à expertiser.
➢ Standard		**➢ Norme**
Ca. 104 000 Personenwagen	1997	Environ 104 000 voitures de tourisme
75 000 Personenwagen	1998	75 000 voitures de tourisme
82 000 Personenwagen	1999	82 000 voitures de tourisme
88 312 Personenwagen	2000	88 312 voitures de tourisme
92 105 Personenwagen	2001	92 105 voitures de tourisme
95 180 Personenwagen	2002	95 180 voitures de tourisme
100 070 Personenwagen	2003	100 070 voitures de tourisme
< 80 000 Personenwagen	V/B 2004	< 80 000 voitures de tourisme
99 775 Personenwagen	2004	99 775 voitures de tourisme

Kommentar zu den Veränderungen
Kostendeckung
Gegenüber dem Vorjahr ist der Kostendeckungsgrad um ein Prozent höher ausgefallen. Die Veränderung resultiert vor allem aus den Mehrerlösen im Bereich Fahrzeugprüfungen und aus den Mehrerlösen im Bereich Strassenverkehrsbewilligungen, die im Verhältnis weniger Kosten mit sich brachten.

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen
Im Jahr 2004 wurden rund 115 100 Personenwagen geprüft. Zur Zeit beträgt der Rückstand 99 775 Fahrzeuge allein bei den Personenwagen. Der Standard konnte um 19 775 Fahrzeuge nicht eingehalten werden. Die Gründe liegen bei den eingeschränkten Prüfungskapazitäten und der Priorisierung der Prüfungen bei schweren Motorwagen im Zusammenhang mit dem Landverkehrsabkommen CH/EU.

Commentaire des écarts
Couverture des coûts
Le degré de couverture a augmenté de un pour cent par rapport à l'année précédente. Ce résultat est notamment dû à l'augmentation des recettes provenant des expertises et des autorisations spéciales. Ces dernières ont proportionnellement occasionné moins de coûts.

Respect de la périodicité prévue par la loi
Environ 115 100 voitures de tourisme ont été expertisées en 2004. Le retard accumulé s'élève à 99 775 voitures de tourisme. La norme prévue de 19 775 n'a pas pu être respectée. Le motif en est la restriction des capacités et la priorité des expertises de véhicules à moteur lourds en raison de la mise en oeuvre de l'accord sur les transports terrestres conclu entre la Confédération suisse et la Communauté européenne.

Rechnung 2004
Produktgruppe Zulassung zum Schiffsverkehr
Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, Schiffs- und Schiffsführerausweise.

Rechtsgrundlage
Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele
Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Schiffsführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Gewässern geleistet.
Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Admission à la navigation
Examens des conducteurs et conductrices de bateaux et inspections de bateaux, permis de conduire pour bateaux et permis de navigation.

Base légale
Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI).

Objectifs prioritaires
L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de bateaux ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux permettent d'assurer une navigation plus sûre, plus fluide et plus écologique.

Les prestations doivent être de haute qualité. Elles doivent également être fournies de manière décentralisée et économique. Elles doivent enfin répondre aux besoins de la clientèle.

Ziel 1		**Objectif 1**
Kostendeckung	1997–2004	Couverture des coûts.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
DB-Rechnung	1997–1999	Calcul de la contribution marginale.
DB Rechnung (DB-Stufen 1-4)	2000–2004	Calcul de la contribution marginale (échelons 1 à 4).
➢ Standard		**➢ Norme**
85 Prozent	1997	85 pour cent
78 Prozent	1998	78 pour cent
95 Prozent	1999	95 pour cent
96 Prozent	2000	96 pour cent
84 Prozent	2001	84 pour cent
94 Prozent	2002	94 pour cent
104 Prozent	2003	104 pour cent
> 80 Prozent	V/B 2004	> 80 pour cent
98 Prozent	2004	98 pour cent
Ziel 2		**Objectif 2**
Betriebssicherheit bei Schiffen	1997	Bateaux aptes à la navigation.
Einhaltung der gesetzlichen Periodizitäten bei Schiffsprüfungen.	1998–2004	Respecter la périodicité légale pour les inspections de bateaux.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Periodizitätsrückstand	1997	Retard dans les inspections.
Rückstand in Prozenten des zur Prüfung fälligen Schiffsbestandes.	1998–2004	Retard en pour cent du nombre de bateaux à inspecter.
➢ Standard		**➢ Norme**
38 Prozent	1997	38 pour cent
42 Prozent	1998	42 pour cent
31 Prozent	1999	31 pour cent
32 Prozent	2000	32 pour cent
34 Prozent	2001	34 pour cent
35 Prozent	2002	35 pour cent
34 Prozent	2003	34 pour cent
Rückstand < 35 Prozent	V/B 2004	Retard < 35 pour cent
25 Prozent	2004	25 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen
Kostendeckung
Nachdem sich der Kostendeckungsgrad im Jahr 2003 durch einen überdurchschnittlich hohen Zuwachs an Schiffsführerprüfungen und dem Einsatz eines zusätzlichen Schiffsexperten deutlich erhöht hat, ist dieser im 2004 leicht auf 98 Prozent zurückgegangen. Einerseits wurden rund 1000 Schiffsführerausweise (inkl. Mutationen) weniger ausgestellt, andererseits wurde im 2004 ein zusätzlicher Schiffsexperte eingestellt, der in der Anfangszeit ausgebildet werden musste und demzufolge mehr Kosten als Erlöse verursacht hat.

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Schiffsprüfungen
Im Jahr 2004 wurden 2850 Schiffsprüfungen durchgeführt. Der Standard wurde mit 25 Prozent deutlich eingehalten. Dies ist vor allem auf den im 2004 zusätzlich eingestellten Schiffsexperten zurückzuführen.

Commentaire des écarts
Couverture des coûts
Comme le degré de couverture avait nettement augmenté en 2003 en raison d'une augmentation exceptionnelle du nombre des examens de conduite pour bateaux et de l'engagement d'un expert en navigation supplémentaire, il a légèrement diminué en 2004 pour se fixer à 98 pour cent. D'une part, le nombre des permis pour bateaux a baissé de 1000 unités (mutations comprises). D'autre part, un expert supplémentaire a été engagé. Il a fallu dans un premier temps le former, de sorte que les coûts ont été plus élevés que les recettes.

Respect de la périodicité des inspections
2850 bateaux ont été contrôlés en 2004. La norme de 25 pour cent a été respectée. Ceci est notammment dû à l'engagement d'un expert en navigation supplémentaire en 2004.

Rechnung 2004
Produktgruppe Administrative Massnahmen/Rechtsdienst
Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Überprüfung belastender Verfügungen im Einspracheverfahren.

Rechtsgrundlagen
Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)
Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG)

Übergeordnete Ziele
Durch ein rechtsstaatlich korrektes Verfahren sind Massnahmen anzuordnen, welche auffällige Fahrzeuglenkerinnen und -lenker künftig zu einem korrekten Verhalten im Strassenverkehr motivieren und ungeeignete Fahrzeuglenkerinnen und -lenker vorübergehend oder dauernd vom Verkehr fernhalten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Mesures administratives/service juridique
Prononcé et exécution des mesures prises à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions, examen de décisions prises dans le cadre de la procédure d'opposition.

Bases légales
Loi fédérale sur la circulation routière (LCR).
Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI).
Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA).

Objectifs prioritaires
Des mesures appropriées, prises dans le respect des principes de droit en vigueur, doivent permettre d'inciter les conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions à se comporter correctement à l'avenir dans le trafic routier et de retirer momentanément ou pour toujours dudit trafic les conducteurs et conductrices incorrigibles.

Ziel		**Objectif**
Kostendeckung	1997	Couverture des coûts.
Teilweise Kostendeckung nach Verursacherprinzip durch Gebühren.	1998–2004	Couverture partielle des coûts grâce à la perception d'émoluments.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
DB-Rechnung	1997–1999	Calcul de la contribution marginale.
DB Rechnung (DB-Stufen 1-4)	2000–2004	Calcul de la contribution marginale (échelons 1 à 4).
➢ Standard		**➢ Norme**
44 Prozent	1997	44 pour cent
47 Prozent	1998	47 pour cent
54 Prozent	1999	54 pour cent
59 Prozent	2000	59 pour cent
59 Prozent	2001	59 pour cent
61 Prozent	2002	61 pour cent
63 Prozent	2003	63 pour cent
> 40 Prozent	V/B 2004	> 40 pour cent
65 Prozent	2004	65 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen
Kostendeckung
Der Kostendeckungsgrad ist gegenüber dem Vorjahr um zwei Prozent gestiegen. Die Verbesserung ist auf einen Anstieg der Gesamtzahl der behandelten Administrativmassnahmen zurückzuführen sowie auf die zu einem früheren Zeitpunkt vorgenommene Änderung der Gebührenansätze (SAR-Massnahme). Zudem sind in Einzelfällen die Verfahren aufwändiger, was eine höhere Gebührenveranschlagung nach sich zieht. Der Standard wurde übertroffen.

Commentaire des écarts
Couverture des coûts
Le degré de couverture a augmenté de deux pour cent par rapport à l'année précédente. Cela est dû à l'augmentation du nombre de mesures administratives traitées et à la modification des émoluments perçus, entrée en vigueur précédemment (mesure ESPP). Cela est aussi dû aux cas particuliers exigeant une procédure plus complexe et par la même la perception d'émoluments plus élevés. La norme prévue a été dépassée.

Rechnung 2004
Produktgruppe Schiffsliegeplätze
Vermietung und Unterhalt der Schiffsliegeplätze.

Rechtsgrundlage
Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe

Übergeordnete Ziele
Durch die Vermietung von Schiffsliegeplätzen soll die Ordnung an den Gewässern sichergestellt werden. Schiffsliegeplätze werden nach einheitlichen Kriterien an die Kantonsbevölkerung vergeben.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Places d'amarrage
Location et entretien des places d'amarrage.

Base légale
Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux.

Objectifs prioritaires
La location des places d'amarrage doit permettre d'assurer une disposition ordonnée sur les voies de navigation. Les places d'amarrage sont louées aux personnes domiciliées dans le canton de Berne selon des critères uniformes.

Ziel		**Objectif**
Konkurrenzfähigkeit / Rendite	1997	Compétitivité / rentabilité.
Marktorientierte Preisgestaltung	1998–2004	Prix déterminés par le marché.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
DB-Rechnung/Marktanalyse	1997	Calcul de la contribution marginale / étude du marché.
Marktanalyse	1998–2004	Etude du marché.
➢ Standard		**➢ Norme**
Pkanton = Pmax	1997	Pcanton = Pmax
Mietpreise liegen im oberen Drittel	1998	Les loyers se situent dans le tiers supérieur.
Nicht erhoben	1999	Non relevée.
Mietpreise liegen im oberen Drittel vergleichbarer Plätze Dritter.	2000	Les prix de location se situent dans le tiers supérieur des prix de location comparables exigés par des tiers.
Nicht erhoben	2001	Non relevée.
Studie belegt, dass Preise teilweise angepasst werden müssen.	2002	
Nicht erhoben	2003	Non relevée.
Mieten im oberen Drittel des Preises vergleichbarer Plätze Dritter.	V/B 2004	Loyers situés dans le tiers supérieur des prix exigés par des tiers pour des places d'amarrage comparables à celles du canton.
Nicht erhoben	2004	Non relevée.

Kommentar zu den Veränderungen
Marktorientierte Preisgestaltung
Im Jahr 2004 wurde keine Studie durchgeführt. Die Mietzinse für Schiffsliegeplätze wurden gezielt aufgrund einer früheren Marktanalyse angehoben (SAR-Massnahme).

Commentaire des écarts
Prix déterminés par le marché
Aucun sondage n'a été effectué en 2004. Les loyers pour les places d'amarrage ont été augmentés sur la base d'une analyse du marché préalable (mesure ESPP).

Rechnung 2004
Produktgruppe Bezug von Verkehrssteuern

Erhebung der kantonalen Strassenverkehrssteuern, der kantonalen Schiffssteuern und der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben.

Rechtsgrundlagen
Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge
Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe
Verordnung über die Schwerverkehrsabgabe
Verordnung über die Benützung von Nationalstrassen

Übergeordnete Ziele
Korrekte und transparente Berechnung und Rechnungstellung der Verkehrssteuern sowie Durchsetzen eines vollständigen und termingerechten Steuereingangs.

Ziel 1: aufgehoben.

Ziel 2
Effizienter Steuerbezug

➢ Indikator
Bezugsaufwand

➢ Standard

1,3 Prozent	1997	1,3 pour cent
1,5 Prozent	1998	1,5 pour cent
1,3 Prozent	1999	1,3 pour cent
1,4 Prozent	2000	1,4 pour cent
1,4 Prozent	2001	1,4 pour cent
1,3 Prozent	2002	1,3 pour cent
1,3 Prozent	2003	1,3 pour cent
Max. 2 Prozent Bruttoertrag Strassenverkehrssteuer	V/B 2004	Au maximum 2 pour cent du rendement brut de la taxe.
1,3 Prozent	2004	1,3 pour cent.

Kommentar zu den Veränderungen
Effizienter Steuerbezug
Der Bruttoertrag der Strassenverkehrssteuer beträgt CHF 308 Millionen. Der Bezugsaufwand beläuft sich auf CHF 4,1 Millionen. Dies entspricht 1,3 Prozent des Bruttoertrages. Der Standard wurde eingehalten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Perception des impôts sur la circulation routière et sur la navigation
Perception des impôts cantonaux sur les véhicules routiers et les bateaux ainsi que des redevances fédérales sur la circulation routière.

Bases légales
Loi sur l'imposition des véhicules routiers.
Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux.
Ordonnance réglant la redevance sur le trafic des poids lourds.
Ordonnance relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales.

Objectifs prioritaires
Calcul et facturation corrects et explicites des impôts cantonaux sur les véhicules routiers. Assurer la rentrée complète des impôts dans les délais impartis.

Objectif 1: annulé

Objectif 2
1997–2004 Perception efficiente de l'impôt.

➢ Indicateur
1997–2004 Frais de perception.

➢ Norme

1,3 pour cent	1997	1,3 Prozent
1,5 pour cent	1998	1,5 Prozent
1,3 pour cent	1999	1,3 Prozent
1,4 pour cent	2000	1,4 Prozent
1,4 pour cent	2001	1,4 Prozent
1,3 pour cent	2002	1,3 Prozent
1,3 pour cent	2003	1,3 Prozent
Au maximum 2 pour cent du rendement brut de la taxe.	V/B 2004	Max. 2 Prozent Bruttoertrag Strassenverkehrssteuer
1,3 pour cent.	2004	1,3 Prozent

Commentaire des écarts
Perception efficiente des impôts
Le rendement brut s'élève à 308 millions de francs. Les frais de perception des taxes s'élèvent à 4,1 millions de francs, ce qui correspond à 1,3 pour cent du rendement brut. La norme prévue a pu être respectée.

Rechnung 2004
Produktgruppe Verkehrsorganisation/Signalisation

Signalisation und Markierung auf den Kantonsstrassen, Aufsicht und Beratung der Gemeinden im Bereich Markierung und Signalisation, Signalisation von Gewässern.

Rechtsgrundlagen
Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele
Durch die bedürfnisgerechte Anordnung von verständlichen Signalisationsmassnahmen sowie zweckmässiger Markierungen soll ein sicherer, flüssiger und umweltschonender Verkehr auf den bernischen Strassen sichergestellt werden. Gefahrenstellen sollen frühzeitig erkannt und beseitigt werden.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Organisation de la circulation routière / signalisation
Signalisation et marquage des routes cantonales, surveillance des communes et conseil dans le domaine du marquage et de la signalisation des routes, signalisation des voies d'eau.

Bases légales
Loi fédérale sur la circulation routière (LCR).
Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI).

Objectifs prioritaires
Une mise en place de signaux simples, répondant à des besoins réels, doit permettre un trafic routier plus sûr, plus fluide et plus écologique sur le réseau routier bernois. Les sources de danger doivent être reconnues et supprimées à temps.

Ziel 1		**Objectif 1**
Beratung der Gemeinden.	1997	Conseil aux communes.
Kundenzufriedenheit bei der Beratung der Gemeinden in verkehrstechnischen Belangen.	1998–2004	Satisfaction de la clientèle au niveau du conseil technique des communes.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Bedürfnisabklärungen	1997	Définition des besoins.
Kundenbefragung	1998–2004	Sondage auprès de la clientèle.
➢ Standard		**➢ Norme**
Nicht erhoben	1997	Non relevée.
98 Prozent	1998	98 pour cent
Nicht erhoben	1999	Non relevée.
Nicht erhoben	2000	Non relevée.
Nicht erhoben	2001	Non relevée.
Nicht erhoben	2002	Non relevée.
Nicht erhoben	2003	Non relevée
90 Prozent Kundenzufriedenheit	V/B 2004	90 pour cent des clients sont satisfaits.
Finanzierung durch kantonale Strassenverkehrssteuern		Financement par les impôts cantonaux sur les véhicules routiers.
Nicht erhoben	2004	Non relevée.

Kommentar zu den Veränderungen
Beratung der Gemeinden
Im 2004 wurde keine Befragung durchgeführt. Die Kundenzufriedenheit wird nur periodisch erhoben.

Commentaire des écarts
Conseil aux communes
Aucun sondage n'a été effectué en 2004. Le degré de satisfaction de la clientèle n'est relevé que périodiquement.

FIN **4710 Finanzverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	FIN **4710 Administration des finances**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	820 358 932	885 577 600	705 915 273	179 662 327 -	20.3 -	Charges
Ertrag	633 416 691	601 957 800	533 829 112	68 128 688 -	11.3 -	Revenus
Saldo	186 942 241 -	283 619 800 -	172 086 161 -	111 533 639 +	39.3 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	3 069 939	3 703 800	4 127 300	423 500 +	11.4 +	Dépenses
Einnahmen	2 140 050	0	1 900 000	1 900 000 +		Recettes
Saldo	929 889 -	3 703 800 -	2 227 300 -	1 476 500 +	39.9 -	Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	186 942 241 -	283 619 800 -	172 086 161 -	111 533 639 +	39.3 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	163 478 752 -	82 534 572 -	154 854 678 -	72 320 106 -	87.6 +	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	350 420 993 -	366 154 372 -	326 940 839 -	39 213 533 +	10.7 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	432 719 812	451 159 671	411 215 159	39 944 512 -	8.9 -	**Coûts**
Erlöse	82 298 819	85 005 600	84 274 320	731 280 -	0.9 -	**Rentrées financières**
Saldo	350 420 993 -	366 154 071 -	326 940 839 -	39 213 232 +	10.7 -	**Solde**
PG Konzernrechnungswesen						**GP Comptabilité du groupe**
Kosten	1 739 732	1 888 044	2 156 790	268 746 +	14.2 +	Coûts
Erlöse	24 661	0	47 523	47 523 +		Rentrées financières
Saldo	1 715 071 -	1 888 044 -	2 109 267 -	221 223 -	11.7 +	Solde
PG Tresorerie						**GP Trésorerie**
Kosten	256 610 741	274 354 911	232 310 775	42 044 136 -	15.3 -	Coûts
Erlöse	362 701	1 400 000	267 330	1 132 670 -	80.9 -	Rentrées financières
Saldo	256 248 040 -	272 954 911 -	232 043 445 -	40 911 466 +	15.0 -	Solde
PG Dienstleistungen Haushaltführung						**GP Prestations de services GF**
Kosten	10 881 067	12 049 164	11 994 798	54 366 -	0.5 -	Coûts
Erlöse	67 716	50 600	73 195	22 595 +	44.7 +	Rentrées financières
Saldo	10 813 351 -	11 998 564 -	11 921 603 -	76 961 +	0.6 -	Solde
PG Finanz-/Lastenausgleich						**GP Péréqu. fin./comp. charges**
Kosten	163 488 272	162 867 552	164 752 796	1 885 244 +	1.2 +	Coûts
Erlöse	81 843 741	83 555 000	83 886 272	331 272 +	0.4 +	Rentrées financières
Saldo	81 644 531 -	79 312 552 -	80 866 524 -	1 553 972 -	2.0 +	Solde

FIN **4710 Finanzverwaltung**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	FIN **4710 Administration des finances**
** Abgrenzungen:*	*163 478 752 -*	*82 534 572 -*	*154 854 678 -*	*72 320 106 -*	*87.6 +*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*97 700 -*	*0*	*0*	*0*		*Coûts standard:*
Zinsen	12 700 -	0	0	0		Intérêts
Abschreibungen	85 000 -	0	0	0		Amortissements
Querschnittskosten:	*200 544 -*	*216 272 -*	*216 226 -*	*46 +*	*0.0 -*	*Coûts transversaux:*
Miete	85 825 -	85 825 -	85 825 -	0	0.0	Loyers
Übrige	114 719 -	130 447 -	130 401 -	46 +	0.0 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*163 180 508 -*	*82 318 300 -*	*154 638 452 -*	*46 533 342 -*	*56.5 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen Laufende Rechnung	44 456 +	0	0	0		acquisitions du compte de fonctionnement
Abschreibungen Staat	356 688 132 +	284 031 700 +	294 591 058 +	10 559 358 +	3.7 +	Amortissements Etat
Dividenden	26 198 932 -	19 800 000 -	45 586 810 -	0	0.0	Dividendes
Buchgewinne	170 965 852 -	13 750 000 -	56 105 578 -	42 355 578 -	308.0 +	Gains comptables
Erträge Beteiligungen	19 653 725 -	11 400 000 -	22 983 250 -	11 583 250 -	101.6 +	Revenus de participations
Zinsen Dotationskapital	1 850 000 -	0	0	0		Intérêts sur le capital de dotation
Anteil Gewinn SNB / Anleihen	292 164 913 -	317 400 000 -	318 175 817 -	775 817 -	0.2 +	Part bénéfice BNS
Staatsgarantie	4 813 800 -	4 000 000 -	5 095 500 -	1 095 500 -	27.4 +	Garantie de l'Etat
Gemeindebeiträge gemäss Sanierungsbeitragsgesetz	0	0		0		Contributions des communes selon loi sur la contribution d'assainissement
Entnahmen aus Fonds	0	0		0		Prélèvements sur fonds
Verschiedene Gutschriften	2 831 -	0	6 804 -	6 804 -		Bonifications diverses
Überschuss Besondere Rechnung	0	0		0		Excédent du compte spécial
Übriges	4 263 043 -	0	1 275 751 -	1 275 751 -		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen der Finanzverwaltung
Die Kostenrechnung weist einen Saldo von CHF –326,9 Millionen aus und schliesst mit CHF 39,2 Millionen besser als budgetiert ab.

Produktgruppen (PG)
Produktgruppe Konzernrechnungswesen
Finanzcontrolling
CHF 0,2 Millionen > Budgetsaldo: Einerseits sind in den einzelnen Produkten Mehrkosten durch Mehrumlagen der Kostenstellen Amtsleitung und Konzernrechnungswesen aufgrund von Entschädigungen Dienstl. Dritter und Sachversicherungen entstanden, andererseits sind aufgrund vakanter Stellen im Produkt Konzern-FIBU Minderkosten durch geringere Lohnkosten angefallen.

Leistungscontrolling
Ziel 1: Es wurden 6 Revisionsbemerkungen «gross» festgestellt. Ziel 2: Die Konzernrechnung konnte termingerecht dem GR in der Juni-Session zur Genehmigung vorgelegt werden. Ziel 3: Die Beurteilung durch die FIKON erfolgt nach dem Jahresabschluss. Ziel 4: Das Ziel wurde mit 29 Beanstandungen erreicht. Ziel 5: Die Hochrechnung basiert auf den Eingaben der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei und ist von der Finanzverwaltung nicht beeinflussbar. Auf Basis der 2. Hochrechnung wurde das Ziel erreicht.

Produktgruppe Tresorerie
Finanzcontrolling
CHF 40,9 Millionen < Budgetsaldo: Ursachen für die Minderkosten waren die positive Zinssituation am Finanz- und Kapitalmarkt sowie der geringere effektive Schuldenbestand.
Bei den Erträgen betrug die Budgetabweichung CHF 1,2 Millionen. Dank der restriktiven Kapitalbeschaffung mussten nur wenige Festgelder, mit entsprechend geringen Zinseinnahmen, angelegt werden.

Leistungscontrolling
Ziel 1: Die Vorgabe des Bodensatzes wurde unterschritten. Ziel 2: Die Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich lag mit –0,8 Basispunkten (Bp) wiederum deutlich unter der Vorgabe von < 3 Bp. Ziel 3: Die Vorgabe im mittel- und langfristigen Bereich (< 7 Bp) wurde mit 6,9 Bp knapp unterschritten.

Produktgruppe Haushaltführung
Finanzcontrolling
CHF 0,1 Millionen < Budgetsaldo: Einerseits sind Mehrkosten hauptsächlich durch Mehrumlagen im Bereich der Kostenstellen Amtsleitung, Konzernrechnungswesen und Projekt FIS 2000 (Dienstleistungen Dritter Informatik – mehrheitlich ausgelöst auf der Konzeption KOFINA+) – und andererseits sind Minderkosten durch Minderumlagen im Bereich der Kostenstellen Informatik FIS, FRW und Projekt NEF 2000 entstanden.

Aufgrund vakanter Stellen sind auch in dieser Produktgruppe geringere Lohnkosten angefallen.

Leistungscontrolling
Ziel 1: Auf die vorgesehene Art der Beurteilung wurde aus Kapazitätsgründen verzichtet. Ab 1.1.2005 wird in der Finanzverwaltung ein neues CallDesk-System eingesetzt, womit die Kundenerreichbarkeit wesentlich verbessert wird. Ziel 2: Kommentar gemäss Ziel 1. Ziel 3: Die Gesamtbeurteilung der Schulungen liegt mit 74 % unter den Vorgaben. Während die Systemschulungen sehr gut beurteilt wurden, fand bei der Beurteilung der Projektschulungen das anspruchsvolle Umfeld der Einführung von FIS 2000 ihren Niederschlag. Ziel 4: Kommentar gemäss Ziel 3.

Produktgruppe Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden

Finanzcontrolling
CHF 1,5 Millionen > Budgetsaldo: Die Zahlen basieren auf den effektiven Abrechnungszahlen des Jahres 2004. Da die harmonisierte Steuerkraft der einzelnen Gemeinden sich jährlich ändert, ist eine Budgetabweichung unumgänglich.
Der Mindererlös beim Disparitätenabbau (CHF –0,5 Mio.) wird durch entsprechende Minderkosten in der Sachgruppe 34 ausgeglichen.

Leistungscontrolling
Ziel 1: Die Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile enthielten keine Falschberechnungen. Ziel 2: Die statistischen Informationen im Bereich der Lastenverteiler waren vollständig und korrekt. Ziel 3: Der Termin konnte eingehalten werden. Ziel 4: Die Berechnung des Finanzausgleichs konnte termingerecht eingehalten weden.

Commentaire des écarts de l'Administration des finances
Le calcul des coûts dégage un solde de CHF –326,9 millions, résultat meilleur de CHF 39,2 millions au montant budgété.

Groupes de produits (GP)
Groupe de produits Comptabilité du groupe
Controlling des finances
CHF 0,2 million > solde budgétaire: d'une part les produits enregistrent des coûts supplémentaires du fait de répartitions supplémentaires des centres de coûts Direction de l'office et Comptabilité du groupe en vertu d'indemnisations de prestations de services de tiers et d'assurances-choses, d'autre part la vacance de certains postes s'est traduite par une diminution des coûts du fait des charges salariales inférieures.

Controlling des prestations
Objectif 1: 6 réclamations avec degré de priorité «élevé» ont été constatées. Objectif 2: les comptes de groupe ont été soumis à l'approbation du Grand Conseil dans les délais, à savoir pendant la session de juin. Objectif 3: l'appréciation de la FIKON intervient après la clôture des comptes de 2004. Objectif 4: avec 29 réclamations, l'objectif a été atteint. Objectif 5: les extrapolations se fondent sur les données fournies par les Directions et la Chancellerie d'Etat et l'Administration des finances n'a aucune possibilité d'influer. Selon la 2ème extrapolation, l'objectif a été atteint.

Groupe de produits Trésorerie
Controlling des finances
CHF 40,9 millions < solde budgétaire: la diminution des coûts s'explique par la bonne situation des intérêts sur le marché financier et le marché des capitaux et par le montant effectivement plus faible de la dette.
L'écart des revenus par rapport au budget est de CHF 1,2 million. Grâce aux restrictions dans l'obtention de capitaux, moins de dépôts à terme fixe ont été nécessaires, d'où une diminution des intérêts perçus.

Controlling des prestations
Objectif 1: la norme concernant le taux plancher n'a pas été atteinte. Objectif 2: Avec –0,8 point ce base, les emprunts à court terme ont à nouveau été nettement inférieurs à la norme de <3 points de base. Objectif 3: Avec 6,9 points de base, la norme (<7 points) applicable au domaine des moyen et long termes a légèrement été dépassée

Groupe de produits Prestations de services de gestion financière
Controlling des finances
CHF 0,1 million < solde budgétaire: d'une part des coûts supplémentaires résultent principalement de répartitions supplémentaires des centres de coûts Direction de l'office, Comptabilité du groupe et Projet FIS 2000 (prestations informatiques de tiers – résultant principalement de la conception de KOFINA+) et d'autre part des coûts en moins relèvent de répartitions en moins des centres de coûts Informatique FIS, Finances et comptabilité et Projet NOG 2000.
La vacance de certains postes s'est traduite dans ce groupe de produits aussi par une diminution des charges salariales.

Controlling des prestations
Objectif 1: par manque de personnel, il a fallu renoncer au type d'évaluation prévu. A partir du 1.1.2005, un nouveau système de call desk va être mis en place à l'Administration des finances, ce qui améliorera considérablement l'accessibilité de celle-ci. Objectif 2: commentaire conformément à l'objectif 1. Objectif 3: avec 74%, l'évaluation globale de la formation est inférieure à la norme. Alors que les formations «système» ont été évaluées «très bonnes», l'environnement exigeant de l'introduction de FIS 2000 s'est répercuté sur l'évaluation des formations «projet». Objectif 4: commentaire conformément à l'objectif 3.

Groupe de produits Péréquation financière et compensation des charges canton / communes
Controlling des finances
CHF 1,5 million > solde budgétaire: ces chiffres se fondent sur les chiffres effectifs de la clôture de 2004. La capacité contributive harmonisée de chaque commune changeant d'une année à l'autre, les écarts budgétaires sont inévitables.
La diminution des rentrées financières dans la réduction des disparités (CHF –0,5 mio) est compensée par une diminution correspondante des coûts au groupe de matières 34.

Controlling des prestations
Objectif 1: le calcul des prestations compensatoires, des prestations complémentaires et des parts des communes ne contenait pas d'erreur de calcul. Objectif 2: les données statistiques du domaine de la répartition des charges étaient exhaustives et correctes. Objectif 3: le délai a été tenu. Objectif 4: le calcul de la péréquation financière a été réalisé dans les délais.

Projektbezogene Ziele ausserhalb der Produktgruppen
Mit Beschluss vom 13. Oktober 2004 setzte der Regierungsrat die neue gesetzliche Grundlage zur Haushaltführung und zur Steuerung von Finanzen und Leistungen per 1. Januar 2005 in Kraft (Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen, FLG). Der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung werden die Finanzen und Leistungen ab 2005 flächendeckend unter Beachtung der Grundsätze der Führungs-, Wirkungs-, Leistungs- sowie Kosten- und Erlösorientierung steuern. Mit diesem Schritt wurde die Gesamtprojektorganisation «Neue Verwaltungsführung (NEF 2000)» nach zehnjährigen Vorbereitungs- und Umsetzungsarbeiten per 31. Dezember 2004 aufgelöst.

Gleichzeitig hat der Regierungsrat der Finanzverwaltung die Oberleitung für das fachliche, ablauforganisatorische und systemtechnische Einführungsmanagement übertragen. Der vom Finanzdirektor als Koordinationsgremium zur Sicherstellung der gesamtstaatlichen Prozesse sowie der Weiterentwicklung von NEF und FIS 2000 (inkl. Umsystemen) eingesetzte Steuerungsausschuss Haushaltführung wird vom Vorsteher der Finanzverwaltung geleitet.

Das Jahr 2004 war stark geprägt durch das Umsetzungsprojekt Reorganisation des Generalsekretariates und der Finanzverwaltung (RFG). Bei Abschluss des Projekts, am 30. September, waren 40 von 43 geplanten Massnahmen realisiert. Das Service- und Support-Center FIS (SSC FIS) wurde in einem ersten Schritt ab 1. Januar 2004 fachlich und ablauforganisatorisch der Finanzverwaltung unterstellt; die Teilintegration des SSC FIS in die Finanzverwaltung wird für 2005 vorbereitet. Die Supportorganisation wurde im Sinne einer umfassenden Kundenorientierung des Dienstleistungs- und Kompetenzzentrums Finanzen ausgebaut. Die Umsetzungsergebnisse fanden ihren Niederschlag in einem neuen Amtsreglement, in einem Führungs- und Organisationshandbuch und in einem an die künftigen Herausforderungen angepassten Leitbild. Mit den im Rahmen des Umsetzungsprojekts RFG getroffenen Massnahmen konnten gute Voraussetzungen geschaffen werden, um die hohen Erwartungen an das Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum zu erfüllen.

Dezentralisierung der Bilanz
Mit der Einführung von NEF 2000 werden die Bilanzen dezentral auf Stufe der rechnungsführenden Organisationseinheit geführt. Damit wird ein geschlossener Rechnungskreis mit den entsprechenden Verantwortlichkeiten gebildet, um den Produkten die korrekten Zinsen und Abschreibungen zuzuweisen. Die dezentral geführten Bilanzen sind somit ein wesentliches Element der Führungs- und Kostenorientierung unter NEF. Grundlage bilden dabei das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG), die Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) sowie die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW). Der Grundsatz der zentralen Tresorerie bleibt erhalten.

Der Prozess der Dezentralisierung der Bilanz ist weitgehend abgeschlossen. Vorbehalten bleiben Anpassungen, die aus systemtechnischen und aufbauorganisatorischen Gründen erst per 1. Januar 2005 erfolgen können.

Mit dem Aufbau der Anlagenbuchhaltung kann neu der Bilanznachweis differenziert und detailliert erbracht und damit eine langjährige Revisionspendenz aufgelöst werden. Die Anlagenbuchhaltung stellt für den Kanton Bern ein zentrales Element des neuen Finanz- und Rechnungswesens dar.

Objectifs relatifs à des projets extérieurs aux groupes de produits
Par arrêté du 13 octobre, 2004 le Conseil-exécutif a fixé l'entrée en vigueur de la nouvelle base légale de la gestion financière et du pilotage des finances et des prestations au 1er janvier 2005 (loi sur le pilotage des finances et des prestations, LFP). A partir de 2005, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration vont piloter les finances et les prestations dans le respect des principes de l'accent mis sur la direction stratégique, sur les effets, sur les prestations, sur les coûts et sur les rentrées financières. Cette étape a marqué la dissolution au 31 décembre 2004 de l'organisation générale du projet de Nouvelle gestion de l'administration (NOG 2000) après dix années de préparation et de mise en oeuvre.
Le Conseil-exécutif a dans le même temps chargé l'Administration des finances de diriger la gestion de l'introduction au niveau matériel ainsi qu'aux plans de l'organisation des processus et de la technique des systèmes. Le Directeur des finances a instauré un comité de pilotage Gestion financière, organe de coordination dont la tâche est de garantir les processus cantonaux et la poursuite du développement de NOG et FIS 2000 (y compris les systèmes auxiliaires).

L'exercice 2004 a été fortement marqué par le projet de réorganisation du Secrétariat général et de l'Administration des finances (RFG). A la clôture du projet, le 30 septembre, 40 des 43 mesures prévues étaient réalisées. Le centre de service et d'assistance FIS (SSC FIS) a été dans un premier temps subordonné au 1er janvier 2004 à l'Administration des finances au plan matériel et pour ce qui est de l'organisation des processus; l'intégration partielle du SSC FIS à l'Administration des finances sera prête en 2005. L'organisation de l'assistance a été aménagée dans le sens d'une orientation exhaustive du centre de services et de compétences financières vers le client. Les résultats de la mise en oeuvre ont été répercutés dans un nouveau règlement de l'office, dans un manuel de gestion et d'organisation et dans des principes directeurs adaptés aux défis à venir. Les mesures prises dans le cadre du projet RFG ont instauré des conditions favorables pour que le centre de prestations et de compétences puisse satisfaire aux exigences élevées.

Décentralisation du bilan
Avec l'introduction de NOG 2000, les bilans sont désormais gérés de manière décentralisée au niveau de l'unité comptable. Une unité CCPR fermée est ainsi constituée avec les responsabilités correspondantes pour attribuer les intérêts et les amortissements corrects aux produits. Les bilans gérés de manière décentralisée constituent ainsi un élément principal de l'accent mis sur la direction stratégique et les coûts en mode NOG. Les bases légales sont à cet égard la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), l'ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP) ainsi que les instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP). Le principe de la trésorerie centralisée demeure.

Le processus de décentralisation du bilan est pratiquement terminé, à l'exception d'adaptations pouvant intervenir seulement au 1er janvier 2005 pour des motifs de technique du système et d'organisation structurelle.

Avec la mise en place de la comptabilité des immobilisations, les informations sur le bilan peuvent être fournies de manière différenciée et détaillée, ce qui permet de liquider une réclamation de révision datant de nombreuses années. La comptabilité des immmobilisations constitue un élément central du nouveau système de finances et de comptabilité du canton de Berne.

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung schliesst mit einem Aufwandüberschuss von CHF 172,1 Millionen ab. Die Saldoverbesserung von CHF 110,3 Millionen erklärt sich hauptsächlich wie folgt:

Sachgruppe 30 (CHF –0,6 Mio.): Die Einsparungen beim Personalaufwand sind vor allem auf vakante Stellen zurückzuführen, die ab 1. Oktober 2004 wieder besetzt sind. Das fehlende Personal wurde teilweise durch externe Mitarbeiter abgedeckt. Das Konto 3180 (Entschädigung Dienstleistungen Dritter) weist deshalb einen entsprechenden Mehraufwand auf.

Sachgruppe 31 (CHF –3,1 Mio.): Die Minderaufwendungen sind im Wesentlichen durch tiefere Kapitalbeschaffungskosten (CHF –4,3 Mio.) entstanden. Die langfristigen Kapitalaufnahmen erfolgten zu einem grossen Teil über günstige Privatplatzierungen. Bei den kurzfristigen Geldaufnahmen wurden vermehrt Direktkontakte zu Investoren genutzt. Demgegenüber stehen höhere Aufwände für Dienstleistungen Dritter (CHF 0,5 Mio. – externe Berater), Aufwände für Dienstleistungen Dritter Informatik (CHF 0,5 Mio. – mehrheitlich ausgelöst durch das Projekt FIS 2000 auf der Konzeption KOFINA+, siehe Zusatzkredit RRB Nr. 2052) und für Sachversicherungsprämien (CHF 0,4 Mio.). Die Versicherungsprämien basieren auf den neu submittierten Sachprämien per 01. Januar 2004. Die Mehraufwendungen werden durch Mehrerträge (CHF 0,4 Mio.) auf Courtagenrückflüsse in der SG 43 kompensiert.

Sachgruppe 32 (CHF –36,8 Mio.): Ursachen für den Minderaufwand gegenüber den Voranschlagswerten sind die weiterhin positive Zinssituation am Finanz- und Kapitalmarkt sowie der geringere effektive Schuldenbestand (Mehrkosten Kapitaleffekt CHF +7,0 Mio. – Minderkosten Zinssatzeffekt CHF –43,0 Mio.). Für Zinsen auf Sonderrechnungen sind zudem Minderkosten von CHF –0,6 Millionen zu verzeichnen.

Sachgruppe 33 (CHF –139,9 Mio.): Die Abschreibungen wurden auf den Bilanzbeständen der Anlagen per 31. Dezember 2003 berechnet. Diese lagen beim Budgetierungsprozess noch nicht vor und kamen nun bedeutend tiefer zu liegen (CHF –3,2 Mio.). Zudem fielen die Abschreibungen dank weniger Investitionen bei den Spezialfinanzierungen tiefer aus (CHF –142,5 Mio.).

Sachgruppe 34 (CHF 2,0 Mio.): Die Zahlen basieren auf den effektiven Abrechnungszahlen des Jahres 2004. Da die Steuerkraft der einzelnen Gemeinden sich jährlich ändert, ist eine Budgetabweichung gut möglich.
Der Minderaufwand beim Disparitätenabbau (CHF –0,5 Mio.) wird durch entsprechenden Minderertrag in der Sachgruppe 44 ausgeglichen.

Sachgruppe 42 (CHF 79,5 Mio.): Folgende Ursachen ergaben in der SG eine Abweichung:
- Auf Grund höherer Dividendenerträge seitens der BEKB (CHF 3,9 Mio.), BKW (CHF 25,2 Mio.), Bedag (CHF 2,0 Mio.), aus Buchgewinnen aus Verkäufen von BEKB-Aktien (CHF 33,3 Mio.) und Aktien Landwirtschaft AG ZRA (CHF 8,9 Mio.) sowie der Teilliquidation von freien Reserven der Rheinsalinen (CHF 5,7 Mio.) sind Mehrerträge entstanden.

- Die emittierte Anleihe konnte mit einem nicht budgetierten Agio von CHF 2,6 Millionen platziert werden.
- Die effektive Gewinnausschüttung der SNB ist um CHF 1,8 Millionen tiefer ausgefallen.
- Dank der restriktiven Kapitalbeschaffung mussten nur sehr wenige Festgelder angelegt werden, was zu sehr geringen Zinseinnahmen führte. Die Budgetabweichung betrug CHF 1,2 Millionen.

Sachgruppe 43 (CHF 1,5 Mio.): Die Staatsgarantie wurde von der BEKB mit CHF 1,1 Millionen mehr abgegolten. Zusätzlich sind Mehrerträge (CHF 0,5 Mio.) auf Courtagenrückflüsse für Sachversicherungsprämien entstanden.

Sachgruppe 44 (CHF –1,1 Mio.): Der Minderertrag beim Disparitätenabbau (CHF –0,5 Mio.) wird durch entsprechenden Minderaufwand in der Sachgruppe 34 ausgeglichen. Auch hier basieren die Zahlen auf den effektiven Abrechnungszahlen des Jahres 2004 (siehe Kommentar SG 34).

Sachgruppe 49 (CHF –148,0 Mio.): Abweichung durch Finanzierung der Fehlbeiträge beim Disparitätenabbau 2003 und bei der teilweisen Abgeltung der Zentrumslasten 2003 aus dem Fonds für Sonderfälle CHF 1,2 Millionen. Dank weniger Investitionen bei den Spezialfinanzierungen beträgt die Abweichung der verrechneten Abschreibungen CHF –149,2 Millionen.

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement dégage un excédent de charges de CHF 172,1 millions, l'amélioration du solde de CHF 110,3 millions s'explique principalement comme suit:

Groupe de matières 30 (CHF –0,6 mio): les économies réalisées sur les charges de personnel résultent surtout de vacances de postes, repourvus le 1er octobre 2004. Pour combler le manque de personnel, on a en partie fait appel à des collaborateurs extérieurs. Le compte 3180 (Indemnisation prestations de tiers) enregistre donc un supplément de charges correspondant.

Groupe de matières 31 (CHF –3,1 mio): les charges en moins s'expliquent par le coût inférieur du financement (CHF –4,3 mio). Les emprunts de capitaux à long terme sont en grande partie intervenus par le biais de placements privés favorables. Pour les emprunts d'argent à court terme, on a davantage recouru à des contacts directs avec les investisseurs. Des hausses sont en revanche à signaler dans les charges de prestations de services de tiers (CHF 0,5 mio – consultants externes), de prestations informatiques de tiers (CHF 0,5 mio – principalement suites du projet FIS2000 pour la conception de KOFINA+, voir crédit supplémentaire ACE n° 2052) et de primes d'assurance-choses (CHF 0,4 mio). Les primes d'assurance se fondent sur les primes d'assurance-choses soumissionnées pour le 1er janvier 2004. Les charges supplémentaires sont compensées au GM 43 par des revenus supplémentaires (CHF 0,4 mio) de recouvrements de courtage

Groupe de matières 32 (CHF –36,8 mio): la différence de charges en moins s'explique par la persistance des taux d'intérêt positifs sur le marché financier et le marché des capitaux (CHF +7,0 mio) ainsi que par la diminution effective de la dette (CHF –43,0 mio). Les intérêts sur les comptes spéciaux sont en outre inférieurs de CHF –0,6 million au montant budgété.

Groupe de matières 33 (CHF –139,9 mio): les amortissements ont été calculés sur les montants des immobilisations inscrits au bilan au 31 décembre 2003, qui n'étaient pas encore disponibles au moment de la budgétisation et se sont avérés nettement plus faibles que prévu (CHF –3,2 mio). Les financements spéciaux comptant en outre moins d'investissements, les amortissements sont inférieurs en conséquence (CHF –142,5 mio).
Groupe de matières 34 (CHF 2,0 mio): les chiffres se fondent sur le résultat effectif de l'exercice 2004. Etant donné que la capacité contributive des communes change chaque année, un écart par rapport au budget est toujours possible. La différence en moins enregistrée par les charges de la réduction des disparités (CHF –0,5 mio) est compensée par une différence analogue dans les revenus du GM 44.
*Groupe de matières 42 (*CHF 79,5 mio): l'écart résulte des causes suivantes:
- Les dividendes plus élevés que prévu sur les actions de la BCBE (CHF 3,9 mio), des FMB (CHF 25,2 mio), de la Bedag (CHF 2,0 mio), les gains comptables sur les ventes d'actions de la BCBE (CHF 33,3 mio), les actions de la SRA Landwirtschaft AG (CHF 8,9 mio) ainsi que la liquidation partielle de réserves libres des Salines du Rhin (CHF 5,7 mio) ont dégagé des revenus supplémentaires.
- L'emprunt émis a pu être placé avec un agio non budgété de CHF 2,6 millions.
- La distribution effective de bénéfice de la BNS s'est avérée de CHF 1,8 million inférieure aux prévisions.
- Grâce aux restrictions dans la mobilisation de capitaux, très peu de dépôts ont dû être placés à terme fixe, d'où la faiblesse des recettes d'intérêt, inférieures de CHF 1,2 million au montant budgété.

Groupe de matières 43 (CHF 1,5 mio): la garantie de l'Etat a été indemnisée de CHF 1,1 million de plus que prévu par la BCBE. Des revenus supplémentaires (CHF 0,5 mio) proviennent en outre de recouvrements de courtage pour primes d'assurance-choses.

Groupe de matières 44 (CHF –1,1 mio): les revenus en moins dans la réduction des disparités (CHF –0,5 mio) sont compensés au GM 34 par une dIfférence analogue du côté des charges. Les chiffres se fondent ici aussi sur la clôture effective de l'exercice 2004 (voir commentaire du GM 34).

Groupe de matières 49 (CHF –148,0 mio): un écart de CHF 1,2 million résulte du financement des découverts dans la réduction des disparités de 2003 et de l'indemnisation partielle des charges de centre urbain de 2003 par le Fonds pour les cas spéciaux. Les financements spéciaux ayant enregistré moins d'investissements, l'écart des amortissements facturés est de CHF –149,2 millions par rapport au budget.

Investitionsrechnung (IR)
Die Investitionsrechnung schliesst bei einem Ausgabenüberschuss von CHF 2,2 Millionen um CHF 1,5 Millionen besser ab. Folgende Einflussfaktoren ergaben die Abweichung:
- Die Beteiligung Autoeinstellhalle Rathaus AG CHF 1,0 Millionen wurde im Jahr 2004 nicht transferiert.
- Mehraufwendungen durch nicht budgetierte Darlehensgewährung an den Schulverlag blmv AG von CHF 0,7 Millionen.
- Mehrkosten durch Aktienzeichnung der Immobiliengesellschaft Wankdorfplatz AG von CHF 0,3 Millionen.
- Mehrkosten von CHF 0,7 Millionen durch den Beteiligungstransfer Swissmedic aus der GEF.
- Mehrerträge durch nicht budgetierte Rückzahlungen des Darlehens an den Schulverlag blmv AG von CHF 1,9 Millionen.

Compte des investissements (CI)
Le compte des investissements se solde par un excédent de dépenses de CHF 2,2 millions, soit CHF 1,5 million de mieux que prévu. Cet écart résulte des causes suivantes:
- La participation de CHF 1,0 million à la SA Autoeinstellhalle Rathaus n'a pas été transférée en 2004.
- Octroi d'un prêt non budgété aux Editions scolaires bernoises blmv SA pour un montant de CHF 0,7 million.
- Coûts supplémentaires de CHF 0,3 million résultant de la souscription d'actions de la société immmobilière Wankdorfplatz AG.
- Coûts supplémentaires de CHF 0,7 million résultant du transfert de la participation à Swissmedic de la SAP.
- Revenus supplémentaires obtenus grâce aux remboursements non budgétés du prêt de CHF 1,9 million aux Editions scolaires bernoises blmv SA.

Rechnung 2004
Die Produktgruppen- und Produktstruktur der Finanzverwaltung wurde auf Grund eines Entscheides der Technischen Gesamtprojektleitung NEF vom Juni 2002 per 1. Januar 2003 den neuen Gegebenheiten angepasst. Dies im Hinblick auf die flächendeckende Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF per 1. Januar 2005.

Produktgruppe Konzernrechnungswesen
Führung des Konzernrechnungswesens und Erstellen der jährlichen Konzernrechnung per 31.12.

Rechtsgrundlage
Gesetz über den Finanzhaushalt (FHG), Artikel 4, 28 und 32

Übergeordnete Ziele
- Der Kanton Bern verfügt über eine aussagekräftige, fachlich einwandfreie und zeitgerechte Grundlage zur Steuerung des Finanzhaushaltes.
- Die Konzernrechnung und die Konzernhochrechnung werden zeitgerecht fertig gestellt.

Compte d'État 2004
La structure des produits et groupes de produits de l'Administration des finances a été adaptée selon les nouvelles données au 1er janvier 2003, conformément à une décision de la Direction technique du projet NOG de juin 2002, dans la perspective de la généralisation de la Nouvelle gestion publique (NOG) le 1er janvier 2005.

Groupe de produits Comptabilité du groupe
Gestion de la comptabilité du groupe et établissement des comptes annuels du groupe au 31.12.

Base légale
Articles 4, 28 et 32 LF

Objectifs prioritaires
- Le canton de Berne dispose d'une base significative, techniquement irréprochable et opportune pour le pilotage des finances cantonales.
- Les comptes du groupe et les extrapolations de groupe doivent être terminés en temps opportun.

Ziel 1		**Objectif 1**
Einhaltung der Grundsätze der Rechnungsführung gemäss Art. 3 FHG. Erarbeitung des Anhanges der Konzernrechnung gemäss den nationalen und internationalen Vorschriften zur Rechnungslegung.	2003-2004	Respect des principes régissant la comptabilité conformément à l'art. 3 LF. Elaboration de l'annexe aux comptes de groupe selon les prescriptions nationales et internationales en matière de présentation des comptes.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Beanstandungen mit Prioritätsmerkmal «gross» im Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 2003	2003-2004	Réclamations avec degré de priorité « élevé » dans le rapport de révision du compte d'État 2002.
➢ Standard		**➢ Norme**
Weniger Beanstandungen als Vorjahr	2003	Moins de réclamations qu'en 2002
Anzahl der Beanstandungen «gross» ≤ als im Vorjahr	V/B 2004	Nombre de réclamations avec degré de priorité « élevé » ≤ à l'année précédente
Keine Beanstandungen «gross» im Revisionsbericht zur Konzernrechnung.	2004	Pas de réclamations avec degré de priorité "élevé" dans le rapport de révision des comptes de groupe.
Ziel 2		**Objectif 2**
Die Konzernrechnung muss gemäss Abschlusskonzept dem GR in der Juni-Session zur Genehmigung vorgelegt werden.	2003-2004	Conformément au concept concernant la clôture des comptes, les comptes de groupe doivent être soumis à l'approbation du Grand Conseil pendant la session de juin.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Anzahl der Terminabweichungen zum RRB 1899 vom 25.06.2003	2003-2004	Nombre de fois où les délais fixés dans l'ACE 1899 du 25.06.2003 n'ont pas été respectés
➢ Standard		**➢ Norme**
Keine Abweichungen	2003	Aucun écart
Keine Abweichungen	V/B 2004	Aucun écart
Keine Abweichungen	2004	Aucun écart
Ziel 3		**Objectif 3**
Die Finanzverwaltung hält die bestehenden Fachkonzepte à jour und entwickelt sie wenn nötig weiter. Sie legt die Ablauforganisation in inhaltlicher und zeitlicher Hinsicht fest.	2003-2004	L'Administration des finances tient à jour les concepts techniques existants et poursuit leur développement si nécessaire. Elle définit l'organisation fonctionnelle en termes de contenus et de délais.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Beurteilung durch die FIKON	2003-2004	Appréciation de la FIKON
➢ Standard		**➢ Norme**
Beurteilung durch die FIKON: genügend bis gut (Note: 4,5)	2003	Appréciation de la FIKON : suffisant à bon (note : 4,5)
Gut	V/B 2004	Bon
Beurteilung durch die FIKON: gut.	2004	Appréciation de la FIKON : bon
Ziel 4		**Objectif 4**
Die Finanzverwaltung erlässt die notwendigen Konzernweisungen, stellt aus Konzernsicht das IKS sicher und entwickelt die Controllinginstrumente.	2003-2004	L'Administration des finances édicte les instructions de groupe nécessaires, assure le SCI du point de vue du groupe et développe les instruments de controlling.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Beanstandungen mit Prioritätsmerkmal «gross und mittel» im Revisionsbericht zur Konzernrechnung	2003-2004	Réclamations avec degré de priorité « élevé » et « moyen » dans le rapport de révision des comptes de groupe.
➢ Standard		**➢ Norme**
Gleichviele Beanstandungen wie Vorjahr	2003	Autant de réclamations qu'en 2002
Anzahl der Beanstandungen «gross und mittel» ≤ als im Vorjahr	V/B 2004	Nombre de réclamations avec degré de priorité « élevé » et « moyen » ≤ à l'année précédente
Anzahl der Beanstandungen «gross und mittel» < 39	2004	Nombre de réclamations avec degré de priorité « élevé » et « moyen » < 39

➢ **Indikator/Standard 1 und 2 Vorjahre: aufgehoben**

➢ **Indicateur/normes 1 et 2 années précédentes: annulés**

Ziel 5

Die Finanzverwaltung erstellt Prognosen des Jahresergebnisses einerseits aufgrund der Direktionen und der Staatskanzlei, andererseits aufgrund einer Mittelflussrechnung der Finanzverwaltung. 2003-2004

Objectif 5

L'Administration des finances établit des pronostics sur le résultat de l'exercice, d'une part en s'appuyant sur les Directions et la Chancellerie d'État, d'autre part en se fondant sur son compte des flux de capitaux.

➢ **Indikator**

Saldoabweichung der Laufenden Rechnung im Vergleich Hochrechnung zu Jahresabschluss (Staat und Direktionen) 2003-2004

➢ **Indicateur**

Écart du solde du compte de fonctionnement par rapport aux extrapolations sur la clôture annuelle (État et Directions)

➢ **Standard**

Saldoabweichung CHF 133,2 Millionen Franken	2003
Saldoabweichung < CHF 100 Millionen Franken	V/B 2004
Saldoabweichung < CHF 100 Millionen Franken	2004

➢ **Norme**

Écart du solde CHF 133,2 millions
Écart du solde < CHF 100 millions
Écart du solde < CHF 100 millions

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1
Es wurden 6 Revisionsbemerkungen «gross» festgestellt. Das Ziel wurde somit nicht erreicht.

Ziel 2
Das Ziel wurde erreicht.

Ziel 3
Die Beurteilung von der FIKON erfolgt nach dem Jahresabschluss 2004.

Ziel 4
Das Ziel wurde mit 29 Beanstandungen erreicht.

Ziel 5
Die Hochrechnung basiert auf den Eingaben der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei und ist von der Finanzverwaltung nicht beeinflussbar. Auf Basis der 2. Hochrechnung wurde das Ziel erreicht.

Commentaire des écarts

Objectif 1
6 réclamations avec degré de priorité « élevé ». Objectif atteint.

Objectif 2
Objectif atteint.

Objectif 3
L'appréciation de la FIKON ne sera disponible qu'après la clôture des comptes de 2004.

Objectif 4
Objectif atteint avec 29 réclamations.

Objectif 5
Les extrapolations se fondent sur les données fournies par les Directions et la Chancellerie d'Etat et l'Administration des finances n'a aucune possibilité d'influer. Selon la 2ème extrapolation, l'objectif a été atteint.

Rechnung 2004
Produktgruppe Tresorerie
Sicherstellung der ständigen Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern, optimales und effizientes Cash-Management sowie Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen.

Rechtsgrundlage
Gesetz über den Finanzhaushalt (FHG), Artikel 30 und 32

Übergeordnetes Ziel
Die zentrale Tresorerie wird sowohl im innerstaatlichen Verhältnis als auch in Bezug auf das Asset- und Liability-Management nach neuesten Erkenntnissen und Grundsätzen geführt.

Compte d'État 2004
Groupe de produits Trésorerie
Garantie de la capacité de paiement permanente du canton de Berne; gestion optimale et efficace de la trésorerie; exécution des achats et ventes de participations.

Base légale
Articles 30 et 32 LF.

Objectifs prioritaires
La Trésorerie centrale est gérée selon les connaissances et les principes les plus récents, tant à l'intérieur de l'État qu'en ce qui concerne la gestion de l'actif et du passif.

Ziel 1		**Objectif 1**
Minimale Menge an flüssigen Mitteln	2003-2004	Montant minimal de liquidités
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Durchschnittlicher Kontokorrentbestand inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz)	2003-2004	Montant moyen sur compte courant avec immobilisations à court terme (taux plancher)
➢ Standard		**➢ Norme**
Durchschnittlicher Kontokorrentbestand (CHF 47 Mio.)	2003	Montant moyen sur compte courant (CHF 47 mio)
Basis CHF 65 Millionen Franken (± CHF 15 Mio.)	V/B 2004	Base de CHF 65 millions (± CHF 15 mio)
Basis CHF 65 Millionen Franken (± CHF 15 Mio.)	2004	Base de CHF 65 millions (± CHF 15 mio)
Ziel 2		**Objectif 2**
Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich	2003-2004	Emprunts à court terme à des coûts avantageux
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
All-in-Kosten über LIBOR	2003-2004	Coûts globaux supérieurs au LIBOR
➢ Standard		**➢ Norme**
–1,1 Basispunkte	2003	–1,1 point de base
< 4 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)	V/B 2004	< 4 points de base (moyenne annuelle pondérée)
< 3 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)	2004	< 3 points de base (moyenne annuelle pondérée)
Ziel 3		**Objectif 3**
Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich	2003-2004	Emprunts à moyen et long termes à des coûts avantageux
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
All-in-Kosten über LIBOR	2003-2004	Coûts globaux supérieurs au LIBOR
➢ Standard		**➢ Norme**
4,9 Basispunkte	2003	4,9 points de base
< 8 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)	V/B 2004	< 8 points de base (moyenne annuelle pondérée)
< 7 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)	2004	< 7 points de base (moyenne annuelle pondérée)

Kommentar zu den Veränderungen
Ziel 1
Das Ziel wurde erreicht.

Ziel 2
Mit –0,8 Bp konnte die Vorgabe von 3 Bp übertroffen werden.

Ziel 3
Mit 6,9 Bp konnte die Vorgabe von 7 Bp knapp übertroffen werden.

Commentaires des écarts
Objectif 1
Objectif atteint.

Objectif 2
Avec –0,8 point de base, la norme de <3 points a été dépassée.

Objectif 3
Avec 6,9 points de base, la norme de <7 points a juste été dépassée.

Rechnung 2004
Produktgruppe Dienstleistungen Haushaltführung
Den Verantwortlichen für die Haushaltführung stehen zeitgerechte und qualitativ gute Informationen aus dem Finanz- und Rechnungswesen zur Verfügung.

Rechtsgrundlage
Gesetz über den Finanzhaushalt (FHG), Artikel 3, 28 und 32

Übergeordnete Ziele
Den Verantwortlichen für die Haushaltführung stehen zeitgerechte und qualitativ gute Informationen aus dem Finanz- und Rechnungswesen zur Verfügung.

Compte d'État 2004
Groupe de produits Prestations de services de gestion financière
Les responsables de la gestion financière disposent en temps opportun d'informations de qualité issues des finances et de la comptabilité.

Base légale
Articles 3, 28 et 32 LF

Objectifs prioritaires
Les responsables de la gestion financière disposent en temps opportun d'informations de qualité issues des finances et de la comptabilité.

Ziel 1		**Objectif 1**
Qualitativ hochstehende Beratung und kundengerechter Support	2003-2004	Conseil de qualité et assistance personnalisée
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Stichprobenweise Beurteilung der Beratung und Support durch die Leistungsempfänger	2003-2004	Évaluation par sondage des prestations de conseil et d'assistance auprès de leurs destinataires.
➢ Standard		**➢ Norme**
Auf die Beurteilung wird aufgrund des Projektes RFG verzichtet.	2003	Évaluation annulée en raison du projet RFG
80 % gut bis sehr gut	V/B 2004	80 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	2004	80 % «bon» à «très bon»
Ziel 2		**Objectif 2**
Benutzerfreundliches und bedürfnisgerechtes Finanzinformationssystem (FIS) zur Verfügung stellen	2003-2004	Mise à disposition d'un système d'informations financières (FIS) à la fois convivial et adapté aux besoins
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Stichprobenweise Beurteilung durch die Leistungsempfänger	2003-2004	Évaluation par sondage auprès des destinataires
➢ Standard		**➢ Norme**
Auf die Beurteilung wird aufgrund des Projektes RFG verzichtet.	2003	Évaluation annulée en raison du projet RFG
80 % gut bis sehr gut	V/B 2004	80 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	2004	80 % «bon» à «très bon»
Ziel 3		**Objectif 3**
Kunden- und praxisorientiertes Aus- und Weiterbildungsangebot	2003-2004	Offre de formation et de perfectionnement axée sur la clientèle et la pratique
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Beurteilung des Kursangebotes durch die Kursteilnehmer	2003-2004	Évaluation de l'offre de cours par les participants et participantes
➢ Standard		**➢ Norme**
82 % gut bis sehr gut	2003	82 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	V/B 2004	80 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	2004	80 % «bon» à «très bon»
Ziel 4		**Objectif 4**
Qualitativ hochstehende Aus- und Weiterbildungskurse	2003-2004	Cours de formation et de perfectionnement de qualité élevée
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Beurteilung der Kurse durch die Kursteilnehmer	2003-2004	Évaluation des cours par les participants et participantes
➢ Standard		**➢ Norme**
85 % gut bis sehr gut	2003	85 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	V/B 2004	80 % «bon» à «très bon»
80 % gut bis sehr gut	2004	80 % «bon» à «très bon»

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1
Auf die vorgesehene Art der Beurteilung wurde aus Kapazitätsgründen verzichtet. Ab 1.1.2005 wird in der Finanzverwaltung ein neues CallDesk-System eingesetzt, womit die Kundenerreichbarkeit wesentlich verbessert wird.

Ziel 2
Gemäss Ziel 1

Ziel 3
Die Gesamtbeurteilung der Schulungen liegt mit 74 Prozent unter den Vorgaben. Während die Systemschulungen sehr gut beurteilt wurden, fand bei der Beurteilung der Projektschulungen das anspruchsvolle Umfeld der Einführung von FIS 2000 ihren Niederschlag.

Ziel 4
Das Ziel wurde mit 76 Prozent ebenfalls nicht erreicht (siehe Kommentar Ziel 3).

Commentaire des écarts

Objectif 1
Par manque de personnel, il a fallu renoncer au type d'évaluation prévu. A partir du 1.1.2005, un nouveau système de call desk va être mis en place à l'Administration des finances, ce qui améliorera considérablement l'accessibilité de celle-ci.

Objectif 2
Conforme à l'objectif 1.

Objectif 3
Avec 74%, l'évaluation globale de la formation est inférieure à la norme. Alors que les formations «système» ont été évaluées «très bonnes», l'environnement exigeant de l'introduction de FIS 2000 s'est répercuté sur l'évaluation des formations «projet».

Objectif 4
Avec 76%, l'objectif n'a pas non plus été atteint (voir commentaire de l'objectif 3).

Rechnung 2004
Produktgruppe Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden
Vollzug Disparitätenabbau zwischen den Gemeinden und Sicherstellung der Finanzstatistik.

Rechtsgrundlage
Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG), Artikel 22 und 33

Übergeordnete Ziele
Reibungsloser Vollzug des Finanz- und Lastenausgleichs (FILAG)

Compte d'État 2004
Groupe de produits Péréquation financière et compensation des charges canton / communes
Réduction des disparités entre les communes et tenue des statistiques financières.

Base légale
Articles 23 et 33 LPFC

Objectifs prioritaires
Exécution sans heurts de la péréquation financière et de la compensation des charges (LPFC)

Ziel 1		**Objectif 1**
Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile	2003-2004	Calcul correct des prestations compensatoires, des prestations complémentaires et des parts des communes
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Anzahl gutgeheissener Beschwerden infolge Falschberechnung	2003-2004	Nombre de réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul
➢ Standard		**➢ Norme**
keine	2003	Aucune
keine	V/B 2004	Aucune
keine	2004	Aucune
Ziel 2		**Objectif 2**
Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenverteiler	2003-2004	Communication exhaustive et correcte des données statistiques dans le domaine de la répartition des charges
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Anzahl Korrekturen	2003-2004	Nombre de corrections
➢ Standard		**➢ Norme**
keine	2003	Aucune
keine	V/B 2004	Aucune
keine	2004	Aucune
Ziel 3		**Objectif 3**
Termingerechte Berechnung des Lastenausgleichs	2003-2004	Calcul réalisé dans le délai fixé pour la compensation des charges
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Termin	2003-2004	Délai
➢ Standard		**➢ Norme**
01.05.	2003	1er mai
31.05.	V/B 2004	31 mai
Ende Mai	2004	Fin mai
Ziel 4		**Objectif 4**
Termingerechte Berechnung des Finanzausgleichs	2003-2004	Calcul réalisé dans le délai fixé pour la péréquation financière
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Termin	2003-2004	Délai
➢ Standard		**➢ Norme**
30.09.	2003	30 septembre
30.09.	V/B 2004	30 septembre
Ende September	2004	Fin septembre
Ziel 5		**Objectif 5**
Zeitgerechte Verfügbarkeit der Finanzstatistik der Gemeinden des Kantons Bern	2003-2004	Disponibilité en temps opportun des statistiques financières des communes du canton de Berne
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Termin	2003-2004	Délai
➢ Standard		**➢ Norme**
31.10.	2003	31 octobre
31.10.	V/B 2004	31 octobre
Ende Oktober	2004	Fin octobre

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1
Das Ziel wurde erreicht.

Ziel 2
Das Ziel wurde erreicht. Eine definitive Beurteilung kann aber erst nach Ablauf der Beschwerdeverfahren gemacht werden.

Ziel 3
Der Termin wurde eingehalten.

Ziel 4
Der Termin wurde eingehalten.

Commentaire des écarts

Objectif 1
Objectif atteint.

Objectif 2
Objectif atteint. L'appréciation définitive ne pourra toutefois être réalisée qu'une fois les procédures de recours terminées.

Objectif 3
Délai tenu.

Objectif 4
Délai tenu.

ERZ **4817 Gymnasium Hofwil**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	INS **4817 Gymnase de Hofwil**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	7 187 574	8 168 800	7 508 750	660 050 -	8.1 -	Charges
Ertrag	969 959	1 009 700	1 082 952	73 252 +	7.3 +	Revenus
Saldo	6 217 615 -	7 159 100 -	6 425 798 -	733 302 +	10.2 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	124 458	100 000	81 886	18 114 -	18.1 -	Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	124 458 -	100 000 -	81 886 -	18 114 +	18.1 -	Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	6 217 615 -	7 159 100 -	6 425 798 -	733 302 +	10.2 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	2 428 995 -	2 463 600 -	2 442 294 -	21 307 +	0.9 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	8 646 610 -	9 622 700 -	8 868 092 -	754 609 +	7.8 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	9 611 001	10 632 400	9 896 522	735 878 -	6.9 -	**Coûts**
Erlöse	964 391	1 009 700	1 028 430	18 730 +	1.9 +	**Rentrées financières**
Saldo	8 646 610 -	9 622 700 -	8 868 092 -	754 608 +	7.8 -	**Solde**
PG Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung						**GP Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire**
Kosten	0	0	0	0		Coûts
Erlöse	0	0	0	0		Rentrées financières
Saldo	0	0	0	0		Solde
PG Gymnasiale Ausbildung						**GP Formation gymnasiale**
Kosten	7 924 108	8 856 500	8 134 750	721 750 -	8.1 -	Coûts
Erlöse	312 608	319 700	316 355	3 345 -	1.0 -	Rentrées financières
Saldo	7 611 500 -	8 536 800 -	7 818 396 -	718 404 +	8.4 -	Solde
PG Dienstleistungen						**GP Prestations de services**
Kosten	1 686 893	1 775 900	1 761 771	14 129 -	0.8 -	Coûts
Erlöse	651 783	690 000	712 075	22 075 +	3.2 +	Rentrées financières
Saldo	1 035 110 -	1 085 900 -	1 049 696 -	36 204 +	3.3 -	Solde
** Abgrenzungen:*	*2 428 995 -*	*2 463 600 -*	*2 442 294 -*	*21 307 +*	*0.9 -*	** Différences d'incorporation*
Kalkulatorische Kosten:	*136 465 -*	*144 000 -*	*81 537 -*	*62 463 +*	*43.4 -*	*Coûts standard:*
Zinsen	22 150 -	24 000 -	23 240 -	760 +	3.2 -	Intérêts
Abschreibungen	114 315 -	120 000 -	58 297 -	61 703 +	51.4 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*2 005 532 -*	*2 009 600 -*	*2 003 092 -*	*6 508 +*	*0.3 -*	*Coûts transversaux:*
Miete	1 963 293 -	1 964 600 -	1 963 294 -	1 306 +	0.1 -	Loyers
Übrige	42 239 -	45 000 -	39 798 -	5 202 +	11.6 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*286 998 -*	*310 000 -*	*357 665 -*	*47 665 -*	*15.4 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	38 945 +	40 000 +	32 006 +	7 995 -	20.0 -	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0		0		Excédent du compte spécial
Übriges	325 943 -	350 000 -	389 670 -	39 670 -	11.3 +	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Gymnasiums Hofwil
Das Gymnasium Hofwil schliesst mit dieser letzten Besonderen Rechnung die Pilotprojektphase NEF 2000 ab. Es entwickelt sich mit seinen musisch-pädagogischen Schwerpunkten und dem besonderen Klassenzug zur Talentförderung als Teil der Maturitätsschulen des Kantons Bern planmässig weiter. Ein Qualitätsmanagement verbunden mit weiterer gezielter Weiterbildung des Kollegiums ist in Arbeit.

Das Interesse am Ausbildungsplatz Hofwil ist gross. Die beschränkten Platzverhältnisse machen unbeliebte Umteilungen von Schülerinnen und Schülern an benachbarte Gymnasien unumgänglich.

Produktgruppen (PG)
PG Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung
Finanzcontrolling
Die seminaristische Lehrerinnen- und Lehrerbildung gibt es im Kanton Bern seit Sommer 2002 nicht mehr.

Leistungscontrolling
Die Produktgruppe ist aufgehoben.

PG Gymnasiale Ausbildung
Finanzcontrolling
Die Saldoverbesserung ist einerseits auf Einsparungen bei den Gehältern der Lehrkräfte und andererseits auf fehlende Grundlagen bei der Budgetierung zurückzuführen, denn im Budgetzeitpunkt kennt niemand die genaue Zusammensetzung der Schule ab August (Schuljahresbeginn) des Rechnungsjahres.

Leistungscontrolling
Als neuer Entwicklungsschwerpunkt steht jetzt die Qualitätskontrolle und -sicherung im Zentrum. Dazu werden die Resultate interner Evaluation weiterhin ständig ausgewertet und umgesetzt. Der Klassenzug zur Talentförderung (Förderung der besonderen Begabungen) kommt einem echten Bedürfnis entgegen. Die Überführung in ein Definitivum ist von einer Gesetzesänderung abhängig.

PG Dienstleistungen
Finanzcontrolling
Mit kostenbewusst eingesetzten Mitteln und grossem Engagement im Verpflegungsbereich konnte trotz momentan tieferer Belegung im Internat eine Saldoverbesserung erreicht werden.

Leistungscontrolling
Die Leistungsziele wurden erreicht.

Laufende Rechnung (LR)
Gezielte Einsparungen im Sachbereich und geringere Beträge für die Dienstleistungen der Partnerinstitutionen (Talentförderung) auf der Kostenseite und erneut Mehrerträge von Gemeindebeiträgen für drei statt der geplanten zwei Quartaklassen bewirkten eine beachtliche Saldoverbesserung.

Investitionsrechnung (IR)
Im Mobilienbereich konnten dringende Ersatz- und Neuanschaffungen realisiert werden. Im Bereich Informatik wurde nur ein Teil des Kredits eingesetzt, denn grössere Ersatzbeschaffungen sind erst nächstes Jahr sinnvoll.

Commentaire des écarts du gymnase de Hofwil
Avec la clôture de cet ultime compte spécial s'achève la phase pilote du projet NOG 2000 du gymnase de Hofwil. Ce dernier poursuit le développement prévu en offrant, parmi l'enseignement gymnasial du canton de Berne, des options spécifiques dans les domaines artistique et pédagogique et une classe spéciale pour la promotion des talents. La gestion de la qualité est en cours d'élaboration, en lien avec la formation continue et ciblée des enseignants et enseignantes.

Le gymnase de Hofwil est un lieu de formation qui suscite un grand intérêt. L'exiguïté des locaux impose que des élèves soient orientés à contrecœur vers des gymnases proches.

Groupes de produits (GP)
GP Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire
Controlling des finances
Depuis l'été 2002, la formation des enseignants et enseignantes en école normale n'existe plus dans le canton de Berne.

Controlling des prestations
Ce groupe de produits n'existe plus.

GP Formation gymnasiale
Controlling des finances
L'amélioration du solde est due, d'une part, aux économies réalisées sur les traitements du corps enseignant et, d'autre part, aux éléments manquant lors de l'établissement du budget, puisque personne ne connaît à ce moment-là la composition exacte de l'école à compter du mois d'août (rentrée scolaire) de l'exercice.

Controlling des prestations
L'assurance-qualité constitue désormais un nouvel axe de développement important. Pour cela, les résultats de l'évaluation interne continuent à être analysés et pris en compte au fur et à mesure. Les classes de promotion des talents (accueillant des élèves particulièrement doués) répondent à un véritable besoin. L'acquisition du statut définitif est dépendante d'une modification de la loi.

GP Prestations de services
Controlling des finances
Grâce à une utilisation parcimonieuse des moyens et à un grand engagement dans le domaine de la restauration, le solde a pu être amélioré malgré un taux d'occupation de l'internat actuellement plus bas.

Controlling des prestations
Les objectifs de prestation ont été atteints.

Compte de fonctionnement (CF)
Du côté des coûts, des économies ciblées ont été réalisées dans le secteur du matériel et les montants versés aux institutions partenaires pour leurs prestations (encouragement des talents) étaient réduits. Un excédent de revenus provient de nouveau des contributions communales versées pour trois classes de 9e au lieu des deux prévues. L'ensemble de ces facteurs entraîne une amélioration considérable du solde.

Compte des investissements (CI)
Dans le secteur du mobilier, des acquisitions urgentes ont été faites en remplacement ou en complément. En informatique, seule une partie du crédit a été utilisée parce qu'il n'est pas judicieux de procéder aux acquisitions de remplacement majeures avant l'année prochaine.

Rechnung 2004
Produktgruppe Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung

Auslaufende 5-jährige Vollzeit-Ausbildung zur Primarlehrerin bzw. zum Primarlehrer mit Unterrichtsberechtigung auf der Primarstufe und Sekundarstufe I (Realschule) sowie mit weitgehender Studienberechtigung an schweizerischen Universitäten.

Rechtsgrundlagen
Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
und ergänzende Verordnungen
Kantonale Grundlagen zum Studienplan 1981, 1982

Übergeordnete Ziele
Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von breit angelegter Allgemeinbildung und praxisnaher Berufsbildung.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire
Formation de cinq ans à temps plein selon l'ancienne législation, sanctionnée par un brevet permettant d'enseigner dans le cycle primaire et dans le cycle secondaire I (école générale). L'obtention de ce brevet d'enseignement donne également accès à de nombreuses filières de formation dans les universités suisses.

Bases légales
Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires
Plan d'études des écoles normales et documents afférents, 1981, 1982

Objectifs prioritaires
Une formation associant une vaste culture générale aux connaissances nécessaires à l'exercice de la profession.

Ziel 1		**Objectif 1**
Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden kohärenten höheren Allgemeinbildung	1998–2002	Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente
Seminaristische Ausbildung beendet	2003-2004	Fin de la formation en école normale
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Lernziele gemäss Lehrplan und Semesterplänen	1998–2002	Objectifs d'apprentissage figurant dans le plan d'études et les plans d'études semestriels
Seminaristische Ausbildung beendet	2003-2004	Fin de la formation en école normale
➢ Standard		**➢ Norme**
Die Promotions- und Patentierungsbedingungen wurden erfüllt	1998–2001	Les conditions de promotion et d'obtention du brevet d'enseignement ont été remplies
Die Patentierungsbedingungen wurden erfüllt	2002	Les conditions d'obtention du brevet d'enseignement ont été remplies
Seminaristische Ausbildung beendet	2003	Fin de la formation en école normale
Seminaristische Ausbildung beendet	V/B 2004	Fin de la formation en école normale
Seminaristische Ausbildung beendet	2004	Fin de la formation en école normale
Ziel 2		**Objectif 2**
Vermittlung bzw. Erwerb der fachlichen, psychologischen und didaktischen Grundlagen für die Unterrichtstätigkeit in der Primar- und Realschule.	1998–2002	Acquisition des connaissances de base nécessaires en psychologie, en didactique et dans les différentes matières enseignées à l'école primaire et à l'école générale.
Seminaristische Ausbildung beendet	2003-2004	Fin de la formation en école normale
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Unterrichtspraxis	1998–2002	Pratique de l'enseignement
Seminaristische Ausbildung beendet	2003-2004	Fin de la formation en école normale
➢ Standard		**➢ Norme**
Es konnten keine relevanten Rückmeldungen eingeholt werden	1998	Aucune information pertinente n'a pu être obtenue
Nicht erhoben	1999–2002	Aucune donnée
Seminaristische Ausbildung beendet	2003	Fin de la formation en école normale
Seminaristische Ausbildung beendet	V/B 2004	Fin de la formation en école normale
Seminaristische Ausbildung beendet	2004	Fin de la formation en école normale

Kommentar zu den Veränderungen
–

Commentaire des écarts
–

Rechnung 2004
Produktgruppe Gymnasiale Ausbildung
4- bzw. 5-jähriger Ausbildungsgang mit Maturitätsabschluss.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Formation gymnasiale
Formation d'une durée de 4 à 5 ans sanctionnée par un certificat de maturité

Rechtsgrundlagen
Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12.9.95
Verordnung des Bundesrates/Reglement der EDK über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) vom 16.1.95/15.2.95
Rahmenlehrplan EDK
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92

Bases légales
Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa)
Ordonnance du Conseil fédéral / Règlement de la CDIP sur la Reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM)
Du 16 janvier / 15 février 1995
Plan d'études-cadre de la CDIP
Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Übergeordnete Ziele
Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von theoretisch-wissenschaftlichen und ästhetisch-künstlerischen Elementen.

Objectifs prioritaires
Une formation associant des connaissances théoriques et scientifiques à des éléments esthétiques et artistiques.

Ziel 1		**Objectif 1**
Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden, kohärenten höheren Allgemeinbildung zur Vorbereitung für weiterführende tertiäre oder andere anspruchsvolle Ausbildungsgänge.	1998–2004	Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente permettant la poursuite d'études au niveau tertiaire ou l'acquisition d'une autre formation de haut niveau.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Anforderungen gemäss Lehrplan und Semesterlehrplänen	1998–2004	Exigences fixées dans le plan d'études et le plan d'études semestriel
➢ Standard		**➢ Norme**
Da die Ausbildung erst im Aufbau begriffen ist, gibt es noch keine schlüssigen Beurteilungen in Sachen Promotionen oder Maturitätsprüfungen.	1998	Comme la formation est en préparation, il n'est pas encore possible d'émettre des conclusions en ce qui concerne les promotions ou les examens de maturité
Die Aussage 1998 gilt für dieses Jahr unverändert.	1999	Le commentaire de 1998 reste valable pour cette année.
Die Aussage 1999 gilt auch für dieses Jahr unverändert.	2000	Le commentaire de 1999 reste valable.
Die Promotionsbedingungen wurden mit wenigen Ausnahmen, die Maturitätsbedingungen restlos erfüllt.	2001	Les conditions de promotion ont été remplies en grande partie, les conditions d'obtention du certificat de maturité intégralement.
Die Promotionsbedingungen wurden mit wenigen, die Maturitätsbedingungen mit einer Ausnahme erfüllt.	2002	Les conditions de promotion ont été remplies en grande partie, les conditions d'obtention du certificat de maturité remplies à une exception près.
Die Promotionsbedingungen wurden mit wenigen, die Maturitätsbedingungen mit zwei Ausnahmen erfüllt.	2003	Les conditions de promotion ont été remplies en grande partie, les conditions d'obtention du certificat de maturité remplies à une exception près.
Erfüllung der Promotions- und Maturitätsbedingung	V/B 2004	Les étudiants doivent satisfaire aux critères de promotion et d'acquisition du certificat de maturité
Die Promotionsbedingungen wurden mit wenigen Ausnahmen, die Maturitätsbedingungen von allen erfüllt.	2004	Les conditions de promotion ont été remplies en grande partie, les conditions d'obtention du certificat de maturité intégralement.
Ziel 2		**Objectif 2**
Ermöglichen einer Kombination der gymnasialen Ausbildung mit einer parallelen Fachausbildung in den Bereichen Musik und Gestalten oder einer Karriere im Sport.	1998–2004	Permettre la combinaison d'une formation gymnasiale avec une formation spécialisée parallèle dans le domaine de la musique et des arts appliqués ou une carrière sportive.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Lernziele der Partnerinstitutionen	1998–2004	Objectifs d'apprentissage des institutions partenaires
➢ Standard		**➢ Norme**
Die Versuchsklasse besteht erst seit August 1998. Es gibt noch keine Beurteilung.	1998–2001	La classe pilote n'existe que depuis août 1998. Il n'est pas encore possible de donner une appréciation.
Die Anforderungen der Partnerinstitutionen wurden erfüllt.	2002	Les exigences des institutions partenaires ont été satisfaites.
Die Anforderungen der Partnerinstitutionen wurden erfüllt.	2003	Les exigences des institutions partenaires ont été satisfaites.
Erfüllung der Anforderungen der Partnerinstitutionen.	V/B 2004	Les étudiants doivent satisfaire aux exigences des institutions partenaires.
Die Anforderungen der Partnerinstitutionen wurden erfüllt.	2004	Les exigences des institutions partenaires ont été satisfaites.

Kommentar zu den Veränderungen
Die Schulentwicklung des Gymnasiums Hofwil geschieht in Zukunft wieder in engem Kontakt mit den übrigen Maturitätsschulen des Kantons. Als Besonderheiten bleiben das historische Ortsbild, der Klassenzug zur Talentförderung und das einzige staatliche Internat mit eigenem Verpflegungsbetrieb.

Commentaire des écarts
Le développement scolaire du gymnase de Hofwil continuera à se faire en contact étroit avec les autres écoles de maturité du canton. Il gardera ses particularités que sont le site historique, la classe spéciale pour la promotion des talents et le fait d'être le seul internat public disposant de sa propre entreprise de restauration.

Rechnung 2004
Produktgruppe Dienstleistungen
Die Infrastruktur der Anlage Hofwil ermöglicht das Erbringen einer Palette von Dienstleistungen primär für die Angehörigen der Schule, aber auch für schulfremde Organisationen und Einzelpersonen.

Rechtsgrundlagen
Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
und ergänzende Verordnungen

Übergeordnete Ziele
Bereitstellen der Infrastruktur mit Internat, Verpflegungsbetrieb und Gärtnerei für die Schule und deren optimale Auslastung neben dem normalen Betrieb.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Prestations de services
L'infrastructure de l'établissement de Hofwil permet de fournir des prestations de services aux membres de l'école mais aussi à des organisations et à des personnes tierces.

Bases légales
Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires

Objectifs prioritaires
L'école doit disposer d'un internat, d'un lieu de restauration et d'un établissement horticole. Ces installations doivent être rentabilisées en dehors de leur exploitation normale.

Ziel 1		**Objectif 1**
• Vielseitige, gesunde und kostengünstige Verpflegung • Jugendgerechte Beherbergung nach gemeinsam erarbeitetem Leitbild • Erhalten der Qualität des historischen Ortsbildes, Präsentation • Schülerinnen und Schüler erleben den Naturkreislauf und die naturnahe Produktion von Agrargütern am Schulort	1998-1999	• Restauration variée, saine et d'un bon rapport qualité-prix • Hébergement conçu pour des hôtes jeunes, en concertation avec eux • Préservation de la qualité du site historique, mise en valeur • Les élèves doivent être sensibilisés au cycle des saisons et peuvent observer la production agricole dans l'enceinte même de l'établissement
• Vielseitige, gesunde und kostengünstige Verpflegung • Jugendgerechte Beherbergung nach gemeinsam erarbeitetem Leitbild • Erhalten der Qualität des historischen Ortsbildes, Präsentation	2000–2004	• Restauration variée, saine et d'un bon rapport qualité-prix • Hébergement conçu pour des hôtes jeunes, en concertation avec eux • Préservation de la qualité du site historique, mise en valeur
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Je nach Produkt • Kundenzufriedenheit • Auslastung • Kostendeckungsgrad	1998–2004	Selon le produit • Satisfaction de la clientèle • Exploitation complète des capacités disponibles • Degré de couverture des coûts
➢ Standard		**➢ Norme**
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Bereich Beherbergung/Betreuung/Unterkunft wurde problemlos erreicht. Die durchschnittliche Auslastung des Internats betrug gute 91 Prozent. Die Qualität des historischen Ortsbildes entspricht den Vorstellungen. Der Aufwand entspricht dank grosser Sparanstrengungen im Sach- und Personalbereich recht genau dem Voranschlag. Die Erlöse konnten um 15 Prozent übertroffen werden. Einige Indikatoren und Standards müssen präziser definiert oder neu überdacht werden.	1998	Le degré de satisfaction a été atteint sans problème dans le domaine de la restauration et dans les secteurs hébergement/encadrement/logement. L'utilisation moyenne des capacités disponibles de l'internat a atteint au moins 91 pour cent. La qualité du site historique répond aux attentes. Les charges correspondent assez exactement aux montants budgétés, grâce aux efforts d'économies dans les secteurs du personnel et des biens, services et marchandises. Les recettes ont été dépassées de 15 pour cent. Certains indicateurs et certaines normes doivent être définis plus précisément ou revus.
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte gut gehalten werden. Die Auslastung betrug knapp 85 Prozent. Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.	1999	Le degré de satisfaction a pu être largement maintenu dans la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'exploitation des capacités disponibles a presque atteint 85 pour cent. Le degré de couverture des coûts défini a été atteint.
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte erneut gut gehalten werden. Das Internat war restlos ausgelastet (100 %). Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.	2000	Le degré de satisfaction a de nouveau pu être maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'internat a fonctionné au maximum de sa capacité (100 %). Le degré de couverture des coûts fixé a été atteint.
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte noch einmal gut gehalten werden. Das Internat war erneut restlos ausgelastet (100 %). Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.	2001	Le degré de satisfaction a été aisément maintenu dans le domaine de la restauration et de l'internat (hébergement, encadrement). L'internat a fonctionné au maximum de sa capacité (100%). Le degré de couverture des coûts fixé a été atteint.
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte gehalten werden. Das Internat war im Durchschnitt zu 88 Prozent belegt. Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.	2002	Le degré de satisfaction a pu être maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'internat a fonctionné a 88 pour cent de sa capacité. Le degré de couverture des coûts fixé a été atteint.
Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte erneut gehalten werden. Die Internatsbelegung lag knapp unter dem Standard, die Kostendeckungsgrade sind trotzdem erreicht.	2003	Le degré de satisfaction a de nouveau pu être maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement, encadrement). L'occupation de l'internat a été légèrement inférieure à la norme, mais le degré de couverture des coûts a été atteint malgré tout.
• > 80 Prozent Kundenzufriedenheit • > 80 Prozent Auslastung • Kostendeckungsgrad 70 Prozent (DB 2)	V/B 2004	• Degré de satisfaction > 80 pour cent • Exploitation des capacités disponibles > 80 pour cent • Degré de couverture des coûts : 70 pour cent (marge contributive 2)
Auf Erhebung der Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat musste aus Ressourcengründen verzichtet werden. Die Internatsbelegung lag unter dem Standard. Der Kostendeckungsgrad ist trotzdem erreicht.	2004	Par manque de ressources, il a fallu renoncer à un sondage de satisfaction sur la restauration et l'internat. L'occupation de l'internat a été inférieure à la norme. Le degré de couverture des coûts est atteint malgré tout.

Kommentar zu den Veränderungen
Die angegliederte Wohn- und Verpflegungsmöglichkeit ist weiterhin wertvoller Bestandteil des Gymnasiums Hofwil und erleichtert Jugendlichen aus den Randgebieten oder aus schwierigen Verhältnissen den Besuch einer Mittelschule.

Commentaire des écarts
La structure d'hébergement et de restauration fait partie intégrante du gymnase de Hofwil et elle est précieuse car elle permet aux jeunes des régions périphériques ou en situation difficile de fréquenter une école du secondaire II.

ERZ **4841 Medienzentrum Schulwarte Bern**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	INS **4841 Centre Media Schulwarte, Berne**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	3 728 321	4 013 400	4 139 678	126 278 +	3.1 +	Charges
Ertrag	565 148	578 000	538 365	39 635 -	6.9 -	Revenus
Saldo	3 163 173 -	3 435 400 -	3 601 313 -	165 913 -	4.8 +	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	3 163 173 -	3 435 400 -	3 601 313 -	165 913 -	4.8 +	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	582 690 -	584 094 -	482 538 -	101 556 +	17.4 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	3 745 863 -	4 019 494 -	4 083 851 -	64 357 -	1.6 +	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	4 301 321	4 597 494	4 618 605	21 111 +	0.5 +	**Coûts**
Erlöse	555 459	578 000	534 753	43 247 -	7.5 -	**Rentrées financières**
Saldo	3 745 862 -	4 019 494 -	4 083 851 -	64 357 -	1.6 +	**Solde**
PG Verleih/Vermietung						**GP Prêts et location**
Kosten	3 592 841	3 847 275	3 751 084	96 191 -	2.5 -	Coûts
Erlöse	513 539	521 500	489 245	32 255 -	6.2 -	Rentrées financières
Saldo	3 079 302 -	3 325 775 -	3 261 839 -	63 936 +	1.9 -	Solde
PG Beratung/Kurse						**GP Conseils et cours**
Kosten	106 250	0	0	0		Coûts
Erlöse	19 664	0	0	0		Rentrées financières
Saldo	86 586 -	0	0	0		Solde
PG Medienwerkstatt						**GP Atelier médias**
Kosten	602 230	750 219	867 521	117 302 +	15.6 +	Coûts
Erlöse	22 256	56 500	45 509	10 991 -	19.5 -	Rentrées financières
Saldo	579 974 -	693 719 -	822 012 -	128 293 -	18.5 +	Solde
** Abgrenzungen:*	*582 690 -*	*584 094 -*	*482 538 -*	*101 556 +*	*17.4 -*	** Différences d'incorporation*
Kalkulatorische Kosten:	*177 677 -*	*181 000 -*	*162 241 -*	*18 759 +*	*10.4 -*	*Coûts standard:*
Zinsen	31 662 -	31 000 -	27 980 -	3 020 +	9.7 -	Intérêts
Abschreibungen	146 015 -	150 000 -	134 261 -	15 739 +	10.5 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*664 095 -*	*668 987 -*	*664 893 -*	*4 094 +*	*0.6 -*	*Coûts transversaux:*
Miete	558 987 -	558 987 -	558 987 -	0	0.0	Loyers
Übrige	105 108 -	110 000 -	105 906 -	4 094 +	3.7 -	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*259 082 +*	*265 893 +*	*344 596 +*	*78 703 +*	*29.6 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	178 189 +	185 000 +	263 703 +	78 703 +	42.5 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Abgrenzung Baurechtzins	80 893 +	80 893 +	80 893 +	0	0.0	Régularisation droit de superfice
Überschuss Besondere Rechnung				0		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Medienzentrums Schulwarte Bern

1. Betriebliche Schwerpunkte:

Überführung des Medienzentrums Schulwarte Bern in die Pädagogische Hochschule (PH) Bern: Am 9. September 2004 hat der Grosse Rat in der zweiten Lesung das PH-Gesetz verabschiedet. Das Medienzentrum Schulwarte Bern wird ab 1. September 2005 als Institut für Bildungsmedien in die PH Bern überführt. Im Zuge der Integration in die PH Bern wurden die Mitarbeitenden neu angestellt, die Organisation angepasst und der Auftritt unter dem Dach der PH neu gestaltet.

Jubiläum: Vom 2. September 2004 bis zum 31. August 2005 feiert das Medienzentrum Schulwarte Bern sein 125-jähriges Bestehen sowie 70 Jahre am Standort Helvetiaplatz Bern. Eine grosse Ausstellung, ein Festakt, eine Tagung und weitere Veranstaltungen stehen unter dem Rahmenthema «Wir bilden mit Medien».
Umbau Mediothek: Während der Sommerschliessung 2004 wurde die Mediothek umfassend renoviert. Eine Neukonzeption bei der Platzierung der einzelnen Fachgebiete kommt den aktuellen Kundenbedürfnissen nach.
Bibliothekssoftware/Internet: Am 29. November 2004 erfolgte die Migration der bisherigen Software Horizon 5.schulwarte auf die neue Standard-Version 5.3g.
Die Kundenfreundlichkeit konnte mit dem Aufschalten eines Warenkorbes im elektronischen Katalog erheblich verbessert werden.
Zusammenarbeit: Vertretung des Medienzentrums Schulwarte Bern in den kantonalen Arbeitsgruppen «Anreizsysteme» und Contenta-Massnahme 21 «Unterstützung des Veränderungsmanagements». Ferner war das Medienzentrum am zweiten Modul vom 26. April 2004 der Veranstaltungsreihe «NEF-Weiterbildung Grosser Rat» vertreten. Leitung der Initiativgruppe für die Neuausrichtung der Schweizerischen Stiftung für audiovisuelle Bildungsangebote SSAB, Zürich. Durchführung des internationalen Horizon-Anwendertreffens (Bibliothekssoftware) vom 14. bis 16. November 2004 in Bern.

2. Finanzen:

Der budgetierte Deckungsbeitrag für den gesamten Betrieb von 14 Prozent wurde mit 11,6 Prozent unterschritten. Auf der Kostenseite wirkte sich die rückwirkende Neueinreihung von Mitarbeitenden aus; die geringeren Erträge sind vor allem auf die tieferen Einnahmen bei den Mahngebühren zurück zu führen. Der seit 1998 erarbeitete Bonus von rund CHF 250 000 wurde kurzfristig, unerwartet und nicht angekündigt um 50 Prozent gekürzt.

Produktgruppen (PG)

PG Verleih/Vermietung
Finanzcontrolling
Kostendeckung Voranschlag: 14 Prozent
Kostendeckung Rechnung: 13 Prozent
Gründe: Vor allem auf der Erlösseite (rückläufige Mahngebühren).

Leistungscontrolling
Beide Produkte erreichten die geforderten Sollwerte.

PG Beratung/Kurse
Finanzcontrolling
Mit dem Voranschlag 2002 wurde entschieden, die PG Beratung/Kurse nicht mehr weiter zu führen. Sie wurde in die PG Medienwerkstatt integriert.

Leistungscontrolling
Mit dem Voranschlag 2002 wurde entschieden, die PG Beratung/Kurse nicht mehr weiter zu führen. Sie wurde in die PG Medienwerkstatt integriert.

PG Medienwerkstatt
Finanzcontrolling
Kostendeckung Voranschlag: 7 Prozent
Kostendeckung Rechnung: 5,2 Prozent
Die Kostenüberschreitung ist zum grössten Teil zurück zu führen auf höhere Gemeinkosten. Die Erlöse sind niedriger als budgetiert, weil der grösste Teil der Kundschaft nicht zahlungspflichtig ist. Ein realistischer Deckungsbeitrag wird sich bei 4 bis 5 Prozent einpendeln.

Leistungscontrolling
Die angestrebte Auslastung der Arbeitsplätze konnte erreicht bzw. überboten werden.

Commentaire des écarts du Centre Media Schulwarte, Berne

1. Exploitation:

Transfert du CMSB à la Haute école pédagogique germanophone de Berne : le 9 septembre 2004, le Grand Conseil a adopté la loi sur la haute école pédagogique germanophone (LHEP) en deuxième lecture. Le 1er septembre 2005, le CMSB deviendra l'Institut de médias didactiques intégré à la HEP de Berne. Dans le cadre de cette intégration, le personnel a été réengagé et l'organisation adaptée. Compte tenu de la nouvelle identité du CMSB, sa présentation a également dû être repensée.
Anniversaire : du 2 septembre 2004 au 31 août 2005, le CMSB fête ses 125 ans d'existence et le 70e anniversaire de sa présence sur le site actuel de la Helvetiaplatz à Berne. Une grande exposition, une fête commémorative, un séminaire et d'autres manifestations sont organisés sur le thème général « Wir bilden mit Medien ».
Transformation de la médiathèque : la médiathèque a été complètement rénovée durant la fermeture estivale de 2004. En revoyant l'emplacement des divers domaines spécialisés, la médiathèque répond mieux aux besoins actuels de sa clientèle.

Logiciels de la bibliothèque/Internet : le 29 novembre 2004, l'ancien logiciel Horizon 5.schulwarte a été remplacé par la nouvelle version standard 5.3g.
L'introduction d'un « panier » dans le catalogue électronique a permis d'améliorer nettement le service à la clientèle.
Collaboration : représentation du CMSB au sein des groupes de travail cantonaux « Anreizsysteme » et « Unterstützung des Veränderungsmanagements » (Contenta - mesure 21) ainsi qu'au 2e module du 26 avril 2004 de la série « formation continue NOG Grand Conseil ». Direction du groupe d'initiative pour la réorientation de la Fondation suisse pour la formation par l'audiovisuel (FSFA) de Zurich. Organisation d'une rencontre internationale d'utilisateurs de logiciels de bibliothèques (« Horizon-Anwendertreffen ») du 14 au 16 novembre 2004 à Berne.

2. Finances:

Le taux de couverture budgété à 14 pour cent pour l'ensemble de l'exploitation n'a pas été atteint puisqu'il s'est établi à 11,6 pour cent. Le reclassement de certaines personnes avec effet rétroactif s'est fait ressentir du côté des coûts ; quant à la diminution des revenus, elle s'explique surtout par un recul des émoluments de sommation. Le bonus de quelque CHF 250 000 constitué depuis 1998 a été réduit de 50 pour cent, subitement, sans préavis et de façon inattendue.

Groupes de produits (GP)

GP Prêts et locations
Controlling des finances
Couverture des coûts selon le budget : 14 pour cent
Couverture des coûts selon le compte d'Etat : 13 pour cent
Motifs : avant tout du côté des rentrées financières (émoluments de sommation en baisse).

Controlling des prestations
Pour les deux produits, la norme fixée est atteinte.

GP Conseils et cours
Controlling des finances
Lors de l'établissement du budget 2002, il a été décidé de supprimer le groupe de produits Conseils et cours et de l'intégrer au groupe de produits Atelier médias.

Controlling des prestations
Lors de l'établissement du budget 2002, il a été décidé de supprimer le groupe de produits Conseils et cours et de l'intégrer au groupe de produits Atelier médias.

GP Atelier médias
Controlling des finances
Couverture des coûts selon le budget : 7 pour cent
Couverture des coûts selon le compte d'Etat : 5,2 pour cent
Le dépassement des coûts est dû en majeure partie à l'augmentation des coûts indirects. Les rentrées financières sont inférieures aux valeurs budgétées parce que la majorité des usagers clients ne sont pas des usagers payants. Le taux de couverture réaliste se stabilisera autour de 4 à 5 pour cent.

Controlling des prestations
L'occupation des places de travail a atteint ou même dépassé le niveau visé.

PG Medienverkauf
Produktgruppe Medienverkauf per 2002 aufgehoben bzw. in Produktgruppe Medienwerkstatt integriert.

Laufende Rechnung (LR)
Die Abweichung der Kosten vom Voranschlag wurde vor allem durch den nicht budgetierten Aufwand für zwei Einbrüche mit Sachverlusten und Sachbeschädigungen und die rückwirkende Neueinreihung von Mitarbeitenden verursacht.

Investitionsrechnung (IR)
Kein Investitionskredit 2004.

GP Vente de supports audiovisuels
En 2002, le groupe de produits Vente de supports visuels a été supprimé et intégré au groupe de produits Atelier médias.

Compte de fonctionnement (CF)
L'écart des coûts par rapport au budget est dû essentiellement aux charges non budgétées consécutives à deux cambriolages avec pertes et dégâts matériels et au reclassement de collaborateurs et collaboratrices avec effet rétroactif.

Compte des investissements (CI)
Pas de crédit d'investissement en 2004.

Rechnung 2004
Produktgruppe Verleih/Vermietung
Verleih/Vermietung von Dokumenten, Geräten und Räumlichkeiten.

Rechtsgrundlage
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele
Die Berner Schulwarte bietet aktuelle Lehr- und Lernmittel mit hoher pädagogischer und didaktischer Qualität an.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Prêts et locations
Prêt et location de documents, d'appareils et de locaux.

Bases légales
Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires
Le Centre Media Schulwarte doit offrir des moyens d'enseignement et d'apprentissage d'une qualité didactique et pédagogique élevée.

Ziel 1		**Objectif 1**
Erhöhung der Kundenzufriedenheit bezüglich inhaltlicher und technischer Qualität der Ausleihmedien und bezüglich kompetenter, rascher und freundlicher Bedienung.	2000	Satisfaction accrue de la clientèle quant à la qualité des outils audiovisuels prêtés (contenu et qualité technique). Service plus compétent, plus rapide et plus convivial.
Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich der inhaltlichen und der technischen Qualität der Ausleihmedien sowie der Bereitstellung von Räumen.	2001–2004	Grande satisfaction de la clientèle quant à la qualité des outils audiovisuels prêtés (contenu et qualité technique) et aux locaux mis à sa disposition.
Indikator		**Indicateur**
Verkürzung der Aufarbeitungszeit aller Ausleihmedien	2000	Raccourcissement du délai de préparation au prêt de tous les supports audiovisuels
Begründete Fehlermeldungen von Kundinnen und Kunden	2001–2004	Réclamations justifiées de la clientèle
Standard		**Norme**
Die Aufarbeitungszeiten wurden im 1. Halbjahr statistisch erfasst. Mit einer durchschnittlichen Aufarbeitungszeit von 5 Wochen wurde das Ziel mehr als erreicht.	2000	Les délais de préparation ont fait l'objet d'une enquête statistique au cours du 1er semestre 2000. Avec un délai moyen de 5 semaines, les objectifs ont été atteints au–delà des espérances.
• Produkt Dokumentenverleih: der angestrebte Standard von 60 Fehlermeldungen auf 130 000 Ausleihen konnte erreicht werden. Damit liegt die Fehlerquote bei 0,5 Promille.	2001	• Produit Prêt de documents: la norme idéale de 60 réclamations sur 130 000 prêts n'a pas pu être atteinte. La cote d'erreur se monte donc à 0,5 pour mille.
• Produkt Geräteverleih: der gesetzte Standard von 2 Fehlermeldungen auf 100 Geräteausleihen wurde erreicht bzw. noch unterboten, da es über 100 Geräteausleihen gab.		• Produit Location d'appareils: la norme idéale de 2 réclamations sur 100 prêts d'appareils a été atteinte, même dépassée, puisque le nombre de locations a été supérieur à 100.
• Produkt Raumvermietung: Der angestrebte Standard von 3 Fehlermeldungen auf 200 Verträge wurde erreicht. In Zukunft werden die Fehlermeldungen nicht mehr den Verträgen, sondern den Veranstaltungen gegenübergestellt.		• Produit Location de locaux: la norme idéale de 3 réclamations sur 200 contrats a été atteinte. A l'avenir, les réclamations seront mises en parallèle avec le nombre de manifestations au lieu du nombre de contrats.
• Produkt Dokumentenverleih: der angestrebte Standard konnte erreicht werden, die Fehlerquote liegt nach wie vor bei 0,5 Promille.	2002	• Produit Prêt de documents: La norme idéale a pu être atteinte et la cote d'erreur reste à 0,5 pour mille.
• Produkt Geräteverleih: der angestrebte Wert von 2 Fehlermeldungen wurde leicht überschritten. Allerdings liegt auch die Zahl der Geräteausleihen höher, was ausgleichend wirkt.		• Produit Location d'appareils: La norme idéale de 2 réclamations a été légèrement dépassée. Mais comme le nombre des prêts d'appareils a également augmenté légèrement, ces deux données se compensent l'une l'autre.
• Produkt Raumvermietung: Die technische Neuausrüstung des Auditoriums birgt, vor allem zu Beginn, viele Fehlerquellen. Mit 4 Fehlermeldungen auf 200 Veranstaltungen ist die Abweichung zum Standard deshalb sehr gering und vertretbar.		• Produit Location de locaux: Le nouvel équipement technique de l'auditorium a été source de nombreux problèmes surtout au début. Avec 4 réclamations sur 200 manifestations, la différence par rapport à la norme fixée est donc très faible et paraît acceptable.
• Produkt Dokumentenverleih: Der anvisierte Sollwert konnte erreicht werden. 71 Fehlermeldungen bei 117 221 Ausleihen, was 0,6 Promille entspricht. Leistung besser als Sollwert.	2003	• Produit Prêt de documents: la norme fixée a pu être atteinte. Les 71 réclamations enregistrées sur 117 221 prêts correspondent à 0,6 pour mille. Le résultat est meilleur que la norme.
• Produkt Geräteverleih: Steigende Anzahl Ausleihen, Leistung besser als Sollwert.		• Produit Location d'appareils: le nombre de prêts augmente. Résultat supérieur à la norme.
• Produkt Raumvermietung: 2 Fehlermeldungen bei 200 Veranstaltungen, Leistung besser als Sollwert		• Produit Location de locaux: avec 2 réclamations sur 200 manifestations, le résultat est meilleur que la norme.
• Produkt Dokumentenverleih: 130 Fehlermeldungen bei 130 000 Ausleihen. Das entspricht 1 Promille.	V/B 2004	• Produit Prêt de documents: 130 réclamations sur 130 000 prêts, soit 1 pour mille.
• Produkt Geräteverleih: 2 Fehlermeldungen bei 100 Ausleihen		• Produit Location d'appareils: 2 réclamations sur 100 prêts
• Produkt Raumvermietung: 3 Fehlermeldungen bei 200 Veranstaltungen		• Produit Location de locaux: 3 réclamations sur 200 manifestations.
• Produkt Dokumentenverleih: Die Erhebung von Fehlermeldungen wurde nicht mehr durchgeführt, da sich im Lauf der Jahre keine neuen Erkenntnisse ergeben haben. Stattdessen wurde mit der Modernisierung/Umbau Mediothek in die Kundenzufriedenheit investiert.	2004	• Produit prêt de documents : les réclamations n'ont plus été recensées parce qu'aucune nouvelle conclusion n'a pu être tirée avec les années. Les moyens ont plutôt été investis dans la modernisation et la transformation de la médiathèque pour améliorer la satisfaction de la clientèle.
• Produkt Raumvermietung : 1 Fehlermeldung bei 211 Veranstaltungen. Sollwert wurde deutlich übertroffen.		• Produit Location de locaux : 1 réclamation sur 211 manifestations. La norme fixée a été nettement dépassée.

Ziel 2		**Objectif 2**
Halten Kostendeckungsgrad	1998	Respect du degré de couverture des coûts fixé
Zufriedenstellender Kostendeckungsgrad	1999	Degré de couverture des coûts satisfaisant
Dito	2000	Idem
Erreichen eines realistischen und konstanten Kostendeckungsgrades	2001–2004	Degré de couverture des coûts réaliste et constant

Indikator		**Indicateur**
Kostendeckungsgrad	1998–2004	Degré de couverture des coûts

Standard		**Norme**
Per 31.12.98: 8,3 Prozent	1998	8,3 pour cent au 31.12.1998
12,0 Prozent	1999	12,0 pour cent
22,3 Prozent (DB 2)	2000	22,3 pour cent (taux de couverture 2)
15,9 Prozent	2001	15,9 pour cent
15,5 Prozent (DB 3)	2002	15,5 pour cent (taux de couverture 3)
14,3 Prozent (DB 3)	2003	14,3 pour cent (taux de couverture 3)
14,0 Prozent	V/B 2004	14,0 pour cent
13,0 Prozent	2004	13,0 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen
Die Leistungen konnten gehalten bzw. verbessert werden.

Commentaire des écarts
Les prestations ont pu être maintenues, voire améliorées.

Rechnung 2004
Produktgruppe Beratung/Kurse
Beratungen und Kurse im Bereich Medientechnik, Medienpädagogik und Medienproduktion.

Rechtsgrundlage
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele
Die Berner Schulwarte bietet bedarfsgerecht pädagogische und didaktische Beratungsangebote an.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Conseils et cours
Conseils et cours dans le domaine de la technique, de la pédagogie et de la production audiovisuelles.

Bases légales
Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectif prioritaire
Le Centre de documentation pédagogique propose des conseils sur mesure en matière de pédagogie ou de didactique.

Ziel 1		**Objectif 1**
Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Ausweitung des Kursangebotes, vorerst vor allem im praktischen Bereich (Anwenderkurse). Die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungen und Kurse bezüglich Angebotsstruktur und Qualität der Durchführung als sehr gut (Eigenbeurteilung)	2000	Organisateurs très satisfaits de l'élargissement de l'offre de cours surtout dans le domaine pratique. Les organisateurs – personnel de l'atelier médias – sont très satisfaits de la structure de l'offre et de la qualité de réalisation de leurs cours (auto-évaluation).
Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich des Kursangebotes	2001	Haut degré de satisfaction quant à l'offre de cours
Hohe Kundenzufriedenheit in Bezug auf die inhaltliche Qualität der Kurse.	2002–2003	Haut degré de satisfaction quant à la qualité du contenu des cours
PG aufgelöst	2004	GP supprimé
Indikator		**Indicateur**
Angebotsstruktur (Breite des Angebots) der Beratungen und Kurse (Eigenbeurteilungung der Anbieter)	2000	Structure de l'offre (éventail) des conseils et des cours (auto–évaluation des organisateurs)
Angebot der Beratungen und Kurse	2001	Offre de conseils et de cours
Kundenzufriedenheit	2002–2003	Satisfaction de la clientèle
PG aufgelöst	2004	GP supprimé
Standard		**Norme**
Die Kundenbefragung wurde für alle Dienstleistungen der Medienwerkstatt durchgeführt. Resultate siehe Produktgruppe 3 Medienwerkstatt.	2000	L'enquête réalisée auprès de la clientèle a porté sur toutes les prestations de l'atelier médias. Résultats: voir le groupe de produits 3 (atelier médias).
Die angebotenen Kurse wurden ausgewertet (angewendete Methode: Feedbackrunde am Schluss der Kurse). Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde gemäss den Rückmeldungen erreicht.	2001	Les cours proposés ont été évalués (selon la méthode du feedback à la fin du cours). La norme idéale de 70 pour cent a été atteinte.
Die durchgeführten Kurse wurden anhand eines eigenen Fragebogens ausgewertet. Die Zufriedenheit der Kursteilnehmerinnen und –teilnehmer konnte wie gewünscht erreicht werden. Es ergaben sich aber auch wertvolle Anregungen für künftige Kurse.	2002	Les cours qui ont été donnés ont été évalués à l'aide d'un questionnaire prévu à cet effet. Les participants et participantes ont été satisfaits des cours suivis. Ils ont également fait des suggestions intéressantes pour les cours à venir.
Der vorgegebene Sollwert wurde erreicht.	2003	La norme prévue a été atteinte.
PG aufgelöst	V/B 2004	GP supprimé
PG aufgelöst	2004	GP supprimé

Ziel 2		**Objectif 2**
Realisierung eines Ertrages	1998–2000	Obtention de revenus
Realisierung eines dem neuen Konzept entsprechenden Ertrages	2001–2003	Obtention de revenus découlant du nouveau projet
PG aufgelöst	2004	GP supprimé
Indikator		**Indicateur**
Kostendeckungsgrad	1998–2003	Degré de couverture des coûts
PG aufgelöst	2004	GP supprimé
Standard		**Norme**
1 Prozent	1998	1 pour cent
Knapp 4 Prozent	1999	Tout juste 4 pour cent
1,4 Prozent (DB 2)	2000	1,4 pour cent (taux de couverture 2)
1,1 Prozent (DB 2)	2001	1,1 pour cent (taux de couverture 2)
4,5 Prozent (DB 3)	2002	4,5 pour cent (taux de couverture 3)
18,5 Prozent	2003	18,5 pour cent
PG aufgelöst	V/B 2004	GP supprimé
PG aufgelöst	2004	GP supprimé

Kommentar zu den Veränderungen
–

Commentaire des écarts
–

Rechnung 2004
Produktgruppe Medienwerkstatt
Arbeitsplätze und Betreuung in der Medienwerkstatt.

Rechtsgrundlage
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele
Die Berner Schulwarte bietet eine moderne technische Infrastruktur und kompetente Betreuung für die Medienwerkstatt an.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Atelier médias
Postes de travail et encadrement dans l'atelier médias.

Bases légales
Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires
Le Centre de documentation pédagogique met à disposition une infrastructure technique moderne et un encadrement compétent au sein de l'atelier médias.

Ziel 1		**Objectif 1**
Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich der technischen Qualität der Arbeitsplätze und fachlicher Kompetenz der Betreuenden.	2000	Degré élevé de satisfaction de la clientèle quant à la qualité technique des postes de travail et la compétence technique du personnel d'encadrement.
Gute Auslastung der betreuten Arbeitsplätze.	2001–2003	Occupation maximale des postes de travail encadrés.
Gute Auslastung der betreuten Arbeitsplätze. Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich des Geräteverleihs und der Kursinhalte.	2004	Occupation maximale des postes de travail encadrés. Degré élevé de statisfaction des clients pour le prêt des appareils et le contenu des cours.

Indikator		**Indicateur**
Kundenzufriedenheit	2000	Satisfaction de la clientèle
Belegung der Arbeitsplätze	2001–2003	Occupation des postes de travail
• Arbeitsplätze: Belegung	2004	• Postes de travail: occupation.
• Geräteverleih: begründete Fehlermeldung von Kundinnen und Kunden.		• Prêt d'appareils: réclamations justifiées de la clientéle.
• Kurse: Kundenzufriedenheit		• Cours: statisfaction de la clientèle.

Standard		**Norme**
Es wurde eine Kundenbefragung durch das Link Institut durchgeführt. Rund 160 Benutzerinnen und Benutzer der Medienwerkstatt wurden telefonisch befragt. Die Studie ergab, dass der gesetzte Standard von 70 Prozent zufriedene Kundinnen und Kunden erreicht wurde. Bei der «Infrastruktur» und bei der «Betreuung» wurden sogar «sehr zufriedene»-Werte über 70 Prozent erreicht.	2000	Le Link Institut a effectué un sondage auprès de la clientèle. Quelque 160 utilisateurs de l'atelier médias ont été sondés par téléphone. Les résultats montrent que la norme de satisfaction fixée à 70 pour cent a été atteinte. En ce qui concerne l'infrastructure et l'encadrement, le taux de satisfaction dépasse même les 70 pour cent.
Die durchschnittliche Belegung aller Arbeitsplätze beläuft sich auf Grund der Statistiken auf rund 40 Prozent.	2001	D'après les statistiques, le taux d'occupation moyen des postes de travail est de 40 pour cent.
Mit einer Auslastung von rund 57 Prozent konnte die angestrebte Belegung erreicht bzw. überboten werden.	2002	Le taux d'occupation prévu a pu être atteint, voire dépassé grâce à une occupation d'environ 57 pour cent.
Mit einer durchschnittlichen Belegung von 65,5 Prozent wurde der Sollwert deutlich übertroffen. Zudem konnte gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung erzielt werden.	2003	Le taux d'occupation moyen de 65,5 pour cent dépasse largement le seuil minimal fixé. De plus, une augmentation a été enregistrée par rapport à l'exercice précédent
• Arbeitsplätze: eine durchschnittliche Belegung von 50 Prozent.	V/B 2004	• Postes de travail: taux d'occupation moyen des postes de travail de 50 pour cent.
• Geräteverleih: 2 Fehlermeldungen bei 100 Ausleihen		• Prêt d'appareils : 2 erreurs pour 100 prêts.
• Kurse: 70 Prozent der Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer beurteilen die inhaltliche Qualität der Kurse als gut.		• Cours: 70 pour cent des participants estiment que le conteu des cours et bon.
• Arbeitsplätze: eine durchschnittliche Belegung von 69 Prozent	2004	• Postes de travail : taux d'occupation moyen de 69 pour cent.
• Geräteverleih: 1 Fehlermeldung bei 100 Ausleihen		• Prêt d'appareils : 1 réclamation sur 100 prêts
• Kurse: 85 Prozent der Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer beurteilen die inhaltliche Qualität der Kurse als gut.		Cours : 85 pour cent des participants estiment que le contenu des cours est bon..

Ziel 2		**Objectif 2**
Erhöhung des Kostendeckungsgrades	1998	Augmenter le taux de couverture des coûts
Realisierung eines Ertrags	1999–2004	Obtention de revenus

Indikator		**Indicateur**
Kostendeckungsgrad	1998–2004	Degré de couverture des coûts

Standard		**Norme**
1,9 Prozent	1998	1,9 pour cent
5 Prozent	1999	5 pour cent
6,2 Prozent (DB 2)	2000	6,2 pour cent (taux de couverture 2)
4,9 Prozent (DB 2)	2001	4,9 pour cent (taux de couverture 2)
4,0 Prozent (DB 3)	2002	4,0 pour cent (taux de couverture 3)
3,7 Prozent	2003	3,7 pour cent
7,0 Prozent	V/B 2004	7,0 pour cent
5,2 Prozent	2004	5,2 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen
Der Ertrag konnte durch das Kurswesen gesteigert werden.

Commentaire des écarts
Par le biais des cours, les revenus ont pu être augmentés.

BVE **4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	Rechnung Compte 2002 CHF	Voranschlag Budget 2003 CHF	Rechnung Compte 2003 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	TTE **4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	14 858 194	16 793 200	16 394 775	398 425 -	2.4 -	Charges
Ertrag	41 959 317	41 592 000	41 364 696	227 304 -	0.5 -	Revenus
Saldo	27 101 123 +	24 798 800 +	24 969 921 +	171 121 +	0.7 +	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	965 925	5 970 000	644 487	5 325 513 -	89.2 -	Dépenses
Einnahmen	1 112 000	1 600 000	0	1 600 000 -	100.0 -	Recettes
Saldo	146 075 +	4 370 000 -	644 487 -	3 725 513 +	85.3 -	Solde
Folgende **Beiträge** sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten:						Les **subventions** suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements:
Energie-Beiträge	3 625 662 +	4 890 000 +	3 421 841 +	1 468 159 -	30.0 -	Energie
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	27 101 123 +	24 798 800 +	24 969 921 +	171 121 +	0.7 +	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	39 737 581 -	40 778 032 -	38 784 310 -	1 993 722 +	4.9 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	12 636 458 -	15 979 232 -	13 814 389 -	2 164 843 +	13.5 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						***Groupes de produits (GP)***
Kosten	17 258 535	20 260 149	18 406 414	1 853 735 -	9.1 -	**Coûts**
Erlöse	4 622 077	4 280 952	4 592 025	311 073 +	7.3 +	**Rentrées financières**
Saldo	12 636 458 -	15 979 197 -	13 814 389 -	2 164 808 +	13.5 -	**Solde**
PG Wasserwirtschaft[1)]						**GP économie hydraulique**[1)]
Kosten	9 030 947	11 157 800	10 238 978	918 822 -	8.2 -	Coûts
Erlöse	2 848 611	2 730 952	3 012 776	281 824 +	10.3 +	Rentrées financières
Saldo	6 182 335 -	8 426 848 -	7 226 202 -	1 200 646 +	14.2 -	Solde
PG Energiewirtschaft						**GP économie énergétique**
Kosten	8 227 588	9 102 349	8 167 436	934 913 -	10.3 -	Coûts
Erlöse	1 773 466	1 550 000	1 579 250	29 250 +	1.9 +	Rentrées financières
Saldo	6 454 122 -	7 552 349 -	6 588 186 -	964 163 +	12.8 -	Solde

BVE **4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	TTE **4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique**
** Abgrenzungen:*	*39 737 581 -*	*40 778 032 -*	*38 784 310 -*	*1 993 722 +*	*4.9 -*	** Différences d'incorporation*
Kalkulatorische Kosten:	*5 454 170 -*	*5 765 000 -*	*5 146 500 -*	*618 500 +*	*10.7 -*	*Coûts standard:*
Kalkulatorische Mieten	2 023 960 -	5 765 000 -	1 856 450 -	3 908 550 +	67.8 -	Loyers et Intérêts
Kalkulatorische Abschreibungen	3 430 210 -	0	3 290 050 -	3 290 050 -		Amortissements
Querschnittskosten:	*766 349 -*	*859 000 -*	*829 661 -*	*29 339 +*	*3.4 -*	*Coûts transversaux:*
Verrechneter Personalaufwand	200 878 -	859 000 -	178 962 -	680 038	79.2 -	Charges de personnel
Mieten	257 065 -	0	257 065 -	257 065 -		Loyers
Verrechneter Sachaufwand	510 216 -	0	620 128 -	620 128		Biens, services et marchandises
Pauschale Löschwasser	15 000 -	0	15 000 -	15 000		Montant global pour eaux d'extinction
Qerschnittserlöse	216 810 +	0	241 494 +	241 494		Produits traverseaux
Übrige Abgrenzungen:	*35 387 565 -*	*35 204 000 -*	*34 878 732 -*	*325 268 +*	*0.9 -*	*Autres différences d'incorporation:*
Wasserkraftzinsen (4341)	32 651 572 -	32 610 000 -	32 248 810 -	361 190 +	1.1 -	Droits de force hydraulique (4341)
Wassernutzungsgebühren (4342)	5 798 571 -	5 705 000 -	5 746 699 -	41 699 -	0.7 +	Droits d'eau d'usage (4342)
Konzessionen und Patente (4112)	202 579 -	150 000 -	108 104 -	41 896 +	27.9 -	Concessions et patentes (4112)
Übertrag an Renaturierungsfonds 10 Prozent	3 265 157 +	3 261 000 +	3 224 881 +	36 119 -	1.1 -	Transfert de 10 % des recettes au Fonds pour la régénération des eaux
Überschuss Besondere Rechnung	0	0	0	0		Excédent du compte spécial
Übriges:	*1 870 504 +*	*1 049 968 +*	*2 070 583 +*	*1 020 615 +*	*97.2 +*	*Autres:*
Umsatzbeteiligung 4112	6 073 +		3 243 +	3 243 +		Participation aux chiffres d'affaires 4112
Umsatzbeteiligung 4341	979 547 +		1 047 504 +	1 047 504 +		Participation aux chiffres d'affaires 4341
Umsatzbeteiligung 4342	173 957 +		182 421 +	182 421 +		Participation aux chiffres d'affaires 4342
Anschaffungen z.L. LR	288 266 +		454 705 +	454 705 +		Acquisitions à charge compte de fonct.
Abschreibungen Darlehen	0		0	0		Amortissements prêts
Abschreibungen Guthaben FV	16 897 +		4 202 +	4 202 +		Amortissement avoir patrim. financier
Betriebsbeiträge an Bund	260 816 +		252 316 +	252 316 +		Subvention exploit. à la Confédération
Differenz inkl. Rundung[2)]	144 947 +		126 192 +	126 192 +		Différence, y compris chiffres arrondis[2)]
Übriges (Voranschlag)		1 049 968 +		1 049 968 -		Autres (budget)
[1)] ohne Erlöse aus Wassernutzung (vgl. Produktgruppen-Umschreibung).						[1)] Sans les produits de l'utilisation des eaux (voir description des groupes de produits).
[2)] Differenz KOFINA - Kostenrechnung.						[2)] 2002: Différence KOFINA – calcul des coûts

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Wasser- und Energiewirtschaftsamtes

Produktgruppen (PG)
PG Wasserwirtschaft
Finanzcontrolling
Der Produktgruppensaldo ist duch verschiedene Einsparungen auf allen Produkten verbessert worden.

Leistungscontrolling
Die neuen Ziele, Indikatoren und Standards erwiesen sich grösstenteils als gut. Die Leistungen konnten erbracht werden. Für 2005 wird eine weitere Straffung der Zielumschreibungen vorgenommen.

PG Energiewirtschaft
Finanzcontrolling
Es wurden weniger Beiträge an Gemeinden ausbezahlt.

Leistungscontrolling
Die neuen Ziele, Indikatoren und Standards erwiesen sich grösstenteils als gut. Die Leistungen konnten erbracht werden. Für 2005 wird eine weitere Straffung der Zielumschreibungen vorgenommen.

Laufende Rechnung (LR)
Die Budgetvorgaben wurden sehr gut eingehalten.

Investitionsrechnung (IR)
Im Bereich Wasserbauten belastete immer noch die vorgesehene, aber nicht durchgeführte Aarebaggerung Thun das Budget. Die Energiewirtschaft konnte grössere, erwartete Projekte noch nicht angehen. Zur Einhaltung der dringlichen FIKO-Motion wurden CHF 2 Millionen Nettoinvestitionen vom Budget gesperrt.

Commentaire des écarts, Office de l'économie hydraulique et énergétique

Groupes de produits (GP):
GP économie hydraulique
Controlling des finances
Différentes économies ont permis d'améliorer le solde du groupe de produits.

Controlling des prestations
Les nouveaux objectifs, indicateurs et standards ont eu de bonnes répercussions. Les prestations on pu être assurées. Pour l'année 2005, il est prévu de synthétiser encore plus la description des objectifs.

GP économie énergétique
Controlling des finances
Les paiements aux communes ont diminué.

Controlling des prestations
Les nouveaux objectifs, indicateurs et standards ont eu de bonnes répercussions. Les prestations on pu être assurées. Pour l'année 2005, est prévu de synthétiser encore plus la description des objectifs

Compte de fonctionnement (CF)
Les prescriptions en matière de budget ont été très bien respectées.

Compte des investissements (CI)
Dans le domaine de l'aménagement des cours d'eau, le projet de dragage de l'Aar à Thoune a grevé le budget, mais les travaux n'ont pas encore été réalisés. Le secteur de l'économie énergétique n'a pas encore été en mesure d'aborder des projets de plus grande ampleur, qui sont attendus. Dans le but de respecter la motion urgente de la CFin, 2 millions d'investissements nets ont été bloqués au budget.

Rechnung 2004
Produktgruppe Wasserwirtschaft
Das WEA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers.
Für die Nutzung des Wassers zu Trink- und Gebrauchswasser sowie Erzeugung von elektrischer Energie werden jährlich gesetzliche Abgaben in Rechnung gestellt.
Das WEA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.
Das WEA reguliert die Wasserführung der Aare und den Wasserstand des Brienzer-, Thuner- und Bielersees.
Das WEA ist zuständig für den Wasserbau und den Unterhalt an den Gewässern der 1. und 2. Juragewässerkorrektion.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Economie hydraulique
L'OEHE a en charge la régale d'utilisation des eaux publiques. Des redevances légales sont portées en compte chaque année pour l'utilisation d'eau potable et d'eau d'usage ainsi que pour la production d'énergie électrique.
L'OEHE veille à ce que l'alimentation en eau dans le canton soit structurellement efficace, techniquement à la pointe du progrès, avantageuse et apte à garantir un débit et une qualité suffisants.
L'OEHE est chargé de la régulation de l'Aar et du niveau des eaux des lacs de Brienz, Thoune et Bienne.
Il est compétent pour l'aménagement des eaux et pour l'entretien des ouvrages de la 1ère et de la 2ème corrections des eaux du Jura.

Rechtsgrundlagen:
Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer
Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte
Wasserversorgungsgesetz
Wassernutzungsgesetz
Verordnung über die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen
Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau
Wasserbauverordnung

Bases légales:
Loi fédérale sur la protection de eaux
Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques
Loi sur l'alimentation en eau
Loi sur l'utilisation des eaux
Ordonnance sur la garantie de l'alimentation en eau potable en temps de crise
Loi sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux
Ordonnance sur l'aménagement des eaux

Übergeordnete Ziele
Das öffentliche Wasser wird geordnet genutzt.
Die öffentliche Wasserversorgung ist strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt.
Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten durch Hoch- und Niedrigwasser der Aare und der Seen sind minimiert.
Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (JGK) sind in Stand gehalten.

Objectifs prioritaires
L'eau publique est utilisée de manière rationnelle.
L'alimentation publique en eau est structurellement efficace, techniquement à la pointe du progrès, avantageuse et apte à garantir une quantité et une qualité suffisantes.
Les dommages causés à l'homme, à la nature et aux biens lors de crues ou d'étiages de l'Aar et des lacs doivent se limiter au strict minimum.
Les deux ouvrages de correction des eaux du Jura (CEJ) sont entretenus

Ziel 1
Zur nachhaltigen Nutzung des Wassers und zur Gewährleistung der Sicherheit von Mensch und Umwelt betreibt das WEA ein wasserwirtschaftliches Informationssystem (WAWIS).
2003
Zur ausgewogenen Nutzung des Wassers und zur Gewährleistung der Sicherheit von Mensch und Umwelt betreibt das WEA ein wasserwirtschaftliches Informationssystem (WAWIS).
2004

Objectif 1
L'OEHE a à sa disposition un système informatisé de gestion des ressources en eau (SIGRE) qui lui permet d'utiliser les eaux durablement et de garantir la sécurité de l'homme et de l'environnement.
Afin de garantir une utilisation parcimonieuse de l'eau et d'assurer la sécurité de l'homme et de son environnement, l'OEHE gére le systéme d'information sur la gestion des ressources en eau (SIGRE).

➢ **Indikator**
Verfügbarkeit und Zuverlässigkeit der Daten und Auswertungen. 2003-2004

➢ **Indicateur**
Disponibilité et fiabilité des données et des évaluations.

➢ Standard
Erfüllt, die Daten sind tagesaktuell. 2003
Periodizität V/B 2004
Erfüllt, die Daten sind tagesaktuell. 2004

➢ **Norme**
Réalisée, les données sont quotidiennement à jour
Périodicité
Réalisée, les données sont quotidiennement à jour

Ziel 2
Die Verwaltung der Nutzungsrechte und die Erhebung der Regalabgaben sind geregelt. 2003-2004

Objectif 2
La gestion des droits d'usage et le prélèvement des taxes de régale sont réglés.

➢ **Indikator**
Jährlicher Wasserzinsertrag. 2003-2004

➢ **Indicateur**
Revenu annuel de la taxe d'eau

➢ **Standard**
Die Vorgabe von CHF 43 Millionen ist falsch. Der jährliche Wasserzinsertrag beläuft sich auf rund CHF 38,5 Millionen. Dieses Ergebnis wurde auch in diesem Jahr erreicht. Der Fehler wurde leider auch in den Voranschlag 2004 übernommen, kann aber für den Voranschlag 2005 korrigiert werden. 2003
Grösser als 43 Millionen Franken. V/B 2004
Erfüllt mit CHF 43,5 Millionen. 2004

➢ **Norme**
La consigne de CHF 43 millions est fausse, les revenus de la taxe d'eau annuelle avoisinant les CHF 38,5 millions, résultat qui a d'ailleurs été atteint cette année. L'erreur a malheureusement été reprise dans le budget 2004, mais elle sera corrigée au budget 2005.
Plus de CHF 43 millions.
Réalisé, avec CHF 43,5 millions.

Ziel 3
Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgungen werden durch eigene hydrogeologische Untersuchungen, Planungen, Beratungen, Einflussnahme auf die Organisation und durch finanzielle Leistungen zweckmässiger. 2003-2004

Objectif 3
Augmentation de l'efficacité des structures des organismes publics d'approvisionnement en eau par des recherches hydrogéologiques, des planifications, des conseils, l'orientation donnée à l'organisation et des prestations financières.

➢ **Indikator**
Anzahl der regionalen Wasserversorgungsrichtpläne. 2003-2004
Beratungsaufwand.
Bedingung für die Ausrichtung von Beiträgen aus dem Wasserfonds.

➢ **Indicateur**
Nombre de plans directeurs régionaux d'approvisionnement en eau
Frais de conseil.
Condition de versement des subventions du Fonds pour l'alimentation en eau.

➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt.	2003	Réalisée
Mindestens 3 Richtpläne in Arbeit.	V/B 2004	Au moins 3 plans directeurs en cours
Mehr als 4000 Stunden p.a.		Plus de 4000 heures par an
Generelle Wasserversorgungsplanung (GWP) vorhanden.		Plan général d'alimentation en eau (PGA) existant
Der Beratungsaufwand betrug 2600 Stunden und ist somit nicht erfüllt. Die Budgetvorgabe erwies sich als nicht einhaltbar. Übrige Punkte erfüllt.	2004	Les prestations de conseil se sont élevées à 2600 heures et les objectifs sont donc pas réalisés. Les prescriptions budgétaires se sont révélées impossibles à respecter. Les autres points ont été réalisés.
Ziel 4		**Objectif 4**
Die Wasserversorgungen gewähren eine hohe Löschbereitschaft.	2003-2004	Les organismes d'alimentation en eau sont efficaces lors des extinctions d'incendies.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Leistungsvereinbarung mit der Gebäudeversicherung.	2003-2004	Convention de prestations avec l'AIB
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, Beiträge gemäss Gebäudeversicherung.	2003	Réalisée, subventions conformément à l'AIB.
Vereinbarung eingehalten.	V/B 2004	Convention respectée
Vereinbarung eingehalten.	2004	Convention respectée
Ziel 5		**Objectif 5**
Der planerische Schutz der Wasserbezugsorte von öffentlicher Bedeutung ist gewährleistet.	2003-2004	Plan de protection des sites d'approvisionnement en eau d'importance publique assuré
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Dauer der einzelnen Verfahrensschritte zur Ausscheidung der rechtsgültigen Grundwasserschutzzonen.	2003-2004	Durée des différentes étapes de la procédure de délimitation des zones légales de protection des eaux souterraines
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, in der vorgesehenen Zeit erledigt.	2003	Réalisée, réglée dans le délai prévu
Maximal 30 Tage.	V/B 2004	Maximum 30 jours
Vorgabe in über 90 Prozent der Fälle erfüllt.	2004	Consignes respectées dans plus de 90% des cas.
Ziel 6		**Objectif 6**
Überwachung und Steuerung der Wasserstände der Seen und des Abflusses der Aare.	2003	Contrôle et commande du niveau des eaux des lacs et du débit de l'Aar.
Die Wasserstände der Seen und der Abfluss der Aare werden überwacht und gesteuert.	2004	Le niveau des eaux des lacs et le débit de l'Aar sont contrôles et commandés.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Einsatzbereitschaft des Regulierdienstes nach Alarm KAPO.	2003-2004	Efficacité du service de régulation après alarme POCA
Betriebsbereitschaft der Regulieranlagen.		Fonctionnement garanti des installations de régulation
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, keine Hochwasser, Problem Niedrigwasser gemeistert.	2003	Réalisée, pas de crue, problème d'étiage maîtrisé.
Weniger als 1 Stunde.	V/B 2004	moins d'une heure
Permanent.		en permanence
Erfüllt.	2004	Réalisé.
Ziel 7		**Objectif 7**
Hydrometrische Messstationen liefern die für die Wassernutzung und die Regulierung nötigen Grundlagedaten und lösen Alarme aus.	2003-2004	Les stations de mesures hydrométriques fournissent les données de base nécessaires à l'alimentation en eau et à la régulation, et elles déclenchent les alarmes.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Verfügbarkeit und Zuverlässigkeit der Daten und Auswertungen.	2003-2004	Disponibilité et fiabilité des données et évaluations
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, die Daten sind aktuell im Internet.	2003	Réalisée, les données sont à jour sur internet
Periodizität.	V/B 2004	Périodicité
Erfüllt, Internet-Zugriff wurde noch verbessert.	2004	Réalisé, l'accès internet a été encore amélioré
Ziel 8		**Objectif 8**
Gewährleistung der Funktionstüchtigkeit der beiden Juragewässerkorrektionswerke (JGK).	2003	Garantie du bon fonctionnement des deux ouvrages de correction des eaux du Jura (CEJ)
Die Funktionstüchtigkeit der beiden Juragewässerkorrektionswerke (JGK) wird gewährleistet.	2004	Le bon fonctionnement des deux ouvrages de correction des eaux du Jura (CEJ) est garanti.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Genehmigung des Jahresprogrammes durch die Partner der JGK.	2003-2004	Approbation du programme annuel par les deux partenaires de la CEJ
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, Genehmigung bis zum gegebenen Termin erhalten.	2003	Réalisée, approbation obtenue dans le délai fixé
Bis 30. April des laufenden Jahres	V/B 2004	Jusqu'au 30 avril de l'année en cours
Erfüllt, Genehmigung bis zum gegebenen Termin erhalten.	2004	Réalisée, approbation obtenue dans le délai fixé

Kommentar zu den Veränderungen
Die Produktgruppe wurde per 2003 neu definiert. Die Vorgaben hatten auch für 2004 Gültigkeit. Somit keine Veränderungen.

Commentaire des écarts
La groupe de produits a été redéfini en 2003.

Rechnung 2004
Produktgruppe Energiewirtschaft
Das WEA sorgt dafür, dass die Energie im Gebäudebereich effizient eingesetzt wird und der Restbedarf vermehrt mit erneuerbaren, einheimischen Energien gedeckt wird.
Mit der allgemeinen Energieverordnung (AEV) wird bei der Bautätigkeit ein Mindeststandard durchgesetzt. Mit Information, Beratung, Technologietransfer, Standards (MINERGIE) und Förderbeiträgen werden weitergehende freiwillige Massnahmen gefördert. Dabei werden das Bundesprogramm (EnergieSchweiz) und die damit verbundenen Globalbeiträge effizient einbezogen.
Die Bergwerksverwaltung führt das Regal zu Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe und der Nutzung der Erdwärme mittels Tiefenbohrungen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Economie énergétique
L'OEHE veille à ce que l'énergie dans le secteur du bâtiment soit utilisée de manière efficace et que les besoins résiduels soient couverts par des énergies indigènes renouvelables.
L'ordonnance générale sur l'énergie (OGE) fixe des critères minimaux de construction. En plus de l'information, du conseil, du transfert de technologie, des critères MINERGIE et des subventions incitatives, d'autres mesures volontaristes sont encouragées. A cette occasion, le programme fédéral (EnergieSuisse) et les subventions globales qui y sont liées ont été intégrés efficacement.
L'administration des mines gère la régale qui lui permet d'exploiter les matières premières minérales et d'utiliser la géothermie par des forages à grande profondeur.

Rechtsgrundlagen
Energiegesetz des Bundes
Energieverordnung des Bundes
Bundesgesetz über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- oder Treibstoffe
Rohrleitungsverordnung des Bundes
Kantonales Energiegesetz
Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik
Kantonale Rohrleitungsverordnung
Gesetz über die Gewinnung mineralischer Rohstoffe

Bases légales
Loi fédérale sur l'énergie
Ordonnance fédérale sur l'énergie
Loi fédérale sur les installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux
Ordonnance fédérale sur les installations de transport par conduites
Loi cantonale sur l'énergie
Décret sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton
Ordonnance cantonale sur les installations de transport par conduites
Loi sur l'exploitation des matières premières minérales

Übergeordnete Ziele
Bauten und Anlagen verbrauchen gemäss dem Stand der Technik nur wenig nicht erneuerbare Energie.
Neue Methoden sollen den Stand der Energietechnik in Richtung Energieeffizienz und erneuerbare Energie verbessern.
Die Nutzung der mineralischen Rohstoffe und der Erdwärme wird unter grösstmöglicher Schonung der Umwelt ermöglicht.

Objectifs prioritaires
En l'état actuel de la technique, les bâtiments et installations ne consomment que peu d'énergies non renouvelables.
De nouvelles méthodes doivent améliorer l'état de la technique énergétique pour ce qui est de l'efficacité et des énergies renouvelables.
L'utilisation des matières premières minérales et de la géothermie pourra se faire en respectant autant que possible l'environnement.

Ziel 1		**Objectif 1**
Durch Unterstützung, Instruktion und Beratung von Gemeinden, Bauwirtschaft und Bauherrschaften wird dafür gesorgt, dass, wo gebaut wird, dies entsprechend dem Stand der Technik geschieht (AEV, Minergie usw.).	2003-2004	La conformité des constructions aux normes actuelles (OGE, Minergie, etc.) sera obtenue par une activité de soutien, de conseil et de formation auprès des communes, des entreprises et des maîtres d'ouvrage.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Die energetische Qualität neuer und sanierter Bauten ist im Mittel um 10 Prozent besser als die gesetzlichen Anforderungen.	2003-2004	Le rendement énergétique des bâtiments neufs et rénovés dépasse en moyenne de 10 pour cent les exigences légales.
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt.	2003	Réalisée
Erfüllt.	V/B 2004	Réalisée
Erfüllt.	2004	Réalisée
Ziel 2		**Objectif 2**
Durch die Unterstützung der Vollzugsorgane wird deren Aufwand zur Sicherstellung der energetischen Gebäudequalität gering gehalten.	2003-2004	En soutenant les organes d'exécution, on réduit les dépenses consenties en faveur de la qualité énergétique des bâtiments.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Durchschnittliche Bruttogebühren für die Kontrolle der energetischen Qualität:	2003-2004	Emoluments de contrôle de la qualité énergétique (en moyenne):
Pro Einfamilienhaus		par maison unifamiliale
Für andere Bauten vergleichbare Kosten		pour les autres bâtiments de coût comparable
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt	2003	Réalisée
Kleiner als CHF 300.–.	V/B 2004	moins de CHF 300.–
Erfüllt.		réalisée
Beide Standards erfüllt.	2004	Les deux normes ont été réalisées.
Ziel 3		**Objectif 3**
Wer über Energiefragen zu entscheiden hat, wird mit Informationen und Beratung erreicht (EBS, MINERGIE, Energiestadt, EEE, Apéros usw.).	2003-2004	Le décideur en matière énergétique reçoit information et conseil (EBS, MINERGIE, Ville-énergie, EEE, apéritifs énergétiques, etc.).
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Jährliche Mindestzahl relevanter Beratungen von Gemeinden, Gewerbe und Personen.	2003-2004	Nombre annuel minimum de consultations importantes fournies aux communes, à l'artisanat et aux particuliers.
Jährliche Mindestanzahl der mit breitgestreuter Information erreichten Personen (=Summe der Massnahmen x erreichte Personen).		Nombre annuel minimum des personnes atteintes par une information grand public (= somme des mesures x personnes atteintes).
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, 4100 Beratungskontakte und viele Medienauftritte.	2003	Réalisée, 4100 consulations et nombreuses apparitions dans les médias.
4000	V/B 2004	4000
Erfüllt.	2004	Réalisée

Ziel 4		**Objectif 4**
Wer den Energiekonsum direkt beeinflusst (Bauentscheide, Heizungsbedienung, Raumlüftung usw.) wird mit gezielten Aktionen zum optimalen Energieeinsatz motiviert (Kant. Bauten, Energiestadt, Tage der offenen Tür, Messen usw.).	2003-2004	Celui qui influence directement la consommation d'énergie (décisions de construction, commande de chauffage, aération, etc.) sera sensibilisé par les campagnes visant à une meilleure utilisation de l'énergie (bâtiments cantonaux, Ville-énergie, journées portes ouvertes, foires, etc.).
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Mindestzahl der relevanten Massnahmen pro Jahr.	2003-2004	Montant minimum annuel des mesures importantes
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt.	2003	Réalisée
Mindestens 40.	V/B 2004	Au moins 40
Erfüllt.	2004	Réalisée
Ziel 5		**Objectif 5**
Zur Optimierung der Unterhalts- und Sanierungsplanung soll der Energieverbrauch pro Gebäude für möglichst viele kantonale Bauten erfasst und ausgewertet werden.	2003-2004	Afin d'optimiser la planification des rénovations et de l'entretien, il y a lieu d'enregistrer et d'évaluer la consommation d'énergie dans le plus grand nombre possible d'immeubles cantonaux.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Mindestanteil der Gesamtenergie, welche auf die einzelnen Gebäude zugeordnet und ausgewertet werden kann.	2003-2004	Part minimale de l'énergie globale qui peut être évaluée et imputée à chaque bâtiment
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt.	2003	Réalisée
80 Prozent	V/B 2004	80 pour cent
Erfüllt.	2004	Réalisée
Ziel 6		**Objectif 6**
Die kantonalen und eidgenössischen Fördermittel (finanzielle und nichtmonetäre) werden effizient eingesetzt.	2003-2004	Les mesures incitatives cantonales et fédérales (d'ordre financier ou non) sont mises en place de manière efficace.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Menge der durch Fördermassnahmen substituierten nichterneuerbaren Energie in kWh über die Lebensdauer der Massnahmen.	2003-2004	Quantité d'énergie non renouvelable substituée grâce aux mesures incitatives, en kWh, pendant la durée de ces mesures.
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt, 500 Beitragsgeschäfte.	2003	Réalisée, 500 affaires de subventionnement
100 000 000 kWh	V/B 2004	100 000 000 kWh
Erfüllt mit 657 000 000 kWh.	2004	Réalisée, avec 657 000 000 kWh
Ziel 7		**Objectif 7**
Beim Einsatz von Fördermitteln sollen Fehlinvestitionen vermieden werden.	2003-2004	Les mesures incitatives doivent permettre d'éviter les investissements improductifs.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Der Anteil der Fehlinvestitionen ist kleiner als 5 Prozent	2003-2004	Part des investissements improductifs inférieure à 5 pour cent
➢ **Standard**		➢ Norme
Erfüllt, keine.	2003	Réalisée, aucun.
Erfüllt.	V/B 2004	Réalisée.
Erfüllt.	2004	Réalisée.
Ziel 8		**Objectif 8**
Durch aktives Handeln wird erreicht, dass das eidg. Förderprogramm (insb. die Globalbeiträge) im Kanton besonders gut wirkt.	2003	Grâce à une gestion active, le programme incitatif de la Confédération (en particulier les subventions globales) fonctionne bien dans le canton.
Durch aktives Handeln wird erreicht, dass das Förderprogramm besonders gut wirkt.	2004	Grâce à une gestion active, le programme incitatif fonctionne bien.
➢ **Indikator**		➢ **Indicateur**
Der vom Bund ermittelte Wirkungsfaktor liegt mindestens im schweizerischen Durchschnitt.	2003-2004	Le facteur d'efficacité calculé par la Confédération correspond au moins à la moyenne nationale.
➢ **Standard**		➢ **Norme**
Erfüllt.	2003	Réalisée.
Erfüllt.	V/B 2004	Réalisée.
Erfüllt.	2004	Réalisée.

Kommentar zu den Veränderungen

–

Commentaire des écarts

–

BVE **4960 Tiefbauamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	TTE **4960 Office des ponts et chaussées**
Verwaltungsrechnung						***Compte administratif***
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	111 604 348	116 868 500	121 886 103	5 017 603 +	4.3 +	Charges
Ertrag	114 659 267	103 375 000	110 983 081	7 608 081 +	7.4 +	Revenus
Saldo	3 054 919 +	13 493 500 -	10 903 022 -	2 590 478 +	19.2 -	Solde
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	296 520 169	337 407 000	295 304 878	42 102 122 -	12.5 -	Dépenses
Einnahmen	198 204 631	228 026 000	194 383 640	33 642 360 -	14.8 -	Recettes
Saldo	98 315 538 -	109 381 000 -	100 921 238 -	8 459 762 +	7.7 -	Solde
Folgende **Beiträge** sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten:						Les **subventions** suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements:
Hochwasserschutz	10 501 026	10 400 000	10 075 152	324 848 -	3.1 -	Protection contre les crues
Unterhalt Gemeindestrassen	14 000 000	15 400 000	16 900 000	1 500 000 +	9.7 +	Entretien des routes communales
Kostenrechnung						***Calcul des coûts***
Saldo Laufende Rechnung	3 054 919 +	13 493 500 -	10 903 022 -	2 590 478 +	19.2 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	120 255 647 -	126 711 248 -	123 443 599 -	3 267 649 +	2.6 -	Différences d'incorporation*
Saldo Produktegruppen	117 200 728 -	140 204 748 -	134 346 621 -	5 858 127 +	4.2 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						**Groupes de produits (GP)**
Kosten	232 045 603	243 319 748	245 154 870	1 835 122 +	0.8 +	**Coûts**
Erlöse	114 844 875	103 115 000	110 808 249	7 693 249 +	7.5 +	**Rentrées financières**
Saldo	117 200 728 -	140 204 748 -	134 346 621 -	5 858 127 +	4.2 -	**Solde**
PG Kantonsstrassen						**GP Routes cantonales**
Kosten	138 383 910	143 997 921	146 041 126	2 043 205 +	1.4 +	Coûts
Erlöse	75 699 056	68 045 000	72 619 309	4 574 309 +	6.7 +	Rentrées financières
Saldo	62 684 854 -	75 952 921 -	73 421 817 -	2 531 104 +	3.3 -	Solde
PG Nationalstrassen						**GP Routes nationales**
Kosten	58 238 581	62 546 734	61 057 067	1 489 667 -	2.4 -	Coûts
Erlöse	38 530 565	34 597 000	37 693 203	3 096 203 +	8.9 +	Rentrées financières
Saldo	19 708 016 -	27 949 734 -	23 363 864 -	4 585 870 +	16.4 -	Solde
PG Hochwasserschutz						**GP Protection contre les crues**
Kosten	15 555 022	14 916 930	15 210 490	293 560 +	2.0 +	Coûts
Erlöse	547 360	380 000	431 021	51 021 +	13.4 +	Rentrées financières
Saldo	15 007 662 -	14 536 930 -	14 779 469 -	242 539 -	1.7 +	Solde
PG Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)						**GP Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)**
Kosten	19 868 090	21 858 163	22 846 186	988 023 +	4.5 +	Coûts
Erlöse	67 894	93 000	64 716	28 284 -	30.4 -	Rentrées financières
Saldo	19 800 196 -	21 765 163 -	22 781 470 -	1 016 307 -	4.7 +	Solde

BVE **4960 Tiefbauamt**	Rechnung Compte 2003 CHF	Voranschlag Budget 2004 CHF	Rechnung Compte 2004 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	 %	TTE **4960 Office des ponts et chaussées**
** Abgrenzungen:*	*120 255 647 -*	*126 711 248 -*	*123 443 599 -*	*3 267 649 +*	*2.6 -*	** Différences d'incorporation:*
Kalkulatorische Kosten:	*118 815 746 -*	*123 844 087 -*	*121 808 288 -*	*2 035 799 +*	*1.6 -*	*Coûts standard:*
Zinsen	42 535 403 -	44 557 006 -	43 789 680 -	767 326 +	1.7 -	Intérêts
Abschreibungen	76 280 343 -	79 287 081 -	78 018 608 -	1 268 473 +	1.6 -	Amortissements
Querschnittskosten:	*4 765 580 -*	*5 887 161 -*	*4 707 166 -*	*1 179 995 +*	*20.0 -*	*Coûts transversaux:*
Zentrale Dienste BVE	1 226 385 -	2 250 000 -	1 077 164 -	1 172 836 +	52.1 -	Services centraux de la TTE
Personalamt (PERSISKA)	46 380 -	50 000 -	44 888 -	5 112 +	10.2 -	Office du personnel (PERSISKA)
BEDAG und BEWAN	295 654 -	330 000 -	327 953 -	2 047 +	0.6 -	BEDAG et BEWAN
Mieten	3 197 161 -	3 252 161 -	3 252 161 -	0	0.0	Loyers
Übrige	0	5 000 -	5 000 -	0	0.0	Autres
Übrige Abgrenzungen:	*3 325 679 +*	*3 020 000 +*	*3 071 855 +*	*51 855 +*	*1.7 +*	*Autres différences d'incorporation:*
Gebühren aus Kiesentnahmen	504 933 -	550 000 -	753 129 -	203 129 -	36.9 +	Emoluments d'extraction de gravier
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	3 051 412 +	2 880 000 +	3 128 720 +	248 720 +	8.6 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	0	0		0		Excédent du compte spécial
Übriges	779 200 +	690 000 +	696 264 +	6 264 +	0.9 +	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Tiefbauamtes
Generell wurden die finanziellen Ziele gut und die Leistungsziele recht gut erreicht. Die Abschlüsse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung sind besser als budgetiert. Das ausserordentliche Ereignis am Mitholztunnel hat die zweite Hälfte des Berichtsjahres geprägt.

Produktgruppen (PG)
PG Kantonsstrassen
Finanzcontrolling
Die Mehrkosten von CHF 2 Millionen sind auf das Ereignis beim Mitholztunnel zurück zu führen, welches im Jahr 2004 Kosten von CHF 4,25 Millionen verursacht hat. In den Ausgaben sind weitere CHF 0.8 Millionen für die Wiederherstellung von Strassen infolge von Unwettern enthalten. Die Mehreinnahmen betragen CHF 4,5 Millionen. Höhere Einnahmen aus dem Treibstoffzoll haben zu diesem Ergebnis geführt.

Leistungscontrolling
Im Produkt Ausbau/Umgestaltung sind die jährlichen Ziele nicht ganz erreicht worden. Die Gründe dafür sind: Budgetkürzungen, Einsprachen und Beschwerden sowie Entscheide, die von Dritten abhängen, und die eigenen personellen Ressourcen. Der Vollzug der Lärmschutzverordnung ist im Rückstand, weil ab 1.9.2004 die Verordnung geändert hat. Aus den Sanierungsprogrammen müssen nun einzelne Sanierungsprojekte erarbeitet werden. Die zur Verfügung stehende Zeit für diese Änderungen reichte nicht.

PG Nationalstrassen
Finanzcontrolling
Verbesserung des Saldos um CHF 4,6 Millionen. Eine Million mehr Treibstoffzolleinnahmen und CHF 2 Millionen Mehreinnahmen in den übrigen Produkten. Demgegenüber haben die Querschnittskosten um CHF 0,5 Millionen abgenommen, weil die Direktion weniger Informatikleistungen erbringen musste. Die Kalkulatorischen Kosten und die Sachausgaben sind um CHF 1 Million tiefer als im Budget vorgesehen.

Leistungscontrolling
Die meisten Ziele sind gut erreicht worden. Wegen einer Einsprache wurde das Ziel zum Vollzug der Lärmschutzverordnung nicht erreicht. Der Kilometerpreis im Nationalstrassenunterhalt hat im Vergleich zum letzten Jahr und zum schweizerischen Mittelwert zugenommen.

PG Hochwasserschutz
Finanzcontrolling
Es wurde eine Saldoverbesserung von CHF 0,2 Millionen erreicht im Wesentlichen wegen höheren Betriebsbeiträgen des Bundes für Projekte und Studien. Beim Aufwand sind höhere Gewässerunterhaltsbeiträge an die Gemeinden zu verzeichnen. Dieser Umstand ist auf den garantierten Mindestbeitragssatz, der mit einer Änderung des Wasserbaugesetzes im Jahr 2002 genehmigt wurde, zurück zu führen.

Leistungscontrolling
Insgesamt wurden die Ziele im Vergleich zum Vorjahr weniger gut erreicht. Zusätzliche Abklärungen bei Bewilligungen und zum Teil schwierige Projekte mit verschiedenen Partnern und teilweise gegensätzlichen Interessen sind die Hauptgründe des leicht schlechteren Resultates.

PG Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)
Finanzcontrolling
Die Saldoverschlechterung von CHF 1 Million ist eingetreten, weil höhere Gemeindebeiträge im Zuge der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) bezahlt wurden. Die Differenz ist durch einen Fehler im Budget entstanden.

Leistungscontrolling
Bis auf ein Leistungsziel wurden alle Vorgaben gut bis sehr gut eingehalten.

Commentaire des écarts de l'Office des ponts et chaussées
D'une manière générale, les objectifs financiers ont été bien réalisés et les objectifs en matière de prestation, très bien réalisés. Les bouclements du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont meilleurs que budgétés. L'événement extraordinaire au tunnel de Mitholz a marqué la deuxième moitié de l'exercice.

Groupes de produits (GP)
GP Routes cantonales
Controlling des finances
Les coûts supplémentaires de CHF 2 millions s'expliquent par l'événement survenu au tunnel de Mithholz, lequel a occasionné des coûts pour un montant de CHF 4,25 millions en 2004. Les dépenses comprennent en outre CHF 0,8 million pour la remise en état des routes nécessitée par les intempéries. Les revenus supplémentaires sont de CHF 4.5 millions. Des recettes supérieures obtenues par les droits d'entrée sur les carburants y ont contribué.

Controlling des prestations
Les objectifs annuels n'ont pas été tout à fait réalisés pour le produit Aménagement/Transformation. Cette situation s'explique par les coupes budgétaires, les recours et les plaintes, les décisions dépendant de tiers ainsi que les propres ressources en personnel. L'exécution de l'ordonnance sur la protection contre le bruit a pris du retard, car l'ordonnance a été modifiée dès le 1.9.2004. Des projets d'assainissement isolés doivent désormais s'élaborer à partir des programmes d'assainissement. Le temps imparti pour procéder à ces modifications n'a pas suffi.

GP Routes nationales
Controlling des finances
Amélioration de CHF 4,6 millions au niveau du solde. 1 million de recettes en plus au titre des droits d'entrée sur les carburants et CHF 2 millions de revenus supplémentaires pour les autres produits. Parallèlement, les coûts transversaux ont diminué de CHF 0,5 million, parce que la Direction a eu moins de services informatiques à prester. Les coûts imputés et les dépenses pour les biens, services et marchandises sont inférieurs de CHF 1 million au budget.

Controlling des prestations
La plupart des objectifs ont été bien réalisés. En raison d'un recours, l'objectif de l'exécution de l'ordonnance sur la protection contre le bruit n'a pas été réalisé. Le prix au kilomètre de l'entretien des routes nationales a augmenté par rapport à l'année dernière et en comparaison avec la moyenne suisse.

GP Protection contre les crues
Controlling des finances
Une amélioration du solde de CHF 0,2 million a été réalisée, pour l'essentiel grâce à des subventions d'exploitation supérieures de la Confédération en faveur de projets et d'études. En ce qui concerne les charges, il convient de signaler des subventions à l'entretien des eaux plus élevées en faveur des communes. Cette situation est due au taux de subventionnement minimal garanti adopté par une modification de la loi sur l'aménagement des eaux survenue en 2002.

Controlling des prestations
Dans l'ensemble, les objectifs n'ont pas été aussi bien réalisés que l'année antérieure. Les principales raisons de ce résultat légèrement péjoré sont les études supplémentaires en cas d'octroi de permis et, dans une certaine mesure, des projets difficiles impliquant divers partenaires aux intérêts parfois contradictoires.

GP Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)
Controlling des finances
La dégradation du solde, de CHF 1 million, s'explique par le versement de subventions plus élevées aux communes dans le contexte de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP). La différence est due à une erreur dans le budget.

Controlling des prestations
À l'exception d'un objectif de prestation, tous les objectifs ont été bien ou très bien réalisés.

Laufende Rechnung (LR)
Der Saldo der Laufenden Rechnung hat sich gegenüber dem Budget um CHF 2,6 Millionen verbessert. Nachfolgend sind die wichtigsten Abweichungen kurz dokumentiert:

Minderaufwand im Personalbereich von CHF 3,7 Millionen infolge Streichung vakanter Stellen respektive Hinausschieben von Wiederbesetzungen.

Mehraufwand von CHF 6,8 Millionen bei den Sachausgaben. Die Sofortmassnahmen am Mitholztunnel sowie die eingeleiteten Untersuchungen kosteten CHF 4,25 Millionen. Weiter wurden für Wiederherstellungsarbeiten infolge Unwetterschäden CHF 0,8 Millionen ausgegeben. Die restlichen Mehrkosten von rund CHF 1,8 Millionen sind auf den höheren Winterdienst zurück zu führen.

Mehr Beiträge für den Unterhalt der Gemeindestrassen und den Gewässerunterhalt der Gemeinden von CHF 1,9 Millionen.

Mehreinnahmen aus Gebühren und Bewilligungen von CHF 0,2 Millionen.

Im Wesentlichen Mehreinnahmen aus Rückerstattungen und Verkäufen von CHF 2,3 Millionen.

CHF 5,9 Millionen mehr Einnahmen aus dem Treibstoffzollertrag des Bundes. Dafür rund CHF 0,8 Millionen weniger Betriebsbeiträge des Bundes im Nationalstrassenunterhalt und –bau.

Investitionsrechnung (IR)
Die budgetierte Nettoinvestition von CHF 109,4 Millionen ist um CHF 8,5 Millionen unterschritten worden. Die Ende 2003 von der Finanzkommission (FIKO) beschlossene Einsparung von CHF 7,3 Millionen wurde Anfang 2004 von der ursprünglichen Budgeteingabe abgezogen. Berücksichtigt man diesen Abzug, so wurde das Budget um CHF 1,2 Millionen unterschritten.

Nachfolgend die einzelnen Abweichungen netto:

Minderausgaben von CHF 4,3 Millionen im Kantonsstrassenbau, als Ergebnis der Umsetzung des Beschlusses des Grossen Rates.

Tiefere Nettoausgaben im Nationalstrassenbau und dem Baulichen Unterhalt der Nationalstrassen von CHF 1,7 Millionen. Das Bundesamt für Strassen konnte die ursprünglich gesprochenen Kredite nicht vollumfänglich zuteilen.

Minderausgaben bei den Investitionsbeiträgen von CHF 1,6 Millionen.

Minderausgaben bei den Anschaffungen für den Kantonsstrassenunterhalt von CHF 0,8 Millionen.

Compte de fonctionnement (CF)
Le solde du compte de fonctionnement s'est amélioré de CHF 2,6 millions par rapport au budget. Les principaux écarts sont présentés ci-dessous succinctement:

Réduction des charges de CHF 3,7 millions dans le domaine du personnel suite à l'élimination de postes vacants ou à l'ajournement de leur repourvoiement.

Charges supplémentaires de CHF 6,8 millions pour les biens, services et marchandises. Les mesures d'urgence au tunnel de Mitholz ainsi que les études engagées ont coûté CHF 4,25 millions. De surcroît, les travaux de restauration nécessités par les dommages dus aux intempéries pèsent pour CHF 0,8 million. Les coûts supplémentaires restants, d'environ CHF 1,8 million, sont liés à un service d'hiver plus important.

Hausse des subventions aux communes pour l'entretien des routes communales et des cours d'eau de CHF 1,9 million.

Revenus supplémentaires de CHF 0,2 million issus de taxes et d'autorisations.
Pour l'essentiel, revenus supplémentaires de CHF 2,3 millions provenant de remboursements et de ventes

CHF 5,9 millions de recettes supplémentaires provenant des droits d'entrée de la Confédération sur les carburants, contre une baisse d'environ CHF 0,8 million des subventions d'exploitation de la Confédération pour la construction et l'entretien des routes nationales.

Compte des investissements (CI)
Les investissements nets ont été de CHF 8,5 millions inférieurs au budget de CHF 109,4 CHF millions. Le montant de CHF 7,3 millions que la Commission des finances (Cfin) a décidé d'économiser à la fin de 2003 a été retranché du budget initial au début de 2004. Compte tenu de cette coupe, les investissements ont été inférieurs au budget de CHF 1,2 million.

Les divers écarts nets sont présentés ci-dessous:

Économies de CHF 4,3 millions dans la construction des routes cantonales suite à la mise en œuvre de la décision du Grand Conseil.

Réduction des charges nettes pour la construction et le gros entretien des routes nationales de CHF 1,7 million. L'Office fédéral des routes n'a pas pu verser l'ensemble des crédits alloués au départ.

Économies au titre des subventions aux investissements de CHF 1,6 million.

Économies sur les acquisitions pour l'entretien des routes cantonales de CHF 0,8 million.

Rechnung 2004
Produktgruppe Kantonsstrassen
- Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Kantonsstrassen
- Substanzerhaltung der Kantonsstrassen
- Vollzug der strassenbaupolizeilichen Vorschriften
- Beratung von Planungsträgern und Baugesuchstellern

Rechtsgrundlagen
Strasssenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964
Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Übergeordnete Ziele
Bauliche und betriebliche Massnahmen auf dem Kantonsstrassennetz werden so ausgeführt, dass
- die erforderliche Mobilität für die Bevölkerung und die Wirtschaft gewährleistet ist;
- die negativen Auswirkungen des Verkehrs auf Mensch und Umwelt so gering wie möglich bleiben.

Die Mittel zur Verwirklichung der bernischen Verkehrspolitik werden in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken wirtschaftlich und unter Berücksichtigung der Finanzlage des Kantons nach klaren Prioritäten eingesetzt.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Routes cantonales
- Aménagement et transformation des routes cantonales
- Entretien des routes cantonales
- Conservation du réseau routier
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes
- Conseil aux instances d'aménagement et aux demandeurs de permis de construire

Bases légales
Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)
Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Objectifs généraux
Réaliser les mesures de construction et d'exploitation au niveau du réseau des routes cantonales de manière à
- garantir la mobilité nécessaire à la population et à l'économie,
- maintenir au minimum les effets néfastes du trafic sur l'être humain et l'environnement.

Utiliser les moyens destinés à réaliser la politique bernoise en matière de transports en les harmonisant de façon économique avec d'autres secteurs politiques et en fixant des priorités claires compte tenu de la situation financière du canton.

Ziel 1		**Objectif 1**
Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen gemäss den Zielen und Prioritäten des Strassenbauprogrammes.	1997–2004	Aménagement et transformation des routes cantonales selon les objectifs et priorités du programme de construction des routes
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1997–2000	1997	Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1997–2000
Dito	1998	Idem
Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1999–2002	1999	Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1999–2002
Dito	2000	Idem
Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 2001–2004	2001	Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 2001–2004
Dito	2002	Idem
Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 2003–2006	2003-2004	Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 2003–2006
➢ Standard		**➢ Norme**
82,8 Prozent	1997	82,8 pour cent
80,1 Prozent	1998	80,1 pour cent
76,8 Prozent	1999	76,8 pour cent
75 Prozent der Ziele Ende 2000 erreicht	2000	Réalisation de 75 pour cent des objectifs à la fin 2000
76,4 Prozent der Ziele Ende 2002 erreicht	2001	Réalisation de 76,4 pour cent des objectifs à la fin 2002
67,7 Prozent der Ziele Ende 2002 erreicht	2002	Réalisation de 67,7 pour cent des objectifs à la fin 2002
75,6 Prozent der Ziele Ende 2003 erreicht	2003	Réalisation de 75,6 pour cent des objectifs à la fin 2003
70,0 Prozent der Ziele Ende 2004 erreicht	V/B 2004	Réalisation de 70,0 pour cent des objectifs à la fin 2004
58,3 Prozent der Ziele Ende 2004 erreicht	2004	Réalisation de 58,3 pour cent des objectifs à la fin 2004
Ziel 2		**Objectif 2**
Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Kantonsstrassen.	1997–2004	Assurer un service de permanence et la praticabilité des routes cantonales
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Betriebsbereitschaft	1997–2004	Service de permanence
➢ Standard		**➢ Norme**
• Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre oder sonstige Naturereignisse wie Lawinenniedergänge und Erdrutsche infolge Unwetter)	1997	• Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale ou autres événement tels qu'avalanches ou éboulements dus à des intempéries)
• Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien (Sperrungen nur mit lokalen Umleitungen)		• En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier (routes barrées avec déviations locales seulement)
• Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)	1998	• Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
• Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien		• En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
• Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)	1999	• Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
• Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien		• En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
• Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)	2000	• Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
• Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien		• En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier

• Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)	2001	• Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
• Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien		• En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
• Dito, Ausnahme: Zumutbare Umfahrungsmöglichkeit		• Exception: possibilité de contournement tolérable
• Dito, Ausnahme: Zumutbare Umfahrungsmöglichkeit	2002	• Idem, exception: possibilité de contournement tolérable
• Dito, Ausnahme: Zumutbare Umfahrungsmöglichkeit	2003	• Idem, exception: possibilité de contournement tolérable
• Dito, Ausnahme: Zumutbare Umfahrungsmöglichkeit	V/B 2004	• Idem, exception: possibilité de contournement tolérable
• Dito, Ausnahme: Zumutbare Umfahrungsmöglichkeit	2004	• Idem, exception: possibilité de contournement tolérable

Ziel 3		**Objectif 3**
Wirtschaftlicher Kantonsstrassenunterhalt.	1997–2004	Entretien économiquement viable des routes cantonales
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Kosten	1997–2004	Coûts
➢ Standard		**➢ Norme**
max. CHF 26 413 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	1997	Max. CHF 26 413 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 26 766 pro Kilometer	1998	CHF 26 766 par kilomètre
CHF 29 366 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	1999	CHF 29 366 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 26 380 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	2000	CHF 26 380 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 27 600 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	2001	CHF 27 600 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 26 600 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	2002	CHF 26 600 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 28 000 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	2003	CHF 28 000 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
max. CHF 27 900 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	V/B 2004	Max. CHF 27 900 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
CHF 28 800 pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel	2004	CHF 28 800 par kilomètre et par an en moyenne cantonale
Ziel 4		**Objectif 4**
Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Kantonsstrassennetzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen oder Sperrungen.	1997–2004	Garantir la fiabilité du réseau routier cantonal à long terme sans limitation ou fermeture à la circulation pour cause de travaux.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Zustandswert Fahrbahn	1998–2004	Etat (valeur) de la chaussée
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
• 91,8 Prozent besser als 3	1998	• 91,8 pour cent
• 0,2 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,2 pour cent
• 91,7 Prozent besser als 3	1999	• 91,7 pour cent supérieurs à 3
• 0,2 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,2 pour cent du réseau inférieur à 2
• 91,7 Prozent besser als 3	2000	• 91,7 pour cent supérieurs à 3
• 0,3 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,3 pour cent du réseau inférieur à 2
• 94,5 Prozent besser als 3	2001	• 94,5 pour cent supérieurs à 3
• 0,2 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,2 pour cent du réseau inférieur à 2
• 93,5 Prozent besser als 3	2002	• 93,5 pour cent supérieurs à 3
• 0,5 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,5 pour cent du réseau inférieur à 2
• 93,9 Prozent besser als 3	2003	• 93,9 pour cent supérieurs à 3
• 0,3 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,3 pour cent du réseau inférieur à 2
• Index bei mindestens 90 Prozent der Netzlänge besser als 3 (genügend)	V/B 2004	• Indice supérieur à 3 (suffisant) sur au moins 90 pour cent du réseau
• Index bei max. 1,5 Prozent der Netzlänge schlechter als 2 (schlecht – sehr schlecht)		• Indice inférieur à 2 (mauvais – très mauvais) sur 1,5 pour cent au maximum du réseau
• 92,2 Prozent besser als 3	2004	• 92,2 pour cent supérieurs à 3
• 0,6 Prozent der Netzlänge schlechter als 2		• 0,6 pour cent du réseau inférieur à 2
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Schadenstufen bei Brücken	1997–2004	Degré d'endommagement des ponts
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
• max. 9,9 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)	1997	• Max. 9,9 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations non différables)
• keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• Aucun pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 6,5 Prozent	1998	• 6,5 pour cent
• Eine Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• 1 pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 6,7 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	1999	• 6,7 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 6,5 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	2000	• 6,5 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• 1 Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• 1 pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 7,9 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	2001	• 7,9 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• 1 Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• 1 pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 4,7 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	2002	• 4,7 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• 1 Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• 1 pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 4 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	2003	• 4 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• Keine Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• Aucun pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• max. 12 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)	V/B 2004	• Max. 12 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations non différables)
• keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• Aucun pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
• 4 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3	2004	• 4 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
• keine Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3		• Aucun pont laissé plus de 5 ans au degré d'endommagement 3

Ziel 5		**Objectif 5**
Zeitgerechte Behandlung von Strassenbaupolizei-Geschäften.	1997–2004	Traitement des affaires de la police de construction des routes dans les délais.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Behandlungsfristen	1997–2004	Délais de traitement
➢ Standard		**➢ Norme**
Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen	1997	Rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
94,2 Prozent	1998	94,2 pour cent
97,1 Prozent	1999	97,1 pour cent
97,3 Prozent	2000	97,3 pour cent
97,8 Prozent	2001	97,8 pour cent
98,5 Prozent	2002	98,5 pour cent
98.3 Prozent	2003	98.3 pour cent
90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen	V/B 2004	90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
95,6 Prozent	2004	95,6 pour cent
Ziel 6		**Objectif 6**
Ausschöpfung des Gebührenrahmens.	1998–2004	Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Kostendeckungsgrad	1998–2001	Taux de couverture des coûts
Kostendeckungsgrad 2	2002-2004	Taux de couverture des coûts 2
➢ Standard		**➢ Norme**
49,9 Prozent	1998	49,9 pour cent
58,3 Prozent	1999	58,3 pour cent
75,8 Prozent	2000	75,8 pour cent
51,8 Prozent	2001	51,8 pour cent
49,9 Prozent	2002	49,9 pour cent
54,4 Prozent	2003	54,4 pour cent
50 Prozent	V/B 2004	50 pour cent
74 Prozent	2004	74 pour cent
Ziel 7		**Objectif 7**
Vollzug der Lärmschutzverordnung an Kantonsstrassen.	1998–2004	Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes cantonales.
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Stand des Lärmschutzes an Kantonsstrassen	1998–2004	Situation de la protection contre le bruit le long des routes cantonales
➢ Standard		**➢ Norme**
• 15,7 Prozent	1998	• 15,7 pour cent
• 3,0 Prozent		• 3,0 pour cent
• 23 Prozent Ende 1999 beim Bund eingereicht	1999	• 23 pour cent soumis à la Confédération à la fin de 1999
• 6 Prozent Ende 1999 realisiert		• 6 pour cent réalisés à la fin de 1999
• 26 Prozent Ende 2000 beim Bund eingereicht	2000	• 26 pour cent soumis à la Confédération à la fin de 2000
• 10 Prozent Ende 2000 realisiert		• 10 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2000
• 31 Prozent Ende 2001 beim Bund eingereicht	2001	• pour cent soumis à la Confédération à la fin de 2001
• 13 Prozent Ende 2001 realisiert		• 13 pour cent réalisés à la fin de 2001
• 44 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2002 beim Bund eingereicht	2002	• 44 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2002
• 15,3 Prozent bis Ende 2002 realisiert		• 15,3 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2002
• 45 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2003 beim Bund eingereicht	2003	• 45 pour cent de la longueur des routes à mettre aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2003
• 23 Prozent bis Ende 2003 realisiert		• 23 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2003
• 65 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2004 beim Bund eingereicht	V/B 2004	• 65 pour cent de la longueur des routes à mettre aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2004
• 27 Prozent bis Ende 2004 realisiert		• 27 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2004
• 46 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2004 beim Bund eingereicht.	2004	• 46 pour cent de la longueur des routes à mettre aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2004
• 27 Prozent bis Ende 2004 realisiert		• 27 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2004

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1, Standard:
Aufgrund von Budgetkürzungen, Einsprachen und aufwändigeren Abklärungen mit Dritten und dem Bundesamt für Strassen konnte das Ziel nicht eingehalten werden.

Ziel 3, Standard:
Höherer Aufwand für den Winterdienst im Winter 2003/2004.

Ziel 7, Standard 2:
Alle Sanierungsprogramme müssen aufgrund der am 1.9.2004 beschlossenen Änderung der Lärmschutzverordnung zu so genannten Sanierungsprojekten überarbeitet werden. Diese Überarbeitung beansprucht mehr Zeit und war im Zeitpunkt der Zielvereinbarung nicht vorgesehen.

Commentaire des écarts

Objectif 7, norme:
L'objectif n'a pas pu être réalisé en raison de recours et de clarifications coûteuses avec des tiers et avec l'Office fédéral des routes.

Objectif 3, norme:
Coût plus important pour le service d'hiver 2003/2004.

Objectif 7, norme 2:
En vertu de la modification de l'ordonnance sur la protection contre le bruit, décidée le 1.9.2004, tous les programmes d'assainissement doivent être convertis en ce qu'il est convenu d'appeler des projets d'assainissement. Cette adaptation, qui prend plus de temps, n'était pas prévue au moment de la définition des objectifs.

Rechnung 2004
Produktgruppe Nationalstrassen
- Bau und Ausbau der Nationalstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Nationalstrassen
- Substanzerhaltung der Nationalstrassen
- Strassenbaupolizeiliche Aufsicht im Bereich der Nationalstrassen.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Routes nationales
- Construction et aménagement des routes nationales
- Entretien des routes nationales
- Conservation des routes nationales
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes

Rechtsgrundlagen
Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) vom 8.3.1960
Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Bases légales
Loi fédérale du 8.3.1960 sur les routes nationales
Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Übergeordnete Ziele
Die Ziele des Bundes werden umgesetzt. Insbesondere wird:
- das beschlossene Nationalstrassennetz fertiggestellt;
- mittels betrieblichem Unterhalt ein sicherer und flüssiger Verkehr gewährleistet;
- das Qualitätsniveau bei der Erhaltung so festgelegt, dass ohne Perfektionismus und in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken die notwendige Mobilität gewährleistet bleibt.

Objectifs généraux
Appliquer les objectifs de la Confédération, notamment:
- achever le réseau des routes nationales conformément aux décisions,
- garantir la sécurité et la fluidité du trafic grâce à un entretien adéquat,
- maintenir la qualité du réseau sans perfectionnisme et en harmonie avec les autres secteurs politiques de manière à assurer la mobilité nécessaire.

Ziel 1		**Objectif 1**
Fertigstellung des Nationalstrassennetzes gemäss dem Nationalstrassenbauprogramm des Bundes.	1997–2004	Achèvement du réseau routier national selon le programme fédéral de construction des routes nationales.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Erreichung der jährlichen Projektziele	1997–2004	Réalisation des objectifs annuels
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
95 Prozent	1997	95 pour cent
86,36 Prozent	1998	86,36 pour cent
85 Prozent	1999	85 pour cent
90 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	2000	Réalisation de 90 pour cent des objectifs à la fin de l'année
88 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	2001	Réalisation de 88 pour cent des objectifs à la fin de l'année
95,5 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	2002	Réalisation de 95,5 pour cent des objectifs à la fin de l'année
88,9 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	2003	Réalisation de 88,9 pour cent des objectifs à la fin de l'année
85 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	V/B 2004	Réalisation de 85 pour cent des objectifs à la fin de l'année
85,5 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht	2004	Réalisation de 85,5 pour cent des objectifs à la fin de l'année
Ziel 2		**Objectif 2**
Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und Sicherheit der bernischen Nationalstrassen	1997–2004	Assurer un service de permanence et la sécurité sur les routes nationales dans le canton de Berne
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Befahrbarkeit	1997–2004	Praticabilité
➢ Standard		**➢ Norme**
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet; Ausnahme: A6, Spiez–Wimmis, Um- und Ableitung während 178 h	1997	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens; exception: A6, Spiez–Wimmis, déviation pendant 178 h
• Autostrassen: Um- und Ableitungen an der N8, Brienzerseestrasse, während 25 h		• Semi-autoroutes: déviation de la N8, lac de Brienz, durant 25 h
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet	1998	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet (Sperrungen wegen Naturkatastrophen oder dringenden baulichen und betrieblichen Massnahmen wie Belagsarbeiten oder Felsreinigungen, Gewölbereinigungen bei Tunnels usw.)	1999	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens (exceptions: barrées pour cause de catastrophes naturelles ou de travaux ou mesures urgents tels que renouvellements de revêtement, purges de rochers, nettoyages de voûte de tunnels, etc.)
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet (Sperrungen wegen Naturkatastrophen oder dringenden baulichen und betrieblichen Massnahmen wie, Belagsarbeiten oder Felsreinigungen, Gewölbereinigungen bei Tunnels usw.)	2000	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens; exceptions: barrées pour cause de catastrophes naturelles ou de travaux ou mesures urgents tels que renouvellements de revêtement, purges de rochers, nettoyages de voûtes de tunnels, etc.)
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet	2001	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet	2002	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe

• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet	2003	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
• Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit		• Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet • Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit	V/B 2004	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens • Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
• Autobahnen: jederzeit für den Gegenrichtungsverkehr geöffnet • Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit	2004	• Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens • Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe

Ziel 3		**Objectif 3**
Wirtschaftlicher Nationalstrassenunterhalt.	1997–2004	Entretien économiquement viable des routes nationales
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Kosten	1997–2004	Coûts
➢ Standard		**➢ Norme**
CHF 58 792 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel = CHF 70 769)	1997	Coût de CHF 58 792 par kilomètre pondéré (moyenne suisse: CHF 70 769)
CHF 62 443 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1997: CHF 65 492)	1998	Coût de CHF 62 443 par kilomètre pondéré (moyenne suisse: CHF 65 492)
CHF 68 606 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1998: CHF 66 204)	1999	Coût de CHF 68 606 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 1998: CHF 66 204)
CHF 66 860 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 1999: CHF 76 438)	2000	CHF 66 860 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 1999: CHF 76 438)
CHF 69 667 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 2000: CHF 71 562)	2001	Coût de CHF 69 667 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 2000: CHF 71 562)
CHF 71 200 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 2001: CHF 75 377)	2002	Coût de CHF 71 200 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 2001: CHF 75 377)
CHF 67 900 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 2002: CHF 73 036)	2003	Coût de CHF 67 900 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 2002: CHF 73 036)
Niedrigere Gesamtkosten pro Kilometer und Jahr als der aus schweizerischen Mittelwerten gebildete Referenzwert des Vorjahres.	V/B 2004	Coût global par kilomètre et par an inférieur à la référence établie à partir des moyennes suisses de l'année précédente
CHF 76 500 pro gewichteten Kilometer (CH-Mittel 2003: CHF 71 150)	2004	CHF 76 500 par kilomètre pondéré (moyenne suisse 2003: CHF 71 150)

Ziel 4		**Objectif 4**
Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen.	1997–2004	Assurer la fiabilité du réseau routier national à long terme sans limitation de circulation pour cause de travaux
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Zustandswert Fahrbahn	1998–2004	Etat (valeur) de la chaussée
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
Index auf ganzem Netz nicht unter 3	1998	Indice d'au moins 3 sur l'ensemble du réseau
97,9 Prozent (2,1 % unter 3)	1999	97,9 pour cent (2,1 % inférieurs à 3)
97,9 Prozent (2,1 % unter 3)	2000	97,9 pour cent (2,1 % inférieurs à 3)
100 Prozent innerhalb 3	2001	100 pour cent jusque 3
100 Prozent innerhalb 3	2002	100 pour cent jusque 3
100 Prozent innerhalb 3	2003	100 pour cent jusque 3
Index auf ganzem Netz nicht unter 3 (genügend)	V/B 2004	Indice d'au moins 3 (suffisant) sur l'ensemble du réseau
100 Prozent innerhalb 3	2004	100 pour cent jusque 3
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Schadenstufen bei Brücken	1997–2004	Degré d'endommagement des ponts
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
• 3,2 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen)	1997	• 3,2 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes)
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 2,4 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	1998	• 2,4 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 1,3 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	1999	• 1,3 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 0,9 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	2000	• 0,9 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 0,8 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	2001	• 0,8 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 1,0 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	2002	• 1,0 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• 1,0 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2	2003	• 1,0 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
• Keine Brücke in Schadenstufe 3		• Aucun pont au degré d'endommagement 3
• Max. 5 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen) • Max. eine Brücke in Schadenstufe 3	V/B 2004	• Max. 5 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes) • Max. 1 pont au degré d'endommagement 3
• 0,8 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 • Keine Brücke in Schadenstufe 3	2004	• 0,8 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 • Aucun pont au degré d'endommagement 3

Ziel 5		**Objectif 5**
–	1997	–
Vollzug der Lärmschutzverordnung an Nationalstrassen.	1998–2004	Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes nationales
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
–	1997	–
Stand des Lärmschutzes an Nationalstrassen	1998–2004	Situation de la protection contre le bruit le long des routes nationales
➢ Standard		**➢ Norme**
• 58,8 Prozent eingereicht (der interne Standard wurde aber auf 70,0 Prozent geändert)	1998	• 58,8 pour cent soumis (la norme interne a été portée à 70,0 pour cent)
• 36,3 Prozent realisiert		• 36,3 pour cent réalisés
• 78 Prozent bis Ende 1999 eingereicht	1999	• 78 pour cent soumis d'ici à la fin de 1999
• 50 Prozent bis Ende 1999 realisiert		• 50 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999
• 80 Prozent bis Ende 2000 eingereicht	2000	• 80 pour cent soumis d'ici à la fin de 2000
• 57 Prozent bis Ende 2000 realisiert		• 57 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2000
• 85 Prozent bis Ende 2001 eingereicht	2001	• 85 pour cent soumis d'ici à la fin de 2001
• 72 Prozent bis Ende 2001 realisiert		• 72 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2001
• 85 Prozent bis Ende 2002 eingereicht	2002	• 85 pour cent soumis d'ici à la fin de 2002
• 75 Prozent bis Ende 2002 realisiert		• 75 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2002
• 87 Prozent bis Ende 2003 eingereicht	2003	• 87 pour cent soumis d'ici à la fin de 2003
• 76 Prozent bis Ende 2003 realisiert		• 76 pour cent réalisés d'ici à la fin 2003
• 92 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 2004 beim Bund eingereicht	V/B 2004	• 92 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 2004
• 82 Prozent bis Ende 2004 realisiert		• 82 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2004
• 94 Prozent bis Ende 2004 eingereicht	2004	• 94 pour cent soumis d'ici à la fin de 2004
• 77 Prozent bis Ende 2004 realisiert		• 77 pour cent réalisés d'ici à la fin de 2004

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 3, Standard :
Verschiedene Gründe haben zu Mehrkosten im Nationalstrassenunterhalt geführt. Höherer Winterdienst, Nachzahlungen für den Tunnel Les Vignes, mehr Treibstoffeinkauf/-verkauf und höhere Treibstoffpreise, mehr Ausgaben für Wiederherstellungsarbeiten infolge Unfällen, höhere Reparaturkosten für Maschinen sowie höhere Aufwände im Bipperamt sind die wichtigsten Gründe des überdurchschnittlich hohen Kilometerpreises.

Ziel 5, Standard 2:
Das Vorhaben «Lärmschutzwand an der A5 in Wingreis» ist durch eine Beschwerde blockiert.

Commentaire des écarts

Objectif 3, norme
Les causes des coûts supplémentaires dans l'entretien des routes nationales sont multiples. Les principales raisons du prix au kilomètre supérieur à la moyenne sont les suivantes: service d'hiver plus important, paiements subséquents pour le tunnel Les Vignes, achats/ventes de carburant plus conséquents et prix plus élevés des carburants, dépenses accrues pour les travaux de remise en état suite à des accidents, coûts plus lourds pour la réparation de machines et coûts plus élevés dans le Bipperamt.

Objectif 5, norme 2 :
Le projet de paroi anti-bruit le long de l'A5 à Wingreis est bloqué par une plainte.

Rechnung 2004
Produktgruppe Hochwasserschutz

- Ausrichtung von Kantonsbeiträgen an den Wasserbau und Gewässerunterhalt
- Erlass von Gewässerrichtplänen zwecks Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton
- Beratung von Wasserbauträgern und Baugesuchstellern
- Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften
- Erteilung von Bewilligungen und Konzessionen zur Kiesentnahme aus Gewässern

Rechtsgrundlagen
Bundesgesetz über den Wasserbau vom 21.6.1991
Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG) vom 14.2.1989

Übergeordnete Ziele
Durch Unterstützung der Wasserbauträger mit beraterischen, planerischen und finanziellen Leistungen werden

- die Gewässer natürlich erhalten oder naturnah gestaltet;
- ernsthafte Gefahren der Gewässer für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abgewehrt und Schäden in besonderen Fällen abgegolten.

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Protection contre les crues

- Versement de subventions cantonales pour l'entretien et l'aménagement des eaux
- Elaboration de plans et schémas directeurs des eaux pour coordonner les mesures contre les crues dans le canton
- Conseils aux responsables de l'aménagement des eaux et aux demandeurs de permis de construire
- Surveillance de l'application des prescriptions d'aménagement des eaux
- Délivrance des autorisations et concessions pour l'extraction de gravier

Bases légales
Loi fédérale du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eau
Loi du 14.2.1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE)

Objectifs généraux
Par une aide apportée aux responsables de l'aménagement des eaux au niveau des conseils, de la planification et des finances,

- Maintenir les eaux dans un état naturel ou les aménager dans un état proche du naturel,
- Éliminer les dangers sérieux que présentent les eaux pour l'homme, les animaux et les biens de valeur ou indemniser les dommages dans des cas particuliers.

Ziel 1		**Objectif 1**
Unterstützung der Wasserbauträger bei der Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben (Planung, Realisierung und Finanzierung im Wasserbau und Gewässerunterhalt) im Rahmen von kantonalen Zielvorgaben.	1997–2004	Conseiller et assister les responsables de l'aménagement des eaux dans l'accomplissement de leur tâche légale (planification, réalisation et financement dans le domaine de l'aménagement et de l'entretien des eaux) dans le respect des objectifs cantonaux.
➢ Indikator 1		**➢ Indicateur 1**
Akzeptanz der Beratung	1997–2004	Acceptation des conseils
➢ Standard 1		**➢ Norme 1**
Wird nur alle zwei Jahre erhoben (siehe Resultat SR96)	1997	L'enquête ne s'effectue que tous les deux ans (voir résultat du CE96)
Die Akzeptanz der Beratung ist sehr gut	1998	L'acceptation des conseils est très bonne
Nächste Umfrage erst im Jahr 2000	1999	La prochaine enquête aura lieu en 2000
Keine Umfrage im Jahr 2000	2000	Pas d'enquête en 2000
nicht erhoben	2001	Pas d'enquête
> 90 Prozent	2002	> 90 pour cent
nicht erhoben	2003	Pas d'enquête
Erhebung alle 4 Jahre (nächste Umfrage im Jahr 2006)	V/B 2004	Relevé tous les 4 ans (prochaine enquête en 2006).
Nicht erhoben	2004	Pas d'enquête
➢ Indikator 2		**➢ Indicateur 2**
Beiträge für Hochwasserschutz	1997–2004	Subventions à la protection contre les crues
➢ Standard 2		**➢ Norme 2**
CHF 8 972 368 (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden).	1997	CHF 8 972 368 (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
CHF 7 605 534 (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)	1998	CHF 7 605 534 (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
CHF 7 126 591 (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)	1999	CHF 7 126 591 (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
CHF 7 346 329 (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)	2000	CHF 7 346 329 (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
CHF 10 107 211 dito	2001	CHF 10 107 211 idem
CHF 11 026 864 dito	2002	CHF 11 026 864 idem
CHF 10 501 026 dito	2003	CHF 10 501 026 idem
CHF 10 400 000 dito	V/B 2004	CHF 10 400 000 idem
CHF 10 075 152 dito	2004	CHF 10 075 152 idem
Ziel 2		**Objectif 2**
Fristgerechte Behandlung von Gesuchen.	1997–2004	Traitement des demandes dans les délais
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Behandlungsfristen	1997–2004	Délais de traitement
➢ Standard		**➢ Norme**
• Mit 94,4 Prozent vorgeprüften und genehmigten Reglementen innerhalb von zwei Monaten ist der Standard knapp nicht erreicht worden. • Prüfung von 73,7 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen; 95,5 Prozent innert 40 Tagen • Auszahlung von 95,3 Prozent der zugesicherten Kantonsbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung • 94,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und 99,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 40 Tagen	1997	• 94,4 pour cent de règlements examinés préalablement et approuvés dans un délai de deux mois: la norme n'a pas tout à fait été atteinte. • Contrôle de 73,7 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 20 jours, 95,5 pour cent dans un délai de 40 jours • Versement de 95,3 pour cent des subventions cantonales promises dans un délai de 45 jours après vérification de la facture • 94,4 pour cent des rapports officiels et décisions dans un délai de 30 jours et 99,1 pour cent dans un délai de 40 jours

• Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen innerhalb von 2 Monaten	1998	• Examen préalable et autorisation des règlements dans les 2 mois
• Prüfung (resp. Untersagung) von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Contrôle (évent. rejet) des avis d'entretien dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträgen innerhalb von 45 Tagen (97,1 %)		• Versement des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours (97,1 pour cent)
• 96,3 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innerhalb von 30 Tagen und 98,9 Prozent innerhalb 40 Tagen		• 96,3 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours et 98,9 pour cent dans les 40 jours
• Prüfung von 97,4 Prozent Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	1999	• Contrôle de 97,4 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 98,8 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 98,8 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 97,7 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 99,8 Prozent innerhalb von 40 Tagen		• 97,7 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 99,8 pour cent dans les 40 jours
• Prüfung von 90,5 Prozent Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	2000	• Contrôle de 90,5 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 86,4 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 86,4 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 96,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 99,2 Prozent innerhalb von 40 Tagen		• 96,4 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 99,2 pour cent dans les 40 jours
• Prüfung von 91 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	2001	• Contrôle de 91 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 87,3 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 87,3 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 93,8 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 97,5 Prozent innerhalb 40 Tagen		• 93,8 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 97,5 pour cent dans les 40 jours
• Prüfung aller Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	2002	• Contrôle des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 95,7 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 95,7 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 96,5 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen		• 96,5 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
• Prüfung von 96,3 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	2003	• Contrôle de 96,3 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 99,5 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 99,5 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 96,2 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen		• 96,2 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
• Prüfung aller Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	V/B 2004	• Contrôle de tous les avis d'entretien dans un délai de 30 jours
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
• Auszahlung von 95 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 95 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
• 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen		• 90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
• Prüfung von 95,6 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen	2004	• Contrôle de 95,6 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours.
• Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen		• Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours.
• Auszahlung von 94,8 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung		• Versement de 94,8 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture.
• 93,7 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen.		• 93,7 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet.

Ziel 3
Ausschöpfung des Gebührenrahmens.

➢ Indikator
Kostendeckungsgrad
Kostendeckungsgrad 2

➢ Standard
58,6 Prozent
48,9 Prozent
51,8 Prozent
71,4 Prozent
48,5 Prozent
68,1 Prozent
Kostendeckungsgrad 2 mindestens 50 Prozent
50,4 Prozent

Objectif 3
1998–2004 Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments

➢ Indicateur
1998–2001 Taux de couverture des coûts
2002–2004 Taux de couverture des coûts 2

➢ Norme
1998 58,6 pour cent
1999 48,9 pour cent
2000 51,8 pour cent
2001 71,4 pour cent
2002 48,5 pour cent
2003 68,1 pour cent
V/B 2004 Couverture des coûts 2 pour au moins 50 pour cent.
2004 50,4 pour cent

Kommentar zu den Veränderungen
Ziel 2, Standard 1:
Zusatzabklärungen und die Überlastung von einzelnen Sachbearbeitenden haben zu Verzögerungen geführt. Der Standard von 100 Prozent für die Behandlung von Unterhaltsanzeigen ist zu absolut. In der Zwischenzeit erfolgte eine Anpassung auf 98 Prozent.

Commentaire des écarts
Objectif 2, norme 1:
Des clarifications complémentaires et la surcharge de certains employés ont conduit à des retards. La norme de 100 pour cent pour le traitement des avis d'entretien est trop absolue. On l'a adaptée dans l'intervalle à 98 pour cent.

Rechnung 2004
Produktegruppe Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)

- Leistung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhalteverordnung, Verkehrstrennung, Sanierung von Niveauübergängen sowie Auto- und Veloabstellplätze (Park + Ride)
- Beratung von Gemeinden und Regionen im Gemeindestrassenwesen
- Förderung des Veloverkehrs durch Beratung, Erarbeitung von Konzepten und Richtlinien sowie finanzielle Beiträge
- Förderung der Fuss- und Wanderwege (inkl. See- und Flussuferwege) durch Beratung sowie finanzielle Beiträge
- Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel; Beratung kommunaler und regionaler Stellen

Rechtsgrundlagen
Strassenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964
Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983
Gesetz über See- und Flussufer (SFG) vom 6.6.1982
Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985

Kantonale Einführungsverordnung über die Fuss- und Wanderwege (EV/FWG) vom 27.4.1988

Lärmschutzverordnung (LSV) vom 15.12.1986

Übergeordnete Ziele
Dienstleistungen zugunsten Dritter werden so erbracht, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer berücksichtigt werden, dass wenig oder nicht belastender Verkehr gefördert wird und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering bleiben.

Ziel 1
Zeitgerechte Behandlung von Beitragsgesuchen. 1997–2004

➢ Indikator
Behandlungsfristen 1997–2004

➢ Standard

• 77,4 Prozent der Beitragszusicherungen innert 30 Tagen und 22,6 Prozent mehr als 40 Tage	1997
• 90,9 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 93,0 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erfüllt	1998
• 78,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 76,5 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	1999
• 86,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 90,5 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	2000
• 87,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 80,8 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	2001
• 93,6 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 95,2 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	2002
• 94,5 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	
• 78,8 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	2003
• 94,7 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	

Compte d'Etat 2004
Groupe de produits Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)

- Versement de subventions cantonales et traitement des demandes de subventions adressées à la Confédération dans les domaines de la construction et de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de l'ordonnance sur la protection de l'air, de la séparation des trafics, de la réfection des passages à niveau ainsi que des places de stationnement pour voitures et vélos («Park + Ride»)
- Conseils aux communes et aux régions dans le domaine des routes communales
- Promotion du trafic cycliste par des conseils, l'élaboration de projets et de directives ainsi que l'octroi de subventions
- Promotion des chemins de randonnée pédestre (y compris les chemins des rives des lacs et des rivières) par des conseils et des subventions
- Surveillance de l'application des prescriptions fédérales et cantonales dans le domaine du bruit du trafic routier dans la limite des ressources financières disponibles; conseils aux communes et aux régions

Bases légales
Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)
Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)
Loi du 6.6.1982 sur les rives des laces et des rivières (LRLR)
Loi fédérale du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR)
Ordonnance du 27.4.1988 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR)
Ordonnance du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (OPB)

Objectifs généraux
Fournir les prestations en faveur de tiers en tenant compte des besoins en mobilité de tous les usagers, en promouvant un trafic peu ou pas incommodant et en maintenant les effets néfastes des déplacements au minimum.

Objectif 1
Traitement des demandes de subventions dans les délais 1997–2004

➢ Indicateur
Délais de traitement 1997–2004

➢ Norme

• 77,4 pour cent de promesses de subventions dans un délai de 30 jours et 22,6 pour cent dans un délai de plus de 40 jours	1997
• Règlement de 90,9 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	
• 93,0 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	1998
• Règlement de 78,4 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	
• 76,5 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	1999
• Règlement de 86,1 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	
• 90,5 pour cent des promesses de subvention relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	2000
• Règlement de 87,4 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	
• 80,8 pour cent des promesses de subvention relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	2001
• Règlement de 93,6 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet.	
• 95,2 pour cent des promesses de subvention relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	2002
• Règlement de 94,5 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	
• 78,8 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet	2003
• Règlement de 94,7 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet	

• 80 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	V/B 2004	• 80 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
• 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt		• Règlement de 90 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
• 85,7 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt	2004	• 85,7 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet.
• 96,3 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt		• Règlement de 96,3 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
Ziel 2		**Objectif 2**
Ausschöpfung der budgetierten Unterhaltsbeiträge an Gemeindestrassen.	1997–2004	Utilisation intégrale des subventions budgétisées à l'entretien des routes communales
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Summe der Aufwendungen	1997–2004	Montant des dépenses
➢ Standard		**➢ Norme**
CHF 16 003 695	1997	CHF 16 003 695
CHF 16 000 000	1998	CHF 16 000 000
CHF 16 000 000	1999	CHF 16 000 000
CHF 14 000 000	2000	CHF 14 000 000
CHF 14 000 000	2001	CHF 14 000 000
CHF 14 000 000	2002	CHF 14 000 000
CHF 14 000 000	2003	CHF 14 000 000
CHF 15 400 000	V/B 2004	CHF 15 400 000
CHF 16 900 000	2004	CHF 16 900 000
Ziel 3		**Objectif 3**
Etappenweise Realisierung eines kantonalen Velowandernetzes.	2000	Réalisation progressive d'un réseau cantonal de pistes cyclables.
Unterhalt des kantonalen und schweizerischen Velowandernetzes.	2001–2004	Entretien des réseaux cantonal et suisse de pistes cyclables
➢ Indikator		**➢ Indicateur 2**
Inventarisierung Signalisation Velowandernetz	2000	Inventoriage de la signalisation du réseau des itinéraires cyclables
Inventarisierung/Management Signalisation schweizerische und kantonale Radwanderwege	2001–2004	Inventoriage/gestion de la signalisation des réseaux cantonal et suisse des itinéraires cyclables
➢ Standard		**➢ Norme 2**
100 Prozent inventarisiert bis Ende 2000 (bernische und schweizerische Radwanderwege)	2000	100 pour cent inventoriés à la fin de 2000 (itinéraires cyclables bernois et suisses)
nicht erhoben	2001	Pas d'enquête
Laufende Nachführung/Aktualisierung (erfüllt)	2002	Mise à jour/actualisation permanente (réalisé)
Laufende Nachführung/Aktualisierung (erfüllt)	2003	Mise à jour/actualisation permanente (réalisé)
Laufende Nachführung/Aktualisierung	V/B 2004	Mise à jour/actualisation permanente
Laufende Nachführung/Aktualisierung (erfüllt)	2004	Mise à jour/actualisation permanente (réalisé)
Ziel 4		**Objectif 4**
Inventarplan Wanderwege nachführen.	2000–2004	Mise à jour du plan-inventaire des chemins de randonnée pédestre
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Stand der Nachführung	2000–2004	Etat de la mise à jour
➢ Standard		**➢ Norme**
Keine Nachführung, da keine neuen Karten herausgegeben	2000	Pas de mise à jour car aucune nouvelle carte éditée
Laufende Nachführung/Aktualisierung nicht möglich	2001	Mise à jour/actualisation permanente pas possibles
Laufende Nachführung/Aktualisierung nicht möglich	2002	Mise à jour/actualisation permanente pas possibles
Laufende Nachführung/Aktualisierung (erfüllt)	2003	Mise à jour/actualisation permanente (réalisé)
Laufende Nachführung/Aktualisierung	V/B 2004	Mise à jour/actualisation permanente
Laufende Nachführung/Aktualisierung (erfüllt)	2004	Mise à jour/actualisation permanente (réalisé)
Ziel 5		**Objectif 5**
Richtplan Velo.	2001–2004	Plan directeur vélo
➢ Indikator		**➢ Indicateur**
Stand der Erarbeitung, Indikator im 2004 aufgehoben.	2001–2004	Etat de l'élaboration, indicateur supprimé en 2004
➢ Standard		**➢ Norme**
Analyse der Bestandesaufnahme und Start der Richtplanung erst Ende Januar 2002	2001	Analyse du bilan et mise en route de l'établissement du plan directeur à la fin de janvier 2002 seulement
Mitwirkungsverfahren per Ende 2002 eingeleitet	2002	Procédure de participation ouverte d'ici à la fin de 2002
Richtplan noch nicht genehmigt Ende 2003	2003	Plan directeur pas encore approuvé à fin 2003
Standard aufgehoben	V/B 2004	Norme abandonnée
Standard aufgehoben	2004	Norme abandonnée

Kommentar zu den Veränderungen
Ziel 2, Standard:
Die Gemeinden erhalten einen Anteil an den Einnahmen der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA). Aufgrund eines Budgetierungsfehlers war zu wenig im Budget eingestellt. Ein Betrag von CHF 1,5 Millionen wurde nachträglich an die Gemeinden bezahlt.

Commentaire des écarts
Objectif 2, norme:
Les communes reçoivent une part des recettes issues de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP). En raison d'une erreur de budgétisation, le montant prévu au budget était trop bas. Une somme de CHF 1,5 million a été versée ultérieurement aux communes.

Anhang
Annexe

Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 2004

Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 2004

1. Öffentlicher Haushalt

1.1 Einführung / wichtigste Gesetze und Kurzinformationen

Für den Kanton Bern sind aktuell folgende Rechtsgrundlagen zur Führung seines Finanzhaushalts massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über den Finanzhaushalt (Finanzhaushaltgesetz, FHG) vom 10. November 1987 – Inkraftsetzung: 1.1.1989; BSG 620.0
- Verordnung über den Finanzhaushalt (Finanzhaushaltverordnung, FHV) vom 24. August 1994 – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 621.1
- Versuchsverordnung über Bonus und Malus bei der wirkungsorientierten Verwaltungsführung (Bonus-Malus-Verordnung) vom 3. November 1999 – Inkraftsetzung: 1.1.1999 / Ausserkraftsetzung: 31.12.2003; BSG 152.012; letztmalige Anwendung auf Staatsrechnung 2003.
- Versuchsverordnung über Bonus und Malus bei der wirkungsorientierten Verwaltungsführung in den Berufsschulen (Bonus-Malus-Verordnung Berufsschulen) – Inkraftsetzung: 1.1.2001 / Ausserkraftsetzung: spätestens am 31.12.2005 oder bei Inkraftsetzung des FLG (Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen); BSG 435.120
- Gesetz über den befristeten Beitrag der Gemeinden an die Sanierung des Kantonshaushaltes (Sanierungsbeitragsgesetz, SanG) vom 30. April 1997 – Inkraftsetzung: 1.1.1998 / Ausserkraftsetzung: 31.12.2002; BSG 620.1
- Sanierungsbeitragsverordnung vom 8. Oktober 1997 – Inkraftsetzung: 1.1.1998 / Ausserkraftsetzung: 31.12.2002; BSG 620.111.

- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4
- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 - Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsverbindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FHG und FHV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1. Finances publiques

1.1 Introduction / principales lois et brève information

Les bases légales suivantes sont déterminantes pour la gestion financière du canton de Berne:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (principalement les articles 101, 101a, 101b, 105 et 106) – entrée en vigueur le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF) – entrée en vigueur le 1.1.1989; RSB 620.0;
- Ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF) – entrée en vigueur le 1.1.1995; RSB 621.1;

- Ordonnance exploratoire du 3 novembre 1999 sur le bonus et le malus dans la Nouvelle gestion publique (Ordonnance sur le bonus/malus) – entrée en vigueur le 1.1.1999 / abrogation d'office au 31.12.2003; RSB 152.012; dernière application: compte d'Etat 2003;
- Ordonnance exploratoire sur le bonus et le malus dans la Nouvelle gestion publique des écoles professionnelles – entrée en vigueur le 1.1.2001 / abrogation au plus tard au 31.12.2005 ou à la date d'entrée en vigueur de la LFP (loi sur le pilotage des finances et des prestations); RSB 435.120;

- Loi du 30 avril 1997 sur la contribution temporaire des communes à l'assainissement des finances cantonales (Loi sur la contribution d'assainissement, LCA) – entrée en vigueur le 1.1.1998 / abrogation d'office au 31.12.2002; RSB 620.1;
- Ordonnance du 8 octobre 1997 sur la contribution des communes à l'assainissement des finances cantonales – entrée en vigueur le 1.1.1998 / abrogation d'office au 31.12.2002; RSB 620.111;
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices des poursuites et des faillites – entrée en vigueur le 1.1.1997; RSB 621.4;
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF) - entrée en vigueur progressive du 1.6.2000 au 1.1.2002; RSB 622.1;
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu) – entrée en vigueur le 1.6.1994; RSB 641.1;
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu) – entrée en vigueur le 1.6.1994; RSB 641.111;
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo) – entrée en vigueur le 1.5.1995; RSB 154.21;

Cette liste ne contient pas d'autres lois spécifiques à certaines institutions et axées sur les tâches (p. ex. législation fiscale, loi sur l'Université, péréquation financière et compensation des charges, etc.).

Les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur internet par le biais de la page d'accueil du canton www.be.ch; cette publication n'a pas caractère obligatoire.

Les chapitres qui suivent présentent en résumé les principaux articles de loi (LF et OF) qui permettent de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.

[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

Art. 101a Defizitbremse: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen.
[2] Ein Aufwandüberschuss der Staatsrechnung wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.
[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung der Staatsrechnung ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung der Staatsrechnung von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

Art. 101b Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder.

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

Anmerkung: Der Artikel 101a «Defizitbremse» gilt ab Voranschlag 2003 und Staatsrechnung 2003.

1.3 Grundsätze der Haushalts- und Rechnungsführung (Art. 2 und Art. 3 FHG)

In der Haushalts- und Rechnungsführung gelten gemäss dem Gesetz über den Finanzhaushalt (FHG) folgende Grundsätze:

Art. 2 Grundsätze der Haushaltführung [Fassung vom 24.3.1994]: 1 Der Grosse Rat und der Regierungsrat führen den Finanzhaushalt konjunkturgerecht und nach den Grundsätzen der Gesetzmässigkeit, der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit, der Verursacherfinanzierung und nach dem Verbot der Zweckbindung von Hauptsteuern.
[2] Die Laufende Rechnung ist mittelfristig auszugleichen.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Frein au déficit: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges.
[2] L'excédent de charges du compte d'Etat est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du compte d'Etat, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du compte d'Etat, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

Art. 101b Frein à l'augmentation des impôts : Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil.

Art. 105 Dépenses Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 105 Surveillance financière [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

Remarque: l'article 101a «Frein au déficit» ne s'applique qu'à partir du budget 2003 et du compte d'Etat 2003.

1.3 Principes de la gestion financière et de la comptabilité (art. 2 et 3 LF)

Conformément à la loi sur les finances (LF), les principes de la gestion financière et de la comptabilité sont les suivants:

Art. 2 Principes de la gestion financière [Teneur du 24.3.1994]: 1 Le Grand Conseil et le Conseil-exécutif gèrent les finances cantonales en fonction de la conjoncture et selon les principes de la légalité, de l'emploi économe et rentable des fonds, de la causalité et de l'interdiction d'affecter les impôts généraux à des buts déterminés.
[2] Le compte de fonctionnement doit être équilibré à moyen terme.

[3] Der Voranschlag ist so zu erstellen, dass der Aufwand der Laufenden Rechnung nicht mit Fremdmitteln finanziert wird.

[4] Jede antragsstellende Amtsstelle hat die finanziellen und personellen Auswirkungen eines Beschlusses oder eines Erlasses zu beurteilen und darzulegen, wie sie finanziert werden sollen. Es ist immer auszuweisen, ob die entsprechenden Ausgaben im Voranschlag und im Finanzplan enthalten sind.

Art. 3 Grundsätze der Rechnungsführung [Fassung vom 24. 3. 1994]:
[1] Die Rechnungsführung vermittelt eine klare, vollständige und wahrheitsgetreue Übersicht über den Haushalt, das Verwaltungs- und Finanzvermögen sowie über die Schulden. Zu diesem Zweck werden unter anderem der Finanzplan, der Voranschlag, die Staatsrechnung, die Verpflichtungskreditkontrolle, die Finanzstatistik und bei Bedarf eine Kostenrechnung geführt.
[2]Für die Rechnungsführung gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit und Vollständigkeit sowie der Vorherigkeit des Voranschlags; die im Voranschlag eingestellten Beträge unterliegen der Brutto- und Sollverbuchung sowie der qualitativen, quantitativen und zeitlichen Bindung (Detailprinzip).

In der Verordnung über den Finanzhaushalt (FHV) sind die Grundsätze der Haushalts- und Rechnungsführung in Art. 1 bis Art. 16 geregelt.

1.4 Kreditarten

1.4.1 Zahlungskredit (Art. 16 k FHG)

Der Zahlungskredit enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen, welche ausschliesslich **Zahlungen im Jahr des Voranschlags** zur Folge haben.

1.4.2 Verpflichtungskredit (Art. 17 FHG und Art. 52 bis 56 FHV)

Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Rahmen-, Objekt- oder Zusatzkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen, **welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus** zur Folge haben werden. Der Verpflichtungskredit kann einer Preisstands- und/oder eine Wechselkursklausel unterliegen. Für diese Mehrkosten ist kein Zusatzkredit erforderlich.

Der Objektkredit ist ein Zahlungs- oder Verpflichtungskredit für Einzelvorhaben.

Der Rahmenkredit ist ein zeitlich limitierter Verpflichtungskredit für ein Programm.

Ein Zusatzkredit ist dann einzuholen, wenn vor oder während der Ausführung eines Projektes ersichtlich wird, dass der bewilligte Verpflichtungskredit (ev. Zahlungskredit) nicht ausreicht.

1.4.3 Voranschlagskredit (Art. 24 FHG) und Kreditübertragung (Art. 24 FHG und Art. 72 FHV)

Mit dem Voranschlagskredit wird der Regierungsrat ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse des Grossen Rates und des Volkes die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck bis zum festgelegten Betrag zu belasten. Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt von Absatz 2 am Ende des Rechnungsjahres.

[3] Le budget est établi de sorte que les charges du compte de fonctionnement ne sont pas financées par des emprunts.

[4] L'unité administrative qui élabore un acte législatif ou un arrêté en apprécie les répercussions financières et les incidences sur le personnel et en établit le mode de financement. Elle indique toujours si les dépenses correspondantes sont inscrites au budget et au plan financier.

Art. 3 Principes régissant la comptabilité [Teneur du 24. 3. 1994]:
[1] La comptabilité donne une vue d'ensemble claire, complète et véridique de la gestion financière, des patrimoines administratif et financier et des dettes. Sont notamment établis dans ce but, le plan financier, le budget, le compte d'Etat, le contrôle des crédits d'engagement, la statistique financière et, si besoin est, un calcul des coûts.
[2]La comptabilité est établie selon les principes suivants: annualité, clarté, universalité et antériorité du vote du budget; l'inscription des montants figurant au budget est soumise aux principes suivants: produit brut, échéance, spécialités qualitative et temporelle (principe du détail).

Les articles 1 à 16 de l'ordonnance sur les finances (OF) régissent les principes de la gestion financière et de la comptabilité.

1.4 Types de crédits

1.4.1 Crédit de paiement (art. 16 k LF)

Le crédit de paiement contient une habilitation limitée à un certain montant à contracter des engagements pour un but déterminé et impliquant **des dépenses qui ne concernent que l'exercice budgétaire.**

1.4.2 Crédit d'engagement (art. 17 et art. 52 à 56 OF)

Le crédit d'engagement (crédit d'ouvrage, crédit-cadre ou crédit complémentaire) contient l'autorisation, limitée quant au montant, de prendre, pour un objectif déterminé, des engagements qui entraînent **des paiements au-delà de l'exercice budgétaire**. Le crédit d'engagement peut être assujetti à une clause d'indexation des prix et/ou à une clause liée au taux de change. Ces coûts supplémentaires ne nécessitent pas de crédit complémentaire.

Le crédit d'objet est un crédit de paiement ou un crédit d'engagement pour un projet individuel.

Un crédit-cadre est un crédit d'engagement, limité dans le temps, pour un programme.

Un crédit complémentaire doit être demandé si, avant ou pendant la mise en œuvre du projet, le crédit d'engagement autorisé (év. le crédit de paiement) se révèle insuffisant.

1.4.3 Crédit budgétaire (art. 24 LF) et report de crédit (art. 24 LF et art. 72 OF)

Le crédit budgétaire donne au Conseil-exécutif l'autorisation, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses du Grand Conseil et du peuple, de dépenser dans un but précis un montant prélevé sur le compte administratif. Les crédits budgétaires non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

Nicht beanspruchte Voranschlagskredite können durch den Regierungsrat mittels Kreditübertragung einmalig auf das nächste Rechnungsjahr übertragen werden, wenn
- a) eine projektbedingte Verzögerung vorliegt und
- b) höchstens 20 Prozent der gesamten Projektkosten übertragen werden.

Die Finanzverwaltung vollzieht Kreditübertragungen im Folgejahr als Erhöhung der Voranschlagskredite der betroffenen Amtsstellen im Finanzinformationssystem (Art. 72 Abs. 2 FHV).

1.4.4 Nachkredit (Art. 25 FHG und Art. 69 bis 71 FHV)

Reicht ein Voranschlagskredit nicht aus, um die vorgesehenen Aufgaben zu erfüllen, ist ein Nachkredit einzuholen. Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch Voranschlagskredite im Rahmen seiner verfassungsmässigen Ausgabenbefugnisse um bis zu 10 Prozent überschreiten, falls die Kreditüberschreitung

- bei einmaligen Ausgaben CHF 1 Million nicht übersteigt oder
- bei wiederkehrenden Ausgaben CHF 200 000 nicht übersteigt.

Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Rechnungsablage.

Keine Nachkredite sind einzuholen für

- Durchlaufende Beiträge
- den Mehraufwand aus Emissionen
- Mehraufwand für Abschreibungen und interne Verrechnungen für Kapitalkosten
- den Mehraufwand in Spezialfinanzierungen, sofern dieser durch das Kapital der Spezialfinanzierung oder den Mehrertrag gedeckt werden kann
- den Mehraufwand für Einlagen in das Vermögen der Spezialfinanzierungen
- den Mehraufwand in Besonderen Rechnungen, sofern dieser durch den Mehrertrag gedeckt ist.

Bei Besonderen Rechnungen ist nur dann ein Nachkredit einzuholen, wenn feststeht, dass der Saldo von Aufwand und Ertrag der Laufenden Rechnung den Saldo der vorhandenen Voranschlagskredite überschreiten wird.

1.5 Differenzbegründungen (Art. 60 FHV)

Die Differenzen zwischen Voranschlag und Voranschlag des Vorjahres sind zu begründen und geben Auskunft über Ursachen der Kreditveränderungen. Es sind bei Minder- und Mehrausgaben bzw. Minder- und Mehreinnahmen in folgenden Fällen Differenzbegründungen notwendig:
- bei Verschlechterungen von mehr als fünf Prozent.
- bei Verbesserungen von mehr als zehn Prozent.

Differenzen bis CHF 10 000 sind nicht zu begründen.

Keine Begründungspflicht besteht für verrechnete Zinsen und Abschreibungen (Interne Verrechnungen), für die Einlagen und Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen und für teuerungsbedingten Personalaufwand (Teuerungszulagen in den Besoldungskontengruppen).

Le Conseil-exécutif peut reporter une seule fois les crédits budgétaires non utilisés sur l'exercice suivant à condition

- a) qu'il s'agisse d'un retard inhérent au projet et
- b) que le report porte sur 20 pour cent au maximum des coûts totaux du projet.

L'Administration des finances enregistre, à l'aide du système informatique des finances, les reports de crédit sur l'exercice suivant en augmentant les crédits budgétaires correspondants des divisions administratives concernées (art. 72, al. 2 OF).

1.4.4 Crédit supplémentaire (art. 25 LF et art. 69 à 71 OF)

Si un crédit budgétaire ne suffit pas pour remplir la tâche prévue, un crédit supplémentaire doit être demandé. Les crédits supplémentaires sont approuvés par le Grand Conseil dans des appendices du budget. Le Conseil-exécutif peut néanmoins, dans le cadre des compétences en matière d'autorisation de dépenses que lui confère la Constitution, dépasser un crédit budgétaire d'une somme pouvant représenter jusqu'à 10 pour cent du montant initialement octroyé si le dépassement de crédit n'excède pas
- CHF 1 million pour des dépenses uniques ou
- CHF 200 000 pour des dépenses périodiques.

Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif au moment de la présentation des comptes.

Il n'est pas nécessaire de demander des crédits supplémentaires pour
- les subventions à redistribuer;
- les charges supplémentaires d'émission;
- les charges supplémentaires pour amortissements et imputations internes pour frais financiers;
- les charges supplémentaires des financements spéciaux, pour autant qu'elles puissent être couvertes par le capital du financement spécial ou par des revenus supplémentaires;
- les charges supplémentaires pour des versements à la fortune du financement spécial;
- les charges supplémentaires des comptes spéciaux, pour autant qu'elles puissent être couvertes par des revenus supplémentaires.

Pour les comptes spéciaux, il n'est nécessaire de demander un crédit supplémentaire que lorsque le solde charges / revenus du compte de fonctionnement va dépasser le solde des crédits budgétaires disponibles.

1.5 Justification des écarts (art. 60 OF)

Les écarts entre le compte d'Etat et le budget de l'exercice précédent doivent faire l'objet d'une justification et les raisons pour lesquelles les crédits ont été modifiés doivent être indiquées. Les écarts en plus ou en moins enregistrés par les dépenses et les recettes nécessitent une justification dès lors qu'ils représentent:
- plus de cinq pour cent du crédit en cas d'aggravation;
- plus de dix pour cent du crédit en cas d'amélioration.

Il n'est pas nécessaire de justifier les différences inférieures à CHF 10 000.

Les postes suivants ne font pas l'ojet d'une justification des écarts: intérêts et amortissement imputés (imputations internes), attributions aux financements spéciaux et prélèvements sur les financements spéciaux et charges de personnel relatives au renchérissement (allocations de renchérissement dans les groupes de comptes des traitements).

1.6 Generelle Anmerkung

Bis zur definitiven Einführung von NEF gelten für die Ämter (Betriebe), welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 10a FHG führen, allenfalls andere Regelungen (z.B. keine Differenzbegründungen, Saldosteuerung / Nachkreditwesen). Weiterführende Informationen sind im Anhang, Kapitel 3, zu finden.

1.6 Remarque générale

Les offices (unités) qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 10a LF sont, jusqu'à la généralisation définitive de NOG, régis le cas échéant par des règlementations différentes (p. ex. pas d'obligation de justifer les écarts, budgétisation du solde / crédits supplémentaires). Pour plus de détails, voir au chapitre 3 ci-après.

2. Harmonisiertes Rechnungsmodell

2.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen.

Das Neue Rechnungsmodell (NRM) hat sich im Laufe der Zeit – empirisch – weiter entwickelt; es wird heute vom Harmonisierten Rechnungsmodell (HRM) gesprochen.

2.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

2.3 Rechnungen

Im Kapitel 2.4 findet sich eine Gliederung der Staatsrechnung nach Kontenklassen und Sachgruppen, im Kapitel 2.5 eine schematische Darstellung des Neuen Rechnungsmodells.

2. Le modèle de comptes harmonisé

2.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles;
- stimule la prise de conscience des coûts;
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification;
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale;
- se réfère au système comptable du secteur privé.

Au cours du temps, le nouveau modèle de comptes (NMC) s'est encore développé, de manière empirique, et l'on parle aujourd'hui de modèle de comptes harmonisé (MCH).

2.2 Objectif

L'objectif du modèle de comptes harmonisé (MHC) est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

2.3 Comptes

Au chapitre 2.4 se trouve une représentation de la structure du compte d'Etat par classes de comptes et groupes de matières. Le chapitre 2.5 présente un schéma du nouveau modèle de comptes.

2.4 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1)]

2.4 Classification du compte d'Etat par classes de comptes et groupes de matières[1)]

Bilanz

1 Aktiven	2 Passiven
Finanzvermögen	*Fremdkapital*
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Verwaltungsvermögen	24 Rückstellungen
14 Sachgüter	25 Transitorische Passiven
15 Darlehen und Beteiligungen	
16 Investitionsbeiträge	
17 Übrige aktivierte Ausgaben	
Spezialfinanzierungen	*Spezialfinanzierungen*
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen
Bilanzfehlbetrag	*Eigenkapital*
19 Fehldeckung	29 Kapital

Verwaltungsrechnung

Laufende Rechnung

3 Aufwand	4 Ertrag
30 Personalaufwand	40 Steuern
31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen
32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge
33 Abschreibungen	43 Entgelte
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen
37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen[2)]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen[2)]
39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen

Investitionsrechnung

5 Ausgaben	6 Einnahmen
50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
	67 Durchlaufende Beiträge
	68 Übernahme der Abschreibungen
	69 Aktivierungen

Bilan

1 Actifs	2 Passifs
Patrimoine financier	*Engagements*
10 Disponibilités	20 Engagements courants
11 Avoirs	21 Dettes à court terme
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières
Patrimoine administratif	24 Provisions
14 Investissements	25 Passifs transitoires
15 Prêts et participation permanentes	
16 Subventions d'investissements	
17 Autres dépenses à amortir	
Financements spéciaux	*Financements spéciaux*
18 Avances aux financements spéciaux	28 Engagements envers les financements spéciaux
Découvert	*Fortune*
19 Découvert	29 Fortune nette

Compte administratif

Compte de fonctionnement

3 Charges	4 Revenus
30 Charges de personnel	40 Impôts
31 Biens, services et marchandises	41 Patentes et concessions
32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens
33 Amortissements	43 Contributions
34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Dédommagements de collectivités publiques
36 Subventions accordées	46 Subventions acquises
37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer
38 Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2)]	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2)]
39 Imputations internes	49 Imputations internes

Compte des investissements

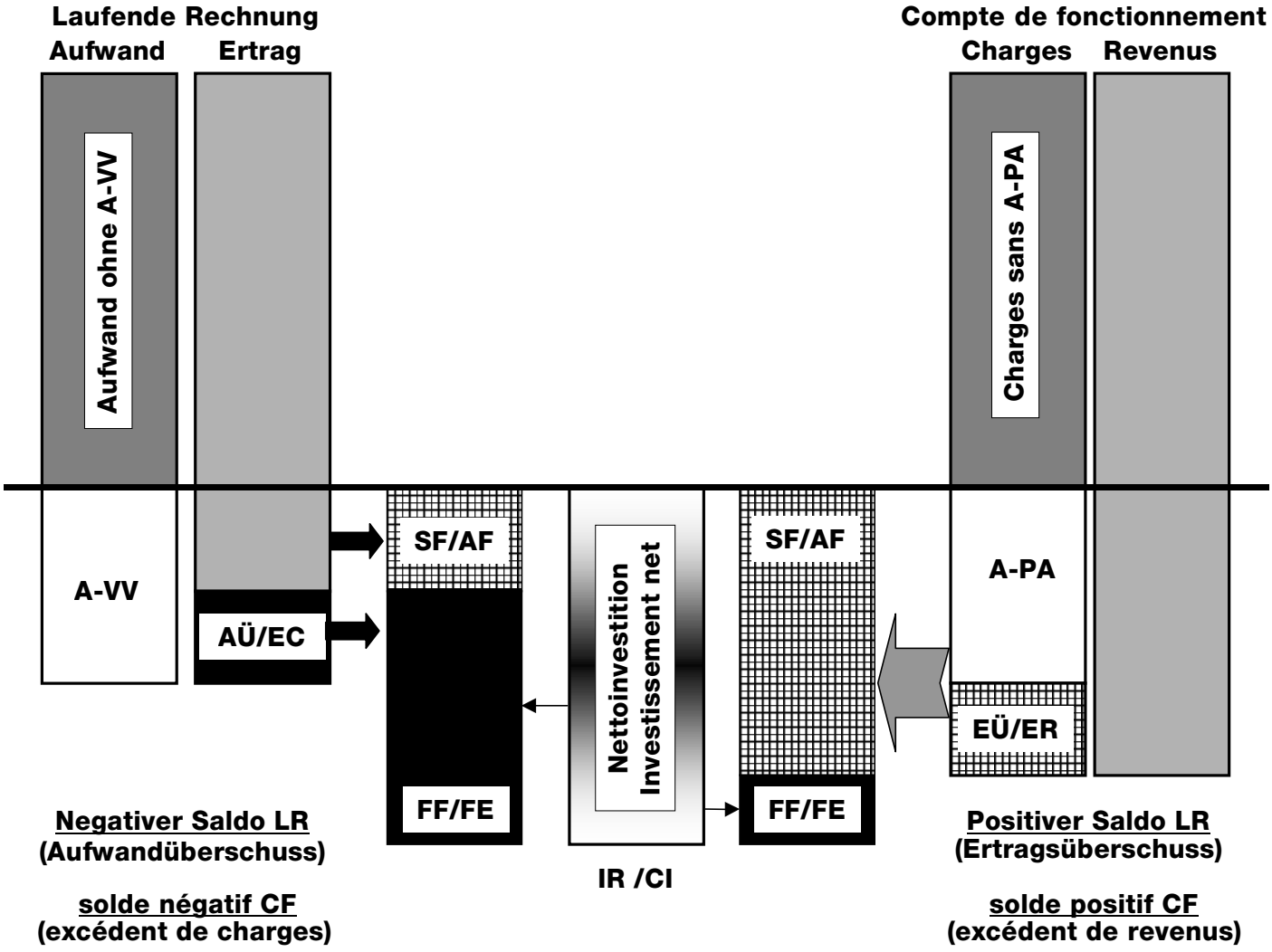
5 Dépenses	6 Recettes
50 Investissements propres	60 Transfert au patrimoine financier
52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
56 Subventions accordées	62 Remboursements de prêts et de participations permanentes
57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursements de subventions accordées
59 Report au bilan	66 Subventions acquises
	67 Subventions à redistribuer
	68 Reprise des amortissements
	69 Report du bilan

[1)] Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte
[2)] NEF-spezifisch (Kanton Bern)

[1)] Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse
[2)] Spécifique à NOG (canton de Berne)

2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



Legende:

LR: Laufende Rechnung
IR: Investitionsrechnung
AÜ: Aufwandüberschuss
EÜ: Ertragsüberschuss
A-VV: Abschreibungen Verwaltungsvermögen
SF: Selbstfinanzierung
FF: Fremdfinanzierung

Légende

CF: Compte de fonctionnnement
CI: Compte des investissements
EC: Excédent de charges
ER: Excédent de revenus
A-PA: Amortissements patrimoine administratif
AF: Autofinancement
FE: Financement par des emprunts

3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000

3.1 Reformprozess NEF 2000

Das Umfeld der kantonal-bernischen Verwaltung veränderte sich in den letzten Jahrzehnten erheblich. Die Bedürfnisse der Bevölkerung sind vielfältiger, die Aufgaben zusammenhängender und die finanziellen Mittel knapper geworden. Von Regierungsrat und Verwaltung werden im Rahmen der rechtlichen Vorgaben zunehmend unternehmerisches Denken und Handeln gefordert.

Zu diesem Zweck löste der Regierungsrat mit RRB 1610/94 das Reformprojekt «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» aus. Neue Formen der Verwaltungsführung sollen ausgestaltet und erprobt werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten steht die sogenannte wirkungsorientierte Verwaltungsführung.

Erste Betriebsversuche zur wirkungsorientierten Verwaltungsführung begannen am 1.1.1996 im Rahmen von sieben Pilotprojekten. Ab 1.1.1998 begannen Versuche mit fünf weiteren Verwaltungseinheiten. Aufgrund des am 1. Januar 1998 in Kraft getretenen neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes untersteht auch die Wirtschaftsförderung den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung. Gestützt auf das Finanzkontrollgesetz, Art. 8, Abs. 3 untersteht ab Voranschlag 2002 ebenfalls die Finanzkontrolle den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung.

Am 12.9.2000 hat der Grosse Rat der breiteren Einführung von NEF 2000 grundsätzlich zugestimmt. Die Besonderen Rechnungen werden bis zur definitiven Einführung von NEF 2000 weitergeführt, d.h. letztmals für das vorliegende Rechnungsjahr 2004.

3.2 Ziele

Ziel des Reformprozesses ist die deutlichere Trennung der politisch-strategischen Verantwortung auf Stufe Grosser Rat und Regierungsrat und der betrieblichen, operativen Verantwortung auf Stufe Verwaltung. In Zukunft soll klarer zwischen Auftrag (WAS) und Ausführung (WIE) unterschieden werden. Für das WAS bleiben Öffentlichkeit und Gesetzgeber weiterhin zuständig. Das WIE hingegen – die Ausführung des Auftrages – verantworten im Rahmen der rechtlichen Vorgaben motiviertere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung.

Der Verwaltung sollen nicht mehr Details vorgeschrieben werden, sondern sie ist über klare Leistungs- und Kostenvorgaben zu führen. Im Weiteren soll das Kostenbewusstsein in Verwaltung und Politik gefördert werden.

3.3 Konzept

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung geht auf das international bekannte «Tilburger-Modell» zurück. Die Idee, die hinter diesem Konzept steht, ist einfach.

Der Grosse Rat erhält mit der Besonderen Rechnung Informationen über den Leistungsbereich und macht dem Regierungsrat und der Verwaltung globale Finanzvorgaben. Auf die Inhalte, Qualität und Menge der Produktgruppen kann der Grosse Rat mit Hilfe der parlamentarischen Instrumente einwirken. Damit wird die traditionelle Steuerung über detaillierte Personal-, Sachmittel- und Finanzvorgaben abgelöst.

3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000

3.1. Processus de réforme NOG 2000

L'environnement de l'administration cantonale bernoise s'est considérablement modifié au cours de ces dernières décennies. Les besoins de la population sont de plus en plus complexes, les tâches de plus en plus interdépendantes et les moyens financiers de plus en plus rares. Le Conseil-exécutif et l'administration doivent en outre faire davantage preuve d'esprit d'entreprise en pensées et en actes tout en respectant les conditions fixées par la loi.
A cette fin, le Conseil-exécutif a lancé, par l'ACE 1610/94 le projet de réforme «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000» consistant à concevoir et à tester de nouvelles formes de gestion publique. Les travaux portent en premier lieu sur la gestion administrative axée sur l'efficacité.

Les premiers essais pilotes de la nouvelle gestion publique ont commencé le 1.1.1996, dans le cadre de sept projets, pour une durée de quatre ans, et dans cinq autres unités administratives dès le 1.1.1998. En vertu de la nouvelle loi sur la promoiton économique entrée en vigueur le 1er janvier 1998, les principes de la Nouvelle gestion publique s'appliquent aussi à la Promotion économique. En vertu de la loi cantonale sur le Contrôle des finances, article 8, alinéa 3, ces mêmes principes s'appliquent également au Contrôle des finances à compter du budget 2002.

Le 12 septembre 2000, le Grand Conseil a approuvé sur le principe la généralisatiopn de NOG 2000. Les comptes spéciaux seront tenus jusqu'à la généralisation définitive de NOG 2000, autrement dit jusqu'au présent exercice 2004.

3.2 Objectifs

Le processus de réforme a pour objectif d'établir une nette distinction entre la responsabilité stratégique, assumée par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, et la responsabilité opérationnelle, qui incombe â l'administration. A l'avenir, on distinguera le mandat (la fin) et son exécution (les moyens). L'opinion publique et le législateur seront toujours compétents quant à la fin, alors que les moyens – l'exécution du mandat – seront délégués, dans le cadre des dispositions légales, aux agentes et aux agents davantage motivés de l'administration.

Il ne s'agit plus d'édicter des prescriptions détaillées à l'intention de l'administration, mais plutôt de lui fixer des objectifs clairs quant aux prestations et aux coûts. Il faut en outre stimuler l'esprit d'économie à la fois dans les milieux politiques et dans l'administration.

3.3 Conception

Le modèle de la nouvelle gestion publique s'inspire de «l'expérience de Tilburg» connue au niveau international. L'idée de base qui en sous-tend la conception est simple.

Grâce aux comptes spéciaux, le Grand Conseil dispose d'informations concernant les différentes prestations qui lui permettent de fixer des consignes financières globales à l'intention du Conseil-exécutif et de l'administration. Il peut en outre exercer son influence sur le contenu, la qualité et la quantité des groupes de produits à l'aide des outils parlementaires. Il est ainsi déchargé de la gestion traditionnelle en fonction de données détaillées sur le personnel, le matériel et les finances.

Der Regierungsrat erhält mehr Freiraum für das Regieren und Führen und ist weniger mit Verwaltungsaufgaben belastet. Zusammen mit den Direktionen konkretisiert der Regierungsrat die Produktgruppen bezüglich Qualität, Quantität und Mittelverbrauch.
Der Verwaltung bleibt die Art und Weise überlassen, wie diese Produkte erbracht werden. Damit wird der Entscheid darüber, mit welchen Mitteln ein Produkt erstellt wird, an die Verwaltung delegiert – selbstverständlich im Rahmen der globalen Finanzvorgaben des Grossen Rates, der Zielvorgaben des Regierungsrates und ganz allgemein der rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Verwaltung erhält bessere Möglichkeiten zu agieren und rasch zu reagieren. Sie kann kostengünstiger und wirtschaftlicher handeln.

Mit der Idee der wirkungsorientierten Verwaltungsführung erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Handlungsspielraum und mehr Kompetenzen bei der täglichen Arbeit. Gleichzeitig müssen sie jedoch auch mehr Verantwortung übernehmen.

Der Regierungsrat fasste die Erfahrungen in den drei Zwischenberichten vom 15.4.1997, 16.9.1998 und 22.9.1999 sowie in seinem Bericht NEF 2000 vom 15.5.2000 zusammen und zeigte jeweils Perspektiven für die Weiterführung des Projekts NEF 2000 auf. Am 17.5.2000 verabschiedete der Regierungsrat den Bericht über den Abschluss der Versuchsphase und zur breiten Einführung von NEF 2000. Am 12.9.2000 nahm der Grosse Rat den Bericht des Regierungsrates zustimmend zur Kenntnis und gab damit grünes Licht zur breiten Einführung von NEF 2000.

Le Conseil-exécutif a quant à lui les coudées plus franches pour gouverner et diriger, ayant moins de tâches administratives à régler. Avec les Directions, il concrétise la qualité, la quantité et la consommation de ressources de chaque groupe de produits.
L'administration, enfin, est libre de fournir les dites prestations comme elle l'entend. La décision sur la façon d'utiliser les ressources pour offrir un produit lui est ainsi déléguée mais elle doit bien entendu respecter ce faisant les consignes financières globales du Grand Conseil, les objectifs fixés par le Conseil-exécutif ainsi que de manière plus générale les conditions-cadre imposées par la loi. L'administration peut ainsi améliorer la qualité de son action et la rapidité de sa réaction. Elle fournit ses prestations à moindre coût et de façon plus rentable.

La gestion publique axée sur l'efficacité donne aux agents publics une plus grande liberté d'action; ils disposent de compétences plus larges dans leur travail quotidien et doivent en contrepartie assumer des responsabilités plus importantes.

Le Conseil-exécutif a récapitulé les résultats obtenus et présenté les perspectives relatives à la poursuite du projet NOG 2000 dans ses trois rapports intermédiaires des 15.4.1997, 16.9.1998 et 22.9.1999 ainsi que dans son rapport NOG 2000 du 15.5.2000 et indiqué les perspectives de la poursuite du projet NOG 2000. Le 17.5.2000, le Conseil-exécutif a adopté le rapport sur la clôture de la phase d'essai et sur la généralisation de NOG 2000. Le 12.9.2000, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif et exprimé son approbation, donnant ainsi le feu vert à la généralisation de NOG 2000.

3.4 Finanzrechtliche Aspekte

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung wird für die Pilotversuche finanzrechtlich über die sogenannte Besondere Rechnung umgesetzt. Art.10a FHG gibt dem Regierungsrat die Kompetenz, Amtsstellen, die nach unternehmerischen Grundsätzen geführt werden sollen, eine Besondere Rechnung zu bewilligen.

Das Hauptmerkmal der Besonderen Rechnung besteht in der höheren finanziellen Flexibilität. Eine Amtsstelle kann einerseits Voranschlagskredite zwischen einzelnen Kontengruppen verschieben und andererseits höhere Ausgaben tätigen, sofern entsprechende Mehreinnahmen realisiert werden. Die Amtsstelle muss nicht mehr Ertrag / Einnahmen und Aufwand /Ausgaben auf einzelnen Kontengruppen einhalten, sondern nur noch die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung. Ein Nachkredit ist nur noch dann erforderlich, wenn die budgetierten Saldi voraussichtlich überschritten werden.

Der Regierungsrat schreibt, gestützt auf Art. 92 Abs.1 FHV allen Pilotprojekten NEF 2000 vor, eine Kostenrechnung zu führen. Erstmals kann aufgezeigt werden, welche Kosten bzw. Erträge die einzelnen Produktgruppen und Produkte verursachen bzw. abwerfen.

Die Kostenrechnung und die Verwaltungsrechnung weichen voneinander ab, denn im Gegensatz zu dieser enthält die Kostenrechnung:
- kalkulatorische Elemente, wie Mieten für staatseigene Gebäude und Abschreibungen auf Investitionen;
- Interne Verrechnungen, wie Telefongebühren;
- weitere abzugrenzende Elemente, wie fiskalische Einnahmen;

- Dividenden (Finanzverwaltung);
- Buchgewinne (Finanzverwaltung);
- Kapitalbeschaffungskosten (Finanzverwaltung).

3.4 Droit financier

Le concept de gestion publique axée sur l'efficacité est mis en œuvre pour les essais pilotes par le biais du compte spécial. L'article 10a LF donne en effet au Conseil-exécutif la compétence d'autoriser les unités administratives qui sont gérées selon des principes commerciaux à tenir un compte spécial.

La caractéristique principale du compte spécial est sa grande souplesse financière. L'unité administrative peut d'une part transférer des crédits budgétaires d'un groupe de comptes à l'autre et d'autre part arrêter des dépenses plus élevées si elle réalise des recettes supérieures en conséquence. Elle ne doit plus respecter des montants fixés par groupe de comptes pour les recettes/revenus et les charges/dépenses mais seulement pour les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements. Elle ne demande un crédit supplémentaire que lorsqu'elle prévoit que les soldes budgétisés vont être dépassés.

En vertu de l'article 92, alinéa 1 OF, le Conseil-exécutif impose la tenue d'une comptabilité analytique pour tous les projets pilotes NOG 2000. On peut ainsi pour la première fois constater les coûts et les revenus respectivement engendrés et procurés par chacun des groupes de produits.

Contrairement au compte administratif le calcul des coûts comprend:
- des éléments standard comme les loyers des bâtiments du canton et les amortissements sur les investissements;
- des imputations internes comme les taxes téléphoniques;
- d'autres éléments devant être régularisés tels que les recettes fiscales.
- des dividendes (Administration des finances);
- des gains comptables (Administration des finances);
- le coût du financement (Administration des finances).

Ein wesentlicher Unterschied zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung besteht darin, dass die Kostenrechnung nicht die Investitionen, sondern nur die entsprechenden Abschreibungen beinhaltet. Damit wird eine mit der Privatwirtschaft vergleichbare Kostentransparenz erzielt.

3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess

Mit der Besonderen Rechnung werden dem Grossen Rat mit dem Voranschlag und der Staatsrechnung neu Informationen im Leistungsbereich der Verwaltung und dafür weniger Detailinformationen im finanziellen Bereich vorgelegt. Der Grosse Rat soll damit bessere Entscheidgrundlagen für die globale finanzielle Steuerung erhalten.

Mit dem Budgetbeschluss verabschiedet der Grosse Rat:
- den Saldo der Laufenden Rechnung,
- den Saldo der Investitionsrechnung,
- die wesentlichen Staatsbeiträge,
- den Saldo aller Produktgruppen.

Mit diesem Budgetbeschluss werden die einzelnen Verwaltungsbereiche global geführt. Gleichzeitig bewilligt der Grosse Rat die wesentlichen Staatsbeiträge. Damit konkretisiert er die generell-abstrakten Vorgaben der Staatsbeitragsgesetzgebung.

Mit der Staatsrechnung legt der Regierungsrat Rechenschaft über die Erfüllung der globalen Finanzvorgaben ab und berichtet über die Qualität und Quantität der erbrachten Leistungen.

Die nach Kontengruppen gegliederte Verwaltungsrechnung wird zwar wie bisher ausgewiesen, unterliegt jedoch weder dem Budgetbeschluss noch der Genehmigung der Staatsrechnung durch den Grossen Rat. Sie dient ebenso wie die Angaben zu den Produktgruppen zur Information.

Die Aufzählung der Produktgruppen mit der Umschreibung der Ziele und der Qualität sowie der Ausweis der Kosten und Erlöse je Produktgruppe bilden die Grundlagen für die Beurteilung und Verabschiedung der erwähnten Saldi und Kontengruppen. Die Informationen zum Leistungsbereich der Verwaltung können unter dem Vorbehalt des übergeordneten Rechts zu folgenden Fragen Anlass geben:
- Sollen die aufgeführten Produktgruppen in der vorgesehenen Qualität von der Verwaltung erstellt werden, sind Teile davon überflüssig oder sind sogar weitere Produkte und Produktgruppen notwendig?
- Werden mit den einzelnen Produktgruppen die politisch richtigen Ziele verfolgt?
- Werden für die Überprüfung der Zielerreichung die wesentlichen Indikatoren herangezogen? Stimmen die festgelegten Qualitätsstandards?

Die Beantwortung dieser Fragen sollte zur Beurteilung beitragen, ob der vom Regierungsrat beantragte Globalkredit angemessen ist. Um auf die Besondere Rechnung – beispielsweise aufgrund der Berichterstattung in der Staatsrechnung – einwirken zu können, steht dem Grossen Rat das ordentliche politische Instrumentarium zur Verfügung, mit welchem nötigenfalls auch über den Gesetzgebungsprozess eine Veränderung erwirkt werden kann.

Autre différence de taille: le calcul des coûts enregistre non pas les investissements, mais uniquement les amortissements relatifs. On obtient ainsi une transparence des coûts comparable à celle du secteur privé.

3.5 Processus de décision parlementaire

Les comptes spéciaux présentés au Grand Conseil dans le cadre du budget et du compte d'Etat fournissent de nouvelles informations sur les prestations de l'administration en élaguant les informations spécifiquement financières; cette démarche permet d'offrir au Grand Conseil une meilleure base de décision dans le domaine de la gestion financière globale.

En arrêtant le budget le Grand Conseil adopte:
- le solde du compte de fonctionnement;
- le solde du compte des investissements;
- les principales subventions cantonales;
- le solde de tous les groupes de produits.

Cet arrêté budgétaire permet de gérer globalement les différents secteurs de l'administration. En adoptant dans le même temps les principales subventions cantonales, le Grand Conseil concrétise les directives générales plutôt abstraites de la législation sur les subventions cantonales.

Dans le compte d'Etat, le Conseil-exécutif explique en détail la réalisation des consignes financières globales et présente un rapport sur la qualité et la quantité des prestations fournies.

Le compte administratif ventilé par groupes de comptes demeure, mais il n'est soumis ni à l'arrêté budgétaire, ni à l'approbation du compte d'Etat par le Grand Conseil. A l'instar des consignes relatives aux groupes de produits, il n'est présenté qu'à titre d'information.

La présentation des objectifs et de la qualité des divers groupes de produits assortis de leurs coûts et rentrées financières constitue la base de l'évaluation et de l'adoption des soldes et des groupes de comptes mentionnés. Les informations concernant les prestations de l'administration peuvent amener le Grand Conseil, sous réserve du droit de rang supérieur, à se poser les questions suivantes:
- Les groupes de produits présentés doivent-ils être fournis par l'administration selon les critères qualitatifs déterminés? Certains d'entre eux sont-ils superflus ou au contraire faut-il définir d'autres produits ou groupes de produits?
- Les divers groupes de produits permettent-ils de réaliser les objectifs politiques fixés?
- Le contrôle de la réalisation des objectifs se fonde-t-il sur les indicateurs fondamentaux? Les normes de qualité sont-elles appropriées?

En répondant à ces questions le Grand Conseil peut apprécier l'adéquation du montant des crédits globaux proposés par le Conseil-exécutif. Pour exercer son influence sur les comptes spéciaux – sur la base du rapport présenté dans le compte d'Etat, par exemple – le Grand Conseil dispose des instruments parlementaires ordinaires; le cas échéant il peut ainsi recourir à la procédure législative pour introduire une modification.

4. Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 4.2 «Kleines NEF-ABC – Neue Verwaltungsführung NEF 2000»)

Anteil
Verhältnis zum ⇨ *konsolidierten Ertrag.*

Aufwandüberschuss
Siehe ⇨ *Saldo Laufende Rechnung*.

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in ⇨ *Finanzvermögen* und ⇨ *Verwaltungsvermögen,* die Vorschüsse für die ⇨ *Spezialfinanzierungen* und den ⇨ *Bilanzfehlbetrag.* Die Passiven weisen das Fremdkapital, die ⇨ *Spezialfinanzierungen* und das ⇨ *Eigenkapital* aus.

Bilanzfehlbetrag
Negatives ⇨ *Eigenkapital*. Er vermindert sich durch den ⇨ *Ertragsüberschuss* bzw. vermehrt sich durch den ⇨ *Aufwandüberschuss*.

Eigenkapital
Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung. Ein negatives Eigenkapital wird aktivseitig als ⇨ *Bilanzfehlbetrag* ausgewiesen.

Ertragsüberschuss
Siehe ⇨ *Saldo Laufende Rechnung*.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich ⇨ *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die ⇨ *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der ⇨ *Verwaltungsrechnung* (⇨ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und ⇨ *Investitionsrechnung*) und der ⇨ *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden.

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Grad
Verhältnis zu Nettoinvestitionen.

4. Glossaire

4.1 L'abc du MCH (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 4.2 «Petit alphabet NOG – Nouvelle gestion publique 2000»)

Part
Proportion des ⇨ *revenus consolidés.*

Excedent de charges
Voir ⇨ *Solde du compte de fonctionnement*.

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en ⇨ *patrimoine financier* et ⇨ *patrimoine administratif,* avances aux ⇨ *financements spéciaux* et ⇨ *découver.* Les passifs comprennent les dettes et les engagements, les ⇨ *financements spéciaux* et la ⇨ *fortune.*

Découvert du bilan
⇨ *Fortune* négative. Il diminue du fait d'un ⇨ *excédent de revenus* et augmente du fait d'un ⇨ *excédent de charges.*

Fortune
La fortune (capital propre) est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution. Une fortune négative est portée à l'actif comme ⇨ *découvert.*

Excédent de revenus
Voir ⇨ *Solde du compte de fonctionnement*.

Solde de financement
Autofinancement moins ⇨ *investissement net.* Un solde positif (excédent de financement) signifie que les ⇨ *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur, plus les imputations internes. Elle comprend le ⇨ *compte administratif* (le ⇨ *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le ⇨ *compte des investissements*) ainsi que le ⇨ *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités.

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/ dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Degré
Proportion de l'investissement net.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).
Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

Kennzahlen
Kennzahlen sind ⇨ *Statistiken*, welche über die Entwicklung des Staatshaushalts Auskunft geben. Die Definitionen und ihre Berechnung sind im Anhang der Staatsrechnung bei den Kennzahlen direkt aufgeführt.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen zuzüglich Kontengruppe 381 (formal: SG 30 – 36 plus KG 381).

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben
⇨ *Konsolidierter Aufwand* ohne die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens zuzüglich die Ausgaben der ⇨ *Investitionsrechnung* ohne die Durchlaufenden Beiträge (formal: SG 30 – 36 plus KG 381 minus KG 331/332 plus SG 50 – 58 ohne SG 57).

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen
⇨ *Konsolidierter Ertrag* zuzüglich die Einnahmen der ⇨ *Investitionsrechnung* ohne die Durchlaufenden Beiträge (formal: SG 40 – 46 plus KG 481 plus SG 60 – 66).

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen zuzüglich die Kontengruppe 481 (formal SG 40 – 46 plus KG 481).

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der ⇨ *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der ⇨ *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Indicateurs
Les indicateurs sont des ⇨ *statistiques* qui renseignent sur l'évolution financière. La définition et le calcul de chaque indicateur sont donnés directement en annexe au compte d'Etat .

Charges consolidées
Charges sans les subventions redistribuées, les attributions aux financements spéciaux et les imputations internes, additionnées du groupe de comptes 381 (formellement: GM 30 à 36 + GC 381).

Dépenses (totales) consolidées
⇨ *Charges consolidées* sans les amortissements du patrimoine administratif, additionnées des dépenses du ⇨ *compte des investissements*, sans les subventions redistribuées (formellement: GM 30 à 36 + GC 381 – GC 331/332 + GM 50 à 58 sans GM 57).

Recettes (totales) consolidées
⇨ *Revenus consolidés* additionnés des recettes du ⇨ *compte des investissements*, sans les subventions à redistribuer (formellement: GM 40 à 46 + GC 481 + GM 60 à 66).

Revenus consolidés
Revenus sans les subventions à redistribuer, les prélèvements sur les financements spéciaux et les imputations internes, additionnés du groupe de comptes 481 (formellement: GM 40 à 46 + GC 481).

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel:
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du ⇨ *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le ⇨ *solde du compte de fonctionnement* modifie la fortune et le découvert du bilan.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Quote
Verhältnis zum kantonalen Volkseinkommen.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der ⇨ *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Statistiken
Siehe ⇨ *Kennzahlen.*

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die ⇨ *Laufende Rechnung* und ⇨ *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den ⇨ *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Quote-part
Part du revenu cantonal.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît le capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le ⇨ *compte administratif.*

Statistiques
Voir ⇨ *Indicateurs.*

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le ⇨ *compte de fonctionnement* et le ⇨ *compte des investissements.* Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les ⇨ *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 Kleines NEF-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 4.1 «Kleines HRM-ABC – Harmonisiertes Rechnungsmodell»)

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut ⇨ *Finanzbuchhaltung* in der ⇨ *Kostenrechnung*. So werden beispielsweise Anschaffungen der ⇨ *Laufenden Rechnung* durch kalkulatorische Abschreibungen auf diesen Investitionen ersetzt. Fiskalische Einnahmen, welche keinen Bezug zum Aufwand des betreffenden Amtes haben, werden ebenfalls nicht in der ⇨ *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Die Besondere Rechnung ist ein technischer Begriff aus Art. 10a Abs. 1 FHG und stellt den Voranschlag bzw. die Rechnungsablage nach den Grundsätzen der ⇨ *wirkungsorientierten Verwaltungsführung* dar. Sie beinhaltet gemäss den Prinzipien NEF 2000 die ⇨ *Produktgruppen* und die ⇨ *Saldi* der ⇨ *Laufenden Rechnung* und der ⇨ *Investitionsrechnung* und den Saldo aller Produktgruppen.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: ⇨ *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen ⇨ *Produktgruppen* und ⇨ *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Bonus
Beteiligung einer Amtsstelle am betrieblichen Erfolg, die auf der Basis des produktbezogenen Leistungs- und Finanzcontrollings (⇨ *Controlling*) hergeleitet wird. Der Bonus wird bilanziert.

Bonus-Malus-System
Anreizsystem in Anstalten, Betrieben und Amtsstellen, die nach unternehmerischen Grundsätzen geführt werden, mit dem Ziel, eine Amtsstelle am betrieblichen Erfolg oder Misserfolg zu beteiligen, wobei der Regierungsrat auf Antrag der Finanzdirektion jährlich festlegt, welcher Anteil von Bonus und Malus bilanziert wird und welcher Anteil direkt in die Staatsrechnung einfliesst *(⇨ Bonus ⇨ Malus).*

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger.
Teilfunktionen des Controlling sind das

- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

4.2 Petit alphabet NOG (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 4.1 «L'abc du MHC – Le modèle de comptes harmonisé)

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres du ⇨ *calcul des coûts* sur la base de la ⇨ *comptabilité financière*. Ainsi, les acquisitions imputées au ⇨ *compte de fonctionnement* sont-elles par exemple remplacées par des amortissements prévisionnels de ces mêmes investissements. Le ⇨ *calcul des coûts* ne comprend pas non plus les recettes fiscales qui ne sont pas liées aux charges de l'office concerné.

Compte spécial
Terme technique de l'article 10a, 1er alinéa LF qui désigne le budget ou la présentation des comptes selon les principes de la ⇨ *Nouvelle gestion publique.* En application des principes de NOG 2000, il englobe les ⇨ *groupes de produits,* les ⇨ *soldes* du ⇨ *compte de fonctionnement* et du ⇨ *compte des investissements* et le solde de tous les groupes de produits.

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: ⇨ *calcul des coûts*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et rentrées financières sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents ⇨ *groupes de produits* et ⇨ *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et des rentrées financières est réalisée directement ou indirectement par les centres de coûts (calcul des coûts par unité administrative).

Bonus
Participation d'une unité administrative aux bons résultats de l'exploitation, dont les modalités sont définies en fonction du ⇨ *controlling* des prestations et des finances liées aux produits. Le bonus est inscrit au bilan.

Système de bonus-malus
Système d'incitation utilisé dans les établissements, les entreprises et les unités administratives qui sont gérés selon des principes commerciaux, qui a pour principe de faire participer une unité administrative aux bons ou aux mauvais résultats de l'exploitation, dans lequel le Conseil-exécutif, sur proposition de la Direction des finances, fixe chaque année la part du bonus et du malus à inscrire au bilan et la part à imputer directement sur le compte d'État *(⇨ bonus, ⇨ malus*).

Controlling
Signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.
Les diverses fonctions du controlling sont

- l'évaluation des besoins d'information,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für ein ⇨ *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Direktionsauftrag
⇨ *Leistungsvereinbarung*

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder ⇨ *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der ⇨ *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der ⇨ *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung
⇨ *Betriebsrechnung*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von ⇨ *Produktgruppen* und ⇨ *Produkten.* Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer ⇨ *Produktgruppe* bzw. in einem ⇨ *Produkt.* Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines ⇨ *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das ⇨ *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar und ist eine stufengerechte Konkretisierung der ⇨ *Besonderen Rechnung.*

Marge contributive
Indique dans quelle mesure les coûts d'un ⇨ *produit* peuvent être financés par les rentrées financières. Il existe en général plusieurs niveaux de marge contributive, chacun étant ventilé en fonction des types de coûts (matériel, loyer, etc.). La marge contributive déterminante comme indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur les types de coûts.

Mandat de direction
⇨ *Accord de prestations*

Enveloppe budgétaire
Budget forfaitaire contenant des définitions des prestations, laissant à l'unité administrative la compétence de répartir les moyens financiers et pour lequel le parlement ne fixe que les coûts nets ou les rentrées financières nettes, compte tenu de la quantité et de la qualité des prestations à fournir, ou définit les ⇨ *produits* d'un domaine d'attribution. Conjointement à ⇨ *l'accord de prestation*s, l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux unités subordonnées pour établir les coûts, le niveau de qualité et la quantité des prestations à fournir, sans pour autant trop restreindre le pouvoir décisionnel de l'administration ni s'opposer au niveau normatif.

Coûts standard
Les coûts standard inscrits dans le ⇨ *calcul des coûts* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'une charge d'intérêt standard sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements standard dépend de la durée approximative de rendement des immobilisations et autres investissements. La charge d'intérêt standard correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et à long terme.

Calcul des coûts
⇨ *Compte d'exploitation*

Bénéficiaire de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des ⇨ *groupes de produits* et des ⇨ *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un ⇨ *groupe de produits* ou d'un ⇨ *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution du niveau des prestations.

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un ⇨ *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de pilotage qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les ⇨ *produits* et les coûts et rentrées financières correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations et permet de concrétiser les ⇨ *comptes spéciaux* au niveau adéquat.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der ⇨ *Produktgruppen* und ⇨ Produkte sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die ⇨ *Leistungsstandards* bzw. *Standardeinhaltung.*

Leistungsverwaltung
Die Leistungsverwaltung vermittelt der Bevölkerung insbesondere wirtschaftliche und soziale Leistungen. Sie sind zum Teil hoheitlicher Natur (z.B. Sozialversicherungswesen) und zum Teil nichthoheitlicher Natur (z.B. öffentliche Verkehrs- und Versorgungsbetriebe).

Malus
Beteiligung einer Amtsstelle am betrieblichen Misserfolg, die auf der Basis des produktbezogenen Leistungs- und Finanzcontrollings (⇨ *Controlling*) hergeleitet wird. Der Malus wird bilanziert. Er wird mit einem allfälligen ⇨ *Bonus* der Folgejahre verrechnet.

New Public Management
⇨ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an ⇨ *Leistungsempfängerinnen/Leistungsempfänger* abgegeben und deckt ihre Bedürfnisse ab. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit ⇨ *Leistungsindikatoren* und ⇨ *Leistungsstandards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der ⇨ *Leistungsvereinbarung.*

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus zwei oder mehreren ⇨ *Produkten*. Produktgruppen werden im Rahmen der ⇨ *Besonderen Rechnung* dargestellt.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen sowie Kosten, welche bei anderen Ämtern anfallen und damit in der ⇨ *Finanzbuchhaltung* des NEF-Amtes nicht enthalten sind. Diese Kosten werden nicht intern verrechnet, sondern nur in der ⇨ *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (⇨ *New Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von ⇨ *Produkten* und ⇨ *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Calcul des prestations
Le calcul des prestations fournit des informations sur le contenu des ⇨ *groupes de produits* et des ⇨ *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les ⇨ *normes de prestations* ou l'application des normes.

Administration de prestation
L'administration de prestation consiste à fournir à la population des services, notamment dans les domaines social et économique. Certains de ces services relèvent des pouvoirs publics (p.ex. assurances sociales) et d'autres non (p. ex. transports et approvisionnement).

Malus
Participation d'une unité administrative aux mauvais résultats d'exploitation, dont les modalités sont définies en fonction du ⇨ *controlling* des prestations et des finances liées aux produits. Le malus est inscrit au bilan. Il est déduit, le cas échéant, du bonus des années suivantes.

New Public Management
⇨ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est une prestation offerte par une unité administrative. Il est fourni aux ⇨ *bénéficiaires de prestations*, dont il couvre les besoins. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des ⇨ *indicateurs* et à des ⇨ *normes de prestations* ainsi qu'à des coûts et des rentrées financières. Les produits font l'objet d'⇨ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose de deux ⇨ *produits* ou plus. Les groupes de produits sont présentés dans le cadre des ⇨ *comptes spéciaux*.

Coûts transversaux
Les coûts transversaux comprennent toutes les prestations de services perçues par d'autres offices de l'administration cantonale ainsi que les coûts imputés à d'autres offices et n'apparaissant par conséquent pas dans la ⇨ *comptabilité financière* de l'office NOG. Ces coûts ne sont pas facturés mais uniquement inscrits dans le ⇨ *calcul des coûts.*

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs reliées, par exemple entre rentrées financières et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (⇨ *New Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'État. Ses principales caractéristiques sont la présentation transparente des ⇨ *produits* et des ⇨ *groupes de produits* et l'application de consignes de prestations et de consignes générales de financement.

5. Ausgabenbefugnisse

5. Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Organ / Organe	Typ, Betrag / Type, montant
	Neue einmalige Ausgaben / dépense nouvelle unique
Volk / peuple	> CHF 2 000 000 – nur wenn fakultative Volksabstimmung verlangt wird / seulement si la votation facultative est demandée > CHF 1 000 000 – nur wenn ausserordentliche Volksabstimmung verlangt wird[2] / seulement si la votation extraordinaire est demandée[2]
Grosser Rat / Grand Conseil	> CHF 1 000 000
Regierungsrat / Conseil-exécutif	> CHF 200 000 ≤ CHF 1 000 000
Direktionen / Directions[1]	≤ CHF 200 000 (ausgenommen Verpflichtungskredite / excepté crédits d'engagement)
	Neue wiederkehrende Ausgaben / dépense nouvelle périodique
Volk / peuple	> CHF 400 000 – nur wenn fakultative Volksabstimmung verlangt wird / seulement si la votation facultative est demandée > CHF 200 000 – nur wenn ausserordentliche Volksabstimmung verlangt wird[2] / seulement si la votation extraordinaire est demandée[2]
Grosser Rat / Grand Conseil	> CHF 200 000
Regierungsrat / Conseil-exécutif	> CHF 100 000 ≤ CHF 200 000
Direktionen / Directions[1]	≤ CHF 100 000 (ausgenommen Verpflichtungskredite / excepté crédits d'engagement)
	Gebundene einmalige Ausgaben / dépense liée unique
Volk, Grosser Rat / peuple, Grand Conseil	–
Regierungsrat / Conseil-exécutif[3]	> CHF 1 000 000
Direktionen / Directions[1]	≤ CHF 1 000 000 (ausgenommen Verpflichtungskredite / excepté crédits d'engagement)
	Gebundene wiederkehrende Ausgaben / dépense liée périodique
Volk, Grosser Rat / peuple, Grand Conseil	–
Regierungsrat / Conseil-exécutif[3]	> CHF 200 000
Direktionen / Directions[1]	≤ CHF 200 000 (ausgenommen Verpflichtungskredite / excepté crédits d'engagement)
	Diverses / divers
Ämter usw. / Offices etc.	Je nach Zuweisung durch die Direktionen (Art. 51 FHV) / selon délégation des Directions (art. 51 OF)
Verpflichtungskredit / crédit d'engagement[4]	Regierungsrat, Grosser Rat, Volk / Conseil-exécutif, Grand Conseil, peuple

[1] Direktionen inkl. Staatskanzlei und Behörden; für das Obergericht, das Verwaltungsgericht und die Steuerrekurskommission sind die Direktions-Beträge zu halbieren. / Directions y compris Chancellerie d'Etat et Autorités; pour la Cour suprême, le Tribunal administratif et la Commission des recours en matière fiscale, diviser par deux les montants des Directions.

[2] Kantonsverfassung (Art. 62 Abs. 1 Bst. f) / Constitution cantonale (art. 62, al. 1, lit. f)

[3] Beschluss wird der Finanzkommission zur Kenntnis gebracht, sofern die Ausgaben, wären sie neu, in die Zuständigkeit des Grossen Rates fallen würden. / L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances lorsque les dépenses, si elles étaient nouvelles, relèveraient de la compétence du Grand Conseil.

[4] Werden vom Regierungsrat unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse des Grossen Rates und des Volkes bewilligt. / Autorisé par le Conseil-exécutif, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses du Grand Conseil et du peuple.

6 Bewertungsgrundsätze

6.1 Allgemeines

Im Rahmen des per 31. Dezember 2004 abgeschlossenen Aufbaus der Anlagenbuchhaltung wurden zur Sicherstellung von per 1. Januar 2005 korrekt bewerteter Eröffnungsbilanzen bereits die ab diesem Zeitpunkt gültigen Bestimmungen des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) und der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) angewandt. In den nachstehenden Erläuterungen wird sowohl auf die alten (Finanzhaushaltsgesetz FHG, Finanzhaushaltsverordnung FHV) wie auch auf die neuen Rechtsgrundlagen referenziert.

Die Aktiven (Finanzvermögen und Verwaltungsvermögen) werden jährlich bewertet. Sie werden höchstens zu ihrem Anschaffungs- oder Herstellungswert bilanziert (Art. 5 Abs. 2 FHG; Art. 16 FLG). Die Bewertung folgt dabei dem Niederstwertprinzip (Art. 16 FLG).

6.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben veräussert werden können (Art. 5 Abs. 4 FHG; Art. 12 Abs. 4 FLG).

Für mutmassliche Debitoren- und Darlehensverluste werden entsprechend dem Harmonisierten Rechnungsmodell keine pauschalen Wertberichtigungen vorgenommen (Art. 46 FLV).

Aktien und Anteilscheine werden höchstens zum Anschaffungswert bzw. zum tieferen Kurs- oder Marktwert, Darlehen höchstens zum Nominalwert bewertet (Art. 49, Art. 50 FLV). Die Liegenschaften und die Grundstücke sind – mit wenigen Ausnahmen – zum amtlichen Wert bilanziert (Art. 54 Abs. 1 FLV).

Alle Vorräte sind höchstens zu den Anschaffungs- oder Herstellungskosten bzw. zum tieferen Marktwert bewertet (Art. 47 FLV). Landwirtschaftliche Güter und Viehhabe werden nach den branchenüblichen Richtlinien bilanziert (Art. 48 FLV).

6.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen (Art. 5 Abs. 3 FHG; Art. 12 Abs. 3 FLG).

Der Investitionsrechnung werden ab 1. Januar 2005 Investitionen ab CHF 5 000 belastet (Art. 31 FLV). Bisher erfolgte eine Aktivierung in der Regel erst ab CHF 100 000 (Art. 27 FHV). Bei der Erfassung der Anlagegüter wurde bereits die neue Aktivierungsgrenze angewandt.

Sachgüter und Investitionsbeiträge werden zum Anschaffungs- oder Herstellungswert bzw. zum Nettoauszahlungsbetrag aktiviert und jährlich auf dem Buchwert abgeschrieben, Sachgüter ohne Mobilien zu 10 Prozent (bisher 8 %), die Mobilien zu 20 Prozent und die Investitionsbeiträge zu 10 Prozent (Art. 23 Abs. 1 FHV; Art. 25 Abs. 1 FLV). Die zum Anschaffungswert aktivierten Informatikinvestitionen werden innerhalb von 5 Jahren linear abgeschrieben.

6 Principes d'évaluation

6.1 Généralités

Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, qui s'est achevée le 31 décembre 2004, pour garantir l'lévaluation correcte des bilans d'ouverture au 1er janvier 2005, les dispositions de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) et de l'ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP) déjà en vigueur à cette date ont été appliquées. Aussi les explications ci-après se réfèrent-elles tant aux anciennes (loi sur les finances, LF, ordonnance sur les finances, OF) qu'aux nouvelles bases légales.

L'actif (patrimoine financier et patrimoine administratif) est évalué chaque année. Les actifs figurent au bilan pour un montant inférieur ou égal à leur prix d'achat ou de revient (art. 5, al. 2 LF; art. 16 LFP). L'évaluation obéit au principe de la valeur la plus basse (art. 16 LFP).

6.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier comprend les biens qui peuvent être aliénées sans nuire à l'exécution des tâches publiques (art. 5, al. 4 LF; art. 12, al. 4 LFP).

Conformément au modèle de comptes harmonisé, Les pertes probables sur débiteurs ne donnent pas lieu à une réévaluation forfaitaire (art. 46 OFP).

Les actions et les parts sociales sont évaluées au maximum à la valeur d'acquisition, ou bien au cours ou à la valeur du marché s'ils sont inférieurs, les prêts sont évalués au maximum à la valeur nominale (art. 49, 50 OFP). A quelques exceptions près, les biens-fonds bâtis et non bâtis figurent au bilan à la valeur officielle (art. 54, al. 1 OFP).

Tous les stocks sont évalués au maximum à leur coût d'acquisition ou de production, ou au prix du marché s'il est inférieur (art. 47 OFP). Les biens agricoles et le cheptel sont évalués conformément aux directives habituelles dans la branche (art. 48 OFP).

6.3 Patrimoine administratif

Le patrimoine administratif comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques (art. 5, al. 3 LF; art. 12, al. 3 LFP).

A compter du 1er janvier 2005, les investissements à partir de CHF 5000 sont portés au débit du compte des investissements (art. 31 OFP). La limite d'activation était jusque-là en général fixée à CHF 100 000 (art. 27 OF). La nouvelle limite d'activation a déjà été appliquée pour l'enregistrement des immobilisations.

Les biens d'investissement et les subventions aux investissements sont évalués à leur coût d'acquisition ou de production, voire au montant net du paiement, et amortis annuellement sur la valeur résiduelle, à dix pour cent (contre 8% jusque-là) pour les biens d'investissement sauf les biens mobiliers, à 20 pour cent pour les biens mobiliers et à dix pour cent pour les subventions aux investissements (art. 23, al. 1 OF; art. 25, al. 1 OFP). Les investissements informatiques évalués à leur coût d'acquisition sont amortis linéairement en 5 ans.

Wertschriften und Beteiligungen werden höchstens zum Anschaffungswert bzw. zum tieferen Kurs- oder Marktwert, Darlehen höchstens zum Nominalwert bilanziert (Art. 49, Art. 50 FLV). Die Liegenschaften werden zum Anschaffungswert bewertet (Art. 54 Abs. 2 FLV).

Bedingt rückzahlbare Darlehen werden im laufenden Jahr zu 100 Prozent abgeschrieben und als Eventualguthaben erfasst (Art. 25 Abs. 1 FLV).

Immaterielle Anlagewerte werden nicht bilanziert (Konzessionen u.ä.).

Investitionen für Spezialfinanzierungen werden im laufenden Jahr zu 100 Prozent abgeschrieben (Art. 23 Abs. 2 FHV; Art. 25 Abs. 3 FLV).

6.4 Rückstellungen

Rückstellungen sind als Teil des Fremdkapitals erkennbare, genau umschriebene und quantifizierbare Verlustrisiken oder Verbindlichkeiten, die am Bilanzstichtag wahrscheinlich oder sicher, aber hinsichtlich ihrer Höhe und des Zeitpunkts des Eintritts unbestimmt sind (Art. 12 Abs. 7 FLG). Rückstellungen für kleinere Bauvorhaben werden spätestens nach fünf Jahren aufgelöst. Bei erkennbarer Inanspruchnahme von Bürgschaften und Eventualverpflichtungen werden Rückstellungen gebildet.

6.5 Verschiedenes

Leasingverbindlichkeiten werden erst ab 1. Januar 2005 bilanziert. Zusammen mit den Bürgschaften und Eventualverpflichtungen werden sie zurzeit im Anhang der Staatsrechnung ausgewiesen.

Les titres et participations sont évalués au maximum à leur valeur d'acquisition, ou bien au cours ou à la valeur du marché s'ils sont inférieur, mais au maximum à la valeur nominale (art. 49 et 50 OFP). Les biens-fonds sont évalués au maximum à leur valeur d'acquisition (art. 54, al. 2 OFP).

Les prêts remboursables sous condition sont amortis à 100 pour cent pendant l'année en cours et enregistrés comme des avoirs conditionnels (art. 25, al. 1 OFP).

Les immobilisations incorporelles (concessions, etc.) ne sont pas inscrites au bilan.

Les investissements des financements spéciaux sont amortis à 100 pour cent pendant l'année en cours (art. 23, al. 2 OF; art. 25, al. 3 OFP).

6.4 Provisions

Les provisions sont des risques de perte ou des engagements identifiables comme faisant partie des fonds de tiers, précisément délimités et chiffrables, dont l'occurrence est probable ou certaine à la date du bilan mais dont ni le montant ni la date de paiement ne sont connus avec précision (art. 12, al. 7 LFP). Les provisions relatives à des projets de construction de petite envergure sont dissoutes au plus tard au bout de cinq ans. Lorsqu'on estime qu'il y aura recours aux cautionnements et aux engagements conditionnels, il faut constituer des provisions.

6.5 Divers

Les engagements de leasing ne sont inscrits au bilan qu'à partir du 1er janvier 2005. Ils sont indiqués en annexe du compte d'Etat, avec les cautionnements et les engagements conditionnels.

6.6 Nachweis der Rückstellungen **Bilanz per 31.12.** in Tausend CHF	2002	2003	2004			**6.6 Etat des provisions** **Bilan du 31.12.** en milliers CHF
			Auflösung Dissolution	Bildung Constitution	Bestand Etat	
Pos.						Pos.
Laufende Rechnung (KG 240)	**105 405.1**	**166 728.6**	**22 549.3**	**32 735.2**	**176 914.4**	**Compte de fonctionnement (GC 240)**
1 Spar- und Leihkasse, Thun (4710)	1 905.8	1 905.8	–	–	1 905.8	1 Caisse d'épargne et de crédit de Thoune (4710)
2 Steuern, Rückstellung SDF (4720)	20 000.0	243.2	–	–	243.2	2 Impôts, provisions Swiss Dairy Food (4720)
5 Sturmschäden «Lothar» (4710)	11 255.6	1 541.0	286.6	–	1 254.4	5 Dégâts Lothar (4710)
6 Rückstellungen Liegensch. DFAG (4750)	7 700.0	7 628.8	246.1	–	7 382.7	6 Provisions biens-fonds DFAG (4750)
13 GIB Thun, Boni	k.A.	854.5	–	76.0	930.5	13 GIB Thoune, bonus
16 Universität Bern: Tarmed	k.A.	765.0	–	–	765.0	16 Université de Berne, Tarmed
24 Fachhochschulen: Kantonalisierung	k.A.	395.2	–	–	395.2	24 Hautes écoles spécialisées: cantonalisation
23 Fachhochschulen: Risikoabdeckung für allfällige AHV-Beiträge	–	–		36.0	36.0	23 Hautes écoles spécialisées: couverture du risque pour cotisation AVS éventuelles
7 Rückstellung ERZ für den Geschäftsbereich Schulverlag blmv AG, Bern	150.0	150.0	–	–	150.0	7 Provision INS pour le secteur Editions scolaires bernoises SA, Berne
18 Rückstellungen Stiftungsschulen Feusi Bildungszentrum AG (4400)	–	1 500.0	–	–	1 500.0	18 Provisions Stiftungschulen Feusi Bildungszentrum AG (4400)
19 Rückstellungen für Bilanzbereinigungen (4710)[2]	–	66 493.8	16 493.8	–	50 000.0	19 Provisions pour apurements du bilan (4710)[2]
3 MLZ Rütti, Rückstellungen SDF	–	315.7	–	–	315.7	3 CLD Rütti, provisions Swiss Dairy Food
12 MLZ Rütti, Schulgeld FS 2, Luzern	–	21.6	21.6	–	–	12 CLD Rütti, écolages ES 2, Lucerne
4 Rückstellung Schule für Erwachsenenbildung (4800)	–	292.0	–	420.0	712.0	4 Provision Ecole de formation des adultes (4800)
25 Lohnnachzahlung für Kindergartenlehrkräfte	–	–	–	23 900.0	23 900.0	25 Paiement ultérieur de salaire pour les enseignant(e)s de jardin d'enfants
8 Geleistete Pensen, Lehrpersonal	21 843.7	25 708.6	–	906.8	26 615.4	8 Cours dispensés par les enseignants
9 JAZ-Saldi	–	14 670.9	–	2 500.2	17 171.1	9 Soldes JAZ
10 Überzeit	13 568.2	14 174.9	5 501.2	–	8 673.8	10 Heures supplémentaires
11 Ferienguthaben	28 981.9	30 067.6	–	4 896.2	34 963.8	11 Vacances dues
Summe Positionen 8, 9, 10 und 11[1]	*64 393.8*	*84 622.0*	*5 501.2*	*8 303.2*	*87 424.1*	*Somme postes 8, 9,10 et 11*[1]
Investitionsrechnung (KG 241)	**528 227.8**	**7 030.9**	**–**	**–**	**7 030.9**	**Compte des investissements (GC 241)**
14 Rückstellung DFAG (4750)	521 705.0	–	–	–	–	14 Provision DFAG (4750)
15 Dotationskapital Schulverlag blmv AG, Bern	1 522.8	822.8	–	–	822.8	15 Capital de dotation Editions scolaires bernoises SA
17 Verein Südhang, Klinik Suchttherapie (4400)	5 000.0	5 000.0	–	–	5 000.0	17 Verein Südhang, clinique de soins contre les toxicomanies (4400)
22 Klinik Wysshölzli, Herzogenbuchsee		1 208.1			1 208.1	22 Clinique Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Total Rückstellungen (SG 24)	**633 632.9**	**173 759.5**	**22 549.3**	**32 735.2**	**183 945.4**	**Provisions totales (GM 24)**

[1] 2004: Nettozunahme gegenüber Vorjahr (CHF 2,8 Mio.).
[2] 2004: Auflösung erfolgte direkt an den Bilanzfehlbetrag.

[1] 2004: Augmentation nette par rapport à l'année précédente (CHF 2,8 mio)
[2] 2004: La dissolution a été comptabilisée directement sur le découvert du bilan.

6.7 Liegenschaften der DFAG **Nachweis der Rückstellungen** **Werte per 31.12** in Tausend CHF	Bestand Etat 2003	Bestand Etat 2004	Veränderung Ecart	**6.7 Immeubles de la DFAG** **Etat des provisions** **Valeurs au 31.12** en milliers CHF
Verwendung der Rückstellungen				**Utilisation des provisions**
Bestand	**7 628.8**	**7 382.7**	**– 246.1**	**Etat**
1 Baulicher Unterhalt	71.2	246.1	174.9	1 Travaux d'entretien
2 Altlasten / Abgaben	–	–	–	2 Charges du passé/redevances
Liegenschaftsobjekte (Bestand)	**19**	**17**	**– 2**	**Portefeuille immobilier (état)**
1 Bauland	13	11	– 2.0	1 Terrains à bâtir
2 Wohnhäuser	1	1	–	2 Locatifs
3 Gewerbe / Industrie	5	5	–	3 Immeubles à vocation artisanale et industrielle
Verkehrswert insgesamt	**12 400.0**	**11 600.0**	**– 800.0**	**Valeur vénale totale**
Liegenschaftsabrechnung *				**Décompte des immeubles ***
Laufender Betrieb				**Exploitation courante**
Aufwand	**135.7**	**227.5**	**91.8**	**Charges**
1 Betriebskosten	77.2	146.2	69.0	1 Frais d'exploitation
2 Unterhalt / Reparaturen			–	2 Entretien/réparations
3 Verwaltungskosten (extern)	58.5	81.3	22.8	3 Frais administratifs (externes)
Ertrag	**665.9**	**1 108.7**	**442.8**	**Revenus**
4 Mietzinseinnahmen	665.9	1 108.7	442.8	4 Recettes des loyers
Saldo	**530.2**	**881.2**	**351.0**	**Solde**
Verkäufe				**Ventes**
Aufwand	**15.0**	**13.5**	**– 1.5**	**Charges**
1 Verwaltungskosten (extern)	15.0	13.5	– 1.5	1 Frais administratifs (externes)
Ertrag	**5 402.0**	**897.0**	**– 4 505.0**	**Revenus**
2 Gewinn aus Verkäufen	5 402.0	897.0	– 4 505.0	2 Bénéfices sur ventes
Saldo	**5 387.0**	**883.5**	**– 4 503.5**	**Solde**

* Die erstmalige Liegenschaftsabrechnung erfolgte per 31.12.2003.

* Le décompte des immeubles a été réalisé pour la première fois au 31.12.2003.

6.8 Bilanzbereinigung per 31.12.2004

6.8 Apurement du bilan 31.12.2004

Bilanz per 31.12.2004 **Bilan au 31.12.2004** in Franken / en francs	vor Bereinigung avant apurement CHF	Aufwertungen Réévaluations CHF	Abwertungen Dévaluations CHF	Umbuchungen Ecriture de virement CHF	**nach Bereinigung** **après apurement** **CHF**	Pos. Pos.
1 Aktiven / Actifs	**10 969 514 062**				**10 953 020 262**	
Total Bilanzbereinigung **Total apurement du bilan**		**221 524 005**	**1 098 959 772**	**-**		
Finanzvermögen **Patrimoine financier**	**3 005 584 360**	**65 309 711**	**3 677 667**	**– 4 129 263**	**3 063 087 140**	
10 Flüssige Mittel / Disponibilités	*105 994 761*	-	-	-	*105 994 761*	
100 Kassen / Caisses	1 179 420	-			1 179 420	
101 Post / Compte postal	30 927 432				30 927 432	
102 Banken / Banques	73 887 910				73 887 910	
11 Guthaben / Avoirs	*2 571 436 059*	-	-	-	*2 571 436 059*	
111 Kontokorrente / Comptes courants	420 933 548				420 933 548	
112 Steuerguthaben / Impôts à encaisser	1 919 062 449				1 919 062 449	
115 Andere Debitoren / Autres débiteurs	204 925 079				204 925 079	
116 Festgelder und übrige Anlagen / Avoirs à terme fixe et autres placements	1 905 750				1 905 750	
119 Übrige Guthaben / Autres créances	24 609 233				24 609 233	
12 Anlagen / Placements	*239 242 136*	*65 309 711*	*3 677 667*	*– 4 129 263*	*296 744 916*	
121 Aktien und Anteilscheine / Actions et participations	134 225 906	57 299 802	414 349		191 111 360	1
122 Darlehen / Prêts	6 774 839		1 173	618 500	7 392 166	2
123 Liegenschaften / Immeubles	72 688 079	8 009 908	3 262 145	– 4 747 763	72 688 079	3
125 Vorräte / Marchandises et approvisionnements	25 553 312				25 553 312	
13 Transitorische Aktiven / Actifs transitoires	*88 911 404*	-	-	-	*88 911 404*	
130 Zinsen / Intérêts	315 125				315 125	
131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen / Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie	249 156				249 156	
132 Versicherungen / Assurances	527 751				527 751	
139 Übrige / Autres	87 819 373				87 819 373	
Verwaltungsvermögen **Patrimoine administratif**	**3 843 694 902**	**156 214 294**	**1 095 282 105**	**4 129 263**	**2 908 756 354**	
14 Sachgüter / Investissements	*1 964 817 783*	*5 164 657*	*548 929 979*	*4 747 764*	*1 425 800 226*	
140 Liegenschaften / Biens-fonds	929 560 524		20 087 279	– 906 835 790	2 637 455	4
141 Tiefbauten / Ouvrages de génie civil	846 279 472	5 164 657	87 988 311	– 9 795 006	753 660 813	5
143 Hochbauten / Bâtiments	-		388 493 195	936 920 628	548 427 433	6
145 Waldungen / Foreêts	15 542 068			– 15 542 068	-	7
146 Mobilien / Mobiliers	166 363 859		50 312 176		116 051 683	8
149 Übrige / Autres	7 071 860		2 049 018		5 022 842	9

Bilanz per 31.12.2004 **Bilan au 31.12.2004** in Franken / en francs	vor Bereinigung avant apurement CHF	Aufwertungen Réévaluations CHF	Abwertungen Dévaluations CHF	Umbuchungen Ecriture de virement CHF	**nach Bereinigung** **après apurement** **CHF**	Pos. Pos.
15 Darlehen und Beteiligungen / Prêts et participations	*676 597 885*	*151 049 637*	*0*	*59 333 758*	*886 981 280*	
152 Gemeinden / Communes	29 199 439			– 199 900	28 999 539	10
153 Dotationskapitalien / Capital de dotation	657 541		0		657 541	
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen / Société d'économie mixte	627 875 782	151 049 637		53 602 553	832 527 972	11, 12
155 Private Institutionen / Institutions privées	18 666 350			199 900	18 866 250	10
156 Private Haushalte / Ménages	198 773				198 773	
158 Aktien und Anteilscheine / Action et participations	-			5 731 205	5 731 205	13
16 Investitionsbeiträge / Subventions d'investissement	*1 187 434 818*	-	*531 507 710*	*– 59 952 259*	*595 974 849*	
160 Bund / Confédération	16 247 189		380 746 349	364 499 160	-	12, 14
161 Kantone / Cantons	-			387 421	387 421	15
162 Gemeinden / Communes	443 062 319		48 206 121	– 193 433 776	201 422 423	14, 16
163 Eigene Anstalten / Propres établissements	162 613 343		75 502 344	– 87 110 999	-	14, 17
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen / Société d'économie mixte	283 255 897			– 142 430 958	140 824 939	12, 14
165 Private Institutionen / Institutions privées	282 256 069		27 052 897	– 25 522 098	229 681 074	18, 19
166 Private Haushalte / Ménages	-			23 658 992	23 658 992	19
17 Übrige aktivierte Ausgaben / Autres dépenses à amortir	*14 844 416*	-	*14 844 416*	-	-	
170 Materielle Enteignungen / Expropriations	14 844 416		14 844 416		-	20
Spezialfinanzierungen **Financements spéciaux**	**487 206**	**-**	**-**	**-**	**487 206**	
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen / Avances aux financements spéciaux	*487 206*				*487 206*	
180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen / Avances aux financements spéciaux	487 206				487 206	
Bilanzfehlbetrag **Découvert du bilan**	**4 119 747 595**				**4 980 689 563**	
19 Fehldeckung / Découvert	*4 119 747 595*				*4 980 689 563*	21
190 Fehldeckung per 1. Januar / Découvert au 1er janvier	4 304 236 742				4 304 236 742	
./. Saldo Laufende Rechnung / ./. Solde du compte de fonctionnement	184 489 146				184 489 146	
Auflösung Rückstellung / Dissolution de la provision					– 16 493 800	22
Bilanzbereinigung / Apurement du bilan					877 435 767	21

Bilanz per 31.12.2004 **Bilan du 31.12.2004** in Franken / en francs		vor Bereinigung avant apurement CHF	Aufwertungen Réévaluations CHF	Abwertungen Dévalutations CHF	Umbuchungen Ecriture de virement CHF	**nach Bereinigung** **après apurement** **CHF**	Pos. Pos.
2	**Passiven / Passifs**	**10 969 514 062**				**10 953 020 262**	
	Fremdkapital / Engagements	**10 353 400 397**	**-**	**-**	**-**	**10 336 906 597**	
20	*Laufende Verpflichtungen / Engagements courants*	*939 231 606*	-	-	-	*939 231 606*	
200	Kreditoren / Créances	268 121 293				268 121 293	
201	Depotgelder und Kostenvorschüsse / Dépôts et avances sur frais	66 207 042				66 207 042	
206	Kontokorrente / Comptes courants	604 768 768				604 768 768	
209	Übrige / Autres	134 503				134 503	
21	*Kurzfristige Schulden / Dettes à court terme*	*2 032 605 083*	-	-	-	*2 032 605 083*	
210	Banken, Investoren / Banques, investisseurs	1 984 400 000				1 984 400 000	
219	Übrige kurzfristige Schulden / Autres dettes à court terme	48 205 083				48 205 083	
22	*Mittel- und langfristige Schulden / Dettes à moyen et long terme*	*6 937 829 114*	-	-	-	*6 937 829 114*	
221	Darlehen / Prêts	3 437 829 114				3 437 829 114	
223	Obligationenanleihen / Emprunts obligataires	3 500 000 000				3 500 000 000	
24	*Rückstellungen / Provisions*	*200 439 157*	-	-	-	*183 945 357*	
240	Laufende Rechnung / Compte de fonctionnenment	193 408 238				193 408 238	22
	Auflösung[1] / Dissolution[1]					– 16 493 800	22
241	Investitionsrechnung / Compte des investissements	7 030 919				7 030 919	
25	*Transitorische Passiven / Passifs transitoires*	*243 295 437*	-	-	-	*243 295 437*	
250	Zinsen / Intérêts	92 854 960				92 854 960	
259	Übrige / Autres	150 440 477				150 440 477	
	Spezialfinanzierungen / Financements spéciaux	**616 113 665**	**-**	**-**	**-**	**616 113 665**	
28	*Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen / Engagements envers les financements spéciaux*	*616 113 665*	-	-	-	*616 113 665*	
280	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen / Engagements envers les financements spéciaux	616 113 665				616 113 665	

[1] Nicht erfolgswirksame Auflösung der Rückstellung (CHF 16 493 800)

[1] Dissolution de la provision sans effet sur le résultat (CHF 16 493 800)

Erläuterungen:

Pos. 1 KG 121:
Es erfolgen Aufwertungen zum Anschaffungswert der Aktien und Anteilscheine (CHF 57,3 Mio.) Die Wertberichtigung wird auf einem separaten Konto im Bilanzfehlbetrag ausgeschieden. Rechtgrundlage: Art. 49 FLV.

Pos. 1 KG 121:
Bei den Abwertungen (CHF 0,4 Mio.) handelt es sich um Positionen, die aufgrund einer detaillierten Prüfung auf einen pro memoria Franken abgeschrieben wurden. Rechtsgrundlage: Art. 49 FLV.

Pos. 2 KG 122:
Bei den Abwertungen (CHF 0,001 Mio.) handelt es sich um Positionen, die aufgrund einer detaillierten Prüfung der Forderung abgeschrieben wurden. Rechtsgrundlage: Art. 50 FLV.

Pos. 2 KG 122:
Bei der Ersterfassung der Daten erfolgte eine Umbuchung eines Darlehens (SOVAG, CHF 0,6 Mio.) vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen. Rechtsgrundlage: Art. 76 FLG.

Generell zu Pos. 3 bis 7 KG 123, 140, 141, 143, 145:
Die Addition der KGR 123, 140, 141, 143 und 145 vor Bereinigung ergibt einen Betrag von CHF 1 864,1 Millionen. Eliminiert man die rückwirkenden Abschreibungen des Erneuerungsunterhalts Hochbauten (CHF 309,9 Mio.) sowie den Effekt der rückwirkenden Erhöhung des Abschreibungssatzes von 8 auf 10 Prozent (CHF 172,9 Mio.) verbleibt eine Abwertung von CHF 3,9 Millionen.

Die gesamthaft marginale Abwertung in diesen Kontengruppen ergibt sich aus der Detailbereinigung und -bewertung des zuständigen Fachamts im Vorfeld der Datenmigration in die Struktur der Anlagenbuchhaltung. Damit verbunden sind auch Umklassierungen von einem Bilanzkonto zum anderen, andererseits, in Anlehnung an nationale und internationale Rechnungslegungsnormen, die Unterteilung in Gebäude und Land.

Nachfolgende Positionen zeigen Einzelaspekte auf:

Pos. 3 KG 123:
Die Aufwertungen der bebauten Liegenschaften (CHF 8,0 Mio.) im Finanzvermögen erfolgen höchstens zum amtlichen Wert. Rechtsgrundlage: Art. 54 FLV.

Pos. 3 KG 123:
Die unbebauten Liegenschaften werden höchstens zum Anschaffungswert bewertet. Es erfolgt eine Abwertung (CHF 3,3 Mio.). Rechtsgrundlage: Art. 54 FLV.

Pos. 3 KG 123:
Bei der Ersterfassung der Daten erfolgte eine Zuordnung einer Liegenschaft zum Finanzvermögen. Da die Liegenschaft jedoch zum Verwaltungsvermögen gehört, ist eine Umbuchung (CHF 4,7 Mio.) auf die KG 143 notwendig. Rechtsgrundlage: Art. 76 FLG.

Commentaire:

Pos. 1 GC 121:
Les actions et les parts sociales ont été réévaluées à leur valeur d'acquisition (CHF 57,3 mio). La rectification de valeur est différenciée au découvert où elle fait l'objet d'un compte séparé. Base légale: art. 49 OFP.

Pos. 1 GC 121:
Les dévaluations (CHF 0,4 mio) concernent des postes qui, après examen détaillé, ont été amortis à un franc symbolique. Base légale: art. 49 OFP.

Pos. 1 GC 122:
Les dévaluations (CHF 0,001 mio) concernent des postes qui, après examen détaillé de la créance, ont été éliminés. Base légale: art. 50 OFP.

Pos. 1 GC 122:
Lors de la première saisie des données, un prêt (SOVAG, CHF 0,6 mio) a été transféré du patrimoine administratif au patrimoine financier. Base légale: art. 76 LFP.

Explications générales pos. 3 à 7 GC 123, 140, 141, 143, 145:
L'addition des GC 123, 140, 141, 143 et 145 avant apurement donne un montant de CHF 1 864,1 millions. Si l'on élimine les amortissements rétroactifs de l'entretien de rénovation des bâtiments (CHF 309,9 mio) et l'effet de l'augmentation rétroactive du taux d'amortissement de 8 à 10 pour cent (CHF 172,9 mio), la dévaluation restante est de CHF 3,9 millions.

Dans ces groupes de comptes, la dévaluation marginale totale résulte de l'apurement et de l'évaluation détaillés auxquels a procédé l'office responsable en préparation à la migration des données dans les structures de la comptabilité des immobilisations. A noter dans ce même contexte des reclassements d'un compte du bilan à l'autre ainsi que la différenciation entre terrain bâti et terrain non bâti en référence aux normes internationales de présentation des comptes.

Les postes suivants se caractérisent par des aspects particuliers:

Pos. 3 GC 123:
Dans le patrimoine financier, les terrains bâtis sont réévalués (CHF 8,0 mio) au maximum à leur valeur officielle. Base légale: art. 54 OFP.

Pos. 3 GC 123:
Les terrains non bâtis sont évalués au maximum à leur valeur d'acquisition. Ils ont subi une dévaluation de CHF 3,3 millions. Base légale: art. 54 OFP.

Pos. 3 GC 123:
Lors de la première saisie des données, un bien-fonds a été attribué au patrimoine financier, mais comme il appartient au patrimoine administratif, un virement (CHF 4,7 mio) a dû être effectué au GC 143. Base légale: art. 76 LFP.

Pos. 4 KG 140:
Im Verwaltungsvermögen werden alle Liegenschaften höchstens zum Anschaffungswert bewertet. Es erfolgt eine Abwertung CHF 20,1 Millionen. Rechtsgrundlage: Art. 54 FLV.

Pos. 4 KG 140:
Es erfolgt eine Umbuchung von CHF 906,8 Millionen auf die KG 143 Hochbauten (Land und Gebäude). In der KG 140 verbleiben die Einbauten in Fremdmietobjekten (CHF 2,6 Mio.). Rechtsgrundlage: Art. 54 FLV.

Pos. 5 KG 141:
Bei den Aufwertungen (CHF 5,2 Mio.) handelt es sich um aktivierte Eigenleistungen im Bereich der Wasserbauten. Rechtsgrundlage: Art. 57 FLV.

Pos. 5 KG 141:
Mit RRB 3189 vom 20. Oktober 2004 beschloss der Regierungsrat, die seit 1994 nicht getätigten Abschreibungen in der Höhe der Differenz zwischen 8 und 10 Prozent nachholen zu lassen. Die Reduktion der Abschreibungssätze erfolgte seinerzeit im Rahmen der Änderung der Finanzhaushaltverordnung ab 1995 und wurde zusätzliche mit RRB 2696/93 bereits auf das Jahr 1994 eingeführt. Die Sonderabschreibung beläuft sich auf insgesamt CHF 88,0 Millionen. Rechtsgrundlage: Art. 25 FLV, RRB 3189/04.

Pos. 5 KG 141:
Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung wurden Bauten im Werte von CHF 9,8 Millionen neu den Hochbauten (KG 143) zugeordnet. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 6 KG 143:
Neben der rückwirkenden Erhöhung des Abschreibungssatzes von 8 auf 10 Prozent (CHF 78,6 Mio.), fallen hier die rückwirkende Abschreibung des aktivierten Erneuerungsunterhalts Hochbauten mit CHF 309,9 Millionen zu Buche. Mit RRB 1414 aus dem Jahre 1996 hatte der Regierungsrat beschlossen, den Erneuerungsunterhalt zu aktivieren und in den Folgejahren abzuschreiben. Diese Praxis führte über die Jahre zu einem im Verhältnis zu den HRM-Grundsätzen überbewerteten Immobilenbestand. Rechtsgrundlage: Art. 54 FLV.

Pos. 6 KG 143:
Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgten jeweilen vor der Durchführung der Wertberichtigungen Umbuchungen (CHF 936,9 Mio.) von den KG 140, 141 und 145 auf die KG 143. Die KG 143 kann in der Anlagenbuchhaltung neu differenziert ausgewertet werden. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 7 KG 145:
Die Waldungen (CHF 15,5 Mio.) werden neu unter der KG 143 Hochbauten ausgewiesen. Sie werden gemäss der neuen Struktur der Anlagenbuchhaltung bzw. der Bilanz zusammen mit dem Landwirtschaftsland in einem eigenen Konto (Land- und Forstwirtschaft, Land) geführt. Nach den vorgenommenen Umbuchungen weist die KG 145 deshalb einen Wert Null aus. Es erfolgte eine entsprechende Umbuchung. Rechtsgrundlage: Art. 109 FLV.

Pos. 4 GC 140:
Dans le patrimoine administratif, tous les biens-fonds sont évalués au maximum à leur valeur d'acquisition. Il a fallu procéder à une dévaluation de CHF 20,1 millions. Base légale: art. 54 OFP.

Pos. 4 GC 140:
Il a fallu virer CHF 906,8 millions au GC 143 Bâtiments (terrain et immeuble). Les aménagements dans des objets loués à des tiers restent au GC 140 (CHF 2,6 mio). Base légale: art. 54 OFP.

Pos. 5 GC 141:
Les réévaluations (CHF 5,2 mio) concernent des prestations propres inscrites à l'actif dans le domaine de l'aménagement des eaux. Base légale: art. 57 OFP.

Pos. 5 GC 141:
Par ACE 3189 du 20 octobre 2004, le Conseil-exécutif a décidé de rattraper les amortissements non effectués depuis 1994 à concurrence de la différence entre 8 et 10 pour cent. La réduction des taux d'amortissement était à l'époque intervenue dans le cadre de la modification de l'ordonnance sur les finances à partir de 1995, puis déjà appliquée à l'exercice 1994 par l'ACE 2696/93. L'amortissement spécial s'élève au total à CHF 88,0 millions. Base légale: art. 25 OFP, ACE 3189/04.

Pos. 5 GC 141:
Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, des constructions représentant un montant de CHF 9,8 millions ont nouvellement été imputées aux bâtiments (GC 143). Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 6 GC 143:
Outre la hausse rétroactive du taux d'amortissement de 8 à 10 pour cent (CHF 78,6 mio), l'amortissement rétroactif de l'entretien de rénovation des bâtiments inscrit à l'actif entre lui aussi en ligne de compte à concurrence de CHF 309,9 millions. Par ACE 1414 de 1996, le Conseil-exécutif avait décidé d'activer l'entretien de rénovation et de l'amortir les années suivantes. Mais au fil des ans, cette pratique à entraîné la surévaluation du parc immobilier par rapport aux principes du MCH. Base légale: art. 54 OFP.

Pos. 6 GC 143:
Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, des virements (CHF 936,9 mio) ont été effectués des GC 140, 141 et 145 au GC 143 avant l'exécution des rectifications de valeur. Ainsi le GC 143 peut-il désormais être évalué de manière différenciée dans la comptabilité des immobilisations. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 7 GC 145:
Les forêts (CHF 15,5 mio) relèvent désormais du GC 143 Bâtiments. Conformément à la nouvelle structure de la comptabilité des immobilisaitons et du bilan, elles figurent désormais avec les terrains agricoles dans un même compte (Agriculture et sylviculture, terrain). Une fois les virements effectués, le GC 145 dégage donc un solde nul. Un virement a été effectué en conséquence. Base légale: art. 109 OFP.

Pos. 8 KG 146:
Aufgrund der detaillierten Bewertung der vorhandenen Mobilien mussten Abwertungen (CHF 50,3 Mio.) vorgenommen werden. Die Berechnung der Buchwerte erfolgte je Einzelobjekt auf der Basis Kaufpreis, Kaufdatum sowie der seit diesem Zeitpunkt durchgeführten Abschreibungen. Von den Abwertungen entfallen CHF 24,1 Millionen auf Informatikanlagen. Bei der Erfassung der Mobilien wurde bereits die ab 1. Januar 2005 einheitlich geltende Aktivierungsgrenze von CHF 5'000 angewandt. Rechtsgrundlage: Art. 31 und Art. 51 FLV.

Pos. 9 KG 149:
Die Abwertung (CHF 2,0 Mio.) der übrigen Sachanlagen erfolgte aufgrund des detaillierten Bilanznachweises. Rechtsgrundlage: Art. 51 FLV.

Pos. 10 KG 152/155:
Es erfolgte eine Umbuchung auf die KG 155. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 11 KG 154:
Die Aufwertungen der Darlehen (CHF 151,0 Mio.) erfolgten zum Nominalwert der Forderungen. Mit der Aufwertung wird die bisher durchgeführte Abschreibungspraxis von jährlich 10 Prozent rückgängig gemacht. Es handelt sich dabei um eine Praxisänderung. Rechtsgrundlage: Art. 50 FLV.

Pos. 12 KG 154/160/164:
Darlehen an gemischtwirtschaftliche Unternehmungen (CHF 53,6 Mio.), die bisher unter der KG 160/164 verbucht wurden, werden neu als Darlehen in der KG 154 ausgewiesen. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 13 KG 158:
Den langfristigen Finanzanlagen wurden neu CHF 5,7 Millionen zugewiesen. Es handelt sich um eine Umbuchung. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 14 KG 160/162/163/164:
Bei den Abwertungen (CHF 111,1 Mio.) handelt es sich erstens um die vollständige Abschreibung der als Investitionsbeiträge verbuchten bedingt rückzahlbaren Darlehen. Die bedingt rückzahlbaren Darlehen werden auch in Zukunft aktiviert, jedoch neu gleichzeitig zu 100 Prozent abgeschrieben und als Eventualguthaben erfasst. Rechtsgrundlage: Art. 50 FLV.

Zweitens wurden die Investitionsbeiträge (CHF 270,5 Mio.), die zugunsten des Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) getätigt wurden, vollständig abgeschrieben.
Mit einer Änderung des Spitalgesetzes wurde nach dem Auslaufen des Spitalsteuerzehntelfonds der Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) geschaffen. Die Speisung des SIF wird jährlich vom Grossen Rat festgelegt. Erstmals wurde im Jahre 2001 ein Betrag von CHF 65,96 Millionen gesprochen.
Die Speisung erfolgt jeweilen zulasten der Investitionsrechnung (IR) des Spitalamts der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) und im SIF als Einnahme in der IR. Im Spitalamt sind die Ausgaben ordnungsgemäss als Investitionsbeiträge verbucht und mit jährlich 10 Prozent abgeschrieben worden. Diesen Investitionsbeiträgen stehen jedoch keine Gegenwerte gegenüber. Die Speisung des SIF erfolgt ab 1. Januar 2005 über die Laufende Rechnung. Rechtsgrundlage: Art. 53 FLV.

Pos. 8 GC 146:
A la suite de l'évaluation détaillée du mobilier existant, il a fallu procéder à des dévaluations (CHF 50,3 mio). Les valeurs comptables ont été calculées par objet, sur la base du prix et de la date d'acquisition ainsi que des amortissements effectués depuis lors. CHF 24,1 millions de dévaluation concernent des équipements informatiques. La limite d'activation de CHF 5000 valable uniformément depuis le 1er janvier 2005 a déjà été appliquée lors de la saisie des objets mobiliers. Base légale: art. 31 et 51 OFP.

Pos. 9 GC 149:
La dévaluation (CHF 2,0 mio) des autres investissements est intervenue en vertu du bilan détaillé. Base légale: art. 51 OFP.

Pos. 10 GC 152/155:
Un virement a été effectué au GC 155. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 11 GC 154:
Les prêts ont été réévalués (CHF 151,0 mio) à la valeur nominale des créances. Cette réévaluation annule le taux d'amortissement annuel de 10 pour cent appliqué jusque-là. Il s'agit là d'un changement de pratique. Base légale: art. 50 OFP.

Pos. 12 GC 154/160/164:
Des prêts à des entreprises d'économie mixte (CHF 53,6 mio) qui étaient jusque-là comptabilisés aux GC 160/164 figurent désormais comme prêts au GC 154. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 13 GC 158:
CHF 5,7 millions ont nouvellement été affectés aux immobilisations financières à long terme. Il s'agit là d'une écriture de virement. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 14 GC 160/162/163/164:
Les dévaluations (CHF 111,1 mio) concernent d'une part l'amortissement intégral des prêts remboursables sous condition comptabilisés comme subventions d'investissement: ces derniers seront toujours activés à l'avenir, mais désormais également amortis à 100 pour cent et enregistrés comme avoirs conditionnels. Base légale: art. 50 OFP.

Deuxièmement, les subventions d'investissement (CHF 270,5 mio) versées au Fonds d'investissements hospitaliers ont été amorties en totalité.
A l'échéance du Fonds de la dîme hospitalière, une modification de la loi sur les hôpitaux a créé le Fonds d'investissements hospitaliers (FIH), dont le Grand Conseil fixe chaque année le montant de l'alimentation. La première année, en 2001, le montant attribué s'élevait à CHF 65,96 millions.
Le montant alimentant le FIH est toujours débité du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) et engistré comme recette au compte de fonctionnement du FIH. A l'Office des hôpitaux, les dépenses sont comptabilisées correctement comme subventions d'investissement et amorties à 10 pour cent par an, mais aucune contrepartie ne correspond à ces dernières. A partir du 1er janvier 2005, le FIH est alimenté via le compte de fonctionnement. Base légale: art. 53 OFP.

Zur Vornahme der Wertberichtigungen erfolgte eine Umbuchung der Investitionsbeiträge (CHF 364,5 Mio.) von den KG 162, 163 und 164 auf die KG 160. Rechtsgrundlage: keine.

Pos. 15 KG 161:
Im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte eine differenzierte Zuordnung der einzelnen Investitionsbeiträge und eine entsprechende Umbuchung (CHF 0,4 Mio.). Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 16 KG 162:
Der im Rahmen der Ersterfassung definierte, detaillierte Nachweis einzelner Investitionsbeiträge konnte nicht mehr erbracht werden. Es erfolgten Wertberichtigungen von CHF 48,2 Millionen. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 17 KG 163:
Der im Rahmen der Ersterfassung definierte, detaillierte Nachweis einzelner Investitionsbeiträge konnte nicht mehr erbracht werden. Es erfolgten Wertberichtigungen von CHF 75,5 Millionen. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 18 KG 165:
Der im Rahmen der Ersterfassung definierte, detaillierte Nachweis einzelner Investitionsbeiträge konnte nicht mehr erbracht werden. Es erfolgten Wertberichtigungen von CHF 27,1 Millionen. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 19 KG 165/166:
Es erfolgte eine differenziertere Zuordnung. Rechtsgrundlage: Art. 8 FLV.

Pos. 20 KG 170:
Die Bewirtschaftungsbeiträge für Trockenstandorte und für Feuchtgebiete werden seit dem Jahr 2003 vollständig der Laufenden Rechnung belastet. Mit dieser Praxisänderung ist auch die entsprechende Bilanzposition zu bereinigen (CHF 14,8 Mio.). Rechtsgrundlage: Art. 52 FLV.

Pos. 21 Bilanzfehlbetrag:
Der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2004 beträgt CHF 4 980,7 Millionen. Die Herleitung vom Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2003 kann wie folgt erfolgen:
Stand 31.12.2003: CHF 4 304 236 742
– Ertragsüberschuss 2004: CHF 184 489 146
– Aufwertungen per 31.12.2004: CHF 221 524 005
+ Abwertungen per 31.12.2004: CHF 1 098 959 772
– Auflösung Rückstellungen per 31.12.2004: CHF 16 493 800
= Stand per 31.12.2004: CHF 4 980 689 563

Pour effectuer les rectifications de valeur, il a fallu virer les subventions d'investissement (CHF 364,5 mio) des GC 162, 163 et 164 au GC 160. Base légale: aucune.

Pos. 15 GC 161:
Dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, les différentes subventions d'investissement ont été attribuées de manière différenciée et virées en conséquence (CHF 0,4 mio). Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 16 GC 162:
Le justificatif détaillé des subventions d'investissement défini dans le cadre de la première saisie n'a plus pu être fourni. Des rectifications de valeur d'un montant de CHF 48,2 millions ont été effectuées. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 17 GC 163:
Le justificatif détaillé des subventions d'investissement défini dans le cadre de la première saisie n'a plus pu être fourni. Des rectifications de valeur d'un montant de CHF 75,5 millions. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 18 GC 165:
Le justificatif détaillé des subventions d'investissement défini dans le cadre de la première saisie n'a plus pu être fourni. Des rectifications de valeur d'un montant de CHF 27,1 millions. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 19 GC 165/166:
L'attribution a été différenciée. Base légale: art. 8 OFP.

Pos. 20 GC 170:
Les contributions à l'exploitation pour les terrains secs et les zones humides sont imputées en totalité au compte de fonctionnement depuis 2003. Avec ce changement de pratique, il faut aussi apurer le poste du bilan correspondant (CHF 14,8 mio). Base légale: art. 52 OFP.

Pos. 21 Découvert:
Le découvert du bilan s'élève à CHF 4 980,7 millions au 31 décembre 2004. Voici comment on obtient ce montant par rapport au découvert au 31 décembre 2003:
Découvert au 31.12.2003: CHF 4 304 236 742
– Excédent de revenus 2004: CHF 184 489 146
– Réévaluations au 31.12.2004: CHF 221 524 005
+ Dévaluations au 31.12.2004: CHF 1 098 959 772
– Dissolution de provisions au 31.12.2004: CHF 16 493 800
= Découvert au 31.12.2004: CHF 4 980 689 563

Pos. 22 KG 240:
Es erfolgt eine Auflösung der im Jahre 2003 im Hinblick auf die Bilanzbereinigung per 31. Dezember 2004 gebildeten Rückstellungen (CHF 66,5 Mio.) im Betrag von CHF 16,5 Millionen direkt zugunsten des Bilanzfehlbetrags. CHF 50,0 Millionen bleiben unter Anwendung des Vorsichtsprinzips als Rückstellung bestehen. Eine Neubeurteilung erfolgt im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2005. Eine allfällige Auflösung nicht beanspruchter Rückstellungen wird direkt zugunsten des Bilanzfehlbetrags verbucht. Rechtsgrundlage: Art. 22 FLV.

Pos. 22 GC 240:
Les provisions constituées en 2003 en perspective de l'apurement du bilan au 31 décembre 2004 (CHF 66,5 mio) ont été dissoutes à hauteur de CHF 16,5 millions, montant qui a directement été affecté au découvert. CHF 50,0 millions de provisions sont maintenues en application du principe de prudence. Une nouvelle évaluation interviendra dans le cadre de la clôture des comptes de 2005. La dissolution des provisions non utilisées sera le cas échéant directement imputée au découvert. Base légale: art. 22 OFP.

7. Bürgschaften, Garantien, Verbindlichkeiten und Eventualguthaben

7. Cautionnements, garanties, engagements et avoirs conditionnels

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton (inkl. Eventualguthaben) Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 2004 CHF	**7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat (y compris des avoirs conditionnels)** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
1. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland (VOL) Rechtsgrundlagen: RRB vom 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 und 27.9.89 Der Kanton Bern verbürgt gegenüber der Berner Kantonalbank die an sechs Heimarbeit vergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen.	**300 000**	**1. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois (ECO)** Bases légales: ACE des 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 et 27.9.89. Le canton de Berne garantit envers la Banque cantonale bernoise les prêts accordés à six organisations de l'Oberland bernois qui fournissent du travail à domicile.
2. Verschiedene Träger preisgünstiger Wohnbauvorhaben nach Dekret IV (VOL) Rechtsgrundlagen: Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes vom 7.2.78 und Dekret IV vom 16.11.82 über die Förderung preisgünstiger Wohnbauten. Der Kanton Bern kann für Nachgangshypotheken bis zu höchstens 30% der Anlagekosten und längstens während 16 Jahren für mit Lastenzuschüssen verbilligte Wohnbauten verbürgen.	**1 230 400**	**2. Divers maîtres d'oeuvre de projets de construction de logements à des prix raisonnables au sens du décret IV (ECO)** Bases légales: loi du 7.2.78 sur l'amélioration de l'offre de logements et décret IV du 16.11.82 sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables. Pour des projets de construction bénéficiant de contributions aux charges, le canton de Berne peut cautionner des hypothèques de rang postérieur pour 30 pour cent au maximum des coûts d'investissement et pendant 16 ans au plus.
3. Investitionshilfe für Berggebiete (VOL) Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 21.3.97, Art. 12. Die Kantone haften mit 50 Prozent für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizilierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind. In ausgesprochenen Härtefällen kann der Bundesrat die Haftung reduzieren oder auf Geltendmachung dieser Haftung verzichten.	**67 766 429**	**3. Aide aux investissements dans les régions de montagne (ECO)** Base légale: loi fédérale du 21.3.97 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art. 12. Les cantons répondent de 50 pour cent des pertes résultant d'engagements que des emprunteurs domiciliés sur leur territoire ont contractés à l'endroit de la Confédération. Dans les cas de rigueur extrême, le Conseil fédéral peut réduire la responsabilité du canton ou renoncer à l'invoquer.
4. Investitions- und Betriebsdarlehen in der Landwirtschaft (VOL) Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz vom 29.4.98 über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG; SR 910.1), Art. 86 und Art. 111. Gemäss den Artikeln 86 und 111 des Gesetzes sind allfällige Verluste aus der Gewährung von Darlehen und Investitionskrediten entweder vom Kanton allein zu tragen (Art. 86 Abs.1, Art. 111) oder werden entsprechend der Beteiligung am Darlehen auf Bund und Kanton aufgeteilt (Art. 86 Abs.2).	**375 104 773**	**4. Prêts d'investissements et d'aide aux exploitations paysannes (ECO)** Bases légales: loi fédérale du 29.4.98 sur l'agriculture (loi sur l'agriculture, LAgr, RS 910.1), art. 86 et 111. Conformément aux articles 86 et 111 de la loi, les éventuelles pertes résultant de l'octroi de prêts et de crédits d'investissement sont couvertes soit par le canton seul (art. 86 al. 1 et art. 111), soit par la Confédération et le canton, au prorata de leur part au prêt (art. 86 al. 2).
5. Investitionskredite für die Forstwirtschaft (VOL) Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz über den Wald vom 4.10.91, Art. 40 Abs. 3 und Waldverordnung vom 30.11.92, Art. 60-64 Auf Antrag der Kantone gewährt der Bund für Investitionskredite an die Forstwirtschaft globale Darlehen. Die Kantone haften für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizilierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind.	**2 724 341**	**5. Crédits d'investissement pour l'économie forestière (ECO)** Bases légales: loi fédérale sur les forêts du 4.10.91, art. 40 al. 3, et ordonnance sur les forêts du 30.11.92, art. 60 à 64. Sur proposition des cantons, la Confédération accorde des prêts globaux pour le versement de crédits d'investissement pour l'économie forestière. Les cantons se portent garants des pertes résultant d'engagements pris envers la Confédération par les bénéficiaires de prêts domiciliés sur leur territoire.
6. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL) Rechtsgrundlagen: Bundesbeschluss vom 6.10.95 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Verordnung zum Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete vom 5.11.97.	**5 103 750**	**6. Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO)** Bases légales: arrêté fédéral du 6.10.95 en faveur des zones économiques en redéploiement et Ordonnance relative à l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement du 5.11.97.

7.1 Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton (inkl. Eventualguthaben) Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 2004 CHF	**7.1 Cautionnements et garanties assumés par l'Etat (y compris des avoirs conditionnels)** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
7. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen (GEF)	**2 500 000**	**7. Diverses institutions sociales (SAP)**
a) Rechtsgrundlage: GRB 1263/87. Stiftung Behindertenwerke Oberemmental, Langnau	1 000 000	a) Base légale: AGC 1263/87 Fondation Behindertenwerke Oberemmental, Langnau
b) Rechtsgrundlage: GRB 0712/88. Stiftung Bad Heustrich in Emdthal.	500 000	b) Base légale: AGC 0712/88 Fondation Bad Heustrich in Emdthal
c) Rechtsgrundlage: GRB 4124/86. Stiftung «Contact-Bern» in Bern.	1 000 000	c) Base légale: AGC 4124/86 Fondation «Contact-Berne»
Der Kanton Bern garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen gemäss den diesbezüglichen Beschlüssen.		Le canton de Berne garantit envers les prêteurs l'exécution de tous les engagements pris par les institutions sociales suivantes en relation avec la conclusion de divers emprunts conformément aux arrêtés y relatifs.
8. Berner Kantonalbank (FIN)	**unbeschränkt illimité**	**8. Banque cantonale bernoise (FIN)**
Rechtsgrundlage: Gesetz vom 23.11.97 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AG BEKB), Art. 4. Der Kanton Bern haftet für alle Verbindlichkeiten der Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank, sofern ihre eingenen Mittel nicht ausreichen.		Base légale: loi du 23.11.97 sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSA BCBE), art. 4. Le canton de Berne répond de tous les engagements de la société anonyme BCBE dans la mesure où les fonds propres de celle-ci ne suffisent pas.
9. Freies Gymnasium Bern (ERZ)	**5 000 000**	**9. Gymnase libre de Berne (INS)**
Rechtsgrundlage: RRB vom 6.7.94 Der Kanton Bern garantiert die Erfüllung aller Verpflichtungen, die diesem Verein gegenüber der Berner Kantonalbank durch den Abschluss eines Darlehensvertages entstehen.		Base légale: ACE du 6.7.94. Le canton de Berne garantit l'exécution de tous les engagements pris par cette association à l'égard de la Banque cantonale bernoise en vertu de la convention de prêt conclue.
10. Berner Kantonalbank (ERZ)	**16 539 492**	**10. Banque cantonale bernoise (INS)**
Rechtsgrundlagen: Stipendiengesetz Art.13, Abs.2 und RRB 1776/89. Der Kanton Bern verbürgt die von der Berner Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von CHF 50 Millionen.		Bases légales: loi sur les bourses, art. 13, 2e al. et ACE 1776/89. Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordés par la Banque cantonale bernoise, jusqu'à concurrence d'un montant de CHF 50 millions.
11. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE)	**45 234 133**	**11. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE)**
Rechtsgrundlagen: Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16.9.93, Art. 5 und 12. Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 20.11.2000, Art. 29. Aufgrund von geleisteten bedingt rückzahlbaren Investitionsbeiträgen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den den Transportunternehmungen. Seit der per 1.1.1996 erfolgten Inkraftsetzung von Art. 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an diesen Investitionsbeiträgen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar.		Bases légales: loi du 16.9.93 sur les transports publics, articles 5 et 12. Loi du 20.11.2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges, art. 29. Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis la mise en œuvre, le 1er janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les transports publics, les communes participent pour un tiers aux indeminités d'investissements et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.

7.2 Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen Detail zu Kontengruppe 280	Amt Office	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**7.2 Etat des engagements envers les financements spéciaux** Détail du groupe de comptes 280
Wirtschaftsförderungsfonds	5020	2 157 189.30	0.00	– 2 157 189.30	Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise
Grundstückfonds	5021	10 261 811.80	10 268 166.65	6 354.85	Fonds pour les affaires foncières
Kantonaler Investitionshilfefonds	5022	69 242 612.80	69 705 402.50	462 789.70	Fonds cantonal d'aide aux investissements
Tourismusförderungsfonds	5024	964 851.67	1 135 532.88	170 681.21	Fonds pour l'encouragement du tourisme
Arbeitsmarktfonds	5026	11 992 341.18	9 530 806.12	– 2 461 535.06	Fonds pour le marché du travail
Wohlfahrtsfonds	5027	193 938.00	185 938.00	– 8 000.00	Fonds de prévoyance
Ersatzaufforstungsfonds	5028	648 653.30	552 674.60	– 95 978.70	Fonds de reboisement compensatoire
Wildschadenfonds	5029	149 890.43	111 125.06	– 38 765.37	Fonds pour les dommages causés par le gibier
Jagdfonds	5030	150 396.65	0.00	– 150 396.65	Fonds pour la chasse
Sturmschäden Lothar[1)]	5031	0.00	0.00	0.00	Dégâts dus à Lothar[1)]
Hegefonds	5032	310 668.15	0.00	– 310 668.15	Fonds pour la protection du gibier
Rebfonds	5033	1 464.80	0.00	– 1 464.80	Fonds viticole
Naturschadenfonds	5034	1 031 919.20	569 514.85	– 462 404.35	Fonds des dommages causés par les éléments naturels
Tierseuchenfonds	5035	5 418 048.73	5 313 605.73	– 104 443.00	Fonds des épizooties
Viehversicherungsfonds	5036	9 995.00	9 995.00	0.00	Fonds de l'assurance du bétail
Meliorationsfonds	5037	422 558.60	422 558.60	0.00	Fonds des améliorations foncières
Hotelfonds	5038	2 088 604.15	1 785 346.40	– 303 257.75	Fonds de l'hôtellerie
Renaturierungsfonds	5039	569 536.20	1 444 135.35	874 599.15	Fonds de régénération des eaux
Spitalsteuerzehntelfonds	5041	194 909 299.70	141 138 034.01	– 53 771 265.69	Fonds de la dîme hospitalière
Fonds für Suchtprobleme	5042	3 550 699.83	3 098 566.18	– 452 133.65	Fonds de lutte contre les toxicomanies
Fonds für Spitalinvestitionen	5043	223 710 254.35	310 821 254.35	87 111 000.00	Fonds d'investissements hospitaliers
See- und Flussuferfonds	5050	3 533 011.85	3 135 466.65	– 397 545.20	Fonds des rives des lacs et des rivières
Fonds für Sonderfälle (bis 31.12.2001 Fonds zum Finanzausgleich)	5070	38 577 723.85	33 892 444.55	– 4 685 279.30	Fonds pour les cas spéciaux (jusqu'au 31.12.2001 Fonds de péréquation financière)
Arbeitsbeschaffungsfonds	5071	980 640.70	501 438.70	– 479 202.00	Fonds de soutien et de promotion de l'emploi
Fonds zur Förderung der Berufsbildung	5080	681 688.00	330 386.00	– 351 302.00	Fonds pour la formation professionnelle
Fonds für Härtefälle	5082	10 618 865.35	10 829 594.20	210 728.85	Fonds pour les cas de rigueur
Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan	5083	948 576.95	1 188 984.14	240 407.19	Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan
Fonds der kulturellen Kommissionen	5085	575 782.05	451 621.00	– 124 161.05	Fonds des commissions culturelles
Abwasserfonds	5090	9 345 797.35	6 379 763.35	– 2 966 034.00	Fonds pour l'assainissement
Abfallfonds	5091	4 632 653.85	3 311 310.35	– 1 321 343.50	Fonds pour la gestion des déchets
Wasserfonds[2)]	5092	2 620 410.46	0.00	– 2 620 410.46	Fonds pour l'alimentation en eau[2)]
Total		**600 299 884.25**	**616 113 665.22**	**15 813 780.97**	**Total**

[1)] Für die Sturmschäden des Lothars wurden in der Staatsrechnung 1999 eine Rückstellung über CHF 81,2 Millionen gebildet. Die Spezialfinanzierung selbst besitzt kein Vermögen.

[2)] Der Kanton gewährt dem Wasserfonds per 31. Dezember 2004 einen Vorschuss im Betrag von CHF 487 205,59 (Kontengruppe 180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen).

[1)] Pour les dégâts causés par Lothar, une provision d'un montant de CHF 81,2 millions a été constituée dans le compte d'Etat 1999. Le financement spécial ne dispose pas d'une fortune propre.

[2)] Le canton accorde au Fonds pour l'alimentation en eau une avance de CHF 487205,59 (groupe de comptes 180 Avances aux financements spéciaux) au 31 décembre 2004.

7.3 Darstellung der Leasingverbindlichkeiten (bis 2008) A)		Errechneter Barwert K_0 (Vertragsbeginn)[1] Valeur actuelle K_0 calculée (début du contrat)[1]	Errechneter Barwert K_n (aktuell)[1] Valeur actuelle K_n calculée (actuellement)[1]	Stand laufender Leasingverträge Etat des contrats de leasing en cours		**7.3 Présentation des engagements de leasing (jusqu'à 2008) A)**
				bezahlt payé	offen ouvert	
in Franken	Jahr Année	CHF	CHF	CHF	CHF	en francs
Operating leasing[1]				**2 730 373**	**3 828 717**	**Operating leasing[1]**
Informatikmittel (mit Infrastruktur) u. ä.						Moyens informatiques (infrastructures comprises)
	2004			2 730 373		
	2005				1 996 613	
	2006				1 192 381	
	2007				447 760	
	2008				191 962	
Financial leasing[2]		**–**	**–**	**–**	**–**	**Financial leasing[2]**

A) Ausweis erfolgt nicht nach FER / IPSAS / IAS.

1) nur finanziell und zeitlich klar abgrenzbare Leasings.
2) ist ab 1.1.2005 bilanziert.

Bemerkung: Fotokopiergeräte (ähnl. Geräte) sind nicht erfasst, da diese i.Allg. auf einer Mischrechnung basieren (Preis pro Blatt).

A) Inscription non conforme à FER / IPSAS / IAS.

1) Uniquement leasings aisés à délimiter financièrement et dans le temps.
2) Inscrits au bilan à partir du 1.1.2005.

Remarque: les photocopieuses (appareils simil.) ne sont pas comprises car elles font en général l'objet d'une facturation mixte (prix à la feuille).

8. Kreditgeschäfte

8. Opérations de crédit

8.1 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 8.1.1 Jahr: 2003/2004 Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 24, Abs. 2 und 3 in Franken	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kreditüber-tragung Report de crédit CHF	Projektkosten Crédit du projet CHF	**8.1 Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 8.1.1 Année: 2003/2004** Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 24, al. 2 et 3 en francs
4400 Zentralverwaltung GEF			**190 000**	**950 000**	**4400 Administration centrale SAP**
Migration Windows/Office	0048/04	506	190 000	950 000	Migration Windows/Office
4720 Steuerverwaltung			**12 800**	**64 000**	**4720 Intendance des impôts**
Mobiliaranschaffung im Zusammenhang mit der Reorganisation der Steuerverwaltung Kreis Seeland	0528/04	311	4 800	24 000	Acquisition de mobilier dans le contexte de la réorganisation de l'Intendance des impôts, arrondis. Seeland
Wissenschaftliche Analyse der Steuerertragsprognose	0528/04	318	8 000	40 000	Analyse scientifique des pronostics de rendement fiscal
4900 Generalsekretariat BVE			**311 700**	**1 558 350**	**4900 Secrétariat général TTE**
Informatikprojekt RENO-BVE	0020/04	506	184 000	920 000	Projet informatique RENO-TTE
Informatikprojekt GRUDIS RB3	0020/04	506	87 700	438 350	Projet informatique GRUDIS RB3
Informatikprojekt CMS	0020/04	506	40 000	200 000	Projet informatique CMS
4950 Wasser- und Energie-wirtschaftsamt			**80 000**	**400 000**	**4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique**
Erneuerung Häftliufer Ey, Büren a.A.	0020/04	318	80 000	400 000	Rénovation rive Ey du Hefti, Büren a. A.
Total			**594 500**	**2 972 350**	**Total**

8.1 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 8.1.2 Jahr: 2004/2005 Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 24, Abs. 2 und 3 in Franken	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kreditüber-tragung Report de crédit CHF	Projektkosten Crédit du projet CHF	**Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 8.1.2 Année: 2004/2005** Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 24, al. 2 et 3 en francs
4610 Kantonspolizei			**193 000**	**965 000**	**4610 Police cantonale**
Aufbau einer Fernüberwachung der Lichtsignalanlagen und Installation digitaler Rotlicht- und Geschwindigkeits-überwachungskameras	GRB 2142/04	506	193 000	965 000	Mise en place d'une surveillance à distance des installations de signaux lumineux et installation de caméras aux feux rouges et de contrôle de la vitesse
4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung			**124 000**	**620 000**	**4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement**
Ins / Anstalten Witzwil, Lindenhof 41	3799/04	506	124 000	620 000	Anet/établissements de Witzwil, Lindenhof 41
4640 Amt für Migration und Personenstand			**100 000**	**550 000**	**4640 Office de la population et des migrations**
Umzug des Zivilstandsamtes Bern	2947/04	506	100 000	550 000	Déménagement de l'Office d'état civil de Berne
4710 Finanzverwaltung			**423 849**	**7 713 360**	**4710 Administration des finances**
Projekt Neue Verwaltungsführung NEF 2000	0386/05	318	372 828	7 413 360	Projet Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000
Projekt Finaus II	0387/05	506	51 021	300 000	Projet Finaus II
4800 Generalsekretariat ERZ			**329 000**	**5 037 500**	**4800 Secrétariat général INS**
Erschliessung Paul-Klee-Zentrum	0618/05	562	329 000	5 037 500	Desserte Centre Paul Klee
4825 Berufsschulen			**400 000**	**3 403 948**	**4825 Ecoles professionnelles**
Einrichtungskosten der Schulen WMB und BV im Neubau Wankdorf	0153/05	506	400 000	3 403 948	Frais d'aménagement des écoles WMB et BV dans le nouveau bâtiment du Wankdorf
4900 Generalsekretariat BVE			**555 000**	**2 777 000**	**4900 Secrétariat général TTE**
Informatikprojekt BKM-2000 (PROCON4)	0290/05	506	277 000	1 385 000	Projet informatique BKM-2000 (PROCON4)
Informatikprojekt GeoDB	0290/05	506	154 000	772 000	Projet informatique GeoDB
Informatikprojekt Ablösung Vinca Cluster	0290/05	506	46 000	230 000	Projet informatique de remplacement du cluster Vinca
Informatikprojekt Datenarchivierung BVE	0290/05	506	78 000	390 000	Projet informatique d'archivage des données TTE
Total			**2 124 849**	**21 066 808**	**Total**

8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kredit-über-schreitung Dépassement de crédit CHF	Voranschlag 2004 Budget 2004 CHF	**8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif** (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4100 Grosser Rat und Ständeräte					**4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats**
Behörden, Kommissionen und Richter	0574/05	300	194 463.00	2 838 500.00	Autorités, commissions et juges
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	2 410.00	25 600.00	Contributions à l'assurance du personnel
4230 Staatskanzlei					**4230 Chancellerie d'Etat**
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0297/05	310	63 000.00	2 122 800.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
4300 Generalsekretariat VOL					**4300 Secrétariat général ECO**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	18 183.00	302 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
4310 Amt für Landwirtschaft und Natur					**4310 Office de l'agriculture et de la nature**
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0503/05	315	13 000.00	448 200.00	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
Eigene Anstalten	0503/05	363	2 000.00	20 000.00	Etablissements de l'Etat
4350 Amt für Wald					**4350 Office des forêts**
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0412/05	310	12 000.00	160 000.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0412/05	316	23 000.00	380 000.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4370 Amt für Berner Wirtschaft					**4370 Office de l'économie bernoise**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	6 628.00	764 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
4465 Schulheime					**4465 Foyers scolaires**
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0574/05	301	98 564.00	6 149 100.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	492.00	597 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
Uebriges	2801/04	309	13 000.00	131 500.00	Autres charges de personnel
4485 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura					**4485 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland**
Sozialversicherungsbeiträge	0574/05	303	14 430.00	1 546 700.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	56 603.00	1 823 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	5 256.00	129 500.00	Contributions à l'assurance accidents
Spesenentschädigungen	0621/05	317	12 100.00	210 000.00	Dédommagements
Uebriges	0621/05	319	2 500.00	30 000.00	Frais divers
4500 Obergericht					**4500 Cour suprême**
Behörden, Kommissionen und Richter	0574/05	300	48 070.00	4 927 900.00	Autorités, commissions et juges
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0556/05	314	2 881.00	70 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0557/05	316	2 184.00	34 000.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4505 Verwaltungsgericht					**4505 Tribunal administratif**
Behörden, Kommissionen und Richter	0574/05	300	73 954.00	3 453 900.00	Autorités, commissions et juges
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	9 183.00	592 200.00	Contributions à l'assurance du personnel
Uebriges	0558/05	319	2 149.00	100 000.00	Frais divers
4510 Staatsanwaltschaft					**4510 Ministère public**
Spesenentschädigungen	0559/05	317	2 349.00	30 000.00	Dédommagements
4515 Gerichtskreise					**4515 Arrondissement judiciaire**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	19 122.00	2 820 200.00	Contributions à l'assurance du personnel
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0560/05	310	505.00	431 700.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
4520 Jugendgerichte					**4520 Tribunaux des mineurs**
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0574/05	301	75 713.00	3 601 300.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	14 601.00	349 000.00	Contributions à l'assurance du personnel

8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kreditüber-schreitung Dépassement de crédit CHF	Voranschlag 2004 Budget 2004 CHF	**8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif** (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4525 Steuerrekurskommission					**4525 Commission des recours en matière fiscale**
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0574/05	301	15 671.00	1 282 100.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Sozialversicherungsbeiträge	0574/05	303	1 271.00	76 500.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	564.00	103 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	11.00	4 900.00	Contributions à l'assurance accidents
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0561/05	316	4 919.00	72 000.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4530 Generalsekretariat JGK					**4530 Secrétariat général JCE**
Dienstleistungen und Honorare	0563/05	318	7 191.00	230 000.00	Honoraires et prestations de service
Kantone	0562/05	361	1 355.00	175 000.00	Cantons
4531 Landeskirchen					**4531 Eglises nationales**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	10 603.00	5 295 200.00	Contributions à l'assurance du personnel
4540 Regierungsstatthalterämter					**4540 Préfectures**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	2 281.00	1 077 900.00	Contributions à l'assurance du personnel
4550 Handelsregisterämter					**4550 Office du registre du commerce**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	3 333.00	147 800.00	Contributions à l'assurance du personnel
4555 Betreibungs- und Konkursämter					**4555 Offices des poursuites et faillites**
Dienstleistungen und Honorare	0564/05	318	129 215.00	2 873 900.00	Honoraires et prestations de service
Verrechneter Aufwand	0565/05	390	1 163.00	42 800.00	Charges dues à des imputations internes
4565 Kantonales Jugendamt					**4565 Office des mineurs du canton de Berne**
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	1 473.00	22 700.00	Contributions à l'assurance accidents
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0566/05	314	2 751.00	32 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Dienstleistungen und Honorare	0567/05	318	15 058.00	1 442 500.00	Honoraires et prestations de service
4570 Rechtsamt JGK					**4570 Office juridique JCE**
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0574/05	301	121 280.00	1 222 700.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Sozialversicherungsbeiträge	0574/05	303	4 383.00	73 300.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	7 893.00	103 500.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	352.00	4 600.00	Contributions à l'assurance accidents
4600 Generalsekretariat POM					**4600 Secrétariat général POM**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	10 406.00	262 800.00	Contributions à l'assurance du personnel
Uebriges	0684/05	319	3 300.00	70 000.00	Frais divers
4610 Kantonspolizei					**4610 Police cantonale**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	211 037.00	11 504 800.00	Contributions à l'assurance du personnel
Uebriges	0574/05	309	10 339.00	1 322 000.00	Autres charges de personnel
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0690/05	310	74 400.00	745 000.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Verbrauchsmaterialien	0691/05	313	104 000.00	2 200 000.00	Autres marchandises
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0692/05	314	16 000.00	980 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Dienstleistungen und Honorare	0693/05	318	316 000.00	5 720 000.00	Honoraires et prestations de service
Gemeinden	0694/05	352	63 500.00	24 400 000.00	Communes
4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung					**4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	144 607.00	4 372 100.00	Contributions à l'assurance du personnel
Verbrauchsmaterialien	3961/04	313	775 000.00	7 917 400.00	Autres marchandises
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0688/05	314	22 100.00	992 900.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Kantone	0689/05	361	10 500.00	1 170 000.00	Cantons
4640 Amt für Migration und Personenstand (MIP)					**4640 Office de la population et des migrations (OPM)**
Uebriges	0686/05	319	21 000.00	250 000.00	Frais divers
Verrechneter Aufwand	0687/05	390	278 000.00	3 022 000.00	Charges dues à des imputations internes

8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kreditüber-schreitung Dépassement de crédit CHF	Voranschlag 2004 Budget 2004 CHF	**8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif** (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4655 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär					**4655 Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	20 753.00	770 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0685/05	311	28 000.00	290 000.00	Mobilier, machines, véhicules
4720 Steuerverwaltung					**4720 Intendance des impôts**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	129 115.00	5 366 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
4800 Generalsekretariat GS ERZ					**4800 Secrétariat général SG INS**
Spesenentschädigungen	0617/05	317	100.00	90 500.00	Dédommagements
4810 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung					**4810 Office de l'enseigement préscolaire et oblig., du conseil et de l'orientation**
Dienstleistungen und Honorare	3659/04	318	300 000.00	6 335 200.00	Honoraires et prestations de service
4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen					**4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales**
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0617/05	314	10 800.00	170 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Spesenentschädigungen	0617/05	317	14 200.00	216 000.00	Dédommagements
4815 Fachmittelschulen mit Fachmaturität					**4815 Ecoles de maturité spécialisée**
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	3 264.00	392 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
4816 Maturitätsschulen / Seminare					**4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales**
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0617/05	316	102 100.00	1 893 800.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA)					**4820 Off. de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation prof. (OSP)**
Gemeinden	0617/05	362	75 200.00	0.00	Communes
4825 Berufsschulen					**4825 Ecoles professionelles**
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0617/05	312	11 600.00	3 749 600.00	Eau, énergie et combustibles
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0617/05	314	115 400.00	1 848 200.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Laufende Verpflichtungen	0617/05	320	100.00	0.00	Engagements courants
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0617/05	506	49 300.00	12 180 000.00	Mobilier, machines, véhicules
4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen					**4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées**
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0617/05	310	100.00	137 000.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Kurzfristige Schulden	0617/05	321	200.00	0.00	Dettes à court terme
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0617/05	506	1 700.00	950 000.00	Mobilier, machines, véhicules
4831 Universität					**4831 Université**
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	2 018.00	868 200.00	Contributions à l'assurance accidents
4833 Berner Fachhochschule					**4833 Haute école spécialisée bernoise**
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0617/05	310	64 200.00	1 775 000.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Laufende Verpflichtungen	0617/05	320	100.00	0.00	Engagements courants
Kantone	0617/05	351	400.00	0.00	Cantons
Private Institutionen	0617/05	365	174 900.00	8 702 700.00	Institutions privées
4845 Amt f. Lehr.bildungsinstitute					**4845 Office de la formation des enseignements et des adultes**
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0617/05	312	25 600.00	427 000.00	Eau, énergie et combustibles
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0617/05	316	103 700.00	1 682 500.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4870 Kultur					**4870 Office de la culture**
Sozialversicherungsbeiträge	0574/05	303	2 103.00	536 900.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	4 830.00	678 800.00	Contributions à l'assurance du personnel
Rentenleistungen	0574/05	307	3 100.00	0.00	Prestations aux retraités
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0617/05	316	15 400.00	285 000.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
Spesenentschädigungen	0617/05	317	5 300.00	177 000.00	Dédommagements

8.2 Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b	Beschluss Arrêté	Konten-gruppe Groupe de comptes	Kreditüber-schreitung Dépassement de crédit CHF	Voranschlag 2004 Budget 2004 CHF	**8.2 Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif** (sans les offices NOG) Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4890 Amt für zentrale Dienste					**4890 Office des services centralisés**
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0617/05	315	45 400.00	1 146 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
Private Haushalte	0617/05	366	900.00	47 600 000.00	Personnes physiques
4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft					**4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets**
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0574/05	301	21 072.00	6 847 100.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	19 508.00	546 300.00	Contributions à l'assurance du personnel
4970 Amt für öffentlichen Verkehr					**4970 Office des transports publics**
Sozialversicherungsbeiträge	0574/05	303	5 369.00	68 500.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0574/05	304	9 151.00	95 800.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0574/05	305	308.00	4 700.00	Contributions à l'assurance accidents
Kurzfristige Schulden	0467/05	321	782.00	0.00	Dettes à court terme
Total			**4 545 369.00**	**219 130 800.00**	**Total**

8.3 Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) in Tausend CHF	mit Kompensation avec compensation bewilligt approuvés	mit Kompensation avec compensation beansprucht utilisés	ohne Kompensation sans compensation bewilligt approuvés	ohne Kompensation sans compensation beansprucht utilisés	Total Total bewilligt approuvés	Total Total beansprucht utilisés	**8.3 Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit** (sans les offices NOG) en milliers CHF
Laufende Rechnung	**89 617.0**	**81 187.6**	**52 480.0**	**48 527.2**	**142 097.0**	**129 714.7**	**Compte de fonctionnement**
Kreditüberschreitungen	*4 494.4*	*4 181.4*	–	–	*4 494.4*	*4 181.4*	*Dépassements de crédit*
Behörden	196.9	196.9	–	–	196.9	196.9	Autorités
Staatskanzlei	63.0	63.0	–	–	63.0	63.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	74.8	72.9	–	–	74.8	72.9	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	202.9	189.8	–	–	202.9	189.8	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	581.5	581.5	–	–	581.5	581.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2 108.9	1 812.0	–	–	2 108.9	1 812.0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	129.1	129.1	–	–	129.1	129.1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	1 081.0	1 080.0	–	–	1 081.0	1 080.0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	56.2	56.2	–	–	56.2	56.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux
Nachkredite	*85 122.7*	*77 006.2*	*52 480.0*	*48 527.2*	*137 602.7*	*125 533.3*	*Crédits supplémentaires*
Behörden	186.9	147.7	–	–	186.9	147.7	Autorités
Staatskanzlei	–	–	–	–	–	–	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	–	–	4 000.0	1 298.6	4 000.0	1 298.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	12 562.3	10 942.5	38 400.0	37 152.0	50 962.3	48 094.5	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	5 910.0	5 910.0	–	–	5 910.0	5 910.0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	1 100.6	1 063.5	3 580.0	3 579.2	4 680.6	4 642.7	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	5 834.6	5 751.1	–	–	5 834.6	5 751.1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	56 728.7	50 393.4	6 500.0	6 497.4	63 228.7	56 890.8	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	2 799.6	2 798.0	–	–	2 799.6	2 798.0	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux
Investitionsrechnung	**19 992.1**	**17 918.0**	**–**	**–**	**19 992.1**	**17 918.0**	**Compte des investissements**
Kreditüberschreitungen	*51.0*	*1.6*	–	–	*51.0*	*1.6*	*Dépassements de crédit*
Behörden	–	–	–	–	–	–	Autorités
Staatskanzlei	–	–	–	–	–	–	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	–	–	–	–	–	–	Direction des finances
Erziehungsdirektion	51.0	1.6	–	–	51.0	1.6	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	–	–	–	–	–	–	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux
Nachkredite	*19 941.1*	*17 916.4*	–	–	*19 941.1*	*17 916.4*	*Crédits supplémentaires*
Behörden	–	–	–	–	–	–	Autorités
Staatskanzlei	–	–	–	–	–	–	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	1 500.0	1 053.0	–	–	1 500.0	1 053.0	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

8.3 Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter) in Tausend CHF	mit Kompensation avec compensation		ohne Kompensation sans compensation		Total Total		**8.3 Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit** (sans les offices NOG) en milliers CHF
	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	–	–	–	–	–	–	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2 032.6	1 416.6	–	–	2 032.6	1 416.6	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	–	–	–	–	–	–	Direction des finances
Erziehungsdirektion	1 303.5	343.5	–	–	1 303.5	343.5	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	15 105.0	15 103.2	–	–	15 105.0	15 103.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux
Verwaltungsrechnung	**109 609.1**	**99 105.6**	**52 480.0**	**48 527.2**	**162 089.1**	**147 632.8**	**Compte administratif**
Kreditüberschreitungen	*4 545.4*	*4 183.0*	–	–	*4 545.4*	*4 183.0*	*Dépassements de crédit*
Behörden	196.9	196.9	–	–	196.9	196.9	Autorités
Staatskanzlei	63.0	63.0	–	–	63.0	63.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	74.8	72.9	–	–	74.8	72.9	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	202.9	189.8	–	–	202.9	189.8	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	581.5	581.5	–	–	581.5	581.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2 108.9	1 812.0	–	–	2 108.9	1 812.0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	129.1	129.1	–	–	129.1	129.1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	1 132.0	1 081.6	–	–	1 132.0	1 081.6	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	56.2	56.2	–	–	56.2	56.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux
Nachkredite	*105 063.8*	*94 922.6*	*52 480.0*	*48 527.2*	*157 543.8*	*143 449.7*	*Crédits supplémentaires*
Behörden	186.9	147.7	–	–	186.9	147.7	Autorités
Staatskanzlei	–	–	–	–	–	–	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	1 500.0	1 053.0	4 000.0	1 298.6	5 500.0	2 351.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	12 562.3	10 942.5	38 400.0	37 152.0	50 962.3	48 094.5	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	5 910.0	5 910.0	–	–	5 910.0	5 910.0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	3 133.2	2 480.1	3 580.0	3 579.2	6 713.2	6 059.3	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	5 834.6	5 751.1	–	–	5 834.6	5 751.1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	58 032.2	50 736.9	6 500.0	6 497.4	64 532.2	57 234.3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	17 904.6	17 901.2	–	–	17 904.6	17 901.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	–	Financement spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

8.4 Nachkredite für NEF-Ämter	Beschluss Arrêté [1]	Kontengruppe Groupe de comptes	Nachkredit Crédit supplémentaires CHF	Voranschlag 2004 Budget 2004 Saldo Solde CHF	**8.4 Crédits supplémentaires pour des offices NOG**
4710 Finanzverwaltung	**R 3108/04**	**LR/CF**	**200 000.00** 200 000.00	**283 619 800.00**	**4710 Administration des finances**
4841 Medienzentrum Schulwarte Bern	**R 0868/05**	**LR/CF**	**165 912.76** 165 912.76	**3 435 400.00**	**4841 Centre Media Schulwarte Berne**
Total			**365 912.76**	**287 055 200.00**	**Total**

[1] R = RRB (Kreditüberschreitung), G = GRB (Nachkredit)

Legende:
LR: Laufende Rechnung
IR: Investitionsrechnung

[1] R = ACE (arrêté du Conseil exécutif), G = AGC (arrêté du Grand Conseil)

Légende:
CF: Compte de fonctionnement
CI: Compte des investissements

8.5 Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	Abweichung Ecart CHF	 %	**8.5 Crédits bouclés** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
4100 Behörden (Grosser Rat)						**4100 Autorités (Grand Conseil)**
Umsetzungskommission NEF 2000	1146/01	798 800.00	798 780.80	– 19.20	–0.0	Commission de mise en oeuvre NOG 2000.
4310 Amt für Landwirtschaft						**4310 Office de l'agriculture**
Gesamtmelioration Krauchthal (Teuerungsbedingte Mehrkosten)	1380/80	3 765 800.00	5 923 646.00	2 157 846.00	57.3	Amélioration foncière intégrale de Krauchthal (suppléments de frais dus au renchérissement)
Waldweganlage Schwibbogen (Minderkosten)	4749/89	675 400.00	618 713.00	– 56 687.00	–8.4	Aménagement de chemins forestiers Schwibbogen (frais moindres)
Wasserversorgung Achseten–Portweiden–Elisigenalp (Teuerungsbedingte Mehrkosten)	3093/89	690 000.00	733 131.00	43 131.00	6.3	Approvisionnement en eau Achseten–Portweiden–Elsigenalp (suppléments de frais dus au renchérissement)
Hofzufahrten Sürisgut (Minderkosten)	1918/97	214 600.00	165 605.00	– 48 995.00	–22.8	Voies d'accès aux fermes (Sürisgut) (frais moindres)
Güterweg Dachsegg–Mülital–Schluecht (Minderkosten)	0520/99	290 400.00	273 098.00	– 17 302.00	–6.0	Chemin Dachsegg–Mülital–Schluecht (frais moindres)
4350 Amt für Wald						**4350 Office des forêts**
Sondermassnahmen Forstschutz 2004 (Die Käferschäden blieben dank günstiger Witterung und der ergriffenen Massnahmen unter den Erwartungen.)	3552/04	4 000 000.00	2 346 445.00	– 1 653 555.00	–41.3	Mesures spéciales de protection des forêts 2004. (Les dégâts causés par les bostryches ont été moins importants que prévu grâce aux conditions météorologiques favorables et aux mesures prises.)
4370 beco Berner Wirtschaft						**4370 Economie bernoise**
Finanzielle Beteiligung des Kantons Bern an der neuen Ausstellungshalle (NAHA 2) BEA bern expo	2363/97	8 000 000.00	8 000 000.00	0.00	0.0	Participation financière du canton de Berne à la nouvelle halle d'expositions (NAHA 2) de la BEA bern expo
4640 Amt für Migration und Personenstand						**4640 Office de la population et des migrations**
Elektronisches Archiv im Migrationsdienst (ELAR MIDI)	2498/02	1 500 000.00	1 499 862.60	– 137.40	–0.0	Informatisation de l'archivage (ELAR MIDI)
4800 Generalsekretariat						**4800 Secrétariat général**
Neubau Campus GIB Bern	615/92	18 450 000.00	16 774 855.00	– 1 675 145.00	–9.1	Nouveau bâtiment du campus de la GIBB.
Lesen und Schreiben	0420/03	580 000.00	580 000.00	0.00	0.0	Lire et Ecrire
4816 Maturitätsschulen						**4816 Ecoles de maturité**
Staatsbeitrag Freies Gymnasium Bern	1945/02	8 987 000.00	8 987 000.00	0.00	0.0	Subvention cantonale au Freies Gymnasium Bern
Staatsbeitrag Muristalden Bern	1946/02	10 420 000.00	10 420 000.00	0.00	0.0	Subvention cantonale au Muristalden Bern
Staatsbeitrag NMS Bern	207/02	8 965 000.00	8 965 000.00	0.00	0.0	Subvention cantonale à NMS Bern
4820 Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA)						**4820 Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle**
Staatsbeitrag Höhere Gastronomie- und Hotelfachschule Thun	0436/04	3 868 000.00	3 588 568.00	– 279 432.00	–7.2	Subvention cantonale à la Höhere Gastronomie- und Hotelfachschule de Thoune
4825 Berufsschulen						**4825 Ecoles professionnelles**
Konzept Verwaltungsinformatik für die Schulen der Sekundarstufe II (VITSek lié)	3061/03	1 256 450.00	1 218 427.00	– 38 023.00	–3.0	Concept d'informatique administrative pour les écoles de l'enseignement secondaire du 2e degré (VITSek lié)
4845 Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute						**4845 Institutions de formation du personnel enseignant**
Staatsbeitrag NMS Bern	2258/03	5 598 720.00	4 612 462.00	– 986 258.00	–17.6	Subvention cantonale à NMS Bern
4870 Amt für Kultur						**4870 Office de la culture**
Erschliessung KLEE-Zentrum	3013/00	1 825 000.00	1 825 000.00	0.00	0.0	Equipement technique du Zentrum Paul Klee
Betriebsbeitrag Verein Kunsthalle Bern	2554/02	639 000.00	639 000.00	0.00	0.0	Subvention d'exploitation à la Verein Kunsthalle Bern
Betriebsbeitrag Alpines Museum	2552/02	660 000.00	660 000.00	0.00	0.0	Subvention d'exploitation au Musée Alpin Suisse
Betriebsbeitrag Freilichtmuseum Ballenberg	2553/02	975 000.00	975 000.00	0.00	0.0	Subvention d'exploitation au Musée du Ballenberg
Betriebsbeitrag Denkmalpflege Gemeinde Bern	3366/02	750 000.00	750 000.00	0.00	0.0	Subvention d'exploitation au monuments historiques de la ville de Berne

8.5 Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	Abweichung Ecart CHF	 %	**8.5 Crédits bouclés** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
4890 Amt für zentrale Dienste						**4870 Office des services centralisés**
Bildungsnetz Bern	2529/01	787 000.00	157 878.00	– 629 122.00	–79.9	Réseau de formation de Berne
4960 Tiefbauamt						**4960 Office des ponts et chaussées**
Uetendorf, Ausbau Wildenrüti – Wenigschmitte (sehr günstige Submission, keine Baugrundüberraschungen)	4307/03	1 600 000.00	1 151 464.20	– 448 535.80	–28.0	Uetendorf, aménagement Wildenrüti – Wenigschmitte (soumission très avantageuse, pas de surprise dans les fondations)
Erlenbach und Wimmis, Korrektion Latterbach – Port (insgesamt günstige Vergabe aller Arbeiten)	3533/02	4 942 000.00	2 961 925.55	– 1 980 074.45	–40.1	Erlenbach et Wimmis, correction Latterbach – Port (attribution des travaux avantageuse dans l'ensemble)
Steffisburg, Korrektion Stuckikreuzung (die Bauarbeiten konnten 2003/2004 wesentlich günstiger ausgeführt werden als budgetiert)	1810/91	776 300.00	328 832.55	– 447 467.45	–57.6	Steffisburg, correction carrefour Stuckikreuz (en 2003/2004, les travaux ont pu être réalisés de manière nettement plus avantageuse que budgété)
Wilderswil und Saxeten, Verbauung Saxetbach	1171/88	1 744 750.00	1 723 454.65	– 21 295.35	–1.2	Wilderswil et Saxeten, aménagement de la rivière a Saxeten
Linden, Verbauung Jassbach mit Zuflüssen (die Jassbachvorlage ist auf der Basis der alten Bundesgesetzgebung erstellt worden und wurde im Einverständnis der Gemeinde Linden frühzeitig abgeschlossen)	673/85	955 000.00	847 197.50	– 107 802.50	–11.3	Linden, aménagement Jassbach et affluents (le projet conc. le Jassbach a été élaboré conf. à l'ancienne législation fédérale et a été terminé assez rapidement, en accord avec la commune de Linden)
Vechigen, Hochwasserschutz Stämpach (Minderkosten weil Reduktion Ausbaustandard und günstigere Vorlage)	1982/01	3 577 000.00	3 161 037.10	– 415 962.90	–11.6	Vechigen, protection contre les crues de Stämpach (diminution des coûts en raison de l'abaissement du niveau d'aménagement et projet plus avantageux)
Krauchthal/Hindelbank, Radverbindung (höhere Landerwerbs-, Vermessungs- und Vermarchungskosten, Mehrkosten wegen schlechtem Baugrund und Mehrleistungen im Zusammenhang mit der Güterzusammenlegung)	139/98	2 950 000.00	3 729 316.10	779 316.10	26.4	Krauchthal/Hindelbank, liaison cyclable (coûts plus élevés pour l'acquisition de terrains, la mensuration, la démarcation, coûts supplémentaires en raison de l'état des fondations, et prestations supplémentaires liées aux remaniements parcellaires)
Bleienbach/Langenthal, Radweg (gleichzeitiger Bau ZALA und Unternehmerofferte)	3515/01	3 353 000.00	2 574 089.85	– 778 910.15	–23.2	Bleienbach/Langenthal, piste cyclable (projet ZALA et offre d'entrepreneur réalisés en parallèle)
Rüderwil, Gehweg Schleifestutz	2143/00	1 251 750.00	1 232 664.00	– 19 086.00	–1.5	Rüderswil, chemins pour piétons Schleifestutz
4970 Amt für öffentlichen Verkehr						**4970 Office des transports publics**
BLS, 3. Vereinbarung, Doppelspur Niederbottigen – Riedbach	317/98	8 245 200.00	8 087 054.00	– 158 146.00	–1.9	BLS, 3. Convention, doublement de voie Niederbottigen – Riedbach
BLS (BN), 13. Vereinbarung, Bahnhof Ins	323/97	5 356 800.00	5 356 800.00	0.00	0.0	BLS (BN), 13e Convention, Gare d'Aneth
BLS (GBS), 11. Vereinbarung, Kehrsatz, Uetendorf, Holligen, ZUB (nicht alle vorgesehenen Projektbestandteile realisiert, resp. nicht aktivierbare Anlagen teilweise über Eigenmittel BLS finanziert)	3542/90	12 321 100.00	11 563 499.30	– 757 600.70	–6.1	BLS (GBS), 11e Convention, Kehrsatz, Uetendorf, Holligen, ZUB (les éléments du projet n'ont pas tous été réalisés; des installations qui n'ont pas été mises en service ont été en partie financées par les ressources propres du BLS)
BLS / BSG, Betriebsabgeltungen an die touristische Schifffahrt auf bernischen Gewässern	1730/03	2 100 000.00	2 100 000.00	0.00	0.0	BLS / BSG, subventions d'exploitation à la navigation touristique sur les lacs bernois.
4980 Hochbauamt						**4980 Office des bâtiments**
Bern, Mannschaftskaserne, Gesamtsanierung (Anpassungen an die veränderten neuen Bedürfnisse der Armee XXI)	976/97	34 088 500.00	40 221 895.00	6 133 395.00	18.0	Berne, caserne, rénovation générale (adaptation aux nouveaux besoins d'Armée XXI)
Bern, Kaserne, Reithalle und Stallungen, Gesamtsanierung (Anpassungen an die Anforderungen der Hochschule für Musik und Tanz)	976/97	42 538 220.00	45 415 911.00	2 877 691.00	6.8	Berne, caserne, halle d'équitation et écuries, rénovation globale (adaptation aux besoins de l'Ecole supérieure de musique et de danse)
Burgdorf, Umbau Verwaltungsgebäude «zum Kyburger»	2367/99	5 520 000.00	5 455 711.00	– 64 289.00	–1.2	Berthoud, transformation du bâtiment administratif «zum Kyburger»
Zweisimmen, Neubau Werkhof Tiefbauamt (ausgewiesene Teuerung CHF 138 636)	500/01	3 140 000.00	3 275 398.00	135 398.00	4.3	Zweisimmen, rénovation du centre d'entretien de 'OPC (renchérissement prévu CHF 138 636)
Bern, Insel, Sanierung Wirtschaftsgebäude (Zusätzlich Realisierung und Finanzierung der Vertikalerschliessung zum INO)	258/96	44 380 000.00	48 462 851.00	4 082 851.00	9.2	Berne, Hôpital de l'Ile, rénovation du bâtiment administr. (réalisation et financement supplémentaires de la dessertre verticale de l'IUC)

8.5 Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	Abweichung Ecart CHF	 %	**8.5 Crédits bouclés** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
5024 Tourismusförderungsfonds						**5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme**
Beiträge an Tourismusorganisationen (Der Betrag für zusätzliche Marktbearbeitungsmassnahmen wurde nicht ausgeschöpft.)	3394/00	11 000 000.00	10 883 724.00	– 116 276.00	–1.1	Contributions aux organisations touristiques (Le montant pour mesures supplémentaires de prospection du marché n'a pas été entièrement dépensé.)
5041 Spitalsteuerzehntelfonds						**5041 Fonds de la dîme hospitalière**
Inselspital Bern; Beschaffung eines Radiologie-Informations-Systems für das Institut für Diagnostische Radiologie (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	2863/96	2 175 000.00	1 672 812.95	– 502 187.05	–23.1	Hôpital de l'Ile de Berne: acquisition d'un système d'information radiologique pour l'Institut de radiologie diagnostique (coûts subventionnables moindres)
Inselspital Bern; Ersatzanschaffungen und bauliche Massnahmen in der Klinik für Radio-Onkologie, 2. Etappe (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	3411/95	10 768 780.00	9 640 879.70	– 1 127 900.30	–10.5	Hôpital de l'Ile de Berne: remplacement d'installations et travaux de transformation dans la Clinique de radiooncologie, 2e étape (coûts subventionnables moindres)

8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f in Franken	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	%	**8.6 Utilisation des crédits-cadre** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, al. 3 et art. 28, lit. f en francs
4310 Amt für Landwirtschaft						**4310 Office de l'agriculture**
Wege Feresosi, Sonvillier	1218/89	1989–93	2 133 000	1 623 166	76.1	Chemins Feresosi, Sonvillier
Gesamtmelioration Romont (+ Teuerung)	3097/89	1990–94	964 242	824 526	85.5	Amélioration foncière intégrale de Romont (+ renchérissement)
Gesamtmelioration Grandval (+ Teuerung)	0819/92	1992–98	2 044 000	1 709 489	83.6	Amélioration foncière intégrale de Grandval (+ renchérissement)
Gesamtmelioration Ipsach–Port–Ägerten (+ Teuerung)	0839/93	1993–98	1 502 056	1 310 452	87.2	Amélioration foncière intégrale de Ipsach–Port–Ägerten (+ renchérissement)
Weg Schützen, Frutigen (+ Teuerung)	2683/90	1991–95	1 033 594	928 594	89.8	Chemin Schützen, Frutigen (+ renchérissement)
Wasserversorgung Guggisberg	2685/90	1991–00	1 743 000	442 606	25.4	Approvisionnement en eau Guggisberg
Wasserversorgung Achseten–Portweiden–Elsigenalp, Frutigen (+ Teuerung)	3093/89	1989–92	795 000	733 131	92.2	Approvisionnement en eau Achseten–Portweiden–Elsigenalp, Frutigen (+ renchérissement)
Läber–Hürlisegg, Eggiwil	5090/89	1989–94	1 155 000	1 080 991	93.6	Läber–Hürlisegg, Eggiwil
Güterweg Niederei–Rauchgrat–Nägelisboden, Röthenbach	4751/90	1990–93	595 000	435 165	73.1	Chemin Niederei–Rauchgrat–Nägelisboden, Röthenbach
Güterweg Tal, Schangnau	2680/90	1992–95	384 000	281 831	73.4	Chemin Tal, Schangnau
Weg Habchegg, Schangnau (inkl. Zusatzkredit RRB 3003/99)	5091/89	1989–92	390 218	330 218	84.6	Chemin Habchegg, Schangnau (y compris crédit complémentaire ACE 3003/99)
Güterweg Schwibbogen, Trub (inkl. Zusatzkredit RRB 604/98)	4749/90	1990–92	675 400	618 713	91.6	Chemin Schwibbogen, Trub (y compris crédit complémentaire ACE 604/98)
Gemeindewasserversorgung Rüti b. Riggisberg	2687/90	1991–96	1 142 000	491 999	43.1	Approvisionnement en eau Rüti b. Riggisberg
Gesamtmelioration Saxeten (+ Teuerung)	3441/92	1992/05	2 116 878	1 948 140	92.0	Amélioration foncière intégrale de Saxeten (+ renchérissement)
Gesamtmelioration Oppligen–Herbligen–Brenzikofen Trachselwald (+ Teuerung)	4213/92	1992–99	2 240 000	2 076 201	92.7	Amélioration foncière intégrale de Oppligen–Herbligen–Brenzikofen Trachselwald (+ renchérissement)
Wasserversorgung Schattseite, Oberwil	1017/92	1992–97	1 591 700	1 239 701	77.9	Approvisionnement en eau Schattseite, Oberwil
Rebbergzusammenlegung La Neuveville (inkl. RRB 3199/95 + Teuerung))	5077/86	1986–98	2 511 599	2 437 714	97.1	Remaniement viticole La Neuveville (y compris ACE 3199/95 + renchérissement)
Weg Guggisberg-Süd, Gemischte Gemeinden	1294/87	1987–97	2 100 000	1 565 533	74.5	Chemin Guggisberg sud, communes mixtes
Wasserversorgung Reichenbach, Reichenbach	1304/88	1988–00	3 120 000	857 033	27.5	Approvisionnement en eau Reichenbach, Reichenbach
Gesamtmelioration Krauchthal + Teile Burgdorf (inkl. Teuerung)	1380/80		5 965 800	5 923 646	99.3	Amélioration foncière intégrale de Krauchthal + partiellement Berthoud (y compris renchérissement)
Weg Sängge–Sänggli–Sänggenberg	1082/95	1995–00	875 000	717 384	82.0	Chemin Sängge–Sänggli–Sänggenberg
Weg Reckenberg–Schwänter, Signau	1081/95	1995–00	980 000	822 980	84.0	Chemin Reckenberg–Schwänter, Signau
Weg Sänggen–Hindten, Eggiwil (+ Teuerung)	5072/86	1986–90	635 970	532 757	83.8	Chemin Sänggen–Hindten, Eggiwil
Weg Neuenschwand, Eggiwil	0858/88	1988–92	490 000	356 581	72.8	Chemin Neuenschwand, Eggiwil
Weg Buhütte–Bütlerschwand, Schangnau (inkl. Zusatzkredit + Teuerung)	5080/86	1986/94	1 825 619	1 616 926	88.6	Chemin Buhütte–Bütlerschwand, Schangnau (y compris crédit supplémentaire + renchérissement)
Gesamtmelioration Lengnau–Pieterlen–Meinisberg (inkl. Zusatzkredit + Teuerung)	4527/84	1984–05	4 055 276	3 785 285	93.3	Amélioration foncière intégrale de Lengnau–Pieterlen–Meinisberg (y comptris crédit supplémentaire + renchérissement)
Weg Zäunegg–Bruchgeeren, Diemtigen	0933/94	1995–99	1 190 000	937 908	78.8	Chemin Zäunegg–Bruchgeeren, Diemtigen
Hofzufahrten Lichtgutgraben, Trachselwald	0934/94	1995–00	1 573 500	924 494	58.8	Voies d'accès aux fermes Lichtgugraben, Trachselwald
Gesamtmelioration Reconvilier–Tavannes	1571/96	1996–11	2 832 000	715 509	25.3	Amélioration foncière intégrale de Reconvilier–Tavannes
Weg Wispile–Gmünte, Saanen	0594/96	1996–01	580 924	523 044	90.0	Chemin Wispile–Gmünte, Saanen
Wasserversorgung Türli–Pfaffenmoos, Eggiwil	0469/96	1996–02	1 440 000	966 527	67.1	Approvisionnement en eau Türli–Pfaffenmoos, Eggiwil
Wasserversorgung Oberbäuert, Boltigen	0186/96	1995–00	660 000	475 149	72.0	Approvisionnement en eau Oberbäuert, Boltigen
Gesamtmelioration Orvin	1554/97	1997–07	1 920 000	611 000	31.8	Amélioration foncière intégrale d'Orvin
Wasserversorgung Saxeten	0506/97	1997–02	480 000	428 880	89.4	Approvisionnement en eau Saxeten
Hofzufahrten Sürisgut, Trachselwald	1918/97	1997–00	214 600	165 605	77.2	Voies d'accès aux fermes Sürisgut, Trachselwald
Weg Höhstullen, Trub	1115/99	1999–05	577 600	442 001	76.5	Chemin Höhstullen, Trub
Landumlegung Frieswil, Radelfingen (inkl. Zusatzkredit + Teuerung)	1037/99	1999–08	1 105 000	821 000	74.3	Remaniement parcellaire de Frieswil, Radelfingen (y compris crédit supplémentaire + renchérissement)
Weg Dachsegg–Mülital–Schluecht, Unterlangenegg	0520/99	1999–02	290 400	273 098	94.0	Chemin Dachsegg–Mülital–Schluecht, Unterlangenegg
Gesamtmelioration Court «Transjurane»	1310/00	2000–13	970 200	257 000	26.5	Amélioration foncière intégrale de Court «Transjurane»
Gesamtmelioration Centre–Vallée, Gemeinden Malleray	1312/00	2000–13	2 511 600	525 000	20.9	Amélioration foncière intégrale Centre Vallée, communes de Malleray
Weg Hofuri, Frutigen	1896/00	2000–04	689 500	551 000	79.9	Chemin Hofuri, Frutigen

8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f in Franken	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	 %	**8.6 Utilisation des crédits-cadre** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, al. 3 et art. 28, lit. f en francs
Landumlegung Münchenwiler, Münchenwiler	1428/00	2000–06	466 140	345 000	74.0	Remaniement parcellaire de Münchenwiler
Wege Bütschwil, Walkringen	2671/00	2000–04	494 400	339 000	68.6	Chemins Walkringen
Weg Ried–Riedbündi, Frutigen	2776/00	2000–04	350 000	280 000	80.0	Chemin Ried–Riedbündi, Frutigen
Landumlegung Herzogenbuchsee	1718/01	2001–03	448 000	358 000	79.9	Remaniement parcellaire Herzogenbuchsee
Landumlegung Thunstetten	1881/01	2001–05	920 000	691 000	75.1	Remaniement parcellaire Thunstetten
Güterweg Aebnit, Gemeinde Frutigen	1285/01	2001–03	275 200	220 000	79.9	Chemin Aebnit, communes de Frutigen
Güterwege Hagsbachgraben	1286/01	2001–04	832 000	430 000	51.7	Chemin Hagsbachgraben
Wasserversorgung «Les Convers», Renan	3587/02	2002–06	494 800	44 000	8.9	Approvisionnement en eau «Les Convers», Renan
Wasserversorgung Gemeinde La Ferrière	1522/03	2003–05	300 000	120 000	40.0	Approvisionnement en eau commune La Ferrière
Weg Hopferen–Burzenbühl–Sahli, Gemeinde Lützelflüh und Trachselwald	1523/03	2003–09	440 000	41 000	9.3	Chemin Hopferen–Burzenbühl–Sahli, commune Lützelflüh et Trachselwald
Landumlegung Detligen–Jucher–Ostermanigen, Radelfingen	0943/03	2003–11	1 254 600	308 000	24.5	Remaniement parcellaire Detligen–Jucher–Ostermanigen, Radelfingen
Renaturierung und Entwässerung «Limpachmoos», Uetendorf	1189/03	2003–07	1 291 500	270 000	20.9	Régénération et drainage «Limpbachmoos», Uetendorf
Neubau «Gerstengrabenstrasse», Trub	2545/03	2003–09	560 000	145 000	25.9	Nouvelle construction «Gerstengrabenstrasse», Trub
Wasserversorgung Stiegelschwand–Gilbach, Adelboden	1246/03	2003–07	468 000	302 000	64.5	Approvisionnement en eau Stiegelschwand–Gilbach, Adelboden
Wegebau Martinsegg, Gemeinde Röthenbach	1810/04	2004–10	818 400	0	0.0	Construction de chemins Martinsegg, Röthenbach
Wasserversorgung Kandergrund, Gemeinde Kandergrund	1696/04	2004–11	1 200 000	0	0.0	Approvisionnement en eau Kandergrund, Kandergrund
Wasserversorgung «Siehen–Knubel», Gemeinde Eggiwil	1318/04	2004–10	960 000	0	0.0	Approvisionnement en eau «Siehen–Knubel», Eggiwil
Wegebau Güterwege Bigelbach, Gemeinde Lützelflüh	2359/04	2004–10	544 000	0	0.0	Construction de chemins Bigelbach, commune Lützelflüh
Rebgüterzusammenlegung Twann–Ligerz–Tüscherz–Alfermée	2758/04	2004–14	4 714 400	0	0.0	Remaniement parcellaire viticole Twann–Ligerz–Tüscherz–Alfermée
4350 Amt für Wald						**4350 Office des forêts**
Lawinen- und Aufforstungsprojekt Uelisgraben	2675/94	1994–08	1 560 000	878 963	56.3	Projets de protection contre les avalanches et de boisement Uelisgraben
Wiederherstellung Sturmschäden 1990, Berner Oberland	0917/91	1991–05	11 500 000	10 801 820	93.9	Remise en état suite aux dégâts des intempéries de 1990, Oberland bernois
Rutschsanierung Schnee und Wasser	0570/00	2000–03	275 000	218 435	79.4	Assainissement suite aux glissements dus à la neige et à l'eau
Lawinendirektschutzbauten 2001–2004 im Kanton Bern	1488/01	2001–04	750 000	384 446	51.3	Ouvrages de protection directe contre les avalanches 2001–2004, dans le canton de Berne
4371 Wirtschaftsförderung						**4331 Promotion économique**
Zusammenarbeit mit Beauftragten in den Zielmärkten	1460/02	2002–05	4 500 000	2 629 416	58.4	Collaboration avec les agents sur les marchés-cibles
Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten	0571/04	2004	5 300 000	3 517 175	66.4	Soutien à la réalisation de projets
Finanzierungsbeitrag zu Gunsten der STT	0982/04	2004	500 000	500 000	100.0	Engagement financier en faveur STT
Finanzierungsbeitrag zu Gunsten der UPS-SCS	1697/94	2004	2 500 000	2 500 000	100.0	Engagement financier en faveur UPS-SCS
4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung						**4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire**
Leistungen des Kantons an Massnahmen + Entschädigungen im Interesse der Raumplanung	1710	2004–07	13 200 000	2 564 953	19.4	Prestations du canton aux mesures et indemnisation dans l'intérêt de l'aménagement du territoire
Wettbewerb zur Attraktivierung von Kernzonen in Regionalzentren: Verlängerung des Rahmenkredits 1315	2042	2004–06	3 500 000	1 338 555	38.2	Concours Comment renforcer l'attrait des centres régionaux. Prolongation du crédit-cadre 1315
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt						**4620 Office de la circulation routière et de la navigation**
Unterhalt der Markierungen auf Kantonsstrassen	2352/01	2002–05	12 800 000	8 428 065	65.8	Entretien du marquage des routes cantonales
Zentralisierung Fahrberechtigungsregister (FABER / FAK)	2214/03	2003–04	980 000	980 000	100.0	Centralisation des registres des autorisations de conduire (FABER/PCC)
4825 Berufsschulen						**4825 Ecoles professionnelles**
Verwaltungsinformatik für die Schulen der Sekundarstufe II (VITSek II) RRB	2857/04	2004–09	24 810 000	2 074 255	8.4	informatique de l'administration pour les écoles de secondaire du 2e degré (VITSek II)

8.6 Verwendung der Rahmenkredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f in Franken	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant CHF	Beansprucht Utilisé CHF	 %	**8.6 Utilisation des crédits-cadre** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, al. 3 et art. 28, lit. f en francs
4930 Vermessungsamt						**4930 Office du cadastre**
Vermarkungskosten im Berggebiet (RRB)	1761/97	1986–96	1 470 587	1 451 720	98.7	Frais d'abornement dans les régions de montagne (ACE)
Vermarkungskosten im Berggebiet (RRB)	3477/99	2000–02	750 000	561 520	74.9	Frais d'abornement dans les régions de montagne (ACE)
Vermarkungskosten im Berggebiet (RRB)	389/03	2003–05	1 000 000	521 844	52.2	Frais d'abornement dans les régions de montagne (ACE)
4960 Tiefbauamt						**4960 Office des ponts et chaussées**
Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto)	3821/94	1994–01	26 500 000	12 403 582	46.8	Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts)
Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto)	1207/98	1998–02	36 300 000	21 583 939	59.5	Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts)
Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto)	3444/02	2002–07	34 817 000	2 250 316	6.5	Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts)
Gebundene Ausgaben Nationalstrassen (RRB)	1478/01	2001–04	747 474 000	671 645 932	89.9	Dépenses liées, routes nationales (ACE)
Gebundene Ausgaben im Strassenunterhalt (RRB)	1241/03	2003–06	75 000 000	41 098 127	54.8	Dépenses liées, entretien des routes cantonales (ACE)
4970 Amt für öffentlichen Verkehr						**4970 Office des transport publics**
Sanierung Niveauübergänge (brutto)	1201/97	1998–01	2 800 000	2 800 000	100.0	Réaménagement de passages à niveau (chiffres bruts)
Investitionen öffentlicher Verkehr	3030/00	2001–04	118 000 000	89 777 138	76.1	Investissements transports publics
4980 Hochbauamt						**4980 Office des bâtiments**
Globalbewilligung der gebundenen Ausgaben (RRB)	294/03	2003–05	200 000 000	99 831 248	49.9	Autorisation globale, dépenses liées (ACE)
5022 Fonds Investitionshilfe in Berggebieten						**5022 Fonds d'aide aux investisse ments dans les régions de montagne**
Investitionshilfe im Berggebiet	0570/04	2004	6 000 000	4 380 000	73.0	Aide aux investissements dans les régions de montagne
5024 Tourismusförderungsfonds						**5024 Fonds du tourisme**
Beiträge an Tourismusorganisationen	3394/00	2001–04	11 000 000	10 883 724	98.9	Contributions aux organisations touristiques
Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Berner Hotellerie	1899/04	2004/05	500 000	16 300	3.3	Mesures de renforcement de la compétitivité de l'hôtellerie bernoise
5031 Sturmschäden Lothar						**5031 Dégâts dus à Lothar**
Bewältigung der Schäden des Sturms Lothar vom Dezember 1999	0152/00	2000–03	20 000 000	19 879 792	99.4	Elimination des dégâts dus à l'ouragan Lothar de décembre 1999
Genehmigung von Ausgaben im Zusammenhang mit dem Sturm Lothar vom Dezember 1999.	0153/00	2000–01	41 200 000	40 065 838	97.2	Approbation des dépenses liées à l'ouragan Lothar de décembre 1999
5038 Hotelfonds						**5038 Fonds de l'hôtellerie**
Hotelförderung Kantonale Beiträge	0569/04	2004	300 000	0	0.0	Encouragement de l'hôtellerie contributions cantonales
Total			**1 482 217 703**	**1 103 168 081**	**74.4**	**Total**

8.7 Bestand laufender Verpflichtungskredite Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e in Franken	2003 Total CHF	2004 LR CF CHF	 IR CI CHF	 Total CHF	Abweichung/Ecart zu/au 2003 CHF	 %	**8.7 Etat des crédits d'engagement courants** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e en francs
Behörden	80 285	90 566	0	90 566	10 281	12.8	Autorités
Staatskanzlei	431 510	5 621	163 033	168 654	– 262 856	– 60.9	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	77 342 462	42 552 376	30 472 834	73 025 210	– 4 317 251	– 5.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	7 737 110	1 873 977	2 181 932	4 055 909	– 3 681 201	– 47.6	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	11 081 675	2 168 480	0	2 168 480	– 8 913 194	– 80.4	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	9 811 075	7 692 265	2 111 368	9 803 633	– 7 442	– 0.1	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	8 534 342	568 450	4 277 441	4 845 891	– 3 688 451	– 43.2	Direction des finances
Erziehungsdirektion	179 877 679	98 948 848	26 432 674	125 381 522	– 54 496 157	– 30.3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	661 950 050	12 618 491	631 627 873	644 246 364	– 17 703 686	– 2.7	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	451 824 089	6 871 917	459 218 963	466 090 881	14 266 792	3.2	Financements spéciaux
TOTAL	**1 408 670 276**	**173 390 992**	**1 156 486 119**	**1 329 877 111**	**– 78 793 165**	**– 5.6**	**TOTAL**

9. Schulden

9. Dettes

9.1 Öffentliche Schulden **Gesamtausweis**	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**9.1 Dettes publiques** **Présentation générale**
Laufende Verpflichtungen	**906 153 566.77**	**939 231 606.27**	**33 078 039.50**	**Engagements courants**
Kurzfristige Schulden	**2 282 390 012.27**	**2 032 605 082.84**	**– 249 784 929.43**	**Dettes à court terme**
Kurzfristige Darlehen	2 176 200 000.00	1 984 400 000.00	– 191 800 000.00	Prêts à court terme
Kontokorrente	15 443 018.13	0.00	– 15 443 018.13	Comptes courants
Übrige kurzfristige Schulden	90 746 994.14	48 205 082.84	– 42 541 911.30	Autres dettes à court terme
Mittel- und langfristige Schulden	**6 861 244 309.15**	**6 937 829 114.00**	**76 584 804.85**	**Dettes à moyen et long terme**
Darlehen	3 001 525 500.00	3 437 829 114.00	436 303 614.00	Emprunts
Übrige Darlehen	359 718 809.15		– 359 718 809.15	Autres emprunts
Staatsanleihen	3 500 000 000.00	3 500 000 000.00	0.00	Emprunts d'Etat
Bruttoschuld I	**10 049 787 888.19**	**9 909 665 803.11**	**– 140 122 085.08**	**Endettement brut I**
Bruttoschuld II	**10 049 787 888.19**	**9 909 665 803.11**	**– 140 122 085.08**	**Endettement brut II**
Rückstellungen	173 759 520.49	183 945 356.98	10 185 836.49	Provisions
Bruttoschuld III	**10 223 547 408.68**	**10 093 611 160.09**	**– 129 936 248.59**	**Endettement brut III**

9.2 Öffentliche Schulden **Detailausweis Schuld I** *KG: Kontengruppe* *SG: Sachgruppe*	Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux d'intéret %	Laufzeit Durée	**9.2 Dettes publiques** **Présentation détaillée endettement I** *GC: groupe de comptes* *GM: groupe de matières*
Laufende Verpflichtungen (SG 20)	**939 231 606**			**Engagements courants (GM 20)**
Kurzfristige Schulden (SG 21)	**2 032 605 083**			**Dettes à court terme (GM 21)**
Kurzfristige Darlehen (KG 210)	**1 984 400 000**	**0.707**		**Emprunts à court terme** (GC 210)
Postfinance	25 000 000	0.660	31.12.04 –03.01.2005	Postfinance
BEKB	197 900 000	0.550	31.12.04 –03.01.2005	BCBE
Genfer Leben	50 000 000	0.670	21.12.04 –03.01.2005	La Genevoise
Valiant Bank	20 000 000	0.700	20.12.04 –03.01.2005	Valiant Bank
Stadt Zürich	30 000 000	0.670	21.09.04 –07.01.2005	Ville de Zurich
Kanton ZH	20 000 000	0.690	20.12.04 –10.01.2005	Canton de ZH
Raiffeisenbank	20 000 000	0.620	24.11.04 –12.01.2005	Banque Raiffeisen
Pensionskasse BS	27 500 000	0.690	13.12.04 –13.01.2005	Caisse de pension BS
Postfinance	80 000 000	0.700	25.11.04 –13.01.2005	Postfinance
Migros Genossenschafts Bund	20 000 000	0.670	22.11.04 –13.01.2005	Migros Genossenschafts Bund
Allianz	50 000 000	0.650	22.12.04 –14.01.2005	Allianz
SUVA	20 000 000	0.660	24.09.04 –14.01.2005	SUVA
Raiffeisenbank	20 000 000	0.730	17.12.04 –17.01.2005	Banque Raiffeisen
ZGKB	30 000 000	0.680	20.10.04 –20.01.2005	BCZG
Vaudoise Leben	20 000 000	0.670	21.12.04 –21.01.2005	Vaudoise Vie
Kanton SG	40 000 000	0.680	22.09.04 –21.01.2005	Canton de SG
Pensionskasse BS	10 000 000	0.680	21.09.04 –21.01.2005	Caisse de pension BS
Vaudoise Leben	20 000 000	0.720	23.11.04 –24.01.2005	Vaudoise Vie
Kanton SO	30 000 000	0.680	15.12.04 –25.01.2005	Canton de SO
Patria	20 000 000	0.660	21.10.04 –25.01.2005	Patria
SUVA	22 000 000	0.650	28.10.04 –28.01.2005	SUVA
Versicherungskasse SBV	25 000 000	0.560	28.09.04 –28.01.2005	Caisse d'assurance SSE
Valiant Bank	50 000 000	0.710	30.07.04 –31.01.2005	Valiant Bank
SUVA	32 000 000	0.640	26.10.04 –04.02.2005	SUVA
SUVA	20 000 000	0.670	07.12.04 –07.02.2005	SUVA
Raiffeisenbank	30 000 000	0.660	10.08.04 –10.02.2005	Banque Raiffeisen
Eurofima	20 000 000	0.720	12.11.04 –14.02.2005	Eurofima
ATEL	20 000 000	0.700	13.09.04 –14.02.2005	ATEL
Vaudoise Leben	30 000 000	0.700	17.11.04 –17.02.2005	Vaudoise Vie
Kanton SG	50 000 000	0.690	22.10.04 –22.02.2005	Canton de SG
Banca Unione	20 000 000	0.750	25.11.04 –25.02.2005	Banca Unione
Raiffeisenbank	30 000 000	0.740	25.11.04 –25.02.2005	Banque Raiffeisen
Kanton SG	30 000 000	0.660	25.10.04 –25.02.2005	Canton de SG
Versicherungskasse SBV	10 000 000	0.640	30.11.04 –28.02.2005	Caisse d'assurance SSE
Pensionskasse SBV	10 000 000	0.640	30.11.04 –28.02.2005	Caisse de pension SSE
Eurofima	15 000 000	0.730	26.11.04 –28.02.2005	Eurofima
Valiant Bank	50 000 000	0.640	27.10.04 –28.02.2005	Valiant Bank
SUVA	20 000 000	0.710	29.11.04 –02.03.2005	SUVA
Helvetia Patria	30 000 000	0.740	15.12.04 –15.03.2005	Helvetia Patria
SUVA	20 000 000	0.700	13.12.04 –15.03.2005	SUVA
Vaudoise Leben	20 000 000	0.740	17.12.04 –17.03.2005	Vaudoise Vie
SUVA	20 000 000	0.720	15.12.04 –17.03.2005	SUVA
Kanton SG	40 000 000	0.730	18.11.04 –18.03.2005	Canton de SG
RBA	20 000 000	0.710	21.12.04 –21.03.2005	RBA
Kanton SG	40 000 000	0.740	20.12.04 –21.03.2005	Canton de SG
SUVA	30 000 000	0.740	20.12.04 –21.03.2005	SUVA
Eurofima	20 000 000	0.780	20.09.04 –21.03.2005	Eurofima
Liechtensteinische Landesbank	20 000 000	0.770	21.12.04 –22.03.2005	Liechtensteinische Landesbank
Winterthur Leben	25 000 000	0.690	23.12.04 –23.03.2005	Winterthur Vie
Migros Genossenschafts Bund	15 000 000	0.700	21.12.04 –23.03.2005	Migros Genossenschafts Bund
Valiant Bank	35 000 000	0.790	24.11.04 –24.03.2005	Valiant Bank
SUVA	20 000 000	0.690	28.12.04 –29.03.2005	SUVA
Basler Leben	50 000 000	0.710	23.12.04 –29.03.2005	Baloise Vie
Valiant Bank	20 000 000	0.690	27.12.04 –30.03.2005	Valiant Bank
Romande-Energie SA	20 000 000	0.730	11.11.04 –11.04.2005	Romande-Energie SA
Stadt Zürich	20 000 000	0.720	22.12.04 –22.04.2005	Ville de Zurich
SUVA	15 000 000	0.710	30.12.04 –02.05.2005	SUVA
Valiant Bank	25 000 000	0.780	17.12.04 –17.05.2005	Valiant Bank
Migros Genossenschafts Bund	30 000 000	0.850	19.11.04 –19.05.2005	Migros Genossenschafts Bund
UBS	100 000 000	0.871	22.09.04 –20.05.2005	UBS
Liechtensteinische Landesbank	30 000 000	0.890	30.11.04 –31.05.2005	Liechtensteinische Landesbank
Pensionskasse LU	20 000 000	1.010	24.11.04 –24.10.2005	Caisse de pension LU
UBS	50 000 000	0.973	15.12.04 –16.11.2005	UBS
Pensionskasse LU	15 000 000	0.950	21.12.04 –16.12.2005	Caisse de pension LU
Kontokorrente (KG 211)	**0**			**Comptes courants** (GC 211)
Übrige kurzfristige Schulden (KG 219)	**48 205 083**			**Autres dettes à court terme** (GC 219)

9.2 Öffentliche Schulden **Detailausweis Schuld I** *KG: Kontengruppe* *SG: Sachgruppe*	Betrag Montant Fr.	Zinssatz Taux d'intéret %	Laufzeit Durée	**9.2 Dettes publiques** **Présentation détaillée endettement I** *GC: groupe de comptes* *GM: groupe de matières*
Mittel- und langfristige Schulden (SG 22) davon: Darlehen und Staatsanleihen	**6 937 829 114** 6 560 000 000			**Dettes à moyen et long terme (GM 22)** notamment: emprunts et emprunts d'Etat
Darlehen (KG 221)	**3 060 000 000**	**3.126**		**Emprunts** (GC 221)
Pensionskasse BS	15 000 000	1.030	03–05	Caisse de pension BS
BKW	25 000 000	3.370	01–05	FMB
Pensionskasse BS	30 000 000	1.060	03–05	Caisse de pension BS
AHV	50 000 000	4.310	00–05	AVS
Postfinance	50 000 000	3.930	00–05	Postfinance
Postfinance	50 000 000	3.150	02–06	Postfinance
BEKB	100 000 000	3.870	00–06	BCBE
Postfinance	50 000 000	3.550	01–06	Postfinance
Pensionskasse BS	40 000 000	1.400	03–06	Caisse de pension BS
PAX	10 000 000	3.000	01–06	PAX
Bernische Pensionskasse	80 000 000	1.590	03–06	Caisse de pension BE
BKW	30 000 000	1.910	02–06	FMB
Merrill Lynch	100 000 000	3.920	00–06	Merrill Lynch
UBS	150 000 000	3.800	00–06	UBS
Migros Genossenschafts Bund	30 000 000	1.400	04–06	Migros Genossenschafts Bund
PAX	15 000 000	3.500	01–07	PAX
Winterthur	50 000 000	4.440	00–07	Winterthur
UBS	50 000 000	3.750	97–07	UBS
UBS	70 000 000	3.750	97–07	UBS
PAX	15 000 000	2.250	02–07	PAX
Allianz	20 000 000	1.825	03–08	Allianz
Deutsche Bank	50 000 000	3.550	01–08	Deutsche Bank
Deutsche Bank	50 000 000	3.590	01–08	Deutsche Bank
Postfinance	50 000 000	3.620	01–08	Postfinance
Postfinance	50 000 000	3.440	02–08	Postfinance
Publica	50 000 000	2.240	03–08	Publica
Postfinance	50 000 000	1.995	04–08	Postfinance
Valiant Bank	50 000 000	2.250	04–08	Valiant Bank
Pensionskasse BS	15 000 000	1.890	04–08	Caisse de pension BS
Generali	15 000 000	1.720	04–08	Generali
SUVA	20 000 000	2.000	03–09	SUVA
EU-Hypobank	50 000 000	3.820	01–09	EU-Hypobank
SUVA	20 000 000	2.070	03–09	SUVA
SUVA	20 000 000	1.850	03–09	SUVA
Generali	20 000 000	2.480	03–09	Generali
Postfinance	50 000 000	2.140	03–09	Postfinance
ZKB	60 000 000	2.375	03–09	Banque Cantonale ZH
Deutsche Bank	50 000 000	2.220	03–09	Deutsche Bank
SUVA	30 000 000	2.310	04–09	SUVA
Deutsche Bank	50 000 000	2.100	04–09	Deutsche Bank
SUVA	30 000 000	2.200	04–09	SUVA
Patria	20 000 000	3.890	02–10	Patria
Deutsche Bank	50 000 000	1.920	04–09	Deutsche Bank
Winterthur	20 000 000	2.150	03–10	Winterthur
PAX	20 000 000	2.000	03–10	PAX
Winterthur	25 000 000	3.125	02–10	Winterthur
Allianz	20 000 000	2.800	02–10	Allianz
Deutsche Bank	100 000 000	3.649	01–11	Deutsche Bank
BNP Parisbas	150 000 000	3.740	01–11	BNP Parisbas
Merrill Lynch	150 000 000	3.775	01–11	Merrill Lynch
Deutsche Bank	100 000 000	3.680	01–11	Deutsche Bank
Deutsche Bank	150 000 000	3.655	01–11	Deutsche Bank
Merrill Lynch	100 000 000	3.500	01–11	Merrill Lynch
Deutsche Bank	50 000 000	3.950	02–12	Deutsche Bank
Vaudoise	50 000 000	2.590	03–12	Vaudoise
Deutsche Bank	50 000 000	2.580	03–12	Deutsche Bank
Vaudoise	20 000 000	3.400	02–12	Vaudoise
Vaudoise	30 000 000	3.070	02–12	Vaudoise
Helvetia Versicherungen	20 000 000	2.520	04–12	Helvetia Assurances
Vaudoise	30 000 000	2.630	03–13	Vaudoise
Migros Pensionskasse	30 000 000	3.000	03–13	Caisse de pension Migros
Migros Pensionskasse	25 000 000	3.125	04–14	Caisse de pension Migros
Vaudoise	25 000 000	2.960	04–15	Vaudoise
Vaudoise	15 000 000	2.960	04–15	Vaudoise

9.2 Öffentliche Schulden **Detailausweis Schuld I** *KG: Kontengruppe* *SG: Sachgruppe*	Betrag Montant Fr.	Zinssatz Taux d'intéret %	Laufzeit Durée	**9.2 Dettes publiques** **Présentation détaillée endettement I** *GC: groupe de comptes* *GM: groupe de matières*
Übrige Darlehen (KG 221)	**377 829 114**			**Autres emprunts** (GC 221)
Bundes- und Kantonsdarlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredit (BAK); Vollzug des Gesetzes über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft.	375 104 773			Emprunts de la Conf. et du canton à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB); exécution de la loi s/ les crédits d'investiss. dans l'agricult. et l'aide aux exploitat. paysannes.
Investitionskredite des Bundes für die Forstwirtschaft.	2 724 341			Crédits d'investissement de la Confédération à la sylviculture.
Staatsanleihen (KG 223)	**3 500 000 000**	**3.138**		**Emprunts d'Etat** (GC 223)
	200 000 000	4.250	96–05	
	150 000 000	5.250	95–05	
	200 000 000	4.750	95–05	
	150 000 000	4.500	95–05	
	200 000 000	4.375	96–06	
	300 000 000	2.250	97–07	
Optionsanleihe	250 000 000	2.250	99–07	Emprunt à option
	300 000 000	3.375	01–07	
	250 000 000	3.375	98–08	
	450 000 000	2.000	03–10	
	300 000 000	3.125	01–10	
	450 000 000	2.250	03–13	
	300 000 000	3.125	04–14	
Bruttoschuld I	**9 909 665 803**			**Endettement brut I**

10. Beteiligungen, Legate und unselbstständige Stiftungen und Ausweis ausgewählter Institutionen

10. Participations, legs et fondations non autonomes et présentation d'une sélection d'institutions

10.1 Beteiligungen *Buchwert* *KG: Kontengruppe* in Franken	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	10.1 Participations *valeur comptable* *GC: groupe de comptes* en francs
Finanzvermögen				**Patrimoine financier**
Aktien und Anteilscheine (KG 121)	**155 158 102**	**191 111 360**	**35 953 258**	**Actions et parts sociales (GC 121)**
Aare-Seeland-Mobil AG, Langenthal	495 406	3 895 620	3 400 214	Aare-Seeland-Mobil AG, Langenthal
Alpar Flug- und Flugplatzgesellschaft, Bern	23 845	52 500	28 655	Alpar Flug- und Flugplatzgesellschaft, Berne
Autoeinstellhalle «Rathaus AG», Bern	1 000 000	1 000 000	0	Parking «Rathaus AG», Berne
Avari AG, Wilderswil	255	2 000	1 745	Avari AG, Wilderswil
Berner Kantonalbank	65 485 890	45 235 890	– 20 250 000	Banque cantonale bernoise
Berner-Oberland-Bahnen AG, Interlaken	538 971	2 966 740	2 427 769	Berner-Oberland-Bahnen AG, Interlaken
Bielersee-Schifffahrtsgesellschaft, Biel	31 284	246 000	214 716	Société de navigation Lac de Bienne, Bienne
BKW Energie AG, Bern	69 841 900	69 841 900	0	BKW FMB Energie SA, Berne
BLS Lötschbergbahn AG, Bern	6 017 842	47 321 240	41 303 398	BLS Lötschbergbahn AG, Bern
Blumenbörse, Bern	3 968	32 400	28 432	Blumenbörse, Berne
Brienz Rothorn Bahn AG	137 978	108 500	– 29 478	Brienz Rothorn Bahn AG
Busbetriebe Grenchen	200 000	200 000	0	Busbetriebe Grenchen
Chemin de fer du Jura, Tavannes	179 554	40 603	– 138 951	Chemin de fer du Jura, Tavannes
Coop de construction des employés de la maison de santé, Bellelay	11 852	1	– 11 851	Coop de construction des employés de la maison de santé, Bellelay
Focus Events AG	35 000	35 000	0	Focus Events AG
Freiburgische Verkehrsbetriebe	32 200	32 200	0	Transports publics fribourgeois
Genossenschaft für leistungsorientiertes Bauen, Langnau i.E.	13	100	87	Genossenschaft für leistungsorientiertes Bauen, Langnau i.E.
Genossenschaft für koll. Getreideabgabe, Zollikofen	1	1	0	Genossenschaft für koll. Getreideabgabe, Zollikofen
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Bern	1 230 000	1 230 000	0	Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Berne
innoBE AG, Bern	50 000	50 000	0	innoBE AG, Bern
Landwirtschafts AG ZRA Aarberg	553 500	0	– 553 500	Landwirtschafts AG ZRA Aarberg
Markthallengenossenschaft Burgdorf	100 000	0	– 100 000	Markthallengenossenschaft Berthoud
Medianet Gesellschaft für Kabelkommunikation, Schlosswil	255	600	345	Medianet Gesellschaft für Kabelkommunikation, Schlosswil
Messe Schweiz AG, Basel	92 700	0	– 92 700	Messe Schweiz AG, Bâle
Milchverwertungsgenossenschaft, Zweisimmen	4	1	– 3	Milchverwertungsgenossenschaft, Zweisimmen
Montreux-Berner-Oberland-Bahnen AG, Interlaken	493 420	1 241 600	748 180	Montreux-Berner-Oberland-Bahnen AG, Interlaken
Nationales Pferdezentrum Bern	100 000	100 000	0	Centre national du cheval de Berne
Pferdezuchtgenossenschaft Amt Konolfingen	255	1	– 254	Pferdezuchtgenossenschaft Amt Konolfingen
R.E.V.-ONYX Schweiz AG	1 839 000	1 839 000	0	R.E.V.-ONYX Schweiz AG
Radiogenossenschaft Bern	5 000	0	– 5 000	Radiogenossenschaft Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	0	1	1	Rebbau-Genossenschaft Spiez
Regionalverkehr Bern-Solothurn RBS, Worblaufen	988 594	6 450 870	5 462 276	Regionalverkehr Bern-Solothurn RBS, Worblaufen
Regionalverkehr Mittelland AG, Burgdorf	426 120	3 350 788	2 924 668	Regionalverkehr Mittelland AG, Berthoud
Schweinezuchtgenossenschaft, Oberscherli	4	1	– 3	Schweinezuchtgenossenschaft, Oberscherli
SEAG AG für schweiz. Erdöl, Winterthur	11 583	14 300	2 717	SEAG AG für schweiz. Erdöl, Winterthur
Selve Park AG, Thun	50 000	50 000	0	Selve Park AG, Thoune
Sozialtherapeutisches Zentrum, Kirchlindach	6 422	1	– 6 421	Sozialtherapeutisches Zentrum, Kirchlindach
SUISAG AG für DL in der Schweinemast	102	1	– 101	SUISAG AG für DL in der Schweinemast
TEAG Technologiepark Immobilien AG	1 080 000	1 080 000	0	TEAG Technologiepark Immobilien AG
Theatergenossenschaft, Bern	127	0	– 127	Theatergenossenschaft, Berne
Verkehrsbetriebe STI, Thun	163 500	754 000	590 500	Verkehrsbetriebe STI, Thoune
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Stockental	3 815	0	– 3 815	Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Stockental
Wasserversorgung der Gemeinden Aeschi und Spiez	1 717	13 500	11 783	Wasserversorgung der Gemeinden Aeschi und Spiez
Wood Unlimited AG	40 000	40 000	0	Wood Unlimited AG
Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG	3 886 000	3 886 000	0	Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG
Zuckerrübenverlade-Genossenschaft, Ins	25	1	– 24	Zuckerrübenverlade-Genossenschaft, Ins

10.1 Beteiligungen *Buchwert* *KG: Kontengruppe* in Franken	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.1 Participations** *valeur comptable* *GC: groupe de comptes* en francs
Verwaltungsvermögen				**Patrimoine administratif**
Beteiligungen gemischtwirtschaftliche Unternehmungen (Beteiligungen der KG 154)	**221 600 200**	**216 455 000**	**– 5 145 200**	**Participations à des sociétés d'économie mixte (prêts et participations du GC 154)**
Bedag Informatik AG, Bern	10 000 000	10 000 000	0	Bedag Informatique SA, Berne
Berner Kantonalbank	204 255 000	204 255 000	0	Banque cantonale bernoise
Genossenschaft Schweiz. Bibliotheksdienst, Bern	91 700	0	– 91 700	Société coopérative «Service suisse aux bibliothèques», Berne
Immobiliengesellschaft «Wankdorfplatz AG, Bern»	900 000	0	– 900 000	Société immobilière «Wankdorfplatz AG, Bern»
Schulverlag blmv AG, Bern	2 200 000	2 200 000	0	Schulverlag blmv AG, Bern
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (Fonds)	513 500	0	– 513 500	Société suisse de crédit hôtelier (Fonds)
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	386 500	0	– 386 500	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweiz. Nationalbank, Bern	1 657 500	0	– 1 657 500	Banque Nationale Suisse, Berne
Vereinigte Schweiz. Rheinsalinen AG, Schweizerhalle	1 596 000	0	– 1 596 000	Société des Salines Suisses du Rhin réunies, Schweizerhalle
Aktien/Anteilscheine (KG 158)	**0**	**5 731 205**	**5 731 205**	**Actions/Parts socials (GC 158)**
Cades Centrale d'achats des Etablissements Sanitaires	0	1	1	Cades Centrale d'achats des Etablissements Sanitaires
DTC Dynamic Test Center AG, Biel	0	250 000	250 000	DTC Dynamic Test Center AG, Biel
Genossenschaft Schweiz. Bibliotheksdienst, Bern	0	91 700	91 700	Société coopérative «Service suisse aux bibliothèques», Berne
Immobiliengesellschaft «Wankdorfplatz AG, Bern»	0	1 200 000	1 200 000	Société immobilière «Wankdorfplatz AG, Bern»
Industriegeleise Bözingenfeld Ost AG, Biel	0	1	1	
Radiogenossenschaft Bern	0	5 000	5 000	Radiogenossenschaft Berne
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (Fonds)	0	513 500	513 500	Société suisse de crédit hôtelier (Fonds)
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	0	386 500	386 500	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweiz. Nationalbank, Bern	0	1 657 500	1 657 500	Banque Nationale Suisse, Berne
Société coopérative d'Agriculture et de Viticulture, Cornaux	0	1	1	Société coopérative d'Agriculture et de Viticulture, Cornaux
Theatergenossenschaft, Bern	0	1 000	1 000	Theatergenossenschaft, Berne
Vereinigte Schweiz. Rheinsalinen AG, Schweizerhalle	0	1 596 000	1 596 000	Société des Salines Suisses du Rhin réunies, Schweizerhalle
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Stockental	0	30 000	30 000	Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Stockental
Viehzuchtgenossenschaft, Krauchthal Thorberg	0	1	1	Viehzuchtgenossenschaft, Krauchthal Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft, Gals	0	1	1	Viehzuchtgenossenschaft, Gals

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4230 100 Staatskanzlei					**4230 100 Chancellerie d'Etat**
Hallwil-Fonds	1	19 582.40	19 670.10	87.70	Fonds Hallwil
4310 280 Milch- und Lebensmittelzentrum Rütti					**4310 280 Centre des produits laitiers et denrées alimentaires de Rütti**
Fonds für käsetechnische Versuche und Untersuchungen	1	18 224.20	0.00	– 18 224.20	Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses
Milchwirtschaftlicher Inspektions- und Beratungsdienst: Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	2	101 779.35	89 890.25	– 11 889.10	Inspection et consultation en matière d'économie laitière: Fonds pour voyages d'études et 'littérature agricole et d'économie laitière
4310 500 Inforama					**4310 00 Inforama**
Fonds «Mutuelle chevaline suisse»	1	968.80	951.15	– 17.65	Fonds «Mutuelle chevaline suisse»
Fonds «von Frauen für Frauen»	2	11 651.85	11 554.00	– 97.85	Fonds «des Femmes pour des Femmes»
Inforamafonds[1)]	3	410 377.95	436 019.80	25 641.85	Fonds Inforama[1)]
4400 100 Zentralverwaltung GEF					**4400 100 Administration centrale SAP**
Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	1	985 650.97	966 217.82	– 19 433.15	Fonds pour secours extraordinaires
Fonds Witschi Ernst	2	294 976.45	284 084.85	– 10 891.60	Fonds Witschi Ernest
4450 100 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern					**4450 100 Services psychiatriques universitaires Berne**
Unterstützungsfonds	1	1 031 663.75	990 708.35	– 40 955.40	Fonds de secours
4460 100 Sprachheilschule Münchenbuchsee					**4460 100 Ecole de logopédie de Münchenbuchsee**
Unterstützungsfonds	1	370 883.05	375 111.35	4 228.30	Fonds de secours
Donatorenfonds	2	664 077.00	638 975.82	– 25 101.18	Fonds des donateurs
4465 100 Schulheim Schloss Erlach					**4465 100 Foyer scolaire Château de Cerlier**
Freizeitfonds	1	100 289.55	108 551.85	8 262.30	Fonds de loisirs
4465 500 Schulheim Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz					**4465 500 Foyer scolaire Landorf Schlössli de Köniz et Kehrsatz**
Heimfonds (ehemals Schulfonds und Freizeit- und Hilfsfonds)	1	262 434.76	255 607.24	– 6 827.52	Fonds du foyer (fusion du fonds d'école et du fonds des loisirs et d'aide)
4480 100 Psychiatriezentrum Münsingen					**4480 100 Centre psychiatrique de Münsingen**
Fonds der Patienten und Behinderten	1	632 819.39	597 316.94	– 35 502.45	Fonds des patients et handicapés
4485 100 Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura					**4485 100 Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland**
Unterstützungsfonds	1	314 570.20	317 185.29	2 615.09	Fonds de secours
4535 500 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht					**4535 500 Office de gestion et de surveillance**
Müslin Fonds	1	177 387.90	177 742.40	354.50	Fonds Müslin
4540 101 Regierungsstatthalteramt Aarberg					**4540 101 Préfecture d'Aarberg**
Fonds BE 800	1	8 847.20	7 504.40	– 1 342.80	Fonds BE 800
4540 124 Regierungsstatthalteramt Signau					**4540 124 Préfecture de Signau**
Elementarschäden im Amt Signau	1	62 508.55	61 918.95	– 589.60	Dommages causés par les éléments naturels dans
4560 600 Amt für Gemeinden und Raumordnung					**4560 600 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire**
Fonds für bedrängte Gemeinden	1	69 326.00		– 69 326.00	Fonds des communes obérées
			70 958.70	70 958.70	
4565 100 Jugendamt					**4565 100 Office des mineurs**
Ella Ganz-Murkowsky-Fonds	1	343 220.45	317 897.40	– 25 323.05	Fonds Ella Ganz-Murkowsky
4630 200 Bewährungshilfe					**4630 200 Service de la probation**
Fonds Unterstützung der Klientinnen und Klienten der Bewährungshilfe	1	52 416.75	51 688.05	– 728.70	Fonds de soutien des clients du Service de la probation

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4630 300 Strafanstalt Thorberg					**4630 300 Etablissements de Thorberg**
Freizeitfonds	1	101 183.65	99 792.10	– 1 391.55	Fonds affecté aux loisirs
Theaterfonds	2	8 353.55	8 282.40	– 71.15	Fonds affecté au théâtre
4630 400 Anstalten Witzwil					**4630 400 Etablissements de Witzwil**
Freizeit- und Theaterfonds	1	111 483.15	113 480.87	1 997.72	Fonds affecté aux loisirs et au théâtre
Hilfs- und Spendenfonds	2	85 493.15	80 502.40	– 4 990.75	Fonds d'aides et de dons
4630 500 Massnahmenvollzugszentr. St.Johannsen					**4630 500 Etablissements de St-Jean**
Freizeitfonds	1	5 414.30	8 255.45	2 841.15	Fonds des loisirs
Neustartfonds	2	4 489.40	5 838.15	1 348.75	Fonds de réinsertion
4630 600 Anstalten in Hindelbank					**4630 600 Etablissements de Hindelbank**
Unterstützungs- und Freizeitfonds	1	211 762.01	228 168.91	16 406.90	Fonds de soutien et de loisir
4630 700 Jugendheim Prêles					**4630 700 Foyer de Prêles**
Fonds für die Freizeitgestaltung	1	29 340.80	33 193.15	3 852.35	Fonds pour l'organisation des loisirs
4630 900 Gefängnisse des Kantons Bern					**4630 900 Prisons du canton de Berne**
Unterstützungs- und Freizeitfonds der Gefängnisse des Kantons Bern, Regional- und Bezirksgefängnisse, Bewachungsstation Inselspital	1	183 422.30	219 076.44	35 654.14	Fonds d'assistance et de loisirs des Prisons du canton de Berne, prisons régionales et de district, division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile
4655 100 Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär					**4655 100 Office de la sécurité civilie, du sport et des affaires militaires**
Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	1	2 638 964.60	2 722 143.30	83 178.70	Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois
Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidiung	2	55 095.10	53 979.85	– 1 115.25	Fonds cantonal pour les obligations de la défense national
4730 100 Personalamt					**4730 100 Office du personnel**
Beistandsfonds für das Personal der bernischen Kantonsverwaltung	1	975 602.40	962 557.05	– 13 045.35	Fonds d'assistance du personnel de l'administration du canton de Berne
4800 100 Generalsekretariat ERZ					**4800 100 Secrétariat général INS**
Adolf Graber-Fonds	1	179 434.15	176 194.65	– 3 239.50	Fonds Adolf Graber
4810 100 Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung					**4810 100 Office de l'enseignement préscolaire, de l'école obligatoire et des activités de conseil et d'orientation**
Schulseckelfonds	1	180 544.65	180 884.10	339.45	Fonds du Schulseckel
4810 751 Zentralstelle für Berufs- und Laufbahnberatung					**4810 751 Service cantonal de l'orientation professionnelle**
Legat Hugo von Arx, Muri	1	13 555.30	13 613.75	58.45	Legs Hugo von Arx, Muri
4816 110 Gymnasium Bern-Kirchenfeld					**4816 110 Gymnase Berne Kirchenfeld**
Schulfonds	1	616 587.17	626 440.32	9 853.15	Fonds de l'école
4816 120 Gymnasium Bern-Neufeld					**4816 120 Gymnase Berne-Neufeld**
Schulfonds	1	352 495.16	405 991.46	53 496.30	Fonds de l'école
Schulfonds Wirtschaftsgymnasium	2	40 888.15	38 546.95	– 2 341.20	Fonds de l'école du gymnase d'économie
4816 130 Deutsches Gymnasium Biel					**4816 130 Gymnase de langue allemande Bienne**
Schulfonds	1	244 627.10	254 022.80	9 395.70	Fonds de l'école
4816 140 Gymnasium Biel Alpenstrasse					**4816 140 Gymnase de la rue des Alpes Bienne**
Schulfonds	1	224 552.00	231 546.00	6 994.00	Fonds de l'école
4816 150 Gymnasium Burgdorf					**4816 150 Gymnase Berthoud**
Schulfonds	1	213 921.30	185 883.80	– 28 037.50	Fonds de l'école
4816 160 Gymnasium Interlaken					**4816 160 Gymnase Interlaken**
Schulfonds	1	69 634.15	61 652.30	– 7 981.85	Fonds de l'école
4816 170 Gymnasium Köniz					**4816 170 Gymnase Köniz**
Schulfonds	1	23 141.30	24 578.55	1 437.25	Fonds de l'école

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4816 203 Neue Maturitätsschule Oberaargau					**4816 203 Nouvelle école de maturité Haute-Argovie**
Veranstaltungen und Schülerpreise	1	2 191.20	2 202.15	10.95	Fonds pour fêtes et distributions de prix aux élèves
4816 204 Gymnasium Thun Seefeld					**4816 204 Gymnase Thoune Seefeld**
Hilfsfonds	1	14 315.65	13 699.30	– 616.35	Fonds d'aide
Kulturfonds	2	12 916.75	9 265.15	– 3 651.60	Fonds pour la culture
4816 205 Gymnasium Biel Linde					**4816 205 Gymnase Bienne Linde**
Veranstaltungen	1	11 208.90	11 195.50	– 13.40	Cérémonies
4817 202 Gymnasium Hofwil					**4817202 Gymnase Hofwil**
Biotop	1	1 119.70	1 114.45	– 5.25	Biotope
Veranstaltungen	2	648.90	642.15	– 6.75	Manifestations
4825 103 Berufsbildungszentrum Biel					**4825 103 Centre de formation professionnelle de Bienne**
Spezialstiftung der Technischen Fachschule	1	117 774.58	111 812.58	– 5 962.00	Fondation spéciale lycée technique
Fonds Technische Fachschule	2	83 779.58	127 920.28	44 140.70	Fonds du lycée technique
4825 104 Gewerblich-Industrielle Berufsschule Burgdorf–Langnau					**4825 104 Ecole professionnelle artisanale et industrielle de Berthoud–Longeau**
Material- und Reisefonds	1	34 786.45	33 324.75	– 1 461.70	Fonds pour le matériel et les déplacements
Sport-Fonds	2	4 114.60	4 010.05	– 104.55	Fonds du sport
Bibliotheks-Fonds	3	16 044.55	15 948.40	– 96.15	Fonds de la bibliothèque
Bildungsfonds Langnau	4	58 264.00	58 197.45	– 66.55	Fonds pour la formation, Longeau
Bildungsfonds Burgdorf	5	46 206.90	46 131.95	– 74.95	Fonds pour la formation, Berthoud
4825 107 Gewerblich-industrielle Berufsschule Langenthal					**4825 107 Ecole professionnelle artisanale et industrielle de Langenthal**
Schulfonds	1	15 073.55	27 058.05	11 984.50	Fonds de l'école
4825 113 Gewerblich-industrielle Berufsschule Thun					**4825 113 Ecole professionnelle artisanale et industrielle de Thoune**
Schulfonds	1	252 936.27	261 397.25	8 460.98	Fonds de l'école
4825 200 Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule Bern					**4825 200 Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule Bern**
Schulfonds	1	623 933.90	615 035.15	– 8 898.75	Fonds de l'école
4825 201 Lehrwerkstätten Bern					**4825 201 Lehrwerkstätten Bern**
Schulfonds	1	99 658.40	119 220.10	19 561.70	Fonds de l'école
4825 202 Werkstätten Laubegg Bern					**4825 202 Werkstätten Laubegg Bern**
Schulfonds	1	25 995.90	26 986.20	990.30	Fonds de l'école
4825 205 Schlossbergschule Spiez					**4825 205 Schlossbergschule Spiez**
Schulfonds	1	0.00	2 469.05	2 469.05	Fonds de l'école
4825 209 Gartenbauschule Oeschberg					**4825 209 Gartenbauschule Oeschberg**
Frei-Biland-Fonds	1	105 879.00	106 407.25	528.25	Fonds Frei-Biland
Schulfonds	2	91 095.85	84 860.30	– 6 235.55	Fonds de l'école
4825 600 Wirtschaftsmittelschule Bern					**4825 600 Ecole supérieure de commerce de Berne**
Schulfonds	1	272 052.70	276 681.25	4 628.55	Fonds de l'école
4825 603 Handelsmittelschule La Neuveville					**4825 603 Ecole supérieure de commerce de La Neuveville**
Spezialfonds	1	122 732.71	161 110.36	38 377.65	Fonds spécial
Fonds Schlüsseldepot	2	14 113.88	13 611.63	– 502.25	Fonds pour le dépôt de clés
4825 605 Handelsmittelschule St-Imier					**4825 603 Ecole supérieure de commerce de St-Imier**
Valinno Fonds	1	39 887.15	38 801.30	– 1 085.85	Fonds Valinno
Spezialfonds	2	12 034.80	19 118.40	7 083.60	Fonds spécial

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4825 700 Schule für Holzbildhauerei Brienz					**4825 700 Ecole de luthiers et de sculpteurs sur bois de Brienz**
Schüler und Reisekasse	1	16 608.40	9 438.00	– 7 170.40	Caisse pour les élèves et les déplacements
4825 803 Schule für Gestaltung Bern und Biel					**4825 803 Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne**
Schulfonds	1	178 806.29	188 126.47	9 320.18	Fonds de l'école
4825 804 Centre Professionnel Artisanal et Industriel du Jura Bernois, St. Imier					**4825 804 Centre Professionnel Artisanal et Industriel du Jura Bernois, St. Imier**
Schulfonds	1	538 450.78	501 852.63	– 36 598.15	Fonds de l'école
4831 100 Universität					**4831 100 Université**
Orgelbaufonds der Universität	1	10 396.10	10 437.85	41.75	Fonds des orgues de l'Université
Hilfsfonds für das Mineralogisch-petrographische Institut der Universität Bern	2	391 536.20	402 890.75	11 354.55	Fonds de secours pour l'Institut de minéralogie pétrographique de l'Université de Berne
Lazarus-Preis-Fonds	3	114.40	0.00	– 114.40	Fonds Prix Lazarus
Fonds ACTA BERNENSIA	4	30 360.10	30 535.60	175.50	Fonds ACTA Bernensia
Ruppaner-Bibliothekfonds	5	33 128.85	33 287.10	158.25	Fonds de la bibliothèque Ruppaner
Zehender-Bibliothekfonds	6	1 243.45	150.40	– 1 093.05	Fonds de la bibliothèque Zehender
Eduard Adolf Stein-Fonds der Universität Bern	7	120 295.50	120 887.65	592.15	Fonds Eduard Adolf Stein de l'Université de Berne
Legat Volz zugunsten des Zoologischen Institutes	8	10 656.95	9 700.90	– 956.05	Legs Volz en faveur de l'Institut de zoologie
Eugen Huber-Seminar	9	406 768.75	403 976.95	– 2 791.80	Fonds du séminaire Eugen Huber
K. A. Guillebeau-Fonds der Veterinärmedizinischen Fakultät	10	311 948.95	321 070.20	9 121.25	Fonds K.A. Guillebeau de la Faculté de médecine vétérinaire
Bürgi-Fonds der Universität Bern	11	79 566.10	77 116.55	– 2 449.55	Fonds Bürgi de l'Université de Berne
Fonds der Zahnmedizinischen Kliniken	12	1 612.90	0.00	– 1 612.90	Fonds de l'Institut de médecine dentaire
Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	13	54 436.60	49 658.05	– 4 778.55	Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université
Geiser-Fonds für das Mathematische Instit.der Universität Bern	14	34 874.15	35 039.15	165.00	Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématiques
Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	15	26 727.40	26 849.55	122.15	Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université de Berne
Josephine Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiet der Medizin	16	1 101 470.05	1 084 219.30	– 17 250.75	Fonds Josephine Clark en faveur de la recherche médicale
Albert Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Buiatrik	17	6 508.90	6 531.25	22.35	Fonds Albert Joerg pour la recherche dans le domaine de la médecine des bovins
Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik und Therapie	18	180 621.60	165 866.65	– 14 754.95	Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique
Friedrich Emil Welti-Fonds; Stammfonds	19	20 290 963.15	21 021 987.35	731 024.20	Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal
Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	20	19 776.25	19 866.10	89.85	Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne
Fonds für den Theodor Kocher-Preis der Universität Bern	21	2 067 133.75	2 081 962.70	14 828.95	Fonds du prix Theodor Kocher de l'Université de Berne
Asante-Preis	22	5 959.25	5 979.70	20.45	Prix Asante
CEDWIG-Fonds der Universität	23	293 179.75	293 865.85	686.10	Fonds Cedwig de l'Université
Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	24	4 745.45	4 759.00	13.55	Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne
Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern	25	58 414.50	58 696.35	281.85	Université de Berne, legs Emma Ottilie Bach
Hilfsfonds für das Seminar für Vorderasiatische Archäologie und Altorientalische Sprachen	26	530.90	0.00	– 530.90	Fonds auxiliaire du Séminaire d'archéologie du Proche-Orient et des langues orientales
Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	27	76 686.00	77 059.25	373.25	Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne
Hans Jucker-Fonds des Seminars für Klassische Archäologie der Universität Bern	28	22 132.20	16 914.45	– 5 217.75	Fonds Hans Jucker du Séminaire d'archéologie de l'Université de Berne
Christkath.-theologische Fakultät der Universität Bern, Eugène und Louis Michaud-Fond	29	3 117 965.35	3 240 852.25	122 886.90	Fonds Eugène et Louis Michaud de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Jubiläumsfonds	30	68 901.75	64 854.55	– 4 047.20	Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Fonds des Medizinhistorischen Instituts	31	5 128.25	0.00	– 5 128.25	Fonds de l'Institut d'histoire de la médecine
Fonds UNI-SPORT der Universität Bern	32	165 613.60	182 664.30	17 050.70	Fonds des sports universitaires de l'Université de Berne
Wissenschaftlicher Fonds des Instituts für Klinische Pharmakologie	33	296 120.05	276 205.15	– 19 914.90	Fonds scientifique de l'Institut de pharmacologie clinique
Prof. Dr. Christian Moser-Fonds des Instituts für mathematische Versicherungslehre der Universität Bern	34	20 440.95	19 532.95	– 908.00	Fonds Prof. Dr Christian Moser de l'Institut de la statistique et des sciences actuarielles de l'Université de Berne
Geobotanik-Fonds	35	26 380.55	12 779.15	– 13 601.40	Fonds de géobotanique
UNI-PRESS-Fonds	36	11 410.60	11 400.10	– 10.50	Fonds du service de presse de l'Université
Fonds für das Institut für vergleichende Neurologie	37	74.00	65.00	– 9.00	Fonds de l'Institut de neurologie comparée
Ruth de Bernardi Fonds	38	653 132.25	645 936.45	– 7 195.80	Fonds Ruth de Bernardi
Fonds Forschungsinstitut für Freizeit und Tourismus	39	146 310.25	167 376.45	21 066.20	Fonds de l'Institut de recherche sur les loisirs et le tourisme
Dr. Emil Friedrich-Fonds	40	28 279.25	28 664.20	384.95	Fonds Dr Emil Freidrich
Bindschedler-Fonds für die Juristische Bibliothek der Universität Bern	41	120.85	112.10	– 8.75	Fonds Bindschedler de la bibliothèque de droit de l'Université de Berne

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
Fonds Unterstützungskasse der Rechts- und Wirtschafts-wissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern	42	15 139.80	15 275.25	135.45	Fonds de la Caisse de secours de la Faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne
Hallersche Preismedaille	44	62 297.90	62 600.05	302.15	Médaille Haller
Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Besoldungsfonds	45	1 538 398.40	1 555 788.30	17 389.90	Fonds des traitements de la Faculté de théologie catholique chrétienne
König-Fonds für die Jurisitsche Bibliothek der Universität Bern	46	150 105.30	150 846.50	741.20	Fonds König de la bibliothèque de droit de l'Université de Berne
Fischenz an der Langeten	47	41 595.10	48 958.90	7 363.80	Droit de pêche dans la Langeten
Fonds der Abteilung für Biologie des Bewegungsapparates, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern	48	1 464 559.10	1 281 674.45	– 182 884.65	Fonds de la Section de biologie de l'appareil moteur, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne
Wissenschaftlicher Fonds des Departements für Klinische Forschung der Medizinischen Fakultät der Universität Bern	49	529 908.67	494 416.22	– 35 492.45	Fonds scientifique du département de la recherche en clinique de l'Université de Berne
Leopold Koss Lectures der Medizinischen Fakultät der Universität Bern	50	63 998.65	56 795.10	– 7 203.55	Lectures Leopold Koss de la Faculté de médecine de l'Université de Berne
Fonds der Abteilung für Orthopädische Biomechanik, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern	52	660 491.75	301 571.69	– 358 920.06	Fonds de la Section de biomécanique orthopédique, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne
Hilde und Justin Thannhauser-Fonds	53	3 727 781.55	3 544 510.63	– 183 270.92	Fonds Hilde et Justin Thannhauser
Lücke-Stipendium	54	102 357.25	102 859.70	502.45	Lücke-Stipendium
Haller-Fonds	55	276 572.15	277 945.65	1 373.50	Haller-Fonds
Theodor Schenk-Fonds	56	140 133.30	140 824.60	691.30	Theodor Schenk-Fonds
Fädminger-Stipendienfonds	57	25 507.60	25 625.30	117.70	Fädminger-Stipendienfonds
Dr. Alfred Bretscher-Fonds	58	951 319.58	892 495.23	– 58 824.35	Dr. Alfred Bretscher-Fonds
Novartis-Professur-Fonds	59	2 860 418.95	2 700 292.95	– 160 126.00	Novartis-Professur-Fonds
Dr. Karl Gotthilf-Fonds	60	21 854.95	21 854.95	0.00	Dr. Karl Gotthilf-Fonds
Fonds Unterstützungskasse der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftl. Fakultät der Universität Bern	61	10 867.40	10 911.15	43.75	Fonds de la Caisse de secours de la faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Berne
4833 100 HTA Biel					**4833 100 Ecole d'ingénieurs de Bienne**
Fonds zur Förderung der HTA Biel	1	73 801.83	75 915.08	2 113.25	Fonds pour la promotion de l'EI de Bienne
Fonds zur Unterstützung der Studenten	2	252 348.90	236 019.65	– 16 329.25	Fonds d'aide aux étudiants
4833 200 HTA Burgdorf					**4833 200 Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Fonds Ingenieurschule Burgdorf, Zentralbibliothek	1	12 214.85	7 771.65	– 4 443.20	Fonds de la bibliothèque centrale de l'Ecole
Kindlimann-Untersützungsfonds	2	42 661.25	41 963.85	– 697.40	Fonds de secours Kindlimann
BKW-Fonds	3	426.65	0.00	– 426.65	Fonds des FMB
Hasler-Fonds	4	16.45	0.00	– 16.45	Fonds Hasler
BBC-Fonds	5	176.55	0.00	– 176.55	Fonds BBC
Autophon-Fonds	6	67.90	0.00	– 67.90	Fonds Autophon
Siemens-Albis-Fonds	7	– 103.80	0.00		Fonds Siemens-Albis
Fonds für Anschaffungen	8	13 655.60	13 714.55	58.95	Fonds pour achats
Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abteilung Chemie	9	63.10	0.00	– 63.10	Fonds d'acquisition des appareils de la Division chimie
Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abt. Maschinentechnik	10	3 695.85	3 705.00	9.15	Fonds d'acquisition des appareils de la Division mécanique
Fonds Semensterarbeiten Elektrotechnik	11	144.25	0.00	– 144.25	Fonds des travaux semestriels de la Division électro-technique
4833 300 Ingenieurschule Saint-Imier					**4833 300 Ecole d'ingénieurs de St-Imier**
Zur Verfügung des Direktors	1	16 678.50	15 939.45	– 739.05	Fonds à la disposition du directeur
4833 400 Schweiz. SH-Holz Biel					**4833 400 Ecole du bois de Bienne**
Donatorenfonds	1	31 200.80	31 347.45	146.65	Fonds de donateurs
Weiterbildungsfonds	2	34 395.00	34 557.65	162.65	Fonds pour le perfectionnement
4833 750 Hochschule der Künste Bern					**4833 750 HE des arts de Berne**
Stipendienfonds	1	378 808.77	765 745.57	386 936.80	Fonds pour bourses
Schulfonds	2	28 794.90	20 951.74	– 7 843.16	Fonds de l'école
4833 900 Berner Fachhochschule Stab					**4833 900**
Fonds Swiss Baltic Net der Gebert Fuef Stiftung	1	25 454.95	20 067.50	– 5 387.45	Fonds Swiss Baltic Net de la Fondation Gebert Ruef

10.2 Legate und unselbstständige Stiftungen Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	Legat-Nr. N° du leg.	Vermögen Patrimoine 2003 CHF	Vermögen Patrimoine 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.2 Legs et fondations non autonomes** Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4890 200 Amt für zentrale Dienste					**4890 200 Office des services centralisés**
Abteilung Ausbildungsbeiträge					**Section des subsides de formation**
Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	1	1 992 236.20	2 037 006.10	44 769.90	Fonds Maître Arthur Scheider
Bernischer Pestalozzi-Fonds	2	362 372.40	323 525.55	– 38 846.85	Fonds bernois Pestalozzi
Trächsel-Fonds	3	167 368.55	168 054.65	686.10	Fonds Trächsel
Fonds de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	4	177 450.85	178 733.45	1 282.60	Fonds de Harries pour bourses en faveur de la médecine et de l'art
Ferdinand Louise Lenz Fonds für die Schweiz	5	232 125.25	557 268.15	325 142.90	Fonds Ferdinand Louise Lenz pour la Suisse
Mueshafen-Fonds	6	1 684 372.50	1 648 073.65	– 36 298.85	Fonds Mueshafen
Bangerter-Buser Fonds	7	58 746.65	59 031.05	284.40	Fonds Bangerter-Buser
Total		**63 730 420.65**	**64 336 206.67**	**605 786.02**	**Total**

[1)] Zusammenlegung verschiedener, dem Inforama zugeordneter Legate und unselbsständiger Stiftungen auf den 1. Juli 2004 (RRB 2026/04).

[1)] Fusion, au 1er juillet 2004, de différents legs attribués à l'Inforama et de fondations non autonomes (ACE 2026/04).

10.3 Ausweis ausgewählter Institutionen

10.3 Présentation d'une sélection d'institutions

10.3.1 Arbeitslosenkasse Betriebsabrechung und Bilanz	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.3.1 Caisse de chômage** Compte d'exploitation et bilan
Aufwand	**374 977 709.35**	**407 349 923.59**	**32 372 214.24**	**Charges**
Leistungen ALE, KAE,SWE,IE	316 362 169.15	335 042 127.50	18 679 958.35	Prestations pour indemnité de chômage, indemnité en cas de travail réduit, indemnité d'intempérie, indemnité pour insolvabilité
Leistungen Präventivmassnahmen	48 982 830.70	61 733 234.90	12 750 404.20	Prestations mesures de prévention
Verwaltungsaufwand	9 540 716.30	10 486 450.20	945 733.90	Frais administratifs
Abschreibungen	4 089.15	38.70	– 4 050.45	Amortissements
Übriger Aufwand	11.85	12.34	0.49	Autres charges
Vorschussleistungen VL Bilaterale	87 892.20	88 059.95	167.75	Avances AEP, Accords Bilatéraux
Ertrag	**375 727 303.40**	**405 053 521.90**	**29 326 218.50**	**Revenus**
AHV-Beiträge	23 561 956.25	26 522 821.50	2 960 865.25	Contributions AVS
Leistungen aus Fonds	351 061 324.45	375 358 605.25	24 297 280.80	Prestations des Fonds
Zinserträge	18 029.70	14 415.55	– 3 614.15	Produit des intérêts
Ertrag aus Kassenträgerhaftung	9 556.65	22 786.05	13 229.40	Revenus sur responsabilité des fondateurs de caisses
Ertrag aus Rückforderungen	0.00	5 479.85	5 479.85	Revenus sur demandes en restitution
Insolvenzentschädigungen	1 062 312.55	3 122 427.45	2 060 114.90	Indemnités d'insolvabilité
Übrige Erträge	14 123.80	6 986.25	– 7 137.55	Autres revenus
Saldo Ertrag ./. Aufwand	**749 594.05**	**– 2 296 401.69**	**– 3 045 995.74**	**Solde revenus ./. charges**
Aktiven	**37 878 189.46**	**33 253 292.53**	**– 4 624 896.93**	**Actif**
Kasse	10 959.30	7 967.30	– 2 992.00	Caisse
Bank	8 825 670.47	6 247 343.78	– 2 578 326.69	Banque
Debitoren	28 519 540.99	26 493 194.75	– 2 026 346.24	Débiteurs
Mobilien	454 973.00	439 850.00	– 15 123.00	Biens mobiliers
Transitorische Aktiven	67 045.70	64 936.70	– 2 109.00	Actifs transitoires
Passiven	**37 878 189.46**	**33 253 292.53**	**– 4 624 896.93**	**Passif**
Kreditoren	716 112.10	690 641.65	– 25 470.45	Créanciers
Transitorische Passiven	4 162.90	1 100.85	– 3 062.05	Passifs transitoires
Rückstellungen	27 709 226.29	25 409 263.55	– 2 299 962.74	Provisions
Betriebskapital	9 448 688.17	7 152 286.48	– 2 296 401.69	Capital de roulement

10.3.2 Regionale Arbeitsvermittlung – Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen **Kant. Amtsstelle nach AVIG** Betriebsabrechnung und Bilanz	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.3.2 Service régional de l'emploi – Logistique des mesures de marché du travail** **Postes cantonaux selon LACI** Compte d'exploitation et bilan
Aufwand	**39 726 290.90**	**43 822 238.15**	**4 095 947.25**	**Dépenses**
Personalkosten	32 859 463.00	37 195 106.65	4 335 643.65	Charges de personnel
Raumkosten	3 128 284.50	3 249 577.55	121 293.05	Locaux
Büromaterial	540 440.30	408 734.50	– 131 705.80	Fournitures de bureau
Gebühren und Versicherungen	700 633.15	774 008.75	73 375.60	Emoluments et assurances
Reisekosten	370 294.75	340 274.95	– 30 019.80	Frais de déplacement
EDV-Betriebskosten	148 214.20	483 378.50	335 164.30	Charges informatiques d'exploitation
Schulungskosten	649 077.95	484 423.20	– 164 654.75	Frais de formation
Einrichtungskosten	1 150 114.70	697 415.90	– 452 698.80	Equipement
Diverse Kosten	179 768.35	189 318.15	9 549.80	Divers
Ertrag	**39 726 290.90**	**43 822 238.15**	**4 095 947.25**	**Recettes**
Betriebsbeitrag Bund:				Subvention fédérale à l'exploitation
– Akontozahlungen	33 336 280.00	39 296 423.00	5 960 143.00	– acomptes
– Restguthaben	6 114 472.25	4 195 692.30	– 1 918 779.95	– avoir restant
Erwerbsersatz EO	16 878.20	24 292.40	7 414.20	Compensation du gain APG
Einnahmen Stadt Bern	135 000.00	135 000.00	0.00	Recettes de la ville de Berne
Übriger Ertrag	123 660.45	170 830.45	47 170.00	Autres recettes
Aktiven	**8 320 357.75**	**5 488 714.10**	**– 2 831 643.65**	**Actif**
Bank	2 205 735.50	1 289 755.80	– 915 979.70	Banque
Debitoren	150.00	3 266.00	3 116.00	Debiteurs
Investitionen (durch Bund finanziert und aktiviert)	0.00		0.00	Investissements (financés et portés à l'actif par la Confédération)
Guthaben Bund	6 114 472.25	4 195 692.30	– 1 918 779.95	Avoir Confédération
Passiven	**8 320 357.75**	**5 488 714.10**	**– 2 831 643.65**	**Passif**
Kreditoren	3 971 585.50	3 234 137.00	– 737 448.50	Créansiers
Saldo Kontokorrent Kanton Bern	4 348 772.25	2 254 577.10	– 2 094 195.15	Solde compte courant canton de Berne

10.3.3 Strassenrechnung Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen vom 2.2.1964, Art. 87, Abs.1 in Franken	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.3.3 Compte routier** Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes, art. 87, alinea 1 en francs
Ausgaben	**480 416 276**	**492 360 694**	**11 944 418**	**Dépenses**
Tiefbauamt Kantonsstrassen, Kantonsbeiträge an Gemeinden, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt	388 500 491	399 113 261	10 612 770	**Office des ponts et chaussées** Construction de routes cantonales, subventions cantonales aux communes, construction de routes nationales, entretien des routes nationales
Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an die Kosten der Polizei	87 036 789	88 911 447	1 874 658	**Police cantonale** Part de la circulation routière aux frais de la police
Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt Signale und Markierungen	4 878 996	4 335 986	– 543 010	**Office de la circulation routière et de la navigation** Signaux et marquages
Einnahmen	**616 477 723**	**615 722 105**	**– 755 618**	**Recettes**
Tiefbauamt Kantonsstrassenbau inkl. Anteil an eidg.Benzinzoll, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt	303 790 898	298 338 481	– 5 452 417	**Office des ponts et chaussées** Construction de routes cantonales, y compris parts aux droits de douane sur l'essence, construction de routes nationales, entretien des routes nationales
Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an den Einnahmen der Polizei	9 495 582	8 715 381	– 780 201	**Police cantonale** Part de la circulation routière aux recettes de la police
Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt Motorfahrzeugsteuern	303 191 243	308 668 243	5 477 000	**Office de la circulation routière et de la navigation** Impôts sur les véhicules automobiles
Einnahmenüberschuss	**136 061 447**	**123 361 411**	**– 12 700 036**	**Excédent de recettes**

Die Strassenrechnung wurde nach den gleichen Kriterien wie in den Vorjahren erstellt.

Le présent compte routier a été établi selon les mêmes critères que les années précédentes.

10.3.4 Forschungskredite Drittkredite der Universität Bern Erfolgsrechnung und Vermögensausweis	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.3.4 Crédits de recherche Crédits de tiers de l'Université de Berne** Compte de pertes et profits et état de la fortune
Aufwand	**134 150 541.67**	**137 071 013.90**	**2 920 472.23**	**Charges**
Personalaufwand	91 172 051.75	93 266 705.27	2 094 653.52	Charges de personnel
Sachaufwand	35 685 539.17	39 305 897.28	3 620 358.11	Biens, services et marchandises
Passivzinsen	74.60	34.70	– 39.90	Intérêts passifs
Eigene Beiträge	7 292 876.15	4 498 376.65	– 2 794 499.50	Subventions accordées
Ertrag	**148 217 914.16**	**140 693 624.64**	**– 7 524 289.52**	**Revenus**
Vermögenserträge	2 758 734.45	3 036 128.05	277 393.60	Revenus des biens
Entgelte	53 655 946.29	53 590 147.09	– 65 799.20	Contributions
Beiträge für eigene Rechnung	91 803 233.42	84 067 349.50	– 7 735 883.92	Subventions acquises
Saldo	**14 067 372.49**	**3 622 610.74**	**– 10 444 761.75**	**Solde**
Vermögensstand (Verpflichtungen)	**115 558 691.97**	**119 181 302.71**	**3 622 610.74**	**Fortune (engagements)**

10.3.5 Forschungskredite Drittkredite der Berner Fachhochschulen Erfolgsrechnung und Vermögensausweis	Betrag Montant 2003[1)] CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	**10.3.5 Crédits de recherche Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise** Compte de pertes et profits et état de la fortune
Aufwand	**17 102 715.30**	**18 433 473.03**	**1 330 757.73**	**Charges**
Personalaufwand	10 899 938.73	12 782 854.50	1 882 915.77	Charges de personnel
Sachaufwand	6 466 208.37	5 102 850.31	– 1 363 358.06	Biens, services et marchandises
Passivzinsen	341.75	397.62	55.87	Intérêts passifs
Abschreibungen	– 283 023.55	42 873.05	325 896.60	Amortissements
Eigene Beiträge	4 250.00	504 497.55	500 247.55	Subventions accordées
Durchlaufende Beiträge	15 000.00	0.00	– 15 000.00	Subventions redistribuées
Interne Verrechnungen	0.00	0.00	0.00	Imputations internes
Ertrag	**18 451 512.40**	**22 234 698.35**	**– 86 721.30**	**Revenus**
Vermögenserträge	647 482.60	141 021.44	– 506 461.16	Revenus des biens
Entgelte	7 716 786.55	8 079 473.94	362 687.39	Contributions
Rückerstattung von Gemeinwesen	923 491.15	0.00	– 923 491.15	Remboursements de collectivités publiques
Beiträge für eigene Rechnung	9 148 752.10	10 129 295.72	980 543.62	Subventions acquises
Durchlaufende Beiträge	15 000.00	0.00	– 15 000.00	Subventions redistribuées
Erträge aus Kapitaleinlagen	0.00	3 884 907.25	– 15 000.00	Revenus des mises de fonds
Saldo	**1 348 797.10**	**3 801 225.32**	**– 1 417 479.03**	**Solde**
Vermögensstand (Verpflichtungen)	**12 840 940.51**	**16 642 165.83**	**3 801 225.32**	**Fortune (engagements)**

[1)] Korrigierte Eingaben (gegenüber SR 2003) für das Jahr 2003 durch ERZ.

[1)] Chiffres de 2003 corrigés (par rapport au compte d'Etat 2003) par l'INS.

11. Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

11.1 Bernische Pensionskasse (BPK)

11. Engagements envers des instituts de prévoyance

11.1 Caisse de pension bernoise (CPB)

11.1.1 Versicherungstechnische Bilanz	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	11.1.1 Bilan technique
Versicherungstechnische Bilanz				**Bilan technique**
Aktiven				**Actifs**
Verfügbares Vorsorgevermögen	7 001 464 640	7 258 730 645	257 266 005	Fortune de prévoyance disponible
Fehlendes Deckungskapital	0	0	0	Découvert de la réserve mathématique
Passiven				**Passifs**
Notwendiges Vorsorgekapital (inkl. technische Rückstellungen):	6 949 127 475	7 210 343 930	261 216 455	Capital de prévoyance nécessaire (y compris réserves techniques):
Aktive	3 697 259 160	3 816 985 611	119 726 451	Affiliés actifs
Rentnerinnen und Rentner	3 251 868 315	3 393 358 319	141 490 004	Bénéficiaires de rente
Deckungsgrad in Prozenten	**100.75 %**	**100.67 %**	**-0.08 %**	**Degré de couverture en %**

11.1.2 Zusatzangaben

11.1.2.1 Teilnehmerkreis und Anspruchsberechtigungen

Die BPK versichert das Personal des Kantons Bern und von 152 weiteren angeschlossenen Organisationen (Vorjahr: 158).

Aktive Versicherte in der Rentenversicherung:	27 410
Aktive Versicherte in der Risikoversicherung:	91
Total Aktive:	27 501
Altersrentnerinnen und -rentner:	5 518
Invalidenrentnerinnen und -rentner:	1 338
Ehegattenrentnerinnen und -rentner:	1 872
Waisen- / Kinderrentnerinnen und -rentner:	518
Andere:	89
Total Rentnerinnen und Rentner:	9 335
Gesamttotal Versicherte:	36 836

11.1.2 Données complémentaires

11.1.2.1 Membres et prestations versées

La CPB assure le personnel du canton de Berne et de 152 autres organisations rattachées (année précédente: 158).

Affiliés actifs à l'assurance-rente:	27 410
Affiiés actifs à l'assurance-risque:	91
Total des affiliés actifs:	27 501
Bénéficiaires de rente de vieillesse:	5 518
Bénéficiaires de rente d'invalidité:	1 338
Bénéficiaires de rente de viduité:	1 872
Bénéficiaires de rente d'orphelin:	518
Autres:	89
Total des bénéficiaires de rente:	9 335
Total des assurés:	36 836

11.1.2.2 Methode und Periodizität der Berechnung der Vorsorgeverpflichtung samt den zugrunde gelegten Annahmen und die quantitativen Auswirkungen von wesentlichen Änderungen einschliesslich erwarteter Rendite

Die versicherungstechnische Bilanz wird vom Pensionsversicherungsexperten jährlich erstellt. Die Berechnungen basieren auf den Grundlagen der Eidgenössischen Versicherungskasse (EVK 2000). Die biometrischen Daten werden nach der kollektiven Methode berücksichtigt. Der technische Zinssatz beträgt 4 Prozent.

Der Leistungsplan der BPK weist Finanzierungslücken auf, welche hohe Anforderungen an den Anlageertrag stellen: Die für die finanzielle Ausgeglichenheit notwendige Rendite muss langfristig mindestens 5 Prozent p. a. betragen. Die von der BPK in den letzten 10 Jahren durchschnittlich realisierte Rendite betrug 5,93 Prozent bzw. 0,92 Prozent p. a. in den letzen 5 Jahren.

Basierend auf den gesetzlichen Anforderungen bezüglich Sicherheit, Risikoverteilung und Ertrag sowie der Risikofähigkeit der BPK legte die Verwaltungskommission die strategische Vermögensstruktur fest. Die festgelegte Anlagestrategie gilt seit dem 1. Oktober 1999 unverändert. Das langfristige Ertragspotenzial der Anlagestrategie liegt gemäss den Analysen des Anlageberaters vom 20. September 2002 und vom 13. März 2003 bei 5,9 Prozent, die Volatilität bei 8,1 Prozent; die erforderlichen Wertschwankungsreserven betragen 17 Prozent des Vermögens. Per Ende 2004 entsprach dies einem Betrag von CHF 1 236,9 Millionen. Davon waren am Jahresende CHF 48,4 Millionen vorhanden. Das Reservedefizit der Wertschwankungsreserve betrug CHF 1 188,5 Millionen. Der Bildung der Wertschwankungsreserven gilt in den nächsten Jahren höchste Priorität. Entsprechend Artikel 11 der Anlagerichtlinien der BPK werden zukünftige Ertragsüberschüsse in der Betriebsrechnung für den Aufbau der Wertschwankungsreserve verwendet, bis der Zielwert von 17 Prozent des Vermögens erreicht ist.

11.1.2.3 Jährlicher Aufwand Kanton aus Vorsorgeverpflichtungen

Ordentliche Beiträge	CHF	83 107 556
Beiträge für die Überbrückungsrente	CHF	3 324 253
Verdiensterhöhungsbeiträge	CHF	13 965 248
Übrige Beiträge	CHF	1 168 985
Total Arbeitgeberbeiträge Kanton	CHF	101 566 042

11.1.3 ergriffene Massnahmen zur Schliessung der Deckungslücke

Nachdem die BPK vor zwei Jahren mit einem Deckungsgrad von 97,3 Prozent eine leichte Unterdeckung aufwies, beauftragte die Verwaltungskommission einen Revisionsausschuss mit der vertieften Abklärung einer geeigneten Regelung zur Behebung bestehender und allfällig zukünftiger Unterdeckungen sowie mit der Erstellung eines Leistungsplans, welcher den vorgesehenen Än-

11.1.2.2 Méthode et périodicité du calcul de l'engagement de prévoyance avec les suppositions sur lesquelles il se fonde et effet quantitatif de modifications importantes, y compris rendement escompté

Le bilan technique est établi chaque année par des spécialistes de l'assurance de pensions. Les calculs se fondent sur les bases actuarielles de la Caisse fédérale d'assurance (CFA 2000). Les données biométriques sont prises en compte selon la méthode collective. Le taux d'intérêt technique s'élève à 4 pour cent.

Le plan de prestations de la CPB présente des déficits de financement, qui posent des exigences élevées concernant le produit des placements : le rendement nécessaire à l'équilibre financier doit s'élever au moins à 5 pour cent par an à long terme. Le rendement réalisé par la CPB durant les 10 dernières années était de 5,93 pour cent, et de 0,92 pour cent par an ces 5 dernières années.

Se fondant sur les exigences légales concernant la sécurité, la répartition des risques et le rendement ainsi que la capacité de la CPB à supporter les risques, la commission administrative a fixé la structure stratégique de la fortune. La stratégie de placement définie est inchangée depuis le 1er octobre 1999. Selon les analyses du conseiller en placements en date du 20 septembre 2002 et du 13 mars 2003, le potentiel de revenu à long terme de cette stratégie se situe à 5,9 pour cent, et la volatilité à 8,1 pour cent ; les nécessaires réserves de fluctuation s'élèvent à 17 pour cent de la fortune, ce qui représentait fin 2004 un montant de CHF 1 236,9 millions. CHF 48,4 millions de ce montant étaient disponibles en fin d'année. Le déficit des réserves de fluctuations s'élevait à CHF 1 188,5 millions. Ces prochaines années, la priorité est donnée à la constitution de réserves de fluctuation. Conformément à l'article 11 des Règles de placements de la CPB, les excédents de revenus du compte d'exploitation seront à l'avenir affectés à la constitution des réserves de fluctuation jusqu'à ce que l'objectif de 17 pour cent de la fortune soit atteint.

11.1.2.3 Charges annuelles du canton résultant des engagements de prévoyance

Cotisations ordinaires	CHF	83 107 556
Cotisations pour la rente de raccordement	CHF	3 324 253
Cotisations pour augmentation du gain annuel assuré	CHF	13 965 248
Autres cotisations	CHF	1 168 985
Total cotisations de l'employeur (canton)	CHF	101 566 042

11.1.3 Mesures adoptées pour combler le découvert de la réserve mathématique

La CPB ayant, il y a deux ans, présenté un léger découvert avec un degré de couverture de 97,3 pour cent, la Commission administrative a chargé un comité de révision d'étudier de manière approfondie une réglementation appropriée pour combler les découverts existants ou futurs et d'établir un plan de prestations tenant compte des modifications prévues dans le droit fédéral

derungen im Bundesrecht (BVG) und den aktuellen Verhältnissen bei der BPK Rechnung trägt. Dabei zeigten sich folgende Schwachstellen:

- Nicht kostendeckende Beiträge bei den Verdiensterhöhungen

- Gestiegene Lebenserwartung der Versicherten
- Überdurchschnittlich viele Invaliditätsfälle
- Kostendeckungsgrad der Beiträge bei der Polizei
- Keine Finanzierung der Verwaltungskosten bzw. der Kosten des Sicherheitsfonds
- Nicht kostendeckende Beiträge für die Überbrückungsrenten

- Nicht gedeckte Kosten des Freizügigkeitsgesetzes (FZG)
- Keine Kursschwankungsreserven
- Keine Sanierungsregelung (analog früherer Zins- und Staatsgarantie)
- Kein Spielraum für Leistungsverbesserungen (z.B. Lebenspartnerrente)

Die eruierten Finanzierungslücken – siehe erste sieben Punkte - stellen hohe Anforderungen an den Anlageertrag: Mindestrendite 5 Prozent. Gegenüber der technischen Verzinsung von 4 Prozent erfordern die Finanzierungslücken regelmässig einen Mehrertrag von rund 1 Prozent pro Jahr. Mit dem Ziel, das finanzielle Gleichgewicht mit der Äufnung von Kursschwankungsreserven zu sichern bzw. die Anforderungen an den Vermögensertrag zu reduzieren, sieht die Verwaltungskommission vorrangig Handlungsbedarf bei den Verdiensterhöhungsbeiträgen und bei den Kosten für die Invalidität. Weiterer Handlungsbedarf entstand mit der Inkraftsetzung der 2. Etappe der BVG-Revision und der Anwendung der neuen Rechnungslegungsvorschriften von Swiss GAAP FER 26. Da die Leistungen der BPK auch nach der BVG-Revision über den gesetzlichen Mindestbestimmungen liegen, hat diese keinen unmittelbaren Einfluss auf den Leistungsplan. Ausnahme bildet die Erweiterung des Personenkreises, welche eine Zunahme des Versichertenbestandes und höhere versicherte Verdienste bewirkt.

Bis Ende Juni 2005 wird die Verwaltungskommission dem Regierungsrat für diejenigen Punkte, welche einer Reglements- oder einer Gesetzesänderung bedürfen, entsprechende Anträge vorlegen.

11.1.4 Verpflichtungen des Kantons

Per 31.12.2004 sind keine über die ordentlichen Beitragszahlungen hinausgehenden Verpflichtungen des Kantons offen.

(LPP) et de la situation actuelle de la CPB. Cette étude a mis à jour les points faibles suivants :

- cotisations pour augmentation du gain annuel assuré ne couvrant pas les coûts,
- augmentation de l'espérance de vie des assuré(e)s,
- nombre de cas d'invalidité supérieur à la moyenne,
- degré de couverture des coûts des cotisations à la police,
- absence de financement des frais administratifs et des coûts du Fonds de garantie,
- cotisations pour la rente de raccordement ne couvrant pas les coûts,
- non couverture des coûts de la loi sur le libre passage (LFLP),
- absence de réserves de fluctuation,
- absence de réglementation en matière d'assainissement (analogue aux anciennes garanties des intérêts et de l'Etat),
- absence de marge de manœuvre pour améliorer les prestations (p. ex. rente de concubin).

Les déficits de financement évoqués (voir les sept premiers points) posent des exigences élevées concernant le produit des placements, à savoir un rendement minimal de 5 pour cent. Par rapport à l'intérêt technique de 4 pour cent, les insuffisances de financement nécessitent de dégager régulièrement un revenu supplémentaire d'environ 1 pour cent par an. Afin de garantir l'équilibre financier en alimentant les réserves de fluctuation et de réduire les exigences de rendement de la fortune, la Commission administrative prévoit la nécessité d'agir en priorité sur les cotisations pour augmentation du gain annuel assuré et sur les coûts de l'invalidité. D'autres mesures sont devenues nécessaires suite à l'entrée en vigueur de la 2e étape de la révision de la LPP et à l'application des nouvelles recommandations relatives à la présentation des comptes Swiss GAAP RPC 26. Comme les prestations de la CPB dépassent le minimum légal même après la révision de la LPP, celle-ci n'a aucun impact sur le plan de prestations. L'élargissement du cercle des personnes, qui entraîne une augmentation de l'effectif des assurés et des gains assurés, constitue une exception.

La Commission administrative présentera au Conseil-exécutif d'ici fin juin 2005 des propositions concernant les points qui nécessitent de modifier la réglementation ou la législation.

11.1.4 Engagements du canton

Au 31.12.2004, il ne subsistait aucun engagement du canton excédant les paiements de cotisations ordinaires.

11.2 Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK)

11.2 Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB)

11.2.1 Versicherungstechnische Bilanz	Betrag Montant 2003 CHF	Betrag Montant 2004 CHF	Veränderung Ecart CHF	11.2.1 Bilan technique
Aktiven				**Actifs**
Verfügbares Vorsorgevermögen	4 118 178 726	4 278 662 787	160 484 061	Fortune de prévoyance disponible
Fehlendes Deckungskapital	1 015 819 908	1 083 152 729	67 332 822	Découvert de la réserve mathématique
Passiven				**Passifs**
Notwendiges Vorsorgekapital (inkl. technische Rückstellungen):	5 133 998 634	5 361 815 516	227 816 882	Capital de prévoyance nécessaire (y compris réserves techniques) :
Aktive	2 684 396 194	2 799 730 704	115 334 510	Affiliés actifs
Rentnerinnen und Rentner	2 449 602 440	2 562 084 812	112 482 373	Bénéficiaires de rente
Deckungsgrad in Prozenten	**80.21%**	**79.80%**	**–0.42%**	**Degré de couverture en %**

11.2.2 Zusatzangaben

11.2.2.1 Teilnehmerkreis und Anspruchsberechtigungen

Der Teilnehmerkreis bestimmt sich aufgrund Art. 2 und 3 des Dekrets über die Bernische Lehrerversicherungskasse vom 16. Mai 1989 sowie Art. 1, 2 und 8 der Statuten der BLVK vom 1. Januar 1995 mit Änderung bis 2004.

Versichert sind bei der BLVK die Mehrzahl der erwerbstätigen Lehrkräfte des Kindergartens und der Volksschule sowie der kantonalen Schulen der Sekundarstufe II (Gymnasien, Diplommittelschulen, Berufsschulen) sowie die Rentnerinnen und Rentner. 50 Institutionen sind der BLVK angeschlossen.

Aktive Versicherte in der Rentenversicherung	14 868
Aktive Versicherte in der Risikoversicherung	377
Total Aktive	15 245
Altersrentnerinnen und -rentner	3 217
Invalidenrentnerinnen und -rentner	786
Hinterlassenenrentnerinnen und -rentner	741
Kinderrentnerinnen und -rentner	608
Übrige Renten	5
Rentenbezügerinnen und -bezüger:	5 357
Gesamttotal Versicherte:	20 602

11.2.2 Données complémentaires

11.2.2.1 Membres et prestations versées

L'affiliation est définie aux articles 2 et 3 du décret du 16 mai 1989 concernant la Caisse d'assurance du corps enseignants bernois ainsi qu'aux articles 1, 2 et 8 des statuts du 1er janvier 1995 de la CACEB, avec modification jusqu'à 2004.

Sont assurés à la CACEB la majorité des enseignants de l'école enfantine, de l'école obligatoire et des écoles cantonales du cycle secondaire II (gymnases, écoles du degér diplôme, écoles professionnelles) ainsi que les bénéficiares de rente. 50 institutions sont affiliées à la CACEB.

Affiliés actifs à l'assurance-rente	14 868
Affiliés actifs à l'assurance-risque	377
Total des affiliés actifs	15 245
Bénéficiaires de rente de vieillesse	3 217
Bénéficiaires de rente d'invalidité	786
Bénéficiaires de rente de survivant	741
Bénéficiaires de rente pour enfant	608
Autres rentes	5
Total des bénéficiaires de rente:	5 357
Total des assurés:	20 602

11.2.2.2 Methode und Periodizität der Berechnung der Vorsorgeverpflichtung samt den zugrunde gelegten Annahmen und die quantitativen Auswirkungen von wesentlichen Änderungen einschliesslich erwarteter Rendite

Das Deckungskapital wird in geschlossener Kasse ermittelt. Dies bedeutet, dass die erworbenen Ansprüche der Versicherten ohne Neuzugänge, sondern lediglich durch Abgänge infolge Tod, Invalidität und Pensionierung bewertet werden.

Das Deckungskapital der Aktiven entspricht dem Barwert der erworbenen Leistungen. Das Deckungskapital der Rentner entspricht dem Barwert der laufenden Renten. Die Berechnungen werden für jeden Versicherten und jeden Rentenbezüger individuell durchgeführt.

Das Tafelwerk EVK/ACC 2000 bildet zusammen mit dem technischen Zinsfuss von 4% und der Formelsammlung gemäss der Schweizerischen Kammer der Pensionskassen-Experten die technische Grundlage. Stichtag der Berechnung ist der 31.12.2004.

Das notwendige Vorsorgekapital und der Deckungsgrad werden quartalsweise berechnet. Das versicherungstechnische Gutachten wird jährlich erstellt. Über beide werden informiert:
– Amt für Stiftungsaufsicht (ASVS)
– Finanzkontrolle des Kantons Bern
– Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK)
– Verwaltungskommission
– Revisionsstelle
– Experte BVG

Die Strategische Asset Allocation 2004-2006 wurde per 18.02.2004 der verminderten Risikofähigkeit angepasst. Die budgetierte Rendite beträgt je nach Erwartungswerten 3–4,2 Prozent. Die effektive Rendite betrug 5,15 Prozent (Benchmark 4,55%).

11.2.2.3 Jährlicher Aufwand Kanton aus Vorsorgeverpflichtungen

Ordentliche Beiträge:	CHF 78 370 335
Zusatzbeiträge:	CHF 3 133 161
Verdiensterhöhungsbeiträge:	CHF 18 911 582
Total Arbeitgeberbeiträge Kanton:	CHF 100 415 078

Die ordentlichen Arbeitgeberbeiträge von 10 Prozent setzen sich zusammen aus Altersgutschriften (6,9%), Invaliditätsbeiträgen (2,4%) und Beiträgen für übrige Leistungen (0,7%).

11.1.2.2 Méthode et périodicité du calcul de l'engagement de prévoyance avec les suppositions sur lesquelles il se fonde et effet quantitatif de modifications importantes, y compris rendement escompté

La réserve mathématique est déterminée en caisse fermée, ce qui signifie que les prestations acquises des assurés sont évaluées sans les nouvelles admissions mais uniquement par les départs pour cause de décès, d'invalidité ou de retraite.

La réserve mathématique des affiliés actifs correspond à la valeur actuelle des prestations acquises. La réserve mathématique des bénéficiaires de rente correspond à la valeur actuelle des rentes en cours. Les calculs sont effectués individuellement, pour chaque affilié et chaque bénéficiaire de rente.

Le tableau CFA/ACC 2000 constitue la base technique, avec le taux d'intérêt de 4% et la liste de formules de la Chambre suisse des actuaires-conseils. Le jour déterminant pour le calcul est le 31 décembre 2004.

Le capital de prévoyance nécessaire et le degré de couverture sont calculés chaque trimestre et le rapport d'expertise technique est établi chaque année. Ces deux documents sont transmis
– à l'Office de la surveillance des fondations (OASSF),
– au Contrôle des finances du canton de Berne,
– à la commission d'enquête parlementaire (CEP),
– à la Commission administrative,
– à l'organe de révision,
– à des experts LPP.

L'allocation tactique d'actifs de 2004 à 2006 a été revue au 18.02.2004 en fonction de la capacité réduite à assumer des risques. Le rendement budgété était, selon l'espérance mathématique, de 3 à 4,2 pour cent. Le rendement effectif est de 5,15 pour cent (indice de référence 4,55%).

11.1.2.3 Charges annuelles du canton résultant des engagements de prévoyance

Cotisations ordinaires:	CHF 78 370 335
Cotisations complémentaires:	CHF 3 133 161
Cotisations pour augmentation du gain annuel assuré:	CHF 18 911 582
Total cotisations de l'employeur (canton):	CHF 100 415 078

Les cotisations ordinaires de 10 pour cent de l'employeur se composent de bonifications de vieillesse (6,9%), de cotisations d'invalidité (2,4%) et de cotisations pour autres prestations (0,7%).

11.2.3 ergriffene Massnahmen zur Schliessung der Deckungslücke

Der Grosse Rat hat am 14. Dezember 2004 eine Planungserklärung zur Schliessung der Finanzierungslücke verabschiedet. Deren Umsetzung enthält folgende Punkte:

• Beiträge:	
Beitragserhöhung AN auf 9,45% (alt 8,40%)*	CHF 9 Mio.
Beitragserhöhung AG auf 11,55% (alt 10,40%)* (davon Anteil Kanton 9,5 Mio.)	CHF 10 Mio.
Neue Skala Verdiensterhöhungsbeiträge AN*	CHF 11 Mio.
Verdiensterhöhungsbeiträge AG* (davon Anteil Kanton 16,2 Mio.)	CHF 17 Mio.
• Leistungen:	
Erhöhung Beitragsjahre von 38 auf 40 / Rentenalter von 63 auf 65	CHF 20 Mio.
Überbrückungsrente rückzahlbar*	CHF 8 Mio.
Neue Definition Invalidität*	CHF 4 Mio.
• Übergangsbestimmungen:	
Gestaffelte Überbrückungsrente 05-09*	CHF –8 Mio.
Übergangsfrist Renten alt-neu – 2005 (pro rata Betrag)	CHF –3 Mio.
Übergangsfrist Renten alt-neu - 2006	CHF –5 Mio.
Übergangsfrist Renten alt-neu – 2007	CHF –4 Mio.
• Behebung Unterdeckung:	
Sanierungsbeitrag AN von 1,70%*	CHF 15 Mio.
Sanierungsbeitrag AG von 3,45%* (davon Anteil Kanton 28,5 Mio.)	CHF 30 Mio.

*Die Beträge verstehen sich pro Jahr. Für 2005 müssen diese ab Inkrafttreten des BLVKG pro rata umgerechnet werden.

11.2.4 Verpflichtungen des Kantons

Ab Inkrafttreten des BLVKG (voraussichtlich auf den 1. Juni 2005) soll folgendes gelten:
Neben der Verpflichtung zur ordentlichen Beitragszahlung übernimmt der Kanton die Garantie für die Ausrichtung der Leistungen der BLVK, sofern diese nicht zahlungsfähig wäre, bis der Deckungsgrad erstmals 100 Prozent erreicht. Danach fällt die Staatsgarantie weg (Art. 50 BLVKG). Die Deckungslücke wird nicht verzinst. Die Staatsgarantie entspricht einer Eventualverpflichtung.

11.1.3 Mesures adoptées pour combler le découvert de la réserve mathématique

Le 14 décembre 2004, le Grand Conseil a présenté une déclaration de planification sur le comblement du déficit de financement. Son exécution contient les points suivants:

• Cotisations:	
hausse des cotisations des salariés à 9,45% (anciennement 8,40%)*	CHF 9 mio
hausse des cotisations de l'employeur à 11,55% (anciennement 10,40%)* (dont part du canton CHF 9,5 mio)	CHF 10 mio
Nouvelle échelle des cotisations pour augmentation du gain annuel assuré salariés*	CHF 11 mio
Cotisations pour augmentation du gain annuel assuré employeur* (dont part du canton 16,2 mio)	CHF 17 mio
• Prestations:	
Augmentation du nombre d'années d'assurance de 38 à 40 / relèvement de l'âge de la retraite de 63 à 65 ans	CHF 20 mio
Rente de raccordement remboursable*	CHF 8 mio
Nouvelle définition de l'invalidité*	CHF 4 mio
• Dispositions transitoires:	
Rente de raccordement échelonnée 05-09*	CHF –8 mio
Délai de transition rentes ancien-nouveau 2005 (montant au prorata)	CHF –3 mio
Délai de transition rentes ancien-nouveau 2006	CHF –5 mio
Délai de transition rentes ancien-nouveau 2007	CHF –4 mio
• Résorption du découvert:	
Contribution d'assainissement salariés 1,70%*	CHF 15 mio
Contribution d'assainissement employeur 3,45%* (dont part du canton CHF 28,5 mio)	CHF 30 mio

*Il s'agit là de montants annuels. Pour 2005, ils doivent être convertis au prorata à compter de l'entrée en vigueur de la LCACEB.

11.2.4 Engagements du canton

A partir de l'entrée en vigueur de la LCACEB (prévue pour le 1er juin 2005), les points suivants s'appliqueront:
Outre l'obligation de payer les cotisations ordinaires, le canton garantit le versement des prestations de la CACEB si celle-ci devait s'avérer insolvable, et ce jusqu'à ce que le degré de couverture atteigne 100 pour cent. Après quoi la garantie de l'Etat sera supprimée (art. 50 LCACEB). Il n'est pas payé d'intérêts sur le découvert. La garantie de l'Etat correspond à un engagement conditionnel.

12. Statistiken und Kennzahlen

12. Statistiques et indicateurs

12.1 Kennzahlen (HRM)[A)]	Volkseinkommen Kt. Bern (VEB) Revenu cantonal (RC)			Parameter Schweiz Paramètre Suisse		12.1 Indicateurs (MCH)[A)]
		Wachstum Croissance	Anteil am Volkseinkommen CH Part du revenu nat. suisse	Wachstum Volkseinkommen Croissance du revenu national	Teuerung (def.) Renchérissement (déf.)	
Wachstum gegenüber Vorjahr	in Mio. CHF en mio. CHF	%	%	%	%	Croissance par rapport à l'année précedente
Volkswirtschaft						**Economie publique**
1994	35 919	0.9	12.0	1.8	0.9	1994
1995	37 220	3.6	12.0	3.0	1.8	1995
1996	37 799	1.6	12.0	1.6	0.8	1996
1997	38 456	1.7	11.7	4.7	0.5	1997
1998[1)]	37 455	–2.6	11.0	2.7	0.0	1998[1)]
1999	37 756	0.8	10.9	1.3	0.8	1999
2000	39 517	4.7	10.9	4.8	1.6	2000
2001	40 371	2.2	11.3	–1.8	1.0	2001
2002[2)]	40 524	0.4	11.3	0.4	0.6	2002[2)]
2003[3)]	41 279	1.9	10.9	6.0	0.6	2003[3)]
2004[3)]	41 369	0.2	10.9	0.1	0.8	2004[3)]

Quellen: Bundesamt für Statisitk (1998-2002) / BAK (Konjunkturforschung Basel AG)
Volkseinkommen kantonal (VEB) und national:
[1)] ab 1998 neue Zeitreihe - Angleichung an internationale Statistiken (Vorjahre: standardmässig umgerechnet aus kantonalen Vorjahresrechnungen, Wachstum).

[2)] provisorisch
[3)] Prognose: BAK (Wachstum % 2003, 2004) – nominelles Wachstum

Sources: Office fédéral de la statistique (1998-2002) / BAK (Konjunkturforschung Basel AG)
Revenu cantonal (RC) / national:
[1)] Nouvelle série chronologique à partir de 1998, alignement sur les statistiques internationales (Années antérieures: conversion standard des chiffres des comptes antérieurs du cantone de Berne, croissance).
[2)] Provisoire
[3)] Estimation: BAK (croissance % 2003, 2004) – croissance nominale

	Staatsquote Quote-part de l'Etat %	Steuerquote Quote-part de l'impôt %	Schuldenquote II Quote-part de l'endettement II %	Schuldenquote III Quote-part de l'endettement III %	Investitionsquote Quote-part des investissements %	
Quoten						**Quote-parts**
1994	16.3	6.3	24.2	26.5	1.4	1994
1995	16.0	6.3	25.5	28.6	1.0	1995
1996	16.4	6.2	25.2	29.0	0.9	1996
1997	16.6	6.1	24.7	28.7	1.3	1997
1998	17.0	6.3	25.4	29.4	0.5	1998
1999	17.0	6.3	24.4	28.3	1.0	1999
2000	16.8	6.3	23.7	26.5	0.7	2000
2001	17.4	6.3	23.7	25.9	0.7	2001
2002	18.4	8.3	25.0	26.6	0.9	2002
2003	18.3	8.2	24.3	24.8	1.0	2003
2004	18.4	8.3	24.0	24.4	0.9	2004

Definitionen (VEB = kantonales Volkseinkommen):
Staatsquote: Konsolidierte Gesamtausgaben in % des VEB.
Steuerquote: Direkte Steuern (KG 400/401 der Steuerverwaltung 4720) in % des VEB.
Schuldenquote II: Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden (inkl. Verpflichtungen für Sonderrechnungen) in % des VEB.
Schuldenquote III: Berechnung wie Schuldenquote II plus Rückstellungen.

Investitionsquote: Nettoinvestitionen in % des VEB.

Définitions (RC = revenu cantonal):
Quote-part de l'Etat: Dépenses totales consolidées en % du RC.
Quote-part de l'impôt: Impôts directs (KG 400/401 de l'intendance des impôts) en % du RC.
Quote-part de l'endettement II: Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme (y inclus les engagements envers comptabilités séparées) en % du RC.
Quote-part de l'endettement III: Calcul comme la quote-part de l'endettement II, y compris provisions.
Quote-part des investissements: Investissement net en % du RC.

	Zinsbelastungsanteil Part du service de la dette %	Kapitaldienstanteil Part du service de capital %	Selbstfinanzierungsanteil Part de l'autofinancement %	Eigenkapitalanteil Part du capital propre %	Selbstfinanzierungsgrad Degré d'autofinancement %	
Anteile und Grade						**Parts et degrés**
1994	2.6	16.6	0.4	–48.0	4.2	1994
1995	2.9	17.1	–1.3	–61.3	–17.8	1995
1996[4)]	4.3	17.3	2.1	–65.5	36.0	1996[4)]
1997[4)]	4.0	13.6	1.4	–72.3	15.8	1997[4)]
1998[4) 5)]	1.9	8.8	6.1	–70.3	89.2	1998[4) 5)]
1999	–0.3	7.8	7.1	–67.8	116.6	1999
2000	0.0	5.8	8.9	–82.5	198.3	2000
2001	0.6	5.9	5.8	–80.4	143.9	2001
2002	–0.6	4.6	7.4	–70.8	136.0	2002
2003	–4.4	1.4	8.5	–58.5	146.5	2003
2004	–3.6	1.2	6.6	–67.8	128.7	2004

[4)] inkl. Zinsen für fehlende Deckungskapitalien BPK/BLVK
[5)] exkl. Dotationskapitalrückzahlung der BEKB von CHF 200 Millionen

Definitionen (KE = konsolidierter Ertrag):
Zinsbelastungsanteil: Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag (SG 42 minus Konto 3142) in % des KE.
Kapitaldienstanteil: Zinsbelastung plus Abschreibungen in % des KE.
Selbstfinanzierung: Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Selbstfinanzierungsanteil: Selbstfinanzierung in % des KE.
Eigenkapitalanteil: Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in % des KE.
Selbstfinanzierungsgrad: Selbstfinanzierung in % der Nettoinvestitionen.

[A)] ab 2002: grössere strukturelle Veränderungen (Aufgabenteilung Kanton – Gemeinden, z.B. FILAG, 2004: ohne Berücksichtigung der Bilanzbereinigung).

[4)] également intérêts sur découvert réserve math. CPB/CACEB
[5)] non compris remboursement capital de dotation BCBE de CHF 200 millions

Définitions (ReC = revenus consolidés):
Part du service de la dette: Intérêts passifs moins revenus des biens nets (GM 42 moins le compte 3142) en % des ReC.
Part du service du capital: Service de la dette plus amortissements en % des ReC.
Autofinancement: Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Part de l'autofinancement: Autofinancement en % des ReC.
Part du capital propre: Capital propre ou découvert du bilan (négatif) en % des ReC.
Degré d'autofinancement: Autofinancement en % de l'investissement net.

[A)] à partir de 2002: importants changements structurels (répartition des tâches canton – communes, p. ex. LPFC, 2004: l'apurement du bilan n'est pas pris en compte).

12.2 Funktionale Gliederung der Ausgaben

12.2 Classification fonctionnelle des dépenses

in Mio.CHF %-Anteil an den Ausgaben	Allgemeine Verwaltung Administration générale		Öffentliche Sicherheit Sécurité publique		Bildung Enseignement/ formation		Kultur/Freizeit Culture et loisirs		en mio CHF; pourcentage des dépenses
	CHF	%	CHF	%	CHF	%	CHF	%	
1994	336	5.2	588	9.2	2 140	33.4	121	1.9	1994
1995	331	5.0	616	9.4	2 285	34.8	141	2.2	1995
1996	287	4.2	617	8.9	2 179	31.6	148	2.2	1996
1997	337	4.8	605	8.6	2 143	30.3	134	1.9	1997
1998	293	4.3	590	8.6	2 024	29.4	138	2.0	1998
1999	275	3.9	596	8.4	2 083	29.5	160	2.3	1999
2000	313	4.3	592	8.1	2 188	29.8	155	2.1	2000
2001	316	4.0	611	7.6	2 302	28.8	150	1.9	2001
2002	362	4.4	637	7.7	2 431	29.3	152	1.8	2002
2003	356	4.3	638	7.7	2 412	29.2	149	1.8	2003
2004[1)]	425	5.1	598	7.2	2 378	28.6	131	1.6	2004[1)]
Index 2004 (1990 = 100)		130		114		137		98	Indice 2004 (1990 = 100)

	Gesundheit Santé		Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale		Verkehr Transports		Umwelt/Raumordnung Environnement/aménagement du territoire		
	CHF	%	CHF	%	CHF	%	CHF	%	
1994	669	10.4	991	15.5	531	8.3	138	2.2	1994
1995	627	9.5	956	14.6	508	7.7	155	2.4	1995
1996	669	9.7	1 271	18.4	530	7.7	136	2.0	1996
1997	678	9.6	1 410	19.9	546	7.7	145	2.0	1997
1998	677	9.8	1 439	20.9	551	8.0	153	2.2	1998
1999	790	11.2	1 386	19.6	615	8.7	143	2.0	1999
2000	823	11.2	1 492	20.3	614	8.4	135	1.8	2000
2001	1 030	12.9	1 460	18.3	585	7.3	152	1.9	2001
2002	1 099	13.2	1 580	19.1	563	6.8	169	2.0	2002
2003	1 194	14.5	1 628	19.7	618	7.5	156	1.9	2003
2004[1)]	1 292	15.6	1 627	19.6	633	7.6	144	1.7	2004[1)]
Index 2004 (1990 = 100)		181		256		150		123	Indice 2004 (1990 = 100)

	Volkswirtschaft Economie publique		Finanzen/Steuern Finances et impôts		Kt. Bern Canton de Berne			
	CHF	%	CHF	%	CHF	%	Index	
1994	555	8.7	342	5.3	6 412	100.0	121	1994
1995	580	8.8	366	5.6	6 563	100.0	124	1995
1996	642	9.3	412	6.0	6 893	100.0	130	1996
1997	635	9.0	441	6.2	7 074	100.0	133	1997
1998	595	8.7	416	6.1	6 875	100.0	129	1998
1999	609	8.6	404	5.7	7 060	100.0	133	1999
2000	632	8.6	398	5.4	7 342	100.0	138	2000
2001	1 006	12.6	384	4.8	7 996	100.0	151	2001
2002	833	10.0	469	5.7	8 294	100.0	156	2002
2003	675	8.2	440	5.3	8 265	100.0	156	2003
2004[1)]	653	7.9	427	5.1	8 306	100.0	156	2004[1)]
Index 2004 (1990 = 100)		130		208		156		Indice 2004 (1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Legende:

Allgemeine Verwaltung: Legislative, Exekutive und allgemeine Verwaltung.
Öffentliche Sicherheit: Justizwesen, Polizeiwesen, Strafvollzug, Innere Sicherheit.
Bildung: Kindergärten, Volks-, Sonder-, Mittel- und Berufsschulen, Universität.

Kultur und Freizeit: Kulturförderung, Denkmalpflege, Freizeitanlagen, Sport.

Gesundheit: Spitäler, Psychiatrische Kliniken.
Soziale Wohlfahrt: Sozial- und Krankenversicherungen, Fürsorge, Jugendschutz, sozialer Wohnungsbau.
Verkehr: National-, Kantons- und Gemeindestrassen, Regionalverkehr.
Umwelt und Raumordnung: Wasserversorgung, Abwasser- und Abfallbeseitigung, Raumplanung, Lawinenverbauungen.
Volkswirtschaft: Land- und Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei, Wirtschaft.
Finanzen und Steuern: Schuldenverwaltung, Zinsen, Finanzausgleich.

Quelle: Eidgenössische Finanzverwaltung
[1)] unbereinigt

Légende:

Administration générale: pouvoir législatif, pouvoir exécutif et administration générale.
Sécurité publique: justice, police, exécution des peines, sécurité intérieure.
Enseignement et formation: jardins d'enfants, école obligatoire, écoles spécialisées, enseignement secondaire et écoles professionnelles, université.
Culture et loisirs: encouragement des activités culturelles, protection des monuments, équipements de loisir, sport.
Santé: hôpitaux, cliniques psychiatriques.
Prévoyance sociale: assurances sociales et assurances-maladie, aide sociale, protection des mineurs, construction de logements sociaux.
Transports: routes nationales, cantonales et communales, transports régionaux.
Environnement et aménagement du territoire: approvisionnement en eau, traitement des eaux usées et des déchets, aménagement du territoire, prévention des avalanches.
Economie publique: agriculture et sylviculture, chasse, pêche, économie.
Finances et impôts: administration des dettes, intérêts, péréquation financière.

Source: Administration fédérale des finances
1) non apuré

	12.3 Entwicklung der Verwaltungsrechnung **Laufende Rechnung und Investitionsrechnung** mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	2000	2001	2002	2003	2004		**12.3 Evolution du compte administratif** **Compte de fonctionnement et compte des investissements** avec les financements spéciaux en millions CHF
	Aufwandüberschuss	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**		**Excédent de charges**
	Ertragsüberschuss	**261.7**	**97.8**	**220.1**	**240.1**	**184.5**		**Excédent de revenus**
3	**Aufwand**	**7 294.5**	**7 471.2**	**7 869.0**	**8 129.1**	**8 093.7**	**3**	**Charges**
	Index (Basis 1990 = 100)	141.0	144.4	152.1	157.1	156.4		Indice (base 1990 = 100)
30	Personalaufwand	2 454.7	2 652.8	2 713.6	2 741.9	2 804.5	30	Charges de personnel
31	Sachaufwand	515.0	598.3	595.8	626.6	634.5	31	Biens, services et marchandises
32	Passivzinsen	317.3	308.0	281.4	251.2	240.5	32	Intérêts passifs
33	Abschreibungen	382.0	343.4	367.6	431.6	352.1	33	Amortissements
	davon: Abschreibungen VV	*316.3*	*280.8*	*303.4*	*388.4*	*296.8*		*dont: amortissements sur le PA*
34	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	76.0	72.8	183.8	186.6	184.7	34	Parts et contributions sans affectation
35	Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	210.1	199.4	251.7	335.0	285.5	35	Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36	Eigene Beiträge	2 269.8	2 309.7	2 484.4	2 561.7	2 646.1	36	Subventions accordées
37	Durchlaufende Beiträge	706.2	718.3	708.1	734.1	706.2	37	Subventions redistribuées
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen und Überschuss Besondere Rechnungen	59.5	85.2	95.7	89.8	89.2	38	Versements aux financements spéciaux et excédent des comptes spéciaux
	davon: Überschuss Besondere Rechnungen	*13.6*	*10.2*	*16.5*	*0.8*	*0.1*		*dont: excédent des comptes spéciaux*
39	Interne Verrechnungen	303.9	183.4	186.9	170.7	150.4	39	Imputations internes
4	**Ertrag**	**7 556.2**	**7 569.1**	**8 089.1**	**8 369.2**	**8 278.2**	**4**	**Revenus**
	Index (Basis 1990 = 100)	149.3	158.0	168.9	174.7	172.8		Indice (base 1990 = 100)
40	Steuern	3 036.4	3 063.1	3 935.5	3 947.0	4 005.7	40	Impôts
41	Regalien und Konzessionen	9.2	8.7	8.5	8.7	8.9	41	Régales et concessions
42	Vermögenserträge	321.7	266.7	321.5	578.6	505.5	42	Revenus des biens
43	Entgelte	583.8	595.1	606.1	621.5	651.2	43	Contributions
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	598.9	554.6	746.5	670.8	658.2	44	Parts à des recettes et contributions sans affectations
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	847.0	903.0	319.6	341.1	329.0	45	Remboursements de collectivités publiques
46	Beiträge für eigene Rechnung	1 104.3	1 161.3	1 127.8	1 175.9	1 188.6	46	Subventions acquises
47	Durchlaufende Beiträge	706.2	718.3	708.1	734.1	706.2	47	Subventions à redistribuer
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Abschluss Besondere Rechnungen	44.8	114.9	128.6	120.8	74.4	48	Prélèvements sur les financements spéciaux et clôture des comptes spéciaux
	davon: Abschluss Besondere Rechnungen	*9.7*	*12.7*	*8.1*	*13.7*	*0.7*		*dont: clôture des comptes spéciaux*
49	Interne Verrechnungen	303.9	183.4	186.9	170.7	150.4	49	Imputations internes
	Nettoinvestitionen	**291.4**	**263.1**	**384.8**	**429.1**	**374.0**		**Investissement net**
	Index (Basis 1990 = 100)	64.0	57.8	84.5	94.3	82.2		Indice (base 1990 = 100)
5	**Ausgaben**	**776.3**	**874.6**	**954.0**	**893.2**	**804.5**	**5**	**Dépenses**
	Index (Basis 1990 = 100)	105.6	119.0	129.8	121.6	109.5		Indice (base 1990 = 100)
50	Sachgüter	500.7	490.3	505.8	458.2	433.2	50	Investissements propres
52	Darlehen und Beteiligungen	5.2	5.2	5.7	5.2	5.3	52	Prêts et participations permanentes
56	Eigene Beiträge	209.2	315.8	370.6	353.0	305.3	56	Subventions accordées
57	Durchlaufende Beiträge	56.1	60.2	68.9	76.7	60.6	57	Subventions redistribuées
58	Übrige zu aktivierende Ausgaben	5.0	3.1	3.0	–	–	58	Autres dépenses à porter à l'actif
6	**Einnahmen**	**484.8**	**611.5**	**569.2**	**464.1**	**430.5**	**6**	**Recettes**
	Index (Basis 1990 = 100)	173.4	218.8	203.6	166.0	154.0		Indice (base 1990 = 100)
60	Abgang von Sachgütern	0.9	10.3	9.9	0.5	1.0	60	Transferts au patrimoine financier
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	116.7	185.9	162.3	11.7	12.7	62	Remboursement de prêts et de participations
63	Rückerstattungen für Sachgüter	47.1	53.0	64.7	54.0	34.1	63	Facturations à des tiers
64	Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12.4	9.6	9.6	9.4	14.7	64	Remboursement de subventions accordées
66	Beiträge für eigene Rechnung	251.6	292.5	253.7	311.8	307.4	66	Subventions acquises
67	Durchlaufende Beiträge	56.1	60.2	68.9	76.7	60.6	67	Subventions à redistribuer
	Konsolidierte Grössen							**Montants consolidés**
	Finanzierungssaldo	286.5	115.6	138.6	199.4	107.3		Solde de financement
	Index (Basis 1990 = 100)	– 51.4	– 20.7	– 24.9	– 35.8	– 19.3		Indice (base 1990 = 100)
	Selbstfinanzierung	577.9	378.7	523.4	628.5	481.3		Autofinancement
	Konsolidierter Aufwand	6 238.5	6 494.6	6 894.8	7 135.4	7 148.0		Charges consolidées
	Index (Basis 1990 = 100)	135.6	141.1	149.8	155.1	155.3		Indice (base 1990 = 100)
	Konsolidierter Ertrag (KE)	6 511.0	6 565.2	7 073.6	7 357.3	7 347.9		Revenus consolidés (ReC)
	Index (Basis 1990 = 100)	156.6	157.9	170.1	176.9	176.7		Indice (base 1990 = 100)
	Konsolidierte Gesamtausgaben (KGA)	6 642.4	7 028.2	7 476.5	7 563.5	7 595.0		Dépenses totales consolidées (DTC)
	Index (Basis 1990 = 100)	135.0	142.9	152.0	153.7	154.4		Indice (base 1990 = 100)
	Konsolidierte Gesamteinnahmen	6 939.8	7 116.5	7 573.8	7 744.7	7 717.7		Recettes totales consolidées
	Index (Basis 1990 = 100)	161.2	165.3	175.9	179.9	179.3		Indice (base 1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

12.4 Bilanz- und Schuldentwicklung **Bilanz** in Millionen CHF	2000	2001	2002	2003	2004	12.4 Evolution du bilan et des dettes **Bilan** en millions CHF
1 Aktiven	**11 327.4**	**11 288.6**	**11 642.2**	**11 058.9**	**10 953.0**	**1 Actif**
Finanzvermögen	**2 416.0**	**2 476.2**	**3 008.4**	**3 003.2**	**3 063.1**	**Patrimoine financier**
Index (Basis 1990 = 100)	141.7	126.6	164.7	164.4	167.7	Indice (base 1990 = 100)
10 Flüssige Mittel	*57.5*	*129.8*	*126.6*	*158.4*	*106.0*	*10 Disponibilités*
100 Kassen	1.5	1.3	1.2	1.2	1.2	100 Caisses
101 Post	32.1	37.3	27.4	33.9	30.9	101 Compte postal
102 Banken	23.9	91.2	98.0	123.2	73.9	102 Banques
11 Guthaben	*1 936.4*	*1 920.0*	*2 514.9*	*2 478.0*	*2 571.4*	*11 Avoirs*
111 Kontokorrente	444.0	381.5	481.3	441.1	420.9	111 Comptes courants
112 Steuerguthaben	1 241.2	1 220.5	1 699.0	1 789.2	1 919.1	112 Impôts à encaisser
115 Andere Debitoren	224.2	261.6	227.5	217.7	204.9	115 Autres débiteurs
116 Festgelder und übrige Anlagen	7.9	27.3	79.4	1.9	1.9	116 Avoirs à terme fixe et autres placements
119 Übrige Guthaben	19.1	29.1	27.6	28.1	24.6	119 Autres créances
12 Anlagen	*302.6*	*301.6*	*279.6*	*257.8*	*296.7*	*12 Placements*
120 Festverzinsliche Wertpapiere	0.0	–	–	0.4	–	120 Valeurs à revenu fixe
121 Aktien und Anteilscheine	184.3	183.5	171.6	155.2	191.1	121 Actions et participations
122 Darlehen	3.7	4.6	4.9	5.9	7.4	122 Prêts
123 Liegenschaften	77.5	76.5	76.4	70.9	72.7	123 Immeubles
125 Vorräte	36.5	36.9	26.8	25.5	25.6	125 Marchandises et approvisionnements
129 Übrige Anlagen	0.5	–	–	–	–	129 Autres placements
13 Transitorische Aktiven	*119.5*	*124.8*	*87.3*	*108.9*	*88.9*	*13 Actifs transitoires*
130 Zinsen	6.9	1.4	0.0	0.2	0.3	130 Intérêts
131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	0.0	0.2	0.0	0.2	0.2	131 Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie
132 Versicherungen	–	–	–	0.6	0.5	132 Assurances
139 Übrige	112.6	123.3	87.3	108.0	87.8	139 Autres
Verwaltungsvermögen	**3 537.3**	**3 536.3**	**3 628.6**	**3 751.5**	**2 908.8**	**Patrimoine administratif**
Index (Basis 1990 = 100)	136.0	136.0	139.5	144.2	111.8	Indice (base 1990 = 100)
14 Sachgüter	*1 572.6*	*1 682.2*	*1 871.4*	*1 934.9*	*1 425.8*	*14 Investissements*
140 Liegenschaften	727.7	779.2	915.1	941.7	2.6	140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	724.6	763.9	795.4	819.6	753.7	141 Ouvrages de génie civil
143 Hochbauten	–	–	–	–	548.4	143 Bâtiments
145 Waldungen	16.6	16.0	15.5	15.0	–	145 Forêts
146 Mobilien	101.6	118.7	138.4	151.3	116.1	146 Mobiliers
149 Übrige	2.0	4.3	7.1	7.3	5.0	149 Autres
15 Darlehen und Beteiligungen	*982.7*	*818.2*	*662.0*	*666.4*	*887.0*	*15 Prêts et participations*
150 Bund (ALV-Fonds)	294.5	115.7	–	–	–	150 Confédération (fonds assurance-chômage)
152 Gemeinden	37.1	36.4	35.4	33.4	29.0	152 Communes
153 Dotationskapitalien	27.5	27.5	19.3	–	0.7	153 Capital de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	603.8	618.4	586.8	612.2	832.5	154 Sociétés d'économie mixte
155 Private Institutionen	18.8	19.4	20.0	20.5	18.9	155 Institutions privées
156 Private Haushalte	1.0	0.7	0.6	0.3	0.2	156 Ménages
158 Aktien und Anteilscheine	–	–	–	–	5.7	158 Actions et participations
16 Investitionsbeiträge	*960.2*	*1 015.7*	*1 075.8*	*1 133.7*	*596.0*	*16 Subventions d'investissement*
160 Bund	19.6	18.2	18.2	16.4	–	160 Confédération
161 Kantone					0.4	161 Cantons
162 Gemeinden	361.8	418.1	491.2	464.8	201.4	162 Communes
163 Eigene Anstalten	1.0	0.9	0.8	83.9	–	163 Propres établissements
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	311.3	301.5	279.7	279.6	140.8	164 Sociétés d'économie mixte
165 Private Institutionen	266.6	277.1	285.9	289.0	229.7	165 Institutions privées
166 Private Haushalte					23.7	166 Ménages
17 Übrige aktivierte Ausgaben	*21.8*	*20.2*	*19.3*	*16.5*	–	*17 Autres dépenses à amortir*
170 Materielle Enteignungen	21.8	20.2	19.3	16.5	–	170 Expropriations
Spezialfinanzierungen	**–**	**–**	**–**	**–**	**0.5**	**Financements spéciaux**
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	*0.5*	*18 Avances aux financements spéciaux*
180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	0.5	180 Avances aux financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag	**5 374.1**	**5 276.2**	**5 005.2**	**4 304.2**	**4 980.7**	**Découvert du bilan**
19 Fehldeckung	*5 374.1*	*5 276.2*	*5 005.2*	*4 304.2*	*4 980.7*	*19 Découvert*
190 Fehldeckung 1. Januar	5 635.8	5 374.1	5 276.2	5 005.2	4 304.2	190 Découvert au 1er janvier
Direktabbau Fehldeckung im laufenden Jahr (Bilanzbereinigung)	–	–	50.9	460.9	– 860.9	Réduction directe du découvert pendant l'année en cours (apurement du bilan)
Saldo Laufende Rechnung	261.7	97.8	220.1	240.1	184.5	Solde du compte de fonctionnement

12.4 Bilanz- und Schuldentwicklung **Bilanz** in Millionen CHF	2000	2001	2002	2003	2004	**12.4 Evolution du bilan et des dettes** **Bilan** en millions CHF
2 Passiven	**11 312.3**	**11 301.1**	**11 642.2**	**11 058.9**	**10 953.0**	**2 Passif**
Fremdkapital	**10 653.1**	**10 646.6**	**11 033.5**	**10 458.6**	**10 336.9**	**Engagements**
Index (Basis 1990 = 100)	272.8	272.6	282.5	267.8	264.7	Indice (base 1990 = 100)
20 Laufende Verpflichtungen	*865.0*	*899.5*	*901.9*	*906.2*	*939.2*	*20 Engagements courants*
200 Kreditoren	237.8	264.3	229.2	220.0	268.1	200 Créances
201 Depotgelder und Kostenvorschüsse	42.5	101.8	112.6	97.4	66.2	201 Dépôts et avances sur frais
206 Kontokorrente	584.5	532.5	560.0	588.5	604.8	206 Comptes courants
207 Kontokorrente	–	0.6	–	–	–	207 Comptes courants
209 Übrige	0.1	0.3	0.1	0.1	0.1	209 Autres
21 Kurzfristige Schulden	*1 672.8*	*2 074.8*	*3 059.7*	*2 282.4*	*2 032.6*	*21 Dettes à court terme*
210 Banken / Investoren	1 569.8	1 957.0	2 816.5	2 176.2	1 984.4	210 Banques / investisseurs
211 Kontokorrente	–	–	–	15.4	–	211 Comptes courants
219 Übrige kurzfristige Schulden	103.0	117.8	243.2	90.7	48.2	219 Autres dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	*5 435.8*	*6 578.2*	*6 184.9*	*6 861.2*	*6 937.8*	*22 Dettes à moyen et long terme*
221 Darlehen	2 221.8	3 114.2	2 984.9	3 361.2	3 437.8	221 Prêts
222 Kassascheine	110.0	40.0	–	–	–	222 Bons de caisse
223 Obligationenanleihen	3 104.0	3 424.0	3 200.0	3 500.0	3 500.0	223 Emprunts obligataires
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	*1 380.0*	–	–	–	–	*23 Engagements envers comptabilités séparées*
231 Personalversicherungskassen	1 380.0	–	–	–	–	231 Caisses de pension
24 Rückstellungen	*1 134.8*	*914.2*	*633.6*	*173.8*	*183.9*	*24 Provisions*
240 Laufende Rechnung	126.5	219.9	105.4	166.7	176.9	240 Compte de fonctionnement
241 Investitionsrechnung	1 008.3	694.3	528.2	7.0	7.0	241 Compte des investissements
25 Transitorische Passiven	*164.7*	*179.8*	*253.4*	*235.0*	*243.3*	*25 Passifs transitoires*
250 Zinsen	102.3	108.7	100.4	96.5	92.9	250 Intérêts
251 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	0.1	3.7	0.8	0.1	–	251 Baux, fermages et rentes sur le droit de superficie
252 Versicherungen	–	–	–	–	–	252 Assurances
259 Übrige	77.4	54.9	152.2	138.4	150.4	259 Autres
Spezialfinanzierungen	**659.2**	**654.6**	**608.7**	**600.3**	**616.1**	**Financements spéciaux**
Index (Basis 1990 = 100)	148.7	147.7	137.3	135.4	139.1	Indice (base 1990 = 100)
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	*659.2*	*654.6*	*608.7*	*600.3*	*616.1*	*28 Engagements envers les financements spéciaux*
280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	659.2	654.6	608.7	600.3	616.1	280 Engagements envers les financements spéciaux
Schulden						**Dettes**
Bruttoschuld I	**9 353.6**	**9 552.5**	**10 146.5**	**10 049.8**	**9 909.7**	**Endettement brut I**
Index (Basis 1990 = 100)	245.3	250.6	266.1	263.6	259.9	Indice (base 1990 = 100)
Bruttoschuld II	**9 353.6**	**9 552.5**	**10 146.5**	**10 049.8**	**9 909.7**	**Endettement brut II**
Index (Basis 1990 = 100)	153.0	156.2	166.0	164.4	162.1	Indice (base 1990 = 100)
Bruttoschuld III	**10 488.4**	**10 466.7**	**10 780.1**	**10 223.5**	**10 093.6**	**Endettement brut III**
Index (Basis 1990 = 100)	171.5	171.2	176.3	167.2	165.1	Indice (base 1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

12.5 Stellenplanänderungen	Punkte Points	Punkte Points	**12.5 Modifications de l'état des effectifs**
Verordnung über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 61	2003	2004	Ordonnance du 10.11.1987 sur les finances du canton de Berne, art. 61
Total Punkteetat[1]	**786 142.00**	**793 708.00**	**Budget total des points[1]**
Behörden	2 940.00	2 940.00	Autorités
Staatskanzlei	6 705.00	6 820.00	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	59 429.00	62 723.00	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	49 804.00	50 034.00	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	115 987.00	115 757.00	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	192 267.00	192 885.00	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	68 527.00	68 527.00	Direction des finances
Erziehungsdirektion	270 927.00	274 466.00	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	19 556.00	19 556.00	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Reservepool Regierungsrat			Réserve de points du Conseil-exécutif
Verbrauchte Punkte[2]	**773 516.00**	**788 789.00**	**Points utilisés[2]**
Behörden	2 906.00	2 765.00	Autorités
Staatskanzlei	6 735.00	6 660.00	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	53 324.00	54 498.00	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	49 764.00	51 172.00	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	116 151.00	116 647.00	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion4)	192 414.00	196 464.00	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	68 284.00	68 244.00	Direction des finances
Erziehungsdirektion	262 615.00	271 352.00	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	21 323.00	20 987.00	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Reservepool[3]	**12 626.00**	**4 920.00**	**Réserve de points[3]**
Behörden	34.00	175.00	Autorités
Staatskanzlei	20.00	160.00	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	5 305.00	6 462.00	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	90.00	0.00	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	136.00	18.00	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	– 147.00	– 3 579.00	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	243.00	283.00	Direction des finances
Erziehungsdirektion	7 662.00	1 399.00	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	– 717.00	2.00	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Kommentar/Statistik:			*Commentaire/Statistique:*
Veränderung Stellenpunkte zu 2003[4]:		**7 566.0**	**Ecart du nombre de points par rapport à 2003[4]:**
davon:			dont:
Behörden		0.0	Autorités
Staatskanzlei		115.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsadirektion		3 294.0	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion		230.0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion		– 230.0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Militär- und Polizeidirekiton		618.0	Dir. de la police et des aff. milit., apurement plafond
Finanzdirektion		0.0	Direction des finances
Erziehungsdirektion		3 539.0	Direction de l'instruction publique, apurement plafond
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion		0.0	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Punktwert 2004:	**CHF 1 157.55**		**Valeur du point 2004:**
Anzahl Beschäftigte:	**16 468**		**Nombre de personnes employées:**
davon:			dont:
– Anzahl Teilzeitbeschäftigte (10–90%)	7 229	43.9%	– nombre de personnes travaillant à temps partiel (10 à 90%)
– Frauen	4 692	64.9%	– femmes
– Männer	2 537	35.1%	– hommes

[1] Bewirtschaftungspflichtige Stellen ohne die Stellen der NEF-Betriebe; Veränderungen siehe Kommentar/Statistik.
[2] Davon 3 478 Punkte für den Regierungsreservepool und 12 984 Punkte für STEBE-Aushilfen.
[3] Abgaben an den Regierungsratsreservepool und die Neuverteilung der Punkte bewirken, dass bei verschiedenen Direktionen der Reservepool nicht dem Ergebnis Punkteetat abzüglich verbrauchte Punkte entspricht.
[4] Die Veränderungen sind auf Punkteverschiebungen zwischen Direktionen sowie die Plafonderhöhung um 115 Punke bei der Staatskanzlei zurückzuführen. Der Punkteplafond der Volkswirtschaftsdirektion erhöhte sich infolge der Wiedereingliederung des MLZ in das INFORAMA um 3 940 Punkte sowie der Wirtschaftsförderung in das beco um 1 008 Punkte.
Die Universität erhöhte ihren Plafond um 1 591 Punkte.

[1] Postes assujettis à l'obligation de gestion, excepté les postes des unités NOG; pour les écarts, voir sous Commentaire/Statistique.
[2] Dont 3 478 points pour la réserve de points du Conseil-exécutif et 12 984 points pour les auxiliaires STEBE.
[3] Du fait des points remis à la réserve du Conseil-exécutif et de la nouvelle répartition des points, le montant de la réserve de points de certaines Directions ne correspond pas la différence entre le budget des points et les points utilisés.
[4] Les écarts sont dus à des transferts de points entre Directions ainsi qu'au relèvement de 115 points du plafond de la Chancellerie d'Etat. Le plafond des points de la Direction de l'économie publique est remonté de 3 940 points du fait de la réintégration du CLD à l'INFORAMA et de 1 008 points du fait de celle de la Pormotion économique au beco.
L'Université a relevé son plafond de 1 591 points.

13. Grafikdaten

13. Valeurs des graphiques

13. Grafikdaten Grafiken 1–7 in Mio. CHF	**Grafik 1 / Graphique 1** Laufende Rechnung Compte de fonctionnement			**Grafik 4 / Graphique 4** Bruttoschulden I bis III Endettements bruts I à III			**13. Valeurs des graphiques** Graphiques 1 à 7 en millions CHF
	Saldo Solde	Rückstellung BEKB Provision pour la BECB	Rückstellung DFAG Provision pour la DFAG	Schuld I Endettement I	Schuld II Endettement II	Schuld III Endettement III	
1994	– 653	0	– 400	6 505	8 691	9 514	1994
1995	– 752	0	– 400	7 116	9 488	10 635	1995
1996	– 560	0	– 400	7 320	9 507	10 963	1996
1997	– 411	0	– 200	7 793	9 481	11 042	1997
1998	22	0	0	8 000	9 532	11 001	1998
1999	20	0	0	7 742	9 222	10 689	1999
2000	262	0	0	9 354	9 354	10 488	2000
2001	98	0	0	9 553	9 553	10 467	2001
2002	220	0	0	10 147	10 147	10 780	2002
2003	240	0	0	10 050	10 050	10 224	2003
2004	184	0	0	9 910	9 910	10 094	2004
	Grafik 2 / Graphique 2 Investitionsrechnung Compte des investissements			**Grafik 5 / Graphique 5** Primärsaldo Solde primaire		**Grafik 6 / Graphique 6** Selbstfinanzierungsgrad (%)	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Nettoinvestition Investissement net	Primärsaldo Solde primaire	Saldo LR Solde CF	Degré d'autofinancement (%)	
1994	865	345	521	– 375	– 653	4.2	1994
1995	716	345	371	– 466	– 752	– 17.8	1995
1996	677	332	344	– 179	– 560	36.0	1996
1997	815	308	507	– 40	– 411	15.8	1997
1998	830	624	206	368	22	89.2	1998
1999	808	436	371	345	20	116.6	1999
2000	776	485	292	579	262	198.3	2000
2001	875	612	263	406	98	143.9	2001
2002	954	569	385	501	220	136.0	2002
2003	893	464	429	492	240	146.5	2003
2004	804	430	374	425	184	128.7	2004
	Grafik 3 / Graphique 3 Bilanzfehlbetrag Découvert du bilan			**Grafik 7 / Graphique 7** Schuldenquoten I bis III quote-parts de l'endettement I à III			
	Eigenkapital Capital propre	Bilanzfehlbetrag Découvert du bilan	Ohne Rückstellungen BEKB (1992) und DFAG (1992–97) Sans les provisions pour la BECB (1992) et la DFAG (1992–97)	Schuldenquote I (in %) Quote-part de l'endettement I (en %)	Schuldenquote II (in %) Quote-part de l'endettement II (en %)	Schuldenquote III (in %) Quote-part de l'endettement III (en %)	
1994	0	2 475	1 267	18.1	24.2	26.5	1994
1995	0	3 226	1 618	19.1	25.5	28.6	1995
1996	0	3 787	1 779	19.4	25.2	29.0	1996
1997	0	4 198	1 990	20.3	24.7	28.7	1997
1998	0	4 176	1 968	21.4	25.4	29.4	1998
1999	0	4 156	1 948	20.5	24.4	28.3	1999
2000	0	5 374	3 166	23.7	23.7	26.5	2000
2001	0	5 276	3 068	23.7	23.7	25.9	2001
2002	0	5 005	2 797	25.0	25.0	26.6	2002
2003	0	4 304	2 557	24.3	24.3	24.8	2003
2004	0	4 981	3 234	24.0	24.0	24.4	2004

13. Grafikdaten
Grafiken 8–11

13. Valeurs des graphiques
Graphiques 8 à 11

in Mio. CHF	Grafik 8 / Graphique 8	Grafik 10 / Graphique 10					en millions CHF
	Aufwandanteile (LR) Parts des charges (CF)	Zinslast / Zinslastanteil		Intérêts / Part des intérêts			
		Zinslast brutto Intérêts, montant brut	Kapitalerträge Revenus du capital	Zinslast netto Intérêts, montant net	Zinslastanteil brutto Part des intérêts, montant brut	Zinslastanteil netto Part des intérêts, montant net	
1994		360	53	307	6.7	5.7	1994
1995	Aktuelle	372	42	330	6.7	6.0	1995
1996	Daten	381	37	344	6.3	5.7	1996
1997	auf Grafik	371	49	322	6.2	5.3	1997
1998	beachten	346	52	294	5.3	4.5	1998
1999		325	50	275	5.0	4.2	1999
2000	Voir valeurs	317	53	264	4.6	3.8	2000
2001	actuelles sur	308	53	255	4.3	3.6	2001
2002	graphique	281	82	199	3.7	2.6	2002
2003		251	68	183	3.2	2.4	2003
2004		241	92	149	3.1	1.9	2004

	Grafik 9 / Graphique 9	Grafik 11 / Graphique 11					
	Ertragsanteile (LR) Parts des revenus (CF)	Steuerertrag / Anteil an den Bundessteuern Revenus des impôts / Parts de l'impôt fédéral direct					
		Natürliche Personen/ Personnes physiques	Juristische Personen/ Personnes morales	Übrige Steuern/ Autres impôts	Motorfahrzeugsteuern/Impôts s/les véhicules automobiles	Anteile an den Bundessteuern Parts à l'impôt fédéral	
1994		2 109	163	252	218	421	1994
1995	Aktuelle	2 162	182	271	224	351	1995
1996	Daten	2 139	205	246	256	441	1996
1997	auf Grafik	2 177	144	207	261	433	1997
1998	beachten	2 193	168	230	265	481	1998
1999		2 180	199	236	277	418	1999
2000	Voir valeurs	2 255	242	256	284	560	2000
2001	actuelles sur	2 201	325	245	291	472	2001
2002	graphique	3 085	284	267	299	581	2002
2003		3 089	290	262	306	554	2003
2004		3 098	327	269	311	535	2004